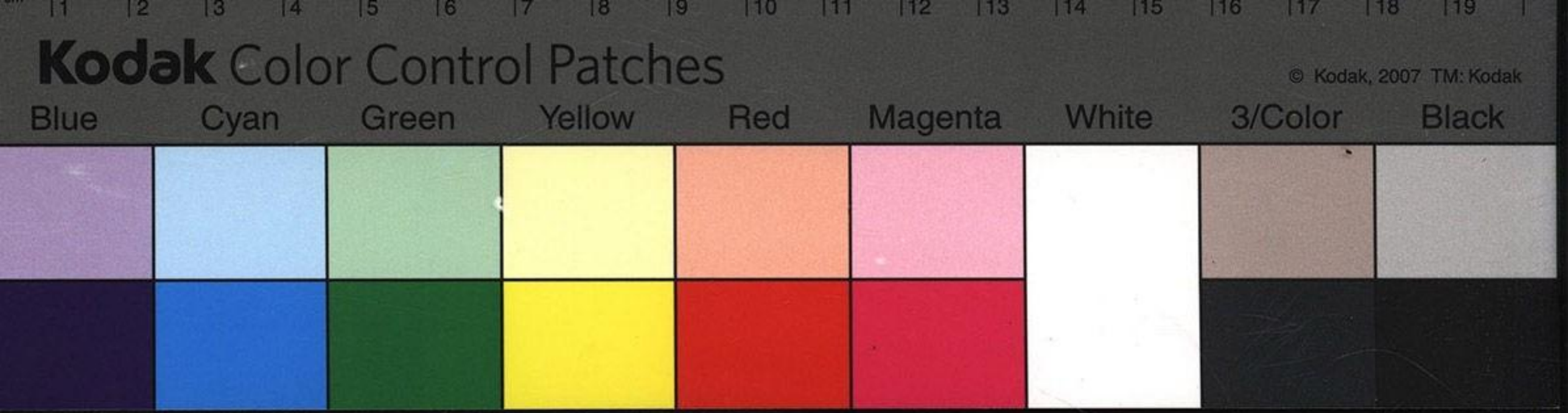

ZEN AKADÉMIA
ÚSCT V OŠEJIM

ZENEAKADÉMIA
KÖNYVTÁR

ZENEAKADÉMIA
KÖNYVTÁRA




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

† Liszt Ferenc Zeneművészeti
Főiskolának ajándékozta
Kaposy Szeila

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

386/b

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM



ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM



ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

# PAROISSIEN ROMAIN

## COMPLET NOTÉ.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM



# APPROBATION

Nous approuvons le présent Paroissien comme étant conforme, quant au texte, au Missel et au Bréviaire romains, et ne renfermant rien que d'exact et d'autorisé en ce qui est de la traduction des oraisons, épitres, évangiles, etc. Les prières diverses et exercices de piété qu'on y trouve, ajoutent au mérite de ce livre : et nous reconnaissons avec satisfaction que rien n'a été épargné pour le rendre digne de sa destination.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Donné à Paris, ce 14 janvier 1860.

† F.-N. *Cardinal Archevêque de Paris.*

LIc 174
Zeneművészeti Főiskola
LM 270/1987
Liszt Múzeum

PARIS. — IMP. ADRIEN LE CLERE, RUE CASSETTE, 29.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

# PAROISSIEN ROMAIN

## COMPLET

## NOTÉ D'APRÈS LE CHANT GRÉGORIEN

**Contenant**

LES OFFICES DE TOUTES LES FÊTES QUI PEUVENT SE CÉLÉBRER LE DIMANCHE
LES OFFICES DE LA SEMAINE SAINTE
ET DES CHANTS DIVERS POUR LES SALUTS,
PRÉCÉDÉS DES EXERCICES POUR LA CONFESSION, POUR LA COMMUNION
ET DU CHEMIN DE LA CROIX.

NOTATION MODERNE

LISZT FERENC HAGYATÉKA
ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

PARIS
LIBRAIRIE ADRIEN LE CLERE ET Cie
Imprimeurs de N. S. P. le Pape et de l'Archevêché de Paris
RUE CASSETTE, 29, PRÈS SAINT-SULPICE.
1860.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

*Chant et traduction, propriété des éditeurs.*

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

# PRÉFACE

Ce Paroissien noté, à l'usage des fidèles, forme une suite depuis longtemps réclamée à la série des livres sortis jusqu'ici de nos presses pour la propagation de la sainte Liturgie Romaine et du chant Grégorien restauré. On se convaincra, en l'examinant, que, pour le rendre digne de sa destination, nous n'avons épargné ni soins ni dépenses. Nous ne l'avons pas borné aux proportions d'un simple [illegible] mais à la partie purement liturgique, nous en avons joint une autre consacrée aux exercices de piété : Prières du matin et du soir; méthode pour entendre la sainte Messe; exercices pour la Confession, la Communion; le Chemin de la Croix; des prières diverses, etc.; en un mot, tout ce qui peut être nécessaire aux fidèles pour s'entretenir utilement avec Dieu dans l'église, et leur tenir lieu, au besoin, de plusieurs autres livres de piété. La *Journée du Chrétien*, cet excellent manuel des personnes pieuses, a fourni la plus grande partie de nos préliminaires; le reste a été emprunté à des écrivains ascétiques universellement estimés.

La partie liturgique est exclusivement composée des Prières du Missel et du Bréviaire romain, et des chants qui leur correspondent dans le Graduel et l'Antiphonaire publiés par le R.P. Lambillotte. Nous nous sommes bornés, on le pense bien, aux Fêtes d'obligation et à toutes celles qui peuvent tomber le Dimanche. Le format portatif et la destination de ce livre nous imposaient rigoureusement ces limites. On remarquera pourtant, en jetant un coup d'œil sur la table des matières, que l'étendue ordinaire de ces sortes d'ouvrages a été souvent

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

dépassée, soit par l'abondance des chants notés d'un bout à l'autre, soit par l'extension donnée à certaines parties ordinairement fort abrégées : la Semaine sainte, par exemple, et les chants divers pour les Saluts. On n'a pas même voulu omettre certaines Fêtes qui ne tombent jamais le Dimanche selon l'ordre du calendrier, mais qui pourraient, à la rigueur, s'y trouver transportées par quelques dispositions spéciales en certains diocèses. Cependant nous nous sommes vus obligés d'omettre en grande partie, pour ne pas grossir outre mesure un volume déjà bien fort, les Commémoraisons des Fêtes simples et semi-doubles, qui tombent parfois le Dimanche, mais que les fidèles peuvent bien laisser au clergé, à moins qu'ils ne préfèrent user des livres de chœur, ou recourir au Paroissien très-complet, lequel ne contient que du texte, et pas de chant. D'ailleurs, les translations des Offices, l'occurrence des Fêtes mobiles, la survenance si fréquente des solennités propres aux divers diocèses, en dérangent si souvent l'ordre et en causent même si souvent l'omission, que leur présence dans le Paroissien ne remplirait qu'à demi le vœu de ces personnes qui ne veulent pas entendre à l'église une seule Oraison, un seul Verset, qui ne soit indiqué dans leur livre.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

Les traductions ont été l'objet d'une révision minutieuse et complète. Le texte français des Épîtres et Évangiles appartient, sauf de légères corrections, à la traduction de M. l'abbé Dassance, approuvée par l'autorité ecclésiastique; les Oraisons, qui dans un grand nombre de Paroissiens sont plutôt paraphrasées que traduites, ont été scrupuleusement revues, ramenées à un sens précis et à un style correct. Il convient à la dignité d'un livre de prières que la forme, aussi bien que le fond, en soit autant que possible irréprochable.

Ce Paroissien est publié à la fois en deux éditions; l'une contient le chant en notation *carrée* ou ancienne; l'autre, en notation *ronde* ou moderne. Les précautions les plus minutieuses ont été prises pour que la concordance fût parfaite entre l'une et l'autre; de sorte que chacun peut choisir à son gré, sans craindre de se trouver jamais en désaccord avec le chœur.

Terminons par deux observations importantes.

La première, que, pour mêler sa voix aux sacrés cantiques, et pour bien lire le chant contenu dans ce livre, il est absolument nécessaire d'en connaître les règles, fort simples d'ailleurs; de recourir par conséquent, soit à l'imitation de ceux

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

qui l'exécutent bien, soit à leurs conseils, soit aux diverses méthodes publiées pour cet usage (1).

La seconde, que toutes les pièces de chant, bien qu'elles soient notées en entier dans ce livre à l'usage des fidèles, ne sont pas toutes destinées à être chantées par tout le monde. L'Église a consacré sur ce point des usages qu'il faut bien se garder d'enfreindre par excès de zèle. Ainsi, en général, l'intonation de chaque morceau, la première partie du Psaume de l'Introït, le verset du Graduel, celui de l'*Alleluia*, les Traits, sont réservés à un ou deux Choristes. Ces usages varient légèrement en quelques Églises : c'est à chacun de suivre ce que les supérieurs ont réglé.

(1) *Éléments du chant Grégorien*, méthode simple et complète pour l'apprendre et le bien exécuter, avec les exemples en double notation. 1 vol. in-12. Prix : 1 fr.

*Pratique du chant Grégorien*, ou Méthode pour le bien exécuter, extraite de l'*Esthétique, théorie et pratique du chant Grégorien*, par le R. P. L. Lambillotte, de la Compagnie de Jésus, revue et considérablement augmentée par le P. Dufour, de la même Compagnie, suivie de faux-bourdons à quatre parties. 1 vol. grand in-12. Prix : 1 fr.

*Conseils* pour obtenir une bonne exécution du chant Grégorien, par M. Couanier de Launay, maître de chapelle de la cathédrale de Laval. Grand in-12. Prix : 30 cent.

Ces ouvrages se trouvent à la librairie de MM. Adrien Le Clere et Cie, rue Cassette, 29, à Paris.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

# TABLE DES FÊTES MOBILES.

| ANNÉES. | SEPTUAGÉSIME. | CENDRES | PAQUES. | ASCENSION. | PENTECOTE. | DIM. APR. LA PENTECOTE. | 1er DIM. DE L'AVENT. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1860 | 5 fév. | 22 fév. | 8 avril. | 17 mai. | 27 mai. | 26 | 2 déc. |
| 1861 | 27 janv. | 13 fév. | 31 mars. | 9 mai. | 19 mai. | 27 | 1 déc. |
| 1862 | 16 fév. | 5 mars. | 20 avril. | 29 mai. | 8 juin. | 24 | 30 nov. |
| 1863 | 1 fév. | 18 fév. | 5 avril. | 14 mai. | 24 mai. | 26 | 29 nov. |
| 1864 | 24 janv. | 10 fév. | 27 mars. | 5 mai. | 15 mai. | 27 | 27 nov. |
| 1865 | 12 fév. | 1 mars. | 16 avril. | 25 mai. | 4 juin. | 25 | 3 déc. |
| 1866 | 28 janv. | 14 fév. | 1 avril. | 10 mai. | 20 mai. | 27 | 2 déc. |
| 1867 | 17 fév. | 6 mars. | 21 avril. | 30 mai. | 9 juin. | 24 | 1 déc. |
| 1868 | 9 fév. | 26 fév. | 12 avril. | 21 mai. | 31 mai. | 25 | 29 nov. |
| 1869 | 24 janv. | 10 fév. | 28 mars. | 6 mai. | 16 mai. | 27 | 28 nov. |
| 1870 | 13 fév. | 2 mars. | 17 avril. | 26 mai. | 5 juin. | 24 | 27 nov. |
| 1871 | 5 fév. | 22 fév. | 9 avril. | 18 mai. | 28 mai. | 26 | 3 déc. |
| 1872 | 28 janv. | 14 fév. | 31 mars. | 9 mai. | 19 mai. | 27 | 1 déc. |
| 1873 | 9 fév. | 26 fév. | 13 avril. | 22 mai. | 1 juin. | 25 | 30 nov. |
| 1874 | 1 fév. | 18 fév. | 5 avril. | 14 mai. | 24 mai. | 26 | 29 nov. |
| 1875 | 24 janv. | 10 fév. | 28 mars. | 6 mai. | 16 mai. | 27 | 28 nov. |
| 1876 | 13 fév. | 1 mars. | 16 avril. | 25 mai. | 4 juin. | 25 | 3 déc. |
| 1877 | 28 janv. | 14 fév. | 1 avril. | 10 mai. | 20 mai. | 27 | 2 déc. |
| 1878 | 17 fév. | 6 mars. | 21 avril. | 30 mai. | 9 juin. | 24 | 1 déc. |
| 1879 | 9 fév. | 26 fév. | 13 avril. | 22 mai. | 1 juin. | 25 | 30 nov. |
| 1880 | 25 janv. | 11 fév. | 28 mars. | 6 mai. | 16 mai. | 27 | 28 nov. |
| 1881 | 13 fév. | 2 mars. | 17 avril. | 26 mai. | 5 juin. | 24 | 27 nov. |
| 1882 | 5 fév. | 22 fév. | 9 avril. | 18 mai. | 28 mai. | 26 | 3 déc. |
| 1883 | 21 janv. | 7 fév. | 25 mars. | 3 mai. | 13 mai. | 28 | 2 déc. |
| 1884 | 10 fév. | 27 fév. | 13 avril. | 22 mai. | 1 juin. | 25 | 30 nov. |
| 1885 | 1 fév. | 18 fév. | 5 avril. | 14 mai. | 24 mai. | 26 | 29 nov. |
| 1886 | 21 fév. | 10 mars. | 25 avril. | 3 juin. | 13 juin. | 23 | 28 nov. |
| 1887 | 6 fév. | 23 fév. | 10 avril. | 19 mai. | 29 mai. | 25 | 27 nov. |
| 1888 | 29 janv. | 15 fév. | 1 avril. | 10 mai. | 20 mai. | 27 | 2 déc. |
| 1889 | 17 fév. | 6 mars. | 21 avril. | 30 mai. | 9 juin. | 24 | 1 déc. |
| 1890 | 2 fév. | 19 fév. | 6 avril. | 15 mai. | 25 mai. | 26 | 30 nov. |
| 1891 | 25 janv. | 11 fév. | 29 mars. | 7 mai. | 17 mai. | 27 | 29 nov. |
| 1892 | 14 fév. | 2 mars. | 17 avril. | 26 mai. | 5 juin. | 24 | 27 nov. |
| 1893 | 29 janv. | 15 fév. | 2 avril. | 11 mai. | 21 mai. | 27 | 3 déc. |
| 1894 | 21 janv. | 7 fév. | 25 mars. | 3 mai. | 13 mai. | 28 | 2 déc. |
| 1895 | 10 fév. | 27 fév. | 14 avril. | 23 mai. | 2 juin. | 25 | 1 déc. |

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

# PRIÈRE DU MATIN.

La prière du matin est un devoir que Dieu exige comme les prémices de la journée. Avec quelle religion devons-nous les lui consacrer! De la fidélité à remplir ce premier devoir dépend tout le succès des actions du reste du jour : ce serait risquer infiniment que de le commencer sans avoir demandé à Dieu les secours de sa grâce, et sans l'avoir remercié du repos de la nuit; ne lui refusez jamais ce double tribut.

Mais avant que de prier rappelez-vous un moment à vous-même ; concevez et ce que vous êtes et ce qu'est le Dieu devant qui vous êtes ; ainsi vous comprendrez l'importance de votre action et les sentiments d'humilité, de regret de vos fautes, de respect, d'attention, de modestie, de ferveur, d'amour et de confiance avec lesquels vous devez toujours la faire.

Ce sont là les dispositions intérieures et extérieures avec lesquelles il faut traiter avec Dieu dans la prière.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

**Au nom du Père, et du Fils, et du Saint-Esprit. Ainsi soit-il.**

Mettons-nous en la présence de Dieu, adorons son saint nom.

Très-sainte et très-auguste Trinité, un seul Dieu en trois personnes, je crois que vous êtes ici présent. Je vous adore avec les sentiments de l'humilité la plus profonde, et je vous rends de tout mon cœur les hommages qui sont dus à votre souveraine majesté.

Remercions Dieu des grâces qu'il nous a faites, et offrons-nous à lui.

Mon Dieu, je vous remercie très-humblement de toutes les grâces que vous m'avez faites jusqu'ici. C'est encore par un effet de votre bonté que je vois ce jour; je veux aussi l'employer uniquement à vous servir, je vous en consacre toutes les pensées, les paroles, les actions et les peines. Bénissez-les, Seigneur, afin qu'il n'y en ait aucune qui ne soit animée de votre amour, et qui ne tende à votre plus grande gloire.



ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Formons la résolution d'éviter le péché, et de pratiquer la vertu.

Adorable Jésus, divin modèle de la perfection à laquelle nous devons aspirer, je vais m'appliquer, autant que je le pourrai, à me rendre semblable à vous : doux, humble, obéissant, chaste, zélé, patient, charitable et résigné comme vous; et je ferai particulièrement tous mes efforts pour ne pas retomber aujourd'hui dans les fautes que je commets si souvent, et dont je souhaite sincèrement de me corriger.

Demandons à Dieu les grâces qui nous sont nécessaires.

Mon Dieu, vous connaissez ma faiblesse; je ne puis rien sans le secours de votre grâce : ne me la refusez pas, ô mon Dieu, proportionnez-la à mes besoins; donnez-moi assez de force pour éviter tout le mal que vous défendez, pour pratiquer tout le bien que vous attendez de moi, et pour souffrir patiemment toutes les peines qu'il vous plaira de m'envoyer.

### L'ORAISON DOMINICALE.

PATER noster, qui es in cœlis : Sanctificetur nomen tuum : Adveniat regnum tuum : Fiat voluntas tua, sicut in cœlo et in terra : Panem nostrum [illegible] da nobis hodie : Et dimitte nobis debita nostra sicut et nos dimittimus debitoribus nostris : Et ne nos inducas in tentationem; Sed libera nos a malo. Amen.

### LA SALUTATION ANGÉLIQUE.

AVE, Maria, gratia plena : Dominus tecum; benedicta tu in mulieribus, et benedictus fructus ventris tui, Jesus.

Sancta Maria, mater Dei, ora pro nobis peccatoribus, nunc et in hora mortis nostræ. Amen.

### LE SYMBOLE DES APÔTRES.

CREDO in Deum, Patrem omnipotentem, Creatorem cœli et terræ; et in Jesum Christum Filium ejus unicum, Dominum nostrum : qui conceptus est de Spiritu sancto, natus ex Maria Virgine; passus sub Pontio Pilato, crucifixus, mortuus et sepultus; descendit ad inferos, tertia die resurrexit a mortuis; ascendit ad cœlos; sedet ad dexteram Dei Patris omnipotentis; inde venturus est judicare vivos et mortuos.

Credo in Spiritum sanctum; sanctam Ecclesiam catholicam;

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

sanctorum communionem; remissionem peccatorum; carnis resurrectionem, vitam æternam. Amen.

### LA CONFESSION DES PÉCHÉS.

Confiteor Deo omnipotenti, beatæ Mariæ semper virgini, beato Michaeli Archangelo, beato Joanni Baptistæ, sanctis apostolis Petro et Paulo, omnibus sanctis (et tibi, pater), quia peccavi nimis cogitatione, verbo et opere, mea culpa, mea culpa, mea maxima culpa. Ideo precor beatam Mariam semper virginem, beatum Michaelem Archangelum, beatum Joannem Baptistam, sanctos apostolos Petrum et Paulum, omnes sanctos (et te, pater), orare pro me ad Dominum Deum nostrum.

Misereatur nostri omnipotens Deus; et, dimissis peccatis nostris, perducat nos ad vitam æternam. Amen.

Indulgentiam, absolutionem et remissionem peccatorum nostrorum tribuat nobis omnipotens et misericors Dominus. Amen.

### Invoquons la sainte Vierge, notre bon Ange et notre saint Patron.

Sainte Vierge, mère de Dieu, ma mère et ma patronne, je me mets sous votre protection, et je me jette avec confiance dans le sein de votre miséricorde : soyez, ô mère de bonté, mon refuge dans mes besoins, ma consolation dans mes peines et mon avocate auprès de votre adorable Fils, aujourd'hui, tous les jours de ma vie, et particulièrement à l'heure de ma mort.

Ange du ciel, mon fidèle et charitable guide, obtenez-moi d'être si docile à vos inspirations, et de régler si bien mes pas, que je ne m'écarte en rien de la voie des commandements de mon Dieu.

Grand saint dont j'ai l'honneur de porter le nom, protégez-moi, priez pour moi; afin que je puisse servir Dieu comme vous sur la terre, et le glorifier éternellement avec vous dans le ciel. Ainsi soit-il.

### LES COMMANDEMENTS DE DIEU.

1. Un seul Dieu tu adoreras
   Et aimeras parfaitement.
2. Dieu en vain tu ne jureras
   Ni autre chose pareillement.
3. Les dimanches tu garderas
   En servant Dieu dévotement.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

4. Tes père et mère honoreras
Afin de vivre longuement.
5. Homicide point ne seras
De fait ni volontairement.
6. Luxurieux point ne seras
De corps ni de consentement.
7. Le bien d'autrui tu ne prendras
Ni retiendras à ton escient.
8. Faux témoignage ne diras,
Ni mentiras aucunement.
9. L'œuvre de chair ne désireras
Qu'en mariage seulement.
10. Biens d'autrui ne convoiteras
Pour les avoir injustement.

### LES COMMANDEMENTS DE L'ÉGLISE.

1. Les fêtes tu sanctifieras
Qui te sont de commandement.
2. Les dimanches messe ouïras
Et les fêtes pareillement.
3. Tous tes péchés confesseras
A tout le moins une fois l'an.
4. Ton Créateur tu recevras
Au moins à Pâques humblement.
5. Quatre-temps, vigiles jeûneras
Et le Carême entièrement.
6. Vendredi chair ne mangeras
Ni le samedi mêmement.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

### ACTE DE FOI.

Mon Dieu, je crois fermement tout ce que la sainte Eglise catholique, apostolique et romaine m'ordonne de croire : parce que c'est vous, ô vérité infaillible, qui le lui avez révélé.

### ACTE D'ESPÉRANCE.

Mon Dieu, j'espère avec une ferme confiance que vous me donnerez, par les mérites de Jésus-Christ, votre grâce en ce monde, et, si j'observe vos commandements, votre gloire dans l'autre : parce que vous me l'avez promis, et que vous êtes souverainement fidèle dans vos promesses.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

### ACTE DE CHARITÉ.

Mon Dieu, je vous aime de tout mon cœur et par-dessus toutes choses, parce que vous êtes infiniment bon et infiniment aimable; et j'aime mon prochain comme moi-même pour l'amour de vous.

## LITANIES DU SAINT NOM DE JÉSUS.

| | |
|---|---|
| Seigneur, ayez pitié de nous. | Kyrie, eleison. |
| Christ, ayez pitié de nous. | Christe, eleison. |
| Seigneur, ayez pitié de nous. | Kyrie, eleison. |
| Jésus, écoutez-nous. | Jesu, audi nos. |
| Jésus, exaucez-nous. | Jesu, exaudi nos. |
| Père céleste, qui êtes Dieu, ayez pitié de nous. | Pater de cœlis, Deus, miserere nobis. |
| Fils, Rédempteur du monde, qui êtes Dieu, ayez pitié de n. | Fili, Redemptor mundi, Deus, |
| Saint-Esprit, qui êtes Dieu, | Spiritus sancte, Deus, |
| Trinité sainte, qui êtes un seul Dieu, | Sancta Trinitas, unus Deus, |
| Jésus, Fils du Dieu vivant, | Jesu, Fili Dei vivi, |
| Jésus, splendeur du Père, | Jesu, splendor Patris, |
| Jésus, éclat de la lumière éternelle, | Jesu, candor lucis æternæ, |
| Jésus, roi de gloire, | Jesu, rex gloriæ, |
| Jésus, soleil de justice, | Jesu, sol justitiæ, |
| Jésus, Fils de la Vierge Marie, | Jesu, Fili Mariæ Virginis, |
| Jésus aimable, | Jesu amabilis, |
| Jésus admirable, | Jesu admirabilis, |
| Jésus, Dieu fort, | Jesu, Deus fortis, |
| Jésus, père du siècle à venir, | Jesu, pater futuri sæculi, |
| Jésus, ange du grand conseil, | Jesu, magni consilii angele, |
| Jésus très-puissant, | Jesu potentissime, |
| Jésus très-patient, | Jesu patientissime, |
| Jésus très-obéissant, | Jesu obedientissime, |
| Jésus doux et humble de cœur, | Jesu mitis et humilis corde, |
| Jésus, amateur de la chasteté, | Jesu, amator castitatis, |
| Jésus, qui nous aimez, | Jesu, amator noster, |

ayez pitié de nous. — miserere nobis.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

| | |
|---|---|
| Jesu, Deus pacis, | Jésus, Dieu de paix, |
| Jesu, auctor vitæ, | Jésus, auteur de la vie, |
| Jesu, exemplar virtutum, | Jésus, modèle des vertus, |
| Jesu, zelator animarum, | Jésus, zélateur des âmes, |
| Jesu, Deus noster, | Jésus, notre Dieu, |
| Jesu, refugium nostrum, | Jésus, notre refuge, |
| Jesu, pater pauperum, | Jésus, père des pauvres, |
| Jesu, thesaurus fidelium, | Jésus, trésor des fidèles, |
| Jesu, bone pastor, | Jésus, bon pasteur, |
| Jesu, lux vera, | Jésus, vraie lumière, |
| Jesu, sapientia æterna, | Jésus, sagesse éternelle, |
| Jesu, bonitas infinita, | Jésus, bonté infinie, |
| Jesu, via et vita nostra, | Jésus, notre voie et notre vie, |
| Jesu, gaudium Angelorum, | Jésus, la joie des Anges, |
| Jesu, rex Patriarcharum, | Jésus, roi des Patriarches, |
| Jesu, inspirator Prophetarum, | Jésus, qui inspirez les Prophètes, |
| Jesu, magister Apostolorum, | Jésus, maître des Apôtres, |
| Jesu, doctor Evangelistarum, | Jésus, docteur des Évangélistes, |
| Jesu, fortitudo Martyrum, | Jésus, force des Martyrs, |
| Jesu, lumen Confessorum, | Jésus, lumière des Confesseurs, |
| Jesu, puritas Virginum, | Jésus, pureté des Vierges, |
| Jesu, corona sanctorum omnium, | Jésus, couronne de tous les saints, |
| Propitius esto, parce nobis, Jesu. | Soyez-nous propice, Jésus, pardonnez-nous. |
| Propitius esto, exaudi nos, Jesu. | Soyez-nous propice, Jésus, exaucez nos prières. |
| Ab omni malo, libera nos, Jesu. | De tout mal, délivrez-nous, Jésus. |
| Ab omni peccato, libera nos, Jesu. | De tout péché, délivrez-nous, Jésus. |
| Ab ira tua, libera nos, Jesu. | De votre colère, délivrez-nous, Jésus. |
| Ab insidiis diaboli, libera nos, Jesu. | Des embûches du démon, délivrez-nous, Jésus. |

miserere nobis.

ayez pitié de nous.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

De l'esprit d'impureté, délivrez-nous, Jésus.
A spiritu fornicationis, libera nos, Jesu.

De la mort éternelle, délivrez-nous, Jésus.
A morte perpetua, libera nos, Jesu.

Du mépris de vos inspirations, délivrez-nous, Jésus.
A neglectu inspirationum tuarum, libera nos, Jesu.

Par le mystère de votre sainte incarnation, délivrez-nous, Jésus.
Per mysterium sanctæ incarnationis tuæ, libera nos, Jesu.

Par votre nativité, délivrez-nous, Jésus.
Per nativitatem tuam, libera nos, Jesu.

Par votre enfance, délivrez-nous, Jésus
Per infantiam tuam, libera nos, Jesu.

Par votre vie toute divine, délivrez-nous, Jésus.
Per divinissimam vitam tuam, libera nos, Jesu.

Par vos travaux, délivrez-nous, Jésus.
Per labores tuos, libera nos, Jesu.

Par votre agonie et votre passion, délivrez-nous, Jésus.
Per agoniam et passionem tuam, libera nos, Jesu.

Par votre croix et par votre abandonnement, délivrez-nous, Jésus.
Per crucem et derelictionem tuam, libera nos, Jesu.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

Par vos langueurs, délivrez-nous, Jésus.
Per languores tuos, libera nos, Jesu.

Par votre mort et votre sépulture, délivrez-nous, Jésus.
Per mortem et sepulturam tuam, libera nos, Jesu.

Par votre résurrection, délivrez-nous, Jésus.
Per resurrectionem tuam, libera nos, Jesu.

Par votre ascension, délivrez-nous, Jésus.
Per ascensionem tuam, libera nos, Jesu.

Par vos saintes joies, délivrez-nous, Jésus.
Per gaudia tua, libera nos, Jesu.

Par votre gloire, délivrez-nous, Jésus.
Per gloriam tuam, libera nos, Jesu.

Agneau de Dieu, qui effacez les péchés du monde, pardonnez-nous, Jésus.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, parce nobis, Jesu.

Agneau de Dieu, qui effacez les péchés du monde, exaucez-nous, Jésus.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, exaudi nos, Jesu.

Agneau de Dieu, qui effacez les
Agnus Dei, qui tollis pec-

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

cata mundi, miserere nobis, Jesu.
Jesu, audi nos.
Jesu, exaudi nos.
℣. Confitebimur tibi, Deus;
℟. Et invocabimus nomen tuum.

péchés du monde, ayez pitié de nous, Jésus.
Jésus, écoutez-nous.
Jésus, exaucez-nous.
℣. Nous vous bénirons, Seigneur; ℟. Et nous invoquerons votre nom.

OREMUS.

DOMINE Jesu Christe, qui dixisti : Petite, et accipietis; quærite, et invenietis; pulsate, et aperietur vobis; quæsumus, da nobis petentibus divinissimi tui amoris affectum, ut te toto corde, ore et opere diligamus, et a tua nunquam laude cessemus. Qui vivis et regnas in sæcula sæculorum. Amen.

PRIONS.

SEIGNEUR Jésus-Christ, qui avez dit : Demandez, et vous recevrez; cherchez, et vous trouverez; frappez, et l'on vous ouvrira : faites-nous, s'il vous plaît, la grâce de concevoir l'affection de votre amour tout divin, afin que nous vous aimions de tout notre cœur en vous confessant de bouche et d'action, et que jamais nous ne cessions de vous louer. Ainsi soit-il.

Angelus Domini nuntiavit Mariæ, et concepit de Spiritu sancto. *Ave, Maria, etc.*

Ecce ancilla Domini, fiat mihi secundum verbum tuum. *Ave, Maria, etc.*

Et Verbum caro factum est, et habitavit in nobis. *Ave, Maria, etc.*

℣. Ora pro nobis, sancta Dei Genitrix,
℟. Ut digni efficiamur promissionibus Christi.

OREMUS.

GRATIAM tuam, quæsumus, Domine, mentibus nostris infunde: ut qui, Angelo nuntiante, Christi filii tui incarnationem cognovimus, per passionem ejus et crucem ad resurrectionis gloriam perducamur : Per eumdem Christum Dominum nostrum. Amen.

C'est ici que l'on commence à prendre des mesures pour se défaire du vice particulier dont on a entrepris de se corriger : 1° on se propose fortement de l'éviter; 2° on prévoit les occasions qu'on aura d'y tomber, 3° on renouvelle ses résolutions; 4° on demande à Dieu le secours de sa grâce.

Et si, après toutes ces précautions et la vigilance qu'on apportera

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

pendant le jour, on vient encore à tomber, on en demande pardon, l'on s'impose sur-le-champ une petite pénitence sans se décourager. On renouvelle ensuite devant Dieu sa bonne résolution, en se proposant de veiller davantage et de réclamer avec plus de ferveur et plus souvent le secours divin.

## PRIÈRE AU SAINT-ESPRIT.

AVANT LES EXERCICES DE PIÉTÉ, LA LECTURE, LE TRAVAIL, ETC.

VENEZ, Esprit-Saint, remplissez les cœurs de vos fidèles, et allumez-y le feu de votre amour.

℣. Envoyez votre Esprit, et ils seront créés.

℟. Et vous renouvellerez la face de la terre.

VENI, sancte Spiritus, reple tuorum corda fidelium, et tui amoris in eis ignem accende.

℣. Emitte Spiritum tuum, et creabuntur.

℟. Et renovabis faciem terræ.

PRIONS.

O DIEU, qui avez instruit et éclairé les cœurs de vos fidèles par la lumière du Saint-Esprit, faites que le même Esprit nous fasse goûter ce qui est bien, et nous accorde toujours la joie de ses consolations. Par Notre-Seigneur Jésus-Christ. Ainsi soit-il.

OREMUS.

DEUS, qui corda fidelium sancti Spiritus illustratione docuisti: da nobis in eodem Spiritu recta sapere, et de ejus semper consolatione gaudere. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

## PRIÈRE.

APRÈS LES EXERCICES DE PIÉTÉ, LE TRAVAIL, ETC.

NOUS nous mettons sous votre protection, sainte mère de Dieu; ne méprisez pas les prières que nous vous adressons dans nos besoins; mais délivrez-nous sans cesse de tous les périls, ô Vierge glorieuse et bénie.

*Ant.* SUB tuum præsidium confugimus, sancta Dei genitrix, nostras deprecationes ne despicias in necessitatibus, sed a periculis cunctis libera nos semper, Virgo gloriosa et benedicta.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

# PRIÈRE DU SOIR.

S'il est important de bien commencer la journée, il ne l'est pas moins de la bien finir. Les grâces nouvelles que Dieu nous a accordées pendant le jour et la protection dont nous avons besoin pour passer la nuit sans danger sont de nouveaux motifs de prier Dieu, et de le prier avec les dispositions que l'on a déjà marquées.

L'examen du soir, qu'on doit regarder comme un des plus importants devoirs de la vie chrétienne, fait la partie principale de ce dernier exercice de la journée. On en a la méthode dans les actes suivants : PRÉSENCE DE DIEU, REMERCÎMENT, DEMANDE, RECHERCHE, DOULEUR, BON PROPOS.

Les bénédictions sensibles que Dieu répand sur les familles où les prières se disent en commun doivent vous engager fortement à introduire chez vous l'usage d'une si sainte et si édifiante pratique, surtout le soir, qu'il est plus aisé de se réunir : OU IL Y AURA DEUX OU TROIS PERSONNES ASSEMBLÉES EN MON NOM, dit Notre-Seigneur, JE ME TROUVERAI AU MILIEU D'ELLES. Quoi de plus engageant! que ne doit-on pas quitter pour se procurer un si grand bonheur!

ZENEAKADÉMIA

**Au nom du Père, et du Fils, et du Saint-Esprit. Ainsi soit-il.**

Mettons-nous en la présence de Dieu; adorons-le.

JE vous adore, ô mon Dieu, avec la soumission que m'inspire la présence de votre souveraine grandeur. Je crois en vous, parce que vous êtes la vérité même. J'espère en vous, parce que vous êtes infiniment bon. Je vous aime de tout mon cœur, parce que vous êtes souverainement aimable, et j'aime le prochain comme moi-même pour l'amour de vous.

Remercions Dieu des grâces qu'il nous a faites.

Quelles actions de grâces vous rendrai-je, ô mon Dieu, pour tous les biens que j'ai reçus de vous? vous avez songé à moi de toute éternité; vous m'avez tiré du néant; vous avez donné votre vie pour me racheter, et vous me comblez encore tous les jours d'une infinité de faveurs. Hélas! Seigneur, que puis-je faire en reconnaissance de tant de bontés? Joignez-vous à moi, esprits bienheureux, pour louer le Dieu des miséricordes, qui ne cesse de faire du bien à la plus indigne et à la plus ingrate de ses créatures.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Demandons à Dieu de connaître nos péchés.

Source éternelle de lumières, Esprit-Saint, dissipez les ténèbres qui me cachent la laideur et la malice du péché; faites-m'en concevoir une si grande horreur, ô mon Dieu, que je le haïsse, s'il se peut, autant que vous le haïssez vous-même, et que je ne craigne rien tant que de le commettre à l'avenir.

Examinons-nous sur les péchés commis :

ENVERS DIEU. Omissions ou négligences dans nos devoirs de piété, irrévérences à l'église, distractions volontaires dans nos prières, défaut d'attention, résistance à la grâce, jurements, murmures, manque de confiance et de résignation.

ENVERS LE PROCHAIN. Jugements téméraires, mépris, haine, jalousie, désir de vengeance, querelles, emportements, imprécations, injures, médisances, railleries, faux rapports, dommage aux biens ou à la réputation, mauvais exemple, scandale, manque de respect, d'obéissance, de charité, de zèle, de fidélité.

ENVERS NOUS-MÊMES. Vanité, respect humain, mensonges, pensées, désirs, discours et actions contraires à la pureté, intempérance, colère, impatience, vie inutile et sensuelle, paresse à remplir les devoirs de notre état.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

Me voici, Seigneur, tout couvert de confusion et pénétré de douleur à la vue de mes fautes; je viens les détester devant vous avec un vrai déplaisir d'avoir offensé un Dieu si bon, si aimable et si digne d'être aimé. Était-ce donc là, ô mon Dieu, ce que vous deviez attendre de ma reconnaissance après m'avoir aimé jusqu'à répandre votre sang pour moi? Oui, Seigneur, j'ai poussé trop loin ma malice et mon ingratitude : je vous en demande très-humblement pardon, et je vous conjure, ô mon Dieu, par cette même bonté dont j'ai ressenti tant de fois les effets, de m'accorder la grâce d'en faire dès aujourd'hui et jusqu'à la mort une sincère pénitence. Ainsi soit-il.

Faisons un ferme propos de ne plus pécher.

Que je souhaiterais, ô mon Dieu, ne vous avoir jamais offensé! mais, puisque j'ai été assez malheureux que de vous déplaire, je vais vous marquer la douleur que j'en ai par une conduite tout opposée à celle que j'ai gardée jusqu'ici. Je renonce, dès à présent, au péché et à l'occasion du péché, surtout de celui où j'ai la faiblesse de retomber si souvent; et si vous daignez

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

m'accorder votre grâce, ainsi que je la demande et que je l'espère, je tâcherai de remplir fidèlement mes devoirs, et rien ne sera capable de m'arrêter quand il s'agira de vous servir. Ainsi soit-il.

### L'ORAISON DOMINICALE.

NOTRE Père, qui êtes aux cieux : Que votre nom soit sanctifié ; Que votre règne arrive ; Que votre volonté soit faite sur la terre comme au ciel ; Donnez-nous aujourd'hui notre pain de chaque jour ; Pardonnez-nous nos offenses comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensés ; Et ne nous laissez pas succomber à la tentation ; Mais délivrez-nous du mal. Ainsi soit-il.

### LA SALUTATION ANGÉLIQUE.

JE vous salue, Marie, pleine de grâce ; le Seigneur est avec vous : vous êtes bénie entre toutes les femmes, et Jésus, le fruit de vos entrailles, est béni.

Sainte Marie, mère de Dieu, priez pour nous, pauvres pécheurs, maintenant et à l'heure de notre mort. Ainsi soit-il.

### LE SYMBOLE DES APÔTRES.

JE crois en Dieu, le Père tout-puissant, Créateur du ciel et de la terre, et en Jésus-Christ, son Fils unique, Notre-Seigneur, qui a été conçu du Saint-Esprit, est né de la Vierge Marie, a souffert sous Ponce Pilate, a été crucifié, est mort, et a été enseveli ; est descendu aux enfers ; est ressuscité d'entre les morts le troisième jour ; est monté aux cieux, est assis à la droite de Dieu le Père tout-puissant, d'où il viendra juger les vivants et les morts.

Je crois au Saint-Esprit, la sainte Église catholique, la communion des saints, la rémission des péchés, la résurrection de la chair, la vie éternelle. Ainsi soit-il.

### LA CONFESSION DES PÉCHÉS.

JE confesse à Dieu tout-puissant, à la bienheureuse Marie toujours vierge, à saint Michel Archange, à saint Jean-Baptiste, aux apôtres saint Pierre et saint Paul, à tous les saints (et à vous, mon père), que j'ai beaucoup péché par pensées, par paroles et par actions : c'est ma faute, c'est ma faute, c'est ma très-grande faute. C'est pourquoi je supplie la bienheureuse Marie toujours vierge, saint Michel Archange, saint Jean-Baptiste, les apôtres saint Pierre et saint Paul, tous les

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

saints (et vous, mon père), de prier pour moi le Seigneur notre Dieu.

Que le Dieu tout-puissant nous fasse miséricorde, qu'il nous pardonne nos péchés, et nous conduise à la vie éternelle. Ainsi soit-il.

Que le Seigneur tout-puissant et miséricordieux nous donne indulgence, absolution et rémission de tous nos péchés. Ainsi soit-il.

### Recommandons-nous à Dieu, à la sainte Vierge et aux Saints.

Bénissez, ô mon Dieu, le repos que je vais prendre pour réparer mes forces, afin de vous mieux servir. Vierge sainte, mère de mon Dieu, et après lui mon unique espérance ; mon bon Ange, mon saint patron, intercédez pour moi, protégez-moi pendant la nuit, tout le temps de ma vie et à l'heure de ma mort. Ainsi soit-il.

### Prions pour les vivants et les fidèles trépassés.

Répandez, Seigneur, vos bénédictions sur mes parents, mes bienfaiteurs, mes amis, mes ennemis; protégez tous ceux que vous m'avez donnés pour supérieurs, tant spirituels que temporels; secourez les pauvres, les prisonniers, les affligés, les voyageurs, les malades et les agonisants ; convertissez les hérétiques, les pécheurs, et éclairez les infidèles.

Dieu de bonté et de miséricorde, ayez aussi pitié des âmes des fidèles qui sont dans le purgatoire ; mettez fin à leurs peines, et donnez à celles pour lesquelles je suis obligé de prier le repos et la lumière éternelle. Ainsi soit-il.

## LITANIES DE LA SAINTE VIERGE.

| | |
|---|---|
| SEIGNEUR, ayez pitié de nous. | KYRIE, eleison. |
| Jesus, ayez pitié de nous. | Christe, eleison. |
| Seigneur, ayez pitié de nous. | Kyrie, eleison. |
| Jésus, écoutez-nous. | Christe, audi nos. |
| Jésus, exaucez-nous. | Christe, exaudi nos. |
| Père céleste, qui êtes Dieu, ayez pitié de nous. | Pater de cœlis, Deus, miserere nobis. |
| Fils, Rédempteur du monde, qui êtes Dieu, ayez pitié de nous. | Fili Redemptor mundi, Deus, miserere nobis. |

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

| | |
|---|---|
| Spiritus sancte, Deus, miserere nobis. | Saint-Esprit, qui êtes Dieu, ayez pitié de nous. |
| Sancta Trinitas, unus Deus, miserere nobis. | Trinité sainte, qui êtes un seul Dieu, ayez pitié de nous. |
| Sancta Maria, ora pro nobis. | Sainte Marie, priez pour nous. |
| Sancta Dei genitrix, | Sainte mère de Dieu, |
| Sancta Virgo virginum, | Sainte Vierge des vierges, |
| Mater Christi, | Mère de Jésus-Christ, |
| Mater divinæ gratiæ, | Mère de la divine grâce, |
| Mater purissima, | Mère très-pure, |
| Mater castissima, | Mère très-chaste, |
| Mater inviolata, | Mère sans tache, |
| Mater intemerata, | Mère toujours vierge, |
| Mater amabilis, | Mère aimable, |
| Mater admirabilis, | Mère admirable, |
| Mater Creatoris, | Mère du Créateur, |
| Mater Salvatoris, | Mère du Sauveur, |
| Virgo prudentissima, | Vierge très-prudente, |
| Virgo veneranda, | Vierge vénérable, |
| Virgo prædicanda, | Vierge clémente, |
| Virgo potens, | Vierge puissante, |
| Virgo clemens, | Vierge pleine de bonté, |
| Virgo fidelis, | Vierge fidèle, |
| Speculum justitiæ, | Miroir de justice, |
| Sedes sapientiæ, | Trône de la sagesse, |
| Causa nostræ lætitiæ, | Cause de notre joie, |
| Vas spirituale, | Vase d'élection, |
| Vas honorabile, | Vase d'honneur, |
| Vas insigne devotionis, | Trésor de la vraie dévotion, |
| Rosa mystica, | Rose mystique, |
| Turris Davidica, | Tour de David, |
| Turris eburnea, | Tour d'ivoire, |
| Domus aurea, | Maison d'or, |
| Fœderis arca, | Arche d'alliance, |
| Janua cœli, | Porte du ciel, |
| Stella matutina, | Étoile du matin, |
| Salus infirmorum, | Salut des infirmes, |
| Refugium peccatorum, | Refuge des pécheurs, |
| Consolatrix afflictorum, | Consolatrice des affligés, |
| Auxilium christianorum, | Secours des chrétiens, |
| Regina Angelorum, | Reine des Anges, |

ora pro nobis. — priez pour nous.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

| | |
|---|---|
| Reine des Patriarches, | Regina Patriarcharum, |
| Reine des Prophètes, | Regina Prophetarum, |
| Reine des Apôtres, | Regina Apostolorum, |
| Reine des Martyrs, | Regina Martyrum, |
| Reine des Confesseurs, | Regina Confessorum, |
| Reine des Vierges, | Regina Virginum, |
| Reine de tous les saints, | Regina sanctorum omnium, |
| Reine conçue sans péché, | Regina sine labe concepta, |

priez pour nous. — ora pro nobis.

Agneau de Dieu, qui effacez les péchés du monde, pardonnez-nous, Seigneur.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, parce nobis, Domine.

Agneau de Dieu, qui effacez les péchés du monde, exaucez-nous, Seigneur.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, exaudi nos, Domine.

Agneau de Dieu, qui effacez les péchés du monde, ayez pitié de nous, Seigneur.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.

Jésus, écoutez-nous.

Christe, audi nos.

Jésus, exaucez-nous.

Christe, exaudi nos.

℣. Invoquez le Seigneur pour nous, Marie ;

℣. Invoca Dominum pro nobis;

℟. Et délivrez-nous de la mort.

℟. Et libera nos de morte.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

PRIONS.

SEIGNEUR, défendez, s'il vous plaît, de tout mal, par l'intercession de la bienheureuse Marie toujours vierge, cette famille qui se prosterne devant vous de tout son cœur, et délivrez-la par votre miséricorde des piéges de ses ennemis. Par Notre-Seigneur.

OREMUS.

DEFENDE, quæsumus, Domine, beata Maria semper virgine intercedente, istam ab omni adversitate familiam; et toto corde tibi prostratam, ab hostium propitius tuere clementer insidiis. Per Christum.

PRIONS.

NOUS vous supplions, Seigneur, de visiter cette demeure, et d'en éloigner toutes les embûches de l'ennemi; que vos saints Anges y habitent, pour nous conserver en paix, et que votre bénédiction soit

OREMUS.

VISITA, quæsumus, Domine, habitationem istam, et omnes insidias inimici ab ea longe repelle : Angeli tui sancti habitent in ea, qui nos in pace custodiant; et benedictio tua sit super nos sem-

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

per. Per Dominum nostrum Jesum Christum. Amen.

toujours sur nous. Par Notre-Seigneur Jésus-Christ. Ainsi soit-il.

### PRIÈRE A TOUS LES SAINTS.

AMES très-heureuses qui avez eu la grâce de parvenir à la gloire, obtenez-nous deux choses de celui qui est notre commun Dieu et Père : que nous ne l'offensions jamais mortellement, et qu'il ôte de nous tout ce qui lui déplaît. Ainsi soit-il.

### ANGELUS.

L'ANGE du Seigneur vint annoncer à Marie qu'elle serait mère du Sauveur, et elle a conçu par l'opération du Saint-Esprit.

Je vous salue, Marie, etc.

Voici la servante du Seigneur; qu'il me soit fait selon votre parole.

Je vous salue, Marie, etc.

Le Verbe s'est fait chair, et il a habité parmi nous.

Je vous salue, Marie, etc.

℣. Priez pour nous, sainte mère de Dieu;

℟. Afin que nous devenions dignes des promesses de Jésus-Christ.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

### ORAISON. PRIONS.

GRATIAM tuam, quæsumus, Domine, mentibus nostris infunde; ut qui, Angelo nuntiante, Christi Filii tui incarnationem cognovimus, per passionem ejus et crucem, ad resurrectionis gloriam perducamur. Per eumdem Christum Dominum nostrum.

Amen.

SEIGNEUR, nous vous supplions de répandre votre grâce dans nos âmes; afin qu'ayant connu, par la voix de l'Ange, l'incarnation de votre Fils Jésus-Christ, nous arrivions, par sa passion et sa croix, à la gloire de sa résurrection. Par le même Jésus-Christ Notre-Seigneur. Ainsi soit-il.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

# MÉTHODE

## POUR ENTENDRE LA SAINTE MESSE.

La Messe est de toutes les actions du christianisme la plus glorieuse à Dieu et la plus utile au salut de l'homme. Jésus-Christ y renouvelle le grand mystère de la rédemption ; il s'y fait encore, dans un vrai sacrifice, quoique non sanglant, notre victime, et vient en personne nous appliquer à chacun en particulier les mérites de ce sang adorable qu'il a répandu pour nous tous sur la croix. Cela doit inspirer une haute idée de la sainte Messe, et faire souhaiter de la bien entendre : car y assister avec irrévérence, volontairement distrait, sans modestie, sans retenir ses yeux, sans attention, sans respect, c'est renouveler autant qu'il est en nous les opprobres du Calvaire, et déshonorer la religion.

Pour éviter un si grand malheur, venez-y avec des dispositions chrétiennes ; prenez-y l'esprit de Jésus-Christ, offrez-vous avec lui et comme lui. Entrez d'abord à l'église pénétré d'un saint respect ; purifiez votre cœur par les sentiments d'une vraie contrition de vos péchés ; prenez de l'eau bénite et faites le signe de la croix avec foi et confiance. Tenez-vous dans une modestie et un recueillement que rien ne soit capable de troubler ; et, pendant tout le sacrifice, n'ayez d'imagination, d'esprit, de cœur, de sentiment que pour honorer votre Dieu et vous occuper des intérêts de votre âme.

Comme les prières suivantes sont trop courtes pour une Messe haute, on y a joint des réflexions ou pratiques intérieures dont vous pourrez vous servir utilement tout le temps que vous aurez de reste.

## PRIÈRE AVANT LA MESSE.

### Pour se disposer à la bien entendre.

Je me présente, ô mon adorable Sauveur, devant les saints autels, pour assister à votre divin sacrifice. Daignez, ô mon Dieu, m'en appliquer tout le fruit que vous souhaitez que j'en retire, et suppléer aux dispositions qui me manquent. Disposez mon cœur aux doux effets de votre bonté ; fixez mes sens, réglez mon esprit, purifiez mon âme ; effacez par votre sang tous les péchés dont vous me voyez coupable. Oubliez-les tous, ô Dieu de miséricorde ; je les déteste pour l'amour de vous, je vous en demande très-humblement pardon, pardonnant moi-même de bon cœur à tous ceux qui auraient pu

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

m'offenser. Faites, ô mon doux Jésus, qu'unissant mes intentions aux vôtres, je me sacrifie tout à vous, comme vous vous sacrifiez entièrement pour moi. Ainsi soit-il.

Jésus-Christ s'offrant pour nous à son Père sur la croix, s'est proposé quatre fins principales qu'il veut que nous ayons, mais toujours en union avec lui, lorsque nous assistons au sacrifice non sanglant de la Messe. — La première est de rendre à Dieu l'honneur qui lui est dû, comme à notre souverain Seigneur et notre dernière fin. — La seconde est de remercier dignement notre Créateur de toutes les grâces que nous avons reçues de sa libéralité. — La troisième est d'obtenir de lui tous les biens spirituels qui peuvent servir à notre salut, et même les temporels, selon l'ordre de sa providence. — La quatrième est de satisfaire pour nos péchés et pour ceux d'autrui à la justice divine.

De ces quatre fins du sacrifice, on peut appliquer les trois dernières pour d'autres que pour soi, en se servant de quelques-unes des prières suivantes.

### OFFRANDE DU SACRIFICE.

Pour remercier Dieu des grâces qu'il a faites à la sainte Vierge et aux autres saints.

SOURCE adorable de toute justice, grand Dieu, qui prenez plaisir à vous rendre admirable dans vos saints, je viens ici vous rendre pour eux de très-humbles actions de grâces. Toute leur sainteté vient de vous, et vous n'avez fait que couronner vos dons en leur donnant la gloire dont ils jouissent. Ils vous en bénissent maintenant dans le ciel, et nous nous joignons à eux pour vous remercier des grâces que vous leur avez faites. Souffrez donc, Seigneur, que m'unissant d'intention avec eux, et au nom de *N. (nommez ici la sainte Vierge, le Saint ou la Sainte que vous voulez honorer)*, je vous offre dans ce sacrifice, avec une humble reconnaissance, la seule victime qui puisse égaler vos dons.

On peut dire cette prière aux fêtes de la sainte Vierge, des Anges, des saints patrons et des autres saints, et dans les neuvaines qu'on fait sous leur invocation.

### OFFRANDE DU SACRIFICE.

Pour remercier Dieu de quelque grâce obtenue pour soi ou pour d'autres.

DIEU, dont la bonté est infinie, et qui, sans avoir égard à nos infidélités continuelles, ne cessez de nous combler de vos bienfaits, quelles actions de grâces pourraient en égaler la multitude et la grandeur, si vous ne nous aviez donné votre

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

aimable Fils, et donné en même temps le moyen de vous l'offrir ? C'est lui, Seigneur, qui vous remerciera pour nous dans ce sacrifice. Comme il est notre propitiation, il y sera le gage de notre reconnaissance. Recevez, Père très-saint, cet inestimable présent que je vous offre en action de grâces de la faveur que vous m'avez accordée (*ou* à *N.*) ; je vous conjure de continuer à faire éclater sur moi (*ou* sur *N.*) les effets de votre miséricorde. Ainsi soit-il.

On ne doit pas oublier cet acte quand Dieu nous a fait quelque grâce : un manque de reconnaissance arrêterait de nouvelles faveurs.

### OFFRANDE DU SACRIFICE.

Pour demander quelque grâce particulière pour soi ou pour quelque autre.

DIEU de bonté, Père infiniment tendre, nous vivons de vos miséricordes, et tout ce que nous avons, nous ne l'avons que de vous. Vous seul, ô mon Dieu, pouvez connaître nos besoins, et nous secourir efficacement dans nos peines. Plein de confiance en votre miséricorde, Seigneur, j'implore votre assistance et vous demande humblement pour moi (*ou* pour *N.*) la grâce de... (*spécifiez-la*). Ce n'est pas moi, mon Dieu, qui vous en prie ; je ne fais qu'emprunter la voix de cette victime qui va être immolée sur l'autel. Accordez, Seigneur, la grâce que je vous demande, au nom et par les mérites de celui qui est le cher objet de vos douces complaisances, et à la médiation duquel vous ne pouvez rien refuser.

On peut dire cette prière quand on fait une neuvaine pour obtenir quelque faveur ou spirituelle ou temporelle.

### OFFRANDE DU SACRIFICE.

Pour le soulagement des âmes du Purgatoire.

PROSTERNÉ humblement devant vous, souverain Créateur de l'univers, je viens vous prier pour des fidèles morts dans votre grâce, mais qui payent encore à votre justice les péchés qu'ils n'ont pas expiés pendant leur vie. Ce sont des parents, des amis, des bienfaiteurs qu'un juste devoir m'oblige de secourir : et quel secours plus efficace puis-je leur procurer, ô mon Dieu, que de vous offrir pour leur délivrance le sang de l'Agneau sans tache ?

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

Je vous l'offre donc, ô Père commun des vivants et des morts, je vous l'offre pour des enfants que vous chérissez, et qui ne soupirent qu'après le bonheur de vous voir et de vous glorifier. Quelque dignes qu'ils soient des châtiments que vous exercez sur eux, Dieu de miséricorde, ouvrez-leur aujourd'hui les trésors immenses des satisfactions de votre Fils, et faites-leur trouver dans ce sacrifice, dont le prix est infini, de quoi acquitter toutes leurs dettes. (*Si vous priez pour quelque personne, ajoutez* :) Je vous l'offre en particulier pour l'âme de *N.* (*Que si vous avez dessein de gagner l'indulgence pour elle, ajoutez* :) Et je vous conjure de lui appliquer l'indulgence que j'ai l'intention d'obtenir aujourd'hui en communiant pour elle.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

# PRIÈRES

# PENDANT LA MESSE.

**In nomine Patris, et Filii, et Spiritus sancti. Amen.**

C'est en votre nom, adorable Trinité, c'est pour vous rendre l'honneur et les hommages qui vous sont dus que j'assiste au très-saint et très-auguste sacrifice.

Permettez-moi, divin Sauveur, de m'unir d'intention au ministre de vos autels, pour vous offrir la précieuse victime de mon salut, et donnez-moi les sentiments que j'aurais dû avoir sur le Calvaire, si j'avais assisté au sacrifice sanglant de votre Passion.

### CONFITEOR.

Repassez dans l'amertume de votre cœur les péchés que vous avez commis; rappelez en gros et confusément ceux dont vous vous humilient davantage; exposez à Dieu vos faiblesses; priez-le qu'il vous les pardonne, et que l'abîme de vos misères attire sur vous, en ce sacrifice, l'abîme de ses miséricordes.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Je m'accuse devant vous, ô mon Dieu, de tous les péchés dont je suis coupable. Je m'en accuse en présence de Marie, la plus pure de toutes les vierges, de tous les saints et de tous les fidèles, parce que j'ai péché en pensées, en paroles, en actions, en omissions, par ma faute, oui, par ma faute, et ma très-grande faute. C'est pourquoi je conjure la très-sainte Vierge et tous les saints, de vouloir intercéder pour moi.

Seigneur, écoutez favorablement ma prière, et accordez-moi l'indulgence, l'absolûtion et la rémission de tous mes péchés.

### KYRIE, ELEISON.

Entretenez-vous dans un doux sentiment de confiance en la bonté de Dieu, qui, vous permettant d'employer un moyen aussi efficace que celui-ci pour lui demander la grâce de votre réconciliation, vous donne en même temps un gage assuré que vous pourrez l'obtenir.

Divin Créateur de nos âmes, ayez pitié de l'ouvrage de vos mains; Père miséricordieux, faites miséricorde à vos enfants.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Auteur de notre salut, immolé pour nous, appliquez-nous les mérites de votre mort et de votre précieux sang.

Aimable Sauveur, doux Jésus, ayez compassion de nos misères, pardonnez-nous nos péchés.

### GLORIA IN EXCELSIS.

Concevez un grand désir de procurer à Dieu toute la gloire et au prochain tout le bien que vous pourrez ; réjouissez-vous avec les Anges de la part que vous avez à la connaissance des saints mystères ; remplissez-vous des hautes et magnifiques idées de la majesté de Dieu et de Jésus-Christ, son Fils.

GLORIA IN EXCELSIS, p. 33.

### ORAISON.

ACCORDEZ-NOUS, Seigneur, par l'intercession de la sainte Vierge et des saints que nous honorons, toutes les grâces que votre ministre vous demande pour lui et pour nous : m'unissant à lui je vous fais la même prière pour ceux et celles pour lesquels je suis obligé de prier, et je vous demande, Seigneur, pour eux et pour moi, tous les secours que vous savez nous être nécessaires, afin [illegible] éternelle, au nom de Notre-Seigneur Jésus-Christ. Ainsi soit-il.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

### ÉPITRE.

Transportez-vous en esprit au temps des patriarches et des prophètes, qui ne soupiraient qu'après le Messie ; partagez leurs empressements ; formez leurs désirs ; prenez les sentiments qu'ils eurent alors ; vous attendez le même Sauveur, et, plus heureux qu'eux, vous le voyez.

MON Dieu, vous m'avez appelé à la connaissance de votre sainte loi, préférablement à tant de peuples qui vivent dans l'ignorance de vos mystères : je l'accepte de tout mon cœur cette divine loi, et j'écoute avec respect les sacrés oracles que vous avez prononcés par la bouche de vos prophètes ; je les révère avec toute la soumission qui est due à la parole d'un Dieu, et j'en vois l'accomplissement avec toute la joie de mon âme.

Que n'ai-je pour vous, ô mon Dieu, un cœur semblable à celui des saints de votre ancien Testament ! Que ne puis-je vous désirer avec l'ardeur des patriarches, vous connaître et vous révérer comme les prophètes, vous aimer et m'attacher uniquement à vous comme les apôtres !

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

## ÉVANGILE.

Regardez l'Evangile que vous allez entendre comme la règle de votre foi et de vos mœurs, règle que Jésus-Christ lui-même vous a adressée, et que vous avez promis de suivre par les engagements du baptême; règle que vous observez mal, et sur laquelle vous serez jugé sans adoucissement et sans appel.

Ce ne sont plus, ô mon Dieu, les prophètes ni les apôtres qui m'instruisent de mes devoirs, c'est votre Fils unique, c'est sa parole que j'entends. Mais, hélas! que me servira d'avoir cru que c'est votre parole, Seigneur Jésus, si je n'agis pas conformément à ma croyance? Que me servira, lorsque je paraîtrai devant vous, d'avoir eu la foi sans le mérite de la charité et des bonnes œuvres?

Je crois, et je vis comme si je ne croyais pas, ou comme si je croyais un Évangile contraire au vôtre. Ne me jugez pas, ô mon Dieu, sur cette opposition perpétuelle que je mets entre vos maximes et ma conduite. Je crois, mais inspirez-moi le courage et la force de pratiquer ce que je crois. A vous, Seigneur, en reviendra toute la gloire.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

## CREDO.

Affermissez ici votre foi. Tout ce que l'Église vous propose à croire est fondé sur la parole de Dieu, annoncée par les prophètes, révélée dans les Ecritures, déclarée par les miracles, vérifiée par l'établissement de la foi, confirmée par les martyrs, et rendue sensible par la sainteté de notre religion et par le solide contentement de ceux qui la professent avec fidélité.

CREDO, p. 34.

## OFFERTOIRE.

Songez au bonheur inconcevable que vous avez de trouver dans ce sacrifice de quoi honorer parfaitement Dieu, le remercier d'une manière qui égale ses dons, effacer entièrement vos péchés, et obtenir, tant pour vous que pour les autres, toutes les grâces dont vous avez besoin, et mettez à profit tous les précieux moments de cet inestimable bonheur.

Père infiniment saint, Dieu tout-puissant et éternel, quelque indigne que je sois de paraître devant vous, j'ose vous présenter cette hostie par les mains du prêtre, avec l'intention qu'a eue Jésus-Christ, mon Sauveur, lorsqu'il institua ce sacrifice, et qu'il a encore au moment où il s'immole ici pour moi.

Je vous l'offre pour reconnaître votre souverain domaine sur moi et sur toutes les créatures. Je vous l'offre pour l'expiation

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

de mes péchés, et en action de grâces de tous les bienfaits dont vous m'avez comblé.

Je vous l'offre enfin, mon Dieu, cet auguste sacrifice, afin d'obtenir de votre infinie bonté, pour moi, pour mes parents, pour mes bienfaiteurs, mes amis et mes ennemis, ces grâces précieuses du salut, qui ne peuvent être accordées à un pécheur qu'en vue des mérites de celui qui est le juste par excellence, et qui s'est fait victime de propitiation pour tous.

Mais en vous offrant cette adorable victime, je vous recommande, ô mon Dieu, toute l'Église catholique, notre saint-père le Pape, notre Evêque, tous les pasteurs des âmes, nos supérieurs dans l'ordre temporel, et tous les peuples qui croient en vous.

Souvenez-vous aussi, Seigneur, des fidèles trépassés; et en considération des mérites de votre Fils, donnez-leur un lieu de rafraîchissement, de lumière et de paix.

N'oubliez pas, mon Dieu, vos ennemis et les miens; ayez pitié de tous les infidèles, des hérétiques, et de tous les pécheurs, comblez de bénédictions ceux qui me persécutent, et pardonnez-moi mes péchés, comme je leur pardonne tout le mal qu'ils me font, ou qu'ils voudraient me faire. Ainsi soit-il.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

## PRÉFACE.

Elevez-vous en esprit dans le ciel jusqu'au pied du trône de la Divinité . là, pénétré d'une sainte et respectueuse crainte à la vue de cette éclatante majesté, rendez-lui vos hommages, et mêlez vos louanges aux célestes cantiques des Anges et des Chérubins qui l'environnent.

Voici l'heureux moment où le Roi des Anges et des hommes va paraître. Seigneur, remplissez-moi de votre esprit; que mon cœur, dégagé de la terre, ne pense qu'à vous. Quelle obligation n'ai-je pas de vous bénir et de vous louer en tout temps et en tout lieu, Dieu du ciel et de la terre, Maître infiniment grand, Père tout-puissant et éternel ?

Rien n'est plus juste, rien n'est plus avantageux que de nous unir à Jésus-Christ pour vous adorer continuellement. C'est par lui que tous les esprits bienheureux rendent leurs hommages à votre majesté; c'est par lui que toutes les Vertus du ciel, saisies d'une frayeur respectueuse, s'unissent pour vous glorifier. Souffrez, Seigneur, que nous joignions nos faibles louanges à celles de ces saintes Intelligences, et que, de concert avec elles, nous disions dans un transport de joie et d'admiration :

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

## SANCTUS.

SAINT, Saint, Saint est le Seigneur, le Dieu des armées! Tout l'univers est rempli de sa gloire. Que les bienheureux le bénissent dans le ciel. Béni soit celui qui vient pour nous sur la terre, Dieu et Seigneur comme celui qui l'envoie.

## LE CANON.

Représentez-vous ici l'autel sur lequel Jésus-Christ va se rendre comme sur le trône de sa miséricorde, où vous avez droit de vous présenter pour exposer tous vos besoins, pour demander et pour obtenir. Dieu, qui nous donne son propre Fils, peut-il nous refuser quelque chose?

NOUS vous conjurons, au nom de Jésus-Christ, votre Fils et Notre-Seigneur, ô Père infiniment miséricordieux, d'avoir pour agréable et de bénir l'offrande que nous vous présentons; afin qu'il vous plaise de conserver, de défendre et de gouverner votre sainte Église catholique, avec tous les membres qui la composent, notre saint-père le Pape, notre Évêque, notre souverain, et généralement tous ceux qui font profession de votre sainte foi.

Nous vous recommandons en particulier, Seigneur, ceux pour qui la justice, la reconnaissance et la charité nous obligent de prier, tous ceux qui sont présents à votre [illegible] sacrifice, et singulièrement *N*... et *N*... Et afin, grand Dieu, que nos hommages vous soient plus agréables, nous nous unissons à la glorieuse Marie, toujours vierge, mère de notre Dieu et Seigneur Jésus-Christ, à tous vos apôtres, à tous les bienheureux martyrs et à tous les saints qui composent avec nous une même Eglise.

Que n'ai-je en ce moment, ô mon Dieu, les désirs enflammés avec lesquels les saints patriarches souhaitaient la venue du Messie! Que n'ai-je leur foi et leur amour! Venez, Seigneur Jésus, venez, aimable réparateur du monde, venez accomplir un mystère qui est l'abrégé de toutes vos merveilles. Il vient cet Agneau de Dieu; voici l'adorable victime par qui tous les péchés du monde sont effacés.

## ÉLÉVATION.

Voilà votre Dieu, votre Sauveur et votre Juge : soyez quelque temps dans le silence, comme saisi d'admiration à la vue de tout ce qui se passe sur l'autel; rappelez toute votre ferveur, et livrez-vous à tous les sentiments que le respect, la confiance et l'amour sont capables d'inspirer.

VERBE incarné, divin Jésus, vrai Dieu et vrai homme, je crois que vous êtes ici présent; je vous y adore avec humilité; je



ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

vous aime de tout mon cœur ; et comme vous y venez pour l'amour de moi, je me consacre entièrement à vous.

J'adore ce sang précieux que vous avez répandu pour tous les hommes, et j'espère, ô mon Dieu, que vous ne l'aurez pas versé inutilement pour moi. Je vous offre le mien, aimable Jésus, en reconnaissance de cette charité infinie que vous avez eue de donner le vôtre pour l'amour de moi.

## SUITE DU CANON.

Contemplez affectueusement votre Sauveur sur l'autel ; méditez les mystères qu'il y renouvelle ; unissez le sacrifice de votre cœur à celui de son corps ; offrez-le à Dieu, son Père : suppliez le Seigneur d'accepter les prières que ce cher Fils lui fait pour vous, et priez vous-même pour les autres.

QUELLES seraient donc désormais ma malice et mon ingratitude, si, après avoir vu ce que je vois, je consentais à vous offenser ! Non, mon Dieu, je n'oublierai jamais ce que vous me représentez par cette auguste cérémonie ; les souffrances de votre Passion, la gloire de votre Résurrection, votre corps tout déchiré, votre sang répandu pour nous, réellement présent à mes yeux sur l'autel.

C'est maintenant, éternelle Majesté, que nous vous offrons de votre grâce, véritablement et proprement, la victime pure, sainte et sans tache, qu'il vous a plu nous donner vous-même, et dont toutes les autres n'étaient que la figure. Oui, grand Dieu, il y a ici plus que tous les sacrifices d'Abel, d'Abraham et de Melchisédech : la seule victime digne de votre autel, Notre-Seigneur Jésus-Christ, votre Fils, l'unique objet de vos éternelles complaisances.

Que tous ceux qui participent ici par la communion, ou spirituelle ou sacramentelle, à cette sainte et adorable victime, soient remplis de sa bénédiction !

Que cette bénédiction se répande, ô mon Dieu, sur les âmes des fidèles qui sont morts dans votre grâce et soumis à votre Église, et particulièrement sur l'âme de *N*... et de *N*... Accordez-leur, Seigneur, en vertu de ce sacrifice, la délivrance entière de leurs peines.

Daignez nous accorder aussi un jour cette grâce à nous-mêmes, Père infiniment bon, et faites-nous entrer en société avec les saints apôtres, les saints martyrs, et tous les saints, afin que nous puissions vous aimer et vous glorifier éternellement avec eux. Ainsi soit-il.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

### PATER NOSTER.

Nous voici avec Jésus sur un nouveau Calvaire : tenons-nous au pied de sa croix avec une tendre compassion comme Madeleine, avec un amour fidèle comme saint Jean, avec espérance de le voir un jour dans sa gloire comme les autres disciples. Regardons quelquefois de loin ce compatissant médiateur, et pleurons nos péchés avec saint Pierre.

QUE je suis heureux, ô mon Dieu, de vous avoir pour Père! Que j'ai de joie de songer que le ciel où vous êtes doit être un jour ma demeure! Que votre saint nom soit glorifié par toute la terre. Régnez absolument sur tous les cœurs et sur toutes les volontés. Ne refusez pas à vos enfants la nourriture spirituelle et corporelle. Nous pardonnons de bon cœur : pardonnez-nous. Soutenez-nous dans les tentations et dans les maux de cette misérable vie ; mais préservez-nous du péché, le plus grand de tous les maux. Ainsi soit-il.

On peut ici réciter l'ORAISON DOMINICALE : cette prière si belle, et qui exprime si simplement tous les vœux que nos cœurs peuvent former.

### AGNUS DEI.

Dieu, qui est si glorieux dans le ciel, si puissant sur la terre, si terrible dans les enfers, n'est ici qu'un agneau plein de douceur et de bonté. Il y vient pour effacer les péchés du monde, et en particulier les vôtres. Quel motif de confiance! quel sujet de [illegible]

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

AGNEAU de Dieu, immolé pour moi, ayez pitié de moi. Victime adorable de mon salut, sauvez-moi. Divin médiateur, obtenez-moi ma grâce auprès de votre Père; donnez-moi votre paix.

### COMMUNION.

Pour communier spirituellement, renouvelez par un acte de foi le sentiment que vous avez de la présence réelle de Jésus-Christ, formez un acte de contrition; excitez dans votre cœur un désir ardent de le recevoir avec le prêtre; priez-le qu'il agrée ce désir, et qu'il s'unisse à vous en vous communiquant ses grâces.

Si vous voulez communier sacramentellement, servez-vous ici des prières avant la communion, que vous trouverez plus loin.

#### ACTE POUR LA COMMUNION SPIRITUELLE.

QU'IL me serait doux, ô mon aimable Sauveur, d'être du nombre de ces heureux chrétiens à qui la pureté de conscience et une tendre piété permettent d'approcher tous les jours de votre sainte table!

Quel avantage pour moi si je pouvais en ce moment vous posséder dans mon cœur, vous y rendre mes hommages, vous y

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

exposer mes besoins, et participer aux grâces que vous faites à ceux qui vous reçoivent réellement! Mais, puisque j'en suis très-indigne, suppléez, ô mon Dieu, à l'indisposition de mon âme. Pardonnez-moi tous mes péchés, je les déteste de tout mon cœur, parce qu'ils vous déplaisent. Recevez le désir sincère que j'ai de m'unir à vous. Purifiez-moi d'un seul de vos regards, et mettez-moi en état de vous bien recevoir au plus tôt.

En attendant cet heureux jour, je vous conjure, Seigneur, de me faire participant des fruits que la communion du prêtre doit produire dans tous les fidèles qui sont présents à ce sacrifice. Augmentez ma foi par la vertu de ce divin sacrement; fortifiez mon espérance; épurez en moi la charité; remplissez mon cœur de votre amour, afin qu'il ne respire plus que pour vous, et qu'il ne vive plus que pour vous. Ainsi soit-il.

## DERNIÈRES ORAISONS.

Efforcez-vous de rendre au Sauveur sacrifice pour sacrifice en devenant la victime de son amour, en lui immolant toutes les recherches de l'amour-propre, toutes les attentions du respect humain, toutes les répugnances et toutes les inclinations qui ne s'accordent pas avec l'accomplissement de vos devoirs.

Vous venez, ô mon Dieu, de vous immoler pour mon salut, je veux me sacrifier pour votre gloire. Je suis votre victime, ne m'épargnez point. J'accepte de bon cœur toutes les croix qu'il vous plaira de m'envoyer; je les bénis, je les reçois de votre main, et je les unis à la vôtre.

Je sors purifié de vos saints mystères, je fuirai avec horreur les moindres taches du péché, surtout de celui où mon penchant m'entraîne avec plus de violence. Je serai fidèle à votre loi, et, secondé par votre grâce, je suis résolu de tout perdre et de tout souffrir plutôt que d'être prévaricateur.

## BÉNÉDICTION.

Bénissez, ô mon Dieu, ces saintes résolutions; bénissez-nous tous par la main de votre ministre; et que les effets de votre bénédiction demeurent éternellement sur nous. Au nom du Père, et du Fils, et du Saint-Esprit. Ainsi soit-il.

## DERNIER ÉVANGILE.

Verbe divin, Fils unique du Père, lumière du monde venue du ciel pour nous en montrer le chemin, ne permettez pas

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

que je ressemble à ce peuple infidèle qui a refusé de vous reconnaître pour le Messie. Ne souffrez pas que je tombe dans le même aveuglement que ces malheureux qui ont mieux aimé devenir esclaves de Satan que d'avoir part à la glorieuse adoption d'enfants de Dieu, que vous veniez leur procurer.

Verbe fait chair, je vous adore avec le respect le plus profond; je mets toute ma confiance en vous seul, espérant fermement que, puisque vous êtes mon Dieu, un Dieu qui s'est fait homme afin de sauver les hommes, vous m'accorderez les grâces nécessaires pour me sanctifier, et vous posséder éternellement dans le ciel. Ainsi soit-il.

Ne sortez point de l'église sans avoir témoigné votre reconnaissance pour toutes les grâces que Dieu vous a faites dans ce sacrifice. Conservez-en précieusement le fruit, et faites qu'on demeure convaincu, par votre conduite bien régulière et vraiment chrétienne, que vous avez profité de la mort et de l'immolation d'un Dieu sauveur.

## PRIÈRE APRÈS LA SAINTE MESSE.

SEIGNEUR, je vous remercie de la grâce que vous m'avez faite, en me permettant aujourd'hui d'assister au saint sacrifice de la messe, préférablement à tant d'autres qui n'ont pas eu le même bonheur. Je vous demande pardon de toutes les fautes que j'ai commises par la dissipation et la langueur où je me suis laissé aller en votre présence. Que ce sacrifice, ô mon Dieu, me purifie pour le passé, et me fortifie pour l'avenir.

Je vais présentement avec zèle et avec confiance aux occupations où votre volonté m'appelle. Je me souviendrai toute cette journée de la grâce que vous venez de me faire, et je tâcherai de ne laisser échapper aucune parole, de ne faire aucune action, de ne former aucun désir, de ne m'arrêter volontairement à aucune pensée qui me fasse perdre le fruit de la messe que je viens d'entendre. C'est ce que je me propose, avec le secours de votre sainte grâce. Ainsi soit-il.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

# ORDINAIRE

# DE LA SAINTE MESSE.

Le prêtre, au pied de l'autel, fait le signe de la Croix.

In nomine Patris, etc.
Introibo ad altare Dei,

℟. Ad Deum qui lætificat juventutem meam.

Au nom du Père, etc.
Je m'approcherai de l'autel de Dieu,

℟. Du Dieu qui remplit de joie ma jeunesse.

JUDICA me, Deus, et discerne causam meam de gente non sancta : ab homine iniquo et doloso erue me.

JUGEZ-MOI, Seigneur, et séparez ma cause d'avec celle de la nation qui n'est pas sainte ; délivrez-moi de l'homme injuste et trompeur.

℟. Quia tu es, Deus, fortitudo mea. Quare me repulisti ? et quare tristis incedo, dum affligit me inimicus?

℟. Parce que c'est vous, mon Dieu, qui êtes ma force. Pourquoi m'avez-vous repoussé ? et pourquoi marché-je triste, pendant que mon ennemi m'afflige ?

Emitte lucem tuam et veritatem tuam; ipsa me deduxerunt et adduxerunt in montem sanctum tuum et in tabernacula tua.

Envoyez votre lumière et votre vérité ; ce sont elles qui m'ont conduit et introduit sur votre montagne sainte, et dans vos tabernacles.

℟. Et introibo ad altare Dei, ad Deum qui lætificat juventutem meam.

℟. Et je m'approcherai de l'autel de Dieu, du Dieu qui remplit de joie ma jeunesse.

Confitebor tibi in cithara, Deus, Deus meus. Quare tri-

Je chanterai vos louanges sur la harpe, ô mon Seigneur et mon

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Dieu! Mon âme, pourquoi êtes-vous triste ? et pourquoi me troublez-vous ?

℟. Espérez en Dieu; car je lui rendrai encore des actions de grâces : il est mon Sauveur, il est mon Dieu.

Gloire soit au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit.

℟. A présent et toujours, comme dès le commencement, et dans tous les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

stis es, anima mea? et quare conturbas me?

℟. Spera in Deo; quoniam adhuc confitebor illi : salutare vultus mei et Deus meus.

Gloria Patri, et Filio, et Spiritui sancto.

℟. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in sæcula sæculorum. Amen.

La messe ne commence qu'ici, au temps de la Passion et aux messes des Morts.

Je m'approcherai de l'autel de Dieu,

℟. Du Dieu qui remplit de joie ma jeunesse.

Notre secours est dans le nom du Seigneur,

℟. Qui a fait le ciel et la terre.

Introibo ad altare Dei,

℟. Ad Deum qui lætificat juventutem meam.

Adjutorium nostrum in nomine Domini.

℟. Qui fecit cœlum et terram.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Le prêtre dit le Confiteor, et l'on répond :

Que Dieu tout-puissant vous fasse miséricorde, et qu'après vous avoir pardonné vos péchés, il vous conduise à la vie éternelle. ℟. Ainsi soit-il.

Je confesse à Dieu tout-puissant, à la bienheureuse Marie toujours vierge, à saint Michel Archange, à saint Jean-Baptiste, aux apôtres saint Pierre et saint Paul, à tous les saints, et à vous, mon père, que j'ai beaucoup péché en pensées, en paroles et en actions : par ma faute, par ma faute, par ma

Misereatur tui omnipotens Deus, et, dimissis peccatis tuis, perducat te ad vitam æternam. ℟. Amen.

Confiteor Deo omnipotenti, beatæ Mariæ semper virgini, beato Michaeli Archangelo, beato Joanni Baptistæ, sanctis apostolis Petro et Paulo, omnibus sanctis, et tibi, pater, quia peccavi nimis cogitatione, verbo et opere : mea culpa, mea culpa, mea maxima culpa.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Ideo precor beatam Mariam semper virginem, beatum Michaelem Archangelum, beatum Joannem Baptistam, sanctos apostolos Petrum et Paulum, omnes sanctos, et te, pater, orare pro me ad Dominum Deum nostrum.

très-grande faute. C'est pourquoi je supplie la bienheureuse Marie, toujours vierge, saint Michel Archange, saint Jean-Baptiste, les apôtres saint Pierre et saint Paul, tous les saints, et vous, mon père, de prier pour moi le Seigneur notre Dieu.

Le prêtre prie pour les assistants et pour lui-même.

MISEREATUR vestri omnipotens Deus, et, dimissis peccatis vestris, perducat vos ad vitam æternam.

℟. Amen.

INDULGENTIAM, absolutionem, et remissionem peccatorum nostrorum tribuat nobis omnipotens et misericors Dominus. ℟. Amen.

℣. Deus, tu conversus vivificabis nos;

℟. Et plebs tua lætabitur in te.

℣. Ostende nobis, Domine, misericordiam tuam;

℟. Et salutare tuum da nobis.

℣. Domine, exaudi orationem meam;

℟. Et clamor meus ad te veniat.

℣. Dominus vobiscum,

℟. Et cum spiritu tuo.

QUE Dieu tout-puissant vous fasse miséricorde, et que, vous ayant pardonné vos péchés, il vous conduise à la vie éternelle. ℟. Ainsi soit-il.

QUE le Seigneur tout-puissant et miséricordieux nous accorde le pardon, l'absolution et la rémission de nos péchés.

℟. Ainsi soit-il.

℣. O Dieu, vous vous tournerez vers nous, et vous nous donnerez la vie;

℟. Et votre peuple se réjouira en vous.

℣. Montrez-nous, Seigneur, votre miséricorde;

℟. Et donnez-nous votre salut.

℣. Seigneur, écoutez ma prière;

℟. Et que mes cris s'élèvent jusqu'à vous.

℣. Que le Seigneur soit avec vous,

℟. Et avec votre esprit.

Le prêtre, montant à l'autel, dit à voix basse :

AUFER a nobis, quæsumus, Domine, iniquitates nostras, ut ad Sancta sancto-

SEIGNEUR, effacez, s'il vous plaît, nos péchés, afin que nous approchions du Saint des

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

saints avec une entière pureté de cœur. Par Jésus-Christ Notre-Seigneur. Ainsi soit-il.

rum puris mereamur mentibus introire. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Le prêtre, baisant l'autel, dit à voix basse :

NOUS vous prions, Seigneur, par les mérites des saints dont les reliques sont ici, et de tous les saints, de daigner nous pardonner nos péchés.

Ainsi soit-il.

ORAMUS te, Domine, per merita sanctorum tuorum, quorum reliquiæ hic sunt, et omnium sanctorum, ut indulgere digneris omnia peccata mea. Amen.

Après l'Introït, le prêtre et les assistants disent trois fois alternativement :

Seigneur, ayez pitié de nous.
Christ, ayez pitié de nous.
Seigneur, ayez pitié de nous.

Kyrie, eleison.
Christe, eleison.
Kyrie, eleison.

GLOIRE à Dieu dans le ciel : Et paix sur la terre aux hommes de bonne volonté. Nous vous louons. Nous vous bénissons. Nous vous adorons. Nous vous glorifions. Nous vous rendons grâces, dans la vue de votre gloire infinie, Seigneur Dieu, Roi du ciel, Dieu, Père tout-puissant! Seigneur Jésus-Christ, Fils unique de Dieu, Agneau de Dieu, Fils du Père. Vous qui effacez les péchés du monde, ayez pitié de nous. Vous qui effacez les péchés du monde, recevez notre prière. Vous qui êtes assis à la droite du Père, ayez pitié de nous. Car vous êtes le seul Saint, le seul Seigneur, le seul Très-Haut, ô Jésus-Christ, avec le Saint-Esprit, dans la gloire de Dieu le Père. Ainsi soit-il.

GLORIA in excelsis Deo : Et in terra pax hominibus bonæ voluntatis. Laudamus te. Benedicimus te. Adoramus te. Glorificamus te. Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam, Domine Deus, Rex cœlestis, Deus Pater omnipotens. Domine, Fili unigenite, Jesu Christe, Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris. Qui tollis peccata mundi, miserere nobis. Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus Sanctus; tu solus Dominus: tu solus Altissimus, Jesu Christe, cum sancto Spiritu, in gloria Dei Patris. Amen.

℣. Que le Seigneur soit avec vous,

℟. Et avec votre esprit.

℣. Dominus vobiscum,

℟. Et cum spiritu tuo.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Le prêtre dit ensuite l'Oraison ou les Oraisons, s'il y en a plusieurs, puis l'Épître, le Graduel, etc.

Après l'Epître, on répond :

Deo gratias. — Grâces à Dieu.

Avant l'Evangile, le prêtre dit à voix basse :

MUNDA cor meum ac labia mea, omnipotens Deus, qui labia Isaiæ prophetæ calculo mundasti ignito; ita me tua grata misericordia dignare mundare, ut sanctum Evangelium tuum digne valeam nuntiare. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

PURIFIEZ mon cœur et mes lèvres, ô Dieu tout-puissant, qui avez purifié les lèvres du prophète Isaïe avec un charbon ardent; qu'il vous plaise de me purifier de telle sorte, que je puisse annoncer dignement votre saint Évangile. Par Jésus-Christ Notre-Seigneur. Ainsi soit-il.

Jube, Domine, benedicere.

Bénissez-moi, Seigneur.

DOMINUS sit in corde meo et in labiis meis, ut digne et competenter annuntiem Evangelium suum. Amen.

QUE le Seigneur soit dans mon cœur et sur mes lèvres, afin que j'annonce dignement et convenablement son saint Évangile. Ainsi soit-il.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

Dominus vobiscum,

Que le Seigneur soit avec vous,

℟. Et cum spiritu tuo.

℟. Et avec votre esprit.

Initium *vel* Sequentia sancti Evangelii secundum *N.*

Commencement *ou* Suite du saint Évangile selon saint *N.*

℟. Gloria tibi, Domine.

℟. Gloire à vous, Seigneur.

A la fin de l'Evangile, on répond :

Laus tibi, Christe. — Louange à vous, Jésus-Christ.

Après l'Evangile, le prêtre, en baisant le livre, dit :

PER Evangelica dicta deleantur nostra delicta.

QUE nos péchés soient effacés par les paroles du saint Évangile.

Le prêtre étant au milieu de l'autel, dit, quand la rubrique le prescrit :

CREDO in unum Deum, Patrem omnipotentem, facto-

JE crois en un seul Dieu, Père tout-puissant, qui a fait le

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

ciel et la terre, et toutes les choses visibles et invisibles; et en un seul Seigneur Jésus-Christ, Fils unique de Dieu, et né du Père avant tous les siècles: Dieu de Dieu, lumière de lumière, vrai Dieu de vrai Dieu; qui n'a pas été fait, mais engendré, consubstantiel au Père, par qui tout a été fait; qui est descendu des cieux pour nous autres hommes, et pour notre salut; qui s'est incarné en prenant un corps dans le sein de la Vierge Marie par l'opération du Saint-Esprit, et QUI S'EST FAIT HOMME; qui a été crucifié pour nous, sous Ponce Pilate; qui a souffert et qui a été mis au tombeau; qui est ressuscité le troisième jour, selon les Écritures; qui est monté au ciel, où il est assis à la droite du Père; qui viendra de nouveau plein de gloire pour juger les vivants et les morts, et dont le règne n'aura point de fin. Je crois au Saint-Esprit, qui est aussi Seigneur, et qui donne la vie, qui procède du Père et du Fils; qui est adoré et glorifié conjointement avec le Père et le Fils, qui a parlé par les prophètes. Je crois l'Église qui est une, sainte, catholique et apostolique. Je confesse un baptême pour la rémission des péchés. J'attends la résurrection des morts et la vie du siècle à venir. Ainsi soit-il.

℣. Que le Seigneur soit avec vous,

℟. Et avec votre esprit.

rem cœli et terræ, visibilium omnium et invisibilium. Et in unum Dominum Jesum Christum, Filium Dei unigenitum, et ex Patre natum ante omnia sæcula: Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero; genitum, non factum, consubstantialem Patri, per quem omnia facta sunt; qui, propter nos homines et propter nostram salutem, descendit de cœlis, et incarnatus est de Spiritu sancto ex Maria Virgine, et HOMO FACTUS EST; crucifixus etiam pro nobis sub Pontio Pilato, passus et sepultus est; et resurrexit tertia die, secundum Scripturas; et ascendit in cœlum, sedet ad dexteram Patris, et iterum venturus est cum gloria judicare vivos et mortuos, cujus regni non erit finis. Et in Spiritum sanctum Dominum, et vivificantem, qui ex Patre Filioque procedit; qui cum Patre et Filio simul adoratur et conglorificatur; qui locutus est per prophetas. Et unam, sanctam, catholicam et apostolicam Ecclesiam. Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum. Et expecto resurrectionem mortuorum, et vitam venturi sæculi.

Amen.

℣. Dominus vobiscum,

℟. Et cum spiritu tuo.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

## A l'Offertoire.

### OBLATION DE L'HOSTIE.

SUSCIPE, sancte Pater, omnipotens æterne Deus, hanc immaculatam hostiam quam ego indignus famulus tuus offero tibi, Deo meo vivo et vero, pro innumerabilibus peccatis, et offensionibus, et negligentiis meis, et pro omnibus circumstantibus ; sed et pro omnibus fidelibus christianis, vivis atque defunctis ; ut mihi et illis proficiat ad salutem in vitam æternam. Amen.

RECŒVEZ, ô Père saint, Dieu tout-puissant et éternel, cette hostie sans tache que je vous offre, tout indigne que je suis de ce ministère, comme à mon Dieu vivant et véritable, pour mes péchés, mes offenses et mes négligences, qui sont sans nombre, et pour tous les assistants ; je vous l'offre pour tous les fidèles chrétiens vivants et morts, afin qu'elle soit pour eux et pour moi un gage du salut éternel. Ainsi soit-il.

Le prêtre met le vin et l'eau dans le calice, et dit à voix basse :

DEUS, qui humanæ substantiæ dignitatem mirabiliter condidisti et mirabilius reformasti; da nobis, per hujus aquæ et vini mysterium, ejus divinitatis esse consortes, qui humanitatis nostræ fieri dignatus est particeps, Jesus Christus, Filius tuus, Dominus noster. Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus sancti, Deus, per omnia sæcula sæculorum. Amen.

O DIEU, qui, par un miracle de votre toute-puissance, avez créé l'homme dans un si noble état, et qui l'avez rétabli dans sa dignité par une plus grande merveille; faites-nous la grâce, par le mystère de cette eau et de ce vin, d'avoir un jour part à la divinité de celui qui a daigné se revêtir de notre humanité, Jésus-Christ, votre Fils, notre Seigneur. Qui, étant Dieu, vit et règne avec vous dans tous les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

### OBLATION DU CALICE.

OFFERIMUS tibi, Domine, calicem salutaris, tuam deprecantes clementiam, ut, in conspectu divinæ majestatis tuæ, pro nostra et totius mundi salute, cum odore suavitatis ascendat. Amen.

SEIGNEUR, nous vous offrons le calice du salut, suppliant votre bonté de le faire monter en odeur de suavité, en présence de votre divine majesté, pour notre salut et celui de tout le monde. Ainsi soit-il.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

Nous nous présentons devant vous, Seigneur, avec un esprit d'humilité et un cœur contrit : recevez-nous, et faites que notre sacrifice s'accomplisse aujourd'hui devant vous d'une manière qui vous le rende agréable, ô Seigneur notre Dieu!

In spiritu humilitatis et in animo contrito, suscipiamur a te, Domine; et sic fiat sacrificium nostrum in conspectu tuo hodie, ut placeat tibi, Domine Deus.

Venez, sanctificateur tout-puissant, Dieu éternel, et bénissez ce sacrifice préparé pour la gloire de votre saint nom.

Veni, sanctificator omnipotens, æterne Deus, et benedic hoc sacrificium tuo sancto nomini præparatum.

Le prêtre lave ses doigts, et dit à voix basse :

Je laverai mes mains avec les justes, et je m'approcherai de votre autel, Seigneur, afin d'entendre publier vos louanges et de raconter toutes vos merveilles. Seigneur, j'ai aimé la beauté de votre maison, et le lieu où réside votre gloire. O Dieu, ne perdez pas mon âme avec les impies, et ma vie avec les hommes de sang, qui ont des mains remplies d'injustice et la droite pleine de présents. Pour moi, j'ai marché dans l'innocence; délivrez-moi et ayez pitié de moi; mon pied est demeuré ferme dans la droite voie : je vous bénirai, Seigneur, dans les assemblées.

Lavabo inter innocentes manus meas et circumdabo altare tuum, Domine: ut audiam vocem laudis, et enarrem universa mirabilia tua. Domine, dilexi decorem domus tuæ et locum habitationis gloriæ tuæ. Ne perdas cum impiis, Deus, animam meam, et cum viris sanguinum vitam meam. In quorum manibus iniquitates sunt, dextera eorum repleta est muneribus. Ego autem in innocentia mea ingressus sum, redime me et miserere mei. Pes meus stetit in directo: in ecclesiis benedicam te, Domine.

Gloire soit au Père, au Fils, et au Saint-Esprit; à présent et toujours, etc.

Gloria Patri, et Filio, et Spiritui sancto; sicut erat in principio, etc.

Le prêtre s'incline, et dit :

Recevez, ô Trinité sainte, cette oblation que nous vous offrons en mémoire de la passion, de la résurrection et de

Suscipe, sancta Trinitas, hanc oblationem quam tibi offerimus ob memoriam passionis, resurrectionis et ascen-



ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

sionis Jesu Christi Domini nostri; et in honorem beatæ Mariæ semper virginis, et beati Joannis Baptistæ et sanctorum apostolorum Petri et Pauli, et istorum, et omnium sanctorum : ut illis proficiat ad honorem, nobis autem ad salutem; et illi pro nobis intercedere dignentur in cœlis quorum memoriam agimus in terris. Per eumdem Christum Dominum nostrum. Amen.

l'ascension de Jésus-Christ Notre-Seigneur, et en l'honneur de la bienheureuse Marie toujours vierge, de saint Jean-Baptiste, des apôtres saint Pierre et saint Paul, de ceux-ci et de tous les autres saints, afin qu'elle soit à leur honneur et pour notre salut, et aussi afin qu'ils daignent dans les cieux intercéder pour nous, qui renouvelons leur mémoire sur la terre. Par le même Jésus-Christ Notre-Seigneur. Ainsi soit-il.

Le prêtre baise l'autel, et dit :

ORATE, fratres, ut meum ac vestrum sacrificium acceptabile fiat apud Deum Patrem omnipotentem.

℟. Suscipiat Dominus sacrificium de manibus tuis, ad laudem et gloriam nominis sui, ad utilitatem quoque nostram, totiusque Ecclesiæ suæ sanctæ.

PRIEZ, mes frères, que mon sacrifice, qui est aussi le vôtre, soit agréable à Dieu le Père tout-puissant.

℟. Que le Seigneur reçoive par vos mains ce sacrifice pour l'honneur et la gloire de son nom, pour notre utilité particulière, et pour le bien de toute son Église sainte.

Le prêtre dit : AMEN, et ajoute la Secrète.

PRÉFACE ORDINAIRE.

PER omnia sæcula sæculorum.

℟. Amen.

℣. Dominus vobiscum,

℟. Et cum spiritu tuo.

℣. Sursum corda.

℟. Habemus ad Dominum.

℣. Gratias agamus Domino Deo nostro.

℟. Dignum et justum est.

DANS tous les siècles des siècles.

℟. Ainsi soit-il.

℣. Que le Seigneur soit avec vous,

℟. Et avec votre esprit.

℣. Élevez vos cœurs.

℟. Nous les tenons élevés vers le Seigneur.

℣. Rendons grâces au Seigneur notre Dieu.

℟. Il est convenable et juste.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

Il est vraiment convenable et juste, il est équitable et salutaire de vous rendre grâces en tout temps et en tout lieu, ô Seigneur très-saint, Père tout-puissant, Dieu éternel, par Jésus-Christ Notre-Seigneur; c'est par lui que les Anges louent votre majesté; que les Dominations l'adorent; que les Puissances la craignent et la révèrent, et que les Cieux, les Vertus des cieux et les bienheureux Séraphins célèbrent ensemble votre gloire avec des transports de joie. Nous vous prions de permettre que nos voix s'unissent avec les leurs, en vous disant dans une humble louange :

Vere dignum et justum est, æquum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere, Domine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus, per Christum Dominum nostrum, per quem majestatem tuam laudant Angeli, adorant Dominationes, tremunt Potestates : Cœli cœlorumque Virtutes, ac beata Seraphim, socia exultatione concelebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admitti jubeas deprecamur, supplici confessione dicentes :

Saint, Saint, Saint est le Seigneur, le Dieu des armées. Le ciel et la terre sont remplis de votre gloire. Hosanna au plus haut des cieux.

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus Deus sabaoth. Pleni sunt cœli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur; Hosanna au plus haut des cieux.

Benedictus qui venit in nomine Domini; Hosanna in excelsis.

## PRIÈRES PENDANT LE CANON.

AGRÉEZ, ô mon Dieu, que j'élève mon esprit et mon cœur jusqu'au ciel, dans l'intention du prêtre qui célèbre et dans les desseins de Jésus-Christ votre Fils, qui dit la sainte messe avec lui et par lui. Permettez que dans ce dessein, me joignant aux adorations profondes que vous rendent toutes les hiérarchies des Anges, j'adore avec eux votre sainteté infinie, et le pouvoir souverain que vous avez sur toute créature.

Recevez, Seigneur, et bénissez ces dons saints et sanctifiants, et ce sacrifice adorable de votre Fils, que nous vous offrons par lui-même, voulant faire dans nos cœurs ce qu'il va faire sur l'autel, c'est-à-dire nous sacrifier tout à vous. Nous vous l'offrons ce sacrifice adorable de Jésus-Christ pour la paix de

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

l'Église, pour notre saint-père le Pape, pour notre Évêque, pour notre souverain, pour tous les fidèles, vivants et trépassés, pour nos amis et nos ennemis, et pour ceux qui assistent avec nous à la sainte messe. Nous vous prions par Jésus-Christ, votre Fils, de nous accorder à tous les vertus, les grâces et les moyens nécessaires à notre salut.

Nous entrons dans les sentiments et dans les dispositions de la sainte Vierge, lorsqu'elle conçut dans ses chastes entrailles cet adorable Fils; des saints Apôtres, qui l'ont annoncé au monde; et des saints Martyrs qui ont sacrifié leur vie pour soutenir les vérités de son Évangile. Faites, ô mon Dieu, que nous imitions la pureté de la sainte Vierge, le zèle des Apôtres, la foi et la constance des Martyrs, pour nous rendre dignes de croire, d'aimer et d'imiter ce Sauveur adorable que nous allons voir naître sur nos autels.

## APRÈS LA CONSÉCRATION.

Je crois, Seigneur, que vous êtes, sur l'autel, le même Dieu que les Anges voient et adorent dans le ciel. Je vous adore donc, ô mon Jésus, sur l'autel où vous vous trouvez, et où vous êtes réellement en corps et en âme, avec tout le respect qui est dû à votre grandeur et à votre bonté. Oui, je crois que vous êtes et mon Dieu et mon Sauveur : quelle vénération doit concevoir mon esprit pour votre grandeur infinie! Et de quelle reconnaissance mon cœur doit-il être pénétré pour cette immense bonté, qui vous anéantit pour apaiser votre Père irrité contre nous, et vous immole pour nous acquérir la vie éternelle!

O mon âme, voilà votre Dieu, plein d'amour et de tendresse pour vous! Que toutes vos pensées se tournent vers son infinie bonté! Que tout ce qui n'est pas lui disparaisse à vos yeux. Oui, mon Jésus, je vous adore comme mon Dieu; j'espère en vous comme en l'auteur de mon salut : et je vous aime comme mon Père, et le meilleur de tous les pères, puisque vous m'avez créé pour que je vous possède dans le ciel.

Souffrez, ô mon Jésus, que j'entre dans vos dispositions, que je m'unisse à vos desseins, et que j'agisse de concert avec vous pour ménager mon salut : puisque c'est pour cela que vous voulez bien vous trouver sur l'autel, c'est-à-dire pour y continuer l'office charitable de Médiateur des hommes que vous avez exercé sur la Croix. Priez donc votre Père pour moi, ô

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

mon Jésus ; fléchissez son cœur, apaisez sa colère justement enflammée contre moi ; obtenez-moi le pardon de mes péchés et la grâce de n'y plus retomber.

Père Éternel, je vous offre les plaies et le sang de votre Fils, dans les mêmes desseins qu'actuellement il vous les présente, pour me mériter la grâce de vivre et de mourir dans votre amour.

O mon Sauveur, regardez dans vos plaies sacrées les plaies invétérées de mon âme, et je suis assuré que vous trouverez plus en celles-là de quoi vous apaiser, qu'en celles-ci de quoi vous irriter.

Substituez, ô mon Jésus, votre amour en la place de mon amour-propre, comme vous venez de vous substituer en la place du pain et du vin. Changez-moi en vous, comme vous venez de les changer en vous-même : opérez en moi cette nouvelle création qui, me faisant mourir à moi-même, me fasse vivre de Dieu et pour Dieu. Quel bonheur, si Jésus est ma vie, et si je meurs à moi-même pour ne vivre plus qu'à lui seul !

Je vous prie, Seigneur, pour le repos des âmes qui souffrent dans le purgatoire ; et je vous offre ce sacrifice adorable, pour leur procurer le bonheur de vous voir et de vous posséder dans le ciel. Mais je les prie, dès maintenant, ces âmes justes et souffrantes, ainsi que tous les bienheureux, de m'obtenir auprès de votre Père, et par vous, votre crainte, votre amour, une bonne vie, une sainte mort et une heureuse éternité.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

## PRIONS.

AVERTIS par le commandement salutaire de Jésus-Christ, et suivant l'instruction sainte qu'il nous a laissée, nous osons dire :

Notre Père, qui êtes dans les cieux ; que votre nom soit sanctifié ; que votre règne arrive ; que votre volonté soit faite sur la terre comme dans le ciel ; donnez-nous aujourd'hui notre pain de chaque jour ; et pardon-

PRÆCEPTIS salutaribus moniti, et divina institutione formati, audemus dicere :

Pater noster, qui es in cœlis ; sanctificetur nomen tuum : adveniat regnum tuum ; fiat voluntas tua, sicut in cœlo, et in terra ; panem nostrum quotidianum da nobis hodie ; et dimitte nobis debita no-

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

stra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris ; et ne nos inducas in tentationem. ℟. Sed libera nos a malo. Amen.

nez-nous nos offenses, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensés ; et ne nous induisez point en tentation. ℟. Mais délivrez-nous du mal. Ainsi soit-il.

Je vous demande à vous-même, ô mon Jésus, et je demande à votre Père par vous, ce que vous nous avez appris à lui demander. Il est notre Père, un père tout bon et tout-puissant. Il sait l'état où nous sommes ; il peut nous aider et il le veut : pouvons-nous douter qu'il ne le fasse ? C'est assez, ô mon Dieu, que vous connaissiez nos besoins, et que par la prière nous vous demandions d'y subvenir, pour que vous le fassiez au delà même de notre espérance.

Nous vous prions donc, ô Père souverain, Père de miséricorde, et Dieu de toute consolation, de faire que nous contribuions à la sanctification de votre nom, par le bon exemple de notre vie ; que le règne de votre grâce et de votre amour s'établisse dans nos âmes ;

Que votre volonté soit la règle de nos actions, comme elle est le bonheur et le modèle de celles des saints ; que vous nourrissiez nos âmes du pain immortel de votre parole, et du pain surnaturel du corps et du sang de Jésus-Christ votre Fils, notre Sauveur, par une bonne et fréquente communion ;

Que vous nous remettiez nos offenses, comme nous les pardonnons à ceux qui nous ont offensés, et que vous vous réconciliiez avec nous, comme nous voulons nous réconcilier avec eux ;

Que vous ne nous laissiez point succomber à la tentation des plaisirs, des vanités et des faux biens de cette vie ;

Et qu'enfin, nous préservant du péché, vous nous rendiez dignes de votre amour et de votre gloire. Ainsi soit-il.

### A LA FRACTION DE L'HOSTIE.

Quoique l'hostie sainte renferme tout votre sang, ô mon Sauveur, et que votre sang, qui est dans le calice, y soit avec votre corps ; cependant vous voulez que le prêtre détache une partie de l'hostie, et vous le faites avec lui, pour nous marquer, par cette mort mystique et non sanglante, votre

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

mort sanglante et corporelle; pour nous faire souvenir de votre sainte passion que la messe nous représente, et la continuer aux yeux de notre foi.

Il est donc vrai, mon âme, que le même Jésus immolé pour vous sur la Croix s'immole encore sur l'autel pour votre salut, et que c'est la même victime et le même sacrifice! Avec quels sentiments de compassion pour vos tourments, ô mon Sauveur, et avec quelle douleur de nos péchés, qui en ont été la cause, vous aurions-nous vu expirer sur le Calvaire, de douleur et d'amour pour nous! Tels sont les sentiments, ô mon aimable Jésus, que nous voulons avoir maintenant et que nous offrons par vous à votre Père.

AGNEAU de Dieu, qui effacez les péchés du monde, ayez pitié de nous.

Agneau de Dieu, qui effacez les péchés du monde, ayez pitié de nous.

Agneau de Dieu, qui effacez les péchés du monde, donnez-nous la paix.

AGNUS Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, dona nobis pacem.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

JE crois, ô mon Sauveur, que vous êtes réellement sur l'autel, et que vous y êtes pour me faire entrer dans la voie de mon salut. Je souhaite avec ardeur de vous recevoir dans la communion sacramentelle, mais je reconnais que j'en suis indigne, et je veux tâcher de m'y disposer par cette communion spirituelle que vous voulez bien que je fasse.

O mon Jésus, comme votre cœur sur l'autel n'est rempli que des mouvements de l'amour que vous avez pour nous, faites aussi que mon cœur ne respire que votre amour, et que mon unique dessein soit de vous plaire. Quand sera-ce, ô mon Dieu, que, détaché du monde et de moi-même, je suivrai en tout les inspirations de votre grâce et les impressions de votre amour? Dès maintenant, Seigneur, je le désire; mais faites que je sois fidèle et exact à exécuter ce que vous me faites la grâce de désirer.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Le prêtre, ayant adoré l'Hostie, la prend entre ses mains, en disant :

PANEM cœlestem accipiam, et nomen Domini invocabo.

Domine, non sum dignus ut intres sub tectum meum; sed tantum dic verbo, et sanabitur anima mea. (Ter.)

Corpus Domini nostri Jesu Christi custodiat animam meam in vitam æternam. Amen.

JE prendrai le pain céleste, et j'invoquerai le nom du Seigneur.

Seigneur, je ne suis pas digne de vous recevoir dans ma maison; mais dites seulement une parole, et mon âme sera guérie.

Que le corps de Notre-Seigneur Jésus-Christ garde mon âme pour la vie éternelle. Ainsi soit-il.

QUID retribuam Domino pro omnibus quæ retribuit mihi? Calicem salutaris accipiam, et nomen Domini invocabo. Laudans invocabo Dominum, et ab inimicis meis salvus ero.

QUE rendrai-je au Seigneur pour toutes les grâces qu'il m'a faites? Je prendrai le calice du salut, et j'invoquerai le nom du Seigneur; j'invoquerai le Seigneur en chantant ses louanges, et je serai délivré de mes ennemis.

Sanguis Domini nostri Jesu Christi custodiat animam meam in vitam æternam. Amen.

Que le sang de Notre-Seigneur Jésus-Christ garde mon âme pour la vie éternelle. Ainsi soit-il.

Avant la première ablution.

QUOD ore sumpsimus, Domine, pura mente capiamus, et de munere temporali fiat nobis remedium sempiternum.

FAITES, Seigneur, que nous conservions dans un cœur pur le sacrement que notre bouche a reçu; et que le don qui nous est fait dans le temps nous soit un remède pour l'éternité.

Avant la seconde ablution.

Corpus tuum, Domine, quod sumpsi, et sanguis, quem potavi, adhæreat visceribus meis; et præsta ut in me non remaneat scelerum macula, quem pura et sancta refece-

Que votre corps que j'ai reçu, Seigneur, et que votre sang que j'ai bu s'attachent à mes entrailles; et faites qu'après avoir été nourri par des sacrements si purs et si saints, il ne demeure

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

en moi aucune souillure du péché. Accordez-moi cette grâce, Seigneur, qui vivez et régnez dans tous les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

runt sacramenta. Qui vivis et regnas in sæcula sæculorum. Amen.

Après la Postcommunion, le prêtre congédie les fidèles, en disant :

Allez, la messe est dite (*ou* Bénissons le Seigneur).

℟. Rendons grâces à Dieu.

℣. Le Seigneur soit avec vous,

℟. Et avec votre esprit.

Ite, missa est (*ou* Benedicamus Domino).

℟. Deo gratias.

℣. Dominus vobiscum,

℟. Et cum spiritu tuo.

Recevez favorablement, ô Trinité sainte, l'hommage et l'aveu de ma parfaite dépendance; daignez agréer le sacrifice que j'ai offert à votre divine majesté, tout indigne que j'en suis, et faites, par votre bonté, qu'il m'obtienne miséricorde, et à tous ceux pour qui je l'ai offert. Par Jésus-Christ Notre-Seigneur. Ainsi soit-il.

Placeat tibi, sancta Trinitas, obsequium servitutis meæ, et præsta ut sacrificium quod oculis tuæ majestatis indignus obtuli, tibi sit acceptabile, mihique, et omnibus pro quibus illud obtuli, sit, te miserante, propitiabile. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Que Dieu tout-puissant, le Père, le Fils, et le Saint-Esprit, vous bénisse. Ainsi soit-il.

Benedicat vos omnipotens Deus, Pater, et Filius †, et Spiritus sanctus. Amen.

℣. Le Seigneur soit avec vous,

℟. Et avec votre esprit.

℣. Dominus vobiscum,

℟. Et cum spiritu tuo.

Commencement du S. Évangile selon saint Jean.

℟. Gloire à vous, Seigneur.

Au commencement était le Verbe, et le Verbe était en Dieu, et le Verbe était Dieu. Il était dès le commencement en Dieu. Toutes choses ont été faites par lui; et rien de ce qui a

Initium S. Evangelii secundum Joannem.

℟. Gloria tibi, Domine.

In principio erat Verbum, et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum. Hoc erat in principio apud Deum. Omnia per ipsum facta sunt, et sine ipso factum est nihil

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

quod factum est. In ipso vita erat, et vita erat lux hominum : et lux in tenebris lucet, et tenebræ eam non comprehenderunt. Fuit homo missus a Deo, cui nomen erat Joannes. Hic venit in testimonium, ut testimonium perhiberet de lumine; ut omnes crederent per illum. Non erat ille lux, sed ut testimonium perhiberet de lumine. Erat lux vera quæ illuminat omnem hominem venientem in hunc mundum. In mundo erat, et mundus per ipsum factus est, et mundus eum non cognovit. In propria venit, et sui eum non receperunt. Quotquot autem receperunt eum, dedit eis potestatem filios Dei fieri, his qui credunt in nomine ejus, qui non ex sanguinibus, neque ex voluntate carnis, neque ex voluntate viri, sed ex Deo nati sunt. Et VERBUM CARO FACTUM EST, et habitavit in nobis; et vidimus gloriam ejus, gloriam quasi Unigeniti a Patre, plenum gratiæ et veritatis.

℟. Deo gratias.

été fait n'a été fait sans lui. En lui était la vie, et la vie était la lumière des hommes; et la lumière luit dans les ténèbres, et les ténèbres ne l'ont point comprise. Il y eut un homme envoyé de Dieu, qui s'appelait Jean. Il vint pour rendre témoignage à la lumière, afin que tous crussent par lui. Il n'était pas la lumière, mais il vint pour rendre témoignage à celui qui est la lumière. Le Verbe était la vraie lumière qui éclaire tout homme venant en ce monde. Il était dans le monde, et le monde a été fait par lui, et le monde ne l'a point connu. Il est venu chez soi, et les siens ne l'ont point reçu. Mais il a donné à tous ceux qui l'ont reçu le pouvoir d'être faits enfants de Dieu ; à ceux qui croient en son nom, qui ne sont pas nés du sang, ni des désirs de la chair, ni de la volonté de l'homme, mais de Dieu même. Et LE VERBE S'EST FAIT CHAIR, et il a habité parmi nous, plein de grâce et de vérité, et nous avons vu sa gloire, qui est la gloire du Fils unique du Père.

℟. Rendons grâces à Dieu.

## ACTIONS DE GRACES APRÈS LA MESSE.

JE vous remercie, ô mon Dieu, de la grâce que vous m'avez faite, en me permettant d'assister aujourd'hui au saint sacrifice de la messe : j'en étais indigne, et vous ne m'avez pas rejeté ; vous ne m'avez pas chassé de la salle de votre festin, quoique je n'eusse pas la robe nuptiale de la sainteté et de l'in-

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

nocence. O Jésus, qui vous êtes offert pour nous à Dieu votre Père, remerciez-le pour nous. Mon Dieu, je vous demande pardon de la dissipation où j'ai laissé aller mon esprit; de la froideur que j'ai sentie en mon cœur, dans un temps où je devais être tout occupé de vous, tout enflammé de votre amour. Quand sera-ce que j'apporterai à un si redoutable mystère toute l'attention et toute la reconnaissance qu'il demande ?

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

# PRÉFACES PROPRES.

### Préface de la Nativité jusqu'à l'Epiphanie, et aux messes de la Purification, de la Transfiguration et du Saint-Sacrement.

VERE dignum, etc....., quia per incarnati Verbi mysterium, nova mentis nostræ oculis lux tuæ claritatis infulsit : ut, dum visibiliter Deum cognoscimus, per hunc in invisibilium amorem rapiamur. *Et ideo cum Angelis et Archangelis, cum Thronis et Dominationibus, cumque omni militia cœlestis exercitus, hymnum gloriæ tuæ canimus, sine fine dicentes : Sanctus, etc.

IL est vraiment convenable et juste, il est équitable et salutaire de vous rendre grâces en tout temps et en tout lieu, Seigneur très-saint, Père tout-puissant, Dieu éternel, de ce que, par le mystère de l'incarnation du Verbe, un nouvel éclat de votre gloire a paru aux yeux de notre âme; afin qu'en reconnaissant notre Dieu sous une forme visible, nous soyons attirés par lui à l'amour des biens invisibles. C'est pourquoi nous nous unissons aux Anges et aux Archanges, aux Trônes, aux Dominations et à toute l'armée céleste, pour chanter l'hymne de votre gloire, en répétant sans cesse : Saint, etc.

### Préface de l'Epiphanie et pendant l'Octave.

VERE dignum, etc....., quia cum Unigenitus tuus in substantia nostræ mortalitatis apparuit, nova nos immortalitatis suæ luce reparavit. * Et ideo, etc.

IL est vraiment convenable et juste, il est équitable et salutaire de vous rendre grâces en tout temps et en tout lieu, Seigneur très-saint, Père tout-puissant, Dieu éternel, de ce que votre Fils unique, en se faisant voir au monde, revêtu d'une chair mortelle semblable à la nôtre, nous a réparés en nous admettant à la nouvelle lumière de son

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

immortalité. C'est pourquoi nous nous unissons aux Anges et aux Archanges, aux Trônes, aux Dominations et à toute l'armée céleste, pour chanter un cantique à votre gloire, en disant sans cesse : Saint, etc.

### Préface du Carême jusqu'à la Passion.

IL est vraiment convenable et juste, il est équitable et salutaire de vous rendre grâces en tout temps et en tout lieu, Seigneur très-saint, Père tout-puissant, Dieu éternel, qui, par le jeûne du corps, domptez nos passions, élevez nos âmes vers vous, nous donnez la force de combattre ici-bas et nous accordez ensuite les récompenses célestes, par Jésus-Christ Notre-Seigneur. C'est par lui que les Anges louent votre majesté suprême, que les Dominations l'adorent, que les Puissances la craignent et la révèrent, et que les Cieux, les Vertus des cieux et la troupe bienheureuse des Séraphins célèbrent ensemble votre gloire dans les transports d'une sainte joie. Faites, Seigneur, que nous unissions nos voix à celles de ces esprits bienheureux, pour chanter sans cesse : Saint, etc.

VERE dignum, etc....., qui corporali jejunio vitia comprimis, mentem elevas, virtutem largiris et præmia, per Christum Dominum nostrum; per quem majestatem tuam laudant Angeli, etc.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

### Préface depuis le Dimanche de la Passion jusqu'au Jeudi Saint, et aux Messes de la Croix et de la Passion.

IL est vraiment convenable et juste, il est équitable et salutaire de vous rendre grâces en tout temps et en tout lieu, Seigneur très-saint, Père tout-puissant, Dieu éternel, qui avez attaché le salut du genre humain à l'arbre de la Croix, afin que ce qui avait causé la mort de l'homme devînt pour lui la source d'une nouvelle vie, et que le démon, qui s'était servi d'un arbre pour subjuguer l'homme, fût aussi vaincu sur un arbre par Jésus-Christ Notre-Seigneur. C'est

VERE dignum, etc....., æterne Deus, qui salutem humani generis in ligno Crucis constituisti; ut unde mors oriebatur, inde vita resurgeret; et qui in ligno vincebat, in ligno quoque vinceretur, per Christum, etc.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

par lui que les Anges louent votre majesté suprême, que les Dominations l'adorent, que les Puissances la craignent et la révèrent, que les Cieux, les Vertus des cieux et la troupe bienheureuse des Séraphins célèbrent ensemble votre gloire dans les transports d'une sainte joie. Faites, Seigneur, que nous unissions nos voix à celles de ces esprits bienheureux pour chanter sans cesse avec eux : Saint, etc.

### Préface du temps pascal.

* Le Samedi Saint on dit : IN HAC POTISSIMUM NOCTE (particulièrement.... en cette nuit) ; le jour de Pâques et pendant l'Octave : IN HOC POTISSIMUM DIE (..... en ce jour), et ensuite : IN HOC POTISSIMUM (.... en ce temps).

VERE dignum et justum est, æquum et salutare, te quidem, Domine, omni tempore, sed * in hoc potissimum die gloriosius prædicare, cum Pascha nostrum immolatus est Christus : ipse enim verus est Agnus, qui abstulit peccata mundi : qui mortem nostram moriendo destruxit, et vitam resurgendo reparavit. * Et ideo, etc.

IL est vraiment convenable et juste, il est équitable et salutaire, Seigneur, que nous publiions vos louanges de tout temps ; mais particulièrement avec plus de magnificence en ce jour auquel Jésus-Christ notre Agneau pascal a été immolé. Car il est le vrai Agneau qui a effacé les péchés du monde : qui en mourant a détruit notre mort, et en ressuscitant nous a fait revivre. C'est pourquoi, avec les Anges et les Archanges, avec les Trônes et les Dominations, et avec toute la milice de l'armée céleste, nous chantons l'hymne de votre gloire, en répétant sans cesse : Saint, etc.

### Préface depuis l'Ascension jusqu'à la Pentecôte.

VERE dignum, etc...., per Christum Dominum nostrum : qui post resurrectionem suam, omnibus discipulis suis manifestus apparuit ; et ipsis cernentibus est elevatus in cœlum, ut nos divinitatis suæ tribueret esse participes. * Et ideo, etc.

IL est vraiment convenable et juste, il est équitable et salutaire de vous rendre grâces en tout temps et en tout lieu, Seigneur très-saint, Père tout-puissant, Dieu éternel, par Jésus-Christ Notre-Seigneur qui après sa résurrection s'est fait voir à tous ses disciples, et en leur pré-

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

sence est monté au ciel pour nous rendre participants de sa divinité. C'est pourquoi nous nous unissons aux Anges et aux Archanges, aux Trônes, aux Dominations et à toute l'armée céleste, pour chanter l'hymne de votre gloire, en répétant sans cesse : Saint, etc.

Préface depuis la veille de la Pentecôte jusqu'au samedi suivant, et aux messes du Saint-Esprit.

Il est vraiment convenable et juste, il est équitable et salutaire de vous rendre grâces en tout temps et en tout lieu, Seigneur très-saint, Père tout-puissant, Dieu éternel, par Jésus-Christ Notre-Seigneur, qui étant monté au plus haut des cieux, et s'étant assis à votre droite, a répandu sur les enfants d'adoption le Saint-Esprit qu'il avait promis. C'est ce qui fait la joie de tous ceux qui sont répandus sur la terre, pendant que les etus, etc. Vertus du ciel et les Puissances angéliques chantent l'hymne de votre gloire, en répétant sans cesse : Saint, etc.

VERE dignum, etc....., per Christum Dominum nostrum; qui ascendens super omnes cœlos, sedensque ad dexteram tuam, promissum Spiritum sanctum in filios adoptionis effudit. Quapropter profusis gaudiis totus in orbe terrarum mundus exultat : sed et supernæ Virtutes, atque angelicæ Potestates, hymnum gloriæ tuæ concinunt, sine fine dicentes : San-

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Préface de la sainte Trinité.

Il est vraiment convenable et juste, il est équitable et salutaire de vous rendre grâces en tout temps et en tout lieu, Seigneur très-saint, Père tout-puissant, Dieu éternel, qui, avec votre Fils unique et le Saint-Esprit, êtes un seul Dieu et un seul Seigneur, non en ne faisant qu'une seule personne, mais trois personnes en une même substance. Car ce que vous nous avez révélé de votre gloire, nous le croyons aussi sans aucune différence de votre Fils et du

VERE dignum, etc....., æterne Deus : qui cum Unigenito Filio tuo et Spiritu sancto unus es Deus, unus es Dominus; non in unius singularitate personæ, sed in unius Trinitate substantiæ. Quod enim de tua gloria, revelante te, credimus, hoc de Filio tuo, hoc de Spiritu sancto, sine differentia discretionis sentimus : ut in confessione veræ sempiternæque deitatis, et in personis proprietas, et in essentia unitas, et in majestate

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

adoretur æqualitas. Quem laudant Angeli, atque Archangeli, Cherubim quoque ac Seraphim, qui non cessant clamare quotidie, una voce dicentes: Sanctus, etc.

Saint-Esprit : en sorte que, confessant une véritable et éternelle divinité, nous adorons la propriété dans les personnes, l'unité dans l'essence et l'égalité dans la majesté. C'est vous qui êtes loué des Anges, des Archanges, des Chérubins, des Séraphins, qui ne cessent de chanter d'une voix unanime : Saint, etc.

Préface pour les fêtes de la sainte Vierge.

VERE dignum, etc...., æterne Deus; et te in (***) beatæ Mariæ semper Virginis collaudare, benedicere et prædicare, quæ et Unigenitum tuum sancti Spiritus obumbratione concepit; et virginitatis gloria permanente, lumen æternum mundo effudit, Jesum Christum Dominum nostrum, per quem, etc.

IL est vraiment convenable et juste, il est équitable et salutaire de vous rendre grâces en tout temps et en tout lieu, Seigneur très-saint, Père tout-puissant, Dieu éternel, de vous louer, vous bénir et vous glorifier en honorant la mémoire de la bienheureuse Marie, toujours vierge, qui, après avoir conçu votre Fils unique par l'opération du Saint-Esprit, a mis au monde, en conservant toujours sa virginité pure et sans tache, la lumière éternelle, Jésus-Christ Notre-Seigneur. C'est par lui que les Anges louent votre majesté, que les Dominations l'adorent, que les Puissances la craignent et la révèrent, et que les Cieux, les Vertus des cieux et la troupe bienheureuse des Séraphins célèbrent ensemble votre gloire dans les transports d'une sainte joie. Faites, Seigneur, que nous unissions nos voix à celles de ces esprits bienheureux, pour chanter avec eux, prosternés devant vous : Saint, etc.

Préface des Apôtres.

VERE dignum et justum est, æquum et salutare, te, Domine, suppliciter exorare, ut gregem tuum, Pastor æterne, non deseras, sed per beatos apostolos tuos continua protectione custodias : ut iisdem rectoribus gubernetur, quos operis tui vicarios eidem

IL est vraiment convenable et juste, il est équitable et salutaire de vous supplier très-humblement, Seigneur, qui êtes notre Pasteur éternel, de ne point abandonner votre troupeau, mais de le conserver toujours à l'ombre de votre protection, par l'intercession de vos

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

saints apôtres; afin qu'il ne cesse d'être gouverné par les mêmes conducteurs que vous avez établis sur lui en qualité de pasteurs, pour achever, comme vos vicaires, l'ouvrage que vous avez commencé. C'est pourquoi, etc.

contulisti præesse pastores. Et ideo, etc.

## PRATIQUES ET PRIÈRES

# POUR LA CONFESSION.

Il n'est rien de plus important dans le christianisme que de recevoir avec les dispositions nécessaires le sacrement de pénitence. Il ne faudrait s'en approcher qu'une fois avec ferveur pour devenir saint, cependant après plusieurs confessions on se trouve toujours les mêmes qu'auparavant. D'où vient cela? De notre négligence à nous y bien disposer, et de ce que nous n'apportons pas toujours à ce sacrement toutes les conditions qu'il demande.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

Pour n'avoir donc pas le malheur de trouver la mort où vous cherchez la vie, instruisez-vous à loisir et à fond de ce qui est requis pour une bonne confession; confessez-vous souvent, et tant qu'il se pourra au même confesseur, jamais par routine et par habitude, mais toujours comme si c'était pour mourir incontinent après. Rentrez sérieusement en vous-même, et vous examinez sur les points ci-après marqués; mais que votre application principale soit d'exciter en vous la douleur de vos péchés, et de la témoigner à Dieu par de fervents actes de contrition, tirés du cœur plutôt que des lèvres. Demandez-la tous les jours, mais surtout dès la veille et tout le jour de votre confession Faites pour cela quelques bonnes œuvres. Allez la demander à Jésus-Christ, au saint Sacrement, surtout pendant la sainte messe. Accompagnez cette douleur d'une forte résolution de ne plus pécher, et de prendre les moyens les plus efficaces pour éviter les rechutes.

Approchez du tribunal de la réconciliation avec des sentiments de respect et d'amour, de confusion et de courage, de crainte et de confiance. Déclarez-y toutes vos fautes d'une manière nette, simple, précise et discrète, avec humilité et sincérité, comme si vous parliez à Dieu. Ecoutez ce qu'il vous dit par la bouche de son ministre Recevez avec de grands sentiments de reconnaissance l'application du sang et des satisfactions de Jésus-Christ. Unissez votre pénitence à celle qu'il a faite pour vous; acquittez-vous-en au plus tôt, et songez efficacement à vous punir par quelques pratiques de mortification de vos fautes passées, et de vous en corriger.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

## AVANT LA CONFESSION.

Demandez à Dieu d'approcher du Sacrement avec les dispositions nécessaires.

DIEU saint, qui êtes toujours favorablement disposé à recevoir le pécheur et à lui pardonner, jetez les yeux sur une âme qui retourne à vous de bonne foi et qui cherche à laver ses taches dans les eaux salutaires de la pénitence; faites-moi la grâce, ô mon Dieu! d'en approcher avec les dispositions nécessaires; soyez dans mon esprit afin que je connaisse tous mes péchés; soyez dans mon cœur afin que je les déteste; soyez dans ma bouche afin que je les confesse et que j'en obtienne la rémission.

Invoquez le secours du Saint-Esprit pour connaître vos défauts et vos péchés.

ESPRIT-SAINT, source de lumière, daignez répandre un de vos rayons dans mon cœur, et venez m'aider à connaître mes péchés; montrez-les-moi, Seigneur, aussi distinctement que je les connaîtrai quand, au sortir de cette vie, il me faudra paraître devant vous pour être jugé.

Faites-moi connaître, ô Dieu saint, et le mal que j'ai fait et le bien que j'ai omis; faites-moi voir le nombre et la grandeur de mes infidélités dans votre service; faites que je sache combien de fois, jusqu'à quel point j'ai offensé le prochain, le tort que je me suis fait à moi-même et les fautes que j'ai commises contre les devoirs de mon état.

Éclairez-moi, et ne souffrez pas, ô Dieu de vérité, que l'amour criminel que j'ai pour moi me séduise et m'aveugle; ôtez le voile qu'il me met devant les yeux, afin que rien ne m'empêche de me bien connaître moi-même et de me faire connaître autant qu'il est nécessaire à celui qui tient ici votre place.

### EXAMINEZ-VOUS SUR LES PÉCHÉS QU'ON PEUT COMMETTRE CONTRE LES COMMANDEMENTS DE DIEU.

#### 1er COMMANDEMENT.

SUR LA FOI. Par doutes volontaires touchant les vérités de la Foi; paroles, discours contre la Foi ou contre les choses de la

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

religion ; railleries sur les personnes et les choses saintes ; en lisant, gardant chez soi, ou en prêtant des livres défendus, hérétiques, impies, surtout les livres des protestants, et en ayant avec ces frères égarés des rapports dangereux; en négligeant de s'instruire de la religion.

Sur l'espérance. Par défiance de la miséricorde de Dieu, découragement volontaire, désespoir; présomption de la bonté divine, en péchant dans l'espérance du pardon; trop de confiance en ses propres forces ou dans les créatures; manque de soumission à la Providence.

Sur la charité. Par murmure contre la Providence; résistance volontaire aux inspirations; négligence à empêcher le mal quand on le doit et qu'on le peut; en péchant par respect humain; en se vantant des péchés qu'on a commis, ou même du mal qu'on n'a pas fait; en partageant son cœur entre Dieu et quelque autre chose qu'on ne doit pas aimer, ou qu'on ne doit aimer que pour Dieu, en n'aimant pas le prochain pour l'amour de Dieu.

Sur la religion. En omettant ses devoirs de piété, ses prières, etc., ou en s'en acquittant mal; en passant un temps considérable sans prier, en manquant à louer Dieu, à lui rendre grâces de ses bienfaits; en commettant des irrévérences dans l'église, pensées, postures immodestes, discours, vue égarée, sommeil, distractions volontaires; en ajoutant foi à des pratiques superstitieuses.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

IIe commandement.

En faisant de faux serments, en manquant à accomplir ce qu'on a promis par serment; en prenant le nom de Dieu en vain et en jurant à la légère; en proférant des blasphèmes ou des paroles qui approchent du blasphème; en prononçant des imprécations contre soi-même ou contre d'autres personnes; en manquant ou en différant d'accomplir ce qu'on a promis à Dieu par vœu.

IIIe commandement.

En manquant à la messe, les jours de dimanches et de fêtes, en y arrivant trop tard par sa faute; en y étant distrait volontairement pendant un temps considérable ou durant les principales parties du saint sacrifice; en y distrayant les autres. En négligeant les instructions, les offices de l'Église, la pratique des bonnes œuvres; en travaillant ou faisant travailler, en achetant

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

ou faisant acheter sans cause légitime, les jours de dimanches et de fêtes d'obligation.

### IVe COMMANDEMENT.

En désobéissant à ses parents ou à ses supérieurs, en les méprisant intérieurement; en leur manquant de respect à l'extérieur par son ton, ses manières, ses réponses; en se moquant ou en disant du mal d'eux; en conservant contre eux des sentiments d'aversion, de rancune; en leur désirant du mal, ou se réjouissant de leur en voir arriver; en les maltraitant de paroles ou autrement; en négligeant d'assister ses parents, de leur faire recevoir les derniers sacrements.

En négligeant l'instruction chrétienne des enfants; en punissant leurs fautes trop faiblement ou bien sans modération et même injustement; en leur donnant de mauvais exemples; en ne les surveillant pas assez sous le rapport des mœurs, en tout lieu, en tout temps, et spécialement à l'époque du mariage; en contrariant leur vocation; en se livrant à des préférences ou à des aversions injustes et capricieuses.

En introduisant la désunion dans le ménage; en affligeant l'époux ou l'épouse par des manques d'égards, par de mauvais traitements, par des soupçons injustes, par des reproches injurieux, par des signes d'aversion, par des dépenses folles et ruineuses, par des refus de choses justes et dues, par la privation du nécessaire, par des liaisons criminelles; en s'exposant à des maladies ou à des accidents.

En négligeant les domestiques sous le rapport religieux; pour la prière, la sainte messe; les instructions, les sacrements, l'abstinence; en les payant trop peu; en les nourrissant mal; en les abandonnant dans leurs maladies ou dans la vieillesse; en leur parlant ou en leur commandant d'une manière désagréable et hautaine; en tolérant leur immoralité ou même en l'occasionnant; en les scandalisant.

En désobéissant aux maîtres et maîtresses, en parlant d'eux avec mépris, en divulguant leurs défauts ou leurs maladies ou les secrets de famille; en ne travaillant pas consciencieusement; en disposant du bien des maîtres sans permission, en le volant ou le gâtant.

### Ve COMMANDEMENT.

Par haine, aigreur, aversion, désirs de vengeance. Il faut dé-

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

clarer si ces sentiments ont été volontaires ; s'ils ont duré ; s'ils ont paru au dehors ; si c'est contre des supérieurs.

En faisant du mal à son prochain, par esprit de vengeance ou autrement ; en lui souhaitant du mal ; quel mal. En se disputant, se querellant, s'injuriant ; en mortifiant les autres par des surnoms injurieux.

En faisant naître ou entretenant des divisions, des querelles, des procès entre parents ; en maltraitant le prochain, hors le cas d'une légitime défense ; en contribuant à la mort de quelqu'un ; en attentant soi-même à sa propre vie ; en acceptant un duel, ou en y servant de témoin, ou en l'occasionnant.

Par scandale, en approuvant ou conseillant le mal aux autres, en les engageant à se venger ; en approuvant le mal qu'ils font. En les détournant du bien, de la pratique de leurs devoirs, de la fréquentation des sacrements, par railleries ou par mauvais conseils.

### VI^e^ ET IX^e^ COMMANDEMENT.

En pensées déshonnêtes volontaires, s'y arrêtant négligemment, y prenant plaisir, soit qu'on désire de faire le mal que l'on pense, soit qu'on n'en ait aucun désir, mais que l'on s'en tienne à une simple complaisance.

En paroles, disant ou entendant avec plaisir des paroles sales ou à double entente ; en chantant des airs dissolus, en y prêtant l'oreille ; en entretenant des conversations trop libres et trop familières, surtout avec des personnes de différent sexe.

En regards, considérant par curiosité et par sensualité des objets dangereux, comme de mauvais tableaux, etc. ; en s'exposant à l'occasion de pécher, ou en la donnant aux autres : comme serait de lire ou de prêter de mauvais livres, de porter des habits peu décents, etc.

En action, faisant ou permettant des actions immodestes, jouant à des jeux indécents, dangereux, etc.

Il faut en cette matière tout exprimer le plus décemment qu'il se peut ; déclarer les circonstances qui changent le péché ; dire si l'on a employé ou négligé les moyens qu'avait suggérés le confesseur pour nous guérir d'une si dangereuse passion ; bien examiner ce qui est volontaire et ce qui ne l'est pas ; ce qui est réfléchi et consenti, et ce qui est de pure négligence ; le nombre des actes ; le temps que l'habitude a duré, l'occasion qu'on y a donnée ; avec qui on a péché ou désiré de pécher, sans toutefois nommer personne ; enfin ne pas craindre de

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

donner et de demander au confesseur toutes les explications nécessaires; la seule répugnance que l'on ressent à s'expliquer est une raison pour ne rien omettre.

### VII^e ET X^e COMMANDEMENT.

En s'appropriant injustement le bien d'autrui (expliquer ce qui a été pris, et, s'il est nécessaire, à qui, dans quel lieu, comment); par fraude, en trompant dans les contrats, dans les marchés ou dans les jeux. En gardant les choses trouvées; en participant à l'injustice d'autrui, en la conseillant, en recélant ce qui a été dérobé; en détériorant ou gâtant le bien d'autrui; en différant de restituer, désirant de prendre, et ne s'en abstenant que par crainte ou parce qu'on n'a rien trouvé; en prêtant à usure.

### VIII^e COMMANDEMENT.

Par faux témoignages, déclarations des secrets ou des fautes d'autrui. Par discours contre la charité, rapports faits mal à propos, semences de division. Par des médisances ou des calomnies, faites ou entendues, non empêchées. Il faut dire par quel motif: légèreté, esprit de vengeance, jalousie; devant combien de personnes; si ces médisances ou calomnies sont d'importance et préjudiciables; si on a tâché de réparer le tort qu'elles avaient fait à la réputation du prochain. Par des mensonges joyeux, officieux, pernicieux; les soutenant avec opiniâtreté, avec serment.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

### COMMANDEMENTS DE L'ÉGLISE.

En n'observant pas les abstinences, les jeûnes de l'Église, quand on y est obligé; en engageant les autres à faire gras les jours défendus; en ne communiant pas dans le temps pascal.

### SUR LES PÉCHÉS CAPITAUX.

PAR ORGUEIL. En s'estimant trop; en parlant avantageusement de soi, recherchant les honneurs, ayant pour soi une vaine complaisance et du mépris pour les autres, trompant le monde par hypocrisie, et par une modestie affectée; en ne pensant qu'à la parure, en s'élevant au-dessus de son état, en rabaissant les autres, en se montrant opiniâtre.

PAR AVARICE. En ne faisant pas des aumônes selon son pouvoir; en s'attachant trop aux biens de la vie, et surtout à l'argent.

PAR ENVIE. En méprisant et en décriant les autres; en se ré-

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

jouissant du mal, et en s'affligeant du bien qui leur arrive ; en souhaitant avec jalousie ce qu'ils ont.

PAR GOURMANDISE. En aimant trop et en recherchant ce qui flatte la sensualité, la délicatesse. En mangeant ou buvant avec excès, en y excitant les autres à l'intempérance.

PAR COLÈRE. En se laissant aller au dépit, à l'impatience, à l'emportement, sans se retenir, donnant occasion aux autres de s'emporter ; se querellant, frappant, persévérant dans sa colère, refusant de pardonner et de contribuer à la réconciliation. On doit aussi s'accuser des sujets d'impatience qu'on a donnés à ses parents ou à ses maîtres.

PAR PARESSE. En se négligeant sur la fréquentation des sacrements, la prière, la parole de Dieu, ou en y assistant sans aucune attention ; en négligeant la mortification des passions, la fuite des occasions, et surtout l'étude et le bon emploi du temps.

Pour une confession ordinaire et fréquente on peut se contenter du petit examen qui est à la Prière du soir, page 11.

Témoigner sa douleur par un acte de contrition.

Quel sujet de confusion pour moi, ô mon Dieu, de tomber toujours dans les mêmes fautes, si souvent, si facilement, et après vous avoir tant de fois promis de ne les plus commettre ! Ai-je bien pu pécher de votre présence, pour si peu de chose, connaissant combien le péché vous déplaît, et abusant même de vos bienfaits pour vous offenser ? O mon Dieu, mon père, le meilleur et le plus patient de tous les pères, apaisez votre colère ; pardonnez-moi, et ne me punissez pas selon la rigueur de votre justice.

Laissez-vous toucher, ô mon Dieu, par les regrets d'un cœur véritablement contrit, d'un cœur encore plus touché de ses fautes pour le déplaisir que vous en avez reçu que pour la peine qu'elles ont méritée. Laissez-vous fléchir par le repentir d'un cœur sincèrement affligé de vous avoir déplu, vous qui êtes infiniment bon et si digne d'être infiniment aimé.

Pardon, mon Dieu, pour tout le mal que j'ai commis, et que j'ai fait commettre ; pardon pour tout le bien que je n'ai pas fait, et que je devais faire ou que j'ai mal fait ; pardon pour tous les péchés que je connais et que je ne connais pas ; je les déteste, je les désavoue, je voudrais les effacer de mon sang, et réparer au prix même de tout ce que j'ai de plus cher le déplaisir qu'ils vous ont causé.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Oh! si mes regrets pouvaient égaler mes fautes! Suppléez à ma douleur, Sauveur agonisant dans le jardin des Olives; mettez dans mon cœur une goutte de cette mer d'amertume dont votre âme fut alors pénétrée; que je sois triste de mon péché, et triste jusqu'à la mort.

Former un ferme propos.

Je devais plutôt mourir que de vous offenser, ô mon Dieu; mais puisque j'ai eu ce malheur, et que le passé n'est plus à moi, je vais prendre de si fortes résolutions pour l'avenir, qu'avec le secours de votre grâce je serai désormais sur mes gardes, et plus attentif à ne rien faire qui vous déplaise : j'éviterai avec soin le péché, les sources et les occasions du péché, et particulièrement celui que l'habitude, la malice ou la faiblesse me font commettre avec plus de facilité.

Je veux sincèrement me servir pour cela des moyens qui me seront suggérés par votre ministre, dont j'écouterai toutes les paroles comme si elles sortaient de votre bouche, pleinement persuadé que c'est vous, mon Dieu, qui me parlez par la sienne, dans les avis salutaires qu'il me donne; que c'est à vous que je réponds et que je promets, dans les réponses et dans les promesses que je lui fais.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Espérer en la miséricorde de Dieu.

Je sais, ô mon Dieu, jusqu'à quel point je vous ai offensé, et ce que je devrais attendre de votre indignation si votre infinie miséricorde et les mérites de Jésus-Christ, mon Sauveur, n'apaisaient votre justice, et ne sollicitaient ma grâce auprès de vous.

Mais, Seigneur, vous ne rejetterez pas la prière que ce Fils aimable et innocent vous fait pour un coupable qui connaît ses fautes et va les déclarer au ministre à qui vous avez donné le pouvoir de les remettre.

C'est dans cette espérance, ô Dieu de bonté, que je me présente au sacré tribunal, pour y confesser mes péchés entièrement, sincèrement, humblement; et je ne doute pas que vous ne ratifiiez au ciel la sentence d'absolution qui sera prononcée en ma faveur sur la terre.

Se recommander à la sainte Vierge et à l'Ange gardien.

Vierge sainte, mère de grâce, mère de miséricorde et refuge

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

assuré des pauvres pécheurs, intercédez en ce moment pour moi, afin que la confession que je vais faire ne me rende pas plus criminel; mais que j'y trouve au contraire le pardon de tout le passé et les grâces nécessaires pour ne plus pécher à l'avenir.

Mon bon Ange, fidèle et zélé gardien de mon âme, qui avez été témoin de mes chutes, aidez-moi à me relever, et faites que je trouve dans ce sacrement la grâce de ne plus retomber. Ainsi soit-il.

Approchez du confessionnal avec le recueillement, le silence et la modestie que vous auriez si Jésus-Christ, visiblement et en personne, était à la place du prêtre, et que vous dussiez vous confesser à lui. Tenez-vous en sa présence dans les sentiments de confusion, de douleur et de patience d'un criminel qui paraît devant son juge. Peut-on s'humilier assez quand on a mérité l'enfer, et qu'on cherche à obtenir sa grâce!

En arrivant au confessionnal, mettez-vous à genoux, faites le signe de la croix et demandez la bénédiction du prêtre, en disant : BÉNISSEZ-MOI, MON PÈRE, PARCE QUE J'AI PÉCHÉ, ou en latin : BENEDIC MIHI, PATER, QUIA PECCAVI. Récitez ensuite le CONFITEOR jusqu'à MEA CULPA ; ou JE CONFESSE A DIEU, jusqu'à C'EST MA FAUTE.

Dites alors combien il y a de temps que vous ne vous êtes confessé, si vous avez reçu l'absolution, si vous avez accompli la pénitence qu'on vous avait imposée. Déclarez ensuite tous les péchés dont vous vous sentez coupable. Vous terminerez ainsi votre accusation : JE M'ACCUSE DE TOUS CES PÉCHÉS, DE TOUS CEUX DONT JE NE ME SOUVIENS PAS, DE TOUS CEUX DE MA VIE PASSÉE, ET EN PARTICULIER DE N. (Il est utile d'accuser certains péchés de sa vie passée, pour en obtenir une rémission plus entière ; et surtout, lorsqu'on n'a accusé que des fautes légères dont on n'aurait pas assez de douleur, ou qui ne seraient pas une matière suffisante d'absolution.) J'EN DEMANDE PARDON A DIEU, ET A VOUS, MON PÈRE, LA PÉNITENCE ET L'ABSOLUTION. Dites ensuite, en vous frappant trois fois la poitrine : MEA CULPA, MEA CULPA, etc., ou C'EST MA FAUTE, etc., jusqu'à la fin du CONFITEOR. Ecoutez avec respect et docilité les avis du confesseur, acceptez la pénitence qu'il vous impose, et soumettez-vous à son jugement, soit qu'il vous accorde, soit qu'il vous diffère l'absolution.

Recevez l'absolution avec des sentiments de foi et d'humilité, renouvelant alors du fond du cœur, plus encore que de bouche, l'acte de contrition. En sortant du confessionnal, ne manquez pas de remercier Dieu et de réitérer vos bonnes résolutions. Vous pourrez vous aider des actes suivants.

Si vous n'avez pas reçu l'absolution, humiliez-vous profondément devant Dieu, et, sans vous décourager, demandez-lui la grâce de vous disposer à la recevoir au plus tôt, par une vie plus régulière, et par la pratique exacte de tout ce que le confesseur vous a prescrit. Recommandez-vous à la sainte Vierge, à votre Ange gardien, à vos saints patrons.



ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

## APRÈS LA CONFESSION.

Former un Acte de Foi sur les effets du sacrement.

OSERAI-JE me le persuader, ô mon Dieu, que de criminel que j'étais il n'y a qu'un moment, me voici, par la grâce du sacrement, justifié et entièrement lavé de mes taches ? Oui, Dieu de bonté, je viens d'être absous, et cette sentence de miséricorde me remet dans vos bonnes grâces si, comme je le souhaite, et que j'espère l'avoir fait, j'y ai apporté les dispositions nécessaires.

C'est l'effet du sang précieux que vous avez répandu pour moi, aimable Rédempteur des hommes ; c'est à vos sacrées plaies, dont la vertu a guéri les miennes, que je dois ma réconciliation et mon salut.

Remercier Dieu.

O mon âme, remercie le Seigneur ton Dieu, et reconnais les prodiges de sa miséricorde à ton égard : pour d'effroyables supplices auxquels tu étais justement condamnée, ce Dieu de bonté veut bien se contenter d'une satisfaction légère, pardonner tout et oublier tout. Mon Dieu, il faut être ce que vous êtes, un Dieu plein de douceur, plein de miséricorde, pour en user ainsi envers de si misérables créatures.

Que vous êtes bon, ô mon Dieu ! j'en fais aujourd'hui une expérience bien douce : mais comment pourrai-je vous en témoigner ma reconnaissance ? Le moins que je puisse, ô divin réparateur de mon âme, c'est de vous offrir aujourd'hui et tous les jours de ma vie un sacrifice de louanges ; c'est de bénir et d'exalter sans cesse votre infinie miséricorde.

Je le fais de tout mon cœur, mon Dieu, et je le ferai jusqu'à la mort ; toute ma vie je glorifierai un Dieu si bon, le meilleur de tous les maîtres, le plus doux et le plus aimable de tous les pères.

Réitérer la résolution de ne plus pécher.

Mon Dieu, ce que vous venez de faire en ma faveur m'inspire une haine toute nouvelle pour le péché, et me fait prendre une nouvelle résolution de n'en plus commettre ; je vous conjure donc, ô mon Dieu, d'augmenter en moi le désir que j'ai de

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

changer de vie; fortifiez par votre grâce la résolution où je suis de ne plus pécher, et rendez efficace le propos que je fais d'éviter toutes les occasions du péché, et surtout du péché qui vous déplaît en moi depuis si longtemps.

Je vais commencer, ô mon Dieu, et faire voir dès ce moment que j'ai eu le bonheur de me réconcilier avec vous; on s'apercevra dès aujourd'hui par la régularité de ma conduite que vous êtes avec moi; j'en prendrai tous les moyens; je me ferai pour cela les dernières violences; je me combattrai sans cesse, sûr de votre secours et de la victoire, plus sûr encore que, si j'ai assez de courage pour triompher de moi-même sur la terre, j'aurai le bonheur de régner éternellement avec vous dans le ciel. Ainsi soit-il.

Ne différez pas de faire la pénitence qui vous a été enjointe. Pour témoigner à Dieu que votre retour est sincère, recherchez les causes de vos péchés, et voyez comment vous pourrez les retrancher. Prévoyez les occasions que vous pourrez avoir de retomber dans vos fautes ordinaires; prenez à ce moment une forte résolution de les éviter, et condamnez-vous dès à présent à quelque pénitence, que vous exécuterez autant de fois que vous y retomberez.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

# LES SEPT PSAUMES DE LA PÉNITENCE.

—

## PSAUME 6.

SEIGNEUR, ne me reprenez point dans votre fureur; et ne me châtiez pas dans votre colère.

Ayez pitié de moi, Seigneur, parce que je suis faible; guérissez-moi, Seigneur : le mal me tourmente jusqu'aux os.

Et mon âme est toute bouleversée : mais vous, Seigneur, jusqu'à quand tarderez-vous?

Revenez à moi, Seigneur, et délivrez mon âme : sauvez-moi

DOMINE, ne in furore tuo arguas me : * neque in ira tua corripias me.

Miserere mei, Domine, quoniam infirmus sum : * sana me, Domine, quoniam conturbata sunt ossa mea.

Et anima mea turbata est valde : * sed tu, Domine, usquequo?

Convertere, Domine, et eripe animam meam : * salvum

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

me fac propter misericordiam tuam.

Quoniam non est in morte, qui memor sit tui : * in inferno autem quis confitebitur tibi ?

Laboravi in gemitu meo : * lavabo per singulas noctes lectum meum, lacrymis meis stratum meum rigabo.

Turbatus est a furore oculus meus : * inveteravi inter omnes inimicos meos.

Discedite a me, omnes qui operamini iniquitatem : * quoniam exaudivit Dominus vocem fletus mei.

Exaudivit Dominus deprecationem meam : * Dominus orationem meam suscepit.

Erubescant, et conturbentur vehementer omnes inimici mei : * convertantur et erubescant valde velociter.

à cause de votre miséricorde.

Car on ne se souvient plus de vous dans la mort : et qui vous louera au fond du tombeau ?

Je me suis lassé à force de gémir : je laverai toutes les nuits mon lit de mes larmes, je l'arroserai de mes pleurs.

Mon œil est troublé par l'indignation : j'ai vieilli au milieu de tous mes ennemis.

Retirez-vous de moi, vous tous qui commettez l'iniquité ; car le Seigneur a exaucé la voix de mes pleurs.

Le Seigneur a exaucé ma prière : le Seigneur a reçu mes supplications.

Que tous mes ennemis rougissent, et soient saisis d'épouvante : qu'ils s'en retournent à la hâte, tout couverts de confusion.

ZENEAKADÉMIA

## PSAUME 31.

BEATI quorum remissæ sunt iniquitates, * et quorum tecta sunt peccata.

Beatus vir cui non imputavit Dominus peccatum, * nec est in spiritu ejus dolus.

Quoniam tacui ; inveteraverunt ossa mea, * dum clamarem tota die.

Quoniam die ac nocte gravata est super me manus tua : * conversus sum in æru-

HEUREUX ceux dont les iniquités sont pardonnées, et dont les péchés sont effacés.

Heureux l'homme à qui le Seigneur n'a pas imputé ses offenses, et qui n'a pas la fraude dans son âme.

Parce que je me suis tu, mes os ont perdu leur force, pendant que je criais tout le jour.

Votre main s'est appesantie sur moi le jour et la nuit : je me suis tourné et retourné dans

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

mon angoisse et l'épine s'enfonçait toujours.

Je vous ai avoué mon péché, et je n'ai point tenu mon iniquité secrète.

J'ai dit : Je confesserai contre moi-même mes offenses au Seigneur : et vous m'avez remis la malice de mon péché.

C'est pourquoi tous vos serviteurs vous prieront au moment favorable ;

Et les grandes eaux débordées n'arriveront pas jusqu'à eux.

Vous êtes mon asile contre les maux qui m'environnent : ô Dieu qui êtes ma joie, délivrez-moi des ennemis qui m'assiégent.

Vous m'avez dit : Je te donnerai l'intelligence ; j'enseignerai le chemin par lequel tu dois marcher, et j'arrêterai mes yeux sur toi.

O hommes, ne ressemblez pas au cheval et au mulet, qui n'ont point d'intelligence.

Qu'on leur serre la bouche avec la bride et le mors : autrement ils n'obéiraient pas.

Dieu frappe les méchants de plusieurs plaies ; mais il environne de sa miséricorde ceux qui espèrent en lui.

Justes, réjouissez-vous dans le Seigneur, et tressaillez d'allégresse : chantez ses louanges, vous qui avez le cœur droit.

mna mea, dum configitur spina.

Delictum meum cognitum tibi feci, * et injustitiam meam non abscondi.

Dixi : Confitebor adversum me injustitiam meam Domino : * et tu remisisti impietatem peccati mei.

Pro hac orabit ad te omnis sanctus, * in tempore opportuno.

Verumtamen in diluvio aquarum multarum, * ad eum non approximabunt.

Tu es refugium meum a tribulatione quæ circumdedit me : * exultatio mea, erue me a circumdantibus me.

Intellectum tibi dabo, et instruam te in via hac, qua gradieris : firmabo super te oculos meos.

Nolite fieri sicut equus et mulus, * quibus non est intellectus.

In camo et freno maxillas eorum constringe, * qui non approximant ad te.

Multa flagella peccatoris : * sperantem autem in Domino misericordia circumdabit.

Lætamini in Domino, et exultate, justi : * et gloriamini, omnes recti corde.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

PSAUME 37.

DOMINE, ne in furore tuo arguas me : * neque in ira tua corripias me.

Quoniam sagittæ tuæ infixæ sunt mihi; * et confirmasti super me manum tuam.

Non est sanitas in carne mea a facie iræ tuæ : * non est pax ossibus meis a facie peccatorum meorum.

Quoniam iniquitates meæ supergressæ sunt caput meum, * et sicut onus grave gravatæ sunt super me.

Putruerunt et corruptæ sunt cicatrices meæ, * a facie insipientiæ meæ.

Miser factus sum, et curvatus sum usque in finem; * tota die contristatus ingrediebar.

Quoniam lumbi mei impleti sunt illusionibus : * et non est sanitas in carne mea.

Afflictus sum, et humiliatus sum nimis; * rugiebam a gemitu cordis mei.

Domine, ante te omne desiderium meum : * et gemitus meus a te non est absconditus.

Cor meum conturbatum est, dereliquit me virtus mea : * et lumen oculorum meorum, et ipsum non est mecum.

SEIGNEUR, ne me reprenez pas dans votre fureur : ne me châtiez pas dans votre colère.

Parce que j'ai été percé de vos flèches, et votre main s'est appesantie sur moi.

Votre colère n'a rien laissé de sain dans ma chair : et la vue de mes péchés a jeté le trouble jusqu'au fond de mes os.

Mes iniquités se sont élevées jusqu'au-dessus de ma tête; elles ont pesé sur moi comme un lourd fardeau.

La pourriture et la corruption se sont formées dans mes plaies, à cause de ma folie.

J'ai été devenu misérable et tout courbé : j'ai vécu tout le jour accablé de tristesse.

Parce que mes reins ont été remplis d'illusion; et je n'ai plus rien de sain dans mon corps.

J'ai été affligé et je suis tombé dans la dernière humiliation : le trouble de mon cœur m'a fait pousser des rugissements.

Seigneur, vous voyez tous mes désirs; et le gémissement de mon âme ne vous est point caché.

Mon cœur est troublé, les forces me quittent; et la lumière de mes yeux m'abandonne, elle n'est plus en moi.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

Mes amis et mes proches se sont élevés et déclarés contre moi.

Ceux qui étaient près de moi se sont éloignés; ceux qui en voulaient à ma vie m'attaquaient de vive force.

Ceux qui cherchaient ma ruine avaient le mensonge sur les lèvres, et tout le jour ils méditaient leurs embûches.

Et moi, comme un sourd, je n'entendais pas, et comme un muet, je n'ouvrais pas la bouche.

Je suis devenu comme un homme qui n'a point d'oreilles pour entendre, ni de langue pour répliquer.

Parce que j'ai espéré en vous, Seigneur, vous m'exaucerez, Seigneur mon Dieu.

Parce que je vous ai dit : Faites que mes ennemis ne triomphent pas sur ma perte, eux qui me voyant chanceler ont prononcé sur moi d'insolentes railleries.

Parce que j'accepte tous vos châtiments, et que ma douleur m'est toujours présente.

Parce que je déclarerai moi-même mon iniquité, et que mon péché sera toujours devant moi.

Mes ennemis vivent cependant et s'affermissent contre moi; ils se sont multipliés ceux qui me haïssent injustement.

Ceux qui rendent le mal pour le bien m'ont décrié parce que je pratiquais la justice.

Amici mei et proximi mei * adversum me appropinquaverunt et steterunt.

Et qui juxta me erant, de longe steterunt : * et vim faciebant qui quærebant animam meam.

Et qui inquirebant mala mihi, locuti sunt vanitates, * et dolos tota die meditabantur.

Ego autem tanquam surdus non audiebam : * et sicut mutus non aperiens os suum.

Et factus sum sicut homo non audiens, * et non habens in ore suo redargutiones.

Quoniam in te, Domine, speravi : tu exaudies me, Domine Deus meus.

Quia dixi : Nequando supergaudeant mihi inimici mei; * et dum commoventur pedes mei, super me magna locuti sunt.

Quoniam ego in flagella paratus sum; * et dolor meus in conspectu meo semper.

Quoniam iniquitatem meam annuntiabo; * et cogitabo pro peccato meo.

Inimici autem mei vivunt, et confirmati sunt super me; * et multiplicati sunt qui oderunt me inique.

Qui retribuunt mala pro bonis detrahebant mihi : * quoniam sequebar bonitatem.

ZENEAKADÉMIA LISZT-MÚZEUM

Ne derelinquas me, Domine Deus meus; * ne discesseris a me.

Intende in adjutorium meum, * Domine, Deus salutis meæ.

Ne m'abandonnez pas, Seigneur mon Dieu, ne vous éloignez pas de moi.

Hâtez-vous de me secourir, ô Seigneur mon Dieu, mon salut!

PSAUME 50.

MISERERE mei, Deus, * secundum magnam misericordiam tuam.

Et secundum multitudinem miserationum tuarum * dele iniquitatem meam.

Amplius lava me ab iniquitate mea, * et a peccato meo munda me.

Quoniam iniquitatem meam ego cognosco, * et peccatum meum contra me est semper.

Tibi soli peccavi, et malum coram te feci: * ut justificeris in sermonibus tuis, et vincas cum judicaris.

AYEZ pitié de moi, Seigneur, selon votre grande miséricorde.

Et selon la multitude de vos bontés, effacez mon iniquité.

Lavez-moi de plus en plus de mes souillures, et purifiez-moi de mon péché.

Parce que je reconnais mon iniquité, et que mon péché est toujours devant moi.

C'est contre vous seul que j'ai péché, et devant vos yeux que j'ai fait le mal; pardonnez-moi, afin de justifier vos promesses et de triompher au jour du jugement.

Ecce enim in iniquitatibus conceptus sum, * et in peccatis concepit me mater mea.

Ecce enim veritatem dilexisti; * incerta et occulta sapientiæ tuæ manifestasti mihi.

Car j'ai été conçu dans l'iniquité, et ma mère m'a engendré dans le péché.

Mais vous, Seigneur, vous aimez la vérité, vous m'avez manifesté les secrets de votre sagesse.

Asperges me hyssopo, et mundabor; * lavabis me, et super nivem dealbabor.

Vous m'arroserez avec l'hysope et je serai purifié; vous me laverez et je deviendrai plus blanc que la neige.

Auditui meo dabis gaudium et lætitiam, * et exultabunt ossa humiliata.

Vous me ferez entendre des paroles de joie et d'allégresse, et mes os humiliés tressailliront de bonheur.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

Détournez vos yeux de mes péchés, et effacez toutes mes iniquités.

Averte faciem tuam a peccatis meis, * et omnes iniquitates meas dele.

Créez en moi un cœur pur, ô mon Dieu, et renouvelez au fond de mon âme l'esprit de droiture.

Cor mundum crea in me, Deus, * et spiritum rectum innova in visceribus meis.

Ne me rejetez pas de votre présence, et ne retirez pas de moi votre Esprit saint.

Ne projicias me a facie tua, * et Spiritum sanctum tuum ne auferas a me.

Rendez-moi la joie de votre grâce, et fortifiez-moi de votre esprit souverain.

Redde mihi lætitiam salutaris tui, * et spiritu principali confirma me.

J'enseignerai vos voies aux méchants, et les impies se convertiront à vous.

Docebo iniquos vias tuas : * et impii ad te convertentur.

Délivrez-moi du sang que j'ai versé, ô Dieu, Dieu mon Sauveur, et ma langue célébrera votre justice.

Libera me de sanguinibus, Deus, Deus salutis meæ, * et exultabit lingua mea justitiam tuam.

Seigneur, vous ouvrirez mes lèvres, et ma bouche annoncera vos louanges.

Domine, labia mea aperies, * et os meum annuntiabit laudem tuam.

Si vous eussiez désiré un sacrifice, je vous l'aurais offert volontiers; mais les holocaustes ne vous seront point agréables.

Quoniam si voluisses sacrificium, dedissem utique : * holocaustis non delectaberis.

Le meilleur sacrifice à Dieu est une âme brisée de douleur : vous ne dédaignerez pas, ô mon Dieu, un cœur contrit et humilié.

Sacrificium Deo spiritus contribulatus : * cor contritum et humiliatum, Deus, non despicies.

Dans votre amour, Seigneur, répandez vos bénédictions sur Sion, afin que les murs de Jérusalem soient rebâtis.

Benigne fac, Domine, in bona voluntate tua, Sion, * ut ædificentur muri Jerusalem.

Alors vous agréerez le sacrifice de justice, les dons et les holocaustes; alors on immolera des taureaux sur votre autel.

Tunc acceptabis sacrificium justitiæ, oblationes et holocausta; * tunc imponent super altare tuum vitulos.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

## PSAUME 101.

DOMINE, exaudi orationem meam; * et clamor meus ad te veniat.

Non avertas faciem tuam a me : * in quacumque die tribulor, inclina ad me aurem tuam.

In quacumque die invocavero te, * velociter exaudi me.

Quia defecerunt sicut fumus dies mei, * et ossa mea sicut cremium aruerunt.

Percussus sum ut fœnum, et aruit cor meum : * quia oblitus sum comedere panem meum.

A voce gemitus mei * adhæsit os meum carni meæ.

Similis factus sum pellicano solitudinis : * factus sum sicut nycticorax in domicilio.

Vigilavi, * et factus sum sicut passer solitarius in tecto.

Tota die exprobrabant mihi inimici mei : * et qui laudabant me adversum me jurabant.

Quia cinerem tanquam panem manducabam, * et potum meum cum fletu miscebam;

A facie iræ et indignationis tuæ : * quia elevans allisisti me.

Dies mei sicut umbra declinaverunt; * et ego sicut fœnum arui.

SEIGNEUR, écoutez ma prière, et que mes cris s'élèvent jusqu'à vous.

Ne me cachez pas votre face; au jour de mes angoisses, inclinez vers moi votre oreille.

En quelque jour que je vous invoque, hâtez-vous de m'exaucer.

Car mes jours se sont évanouis comme la fumée, et mes os ont séché comme le bois.

J'ai été frappé comme l'herbe, et mon cœur s'est desséché, parce que j'ai oublié de prendre ma nourriture.

J'ai tant gémi, que ma peau s'est collée sur mes os.

Je suis devenu semblable au pélican du désert; je suis devenu comme le hibou dans sa retraite.

J'ai veillé, et je suis devenu comme le passereau solitaire sur un toit.

Durant tout le jour, mes ennemis m'accablaient d'outrages; et ceux qui me louaient autrefois me maudissent à présent.

Parce que je mange la cendre comme le pain, et que je mêle mes larmes avec mon breuvage;

A l'aspect de votre colère et de votre indignation : car vous m'aviez élevé et vous m'avez précipité.

Mes jours se sont évanouis comme l'ombre, et je suis devenu sec comme l'herbe.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

Mais vous, Seigneur, vous demeurez éternellement; et la mémoire de votre nom passe de génération en génération.

Vous vous lèverez enfin, et vous aurez pitié de Sion; car le temps de la secourir est arrivé.

Parce que ses ruines sont chères à vos serviteurs, et qu'ils pleurent sur sa terre désolée.

Et les nations craindront votre nom, Seigneur; et tous les rois de la terre, votre majesté.

Parce que le Seigneur a rebâti Sion, et il s'y fera voir dans sa gloire.

Il a regardé la prière des humbles; il n'a pas méprisé leur demande.

Que ceci soit écrit pour la génération future; afin que le peuple qui sera créé louera le Seigneur.

Parce que du haut de son trône il a jeté les yeux sur nous: le Seigneur, des hauteurs du ciel, a regardé la terre,

Pour écouter les gémissements des captifs, affranchir les enfants de ceux qu'on a mis à mort;

Afin que Sion retentisse du nom du Seigneur, et que sa gloire éclate dans Jérusalem,

Lorsque les peuples et les rois s'y rendront ensemble, pour servir le Seigneur.

Dans l'attente de ces merveilles, votre serviteur vous a dit: Apprenez-moi le peu de jours qui me restent à vivre.

Tu autem, Domine, in æternum permanes; * et memoriale tuum in generationem et generationem.

Tu exurgens misereberis Sion; * quia tempus miserendi ejus, quia venit tempus.

Quoniam placuerunt servis tuis lapides ejus; * et terræ ejus miserebuntur.

Et timebunt gentes nomen tuum, Domine; * et omnes reges terræ gloriam tuam.

Quia ædificavit Dominus Sion, * et videbitur in gloria sua.

Respexit in orationem humilium, * et non sprevit precem eorum.

Scribantur hæc in generatione altera; * et populus qui creabitur, laudabit Dominum.

Quia prospexit de excelso sancto suo: * Dominus de cœlo in terram aspexit,

Ut audiret gemitus compeditorum; * ut solveret filios interemptorum;

Ut annuntient in Sion nomen Domini, * et laudem ejus in Jerusalem,

In conveniendo populos in unum, et reges, * ut serviant Domino.

Respondit ei in via virtutis suæ: * Paucitatem dierum meorum nuntia mihi.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

Ne revoces me in dimidio dierum meorum, * in generationem et generationem anni tui.

Initio tu, Domine, terram fundasti; * et opera manuum tuarum sunt cœli.

Ipsi peribunt, tu autem permanes; * et omnes sicut vestimentum veterascent.

Et sicut opertorium mutabis eos, et mutabuntur : * tu autem idem ipse es, et anni tui non deficient.

Filii servorum tuorum habitabunt, * et semen eorum in sæculum dirigetur.

Ne me retirez pas du monde au milieu de ma course, vous dont les années dureront dans la suite des âges.

Au commencement, Seigneur, vous avez créé la terre; et les cieux sont l'ouvrage de vos mains.

Ils périront, et vous demeurerez; ils vieilliront tous comme un vêtement.

Vous les retournerez comme un manteau, et ils changeront de forme : mais vous, vous êtes toujours le même, et vos années ne finiront point.

Les enfants de vos serviteurs habiteront sur la terre, et leur postérité sera heureuse à jamais.

PSAUME 129.

De profundis clamavi ad te, Domine, Domine, exaudi vocem meam.

Fiant aures tuæ intendentes * in vocem deprecationis meæ.

Si iniquitates observaveris, Domine; * Domine, quis sustinebit?

Quia apud te propitiatio est, * et propter legem tuam sustinui te, Domine.

Sustinuit anima mea in verbo ejus : * speravit anima mea in Domino.

A custodia matutina usque ad noctem * speret Israel in Domino.

Quia apud Dominum mise-

Des profondeurs de l'abîme, j'ai crié vers vous, Seigneur; Seigneur, écoutez ma voix.

Prêtez une oreille attentive aux cris de ma prière.

Si vous nous traitiez selon nos péchés, qui pourrait soutenir votre présence, ô mon Dieu ?

Mais parce que la clémence est en vous, et à cause de votre loi, je vous ai attendu, Seigneur.

Mon âme a compté sur le Seigneur à cause de ses promesses : mon âme a mis son espérance en lui.

Depuis l'aurore jusqu'à la nuit, qu'Israël espère au Seigneur.

Car dans le Seigneur est la

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

miséricorde, et une immense rédemption.

C'est lui qui rachètera Israël de toutes ses iniquités.

ricordia, * et copiosa apud eum redemptio.

Et ipse redimet Israel, * ex omnibus iniquitatibus ejus.

PSAUME 142.

SEIGNEUR, écoutez ma prière, prêtez l'oreille à ma demande, selon la vérité de vos promesses : exaucez-moi selon votre justice.

N'entrez point en jugement avec votre serviteur; car personne sur la terre ne paraîtra juste à vos yeux.

Mon ennemi a poursuivi mon âme; il a foulé aux pieds ma vie.

Il m'a poussé dans des cavernes obscures, comme un cadavre enlevé à la lumière : mon esprit est saisi de tristesse; mon cœur est troublé au dedans de moi.

Je me suis souvenu des siècles passés : j'ai médité sur toutes vos œuvres : j'ai médité sur les merveilles de vos mains.

J'ai étendu mes bras vers vous : mon âme est devant vous comme une terre aride.

Seigneur, hâtez-vous de m'exaucer : mon esprit tombe en défaillance.

Ne détournez point vos yeux de dessus moi; autrement je serais semblable à ceux que l'on descend dans le tombeau.

Faites-moi entendre dès le matin la voix de votre miséricorde, parce que j'espère en vous.

DOMINE, exaudi orationem meam, auribus percipe obsecrationem meam in veritate tua : * exaudi me in tua justitia.

Et non intres in judicium cum servo tuo, * quia non justificabitur in conspectu tuo omnis vivens.

Quia persecutus est inimicus animam meam : * humiliavit in terra vitam meam.

Collocavit me in obscuris sicut mortuos sæculi : * et anxiatus est super me spiritus meus; in me turbatum est cor meum.

Memor fui dierum antiquorum : meditatus sum in omnibus operibus tuis : * in factis manuum tuarum meditabar.

Expandi manus meas ad te : * anima mea sicut terra sine aqua tibi.

Velociter exaudi me, Domine : * defecit spiritus meus.

Non avertas faciem tuam a me; * et similis ero descendentibus in lacum.

Auditam fac mihi mane misericordiam tuam, * quia in te speravi.



ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

Notam fac mihi viam in qua ambulem; * quia ad te levavi animam meam.

Eripe me de inimicis meis, Domine; ad te confugi : * doce me facere voluntatem tuam, quia Deus meus es tu.

Spiritus tuus bonus deducet me in terram rectam : * propter nomen tuum, Domine, vivificabis me in æquitate tua.

Educes de tribulatione animam meam; * et in misericordia tua disperdes inimicos meos.

Et perdes omnes qui tribulant animam meam; * quoniam ego servus tuus sum.

Faites-moi connaître la voie par laquelle je dois marcher, puisque c'est vers vous que j'élève mon âme.

Seigneur, délivrez-moi de mes ennemis, j'ai recours à vous : enseignez-moi à faire votre volonté; car vous êtes mon Dieu.

Votre esprit plein de bonté me conduira dans la terre de la justice : vous m'y ferez vivre, Seigneur, dans votre équité, pour la gloire de votre nom.

Vous tirerez mon âme de l'affliction; et dans votre miséricorde, vous disperserez mes ennemis.

Vous perdrez tous ceux qui affligent mon âme, parce que je suis votre serviteur.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

## PRATIQUES ET PRIÈRES

POUR

# LA SAINTE COMMUNION.

Voici l'abrégé des merveilles du Tout-Puissant, le sacrement le plus auguste, le plus saint et le plus capable de nous sanctifier. Jésus-Christ s'y trouve en personne; il y agit en Dieu; il y vient les mains pleines de grâces, et il ne souhaite rien tant que de nous les communiquer.

Une seule communion bien faite peut nous établir constamment dans le bien, de manière que le sacrement du corps de Jésus-Christ soit pour nous un gage de la vie éternelle : car telle est la fin que notre divin Sauveur s'est proposée en se donnant à nous.

Cependant tant de personnes communient, et si peu retirent de la communion ce grand avantage! D'où vient un si étonnant prodige? C'est que plusieurs, ainsi que Judas, communient en péché; et cette manne céleste se tourne pour eux en poison mortel; c'est qu'un grand nombre approchent de la sainte table sans être suffisamment disposés pour profiter du sacré banquet, et cette source intarissable de tout bien qui leur était ouverte coule inutilement pour eux.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Apportons-y donc les dispositions nécessaires : dispositions éloignées, c'est-à-dire une grande pureté de conscience, ou du moins une forte application à l'acquérir, une fidélité constante à remplir les devoirs de notre état, un désir ardent de répondre aux desseins qu'a le Fils de Dieu en se donnant à nous; dispositions prochaines, elles consistent dans les exercices qui précèdent, qui accompagnent et qui suivent cette sainte action.

Dès la veille offrez à cette intention tout ce que vous ferez, tenez-vous dans le plus grand recueillement; pratiquez quelques bonnes œuvres; lisez quelque chose du QUATRIÈME LIVRE DE L'IMITATION; allez rendre visite à celui que vous devez recevoir; produisez intérieurement les actes des vertus qui ont plus de liaison avec ce sacrement : actes de foi, d'humilité, de douleur de vos fautes, de désir, de joie, d'espérance; finissez la journée, et tâchez de vous endormir avec cette pensée consolante : JE DOIS DEMAIN RECEVOIR MON DIEU. Rappelez-la-vous le lendemain en vous éveillant, et méditez-la le matin.

Allez à l'église avec modestie, attendez-y votre bonheur en produisant les actes dont nous avons déjà parlé, de foi, d'humilité, de contrition, d'espérance, de désir, d'amour; réitérez-les encore avec une dévotion nouvelle quand vous posséderez le Sauveur; ménagez les moments d'un temps si précieux; adorez, remerciez, demandez, offrez, formez de généreuses résolutions; votre piété vous suggérera les sentiments convenables; excitez-les en vous-même en lisant les prières suivantes; lisez-les lentement; rendez-les-vous propres; faites-les passer des yeux dans le cœur, c'est là qu'elles doivent s'allumer, vous enflammer, et vous élever avec ferveur jusqu'au ciel.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

### ACTE DE FOI.

DIEU du ciel et de la terre, Sauveur des hommes, vous venez à moi, et j'aurai le bonheur de vous recevoir! Qui pourrait croire un semblable prodige si vous ne l'aviez dit vous-même? Oui, Seigneur, je crois que c'est vous-même que je vais recevoir dans ce sacrement; vous-même, qui, étant né dans une crèche, avez voulu mourir pour moi sur la croix, et qui, tout glorieux que vous êtes dans le ciel, ne laissez pas d'être caché sous ces espèces adorables.

Je le crois, mon Dieu, et je m'en tiens plus assuré que si je le voyais de mes propres yeux; je le crois parce que vous l'avez dit, et j'adore votre sainte parole; je le crois malgré ce que mes sens peuvent me dire, et je renonce à mes sens pour me captiver sous l'obéissance de la foi.

Je le crois, et s'il fallait souffrir mille morts pour la confession de cette vérité, aidé de votre grâce, ô mon Dieu, je les

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

souffrirais plutôt que de démentir sur ce point ma croyance et ma religion.

*Vere tu es Deus absconditus, Deus salvator.* (Isaïe, 45.)

*Credo, Domine, adjuva incredulitatem meam.* (Marc, 9.)

ACTE D'HUMILITÉ.

Qui suis-je, ô Dieu de gloire et de majesté, qui suis-je pour que vous daigniez jeter les yeux sur moi? D'où me vient cet excès de bonheur que mon Seigneur et mon Dieu veuille venir à moi? Moi pécheur, moi ver de terre, moi plus méprisable que le néant, approcher du Dieu trois fois saint! manger le pain des Anges! me nourrir d'une chair divine!..... Ah! Seigneur! je ne le mérite pas, je n'en serai jamais digne.

Roi du ciel, auteur et conservateur du monde, monarque universel, je m'anéantis devant vous, et je voudrais pouvoir m'humilier aussi profondément pour votre gloire que vous vous abaissez dans ce sacrement pour l'amour de moi. Je reconnais avec toute l'humilité possible et votre souveraine grandeur et mon extrême bassesse : la vue de l'une et de l'autre me jette dans une confusion que je ne puis exprimer, ô mon Dieu! Je dirai seulement avec une humble sincérité que je suis très-indigne de la grâce que vous daignez me faire aujourd'hui.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

*Unde hoc mihi, ut veniat ad me?* (Luc, 2.)

*Domine, non sum dignus ut intres sub tectum meum.* (Matth. 8.)

ACTE DE CONTRITION.

Vous venez à moi, Dieu de bonté et de miséricorde; hélas! mes péchés devraient bien plutôt vous en éloigner : mais je les désavoue en votre présence, ô mon Dieu! Sensible au déplaisir qu'ils vous ont causé, touché de votre infinie bonté, résolu sincèrement de ne les plus commettre, je les déteste de tout mon cœur, et vous en demande très-humblement pardon; pardonnez-les-moi, mon Père, mon aimable Père, puisque vous m'aimez encore jusqu'à permettre que je m'approche aujourd'hui de vous; pardonnez-les-moi.

Je suis déjà lavé, comme je l'espère, par le sacrement de pénitence; mais lavez-moi, Seigneur, encore davantage; purifiez-moi des moindres souillures; créez en moi un cœur nouveau; et renouvelez jusqu'au fond de mes entrailles cet esprit d'innocence qui me mette en état de vous recevoir dignement.

*Amplius lava me ab iniquitate mea.* (Ps. 50).

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

*Cor mundum crea in me, Deus, et spiritum rectum innova in visceribus meis.* (Ps. 50.)

ACTE D'ESPÉRANCE.

Vous venez à moi, divin Sauveur des âmes; que ne dois-je pas espérer de vous? que ne dois-je pas attendre de celui qui se donne entièrement à moi?

Je me présente donc à vous, ô mon Dieu! avec toute la confiance que m'inspirent votre infinie puissance et votre infinie bonté. Vous connaissez tous mes besoins, vous pouvez les soulager; vous le voulez, vous m'invitez d'aller à vous, vous me promettez de me secourir. Eh bien! mon Dieu, me voici; je viens sur votre parole; je me présente à vous avec toutes mes faiblesses, mon aveuglement et mes misères; j'espère que vous me fortifierez, que vous m'éclairerez, que vous me soulagerez, que vous me changerez. Je l'espère sans crainte d'être trompé dans mon espérance; car n'êtes-vous pas, ô mon Dieu, le maître de mon cœur? Et quand mon cœur sera-t-il plus absolument à votre disposition que quand vous y serez une fois entré?

*Ecce Deus meus; fiducialiter agam in eo.* (Ps. 11.)

*Domine, ecce quem amas infirmatur* (Joan. 11, 3.)

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

ACTE DE DÉSIR.

Est-il donc possible, ô Dieu de bonté, que vous veniez à moi, et que vous y veniez avec un désir infini de m'unir à vous? Oh! venez, le bien-aimé de mon cœur; venez, Agneau de Dieu, chair adorable, sang précieux de mon Sauveur, venez servir de nourriture à mon âme; que je vous voie, ô le Dieu de mon cœur! ma joie, mes délices, mon amour, mon Dieu, mon tout!

Qui me donnera des ailes pour voler vers vous? Mon âme, éloignée de vous, impatiente d'être remplie de vous, languit sans vous, vous souhaite avec ardeur, et soupire après vous, ô mon Dieu! ô mon unique bien! ma consolation, ma douceur, mon trésor, mon bonheur et ma vie, mon Dieu et mon tout!

Venez donc, aimable Jésus, et, quelque indigne que je sois de vous recevoir, dites seulement une parole, et je serai purifié. Mon cœur est prêt; et s'il ne l'était pas, d'un seul de vos regards vous pouvez le préparer, l'attendrir et l'enflammer. Venez, Seigneur Jésus, venez.

*Veni, Domine Jesu* (Apoc. 22.)

*Desiderat anima mea ad te, Deus.* (Ps. 42.)

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

## APRÈS LA COMMUNION.

A ce moment où la plénitude de la Divinité habite corporellement en vous, entrez avec la sainte Vierge dans une méditation profonde sur les merveilles qui s'opèrent en vous; regardez-vous comme le tabernacle vivant où réside le Saint des saints; arrêtez par cette pensée toutes les distractions de votre esprit, et tenez-vous dans un parfait recueillement.

### ACTE D'ADORATION.

ADORABLE majesté de mon Dieu, devant qui tout ce qu'il y a de plus grand dans le ciel et sur la terre se reconnaît indigne de paraître! que puis-je faire ici en votre présence, si ce n'est de me taire et de vous honorer dans le plus profond anéantissement de mon âme?

Je vous adore, ô mon Dieu! je rends mes justes hommages à cette grandeur suprême devant laquelle toute puissance n'est que faiblesse, toute prospérité que misères, et les plus éclatantes lumières que ténèbres épaisses.

A vous seul, grand Dieu, roi des siècles, Dieu immortel, à vous seul appartient tout honneur et toute gloire. Gloire, honneur, salut et bénédiction à celui qui vient au nom du Seigneur! Béni soit le Fils éternel du Très-Haut, qui daigne s'unir aujourd'hui si intimement à moi, et prendre possession de mon cœur!

*Benedictus qui venit in nomine Domini.* (Matth. 21.)

*Tu solus Dominus, tu solus Altissimus, Jesu Christe.*

### ACTE D'AMOUR.

J'AI donc enfin le bonheur de vous posséder, ô Dieu d'amour! Quelle bonté! que ne puis-je y répondre! que ne suis-je tout cœur pour vous aimer; pour vous aimer autant que vous êtes aimable, et pour n'aimer que vous! Embrasez-moi, mon Dieu, brûlez, consumez mon cœur de tout votre amour. Mon bien-aimé est à moi! Jésus, l'aimable Jésus se donne à moi! Mère de mon Dieu, Anges du ciel, Saints du ciel et de la terre, prêtez-moi vos cœurs, donnez-moi votre amour pour aimer mon aimable Jésus!

Oui, je vous aime, ô Dieu de mon cœur! je vous aime de toute mon âme, je vous aime souverainement; je vous aime pour l'amour de vous, et avec une ferme résolution de n'aimer jamais que vous; je le jure, je le proteste; mais assurez vous-

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

même, ô mon Dieu, ces saintes résolutions dans mon cœur, qui est présentement à vous.

*Dilectus meus mihi, et ego illi.* (Cant. 2.)
*Tu scis, Domine, quia amo te.* (Joan. 21.)

### ACTE DE REMERCÎMENT.

QUELLES actions de grâces, ô mon Dieu, pourraient égaler la faveur que vous me faites aujourd'hui? Non content de m'avoir aimé jusqu'à mourir pour moi, Dieu de bonté, vous daignez encore venir en personne m'honorer de votre visite, et vous donner à moi! O mon âme! glorifie le Seigneur ton Dieu; reconnais sa bonté, exalte sa magnificence, publie éternellement sa miséricorde. C'est avec un cœur attendri et plein de reconnaissance, ô mon doux Sauveur, que je vous remercie de la grande grâce que vous daignez me faire. J'ai été un infidèle, un lâche, un prévaricateur; mais je ne veux pas être un ingrat: je veux me souvenir éternellement qu'aujourd'hui vous vous êtes donné à moi, et marquer, pour toute la suite de ma vie, les obligations excessives que je vous ai, ô mon Dieu, en me donnant parfaitement à vous.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

*Quid retribuam Domino pro omnibus quæ retribuit mihi?* (Ps. 115.) — *Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam.*

### ACTE DE DEMANDE.

VOUS êtes en moi, source inépuisable de tous les biens! vous y êtes plein de tendresse pour moi, les mains pleines de grâces, et prêt à les répandre dans mon cœur. Dieu bon, libéral et magnifique, répandez-les avec profusion; voyez mes besoins, voyez votre pouvoir. Faites en moi ce pour quoi vous y venez : ôtez ce qui vous déplaît dans mon cœur, mettez-y ce qui peut me rendre agréable à vos yeux. Purifiez mon corps, sanctifiez mon âme; appliquez-moi les mérites de votre vie et de votre mort : unissez-vous à moi, chaste époux des âmes; unissez-moi à vous; vivez en moi afin que je vive en vous, que je vive de vous, et à jamais pour vous.

Faites en moi, aimable Sauveur, ce pour quoi vous y venez; accordez-moi les grâces que vous savez m'être nécessaires; accordez les mêmes grâces à tous ceux et à celles pour qui je suis obligé de prier. Pourriez-vous, mon aimable Sauveur, me

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

refuser quelque chose après la grâce que vous me faites aujourd'hui de vous donner vous-même à moi?

*Non dimittam te donec benèdixeris mihi.* (Genèse, 33.)

*Fac cum servo tuo secundum misericordiam tuam.* (Ps. 118.)

ACTE D'OFFRANDE.

Vous me comblez de vos dons, Dieu de miséricorde, et, en vous donnant à moi, vous voulez que je ne vive plus que pour vous; c'est aussi, ô mon Dieu, le plus grand de tous mes désirs que d'être entièrement à vous; oui, je veux que tout ce que j'aurai désormais de pensées, tout ce que je formerai ou exécuterai de desseins soit dans l'ordre de la parfaite soumission que je vous dois.

Je veux que tout ce qui dépend de moi : santé, force, esprit, talents, crédit, biens, réputation, ne soit employé que pour les intérêts de votre gloire : assujettissez-vous donc, ô roi de mon cœur, toutes les puissances de mon âme; régnez absolument sur ma volonté, je la soumets à la vôtre. Après la faveur dont vous m'honorez, je ne souffrirai pas qu'il y ait rien en moi qui ne soit parfaitement à vous.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

*Ego servus tuus, et filius ancillæ tuæ.* (Ps. 115.)

*In manus tuas, Domine, commendo spiritum meum.* (Ps. 30.)

ACTE DE BON PROPOS.

O le plus patient et le plus généreux de tous les amis, qu'est-ce qui pourrait désormais me séparer de vous? Je renonce de tout mon cœur à ce qui m'en avait éloigné jusqu'ici, et je me propose, avec le secours de votre grâce, de ne plus retomber dans mes fautes passées.

Ainsi donc, ô mon Dieu, plus de pensées, de désirs, de paroles ou d'actions qui soient le moins du monde contraires à la pudeur ou à la charité; plus d'impatiences, de jurements, de mensonges, de querelles, de médisances; plus d'omissions dans mes devoirs, ni de langueur dans votre service; plus de liaisons sensibles, ni d'amitiés naturelles; plus d'attache à mes sentiments ni à mes aises; plus de délicatesse sur le mépris et sur les discours des hommes; plus de passion pour l'estime et l'attention du monde. Plutôt mourir, ô mon Dieu, plutôt expirer ici devant vous que de jamais vous déplaire!

Vous êtes au milieu de mon cœur, divin Jésus; c'est en

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

votre présence que je conçois ces résolutions, afin que vous les confirmiez, et que votre adorable sacrement, que je viens de recevoir, en soit comme le sceau, qu'il ne me soit jamais permis de violer. Confirmez donc, ô Dieu de bonté, le désir que j'ai d'être uniquement à vous, et de ne plus vivre que pour votre gloire. Ainsi soit-il.

*Juravi et statui custodire judicia justitiæ tuæ.* (Ps. 118.)

*Confirma hoc, Deus, quod operatus es in nobis.* (Ps. 76.)

## INDULGENCE PLÉNIÈRE

### ET DÉLIVRANCE D'UNE AME DU PURGATOIRE.

**Accordée par notre Saint-Père le Pape Pie VII à ceux qui, confessés et communiés, récitent à genoux devant un crucifix la Prière suivante.**

O BON et très-doux Jésus, je me prosterne à genoux en votre présence; je vous prie et vous conjure, avec toute la ferveur de mon âme, de daigner graver dans mon cœur de vifs sentiments de foi, d'espérance et de charité, un vrai repentir de mes égarements et une volonté très-ferme de m'en corriger; pendant que je considère en moi-même et que je contemple en esprit vos cinq plaies, avec une grande affection et une grande douleur; ayant devant les yeux ces paroles que déjà le prophète David prononçait de vous, ô bon Jésus : *Ils ont percé mes mains et mes pieds, ils ont compté tous mes os.*

EN ego, o bone et dulcissime Jesu, ante conspectum tuum genibus me provolvo, ac maximo animi ardore te oro atque obtestor ut meum in cor vividos fidei, spei et charitatis sensus, atque veram peccatorum meorum pœnitentiam, eaque emendandi firmissimam voluntatem velis imprimere; dum magno animi affectu et dolore, tua quinque vulnera mecum ipse considero ac mente contemplor; illud præ oculis habens, quod jam in ore ponebat suo David propheta de te, o bone Jesu : *Foderunt manus meas et pedes meos; dinumeraverunt omnia ossa mea.*

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

## EXERCICE

# DU CHEMIN DE LA CROIX.

Suivant les Brefs et les Constitutions des souverains Pontifes Innocent XI, Innocent XII, Benoît XIII, Clément XII et Benoît XIV, ceux qui font le Chemin de la Croix, avec les dispositions convenables, gagnent TOUTES LES INDULGENCES ACCORDÉES AUX FIDÈLES QUI VISITENT EN PERSONNE LES SAINTS LIEUX DE JÉRUSALEM; et ces Indulgences sont applicables aux défunts. Les conditions requises et seules nécessaires pour jouir de ces immenses faveurs sont :

1° Etre en état de grâce et avoir la contrition véritable de tous ses péchés;

2° Parcourir réellement TOUTES les Stations: se lever par conséquent et aller de l'une à l'autre, à moins qu'on ne le puisse absolument, soit par infirmité, soit faute de place, auquel cas il suffirait de faire un léger mouvement et de se tourner vers la Station suivante;

3° Méditer selon sa capacité sur la Passion de Jésus-Christ, soit à l'aide d'un livre, soit autrement.

La Confession et la Communion ne sont donc pas exigées; et aucune prière vocale n'est de rigueur après ni avant chaque Station, ni même à la fin du Chemin de la Croix. On trouvera cependant ci-dessous celles qu'un long usage a consacrées, et qu'on fera bien de ne pas omettre.

Les Fidèles qui, ayant plus de temps à donner à cet exercice, chercheraient des méditations plus développées sur chaque Station, les trouveront dans les livres spéciaux sur le Chemin de la Croix.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

On commence chaque Station par cette prière :

℣. Adoramus te, Christe, et benedicimus tibi;

℟. Quia per sanctam Crucem tuam redemisti mundum.

℣. Nous vous adorons, ô Jésus, et nous vous bénissons;

℟. Parce que vous avez racheté le monde par votre sainte Croix.

On la termine ainsi : PATER..., AVE..., GLORIA PATRI...

℣. Miserere, nostri, Domine,

℟. Miserere nostri.

℣. Fidelium animæ per misericordiam Dei requiescant in pace. — ℟. Amen.

℣. Ayez pitié de nous, Seigneur; — ℟. Ayez pitié de nous.

℣. Que les âmes des fidèles qui sont morts reposent en paix. — ℟. Ainsi soit-il.

### Ire STATION.

Jésus condamné à mort.

MÉDITATION. Considère, ô mon âme, comment Pilate condamna à la mort l'innocent Jésus, et comment ton Sauveur

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

reçut cette condamnation, afin de te mériter au dernier jour une sentence favorable.

O Jésus, je vous rends grâces d'une telle charité ; je vous supplie d'annuler la sentence de mort que j'ai méritée par mes péchés, afin que je devienne digne de posséder la vie éternelle.

### IIe STATION.

Jésus chargé de la Croix.

MÉDITATION. Considère, ô mon âme, comment Jésus se courba sous la Croix, que tes nombreux péchés lui rendaient si pesante.

Jésus, accordez-moi la grâce de ne plus appesantir votre Croix par de nouveaux péchés, et de porter courageusement la mienne en faisant une sincère pénitence.

### IIIe STATION.

Jésus tombant pour la première fois.

MÉDITATION. Considère, ô mon âme, comment Jésus, ne pouvant plus porter le fardeau dont il était chargé, tomba sous la Croix, accablé de fatigue et de douleur.

Divin Sauveur, mes fautes sont la cause de votre chute ; accordez-moi la grâce de ne plus renouveler votre douleur en retombant dans le péché.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

### IVe STATION.

Jésus rencontrant sa sainte Mère.

MÉDITATION. Considère, ô mon âme, quelle douleur éprouva le cœur de Jésus quand il aperçut Marie, et le cœur de Marie quand elle aperçut Jésus. Tes péchés ont été la cause de la mutuelle affliction du Fils et de la Mère.

Jésus, Marie, faites-moi ressentir une vive douleur de mes péchés, afin que je les pleure tant que je vivrai, et que je mérite de vous trouver favorables à l'heure de ma mort.

### Ve STATION.

Simon le Cyrénéen contraint de porter la Croix de Jésus.

MÉDITATION. Considère, ô mon âme, comment les Juifs, voyant que Jésus n'avait plus la force de porter sa Croix, le déchargèrent de ce fardeau par une feinte compassion.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

Seigneur, c'est à moi qu'est due la Croix, parce que j'ai péché; faites qu'au moins je vous accompagne, en portant pour l'amour de vous la Croix de l'adversité.

### VI^e^ STATION.

Le visage de Jésus essuyé par sainte Véronique.

MÉDITATION. Considère, ô mon âme, comment cette sainte femme s'empressa de soulager Jésus, et comment Jésus à son tour s'empressa de la récompenser, en imprimant les traits de sa face sur le linge qu'elle tenait.

O mon Sauveur, accordez-moi la grâce de purifier mon âme de toutes ses souillures, et gravez votre sainte Passion dans mon esprit et dans mon cœur.

### VII^e^ STATION.

Jésus tombant pour la seconde fois.

MÉDITATION. Considère, ô mon âme, les souffrances que Jésus endura dans cette nouvelle chute. Tu en es la cause, puisque tu retombes si souvent dans le péché.

Ah! Jésus, je me confonds devant vous: accordez-moi la grâce de me relever tellement de mes chutes, que je ne retombe plus jamais.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

### VIII^e^ STATION.

Jésus rencontrant les femmes de Jérusalem.

MÉDITATION. Considère, ô mon âme, comment Jésus dit à ces femmes de ne pas pleurer sur lui, mais de pleurer sur elles-mêmes; pour t'apprendre que tu dois déplorer tes péchés, avant de déplorer ses souffrances.

Charitable Rédempteur, donnez-moi les larmes d'une véritable contrition, afin que la compassion que j'ai de vos douleurs me soit méritoire.

### IX^e^ STATION.

Jésus tombant pour la troisième fois.

MÉDITATION. Considère, ô mon âme, comment Jésus fit une troisième chute, aussi douloureuse que les deux premières. Tu dois te l'imputer, puisque ta malice obstinée te fait tomber sans cesse dans de nouveaux péchés.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

Mon Jésus, je veux mettre pour toujours un terme à mes iniquités, afin de vous procurer du soulagement : affermissez ma résolution, et rendez-la efficace par votre grâce.

### X^e^ STATION.

Jésus dépouillé de ses vêtements et abreuvé de fiel.

MÉDITATION. Considère, ô mon âme, la confusion qu'éprouva Jésus, quand il se vit réduit à une honteuse nudité, et la peine qu'il ressentit quand on lui fit boire de la myrrhe et du fiel. C'est ainsi qu'il a expié tes immodesties et tes gourmandises.

O Jésus, je me repens des libertés coupables que j'ai prises, et des excès que j'ai faits : je forme la résolution, moyennant votre divin secours, de ne plus renouveler votre honte et vos souffrances, et de vivre désormais dans la modestie et la tempérance.

### XI^e^ STATION.

Jésus attaché à la Croix.

MÉDITATION. Considère, ô mon âme, les tourments excessifs qu'endura Jésus, quand les Juifs étendirent sur la Croix son corps déjà tout sanglant, et l'y fixèrent en perçant de gros clous ses mains et ses pieds.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Mon Sauveur, vous souffrez tout cela pour moi, et je ne veux rien souffrir pour vous ! Attachez donc à votre Croix ma volonté rebelle ; je suis enfin résolu de ne plus vous offenser, et de tout endurer pour votre amour.

### XII^e^ STATION.

Jésus expirant sur la Croix.

MÉDITATION. Considère, ô mon âme, qu'après trois heures d'agonie, ton Rédempteur expira sur la Croix pour opérer ton salut.

Jésus, puisque vous donnez votre vie pour moi, il est bien juste que j'emploie pour vous le reste de la mienne : j'en prends ici l'engagement sacré ; accordez-moi, par les mérites de votre mort, la grâce de le remplir.

### XIII^e^ STATION.

Le Corps de Jésus détaché de la Croix.

MÉDITATION. Considère, ô mon âme, quelle fut l'affliction de la Mère de Dieu, quand elle reçut dans ses bras le corps de

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

son divin Fils, pâle, épuisé de sang et privé de la vie.

Ah! Vierge sainte, obtenez-moi la grâce de ne plus faire mourir Jésus en commettant de nouveaux péchés, mais de le faire toujours vivre en moi, par la pratique des vertus chrétiennes.

### XIV^e^ STATION.

Le Corps de Jésus mis dans le Sépulcre.

MÉDITATION. Considère, ô mon âme, comment le saint corps de Jésus fut mis avec un souverain respect dans le sépulcre neuf qui avait été préparé pour lui.

Mon Rédempteur, je vous rends grâces de tout ce que vous avez souffert pour me sauver : je vous supplie de me disposer à recevoir, par la sainte Communion, le corps que vous avez livré pour moi, et d'établir à jamais votre demeure dans mon âme.

### PRIÈRE DE S. BERNARD A LA SAINTE VIERGE.

MEMORARE, piissima Virgo Maria, non esse auditum a sæculo quemquam ad tua currentem præsidia, tua implorantem auxilia, tua petentem suffragia, esse derelictum : ego, tali animatus confidentia, ad te venio, ad te, Virgo virginum, Mater, curro, coram te gemens peccator assisto; noli, Mater Verbi, verba mea despicere, sed audi propitia et exaudi.

SOUVENEZ-VOUS, ô très-douce Vierge Marie, que jamais on n'a ouï dire qu'une personne ait eu recours à votre protection, imploré votre assistance ou réclamé vos suffrages, et que vous l'ayez abandonnée. Animé d'une telle confiance, je viens à vous, ô Vierge des vierges, notre Mère; je cours me jeter à vos pieds, et tout pécheur que je suis, j'ose paraître devant vous en gémissant. Mère du Verbe, ne rejetez pas mes prières, mais écoutez-les favorablement, et daignez les exaucer.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

# CHANTS COMMUNS

## ORDINAIRE DE LA MESSE

POUR

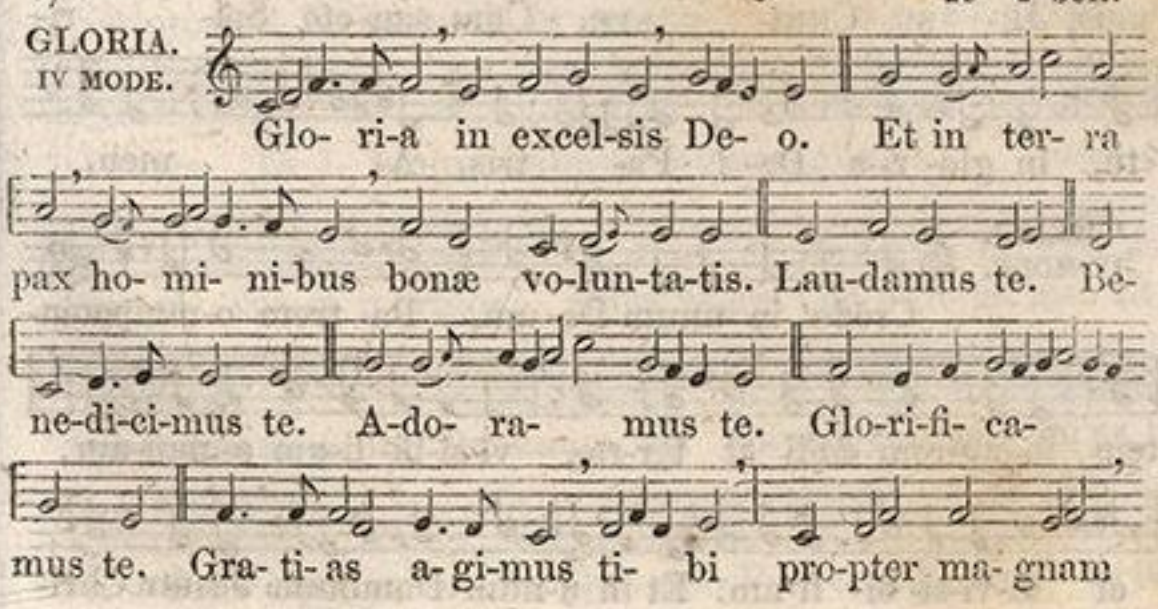
LES DIFFÉRENTS TEMPS DE L'ANNÉE.

### AUX FÊTES DOUBLES.

KYRIE.
I MODE.




GLORIA.
IV MODE.



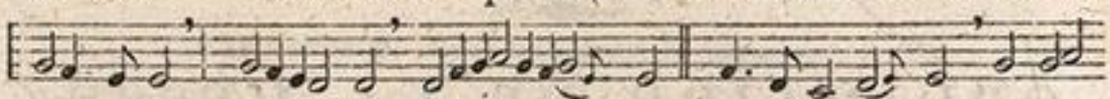

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM



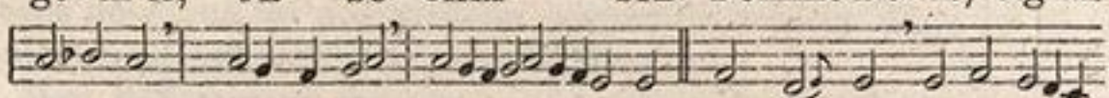
glo-ri-am tuam. Do-mi-ne De-us Rex cœle- stis, De-



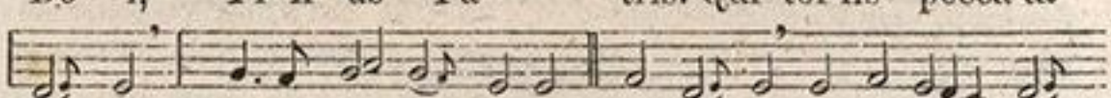
us Pa- ter o-mni- po- tens. Domi-ne Fi- li u- ni-



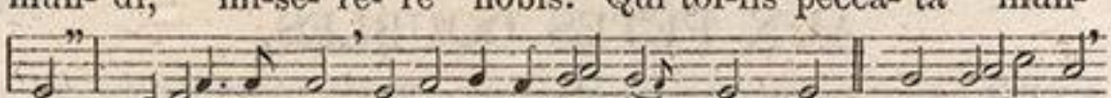
ge- ni-te, JE- SU CHRI- STE. Domine De- us, Agnus



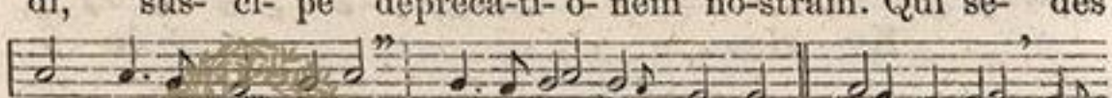
De- i, Fi- li- us Pa- tris. Qui tol-lis pecca-ta



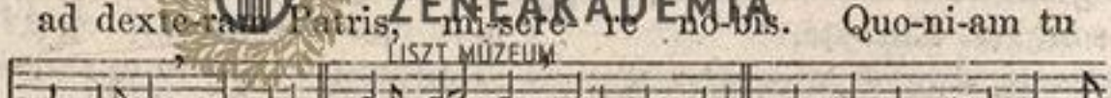
mun- di, mi-se- re- re nobis. Qui tol-lis pecca- ta mun-



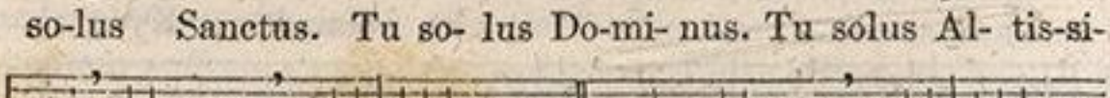
di, sus- ci- pe depreca-ti- o- nem no-stram. Qui se- des



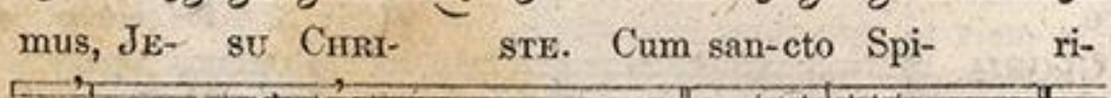
ad dexte-ram Patris, mi-sere- re no-bis. Quo-ni-am tu



so-lus Sanctus. Tu so- lus Do-mi- nus. Tu solus Al- tis-si-

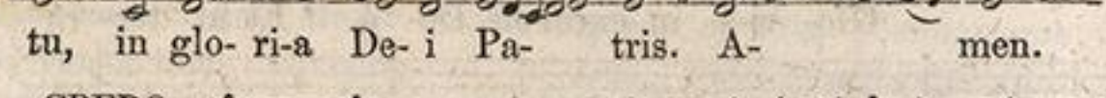


mus, JE- SU CHRI- STE. Cum san-cto Spi- ri-

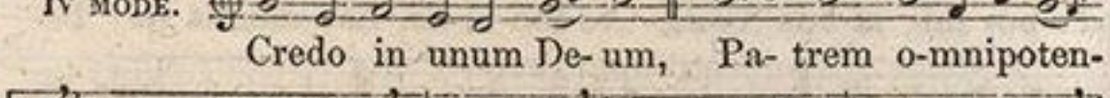


tu, in glo- ri-a De- i Pa- tris. A- men.

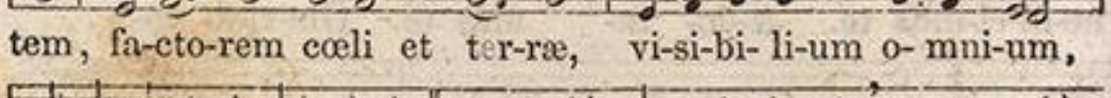
CREDO.
IV MODE.



Credo in unum De- um, Pa- trem o-mnipoten-



tem, fa-cto-rem cœli et ter-ræ, vi-si-bi- li-um o- mni-um,

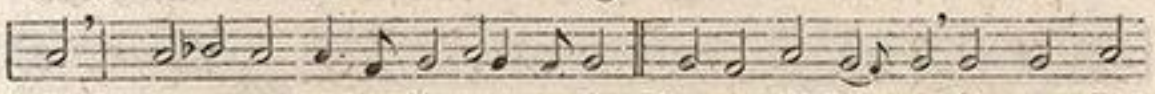


et in-vi-si- bi- li-um. Et in u-num Dominum Jesum Chri-

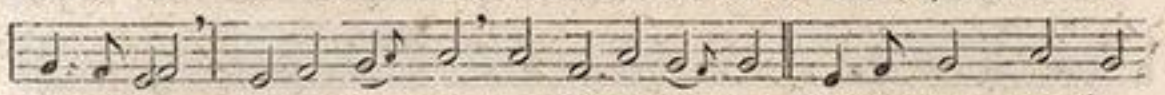
ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM



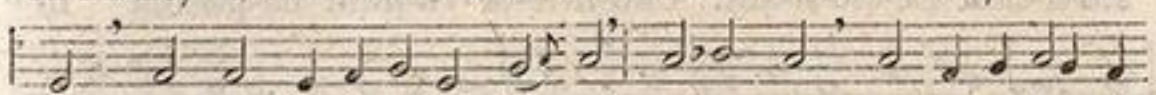
stum Fi- li- um De-i u- ni-ge- ni-tum. Et ex Patre na-



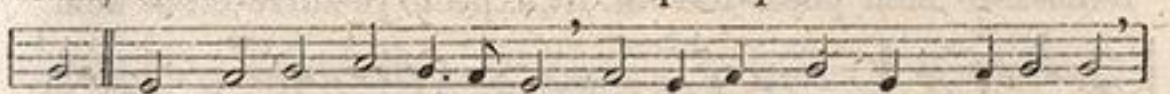
tum an- te o-mni-a sæ- cu-la. Deum de De- o, lumen de



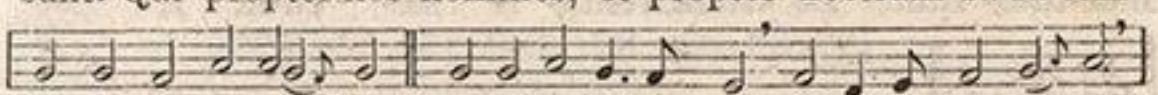
lu-mi-ne, Deum ve- rum de De-o ve- ro. Ge-ni-tum, non fa-



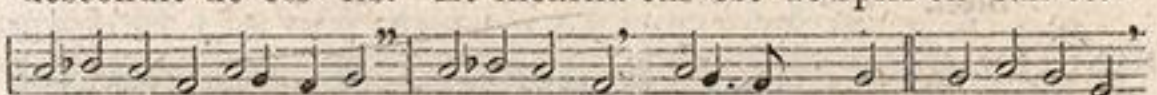
ctum, con-substanti-a-lem Pa- tri : per quem o-mni-a fa- cta



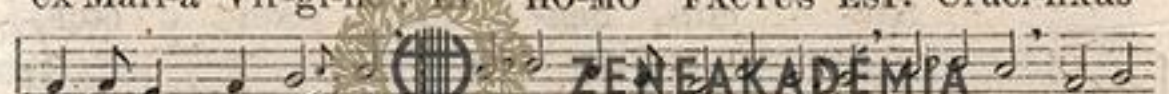
sunt. Qui propter nos homines, et propter nostram sa-lu-tem



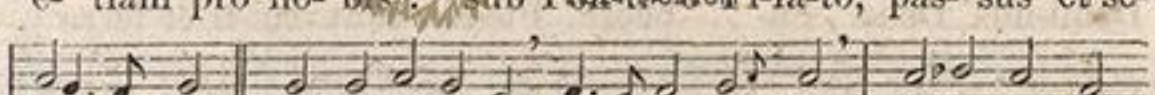
descendit de cœ- lis. Et incarna-tus est de Spiri-tu san-cto



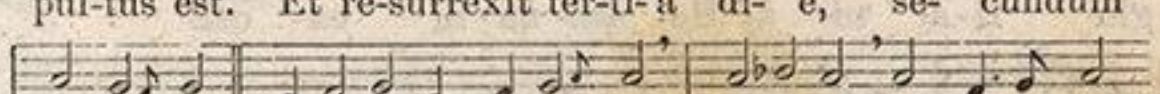
ex Mari-a Vir-gi-ne : ET HO-MO FACTUS EST. Cruci-fixus



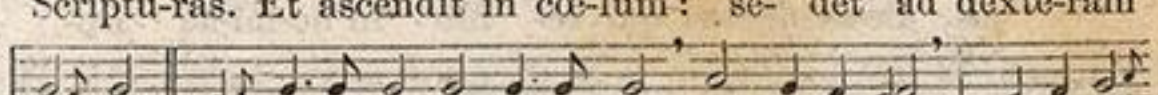
e- tiam pro no- bis : sub Pon-tio Pi-la-to, pas- sus et se-



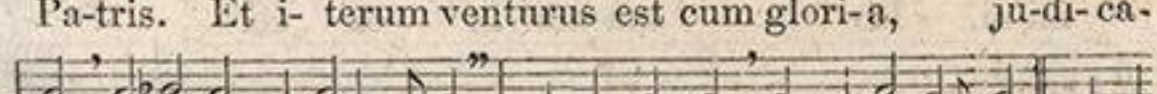
pul-tus est. Et re-surrexit ter-ti- a di- e, se- cundum



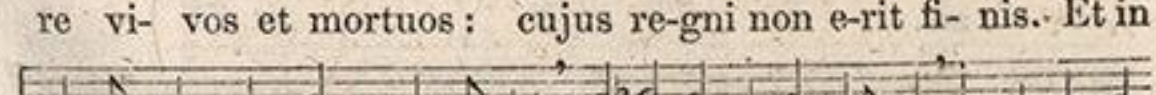
Scriptu-ras. Et ascendit in cœ-lum : se- det ad dexte-ram



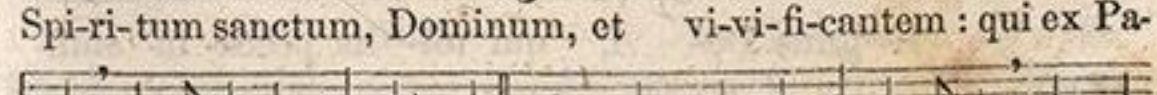
Pa-tris. Et i- terum venturus est cum glori-a, ju-di-ca-



re vi- vos et mortuos : cujus re-gni non e-rit fi- nis. Et in



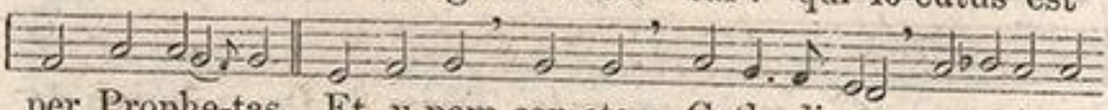
Spi-ri-tum sanctum, Dominum, et vi-vi-fi-cantem : qui ex Pa-

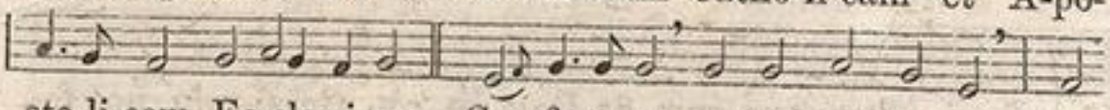


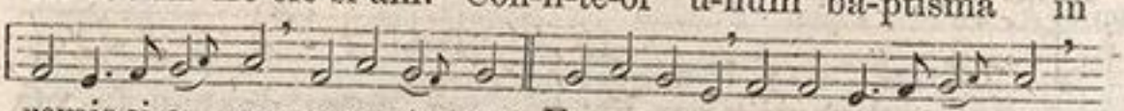
tre Fi-li-oque proce- dit. Qui cum Pa-tre et Fi- li-o si- mul

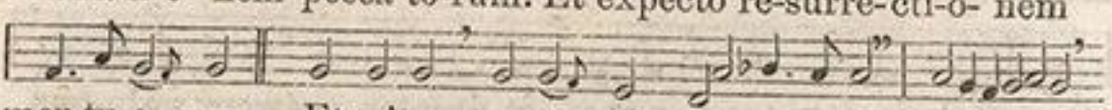
ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

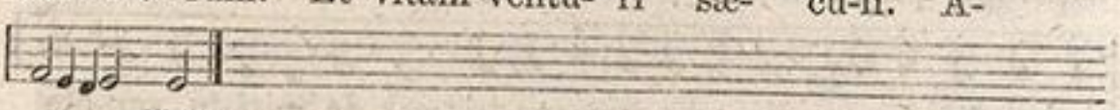


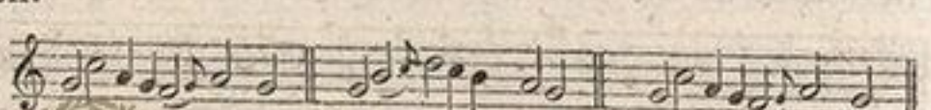



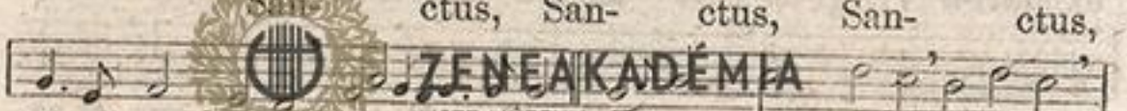



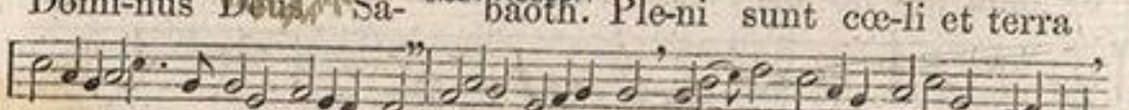




SANCTUS.
VIII MODE.

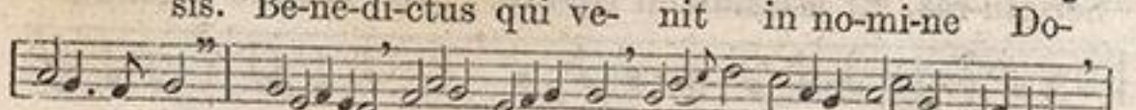


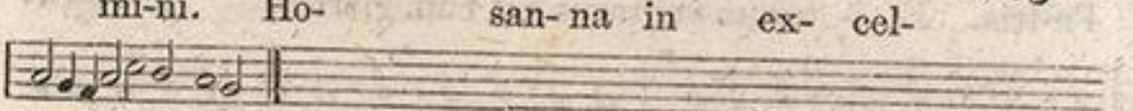



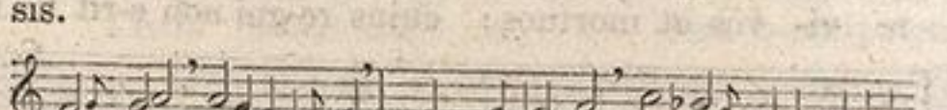


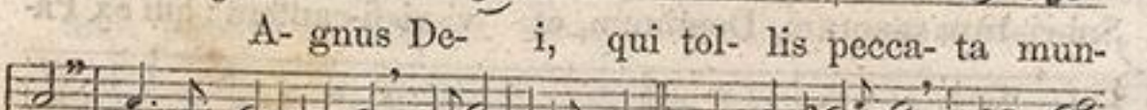





AGNUS.
VI MODE




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM




# AUX MESSES DE LA B. M. V.

## PENDANT LES OCT. DE SES FÊTES,

## ET

## PENDANT LES OCTAVES DE LA NATIVITÉ DE N. S. J. C.

### ET DE LA FÊTE DU S. SACREMENT.

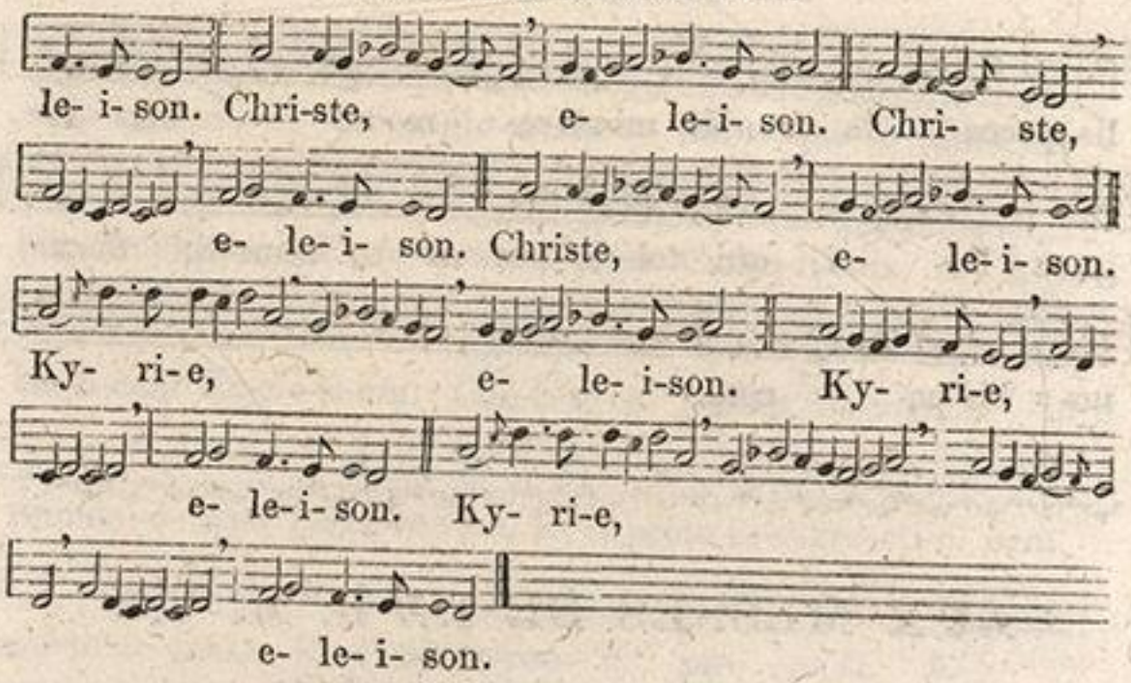
KYRIE. III MODE.



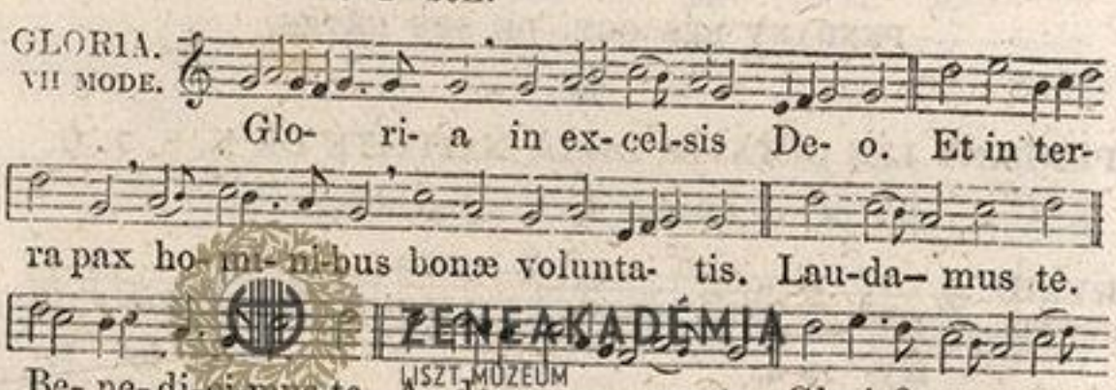

AUTRE KYRIE. I MODE.



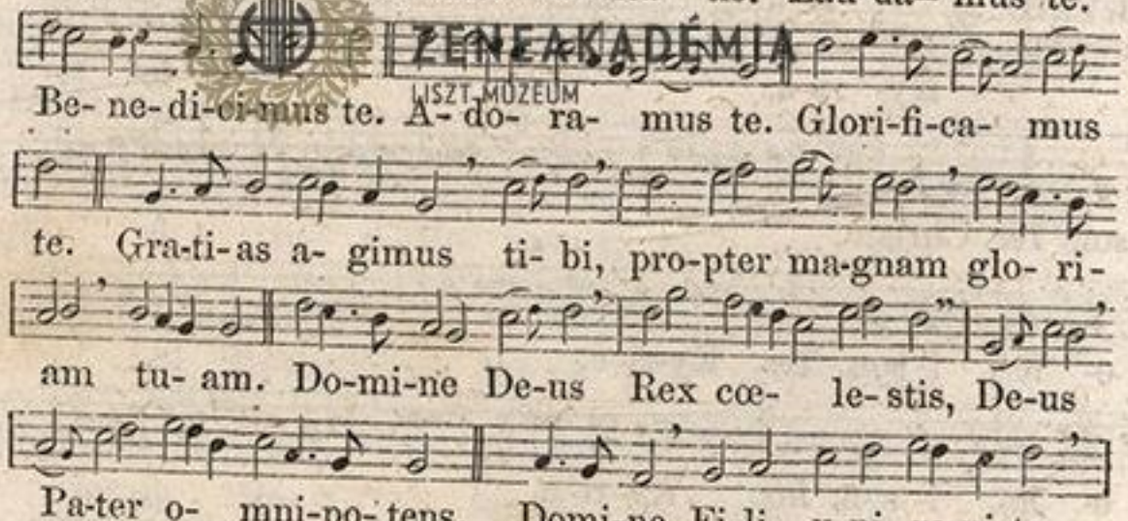

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM



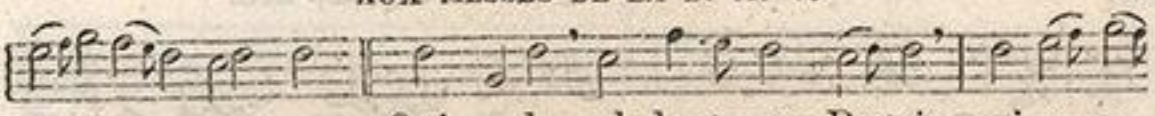

GLORIA. VII MODE.



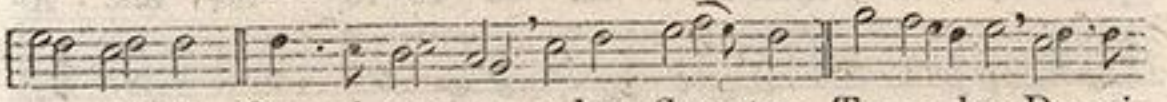

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM



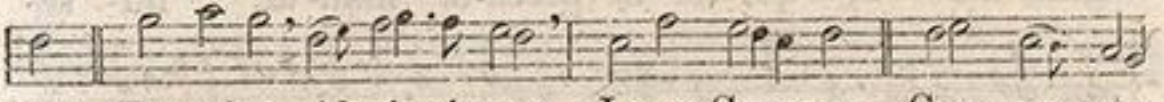

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM



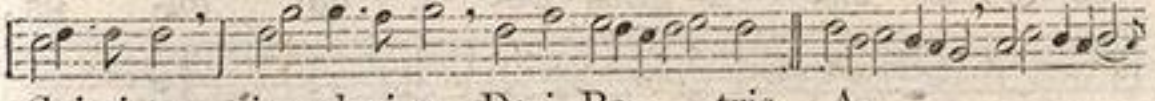
o- nem nostram. Qui se-des ad dexteram Pa-tris, mi-se-re-



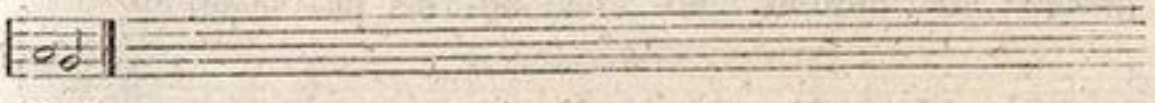
re no-bis. Quo-ni-am tu so-lus San-ctus. Tu so-lus Do-mi-



nus. Tu solus Al-tis-si-mus, Je-su Christe. Cum san-cto



Spi-ri-tu, in glori-a De-i Pa- tris. A-



men.

Credo comme à la précédente Messe, p. 88.

SANCTUS.
V MODE TRANSP.



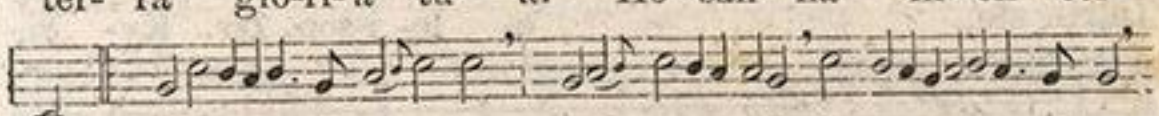
San- ctus, Sanctus, San- ctus



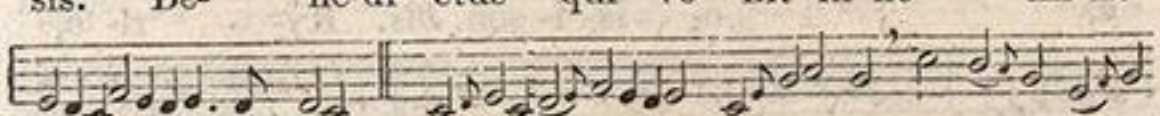
Do-mi-nus De- us Sa- ba-oth. Ple-ni sunt cœ- li et



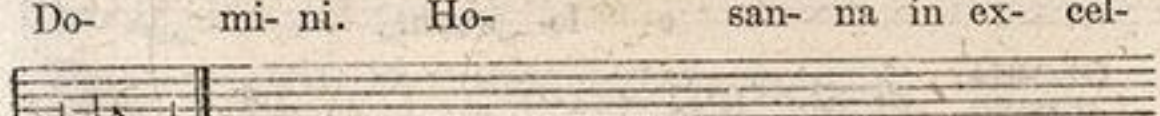
ter- ra glo-ri-a tu- a. Ho- san- na in ex- cel-



sis. Be- ne-di- ctus qui ve- nit in no- mi-ne

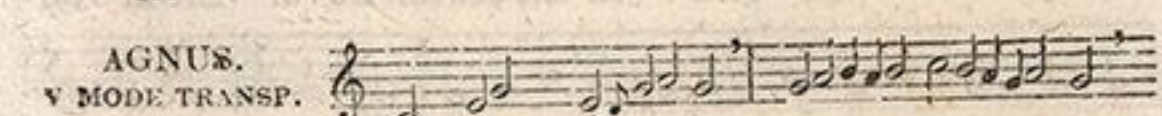


Do- mi- ni. Ho- san- na in ex- cel-



sis.

AGNUS.
V MODE TRANSP.



A- gnus De- i, qui tol- lis

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM




# AUX DIMANCHES PENDANT L'ANNÉE

ET

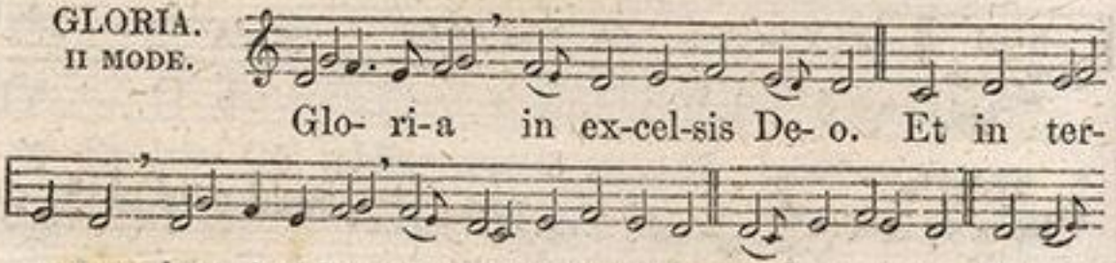
PENDANT LES OCTAVES QUI NE SONT PAS DE LA B. M. V.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

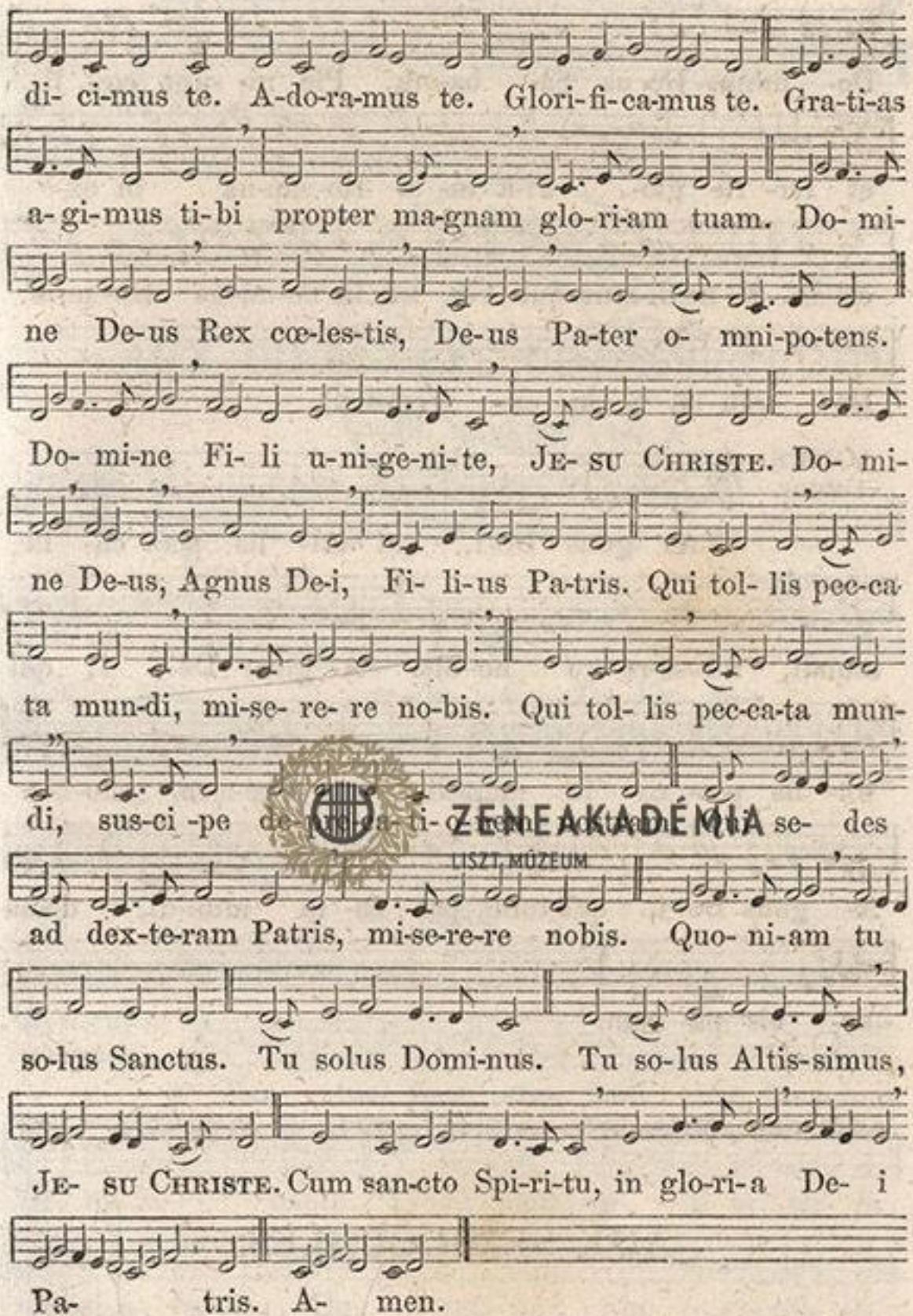
KYRIE.
I MODE.




GLORIA.
II MODE.



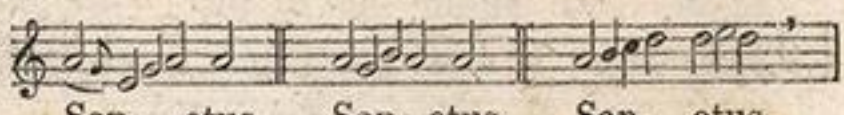

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM



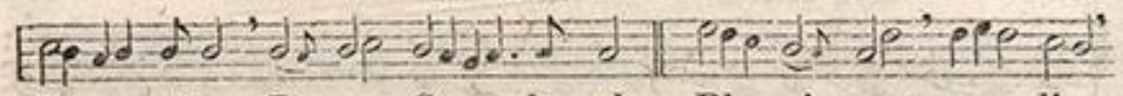

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Credo comme ci-dessus, p. 88.

SANCTUS.
II MODE TRANSP.



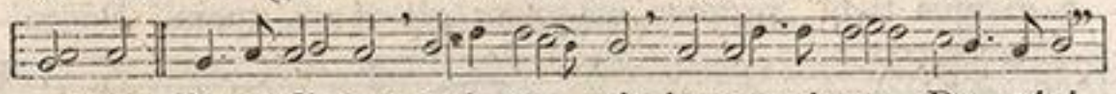

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM



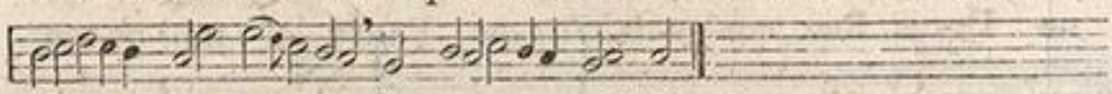
Do- minus De- us Sa- ba-oth. Ple- ni• sunt cœ- li



et ter- ra glo- ri-a tu- a. Ho-san-na in ex-

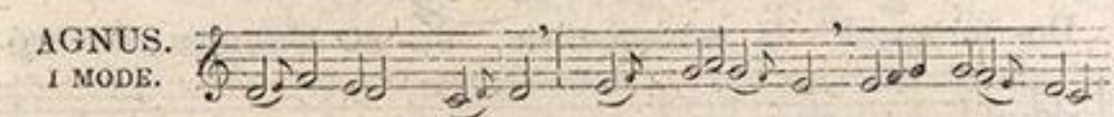


cel-sis. Be-ne-di-ctus qui ve- nit in no-mi-ne Do- mini.

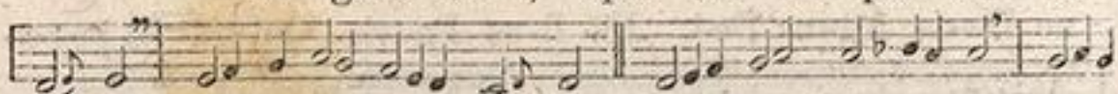


Ho- san-nā in ex- cel-sis.

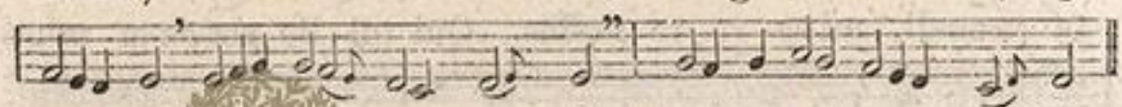
AGNUS.
I MODE.



A- gnus De-i, qui tol- lis pec- ca- ta

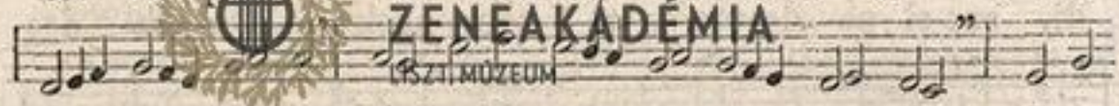


mundi, mi- se-re- re no- bis. A- gnus De- i, qui

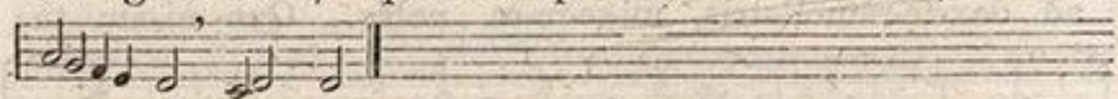


tol- lis pec- ca- ta mun-di, mi-se-re- re no-bis.

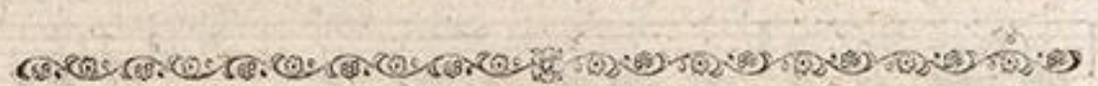
ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM



A- gnus De- i, qui tollis pec- ca- ta mun-di, do-na

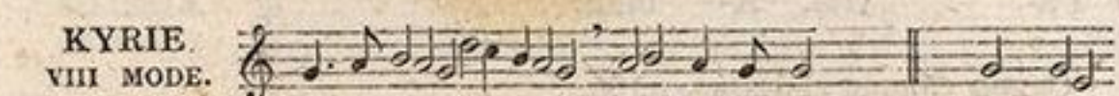


no- bis pa- cem.



## AUX SEMIDOUBLES.

KYRIE.
VIII MODE.



Ky-ri-e, e- le- i- son. *Ter.* Chri- ste,



e- le- i- son. *Ter.* Ky-ri- e, e- le- i-

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM




Le reste comme aux Dimanches pendant l'année, p. 94.

LISZT FERENC HAGYATÉKA

# AUX DIMANCHES DE L'AVENT

## ET DU CARÊME.

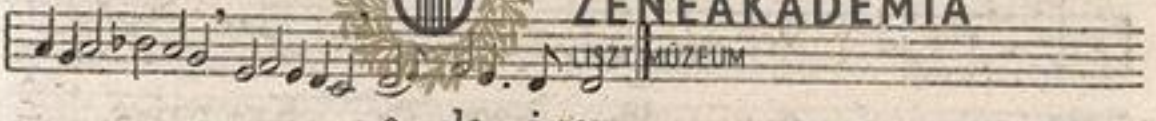
KYRIE.
I MODE.







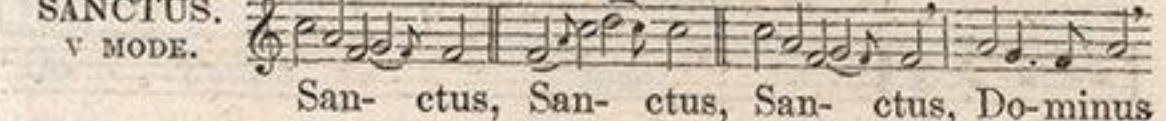


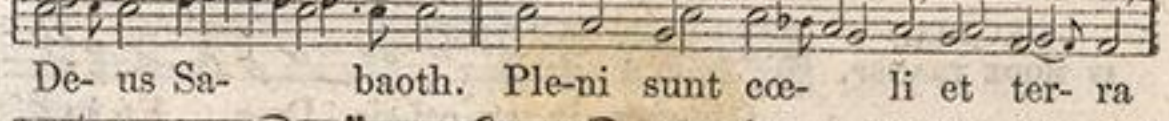



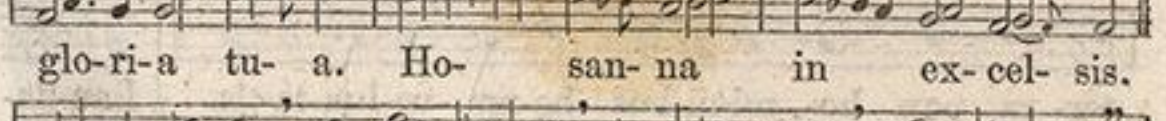

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

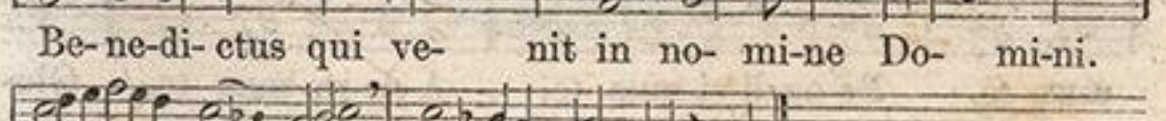
CREDO comme ci-dessus, p. 88.

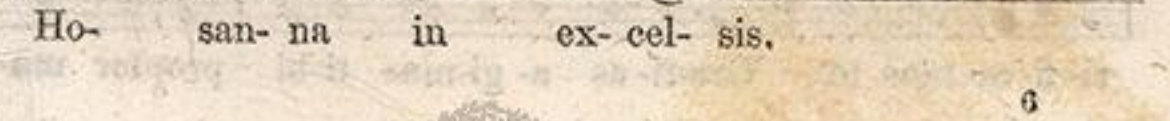
SANCTUS.
V MODE.



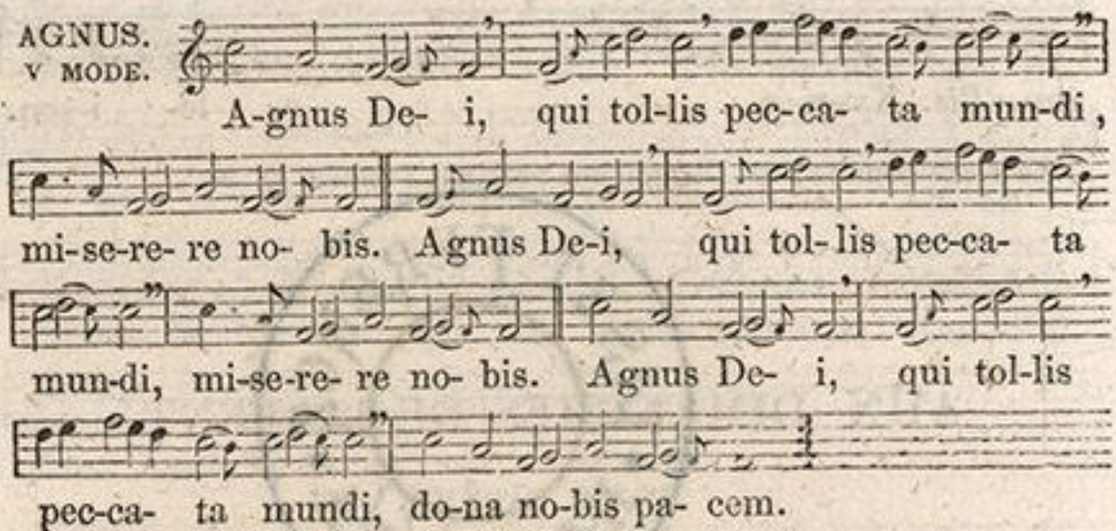






ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

AGNUS.
V MODE.



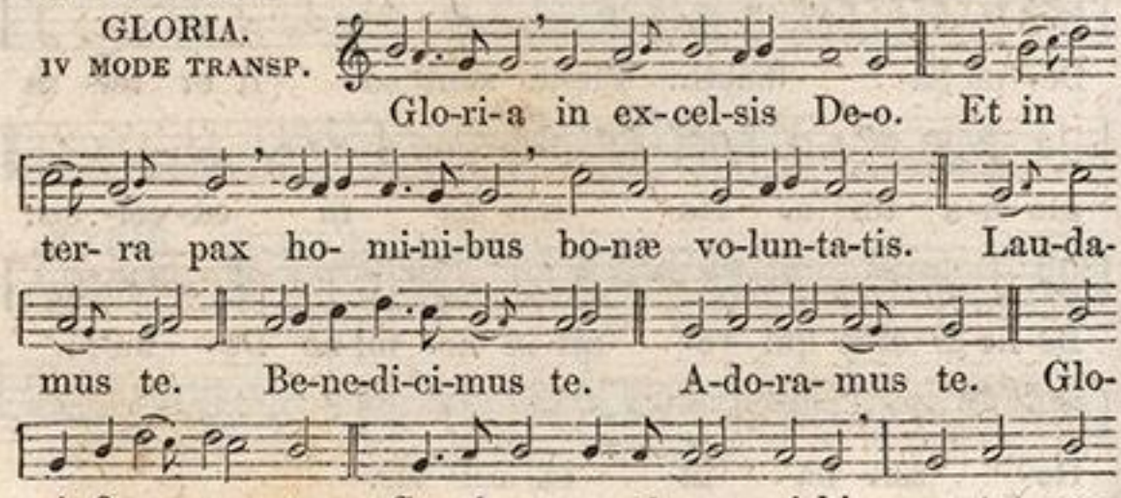

# AUX DIMANCHES ET FÊTES.

## PENDANT LE TEMPS PASCAL.

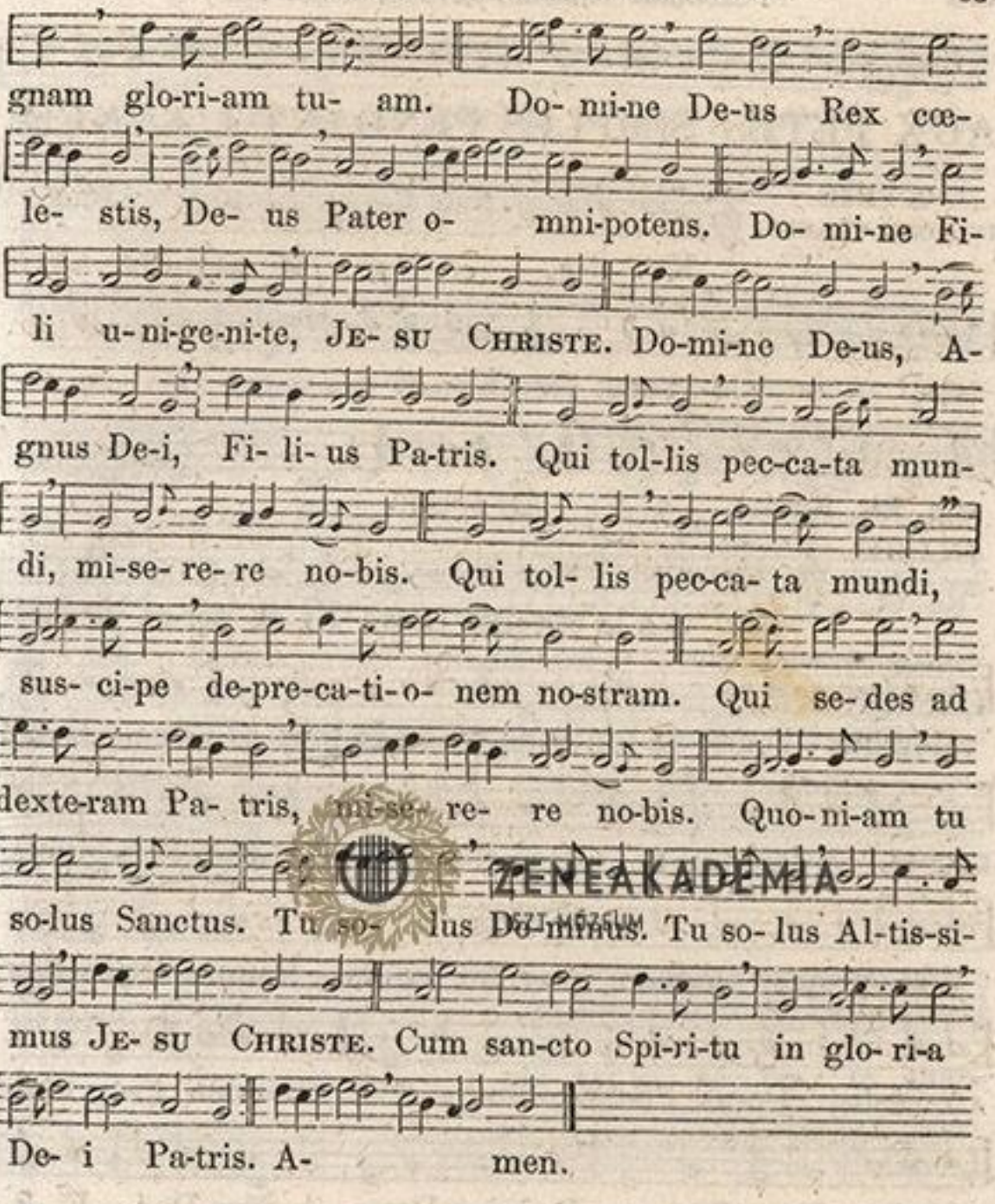
KYRIE.
IV ET VII MODE.




GLORIA.
IV MODE TRANSP.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM



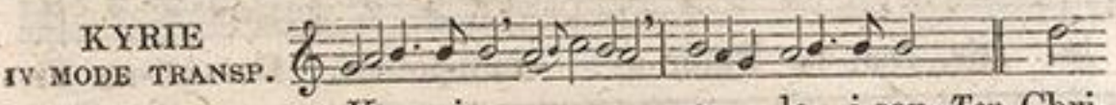

CREDO comme ci-dessus, p. 88.

Le SANCTUS et l'AGNUS se prennent en leur lieu, selon le degré des Offices.

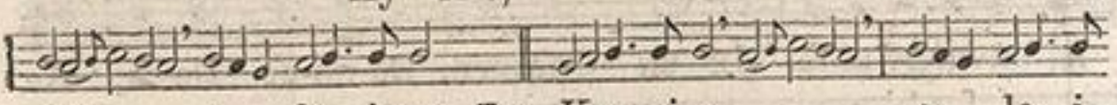
ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

# AUX FÊTES SIMPLES PENDANT L'ANNÉE.

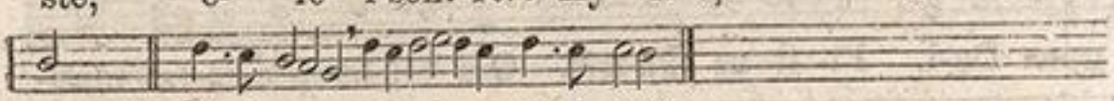
KYRIE
IV MODE TRANSP.



Ky- ri-e, e- le- i-son. *Ter.* Chri-

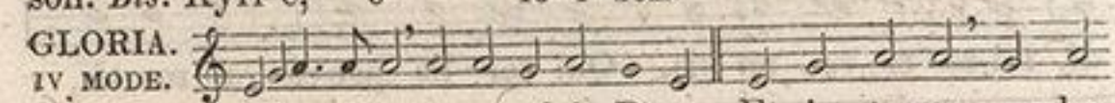


ste, e- le- i-son. *Ter.* Ky- ri-e, e- le- i-

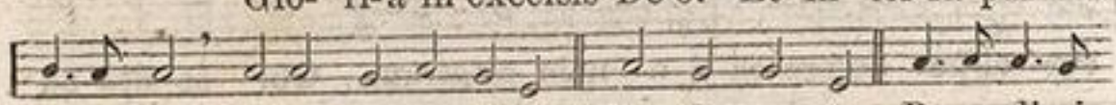


son. *Bis.* Kyri-e, e- le- i- son.

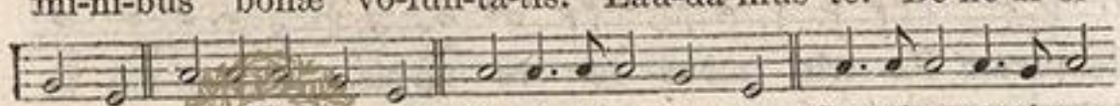
GLORIA.
IV. MODE.



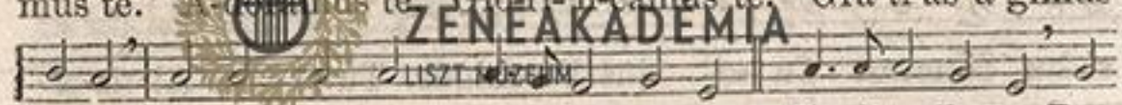
Glo- ri-a in excelsis De-o. Et in ter-ra pax ho-



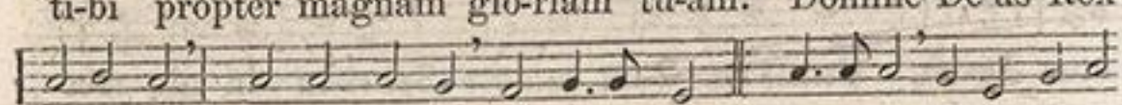
mi-ni-bus bonæ vo-lun-ta-tis. Lau-da-mus te. Be-ne-di-ci-



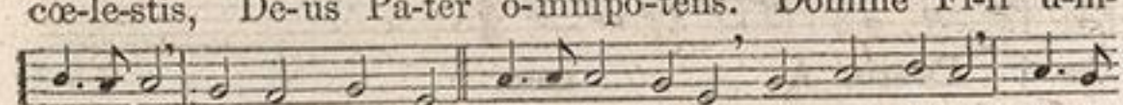
mus te. A-do-ra-mus te. Glo-ri-fi-camus te. Gra-ti-as a-gimus



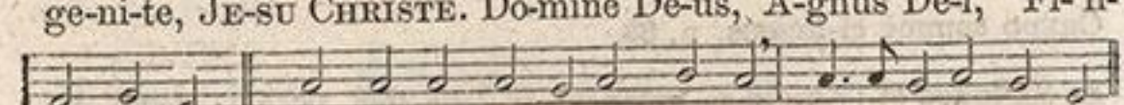
ti-bi propter magnam glo-riam tu-am. Domine De-us Rex



cœ-le-stis, De-us Pa-ter o-mnipo-tens. Domine Fi-li u-ni-



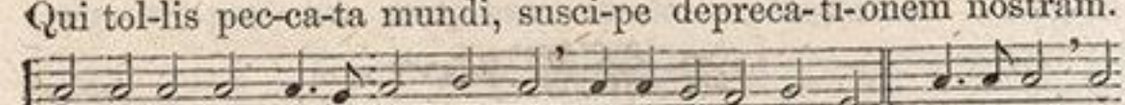
ge-ni-te, Je-su Christe. Do-mine De-us, A-gnus De-i, Fi- li-



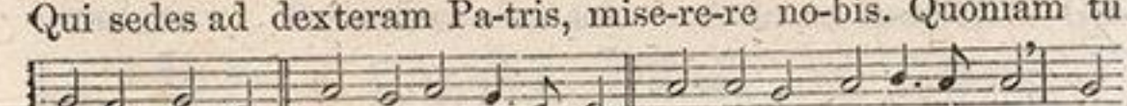
us Pa-tris. Qui tol-lis pec-ca-ta mundi, mi-se-re-re no-bis.



Qui tol-lis pec-ca-ta mundi, susci-pe depreca-ti-onem nostram.

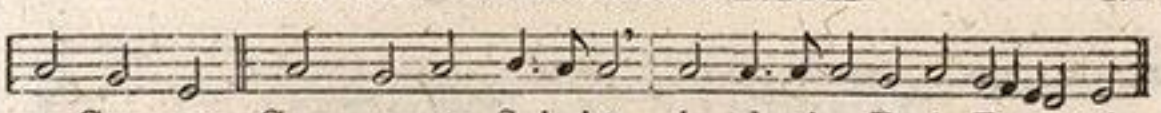


Qui sedes ad dexteram Pa-tris, mise-re-re no-bis. Quoniam tu

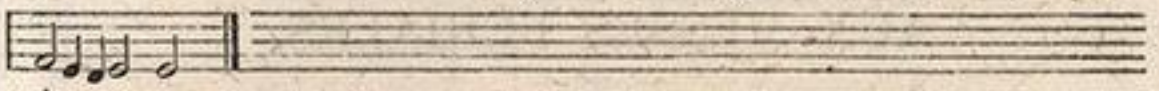


solus Sanctus. Tu solus Dominus. Tu solus Al-tis-si-mus Je-

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

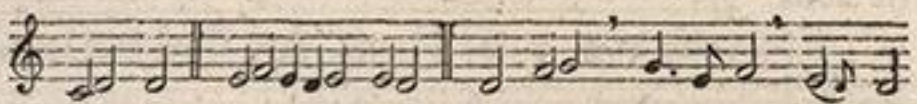


SU CHRISTE. Cum sancto Spi-ri-tu, in glo-ri-a De-i Pa- tris.

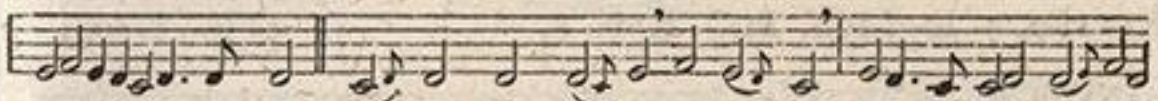


A- men.

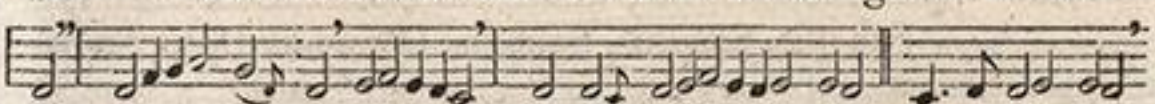
SANCTUS.
II MODE.



Sanctus, San- ctus, Sanctus, Dominus De-us



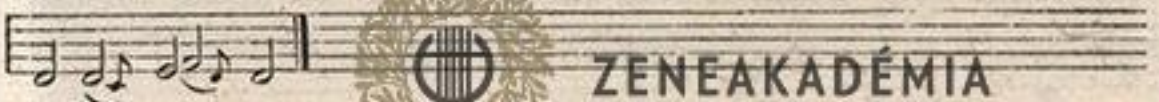
Sa- ba-oth. Ple-ni sunt cœ-li et ter-ra glo-ri- a tu-



a. Ho- san-na in ex- cel- sis. Be-ne-di- ctus



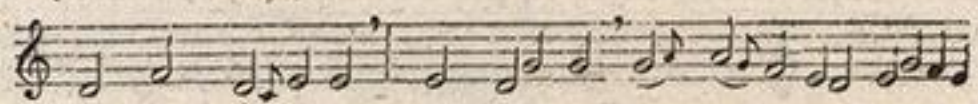
qui ve-nit in nomi-ne Do- mini. Ho- san- na



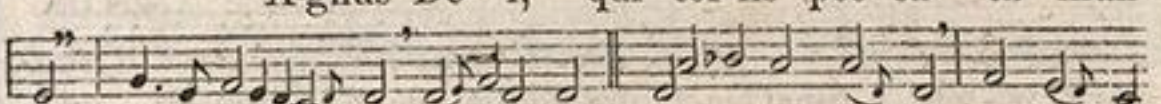
in ex- cel- sis.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

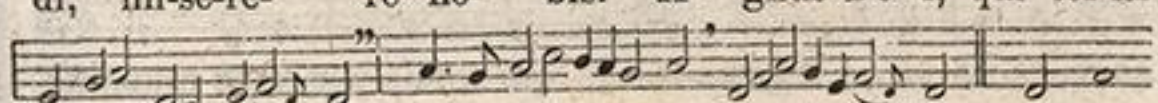
AGNUS.
II MODE.



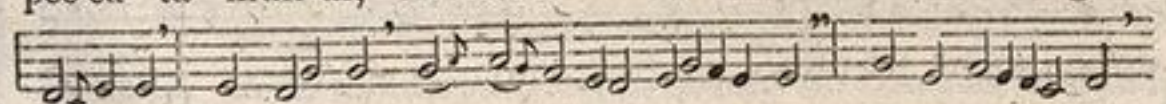
A-gnus De- i, qui tol-lis pec- ca- ta mun-



di, mi-se-re- re no- bis. A- gnus De- i, qui tol-lis



pec-ca- ta mun-di, mi-se-re- re no- bis. A-gnus



De- i, qui tol-lis pec- ca- ta mun- di, do-na no- bis



pa- cem.

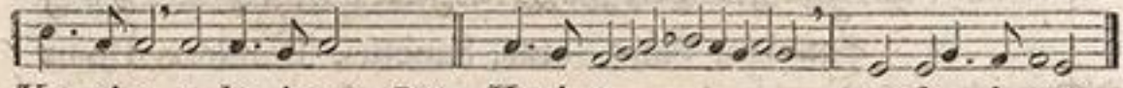
ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

# AUX MESSES FÉRIALES.

KYRIE.
III MODE.



Ky-ri-e, e- le- i- son. *Ter.* Chri-ste, e- le- i-son. *Ter.*

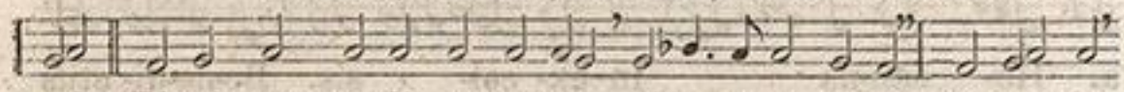


Ky- ri-e, e- le- i-son. *Bis.* Kyri- e, e- le- i- son.

SANCTUS.
VI MODE.



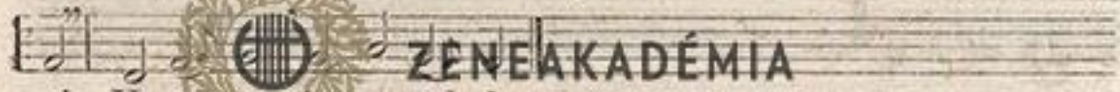
Sanctus, Sanctus, Sanctus, Domi-nus De-us Sa-ba-



oth. Pleni sunt cœ-li et ter-ra glo- ri-a tu-a. Hosan-na



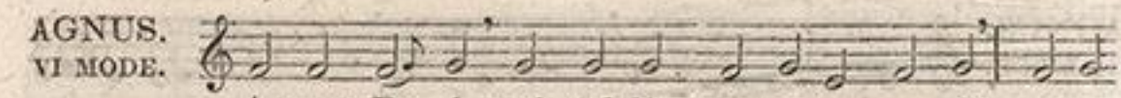
in ex-cel-sis. Be-ne-di-ctus qui ve-nit in no-mi-ne Do-mi-



ni. Ho-san-na in ex-cel-sis.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

AGNUS.
VI MODE.



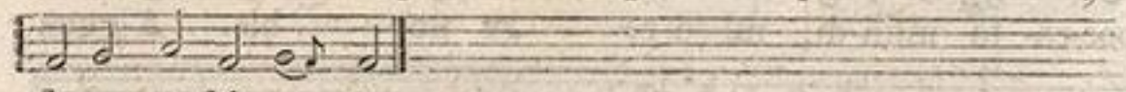
Agnus De- i, qui tol-lis pec-ca-ta mun-di, mi-se-



re-re no-bis. Agnus De- i, qui tol-lis pec-ca-ta mun-di, mi-



se-re-re no-bis. Agnus De- i, qui tol-lis pec-ca-ta mun-di,



do-na no-bis pa-cem.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

# MESSES AD LIBITUM.

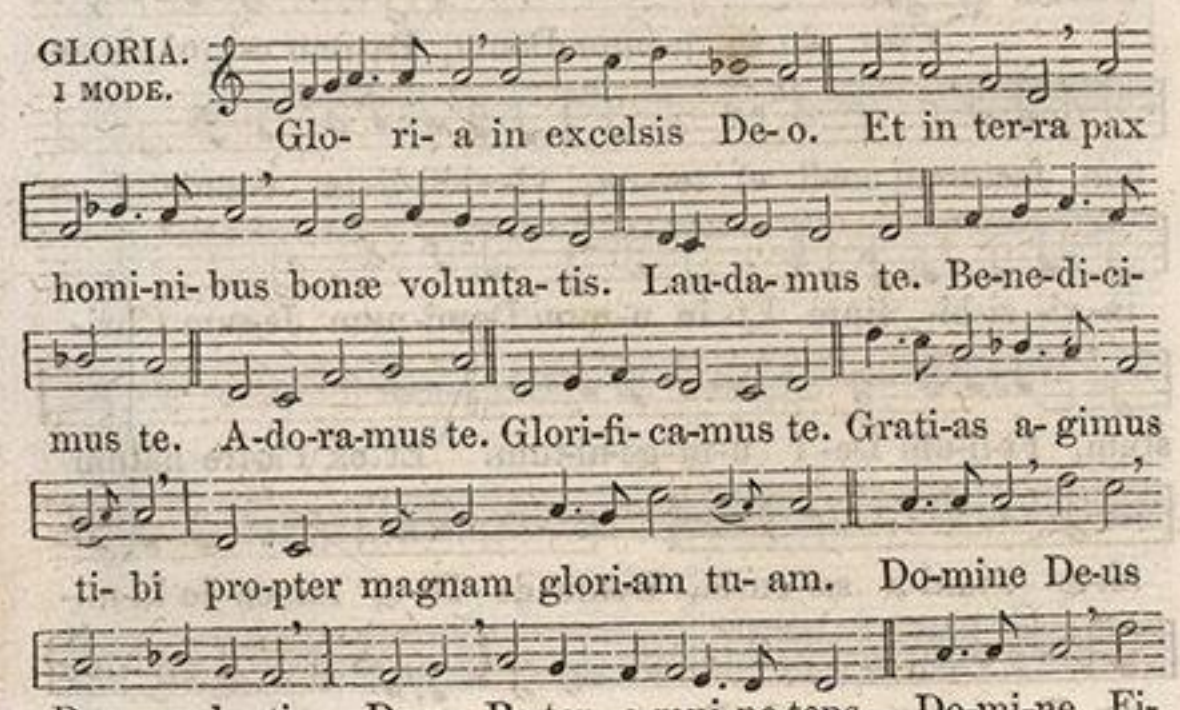
## AUX DOUBLES DE I CLASSE.

### MESSE ROYALE DE DUMONT.

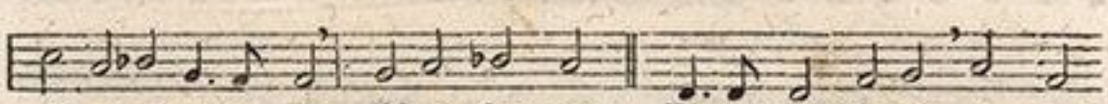
KYRIE.
I MODE.



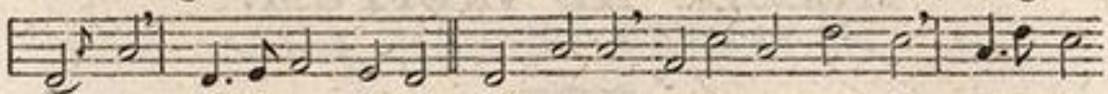

GLORIA.
I MODE.



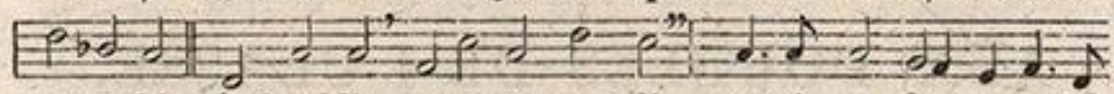

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM



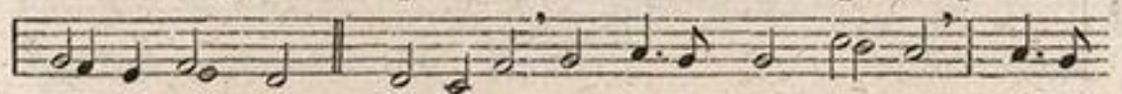
li u-ni-ge-ni- te JE-SU CHRISTE. Domi- ne De-us, A-gnus



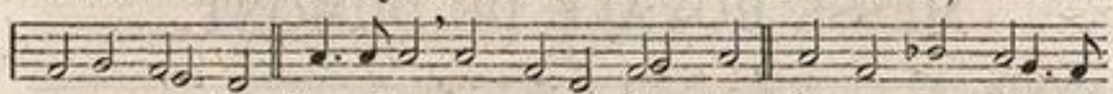
De- i, Fi-li-us Patris. Qui tollis pecca-ta mun-di, mise-re-



re nobis. Qui tol-lis pecca-ta mundi, susci- pe de-pre ca-ti-



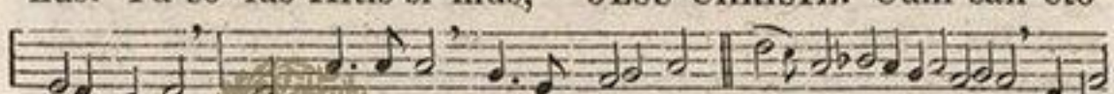
o-nem no-stram. Qui sedes ad dexte- ram Pa-tris, mi-se-



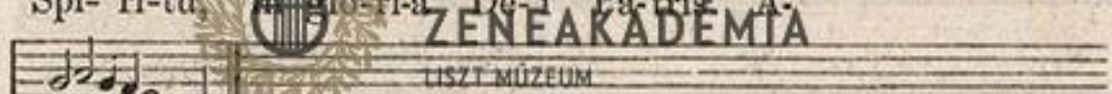
re-re no-bis. Quoniam tu so-lus Sanctus. Tu so- lus Do-mi-



nus. Tu so- lus Altis-si-mus, JESU CHRISTE. Cum san-cto

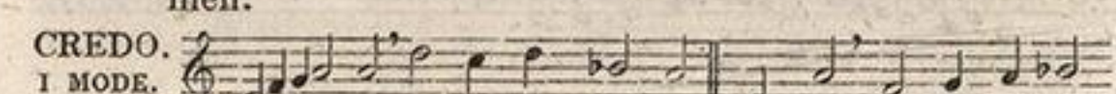


Spi- ri-tu, in gló-ri-a De-i Pa-tris. A-

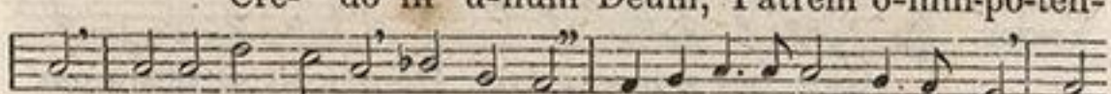


men.

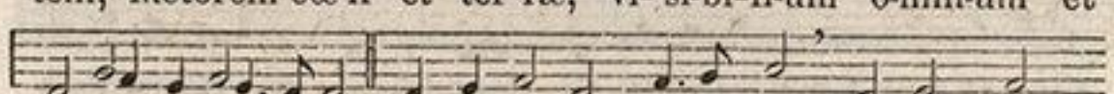
CREDO.
I MODE.



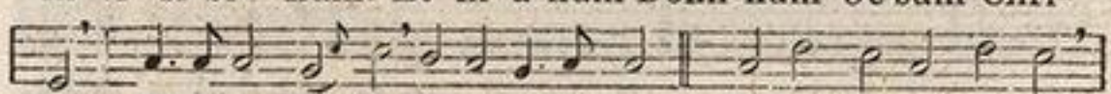
Cre- do in u-num Deum, Patrem o-mni-po-ten-



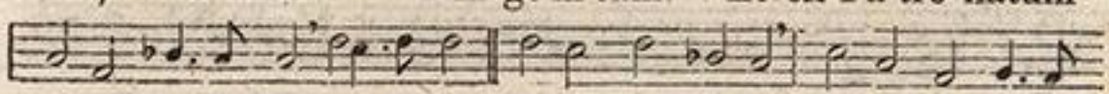
tem, factorem cœ-li et ter-ræ, vi- si-bi-li-um o-mni-um et



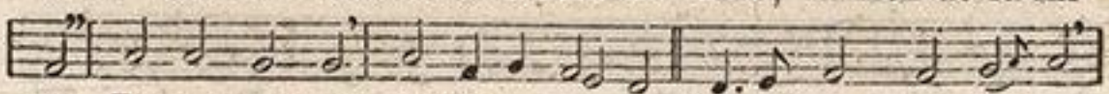
in- vi- si-bi- lium. Et in u-num Domi-num Je-sum Chri-



stum, Fi-li-um De- i u-ni-ge-ni-tum. Et ex Pa-tre natum



an-te o-mni-a sæ-cu-la. Deum de De-o, lumen de lu-mi-



ne, De-um ve-rum de De-o ve- ro. Ge-ni-tum, non factum,

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM



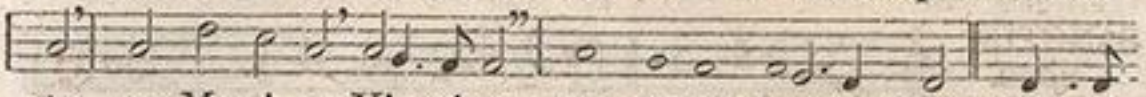
con-substanti-a-lem Pa-tri : per quem o-mnia fa- cta sunt.



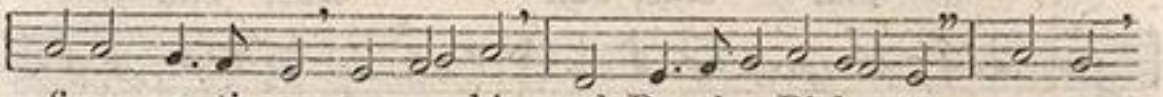
Qui propter nos homi-nes, et pro-pter nostram sa-lu- tem



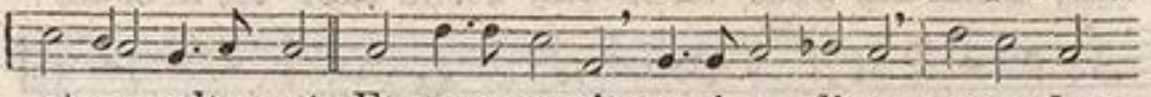
de-scendit de cœ-lis. Et in- car- na- tus est de Spi-ri-tu san-



cto ex Ma-ri- a Vir-gi-ne : ET HOMO FACTUS EST. Cru- ci-



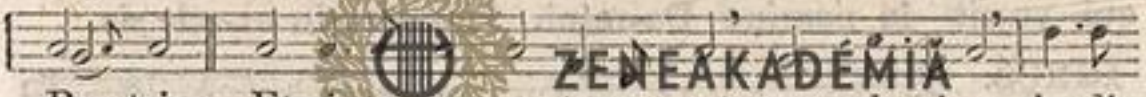
fixus e- ti- am pro no- bis : sub Ponti- o Pi-la- to pas-sus,



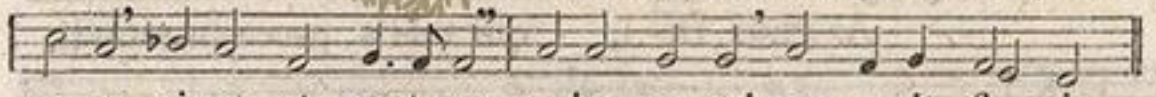
et se- pultus est. Et re-surre-xit ter-ti- a di- e, se-cundum



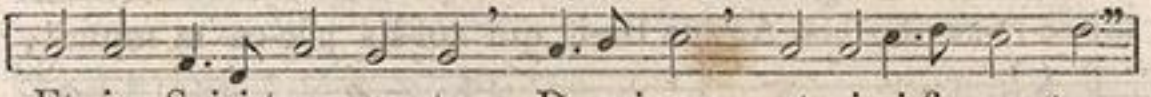
Scriptu-ras. Et as- cen-dit in cœ- lum : sedet ad de-xteram



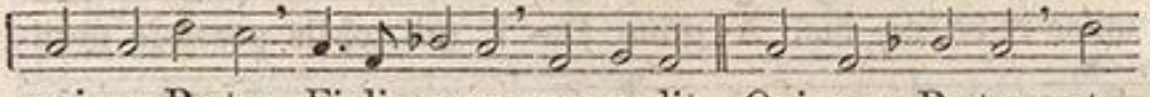
Pa- tris. Et i- te-rum ventu-rus est cum glo-ri- a, ju-di-



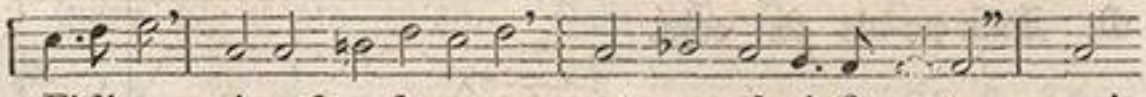
ca- re vivos et mortuos : cu-jus re-gni non e- rit fi- nis.



Et in Spiri-tum sanctum, Do-minum, et vi-vi-fi- can-tem :



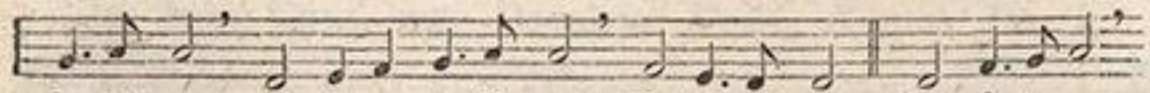
qui ex Pa-tre Fi-li- o-que pro-cedit. Qui cum Pa-tre et



Fi-li-o si-mul a-do-ratur, et con-glori- fi- catur : qui

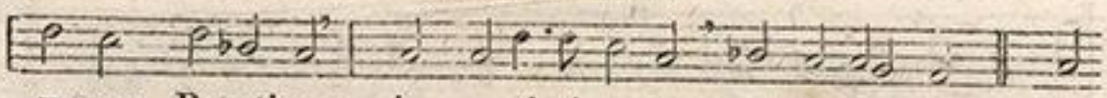


lo-cutus est per Pro-phe-tas. Et u-nam, san-ctam, Ca-



tho-li-cam et A-po-sto-li-cam Ec-cle-si- am. Con-fi- te-or

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM



u-num Ba-ptisma in remissi- o-nem pec-ca-to- rum. Et

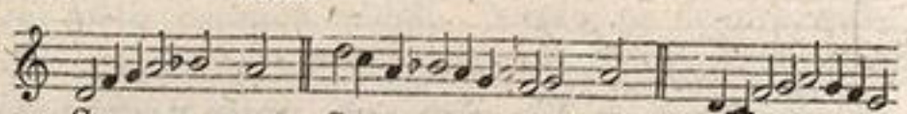


expecto resurrecti-onem mortu-o- rum. Et vi-tam ventu-ri

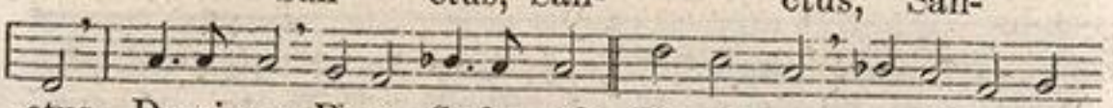


sæ-cu- li. A- men.

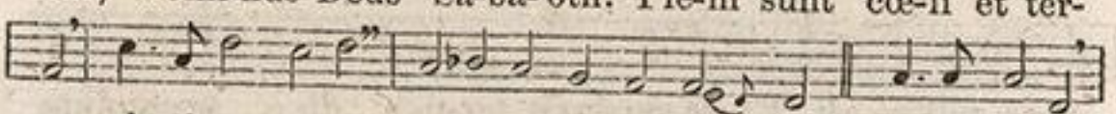
SANCTUS.
I MODE.



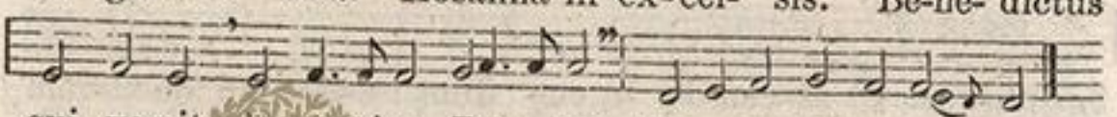
San- ctus, San- ctus, San-



ctus, Domi-nus Deus Sa-ba- oth. Ple-ni sunt cœ-li et ter-

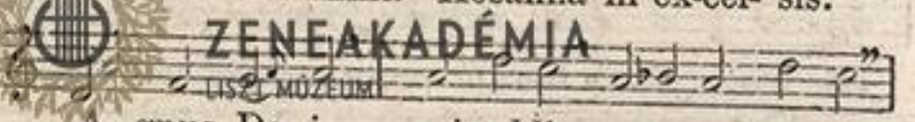


ra glo-ri- a tu-a. Hosanna in ex-cel- sis. Be-ne- dictus



qui ve-nit in nomine Do-mini. Hosanna in ex-cel- sis.

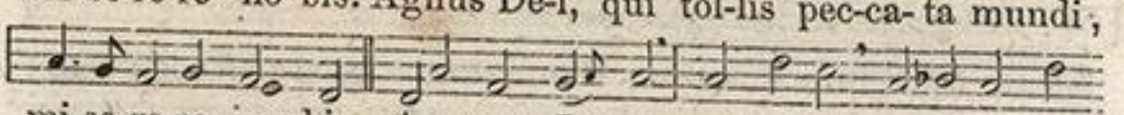
AGNUS.
I MODE.



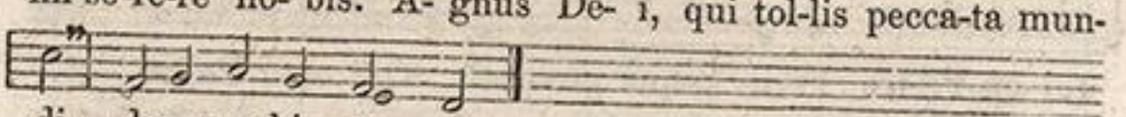
A- gnus De- i, qui tol-lis pecca-ta mundi,



mi-se-re-re no-bis. Agnus De-i, qui tol-lis pec-ca- ta mundi,



mi-se-re-re no- bis. A- gnus De- i, qui tol-lis pecca-ta mun-



di, dona no-bis pa- cem.

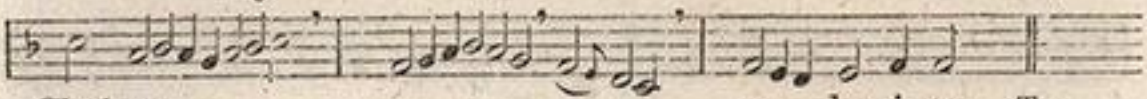
ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

# AUTRE MESSE DITE IMPÉRIALE.

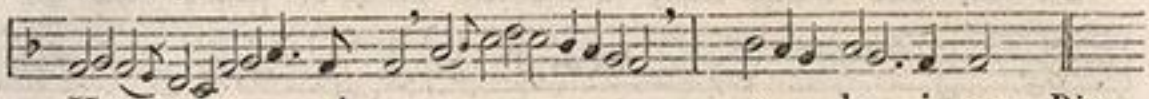
KYRIE.
VI MODE.



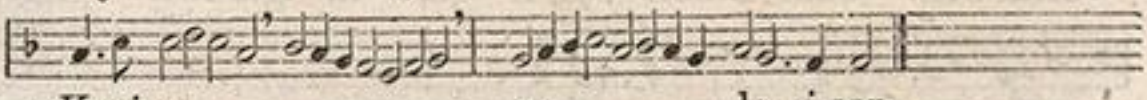
Ky- ri-e, e- le- i-son. *Ter.*



Chri-ste, e- le- i-son. *Ter.*

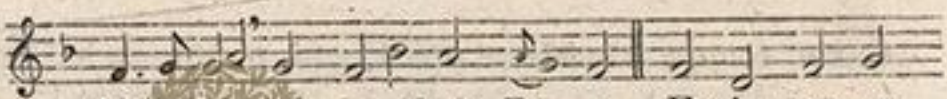


Ky- ri- e, e- le- i-son. *Bis.*

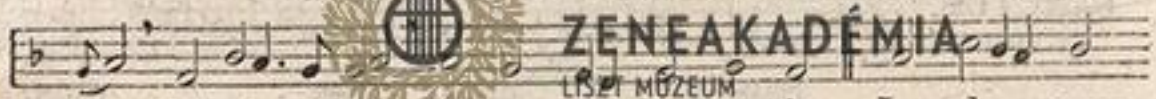


Kyri- e, e- le- i-son.

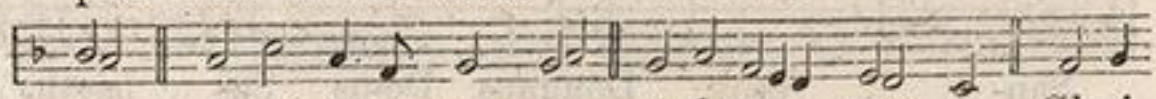
GLORIA.
VI MODE.



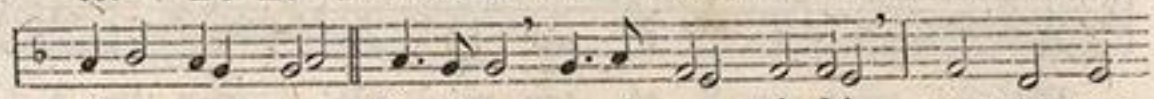
Glori- a in ex-cel-sis De- o. Et in ter- ra



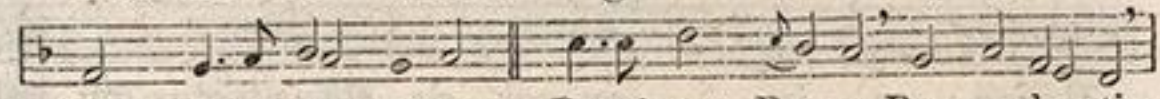
pax homi- ni-bus bonæ vo- lun- ta-tis. Lau-da- mus



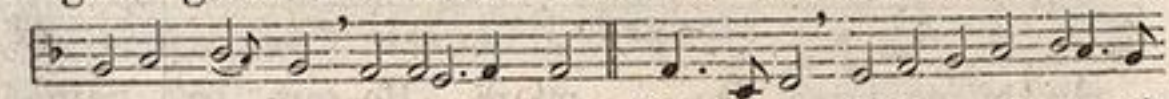
te. Be- ne- di-ci- mus te. A-do-ra- mus te. Glori-



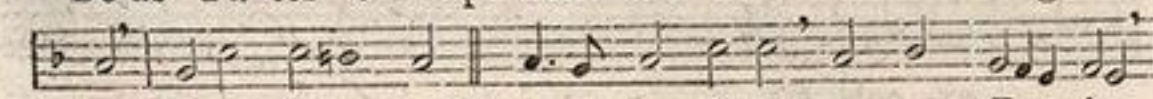
fi-ca- mus te. Grati-as a-gi- mus ti- bi pro-pter ma-



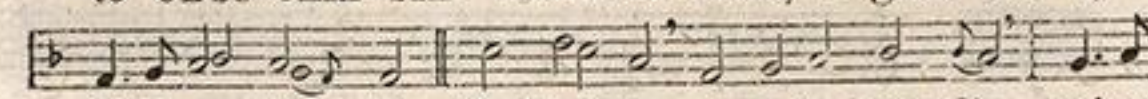
gnam glo-ri- am tu-am. Domi-ne De- us Rex cœ-le- stis,



De-us Pa- ter o- mnipo-tens. Do- mine Fi-li u-ni-ge- ni-

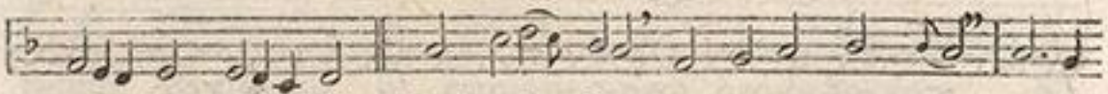


te JE-SU CHRI- STE. Do-mi- ne Deus, A-gnus De- i,



Fi-li- us Pa- tris. Qui tol- lis pec-ca-ta mun- di, mi-se-

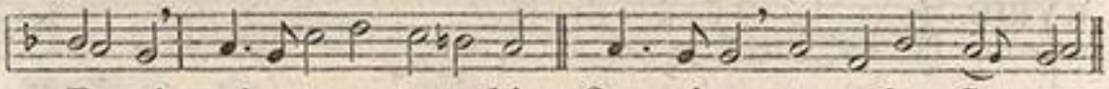
ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM



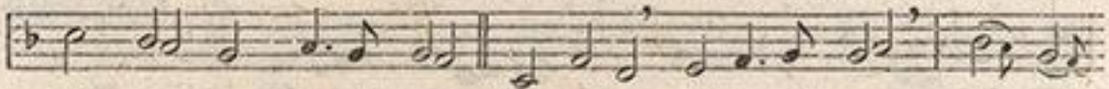
re- re no- bis. Qui tol- lis pec-ca-ta mun-di, susci-



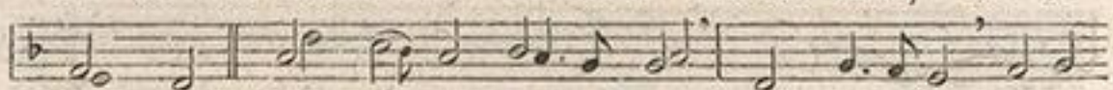
pe de-preca-ti- o-nem no-stram. Qui se- des ad de-xteram



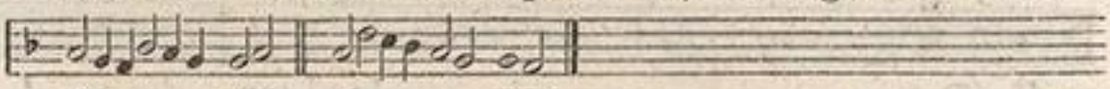
Pa-tris, mi-sere-re no- bis. Quo-niam tu so-lus Sanctus.



Tu so- lus Domi-nus. Tu solus Altis-si- mus, JE- SU



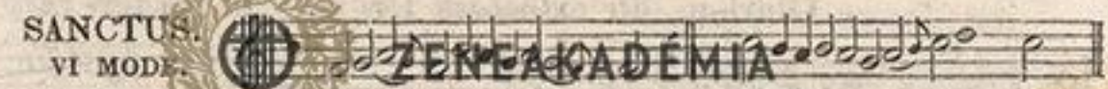
CHRI-STE. Cum sancto Spi- ri- tu, in glo-ri-a De- i



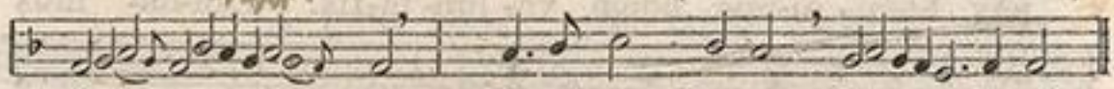
Pa- tris. A- men.

CREDO comme à la Messe précédente, p. 104, ou le CREDO p. 88.

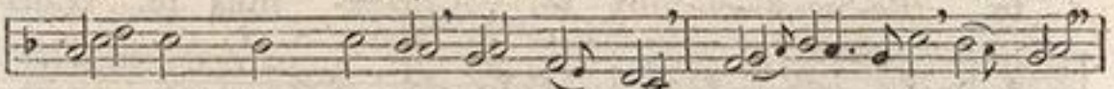
SANCTUS. VI MODE.



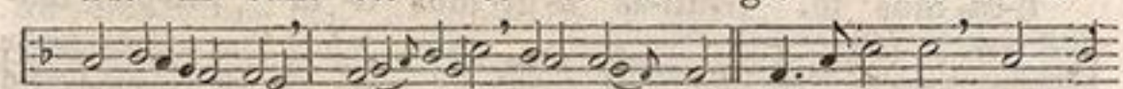
San- ctus, San- ctus,



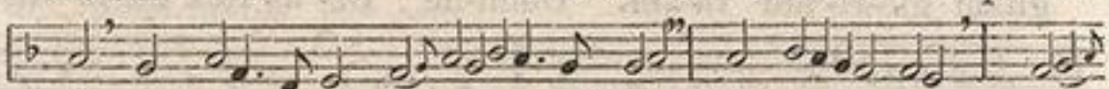
San- ctus, Dominus De-us Sa- baoth.



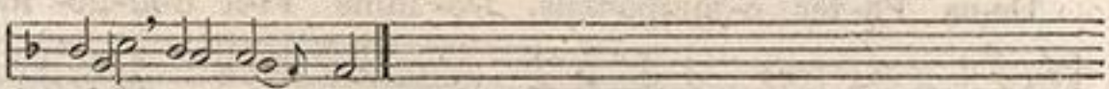
Ple- ni sunt cœ- li et ter- ra glo- ri-a tu- a.



Ho-san- na in ex- cel- sis. Be-nedi-ctus qui ve-

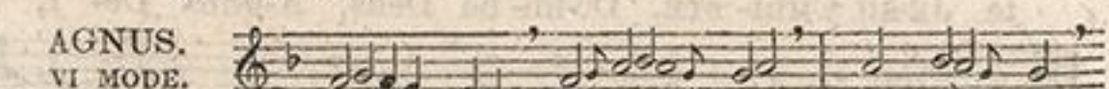


nit in no- mine Do- mi- ni. Ho- san- na in



ex- cel- sis.

AGNUS. VI MODE.



A- gnus De- i, qui tol- lis

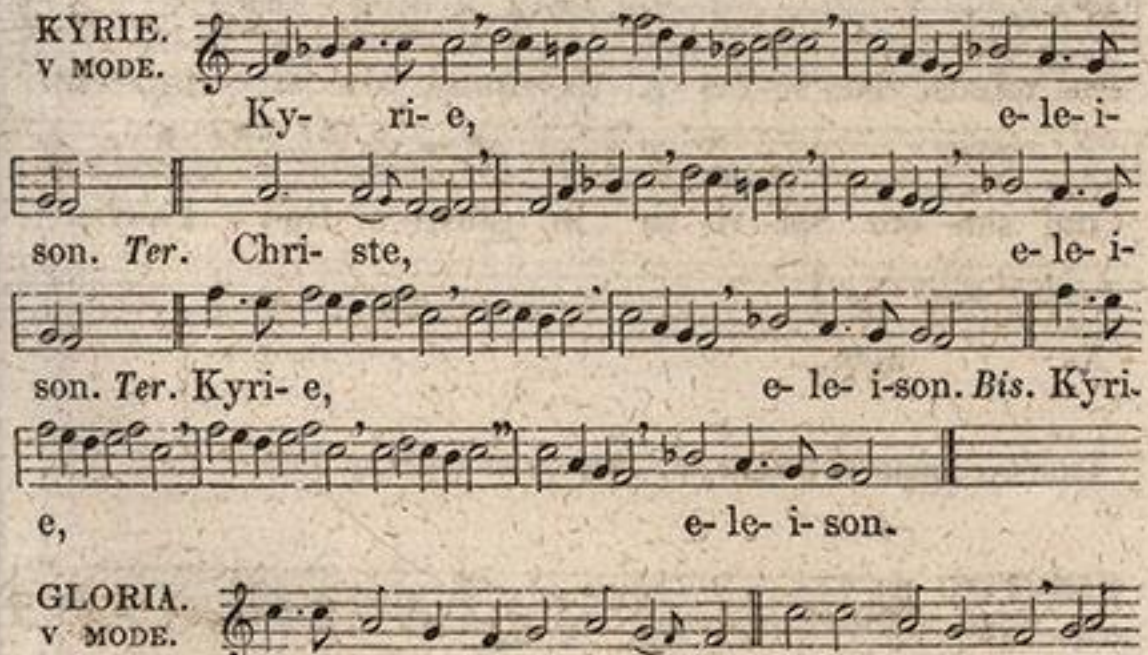
ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM




# AUX DOUBLES DE II CLASSE.

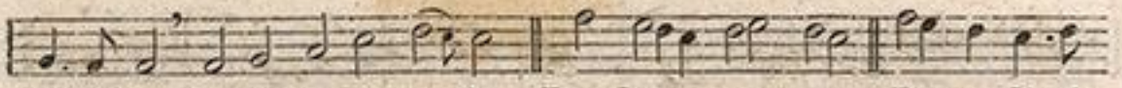
ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

## MESSE DES ANGES.






ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM



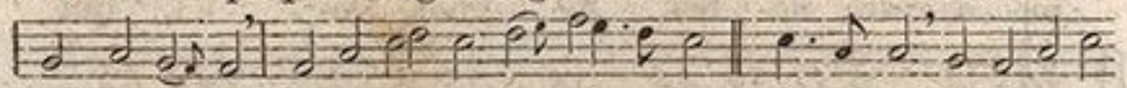
mi-nibus bonæ volunta-tis. Lauda- mus te. Be-ne-di-ci-



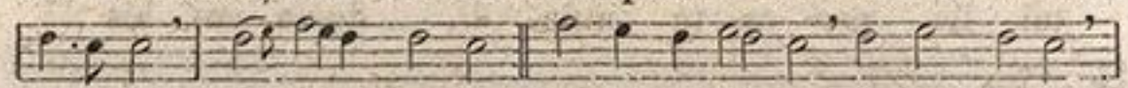
mus te. A-do-ra- mus te. Glori-fi-camus te. Gra-ti-as a-gi-



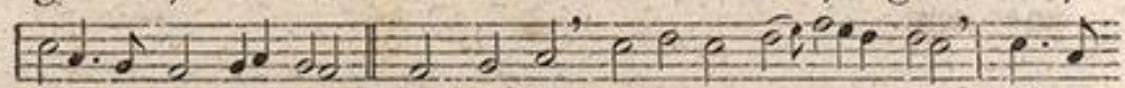
mus ti- bi propter magnam glo-ri-am tu-am. Do-mine De-us



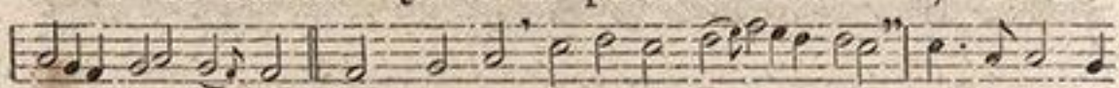
Rex cœle-stis, Deus Pa-ter o-mni-potens. Do-mi-ne Fi-li u-ni-



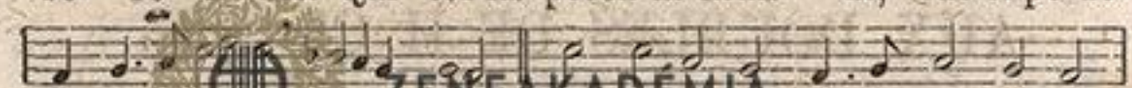
ge-ni-te, Je-su Christe. Do-mi-ne De-us, Agnus De-i,



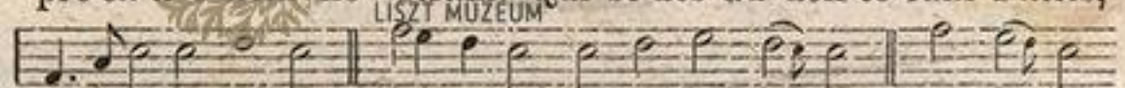
Fi- li- us Pa-tris. Qui tol-lis pecca-ta mun- di, mi-se-



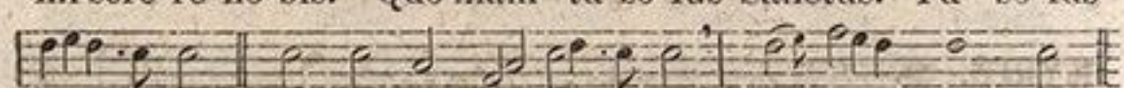
re- re no-bis. Qui tol-lis pecca-ta mun- di, sus-ci-pe de-



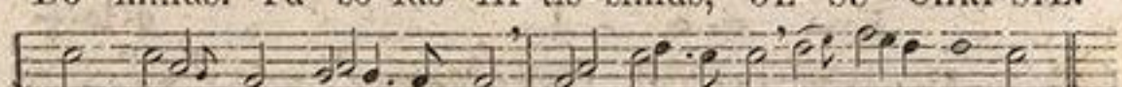
pre-ca-ti-o-nem no- stram. Qui se-des ad dex-te-ram Patris,



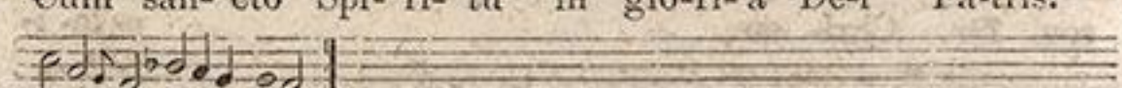
mi-sere-re no-bis. Quo-niam tu so-lus Sanctus. Tu so-lus



Do- minus. Tu so-lus Al-tis-simus, Je- su Chri-ste.



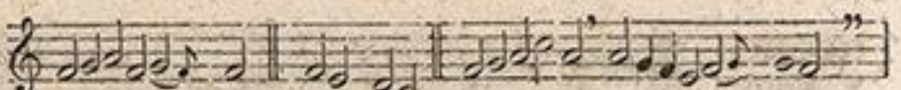
Cum san- cto Spi- ri- tu in glo-ri-a De-i Pa-tris.



A- men.

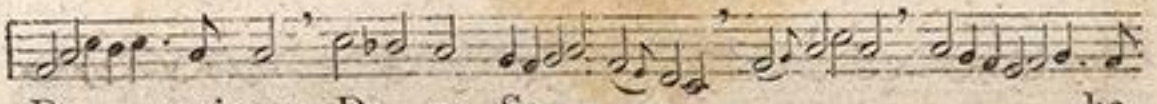
Credo comme ci-dessus, p. 104, ou ci-après, p. 116.

SANCTUS.
VI MODE.

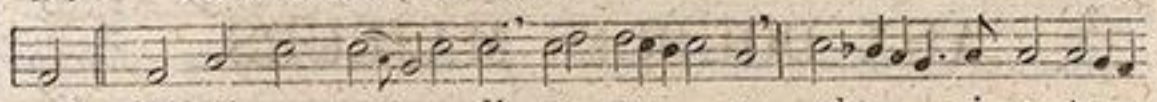


San- ctus, Sanctus, San- ctus,

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM



Do- mi-nus De- us Sa- ba-



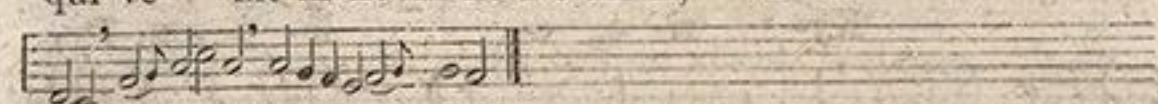
oth. Ple-ni sunt cœ- li et ter- ra glo- ri- a tu-



a. Ho-san-na in ex-cel- sis. Be- ne-di- ctus



qui ve- nit in no-mi-ne Do-mi-ni, Hosan- na in ex-

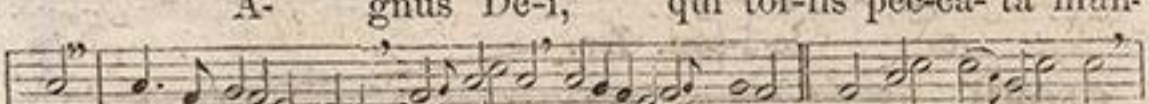


cel- sis.

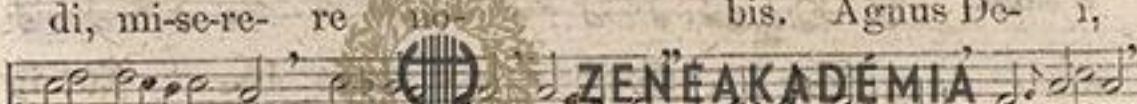
AGNUS.
VI MODE.



A- gnus De-i, qui tol-lis pec-ca- ta mun-



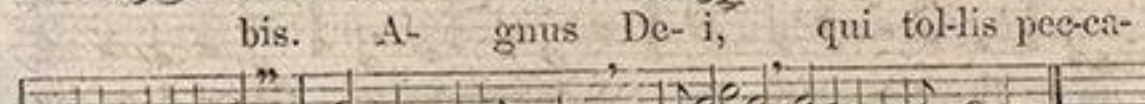
di, mi-se-re- re no- bis. Agnus De- i,



qui tol- lis pec ca- ta mun-di, mi-se-re- re no-



bis. A- gnus De- i, qui tol-lis pec-ca-



ta mun-di, do-na no- bis pa- cem.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

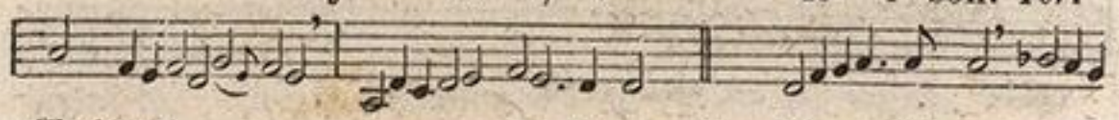
# AUX DOUBLES MAJEURS.

## MESSE DU II MODE, PAR DUMONT.

KYRIE.
II MODE.



Ky- ri- e, e- le- i- son. *Ter.*



Chri-ste, e- le- i-son. *Ter.* Ky- ri- e,

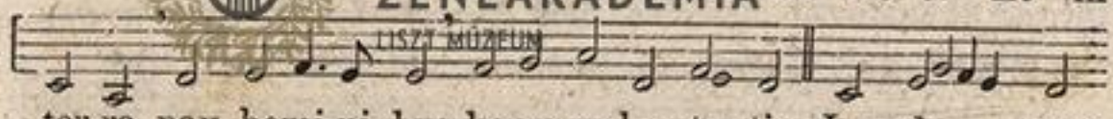


e- le- i-son. *Ter.*

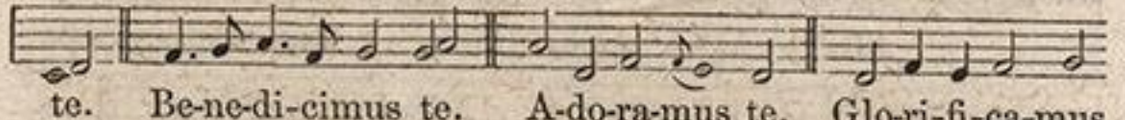
GLORIA.
II MODE.



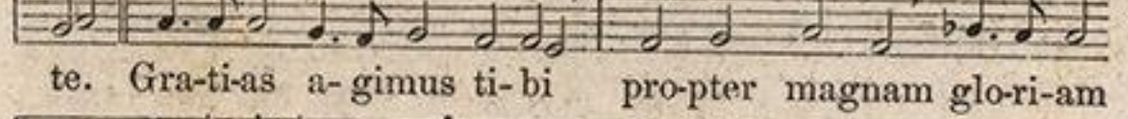
Glo- ri- a in ex- cel-sis De- o. Et in



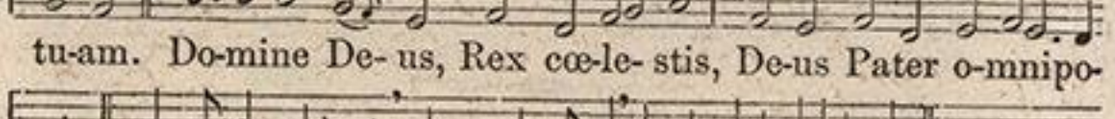
ter-ra pax homi-ni- bus bonæ vo-lun-ta- tis. Lau-da- mus



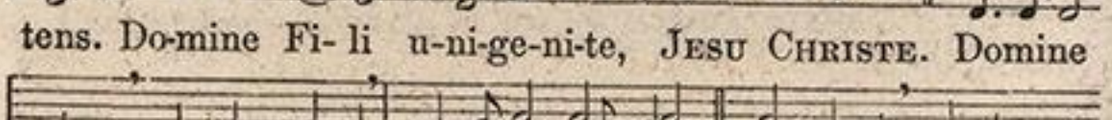
te. Be-ne-di-cimus te. A-do-ra-mus te. Glo-ri-fi-ca-mus



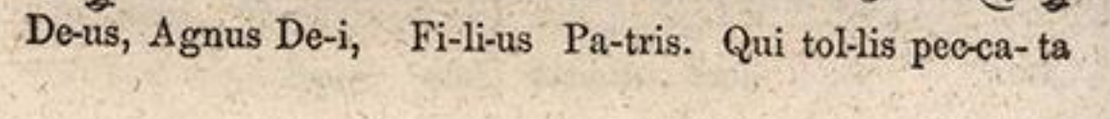
te. Gra-ti-as a- gimus ti- bi pro-pter magnam glo-ri-am



tu-am. Do-mine De- us, Rex cœ-le- stis, De-us Pater o-mnipo-



tens. Do-mine Fi- li u-ni-ge-ni-te, JESU CHRISTE. Domine

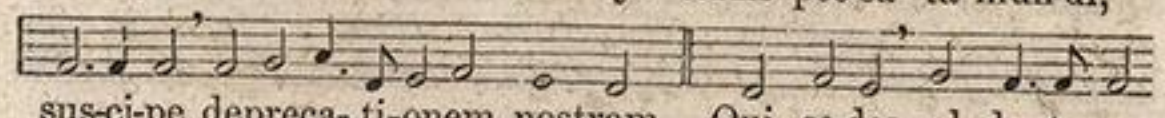


De-us, Agnus De-i, Fi-li-us Pa-tris. Qui tol-lis pec-ca- ta

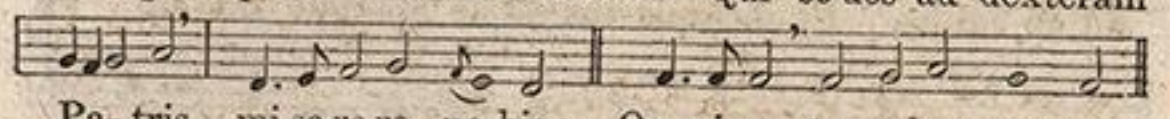
ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM



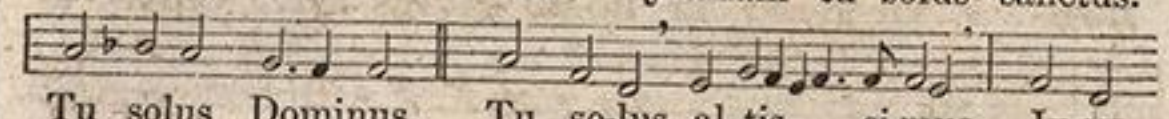
mundi, mi-se-re- re no-bis. Qui tol-lis pec-ca- ta mun-di,



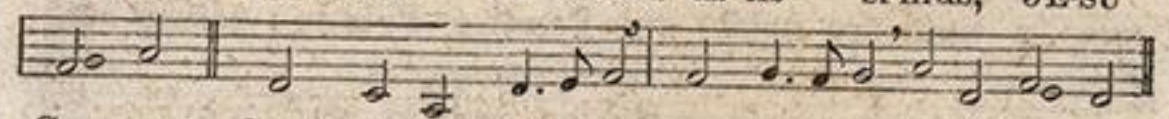
sus-ci-pe deprecа- ti-onem nostram. Qui se-des ad dexteram



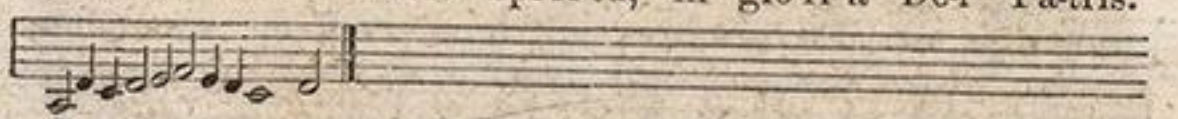
Pa- tris, mi-se-re-re no-bis. Quoniam tu solus sanctus.



Tu solus Dominus. Tu so-lus al-tis- si-mus, JE-SU



CHRISTE. Cum sancto Spi-ri-tu, in glo-ri-a De-i Pa-tris.

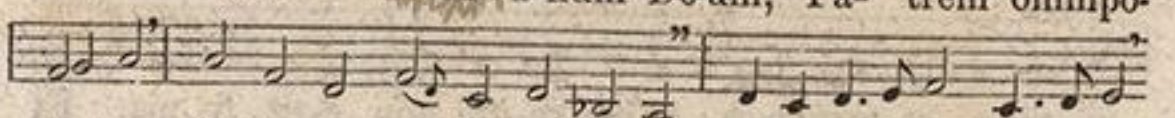


A- men.

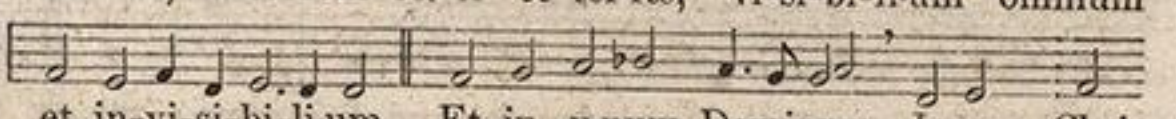
CREDO.
II MODE.



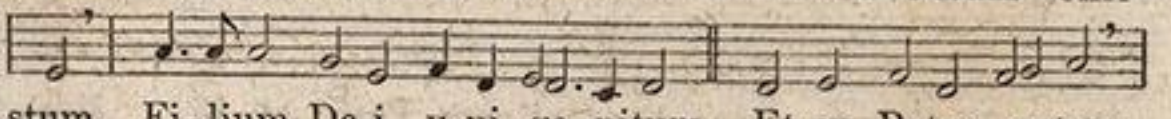
Cre- do in u-num De-um, Pa- trem omnipo-



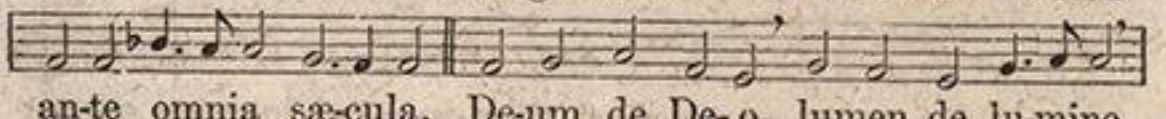
tentem, fa-ctorem cœ-li et ter-ræ, vi-si-bi-li-um omnium



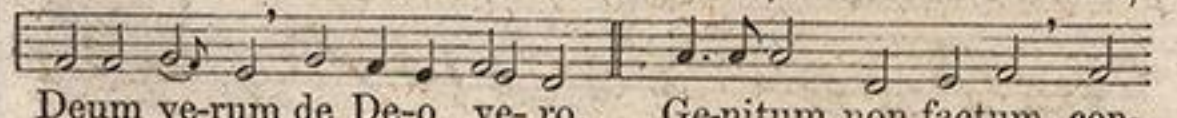
et in-vi-si-bi-li-um. Et in u-num Dominum Jesum Chri-



stum, Fi-lium De-i u-ni- ge- nitum. Et ex Patre na-tum



an-te omnia sæ-cula. De-um de De- o, lumen de lu-mine,

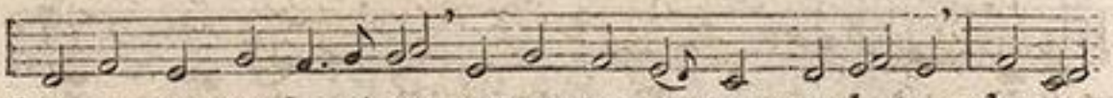


Deum ve-rum de De-o ve- ro. Ge-nitum non factum, con-

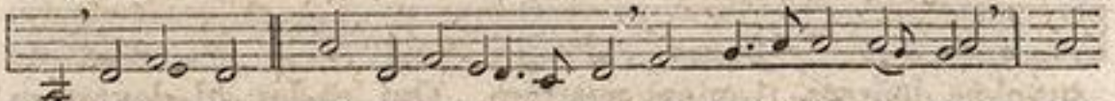


substan-ti- a-lem Pa-tri: per quem o-mni-a fa-cta sunt.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM



Qui propter nos homines, et propter nostram sa-lu-tem descen-



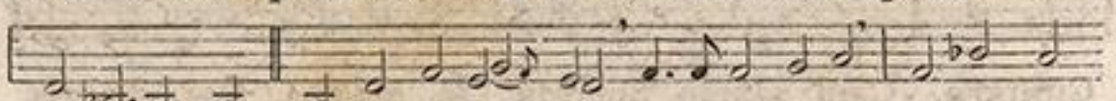
dit de cœ-lis. Et incar-na-tus est de Spi-ri-tu san-cto ex



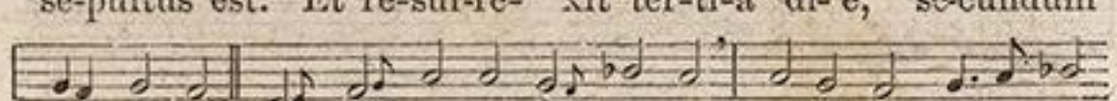
Ma-ri- a Vir-gi-ne : ET HO-MO FACTUS EST. Cru-ci- fi-



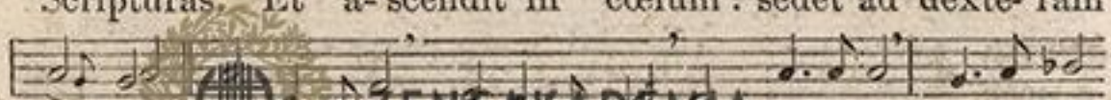
xus e- tiam pro nobis sub Pon-ti-o Pi-la-to : pas-sus et



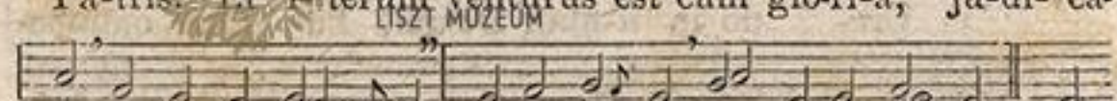
se-pultus est. Et re-sur-re- xit ter-ti-a di- e, se-cundum



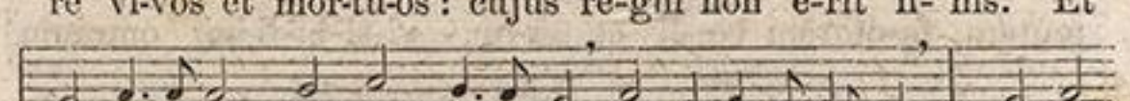
Scripturas. Et a- scendit in cœlum : sedet ad dexte- ram



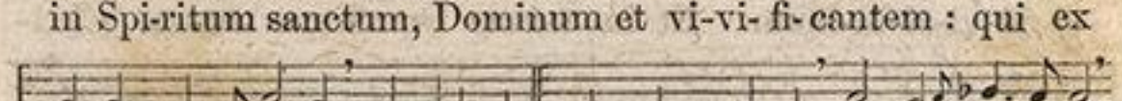
Pa-tris. Et i- terum venturus est cum glo-ri-a, ju-di- ca-



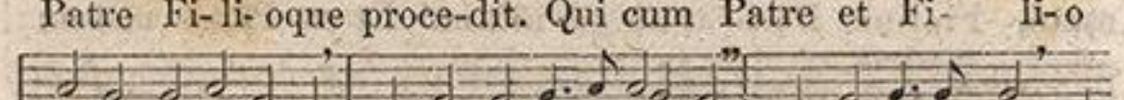
re vi-vos et mor-tu-os : cujus re-gni non e-rit fi- nis. Et



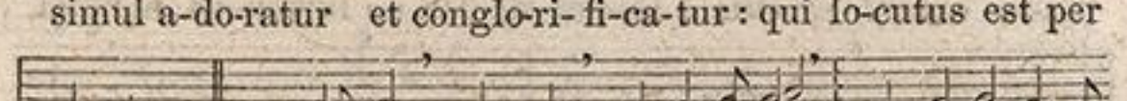
in Spi-ritum sanctum, Dominum et vi-vi- fi- cantem : qui ex



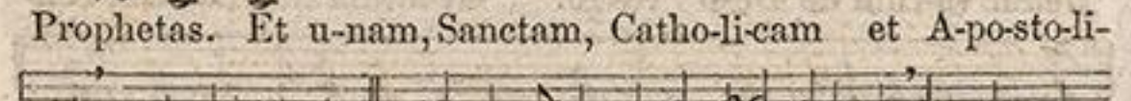
Patre Fi- li- oque proce-dit. Qui cum Patre et Fi- li- o



simul a-do-ratur et conglo-ri- fi-ca-tur : qui lo-cutus est per

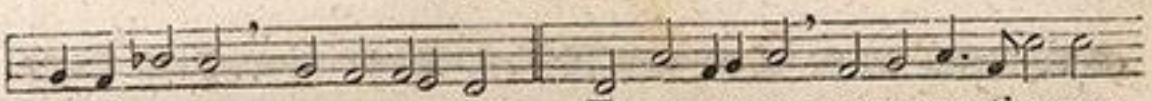


Prophetas. Et u-nam, Sanctam, Catho-li-cam et A-po-sto-li-



cam Ec-cle-si-am. Confi- te-or unum Baptisma, in re-

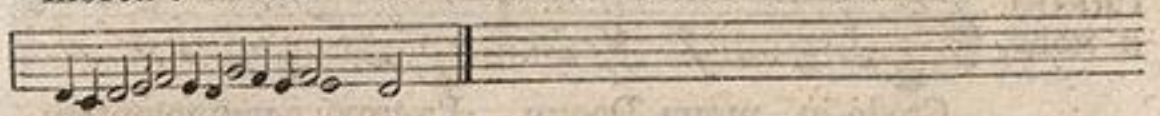
ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM



missi- onem pecca-to-rum. Et ex-pe-cto re-surre-cti-onem

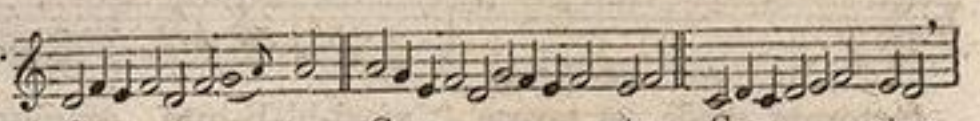


mortu-o- rum. Et vitam ven-tu- ri sæ-cu-li.

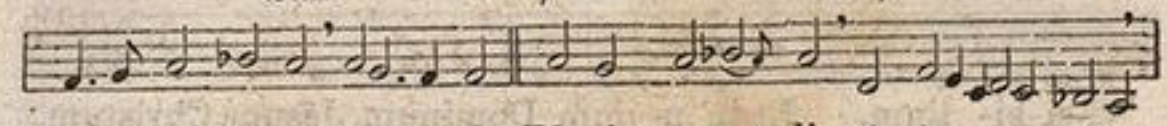


A- men.

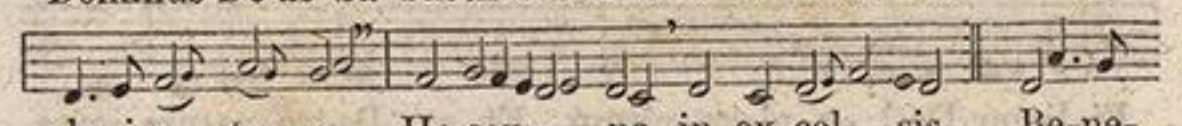
SANCTUS.
II MODE.



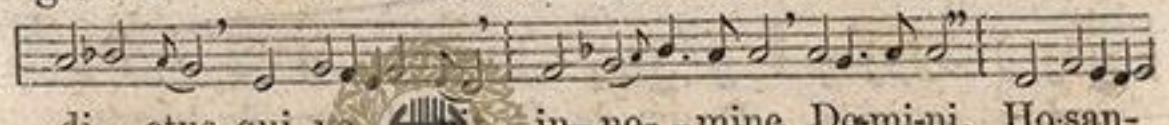
San- ctus, San- ctus, San- ctus



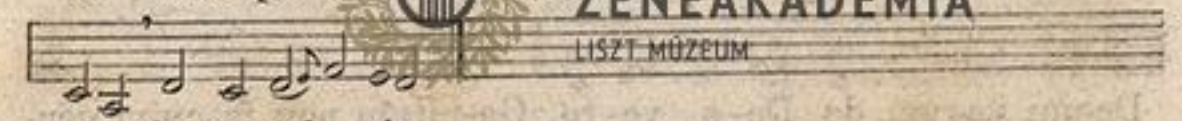
Dominus De-us Sa-baoth. Pleni sunt cœ-li et ter- ra



glo-ri-a tu- a. Ho-san- na in ex-cel- sis. Be-ne-

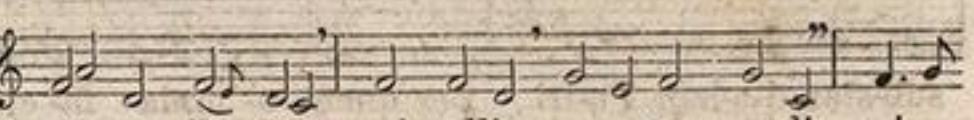


di- ctus qui ve- nit in no- mine Domi-ni. Ho-san-

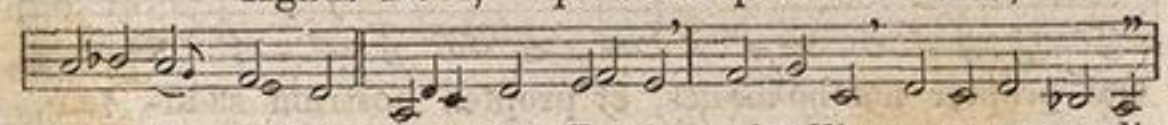


na in ex-cel- sis.

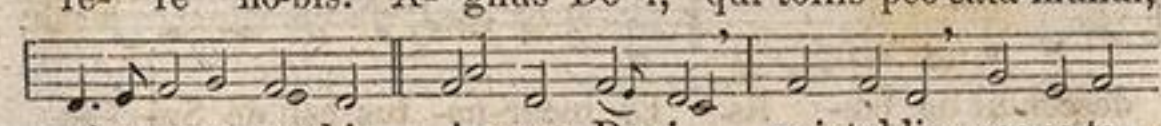
AGNUS.
II MODE.



Agnus De- i, qui tollis pecca-ta mundi, mi-se-



re- re no-bis. A- gnus De- i, qui tollis pec-cata mundi,



mi-se-re-re no-bis. A-gnus De- i, qui tol-lis pec-ca-ta



mundi, dona no- bis pa-cem.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

# CREDO DU II MODE,

QUE L'ON PEUT INSÉRER DANS L'UNE DES MESSES PRÉCÉDENTES.

CREDO.
II MODE.



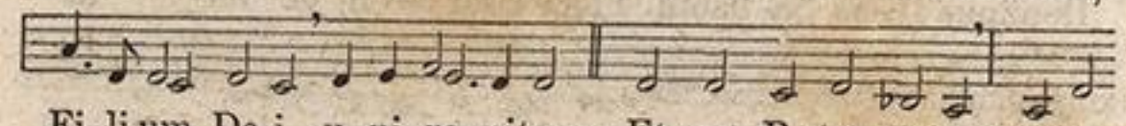
Credo in unum De-um, Pa-trem o-mnipotentem,



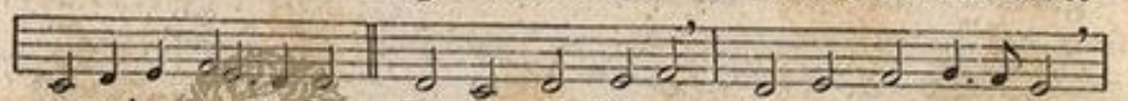
factorem cœ-li et ter-ræ, vi-si-bi-li-um omnium et in-



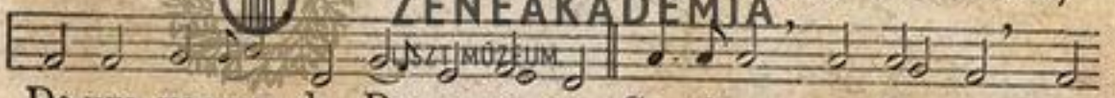
vi-si-bi- lium. Et in u- num Dominum Jesum Christum,



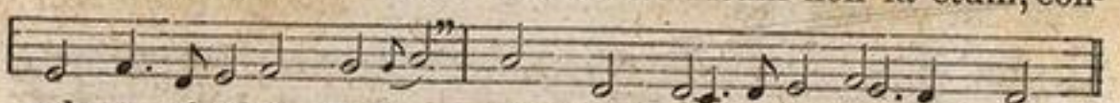
Fi-li-um De-i u- ni-ge- nitum. Et ex Pa-tre natum an-te



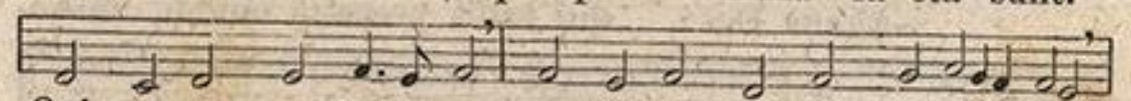
omni-a sæcu-la. De-um de De-o, lumen de lu-mine,



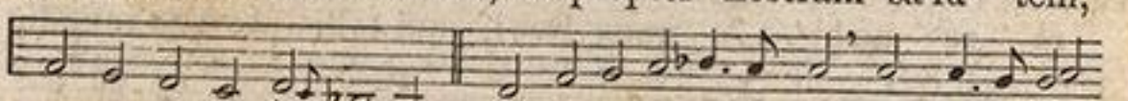
De-um ve-rum de De- o ve- ro. Ge-nitum non fa-ctum, con-



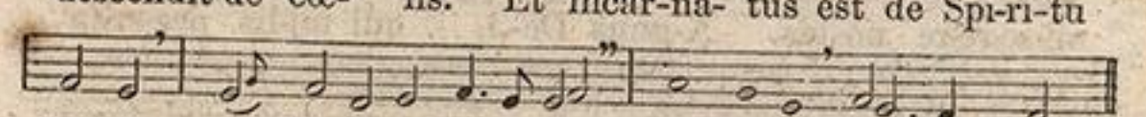
sub-stan-ti-a-lem Pa-tri, per quem o- mnia fa- cta sunt.



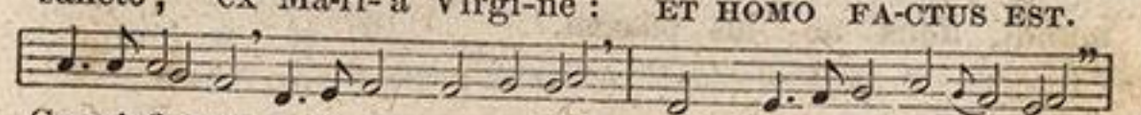
Qui propter nos ho-mi-nes, et propter nostram sa-lu- tem,



descendit de cœ- lis. Et incar-na- tus est de Spi-ri-tu



sancto, ex Ma-ri- a Virgi-ne : ET HOMO FA-CTUS EST.

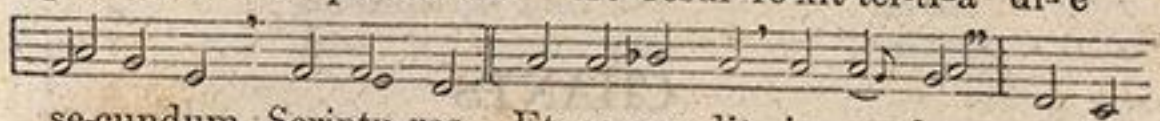


Cru-ci-fi-xus e- ti-am pro no-bis sub Pon-ti-o Pi-la- to,

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM



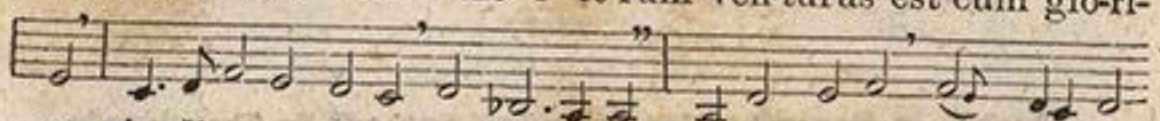
pas-sus et se- pultus est. Et resur-re-xit ter-ti-a di- e



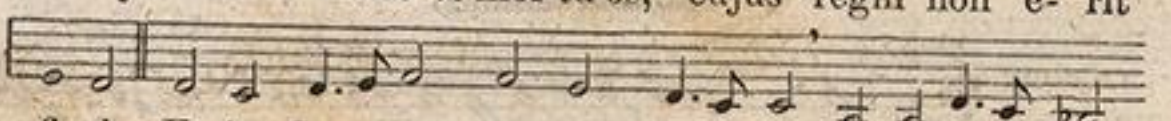
se-cundum Scriptu-ras. Et as-cen- dit in cœ-lum, se-det



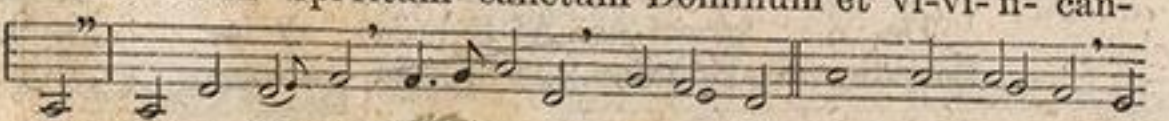
ad dexte-ram Pa-tris. Et i- te-rum ven-turus est cum glo-ri-



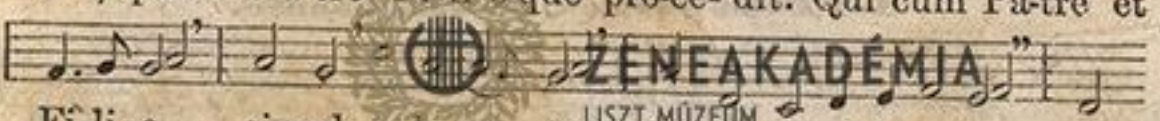
a ju-di-ca-re vivos et mor-tu-os, cujus regni non e- rit



fi-nis. Et in Spi-ritum sanctum Dominum et vi-vi- fi- can-



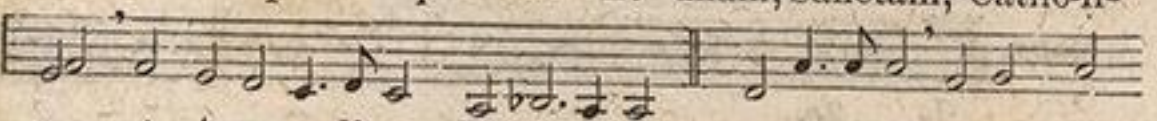
tem, qui ex Pa-tre Fi-li-o-que pro-ce- dit. Qui cum Pa-tre et



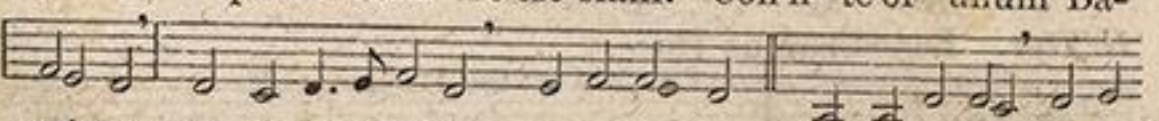
Fî-li- o simul a-do-ra- tur et con-glori-fi-ca-tur: qui



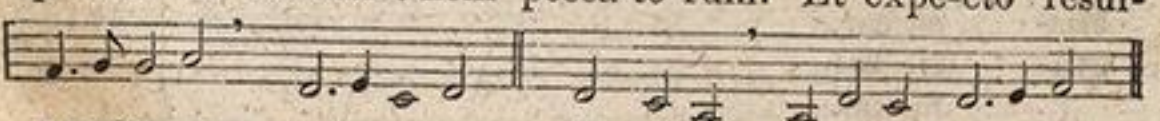
lo-cutus est per Prophe- tas. Et unam, Sanctam, Catho-li-



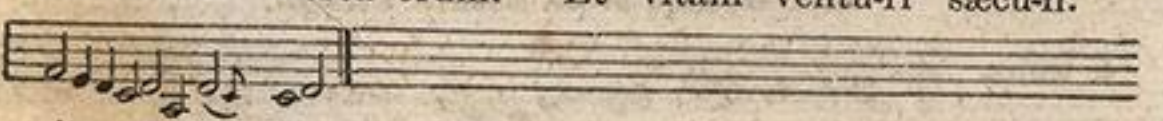
cam et A-po-sto-licam Ec-cle-siam. Con-fi- te-or unum Ba-



ptisma in remissi-o-nem pecca-to-rum. Et expe-cto resur-



re-cti-o-nem mortu- orum. Et vitam ventu-ri sæcu-li.



A- men.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

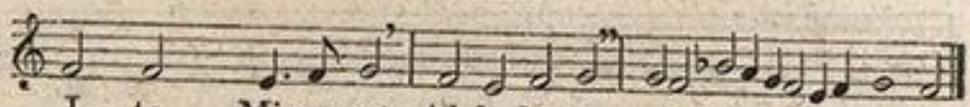
# CHANTS

## DE L'ITE MISSA EST ET DU BENEDICAMUS DOMINO,

### POUR LES MESSES ET LES VÊPRES, AUX DIVERS TEMPS DE L'ANNÉE.

**Depuis le Samedi saint jusqu'au Samedi de Quasimodo inclusivement.**

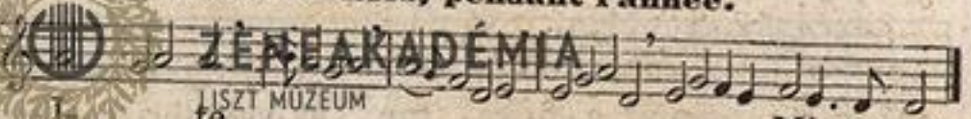
VI MODE.



I- te, Missa est. Al-le-lu-ia, al- le- lu-ia.
De- o gra-ti- as. Al-le-lu-ia, al- le- lu-ia.
Benedicamus Domi-no. Al-le-lu-ia, al- le- lu-ia.

**Aux Fêtes doubles, pendant l'année.**

I MODE.

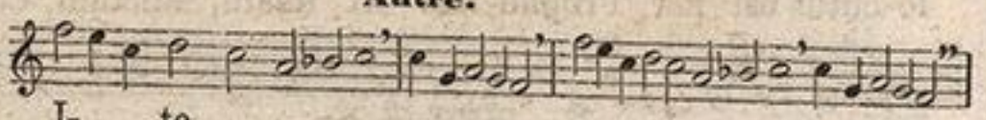


I- te,
De- o
*I Vépr.* Benedica-mus Do-

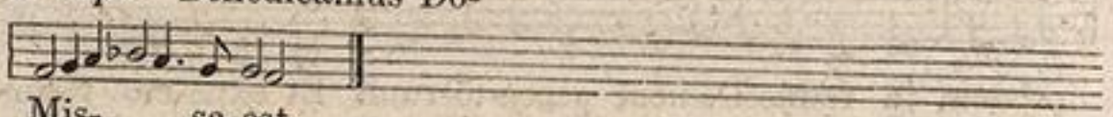
Mis-sa est.
gra-ti- as.
mi-no.

**Autre.**

V MODE.



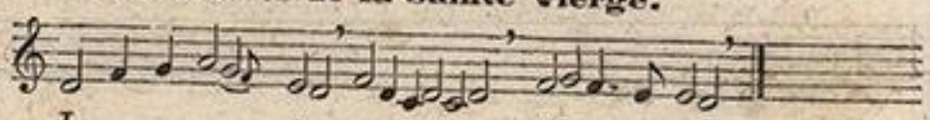
I- te,
De- o
*II Vépr.* Benedicamus Do-



Mis- sa est.
gra- ti- as.
mi-no.

**Aux Messes de la Sainte Vierge.**

I MODE.

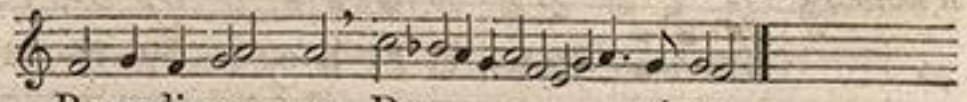


I- te, Mis- sa est.
De- o gra- ti- as.
Be-ne-di-ca- mus Do- mi-no.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

**Aux Dimanches de l'Avent et du Carême; à la Messe.**

VI MODE.



Be-nedi- ca- mus Do- mi-no.
De- o gra- ti-as.

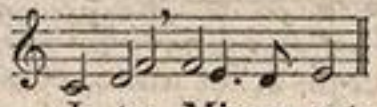
**Aux Dimanches pendant l'année aux Fêtes semidoubles, et pendant les octaves qui ne sont pas de la B. V. M.**

I MODE.



I- te Mis- sa est.
Be- ne-di-ca-mus Do- mi- no.
De- o gra- ti- as.

**Aux Fêtes simples.**

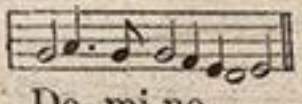


I- te, Mis-sa est.
De-o gra-ti- as.

**Aux Féries.**

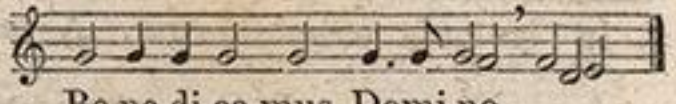


Be-ne-di-ca-mus
De- o



Do- mi-no.
gra- ti- as.

**Après les heures.**



Be-ne-di-ca-mus Domi-no.
De- o gra-ti- as.

ZENEAKADÉMIA

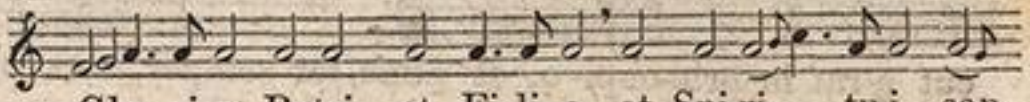
# TONS

## POUR DIVERSES PARTIES DE L'OFFICE

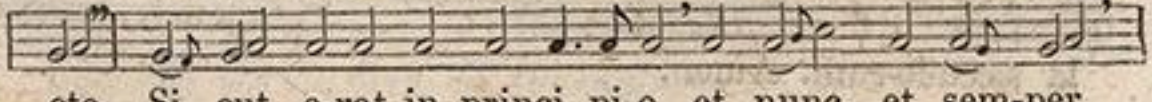
## DU MATIN ET DU SOIR.

**Tons du GLORIA PATRI pour les Introïts.**

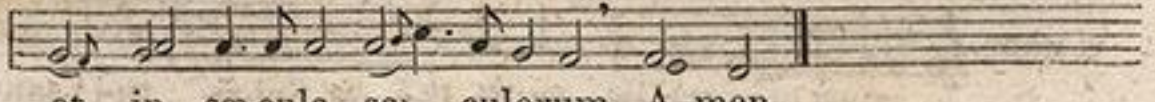
I MODE.



Glo- ri-a Patri, et Fi-li-o, et Spi-ri- tu-i san-



cto. Si- cut e-rat in princi- pi-o, et nunc, et sem-per,



et in sæ-cula sæ- culorum. A-men.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

II MODE.




III MODE.




IV MODE.



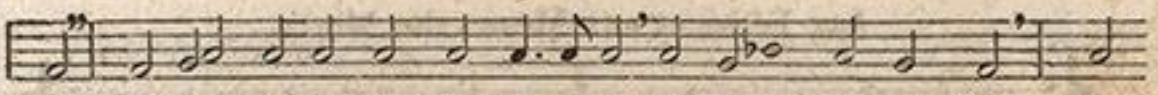

V MODE.



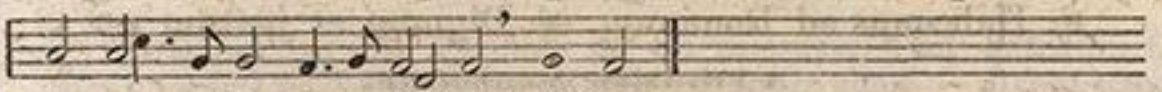

VI MODE.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

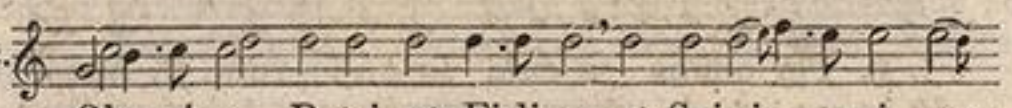


cto. Si-cut e-rat in prin-ci-pi- o, et nunc, et semper, et

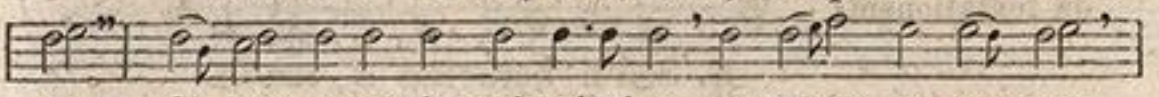


in sæ- cu-la sæ-cu-lo-rum. Amen.

VII MODE.



Glo- ri- a Patri, et Fi-li- o, et Spi-ri- tu- i san-

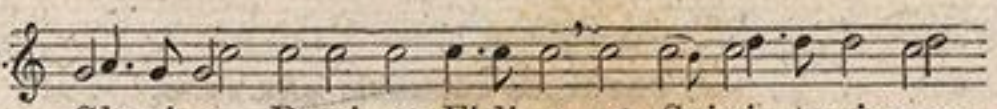


cto. Si- cut e-rat in prin-ci-pi- o, et nunc, et semper,

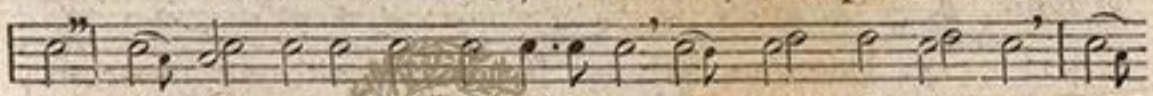


et in sæ-cu-la- sæ- cu-lo-rum. A-men.

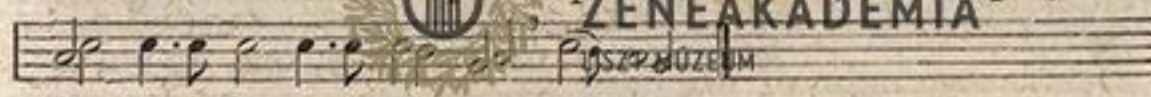
VIII MODE.



Glo-ri- a Patri, et Fi-li- o, et Spi-ri- tu- i san-



cto. Si- cut e-rat in prin-ci-pi- o, et nunc, et semper, et



in sæcu-la sæcu-lo- rum. A-men.

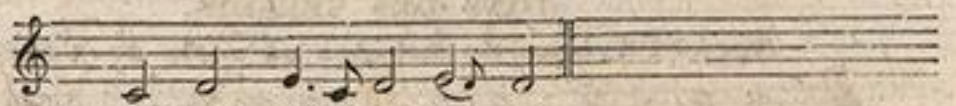
ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

**Manière de répondre à la Préface.**



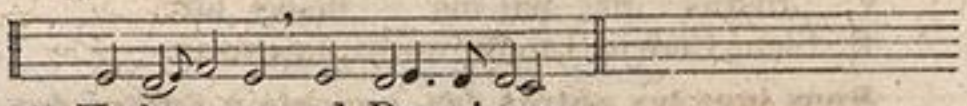
℣. Per o-mni-a sæ-cu-la sæ-cu-lo- rum. ℟. A-men.

℣. Dominus vobiscum.



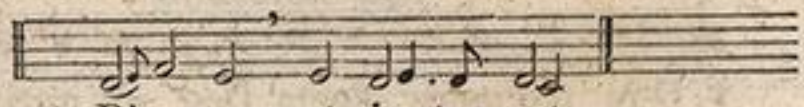
℟. Et cum spi-ri-tu tu- o.

℣. Sursum corda.



℟. Ha-be- mus ad Do-minum.

℣. Gratias agamus Domino Deo nostro.



℟. Di- gnum et ju-stum est.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

Aux Féries et aux Messes des Morts.



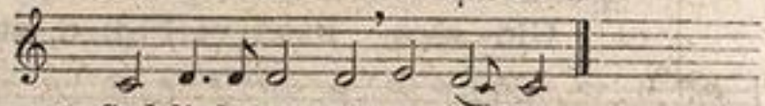
℟. Habe-mus ad Dominum. ℟. Dignum et justum est.

**A l'Oraison dominicale.**



℣. Per omnia sæ-cula sæ-cu-lo- rum. ℟. A-men.

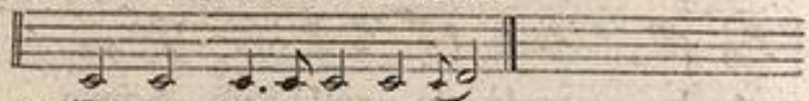
℣. Et ne nos inducas in tentationem.



℟. Sed li- bera nos a ma-lo.

**Après la fraction de l'hostie.**

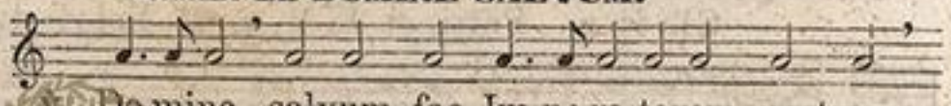
℣. Pax Domini, etc.



℟. Et cum spi-ri-tu tu- o.

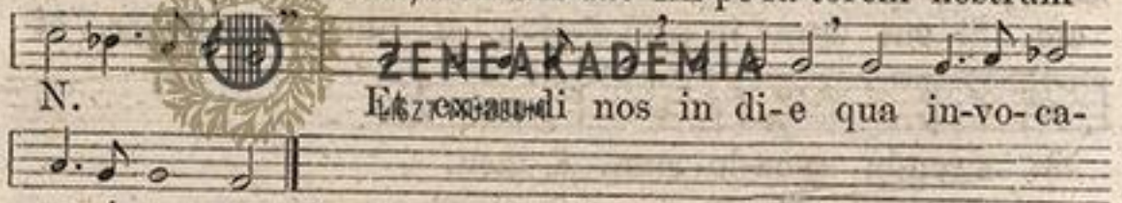
**Chant du DOMINE SALVUM.**

VI MODE.



℣. Do-mine, salvum fac Im-pe-ra-torem nostrum

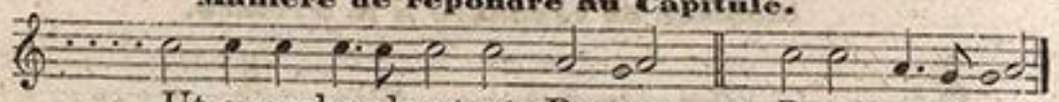
N.



Et exaudi nos in di-e qua in-vo-ca-

ve-rimus te. *Le chœur répète* Domine, *etc.*

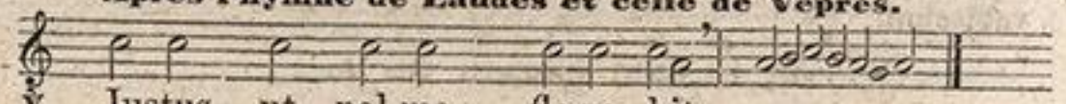
**Manière de répondre au Capitule.**



.... Ut apprehenderet et Petrum. ℟. De-o gra-ti-as.

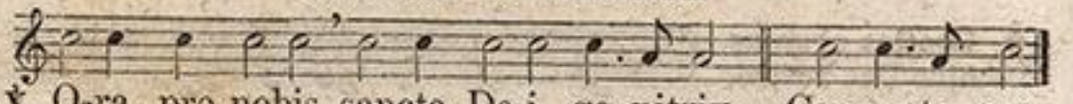
TONS DES VERSETS.

**Après l'hymne de Laudes et celle de Vêpres.**



℣. Justus ut pal-ma flo-re- bit.
℟. Sicut Cedrus Libani multiplicabitur.

**Dans tous les autres cas, excepté à l'Office des Morts et à celui de Ténèbres.**



℣. O-ra pro nobis sancta De-i ge- nitrix... Conver-te nos.
... I- sra- el.

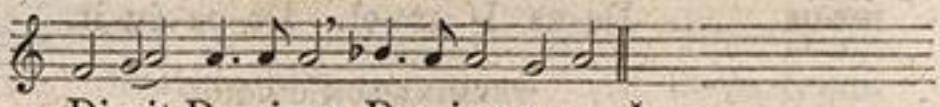
ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

# TONS DES PSAUMES.

¶ L'intonation des Psaumes est ou SOLENNELLE ou FÉRIALE. Ces deux formes ne diffèrent que par les premières notes. — Il faut remarquer que, lors même qu'un Psaume doit être entonné solennellement, son second verset reprend le ton férial : il n'y a d'exception que pour les cantiques MAGNIFICAT et BENEDICTUS, dans les offices doubles et semidoubles.

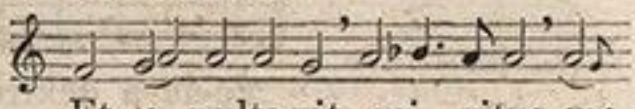
**Premier ton.**

INTONATION SOLENNELLE.

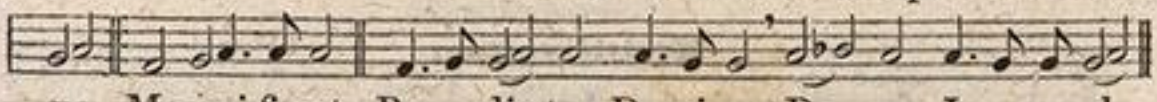


Di-xit Dominus Domino me-o. *

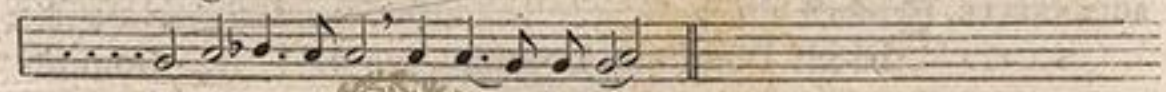
AUTRE INTONATION SOLENNELLE pour les Cantiques évangéliques.



Et e- xulta-vit spi- ritus me-

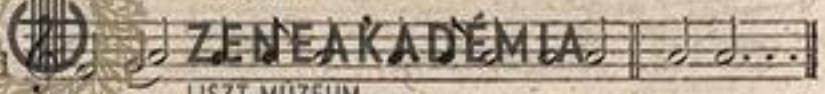


us. Ma-gni-fi-cat. Be-ne-di-ctus Dominus De- us I- sra-el.



Al-tis- si-mi vo-ca- be-ris.

INTONATION usitée en un grand nombre d'églises.



Di-xit Dominus Domino me-o. * Se-de.

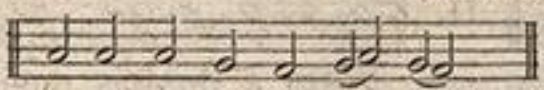
INTONATION FÉRIALE. Elle omet la modulation qui commence l'intonation solennelle.



Di-xit Dominus.....

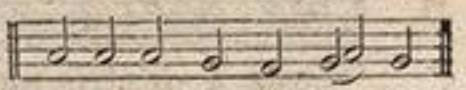
TERMINAISONS.

I.



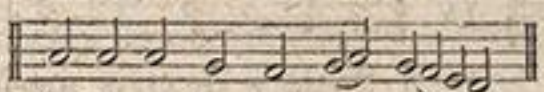
Se-de a dextris me-is.

II.



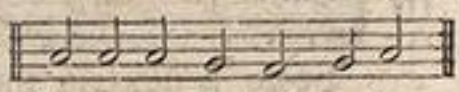
Se-de a dextris me-is.

III.



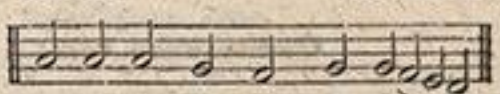
Se-de a dextris me-is.

IV.



Se-de a dextris meis.

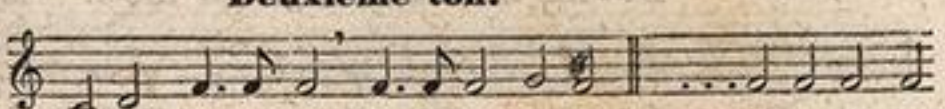
V.



Se-de a dextris me-is.

**Deuxième ton.**

INTONATION SOLENNELLE.



Di-xit Dominus Domino me-o. * ... spera-vi in

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM



te. Si-on. Di-ligam te, Domine. Con-fi-te-bor.

Pour les Cant. évangéliques.

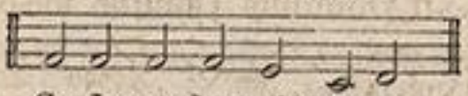


Ma-gni- ficat. Et e- xulta-vit spi-ri-tus



me-us. .... De-us I- sra-el. De-po-su-it.

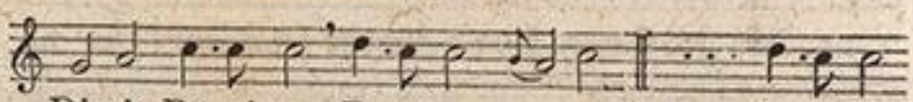
TERMINAISON UNIQUE.



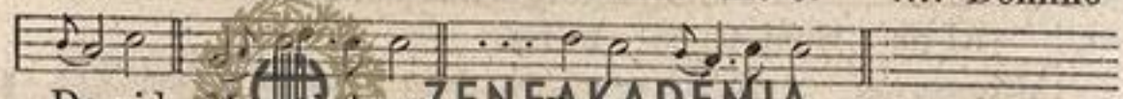
Se-de a dextris me-is.

**Troisième ton.**

INTONATION SOLENNELLE.



Di-xit Dominus Domino me-o. * .... Domine



Da-vid. Ma-gni-fi-cat. .... De-us I- srael.

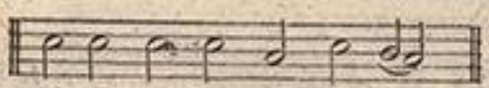
En un grand nombre d'églises:



Di-xit Dominus Domino me-o. * Se-de.

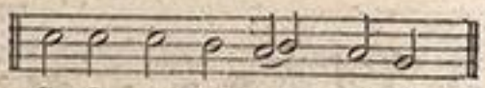
TERMINAISONS.

I.



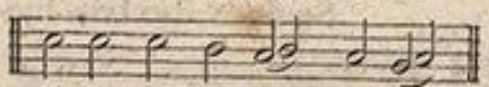
Se-de a dextris me-is.

II.



Se-de a dextris me-is.

III.



Se-de a dextris me-is.

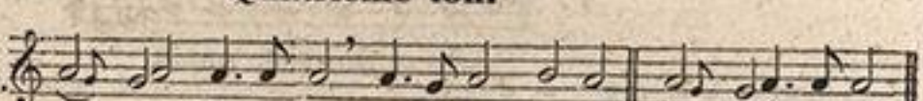
IV.



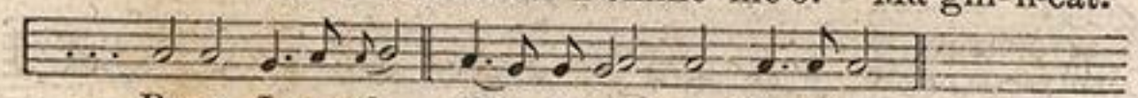
Se-de a dextris me-is.

**Quatrième ton.**

INTONATION SOLENNELLE.



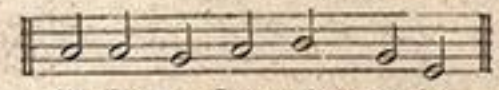
Di- xit Dominus Domino me-o. * Ma-gni-fi-cat.



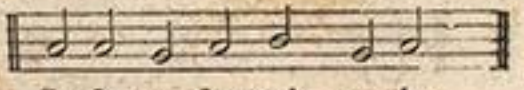
.... Deus I-sra-el. Di- li-gam te, Domine.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

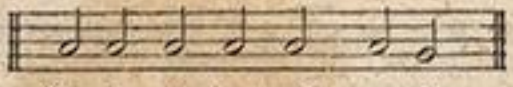
(4e ton.) TERMINAISONS.

I. 

Se-de a dextris me-is.

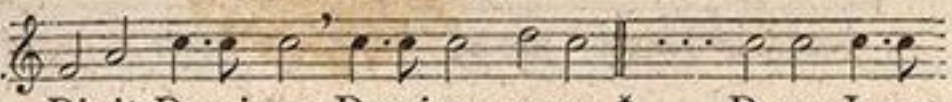
II. 

Se-de a dextris me-is.

III. 

Se-de a dextris me-is.

**Cinquième ton.**

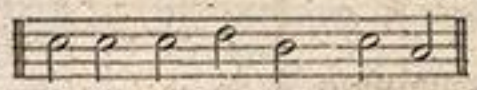
INTONATION SOLENNELLE. 

Dixit Dominus Domino me-o. * .... De-us I-sra-



el. Magnifi-cat. Credi-di, pro-pter quod lo-cutus sum.

TERMINAISONS.

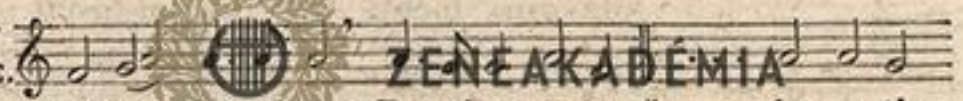
I. 

Se-de a dextris me-is.

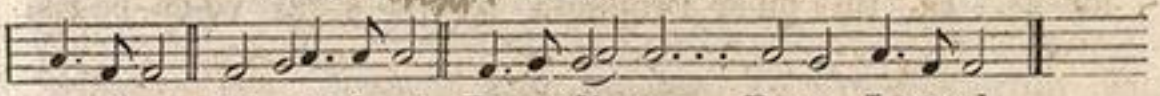
En plusieurs églises. II. 

a dex-tris me-is.

**Sixième ton.**

INTONATION SOLENNELLE. 

Di-xit Dominus Domino me-o. * .... in na-ti-

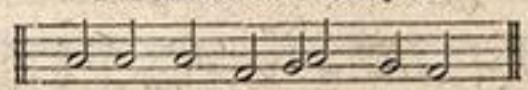


o-nibus. Ma-gni-fi-cat. Be-ne-di-ctus... Deus I-sra-el.

En un grand nombre d'églises. 

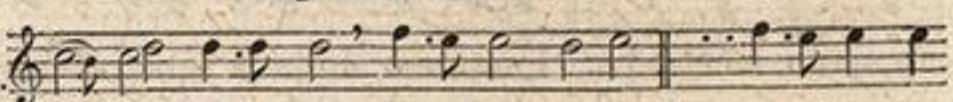
Di-xit Dominus Domino me-o.

TERMINAISON UNIQUE.

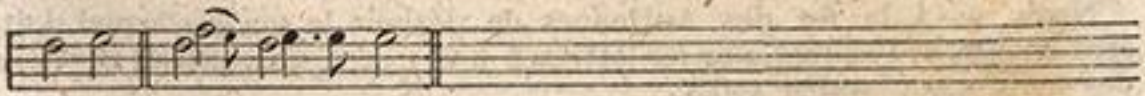


Se-de a dextris me-is.

**Septième ton.**

INTONATION SOLENNELLE. 

Di-xit Dominus Domino me-o. * .. Dominus ex

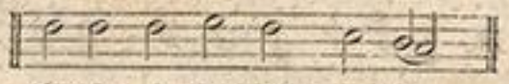


Si-on. Ma-gni-fi-cat.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

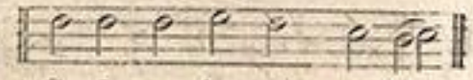
TERMINAISONS.

I.



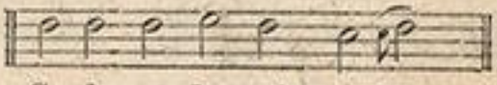
Se-de a dextris me-is.

II.



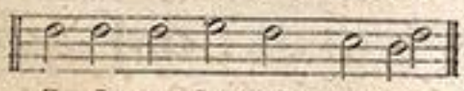
Se-de a dextris me-is.

III.



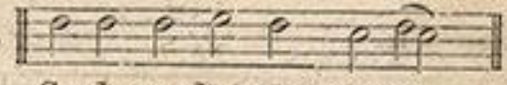
Se-de a dextris meis.

III. bis.



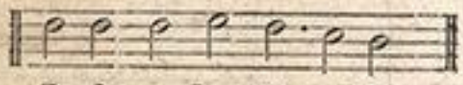
Se-de a dextris me-is.

IV.



Se-de a dextris me-is.

V.



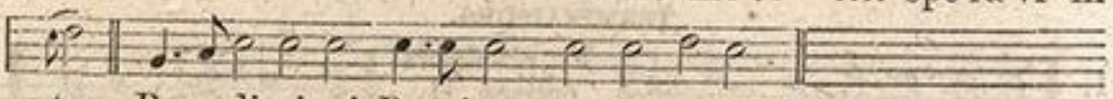
Se-de a dextris meis.

**Huitième ton.**

INTONATION SOLENNELLE.

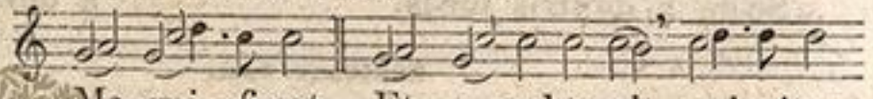


Dixit Dominus Domi-no me-o. * .... spe-ra-vi in

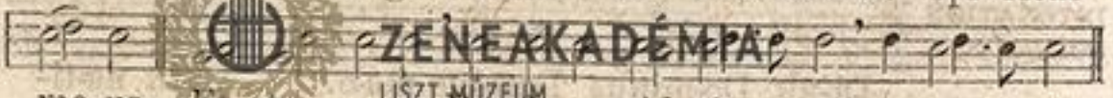


te. Be-nedi-xi-sti, Domi-ne, terram tuam. *

Pour les Cant. évangéliques.



Ma-gni- fi-cat. Et e- xul-ta-vit spi- ritus

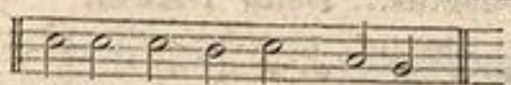


me-us. Et tu, pu-er Propheta Al- tis- si-mi vo-ca-be-ris.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

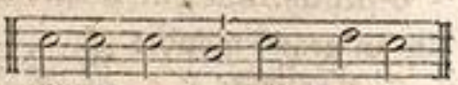
TERMINAISONS.

I.



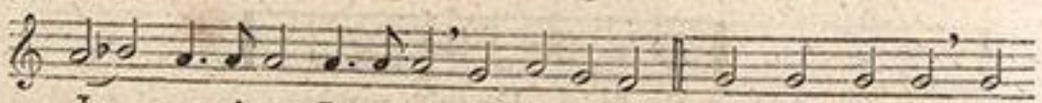
Se-de a dextris me-is.

II.

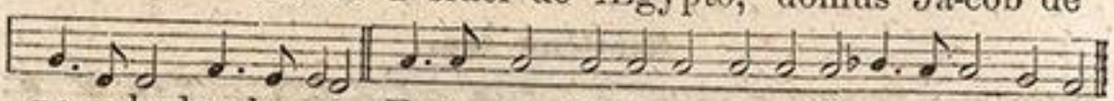


Se-de a dextris me-is.

**Huitième ton irrégulier.**



In e-xi-tu I- srael de Ægypto,* domus Ja-cob de

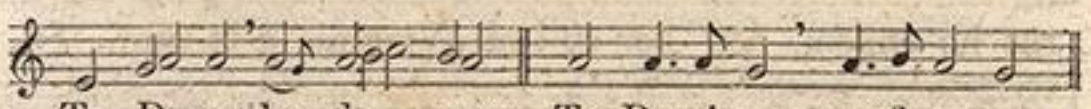


po-pulo bar-ba-ro. Facta est Judæ-a sancti-fi-ca- ti-o e-jus.

NOTA. — A la fin des Antiennes on désigne le ton sur lequel doit être chanté le Psaume, par les lettres E U O U A E, qui sont les voyelles des mots SÆCULORUM AMEN.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

# HYMNE *TE DEUM.*



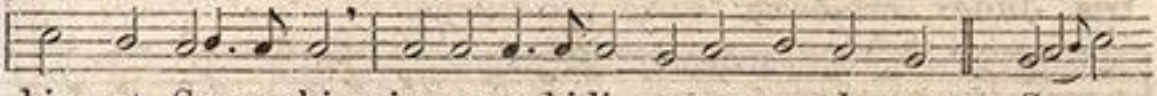
Te Deum lau-da- mus: Te Dominum con-fi-temur.



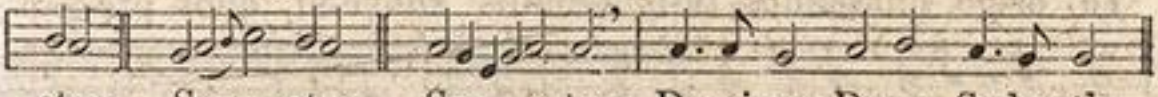
Te æ-ternum Pa-trem omnis ter-ra ve-neratur. Ti-bi o-mnes



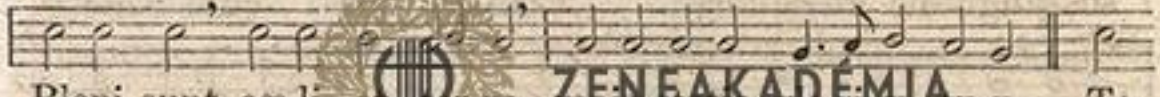
An-ge-li: Ti-bi cœ-li et u- niversæ potestates; Ti-bi Cheru-



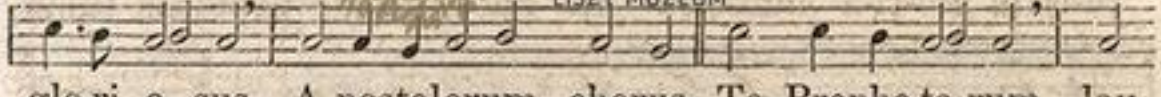
bim et Se- raphim in-ces-sa-bi-li vo-ce pro-clamant: San-



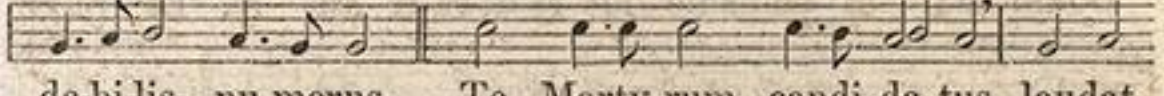
ctus, San- ctus, San- ctus, Dominus Deus Sa-baoth.



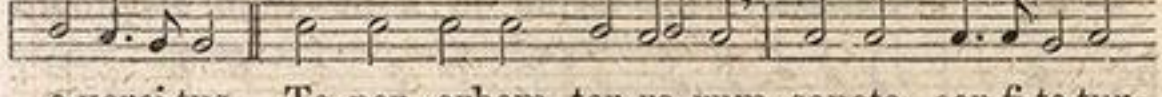
Pleni sunt cœ-li et ter-ra maje-statis gló-ri-æ tu-æ. Te



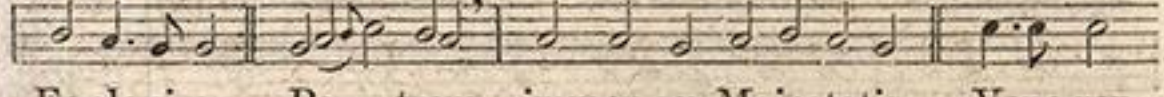
glo-ri- o- sus A-postolorum chorus. Te Prophe-ta-rum lau-



da-bi-lis nu-merus. Te Marty-rum candi-da-tus laudat



e-xerci-tus. Te per orbem ter-ra-rum sancta con-fi-te-tur



Ec-cle-si-a. Pa- trem immen-sæ Majestatis. Vene-ran-



dum tu-um ve-rum et u-nicum Fi-li-um. Sanctum quo-que



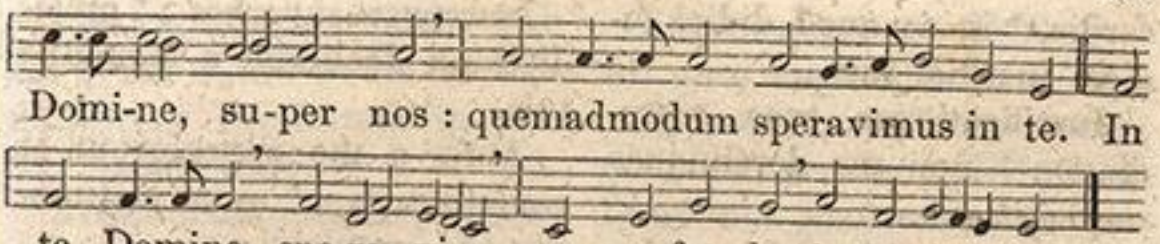
Pa-raclitum Spi-ritum. Tu Rex glo-ri-æ, Christe. Tu Pa-

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM




℣. Bénissons le Père, le Fils, avec le Saint-Esprit.

℟. Louons-le, exaltons-le dans tous les siècles.

℣. Benedicamus Patrem et Filium, cum sancto Spiritu.

℟. Laudemus et superexaltemus eum in sæcula.

# PSAUMES DES PETITES HEURES.

## A PRIME.

PSAUME 53.

DEUS, in nomine tuo salvum me fac; * et in virtute tua judica me.

Deus, exaudi orationem meam : * auribus percipe verba oris mei.

Quoniam alieni insurrexerunt adversum me, et fortes quæsierunt animam meam : * et non proposuerunt Deum ante conspectum suum.

Ecce enim Deus adjuvat me : * et Dominus susceptor est animæ meæ.

Averte mala inimicis meis : * et in veritate tua disperde illos.

Voluntarie sacrificabo tibi, * et confitebor nomini tuo, Domine, quoniam bonum est.

Quoniam ex omni tribulatione eripuisti me : * et super inimicos meos despexit oculus meus.

PSAUME 118.

BEATI immaculati in via, * qui ambulant in lege Domini.

Beati, qui scrutantur testimonia ejus : * in toto corde exquirunt eum.

Non enim qui operantur iniquitatem, * in viis ejus ambulaverunt.

Tu mandasti * mandata tua custodiri nimis.

Utinam dirigantur viæ meæ, * ad custodiendas justificationes tuas.

Tunc non confundar, * cum perspexero in omnibus mandatis tuis.

Confitebor tibi in directione

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

cordis, * in eo quod didici judicia justitiæ tuæ.

Justificationes tuas custodiam : * non me derelinquas usquequaque.

In quo corrigit adolescentior viam suam? * in custodiendo sermones tuos.

In toto corde meo exquisivi te : * ne repellas me a mandatis tuis.

In corde meo abscondi eloquia tua : * ut non peccem tibi.

Benedictus es, Domine : * doce me justificationes tuas.

In labiis meis * pronuntiavi omnia judicia oris tui.

In via testimoniorum tuorum delectatus sum, * sicut in omnibus divitiis.

In mandatis tuis exercebor : * et considerabo vias tuas.

In justificationibus tuis meditabor : * non obliviscar sermones tuos.

RETRIBUE servo tuo, vivifica me : * et custodiam sermones tuos.

Revela oculos meos : * et considerabo mirabilia de lege tua.

Incola ego sum in terra : * non abscondas a me mandata tua.

Concupivit anima mea desiderare justificationes tuas, * in omni tempore.

Increpasti superbos : * maledicti qui declinant a mandatis tuis.

Aufer a me opprobrium et contemptum : * quia testimonia tua exquisivi.

Etenim sederunt principes, et adversum me loquebantur : * servus autem tuus exercebatur in justificationibus tuis.

Nam et testimonia tua meditatio mea est : * et consilium meum justificationes tuæ.

Adhæsit pavimento anima mea : * vivifica me secundum verbum tuum.

Vias meas enuntiavi, et exaudisti me : * doce me justificationes tuas.

Viam justificationum tuarum instrue me : * et exercebor in mirabilibus tuis.

Dormitavit anima mea præ tædio : * confirma me in verbis tuis.

Viam iniquitatis amove a me : * et de lege tua miserere mei.

Viam veritatis elegi : * judicia tua non sum oblitus.

Adhæsi testimoniis tuis, Domine : * noli me confundere.

Viam mandatorum tuorum cucurri, * cum dilatasti cor meum.

Gloria Patri.

Le jour de la sainte Trinité, on ajoute le symbole suivant :

SYMBOLE DE S. ATHANASE.

QUICUMQUE vult salvus esse, * ante omnia opus est ut teneat catholicam fidem :

Quam nisi quisque integram inviolatamque servaverit, * absque dubio in æternum peribit.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

Fides autem catholica hæc est : * ut unum Deum in Trinitate, et Trinitatem in unitate veneremur,

Neque confundentes personas, * neque substantiam separantes :

Alia est enim persona Patris, alia Filii, * alia Spiritus sancti :

Sed Patris, et Filii, et Spiriritus sancti una est divinitas, * æqualis gloria, coæterna majestas.

Qualis Pater, talis Filius, * talis Spiritus sanctus.

Increatus Pater, increatus Filius, * increatus Spiritus sanctus.

Immensus Pater, immensus Filius, * immensus Spiritus sanctus.

Æternus Pater, æternus Filius, * æternus Spiritus sanctus :

Et tamen non tres æterni * sed unus æternus :

Sicut non tres increati, nec tres immensi, * sed unus increatus, et unus immensus.

Similiter omnipotens Pater, omnipotens Filius, * omnipotens Spiritus sanctus :

Et tamen non tres omnipotentes, * sed unus omnipotens.

Ita Deus Pater, Deus Filius, * Deus Spiritus sanctus :

Et tamen non tres Dii : * sed unus est Deus.

Ita Dominus Pater, Dominus Filius, * Dominus Spiritus sanctus :

Et tamen non tres Domini : * sed unus est Dominus,

Quia sicut singillatim unamquamque personam Deum ac Dominum confiteri christiana veritate compellimur : * ita tres Deos aut Dominos dicere catholica religione prohibemur.

Pater a nullo est factus, * nec creatus, nec genitus.

Filius a Patre solo est, * non factus, nec creatus, sed genitus.

Spiritus sanctus a Patre et Filio * non factus, nec creatus, nec genitus, sed procedens.

Unus ergo Pater, non tres Patres : unus Filius, non tres Filii : * unus Spiritus sanctus, non tres Spiritus sancti.

Et in hac Trinitate nihil prius aut posterius, nihil majus aut minus : * sed totæ tres personæ coæternæ sibi sunt et coæquales :

Ita ut per omnia, sicut jam supra dictum est, * et unitas in Trinitate, et Trinitas in unitate veneranda sit.

Qui vult ergo salvus esse, * ita de Trinitate sentiat.

Sed necessarium est ad æternam salutem, * ut Incarnationem quoque Domini nostri Jesu Christi fideliter credat.

Est ergo fides recta, ut credamus et confiteamur * quia Dominus noster Jesus Christus, Dei Filius, Deus et homo est.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Deus est ex substantia Patris ante sæcula genitus, * et homo est ex substantia matris in sæculo natus.

Perfectus Deus, perfectus homo : * ex anima rationali et humana carne subsistens :

Æqualis Patri secundum divinitatem : * minor Patre secundum humanitatem :

Qui licet Deus sit et homo, * non duo tamen, sed unus est Christus :

Unus autem non conversione divinitatis in carnem : * sed assumptione humanitatis in Deum :

Unus omnino non confusione substantiæ : * sed unitate personæ ;

Nam sicut anima rationalis et caro unus est homo : * ita Deus et homo unus est Christus :

Qui passus est pro salute nostra, descendit ad inferos, * tertia die resurrexit a mortuis.

Ascendit ad cœlos, sedet ad dexteram Dei Patris omnipotentis : * inde venturus est judicare vivos et mortuos.

Ad cujus adventum omnes homines resurgere habent cum corporibus suis, * et reddituri sunt de factis propriis rationem.

Et qui bona egerunt, ibunt in vitam æternam : * qui vero mala, in ignem æternum.

Hæc est fides catholica, * quam nisi quisque fideliter firmiterque crediderit, salvus esse non poterit.

Gloria Patri.

ZENEAKADEMIA

## A TIERCE.

SUITE DU PSAUME 118.

LEGEM pone mihi, Domine, viam justificationum tuarum : * et exquiram eam semper.

Da mihi intellectum, et scrutabor legem tuam : * et custodiam illam in toto corde meo.

Deduc me in semitam mandatorum tuorum : * quia ipsam volui.

Inclina cor meum in testimonia tua : * et non in avaritiam.

Averte oculos meos ne videant vanitatem : * in via tua vivifica me.

Statue servo tuo eloquium tuum, * in timore tuo.

Amputa opprobrium meum, quod suspicatus sum : * quia judicia tua jucunda.

Ecce concupivi mandata tua : * in æquitate tua vivifica me.

Et veniat super me misericordia tua, Domine : * salutare

ZENEAKADÉMIA

tuum secundum eloquium tuum.

Et respondebo exprobrantibus mihi verbum : * quia speravi in sermonibus tuis.

Et ne auferas de ore meo verbum veritatis usquequaque : * quia in judiciis tuis supersperavi.

Et custodiam legem tuam semper, * in sæculum et in sæculum sæculi.

Et ambulabam in latitudine : * quia mandata tua exquisivi.

Et loquebar in testimoniis tuis in conspectu regum : * et non confundebar.

Et meditabar in mandatis tuis : * quæ dilexi.

Et levavi manus meas ad mandata tua, quæ dilexi : * et exercebar in justificationibus tuis.

MEMOR esto verbi tui servo tuo, * in quo mihi spem dedisti.

Hæc me consolata est in humilitate mea : * quia eloquium tuum vivificavit me.

Superbi inique agebant usquequaque : * a lege autem tua non declinavi.

Memor fui judiciorum tuorum a sæculo, Domine : * et consolatus sum.

Defectio tenuit me : * pro peccatoribus derelinquentibus legem tuam.

Cantabiles mihi erant justificationes tuæ, * in loco peregrinationis meæ.

Memor fui nocte nominis tui, Domine : * et custodivi legem tuam.

Hæc facta est mihi : * quia justificationes tuas exquisivi.

Portio mea, Domine, * dixi custodire legem tuam.

Deprecatus sum faciem tuam in toto corde meo : * miserere mei secundum eloquium tuum.

Cogitavi vias meas : * et converti pedes meos in testimonia tua.

Paratus sum, et non sum turbatus : * ut custodiam mandata tua.

Funes peccatorum circumplexi sunt me : * et legem tuam non sum oblitus.

Media nocte surgebam ad confitendum tibi, * super judicia justificationis tuæ.

Particeps ego sum omnium timentium te, * et custodientium mandata tua.

Misericordia tua, Domine, plena est terra : * justificationes tuas doce me.

BONITATEM fecisti cum servo tuo, Domine : * secundum verbum tuum.

Bonitatem, et disciplinam, et scientiam doce me : * quia mandatis tuis credidi.

Priusquam humiliarer, ego deliqui : * propterea eloquium tuum custodivi.

Bonus es tu : * et in bonitate



ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

tua doce me justificationes tuas.

Multiplicata est super me iniquitas superborum : * ego autem in toto corde meo, scrutabor mandata tua.

Coagulatum est sicut lac cor eorum : * ego vero legem tuam meditatus sum.

Bonum mihi quia humiliasti me : * ut discam justificationes tuas.

Bonum mihi lex oris tui, * super millia auri et argenti.

Manus tuæ fecerunt me et plasmaverunt me : * da mihi intellectum, et discam mandata tua.

Qui timent te, videbunt me, et lætabuntur : * quia in verba tua supersperavi.

Cognovi, Domine, quia æquitas judicia tua : * et in veritate tua humiliasti me.

Fiat misericordia tua ut consoletur me, * secundum eloquium tuum servo tuo.

Veniant mihi miserationes tuæ, et vivam : * quia lex tua meditatio mea est.

Confundantur superbi, quia injuste iniquitatem fecerunt in me : * ego autem exercebor in mandatis tuis.

Convertantur mihi timentes te, * et qui noverunt testimonia tua.

Fiat cor meum immaculatum in justificationibus tuis, * ut non confundar.

Gloria Patri.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

## A SEXTE.

SUITE DU PSAUME 118.

Defecit in salutare tuum anima mea : * et in verbum tuum supersperavi.

Defecerunt oculi mei in eloquium tuum, * dicentes : Quando consolaberis me ?

Quia factus sum sicut uter in pruina : * justificationes tuas non sum oblitus.

Quot sunt dies servi tui : * quando facies de persequentibus me judicium.

Narraverunt mihi iniqui fabulationes : * sed non ut lex tua.

Omnia mandata tua veritas : * inique persecuti sunt me, adjuva me.

Paulo minus consummaverunt me in terra : * ego autem non dereliqui mandata tua.

Secundum misericordiam tuam vivifica me : * et custodiam testimonia oris tui.

In æternum, Domine, * verbum tuum permanet in cœlo.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

In generationem, et generationem veritas tua : * fundasti terram, et permanet.

Ordinatione tua perseverat dies : * quoniam omnia serviunt tibi.

Nisi quod lex tua meditatio mea est : * tunc forte periissem in humilitate mea.

In æternum non obliviscar justificationes tuas : * quia in ipsis vivificasti me.

Tuus sum ego, salvum me fac : * quoniam justificationes tuas exquisivi.

Me expectaverunt peccatores ut perderent me : * testimonia tua intellexi.

Omnis consummationis vidi finem : * latum mandatum tuum nimis.

QUOMODO dilexi legem tuam, Domine? * tota die meditatio mea est.

Super inimicos meos prudentem me fecisti mandato tuo : * quia in æternum mihi est.

Super omnes docentes me intellexi : * quia testimonia tua meditatio mea est.

Super senes intellexi : * quia mandata tua quæsivi.

Ab omni via mala prohibui pedes meos : * ut custodiam verba tua.

A judiciis tuis non declinavi : * quia tu legem posuisti mihi.

Quam dulcia faucibus meis eloquia tua, * super mel ori meo!

A mandatis tuis intellexi : * propterea odivi omnem viam iniquitatis.

Lucerna pedibus meis verbum tuum, * et lumen semitis meis.

Juravi, et statui * custodire judicia justitiæ tuæ.

Humiliatus sum usquequaque, Domine : * vivifica me secundum verbum tuum.

Voluntaria oris mei beneplacita fac, Domine : * et judicia tua doce me.

Anima mea in manibus meis semper : * et legem tuam non sum oblitus.

Posuerunt peccatores laqueum mihi : * et de mandatis tuis non erravi.

Hæreditate acquisivi testimonia tua in æternum : * quia exultatio cordis mei sunt.

Inclinavi cor meum ad faciendas justificationes tuas in æternum, * propter retributionem.

INIQUOS odio habui : * et legem tuam dilexi.

Adjutor et susceptor meus es tu : * et in verbum tuum supersperavi.

Declinate a me maligni : * et scrutabor mandata Dei mei.

Suscipe me secundum eloquium tuum, et vivam : * et non confundas me ab expectatione mea.

Adjuva me, et salvus ero : *

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

et meditabor in justificationibus tuis semper.

Sprevisti omnes discedentes a judiciis tuis : * quia injusta cogitatio eorum.

Prævaricantes reputavi omnes peccatores terræ : * ideo dilexi testimonia tua.

Confige timore tuo carnes meas : * a judiciis enim tuis timui.

Feci judicium et justitiam : * non tradas me calumniantibus me.

Suscipe servum tuum in bonum : * non calumnientur me superbi.

Oculi mei defecerunt in salutare tuum : * et in eloquium justitiæ tuæ.

Fac cum servo tuo secundum misericordiam tuam : * et justificationes tuas doce me.

Servus tuus sum ego : * da mihi intellectum, ut sciam testimonia tua.

Tempus faciendi, Domine : * dissipaverunt legem tuam.

Ideo dilexi mandata tua, * super aurum et topazion.

Propterea ad omnia mandata tua dirigebar : * omnem viam iniquam odio habui.

Gloria.

## A NONE.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

SUITE DU PSAUME 118.

MIRABILIA testimonia tua : * ideo scrutata est ea anima mea.

Declaratio sermonum tuorum illuminat : * et intellectum dat parvulis.

Os meum aperui, et attraxi spiritum : * quia mandata tua desiderabam.

Aspice in me, et miserere mei : * secundum judicium diligentium nomen tuum.

Gressus meos dirige secundum eloquium tuum : * et non dominetur mei omnis injustitia.

Redime me a calumniis hominum ; * ut custodiam mandata tua.

Faciem tuam illumina super servum tuum : * et doce me justificationes tuas.

Exitus aquarum deduxerunt oculi mei : * quia non custodierunt legem tuam.

Justus es, Domine : * et rectum judicium tuum.

Mandasti justitiam testimonia tua : * et veritatem tuam nimis.

Tabescere me fecit zelus meus : * quia obliti sunt verba tua inimici mei.

Ignitum eloquium tuum vehementer : * et servus tuus dilexit illud.

Adolescentulus sum ego, et

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

contemptus : * justificationes tuas non sum oblitus.

Justitia tua, justitia in æternum : * et lex tua veritas.

Tribulatio et angustia invenerunt me : * mandata tua meditatio mea est.

Æquitas testimonia tua in æternum ; * intellectum da mihi, et vivam.

CLAMAVI in toto corde meo, exaudi me, Domine : * justificationes tuas requiram.

Clamavi ad te, salvum me fac : * ut custodiam mandata tua.

Præveni in maturitate, et clamavi : * quia in verba tua supersperavi.

Prævenerunt oculi mei ad te diluculo : * ut meditarer eloquia tua.

Vocem meam audi secundum misericordiam tuam, Domine : * et secundum judicium tuum vivifica me.

Appropinquaverunt persequentes me iniquitati : * a lege autem tua longe facti sunt.

Prope es tu, Domine : * et omnes viæ tuæ veritas.

Initio cognovi de testimoniis tuis : quia in æternum fundasti ea.

Vide humilitatem meam, et eripe me : * quia legem tuam non sum oblitus.

Judica judicium meum, et redime me : * propter eloquium tuum vivifica me.

Longe a peccatoribus salus : * quia justificationes tuas non exquisierunt.

Misericordiæ tuæ multæ, Domine : * secundum judicium tuum vivifica me.

Multi qui persequuntur me, et tribulant me : * a testimoniis tuis non declinavi.

Vidi prævaricantes, et tabescebam : * quia eloquia tua non custodierunt.

Vide quoniam mandata tua dilexi, Domine : * in misericordia tua vivifica me.

Principium verborum tuorum veritas : * in æternum omnia judicia justitiæ tuæ.

PRINCIPES persecuti sunt me gratis : * et a verbis tuis formidavit cor meum.

Lætabor ego super eloquia tua, * sicut qui invenit spolia multa.

Iniquitatem odio habui, et abominatus sum : * legem autem tuam dilexi.

Septies in die laudem dixi tibi, * super judicia justitiæ tuæ.

Pax multa diligentibus legem tuam : * et non est illis scandalum.

Expectabam salutare tuum, Domine : * et mandata tua dilexi.

Custodivit anima mea testimonia tua : * et dilexit ea vehementer.

Servavi mandata tua, et te-

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

stimonia tua : * quia omnes viæ meæ in conspectu tuo.

Appropinquet deprecatio mea in conspectu tuo, Domine : * juxta eloquium tuum da mihi intellectum.

Intret postulatio mea in conspectu tuo : * secundum eloquium tuum eripe me.

Eructabunt labia mea hymnum, * cum docueris me justificationes tuas.

Pronuntiabit lingua mea eloquium tuum : * quia omnia mandata tua æquitas.

Fiat manus tua ut salvet me : * quoniam mandata tua elegi.

Concupivi salutare tuum, Domine : * et lex tua meditatio mea est.

Vivet anima mea, et laudabit te : * et judicia tua adjuvabunt me.

Erravi sicut ovis quæ periit : * quære servum tuum, quia mandata tua non sum oblitus.

# LE DIMANCHE A VÊPRES.

Pater noster. Ave, Maria, *tout bas.*

℣. Deus, in ad-ju- to- ri-um meum in-ten-de.

℟. Domine, ad ad-ju-vandum me fe-sti-na. Glori- a Patri, et Fi-li–o, et Spi-ri-tu-i sancto : sicut e-rat in princi-pi- o, et nunc, et sem-per, et in sæ-cu-la sæ-cu-lorum. A-men.

* Al-le- lu-ia.

* Depuis la Septuagésime jusqu'au Jeudi saint, au lieu d'ALLELUIA, on chante :

Laus tibi, Domine, Rex æ-ter-næ glori- æ.

Au Temps Pascal.
Antienne unique.

Al-le-lu- ia. e u o u a e. 7.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

PSAUME 109.




Donec ponam inimicos tuos : * scabellum pedum tuorum.

Virgam virtutis tuæ emittet Dominus ex Sion, * dominare in medio inimicorum tuorum.

Tecum principium in die virtutis tuæ in splendoribus sanctorum : * ex utero ante luciferum genui te.

Juravit Dominus, et non pœnitebit eum : * Tu es Sacerdos in æternum secundum ordinem Melchisedech.

Dominus a dextris tuis : * confregit in diæ iræ suæ reges.

Judicabit in nationibus, implebit ruinas : * conquassabit capita in terra multorum.

De torrente in via bibet : * propterea exaltabit caput.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

PSAUME 110.

CONFITEBOR tibi, Domine, in toto corde meo : * in concilio justorum et congregatione.

Magna opera Domini : * exquisita in omnes voluntates ejus.

Confessio et magnificentia opus ejus : * et justitia ejus manet in sæculum sæculi.

Memoriam fecit mirabilium suorum, misericors et miserator Dominus : * escam dedit timentibus se.

Memor erit in sæculum testamenti sui : * virtutem operum suorum annuntiabit populo suo.

Ut det illis hæreditatem gentium : * opera manuum ejus, veritas et judicium.

Fidelia omnia mandata ejus, confirmata in sæculum sæculi, * facta in veritate et æquitate.

Redemptionem misit populo suo : * mandavit in æternum testamentum suum.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Sanctum et terribile nomen ejus : * initium sapientiæ timor Domini.

Intellectus bonus omnibus facientibus eum : * laudatio ejus manet in sæculum sæculi.

ANT. IV.

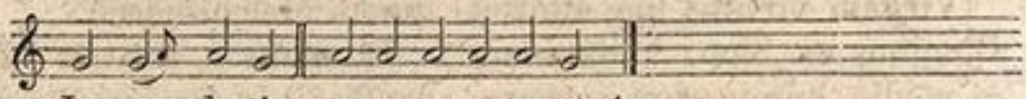


Fi-de-li-a o-mnia man-da-ta e-jus, con-fir-ma-



ta in sæ-culum sæ-cu-li.

Ant.



In man-da-tis. e u o u a e. 4.

PSAUME 111.

BEATUS vir qui timet Dominum, * in mandatis ejus volet nimis.

Potens in terra erit semen ejus : * generatio rectorum benedicetur.

Gloria et divitiæ in domo ejus : * et justitia ejus manet in sæculum sæculi.

Exortum est in tenebris lumen rectis; * misericors, et miserator, et justus.

Jucundus homo qui miseretur et commodat, disponet sermones suos in judicio ; * quia in æternum non commovebitur.

In memoria æterna erit justus : * ab auditione mala non timebit.

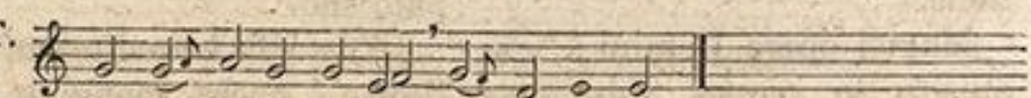
Paratum cor ejus sperare in Domino, confirmatum est cor ejus : * non commovebitur, donec despiciat inimicos

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

Dispersit, dedit pauperibus : justitia ejus manet in sæculum sæculi; * cornu ejus exaltabitur in gloria.

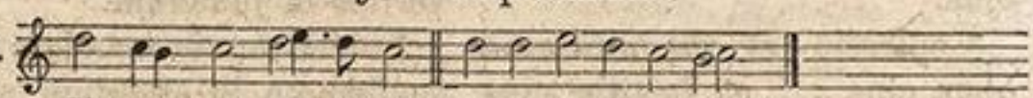
Peccator videbit et irascetur ; dentibus suis fremet et tabescet : * desiderium peccatorum peribit.

ANT. IV.



In manda-tis e-jus cu-pit ni-mis.

Ant.



Sit no-men Do-mi-ni. e u o u a e. 7.

PSAUME 112.

LAUDATE, pueri, Dominum : * laudate nomen Domini.

Sit nomen Domini benedictum : * ex hoc nunc, et usque in sæculum.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

A solis ortu usque ad occasum : * laudabile nomen Domini.

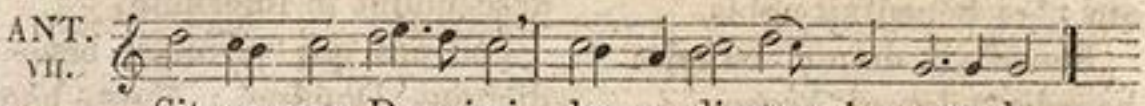
Excelsus super omnes gentes Dominus, * et super cœlos gloria ejus.

Quis sicut Dominus Deus noster, qui in altis habitat : * et humilia respicit in cœlo et in terra?

Suscitans a terra inopem, * et de stercore erigens pauperem.

Ut collocet eum cum principibus, cum principibus populi sui.

Qui habitare facit sterilem in domo, * matrem filiorum lætantem.







PSAUME 113.

In exitu Israel de Ægypto, * domus Jacob de populo barbaro.

Facta est Judæa sanctificatio ejus : * Israel potestas ejus.

Mare vidit et fugit : * Jordanis conversus est retrorsum.

Montes exultaverunt ut arietes : * et colles sicut agni ovium.

Quid est tibi, mare, quod fugisti : * et tu, Jordanis, quia conversus es retrorsum?

Montes, exultastis sicut arietes : * et, colles, sicut agni ovium?

A facie Domini mota est terra : * a facie Dei Jacob.

Qui convertit petram in stagna aquarum : * et rupem in fontes aquarum.

Non nobis, Domine, non nobis : * sed nomini tuo da gloriam, super misericordia tua et veritate tua;

Ne quando dicant gentes : * Ubi est Deus eorum?

Deus autem noster in cœlo : * omnia quæcumque voluit fecit.

Simulacra gentium argentum et aurum : * opera manuum hominum.

Os habent, et non loquentur : * oculos habent, et non videbunt.

Aures habent, et non audient : * nares habent, et non odorabunt.

Manus habent, et non palpabunt : * pedes habent, et non ambulabunt : non clamabunt in gutture suo.

Similes illis fiant qui faciunt ea : * et omnes qui confidunt in eis.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Domus Israel speravit in Domino : * adjutor eorum et protector eorum est.

Domus Aaron speravit in Domino : * adjutor eorum et protector eorum est.

Qui timent Dominum, speraverunt in Domino : * adjutor eorum et protector eorum est.

Dominus memor fuit nostri : * et benedixit nobis.

Benedixit domui Israel : * benedixit domui Aaron.

Benedixit omnibus qui timent Dominum : * pusillis cum majoribus.

Adjiciat Dominus super vos : * super vos et super filios vestros.

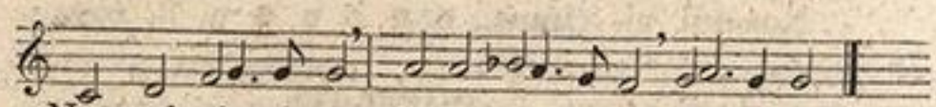
Benedicti vos a Domino : * qui fecit cœlum et terram.

Cœlum cœli Domino : * terram autem dedit filiis hominum.

Non mortui laudabunt te, Domine : * neque omnes qui descendunt in infernum.

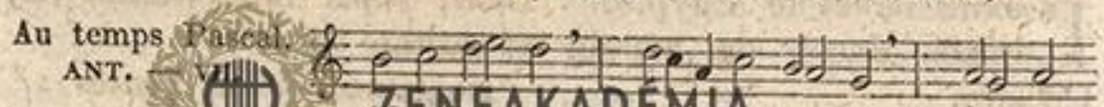
Sed nos qui vivimus, benedicimus Domino : * ex hoc nunc et usque in sæculum.

ANT. VIII irrég.

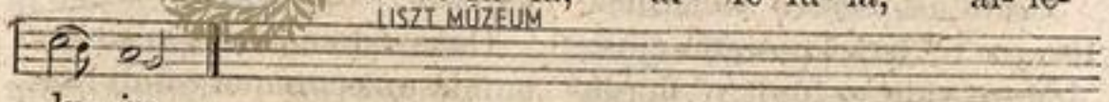


Nos qui vi- vimus, bene- di- cimus Do-mino,

Au temps Pascal. ANT. — VIII



Al- le- lu- ia, al- le- lu- ia, al- le-

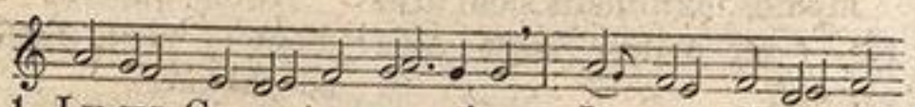


lu- ia.

CAPITULE. 2 *Cor.* 1. [Benedictus Deus.]

BÉNI soit Dieu, le Père de Notre-Seigneur Jésus-Christ, le Père des miséricordes et le Dieu de toute consolation, qui nous console en toutes nos peines. ℟. Rendons grâces à Dieu.

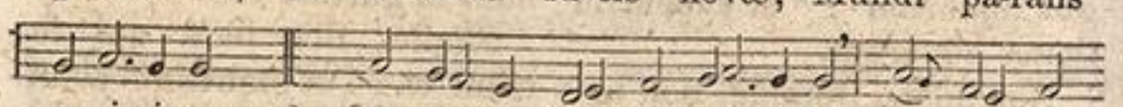
HYMNUS. VIII MODE.



1. Lu-cis Cre-a- tor o– ptime, Lu-cem di-e- rum

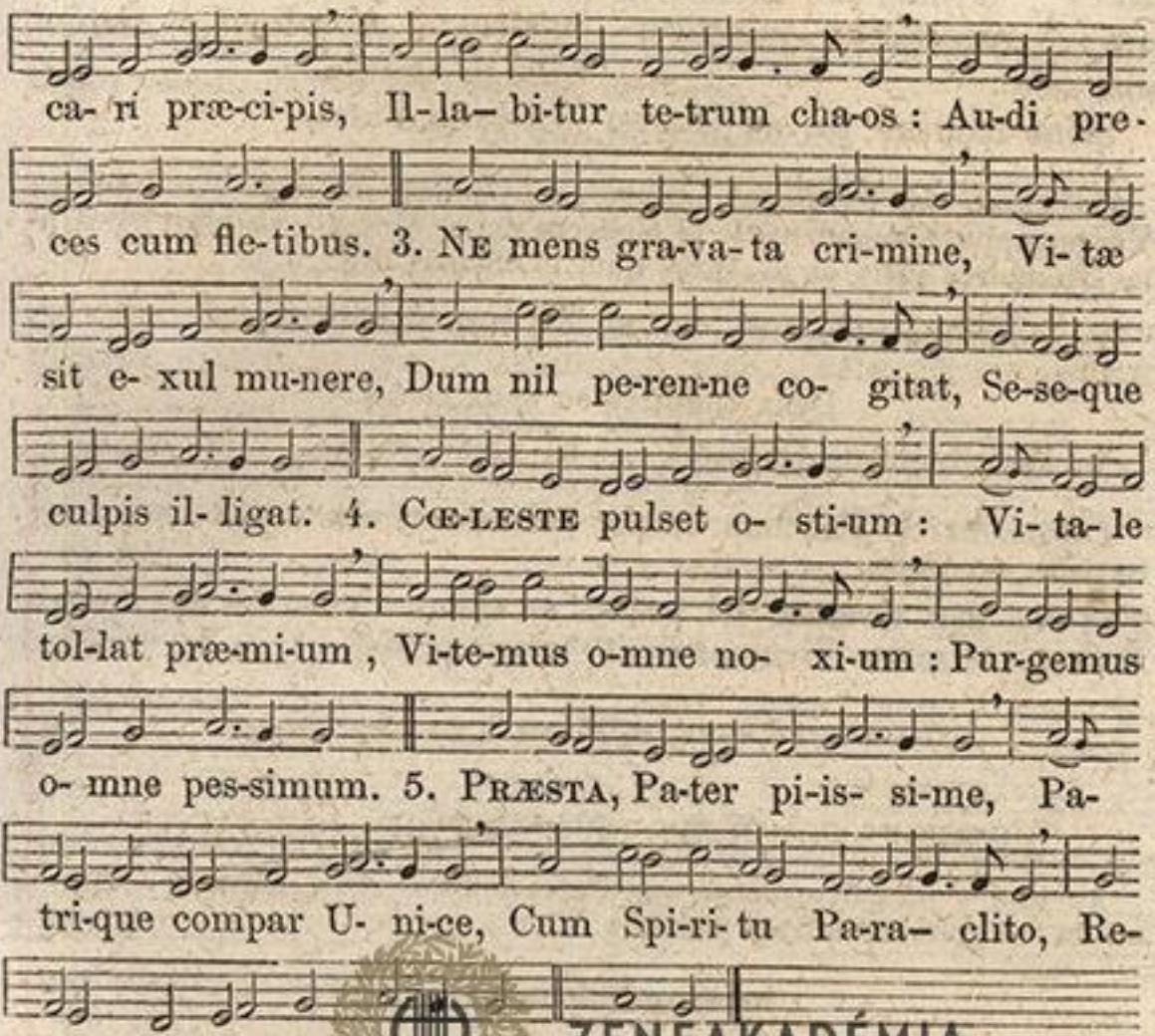


pro-fe-rens, Pri-mor-di-is lu-cis novæ, Mundi pa-rans



o- ri-ginem. 2. Qui ma-ne junctum ve-spe-ri Di-em vo-

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

℣. Que ma prière monte vers vous, Seigneur,

℟. Comme l'encens devant votre face.

℣. Dirigatur, Domine, oratio mea,

℟. Sicut incensum in conspectu tuo.

A *Magnificat*, Antienne propre.

CANTIQUE DE LA B. VIERGE MARIE. Luc. 1.

MAGNIFICAT : * anima mea Dominum.

Et exultavit spiritus meus : * in Deo salutari meo.

Quia respexit humilitatem ancillæ suæ : * ecce enim ex hoc beatam me dicent omnes generationes.

Quia fecit mihi magna qui potens est : * et sanctum nomen ejus.

Et misericordia ejus a progenie in progenies : * timentibus eum.

Fecit potentiam in brachio suo : * dispersit superbos mente cordis sui.

Deposuit potentes de sede : * et exaltavit humiles.

Esurientes implevit bonis : * et divites dimisit inanes.

Suscepit Israel puerum su-

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

um : * recordatus misericordiæ suæ.
Sicut locutus est ad patres nostros : * Abraham et semini ejus in sæcula.
Gloria Patri.

On ajoute ici l'Antienne propre et l'Oraison de l'office auquel les Vêpres appartiennent (c'est la Collecte de la Messe). On fait ensuite les Mémoires s'il y en a. Après quoi l'Officiant dit :

℣. Dominus vobiscum. — ℟. Et cum spiritu tuo.

Deux chantres ou deux clercs :

℣. Benedicamus Domino. — ℟. Deo gratias.

*L'officiant :* ℣. Fidelium animæ per misericordiam Dei requiescant in pace. ℟. Amen.

Si l'on doit terminer ici l'office, on ajoutera l'une des grandes Antiennes à la sainte Vierge, selon le temps, p. 153.

## MÉMOIRES COMMUNES OU SUFFRAGES DES SAINTS

Au temps pascal, excepté aux Fêtes doubles et pendant les Octaves, on ne fait que le Suffrage suivant :

### Suffrage de la Croix.

ANT. II MODE.




℣. Dicite in nationibus. Alleluia. ℟. Quia Dominus regnavit a ligno. Alleluia.

℣. Dites parmi les nations. Alleluia. ℟. Que le Seigneur a régné par le bois. Alleluia.

ORAISON. [Deus qui pro nobis.]

O Dieu, qui avez voulu que votre Fils subît pour nous l'ignominieux supplice de la Croix, afin de ruiner l'empire de l'ennemi sur nos âmes : accordez, à nous vos serviteurs, la grâce de la résurrection. Par le même Seigneur.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

Les Dimanches ordinaires, excepté aux Fêtes doubles et pendant le temps pascal, on fait les Suffrages suivants:

**De la Sainte Vierge.**

ANT. IV MODE.




℣. Priez pour nous, sainte Mère de Dieu; ℟. Afin que nous soyons rendus dignes des promesses de Jésus-Christ.

℣. Ora pro nobis, sancta Dei Genitrix. ℟. Ut digni efficiamur promissionibus Christi.

ORAISON. [Concede nos famulos tuos.]

DAIGNEZ, Seigneur, accorder toujours à vos serviteurs la santé de l'âme et du corps; et par la glorieuse intercession de la bienheureuse Marie toujours Vierge, délivrez-nous des misères du temps; faites-nous jouir de l'éternel bonheur.

Depuis l'Octave de l'Épiphanie jusqu'à la Purification :

℣. Après votre enfantement, vous êtes demeurée Vierge sans tache. ℟. Mère de Dieu, intercédez pour nous.

℣. Post partum Virgo inviolata permansisti. ℟. Dei Genitrix, intercede pro nobis.

ORAISON. [Deus qui salutis æternæ.]

O DIEU, qui, en rendant féconde la virginité de la bienheureuse Marie, avez fait au genre humain le don du salut éternel : accordez-nous, s'il vous plaît, la grâce d'éprouver

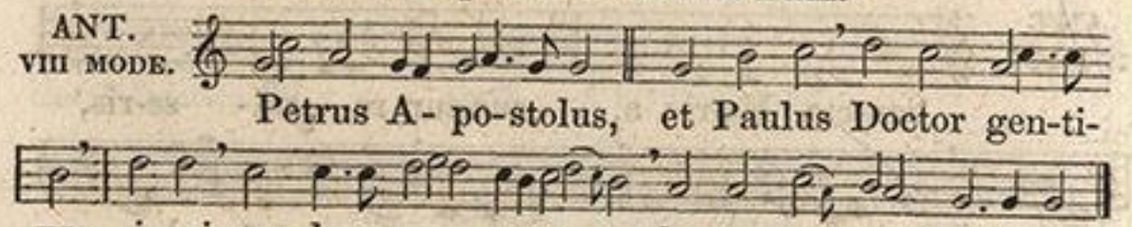


ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

l'intercession de celle par qui nous avons reçu l'auteur de la vie, Notre-Seigneur Jésus-Christ, votre Fils.

**Des SS. Apôtres Pierre et Paul.**

ANT. VIII MODE.




℣. Constitues eos principes super omnem terram.

℟. Memores erunt nominis tui, Domine.

℣. Vous les établirez princes sur toute la terre.

℟. Ils se souviendront de votre nom, Seigneur.

ORAISON. [Deus cujus dextera.]

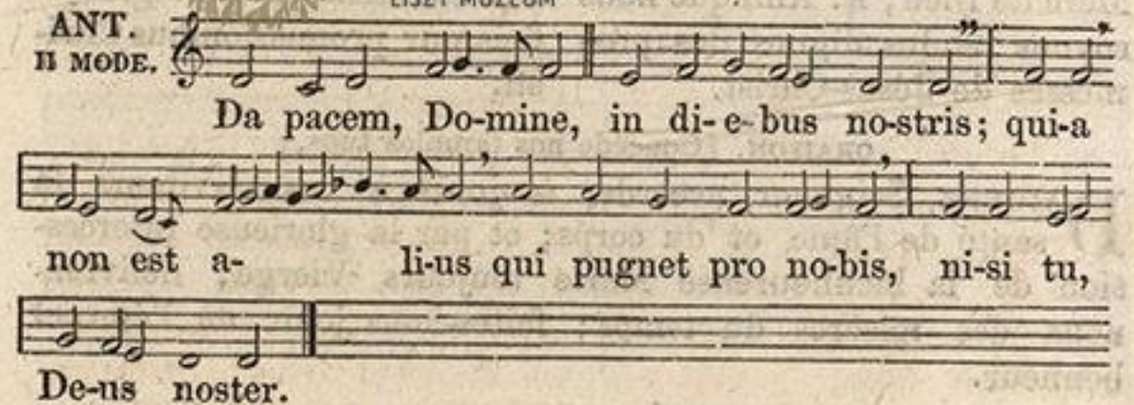
O DIEU, dont la main soutint le bienheureux Pierre marchant sur les eaux, de peur qu'il n'y fût englouti, et retira des abîmes de la mer, après trois naufrages, Paul son collègue dans l'apostolat : exaucez-nous dans votre miséricorde, et faites que, par les mérites de ces deux saints, nous obtenions la gloire de l'éternité.

On fait ensuite mémoire du patron de l'Église.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

**Pour la paix.**

ANT. II MODE.




℣. Fiat pax in virtute tua,

℟. Et abundantia in turribus tuis.

℣. Que la paix règne dans vos remparts,

℟. Et l'abondance dans vos cités.

ORAISON. [Deus a quo sancta desideria.]

O DIEU, source des saints désirs, des sages desseins et des bonnes actions, donnez à vos serviteurs cette paix que le monde ne peut donner, afin que nos cœurs s'attachent à vos

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

commandements, et qu'à l'abri de nos ennemis, nous goûtions sous votre protection des jours tranquilles. Par Notre-Seigneur Jésus-Christ, etc.

℣. Le Seigneur soit avec vous,
℟. Et avec votre esprit.
℣. Bénissons le Seigneur.
℟. Rendons grâces à Dieu.
℣. Que par la miséricorde de Dieu, les âmes des fidèles trépassés reposent en paix.

℣. Dominus vobiscum,
℟. Et cum spiritu tuo.
℣. Benedicamus Domino.
℟. Deo gratias.
℣. Fidelium animæ per misericordiam Dei requiescant in pace.

# A COMPLIES.

*Le Lecteur.* Donnez-moi, mon Père, votre bénédiction.

*Lector.* Jube, Domne, benedicere.

BÉNÉDICTION.

Que le Seigneur tout-puissant nous accorde une nuit tranquille et une heureuse fin.
℟. Ainsi soit-il.

Noctem quietam et finem perfectum concedat nobis Dominus omnipotens.
℟. Amen.

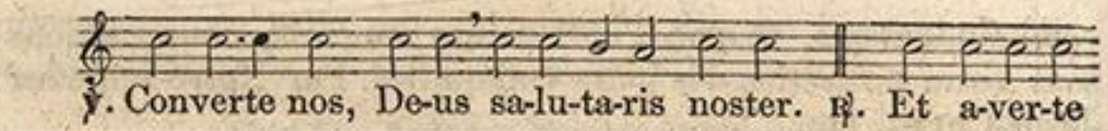
LEÇON BRÈVE. *Pierre,* 5, 8.

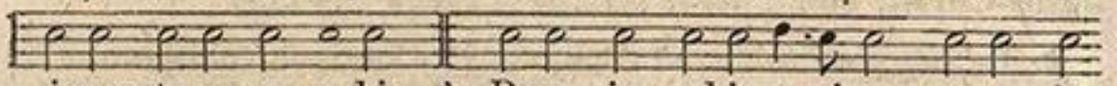
MES Frères, soyez sobres et veillez, parce que le démon votre ennemi, pareil à un lion rugissant, rôde, cherchant quelqu'un à dévorer; résistez-lui fortement, toujours fermes dans la foi. Et vous, Seigneur, ayez pitié de nous.
℟. Rendons grâces à Dieu.
℣. Notre secours est dans le nom du Seigneur,
℟. Qui a fait le ciel et la terre.

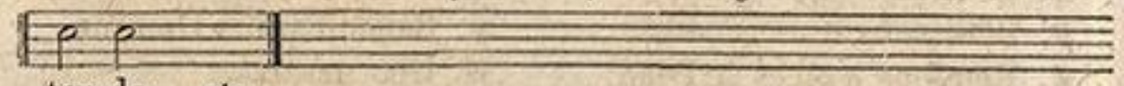
FRATRES, sobrii estote, et vigilate; quia adversarius vester diabolus, tanquam leo rugiens, circuit quærens quem devoret: cui resistite fortes in fide. Tu autem, Domine, miserere nobis.
℟. Deo gratias.
℣. Adjutorium nostrum in nomine Domini,
℟. Qui fecit cœlum et terram.

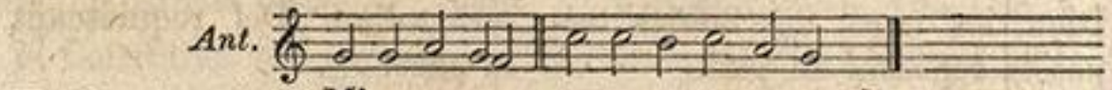
*Pater noster, Confiteor,* alternativement, comme à la Messe.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM




Pendant l'année. Mise-re-re. e u o u a e. 8.
Au temps pascal. Al-le-lu-ia.

PSAUME 4.

Cum invocarem, exaudivit me Deus justitiæ meæ; * in tribulatione dilatasti mihi.

Miserere mei, * et exaudi orationem meam.

Filii hominum, usquequo gravi corde? * ut quid diligitis vanitatem, et quæritis mendacium?

Et scitote quoniam mirificavit Dominus Sanctum suum; * Dominus exaudiet me cum clamavero ad eum.

Irascimini, et nolite peccare; * quæ dicitis in cordibus vestris, in cubilibus vestris compungimini.

Sacrificate sacrificium justitiæ et sperate in Domino; * multi dicunt: Quis ostendit nobis bona?

Signatum est super nos lumen vultus tui, Domine: * dedisti lætitiam in corde meo.

A fructu frumenti, vini et olei sui, * multiplicati sunt.

In pace in idipsum dormiam; * et requiescam.

Quoniam tu, Domine, singulariter in spe, * constituisti me. — Gloria Patri.

PSAUME 30.

In te, Domine, speravi: non confundar in æternum; * in justitia tua libera me.

Inclina ad me aurem tuam; * accelera ut eruas me.

Esto mihi in Deum protectorem et in domum refugii; * ut salvum me facias.

Quoniam fortitudo mea, et refugium meum es tu; * et propter nomen tuum deduces me et enutries me.

Educes me de laqueo hoc, quem absconderunt mihi; * quoniam tu es protector meus.

In manus tuas commendo spiritum meum; * redemisti me, Domine, Deus veritatis.

Gloria Patri.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

PSAUME 90.

Qui habitat in adjutorio Altissimi : * in protectione Dei cœli commorabitur.

Dicet Domino : Susceptor meus es tu, et refugium meum; * Deus meus, sperabo in eum.

Quoniam ipse liberavit me de laqueo venantium, * et a verbo aspero.

Scapulis suis obumbrabit tibi; * et sub pennis ejus sperabis.

Scuto circumdabit te veritas ejus; * non timebis a timore nocturno.

A sagitta volante in die, a negotio perambulante in tenebris : * ab incursu et dæmonio meridiano.

Cadent a latere tuo mille et decem millia a dextris tuis; * ad te autem non appropinquabit.

Verumtamen oculis tuis considerabis ; * et retributionem peccatorum videbis.

Quoniam tu es, Domine, spes mea ; * altissimum posuisti refugium tuum.

Non accedet ad te malum ; * et flagellum non appropinquabit tabernaculo tuo.

Quoniam Angelis suis mandavit de te : * ut custodiant te in omnibus viis tuis.

In manibus portabunt te ; * ne forte offendas ad lapidem pedem tuum.

Super aspidem et basiliscum ambulabis ; * et conculcabis leonem et draconem.

Quoniam in me speravit, liberabo eum : * protegam eum, quoniam cognovit nomen meum.

Clamabit ad me, et ego exaudiam eum : * cum ipso sum in tribulatione; eripiam eum, et glorificabo eum.

Longitudine dierum replebo eum; * et ostendam illi salutare meum.

Gloria Patri.

PSAUME 133.

Ecce nunc benedicite Dominum, * omnes servi Domini.

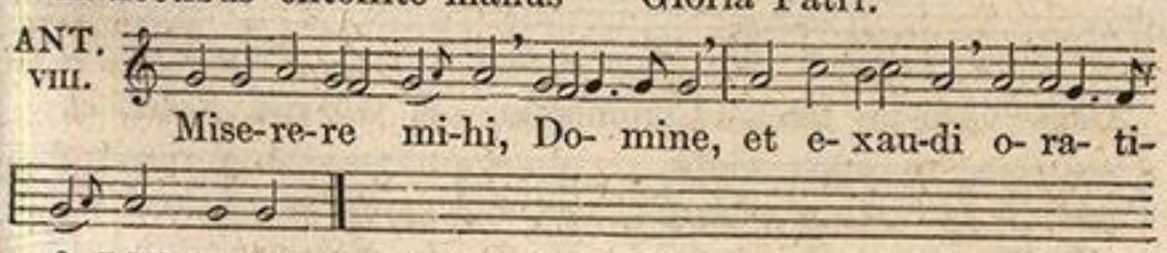
Qui statis in domo Domini, * in atriis domus Dei nostri.

In noctibus extollite manus vestras in sancta; * et benedicite Dominum.

Benedicat te Dominus ex Sion, * qui fecit cœlum et terram.

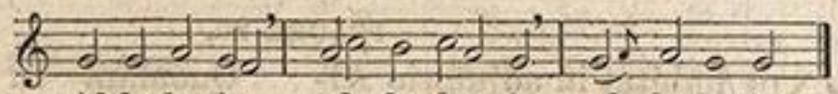
Gloria Patri.

ANT. VIII.

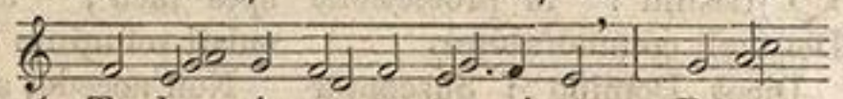


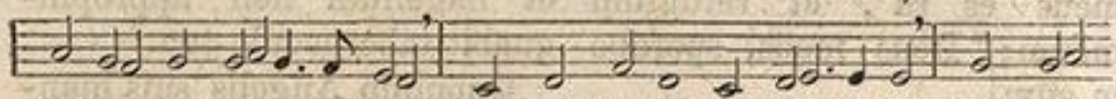

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

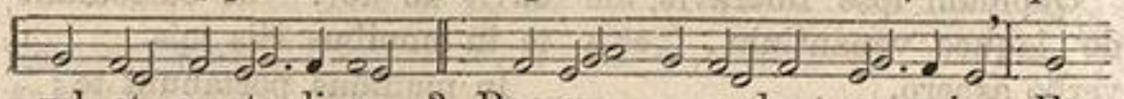
Au temps pascal.
ANT. — VIII.




Pendant l'année.
HYMNE. IV MODE.

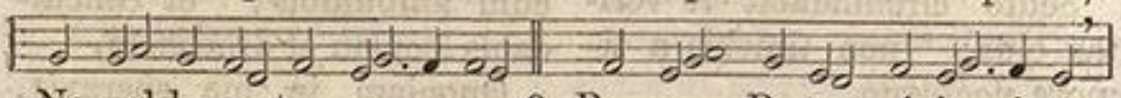












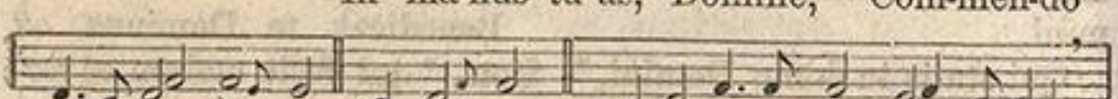


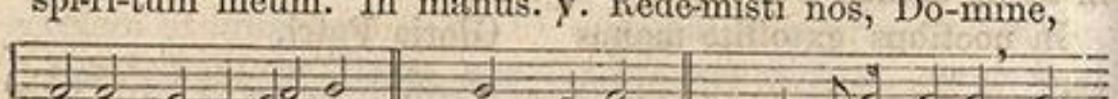

CAPITULE. *Jérém.* 14. [Tu autem in nobis es.]

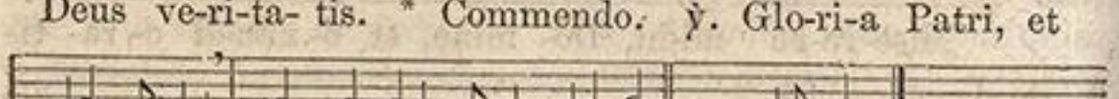
Vous êtes avec nous, Seigneur, et votre saint nom a été invoqué sur nous : ne nous abandonnez pas, Seigneur notre Dieu.

Pendant l'Avent.
℟. *br.* IV MODE.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

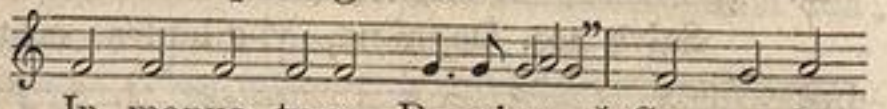


℣. Custo-di nos, Do-mi-ne, ut pupillam o-cu-li. ℟. Sub



umbra a-larum tu-a-rum pro-tege nos.

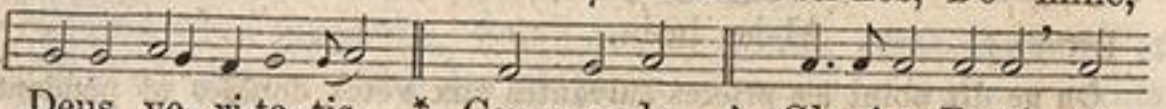
Durant l'année.
℟. *br.* VI MODE.



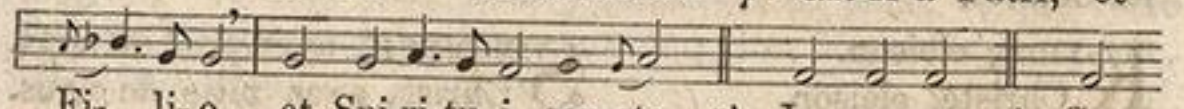
In manus tu-as, Do-mi-ne, * Commendo



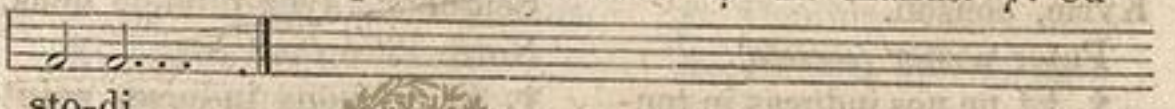
spi-ritum me-um. In ma-nus. ℣. Re-demi-sti nos, Do- mine,



Deus ve- ri-ta-tis. * Commen-do. ℣. Glo-ri-a Patri, et



Fi- li-o, et Spi-ri-tu-i san-cto. ℟. In manus. ℣. Cu-

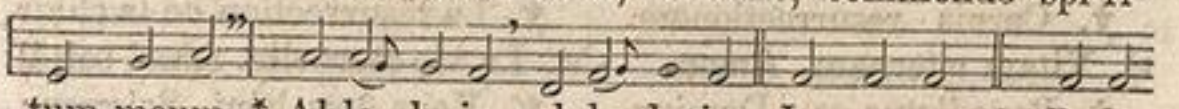


sto-di...

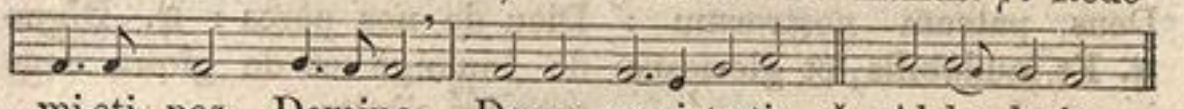
Au temps pascal.
℟. *br.* VI MODE.



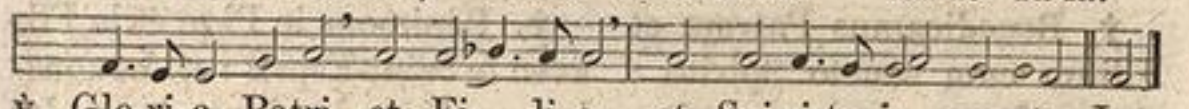
In manus tu-as, Domine, commendo spi-ri-



tum meum. * Al-le- lu-ia, al-le- lu-ia. In manus. ℣. Rede-



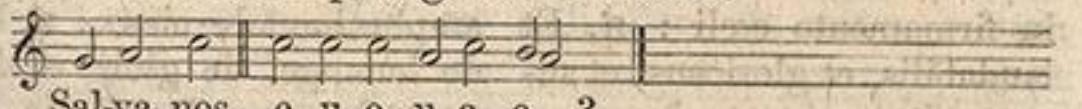
mi-sti nos, Domine, De-us ve-ri-ta-tis. * Al-le- lu-ia.



℣. Glo-ri-a Patri, et Fi- li-o, et Spi-ri-tu-i san-cto. In.

℣. Custodi nos, Domine, ut pupillam oculi. Alleluia. ℟. Sub umbra alarum tuarum protege nos. Alleluia.

*Ant.*



Sal-va nos. e u o u a e. 3.

CANTIQUE DE S. SIMÉON.

NUNC dimittis servum tuum, Domine : * secundum verbum tuum in pace.

Quia viderunt oculi mei : * salutare tuum.

Quod parasti : * ante fa-

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

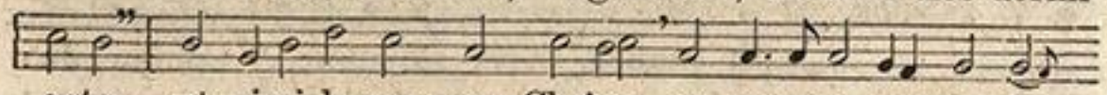
ciem omnium populorum. Lumen ad revelationem gentium : * et gloriam plebis tuæ Israel.

Gloria Patri, et Filio, * et Spiritui sancto.
Sicut erat, etc.

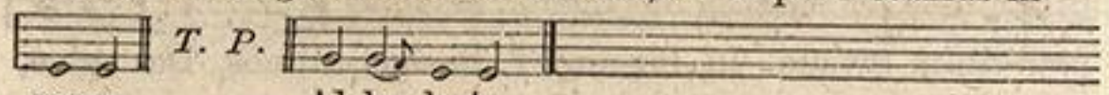
ANT. III.



Salva nos, Do-mi-ne, vi-gilantes ; custo-di nos dormi-



entes, ut vi-gi-lemus cum Christo, et requi-e-scamus in




pa-ce. Al-le- lu-ia.

On ne dit point les prières suivantes aux Fêtes doubles ni pendant les Octaves.

KYRIE, eleison.
Christe, eleison.
Kyrie, eleison.

Pater noster *(secreto)*.

℣. Et ne nos inducas in tentationem. ℟. Sed libera nos a malo.

Credo in Deum *(secreto)*.

℣. Carnis resurrectionem. ℟. Vitam æternam. Amen.

℣. Benedictus es, Domine, Deus patrum nostrorum : ℟. Et laudabilis, et gloriosus in sæcula.

℣. Benedicamus Patrem et Filium cum sancto Spiritu : ℟. Laudemus et superexaltemus eum in sæcula.

℣. Benedictus es, Domine, in firmamento cœli : ℟. Et laudabilis, et gloriosus, et superexaltatus in sæcula.

℣. Benedicat et custodiat nos omnipotens et misericors Dominus.

℟. Amen.

SEIGNEUR, ayez pitié de nous.
Christ, ayez pitié de nous.
Seigneur, ayez pitié de nous.

Notre Père *(tout bas)*.

℣. Et ne nous induisez point en tentation. ℟. Mais délivrez-nous du mal.

Je crois en Dieu *(tout bas)*.

℣. La résurrection de la chair. ℟. La vie éternelle. Ainsi soit-il.

℣. Vous êtes béni, Seigneur, Dieu de nos pères : ℟. Digne de louange et de gloire dans tous les siècles.

℣. Bénissons le Père et le Fils avec le Saint-Esprit : ℟. Louons-le, exaltons-le dans tous les siècles.

℣. Vous êtes béni, Seigneur, au plus haut des cieux : ℟. Digne de louange, de gloire et d'honneur, dans tous les siècles.

℣. Que le Seigneur tout-puissant et miséricordieux nous bénisse et nous conserve.

℟. Ainsi soit-il.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

℣. Daignez, Seigneur, pendant cette nuit. ℟. Nous préserver de tout péché.

℣. Ayez pitié de nous, Seigneur. ℟. Ayez pitié de nous.

℣. Seigneur, que votre miséricorde soit sur nous. ℟. Selon l'espérance que nous avons mise en vous.

℣. Dignare, Domine, nocte ista. ℟. Sine peccato nos custodire.

℣. Miserere nostri, Domine. ℟. Miserere nostri.

℣. Fiat misericordia tua, Domine, super nos.

℟. Quemadmodum speravimus in te.

℣. Domine exaudi. ℣. Dominus vobiscum.

ORAISON. [Visita, quæsumus.]

Nous vous supplions, Seigneur, de visiter cette demeure et d'en éloigner tous les piéges de l'ennemi ; que vos saints anges y habitent pour nous y conserver en paix, et que votre bénédiction demeure toujours sur nous. Par Notre-Seigneur, etc. ℟. Ainsi soit-il.

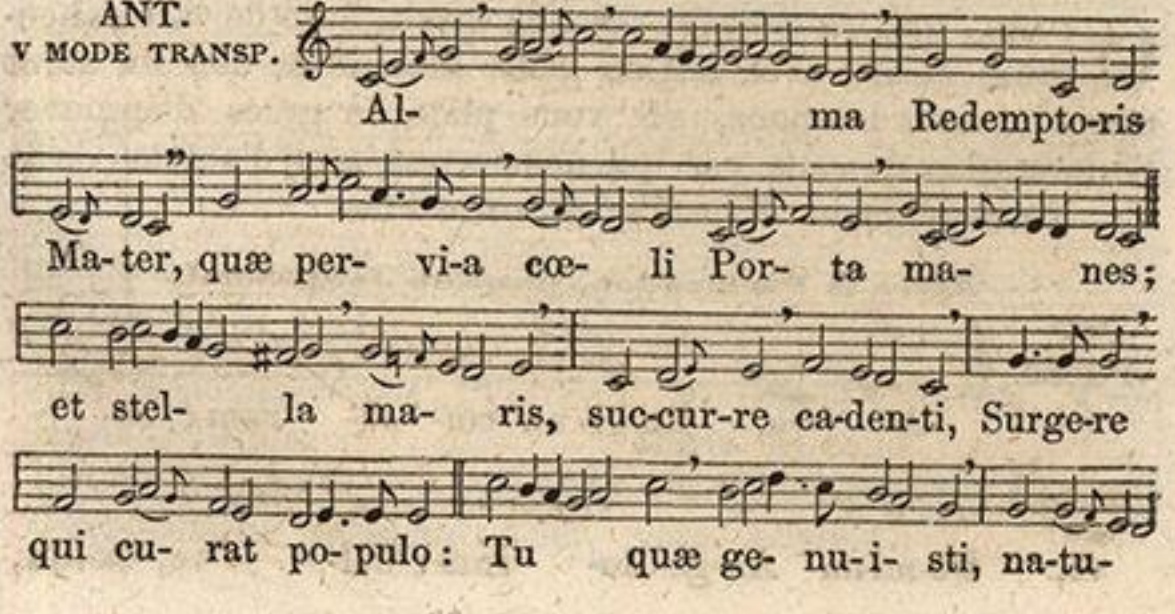
℣. Le Seigneur soit avec vous. ℟. Et avec votre esprit. ℣. Bénissons le Seigneur. ℟. Rendons grâces à Dieu. ℣. Que le Seigneur tout-puissant et miséricordieux, Père, Fils et Saint-Esprit, nous bénisse et nous conserve. ℟. Ainsi soit-il.

℣. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo. ℣. Benedicamus Domino. ℟. Deo gratias. ℣. Benedicat et custodiat nos omnipotens et misericors Dominus, Pater, et Filius, et Spiritus sanctus. ℟. Amen.

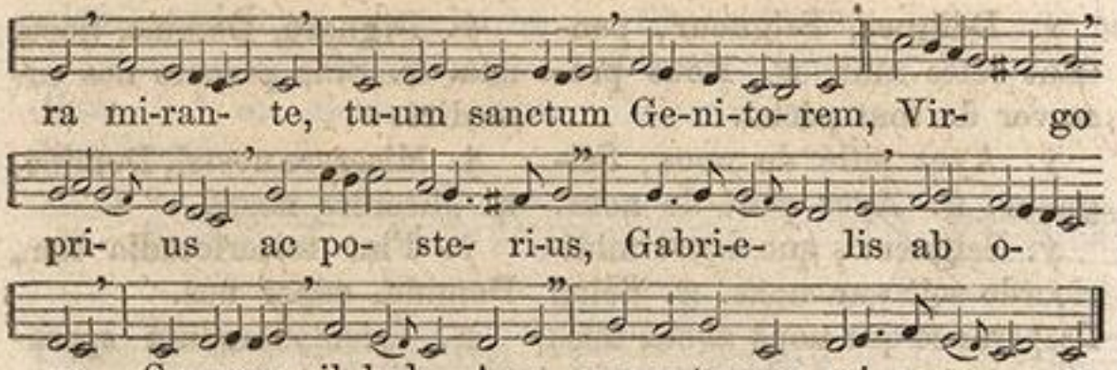
On ajoute immédiatement l'une des Antiennes suivantes, selon le temps.

**Pendant l'Avent.**

ANT.
V MODE TRANSP.




ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM




℣. Angelus Domini nuntiavit Mariæ.

℟. Et concepit de Spiritu sancto.

℣. L'Ange du Seigneur annonça à Marie.

℟. Et elle conçut par l'opération du Saint-Esprit.

ORAISON. [Gratiam tuam.]

RÉPANDEZ, s'il vous plaît, Seigneur, votre grâce dans nos âmes; afin qu'ayant connu par la voix de l'ange l'incarnation de Jésus-Christ votre Fils, nous arrivions par sa passion et sa croix à la gloire de sa résurrection. Par le même Jésus-Christ Notre-Seigneur. ℟. Ainsi soit-il.

**Depuis Noël jusqu'à la Purification.**

*Ant.* Alma, *comme ci-dessus.*

℣. Post partum Virgo inviolata permansisti. ℟. Dei Genitrix, intercede pro nobis.

℣. Après votre enfantement, Vierge, vous êtes demeurée sans tache. ℟. Mère de Dieu, intercédez pour nous.

ORAISON. [Deus, qui salutis æternæ.]

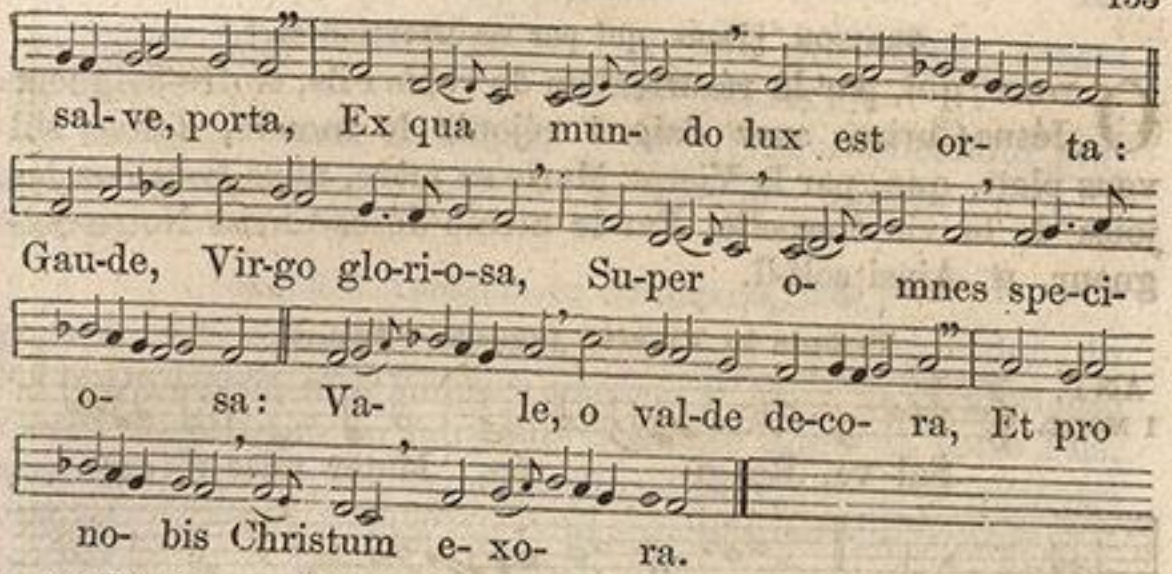
O DIEU, qui, en rendant féconde la virginité de la bienheureuse Marie, avez fait au genre humain le don du salut éternel : accordez-nous, s'il vous plaît, la grâce d'éprouver l'intercession de celle par qui nous avons reçu l'auteur de la vie, Notre-Seigneur Jésus-Christ, votre Fils.

**Après la Purification, jusqu'au Jeudi-Saint.**

ANT. VI MODE.




ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM




℣. Rendez-moi digne de vous louer, Vierge sacrée.

℟. Accordez-moi le triomphe sur vos ennemis.

℣. Dignare me laudare te, Virgo sacrata.

℟. Da mihi virtutem contra hostes tuos.

ORAISON. [Concede, misericors Deus.]

DIEU de bonté, accordez à notre faiblesse les secours de votre grâce ; et comme nous honorons la mémoire de la sainte Mère de Dieu, faites que, par le secours de son intercession, nous nous relevions de nos iniquités. Par le même Jésus-Christ Notre-Seigneur.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

**Pendant le temps pascal.**

ANT. VI MODE.




℣. Réjouissez-vous, Vierge Marie. Alleluia.

℟. Parce que le Seigneur est véritablement ressuscité. Allel.

℣. Gaude et lætare, Virgo Maria. Alleluia.

℟. Quia surrexit Dominus vere. Alleluia.

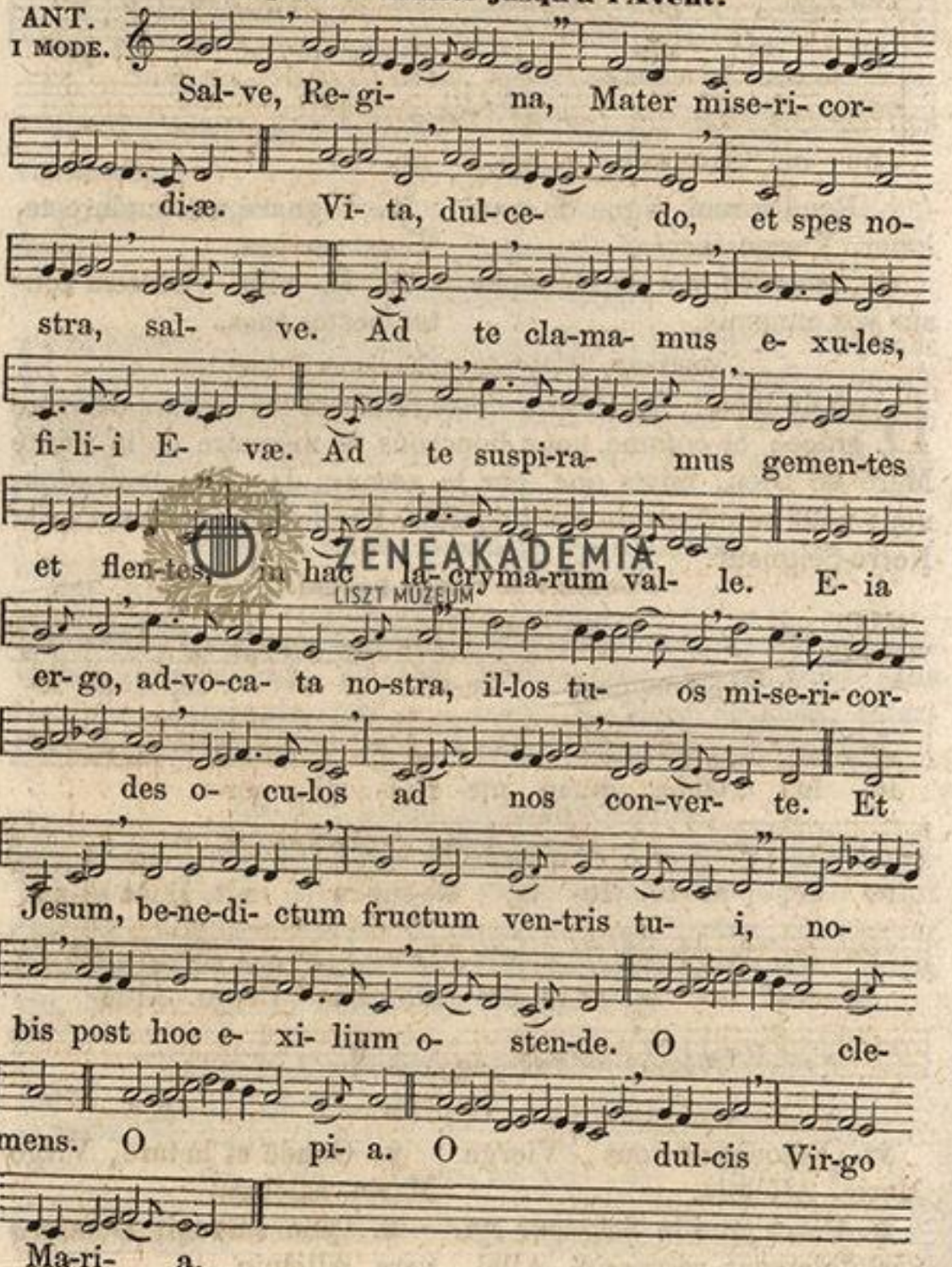
ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

ORAISON. [Deus, qui per resurrectionem.]

O DIEU, qui, par la résurrection de votre Fils, Notre-Seigneur Jésus-Christ, avez daigné réjouir le monde, faites, s'il vous plaît, que, par la Vierge Marie sa mère, nous goûtions les joies de la vie éternelle. Par le même Jésus-Christ Notre-Seigneur. ℟. Ainsi soit-il.

**Depuis la Trinité jusqu'à l'Avent.**

ANT. I MODE.




ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

℣. Sainte Mère de Dieu, priez pour nous ;

℟. Afin que nous devenions dignes des promesses de Jésus-Christ.

℣. Ora pro nobis, sancta Dei Genitrix;

℟. Ut digni efficiamur promissionibus Christi.

ORAISON. [Omnipotens sempiterne Deus.]

DIEU tout-puissant et éternel, qui, par la coopération du Saint-Esprit, avez préparé le corps et l'âme de la glorieuse Vierge Marie, pour en faire une demeure digne de votre Fils, accordez-nous la grâce, pendant que nous célébrons sa mémoire avec joie, d'être délivrés par son intercession des maux présents et de la mort éternelle. Nous vous en prions par le même Jésus-Christ. ℟. Ainsi soit-il.

Après l'Antienne, le ℣. et l'Oraison, on termine Complies, en disant :

℣. Que l'assistance divine demeure toujours avec nous.

℟. Ainsi soit-il.

℣. Divinum auxilium maneat semper nobiscum.

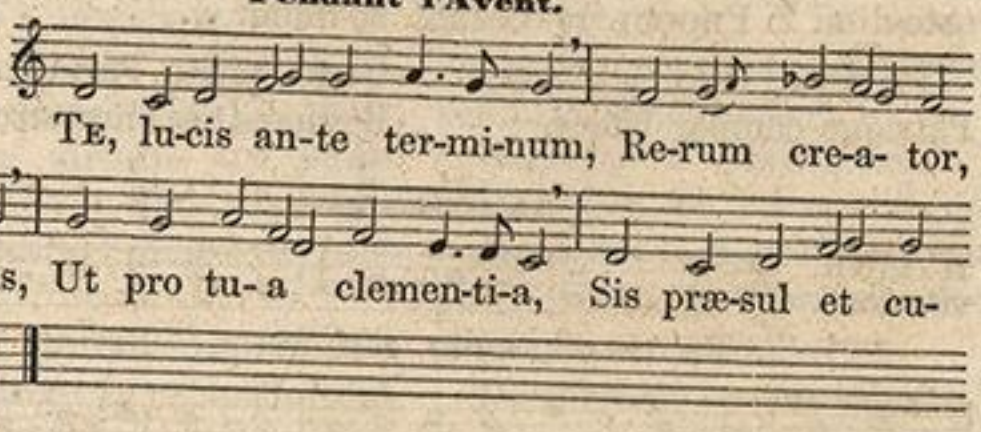
℟. Amen.

Pater, Ave, Credo, *tout bas.*

## DIVERS CHANTS DE L'HYMNE *TE LUCIS*, A COMPLIES.

**Pendant l'Avent.**

HYMNE. VIII MODE.



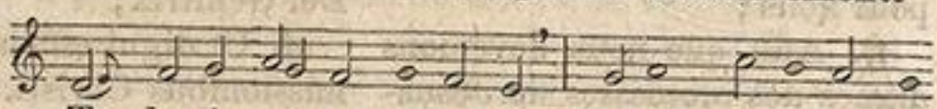

PROCUL recedant somnia
Et noctium phantasmata ;
Hostemque nostrum comprime,
Ne polluantur corpora.

PRÆSTA, Pater piissime,
Patrique compar Unice,
Cum Spiritu Paraclito
Regnans per omne sæculum.
Amen.

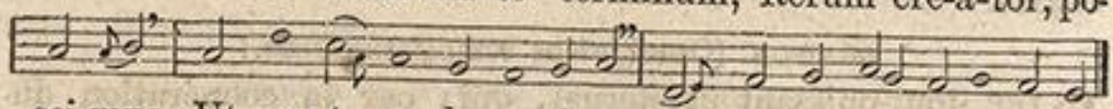
ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

**Depuis Noël jusqu'à l'Octave de l'Épiphanie inclusivement.**

HYMNE
IV MODE.



Te lu-cis an-te terminum, Rerum cre-a-tor, po-



sci-mus, Ut pro tu- a clementi- a, Sis præsul et custo-di-a.

Procul recedant somnia
Et noctium phantasmata ;
Hostemque nostrum comprime,
Ne polluantur corpora.

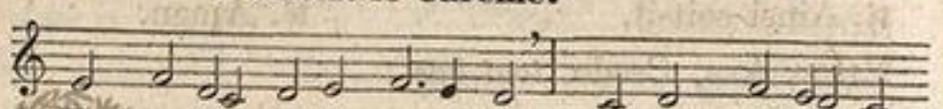
Jesu, tibi sit gloria,
Qui natus es de Virgine,
Cum Patre et almo Spiritu
In sempiterna sæcula. Amen.

Au jour de l'Epiphanie et pendant l'Oct., la Doxologie est ainsi modifiée :

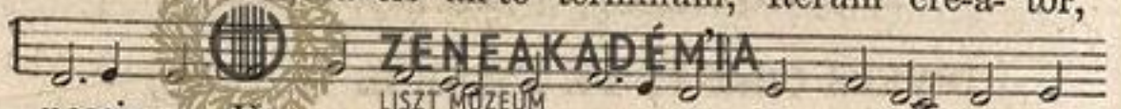
Jesu, tibi sit gloria,
*Qui* apparuisti gentibus...

**Pendant le Carême.**

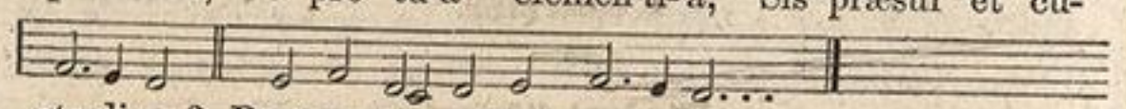
HYMNE.
II MODE.



1. Te, lu-cis an-te terminum, Rerum cre-a- tor,



poscimus, Ut pro tu-a clemen-ti-a, Sis præsul et cu-



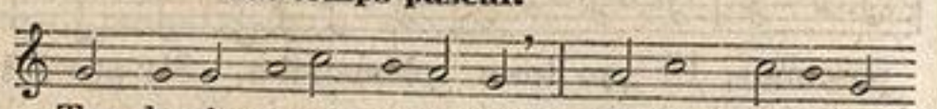
sto-di-a. 2. Procul re- cedant so-mnia. . .

Præsta, Pater piissime
Patrique compar Unice,

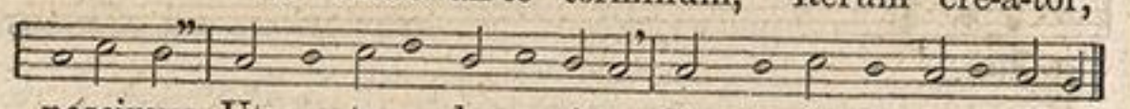
Cum Spiritu Paraclito
Regnans per omne sæculum. A.

**Au temps pascal.**

HYMNE.
VIII MODE.



Te lu-cis an-te terminum, Rerum cre-a-tor,



poscimus, Ut pro tu-a clementi- a, Sis præsul et custo-di-a.

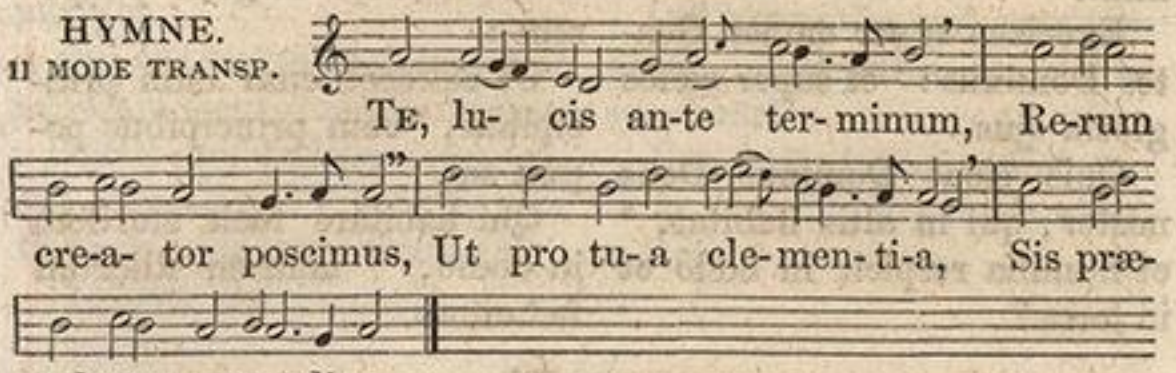
Procul recedant somnia
Et noctium phantasmata ;
Hostemque nostrum comprime,
Ne polluantur corpora.

Deo Patri sit gloria,
Et Filio, *qui* a mortuis
Surrexit, ac Paraclito
In sempiterna sæcula. Amen.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

**Aux Fêtes de la sainte Vierge, et pendant l'Octave du Saint-Sacrement.**

HYMNE.
II MODE TRANSP.




Procul recedant, etc. — *Doxologie* Jesu tibi... Qui natus es de Virgine.

Les autres Doxologies, propres à certaines Fêtes, seront indiquées en leur lieu.

## PSAUMES
## DES VÊPRES DE LA SAINTE VIERGE.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

### PSAUME 109.

Dixit Dominus Domino meo:* Sede a dextris meis :

Donec ponam inimicos tuos, * scabellum pedum tuorum.

Virgam virtutis tuæ emittet Dominus ex Sion : * dominare in medio inimicorum tuorum.

Tecum principium in die virtutis tuæ in splendoribus sanctorum : * ex utero ante luciferum genui te.

Juravit Dominus, et non pœnitebit eum : * Tu es sacerdos in æternum secundum ordinem Melchisedech.

Dominus a dextris tuis : * confregit in die iræ suæ reges.

Judicabit in nationibus, implebit ruinas : * conquassabit capita in terra multorum.

De torrente in via bibet : * propterea exaltabit caput.

### PSAUME 112.

Laudate, pueri, Dominum : * laudate nomen Domini.

Sit nomen Domini benedictum, * ex hoc nunc, et usque in sæculum.

A solis ortu usque ad occa-

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

sum, * laudabile nomen Domini.

Excelsus super omnes Gentes Dominus : * et super cœlos gloria ejus.

Quis sicut Dominus Deus noster, qui in altis habitat, * et humilia respicit in cœlo et in terra ?

Suscitans a terra inopem, * et de stercore erigens pauperem :

Ut collocet eum cum principibus, * cum principibus populi sui.

Qui habitare facit sterilem in domo, * matrem filiorum lætantem.

PSAUME 121.

LÆTATUS-sum in his, quæ dicta sunt mihi : * In domum Domini ibimus.

Stantes erant pedes nostri, * in atriis tuis, Jerusalem.

Jerusalem, quæ ædificatur ut civitas : * cujus participatio ejus in idipsum.

Illuc enim ascenderunt tribus, tribus Domini : * testimonium Israël ad confitendum nomini Domini.

Quia illic sederunt sedes in judicio : * sedes super domum David.

Rogate quæ ad pacem sunt Jerusalem : * et abundantia diligentibus te.

Fiat pax in virtute tua : * et abundantia in turribus tuis.

Propter fratres meos, et proximos meos, * loquebar pacem de te.

Propter domum Domini Dei nostri, * quæsivi bona tibi.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

PSAUME 126.

NISI Dominus ædificaverit domum, * in vanum laboraverunt, qui ædificant eam.

Nisi Dominus custodierit civitatem, * frustra vigilat qui custodit eam.

Vanum est vobis ante lucem surgere : * surgite postquam sederitis, qui manducatis panem doloris.

Cum dederit dilectis suis somnum : * ecce hæreditas Domini, filii ; merces, fructus ventris.

Sicut sagittæ in manu potentis : * ita filii excussorum.

Beatus vir qui implevit desiderium suum ex ipsis : * non confundetur cum loquetur inimicis suis in porta.

PSAUME 147.

LAUDA, Jerusalem, Dominum : * lauda Deum tuum, Sion.

Quoniam confortavit seras portarum tuarum : * benedixit filiis tuis in te.

Qui posuit fines tuos pacem : * et adipe frumenti satiat te.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

Qui emittit eloquium suum terræ : * velociter currit sermo ejus.

Qui dat nivem sicut lanam : * nebulam sicut cinerem spargit.

Mittit crystallum suam, sicut buccellas : * ante faciem frigoris ejus quis sustinebit?

Emittet verbum suum, et liquefaciet ea : * flabit spiritus ejus, et fluent aquæ.

Qui annuntiat verbum suum Jacob : * justitias et judicia sua Israel.

Non fecit taliter omni nationi : * et judicia sua non manifestavit eis.

## PSAUMES DIVERS POUR LES VÊPRES
### DE QUELQUES OFFICES.

#### PSAUME 115.

Credidi, propter quod locutus sum : * ego autem humiliatus sum nimis.

Ego dixi in excessu meo : * Omnis homo mendax.

Quid retribuam Domino, * pro omnibus quæ retribuit mihi?

Calicem salutaris accipiam : * et nomen Domini invocabo.

Vota mea Domino reddam coram omni populo ejus : * pretiosa in conspectu Domini mors sanctorum ejus.

O Domine, quia ego servus tuus : * ego servus tuus, et filius ancillæ tuæ.

Dirrupisti vincula mea : * tibi sacrificabo hostiam laudis, et nomen Domini invocabo.

Vota mea Domino reddam in conspectu omnis populi ejus : * in atriis domus Domini, in medio tui, Jerusalem.

#### PSAUME 116.

Laudate Dominum, omnes Gentes : * laudate eum, omnes populi :

Quoniam confirmata est super nos misericordia ejus : * et veritas Domini manet in æternum.

#### PSAUME 119.

Ad Dominum cum tribularer clamavi : * et exaudivit me.

Domine, libera animam meam a labiis iniquis, * et a lingua dolosa.

Quid detur tibi, aut quid apponatur tibi, * ad linguam dolosam?

Sagittæ potentis acutæ, * cum carbonibus desolatoriis.

Heu mihi, quia incolatus meus prolongatus est : habitavi cum habitantibus Ce-

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

dar : * multum incola fuit anima mea.

Cum his qui oderunt pacem, eram pacificus : * cum loquebar illis, impugnabant me gratis.

PSAUME 125.

In convertendo Dominus captivitatem Sion : * facti sumus sicut consolati.

Tunc repletum est gaudio os nostrum : * et lingua nostra exultatione.

Tunc dicent inter Gentes : * Magnificavit Dominus facere cum eis.

Magnificavit Dominus facere nobiscum : * facti sumus lætantes.

Converte, Domine, captivitatem nostram, * sicut torrens in Austro.

Qui seminant in lacrymis, * in exultatione metent.

Euntes ibant et flebant, * mittentes semina sua.

Venientes autem venient cum exultatione, * portantes manipulos suos.

PSAUME 127.

Beati omnes qui timent Dominum, * qui ambulant in viis ejus.

Labores manuum tuarum quia manducabis : * beatus es, et bene tibi erit.

Uxor tua sicut vitis abundans, * in lateribus domus tuæ.

Filii tui sicut novellæ olivarum, * in circuitu mensæ tuæ.

Ecce sic benedicetur homo, * qui timet Dominum.

Benedicat tibi Dominus ex Sion, * et videas bona Jerusalem omnibus diebus vitæ tuæ.

Et videas filios filiorum tuorum : pacem super Israel.

PSAUME 131.

Memento, Domine, David, * et omnis mansuetudinis ejus.

Sicut juravit Domino, * votum vovit Deo Jacob :

Si introiero in tabernaculum domus meæ, * si ascendero in lectum strati mei :

Si dedero somnum oculis meis, * et palpebris meis dormitationem :

Et requiem temporibus meis, donec inveniam locum Domino, * tabernaculum Deo Jacob.

Ecce audivimus eam in Ephrata : * invenimus eam in campis silvæ.

Introibimus in tabernaculum ejus : * adorabimus in loco, ubi steterunt pedes ejus.

Surge, Domine, in requiem tuam, * tu et arca sanctificationis tuæ.

Sacerdotes tui induantur justitiam : * et sancti tui exultent.

Propter David servum tuum, * non avertas faciem Christi tui.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

Juravit Dominus David veritatem, et non frustrabitur eam : * De fructu ventris tui ponam super sedem tuam.

Si custodierint filii tui testamentum meum, * et testimonia mea hæc, quæ docebo eos :

Et filii eorum usque in sæculum, * sedebunt super sedem tuam.

Quoniam elegit Dominus Sion : * elegit eam in habitationem sibi.

Hæc requies mea in sæculum sæculi : * hic habitabo, quoniam elegi eam.

Viduam ejus benedicens benedicam : * pauperes ejus saturabo panibus :

Sacerdotes ejus induam salutari : * et sancti ejus exultatione exultabunt.

Illuc producam cornu David, * paravi lucernam Christo meo.

Inimicos ejus induam confusione : * super ipsum autem efflorebit sanctificatio mea.

PSAUME 137.

CONFITEBOR tibi, Domine, in toto corde meo : * quoniam audisti verba oris mei.

In conspectu Angelorum psallam tibi : * adorabo ad templum sanctum tuum, et confitebor nomini tuo.

Super misericordia tua, et veritate tua : * quoniam magnificasti super omne nomen sanctum tuum.

In quacumque die invocavero te, exaudi me : * multiplicabis in anima mea virtutem.

Confiteantur tibi, Domine, omnes reges terræ ; * quia audierunt omnia verba oris tui :

Et cantent in viis Domini : * quoniam magna est gloria Domini.

Quoniam excelsus Dominus, et humilia respicit : * et alta a longe cognoscit.

Si ambulavero in medio tribulationis, vivificabis me : * et super iram inimicorum meorum extendisti manum tuam, et salvum me fecit dextera tua.

Dominus retribuet pro me : * Domine, misericordia tua in sæculum : opera manuum tuarum ne despicias.

PSAUME 138.

DOMINE, probasti me, et cognovisti me : * tu cognovisti sessionem meam et resurrectionem meam.

Intellexisti cogitationes meas de longe : * semitam meam et funiculum meum investigasti.

Et omnes vias meas prævidisti : * quia non est sermo in lingua mea.

Ecce, Domine, tu cognovisti omnia, novissima et antiqua : * tu formasti me, et posuisti super me manum tuam.

Mirabilis facta est scientia

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

tua ex me : * confortata est, et non potero ad eam.

Quo ibo a spiritu tuo ? * et quo a facie tua fugiam ?

Si ascendero in cœlum, tu illic es : * si descendero in infernum, ades.

Si sumpsero pennas meas diluculo, * et habitavero in extremis maris :

Etenim illuc manus tua deducet me : * et tenebit me dextera tua.

Et dixi : Forsitan tenebræ conculcabunt me ; * et nox illuminatio mea in deliciis meis.

Quia tenebræ non obscurabuntur a te, et nox sicut dies illuminabitur : * sicut tenebræ ejus, ita et lumen ejus.

Quia tu possedisti renes meos : * suscepisti me de utero matris meæ.

Confitebor tibi quia terribiliter magnificatus es : * mirabilia opera tua, et anima mea cognoscit nimis.

Non est occultatum os meum a te, quod fecisti in occulto : * et substantia mea in inferioribus terræ.

Imperfectum meum viderunt oculi tui, et in libro tuo omnes scribentur : * dies formabuntur, et nemo in eis.

Mihi autem nimis honorificati sunt amici tui, Deus : * nimis confortatus est principatus eorum.

Dinumerabo eos, et super arenam multiplicabuntur : * exurrexi, et adhuc sum tecum.

Si occideris, Deus, peccatores : * viri sanguinum, declinate a me.

Quia dicitis in cogitatione : * Accipient in vanitate civitates tuas.

Nonne qui oderunt te, Domine, oderam : * et super inimicos tuos tabescebam ?

Perfecto odio oderam illos : * et inimici facti sunt mihi.

Proba me, Deus, et scito cor meum : * interroga me, et cognosce semitas meas.

Et vide, si via iniquitatis in me est : * et deduc me in via æterna.

## PSAUME 139.

Eripe me, Domine, ab homine malo : * a viro iniquo eripe me.

Qui cogitaverunt iniquitates in corde : * tota die constituebant prælia.

Acuerunt linguas suas sicut serpentis : * venenum aspidum sub labiis eorum.

Custodi me, Domine, de manu peccatoris : * et ab hominibus iniquis eripe me.

Qui cogitaverunt supplantare gressus meos : * absconderunt superbi laqueum mihi.

Et funes extenderunt in laqueum : * juxta iter scandalum posuerunt mihi.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

Dixi Domino : Deus meus es tu : * exaudi, Domine, vocem deprecationis meæ.

Domine, Domine, virtus salutis meæ : * obumbrasti super caput meum in die belli.

Ne tradas me, Domine, a desiderio meo peccatori : * cogitaverunt contra me, ne derelinquas me, ne forte exaltentur.

Caput circuitus eorum : * labor labiorum ipsorum operiet eos.

Cadent super eos carbones, in ignem dejicies eos : * in miseriis non subsistent.

Vir linguosus non dirigetur in terra : * virum injustum mala capient in interitu.

Cognovi quia faciet Dominus judicium inopis : * et vindictam pauperum.

Verumtamen justi confitebuntur nomini tuo : * et habitabunt recti cum vultu tuo.

## PSAUME 140.

DOMINE, clamavi ad te, exaudi me : * intende voci meæ, cum clamavero ad te.

Dirigatur oratio mea sicut incensum in conspectu tuo : * elevatio manuum mearum sacrificium vespertinum.

Pone, Domine, custodiam ori meo : * et ostium circumstantiæ labiis meis.

Non declines cor meum in verba malitiæ, * ad excusandas excusationes in peccatis.

Cum hominibus operantibus iniquitatem, * et non communicabo cum electis eorum.

Corripiet me justus in misericordia, et increpabit me : * oleum autem peccatoris non impinguet caput meum.

Quoniam adhuc et oratio mea in beneplacitis eorum : * absorpti sunt juncti petræ judices eorum.

Audient verba mea quoniam potuerunt : * sicut crassitudo terræ erupta est super terram.

Dissipata sunt ossa nostra secus infernum : * quia ad te Domine, Domine, oculi mei : in te speravi, non auferas animam meam.

Custodi me a laqueo, quem statuerunt mihi : * et a scandalis operantium iniquitatem.

Cadent in retiaculo ejus peccatores : * singulariter sum ego donec transeam.

## PSAUME 141.

VOCE mea ad Dominum clamavi : * voce mea ad Dominum deprecatus sum :

Effundo in conspectu ejus orationem meam, * et tribulationem meam ante ipsum pronuntio.

In deficiendo ex me spiritum

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

meum : * et tu cognovisti semitas meas.

In via hac, qua ambulabam, * absconderunt laqueum mihi.

Considerabam ad dexteram, et videbam : * et non erat qui cognosceret me.

Periit fuga a me, * et non est qui requirat animam meam.

Clamavi ad te, Domine, * dixi : Tu es spes mea, portio mea in terra viventium.

Intende ad deprecationem meam : * quia humiliatus sum nimis.

Libera me a persequentibus me : * quia confortati sunt super me.

Educ de custodia animam meam ad confitendum nomini tuo : * me expectant justi, donec retribuas mihi.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

# A L'ASPERSION DE L'EAU BÉNITE

## AVANT LA GRAND'MESSE.

**Durant l'année.**




On répète l'Antienne *Asperges* jusqu'au Psaume.

Au temps de la Passion, on omet *Gloria Patri.*

℣. Montrez-nous, Seigneur, votre miséricorde.

℟. Et envoyez-nous votre salut.

℣. Ostende nobis, Domine, misericordiam tuam.

℟. Et salutare tuum da nobis.

℣. Domine exaudi.... ℣. Dominus vobiscum.

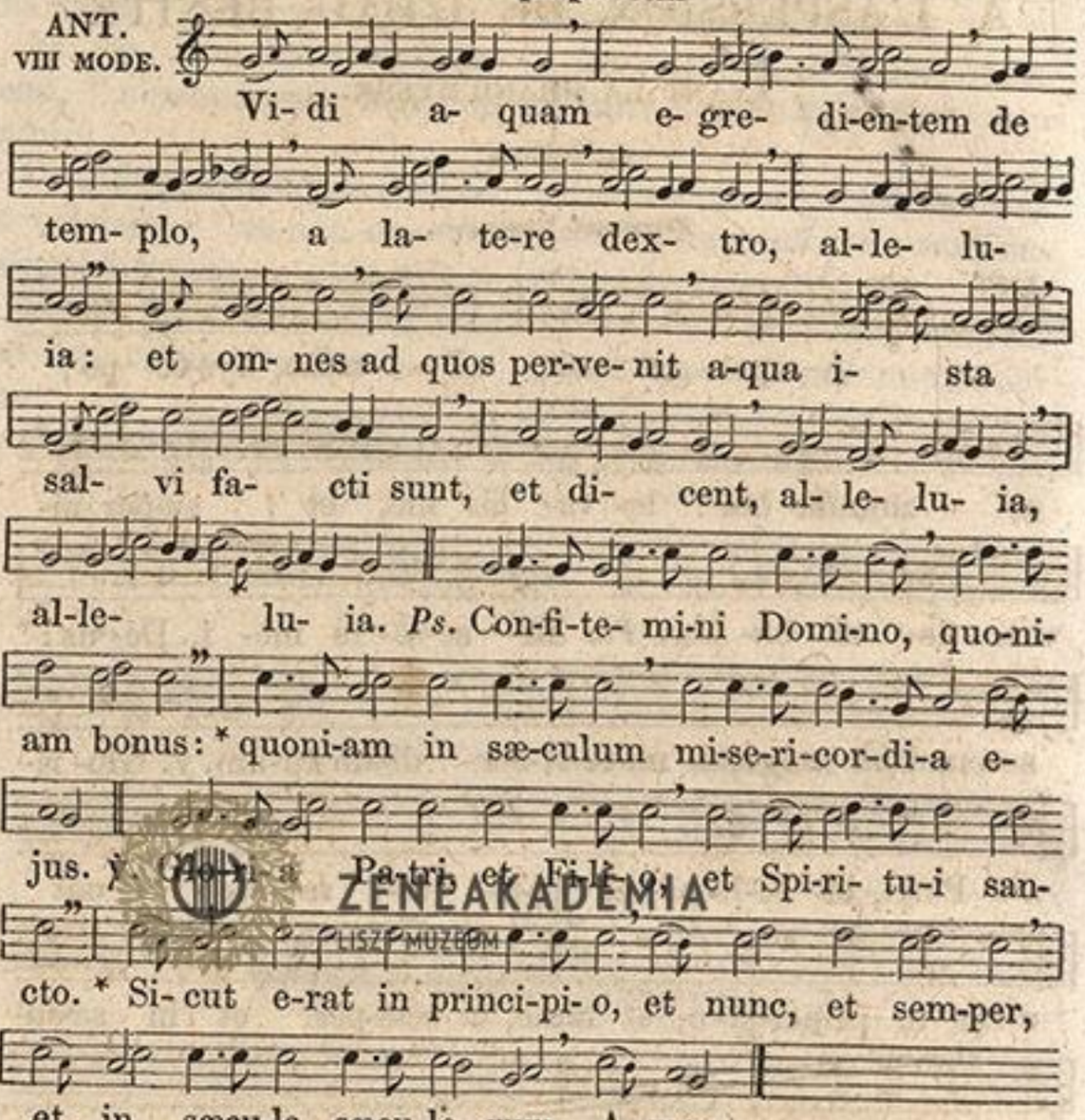
ORAISON. [Exaudi nos, Domine.]

EXAUCEZ-NOUS, Seigneur très-saint, Père tout-puissant, Dieu éternel, et daignez envoyer du ciel votre saint Ange, pour qu'il garde, soutienne, protége, visite et défende tous les fidèles assemblés en ce lieu. Par Jésus-Christ, etc. ℟. Ainsi soit-il.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

**Au temps pascal.**

ANT. VIII MODE.




On répète l'Antienne jusqu'au Psaume.

Au ✱. *Ostende*, on ajoute *Alleluia*. — Le reste comme ci-dessus.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

# PROPRE DU TEMPS.

## LE I DIMANCHE DE L'AVENT.

### A LA MESSE.

INTROIT.
VIII MODE.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

On répète l'Introït jusqu'au Psaume, et de même pendant l'année.

On ne dit pas le *Gloria in excelsis* depuis ce Dimanche jusqu'à Noël, excepté les jours de Fêtes.

COLLECTE. [Excita, quæsumus.]

SEIGNEUR, faites paraître, s'il vous plaît, votre puissance, et venez ; afin qu'étant délivrés par votre protection des périls où nos péchés nous exposent, nous soyons sauvés par le mérite de votre rédemption. Vous qui, étant Dieu, vivez et régnez avec Dieu votre Père, en l'unité du Saint-Esprit, dans tous les siècles des siècles. Ainsi soit-il.



ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

De la sainte Vierge. [Deus qui de beatæ.]

O Dieu, qui avez voulu que votre Verbe prît notre chair dans le sein de la bienheureuse Vierge Marie, lorsque l'Ange lui porta votre message; faites, nous vous en prions, que, la croyant véritablement mère de Dieu, nous soyons aidés auprès de vous par son intercession.

Pour l'Eglise. [Ecclesiæ tuæ, Deus.]

Laissez-vous fléchir, Seigneur, par les prières de votre Église, afin que, délivrée de toute calamité et de toute erreur, elle vous serve avec une libre sécurité.

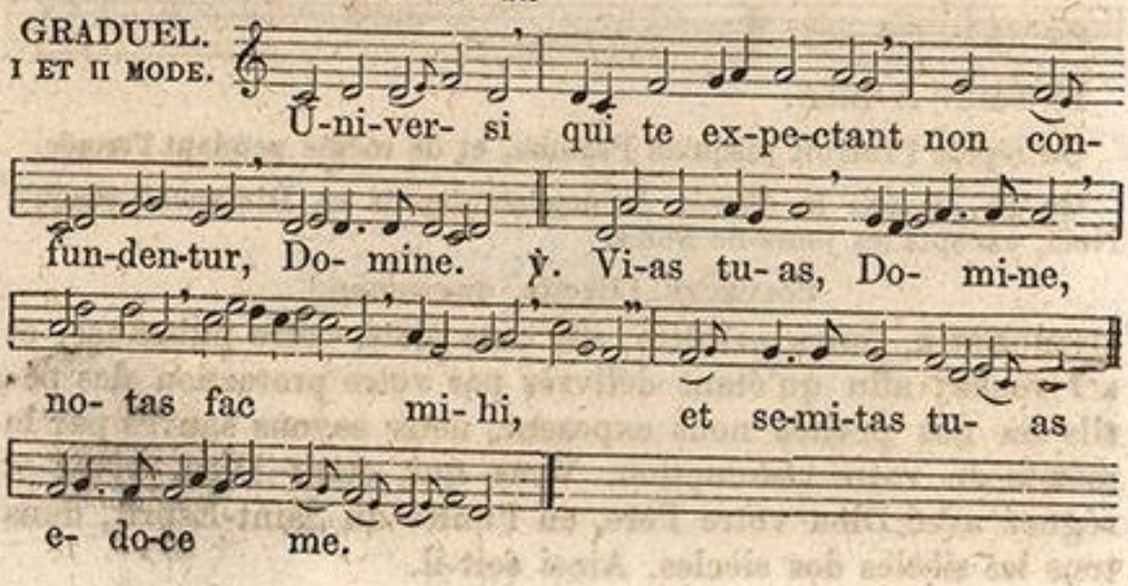
Pour le Pape. [Deus, omnium fidelium.]

O Dieu, le pasteur et le guide de tous les fidèles, regardez d'un œil favorable votre serviteur *N...*, placé par vous à la tête de votre Église; accordez-lui, nous vous en prions, la grâce de l'édifier par ses paroles et par ses exemples, afin qu'il parvienne un jour à la vie éternelle avec le troupeau qui lui a été confié. Par Notre-Seigneur, etc.

**Lecture de l'Epître de S. Paul aux Romains. xiij, 11.**

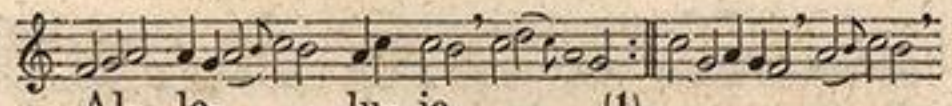
Mes Frères : Nous savons que l'heure est venue de secouer notre sommeil. Car maintenant nous sommes plus proches de notre salut qu'au jour où nous avons reçu la foi. La nuit est avancée, et le jour s'approche. Quittons donc les œuvres de ténèbres, et revêtons-nous des armes de lumière. Marchons dans la bienséance, comme on fait au grand jour. Ne vous laissez point aller aux débauches, ni aux ivrogneries, ni aux impudicités, ni aux dissolutions, aux querelles, à l'envie ; mais revêtez-vous de Notre-Seigneur Jésus-Christ.

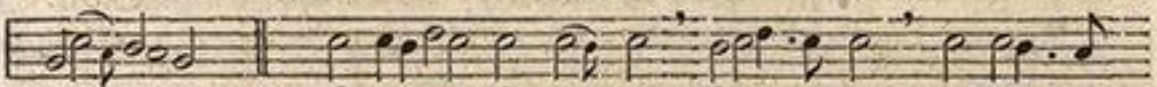
GRADUEL.
I ET II MODE.

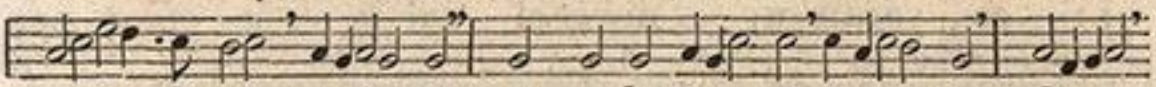


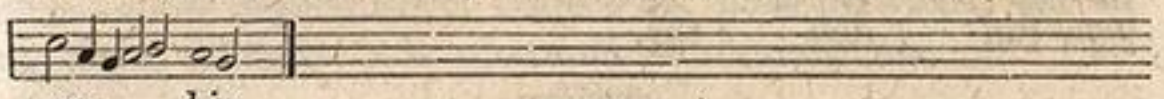

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

ALLELUIA.
VIII MODE.





℣. O-sten- de no-bis, Do- mine, mi-se- ri-


cor- di-am tu- am, et sa-lu-ta- re tu- um da

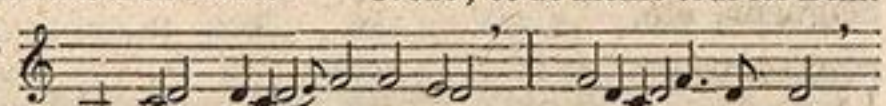

no- bis.

**La suite du saint Évangile selon saint Luc. xxj, 25.**

En ce temps-là : Jésus dit à ses Disciples : Il y aura des signes dans le soleil, dans la lune et dans les étoiles ; et, sur la terre, les nations seront dans l'abattement et dans la consternation, par le trouble que causera le bruit de la mer et des flots ; et les hommes sécheront de frayeur dans l'attente des maux dont tout le monde sera menacé : car les vertus des cieux seront ébranlées, et alors ils verront le Fils de l'homme venant sur une nuée avec une grande puissance et une grande majesté. Pour vous, lorsque toutes ces choses commenceront à arriver, regardez en haut et levez la tête, parce que votre rédemption est proche. Il leur proposa ensuite cette comparaison : Considérez, dit-il, le figuier et les autres arbres ; lorsque vous voyez qu'ils commencent à pousser, vous reconnaissez que l'été est proche. Ainsi lorsque vous verrez arriver ces choses, sachez que le royaume de Dieu est proche. Je vous dis en vérité que cette génération d'hommes ne finira point que tout cela ne soit accompli. Le ciel et la terre passeront, mais mes paroles ne passeront point.

*Credo ;* et de même tous les Dim.

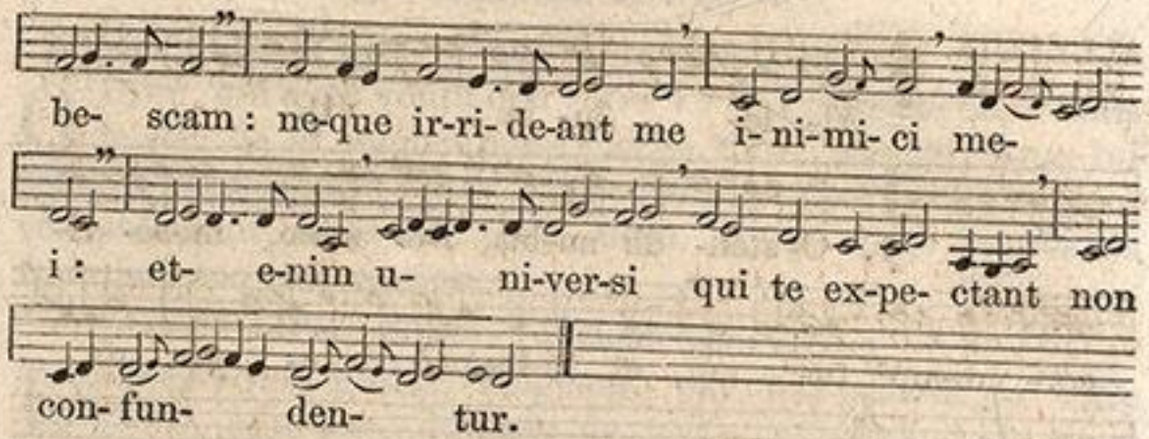
OFFERTOIRE.
II MODE.


Ad te le- va-vi a- nimam


me- am, De-us me- us, in te con-fi- do, non e-ru-

(1) Ces deux points de renvoi indiquent que le chœur doit reprendre l'*Alleluia ;* après quoi l'on ajoute le neume ou refrain qui suit jusqu'au ℣. Après le ℣. les choristes recommencent l'*Alleluia,* et le chœur ajoute le neume.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM




SECRÈTE.

SEIGNEUR, que ce sacrifice, en nous justifiant par sa puissante efficacité, nous fasse arriver plus purs, à vous qui en êtes le principe. Par Notre-Seigneur, etc.

De la sainte Vierge.

NOUS vous supplions, Seigneur, de nous affermir dans la croyance aux mystères de la foi; afin qu'après avoir confessé qu'un Sauveur vrai Dieu et vrai homme a été conçu d'une Vierge, nous méritions, par la vertu de sa résurrection salutaire, de parvenir à l'éternelle félicité.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

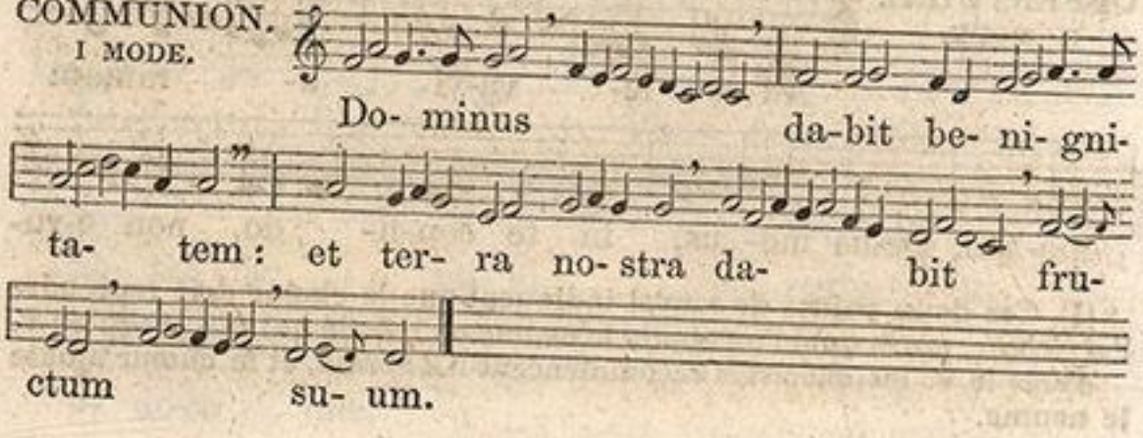
Pour l'Église.

PROTÉGEZ-NOUS, Seigneur, nous qui célébrons vos mystères, afin qu'attachés aux choses divines nous vous servions de corps et d'esprit.

Pour le Pape.

LAISSEZ-VOUS fléchir, nous vous en prions, Seigneur, par les oblations qui vous sont présentées, et dirigez, par votre continuelle protection, votre serviteur *N*..., choisi par vous pour Pasteur de votre Église. Nous vous en prions par Notre-Seigneur, etc.

COMMUNION.
I MODE.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

POSTCOMMUNION. [Suscipiamus, Domine.]

FAITES, Seigneur, que nous éprouvions votre miséricorde au milieu de votre temple, pour nous préparer à célébrer dignement la solennité prochaine de notre réparation. Par N. S.

De la sainte Vierge. [Gratiam tuam.]

SEIGNEUR, nous vous supplions de répandre votre grâce dans nos âmes, afin qu'ayant connu par la voix de l'Ange l'Incarnation de Jésus-Christ, votre Fils, nous arrivions, par sa passion et sa croix, à la gloire de sa résurrection.

Pour l'Église. [Quæsumus, Domine.]

NOUS vous supplions, Seigneur notre Dieu, de ne point laisser succomber aux dangers d'ici-bas, ceux que vous avez fait participer, dans la joie, à vos divins sacrements.

Pour le Pape. [Hæc nos, quæsumus.]

QUE la réception de ce divin sacrement nous protége, Seigneur; qu'elle conserve et défende sans cesse votre serviteur *N...*, que vous avez préposé au gouvernement de votre Église, ainsi que le troupeau confié à ses soins. Par N. S.

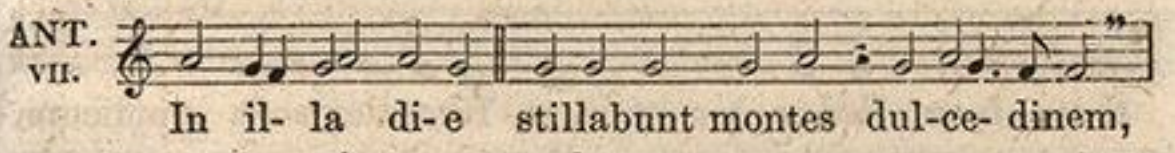
Les Oraisons supplémentaires de cette Messe se disent aussi aux autres Dimanches de l'Avent.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

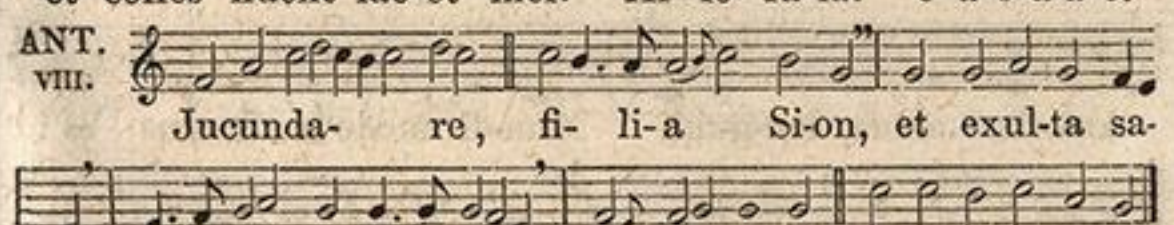
## A VÊPRES.

Psaumes du Dimanche, p. 139, et de même tous les Dimanches de l'année, à moins d'indication contraire.

ANT. VII.



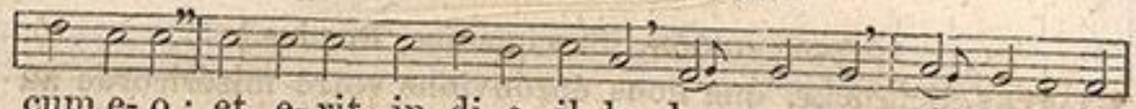

ANT. VIII.




ANT. V.

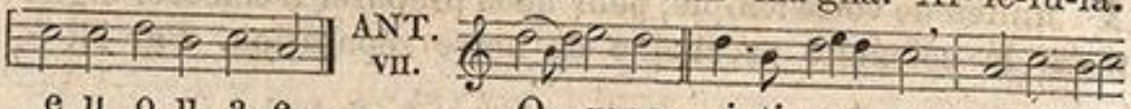



ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

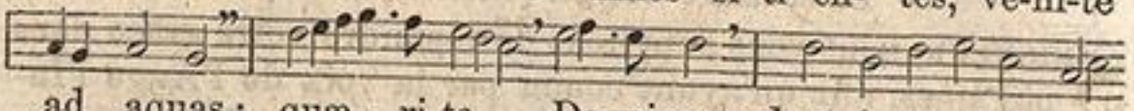


cum e- o : et e- rit in di- e il- la lux ma-gna. Al- le-lu-ia.

ANT. VII.

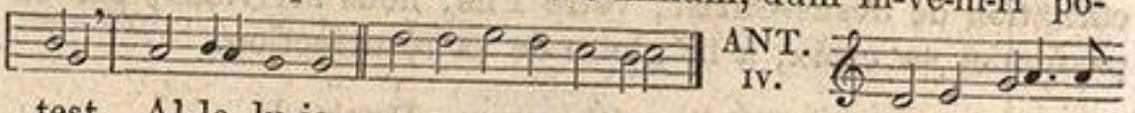


e u o u a e. O- mnes si- ti- en- tes, ve-ni-te

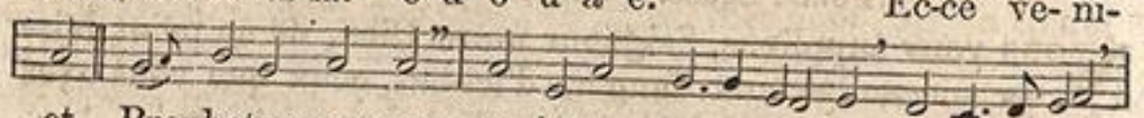


ad aquas : quæ- ri-te Do-minum, dum in-ve-ni-ri po-

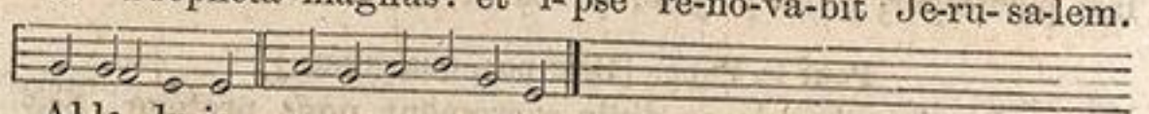
ANT. IV.



test. Al-le- lu-ia. e u o u a e. Ec-ce ve- ni-



et Propheta magnus : et i- pse re-no-va-bit Je-ru- sa-lem.



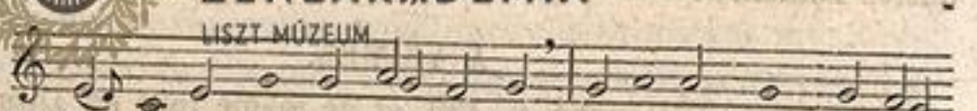
Al-le- lu-ia. e u o u a e.

CAPITULE. [Fratres : Hora est.]

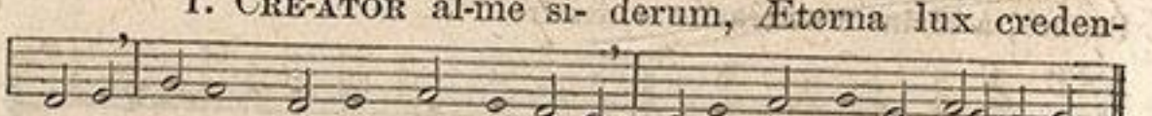
MES Frères : L'heure est venue pour nous de secouer notre sommeil ; car maintenant nous sommes plus près du salut qu'au jour où nous avons cru.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

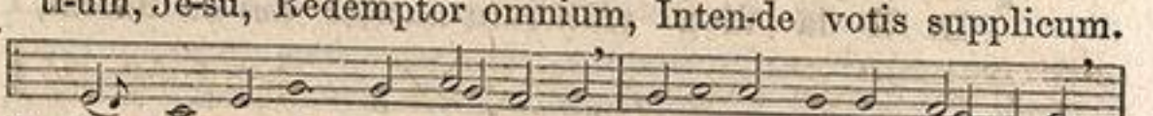
HYMNE. VI MODE.



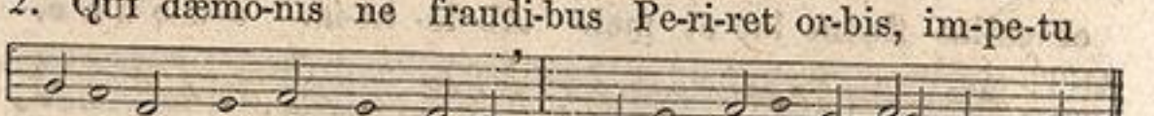
1. CRE-ATOR al-me si- derum, Æterna lux creden-



ti-um, Je-su, Redemptor omnium, Inten-de votis supplicum.



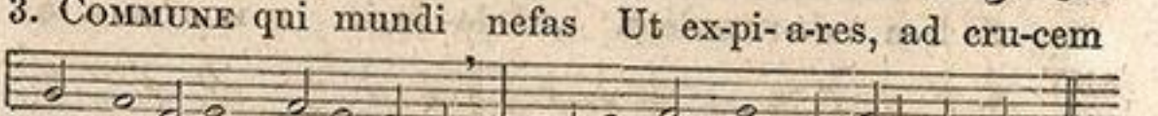
2. QUI dæmo-nis ne fraudi-bus Pe-ri-ret or-bis, im-pe-tu



Amoris actus, lan-guidi Mun-di mede-la fa-ctus es :

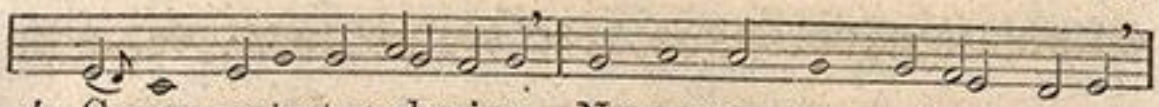


3. COMMUNE qui mundi nefas Ut ex-pi- a-res, ad cru-cem



E Vir-ginis sacra-ri- o In-ta- cta pro-dis vi- cti-ma :

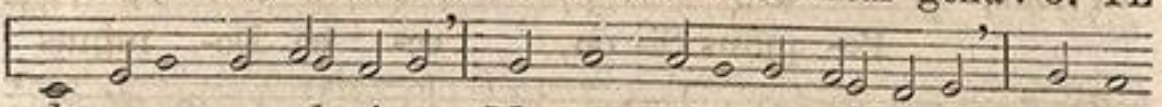
ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM



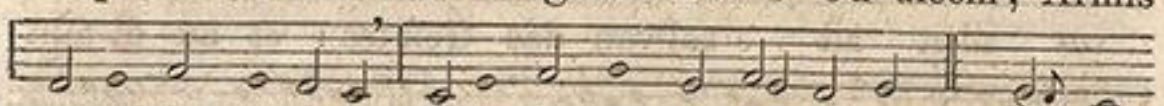
4. Cujus po-testas glo-ri-æ, Nomenque cum primum sonat;



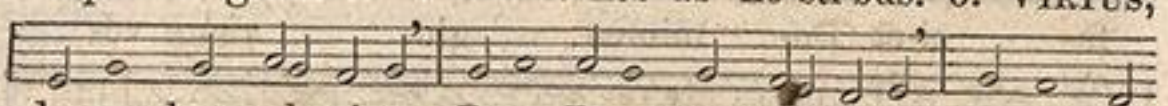
Et Cœli-tes, et in-fe-ri Tremente curvantur genu : 5. Te



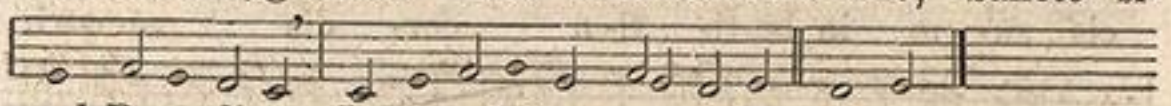
de-preca-mur ul- timæ Magnum di-e- i Ju- dicem ; Armis



super-næ gra-ti- æ Defen-de nos ab ho-sti-bus. 6. Virtus,



honor, laus, glo-ri- a De-o Patri cum Fi- li- o, Sancto si-



mul Para-cli-to, In sæ-culorum sæ-cu-la. Amen.

℣. Cieux, répandez votre ro- sée, et que les nuées fassent pleuvoir le Juste.

℣. Rorate, cœli, desuper, et nubes pluant Justum.

℟. Que la terre ouvre son sein, et qu'elle enfante son Sau- veur.

℟. Aperiatur terra, et germinet Salvatorem.

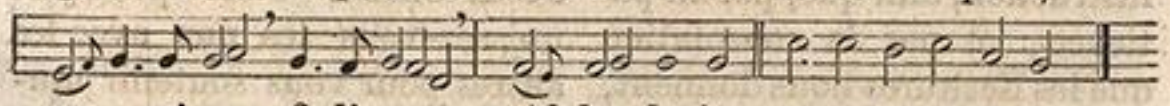
*A Magnif.*
ANT. — VIII.



Ne ti- meas, Ma-ri- a, in-ve-ni-sti e-nim



gra- ti-am a-pud Dominum ; ec-ce conci- pi-es, et



pa- ri-es fi-li-um. Al-le- lu-ia. e u o u a e.

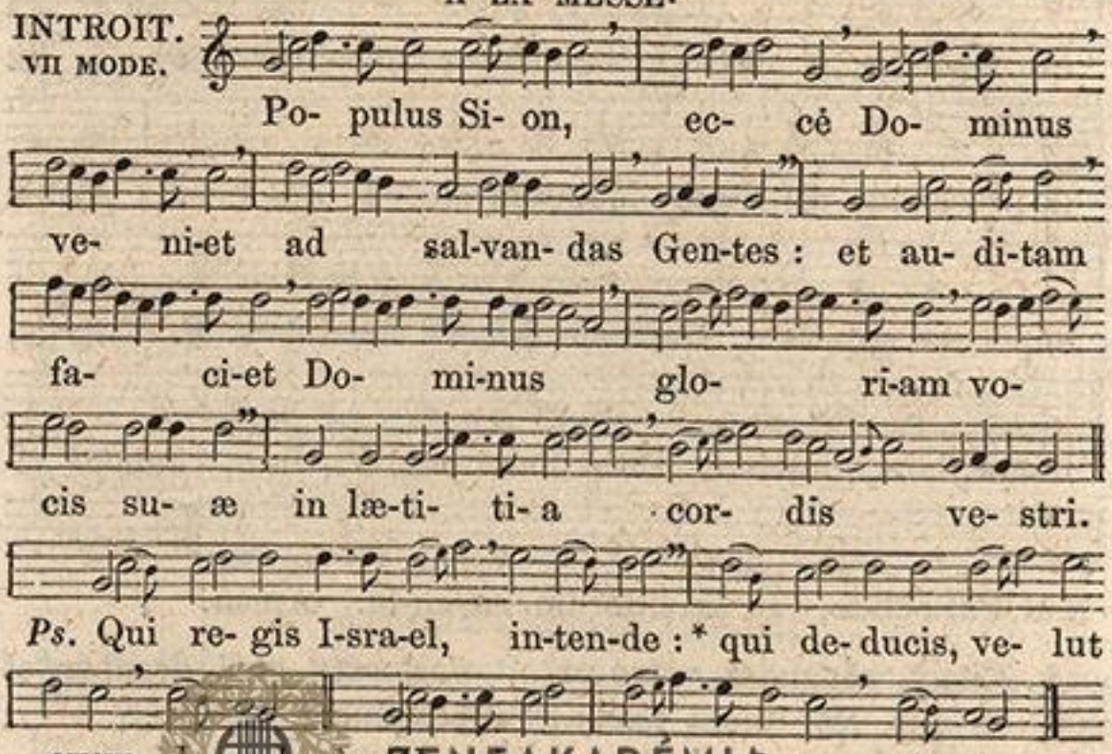
On dit pour Oraison la Collecte de la Messe ; et de même aux autres Dimanches et Fêtes de l'année.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

# LE II DIMANCHE DE L'AVENT.

## A LA MESSE.

INTROIT. VII MODE.




ZENEAKADÉMIA

COLLECTE. [Excita, Domine.]

SEIGNEUR, excitez nos cœurs à préparer dignement les voies à votre Fils unique ; afin que, par la grâce de son avénement, nous puissions vous servir avec des cœurs plus purs. Par le même Jésus-Christ, etc.

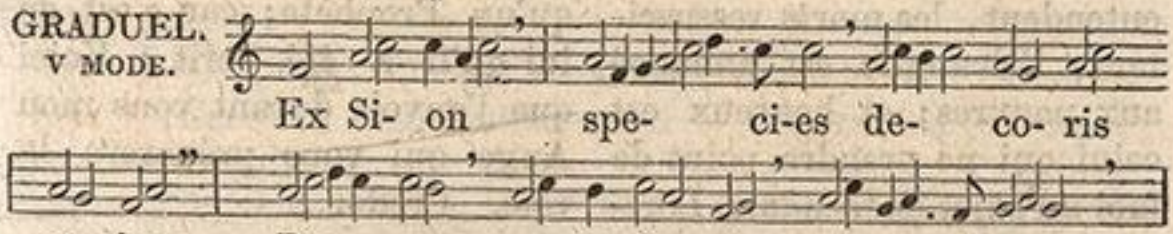
**Lecture de l'Épître de saint Paul aux Romains, xv, 4.**

MES Frères : Tout ce qui est écrit, l'a été pour notre instruction, afin que, par la patience, et par la consolation que les Écritures nous donnent, nous vivions dans l'espérance. Que le Dieu de patience et de consolation vous fasse la grâce d'être toujours unis de sentiment et d'affection les uns avec les autres selon l'esprit de Jésus-Christ, afin que, d'un même cœur et d'une même bouche, vous glorifiiez Dieu le Père de Notre-Seigneur Jésus-Christ. C'est pourquoi unissez-vous les uns avec les autres pour vous soutenir mutuellement, comme Jésus-Christ vous a unis avec lui, pour la gloire de Dieu. Car je vous déclare que Jésus-Christ a été le dispensateur et le ministre de l'Évangile à l'égard des Juifs circoncis, afin que Dieu fût reconnu pour vérita-

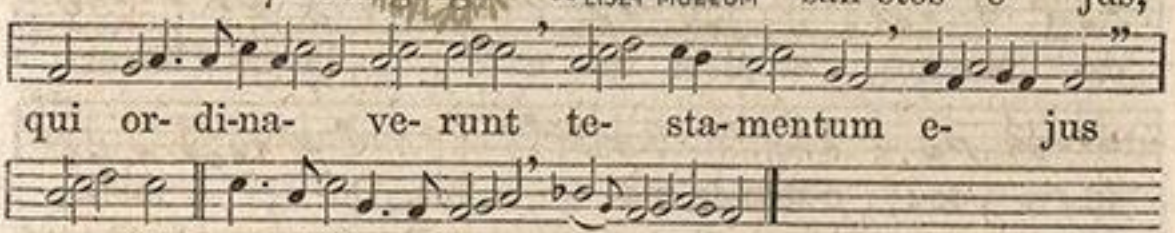
ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

ble dans l'accomplissement des promesses qu'il avait faites à leurs pères : mais pour les Gentils qui n'ont reçu aucune promesse, ils n'ont qu'à glorifier Dieu de la miséricorde qu'il leur a faite, selon qu'il est écrit : C'est pour cette raison, Seigneur, que je publierai vos louanges parmi les Gentils, et que je chanterai des cantiques à la gloire de votre nom. Il est encore écrit : Réjouissez-vous, Gentils, avec son peuple. Et ailleurs : Nations, louez toutes le Seigneur : Peuples, glorifiez-le tous. Isaïe dit aussi : Il sortira de la tige de Jessé un rejeton qui s'élèvera pour commander aux Gentils; et les Gentils espéreront en lui. Que le Dieu d'espérance vous comble de paix et de joie dans votre foi, afin que votre espérance croisse toujours de plus en plus par la vertu du Saint-Esprit.

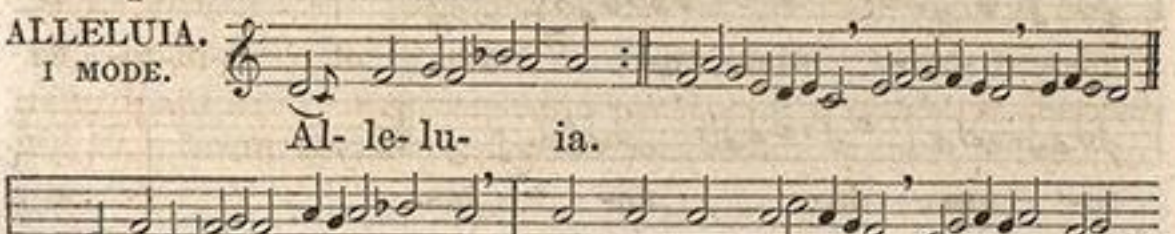
GRADUEL.
V MODE.



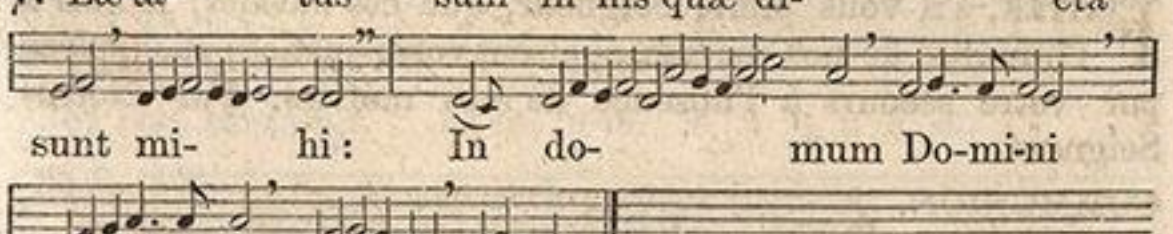

℣. Con-grega- te il-li- um san-ctos e- jus,




ALLELUIA.
I MODE.




℣. Læ-ta- tus sum in his quæ di- cta




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

**Suite du saint Évangile selon saint Matthieu. xj, 2.**

En ce temps-là : Jean ayant appris dans la prison les œuvres merveilleuses de Jésus-Christ, lui fit dire par deux de ses disciples qu'il lui envoya : Êtes-vous celui qui doit venir, ou devons-nous en attendre un autre ? Jésus leur répondit : Allez dire à Jean ce que vous avez entendu et ce que vous avez vu. Les aveugles voient, les boiteux marchent, les lépreux sont guéris, les sourds entendent, les morts ressuscitent, l'Évangile est annoncé aux pauvres ; et heureux est celui qui ne prendra point de moi un sujet de scandale. Lorsqu'ils s'en furent allés, Jésus, s'adressant au peuple, leur parla de Jean en cette sorte : Qu'êtes-vous allés voir dans le désert ? Un roseau agité du vent ? Qu'êtes-vous, dis-je, allés voir ? Un homme vêtu avec mollesse ? Vous savez que les gens habillés de la sorte sont dans les maisons des rois. Qu'êtes-vous donc allés voir ? Un Prophète ? Oui certes, je vous le dis, et plus qu'un Prophète ; car c'est de lui qu'il a été écrit : Voici que j'envoie devant vous mon Ange qui vous préparera la voie. Credo.

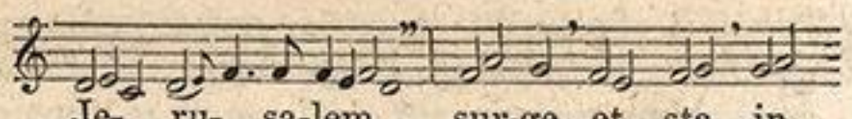
OFFERTOIRE.
III MODE.




SECRÈTE.

Faites, s'il vous plaît, Seigneur, que ces hosties, jointes à l'humilité de nos prières, apaisent votre justice ; et suppléez par votre secours à l'absence de nos mérites. Par Notre-Seigneur.

COMMUNION.
II MODE.




ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

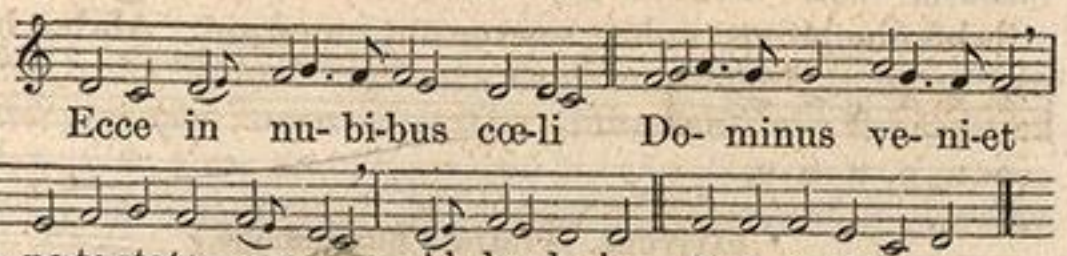



POSTCOMMUNION. [Repleti cibo.]

SOUTENUS par cet aliment spirituel, nous vous prions très-humblement, Seigneur, de nous apprendre, par la participation de ce mystère, à mépriser les choses de la terre, et à aimer celles du ciel. Par Notre-Seigneur.

## A VÊPRES.

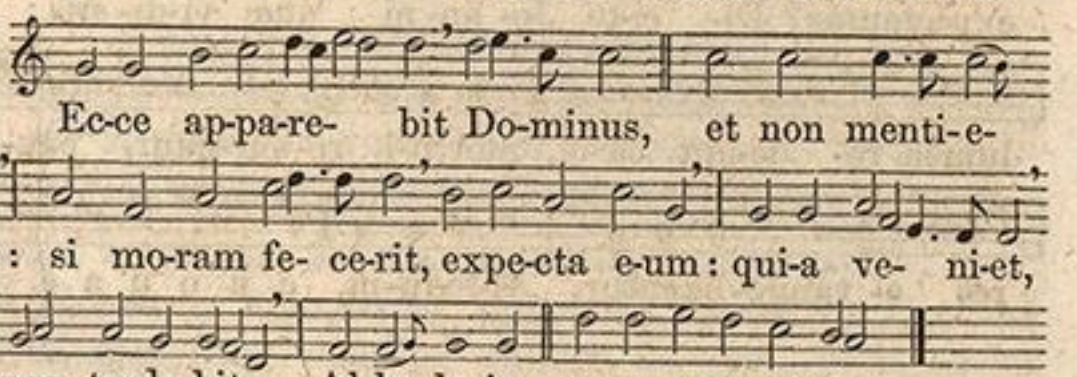
ANT. II.



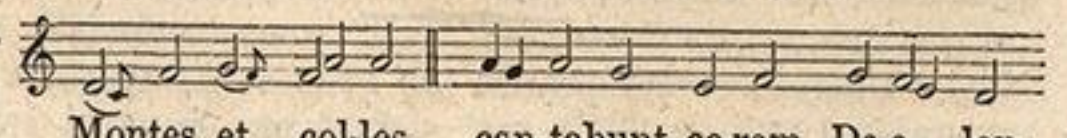

ANT. VII.




ANT. VII.



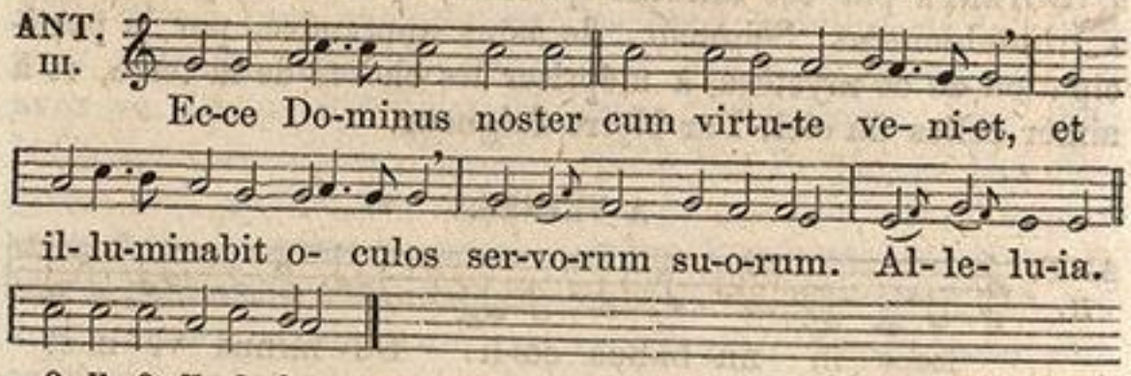

ANT. I.




ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM




ANT. III.

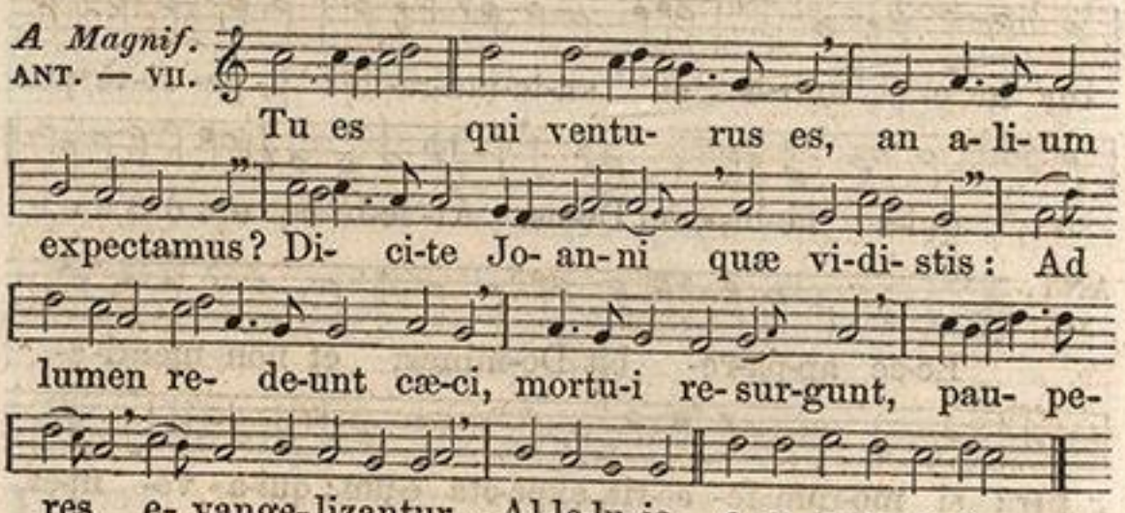



CAPITULE. [Fratres : quæcumque.]

MES Frères : Tout ce qui est écrit, l'a été pour notre instruction ; afin que par la patience et la consolation que les Écritures nous donnent, nous vivions dans l'espérance.

Hymne et verset, p. 174.

*A Magnif.* ANT. — VII.

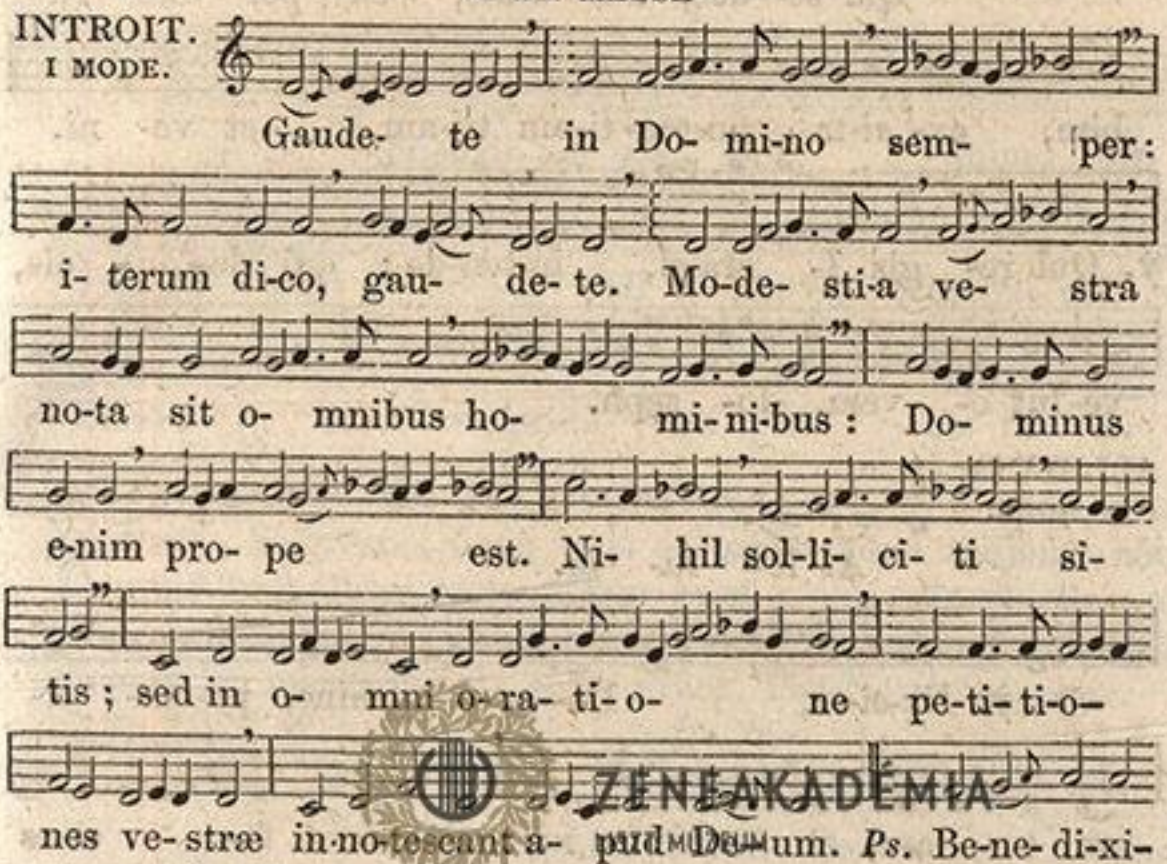



ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

# LE III DIMANCHE DE L'AVENT.

## A LA MESSE.

INTROIT. I MODE.




ZENEAKADÉMIA

COLLECTE. [Aurem tuam, quæsumus.]

SEIGNEUR, écoutez, s'il vous plaît, favorablement nos prières, et, par la grâce de votre visite, éclairez les ténèbres de notre esprit. Vous qui, étant Dieu, vivez et régnez.

**Lecture de l'Épître de saint Paul aux Philippiens. iv, 4.**

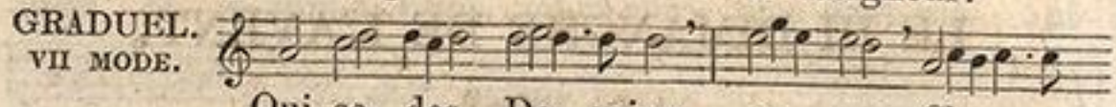
MES Frères : Réjouissez-vous sans cesse dans le Seigneur; je le dis encore une fois : Réjouissez-vous. Que votre modestie soit connue de tous les hommes, car le Seigneur est proche. Ne vous inquiétez de rien. Mais qu'en toute occasion vos demandes, vos supplications, vos prières, accompagnées d'actions de grâces, s'élèvent vers le Seigneur.

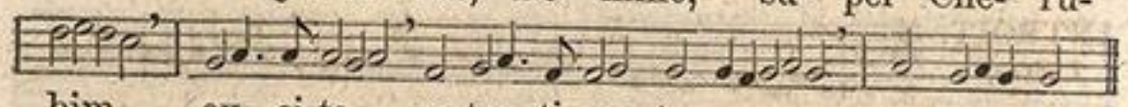


ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

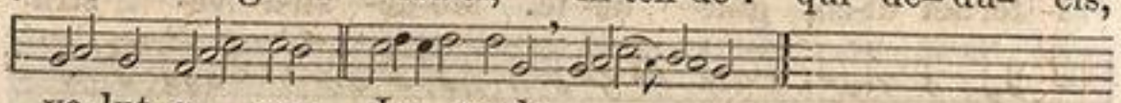
Et que la paix de Dieu, qui surpasse toute pensée, garde vos cœurs et vos esprits en Jésus-Christ Notre-Seigneur.

GRADUEL. VII MODE.

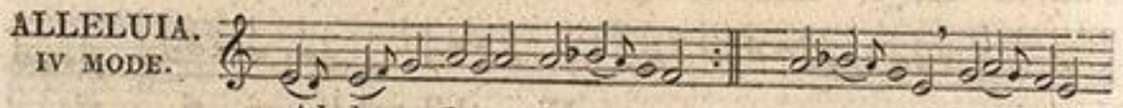


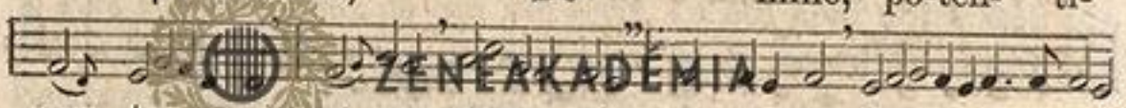

℣. Qui re- gis I- sra-el, in-ten-de : qui de-du- cis,




ALLELUIA. IV MODE.




℣. Ex-ci-ta, Do- mine, po-ten- ti-




nos.

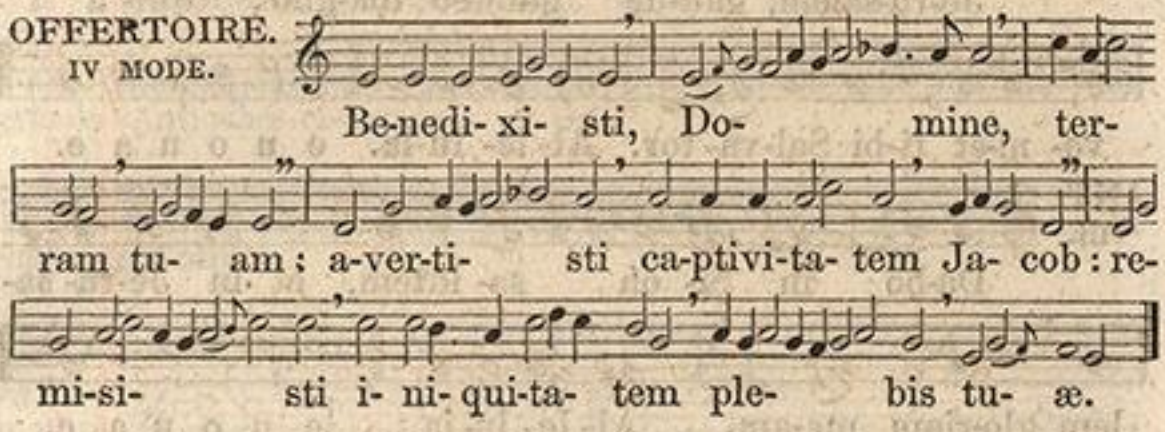
**Suite du saint Évangile selon saint Jean. j, 19.**

En ce temps-là : Les Juifs envoyèrent de Jérusalem vers Jean des Prêtres et des Lévites, pour lui demander : Qui êtes-vous ? Or il confessa, et ne le nia pas; il confessa qu'il n'était point le Christ. Ils lui demandèrent : Quoi donc ? Êtes-vous Élie ? Et il leur dit : Je ne le suis point. Êtes-vous Prophète ? Et il leur répondit : Non. Ils lui dirent : Qui êtes-vous donc, afin que nous puissions rendre réponse à ceux qui nous ont envoyés ? Que dites-vous de vous-même ? Je suis, répondit-il, la voix de celui qui crie dans le désert : Rendez droites et unies les voies du Seigneur, comme a dit le prophète Isaïe. Or ceux qu'on lui avait envoyés étaient des Pharisiens; et ils lui firent encore cette demande : Pourquoi donc baptisez-vous, si vous n'êtes ni le Christ, ni Élie, ni Prophète ? Jean leur répondit : Moi, je baptise dans

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

l'eau, mais il y en a un, au milieu de vous, que vous ne connaissez pas; c'est lui qui doit venir après moi, qui est au-dessus de moi, et je ne suis pas digne de dénouer la courroie de sa chaussure. Ceci se passa en Béthanie, le long du Jourdain, où Jean baptisait. Credo.

OFFERTOIRE.
IV MODE.




SECRÈTE.

FAITES, Seigneur, nous vous en prions, que toujours nous vous immolions cette hostie avec piété; afin qu'elle produise en nous les effets attachés à ces saints mystères, et qu'elle y opère les merveilles de votre grâce. Par Notre-Seigneur.

COMMUNION.
VII MODE.




ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

POSTCOMMUNION. [Imploramus, Domine.]

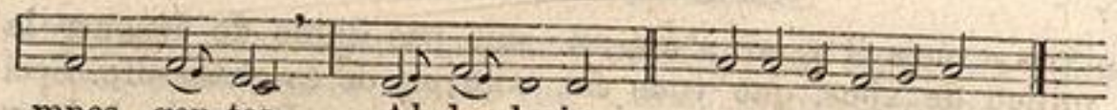
SEIGNEUR, nous implorons votre clémence, afin que ces divins Mystères, en nous purifiant de nos péchés, nous préparent dignement aux fêtes prochaines. Par Notre-Seigneur.

A VÊPRES.

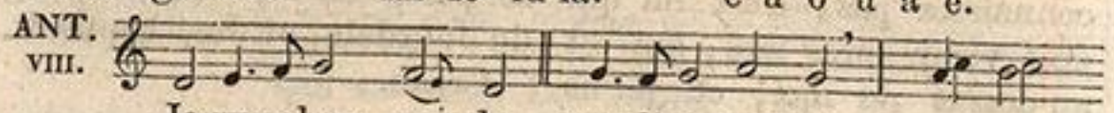
ANT.
I.

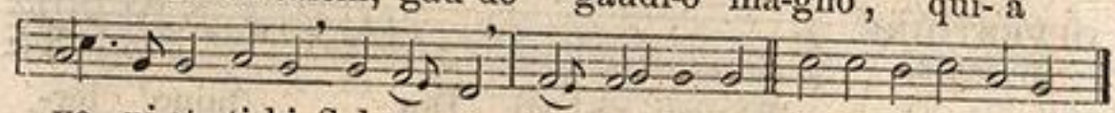



ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

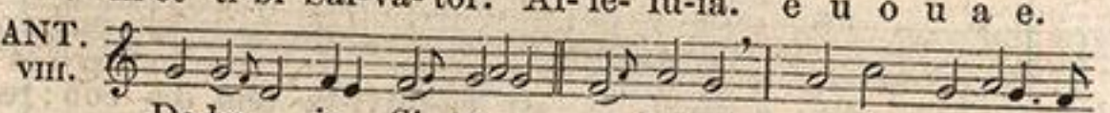


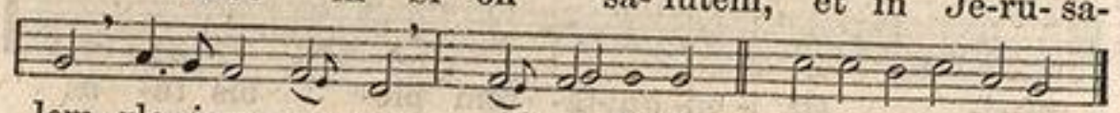

ANT. VIII.



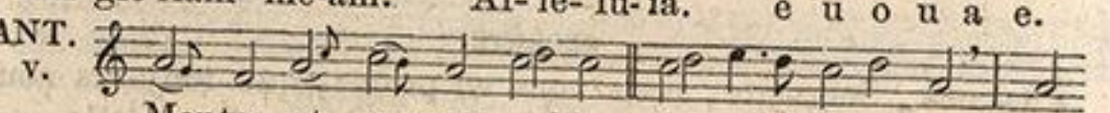



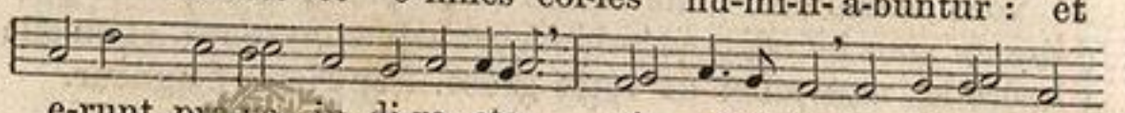

ANT. VIII.

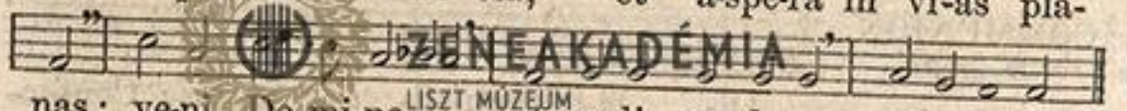



ANT. V.



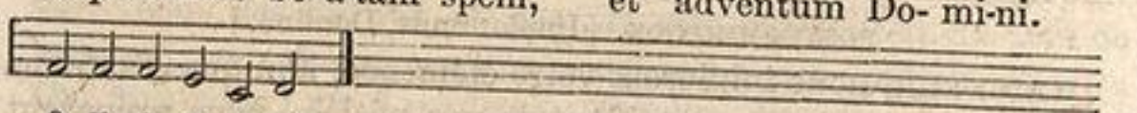









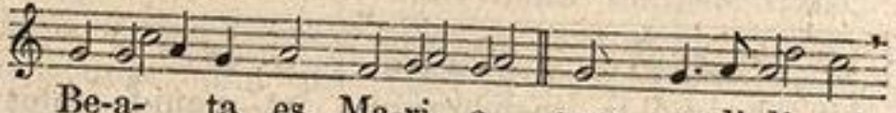




CAPITULE. (Fratres : Gaudete.)

MES Frères : Réjouissez-vous sans cesse dans le Seigneur; je vous le répète, réjouissez-vous. Que votre modestie paraisse devant tous les hommes; car le Seigneur est proche.

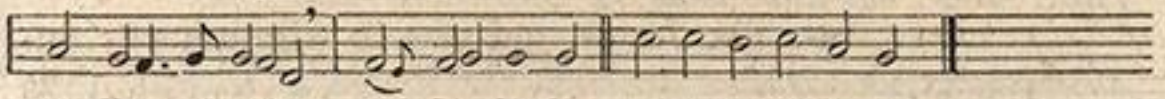
Hymne et verset, p. 174.

*A Magnif.*
ANT. — VIII.




ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM



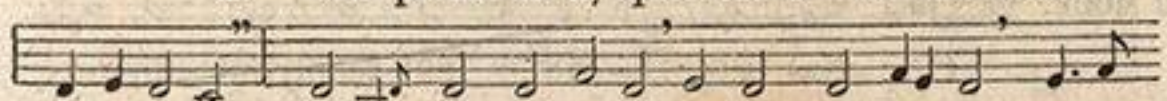



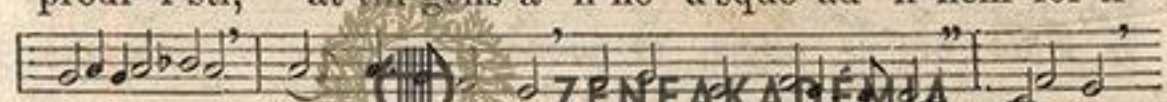

On omet aujourd'hui l'Ant. *Beata es,* quand on doit dire une des grandes Antiennes ci-dessous.

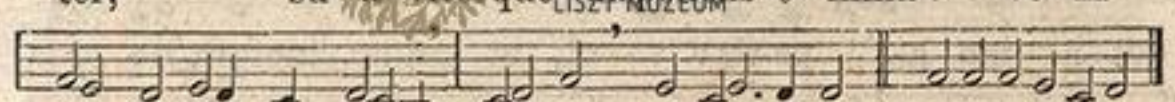
Les grandes Antiennes à *Magnificat* commencent le 17 Décembre; on les dit en entier avant et après *Magnificat;* elles finissent la veille de Noël.

### LE XVII DÉCEMBRE.

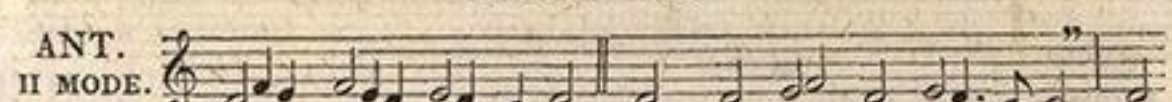


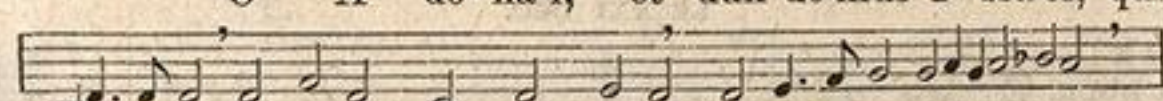



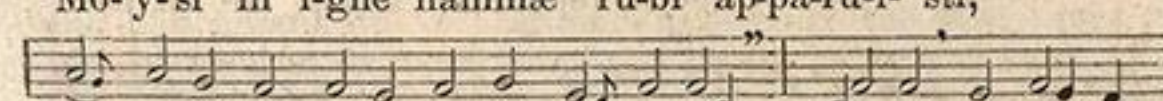



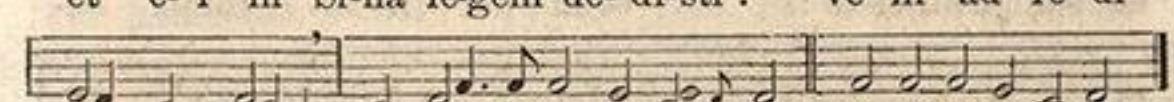




### LE XVIII DÉC.



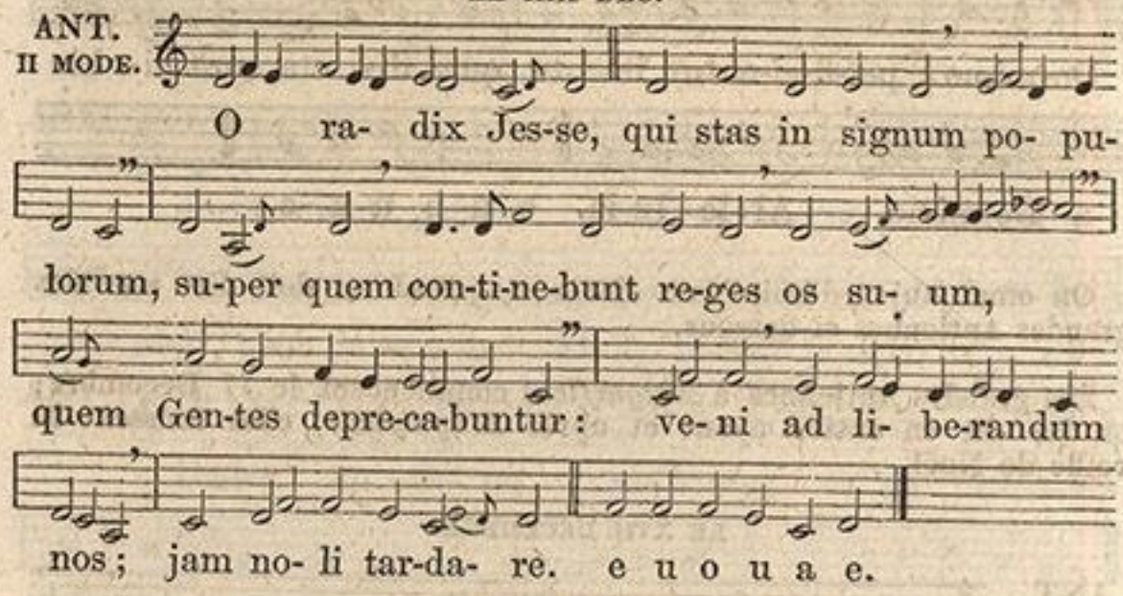




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

LE XIX DÉC.

ANT. II MODE.




LE XX DÉC.

ANT. II MODE.




LE XXI DÉC.

ANT. II MODE.




ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

LE XXII DÉC.

ANT. II MODE.




LE XXIII DÉC.

ANT. II MODE.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

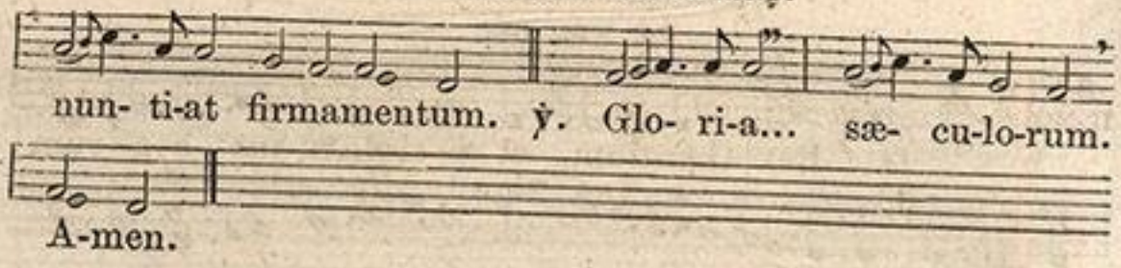
# LE IV DIMANCHE DE L'AVENT.

A LA MESSE.

INTROIT. I MODE.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM




COLLECTE. [Excita, quæsumus.]

FAITES éclater, Seigneur, votre puissance, et venez : aidez-nous par votre force invincible; afin que, par le secours de votre grâce, nous voyions votre bonté pleine d'indulgence se hâter de nous accorder le don céleste dont nos péchés retardent la venue. Vous qui, étant Dieu, vivez et régnez.

**Lecture de la I Épître de saint Paul aux Corinthiens. iv, 1.**

MES Frères : Que les hommes nous considèrent comme les ministres de Jésus-Christ et comme les dispensateurs des mystères de Dieu. Or ce qui est à désirer dans les dispensateurs, c'est qu'ils soient trouvés fidèles. Pour moi, je me mets fort peu en peine d'être jugé par vous, ou par quelque homme que ce soit. Je n'ose pas même me juger moi-même : car, encore que ma conscience ne me reproche rien, je ne suis pas justifié pour cela; mais c'est le Seigneur qui est mon juge. C'est pourquoi ne jugez pas avant le temps jusqu'à l'avénement du Seigneur, qui produira à la lumière ce qui est caché dans les ténèbres, et découvrira les plus secrètes pensées des cœurs. Et alors chacun recevra de Dieu la louange qui lui sera due.

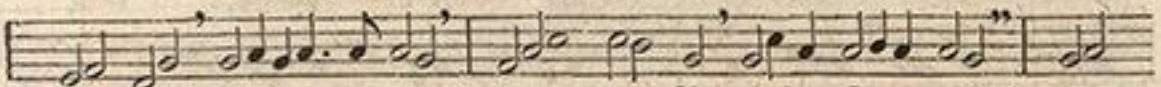
GRADUEL.
VI ET V MODE.

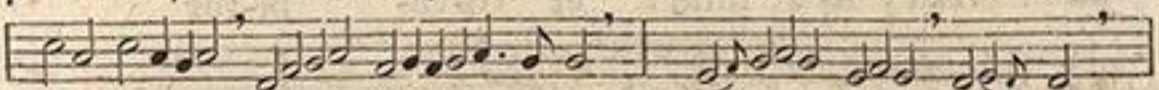


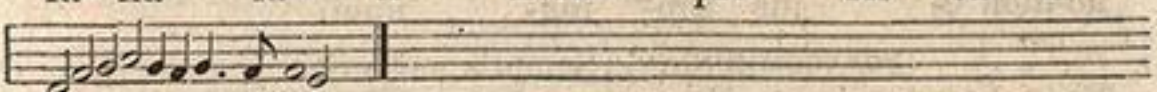

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

ALLELUIA.
III MODE.





℣. Ve- ni, Do- mi-ne, et no- li tar- da- re : re-

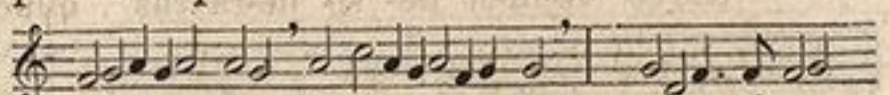

la- xa fa- ci- nora ple- bis tu- æ

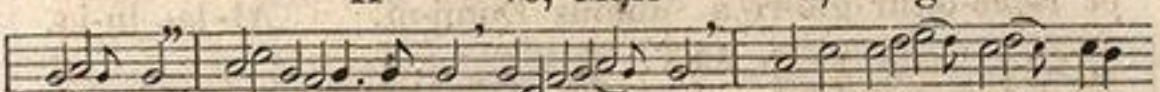

I- sra-el.

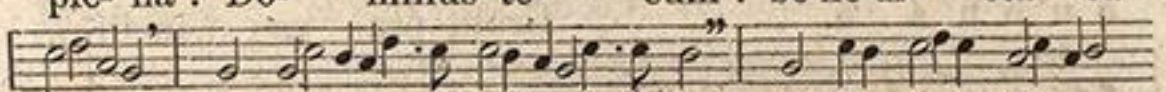
**Suite du saint Évangile selon saint Luc. iij. 1.**

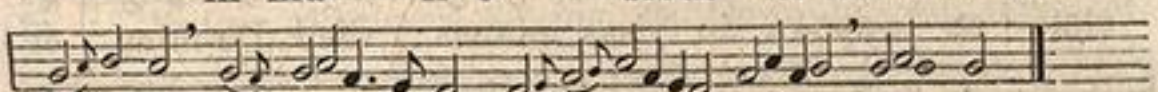
L'AN quinzième de l'empire de Tibère-César, Ponce-Pilate étant gouverneur de la Judée, Hérode Tétrarque de la Galilée, Philippe son frère de l'Iturée et de la province de Trachonite, et Lysanias d'Abilène, Anne et Caïphe étant Grands-Prêtres, Dieu fit entendre sa parole à Jean, fils de Zacharie, dans le désert; et il vint dans tout le pays qui est aux environs du Jourdain, prêchant un baptême de pénitence pour la rémission des péchés, ainsi qu'il est écrit au livre des paroles du prophète Isaïe : Une voix crie dans le désert : Préparez la voie du Seigneur, rendez droits ses sentiers. Toute vallée sera comblée, et toute montagne et toute colline seront abaissées; les chemins tortueux deviendront droits, et les raboteux seront aplanis; et tout homme verra le Sauveur envoyé de Dieu. Credo.

OFFERTOIRE.
VIII MODE.


A- ve, Ma-ri- a, gra- ti- a


ple- na : Do- minus te- cum : be-ne-di- cta tu


in mu- li- e- ribus et be- ne- di-


ctus fru- ctus ven- tris tu- i.

SECRÈTE.

NOUS vous supplions, Seigneur, de vous laisser toucher par ces saints sacrifices; afin qu'ils contribuent à notre dévotion et à notre salut. Par Notre-Seigneur.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

COMMUNION.
I MODE.




POSTCOMMUNION. [Sumptis muneribus.]

APRÈS avoir reçu ce divin sacrement, nous vous demandons, Seigneur, que la fréquente participation à ce mystère contribue à assurer notre salut. Par Notre-Seigneur, etc.

A VÊPRES.

ANT. I.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

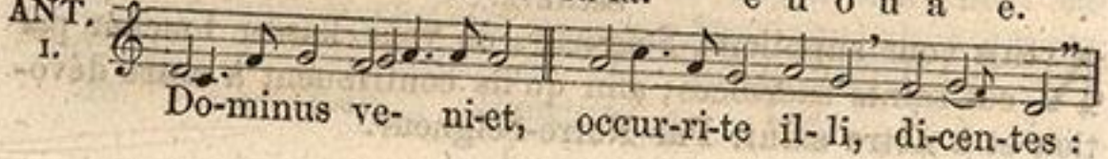
ANT. I.



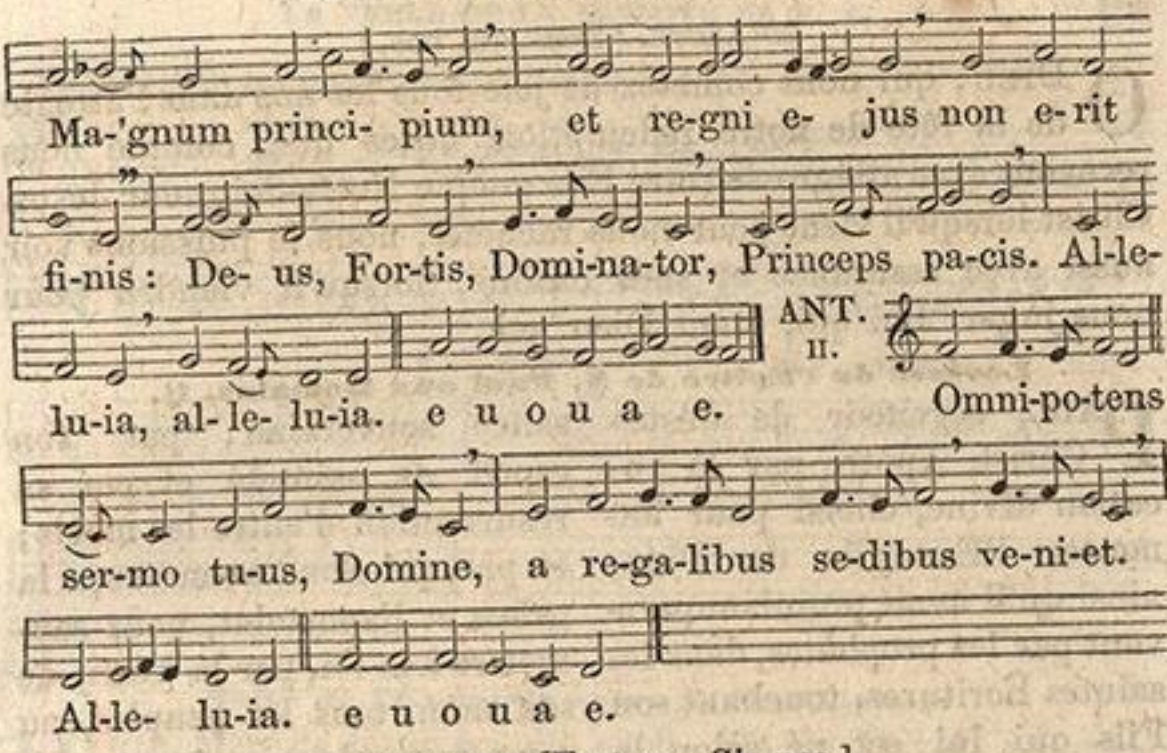

ANT. I.




ANT. I.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM




CAPITULE. [Fratres : Sic nos.]

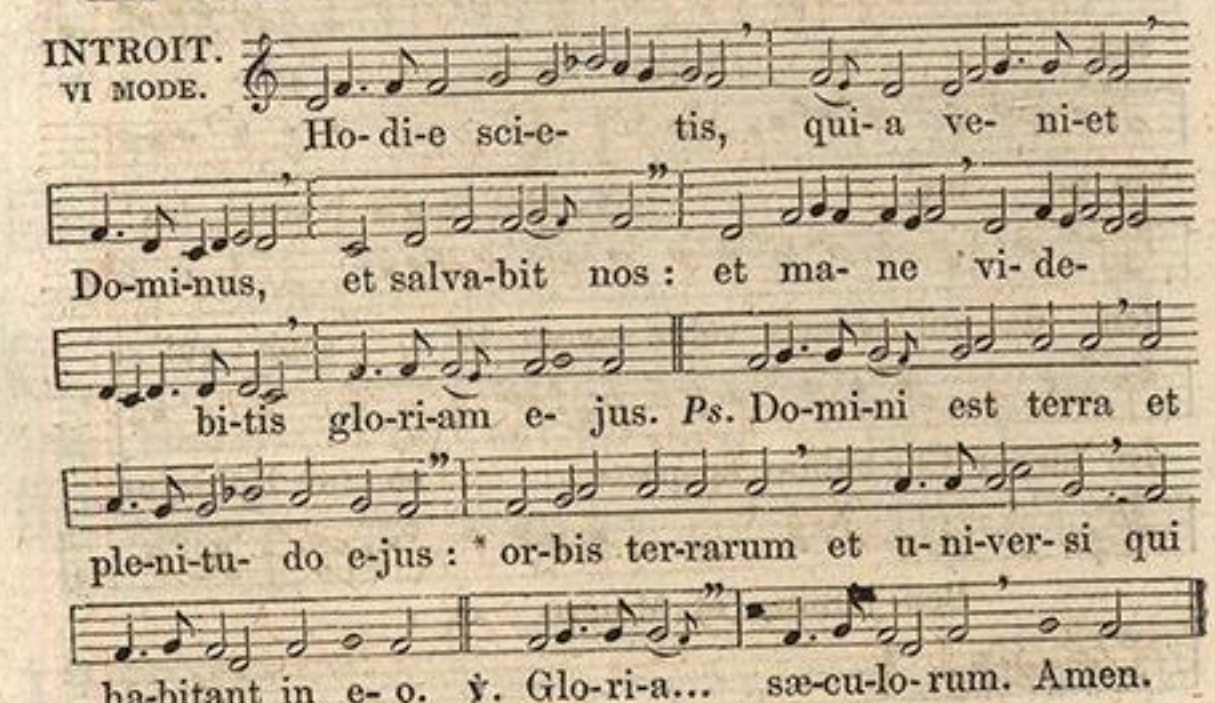
MES frères : Que les hommes nous considèrent comme les ministres de Jésus-Christ et comme les dispensateurs des mystères de Dieu. Or, ce qui est à désirer dans les dispensateurs, c'est qu'ils soient trouvés fidèles.

Hymne et Verset, p. 171.

A *Magnificat*, une des grandes Antiennes.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

## LA VIGILE DE LA NATIVITÉ DE N. S.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

COLLECTE. [Deus, qui nos.]

O Dieu, qui nous comblez de joie tous les ans dans l'attente de la fête de notre rédemption, faites que, comme nous recevons avec allégresse votre Fils unique Notre-Seigneur Jésus-Christ lorsqu'il vient pour nous racheter, nous le puissions voir aussi avec assurance et sans crainte, lorsqu'il viendra pour nous juger. Lui qui, étant Dieu, etc.

**Lecture de l'Épître de S. Paul aux Romains. ij.**

Paul, serviteur de Jésus-Christ, Apôtre par la vocation divine, choisi pour annoncer l'Évangile de Dieu, ainsi qu'il avait promis auparavant par les prophètes, dans les saintes Écritures, touchant son Fils qui lui est né selon la chair, de la race de David; qui a été prédestiné pour être le Fils de Dieu dans une puissance souveraine, par son esprit de sainteté et par sa résurrection d'entre les morts; et par qui nous avons reçu la grâce et l'apostolat, pour soumettre à la foi, par la vertu de son nom, tous les peuples, au rang desquels vous êtes aussi, comme ayant été appelés par Notre-Seigneur Jésus-Christ.

GRADUEL.

II MODE TRANSP.




ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

Si la Vigile est un Dimanche, on ajoute :

ALLELUIA.
VIII MODE.




**Suite de l'Évangile selon S. Matthieu. j.**

MARIE, Mère de Jésus, ayant épousé Joseph, conçut par l'opération du Saint-Esprit, avant qu'ils eussent été ensemble. Or, Joseph son mari étant juste, et ne voulant pas la déshonorer, résolut de la quitter secrètement. Mais comme il était dans cette pensée, un ange du Seigneur lui apparut en songe, et lui dit : Joseph, fils de David, ne craignez point de garder avec vous Marie votre femme; car ce qui est né dans elle a été formé par le Saint-Esprit. Et elle enfantera un Fils, à qui vous donnerez le nom de Jésus, parce que ce sera lui qui, en délivrant son peuple de ses péchés, le sauvera.

OFFERTOIRE.
II MODE.




SECRÈTE.

FAITES-NOUS, s'il vous plaît, la grâce, Dieu tout-puissant, que, comme nous prévenons la solennité de la naissance

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

adorable de votre Fils, nous recevions avec joie ses récompenses éternelles. Lui qui, étant Dieu, etc.

COMMUNION. I MODE.




POSTCOMMUNION. [Da nobis, quæsumus.]

RANIMEZ-NOUS, Seigneur, nous vous en supplions, par la méditation de la naissance de votre Fils unique, dont le céleste mystère est notre nourriture et notre breuvage. Lui qui, étant Dieu, etc.

# LA NATIVITÉ DE N. S.

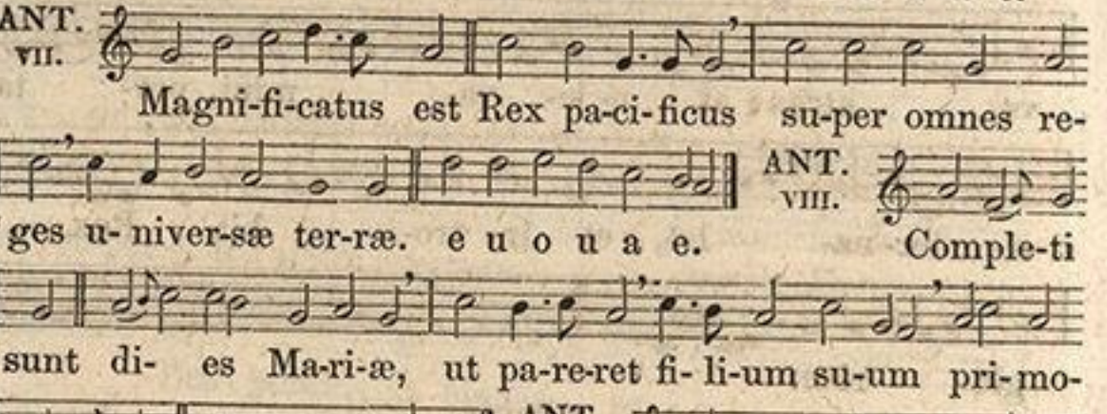
ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

Aux 1 Vêpres : Ps. du Dimanche, p. 139, excepté le dernier, à la place duquel on dit le Ps. *Laudate Dominum, omnes Gentes,* p. 161.

ANT. VIII.




ANT. VII.



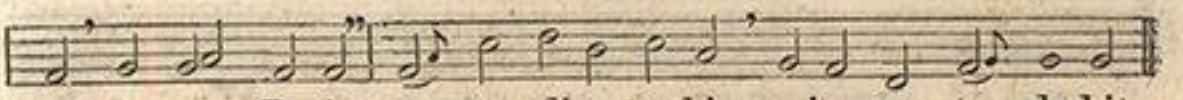

ANT. VIII.




ANT. VIII.




ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

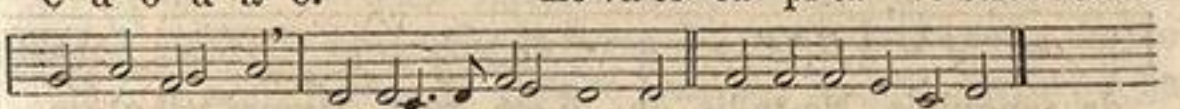


est regnum De-i : a- men di-co vobis, qui-a non tar- da-bit.

ANT. II.



e u o u a e. Le-va-te ca- pi-ta ve-stra: ec-ce

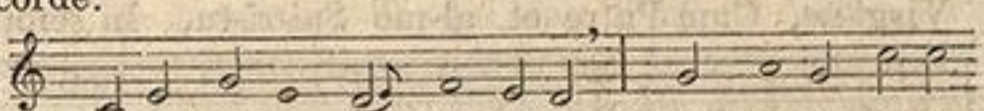


ap-propinquat redempti- o vestra. e u o u a e.

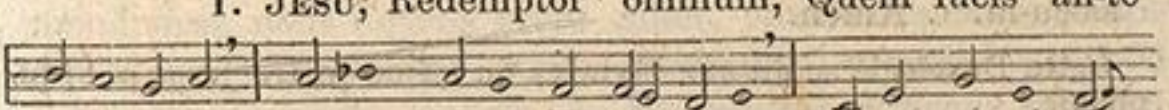
CAPITULE. [Apparuit benignitas.]

La bonté de Dieu notre Sauveur, et son amour pour les hommes, ont paru dans le monde ; et il nous a sauvés, non à cause des œuvres de justice que nous avons faites, mais par sa miséricorde.

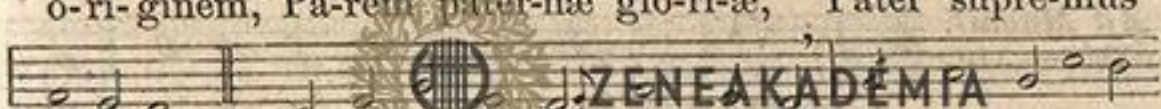
HYMNE. I MODE.



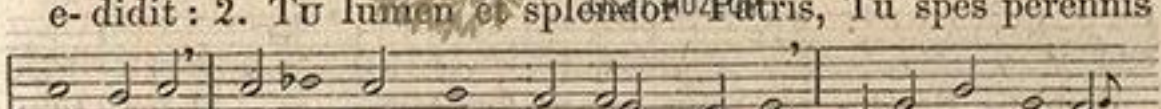
1. Jesu, Redemptor omnium, Quem lucis an-te



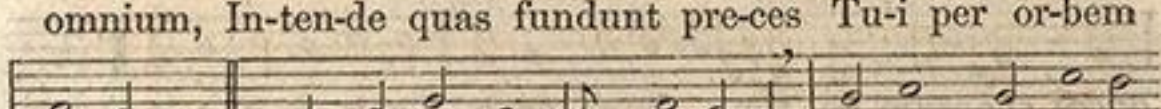
o-ri- ginem, Pa-rem pater-næ glo-ri-æ, Pater supre-mus



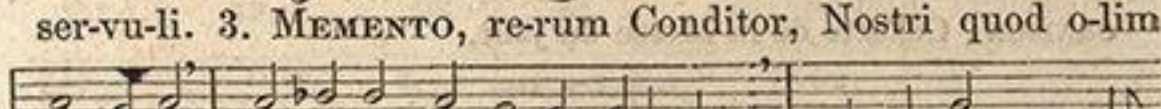
e- didit : 2. Tu lumen et splendor Patris, Tu spes perennis



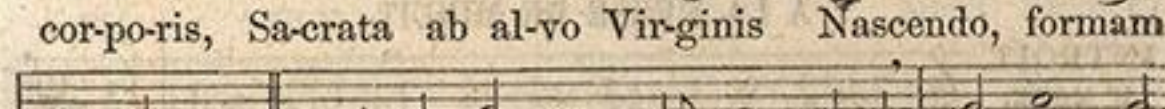
omnium, In-ten-de quas fundunt pre-ces Tu-i per or-bem



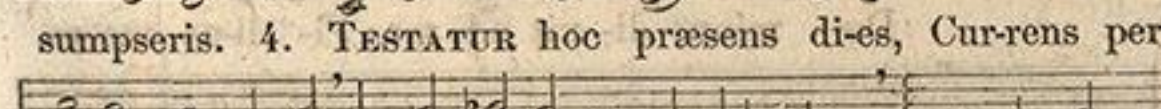
ser-vu-li. 3. Memento, re-rum Conditor, Nostri quod o-lim



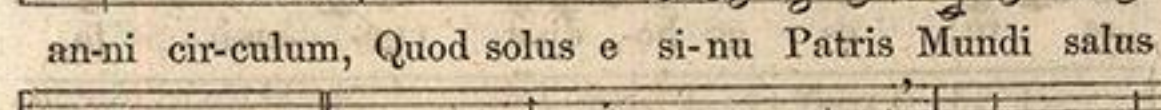
cor-po-ris, Sa-crata ab al-vo Vir-ginis Nascendo, formam



sumpseris. 4. Testatur hoc præsens di-es, Cur-rens per

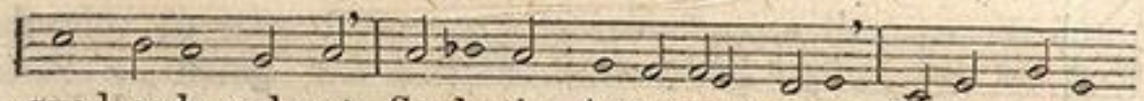


an-ni cir-culum, Quod solus e si-nu Patris Mundi salus

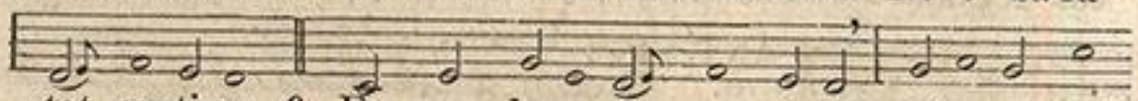


ad- vene-ris. 5. Hunc astra, tel-lus, æ-quo-ra, Hunc o-mne

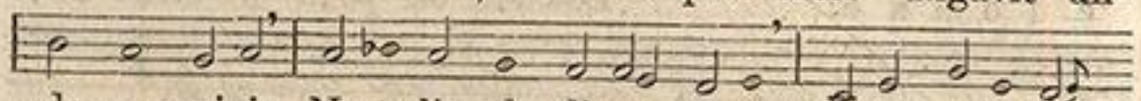
ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM



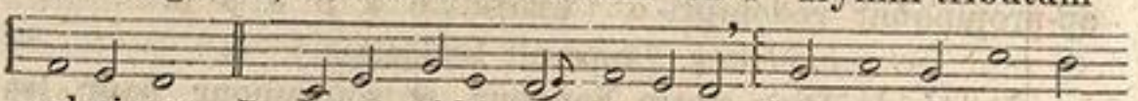
quod cœlo sub-est, Sa-lu-tis Auctorem novæ Novo sa-lu-



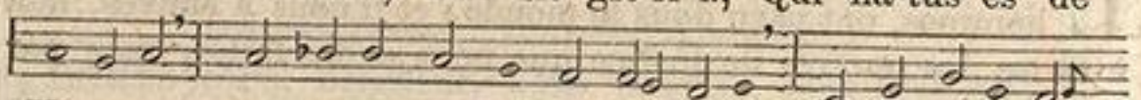
tat canti-co. 6. Et nos, be-a- ta quos sacri Rigavit un-



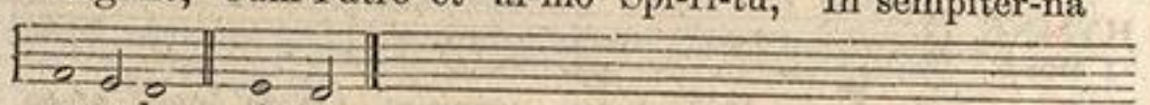
da sanguinis, Na-ta-lis ob di-em tu-i Hymni tributum



sol-vimus. 7. Jesu, ti-bi sit glo-ri-a, Qui na-tus es de



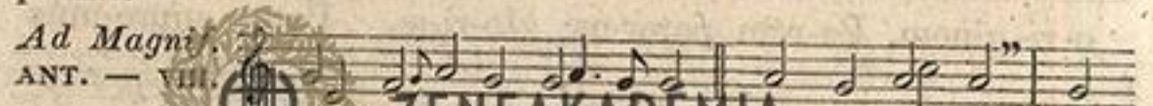
Virgi-ne, Cum Patre et al-mo Spi-ri-tu, In sempiter-na



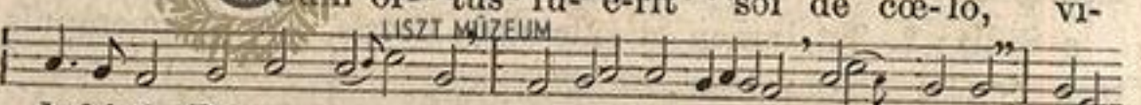
sæcu-la. Amen.

Cette Doxologie se dit aux Hymnes du même mètre jusqu'à l'Épiphanie.

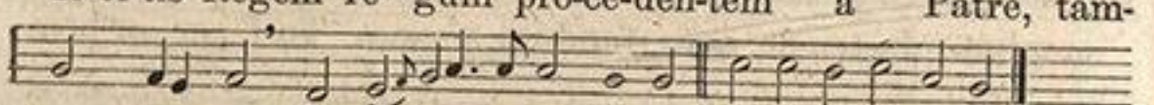
*Ad Magnif.*
ANT. — VIII.



Cum or- tus fu- e-rit sol de cœ-lo, vi-



de-bi-tis Regem re- gum pro-ce-den-tem a Patre, tam-

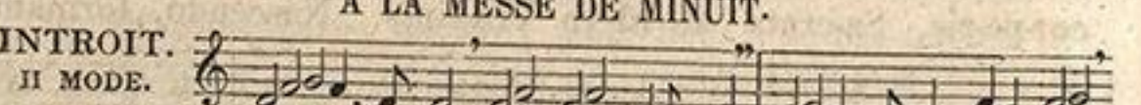


quam sponsum de tha- lamo su-o. e u o u a e.

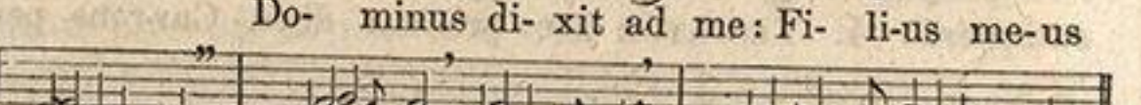
ORAISON. Collecte de la Messe du jour.

## A LA MESSE DE MINUIT.

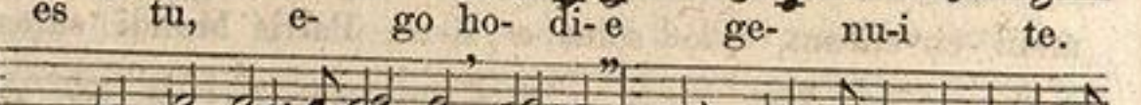
INTROIT.
II MODE.



Do- minus di- xit ad me: Fi- li-us me-us



es tu, e- go ho- di-e ge- nu-i te.



*Ps.* Qua-re fre-mue- runt gentes, * et po- puli me-di-ta-ti

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM




COLLECTE. [Deus, qui hanc sacratissimam.]

O Dieu, qui avez éclairé cette très-sainte nuit par la splendeur de la vraie lumière, faites-nous, s'il vous plaît, la grâce qu'ayant connu sur la terre les mystères de cette divine lumière, nous jouissions dans le Ciel de la joie éternelle de celui qui, étant Dieu, vit et règne dans l'unité du Saint-Esprit, par tous les siècles des siècles.

**Lecture de l'Épître de S. Paul à Tite. ij.**

Mon très-cher Fils : La grâce de Dieu notre Sauveur a paru à tous les hommes ; et elle nous a appris que renonçant à l'impiété et aux passions mondaines, nous devons vivre dans le siècle présent avec tempérance, avec justice et avec piété, étant toujours dans l'attente de la bienheureuse que nous espérons, et de l'avène- ment glorieux de notre grand Dieu et Sauveur Jésus-Christ, qui s'est livré lui-même pour nous, afin de nous racheter de toute iniquité, et de nous purifier, pour se faire un peuple particulier, consacré aux bonnes œuvres. Prêchez ces vérités et exhortez le peuple à les croire en Jésus-Christ Notre- Seigneur.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

GRADUEL.
II MODE TRANSP.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM




**Suite du saint Évangile selon S. Luc. ij.**

EN ce temps-là : On publia un édit de César Auguste pour faire le dénombrement des habitants de la terre. Ce premier dénombrement se fit par Cyrinus, gouverneur de Syrie. Et chacun s'allait faire enregistrer dans la ville dont il était originaire. Joseph partit donc de la ville de Nazareth, qui est en Galilée, et vint en Judée à la ville de David, appelée Bethléhem, parce qu'il était de la maison et de la famille de David, pour se faire enregistrer avec Marie, son épouse, qui était enceinte. Pendant qu'ils étaient en ce lieu, le temps auquel elle devait accoucher arriva. Et elle enfanta son Fils premier-né ; et l'ayant enveloppé de langes, elle le coucha dans une crèche, parce qu'il n'y avait point de place pour eux dans l'hôtellerie. Or, il y avait aux environs des bergers qui passaient la nuit dans les champs, veillant tour à tour à la garde de leur troupeau. Et tout à coup un Ange du Seigneur se présenta à eux, et une lumière divine les environna ; ce qui les remplit d'une extrême crainte. Alors l'Ange leur dit : Ne craignez point, car je viens vous apporter une nouvelle qui sera pour tout le peuple le sujet d'une grande joie. C'est qu'aujourd'hui, dans la ville de David, il vous est né un Sauveur, qui est le Christ, le Seigneur ; et voici la marque à laquelle vous le reconnaîtrez : Vous trouverez un enfant enveloppé de langes, et couché dans une crèche. Au même instant il se joignit à

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

l'Ange une grande troupe de plus haut des cieux, et paix l'armée céleste, louant Dieu sur la terre aux hommes de et disant : Gloire à Dieu au bonne volonté. Credo.

OFFERTOIRE.
IV MODE.




SECRÈTE.

SEIGNEUR, ayez pour agréable, s'il vous plaît, l'oblation que nous vous offrons en cette solennité; et faites que, par votre grâce et par la vertu de ces saintes oblations, nous soyons trouvés conformes à celui en qui notre substance vous est unie, et qui, étant Dieu, vit et règne, etc.

COMMUNION.
VI MODE.



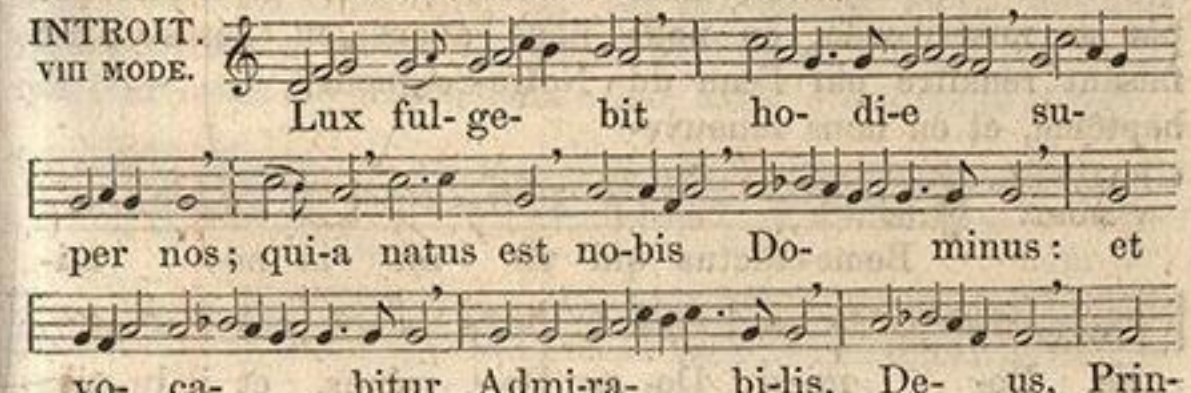

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

POSTCOMMUNION. [Da nobis.]

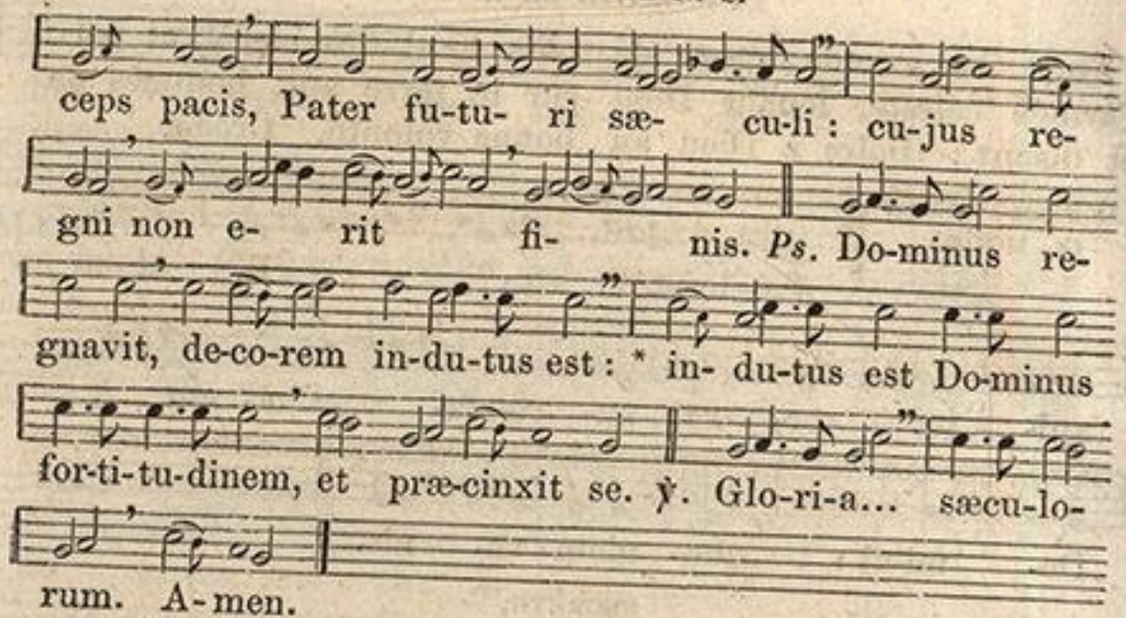
SEIGNEUR notre Dieu, faites, qu'en célébrant avec joie la naissance de Notre-Seigneur Jésus-Christ par la participation de vos mystères, nous méritions par une sainte vie d'arriver un jour jusqu'à lui. Qui, étant Dieu, vit et règne, etc.

## A LA MESSE DE L'AURORE.

INTROIT.
VIII MODE.




ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM




COLLECTE. [Da nobis, quæsumus.]

O Dieu tout-puissant, faites, s'il vous plaît, que, comme nous sommes éclairés de la nouvelle lumière de votre Verbe incarné, la foi de ce mystère, qui illumine nos esprits, éclate aussi dans nos œuvres. Par le même Jésus-Christ Notre-Seigneur, etc.

Mémoire de sainte Anastasie, Martyre.

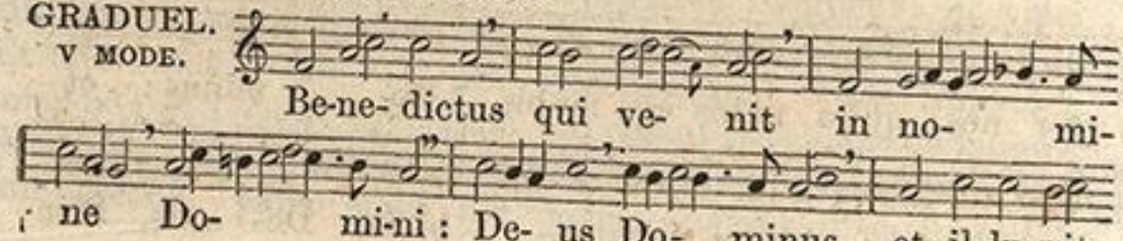
Faites, s'il vous plaît, ô Dieu tout-puissant, que nous ressentions les effets de l'intercession de la bienheureuse Anastasie, Martyre, dont nous célébrons la fête. Par Notre-Seigneur, etc.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

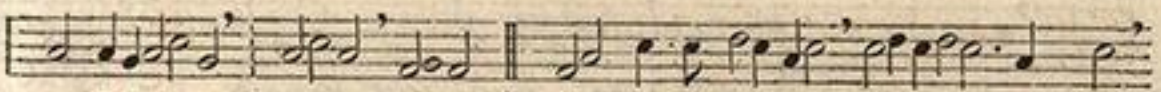
**Lecture de l'Épître de S. Paul à Tite. iij.**

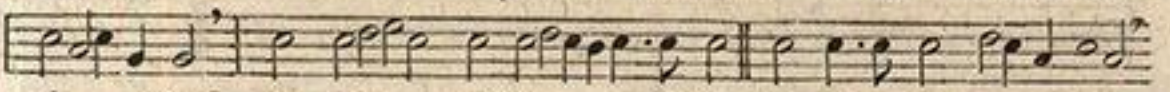
Mon très-cher Fils : La bonté de Dieu notre Sauveur, et son amour pour les hommes, ont paru dans le monde : et il nous a sauvés, non à cause des œuvres de justice que nous avions faites, mais par sa miséricorde, en nous faisant renaître par l'eau du baptême, et en nous renouvelant par le Saint-Esprit, qu'il a répandu sur nous avec une riche effusion par Jésus-Christ notre Sauveur, afin qu'étant justifiés par sa grâce, nous devinssions héritiers de la vie éternelle, selon l'espérance que nous avons en Jésus-Christ Notre-Seigneur.

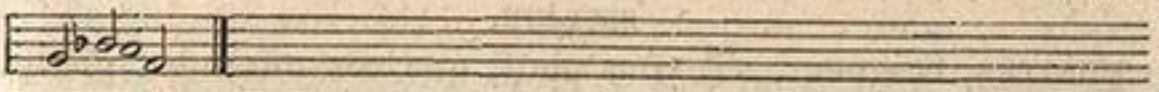
GRADUEL. V MODE.




ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM



ALLELUIA.
II MODE.











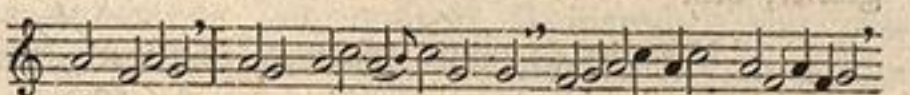


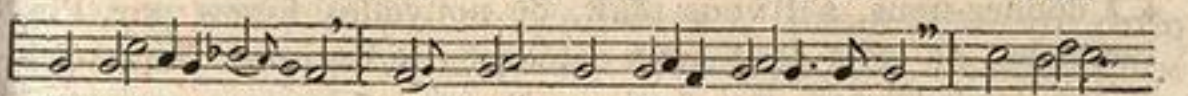
ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

**Suite du saint Evangile selon saint Luc. ij.**

En ce temps-là : Les bergers se dirent l'un à l'autre : Passons jusqu'à Bethléhem, et voyons ce qui vient de s'accomplir, et que le Seigneur nous a fait connaître. S'étant donc hâtés d'y aller, ils trouvèrent Marie et Joseph, et l'enfant couché dans une crèche. A cette vue, ils reconnurent la vérité de ce qui leur avait été dit touchant cet Enfant : et tous ceux qui l'entendirent furent dans l'admiration sur ce que les bergers leur racontaient. Or Marie conservait toutes ces choses en elle-même, les repassant dans son cœur. Et les bergers s'en retournèrent, glorifiant et louant Dieu de toutes les choses qu'ils avaient entendues et vues, selon qu'il leur avait été annoncé. Credo.

OFFERTOIRE.
VIII MODE.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM




SECRÈTE.

FAITES, Seigneur, s'il vous plaît, que nos offrandes produisent en nous les effets propres aux mystères de la solennité présente, et répandent toujours sur nous la paix; afin que, comme votre Fils, naissant homme, n'a pas cessé d'être Dieu, ces fruits de la terre, changés par la vertu de la consécration, nous fassent participer à la divinité. Par le même Jésus-Christ Notre-Seigneur, etc.

Mémoire de sainte Anastasie.

SEIGNEUR, recevez, s'il vous plaît, cette offrande digne de votre majesté; et accordez aux suffrages et aux mérites de la bienheureuse Anastasie, votre Martyre, qu'ils soient utiles pour notre salut. Par Jésus-Christ Notre-Seigneur, etc.

COMMUNION.
IV MODE.




POSTCOMMUNION. [Hujus nos, Domine.]

FAITES, Seigneur, que nous recevions une nouvelle vie, par le renouvellement annuel de ce mystère, qui nous rappelle la Nativité miraculeuse de notre Sauveur, par laquelle le vieil homme a été détruit. Par le même Jésus-Christ Notre-Seigneur, etc.

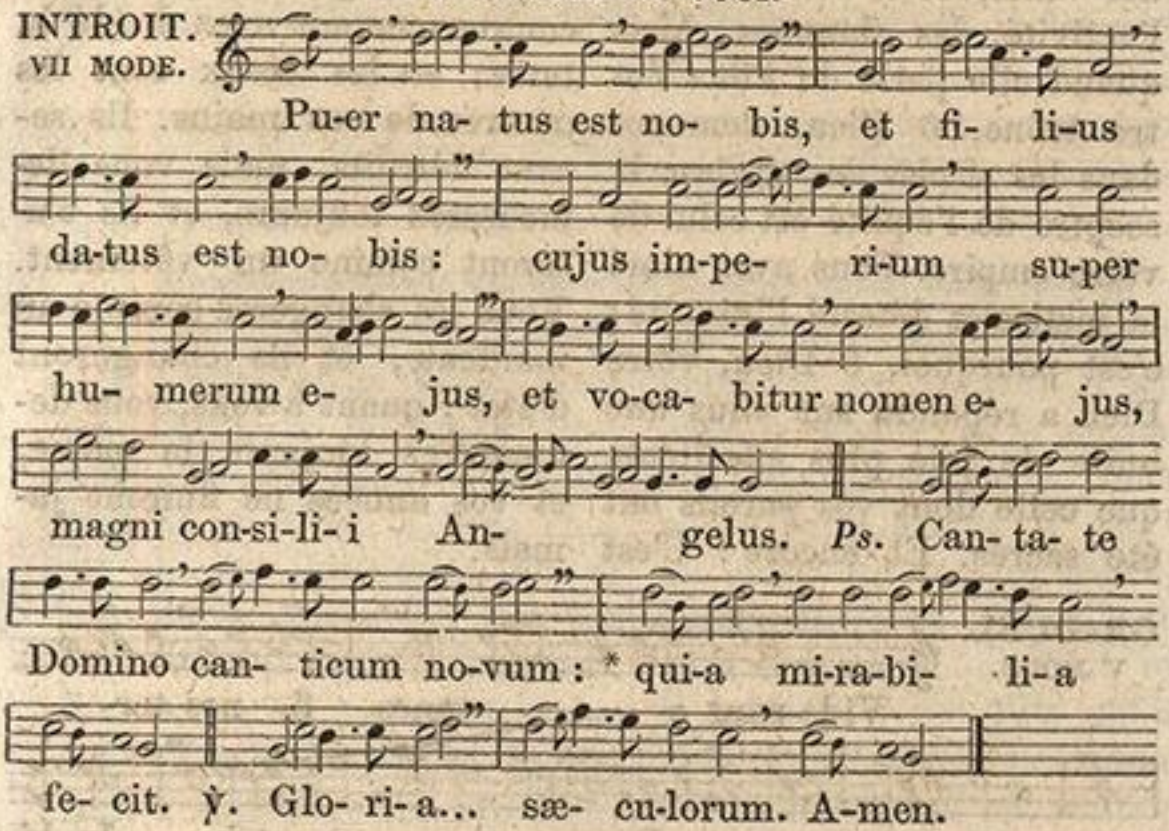
Mémoire de sainte Anastasie. [Satiasti, Domine.]

SEIGNEUR, qui avez rassasié votre famille des dons sacrés, donnez-nous, s'il vous plaît, de nouvelles forces par l'intercession de celle dont nous célébrons la fête. Par Notre-Seigneur Jésus-Christ, etc.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

## A LA MESSE DU JOUR.

INTROIT. VII MODE.




COLLECTE. [Concede, quæsumus.]

FAITES, s'il vous plaît, ô Dieu tout-puissant, que la nouvelle naissance de votre Fils unique selon la chair nous délivre de la captivité qui nous tient depuis si longtemps esclaves sous le joug du péché. Par le même Jésus-Christ, etc.

**Lecture de l'Épître de S. Paul aux Hébreux. j.**

DIEU, après avoir parlé autrefois à nos pères en différents temps et en diverses manières par les prophètes, nous a parlé dans ces derniers jours par son Fils qu'il a fait héritier de toutes choses, et par lequel il a créé les siècles. Et comme il est la splendeur de sa gloire et l'empreinte de sa substance, et qu'il soutient tout par la puissance de sa parole, après nous avoir purifiés de nos péchés, il est assis à la droite de la suprême majesté au plus haut des cieux, d'autant plus élevé au-dessus des Anges que le nom qu'il a reçu est plus excellent que leur nom. Car quel est l'Ange à qui Dieu ait jamais dit : Vous êtes mon Fils, je vous ai engendré aujourd'hui ? Et ailleurs : Je serai son père et il sera mon fils? Et quand dans un autre endroit il introduit son premier-né dans le monde, il dit : Que tous les Anges de Dieu l'adorent. Quand l'Écriture parle des Anges, elle dit : Que Dieu donne aux Anges la rapidité

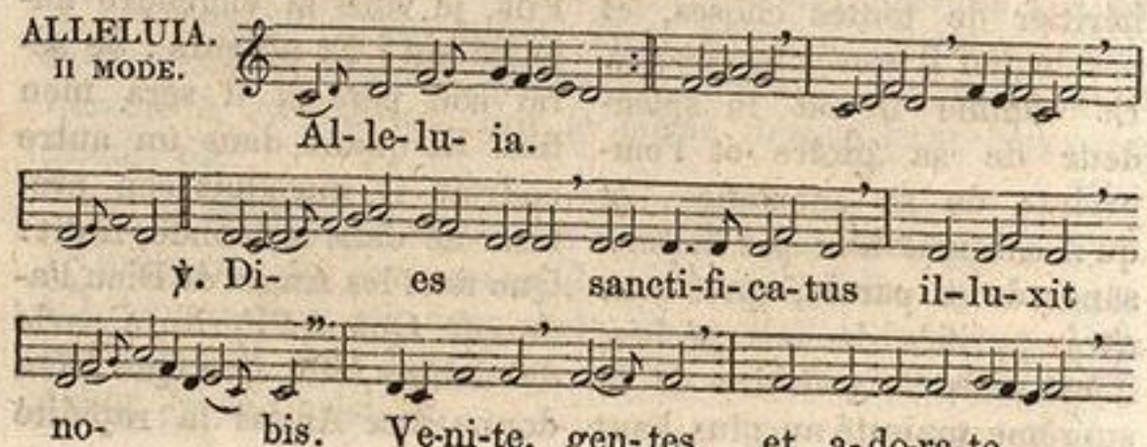
ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

des vents, et à ses ministres l'activité des flammes. Mais quand elle parle du Fils : Votre trône, ô Dieu, demeure dans les siècles des siècles; le sceptre de l'équité est celui de votre empire. Vous avez aimé la justice et détesté l'iniquité : c'est pourquoi, ô Dieu, votre Dieu a répandu sur vous une huile de joie plus excellente que celle dont vos pareils ont été sacrés. Et encore : C'est vous, ô Seigneur, qui dès le commencement avez fondé la terre; et les cieux sont les œuvres de vos mains. Ils seront détruits, mais vous demeurerez toujours, et ils s'useront comme un vêtement. Vous les changerez comme un manteau, et ils changeront d'état : quant à vous, vous demeurerez toujours le même, et vos années ne finiront jamais.

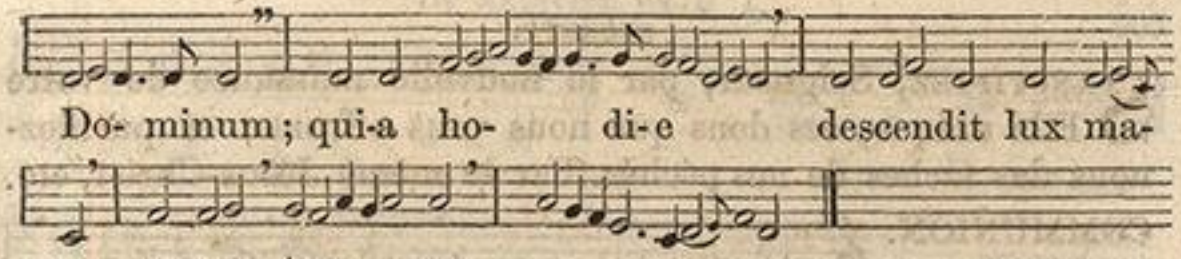
GRADUEL.
V MODE.




ALLELUIA.
II MODE.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM




**Commencement du saint Évangile selon saint Jean.**

AU commencement était le Verbe, et le Verbe était en Dieu, et le Verbe était Dieu. Il était dès le commencement en Dieu. Toutes choses ont été faites par lui; et rien de ce qui a été fait n'a été fait sans lui. En lui était la vie, et la vie était la lumière des hommes; et la lumière luit dans les ténèbres, et les ténèbres ne l'ont point comprise. Il y eut un homme envoyé de Dieu, qui s'appelait Jean. Il vint pour rendre témoignage à la lumière, afin que tous crussent par lui. Il n'était pas la lumière; mais il vint pour rendre témoignage à celui qui est la lumière. Le Verbe était la vraie lumière qui éclaire tout homme venant en ce monde. Il était dans le monde, et le monde a été fait par lui, et le monde ne l'a point connu. Il est venu chez soi, et les siens ne l'ont point reçu. Mais il a donné à tous ceux qui l'ont reçu le pouvoir d'être faits enfants de Dieu; à ceux qui croient en son nom, qui ne sont pas nés du sang, ni des désirs de la chair, ni de la volonté de l'homme, mais de Dieu même. ET LE VERBE S'EST FAIT CHAIR, et il a habité parmi nous, plein de grâce et de vérité, et nous avons vu sa gloire, qui est la gloire du Fils unique du Père.

Credo.

OFFERTOIRE.
IV MODE.



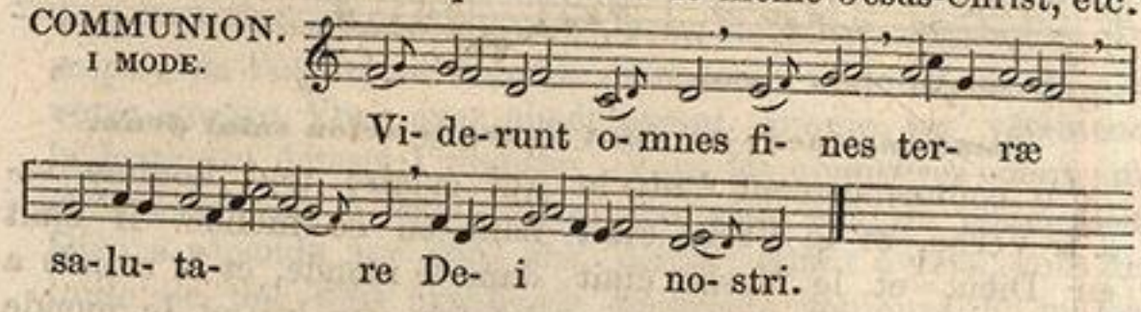



ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

SECRÈTE.

SANCTIFIEZ, Seigneur, par la nouvelle naissance de votre Fils unique, ces dons que nous vous offrons ; et purifiez-nous des taches de nos péchés. Par le même Jésus-Christ, etc.

COMMUNION.
I MODE.




POSTCOMMUNION. [Præsta, quæsumus.]

FAITES, s'il vous plaît, ô Dieu tout-puissant, que le Sauveur du monde, qui en naissant aujourd'hui nous donne une naissance divine, nous accorde aussi l'immortalité. Lui qui, étant Dieu, vit et règne, etc.

Pour le dernier Evangile, on dit celui de l'Epiphanie.

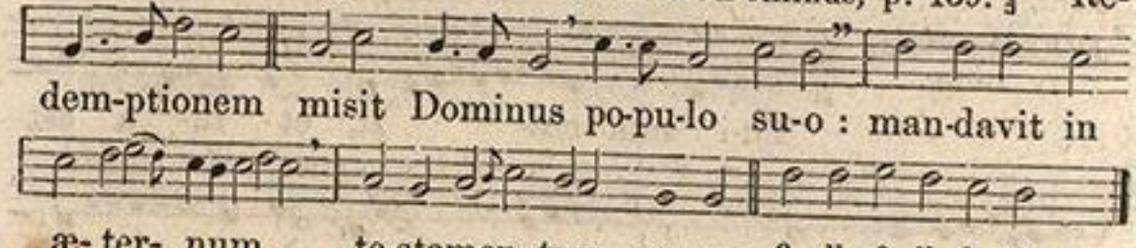
## AUX II VÊPRES.

ANT. I.



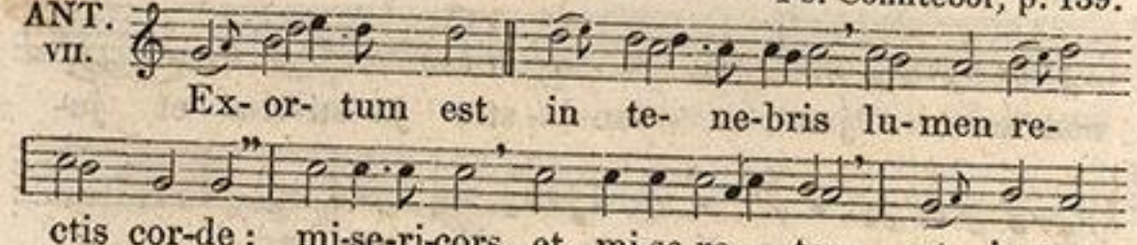

ANT. VII.



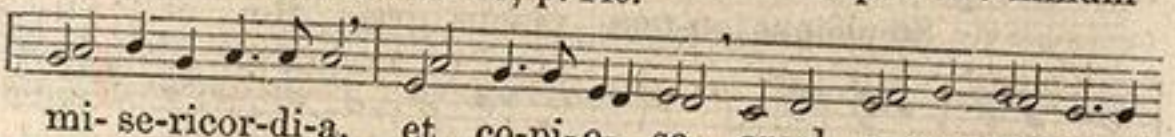

Ps. Confitebor, p. 139.

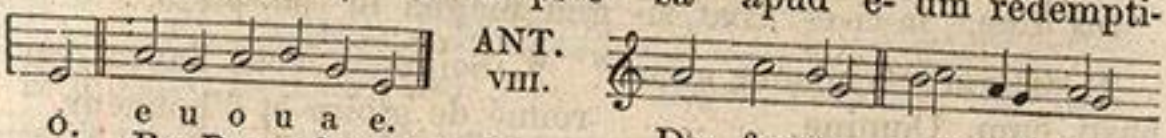
ANT. VII.




ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM







CAPITULE. *Hebr.* 1.

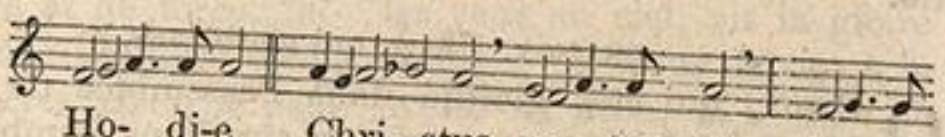
DIEU, après avoir parlé autrefois à nos pères en différents temps et en diverses manières par les prophètes, nous a parlé dans ces derniers jours par son Fils qu'il a fait héritier de toutes choses, et par lequel il a créé les siècles.

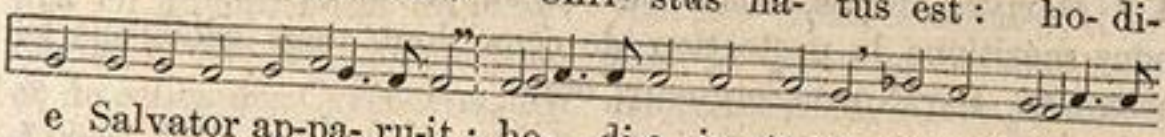
Hymne *Jesu, Redemptor omnium*, p. 195.

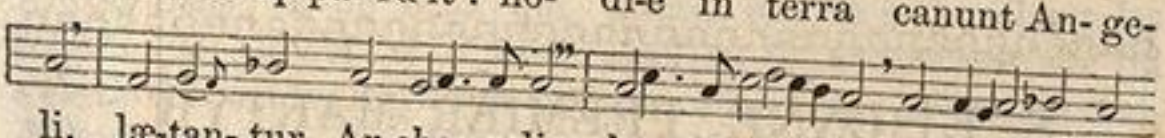
℣. Le Seigneur a fait connaître. Alleluia. ℟. Le salut qu'il avait promis. Alleluia.

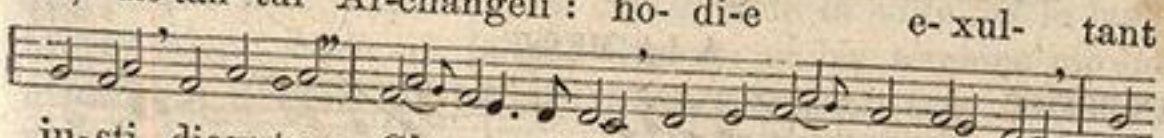
℣. Notum fecit Dominus. Alleluia. ℟. Salutare suum. Alleluia.

*A Magnif.* ANT. — VI.



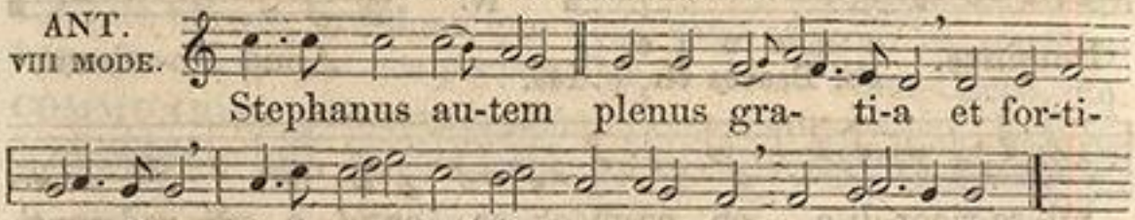




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Mémoire de saint Étienne.

ANT. VIII MODE.



Stephanus au-tem plenus gra- ti-a et for-ti-



tu- dine, fa-ci-e- bat si- gna magna in po- pu-lo.

℣. Gloria et honore coronasti eum, Domine.

℣. Seigneur vous l'avez couronné de gloire et d'honneur.

℟. Et constituisti eum super opera manuum tuarum.

℟. Et vous l'avez fait régner sur les œuvres de vos mains.

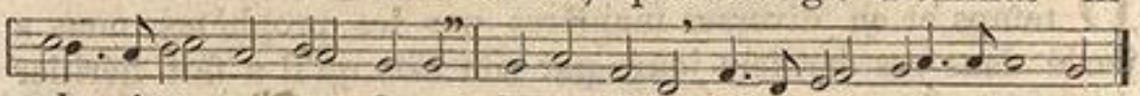
ORAISON. Collecte de la Messe de demain.

Mémoire de tous les saints Martyrs (où elle doit se faire).

ANT. VIII MODE.



I- sti sunt Sancti, quos e- le-git Dominus in



cha-ri-ta- te non fi-cta, dedit il-lis glori-am sempiternam.

℣. Justi epulentur et exsul- tent in conspectu Dei.

℣. Que les justes se réjouissent, et qu'ils tressaillent en présence de Dieu.

℟. Et delectentur in lætitia.

℟. Et qu'ils se reposent dans la joie.

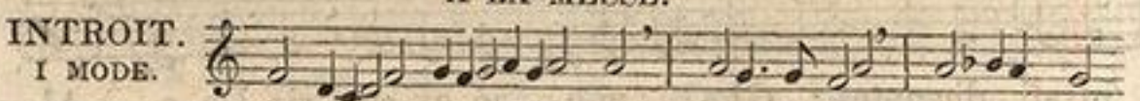
ORAISON. [Deus, qui glorificaris.]

O Dieu, qui êtes glorifié dans l'assemblée de vos saints Martyrs, faites, nous vous en supplions humblement, que nous méritions la protection de ceux dont nous célébrons la solennité. Par Notre-Seigneur, etc.

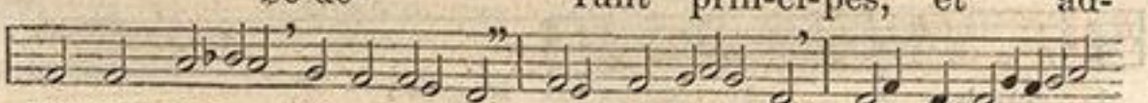
## S. ÉTIENNE, PREMIER MARTYR.

A LA MESSE.

INTROIT. I MODE.



Se-de- runt prin-ci-pes, et ad-



versum me loquebantur, et i- ni- qui per-se-cu-

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM




COLLECTE. [Da nobis, Domine.]

SEIGNEUR, faites-nous la grâce d'imiter le Saint que nous honorons en ce jour, et d'apprendre à aimer nos ennemis, en célébrant la mort bienheureuse de celui qui pria pour ses persécuteurs, Notre-Seigneur, etc.

Mémoire de tous les saints Martyrs, comme ci-dessus, p. 208; et de la Nativité, p. 203.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

**Lecture des Actes des Apôtres. vj et vij.**

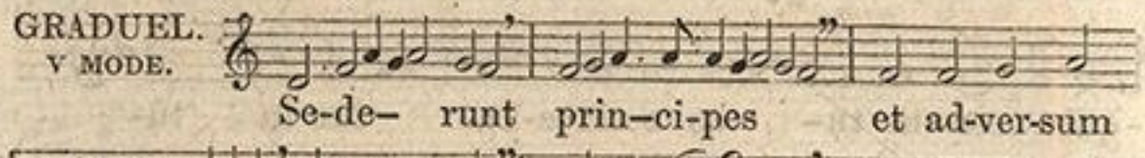
EN ces jours-là : Étienne, plein de grâce et de force, faisait de grands prodiges et de grands miracles parmi le peuple. Or quelques-uns de la synagogue dite des Affranchis, et de celles des Cyrénéens, des Alexandrins, et de ceux qui étaient de Cilicie et d'Asie, s'élevèrent contre Étienne et disputaient avec lui. Mais ils ne pouvaient résister à la sagesse et à l'Esprit qui parlait par sa bouche. A ces paroles la rage leur déchirait le cœur, et ils grinçaient des dents contre lui. Mais Étienne, rempli du Saint-Esprit, et levant les yeux au ciel, vit la gloire de Dieu, et Jésus debout à la droite de Dieu, et il dit : Je vois les cieux ouverts, et le Fils de l'homme debout à la droite de Dieu. Alors jetant de grands cris et se bouchant les oreilles, ils se jetèrent sur lui tous ensemble ; et l'ayant traîné hors de la ville, ils le lapidèrent ; et les témoins mirent leurs vêtements aux pieds d'un jeune homme nommé Saul. Et ils lapidaient Étienne, qui priait et disait : Seigneur Jésus, recevez mon esprit. S'étant

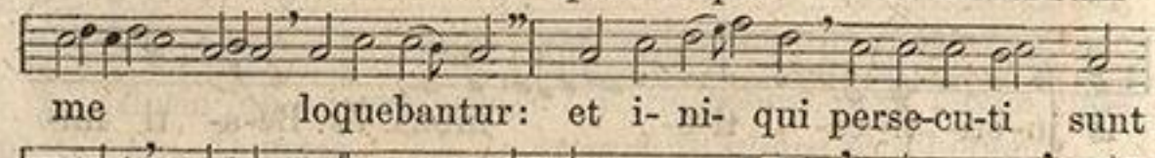
ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

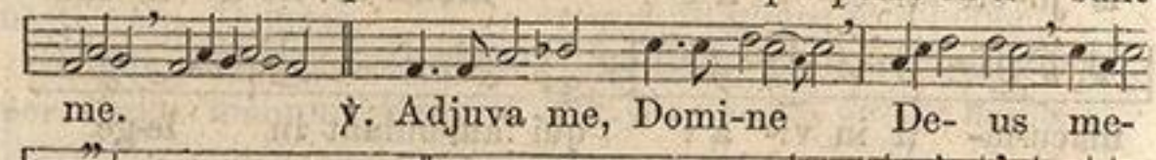
mis ensuite à genoux, il jeta un grand cri, disant: Seigneur, ne leur imputez point ce pé-

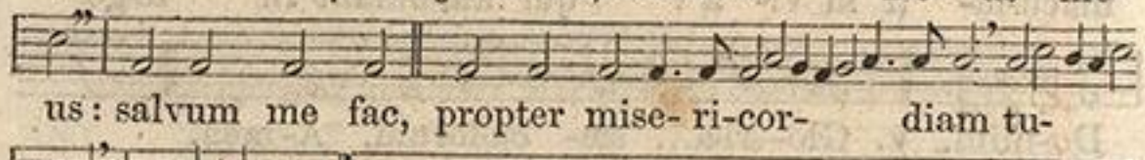
ché. Après cette parole, il s'endormit dans le Seigneur.

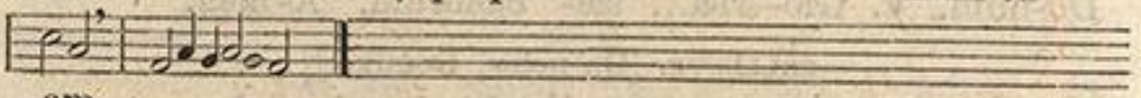
GRADUEL.
V MODE.



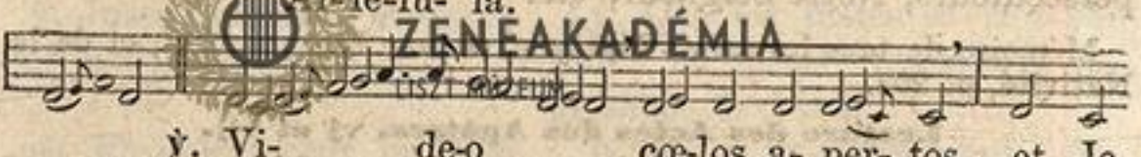



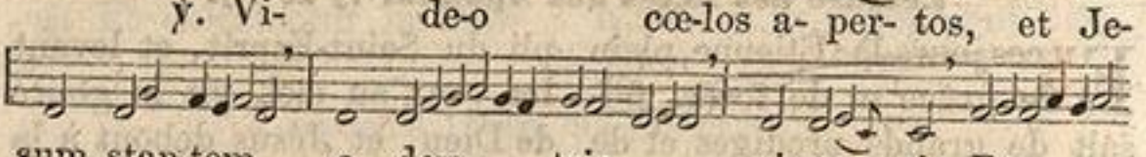




ALLELUIA.
II MODE.







**Suite du saint Évangile selon S. Matthieu. xxiij.**

En ce temps-là : Jésus dit à ses disciples : Je vais vous envoyer des prophètes, des sages et des docteurs; et vous tuerez les uns, vous crucifierez les autres, vous en fouetterez d'autres dans vos synagogues, et vous les persécuterez de ville en ville ; afin que sur vous retombe tout le sang innocent qui a été répandu sur la terre, depuis le sang d'Abel le juste jusqu'au sang de Zacharie, fils de Barachie, que vous avez tué entre le temple et l'autel. Je vous le dis en vérité : Tout cela retombera sur cette génération. Jérusalem, Jérusalem, qui tues les prophètes, et qui lapides ceux

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

qui sont envoyés vers toi, combien de fois ai-je voulu rassembler tes enfants, comme une poule rassemble ses petits sous ses ailes, et tu ne l'as point voulu ! Voilà que votre maison sera laissée déserte. Car je vous le déclare, vous ne me verrez plus désormais, jusqu'à ce que vous disiez : Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur. Credo.

OFFERTOIRE.
VIII MODE.




ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

SECRÈTE.

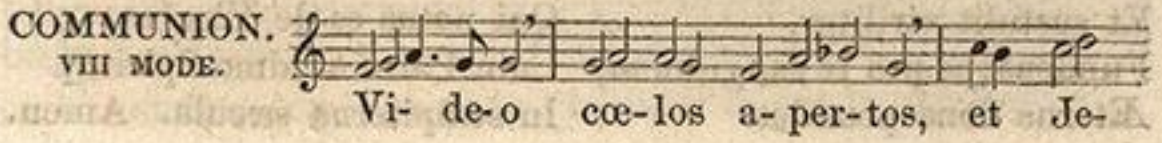
ACCEPTEZ, Seigneur, ces dons que nous vous offrons en mémoire de vos Saints, afin que, comme leurs souffrances leur ont mérité la gloire, notre piété nous préserve de tout péché. Par Notre-Seigneur, etc.

De tous les SS. Martyrs.

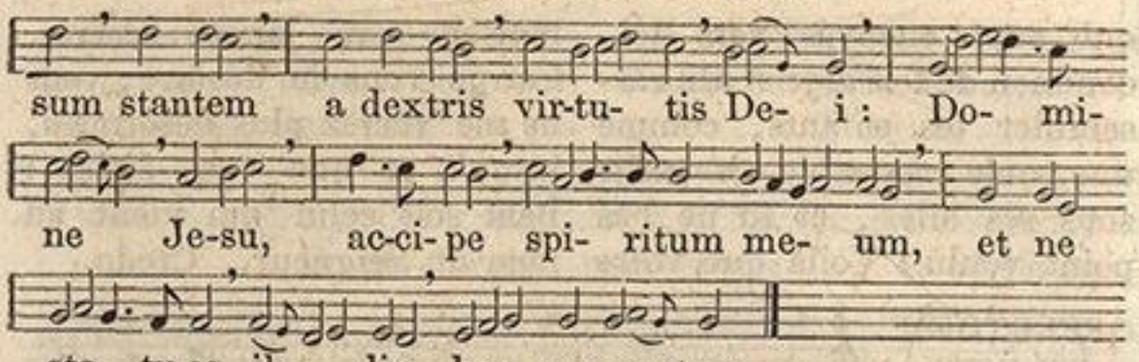
ÉCOUTEZ favorablement, Seigneur, les humbles prières que nous vous adressons en célébrant la mémoire de vos Saints ; et faites que, ne mettant point notre confiance dans notre propre justice, nous soyons aidés auprès de vous par les mérites de ceux qui ont su plaire à votre divine Majesté.

Et ensuite de la Nativité, p. 206.

COMMUNION.
VIII MODE.




ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM




POSTCOMMUNION. [Auxilientur nobis.]

FAITES, Seigneur, que les Sacrements auxquels nous avons participé, nous soient en aide; et que, par l'intercession de saint Étienne, nous en recevions une continuelle et puissante protection. Par Notre-Seigneur, etc.

[De tous les SS. Martyrs.]

SEIGNEUR, qui nous avez nourris des mystères du salut, faites que nous soyons secourus auprès de vous par les prières de ceux dont nous célébrons la fête.

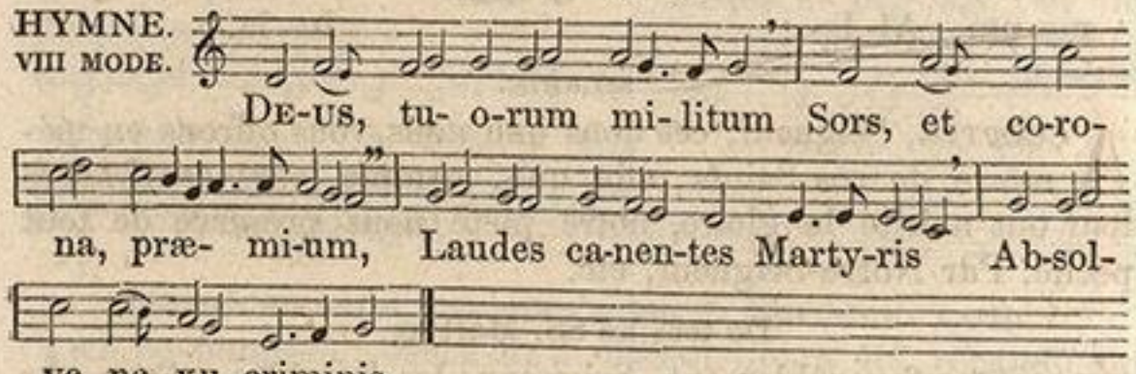
Et de la Nativité, p. 206.

A VÊPRES. Ant. et Ps. de la Nativité.

CAPITULE. [Sapientiam sanctorum.]

ÉTIENNE, plein de grâce et de force, faisait des prodiges et de grands miracles parmi le peuple.

HYMNE.
VIII MODE.




HIC nempe mundi gaudia
Et blanda fraudum pabula
Imbuta felle deputans,
Pervenit ad cœlestia.

PŒNAS cucurrit fortiter,
Et sustulit viriliter,
Fundensque pro te sanguinem,
Æterna dona possidet.

OB hoc precatu supplici
Te poscimus, piissime;
In hoc triumpho Martyris
Dimitte noxam servulis.

JESU, tibi sit gloria,
Qui natus es de Virgine,
Cum Patre et almo Spiritu,
In sempiterna sæcula. Amen.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

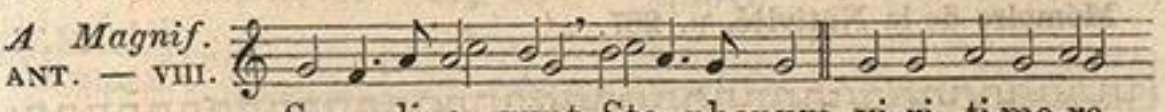
℣. Étienne vit les cieux ouverts.

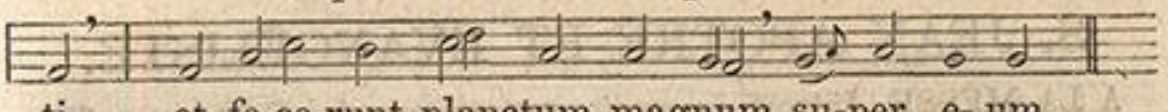
℟. Il les vit et y entra : Heureux cet homme pour qui les cieux étaient ouverts.

℣. Stephanus vidit cœlos apertos.

℟. Vidit et introivit : Beatus homo cui cœli patebant.

*A Magnif.*
ANT. — VIII.



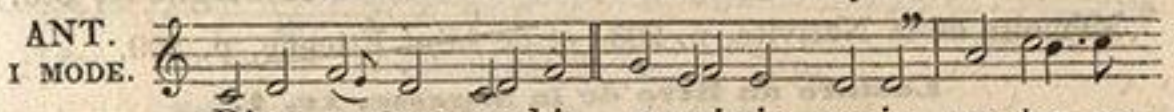


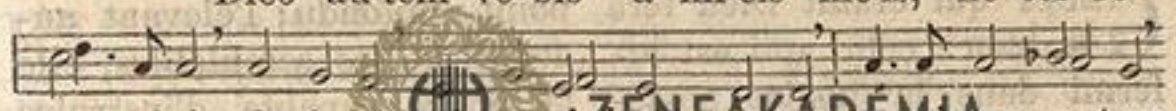


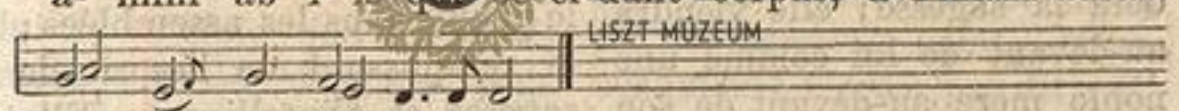
ORAISON. Collecte de la Messe.

Mémoire de tous les saints Martyrs.

ANT.
I MODE.




℣. Les Justes vivront éternellement.

℟. Et leur récompense est d'être avec le Seigneur.

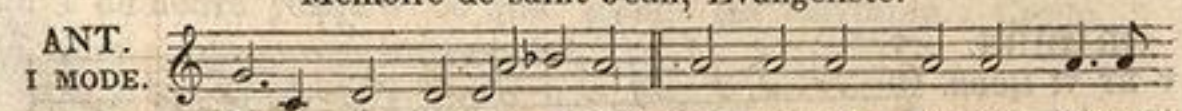
℣. Justi autem in perpetuum vivent.

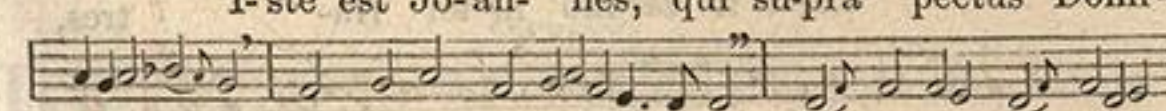
℟. Et apud Dominum est merces eorum.

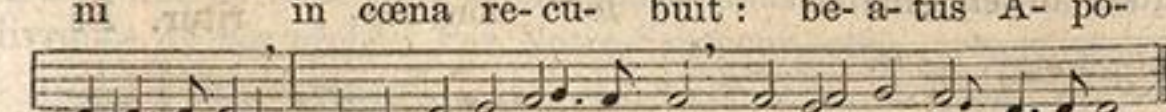
Oraison comme hier, p. 208.

Mémoire de saint Jean, Evangéliste.

ANT.
I MODE.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

℣. Valde honorandus est beatus Joannes;

℟. Qui supra pectus Domini in cœna recubuit.

℣. Le bienheureux Jean est très-digne d'être honoré;

℟. Lui qui pendant la cène a reposé sur le sein du Seigneur.

ORAISON. Collecte de la Messe de demain.

Mémoire de la Nativité, p. 207.

# S. JEAN APOTRE ET ÉVANGÉLISTE.

A LA MESSE. Introït *In medio*, au commun des Docteurs, p. 604.

COLLECTE. [Ecclesiam tuam.]

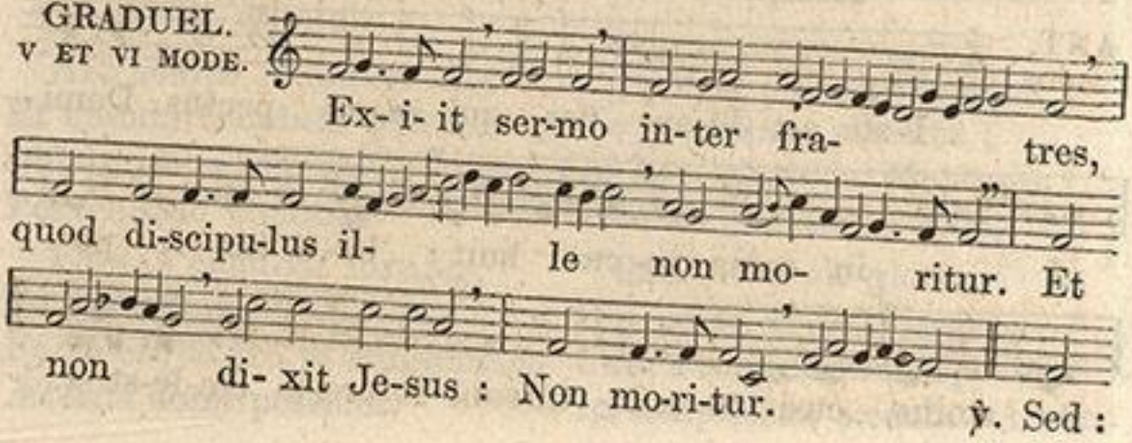
SEIGNEUR, répandez par votre bonté la lumière de votre grâce sur votre Église; afin qu'étant éclairée par les enseignements de saint Jean, votre Apôtre et votre Evangéliste, elle parvienne à la gloire éternelle. Par Notre-Seigneur, etc.

Mémoire de la Nativité, p. 203; et de saint Étienne, p. 209.

**Lecture du livre de la Sagesse. xv. 1.**

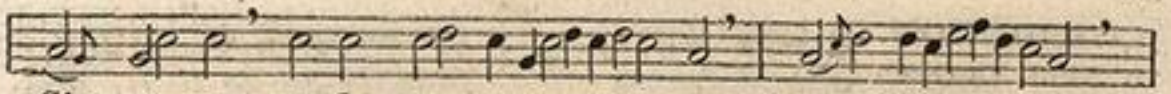
CELUI qui craint Dieu fera le bien : celui qui est affermi dans la justice possédera la sagesse; elle viendra au-devant de lui comme une noble mère au-devant de son fils : elle le nourrira d'un pain de vie et d'intelligence, et elle l'abreuvera de l'eau de la sagesse qui donne le salut. Elle s'affermira en lui et il sera inébranlable. Elle le protégera de telle sorte qu'il ne sera point confondu; l'élevant au-dessus de ses semblables, elle le rendra capable d'instruire le peuple dans les assemblées; le remplissant de l'esprit de sagesse et d'intelligence. Elle le revêtira de gloire comme d'une robe magnifique. Elle l'enrichira d'un trésor de félicité et d'allégresse, et lui donnera pour héritage un nom éternel.

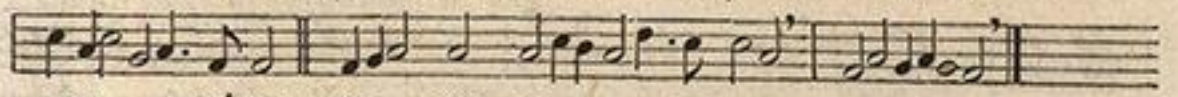
GRADUEL.
V ET VI MODE.



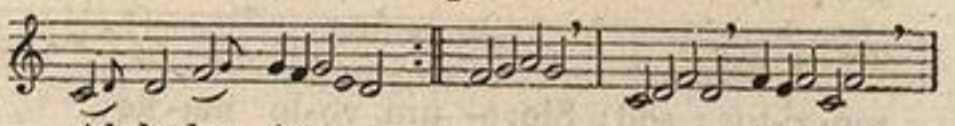

℣. Sed :

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM



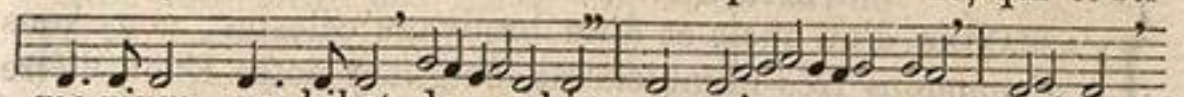



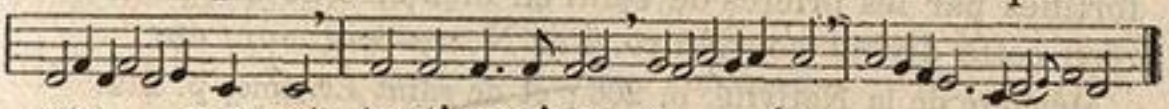

ALLELUIA.
II MODE.










**Suite du saint Évangile selon S. Jean. xxj.**

En ce temps-là : Jésus dit à Pierre : Suivez-moi. Pierre s'étant retourné vit venir après lui le disciple que Jésus aimait, celui-là même qui, pendant la cène, s'était reposé sur son sein, et lui avait dit : Seigneur, qui est-ce qui doit vous trahir? Pierre donc l'ayant vu, dit à Jésus : Et celui-ci, Seigneur, que deviendra-t-il? Jésus lui répondit : Si je veux qu'il demeure jusqu'à ce que je vienne, que vous importe ? Pour vous, suivez-moi. Là-dessus il se répandit un bruit parmi les frères, que ce disciple ne mourrait point. Jésus néanmoins n'avait pas dit : Il ne mourra point; mais si je veux qu'il demeure jusqu'à ce que je vienne, que vous importe ? C'est ce même disciple qui rend témoignage de ces choses, et qui les a écrites ; et nous savons que son témoignage est véritable. Credo.

Offertoire *Justus*, au Commun des Docteurs.

SECRÈTE.

Recevez, Seigneur, ces présents que nous vous offrons dans la fête de celui dont la protection nous fait espérer la délivrance de nos péchés. Par Notre-Seigneur, etc.

Mémoire de la Nativité, p. 206; et de saint Etienne, p. 209.

Préface de la Nativité.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

COMMUNION.
II MODE TRANSP.




POSTCOMMUNION. [Refecti cibo.]

RASSASIÉS d'un mets et d'un breuvage célestes, nous vous demandons très-humblement, Seigneur notre Dieu, d'être fortifiés par les prières de celui en mémoire de qui nous avons reçu cette divine nourriture. Par Notre-Seigneur, etc.

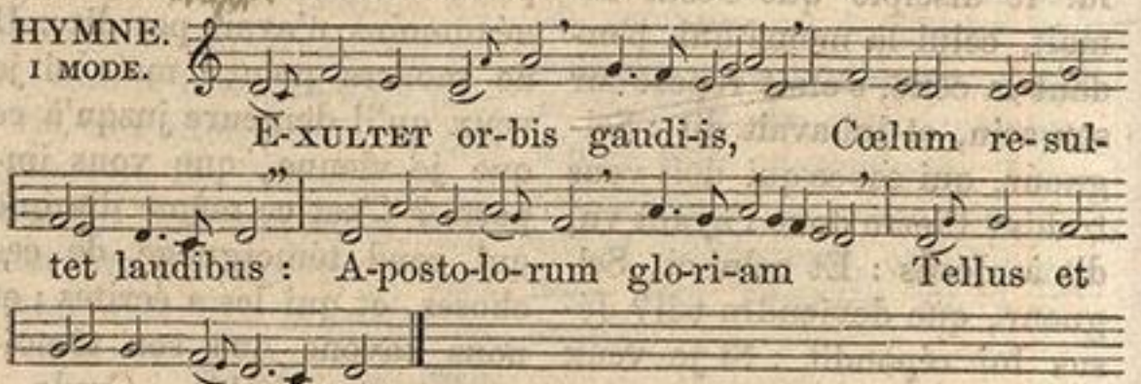
Mémoire de la Nativité, p. 206 ; et de saint Étienne, p. 212.

A VÊPRES, Antiennes et Psaumes de la Nativité, p. 206.

CAPITULE. [Qui timet Deum.]

CELUI qui craint Dieu fera le bien : celui qui est affermi dans la justice possédera la sagesse ; elle viendra au-devant de lui comme une noble mère au-devant de son fils.

HYMNE.
I MODE.




Vos, sæculorum judices
Et vera mundi lumina,
Votis precamur cordium ;
Audite voces supplicum.

QUI templa cœli clauditis
Serasque verbo solvitis,
Nos a reatu noxios
Solvi jubete, quæsumus.

PRÆCEPTA quorum protinus
Languor salusque sentiunt,
Sanate mentes languidas :
Augete nos virtutibus :

UT, cum redibit Arbiter
In fine Christus sæculi,
Nos sempiterni gaudii
Concedat esse compotes.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

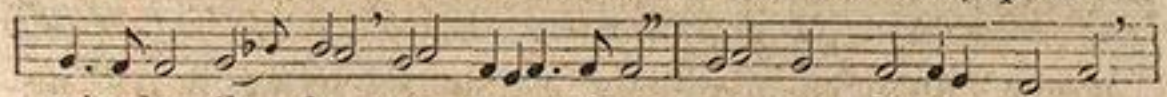
JESU, tibi sit gloria, Qui natus es de Virgine, Cum Patre, et almo Spiritu, In sempiterna sæcula. Amen.

℣. *Valde honorandus,* p. 214.

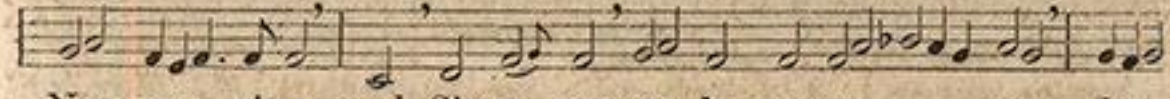
*A Magnif.*
ANT. — VI.



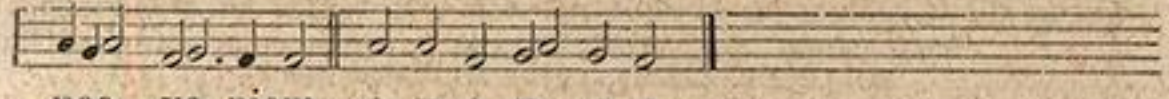
E- xi-it ser-mo in- ter fra- tres, quod di-



scipulus il- le non mo- ritur: et non di-xit Je-sus:



Non mo- ritur, sed, Sic e- um vo-lo ma-ne- re, do-



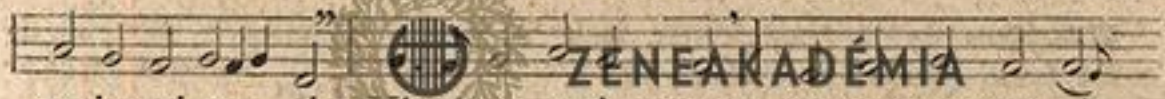
nec ve- niam. e u o u a e.

Mémoire des SS. Innocents.

ANT.
I.



Hi sunt, qui cum mu-li-e- ri-bus non sunt



co-inqui-na- ti : Virgines enim sunt, et sequun-tur A-



gnum, quocumque i- e-rit.

℣. Hérode, irrité, mit à mort beaucoup d'enfants, ℟. A Bethléhem de Juda, ville de David.

℣. Herodes iratus occidit multos pueros, ℟. In Bethlehem Judæ, civitate David.

Oraison. Collecte de la Messe de demain.

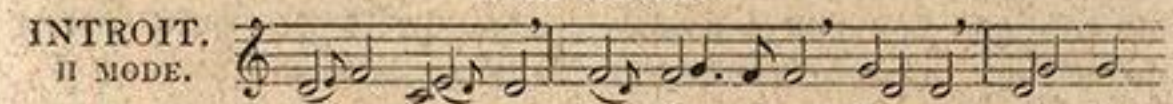
Mémoires de la Nativité, p. 207 ; et de saint Étienne, p. 213.

# LES SS. INNOCENTS.

*Double de II Classe.*

A LA MESSE.

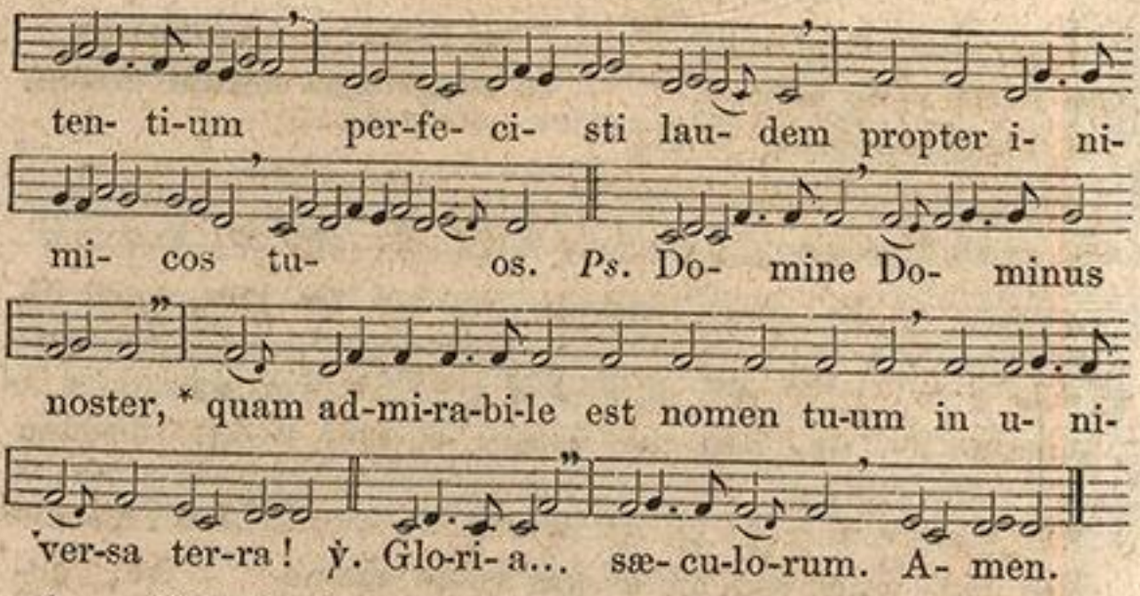
INTROIT.
II MODE.



Ex o- re in- fan- tium, De-us, et lac-



ZENEAKADÉMIA




On ne dit le *Gloria in excelsis* que si la fête tombe un Dimanche.

COLLECTE. [Deus, cujus hodierna die.]

O DIEU dont les saints Innocents, martyrs, ont confessé aujourd'hui la gloire, non par leurs paroles, mais par leur mort; faites mourir en nous tous les vices, afin que notre vie et la pureté de nos mœurs soient une confession continuelle de la foi que nous professons de bouche. Par Notre-Seigneur, etc.

Mémoires de la Nativité, p. 203; de saint Étienne, p. 209; et de saint Jean, p. 214.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

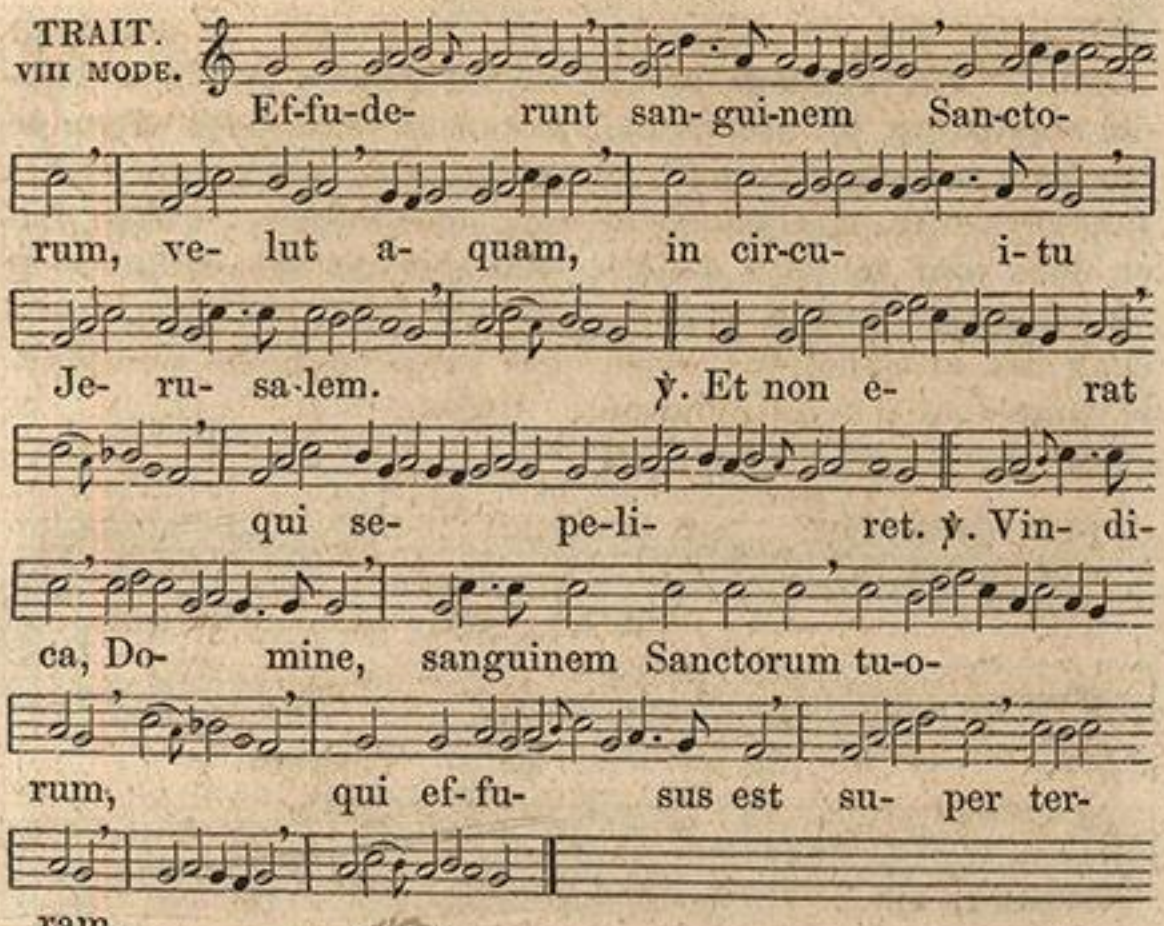
**Lecture du livre de l'Apocalypse de l'Apôtre S. Jean. xiv.**

EN ces jours-là : Je vis l'Agneau debout sur la montagne de Sion, et avec lui cent quarante-quatre mille qui avaient son nom et le nom de son Père écrit sur le front. Et j'entendis une voix du ciel comme le bruit de grandes eaux, et comme le bruit d'un grand tonnerre; et le bruit que j'entendis était comme le son de plusieurs joueurs de harpes qui jouent de leur instrument. Ils chantaient comme un cantique nouveau devant le trône, et devant les quatre animaux et les vieillards : et nul ne pouvait chanter ce cantique que les cent quarante-quatre mille qui ont été rachetés de la terre. Ceux-ci ne se sont pas souillés avec les femmes, parce qu'ils sont vierges. Ce sont eux qui suivent l'Agneau partout où il va : ils sont rachetés d'entre les hommes pour être les prémices consacrées à Dieu et à l'Agneau. Il ne s'est point trouvé de mensonge en leur bouche, parce qu'ils sont purs devant le trône de Dieu.

Graduel *Anima nostra*, au Commun de plusieurs Martyrs, p. 581.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

TRAIT.
VIII MODE.




Si c'est un Dimanche, on omet le Trait, et l'on dit à la place :

ALLELUIA.
IV MODE.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

**Suite du saint Évangile selon S. Jean. ij.**

En ce temps-là : Un ange du Seigneur apparut à Joseph pendant son sommeil, et lui dit : Lève-toi, prends l'enfant et sa mère, fuis en Égypte, et demeure là jusqu'à ce que je te parle; car il arrivera qu'Hérode cherchera l'enfant pour le faire mourir. Joseph s'étant levé, prit l'enfant et sa mère durant la nuit, et se retira en Égypte. Et il y demeura jusqu'à la mort d'Hérode, afin que cette parole que le Seigneur avait dite par le prophète fût accomplie : J'ai rap-

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

pelé mon fils de l'Egypte. Alors Hérode, voyant qu'il avait été trompé par les mages, entra dans une grande colère, et il envoya tuer dans Bethléhem et dans tout le pays d'alentour tous les enfants âgés de deux ans et au-dessous, selon le temps dont il s'était informé auprès des mages. Ce fut alors que s'accomplit ce qui avait été dit par le prophète Jérémie : Une voix a été entendue dans Rama, des pleurs et des cris lamentables : c'était Rachel pleurant ses enfants ; et elle n'a point voulu se consoler, parce qu'ils ne sont plus.

Credo.

OFFERTOIRE.
II MODE TRANSP.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

SECRÈTE.

FAITES, Seigneur, que nous soyons toujours assistés de la pieuse intercession de vos Saints ; afin qu'elle vous rende agréables nos offrandes, et nous obtienne sans cesse votre miséricorde. Par Notre-Seigneur, etc.

Mémoires de la Nativité, p. 206 ; de saint Étienne, p. 211 ; et de saint Jean, p. 215.

Préface de la Nativité.

COMMUNION.
VII MODE.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

POSTCOMMUNION. [Votiva, Domine.]

NOUS avons participé, Seigneur, aux offrandes sacrées ; faites, s'il vous plaît, que, par les prières de vos Saints, elles nous obtiennent les secours nécessaires pour la vie présente et pour la vie future. Par Notre-Seigneur, etc.

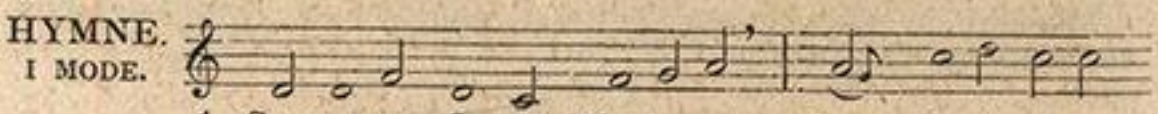
Mémoires de la Nativité, p. 206 ; de S. Étienne, p. 212 ; et de S. Jean, p. 216.

A VÊPRES, Antiennes et Psaumes de la Nativité.

CAPITULE. [Vidi supra montem.]

JE vis l'Agneau debout sur la montagne de Sion, et avec lui cent quarante-quatre mille qui avaient son nom et le nom de son Père écrit sur le front.

HYMNE.
I MODE.



1. SALVETE, flo-res Martyrum, Quos lu-cis i-pso



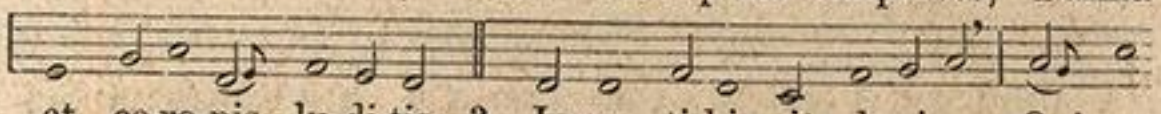
in li-mi-ne Christi in-se-cutor su-stulit, Ceu tur-bo na-



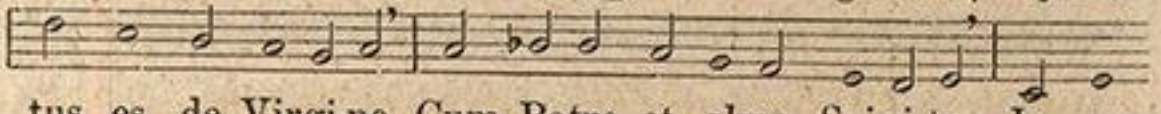
scentes ro-sas. 2. Vos, pri-ma Chri-sti victi-ma, Grex im-



mola-to-rum te-ner, A-ram sub i-psam simpli-ces, Palma



et co-ro-nis lu-di-tis. 3. JE-SU, ti-bi sit glo-ri-a, Qui na-



tus es de Virgi-ne, Cum Patre et almo Spi-ri-tu, In sem-



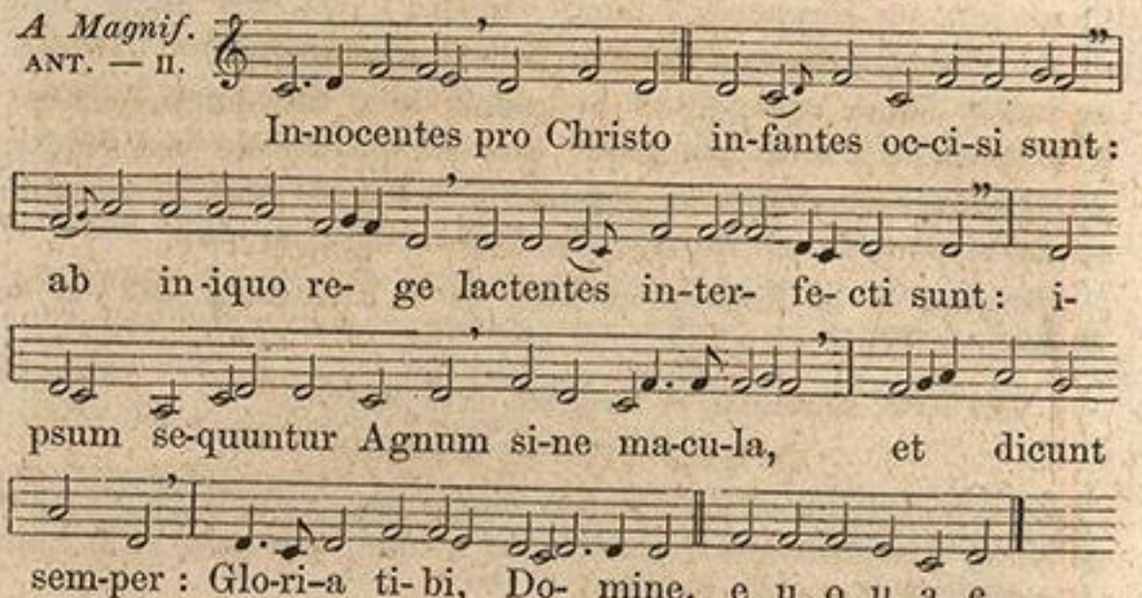
pi-ter-na sæ-cu-la. Amen.

℣. Au pied du trône de Dieu tous les Saints s'écrient : ℟. O Seigneur, vengez notre sang !

℣. Sub throno Dei omnes Sancti clamant : ℟. Vindica sanguinem nostrum, Deus noster !

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

*A Magnif.*
ANT. — II.




Mémoire de saint Thomas. Ant. *Iste sanctus* et ℣. *Gloria et honore*, au Commun d'un Martyr.

ORAISON. [Deus, pro cujus.]

O Dieu, faites, s'il vous plaît, que tous ceux qui recourent au glorieux Pontife saint Thomas, mort pour votre Église sous le glaive des impies, obtiennent l'effet salutaire de leur prière. Par Notre-Seigneur, etc.

Si le lendemain était un Dimanche, cette Mémoire serait remise aux Vêpres de demain.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Mémoires de la Nativité, p. 207; de saint Etienne, p. 213; et de saint Jean, p. 217.

## LE DIMANCHE
## DANS L'OCTAVE DE LA NATIVITÉ.

AUX I VÊPRES. Antiennes et Psaumes de la Nativité.

CAPITULE. [Fratres : Quanto tempore.]

Mes Frères : Tant que l'héritier est enfant, il ne diffère point du serviteur, quoiqu'il ait la propriété de tout l'héritage; mais il est sous la conduite des tuteurs et des procureurs jusqu'au temps fixé par son père.

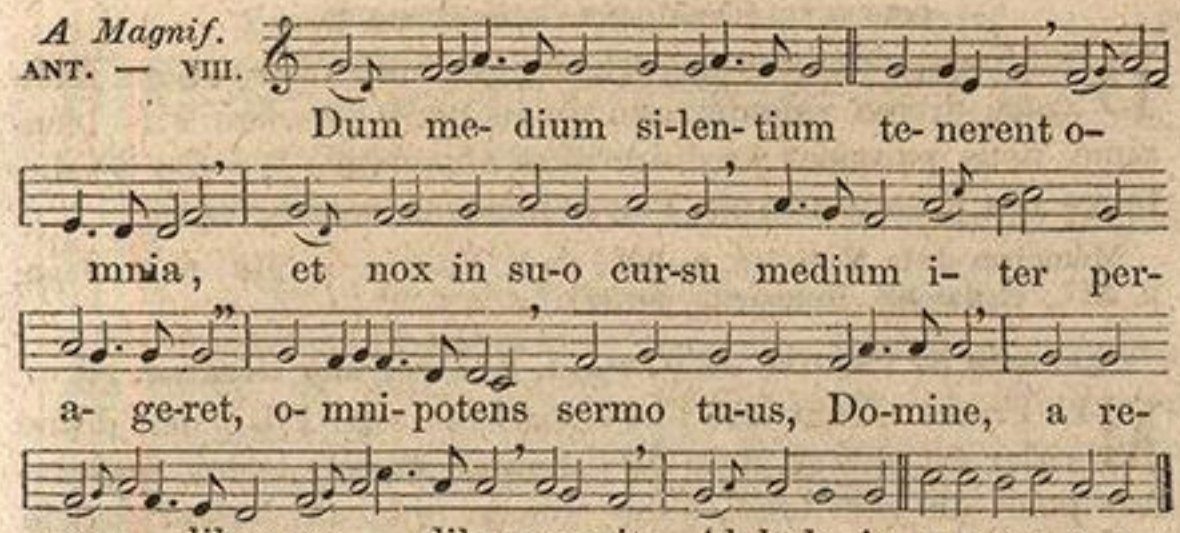
Hymne *Jesu, Redemptor*, p. 195.

℣. Verbum caro factum est. Alleluia. ℟. Et habitavit in nobis. Alleluia.

℣. Le Verbe s'est fait chair. Alleluia. ℟. Et il a habité parmi nous. Alleluia.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

*A Magnif.*
ANT. — VIII.

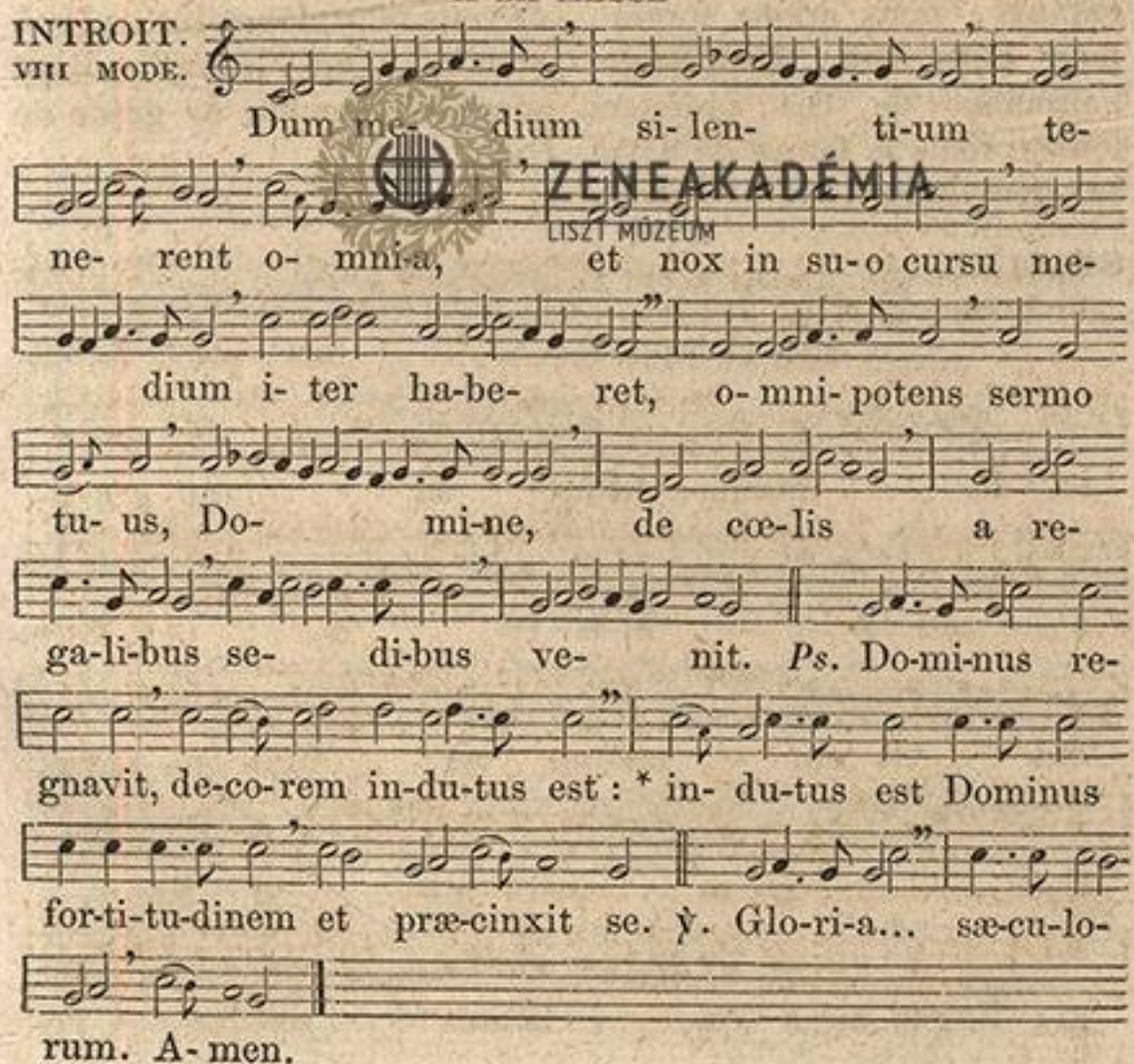



Oraison. Collecte de la Messe de demain.

Mémoires de saint Thomas, et ensuite de la Nativité, de saint Étienne, de saint Jean et des SS. Innocents.

## A LA MESSE.

INTROIT.
VIII MODE.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

COLLECTE. [Omnipotens sempiterne Deus.]

DIEU tout-puissant et éternel, dirigez toutes nos actions selon votre divine volonté, afin qu'au nom de votre Fils bien-aimé nous puissions produire avec abondance les fruits salutaires des bonnes œuvres. Par le même Jésus-Christ, etc.

Mémoires de la Nativité, p. 207; de S. Étienne, p. 213; de S. Jean, p. 217; et des SS. Innocents, p. 221.

**Lecture de l'Épître de S. Paul, Apôtre, aux Galates. iv.**

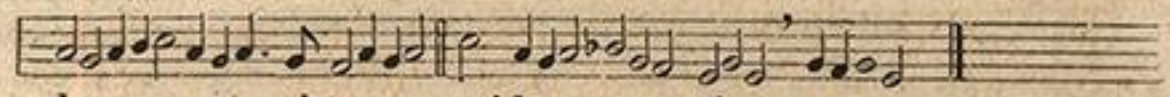
MES Frères : Tant que l'héritier est enfant, il ne diffère point du serviteur, quoiqu'il ait la propriété de tout l'héritage; mais il est sous la conduite des tuteurs et des procureurs jusqu'au temps fixé par son père. De même, nous aussi, quand nous étions enfants, nous étions forcés, pour ainsi dire, d'apprendre l'alphabet de ces premiers temps; mais le temps de notre enfance étant écoulé, Dieu a envoyé son Fils, né d'une femme et sous la loi, pour racheter ceux qui étaient sous la loi, afin que nous devinssions ses enfants adoptifs. Et parce que vous êtes enfants de Dieu, il a mis dans vos cœurs l'Esprit de son Fils, lequel crie : Mon Père, mon Père. Aucun de vous n'est donc plus esclave, mais fils. Que s'il est fils, il est aussi héritier par la grâce de Dieu.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

GRADUEL.
III MODE.




ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM




*Alleluia*, comme au jour de la Nativité, à la Messe de l'Aurore, p. 201.

**Suite du saint Évangile selon S. Luc. ij.**

En ce temps-là : Le père et la mère de Jésus étaient dans l'admiration des choses que l'on disait de lui. Et Siméon les bénit, et dit à Marie sa mère : Cet enfant est établi pour la ruine et pour la résurrection de plusieurs en Israël, et pour être en butte à la contradiction des hommes. Et votre âme même sera percée d'un glaive; afin que les pensées de plusieurs cœurs soient révélées. Il y avait aussi une prophétesse, nommée Anne, fille de Phanuel, de la tribu d'Aser : elle était fort avancée en âge; et elle avait vécu sept ans avec son mari, qu'elle avait épousé étant vierge. Restée veuve, et âgée alors de quatre-vingt-quatre ans, elle demeurait sans cesse dans le temple, servant Dieu jour et nuit dans les jeûnes et dans les prières. Etant donc survenue à la même heure, elle se mit à louer le Seigneur, et à parler de cet enfant à tous ceux qui attendaient la rédemption d'Israël. Après que Joseph et Marie eurent accompli tout ce qui était ordonné par la loi du Seigneur, ils s'en retournèrent en Galilée, à Nazareth leur ville. Cependant l'enfant croissait et se fortifiait, rempli de sagesse, et la grâce de Dieu était en lui. Credo.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

Offertoire, p. 201.

SECRÈTE.

Faites, s'il vous plaît, ô Dieu tout puissant, que ce sacrifice offert à votre divine Majesté, nous obtienne la grâce d'une sainte dévotion et nous mérite la possession de la bienheureuse éternité. Par Notre Seigneur, etc.

Mémoire de la Nativité, de S. Etienne, de S. Jean, et des SS. Innocents.

COMMUNION.
VII MODE.




ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

POSTCOMMUNION. [Per hujus, Domine.]

FAITES, Seigneur, que, par l'efficacité de ce mystère, nos fautes soient effacées, et nos justes désirs accomplis. Par Notre-Seigneur, etc.

Mémoire de la Nativité, de S. Étienne, de S. Jean, et des SS. Innocents.

AUX II VÊPRES, Antiennes et Psaumes de la Nativité.

CAPITULE. [Fratres : Quanto tempore.]

MES Frères : Tant que l'héritier est enfant, il ne diffère point du serviteur, quoiqu'il ait la propriété de tout l'héritage ; mais il est sous la conduite des tuteurs et des procureurs jusqu'au temps fixé par son père.

Hymne de la Nativité, p. 195.

℣. Verbum caro factum est. Alleluia. ℟. Et habitavit in nobis. Alleluia.

℣. Le Verbe s'est fait chair. Alleluia. ℟. Et il a habité parmi nous. Alleluia.

*A Magnif.* ANT. — VI.




Oraison, Collecte de la Messe.

Mémoire des Octaves, comme hier.

## S. SILVESTRE, PAPE.

*Double.*

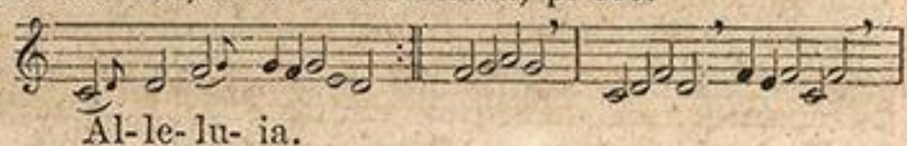
AUX I VÊPRES, Ant. et Psaumes de la Nativité. Le reste au Commun d'un Confesseur Pontife, p. 594. Oraison, Collecte de la Messe.

A LA MESSE. Introït *Sacerdotes tui,* p. 600 ; Collecte, Secrète, Postcommunion de la Messe *Statuit,* pp. 598 et 600. Mémoires des Octaves.

Épître de la Messe des Docteurs, p. 604.

Graduel *Ecce sacerdos,* de la Messe *Statuit,* p. 599.

ALLELUIA. II MODE.




ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM




Évangile de la Messe d'un Confesseur non Pontife, *Os justi,* p. 615.

Offertoire *Inveni,* p. 565.

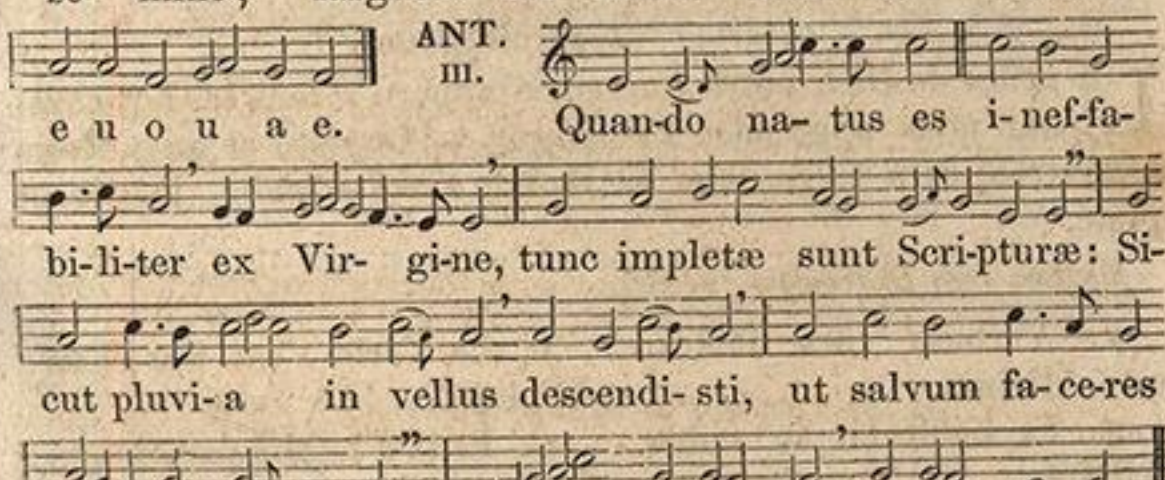
Communion *Beatus servus,* p. 603.

# LA CIRCONCISION DE N. S.

*Double de II Classe.*

AUX I VÊPRES, Psaumes des Vêpres de la sainte Vierge, p. 159.







ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM




ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

CAPITULE. [Apparuit gratia.]

LA grâce de Dieu notre Sauveur a apparu à tous les hommes, pour nous apprendre à renoncer à l'impiété et aux désirs terrestres, et à vivre dans ce monde avec sobriété, justice et piété.

Hymne *Jesu Redemptor,* p. 195.

℣. Verbum caro factum est. Alleluia.

℟. Et habitavit in nobis. Alleluia.

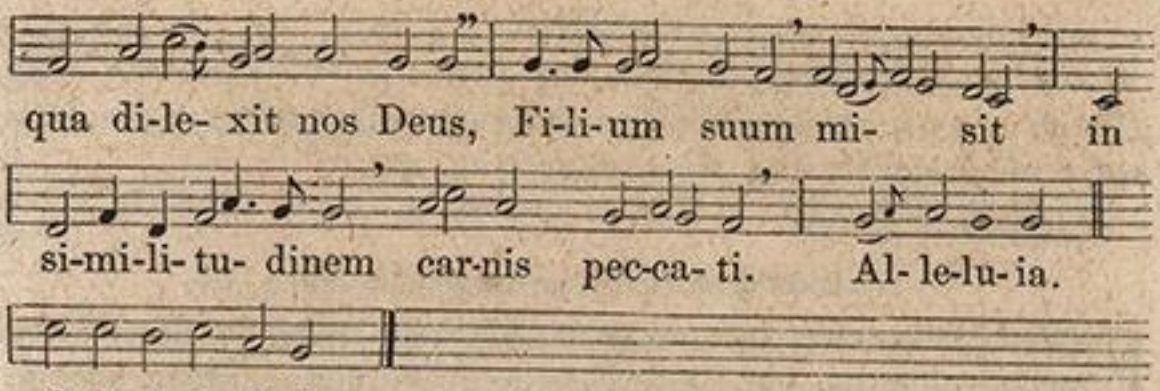
℣. Le Verbe s'est fait chair. Alleluia.

℟. Et il a habité parmi nous. Alleluia.

*A Magnif.*
ANT. — VIII.




ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM




Oraison, Collecte de la Messe.

A LA MESSE, Introit *Puer natus est*, p. 203.

COLLECTE. [Deus qui salutis.]

O DIEU, qui, en rendant féconde la virginité de la bienheureuse Marie, avez fait au genre humain le don du salut éternel, accordez-nous, s'il vous plaît, la grâce d'éprouver l'intercession de celle par qui nous avons reçu l'auteur de la vie, Notre-Seigneur Jésus-Christ, votre Fils, qui, étant Dieu, etc.

Épître de la Messe de Minuit, p. 197. — Graduel, p. 204.

ALLELUIA. VIII MODE.




ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

**Suite du saint Évangile selon S. Luc. ij.**

EN ce temps-là : Quand le huitième jour, auquel l'enfant devait être circoncis, fut arrivé, il fut nommé Jésus, comme l'ange l'avait nommé, avant qu'il fût conçu dans le sein de sa mère.

Offertoire, p. 205.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

SECRÈTE.

AGRÉEZ, Seigneur, nos offrandes et nos prières; purifiez-nous de nos péchés par vos divins mystères; exaucez-nous dans votre miséricorde. Par Notre-Seigneur, etc.

Communion, p. 206.

POSTCOMMUNION. [Hæc nos communio.]

FAITES, Seigneur, que cette communion nous purifie de nos péchés; et que, par l'intercession de la bienheureuse Vierge Marie, Mère de Dieu, elle nous fasse éprouver les effets de ce céleste remède. Par Notre-Seigneur, etc.

AUX II VÊPRES. Comme aux I Vêpres, excepté ce qui suit :

℣. Notum fecit Dominus. Alleluia.

℟. Salutare suum. Alleluia.

℣. Le Seigneur a manifesté. Alleluia.

℟. Le salut qu'il avait promis. Alleluia.

*A Magnif.*
ANT. — II.




Mémoire de S. Étienne seulement, p. 208. ✠. *Stephanus vidit*, p. 213.

Oraison, Collecte de la Messe de demain.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

# OCTAVE DE S. ÉTIENNE.

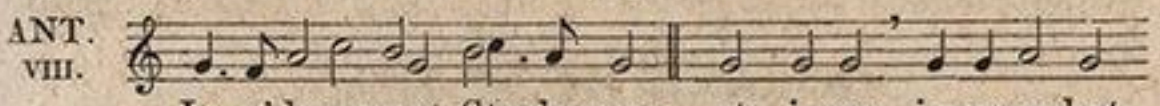
A LA MESSE, comme au jour de la Fête, p. 208, excepté ce qui suit :

COLLECTE. [Omnipotens sempiterne Deus.].

DIEU tout-puissant, qui avez consacré les prémices des Martyrs par le sang du bienheureux lévite Étienne; permettez, nous vous en supplions, qu'il soit notre intercesseur, lui qui pria pour ses persécuteurs. Par Notre-Seigneur, etc.

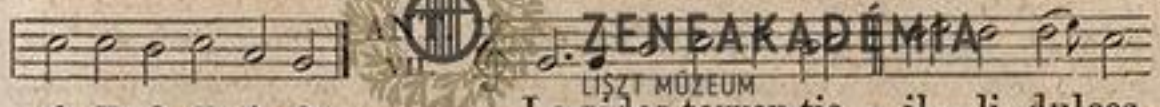
Mémoires de S. Jean et des SS. Innocents.

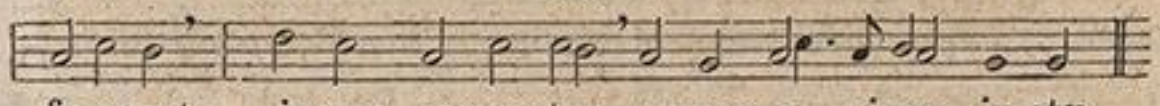
A VÊPRES. Psaumes du Dimanche, p. 139, excepté le dernier, à la place duquel on dit le Ps. *Credidi*, p. 161.

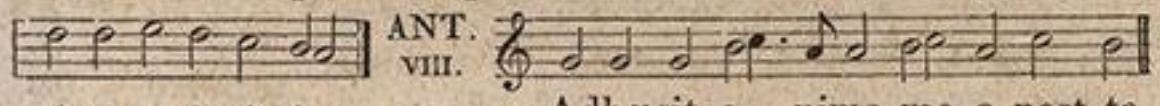


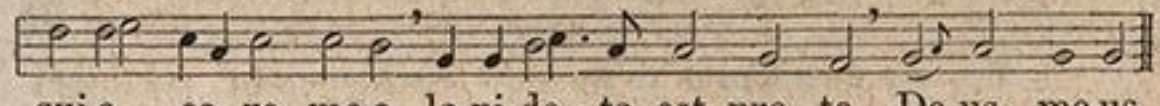


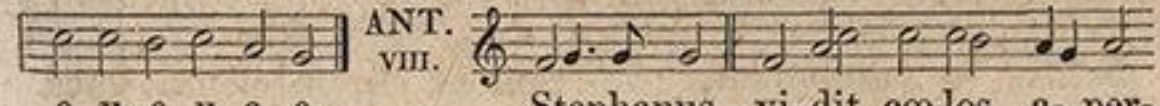


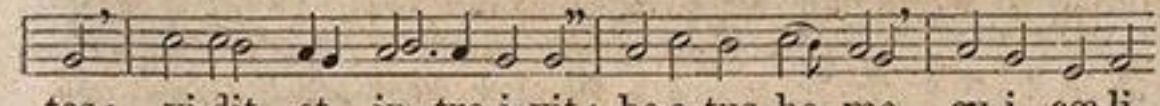


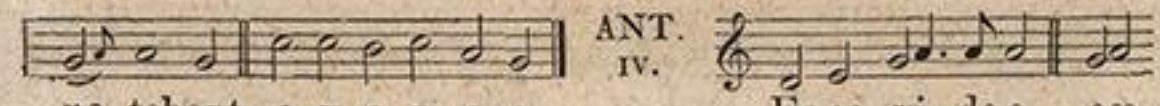



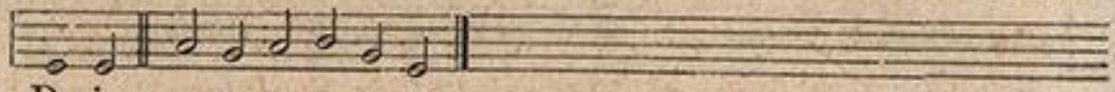




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM




A partir du Capitule, on fait de l'Oct. de S. Jean.

Capitule, *Qui timet*, Hymne *Exultet*, p. 216 ℣. *Valde honorandus*, et Oraison comme au jour de la Fête, p. 214 ; Ant. à Magnificat, *Iste est*, p. 213.

Mémoire de S. Étienne. Ant. *Sepelierunt*, ℣. *Stephanus*, p. 213 ; Oraison, Dieu tout-puissant, ci-dessus ; et des SS. Innocents, Ant. *Innocentes*, ℣. *Sub throno*, p. 221, et Or., p. 218.

## OCTAVE DE S. JEAN.

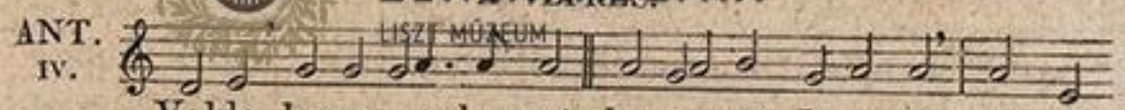
*Double.*

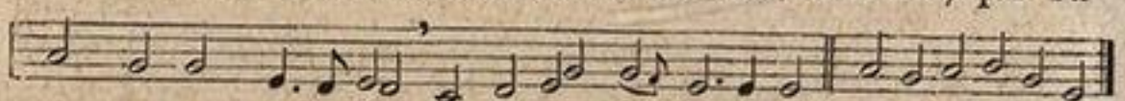
A LA MESSE, comme au jour de la Fête, p. 214.

Mémoire des SS. Innocents ; *Credo ;* Préface des Apôtres.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

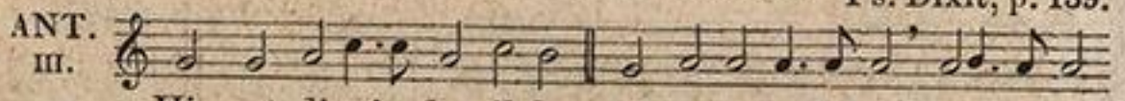
ANT. IV.

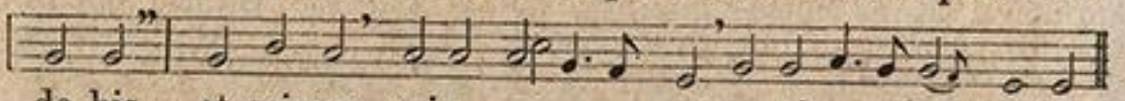



Ps. Dixit, p. 139.

ANT. III.



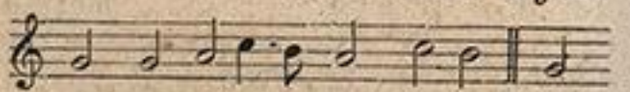



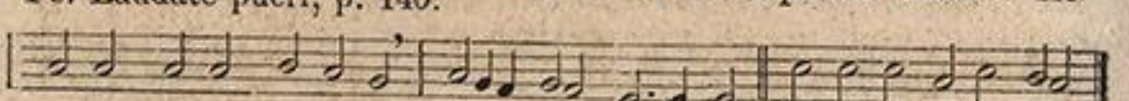




Ps. Laudate pueri, p. 140.

ANT. III.



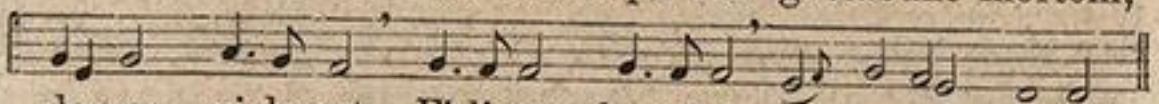

Ps. Credidi, p. 161.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

ANT. I.



Sunt de hic stan- tibus qui non gustabunt mortem,



do-nec vi-de-ant Fi-li-um ho-minis in re-gno su- o.

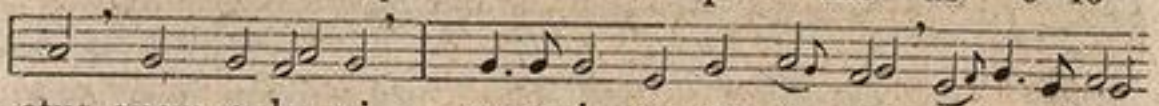


e u o u a e.

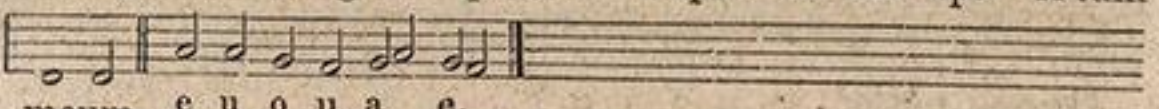
ANT. I.



Ps. In convertendo, p. 162. Ec-ce pu-er me- us e- lec-



tus quem e-le- gi : po-su-i su-per e- um spi- ri-tum



meum. e u o u a e.

Ps. Domine, probasti me, p. 163.

Le reste, avec Mémoire des SS. Innocents, comme au jour de la Fête, p. 217.

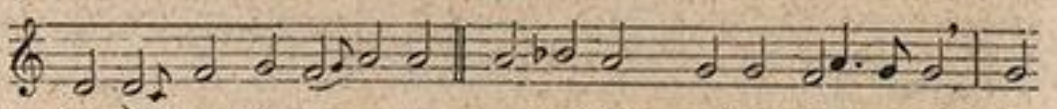
## OCTAVE DES SS. INNOCENTS.

ZENEAKADÉMIA

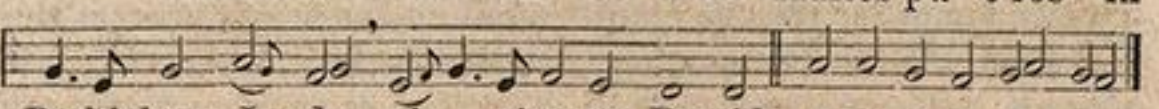
A LA MESSE, comme au jour de la Fête, sans les Mémoires; avec le *Gloria in excelsis*, l'*Alleluia* et l'*Ite Missa est*; sans *Credo*, à moins que ce ne soit un Dimanche. Préface de la Nativité.

A VÊPRES, Psaumes du Dimanche, p. 139, excepté le dernier qu'on remplace par le Ps. *Credidi*, p. 161.

ANT. I.

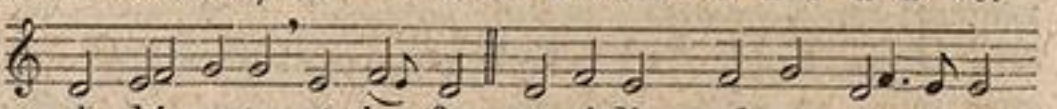


He-ro-des i- ra- tus oc- ci-dit multos pu- e-ros in

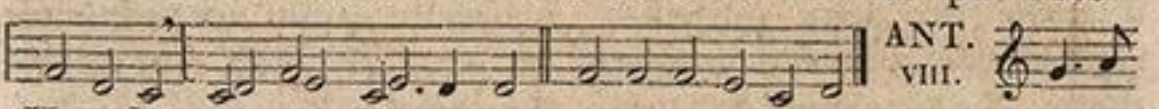


Bethlehem Ju-dæ, ci- vi-ta-te Da-vid. e u o u a e.

ANT. II.



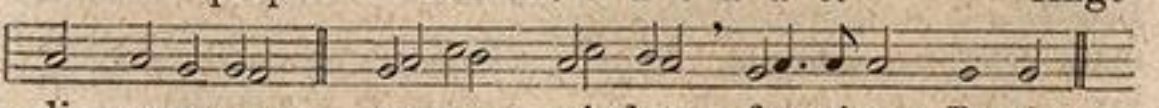
A bi-matu et in- fra oc-ci-dit mul-tos pu- e-ros



ANT. VIII.

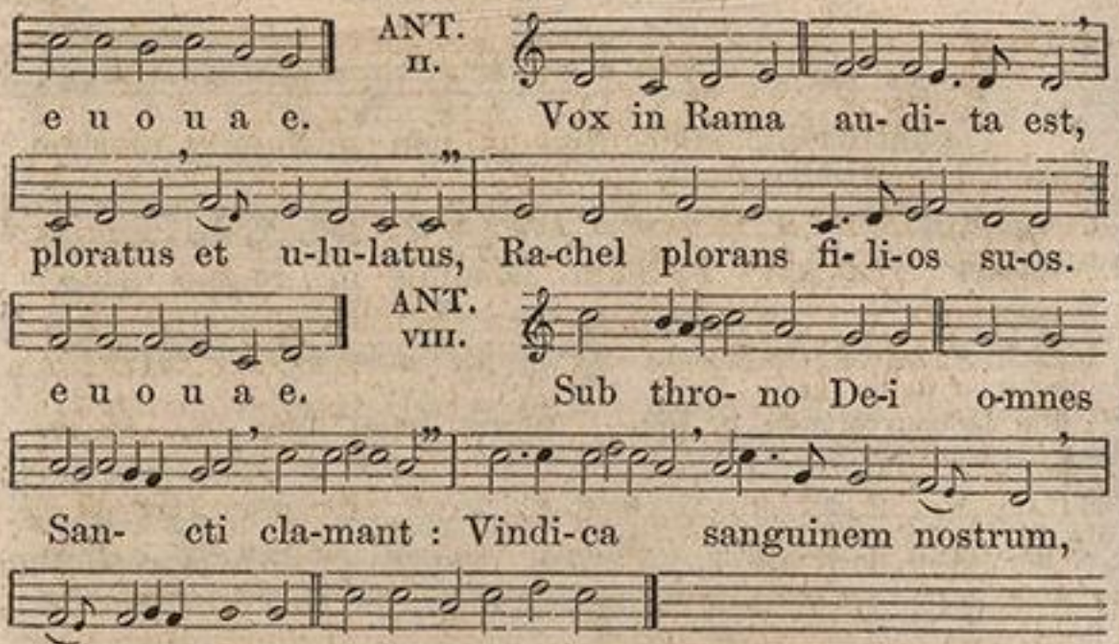


He-rodes propter Do-minum. e u o u a e. Ange-



li e-o-rum semper vi- dent fa- ciem Patris.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM




Le reste comme au jour de la Fête.

Mémoire de la Vigile de l'Épiphanie. Ant. *Puer Jesus*, p. 226 ; ℣. *Notum fecit*, p. 230 ; Oraison *Omnipotens sempiterne Deus,* p. 224.

Enfin Mémoire de S. Télesphore par l'Ant. *Iste sanctus*, le ℣. *Gloria et honore*, et l'Oraison *Deus qui nos*, au Commun d'un Martyr.

ZENEAKADÉMIA

## LA VIGILE DE L'ÉPIPHANIE.

Messe du Dimanche dans l'Oct. de la Nativité, p. 222, sans les Mémoires des Octaves. Mémoire de S. Télesphore, Oraison et Secrète de la Messe *Sacerdotes,* pp. 601 et 603, Postcommunion de la Messe *Lætabitur,* p. 572. Enfin Mémoire de la sainte Vierge, Oraison, Secrète et Postcommunion de la Circoncision, p. 229.

**Suite du saint Évangile selon S. Matthieu. ij.**

En ce temps-là : Hérode étant mort, l'ange du Seigneur apparut à Joseph en Égypte, pendant son sommeil, et lui dit : Lève-toi, prends l'enfant et sa mère, et va dans la terre d'Israël ; car ceux qui cherchaient la vie de l'enfant sont morts. Joseph s'étant levé prit l'enfant et sa mère, et revint dans la terre d'Israël. Mais apprenant qu'Archelaüs régnait en Judée à la place d'Hérode son père, il appréhenda d'y aller ; et averti pendant son sommeil, il se retira en Galilée, et alla demeurer dans une ville appelée Nazareth ; afin que cette parole des prophètes fût accomplie : Il sera appelé Nazaréen.

*Credo*, si c'est un Dimanche.

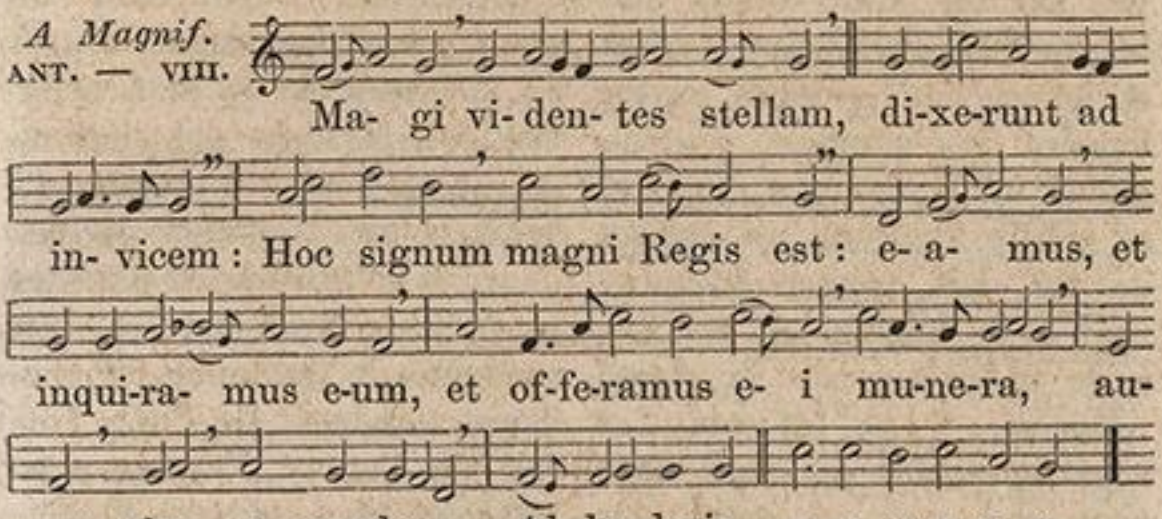
Préface de la Nativité.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

# L'ÉPIPHANIE DE N. S.

AUX I VÊPRES, Psaumes du Dimanche, p. 139, excepté le dernier qu'on remplace par le Ps. *Laudate Dominum, omnes gentes.* Le reste comme aux II Vêpres, excepté l'Ant. suivante à *Magnificat.*

*A Magnif.*
ANT. — VIII.




A LA MESSE.

INTROIT.
II MODE.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

COLLECTE. [Deus, qui hodierna die.]

O DIEU, qui à pareil jour avez manifesté votre Fils unique aux Gentils par l'apparition d'une étoile, faites, par votre bonté, que, vous connaissant déjà par la foi, nous parvenions à contempler un jour l'éclat de votre Majesté. Par Notre-Seigneur, etc.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

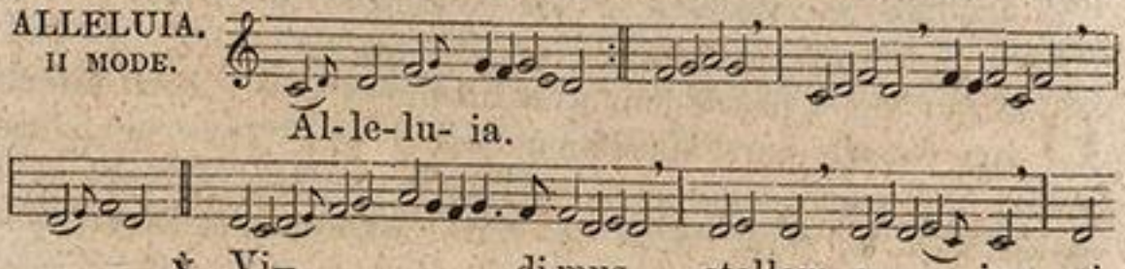
**Lecture du Prophète Isaïe, Ix.**

LÈVE-TOI, Jérusalem, et ouvre les yeux; parce que ta lumière est venue, et que la gloire du Seigneur s'est levée sur toi. Car, tandis que les ténèbres couvriront la terre et qu'une nuit sombre enveloppera les peuples, le Seigneur se lèvera sur toi, et sa gloire éclatera au milieu de toi. Les nations marcheront à ta lumière et les rois à la splendeur de ta clarté naissante. Lève les yeux et regarde autour de toi. Tous ceux qui sont ici assemblés sont venus vers toi. Il te viendra des fils de bien loin, et des filles de tout côté. Tu verras alors, et tu seras dans l'abondance : ton cœur ravi d'admiration s'épanouira de joie ; quand tu verras toutes les richesses de la mer venir vers toi, la force des nations se ranger sous ton empire, tu seras comme inondée par les chariots qu'amèneront dans tes murs les chameaux, les dromadaires de Madian et d'Épha. Tous viendront de Saba t'offrir de l'or et l'encens, en publiant les louanges du Seigneur.

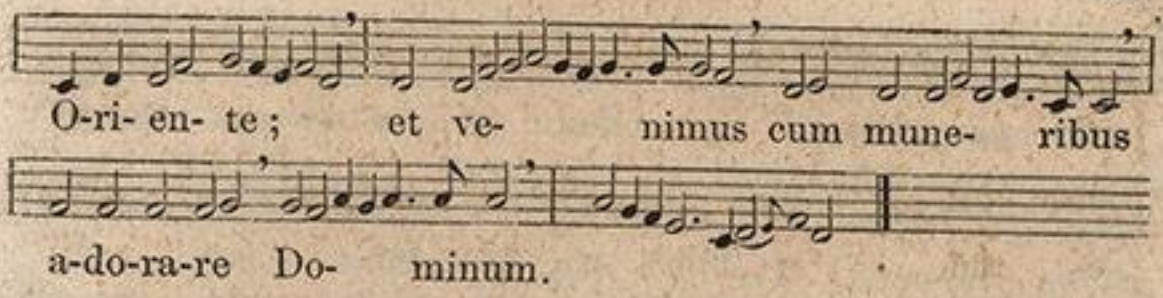
GRADUEL.
V MODE.




ALLELUIA.
II MODE.




ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

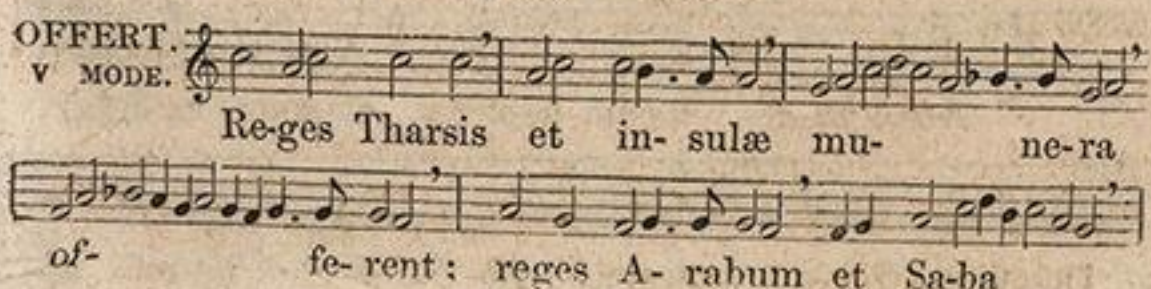



**Suite du saint Évangile selon S. Matthieu. ij.**

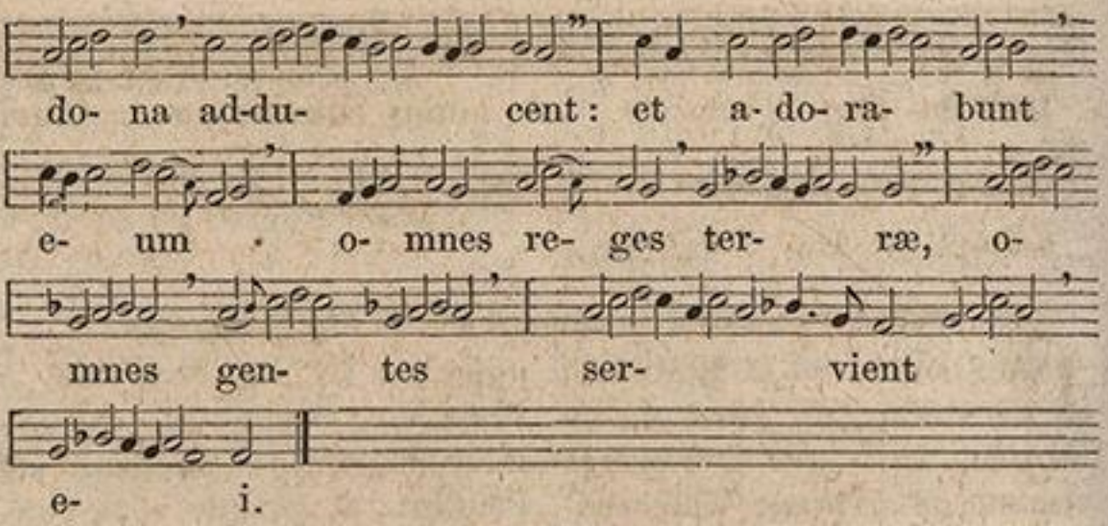
JÉSUS étant né à Bethléem de Juda, aux jours du roi Hérode, voilà que des mages vinrent de l'Orient à Jérusalem, disant : Où est le Roi des Juifs qui vient de naître ? car nous avons vu son étoile en Orient, et nous sommes venus l'adorer. A cette nouvelle, le roi Hérode se troubla, et tout Jérusalem avec lui. Et ayant assemblé tous les princes des prêtres et les docteurs du peuple, il s'enquit d'eux où devait naître le Christ. Ils lui répondirent : A Bethléem de Juda, selon ce qui a été écrit par le prophète : Et toi, Bethléem, terre de Juda, tu n'es pas la moindre entre les principales villes de Juda ; car de toi sortira le chef qui doit conduire Israël mon peuple. Alors Hérode ayant appelé secrètement les mages en particulier, les interrogea avec soin sur le temps où l'étoile leur était apparue. Et les envoyant à Bethléem, il leur dit : Allez, informez-vous exactement de l'enfant ; et lorsque vous l'aurez trouvé, faites-le-moi savoir, afin que moi aussi j'aille l'adorer. Après avoir entendu ces paroles du roi, ils partirent. Et voici que l'étoile qu'ils avaient vue en Orient allait devant eux, jusqu'à ce qu'étant arrivée sur le lieu où était l'enfant, elle s'y arrêta. Lorsqu'ils virent l'étoile, ils furent transportés d'une grande joie ; et, entrant dans la maison, ils trouvèrent l'enfant avec Marie sa mère, et, se prosternant en terre, ils l'adorèrent. Puis, ouvrant leurs trésors, ils lui offrirent pour présents de l'or, de l'encens et de la myrrhe. Et ayant été avertis en songe de ne pas retourner vers Hérode, ils s'en allèrent dans leur pays par un autre chemin.

Credo.

OFFERT. V MODE.



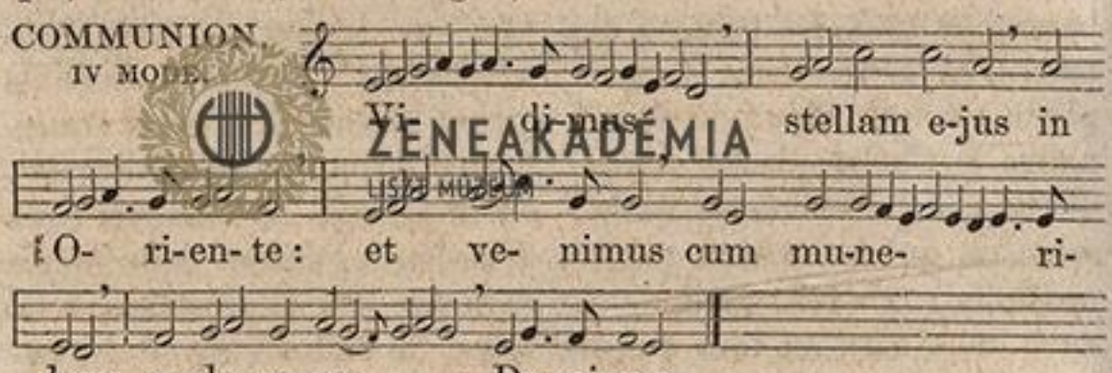

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM




SECRÈTE.

Nous vous supplions, Seigneur, de regarder favorablement les offrandes de votre Eglise; ce n'est plus de l'or, de l'encens et de la myrrhe qu'elle vous offre, mais une oblation dont ces présents n'étaient que l'image : Jésus-Christ lui-même, votre Fils, qui s'immole et se donne à nous en nourriture. Lui qui, étant Dieu, vit et règne, etc.

COMMUNION.
IV MODE.




ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

POSTCOMMUNION. [Præsta, quæsumus.]

Faites, s'il vous plaît, Dieu tout-puissant, que notre âme purifiée comprenne le mystère que nous célébrons dans cette solennité. Par Notre-Seigneur, etc.

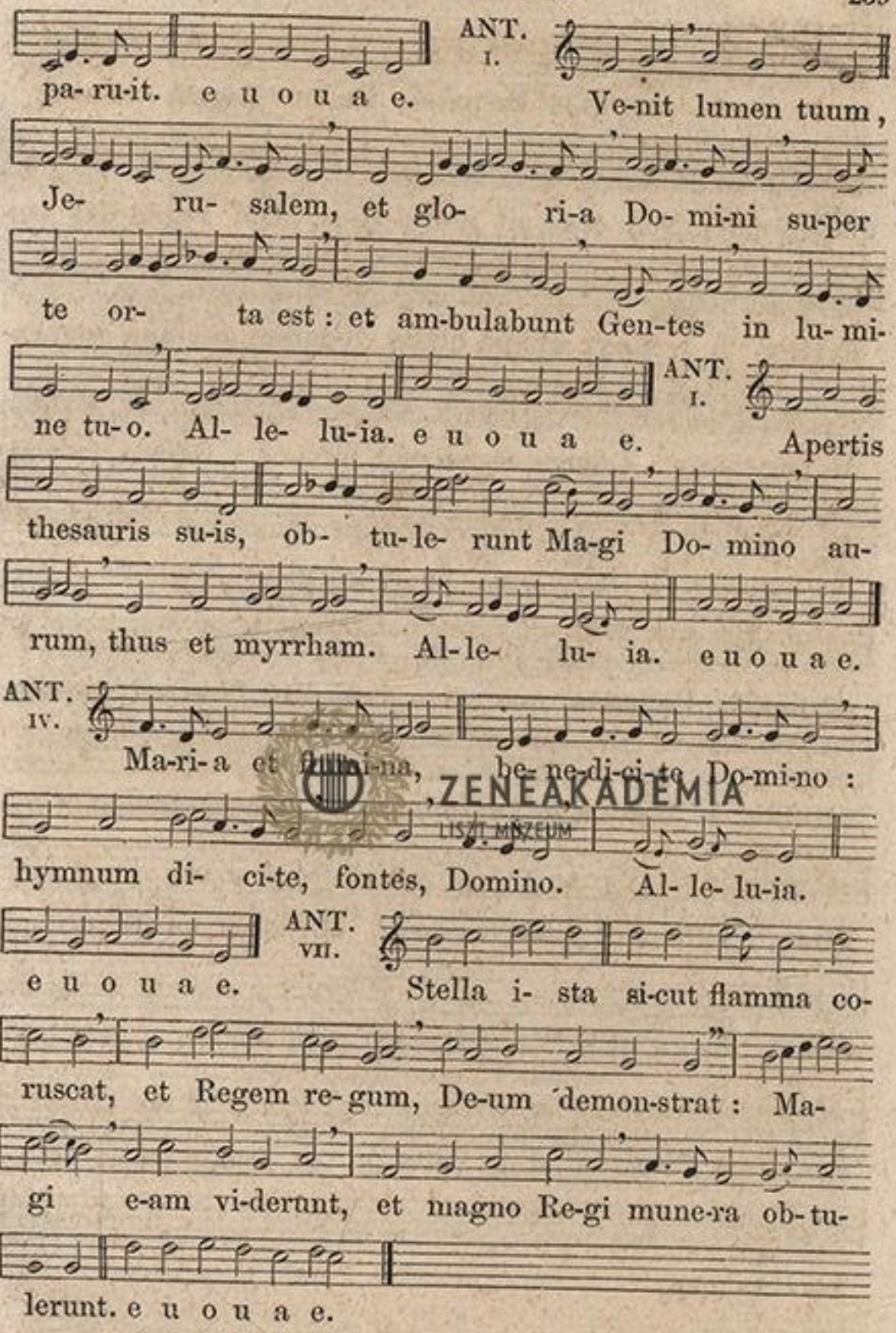
## AUX II VÊPRES.

Psaumes du Dimanche, p. 139.

ANT. II.




ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM



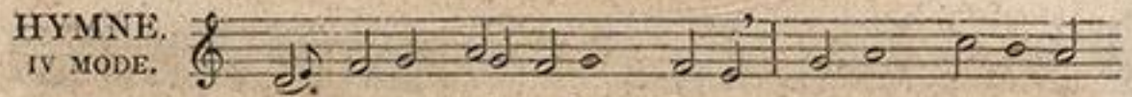

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

CAPITULE. [Surge, illuminare.]

LÈVE-TOI, Jérusalem, et ouvre les yeux, parce que ta lumière est venue, et que la gloire du Seigneur s'est levée sur toi.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

HYMNE.
IV MODE.



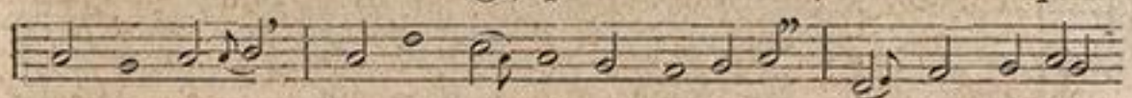
1. Crudelis He-rodes, Deum Regem ve-ni-re



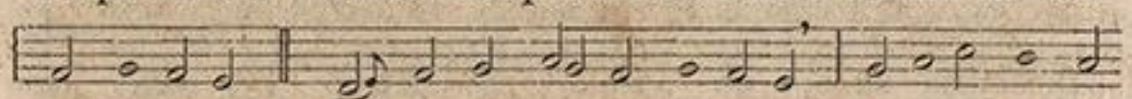
quid ti-mes? Non e-ri-pit morta-li-a, Qui regna dat cœ-



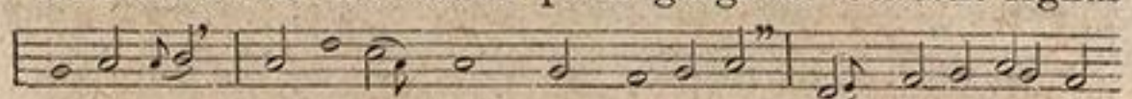
le-sti-a. 2. I- bant Ma-gi, quam vi-derant, Stellam sequen-



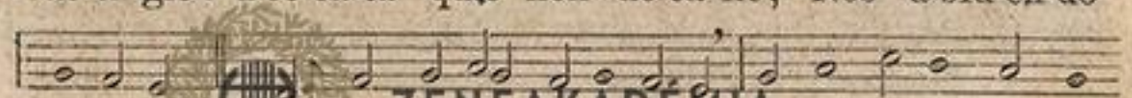
tes præ-vi-am : Lumen re-quirunt lumi-ne : De-um fa-ten-



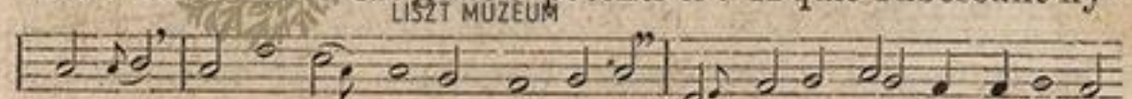
tur mune-re. 3. La-vacra pu-ri gurgi-tis Cœlestis Agnus



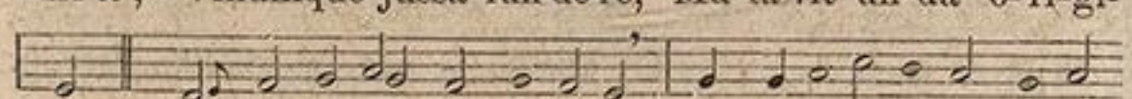
at-ti-git : Pec-ca-ta quæ non de-tu-lit, Nos a-blu-en-do



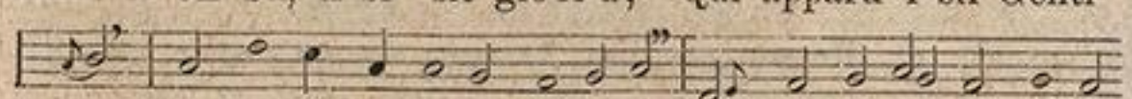
sus-tulit. 4. Novum ge-nus potenti-æ ! A-quæ rubescunt hy-



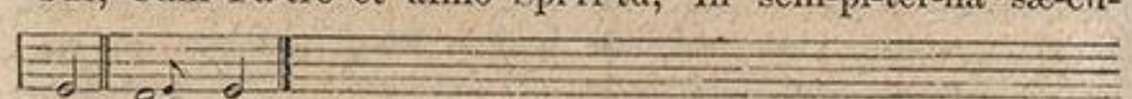
dri-æ, Vinumque jussa fun-de-re, Mu-ta-vit un-da o-ri-gi-



nem. 5. Je-su, ti-bi sit glo-ri-a, Qui apparu-i-sti Genti-



bus, Cum Pa-tre et almo Spi-ri-tu, In sem-pi-ter-na sæ-cu-



la. A- men.

℣. Reges Tharsis et insulæ munera offerent.

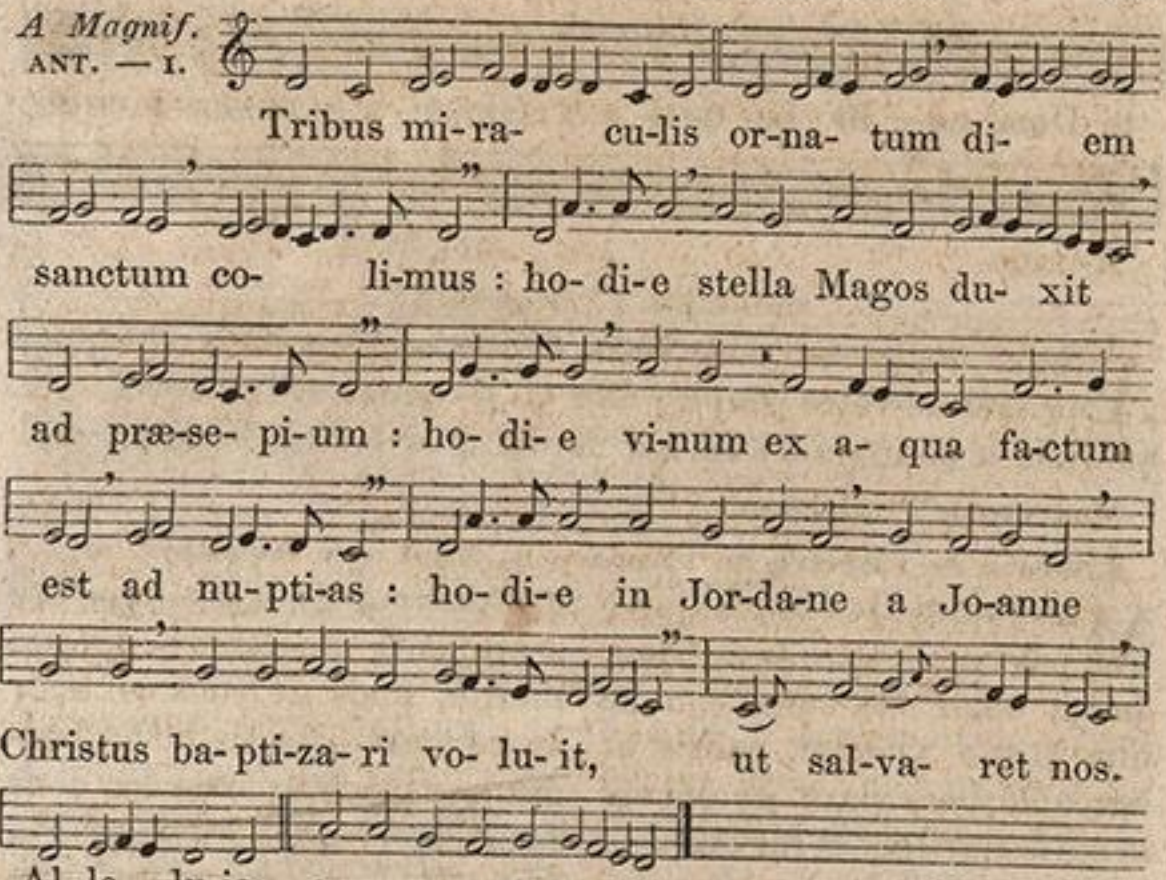
℟. Reges Arabum et Saba dona adducent.

℣. Les rois de Tharse et les îles lui offriront des présents.

℟. Les rois d'Arabie et de Saba apporteront des offrandes.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

*A Magnif.*
ANT. — I.




Oraison, Collecte de la Messe.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

## LE DIMANCHE
# DANS L'OCTAVE DE L'ÉPIPHANIE.

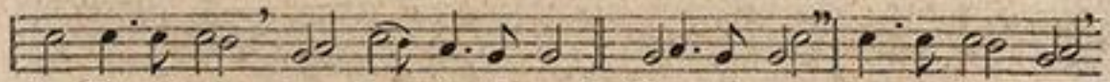
### A LA MESSE.

INTROIT.
VIII MODE.

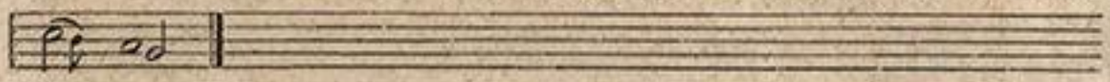





ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM



te Domi-no in læ- ti-ti- a. ℣. Glo- ri- a... sæ- cu- lo- rum.



A- men.

COLLECTE. [Vota nostra.]

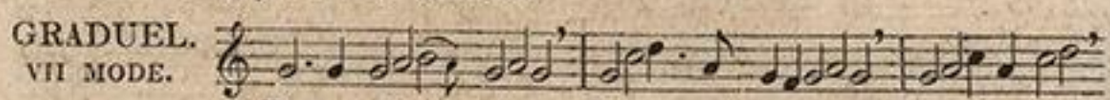
AGRÉEZ, Seigneur, dans votre divine miséricorde les humbles prières de votre peuple; afin qu'il connaisse ses devoirs, et qu'il ait le courage de les accomplir. Par Notre-Seigneur, etc.

Mémoire de l'Epiphanie.

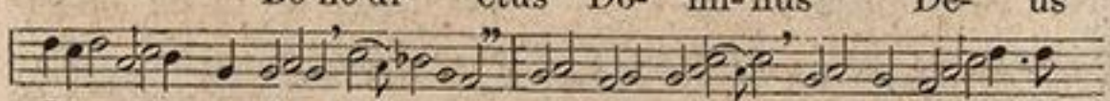
**Lecture de l'Épître de l'Apôtre S. Paul aux Romains, xij.**

MES Frères : Je vous conjure, par la miséricorde de Dieu, de lui offrir vos corps comme une hostie vivante, sainte et agréable à ses yeux, ce qui est le culte spirituel et raisonnable que vous lui devez. Ne vous conformez pas au siècle présent; mais, réformant vos inclinations anciennes, prenez celles de l'homme nouveau, afin que vous puissiez connaître la volonté de Dieu, tout ce qui est bon, agréable à ses yeux, et parfait. C'est pourquoi, par la grâce du ministère qui m'a été accordé, j'avertis chacun d'entre vous de n'avoir pas des sentiments au-dessus de son mérite, mais de vous contenir en ce point dans de justes bornes, sans outre-passer les dons surnaturels que Dieu vous a départis Car, de même que dans le même corps il y a plusieurs membres dont chacun n'exerce pas la même fonction; ainsi, nous-mêmes, quelque nombreux que nous soyons, nous ne formons tous qu'un même corps en Jésus-Christ, et chacun de nous est comme le membre de tous les autres.

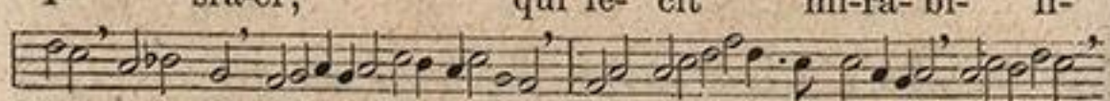
GRADUEL.
VII MODE.



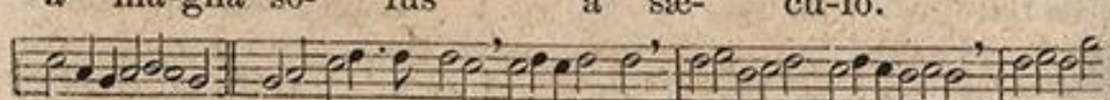
Be-ne-di- ctus Do- mi-nus De- us



I- sra-el, qui fe- cit mi-ra- bi- li-

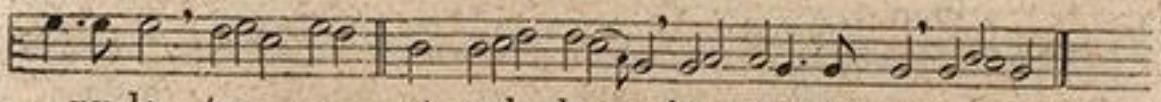


a ma-gna so- lus a sæ- cu-lo.



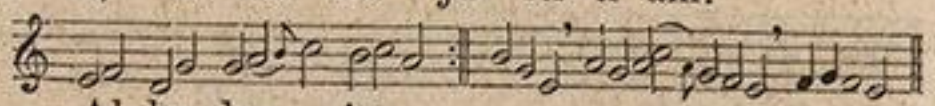
℣. Su- sci- pi-ant mon- tes pa- cem po-

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

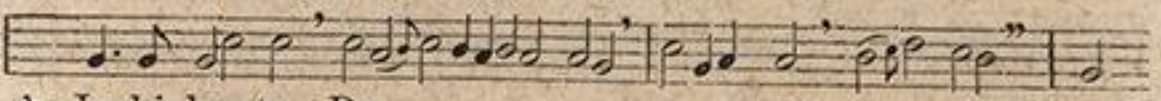


pu-lo tu- o, et col- les ju- sti- ti- am.

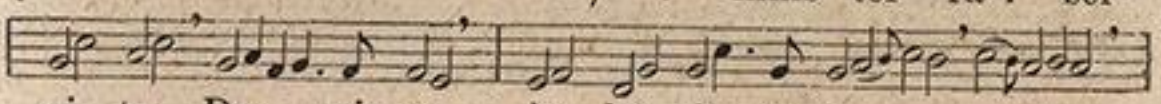
ALLELUIA.
III MODE.



Al- le- lu- ia.



℣. Ju-bi-la- te De- o, o- mnis ter- ra : ser-



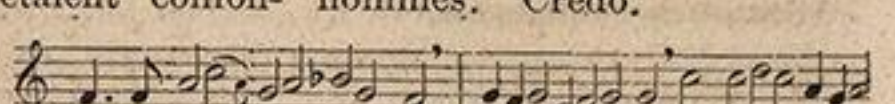
vi- te Do- mi- no in læ- ti- ti- a.



**Suite du saint Évangile selon S. Luc, ij.**

LORSQUE Jésus fut âgé de douze ans, ses parents allèrent, selon leur coutume, à Jérusalem, au temps de la fête de Pâque. Quand les jours de la fête furent passés, ils s'en retournèrent; mais l'enfant Jésus demeura dans Jérusalem, sans que son père ni sa mère s'en fussent aperçus. Et pensant qu'il était avec ceux de leur compagnie, ils marchèrent durant un jour; et ils le cherchaient parmi leurs parents et ceux de leur connaissance. Mais ne l'ayant point trouvé, ils retournèrent à Jérusalem pour l'y chercher. Après trois jours ils le trouvèrent dans le temple, assis au milieu des docteurs, les écoutant et les interrogeant. Et tous ceux qui l'entendaient étaient confondus de sa sagesse et de ses réponses. Lors donc qu'ils le virent, ils furent remplis d'étonnement, et sa mère lui dit : Mon fils, pourquoi avez-vous agi de la sorte avec nous? Voilà que, plein de douleur, votre père et moi nous vous cherchions. Il leur répondit : Pourquoi me cherchiez-vous? ne saviez-vous pas que je dois m'occuper aux choses qui regardent le service de mon Père? Mais ils ne comprirent point ce qu'il leur disait. Il partit ensuite avec eux, et descendit à Nazareth, et il leur était soumis. Or, sa mère conservait dans son cœur toutes ces choses. Et Jésus croissait en sagesse, en âge et en grâce, devant Dieu et devant les hommes. Credo.

OFFERTOIRE.
V MODE.



Ju-bi- la- te De- o, o- mnis

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM




SECRÈTE.

FAITES, Seigneur, que le sacrifice qui vous est offert nous vivifie et nous fortifie sans cesse. Par Notre-Seigneur, etc.

Mémoire de l'Épiphanie.

Préface de l'Épiphanie.

COMMUNION.
I MODE.




ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

POSTCOMMUNION. [Supplices te rogamus.]

NOUS vous en supplions, Dieu tout-puissant : faites que, fortifiés par vos mystères, nous menions à votre service une conduite qui vous soit agréable. Par Notre-Seigneur, etc.

Mémoire de l'Epiphanie.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

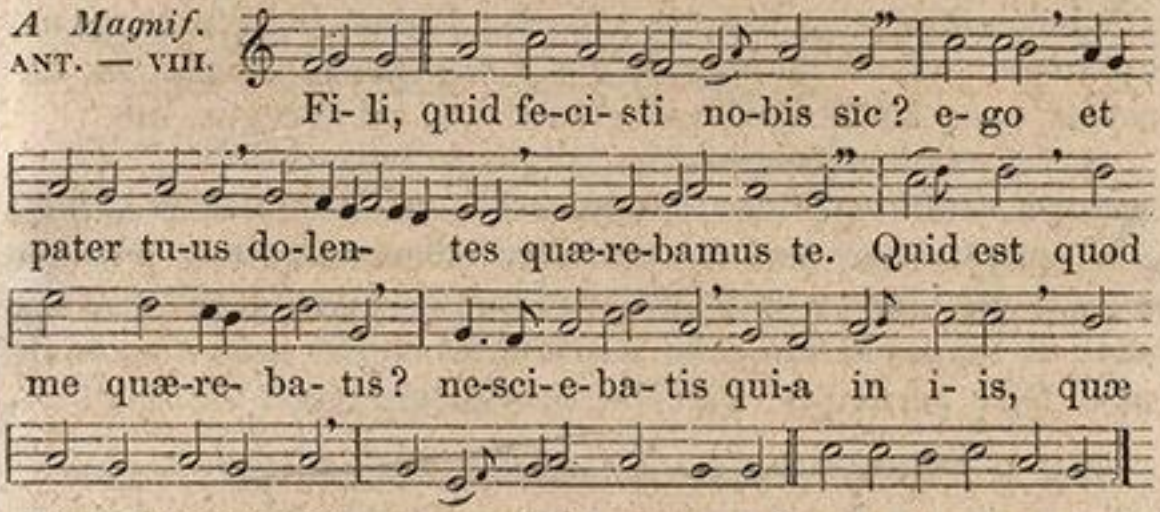
A VÊPRES, Ps. et Ant. comme au jour de l'Épiphanie, p. 238.

CAPITULE. [Fratres : Obsecro vos.]

MES Frères : Je vous conjure, par la miséricorde de Dieu, de lui offrir vos corps comme une hostie vivante, sainte, agréable à ses yeux ; c'est le culte raisonnable que vous lui devez.

Hymne et ℣. du jour de l'Épiphanie, p. 240.

*A Magnif.*
ANT. — VIII.




Oraison, Collecte de la Messe.

Mémoire de l'Épiphanie.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

# OCTAVE DE L'ÉPIPHANIE.

A LA MESSE, comme au jour de la Fête, excepté ce qui suit :

COLLECTE. [Deus, cujus unigenitus.]

O DIEU, dont le Fils unique apparut sur la terre revêtu de la substance de notre chair, accordez-nous la grâce d'être réformés dans notre intérieur par celui que nous avons connu semblable à nous, et qui, étant Dieu, vit et règne, etc.

**Suite du saint Évangile selon S. Jean, ij.**

EN ce temps-là : Jean vit Jésus qui venait à lui, et il dit : Voici l'Agneau de Dieu, voici celui qui ôte le péché du monde. C'est de lui-même que j'ai dit : Après moi il viendra un homme qui est au-dessus de moi, parce qu'il était avant moi. Pour moi, je ne le connaissais pas, mais je suis venu baptiser dans l'eau, afin qu'il soit connu en Israël. Et Jean rendit alors ce témoignage, en disant : J'ai vu l'Esprit-Saint descendre du ciel sous la figure d'une colombe,

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

et se reposer sur lui. Je ne le connaissais pas ; mais celui qui m'a envoyé baptiser dans l'eau m'a dit : Celui sur qui vous verrez l'Esprit-Saint descendre et s'arrêter, est celui qui baptise dans le Saint-Esprit. Je l'ai vu, et j'ai rendu témoignage .que c'est lui qui est le Fils de Dieu. Credo.

SECRÈTE.

NOUS vous présentons, Seigneur, ces hosties, en mémoire de la manifestation de votre Fils; demandant humblement que, de même qu'il est l'auteur de nos dons, ainsi il daigne les accepter avec bonté. Lui qui, étant Dieu, vit et règne, etc.

POSTCOMMUNION. [Cœlesti lumine.]

NOUS vous supplions, Seigneur, de nous prévenir en tous temps et en tout lieu de votre céleste lumière; afin que nous contemplions avec des yeux purs, et que nous recevions avec de dignes sentiments ce mystère, auquel vous avez voulu nous faire participer. Par Notre-Seigneur, etc.

AUX II VÊPRES, comme au jour de la Fête, excepté l'Oraison.

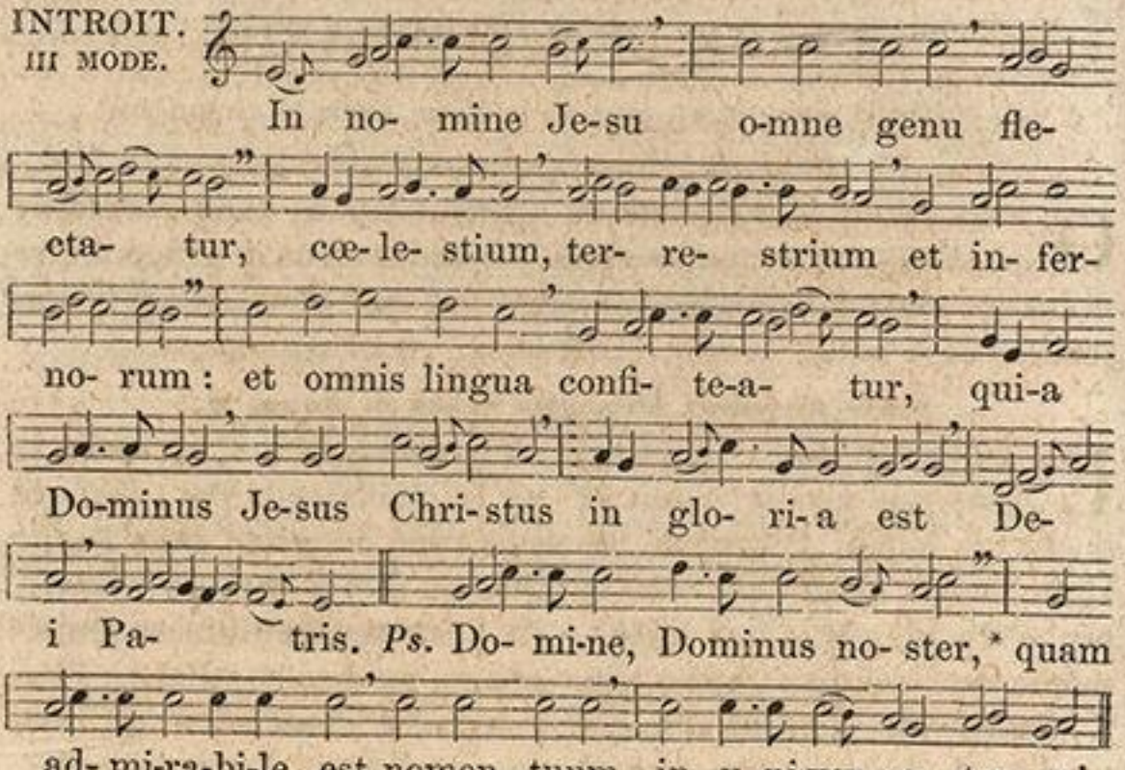
## II DIMANCHE APRÈS L'EPIPHANIE.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

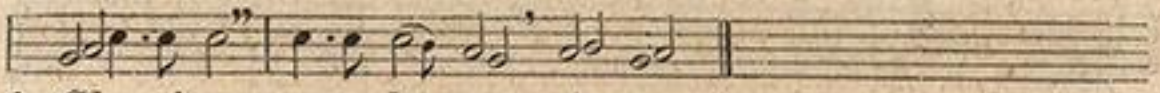
## LA FÊTE DU S. NOM DE JÉSUS.

### A LA MESSE.

INTROIT. III MODE.




ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM



℣. Glo- ri-a... sæ-cu-lo- rum. A- men.

COLLECTE. [Deus, qui unigenitum.]

O DIEU, qui avez établi votre Fils unique le Sauveur du genre humain, et qui avez voulu qu'on l'appelât JÉSUS; faites par votre miséricorde qu'après avoir honoré son saint Nom sur la terre, nous le contemplions un jour dans les cieux. Par le même Jésus-Christ Notre-Seigneur, etc.

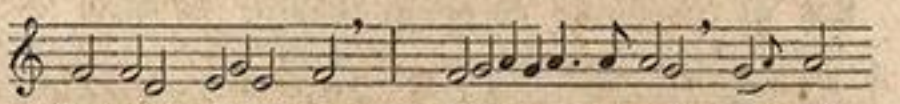
Mémoire du Dimanche. [Omnipotens sempiterne Deus.]

DIEU tout-puissant et éternel, qui réglez avec une souveraine sagesse toutes les choses du ciel et de la terre : écoutez favorablement les prières de votre peuple, et faites-nous jouir, durant cette vie, de la paix que vous seul nous pouvez donner. Par Notre-Seigneur, etc.

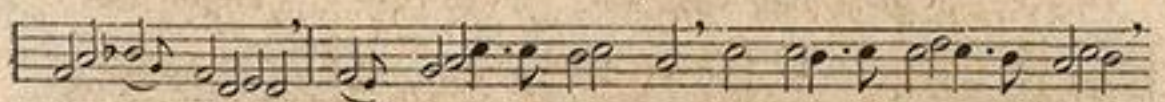
**Lecture des Actes des Apôtres, iv.**

EN ces jours-là : Pierre rempli du Saint-Esprit parla ainsi : Princes du peuple, et vous, anciens, écoutez : Puisque aujourd'hui on nous demande compte du bien que nous avons fait à un homme perclus, et qu'on veut savoir au nom de qui il a été guéri, nous déclarons à vous tous, et à tout le peuple d'Israël, que cet homme qui paraît devant vous a été guéri au nom de Jésus de Nazareth, Notre-Seigneur, que vous avez crucifié, et que Dieu a ressuscité. C'est par cette pierre qui a été rejetée par vous qui bâtissiez, et elle est devenue la principale pierre de l'angle. Et il n'y a point de salut par aucun autre : car nul autre nom sous le ciel n'a été donné aux hommes, par lequel nous devions être sauvés.

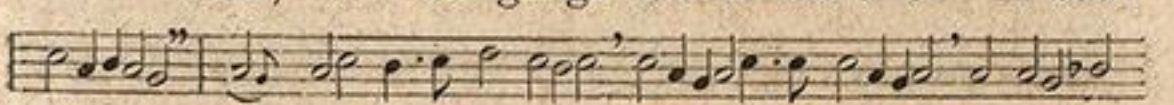
GRADUEL.
III ET IV MODE.



Sal-vos fac nos, Do- mi-ne De-us

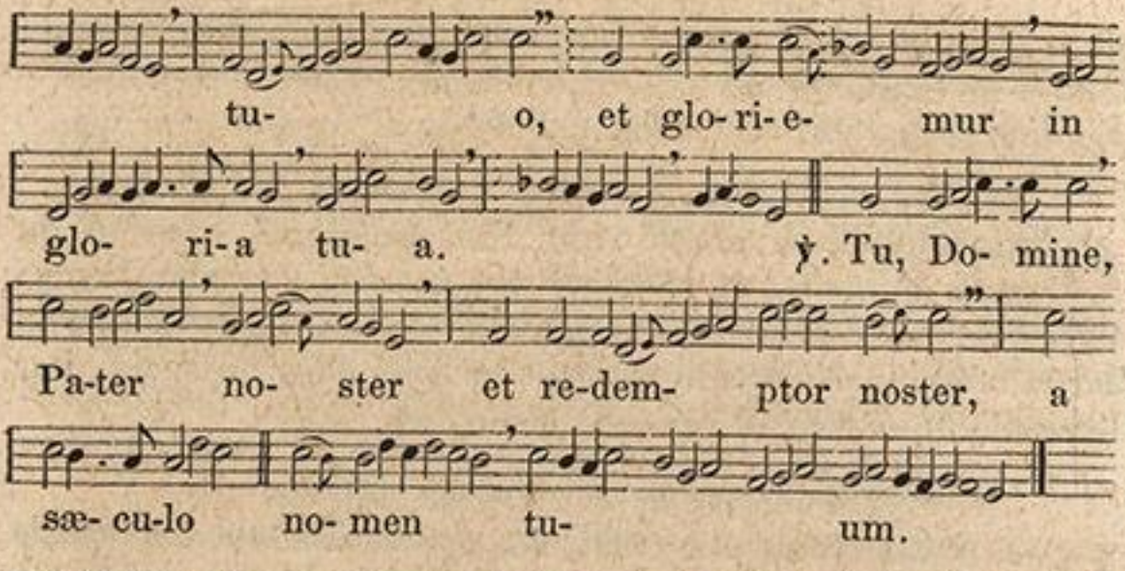


no- ster, et con-gre-ga nos de na-ti-o- ni-bus :

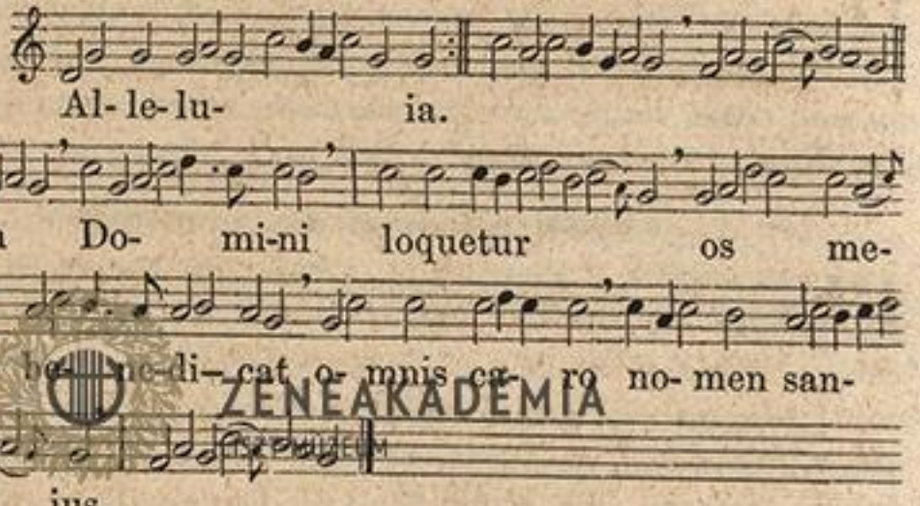


ut con-fi-te-a-mur no- mi-ni sancto

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

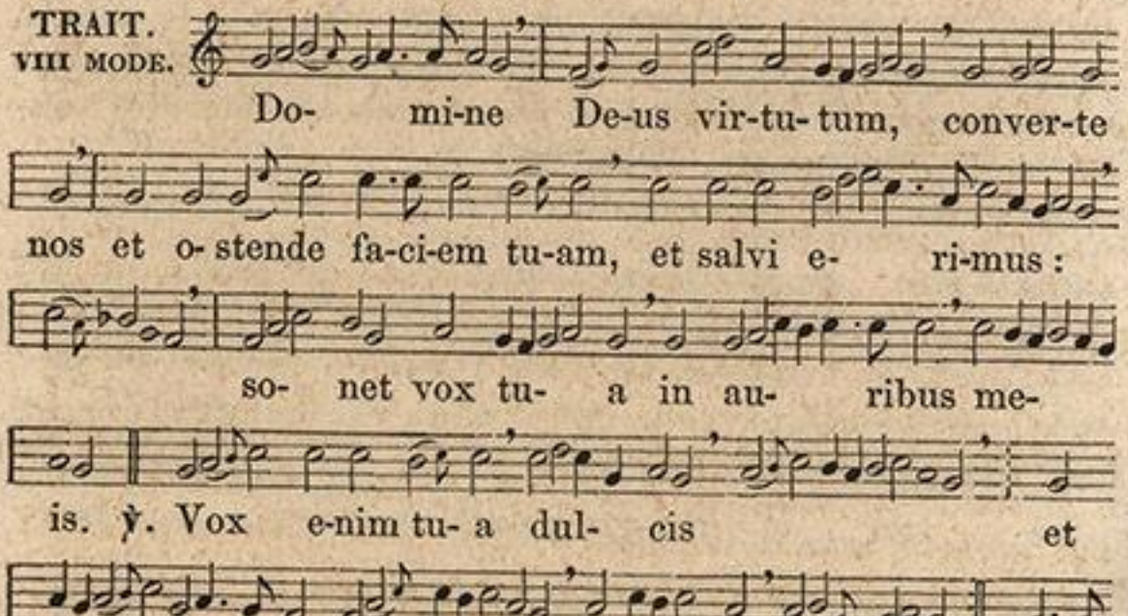



ALLELUIA.
VIII MODE.




Après la Septuagésime, au lieu de l'*Alleluia*, on dit le Trait suivant :

TRAIT.
VIII MODE.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM




Évangile de la Circoncision, p. 229. *Credo.*

OFFERTOIRE.
II MODE.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

SECRÈTE.

O DIEU infiniment bon, que votre bénédiction, qui donne la vie à toute créature, sanctifie, nous vous en prions, ce sacrifice offert à la gloire du Nom de votre Fils, Notre-Seigneur Jésus-Christ; afin qu'il plaise à votre Majesté, en contribuant à sa gloire, et qu'il serve à notre salut. Par le même Jésus-Christ Notre-Seigneur, etc.

Mémoire du Dimanche.

SANCTIFIEZ, Seigneur, les dons qui vous sont offerts; et purifiez-nous des taches de nos péchés. Par Notre-Seigneur, etc.

Préface de la Nativité, p. 48.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

COMMUNION.
VIII MODE.




POSTCOMMUNION. [Omnipotens æterne Deus.]

DIEU tout-puissant et éternel, qui nous avez créés et rachetés, daignez vous rendre favorable à nos vœux, et agréer avec bonté ce sacrifice de la victime du salut, offert à votre Majesté en l'honneur du saint Nom de Jésus-Christ, votre Fils; afin que, tout remplis de votre grâce, et par la vertu du glorieux Nom de Jésus, nous ayons le bonheur de voir nos noms inscrits dans le ciel, par une éternelle prédestination. Par le même Jésus-Christ Notre-Seigneur, etc.

Mémoire du Dimanche. [Augeatur in nobis.]

FAITES, s'il vous plaît, Seigneur, que les effets de votre puissance croissent continuellement en nous; afin qu'étant fortifiés de vos divins Sacrements, nous soyons préparés par votre grâce à recevoir les biens qu'ils promettent. Par Notre-Seigneur, etc.

A la fin de la Messe, Évangile du II Dimanche après l'Épiphanie:

**Suite du saint Évangile selon S. Jean, ij.**

EN ce temps-là : Il se fit des noces à Cana en Galilée ; et la mère de Jésus s'y trouva. Jésus fut aussi invité à ces noces avec ses disciples, et le vin étant venu à manquer, la mère de Jésus leur dit : Ils n'ont plus de vin. Jésus lui répondit : Femme, qu'y a-t-il de commun entre vous et moi ? Mon heure n'est pas encore venue. Sa mère dit à ceux qui

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

servaient : Faites tout ce qu'il vous dira. Or, il y avait là six grands vases de pierre pour servir aux purifications qui sont en usage parmi les Juifs, et chacun tenait deux ou trois mesures. Jésus leur dit : Emplissez d'eau ces vases. Et ils les remplirent jusqu'au haut. Jésus ajouta : Puisez maintenant, et portez-en au maître d'hôtel; et ils lui en portèrent. Mais aussitôt que le maître d'hôtel eût goûté cette eau qui avait été changée en vin, ne sachant point d'où venait ce vin, quoique les serviteurs qui avaient puisé l'eau le sussent bien, il appela l'époux et lui dit : Tout homme sert d'abord le meilleur vin; et après que les conviés ont beaucoup bu, on en sert de moins bon : mais vous, vous avez réservé le bon vin jusqu'à cette heure. Ce fut là le premier des miracles de Jésus; il le fit à Cana en Galilée, et par là il fit éclater sa gloire, et ses disciples crurent en lui.

## AUX II VÊPRES.

Psaumes du Dimanche, p. 139, excepté le dernier qu'on remplace par le Ps. *Credidi*, p. 161.

ANT. I.

O-mnis qui in-vo-ca- verit Nomen Do-mini, sal-

vus e-rit. e u o u a e. Sanctum et ter-

ri- bi-le Nomen e- jus : i- ni- tium sa- pi-en- ti-æ

ANT. III.

ti- mor Do- mi-ni. e u o u a e. E-go au-

tem in Do-mi-no gau-de-bo, et e- xul-ta- bo in De-o Je-

ANT. IV.

su me-o. e u o u a e. A so-lis or- tu

usque ad oc-ca-sum, lau-da- bi-le No-men Do-mi-ni.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM




CAPITULE. [Fratres : Christus.]

MES Frères : Jésus-Christ s'est abaissé lui-même, se rendant obéissant jusqu'à la mort, et jusqu'à la mort de la croix. C'est pourquoi Dieu l'a élevé et lui a donné un nom au-dessus de tous les noms; afin qu'au Nom de Jésus tout genou fléchisse.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

JESU, spes pœnitentibus,
Quam pius es petentibus!
Quam bonus te quærentibus!
Sed quid invenientibus?

NEC lingua valet dicere,
Nec littera exprimere;

Expertus potest credere
Quid sit Jesum diligere.

SIS, Jesu, nostrum gaudium,
Qui es futurus præmium:
Sit nostra in te gloria,
Per cuncta semper sæcula. Am.

℣. Sit Nomen Domini benedictum. Alleluia.

℟. Ex hoc nunc et usque in sæculum. Alleluia.

℣. Que le saint Nom du Seigneur soit béni. Alleluia.

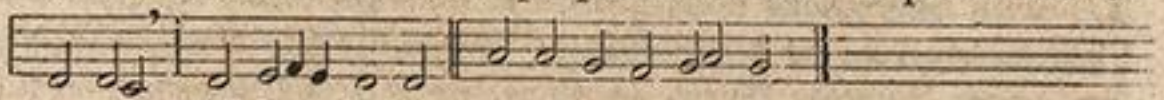
℟. Maintenant et dans tous les siècles. Alleluia.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM



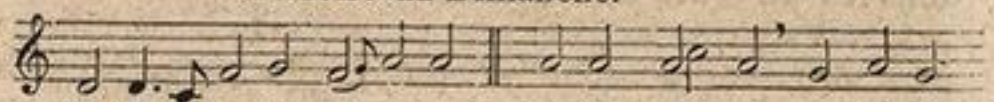
e- nim salvum fa- ci-et po-pulum su-um a pec-ca- tis e-



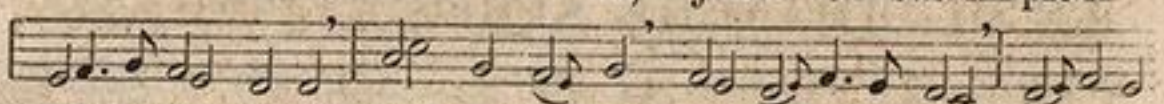
o-rum. Al-le- lu-ia. e u o u a e.

Mémoire du Dimanche.

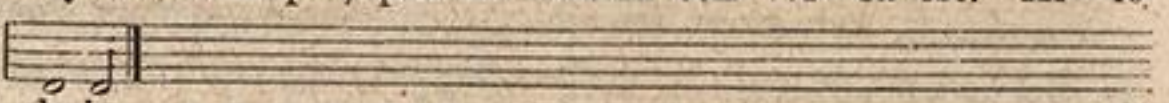
ANT.
I MODE.



De-fi- ci-en-te vi- no, jussit Je- sus im-ple-ri



hy-dri-as a-qua, quæ in vi-num con- ver- sa est. Al- le-



lu-ia. e u o u a e.

℣. Que ma prière monte vers vous, Seigneur.

℟. Comme l'encens en votre présence.

℣. Dirigatur, Domine, oratio mea,

℟. Sicut incensum in conspectu tuo.

Oraison, comme à la Messe, p. 247.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

## ORAISONS COMMUNES

### Pour demander les suffrages des Saints.

COLLECTE. [A cunctis.]

SEIGNEUR, nous vous supplions de nous préserver de tous les dangers de l'âme et du corps. Daignez, par l'intercession de la bienheureuse et glorieuse Vierge Marie, Mère de Dieu, ainsi que des saints Apôtres Pierre et Paul, de S.... (*ici on nomme le Patron de l'Église*), et de tous les autres Saints, nous donner, dans votre miséricorde, le salut et la paix; afin que, délivrée de toute adversité et de toute erreur, votre Église vous serve librement dans une sécurité entière. Par Notre-Seigneur, etc.

SECRÈTE.

EXAUCEZ-NOUS, ô Dieu, notre Sauveur; et par la vertu de ce sacrement protégez-nous contre tous les ennemis de l'âme et du corps. Donnez-nous votre grâce dans le temps, et votre gloire dans l'éternité. Par Notre-Seigneur, etc.



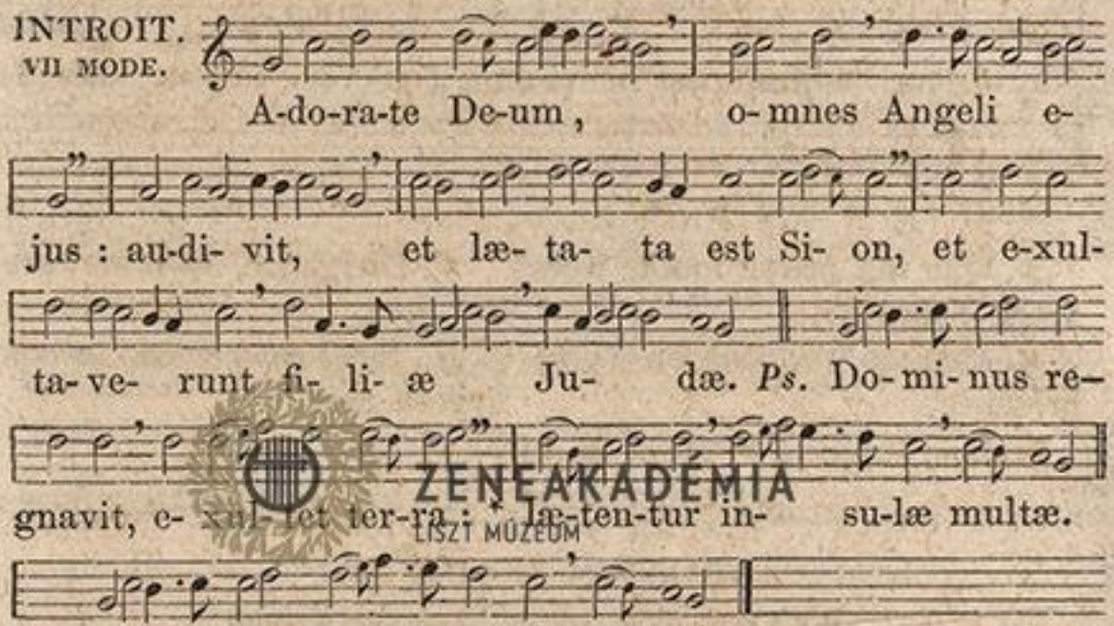
ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

POSTCOMMUNION. [Mundet et muniat.]

FAITES, Seigneur, nous vous en conjurons, que l'oblation du divin Sacrement nous purifie et nous protége; et que, par l'intercession de la bienheureuse Vierge Marie, Mère de Dieu, des saints Apôtres Pierre et Paul, de S.... (*le Patron*), et de tous les autres Saints, nous soyons lavés de nos péchés et délivrés de toute adversité. Par Notre-Seigneur, etc.

## LE III DIMANCHE APRÈS L'ÉPIPHANIE.

INTROIT. VII MODE.




℣. Glo- ri- a... sæ- cu-lorum. A-men.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

COLLECTE. [Omnipotens sempiterne.]

DIEU tout-puissant et éternel, jetez un regard de miséricorde sur notre faiblesse, et, pour nous protéger, étendez la main toute-puissante de votre Majesté divine. Par Notre-Seigneur.

2e Oraison, jusqu'à la Présentation, *Deus qui salutis,* p. 229. Après la Présentation, Oraison *A cunctis*, p. 253. 3e Oraison pour l'Église ou pour le Pape, p. 170; et ainsi pour la Secrète et la Postcommunion.

**Lecture de l'Épître de l'Apôtre S. Paul aux Romains, xij.**

MES Frères : Ne soyez point sages à vos propres yeux. Ne rendez à personne le mal pour le mal; appliquez-vous à faire le bien, non-seulement devant Dieu, mais encore devant les hommes. Soyez en paix avec tous autant qu'il est possible et qu'il dépend de vous. Ne vous vengez point, mes bien-aimés, mais abandonnez ce soin à la divine co-

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

lère; car il est écrit : A' moi appartient la vengeance, et je la ferai, dit le Seigneur. Si votre ennemi a faim, donnez-lui à manger; s'il a soif, donnez-lui à boire : car en agissant ainsi vous amasserez des charbons ardents sur sa tête. Ne vous laissez pas vaincre par le mal, mais attachez-vous à vaincre le mal par le bien.

GRADUEL.
V MODE.




ALLELUIA.
VIII MODE.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

**Suite du saint Évangile selon S. Matthieu, viij.**

En ce temps-là : Jésus étant descendu de la montagne, une grande multitude le suivit : et voilà qu'un lépreux vint à lui, et l'adora, en lui disant : Seigneur, si vous voulez, vous pouvez me guérir. Jésus, étendant la main, le toucha, et lui dit : Je le veux; soyez guéri; et aussitôt sa lèpre fut guérie. Et Jésus lui dit : Gardez-vous de parler de ceci à personne; mais allez; montrez-vous aux prêtres, et offrez le don prescrit par Moïse, afin que cela leur serve de témoignage. Jésus étant entré dans Capharnaüm, un centenier s'approcha de lui, et lui fit cette prière : Seigneur, mon

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

serviteur est malade de paralysie dans ma maison, et il souffre beaucoup. Jésus lui dit : J'irai, et je le guérirai. Mais le centenier lui répondit : Seigneur, je ne suis pas digne que vous entriez dans ma maison ; mais dites seulement une parole, et mon serviteur sera guéri. Car moi qui suis soumis à la puissance d'un autre, et qui ai des soldats sous la mienne, je dis à l'un : Va, et il va ; et à un autre : Viens, et il vient ; et à mon serviteur : Fais cela, et il le fait. Jésus, entendant ces paroles, en fut dans l'admiration, et il dit à ceux qui le suivaient : Je vous le dis en vérité, je n'ai point trouvé une si grande foi dans Israël. Aussi, je vous déclare que plusieurs viendront d'Orient et d'Occident, et s'assiéront avec Abraham, Isaac et Jacob dans le royaume des cieux : tandis que les enfants du royaume seront jetés dans les ténèbres extérieures. Là seront les pleurs et les grincements de dents. Alors Jésus dit au centenier : Allez, et qu'il vous soit fait selon que vous avez cru. Et son serviteur fut guéri à cette heure même. Credo.

OFFERTOIRE.
II MODE TRANSP.



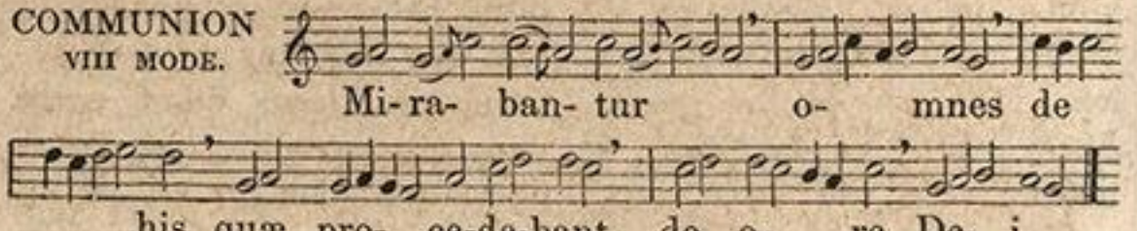

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

SECRÈTE.

FAITES, s'il vous plaît, Seigneur, que cette hostie nous purifie de tous nos péchés et qu'elle sanctifie les corps et les âmes de vos serviteurs ; afin qu'ils puissent dignement célébrer ce sacrifice. Par Notre-Seigneur Jésus-Christ, etc.

2e et 3e Oraison, suivant la rubrique ci-dessus.

COMMUNION
VIII MODE.




ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

POSTCOMMUNION. [Quos tantis ]

SEIGNEUR, qui nous accordez la grâce de participer à ces grands mystères, rendez-nous dignes, s'il vous plaît, d'en recevoir les véritables effets. Par Notre-Seigneur, etc.

2e et 3e Oraison, suivant la rubrique ci-dessus.

*A Magnif.* ANT. — 1.




# LE IV DIMANCHE APRÈS L'ÉPIPHANIE.

Comme au IIIe Dimanche, excepté ce qui suit :

COLLECTE. [Deus, qui nos.]

O DIEU, vous savez qu'avec notre fragilité naturelle, nous ne pouvons tenir contre les grands périls qui nous environnent : donnez-nous la santé de l'âme et du corps, afin que nous surmontions par votre assistance les peines que nous souffrons pour nos péchés. Par Notre-Seigneur, etc.

2e et 3e Oraison, suivant la rubrique du III Dimanche, p. 254.

**Lecture de l'Épître de saint Paul aux Romains, xiij.**

MES Frères : Il y a une chose dont vous ne vous acquitterez jamais assez : c'est l'amour que vous devez avoir les uns pour les autres ; car qui aime son prochain a accompli la loi. En effet ces préceptes : Vous ne commettrez point l'adultère; vous ne tuerez point: vous ne déroberez point; vous ne porterez pas de faux témoignage; vous n'admettrez pas de mauvais désirs, et autres préceptes semblables se trouvent renfermés dans ce commandement: Vous aimerez votre prochain comme vous-même. Celui qui aime son prochain ne lui fait aucun mal : ainsi l'amour du prochain est l'accomplissement des lois qui le concernent.

**Suite du saint Évangile selon S. Matthieu, viij.**

EN ce temps-là : Jésus étant monté dans une petite barque, ses disciples le suivirent : et aussitôt il s'éleva sur la

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

mer une si grande tempête, que la barque était couverte par les vagues; lui cependant dormait. Alors ses disciples s'approchèrent de lui et le réveillèrent en disant : Seigneur, sauvez-nous, nous périssons. Jésus leur répondit : Pourquoi êtes-vous timides, hommes de peu de foi ? Et, se levant en même temps, il commanda aux vents et à la mer, et il se fit un grand calme. Ils furent tous alors dans l'admiration, et ils disaient : Quel est celui-ci, à qui les vents et la mer obéissent ?

SECRÈTE.

FAITES, ô Dieu tout-puissant, que ce sacrifice qui vous est offert, préserve notre faiblesse de tout mal et nous purifie sans cesse. Par Notre-Seigneur, etc.

POSTCOMMUNION. [Munera tua.]

O DIEU, que vos dons nous détachent des plaisirs de la terre, et nous fortifient sans cesse de la nourriture céleste. Par Notre-Seigneur, etc.

*A Magnif.* ANT. — I.




ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

## LE V DIMANCHE APRÈS LÉPIPHANIE.

Comme au III Dimanche, excepté ce qui suit :

COLLECTE. [Familiam tuam.]

NOUS vous supplions, Seigneur, de garder votre famille par l'assistance continuelle de votre bonté; afin que, n'ayant d'autre appui que l'espérance de votre grâce céleste, elle soit toujours soutenue de votre divine protection. Par Notre-Seigneur, etc.

2e et 3e Oraison, suivant la rubrique du III Dimanche, p. 254.

**Lecture de l'Epître de S. Paul aux Colossiens, iij.**

MES Frères : Revêtez-vous comme élus de Dieu, saints et bien-aimés, d'entrailles de miséricorde, de bonté, d'humilité, de modestie, de patience; vous supportant mutuellement, et vous pardonnant les uns aux autres

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

les sujets de plainte que vous pourriez avoir. Comme le Seigneur vous a pardonné, pardonnez aussi vous-mêmes. Mais sur toutes choses ayez la charité, qui est le lien de la perfection. Que la paix de Jésus-Christ, à laquelle vous avez été appelés pour ne faire qu'un corps, règne dans vos cœurs; et soyez reconnaissants. Que la parole de Jésus-Christ demeure en vous dans toute sa plénitude, et vous comble de sagesse. Instruisez-vous et exhortez-vous les uns les autres par des psaumes, des hymnes et des cantiques spirituels, chantant de cœur avec édification les louanges de Dieu. Quelque chose que vous fassiez, soit en parole, soit en action, faites tout au nom du Seigneur Jésus-Christ, rendant grâces par lui à Dieu le Père.

**Suite du saint Évangile selon S. Matthieu, xiij.**

En ce temps-là : Jésus proposa cette parabole au peuple qui le suivait : Le royaume des cieux est semblable à un homme qui avait semé du bon grain dans son champ. Mais pendant que les hommes dormaient, son ennemi vint, et sema de l'ivraie au milieu du blé, et s'en alla. L'herbe ayant donc poussé, et étant montée en épis, l'ivraie parut aussi. Alors les serviteurs du père de famille s'approchant, lui dirent : Seigneur, n'avez-vous pas semé de bon grain dans votre champ? D'où vient donc qu'il s'y trouve de l'ivraie? Il leur répondit : C'est l'homme ennemi qui a fait cela. Et ses serviteurs lui dirent : Voulez-vous que nous allions l'arracher? Non, répondit-il, de peur qu'en arrachant l'ivraie, vous ne déraciniez en même temps le bon grain. Laissez croître l'un et l'autre jusqu'à la moisson; et, au temps de la moisson, je dirai aux moissonneurs : Arrachez premièrement l'ivraie, et liez-la en gerbes pour la brûler; mais amassez le froment dans mon grenier.

SECRÈTE.

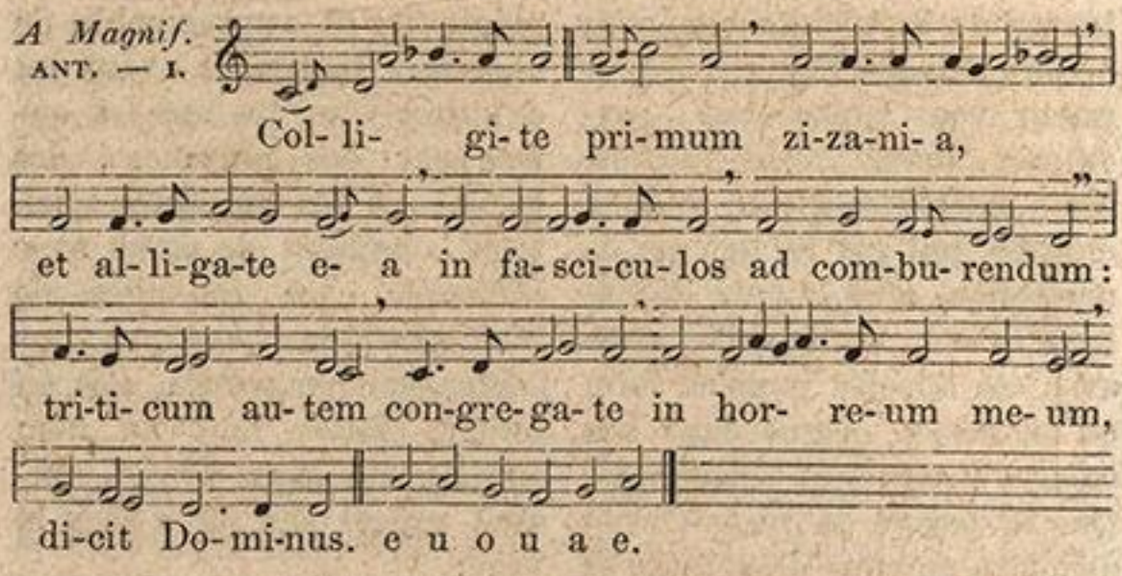
Seigneur, nous vous offrons ces hosties de propitiation; afin que, dans votre miséricorde, vous nous pardonniez nos péchés et souteniez nos cœurs chancelants. Par Notre-Seigneur, etc.

POSTCOMMUNION. [Quæsumus, omnipotens.]

Seigneur Dieu tout-puissant, nous vous prions de nous accorder les grâces salutaires dont nous avons reçu le gage précieux dans ces saints mystères. Par Notre-Seigneur, etc.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

*A Magnif.*
ANT. — I.




## LE VI DIMANCHE APRÈS L'EPIPHANIE.

Comme au III Dimanche, excepté ce qui suit :

COLLECTE. [Præsta, quæsumus.]

FAITES-NOUS la grâce, ô Dieu tout-puissant, d'avoir toujours l'esprit tellement rempli de sages pensées, que nos paroles et nos actions ne tendent qu'à vous plaire. Par N.-S.

2e et 3e Oraison, suivantes comme au III Dimanche, p. 251.

**Lecture de la I Epître de St Paul aux Thessaloniciens, j, ij.**

MES Frères : Nous rendons sans cesse grâces à Dieu pour vous tous, nous souvenant continuellement de vous dans nos prières, et nous représentant devant Dieu notre Père les œuvres de votre foi, vos travaux, votre charité, et la fermeté de votre espérance en Notre-Seigneur Jésus-Christ. Car nous savons, mes frères chéris de Dieu, quelle a été votre élection, parce que la prédication que nous avons faite de l'Évangile n'a pas été seulement en paroles, mais qu'elle a été accompagnée de miracles, de la vertu du Saint-Esprit, et d'une grande abondance de grâces. Vous savez aussi de quelle manière nous avons agi parmi vous pour votre salut. Et vous, vous êtes devenus nos imitateurs et les imitateurs du Seigneur, recevant la parole avec la joie de l'Esprit-Saint, au milieu même de diverses tribulations ; de sorte que vous avez servi de modèle à tous ceux qui ont embrassé la foi dans la Macédoine et dans l'Achaïe. Car non-seulement vous avez donné lieu au progrès éclatant de la parole du Seigneur, dans la Macédoine et dans l'Achaïe ;

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

mais votre foi en Dieu est devenue si célèbre partout, qu'il n'est pas nécessaire que nous en parlions; puisqu'on publie partout quel a été le succès de notre arrivée chez vous, et comment vous vous êtes convertis à Dieu, quittant les idoles pour servir le Dieu vivant et véritable, et pour attendre du ciel son Fils Jésus, qu'il a ressuscité, et qui vous a délivrés de la colère à venir.

**Suite du saint Evangile selon S. Matthieu, xiij.**

En ce temps-là : Jésus proposa cette parabole au peuple : Le royaume des cieux est semblable au grain de sénevé qu'un homme prit et sema dans son champ. Ce grain est à la vérité la plus petite de toutes les semences; mais, quand il a poussé, il est plus grand que tous les autres légumes, et il devient un arbre, de sorte que les oiseaux du ciel viennent se reposer sur ses branches. Il leur proposa encore cette autre parabole : Le royaume des cieux est semblable au levain qu'une femme prend et met dans trois mesures de farine, jusqu'à ce que la pâte soit entièrement levée. Jésus dit au peuple toutes ces choses en paraboles, et il ne leur parlait point sans paraboles, afin que cette parole du prophète fût accomplie : J'ouvrirai ma bouche pour dire des paraboles; je révélerai des choses cachées depuis la création du monde.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

SECRÈTE.

Que cette oblation, Seigneur, nous purifie et nous renouvelle; qu'elle nous dirige et nous protége. Par N.-S., etc.

POSTCOMMUNION. [Cœlestibus, Domine.]

Nourris de vos célestes délices, Seigneur, nous vous supplions de nous faire désirer sans cesse cette nourriture sacrée, qui nous donne la véritable vie. Par Notre-Seigneur, etc.

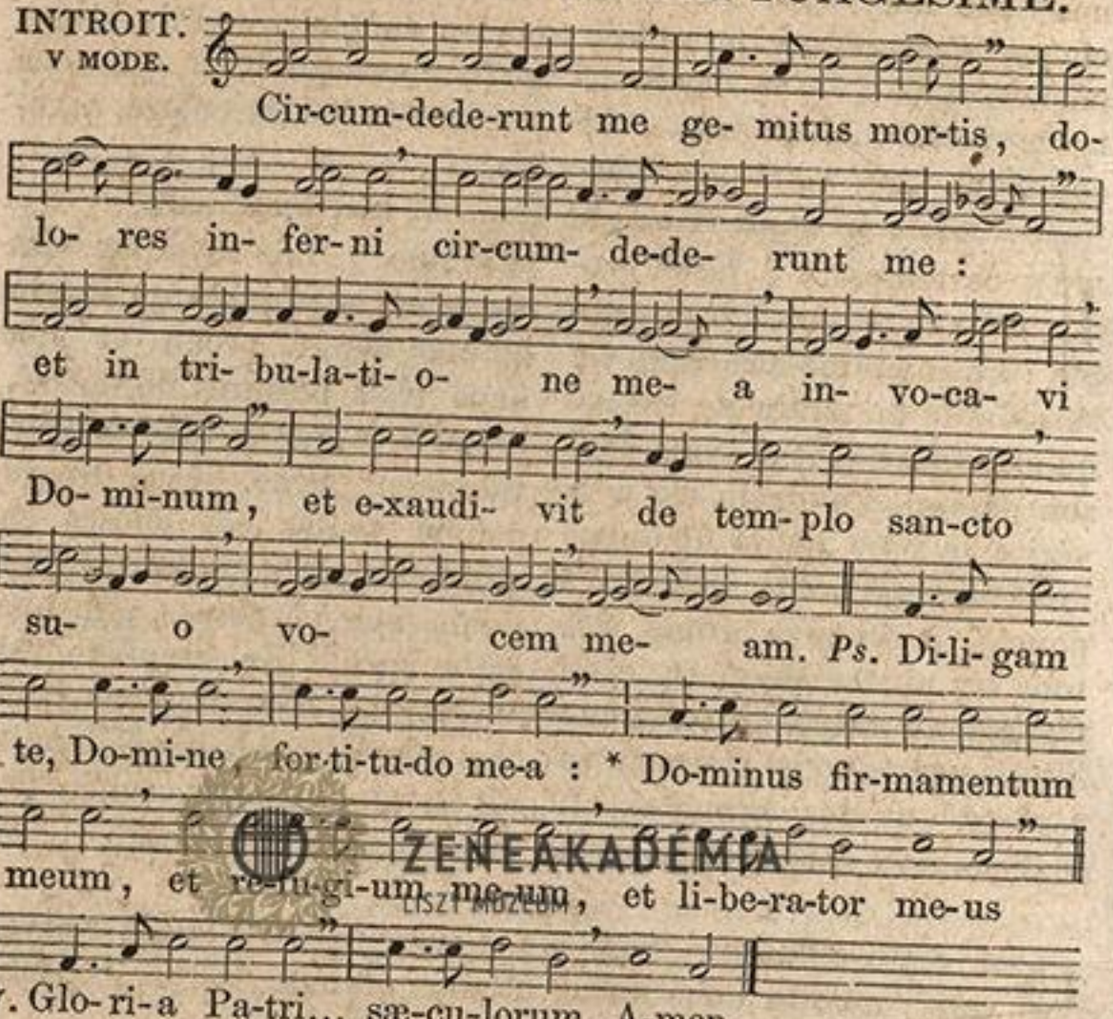
*A Magnif.*
ANT. — I.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

# LE DIMANCHE DE LA SEPTUAGÉSIME.

INTROIT. V MODE.




℣. Glo-ri-a Pa-tri... sæ-cu-lorum. A-men.

On ne dit point le *Gloria in excelsis* jusqu'à Pâques, excepté les Jeudi et Samedi saints, et les jours de Fête.

COLLECTE. [Preces populi.]

NOUS vous supplions, Seigneur, d'exaucer les prières de votre peuple, afin que votre miséricorde nous délivre, pour la gloire de votre nom, des maux que nous souffrons très-justement en punition de nos péchés. Par Notre-Seigneur, etc.

2e Oraison *A cunctis*, p. 253 ; 3e Oraison, *ad lib.*

**Lecture de la I Epître de S. Paul aux Corinthiens, ix, x.**

MES Frères : Ne savez-vous pas que, quand on court dans la lice, tous courent ; mais qu'un seul remporte le prix ? Courez donc de telle sorte que vous le remportiez. Or, tous les athlètes gardent en toute chose une exacte tempérance. Cependant ce n'est que pour gagner une couronne corruptible, au lieu que nous en attendons une incorruptible. Pour moi

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

je cours, non pas au hasard : je combats et je ne donne pas des coups en l'air ; mais je châtie mon corps, et le réduis en servitude, de peur qu'après avoir prêché aux autres, je ne sois réprouvé moi-même Je ne veux pas que vous ignoriez, mes frères, que nos pères ont été tous sous la nuée, que tous ont traversé la mer Rouge ; et qu'ils ont tous été baptisés par le ministère de Moïse dans la nuée et dans la mer ; qu'ils ont mangé tous le même pain céleste ; et qu'ils ont bu tous le même breuvage mystérieux : car ils buvaient de l'eau de la pierre mystérieuse qui les suivait, et cette pierre était Jésus-Christ. Cependant la plupart d'entre eux n'étaient pas agréables à Dieu.

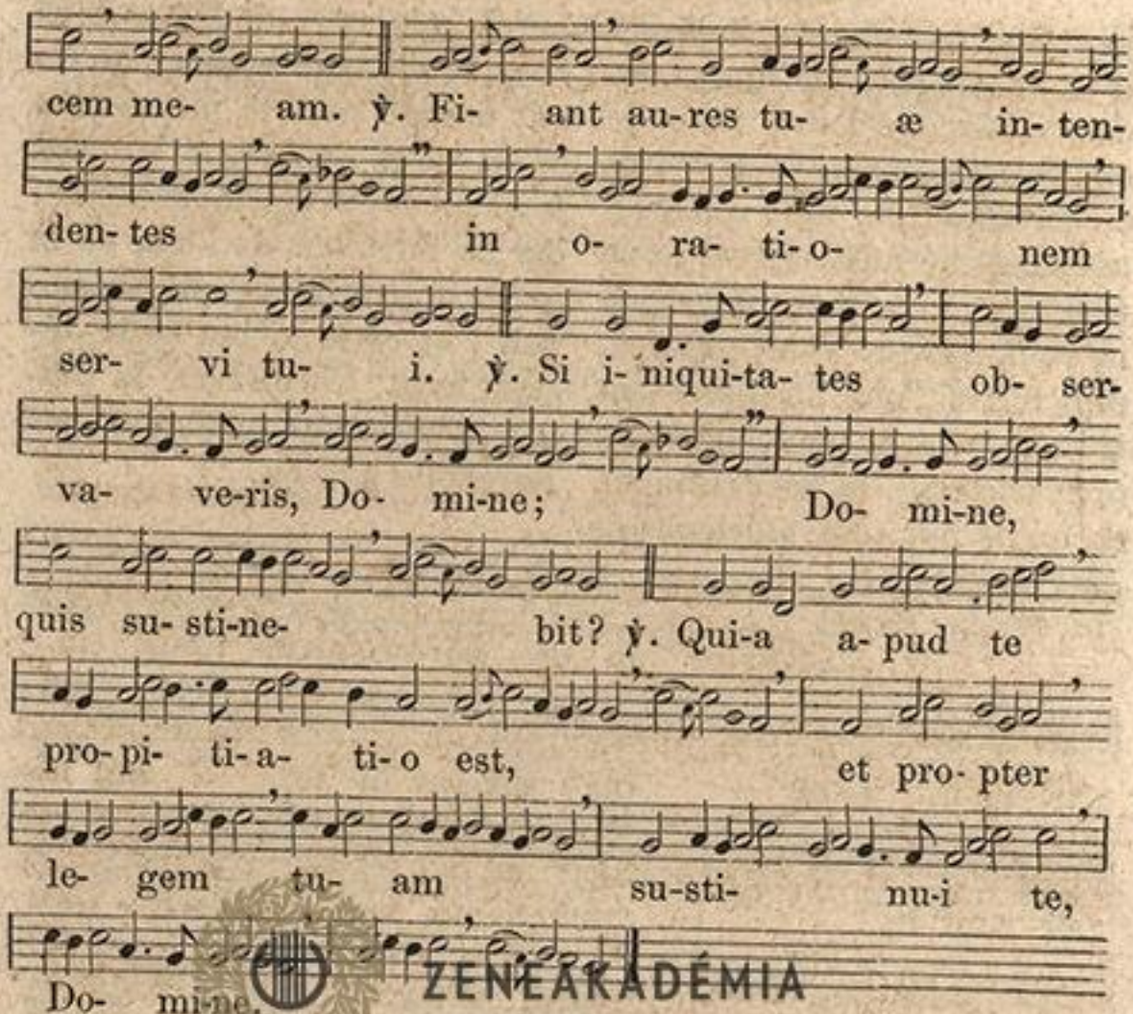
GRADUEL.
III MODE.




TRAIT.
VIII MODE.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

**Suite du saint Evangile selon S. Matthieu, xx.**

En ce temps-là : Jésus dit à ses disciples cette parabole : Le royaume des cieux est semblable à un père de famille, qui sortit de grand matin, afin de louer des ouvriers pour sa vigne; et étant convenu avec les ouvriers d'un denier pour la journée, il les envoya à sa vigne; il sortit encore sur la troisième heure du jour, et il en vit d'autres qui étaient oisifs sur la place publique; et il leur dit : Allez, vous aussi, à ma vigne, et je vous donnerai ce qui sera raisonnable; et ils y allèrent. Il sortit encore sur la sixième heure, et sur la neuvième, et fit la même chose. Enfin il sortit sur la onzième heure et en trouva d'autres qui étaient là sans rien faire, et leur dit : Pourquoi vous tenez-vous ici tout le jour à ne rien faire? C'est, lui dirent-ils, que personne ne nous a loués. Et il leur dit : Et vous aussi, allez à ma vigne. Le soir étant venu, le maître de la vigne dit à son intendant : Appelez les ouvriers, et payez-les, en commençant par les derniers jusqu'aux premiers. Ceux donc

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

qui étaient venus sur la onzième heure s'étant approchés, reçurent chacun un denier. Les premiers venant à leur tour, crurent qu'on leur donnerait davantage; mais ils ne reçurent chacun qu'un denier. Et en le recevant, ils murmuraient contre le père de famille, disant : Ces derniers n'ont travaillé qu'une heure, et vous les traitez comme nous, qui avons porté le poids du jour et de la chaleur. Mais s'adressant à l'un d'eux, il lui dit : Mon ami, je ne vous fais point de tort; n'êtes-vous pas convenu avec moi d'un denier? Prenez ce qui est à vous, et allez : pour moi, je veux donner à ce dernier autant qu'à vous. Ne m'est-il pas permis de faire ce que je veux? Et faut-il que votre œil soit mauvais parce que je suis bon? Ainsi les derniers seront les premiers, et les premiers seront les derniers : car il y en a beaucoup d'appelés, mais peu d'élus.

Credo.

OFFERTOIRE.
VIII MODE.



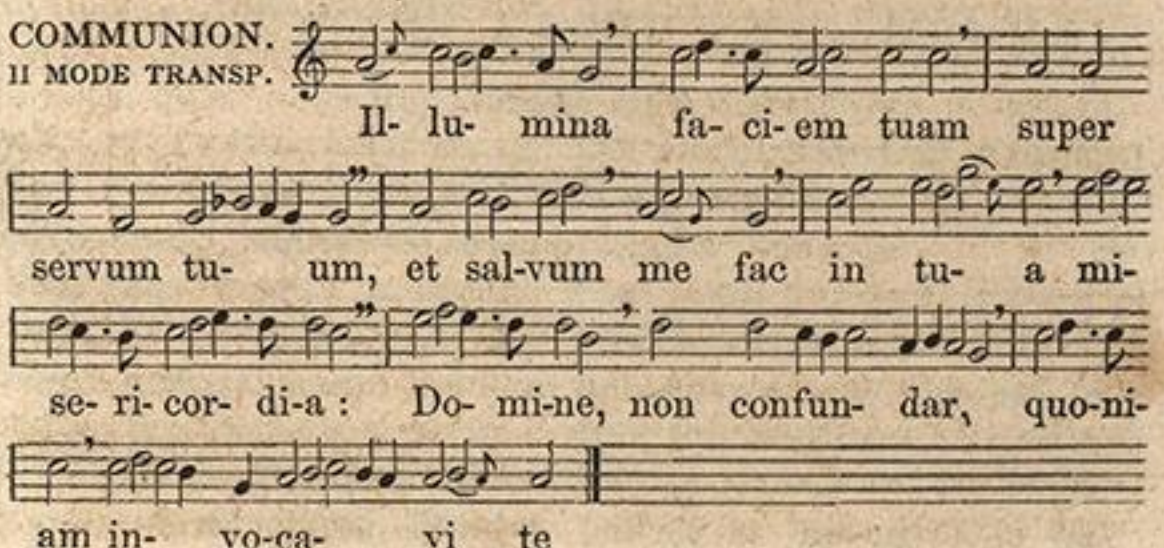

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

SECRÈTE.

AGRÉEZ, Seigneur, nos offrandes et nos prières ; purifiez-nous de nos péchés par ces divins mystères, et exaucez-nous dans votre miséricorde. Par Notre-Seigneur, etc.

2e Or., p. 253. 3e Or., *ad libitum*.

COMMUNION.
II MODE TRANSP.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

POSTCOMMUNION. [Fideles tui.]

QUE vos fidèles, Seigneur, soient fortifiés par vos bienfaits; afin qu'en les recevant, ils les recherchent avec une nouvelle ardeur, et qu'en les recherchant ainsi, ils les reçoivent dans l'éternité. Par Notre-Seigneur, etc.

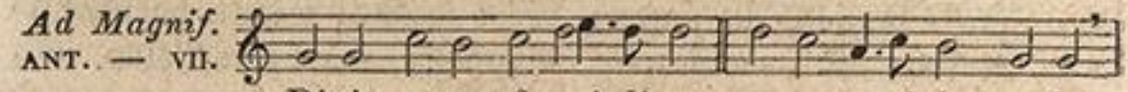
2e Or., p. 253; 3e Or., *ad libitum*.

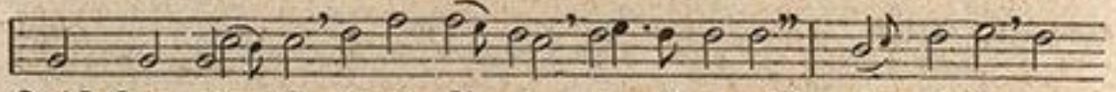
VÊPRES du Dimanche, p. 138, excepté ce qui suit :

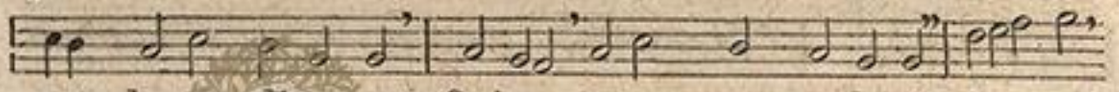
CAPITULE. [Nescitis.]

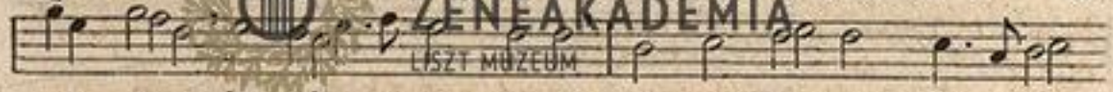
MES Frères : Ne savez-vous pas que, quand on court dans la lice, tous courent; mais qu'un seul remporte le prix ? Courez donc de telle sorte que vous le remportiez.

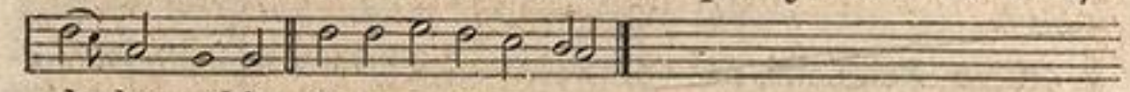
*Ad Magnif.*
ANT. — VII.



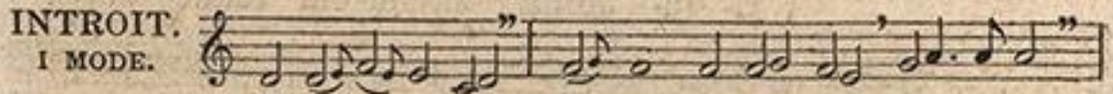




# LE DIMANCHE DE LA SEXAGÉSIME.

A LA MESSE.

INTROIT.
I MODE.










ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM




COLLECTE. [Deus, qui conspicis.]

O DIEU, qui voyez que nous ne mettons notre confiance en aucune de nos œuvres, faites, s'il vous plaît, que par la protection du Docteur des nations nous soyons fortifiés contre toutes les adversités. Par Notre-Seigneur, etc.

2e et 3e Oraison, comme au Dimanche de Septuagésime.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

**Lecture de la II Epître de S. Paul aux Corinthiens, xj, xij.**

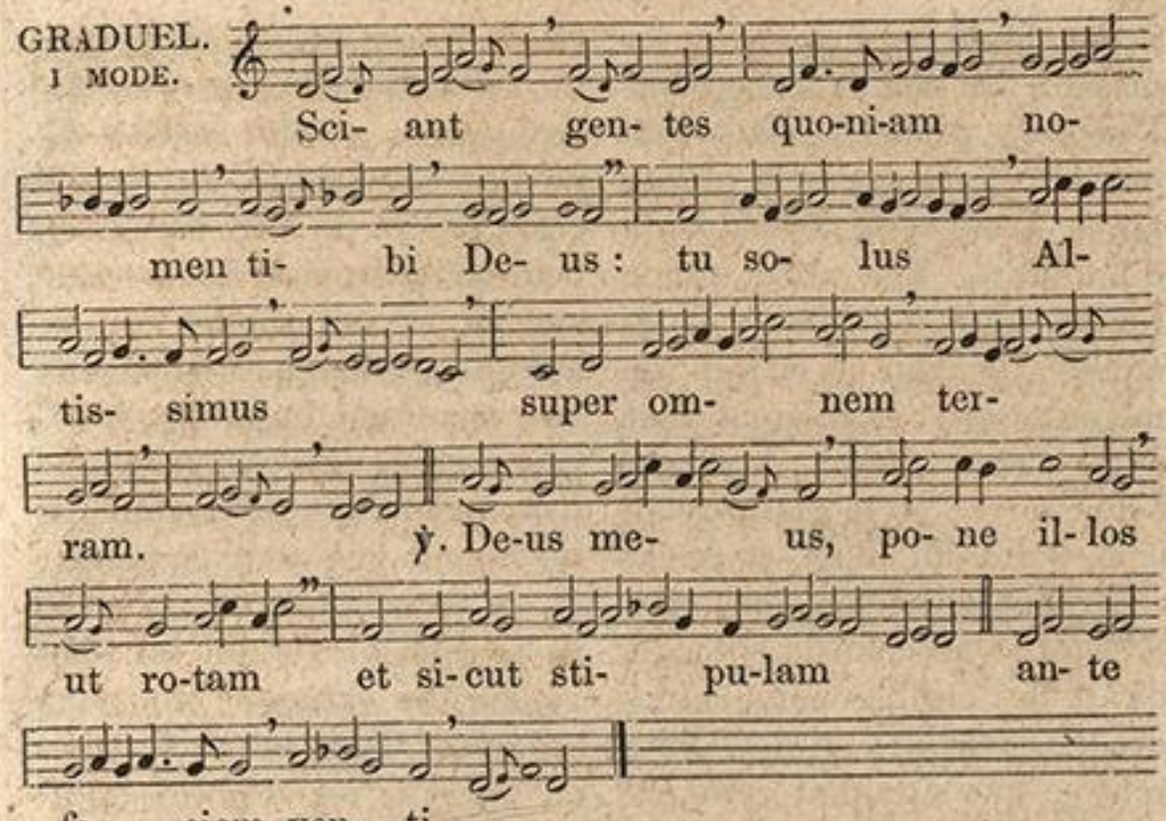
MES Frères : Vous qui êtes sages, vous supportez facilement les imprudents. Car vous souffrez qu'on vous asservisse, qu'on dévore votre substance, qu'on extorque vos dons, qu'on s'élève au-dessus de vous, qu'on vous frappe au visage. Je l'avoue à ma honte, nous avons été faibles en ce point; mais en toute autre chose dont ils osent se vanter, j'ose aussi, quoique avec une folie apparente, me vanter moi-même. Sont-ils Hébreux? Je le suis aussi. Sont-ils Israélites? je le suis aussi. Sont-ils enfants d'Abraham? je le suis aussi. Sont-ils ministres de Jésus-Christ? Quand je devrais passer pour imprudent, j'ose dire que je le suis encore plus qu'eux : j'ai enduré de plus grands travaux, reçu plus de coups, enduré plus de prison, j'ai été exposé plus fréquemment à la mort. Cinq fois j'ai reçu des mains des Juifs trente-neuf coups de fouet. Trois fois j'ai été battu de verges, une fois j'ai été lapidé, j'ai fait trois fois naufrage, j'ai été un jour et une nuit dans les abîmes de la mer; souvent dans

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

les voyages exposé à toutes sortes de dangers : dangers sur les fleuves, dangers de la part des voleurs, dangers de la part des Juifs, dangers de la part des gentils, dangers dans les villes, dangers dans les solitudes, dangers sur la mer, dangers de la part des faux frères ; toujours dans les travaux et les fatigues, souvent dans les veilles, exposé à la faim et à la soif, à des jeûnes fréquents, au froid et à la nudité. Ajoutez à ces maux extérieurs ce concours impétueux de personnes qui chaque jour m'assiége, la sollicitude de toutes les églises. Qui est infirme, que je ne le sois avec lui? Qui succombe au scandale, que je ne souffre de sa chute? Si enfin je me glorifie, je dois aussi me glorifier des persécutions que j'ai éprouvées. Dieu, qui est le Père de Notre-Seigneur Jésus-Christ, et qui est béni dans tous les siècles, sait que je ne mens point. A Damas, celui qui était gouverneur de la province pour le roi Arétas faisait garder les portes de la ville pour me prendre. Mais on me descendit dans une corbeille par une fenêtre le long de la muraille, et je me sauvai ainsi de ses mains. Il ne me convient pas sans doute de me louer; néanmoins, puisque j'y suis forcé, j'en viendrai maintenant aux visions et aux révélations du Seigneur. Je connais un homme qui, il y a quatorze ans (était-ce dans son corps ou était-ce hors de son corps? je ne le sais pas, Dieu le sait), fut ravi jusqu'au troisième ciel. Je sais encore que ce même homme (était-ce dans son corps ou hors de son corps? je l'ignore, Dieu le sait), fut ravi jusque dans le paradis, et y entendit des choses qu'il n'est pas donné à l'homme d'exprimer. Je pourrais me glorifier au sujet d'un tel homme; mais quant à moi je ne veux me glorifier que dans mes infirmités. Après tout, si je m'en glorifiais, on ne pourrait me taxer de folle vanité, puisque je dirais la vérité; mais je veux bien m'en abstenir, afin que personne ne m'apprécie que d'après ce qu'il me voit faire et m'entend enseigner. Et de peur que la grandeur de ces révélations ne m'enflât d'orgueil, un aiguillon a été mis dans ma chair comme un aiguillon de Satan pour me frapper de la manière la plus ignominieuse. C'est pourquoi, trois fois j'ai prié le Seigneur de l'éloigner de moi. Mais il m'a répondu : Ma grâce te suffit, car ma puissance se montre davantage dans l'infirmité. Je me glorifierai donc volontiers dans mes infirmités, afin que la puissance de Jésus-Christ continue de se montrer à moi.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

GRADUEL.
I MODE.




TRAIT.
VIII MODE.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

**Lecture du saint Evangile selon S. Luc, viij.**

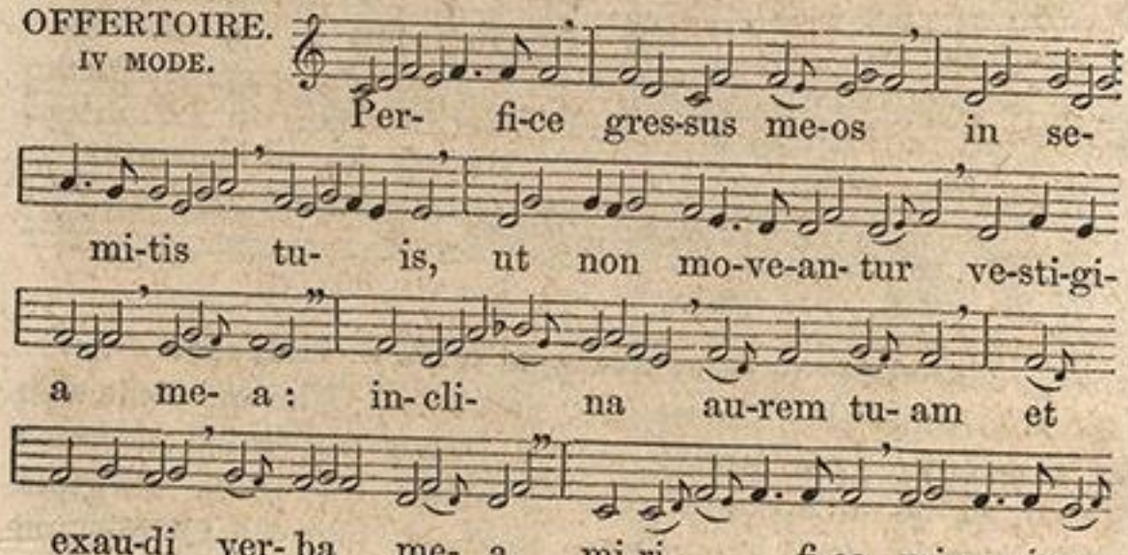
En ce temps-là : Comme le peuple s'assemblait en foule, et qu'on accourait des villes vers Jésus, il leur dit en parabole : Celui qui sème s'en alla semer son grain ; et comme il semait, une partie du grain tomba le long du chemin, où

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

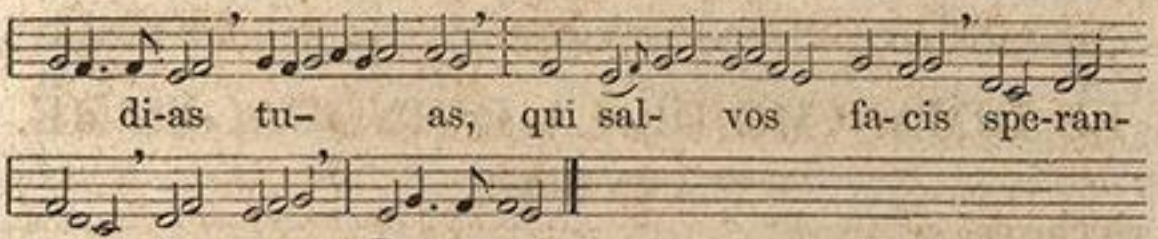
il fut foulé aux pieds, et les oiseaux du ciel le mangèrent. Une autre partie tomba sur un endroit pierreux; et le grain, après avoir levé, sécha faute d'humidité. Une autre partie tomba dans des épines; et les épines, venant à croître en même temps, l'étouffèrent. Une autre partie tomba dans une bonne terre; et le grain ayant levé, porta du fruit, et rendit cent pour un. En disant ceci, il criait : Que celui-là entende, qui a des oreilles pour entendre. Ses disciples lui demandèrent ce que signifiait cette parabole. Et il leur dit : Pour vous, il vous a été donné de connaître le mystère du royaume de Dieu, mais pour les autres on leur en parle qu'en parabole, afin qu'en voyant ils ne voient point, et qu'en entendant ils ne comprennent point. Voici donc ce que signifie cette parabole : La semence, c'est la parole de Dieu. Ce qui tombe sur le bord du chemin, ce sont ceux qui écoutent la parole; mais le démon vient ensuite qui enlève cette parole de leur cœur, de peur qu'en croyant ils ne soient sauvés. Ce qui tombe sur un endroit pierreux, ce sont ceux qui, ayant ouï la parole, la reçoivent avec joie; mais comme ils n'ont point de racine, ils ne croient que pour un temps, et au moment de la tentation ils se retirent. Ce qui est tombé dans les épines ce sont ceux qui ont entendu la parole, mais en qui elle est ensuite étouffée par les sollicitudes, par les richesses, et par les plaisirs de la vie, de sorte qu'ils ne donnent point de fruit. Enfin ce qui est tombé dans une bonne terre, ce sont ceux qui, ayant écouté la parole avec un cœur bon et parfait, la conservent, et portent du fruit par la patience.

Credo.

OFFERTOIRE.
IV MODE.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

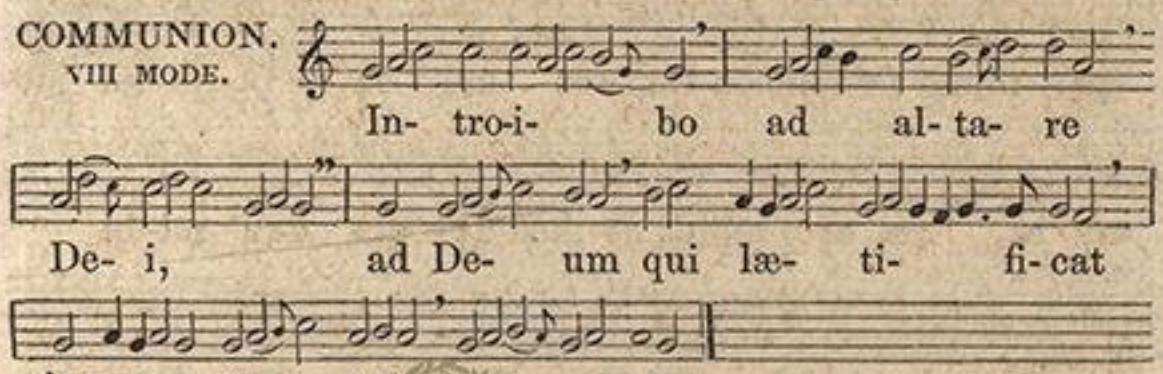



SECRÈTE.

SEIGNEUR, faites que le sacrifice qui vous est offert nous vivifie sans cesse et nous prémunisse contre tous les dangers. Par Notre-Seigneur, etc.

2e et 3e Oraison, comme au Dimanche de la Septuagésime.

COMMUNION.
VIII MODE.




POSTCOMMUNION. [Supplices te rogamus.]

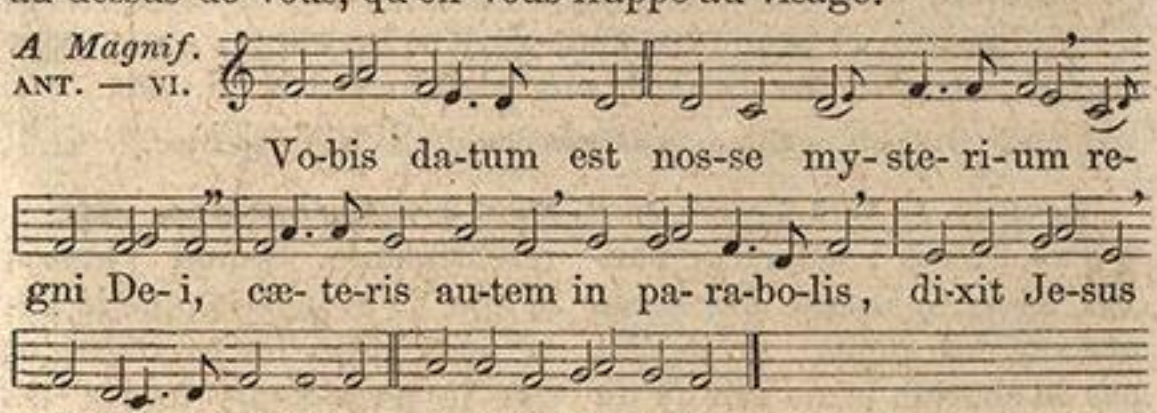
NOUS vous demandons humblement, Dieu tout-puissant, que ceux que vous nourrissez de vos Sacrements, vous servent d'une manière digne de vous par la pureté de leurs mœurs. Par Notre-Seigneur, etc.

2e et 3e Oraison, comme au Dimanche de la Septuagésime.

A VÊPRES, CAPITULE. [Fratres, libenter.]

VOUS qui êtes sages, vous supportez facilement les imprudents; car vous souffrez qu'on vous asservisse, qu'on dévore votre substance, qu'on extorque vos dons, qu'on s'élève au-dessus de vous, qu'on vous frappe au visage.

*A Magnif.*
ANT. — VI.

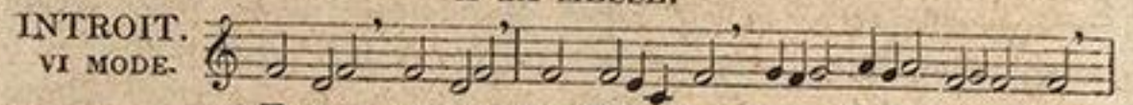



ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

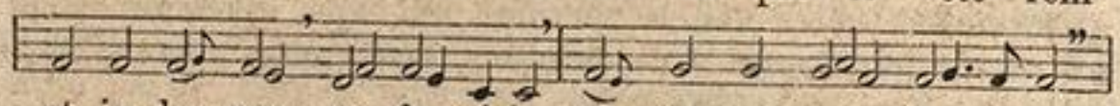
# LE DIMANCHE DE LA QUINQUAGÉSIME.

## A LA MESSE.

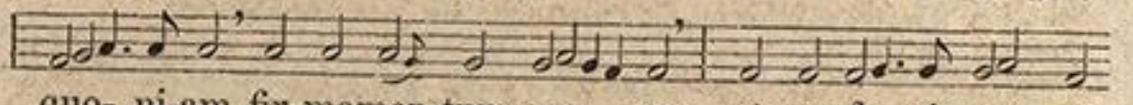
INTROIT. VI MODE.



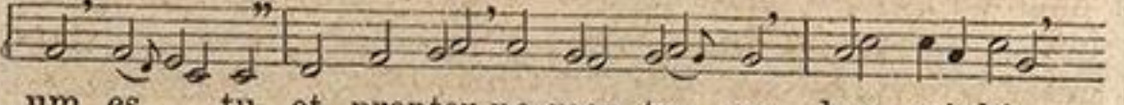
E-sto mi-hi in De- um pro- te- cto- rem



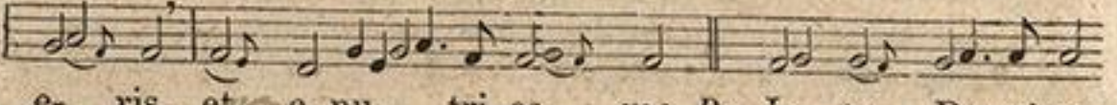
et in lo- cum re- fu- gi-i, ut sal-vum me fa- ci- as :



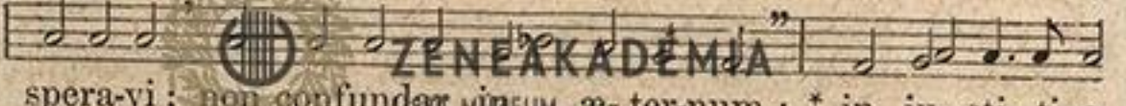
quo- ni-am fir-mamen-tum me- um et re-fu-gi-um me-



um es tu, et propter no-men tu- um dux mi- hi



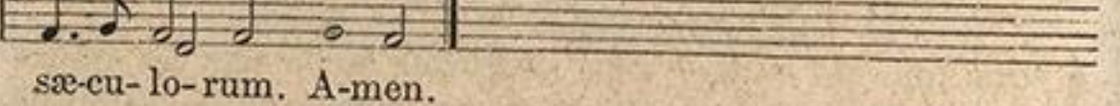
e- ris, et e-nu- tri-es me. *Ps.* In te, Do-mi-ne,



spera-vi ; non confundar in æ- ter-num : * in ju- sti- ti-a



tu- a li-be-ra me et e- ri-pe me. ℣. Glo-ri- a...



sæ-cu- lo-rum. A-men.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

COLLECTE. [Preces nostras.]

SEIGNEUR, nous vous en supplions, écoutez favorablement nos prières, et préservez-nous de tous les maux, après avoir dégagé nos âmes des liens de nos péchés. Par N. S., etc.

2e et 3e Oraison, comme au Dimanche de la Septuagésime.

**Lecture de la I Epitre de S. Paul aux Corinthiens, xiij.**

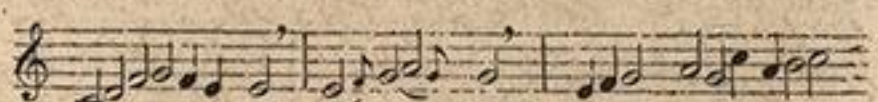
MES Frères : Quand je parlerais la langue des hommes et des anges, si je n'ai pas la charité, je ne suis qu'un airain sonnant et une cymbale retentissante. Quand j'aurais le don de prophétie, que je pénétrerais tous les mystères, et que je posséderais toutes les sciences ; quand j'aurais une

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

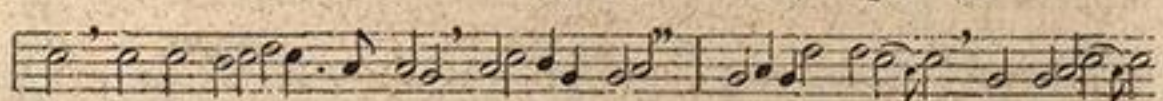
foi si parfaite que je pusse transporter les montagnes, si je n'ai pas la charité, je ne suis rien. Et quand je distribuerais tout mon bien pour nourrir les pauvres, et que je livrerais mon corps pour être brûlé, si je n'ai point la charité, tout cela ne me sert de rien. La charité est patiente, elle est douce, elle n'est ni envieuse, ni précipitée, elle ne s'enfle point d'orgueil. Elle n'est point ambitieuse, elle ne cherche point ses intérêts propres, elle ne se laisse point aller à la colère, elle ne pense point le mal. Elle ne se réjouit point de l'injustice; mais elle se réjouit de la vérité. Elle supporte tout, elle croit tout, elle espère tout, elle souffre tout. La charité ne finira jamais, tandis que les prophéties s'anéantiront, que les langues cesseront, que la science sera abolie. Car ce que nous avons maintenant de science et de prophétie est très-imparfait. Mais quand nous serons arrivés à la perfection de ces connaissances, alors tout ce qui est imparfait cessera d'avoir lieu. Quand j'étais enfant, je parlais en enfant, je jugeais en enfant, je raisonnais en enfant. Mais lorsque je suis devenu homme, je me suis défait de tout ce qui tenait de l'enfance. Maintenant nous ne voyons Dieu que comme dans un miroir et à travers des énigmes; mais alors nous le verrons face à face. Je ne connais maintenant Dieu qu'imparfaitement; mais alors je le connaîtrai de la connaissance dont il me connaît moi-même. Maintenant ces trois vertus, la foi, l'espérance et la charité, sont permanentes; mais la charité est la plus excellente des trois.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

GRADUEL.
III ET IV MODE



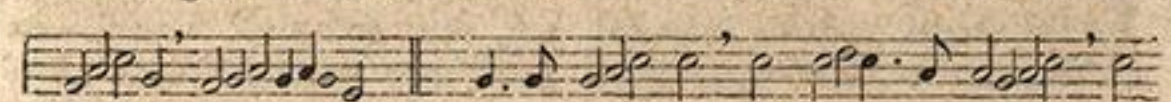
Tu es, De- us, qui fa-



cis mi-ra-bi- li- a so- lus : no- tam fe-ci-

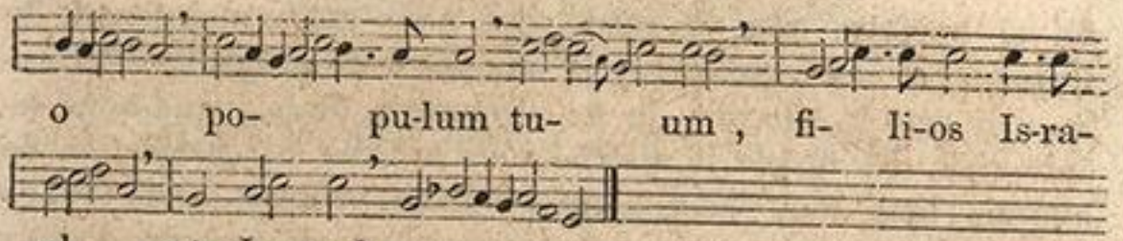


sti in gen- tibus vir- tu- tem tu- am.



℣. Li-be-ra- sti in bra-chi-o tu-

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM




TRAIT. VIII MODE.




ZENEAKADÉMIA

**Suite du saint Évangile selon S. Luc, xviij.**

EN ce temps-là : Jésus prit les douze Apôtres avec lui et leur dit : Voici que nous allons à Jérusalem, et tout ce qui a été écrit par les prophètes, touchant le Fils de l'homme, sera accompli. Car il sera livré aux gentils, traité avec dérision, frappé de fouets, couvert de crachats. Et après

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

qu'on l'aura flagellé, on le fera mourir; et il ressuscitera le troisième jour. Mais ils ne comprirent rien à tout cela : ce langage leur était caché, et ils n'entendaient pas ce qu'il leur disait. Or comme il approchait de Jéricho, un aveugle, qui était assis le long du chemin, où il demandait l'aumône, entendant le bruit du peuple qui passait, demanda ce que c'était. On lui dit que c'était Jésus de Nazareth qui passait. Aussitôt il se mit à crier : Jésus, fils de David, ayez pitié de moi. Et ceux qui allaient devant le reprenaient et lui disaient de se taire; mais il criait encore plus fort : Fils de David, ayez pitié de moi. Alors Jésus s'arrêtant, commanda qu'on le fît approcher. Et quand l'aveugle fut près de lui, il lui dit : Que voulez-vous que je vous fasse? Seigneur, répondit l'aveugle, que je voie. Et Jésus lui dit : Voyez; votre foi vous a sauvé. A l'instant même il vit, et il le suivait en rendant gloire à Dieu; et tout le peuple, témoin de ce miracle, en loua Dieu.

Credo.

OFFERTOIRE.
III MODE.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

SECRÈTE.

QUE cette hostie, Seigneur, efface, s'il vous plaît, nos péchés; qu'elle sanctifie les corps et les âmes de vos serviteurs, pour qu'ils célèbrent dignement ce sacrifice. Par Notre-Seigneur, etc.

2e et 3e Oraison, comme au Dimanche de la Septuagésime

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

COMMUNION.
I MODE.




POSTCOMMUNION. [Quæsumus, omnipotens.]

FAITES, Dieu tout-puissant, que cette céleste nourriture que nous avons reçue nous fortifie contre toute sorte d'adversités. Par Notre-Seigneur, etc.

2e et 3e Oraison, comme au Dimanche de la Septuagésime.

A VÊPRES, CAPITULE. [Fratres : Si linguis.]

MES Frères : Quand je parlerais le langage des hommes et des Anges, si je n'ai pas la charité, je ne suis qu'un airain sonnant et une cymbale retentissante.

*A Magnif.*
ANT. — I.




On fait ensuite les Suffrages de la sainte Vierge, etc., p. 145.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

# LE MERCREDI DES CENDRES.

A LA BÉNÉDICTION DES CENDRES.

VII MODE.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

ORAISON. [Omnipotens sempiterne Deus.]

DIEU tout-puissant et éternel, pardonnez à ceux qui font pénitence, laissez-vous fléchir à leurs prières, et daignez envoyer du ciel votre saint Ange pour bénir et sanctifier ces Cendres; afin qu'elles soient un remède salutaire à tous ceux qui invoquent humblement votre saint nom, qui s'accusent eux-mêmes des offenses dont ils se reconnaissent coupables, qui pleurent leurs péchés devant votre divine clémence, et qui implorent votre si douce miséricorde avec humilité et avec la plus vive instance. Faites que, par l'invocation de votre très-saint nom, tous ceux sur qui ces Cendres seront répandues pour la rémission de leurs péchés, reçoivent la santé du corps et la protection de leur âme. Par Notre-Seigneur, etc.

O DIEU, qui ne voulez point la mort des pécheurs, mais qu'ils se convertissent, regardez d'un œil de bonté la fragilité et la faiblesse de notre nature, et daignez bénir ces Cendres que nous allons répandre sur nos têtes, pour nous humilier et nous rendre dignes de pardon; afin que, reconnaissant que nous



ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

ne sommes que cendre, et que nous devons retourner en cendre, à cause de nos iniquités, nous méritions d'obtenir par votre miséricorde la rémission de nos péchés, et la récompense que vous avez promise à ceux qui font pénitence. Par N. S., etc.

O DIEU, que l'humilité fléchit, et que la pénitence apaise, écoutez favorablement nos prières, et répandez par votre bonté votre bénédiction sur vos serviteurs, sur qui nous allons répandre ces Cendres; afin que vous les remplissiez d'un esprit de componction, que vous exauciez leurs justes demandes, et qu'ils conservent toujours fidèlement les dons qu'ils auront reçus de vous. Par Notre-Seigneur, etc.

DIEU tout-puissant et éternel, qui avez autrefois accordé miséricorde aux Ninivites humiliés et pénitents sous la cendre et le cilice ; faites-nous la grâce d'imiter tellement leur pénitence, que nous recevions le pardon de nos péchés. Par Notre-Seigneur, etc.

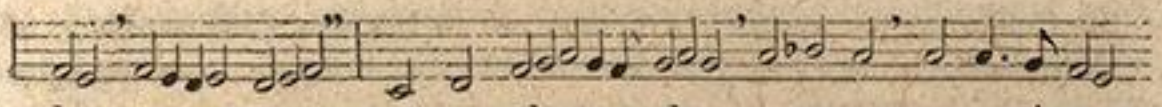
I MODE.



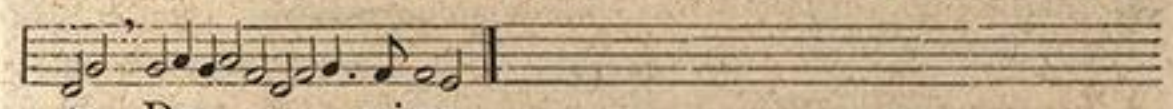

IV MODE.




ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM



lo tu- o; et ne clau- das o- ra canenti-um

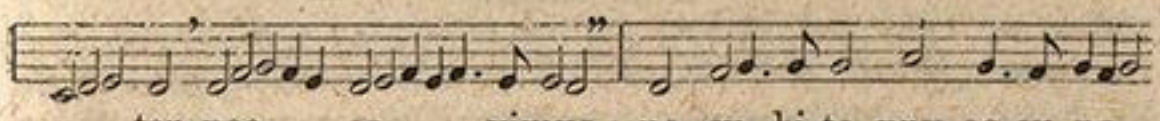


te, Do- mi-ne.

RÉPONS.
II MODE.



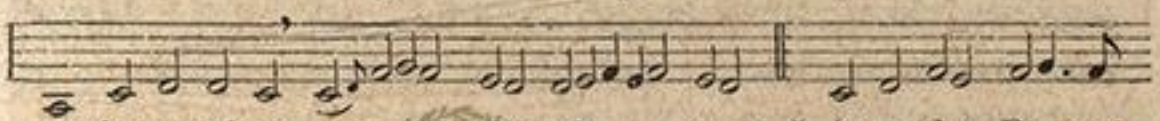
Emende-mus in me- li-us quæ i-gno-ran-



ter pec- ca- vimus : ne su- bi-to præ-oc-cu-pa-



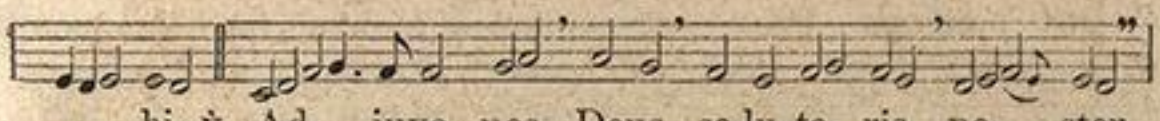
ti di- e mortis quæ-ra-mus spa-ti-um pœ-ni-ten-ti- æ,



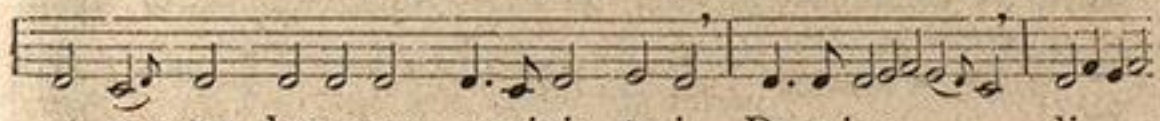
et in-ve-ni-re non pos- si- mus. * Attende, Do- mi-



ne, et mi-se-re- re, qui-a pec-ca- vimus ti-



bi. ℣. Ad- juva nos, Deus, sa-lu-ta- ris no- ster,



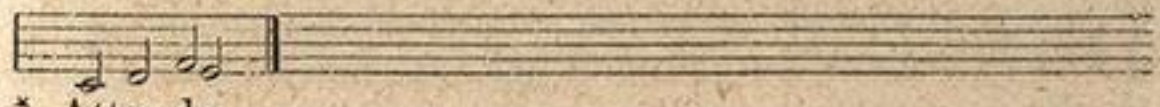
et propter ho-norem nominis tu-i, Do-mine, li-



be-ra nos. * Atten-de. ℣. Glo- ri-a Pa- tri, et



Fi- li- o, et Spi-ri- tu-i san- cto.



* Atten-de.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Le Célébrant, en mettant la Cendre sur la tête des Fidèles, dit :

Memento, homo, quia pulvis es et in pulverem reverteris.

Souviens-toi, ô homme, que tu es poussière, et que tu retourneras en poussière.

ORAISON.

ACCORDEZ-NOUS, Seigneur, de commencer par de saints jeûnes ces exercices de la milice chrétienne; afin qu'ayant à combattre contre les esprits de malice, nous trouvions un secours dans l'abstinence. Par Notre-Seigneur, etc.

A LA MESSE.

INTROIT. I MODE.




COLLECTE. [Præsta, Domine.]

SEIGNEUR, faites la grâce à vos fidèles d'entrer dans ces jours de jeûne solennel avec une vraie piété, et de les passer dans une dévotion inaltérable. Par Notre-Seigneur, etc.

2e Oraison. Pour demander les suffrages des Saints [A cunctis nos ], p. 253.

3e ORAISON. [Omnipotens sempiterne Deus.]

DIEU tout-puissant et éternel, qui régnez également sur les vivants et sur les morts, et qui faites miséricorde à ceux que vous savez devoir être, par leur foi et leurs bonnes œuvres,

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

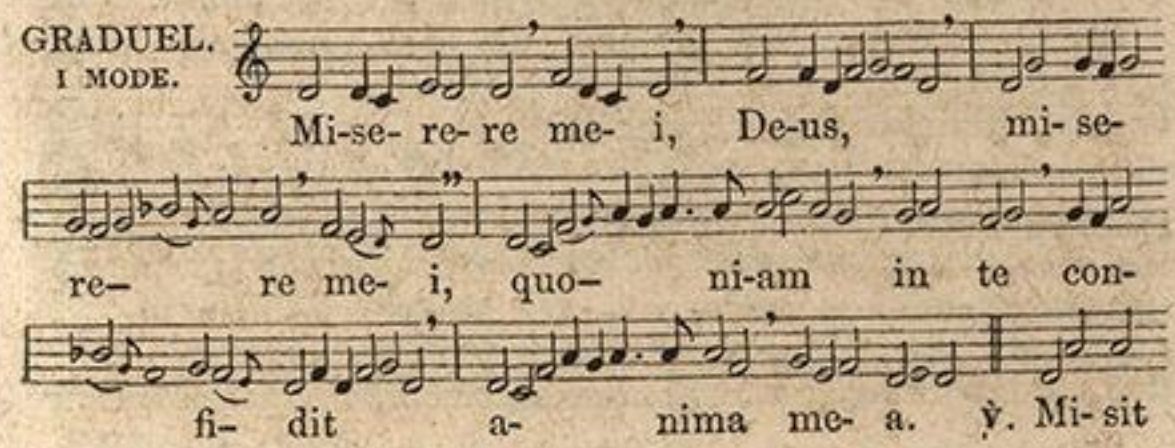
du nombre de vos élus; nous vous demandons humblement que ceux pour qui nous vous adressons nos prières, soit que le siècle présent les retienne encore dans la chair, ou que, délivrés de leur corps, ils soient entrés dans la vie future, obtiennent de votre clémence, par l'intercession de tous vos Saints, la rémission de tous leurs péchés. Par Notre-Seigneur, etc.

**Lecture du Prophète Joël, ij.**

VOICI ce que dit le Seigneur : Convertissez-vous à moi de tout votre cœur dans le jeûne, dans les larmes et dans les gémissements. Déchirez vos cœurs, et non vos vêtements, et convertissez-vous au Seigneur votre Dieu; parce qu'il est bon et compatissant, qu'il est patient et riche en miséricorde, et que sa bonté surpasse notre malice. Qui sait s'il ne se retournera point vers nous, s'il ne nous pardonnera point, s'il ne nous comblera point de ses bénédictions, pour que vous présentiez au Seigneur votre Dieu des sacrifices et des offrandes ? Sonnez de la trompette dans Sion, sanctifiez le jeûne, convoquez l'assemblée : faites venir tout le peuple, avertissez-le qu'il se purifie, assemblez les vieillards et les petits enfants, ceux même qui sont à la mamelle : que l'époux sorte de sa couche, et l'épouse de son lit nuptial. Les Prêtres, ministres du Seigneur, pleureront entre le vestibule et l'autel, et ils diront : Pardonnez, Seigneur, pardonnez à votre peuple, et ne laissez point tomber votre héritage dans l'opprobre, en souffrant qu'il soit asservi par les nations. Pourquoi dirait-on parmi les peuples : Où est leur Dieu ? Le Seigneur a été touché de zèle pour son héritage; il a pardonné à son peuple; le Seigneur a parlé à son peuple, et il lui a dit : Je vais vous envoyer le blé, le vin et l'huile, et vous en serez rassasiés; et je ne vous abandonnerai plus à l'insulte des nations, a dit le Seigneur tout-puissant.

ZENEAKADÉMIA

GRADUEL.
I MODE.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

**Suite du saint Evangile selon S. Matthieu, vj.**

En ce temps-là : Jésus dit à ses disciples : Lorsque vous jeûnez, ne soyez point tristes comme les hypocrites : car ils montrent un visage exténué, afin que les hommes connaissent qu'ils jeûnent. Je vous le dis en vérité, ils ont reçu leur récompense. Mais vous, lorsque vous jeûnez, parfumez votre tête, et lavez votre visage; afin qu'il n'apparaisse pas aux hommes que vous jeûnez, mais à votre Père, présent à ce qu'il y a de plus caché : et votre Père, qui voit dans le secret, vous en récompensera. Ne vous amassez point des trésors sur la terre, où la rouille et les vers consument, où les voleurs fouillent et dérobent. Mais amassez-vous des trésors dans le ciel, où ni la rouille ni les vers ne consument, où les voleurs ne fouillent ni ne dérobent. Car où est votre trésor, là aussi est votre cœur.

OFFERTOIRE.
II MODE TRANSP.




SECRÈTE.

Nous vous supplions, Seigneur, de nous rendre dignes de vous offrir ces dons, par lesquels nous commençons cette sainte abstinence. Par Notre-Seigneur, etc.

2e Oraison. Suffrages des Saints, p 253.

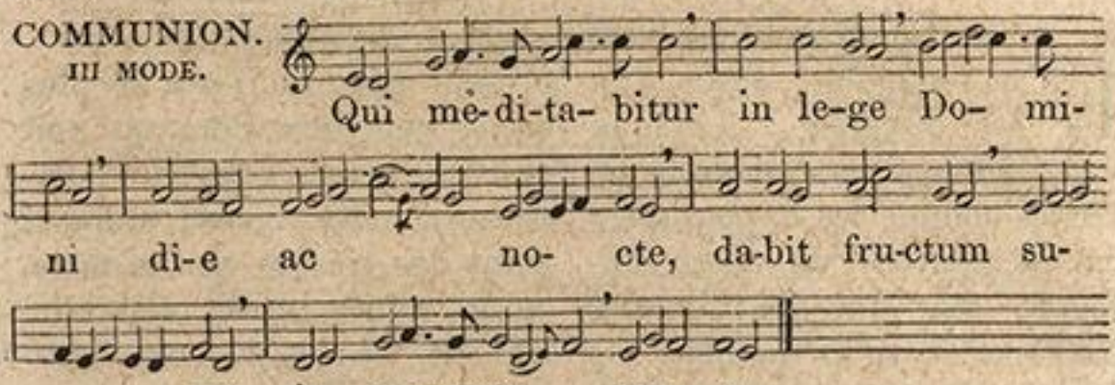
3e ORAISON.

O DIEU, qui seul connaissez le nombre des élus appelés à jouir de l'éternelle félicité, faites, nous vous en supplions, que, par l'intercession de tous vos Saints, les noms de tous ceux que nous vous recommandons dans nos prières et de tous les fidèles soient inscrits et conservés dans le livre de la bienheureuse prédestination. Par Notre-Seigneur, etc.

Préface du Carême, p. 49, jusqu'au Dim de la Passion.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

COMMUNION.
III MODE.




POSTCOMMUNION. [Fac nos, quæsumus.]

FAITES, Seigneur, que ces Sacrements que nous avons reçus, nous procurent les secours nécessaires ; afin que nos jeûnes vous soient agréables, et qu'ils servent à la guérison de nos âmes. Par Notre-Seigneur, etc.

2e Oraison. Suffrages des Saints [Mundet et muniat.], p. 254.

3e ORAISON. [Purificent nos.]

PURIFIEZ-NOUS, Seigneur, par les divins mystères que nous venons de recevoir, et faites, nous vous en supplions, que ce sacrement ne soit point notre condamnation, mais un moyen efficace pour obtenir notre pardon ; qu'il soit l'expiation de nos péchés, la force des fidèles, notre soutien dans tous les dangers de ce monde ; qu'il procure enfin aux fidèles vivants et défunts la rémission de tous leurs péchés. Par N. S., etc.

Sur le peuple.

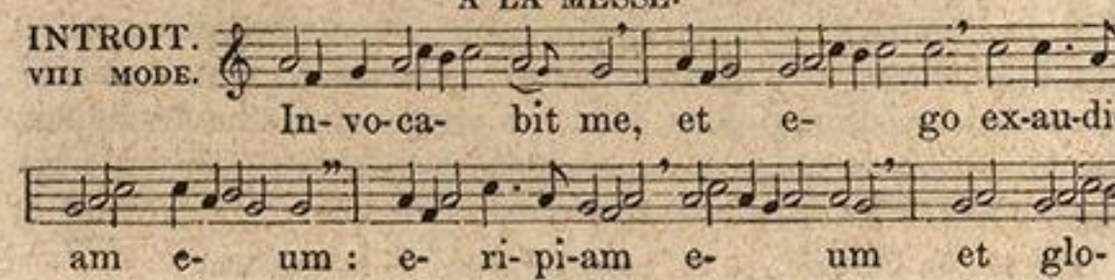
Humiliez vos têtes devant Dieu.

REGARDEZ, Seigneur, d'un œil favorable ceux qui se prosternent devant votre Majesté, afin qu'étant rassasiés d'un mets divin, ils soient toujours soutenus des secours célestes. Par Notre-Seigneur, etc.

## LE I DIMANCHE DE CARÊME.

### A LA MESSE.

INTROIT.
VIII MODE.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM




COLLECTE.

SEIGNEUR, qui purifiez votre Eglise par la pratique annuelle du jeûne du Carême, faites que vos serviteurs obtiennent de vous, par leurs bonnes œuvres, ce qu'ils s'efforcent de mériter par leur abstinence. Par Notre-Seigneur, etc.

2e et 3e Oraison, comme au jour des Cendres; et ainsi à la Secrète et à la Postcommunion.

**Lecture de la II Epître de S. Paul aux Corinthiens, vj.**

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

MFS Frères : Nous vous exhortons à ne pas recevoir en vain la grâce de Dieu. Car il dit : Je vous ai exaucé au temps favorable, je vous ai secouru au jour du salut. Voici maintenant le temps favorable, voici maintenant le jour du salut. Et nous, prenons garde de ne donner à personne aucun sujet de scandale, afin de n'exposer notre ministère à aucun reproche; mais en toutes choses montrons-nous de vrais ministres de Dieu, nous comportant avec la plus grande patience au milieu des afflictions, des nécessités, des angoisses, des flagellations; dans les prisons, les séditions, les fatigues, les veilles et les jeûnes; exerçant la chasteté, la prudence, la longanimité, la bonté, les fruits de l'Esprit-Saint, la charité la plus sincère; prêchant la parole de vérité, l'accompagnant de la puissance des prodiges, revêtus à droite et à gauche de l'armure de la justice; dans la gloire et l'ignominie, dans la bonne et la mauvaise renommée; soit qu'on nous appelle imposteurs ou véridiques; soit qu'on nous méprise ou qu'on nous estime; pareils à des mourants, quoique vivant toujours; châtiés, mais non jusqu'à la mort; passant pour tristes, quoique toujours dans

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

la joie; pour pauvres, quoique tout, quoique nous possédions
nos dons soient la fortune de tout.
plusieurs; pour dépourvus de

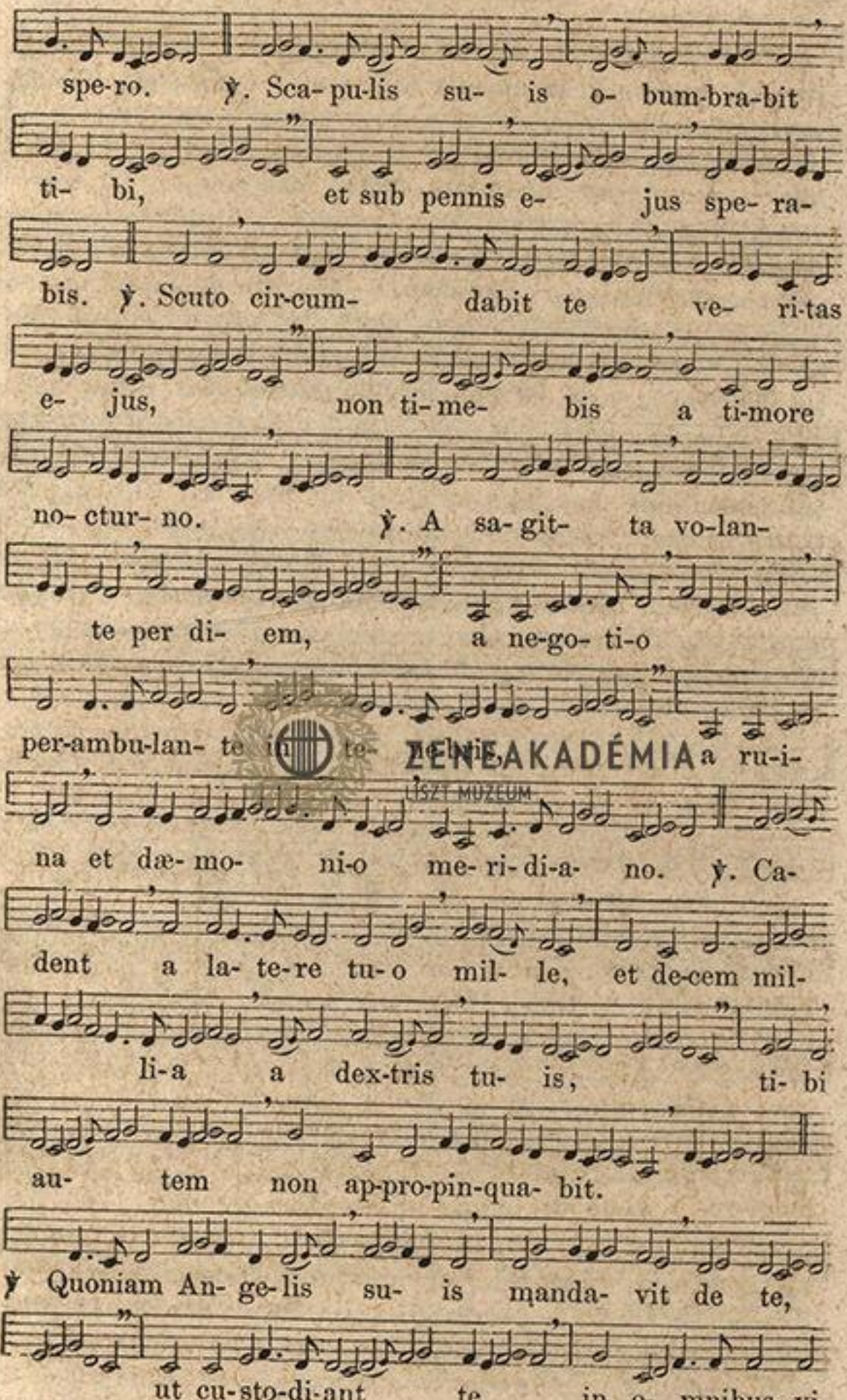
GRADUEL.
II MODE TRANSP.




TRAIT.
II MODE.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM




ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM



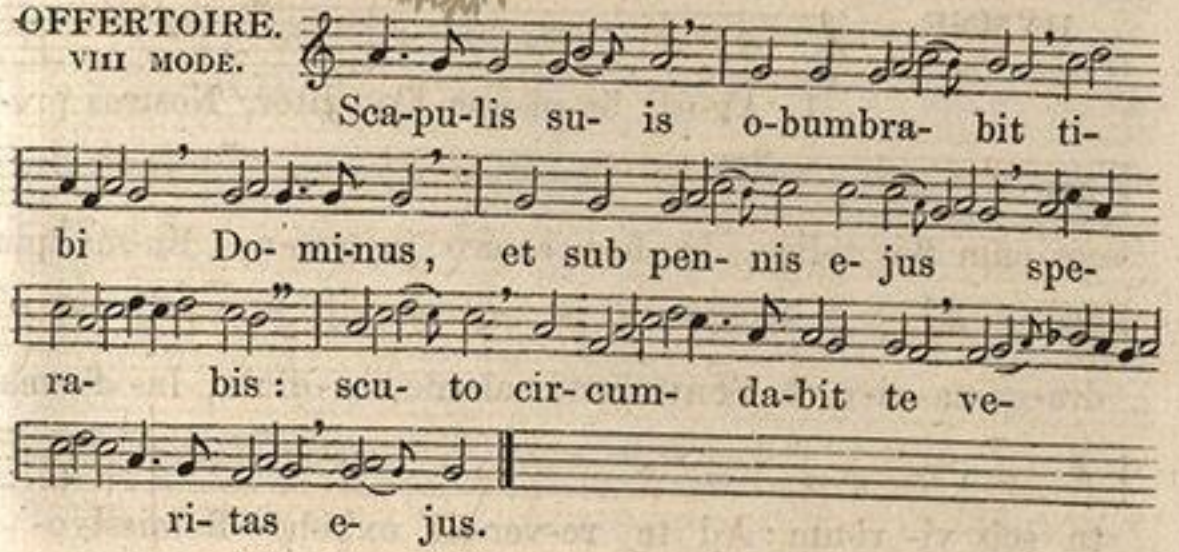

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

**Suite du saint Evangile selon S. Matthieu, iv.**

En ce temps-là : Jésus fut conduit par l'Esprit dans le désert pour y être tenté par le démon. Et après avoir jeûné quarante jours et quarante nuits, il eut faim. Et le tentateur s'approchant, lui dit : Si vous êtes le Fils de Dieu, dites que ces pierres deviennent des pains. Jésus lui répondit : Il est écrit : L'homme ne vit pas seulement de pain, mais de toute parole qui sort de la bouche de Dieu. Le démon alors le transporta dans la cité sainte, le plaça sur le haut du temple, et lui dit : Si vous êtes le Fils de Dieu, jetez-vous en bas, car il est écrit : Il a ordonné à ses anges d'avoir soin de vous, et ils vous porteront en leurs mains, de peur que votre pied ne heurte contre quelque pierre. Jésus lui répondit : Il est écrit aussi : Vous ne tenterez point le Seigneur votre Dieu. Le démon le transporta de nouveau sur une montagne très-élevée, et, lui montrant tous les royaumes du monde et leur gloire, il lui dit : Je vous donnerai tout cela, si, en vous prosternant, vous m'adorez. Mais Jésus lui dit : Retire-toi, Satan, car il est écrit : Vous adorerez le Seigneur votre Dieu, et vous ne servirez que lui seul. Alors le démon le laissa, et aussitôt les anges s'approchèrent, et ils le servaient. Credo.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

OFFERTOIRE.
VIII MODE.



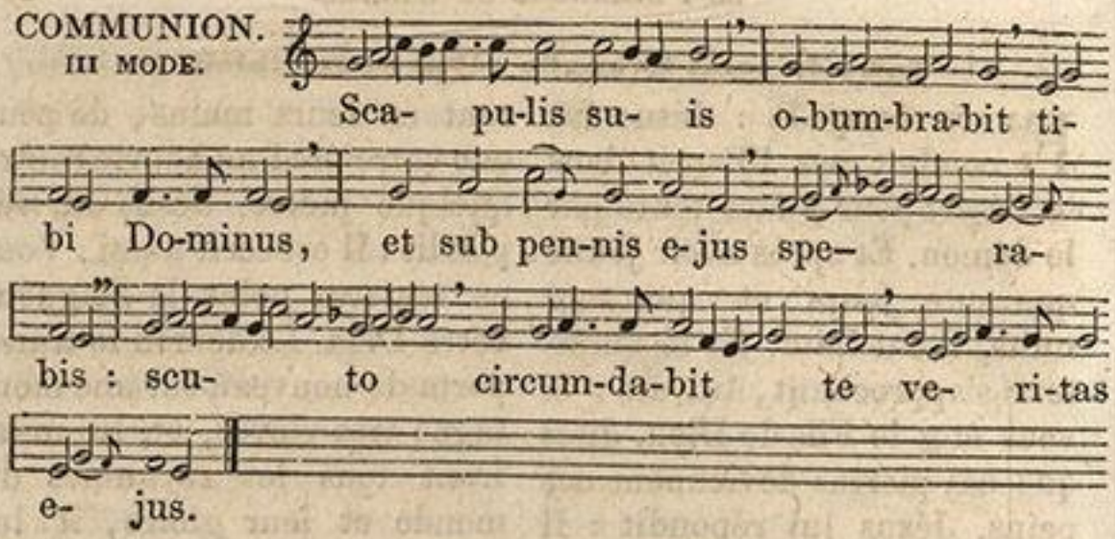

SECRÈTE.

Nous vous offrons solennellement, Seigneur, l'auguste sacrifice au commencement de ce Carême ; et nous vous demandons humblement la grâce, qu'en retranchant à la nourriture de nos corps, nous nous abstenions aussi des plaisirs coupables. Par Notre-Seigneur, etc.



ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

COMMUNION.
III MODE.




POSTCOMMUNION. [Tui nos, Domine.]

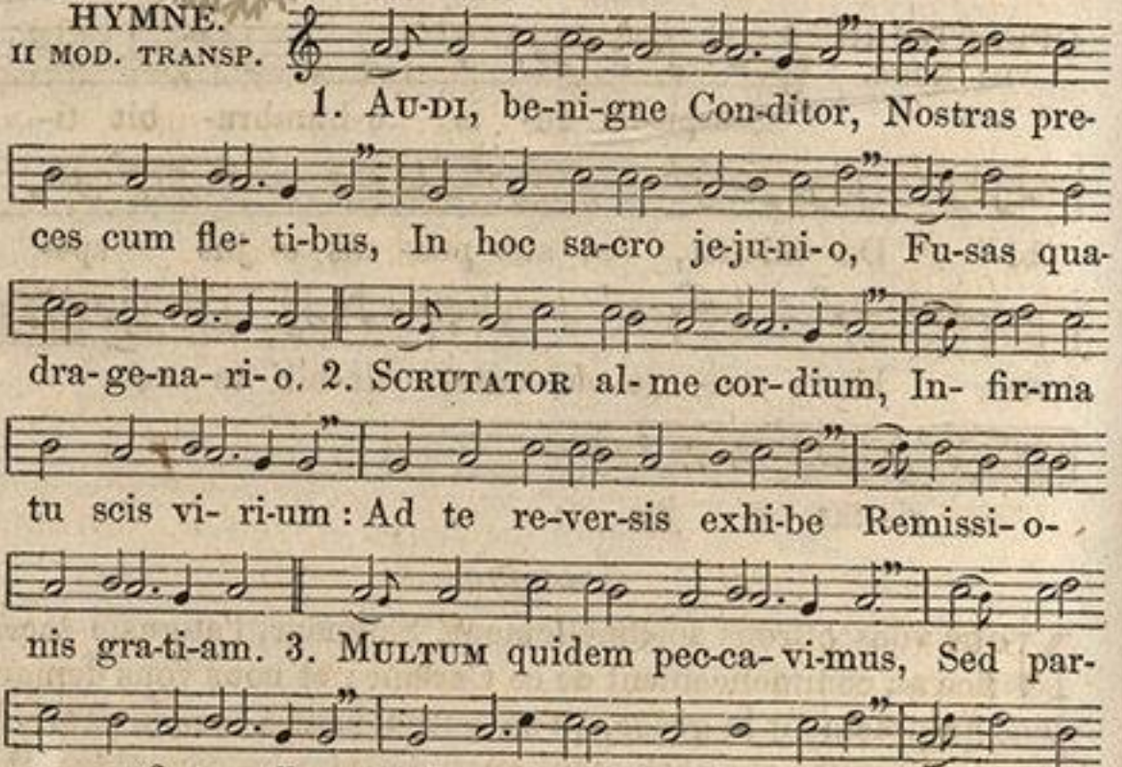
SEIGNEUR, que la réception de votre divin Sacrement répare nos forces; et que, dépouillant le vieil homme, nous parvenions à la digne participation de ce mystère de salut. Par Notre-Seigneur, etc.

A VÊPRES, Capitule. [Fratres : Hortamur.]

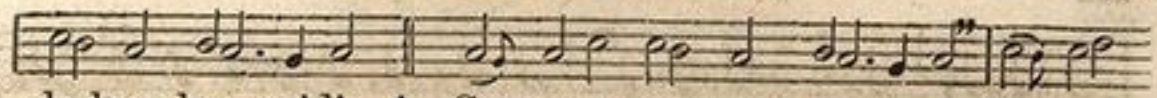
MES Frères : Nous vous exhortons à ne pas recevoir en vain la grâce de Dieu. Car il a dit : Je vous ai exaucé au temps favorable; je vous ai secouru au jour du salut.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

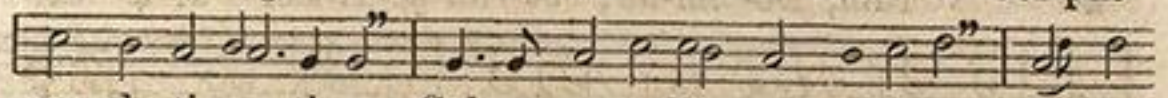
HYMNE.
II MOD. TRANSP.



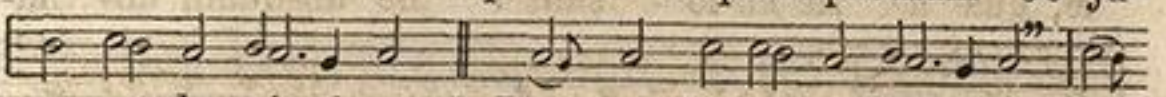

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM



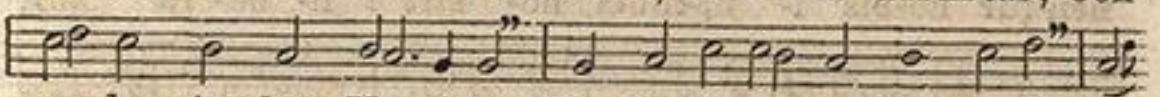
de-lam lan-guidis. 4. CONCEDE nostrum con-te-ri Cor-pus



per ab-sti-nen-tiam; Cul-pæ ut re-linquant pabulum Je-ju-



na cor-da cri-minum. 5. PRÆ-STA, be-a- ta Tri-ni-tas; Con-



ce-de, simplex U- ni-tas, Ut fructu-o- sa sint tu-is Je-



ju-ni-o-rum mu-ne-ra. A-men.

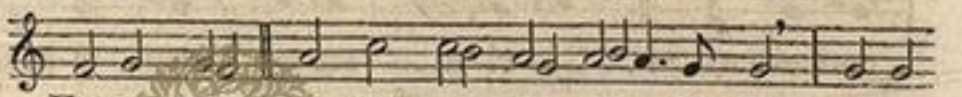
℣. Dieu a commandé à ses Anges,

℟. De vous garder dans toutes vos voies.

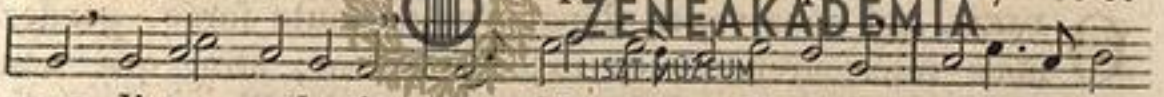
℣. Angelis suis Deus mandavit de te,

℟. Ut custodiant te in omnibus viis tuis.

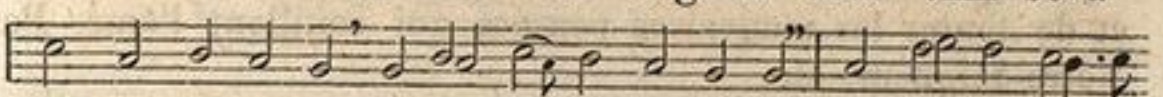
*A Magnif.* ANT. — VIII.



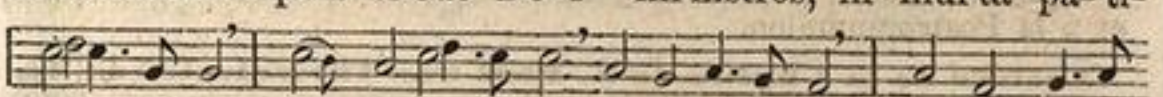
Ec-ce nunc tempus ac- ce- pta- bi- le, ec-ce



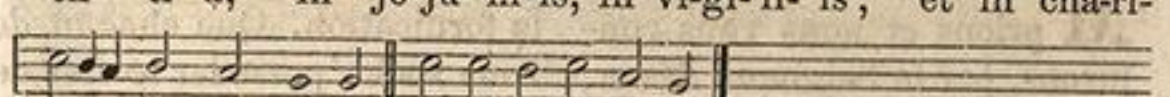
nunc di-es sa-lu-tis : in his er-go di- e-bus exhi- be- a-



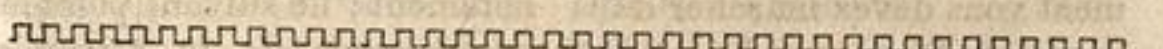
mus nos-met-i-psos si-cut De- i mi-nistros, in mul-ta pa- ti-



en- ti- a, in je-ju- ni-is, in vi-gi- li- is, et in cha-ri-



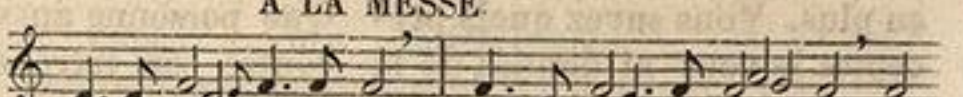
ta- te non ficta. e u o u a e.



# LE II DIMANCHE DE CARÊME.

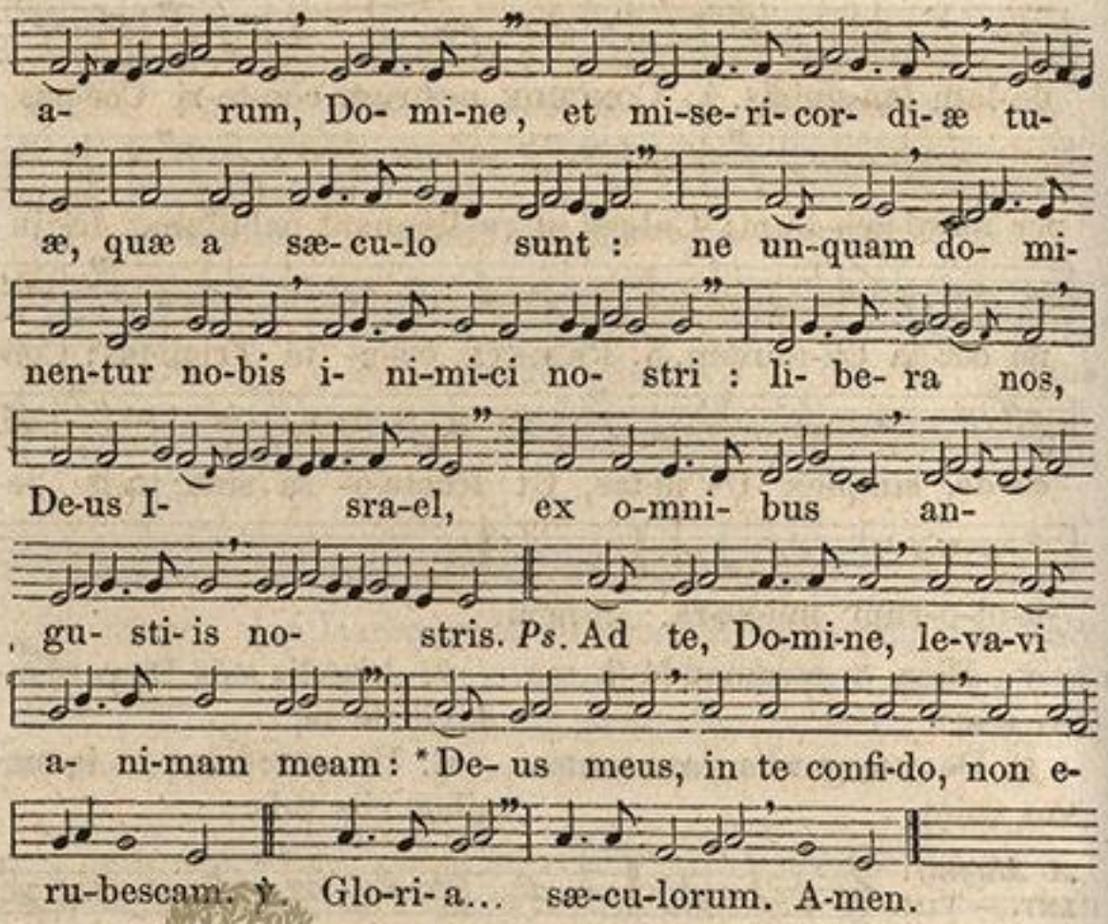
## A LA MESSE.

INTROIT. IV MODE.



Re-mi-ni- sce-re mi- se- ra- ti- o- num tu-

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM




COLLECTE. [Deus, qui conspicis.]

O DIEU, qui nous voyez accablés de toute force, gardez-nous intérieurement et extérieurement; afin que nous soyons préservés de toutes les adversités qui affligent le corps, et de toutes les mauvaises pensées qui souillent l'âme. Par Notre-Seigneur, etc

2e et 3e Oraison, comme au jour des Cendres; et ainsi à la Secrète et à la Postcommunion.

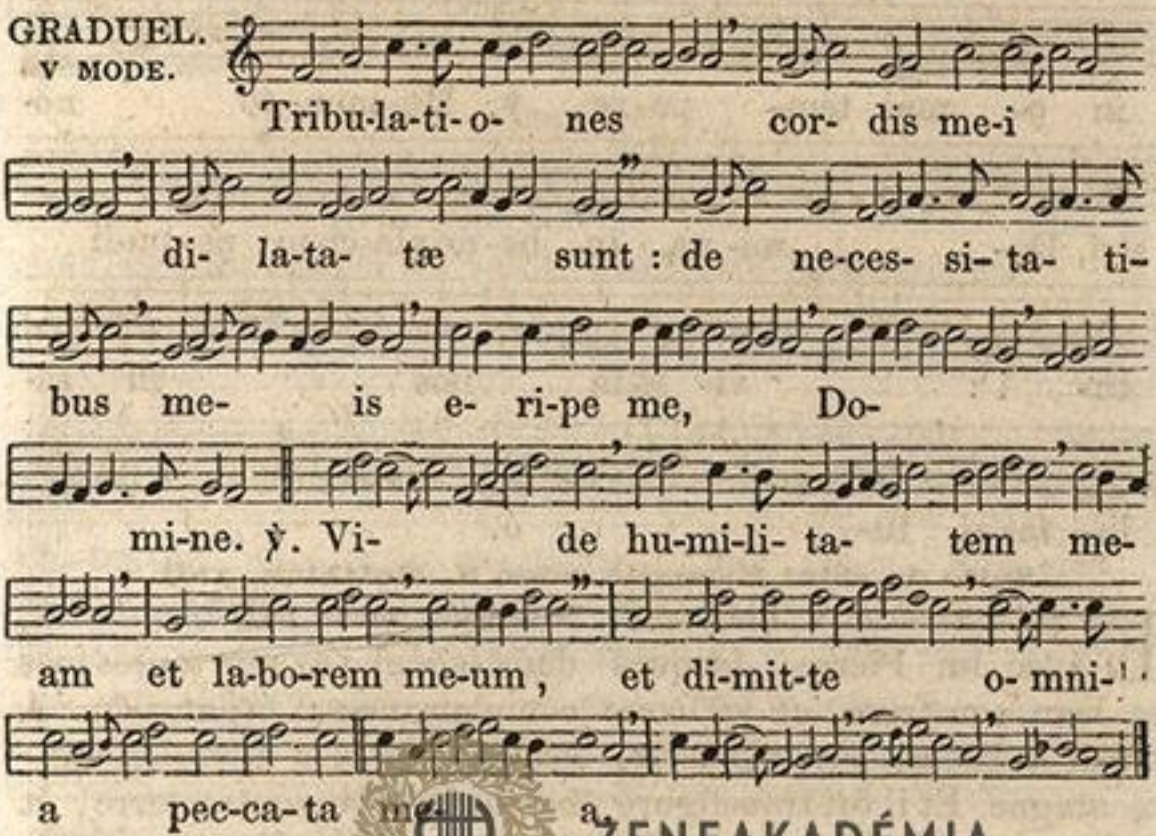
**Lecture de la I Epître de S. Paul aux Thessaloniciens, iv.**

MES Frères : Nous vous prions et nous vous conjurons, par le Seigneur Jésus, qu'ayant appris de nous comment vous devez marcher dans la voie de Dieu pour lui plaire, vous y marchiez de telle sorte, que vous y avanciez de plus en plus. Vous savez quels préceptes je vous ai donnés de la part du Seigneur Jésus Car la volonté de Dieu est que vous soyez saints, que vous évitiez la fornication. Que chacun de vous sache posséder le vase de son corps saintement et honnêtement; ne suivant point les mouvements de la concupiscence, comme font les Gentils qui ne connaissent point Dieu. Que personne aussi ne s'élève contre son frère et n'use de fraude envers lui; parce que le Seigneur tire vengeance de tous

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

ces péchés, comme nous vous l'avons déjà déclaré et protesté; car Dieu ne nous a pas appelés pour être impurs, mais pour être saints, en Jésus-Christ Notre-Seigneur.

GRADUEL. V MODE.

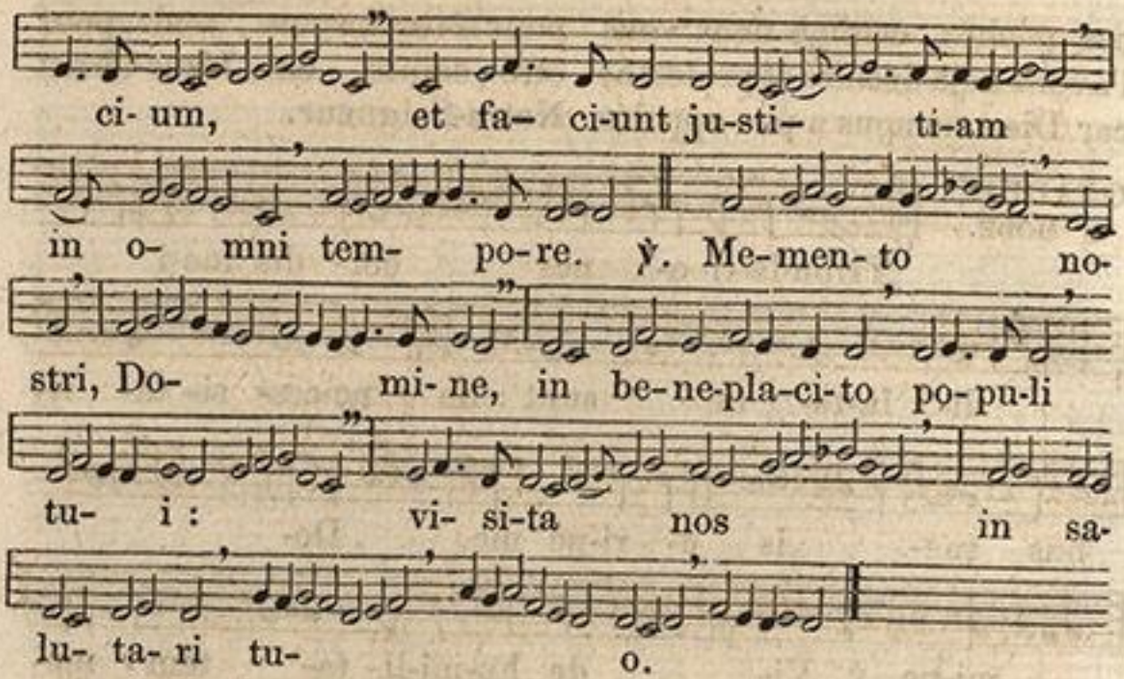



ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

TRAIT. II MODE.




ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

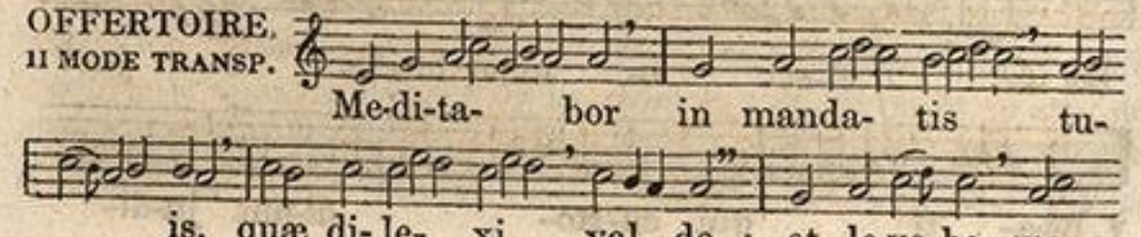



**Suite du saint Evangile selon S. Matthieu, xvij.**

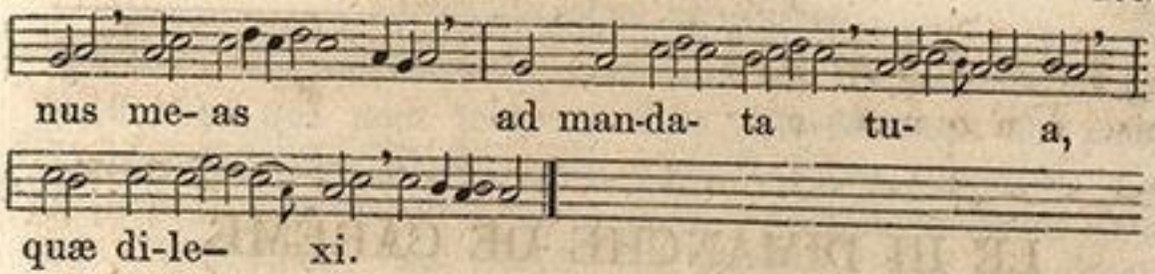
En ce temps-là : Jésus prit avec lui Pierre, Jacques et Jean son frère, et les conduisit à l'écart sur une haute montagne. Et il fut transfiguré devant eux ; sa face resplendit comme le soleil, et ses vêtements devinrent blancs comme la neige. En même temps ils virent paraître Moïse et Élie, qui s'entretenaient avec lui. Alors Pierre, prenant la parole, dit à Jésus : Seigneur, nous sommes bien ici ; faisons-y, s'il vous plaît, trois tentes, une pour vous, une pour Moïse et une pour Élie. Il parlait encore, lorsqu'une nuée lumineuse les couvrit ; et de la nuée sortit une voix qui disait : Celui-ci est mon Fils bien-aimé, dans lequel j'ai mis toutes mes complaisances ; écoutez-le. A ces paroles, les disciples tombèrent la face contre terre, et furent saisis d'une grande frayeur. Mais Jésus, s'approchant, les toucha, et leur dit : Levez-vous, et ne craignez point. Alors, levant les yeux, ils ne virent plus que Jésus seul. Et comme ils descendaient de la montagne, Jésus leur fit ce commandement : Ne parlez à personne de ce que vous venez de voir, jusqu'à ce que le Fils de l'homme soit ressuscité d'entre les morts.

Credo.

OFFERTOIRE.
II MODE TRANSP.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM




SECRÈTE.

SEIGNEUR, recevez favorablement ces sacrifices que nous vous offrons; afin qu'ils nous servent pour nous avancer dans la piété, et pour arriver au salut. Par Notre-Seigneur, etc.

COMMUNION.
V MODE




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

POSTCOMMUNION. [Supplices te rogamus.]

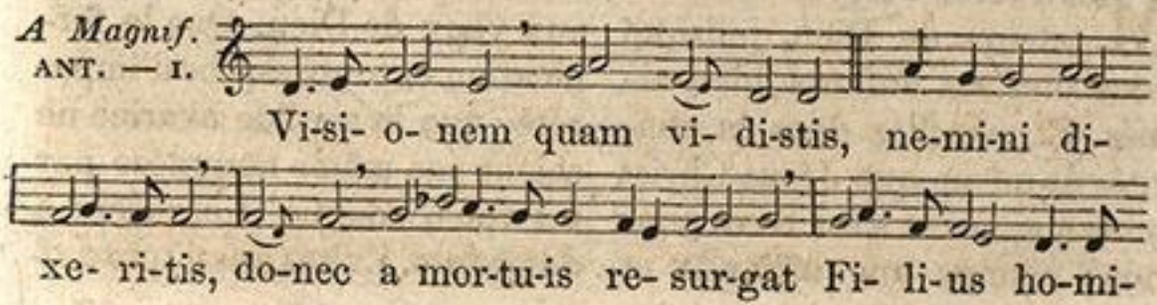
NOUS vous supplions très-humblement, Dieu tout-puissant, d'accorder à ceux que vous nourrissez de vos Sacrements la grâce de vous servir dignement par des mœurs et des actions qui vous soient agréables. Par Notre-Seigneur, etc.

A VÊPRES, Capitule. [Fratres: Rogamus vos.]

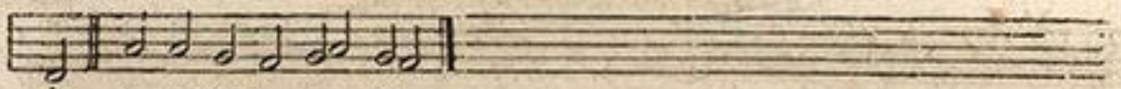
MES Frères: Nous vous prions et nous vous conjurons, par le Seigneur Jésus, qu'ayant appris de nous comment vous devez marcher dans la voie de Dieu pour lui plaire, vous y marchiez de telle sorte que vous y avanciez de plus en plus.

Hymne et ℣., p. 290.

*A Magnif.*
ANT. — I.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM



nis. e u o u a e.

# LE III DIMANCHE DE CARÊME.

## A LA MESSE.

INTROIT. VII MODE.



O- cu-li me-i sem- per ad Do- mi- num, qui-a i- pse e- vel- let de la- que-o pe- des me- os : re- spi-ce in me, et mi-se- re- re me- i, quo-ni- am u-ni-cus et pau- per sum e- go. *Ps.* Ad te, Domine, le- va-vi a- nimam me-am : * De-us meus, in te con-fi-do, non e- ru-bescam. ℣. Glo- ri-a... sæ- culorum. A- men.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

COLLECTE. [Quæsumus, omnipotens Deus.]

DIEU tout-puissant, recevez favorablement les vœux et les prières de nos cœurs humiliés, et daignez étendre pour nous protéger le bras de votre Majesté divine. Par N. S., etc.

2e et 3e Oraison, comme au jour des Cendres, et ainsi à la Secrète et à la Postcommunion.

**Lecture de l'Epître de S. Paul aux Ephésiens, v.**

MES Frères : Soyez les imitateurs de Dieu, puisque vous êtes ses enfants bien-aimés. Et marchez dans la charité ; de même que Jésus-Christ nous a aimés et s'est livré pour nous comme une offrande et une hostie d'agréable odeur aux yeux de Dieu. Que la fornication et toute espèce d'impureté, que la sordide avarice ne soient pas même nommées parmi vous, comme il convient à des saints. Évitez aussi toute ef-

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

fronterie, ces paroles folles et bouffonnes qui sont toujours déplacées; parlez plutôt pour bénir Dieu. Car sachez-le bien: nul fornicateur, nul impudique, nul avare (ce vice est une idolâtrie), n'auront aucun partage dans le royaume de Jésus-Christ et de Dieu. Que personne ne vous séduise par de vains discours; c'est là ce qui attire la colère de Dieu sur ce monde incrédule. Gardez-vous de participer à leurs iniquités. Car vous marchiez autrefois dans les ténèbres, mais maintenant vous êtes éclairés du Seigneur; marchez comme des enfants de lumière. Or le fruit de la lumière consiste en toute sorte de bonté, de justice et de vérité.

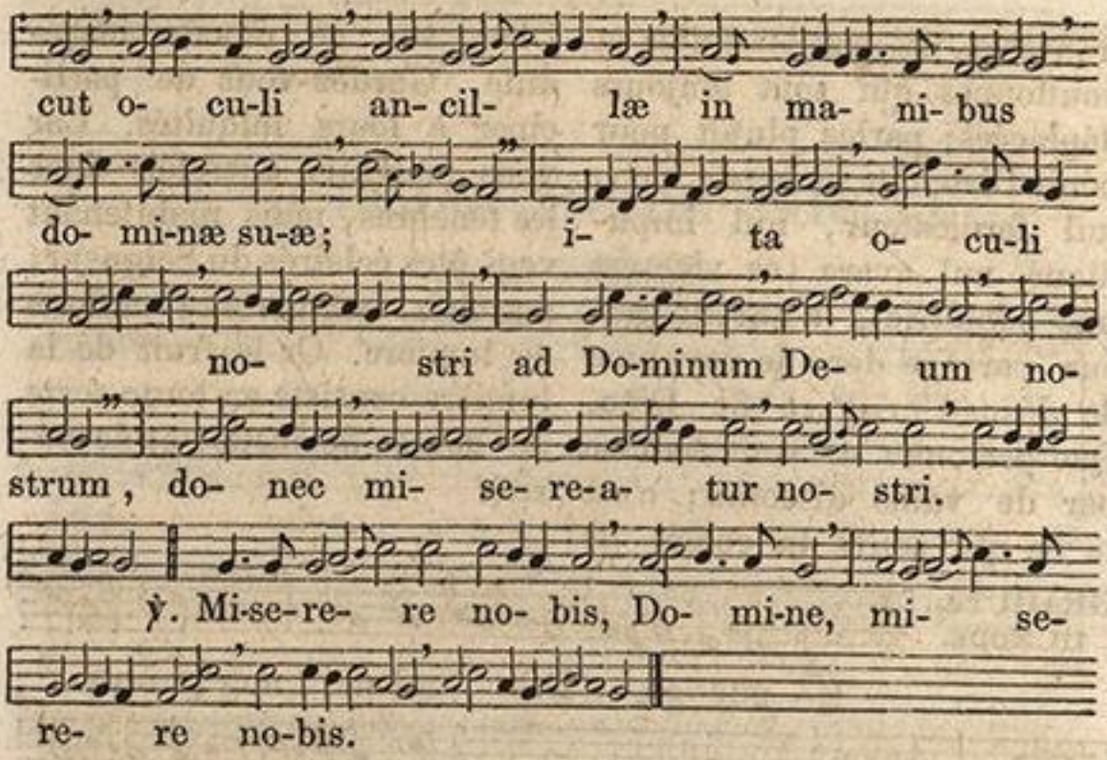
GRADUEL.
III MODE.




TRAIT.
VIII MODE.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM




**Suite du saint Evangile selon S. Luc, xj.**

En ce temps-là : Jésus chassait un démon qui était muet; et lorsqu'il eut chassé le démon, le muet parla, et le peuple en fut dans l'admiration. Néanmoins il y en eut quelques-uns qui dirent : C'est par Béelzébub, prince des démons, qu'il chasse les démons. Et d'autres, pour le tenter, lui demandaient un prodige dans le ciel. Mais Jésus, connaissant leurs pensées, leur dit : Tout royaume divisé contre lui-même sera détruit, et toute maison divisée contre elle-même tombera. Si donc Satan est divisé contre lui-même, comment son royaume pourra-t-il subsister? Cependant vous dites que c'est par Béelzébub que je chasse les démons. Si c'est par Béelzébub que je chasse les démons, par qui vos enfants les chassent-ils? C'est pour cela qu'ils seront eux-mêmes vos juges. Mais si c'est par le doigt de Dieu que je chasse les démons, il est certain que le royaume de Dieu est arrivé parmi vous. Lorsque le fort armé garde sa maison, tout ce qu'il possède est en sûreté. Mais si quelque autre plus fort que lui survient et le renverse, il emportera toutes les armes dans lesquelles le fort mettait sa confiance, et il partagera ses dépouilles. Celui qui n'est point avec moi est contre moi; et celui qui n'amasse point avec moi dissipe. Lorsque l'esprit immonde est sorti d'un homme, il va par des lieux arides, cherchant du repos, et il n'en trouve point; il

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

dit alors : Je retournerai dans ma maison, d'où je suis sorti. Il y revient, et la trouve nettoyée et ornée. Alors il s'en va prendre avec lui sept autres esprits plus méchants que lui, et entrant dans cette maison, ils y demeurent; et le dernier état de cet homme devient pire que le premier. Au moment qu'il disait ces choses, une femme élevant la voix du milieu de la foule, s'écria : Heureux le sein qui vous a porté, et les mamelles qui vous ont allaité! Mais Jésus dit : Bien plutôt, heureux ceux qui écoutent la parole de Dieu, et qui la pratiquent!

Credo.

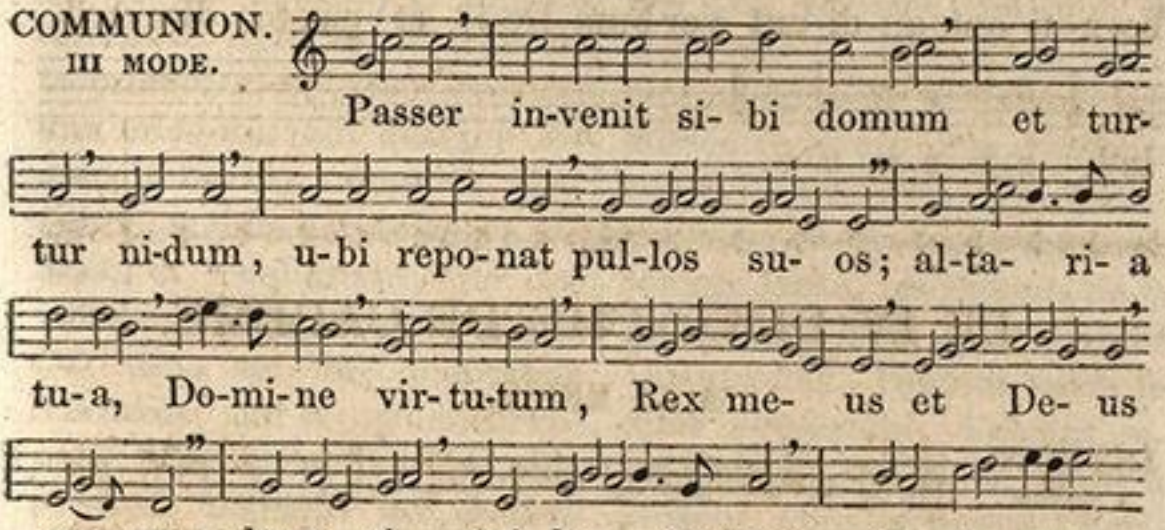
OFFERTOIRE.
VI MODE.



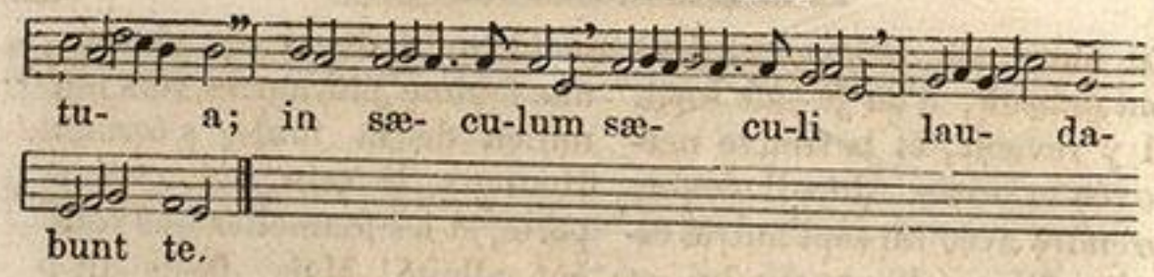

SECRÈTE.

FAITES, Seigneur, s'il vous plaît, que cette hostie nous purifie de nos péchés; et qu'elle sanctifie les âmes et les corps de vos serviteurs, afin qu'ils puissent dignement vous offrir ce sacrifice. Par Notre-Seigneur, etc.

COMMUNION.
III MODE.




ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM




POSTCOMMUNION. [A cunctis nos.]

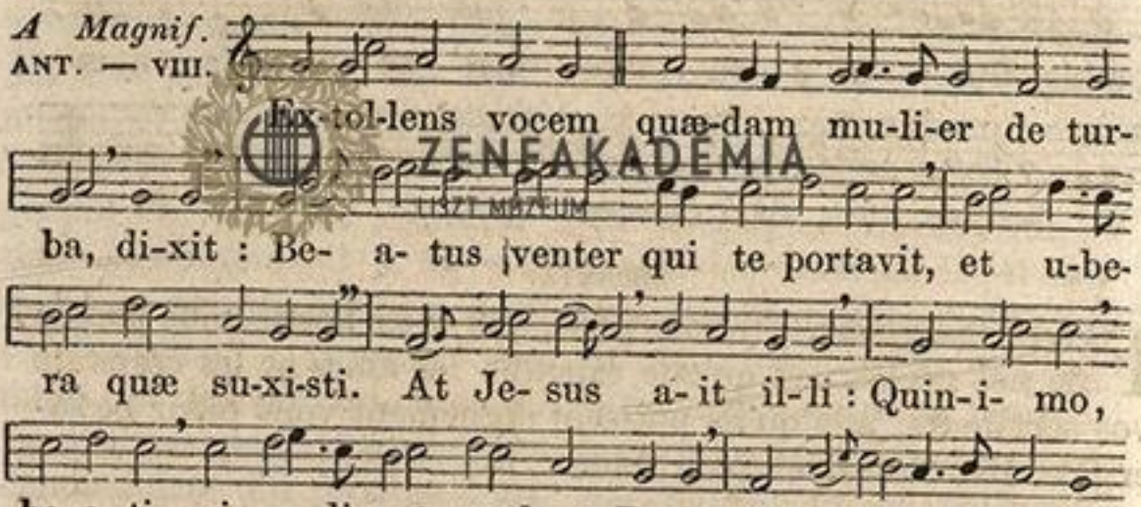
NOUS vous supplions, Seigneur, de nous délivrer de tout péché et de tout péril, après nous avoir fait participer à un si grand mystère. Par Notre-Seigneur, etc.

A VÊPRES. Capitule. [Fratres: Estote imitatores.]

MES Frères : Soyez les imitateurs de Dieu, puisque vous êtes ses enfants bien-aimés; et marchez dans la charité, de même que Jésus-Christ nous a aimés et s'est livré pour nous comme une offrande et une hostie d'agréable odeur aux yeux de Dieu.

Hymne et ✝., p. 290.

*A Magnif.*
ANT. — VIII.

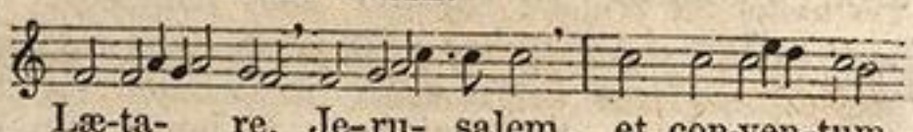



ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

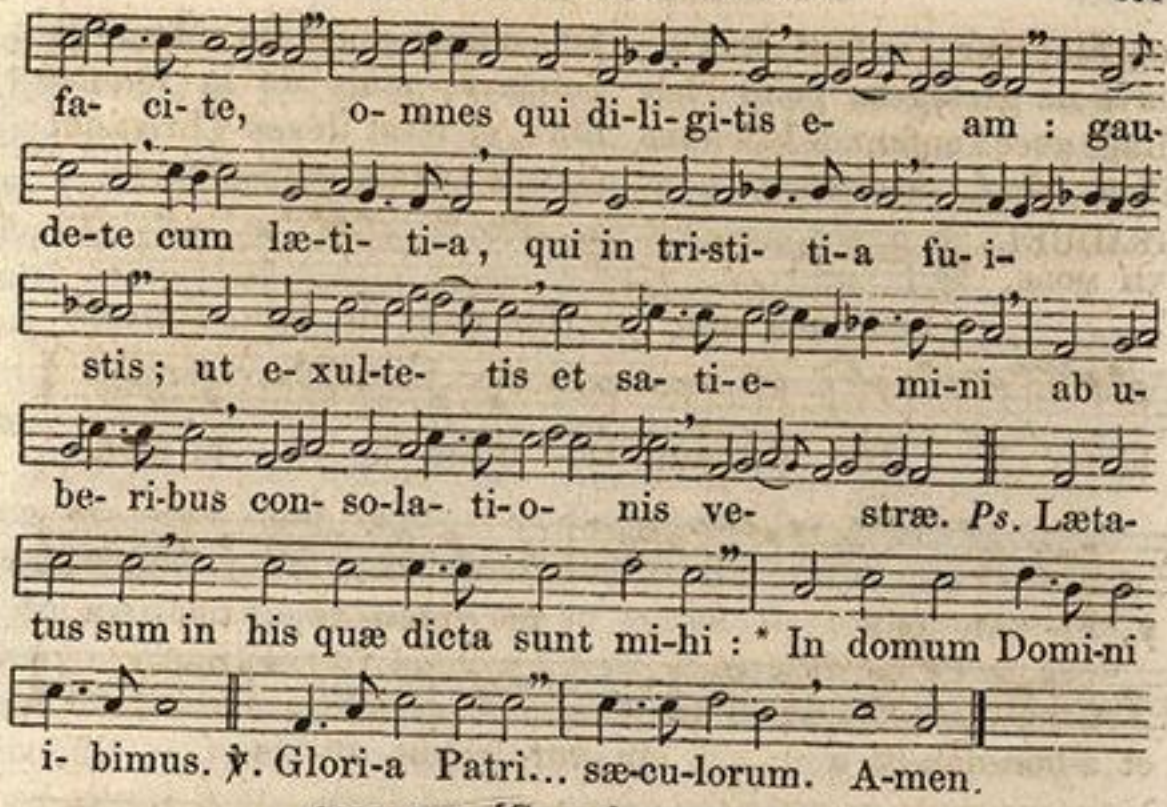
# LE IV DIMANCHE DE CARÊME.

A LA MESSE.

INTROIT.
V MODE




ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM




COLLECTE. [Concede, quæsumus.]

FAITES, ô Dieu tout-puissant, qu'étant affligés de tant de maux que nous avons mérités par nos péchés, nous soyons consolés par votre grâce. Par Notre-Seigneur, etc.

2e et 3e Oraison, comme au jour de Sainte-Croix de Mai à la Secrète et à la *Postcommunion*.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

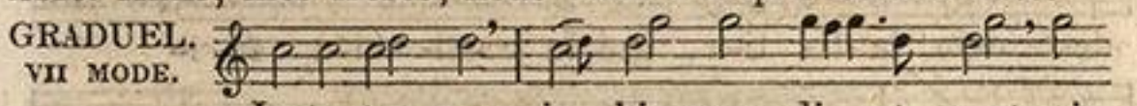
**Lecture de l'Épître de S. Paul aux Galates, iv.**

MES Frères : Il est écrit qu'Abraham eut deux fils, l'un de l'esclave et l'autre de la femme libre. Mais celui qui naquit de l'esclave naquit d'après la nature ; le fils de la femme libre fut le fruit de la promesse. Or, tout ceci est une allégorie qui désigne les deux alliances, dont la première, établie sur le mont de Sina, et n'enfantant que des esclaves, est figurée par Agar. Car Sina est une montagne d'Arabie, qui a quelque rapport avec la Jérusalem d'à présent, laquelle est esclave avec ses enfants ; au lieu que la Jérusalem d'en haut est libre, et c'est elle qui est notre mère. Car il est écrit : Réjouis-toi, ô stérile, qui n'enfantes pas, éclate et pousse des cris de joie, toi qui ne sens pas le travail de l'enfantement ; car la femme délaissée va avoir plus d'enfants que celle qui avait un époux. Or, mes frères, nous sommes, comme Isaac, les enfants de la promesse. Mais, de même qu'autrefois, l'enfant selon la chair persécutait l'enfant selon l'esprit, ainsi en est-il à présent. Mais qu'ajoute l'Écriture ? Chassez l'esclave avec

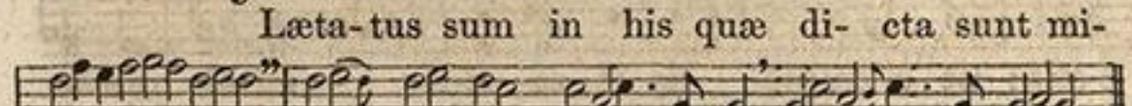
ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

son fils; car l'enfant de l'esclave ne partagera point l'héritage avec l'enfant de la femme libre. Ainsi, mes frères, nous ne sommes point les enfants de l'esclave, mais de la femme libre, et c'est Jésus-Christ qui nous a acquis cette liberté.

GRADUEL. VII MODE.

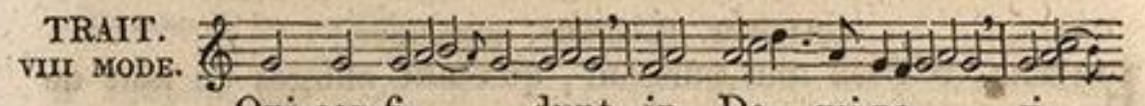


Lætatus sum in his quæ dicta sunt mihi : In domum Domini ibimus.



℣. Fiat pax in virtute tua, et abundantia in turribus tuis.

TRAIT. VIII MODE.



Qui confidunt in Domino, sicut mons Sion : non commovebitur in æternum, qui habitat in Jerusalem. ℣. Montes in circuitu ejus, et Dominus in circuitu populi sui, ex hoc nunc et usque in sæculum.

**Suite du saint Evangile selon S. Jean, vj.**

En ce temps-là : Jésus s'en alla au delà de la mer de Galilée, qui est le lac de Tibériade ; et il était suivi d'une grande foule de peuple, attiré par les miracles qu'il

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

faisait en faveur des malades. Alors Jésus se retira sur une montagne; et là, il était assis avec ses disciples. Or, la Pâque, jour de la fête des Juifs, était proche. Jésus ayant donc levé les yeux, aperçut cette grande multitude qui était venue à lui, et il dit à Philippe : Où achèterons-nous du pain pour donner à manger à tout ce peuple? Mais il lui parlait ainsi pour l'éprouver; car il savait bien ce qu'il devait faire. Philippe lui répondit : Quand on aurait pour deux cents deniers de pain, cela ne suffirait pas pour en donner à chacun un petit morceau. Un autre de ses disciples, André, frère de Simon-Pierre, lui dit : Il y a ici un enfant qui a cinq pains d'orge et deux poissons; mais qu'est-ce que cela pour tant de monde? Jésus lui dit : Faites-les asseoir. Or il y avait beaucoup d'herbe en ce lieu, et ils s'y assirent au nombre d'environ cinq mille hommes. Jésus prit donc les pains, et après avoir rendu grâces, il les distribua à ceux qui étaient assis; et il leur donna de même des deux poissons, autant qu'ils en voulaient. Quand ils furent rassasiés, il dit à ses disciples : Ramassez les morceaux qui sont restés, afin que rien ne se perde. Ils les ramassèrent donc, et remplirent douze corbeilles des morceaux qui étaient restés des cinq pains d'orge, après que tous en eurent mangé. Et tout ce peuple voyant le miracle qu'avait fait Jésus, disait : C'est là vraiment le Prophète qui doit venir dans le monde. Mais Jésus, sachant qu'ils allaient venir pour l'enlever et le faire roi, s'enfuit et se retira seul sur la montagne.

Credo.

OFFERTOIRE.

II MODE.




ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

SECRÈTE.

ACCEPTEZ dans votre miséricorde, Seigneur, ce sacrifice que nous vous offrons ; afin qu'il augmente notre dévotion, et qu'il nous conduise au salut. Par Notre-Seigneur, etc.

COMMUNION.
IV MODE.




POST COMMUNION. [Da nobis, quæsumus.]

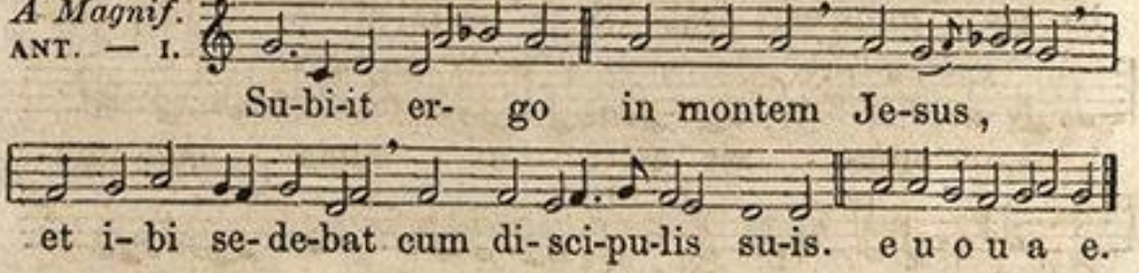
DIEU, qui êtes souverainement bon, faites, s'il vous plaît, que nous ayons un respect profond pour vos saints mystères dont nous sommes sans cesse rassasiés, et que nous les recevions toujours avec un cœur fidèle. Par Notre-Seigneur, etc.

A VÊPRES, Capitule. [Fratres. Scriptum est.]

MES Frères : Il est écrit qu'Abraham eut deux fils : l'un de l'esclave, et l'autre de la femme libre. Mais celui qui naquit de l'esclave naquit d'après la nature : le fils de la femme libre fut le fruit de la promesse. Or tout ceci est une allégorie.

Hymne et ✱., p. 290.

*A Magnif.*
ANT. — I.

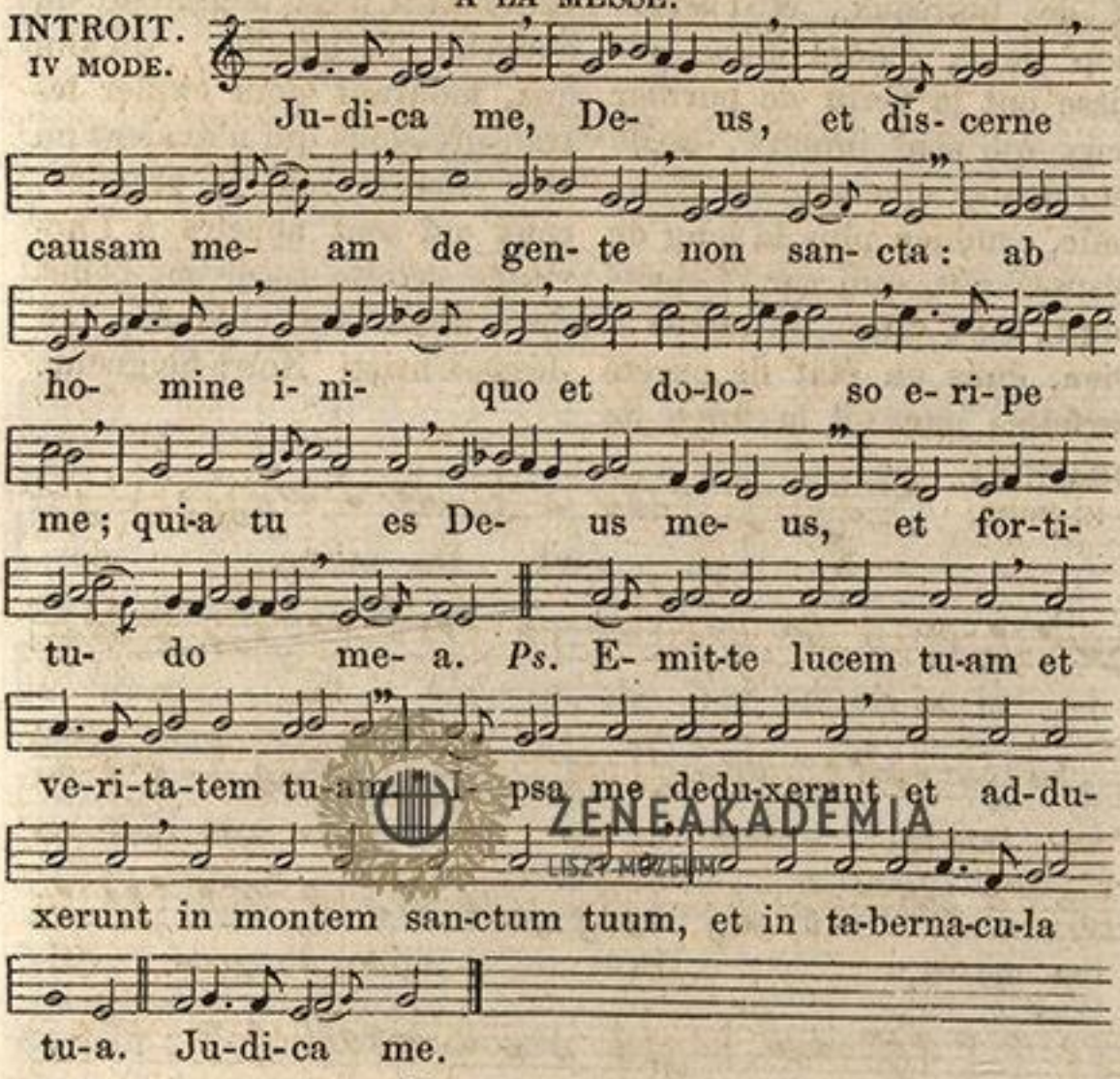



ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

# LE DIMANCHE DE LA PASSION.

## A LA MESSE.

INTROIT. IV MODE.




COLLECTE. [Quæsumus, omnipotens Deus.]

NOUS vous supplions, Dieu tout-puissant, de jeter les yeux de votre miséricorde sur vos enfants assemblés, afin que, par votre grâce, ils soient dirigés et protégés dans leurs corps et dans leurs âmes. Par Notre-Seigneur, etc.

2e Oraison pour l'Église ou pour le Pape, p. 170 ; et ainsi à la Secrète et à la Postcommunion.

**Lecture de l'Épître de S. Paul aux Hébreux, ix.**

MES Frères : Jésus-Christ, le Pontife des biens futurs, étant arrivé; après avoir passé par un tabernacle bien plus excellent que celui de Moïse, un tabernacle qui n'est point fait de main d'homme, et qui n'a point la nature des ouvrages humains, et avoir offert non le sang des boucs et des taureaux, mais son propre sang, est entré une fois dans le

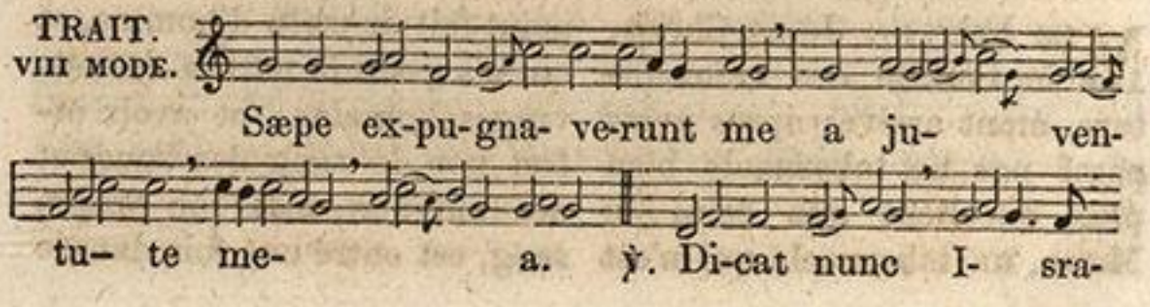
ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

Saint des saints, nous ayant obtenu une rédemption éternelle. Car si le sang des boucs et des taureaux, et l'aspersion de la cendre d'une génisse ont la vertu de purifier ceux qui sont impurs, et de leur donner une sainteté charnelle, combien plus le sang de Jésus-Christ, qui, par l'Esprit-Saint, s'est offert lui-même à Dieu, dans un état de pureté parfaite, aura-t-il la force de purifier nos consciences des œuvres de mort, pour que nous puissions servir le Dieu vivant! Et il n'est médiateur du nouveau Testament, qu'afin que, mourant pour expier les transgressions qui n'avaient pu être effacées sous le premier, ceux qui sont appelés à l'héritage céleste reçoivent l'effet des promesses divines, en Jésus-Christ Notre-Seigneur.

GRADUEL.
III MODE.




TRAIT.
VIII MODE.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

**Suite du saint Évangile selon S. Jean, viij.**

En ce temps-là : Jésus disait aux Juifs rassemblés : Qui de vous me convaincra de péché ? Si je vous dis la vérité, pourquoi ne me croyez-vous pas ? Celui qui est de Dieu, écoute les paroles de Dieu. Aussi vous ne les écoutez pas, parce que vous n'êtes point de Dieu. Les Juifs lui répondirent alors : N'avons-nous pas bien raison de dire que vous êtes un Samaritain et un possédé ? Jésus leur repartit : Je ne suis point un possédé ; mais j'honore mon Père ; et vous, vous me déshonorez. Pour moi, je ne cherche point ma gloire : un autre en prendra soin, et me fera justice. En vérité, en vérité, je vous le dis : Si quelqu'un garde ma parole, il ne mourra jamais. Les Juifs lui dirent : Nous voyons bien maintenant que vous êtes un possédé. Abraham est mort et les prophètes aussi ; et vous dites : Si quelqu'un garde ma parole, il ne mourra jamais. Êtes-vous plus grand que notre Père Abraham, qui est mort, et que les prophètes, qui sont morts aussi ? Qui prétendez-vous être ? Jésus leur répondit : Si je me

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

glorifie moi-même, ma gloire n'est rien. Celui qui me glorifie, c'est mon Père, de qui vous dites qu'il est votre Dieu. Et vous ne le connaissez pas. Mais moi je le connais; et si je disais que je ne le connais pas, je serais un menteur comme vous. Mais je le connais, et je garde sa parole. Abraham votre père a désiré avec ardeur de voir mon jour : il l'a vu, et il en a été comblé de joie. Les Juifs lui dirent : Vous n'avez pas encore cinquante ans, et vous avez vu Abraham? Jésus leur répondit : En vérité, en vérité, je vous le dis : J'étais avant qu'Abraham fût né. Là-dessus, ils prirent des pierres pour les lui jeter; mais Jésus se cacha et sortit du temple.

Credo.

OFFERTOIRE.
I MODE.



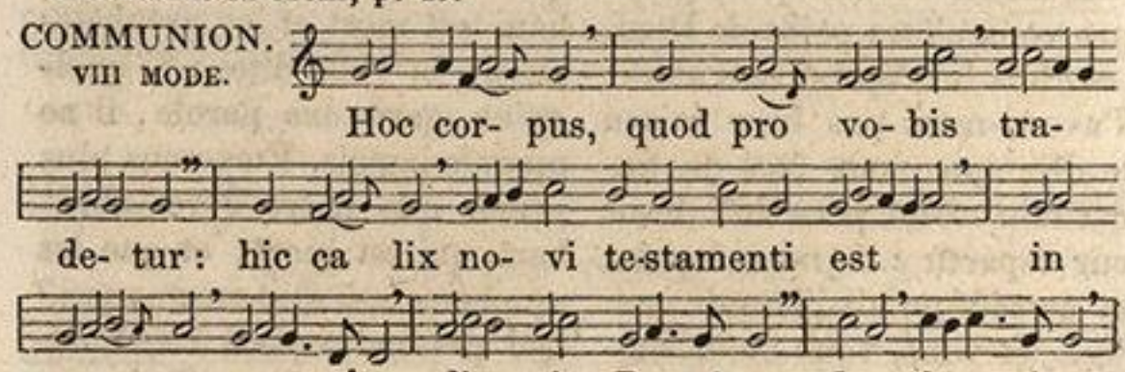

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

SECRÈTE.

FAITES, Seigneur, que ces offrandes nous dégagent des liens de notre malice, et nous obtiennent les grâces de votre miséricorde. Par Notre-Seigneur, etc.

Préface de la Croix, p. 49.

COMMUNION.
VIII MODE.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM




POSTCOMMUNION. [Adesto nobis, Domine.]

ASSISTEZ-NOUS, Seigneur notre Dieu; et défendez par la protection continuelle de votre grâce ceux que vous avez réparés par vos mystères. Par Notre-Seigneur, etc.

VÊPRES du Dimanche, excepté ce qui suit:

CAPITULE. [Fratres : Christus assistens.]

MES Frères : Jésus-Christ, le Pontife des biens futurs, étant arrivé, après avoir passé par un tabernacle bien plus excellent que celui de Moïse, un tabernacle qui n'est point fait de main d'homme, et qui n'a point la nature des ouvrages humains, et avoir offert, non le sang des boucs et des taureaux, mais son propre sang, est entré une fois dans le Saint des Saints, nous ayant obtenu une rédemption éternelle.

HYMNE.
I MODE.



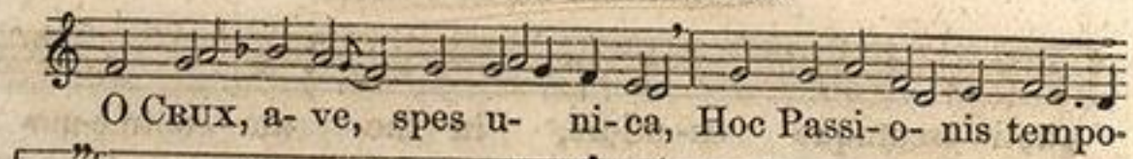

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Impleta sunt quæ concinit
David fideli carmine,
Dicendo nationibus :
Regnavit a ligno Deus.

Arbor decora et fulgida,
Ornata Regis purpura,
Electa digno stipite
Tam sancta membra tangere.

Beata cujus brachiis
Pretium pependit sæculi,
Statera facta corporis,
Tulitque prædam tartari.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM



O Crux, a- ve, spes u- ni- ca, Hoc Passi- o- nis tempo-



re, Pi-is ad-au- ge gra-ti-am, Re-is-que de- le cri-mi-na.

Te, fons salutis, Trinitas, Collaudet omnis spiritus :

Quibus Crucis victoriam Largiris, adde præmium. Am.

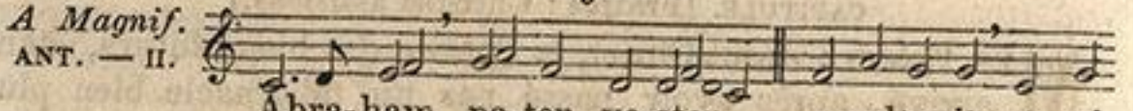
℣. Eripe me, Domine, ab homine malo.

℣. Délivrez-moi, Seigneur, de l'homme méchant.

℟. A viro iniquo eripe me.

℟. Délivrez-moi de l'homme injuste.

*A Magnif.* ANT. — II.



Abra-ham pa-ter ve-ster e-xultavit ut vi-

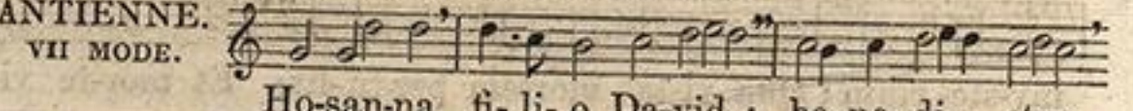


de-ret di-em me-um : vi-dit et ga-vi- sus est. euouae.

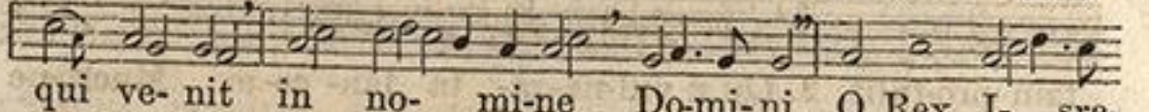
## LE DIMANCHE DES RAMEAUX.

Après l'Aspersion ordinaire de l'eau bénite, l'Officiant bénit les Rameaux, et le chœur chante l'Antienne suivante :

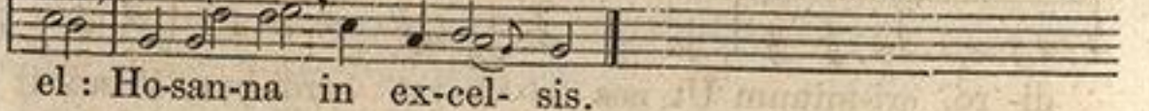
ANTIENNE. VII MODE.



Ho-san-na fi- li- o Da-vid : be- ne- di- ctus



qui ve- nit in no- mi-ne Do-mi-ni. O Rex I- sra-



el : Ho-san-na in ex-cel- sis.

ORAISON.

O Dieu, qu'il est de toute justice d'aimer et de chérir, multipliez sur nous les dons ineffables de votre grâce; et après nous avoir fait espérer par la mort de votre Fils ce que notre foi nous promet, faites que, par sa résurrection, nous arrivions au terme de nos espérances. Par le même Jésus-Christ, etc.

**Lecture du Livre de l'Exode, xv.**

En ces jours-là . Les enfants d'Israël vinrent à Élim, où il y avait douze fontaines et soixante-dix palmiers, et ils

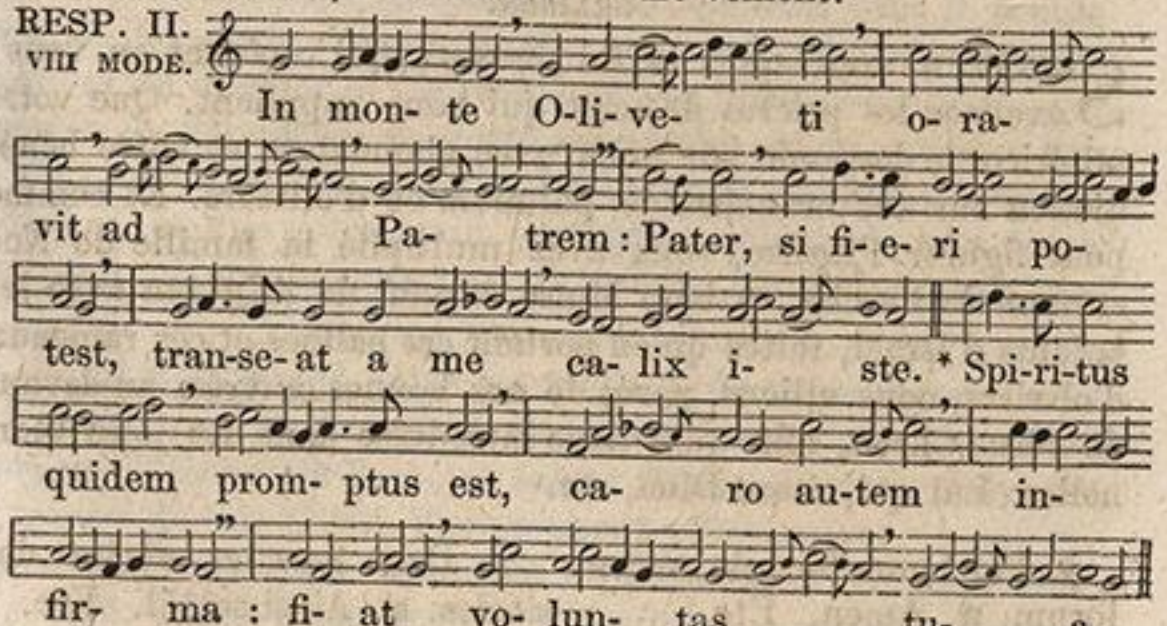
ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

campèrent auprès des eaux. Toute la multitude des enfants d'Israël étant partie d'Élim, vint au désert de Sin, qui est entre Élim et Sinaï, le quinzième jour du second mois depuis leur sortie d'Egypte. Les enfants d'Israël étant dans ce désert, murmurèrent aussitôt contre Moïse et Aaron, disant : Plût à Dieu que le Seigneur nous eût fait mourir en Égypte, lorsque nous étions assis auprès des marmites pleines de viandes, et que nous avions du pain en abondance! Pourquoi nous avez-vous amenés en ce désert pour nous y faire mourir de faim? Alors le Seigneur dit à Moïse : Je ferai descendre sur vous des pains du ciel. Que le peuple sorte, et qu'il en recueille autant qu'il en aura besoin pour chaque jour, afin que j'éprouve s'il marche dans le chemin de ma loi. Mais que le sixième jour il en prenne deux fois autant qu'un autre jour. Sur quoi Moïse et Aaron dirent à tous les enfants d'Israël : Vous connaîtrez ce soir que c'est le Seigneur qui vous a fait sortir de l'Égypte, et demain au matin vous verrez sa gloire.

Après l'Épître, le chœur chante un des RR. suivants :

RÉP. I. Collegerunt Pontifices et Pharisæi concilium, et dixerunt : Quid facimus, quia hic homo multa signa facit? Si dimittimus eum sic, omnes credent in eum. * Et venient Romani, et tollent nostrum locum et gentem. ℣. Unus autem ex illis, Caïphas nomine, cum esset Pontifex anni illius, prophetavit, dicens : Expedit vobis ut unus moriatur homo pro populo, et non tota gens pereat. Ab illo die cogitaverunt interficere eum, dicentes. * Et venient.

RESP. II.
VIII MODE.




ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM




**Suite du saint Évangile selon S. Matthieu, xxj.**

En ce temps-là : Jésus approchant de Jérusalem et étant déjà arrivé à Bethphagé, près de la montagne des Oliviers, envoya deux de ses disciples, et leur dit : Allez à ce village qui est devant vous ; vous y trouverez en arrivant une ânesse attachée, et son ânon auprès d'elle ; détachez-les, et amenez-les-moi. Et si quelqu'un vous dit quelque chose, répondez que le Seigneur en a besoin ; et aussitôt il les laissera emmener. Or tout cela se fit, afin que cette parole du prophète fût accomplie : Dites à la fille de Sion : Voici votre Roi qui vient à vous plein de douceur, monté sur une ânesse, et sur l'ânon de celle qui est sous le joug. Les disciples s'en allèrent donc, et firent ce que Jésus leur avait commandé. Ils amenèrent l'ânesse et l'ânon, mirent dessus leurs vêtements, et l'y firent asseoir. Le peuple en foule étendit ses vêtements le long du chemin ; d'autres coupaient des branches d'arbres, et en couvraient la route. Ceux qui marchaient devant lui, et ceux qui le suivaient, criaient tous ensemble : Hosanna au Fils de David ; béni soit celui qui vient au nom du Seigneur : hosanna au plus haut des cieux.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

ORAISON.

Seigneur, augmentez la foi de ceux qui espèrent en vous ; exaucez les prières de ceux qui vous supplient. Que votre miséricorde descende sur nous avec abondance, et votre bénédiction sur ces branches de palmiers et d'oliviers. Et comme pour figurer l'Église, vous avez multiplié la famille de Noé sortant de l'arche, et béni Moïse sortant de l'Egypte avec les enfants d'Israël, faites qu'en portant ces palmes et ces rameaux d'oliviers, nous allions, parés de nos bonnes œuvres, au-devant de Jésus-Christ, afin qu'il nous introduise dans les joies éternelles. Lui qui, étant Dieu, etc.

℣. Per omnia sæcula sæculorum. ℟. Amen. Etc.

℣. Dans tous les siècles des siècles. ℟. Ainsi soit-il. Etc.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

Il est véritablement convenable et juste, il est équitable et salutaire, de vous rendre grâces en tous temps et en tous lieux, Seigneur très-saint, Père tout-puissant, Dieu éternel, à vous qui êtes glorifié dans l'assemblée de vos Saints. Car il n'est rien qui ne vous soit soumis : toutes vos créatures vous reconnaissent pour leur seul Créateur et Dieu; toutes les œuvres de vos mains publient de concert vos louanges; vos Saints vous bénissent, et confessent avec liberté l'auguste nom de votre Fils unique en face des rois et des puissances du siècle. Près de vous se tiennent les Anges et les Archanges, les Trônes et les Dominations; et, avec toute la milice céleste, ils chantent un cantique à votre gloire, en répétant sans cesse : Saint, saint, etc.

*Sanctus* comme aux Féries, p. 102.

ORAISON. [Petimus, Domine.]

Seigneur très-saint, Dieu tout-puissant et éternel, nous vous demandons qu'il vous plaise de bénir et sanctifier ces branches d'olivier que vous avez fait sortir du tronc de l'arbre, comme celle que la colombe porta en son bec en retournant dans l'arche de Noé; afin que quiconque les recevra ressente les effets de votre protection dans son âme et dans son corps, et qu'elles deviennent un remède pour notre salut et un signe sacré de votre grâce. Par Notre-Seigneur, etc.

ZENEAKADÉMIA

ORAISON. [Deus, qui dispersa.]

O Dieu, qui rassemblez ce qui était dispersé, et qui conservez ce que vous avez rassemblé; vous qui avez béni le peuple venu au-devant de Jésus avec des rameaux, bénissez aussi ces branches de palmier et d'olivier que vos fidèles serviteurs vont recevoir en l'honneur de votre nom; afin qu'en quelque lieu qu'elles soient gardées, ceux qui y habitent reçoivent votre bénédiction, et que votre main protége et délivre de tous maux ceux qui ont été rachetés par votre Fils, Notre-Seigneur, etc.

ORAISON. [Deus, qui miro.]

O Dieu, qui, par un ordre merveilleux de votre sagesse, avez voulu vous servir des choses même insensibles, pour nous enseigner l'économie de notre salut; faites, s'il vous plaît, que les cœurs de vos fidèles comprennent efficacement ce que signifie le mystère des branches de palmier et d'olivier, dont le peuple, allant au-devant du Rédempteur, par une inspiration divine, couvrit le chemin par où il devait passer. Les



ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

branches de palmier annonçaient la victoire qu'il allait remporter sur le prince de la mort; les branches d'olivier publiaient en quelque sorte que l'onction du Saint-Esprit allait être donnée. Toute cette bienheureuse multitude a compris dès lors, par cette cérémonie mystique, que notre Rédempteur, ayant pitié des misères des hommes, devait combattre le prince de la mort, pour la vie du monde entier, et qu'il en devait triompher en mourant lui-même. C'est pourquoi elle lui a rendu ces pieux devoirs, signifiant par là les fruits glorieux de sa victoire, et l'onction de sa grâce miséricordieuse. Nous aussi nous croyons d'une foi ferme, Seigneur, Père saint, Dieu tout-puissant et éternel, et ce fait mystérieux, et ce qu'il signifie; et nous vous supplions très-humblement, par votre même Fils, Notre-Seigneur Jésus-Christ, de nous faire triompher de l'empire de la mort en lui et par lui, dont nous sommes les membres par votre volonté : afin que nous puissions avoir part à la gloire de sa résurrection. Lui qui, étant Dieu, etc.

ORAISON. [Deus, qui per olivæ.]

O DIEU, qui avez voulu qu'une colombe annonçât autrefois la paix à la terre par une branche d'olivier, daignez aujourd'hui répandre votre bénédiction sur ces branches d'olivier et d'autres arbres, afin qu'elles contribuent au salut de votre peuple. Par Jésus-Christ Notre-Seigneur.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

ORAISON. [Benedic, quæsumus.]

BÉNISSEZ, s'il vous plaît, Seigneur, ces branches de palmier ou d'olivier, et faites que votre peuple, accomplissant dans un esprit de piété véritable ce qu'il fait extérieurement aujourd'hui en l'honneur de votre nom, triomphe de l'ennemi de son salut, et s'applique avec ardeur aux œuvres de miséricorde, Par Notre-Seigneur, etc.

Le Prêtre jette de l'eau bénite sur les Rameaux, en disant *Asperges me, etc.* Après quoi il ajoute :

ORAISON. [Deus, qui Filium tuum.]

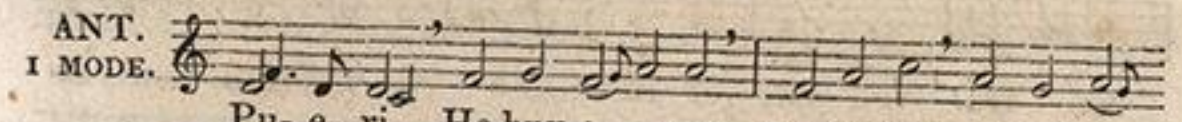
O DIEU, qui avez envoyé en ce monde votre Fils, Notre-Seigneur Jésus-Christ, pour notre salut, afin qu'en s'abaissant jusqu'à nous, il nous ramenât jusqu'à vous; et qui avez voulu, lorsqu'il entra dans Jérusalem pour accomplir les Écritures, qu'une troupe de peuple fidèle se portât, avec une piété sincère, à étendre ses vêtements et à jeter des branches de palmier sur son chemin : faites-nous la grâce de lui préparer par

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

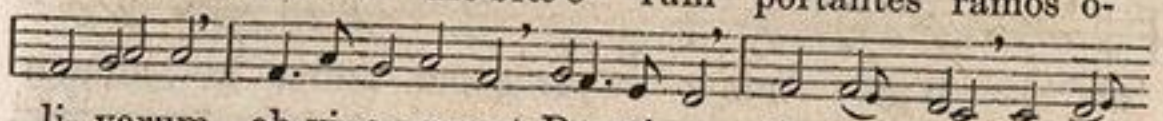
notre foi une voie libre de toute pierre d'achoppement et de scandale, où fleuriront près de vous les branches spirituelles de nos bonnes œuvres : afin que nous méritions de marcher sur les pas de celui qui, étant Dieu, vit et règne avec vous dans l'unité du Saint-Esprit, etc.

Pendant la distribution des Rameaux, le Chœur chante les Antiennes suivantes :

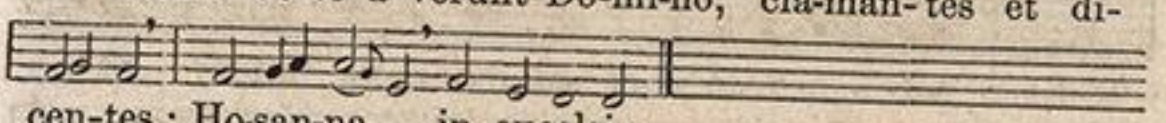
ANT. I MODE.



Pu- e- ri He-bræ-o- rum portantes ramos o-

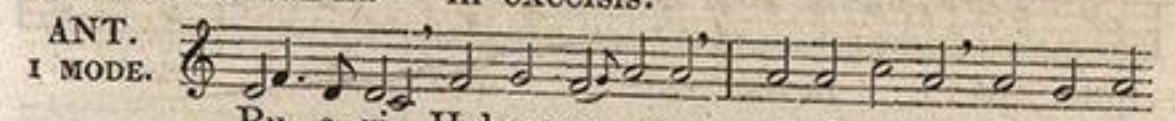


li- varum ob-vi- a-verunt Do-mi-no, cla-man-tes et di-

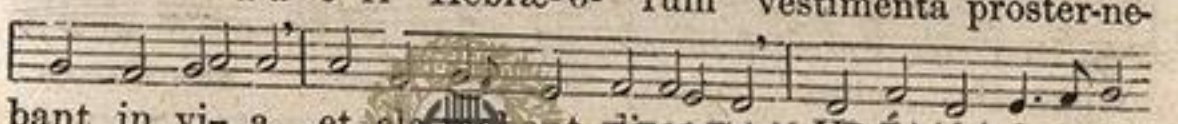


cen-tes : Ho-san-na in excelsis.

ANT. I MODE.



Pu- e- ri Hebræ-o- rum vestimenta proster-ne-



bant in vi- a, et cla-mabant, dicentes : Hosanna fi- li-o

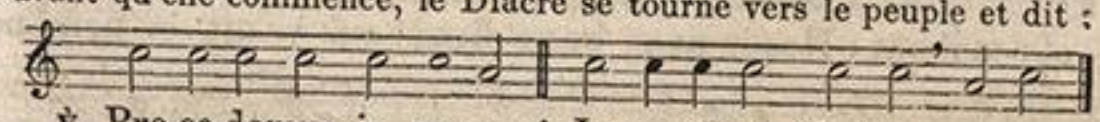


David : be-ne-dictus qui ve-nit in no-mi-ne Do- mini.

ORAISON. [Omnipotens sempiterne.]

DIEU tout-puissant et éternel, qui avez voulu que Notre-Seigneur Jésus-Christ montât sur un ânon, et qui avez inspiré à un grand nombre d'hommes d'étendre leurs vêtements ou de jeter des branches sur son passage, en chantant à sa louange : Hosanna; faites-nous la grâce d'imiter leur innocence et d'avoir part à leur mérite. Par le même Jésus-Christ Notre-Seigneur, etc.

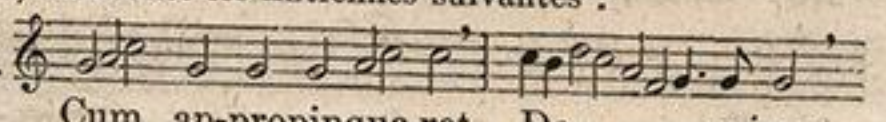
On fait ensuite la Procession, chacun tenant son rameau à la main, et, avant qu'elle commence, le Diacre se tourne vers le peuple et dit :



℣. Pro-ce-damus in pa-ce. ℟. In nomi-ne Christi. Amen.

A la Procession, on chante les Antiennes suivantes :

ANTIENNE. VII ET VIII MOD.

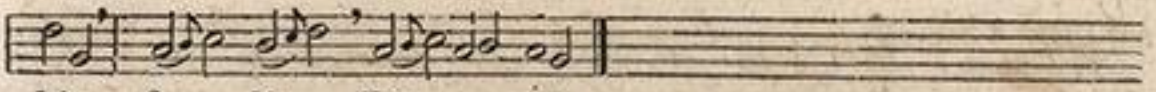


Cum ap-propinqua-ret Do- minus

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

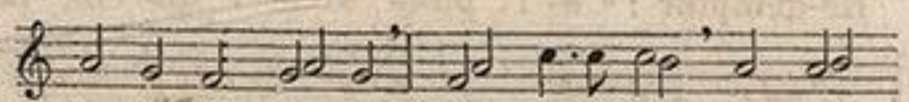


bis, fi- li Da- vid.

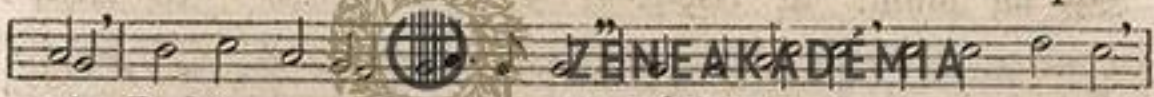
*Ant.* Cum audisset populus quia Jesus venit Jerosolymam, acceperunt ramos palmarum, et exierunt ei obviam, et clamabant pueri, dicentes : Hic est qui venturus est in salutem populi Hic est salus nostra , et redemptio Israel. Quantus est iste, cui Throni et Dominationes occurrunt ? Noli timere , filia Sion : ecce Rex tuus venit tibi sedens super pullum asinæ, sicut scriptum est. Salve, Rex, fabricator mundi, qui venisti redimere nos.

*Ant.* Ante sex dies solemnis Paschæ, quando venit Dominus in civitatem Jerusalem, occurrerunt ei pueri, et in manibus portabant ramos palmarum, et clamabant voce magna, dicentes : Hosanna in excelsis : benedictus qui venisti in multitudine misericordiæ tuæ : hosanna in excelsis.

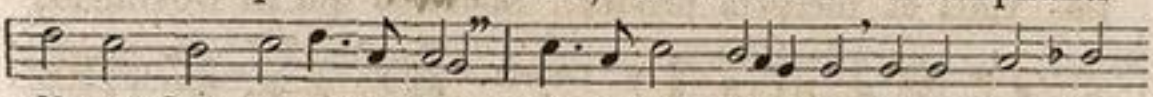
AUTRE ANT.
VIII MODE.



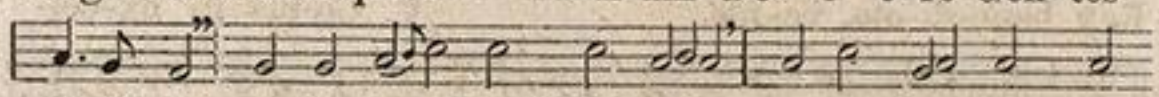
Oc-currunt tur-bæ cum flo-ri-bus et pal-



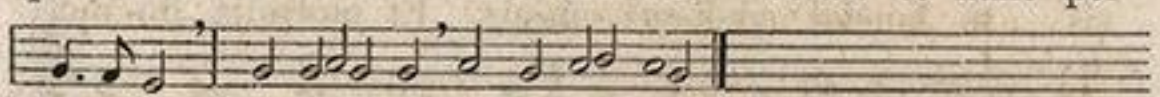
mis Redempto-ri ob- vi-am, et vi-cto- ri tri-umphanti



di-gna dant obse-qui-a : Fi- li-um De- i o- re Gen- tes

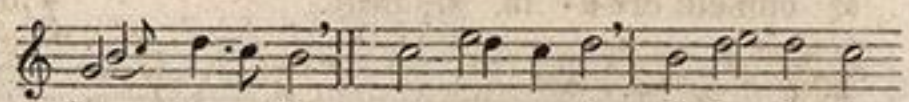


prædicant : et in lau- dem Chri- sti vo-ces to- nant per

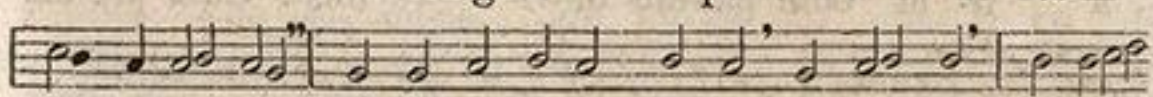


nu-bi-la : Ho-san- na in ex-cel-sis.

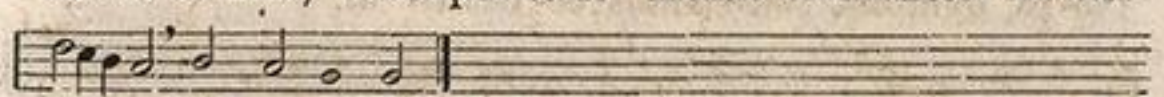
AUTRE ANT.
VII MODE.



Cum An-ge-lis et pu- e- ris fi- de- les in-



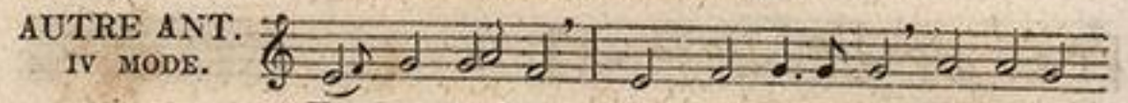
ve- ni- a- mur, tri-umpha-to-ri mortis cla-mantes : Ho-san-



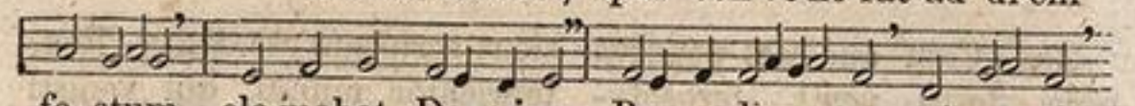
na in ex-cel-sis.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

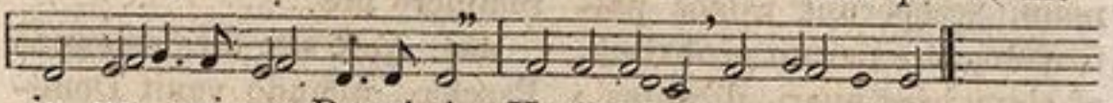
AUTRE ANT.
IV MODE.



Tur-ba multa, quæ con-ve-ne-rat ad di-em



fe-stum, cla-mabat Do-mino : Be-ne-di-ctus qui ve-nit



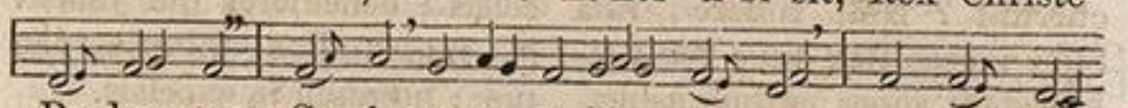
in no-mi-ne Do-mi-ni : Hosanna in ex-celsis.

La Procession étant arrivée à la porte de l'église, qui doit être fermée, deux chantres, en dedans, chantent :

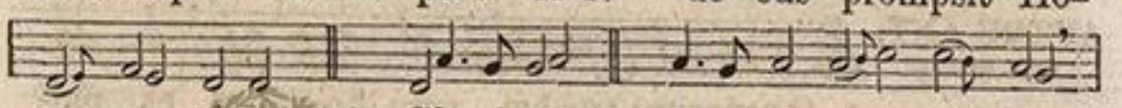
1 MODE.



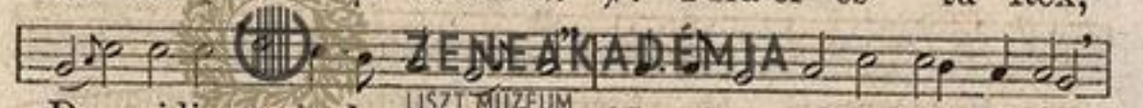
Glo-ri-a, laus et ho-nor ti-bi sit, Rex Christe



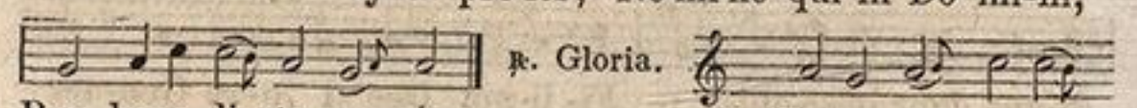
Re-demptor : Cu-i pu-e-ri-le de-cus prompsit Ho-



san-na pium. ℟. Glo-ri-a. ℣. I-sra-el es tu Rex,



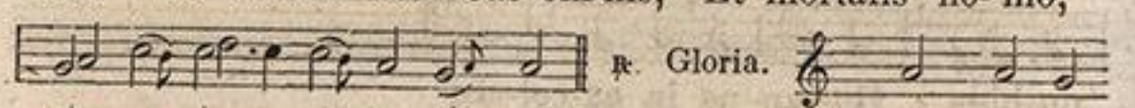
Da-vidis et incly-ta pro-les; No-mi-ne qui in Do-mi-ni,



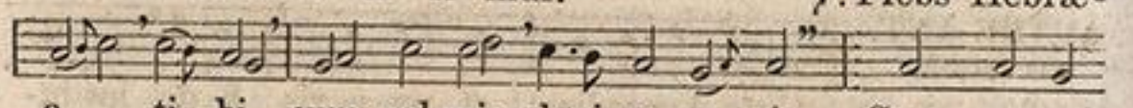
℟. Gloria. Rex bene-di-cte, ve-nis. ℣. Cœtus in ex-cel-



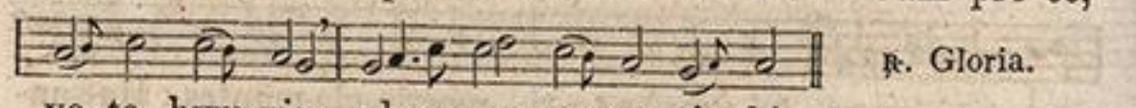
sis te lau-dat cœ-li-cus om-nis, Et mortalis ho-mo,



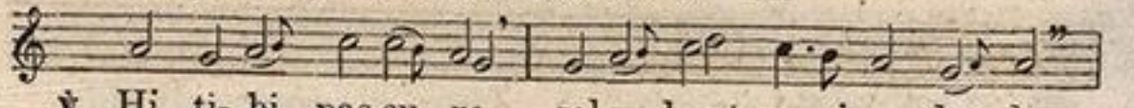
℟. Gloria. et cun-cta cre-a-ta si-mul. ℣. Plebs Hebræ-



a ti-bi cum pal-mis ob-vi-a ve-nit : Cum pre-ce,



℟. Gloria. vo-to, hym-nis, ad-su-mus ec-ce ti-bi.



℣. Hi ti-bi pas-su-ro sol-ve-bant muni-a lau-dis :

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

℟. Gloria.

Nos ti-bi regnan-ti pan-gi-mus ec-ce me-los.

℣. Hi pla-cu-e- re ti- bi, place-at de-vo-ti- o nostra, Rex

℟. Gloria.

bo- ne, Rex clemens, cu-i bo-na cun-cta placent.

Le Sous-Diacre frappe à la porte de l'église avec le bâton de la Croix; on ouvre, et la Procession entre en chantant :

RÉPONS.
II MODE.

Ingre-dien-te Do- mi-no in sanctam ci- vi-

ta- tem, He-bræo- rum pu- e-ri re-surre-cti-

onem vi- tæ pro- nun-ti-an- tes, * Cum ra-

mis pal-ma- rum Ho-san-na cla-ma- bant in ex-

cel- sis. ℣. Cum au-dis-set po-pulus, quod Je-sus ve-

ni- ret Je- ro-so- lymam, e- xi-e-runt ob- vi-am

e- i. * Cum ra-mis.

A LA MESSE.

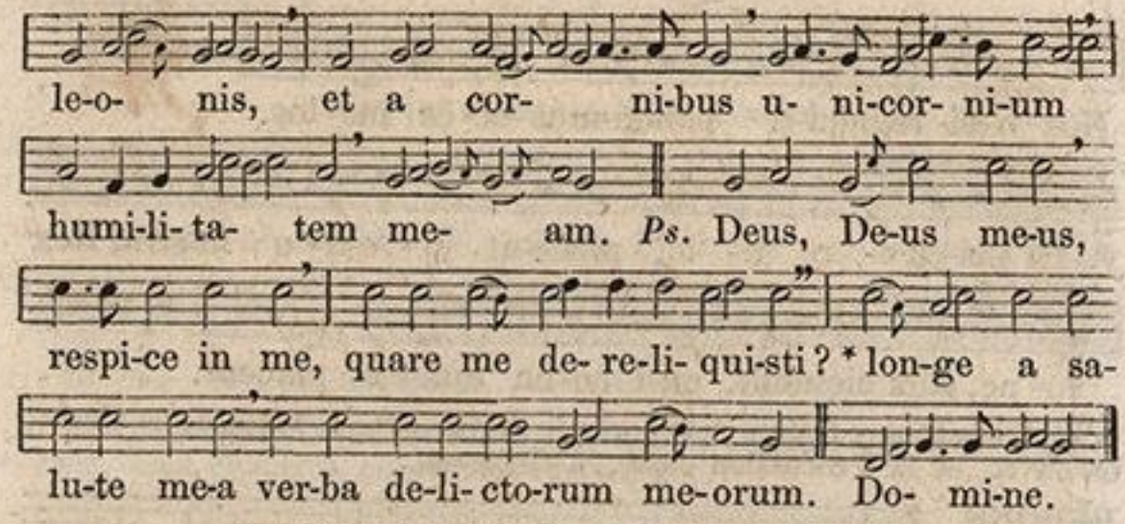
INTROIT.
VIII MODE.

Do- mi-ne, ne lon-ge fa- ci-as au-xi- li-

um tu- um a me, ad de- fen- si- o-nem me-

am a- spi-ce : li- be-ra me de o- re

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM



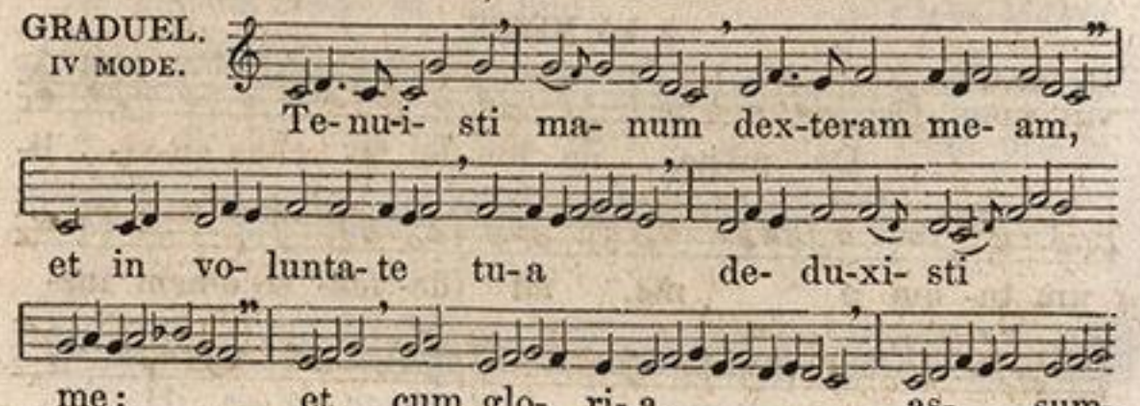

COLLECTE. [Omnipotens sempiterne Deus.]

DIEU tout-puissant et éternel, qui avez voulu que notre Sauveur se revêtit de notre chair et souffrît le supplice de la croix pour porter les hommes à l'humilité par son exemple, faites-nous la grâce d'imiter sa patience dans les souffrances, afin d'avoir part à sa résurrection glorieuse. Par le même Jésus-Christ Notre-Seigneur, etc

**Lecture de l'Epître de S. Paul aux Philippiens, ij.**

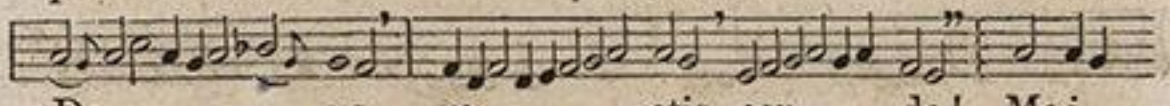
MES Frères : Imitez les sentiments de Jésus-Christ, qui, étant dans la forme substantielle de Dieu, a bien pu sans usurpation s'égaler à Dieu, et pourtant s'est anéanti lui-même, prenant la figure d'esclave, se rendant semblable aux hommes, et dans toute sa condition extérieure ne différant point d'un pur homme. Il s'est humilié lui-même, se rendant obéissant jusqu'à la mort de la croix. C'est pourquoi Dieu l'a exalté et lui a donné un nom au-dessus de tout nom, afin qu'au nom de Jésus (*on fait ici une génuflexion*) tout genou fléchisse dans le ciel, sur la terre et aux enfers, et que toute langue confesse que le Seigneur Jésus-Christ est dans la gloire de Dieu son Père.

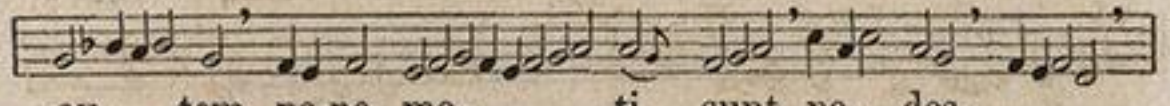
GRADUEL.
IV MODE.

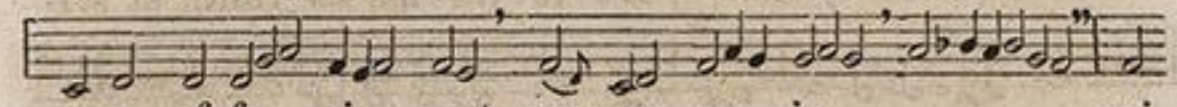


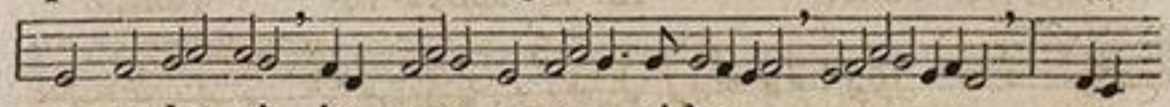

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

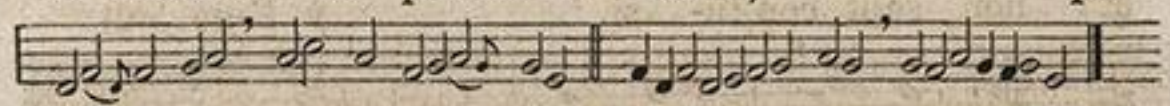


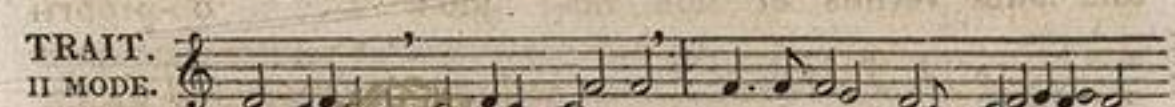



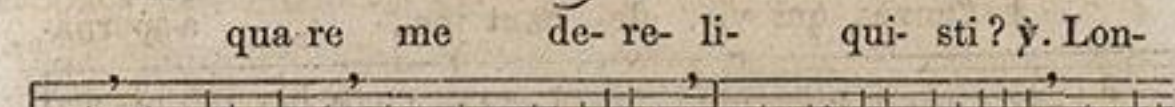



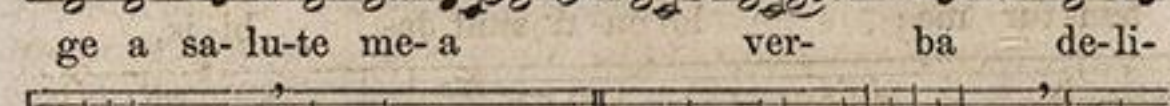

TRAIT. II MODE.

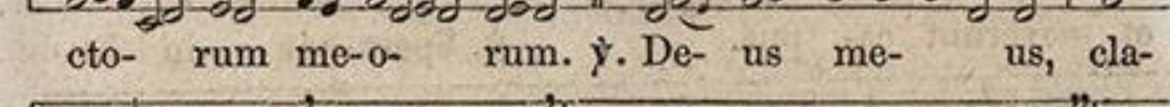


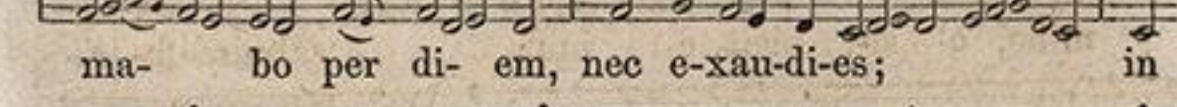


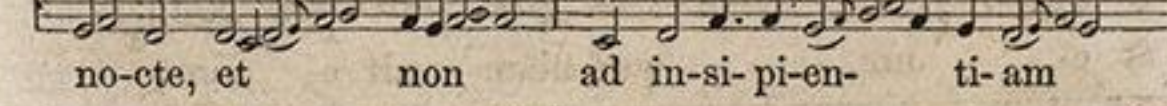




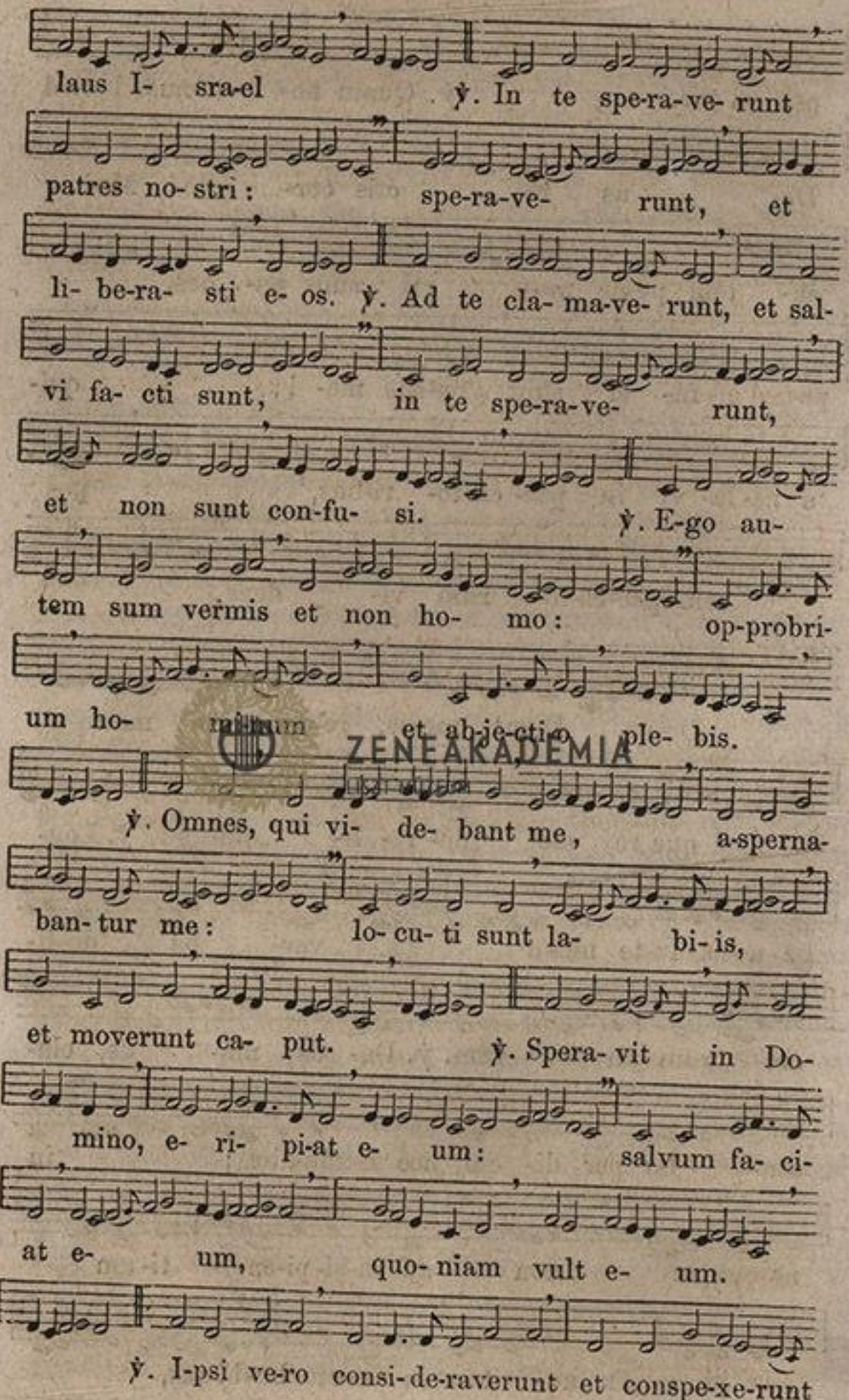




ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM




ZENEAKADÉMIA




**La Passion de Notre-Seigneur Jésus-Christ selon S. Matthieu, xxvj et xxvij.**

En ce temps-là, Jésus dit à ses disciples : Vous savez qu'on célébrera la Pâque dans deux jours, et que le Fils de l'homme sera livré pour être crucifié. Dans le même temps

les princes des prêtres et les anciens du peuple s'assemblèrent dans la salle du grand prêtre appelé Caïphe, et tinrent conseil pour se saisir de Jésus par ruse, et le faire mourir. Mais, disaient-ils, il ne faut pas que ce soit durant la fête, de peur qu'il ne s'élève quelque tumulte parmi le peuple. Or, comme Jésus était à Béthanie, dans la maison de Simon le lépreux, une femme s'approcha de lui avec un vase d'albâtre plein d'un parfum de grand prix, et elle le répandit sur la tête de Jésus, qui était à table. Ce que voyant, les disciples furent choqués, et dirent : Pourquoi perdre ce parfum? On aurait pu le vendre bien cher, et en donner l'argent aux pauvres. Mais Jésus, connaissant ce qu'ils disaient, leur répondit : Pourquoi faites-vous de la peine à cette femme? Ce qu'elle vient de faire pour moi est une bonne œuvre. Car vous aurez toujours des pauvres parmi vous; mais moi, vous ne m'aurez pas toujours; et en répandant ce parfum sur mon corps, elle l'a fait en vue de ma sépulture. Je vous le dis en vérité, en quelque lieu du monde que soit prêché cet Évangile, partout on racontera à la louange de cette femme ce qu'elle vient de faire. Alors l'un des douze, appelé Judas Iscariote, alla trouver les princes des prêtres, et leur dit : Que voulez-vous me donner, et je vous le livrerai? Et ils s'engagèrent à lui donner trente pièces d'argent. Et depuis ce temps-là il cherchait une occasion favorable pour le leur livrer. Or, le premier jour des azymes, les disciples s'approchèrent de Jésus, et lui dirent : Où voulez-vous que nous vous préparions ce qu'il faut pour manger la pâque? Jésus leur répondit : Allez dans la ville chez un tel; et dites-lui : Le maître vous envoie dire : Mon temps est proche; je vais faire la pâque chez vous avec mes disciples. Les disciples firent ce que Jésus leur avait commandé, et ils préparèrent la pâque. Le soir donc étant venu, il se mit à table avec ses douze disciples. Et pendant qu'ils mangeaient, il leur dit : Je vous le dis en vérité, un de vous me trahira. Ils en furent fort attristés, et chacun d'eux se mit à lui dire : Est-ce moi, Seigneur? Il leur répondit : Celui qui met la main avec moi au plat, est celui qui me trahira. Pour ce qui est du Fils de l'homme, il s'en va selon ce qui a été prédit de lui; mais malheur à l'homme par qui le Fils de l'homme sera trahi : il eût bien mieux valu pour lui qu'il ne fût jamais né. Judas, celui qui le trahissait, prenant la

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

parole, lui dit : Maître, est-ce moi ? Il lui répondit : Vous l'avez dit. Or, pendant qu'ils soupaient, Jésus prit du pain, le bénit, le rompit, et le donna à ses disciples, en disant : Prenez et mangez : ceci est mon corps. Et prenant le calice, il rendit grâces, et le leur donna, en disant : Buvez-en tous. Car ceci est mon sang, le sang de la nouvelle alliance, qui sera répandu pour plusieurs, pour la rémission des péchés. Or, je vous le dis, désormais je ne boirai plus de ce fruit de la vigne, jusqu'au jour où je le boirai de nouveau avec vous dans le royaume de mon Père. Et après le chant de l'hymne, ils s'en allèrent à la montagne des Oliviers. Alors Jésus leur dit : Je serai pour vous tous cette nuit un sujet de scandale; car il est écrit : Je frapperai le pasteur, et les brebis du troupeau seront dispersées. Mais après que je serai ressuscité, je vous précéderai en Galilée. Pierre lui répondit : Quand vous seriez pour tous les autres un sujet de scandale, vous ne le serez jamais pour moi. Jésus lui repartit : Je vous dis en vérité, que cette nuit même, avant que le coq chante, vous me renoncerez trois fois. Pierre lui dit : Quand il me faudrait mourir avec vous, je ne vous renoncerai point. Et tous les autres disciples dirent de même. Alors Jésus arriva avec eux dans un lieu appelé Gethsémani; et il dit à ses disciples : Demeurez ici, pendant que j'irai là pour prier. Et ayant pris avec lui Pierre et les deux fils de Zébédée, il commença à être saisi de tristesse et plongé dans une profonde affliction. Alors il leur dit : Mon âme est triste jusqu'à la mort; attendez ici, et veillez avec moi. Et s'étant un peu avancé, il se prosterna le visage contre terre, priant et disant : Mon Père, s'il est possible, que ce calice s'éloigne de moi; néanmoins que ma volonté ne s'accomplisse point, mais la vôtre. Il retourna enfin vers ses disciples qu'il trouva endormis; et il dit à Pierre : Quoi! vous n'avez pu veiller une heure avec moi? Veillez et priez, afin que vous ne tombiez point dans la tentation; car l'esprit est prompt, mais la chair est faible. Il s'en alla encore prier une deuxième fois, disant : Mon Père, si ce calice ne peut passer sans que je le boive, que votre volonté soit faite. Il revint encore à eux, et il les trouva endormis, parce que leurs yeux étaient appesantis. Et les ayant laissés, il s'en alla encore, et il pria une troisième fois, disant les mêmes paroles. Alors il vint vers ses disciples, et leur dit : Dormez



ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

maintenant, et reposez-vous : voici l'heure qui approche, et le Fils de l'homme va être livré entre les mains des pécheurs. Levez-vous, allons : celui qui doit me trahir est près d'ici. Il parlait encore, lorsque Judas, l'un des douze, arriva, et avec lui une troupe nombreuse armée d'épées et de bâtons, envoyée par les princes des prêtres et par les anciens du peuple. Or, celui qui le trahissait leur avait donné ce signal, en leur disant : Celui que je baiserai, c'est lui-même : saisissez-vous de lui. Et aussitôt s'approchant de Jésus, il lui dit : Maître, je vous salue; et il le baisa. Jésus lui répondit : Mon ami, qu'êtes-vous venu faire? En même temps ils s'avancèrent, et mettant la main sur Jésus, ils l'arrêtèrent. Alors un de ceux qui étaient avec Jésus, portant la main à son épée, la tira, en frappa un serviteur du grand prêtre, et lui coupa l'oreille. Mais Jésus lui dit : Remettez votre épée dans son fourreau, car tous ceux qui se serviront du glaive, périront par le glaive. Pensez-vous que je ne puisse pas prier mon Père, et ne m'enverrait-il pas aussitôt plus de douze légions d'Anges? Comment donc s'accompliront les Écritures, qui déclarent que tout cela doit arriver ainsi? En même temps Jésus dit à cette troupe : Vous êtes venus avec des épées et des bâtons pour me prendre comme un voleur; cependant j'étais tous les jours assis parmi vous, enseignant dans le temple, et vous ne m'avez point arrêté. Mais tout cela s'est fait afin que ce que les prophètes ont écrit fût accompli. Alors les disciples l'abandonnèrent et tous s'enfuirent. Ceux donc qui s'étaient saisis de Jésus, l'emmenèrent chez Caïphe, le grand prêtre, où les scribes et les anciens s'étaient assemblés. Or, Pierre le suivait de loin jusque dans la cour du grand prêtre; et, y étant entré, il s'assit avec les serviteurs pour voir la fin. Cependant les princes des prêtres et tout le conseil cherchaient un faux témoignage contre Jésus pour le faire mourir; et ils n'en trouvèrent pas, quoique plusieurs faux témoins se fussent présentés. Enfin il vint deux faux témoins qui dirent : Celui-ci a dit : Je puis détruire le temple de Dieu, et le rebâtir après trois jours. Sur cela le grand prêtre se levant, lui dit : Vous ne répondez rien à ce que ceux-ci déposent contre vous? Mais Jésus se taisait. Et le grand prêtre lui dit : Je vous adjure par le Dieu vivant de nous dire si vous êtes le Christ, le Fils de Dieu. Jésus lui répondit : Vous l'avez dit. Au reste, je vous déclare qu'un jour

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

vous verrez le Fils de l'homme assis à la droite de la majesté de Dieu, et venant sur les nuées du ciel. Alors le grand prêtre déchira ses vêtements, en disant : Il a blasphémé : qu'avons-nous encore besoin de témoins ? Vous venez d'entendre son blasphème : Que vous en semble ? Ils répondirent : Il mérite la mort. Alors ils lui crachèrent au visage, et le frappèrent avec le poing ; et d'autres lui donnèrent des soufflets, en disant : Christ, prophétise-nous, qui est celui qui t'a frappé ? Cependant Pierre était assis dehors dans la cour ; et une servante s'approchant, lui dit : Vous aussi vous étiez avec Jésus le Galiléen. Mais il le nia devant tout le monde, en disant : Je ne sais ce que vous dites. Comme il était à la porte pour sortir, une autre servante l'ayant aperçu, dit à ceux qui se trouvèrent là : Celui-ci était aussi avec Jésus de Nazareth. Pierre le nia une seconde fois, en disant avec serment : Je ne connais point cet homme. Et un peu après ceux qui étaient là s'approchèrent de Pierre et lui dirent : Assurément vous êtes aussi de ces gens-là ; car votre langage vous décèle. Alors il se mit à faire des imprécations, et à jurer qu'il ne connaissait point cet homme ; et aussitôt le coq chanta. Et Pierre se ressouvint de la parole que Jésus lui avait dite : Avant que le coq chante, vous me renierez trois fois. Et étant sorti, il pleura amèrement. Le matin étant venu, tous les princes des prêtres et les anciens du peuple tinrent conseil contre Jésus pour le faire mourir. Et après l'avoir lié, ils l'emmenèrent, et le livrèrent à Ponce-Pilate, gouverneur. Alors Judas, qui l'avait trahi, voyant qu'il était condamné, fut touché de repentir ; et reportant aux princes des prêtres et aux sénateurs les trente pièces d'argent, il leur dit : J'ai péché en livrant le sang innocent ; mais ils lui répondirent : Que nous importe ? c'est votre affaire. Alors Judas ayant jeté l'argent dans le temple, se retira, et alla se pendre. Mais les princes des prêtres ayant pris cet argent, dirent : Il n'est pas permis de le mettre dans le trésor, parce que c'est le prix du sang. Et après avoir délibéré entre eux, ils en achetèrent le champ d'un potier, pour la sépulture des étrangers. C'est pour cela que ce champ est appelé encore aujourd'hui Haceldama, c'est-à-dire le champ du sang. Alors fut accomplie cette parole du prophète Jérémie : Ils ont pris les trente pièces d'argent, pour lesquelles on a vendu celui qui avait été mis à prix par les en-

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

fants d'Israël. Et ils en ont acheté le champ d'un potier, comme le Seigneur me l'a fait prédire. Or, Jésus parut devant le gouverneur ; et le gouverneur l'interrogea en ces termes : Êtes-vous le Roi des Juifs? Jésus lui répondit : Vous le dites. Et étant accusé par les princes des prêtres et les anciens, il ne répondit rien. Alors Pilate lui dit : N'entendez-vous pas toutes les accusations dont ils vous chargent? Et il ne répondit à aucune parole, de sorte que le gouverneur en était tout étonné. Or, le gouverneur avait coutume au jour de la fête de Pâque de délivrer au peuple celui des prisonniers qu'il voulait. Et il y en avait alors un fameux, nommé Barabbas. Comme ils étaient donc tous rassemblés, Pilate leur dit : Lequel voulez-vous que je vous délivre, Barabbas, ou Jésus qu'on appelle Christ? Car il savait que c'était par envie qu'ils l'avaient livré. Or, pendant qu'il siégeait sur son tribunal, sa femme lui envoya dire : Ne vous mêlez point de ce qui touche ce juste; car j'ai aujourd'hui beaucoup souffert dans un songe à cause de lui. Mais les princes des prêtres et les anciens persuadèrent au peuple de demander Barabbas, et de faire périr Jésus. Le gouverneur donc leur dit : Lequel des deux voulez-vous que je vous délivre? Ils répondirent : Barabbas. Pilate leur dit : Que ferai-je donc de Jésus, qu'on appelle Christ? Ils s'écrièrent tous : Qu'il soit crucifié. Le gouverneur leur dit : Quel mal a-t-il fait? Et ils criaient encore plus fort : Qu'il soit crucifié. Pilate, voyant qu'il ne gagnait rien, mais que le tumulte allait croissant, demanda de l'eau, et se lavant les mains devant le peuple, il leur dit : Je suis innocent du sang de ce juste ; c'est vous qui en répondrez. Et tout le peuple lui répondit : Que son sang retombe sur nous et sur nos enfants. Alors il leur délivra Barabbas; et ayant fait flageller Jésus, il le leur abandonna pour être crucifié. Les soldats du gouverneur emmenèrent ensuite Jésus dans le prétoire, et rassemblant autour de lui toute la cohorte, après lui avoir ôté ses habits, ils le couvrirent d'un manteau d'écarlate ; et entrelaçant une couronne d'épines, ils la lui mirent sur la tête, et un roseau dans la main droite ; et fléchissant le genou devant lui, ils se moquaient, et lui disaient : Je te salue, Roi des Juifs. Et en lui crachant au visage, ils prenaient son roseau, et lui en donnaient des coups sur la tête. Après s'être ainsi joués de lui, ils lui ôtèrent le

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

manteau d'écarlate ; et lui ayant remis ses habits, ils l'emmenèrent pour le crucifier. Or, comme ils sortaient, ils rencontrèrent un homme de Cyrène, nommé Simon, et ils le contraignirent de porter la croix de Jésus. Et ils arrivèrent au lieu appelé Golgotha, qui est le lieu du Calvaire. Là, ils lui donnèrent à boire du vin mêlé de fiel; mais en ayant goûté, il n'en voulut point boire. Après qu'ils l'eurent crucifié, ils partagèrent ses vêtements, les jetant au sort, afin que cette parole du prophète fût accomplie : Ils ont partagé entre eux mes vêtements, et ils ont jeté ma robe au sort. Et s'étant assis ils le gardaient. Ils mirent aussi au-dessus de sa tête la cause ainsi écrite de sa condamnation : CELUI-CI EST JÉSUS LE ROI DES JUIFS. En même temps on crucifia avec lui deux voleurs, l'un à sa droite, et l'autre à sa gauche. Et ceux qui passaient, le blasphémaient en branlant la tête et lui disant : Toi qui détruis le temple de Dieu, et qui le rebâtis en trois jours, que ne te sauves-tu toi-même ? Si tu es le Fils de Dieu, descends de la croix. Les princes des prêtres se moquaient aussi de lui, avec les scribes et les anciens, en disant : Il a sauvé les autres, et il ne peut se sauver lui-même. S'il est le roi d'Israël, qu'il descende maintenant de la croix, et nous croirons en lui. Il met sa confiance en Dieu; que Dieu donc, s'il l'aime, le délivre maintenant; car il a dit : Je suis le Fils de Dieu. Les voleurs qui étaient crucifiés avec lui, l'insultaient de même. Or, depuis la sixième heure jusqu'à la neuvième les ténèbres couvrirent toute la terre. Et vers la neuvième heure, Jésus jeta un grand cri, disant : Eli, Eli, lamma sabacthani ? c'est-à-dire : Mon Dieu, mon Dieu, pourquoi m'avez-vous abandonné ? Quelques-uns de ceux qui étaient là, et qui l'entendirent, disaient : Il appelle Élie. Et aussitôt l'un d'eux courut emplir une éponge de vinaigre, et l'ayant mise au bout d'un roseau, il lui présenta à boire. Mais les autres disaient : Attendez, voyons si Élie viendra le délivrer. Alors Jésus, jetant encore un grand cri, rendit l'esprit. *(Ici on se met à genoux, et on y reste un instant.)* Et voilà que le voile du temple se déchira en deux, depuis le haut jusqu'en bas, la terre trembla, les rochers se fendirent, les tombeaux s'ouvrirent, et plusieurs corps des saints, qui étaient morts, ressuscitèrent; et sortant de leurs tombeaux après sa résurrection, ils vinrent dans la cité sainte, et apparu-

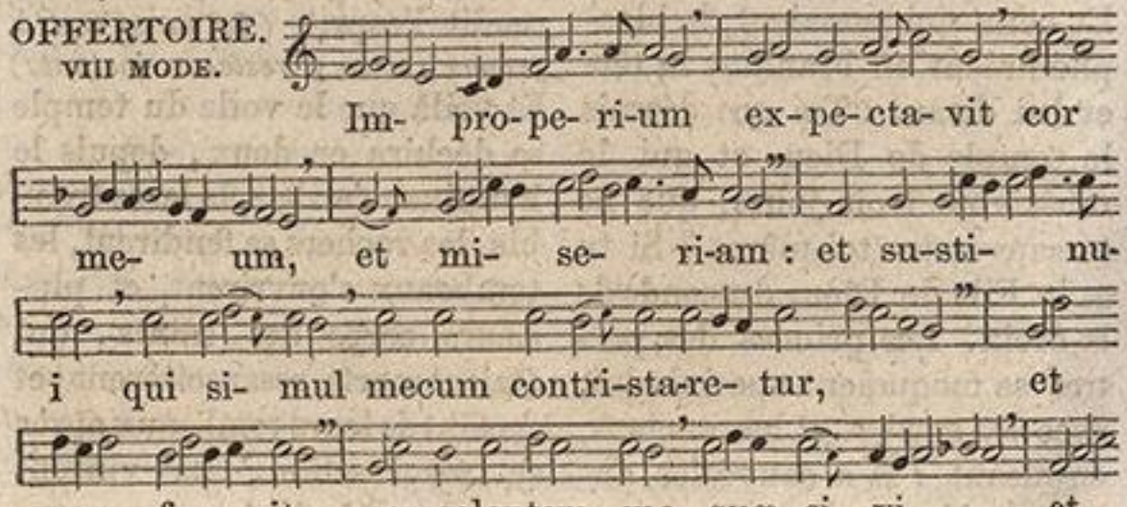
ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

rent à plusieurs. Le centurion et ceux qui étaient avec lui pour garder Jésus, ayant vu le tremblement de terre et tout ce qui se passait, furent saisis d'une extrême frayeur, et dirent : Cet homme était vraiment le Fils de Dieu. Il y avait là aussi plusieurs femmes qui se tenaient éloignées, et qui avaient suivi Jésus depuis la Galilée, ayant soin de l'assister ; entre lesquelles étaient Marie-Madeleine, Marie, mère de Jacques et de Joseph, et la mère des fils de Zébédée. Sur le soir, un homme riche de la ville d'Arimathie, nommé Joseph, qui était aussi disciple de Jésus, vint trouver Pilate, et lui ayant demandé le corps de Jésus, Pilate ordonna de le lui remettre. Joseph l'ayant reçu, l'enveloppa dans un linceul blanc, et le mit dans son sépulcre, qui n'avait point encore servi, et qu'il avait fait tailler dans le roc : et ayant roulé une grande pierre jusqu'à l'entrée, il se retira. Mais Marie-Madeleine et l'autre Marie étaient là, assises auprès du sépulcre.

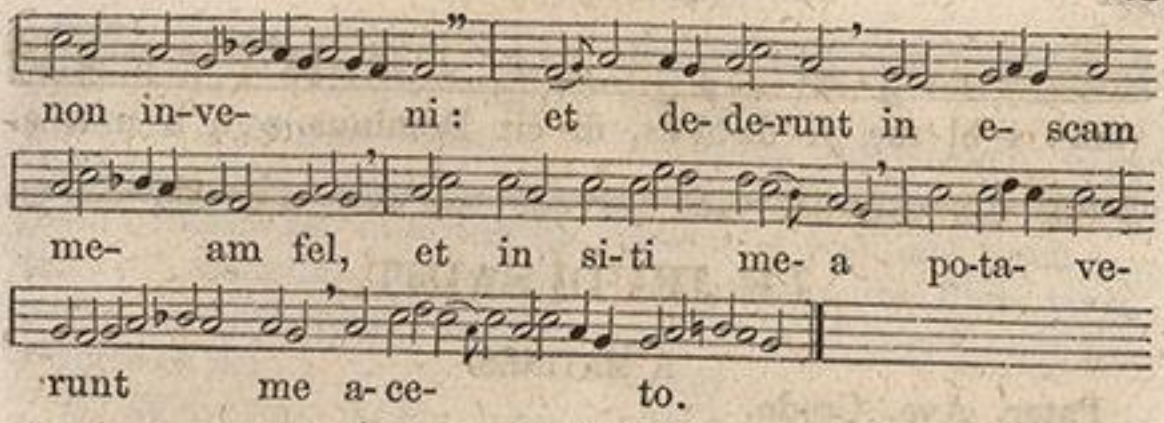
Le lendemain, qui était le jour du sabbat, les princes des prêtres et les pharisiens s'assemblèrent chez Pilate, et lui dirent : Seigneur, nous nous sommes souvenus que cet imposteur a dit, lorsqu'il était encore en vie : Après trois jours je ressusciterai. Ordonnez donc que le sépulcre soit gardé jusqu'au troisième jour, de peur que ses disciples ne viennent dérober son corps, et ne disent au peuple : Il est ressuscité d'entre les morts ; et la dernière erreur serait pire que la première. Pilate leur dit : Vous avez des gardes ; allez, faites-le garder comme vous l'entendrez. Ils s'en allèrent donc ; et pour s'assurer du sépulcre, ils apposèrent le sceau sur la pierre, et y laissèrent des gardes.

Credo.

OFFERTOIRE.
VIII MODE.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

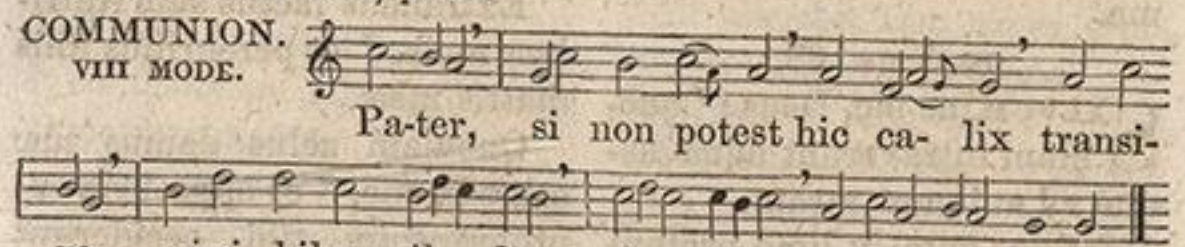



SECRÈTE.

FAITES, s'il vous plaît, Seigneur, que cette offrande présentée à votre Majesté nous obtienne la grâce de la dévotion, et nous acquière l'éternité bienheureuse. Par N. S., etc.

Préface de la Croix, p. 49.

COMMUNION.
VIII MODE.




POSTCOMMUNION. [Per hujus, Domine.]

FAITES, Seigneur, que par la vertu de ce mystère nous soyons purifiés de nos vices, et nous obtenions l'accomplissement de nos justes désirs. Par Notre-Seigneur, etc.

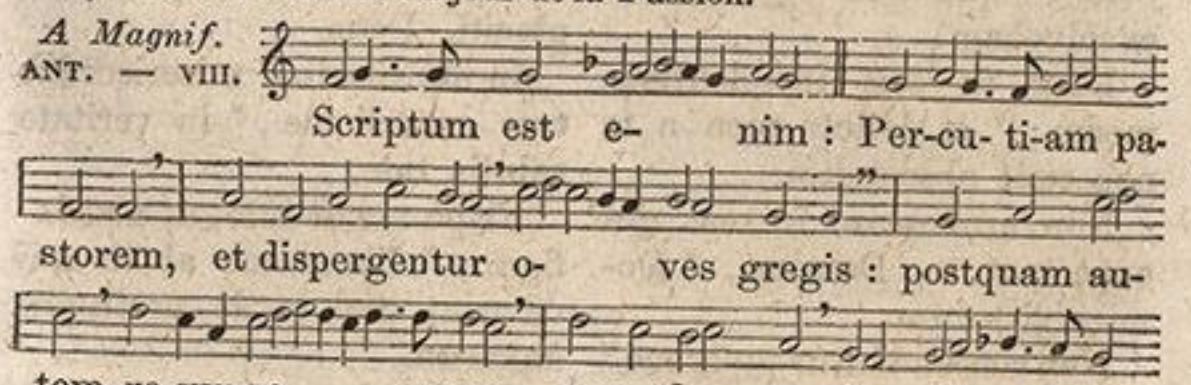
VÊPRES du Dimanche, p. 139, excepté ce qui suit :

CAPITULE. [Fratres : Hoc enim sentite.]

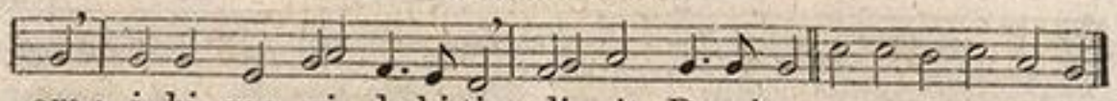
IMITEZ les sentiments de Jésus-Christ, qui étant dans la forme substantielle de Dieu, a bien pu sans usurpation s'égaler à Dieu, et pourtant s'est anéanti lui-même, prenant la figure d'esclave, se rendant semblable aux hommes, et dans toute sa condition extérieure ne différant point d'un pur homme.

Hymne et ℣. comme au jour de la Passion.

*A Magnif.*
ANT. — VIII.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM




# LE JEUDI SAINT.

## A MATINES.

Pater. Ave. Credo.

### AU I NOCTURNE.

*Ant.* Zelus domus tuæ comedit me ; et opprobria exprobrantium tibi ceciderunt super me.

PSAUME 68.

SALVUM me fac, Deus ; * quoniam intraverunt aquæ usque ad animam meam.

Infixus sum in limo profundi ; * et non est substantia.

Veni in altitudinem maris : * et tempestas demersit me.

Laboravi clamans, raucæ factæ sunt fauces meæ ; * defecerunt oculi mei, dum spero in Deum meum

Multiplicati sunt super capillos capitis mei, * qui oderunt me gratis.

Confortati sunt qui persecuti sunt me inimici mei injuste : * quæ non rapui, tunc exsolvebam.

Deus, tu scis insipientiam meam ; * et delicta mea a te non sunt abscondita.

Non erubescant in me, qui expectant te, Domine, * Domine virtutum.

Non confundantur super me * qui quærunt te, Deus Israel.

Quoniam propter te sustinui opprobrium : * operuit confusio faciem meam.

Extraneus factus sum fratribus meis, * et peregrinus filiis matris meæ.

Quoniam zelus domus tuæ comedit me, * et opprobria exprobrantium tibi ceciderunt super me.

Et operui in jejunio animam meam, * et factum est in opprobrium mihi.

Et posui vestimentum meum cilicium ; * et factus sum illis in parabolam.

Adversum me loquebantur qui sedebant in porta ; * et in me psallebant qui bibebant vinum.

Ego vero orationem meam ad te, Domine *, tempus beneplaciti, Deus.

In multitudine misericordiæ tuæ exaudi me, * in veritate salutis tuæ.

Eripe me de luto, ut non infigar ; * libera me ab iis qui oderunt me, et de profundis aquarum.

Non me demergat tempestas

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

aquæ, neque absorbeat me profundum : * neque urgeat super me puteus os suum.

Exaudi me, Domine, quoniam benigna est misericordia tua : * secundum multitudinem miserationum tuarum respice in me.

Et ne avertas faciem tuam a puero tuo : * quoniam tribulor, velociter exaudi me.

Intende animæ meæ, et libera eam; * propter inimicos meos eripe me.

Tu scis improperium meum, et confusionem meam, * et reverentiam meam.

In conspectu tuo sunt omnes qui tribulant me; * improperium expectavit cor meum et miseriam.

Et sustinui qui simul contristaretur, et non fuit : * et qui consolaretur, et non inveni.

Et dederunt in escam meam fel : * et in siti mea potaverunt me aceto.

Fiat mensa eorum coram ipsis in laqueum, * et in retributiones, et in scandalum.

Obscurentur oculi eorum ne videant : * et dorsum eorum semper incurva.

Effunde super eos iram tuam : * et furor iræ tuæ comprehendat eos.

Fiat habitatio eorum deserta; * et in tabernaculis eorum non sit qui inhabitet.

Quoniam quem tu percussisti, persecuti sunt; * et super dolorem vulnerum meorum addiderunt.

Appone iniquitatem super iniquitatem eorum; * et non intrent in justitiam tuam.

Deleantur de libro viventium; * et cum justis non scribantur.

Ego sum pauper et dolens : * salus tua, Deus, suscepit me.

Laudabo nomen Dei cum cantico; * et magnificabo eum in laude.

Et placebit Deo super vitulum novellum, * cornua producentem et ungulas.

Videant pauperes, et lætentur : * quærite Deum, et vivet anima vestra.

Quoniam exaudivit pauperes Dominus, * et vinctos suos non despexit.

Laudent illum cœli et terra, * mare, et omnia reptilia in eis.

Quoniam Deus salvam faciet Sion; * et ædificabuntur civitates Juda.

Et inhabitabunt ibi, * et hæreditate acquirent eam.

Et semen servorum ejus possidebit eam, * et qui diligunt nomen ejus, habitabunt in ea.

*Ant.* Zelus domus tuæ.

On répète ainsi toutes les Ant. après les Psaumes jusqu'à Pâques.

*Ant.* Avertantur retrorsum et erubescant, qui cogitant mihi mala.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

PSAUME 69.

DEUS, in adjutorium meum intende; * Domine, ad adjuvandum me festina.

Confundantur et revereantur, * qui quærunt animam meam.

Avertantur retrorsum, et erubescant, * qui volunt mihi mala.

Avertantur statim erubescentes, * qui dicunt mihi : Euge, euge.

Exultent et lætentur in te omnes qui quærunt te, * et dicant semper : Magnificetur Dominus : qui diligunt salutare tuum.

Ego vero egenus et pauper sum : * Deus, adjuva me.

Adjutor meus et liberator meus es tu : * Domine, ne moreris.

*Ant.* Avertantur, etc.

*Ant.* Deus meus, eripe me de manu peccatoris.

PSAUME 70.

IN te, Domine, speravi, non confundar in æternum : * in justitia tua libera me, et eripe me.

Inclina ad me aurem tuam, * et salva me.

Esto mihi in Deum protectorem et in locum munitum; * ut salvum me facias.

Quoniam firmamentum meum * et refugium meum es tu.

Deus meus, eripe me de manu peccatoris, * et de manu contra legem agentis, et iniqui.

Quoniam tu es patientia mea, Domine : * Domine, spes mea a juventute mea.

In te confirmatus sum ex utero : * de ventre matris meæ tu es protector meus.

In te cantatio mea semper : * tamquam prodigium factus sum multis; et tu adjutor fortis.

Repleatur os meum laude, ut cantem gloriam tuam, * tota die magnitudinem tuam.

Ne projicias me in tempore senectutis ; * cum defecerit virtus mea, ne derelinquas me.

Quia dixerunt inimici mei mihi : * et qui custodiebant animam meam, consilium fecerunt in unum,

Dicentes : Deus dereliquit eum, persequimini, et comprehendite eum; * quia non est qui eripiat.

Deus, ne elongeris a me : * Deus meus, in auxilium meum respice.

Confundantur et deficiant detrahentes animæ meæ : * operiantur confusione et pudore, qui quærunt mala mihi.

Ego autem semper sperabo : * et adjiciam super omnem laudem tuam.

Os meum annuntiabit justitiam tuam, * tota die salutare tuum.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

Quoniam non cognovi litteraturam, introibo in potentias Domini : * Domine, memorabor justitiæ tuæ solius.

Deus, docuisti me a juventute mea ; * et usque nunc pronuntiabo mirabilia tua :

Et usque in senectam et senium : * Deus, ne derelinquas me.

Donec annuntiem brachium tuum * generationi omni, quæ ventura est.

Potentiam tuam et justitiam tuam, Deus, usque in altissima, quæ fecisti magnalia : * Deus, quis similis tibi ?

Quantas ostendisti mihi tribulationes multas et malas : et conversus vivificasti me : * et de abyssis terræ iterum reduxisti me.

Multiplicasti magnificentiam tuam ; * et conversus consolatus es me.

Nam et ego confitebor tibi in vasis psalmi veritatem tuam : * Deus, psallam tibi in cithara, sanctus Israel.

Exultabunt labia mea cum cantavero tibi, * et anima mea, quam redemisti.

Sed et lingua mea tota die meditabitur justitiam tuam ; * cum confusi et reveriti fuerint, qui quærunt mala mihi.

*Ant.* Deus meus, etc.

℣. Avertantur retrorsum et erubescant. ℟. Qui cogitant mihi mala.

Durant ces trois jours, on dit le Pater tout bas sans ℣., absolution ni bénédiction.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Incipit Lamentatio Jeremiæ Prophetæ. *Cap.* 1.

I LEÇON.

ALEPH. Quomodo sedet sola civitas plena populo ? facta est quasi vidua domina gentium, princeps provinciarum facta est sub tributo. BETH. Plorans ploravit in nocte, et lacrymæ ejus in maxillis ejus : non est qui consoletur eam ex omnibus charis ejus : omnes amici ejus spreverunt eam, et facti sunt ei inimici. GHIMEL. Migravit Judas propter afflictionem et multitudinem servitutis ; habitavit inter gentes, nec invenit requiem : omnes persecutores ejus apprehenderunt eam inter angustias. DALETH. Viæ Sion lugent eo quod non sint qui veniant ad solemnitatem : omnes portæ ejus destructæ ; sacerdotes ejus gementes, virgines ejus squalidæ, et ipsa oppressa amaritudine. HE. Facti sunt hostes ejus in capite, inimici ejus locupletati sunt : quia Dominus locutus est super eam, propter multitudinem iniquitatum ejus. Parvuli ejus ducti sunt in captivitatem ante faciem tribulantis. Jerusalem, Jerusalem, convertere ad Dominum Deum tuum.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

℟. In monte Oliveti oravit ad Patrem : Pater, si fieri potest, transeat a me calix iste. * Spiritus quidem promptus est, caro autem infirma. ℣. Vigilate et orate, ut non intretis in tentationem. * Spiritus.

II LEÇON.

VAU. Et egressus est a filia Sion omnis decor ejus : facti sunt principes ejus velut arietes non invenientes pascua, et abierunt absque fortitudine ante faciem subsequentis. ZAÏN. Recordata est Jerusalem dierum afflictionis suæ et prævaricationis omnium desiderabilium suorum, quæ habuerat a diebus antiquis, cum caderet populus ejus in manu hostili, et non esset auxiliator : viderunt eam hostes, et derisum fecerunt sabbata ejus. HETH. Peccatum peccavit Jerusalem, propterea instabilis facta est : omnes qui glorificabant eam, spreverunt illam, quia viderunt ignominiam ejus : ipsa autem gemens conversa est retrorsum. TETH. Sordes ejus in pedibus ejus, nec recordata est finis sui ; deposita est vehementer, non habens consolatorem : vide, Domine, afflictionem meam, quoniam erectus est inimicus. Jerusalem, Jerusalem, convertere ad Dominum Deum tuum.

℟. Tristis est anima mea usque ad mortem : sustinete hic, et vigilate mecum ; nunc videbitis turbam, quæ circumdabit me. * Vos fugam capietis, et ego vadam immolari pro vobis. ℣. Ecce appropinquat hora, et Filius hominis tradetur in manus peccatorum. * Vos fugam.

III LEÇON.

IOD. Manum suam misit hostis ad omnia desiderabilia ejus ; quia vidit gentes ingressas sanctuarium suum, de quibus præceperas ne intrarent in Ecclesiam tuam. CAPH. Omnis populus ejus gemens, et quærens panem : dederunt pretiosa quæque pro cibo ad refocillandam animam. Vide, Domine, et considera, quoniam facta sum vilis. LAMED. O vos omnes, qui transitis per viam, attendite, et videte, si est dolor sicut dolor meus : quoniam vindemiavit me ut locutus est Dominus in die iræ furoris sui. MEM. De excelso misit ignem in ossibus meis, et erudivit me : expandit rete pedibus meis, convertit me retrorsum : posuit me desolatam, tota die mœrore confectam. NUN. Vigilavit jugum iniquitatum mearum : in manu ejus convolutæ sunt, et impositæ collo meo : infirmata est virtus mea : dedit me Dominus in manu, de qua non potero surgere. Jerusalem, Jerusalem, convertere ad Dominum Deum tuum.

℟. Ecce vidimus eum non

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

habentem speciem, neque decorem : aspectus ejus in eo non est : hic peccata nostra portavit, et pro nobis dolet : ipse autem vulneratus est propter iniquitates nostras : * Cujus livore sanati sumus. ℣. Vere languores nostros ipse tulit, et dolores nostros ipse portavit. * Cujus livore. (*On répète* Ecce *jusqu'au* ℣.)

AU II NOCTURNE.

*Ant.* Liberavit Dominus pauperem a potente, et inopem cui non erat adjutor.

PSAUME 71.

DEUS, judicium tuum Regi da, * et justitiam tuam filio Regis.

Judicare populum tuum in justitia, * et pauperes tuos in judicio.

Suscipiant montes pacem populo, * et colles justitiam.

Judicabit pauperes populi, et salvos faciet filios pauperum, * et humiliabit calumniatorem.

Et permanebit cum sole et ante lunam; * in generatione et generationem.

Descendet sicut pluvia in vellus ; * et sicut stillicidia stillantia super terram.

Orietur in diebus ejus justitia et abundantia pacis, * donec auferatur luna.

Et dominabitur a mari usque ad mare; * et a flumine usque ad terminos orbis terrarum.

Coram illo procident Æthiopes; * et inimici ejus terram lingent.

Reges Tharsis et insulæ munera offerent : * reges Arabum et Saba dona adducent.

Et adorabunt eum omnes reges terræ : * omnes gentes servient ei.

Quia liberabit pauperem a potente ; * et pauperem cui non erat adjutor.

Parcet pauperi et inopi; * et animas pauperum salvas faciet.

Ex usuris et iniquitate redimet animas eorum ; * et honorabile nomen eorum coram illo.

Et vivet, et dabitur ei de auro Arabiæ, et adorabunt de ipso semper : * tota die benedicent ei.

Et erit firmamentum in terra, in summis montium ; superextolletur super Libanum fructus ejus, * et florebunt de civitate sicut fœnum terræ.

Sit nomen ejus benedictum in sæcula : * ante solem permanet nomen ejus.

Et benedicentur in ipso omnes tribus terræ : * omnes gentes magnificabunt eum.

Benedictus Dominus Deus Israel, * qui facit mirabilia solus :

Et benedictum nomen majestatis ejus in æternum; * et

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

replebitur majestate ejus omnis terra : fiat, fiat.

*Ant.* Liberavit, etc.

*Ant.* Cogitaverunt impii, et locuti sunt nequitiam : iniquitatem in excelso locuti sunt.

PSAUME 72.

QUAM bonus Israel Deus * his qui recto sunt corde !

Mei autem pene moti sunt pedes : * pene effusi sunt gressus mei.

Quia zelavi super iniquos, * pacem peccatorum videns.

Quia non est respectus morti eorum, * et firmamentum in plaga eorum.

In labore hominum non sunt, * et cum hominibus non flagellabuntur.

Ideo tenuit eos superbia : * operti sunt iniquitate et impietate sua.

Prodiit quasi ex adipe iniquitas eorum : * transierunt in affectum cordis.

Cogitaverunt et locuti sunt nequitiam : * iniquitatem in excelso locuti sunt.

Posuerunt in cœlum os suum, * et lingua eorum transivit in terra.

Ideo convertetur populus meus hic ; * et dies pleni invenientur in eis.

Et dixerunt : Quomodo scit Deus, * et si est scientia in excelso ?

Ecce ipsi peccatores et abundantes in sæculo * obtinuerunt divitias.

Et dixi : Ergo sine causa justificavi cor meum, * et lavi inter innocentes manus meas :

Et fui flagellatus tota die, * et castigatio mea in matutinis.

Si dicebam : Narrabo sic : * ecce nationem filiorum tuorum reprobavi.

Existimabam ut cognoscerem hoc ; * labor est ante me.

Donec intrem in sanctuarium Dei, * et intelligam in novissimis eorum.

Verumtamen propter dolos posuisti eis : * dejecisti eos, dum allevarentur.

Quomodo facti sunt in desolationem ? subito defecerunt : * perierunt propter iniquitatem suam.

Velut somnium surgentium, Domine, * in civitate tua imaginem ipsorum ad nihilum rediges.

Quia inflammatum est cor meum, et renes mei commutati sunt ; * et ego ad nihilum redactus sum, et nescivi.

Ut jumentum factus sum apud te ; * et ego semper tecum.

Tenuisti manum dexteram meam, et in voluntate tua deduxisti me : * et cum gloria suscepisti me.

Quid enim mihi est in cœlo : * et a te quid volui super terram ?

Defecit caro mea, et cor meum : * Deus cordis mei, et pars mea Deus in æternum.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

Quia ecce qui elongant se a te, peribunt : * perdidisti omnes qui fornicantur abs te.

Mihi autem adhærere Deo bonum est : * ponere in Domino Deo spem meam.

Ut annuntiem omnes prædicationes tuas * in portis filiæ Sion.

*Ant.* Cogitaverunt, etc.

*Ant.* Exurge, Domine, et judica causam meam.

PSAUME 73.

UT quid, Deus, repulisti in finem : * iratus est furor tuus super oves pascuæ tuæ ?

Memor esto congregationis tuæ, * quam possedisti ab initio.

Redemisti virgam hæreditatis tuæ : * mons Sion, in quo habitasti, in eo.

Leva manus tuas in superbias eorum in finem ; quanta malignatus est inimicus in sancto !

Et gloriati sunt qui oderunt te, * in medio solemnitatis tuæ.

Posuerunt signa sua, signa : * et non cognoverunt sicut in exitu super summum.

Quasi in silva lignorum securibus exciderunt januas ejus in idipsum : * in securi et ascia dejecerunt eam.

Incenderunt igni sanctuarium tuum : * in terra polluerunt tabernaculum nominis tui.

Dixerunt in corde suo cognatio eorum simul : * Quiescere faciamus omnes dies festos Dei a terra.

Signa nostra non vidimus, jam non est Propheta : * et nos non cognoscet amplius.

Usquequo, Deus, improperabit inimicus ? * irritat adversarius nomen tuum in finem ?

Ut quid avertis manum tuam et dexteram tuam * de medio sinu tuo in finem ?

Deus autem, Rex noster, ante sæcula, * operatus est salutem in medio terræ.

Tu confirmasti in virtute tua mare ; * contribulasti capita draconum in aquis.

Tu confregisti capita draconis : * dedisti eum escam populis Æthiopum.

Tu dirupisti fontes et torrentes : * tu siccasti fluvios Ethan.

Tuus est dies, et tua est nox : * tu fabricatus es auroram et solem.

Tu fecisti omnes terminos terræ ; * æstatem et ver tu plasmasti ea.

Memor esto hujus, inimicus improperavit Domino ; * et populus insipiens incitavit nomen tuum.

Ne tradas bestiis animas confitentes tibi ; * et animas pauperum tuorum ne obliviscaris in finem.

Respice in testamentum tuum ; * quia repleti sunt qui obscurati sunt terræ domibus iniquitatum.

Ne avertatur humilis factus

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

confusus : * pauper et inops laudabunt nomen tuum.

Exurge, Deus, judica causam tuam ; * memor esto improperiorum tuorum, eorum quæ ab insipiente sunt tota die.

Ne obliviscaris voces inimicorum tuorum : * superbia eorum qui te oderunt, ascendit semper.

*Ant.* Exurge, etc.

℣. Deus meus, eripe me de manu peccatoris,

℟. Et de manu contra legem agentis, et iniqui.

Ex Tractatu sancti Augustini, Episcopi, super Psalmos.

IV LEÇON.

Exaudi, Deus, orationem meam, et ne despexeris precem meam : intende mihi, et exaudi me. Satagentis, solliciti, in tribulatione positi, verba sunt ista. Orat multa patiens, de malo liberari desiderans. Superest ut videamus in quo malo sit, et cum dicere cœperit, agnoscamus ibi nos esse : ut, communicata tribulatione, conjungamus orationem. Contristatus sum, inquit, in exercitatione mea, et conturbatus sum. Ubi contristatus ? ubi conturbatus ? In exercitatione mea, inquit. Homines malos quos patitur commemoratus est : eamdemque passionem malorum hominum exercitationem suam dixit. Ne putetis gratis esse malos in hoc mundo, et nihil boni de illis agere Deum. Omnis malus, aut ideo vivit ut corrigatur, aut ideo vivit ut per illum bonus exerceatur.

℟. Amicus meus osculi me tradidit signo : Quem osculatus fuero, ipse est, tenete eum : hoc malum fecit signum, qui per osculum adimplevit homicidium. * Infelix prætermisit pretium sanguinis ; et in fine laqueo se suspendit. ℣. Bonum erat ei, si natus non fuisset homo ille. * Infelix.

V LEÇON.

Utinam ergo qui nos modo exercent convertantur, et nobiscum exerceantur ! Tamen quandiu ita sunt ut exerceant nos, non eos oderimus ; quia in eo quod malus est quis eorum, utrum usque in finem perseveraturus sit, ignoramus. Et plerumque cum tibi videris odisse inimicum, fratrem odisti, et nescis. Diabolus et angeli ejus in Scripturis sanctis manifestati sunt nobis, quod ad ignem æternum sint destinati. Ipsorum tantum desperanda est correctio, contra quos habemus occultam luctam : ad quam luctam nos armat Apostolus, dicens : Non est nobis colluctatio adversus carnem et sanguinem, id est, non adversus homines quos videtis, sed adversus principes et potestates, et rectores mundi, tenebrarum harum. Ne

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

forte cum dixisset, mundi, intelligeres dæmones esse rectores cœli et terræ : mundi dixit, tenebrarum harum : mundi dixit, amatorum mundi : mundi dixit, impiorum et iniquorum : mundi dixit, de quo dicit Evangelium : Et mundus eum non cognovit.

℟. Judas, mercator pessimus, osculo petiit Dominum ; ille, ut agnus innocens, non negavit Judæ osculum. * Denariorum numero Christum Judæis tradidit. ℣. Melius illi erat, si natus non fuisset. * Denariorum.

VI LEÇON.

QUONIAM vidi iniquitatem et contradictionem in civitate. Attende gloriam crucis ipsius. Jam in fronte regum crux illa fixa est, cui inimici insultaverunt. Effectus probavit virtutem : domuit orbem non ferro, sed ligno. Lignum crucis contumeliis dignum visum est inimicis : et ante ipsum lignum stantes, caput agitabant, et dicebant : Si Filius Dei est, descendat de cruce. Extendebat ille manus suas ad populum non credentem, et contradicentem. Si enim justus est qui ex fide vivit, iniquus est qui non habet fidem. Quod ergo hic ait, iniquitatem, perfidiam intellige. Videbat ergo Dominus in civitate iniquitatem et contradictionem, et extendebat manus suas ad populum non credentem et contradicentem; et tamen et ipsos expectans dicebat : Pater, ignosce illis, quia nesciunt quid faciunt.

℟. Unus ex discipulis meis tradet me hodie : væ illi per quem tradar ego ! * Melius illi erat, si natus non fuisset. ℣. Qui intingit mecum manum in paropside, hic me traditurus est in manus peccatorum. * Melius illi erat. (*On répète* Unus ex discipulis *jusqu'au* ℣.)

AU III NOCTURNE.

*Ant.* Dixi iniquis : Nolite loqui adversus Deum iniquitatem.

PSAUME 74.

CONFITEBIMUR tibi, Deus : * confitebimur et invocabimus nomen tuum.

Narrabimus mirabilia tua : * cum accepero tempus, ego justitias judicabo.

Liquefacta est terra, et omnes qui habitant in ea : * ego confirmavi columnas ejus.

Dixi iniquis : Nolite inique agere : * et delinquentibus : Nolite exaltare cornu.

Nolite extollere in altum cornu vestrum : * nolite loqui adversus Deum iniquitatem.

Quia neque ab Oriente, ne-

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

que ab Occidente, neque a desertis montibus ; * quoniam Deus judex est.

Hunc humiliat, et hunc exaltat : * quia calix in manu Domini vini meri plenus misto.

Et inclinavit ex hoc in hoc : verumtamen fæx ejus non est exinanita : * bibent omnes peccatores terræ.

Ego autem annuntiabo in sæculum : * cantabo Deo Jacob.

Et omnia cornua peccatorum confringam; * et exaltabuntur cornua justi.

*Ant.* Dixi iniquis, etc.

*Ant.* Terra tremuit et quievit, dum exurgeret in judicio Deus.

PSAUME 75.

NOTUS in Judæa Deus : * in Israel magnum nomen ejus.

Et factus est in pace locus ejus : * et habitatio ejus in Sion.

Ibi confregit potentias arcuum : * scutum, gladium, et bellum.

Illuminans tu mirabiliter a montibus æternis : * turbati sunt omnes insipientes corde.

Dormierunt somnum suum; * et nihil invenerunt omnes viri divitiarum in manibus suis.

Ab increpatione tua, Deus Jacob, * dormitaverunt qui ascenderunt equos.

Tu terribilis es, et quis resistet tibi ? * ex tunc ira tua.

De cœlo auditum fecisti judicium : * terra tremuit et quievit.

Cum exurgeret in judicium Deus, * ut salvos faceret omnes mansuetos terræ.

Quoniam cogitatio hominis confitebitur tibi ; * et reliquiæ cogitationis diem festum agent tibi.

Vovete, et reddite Domino Deo vestro, * omnes qui in circuitu ejus affertis munera

Terribili, et ei qui aufert spiritum principum, * terribili apud reges terræ.

*Ant.* Terra tremuit, etc.

*Ant.* In die tribulationis meæ Deum exquisivi manibus meis.

PSAUME 76.

VOCE mea ad Dominum clamavi, * voce mea ad Deum, et intendit mihi.

In die tribulationis meæ Deum exquisivi, manibus meis nocte contra eum ; * et non sum deceptus.

Renuit consolari anima mea : * memor fui Dei, et delectatus sum, et exercitatus sum, et defecit spiritus meus.

Anticipaverunt vigilias oculi mei : * turbatus sum, et non sum locutus.

Cogitavi dies antiquos; * et annos æternos in mente habui.

Et meditatus sum nocte cum corde meo; * et exercitabar, et scopebam spiritum meum.

Numquid in æternum proji-

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

ciet Deus ? * aut non apponet, ut complacitior sit adhuc ?

Aut in finem misericordiam suam abscindet, * a generatione in generationem ?

Aut obliviscetur misereri Deus ? * aut continebit in ira sua misericordias suas ?

Et dixi : Nunc cœpi : * hæc mutatio dexteræ Excelsi.

Memor fui operum Domini ; * quia memor ero ab initio mirabilium tuorum.

Et meditabor in omnibus operibus tuis ; * et in adinventionibus tuis exercebor.

Deus, in sancto via tua ; quis Deus magnus sicut Deus noster ? * tu es, Deus, qui facis mirabilia.

Notam fecisti in populis virtutem tuam : * redemisti in brachio tuo populum tuum, filios Jacob et Joseph.

Viderunt te aquæ, Deus, viderunt te aquæ : * et timuerunt, et turbatæ sunt abyssi.

Multitudo sonitus aquarum, * vocem dederunt nubes.

Etenim sagittæ tuæ transeunt : * vox tonitrui tui in rota.

Illuxerunt coruscationes tuæ orbi terræ : * commota est et contremuit terra.

In mari via tua, et semitæ tuæ in aquis multis ; * et vestigia tua non cognoscentur.

Deduxisti sicut oves populum tuum, * in manu Moysi et Aaron.

*Ant.* In die, etc.

℣. Exurge, Domine,

℟. Et judica causam meam.

De Epistola prima beati Pauli, Apostoli, ad Corinthios. 11.

VII LEÇON.

Hoc autem præcipio, non laudans quod non in melius, sed in deterius convenitis. Primum quidem convenientibus vobis in Ecclesiam, audio scissuras esse inter vos, et ex parte credo. Nam oportet et hæreses esse, ut qui probati sunt, manifesti fiant in vobis. Convenientibus ergo vobis in unum, jam non est Dominicam cœnam manducare. Unusquisque enim suam cœnam præsumit ad manducandum. Et alius quidem esurit, alius [illegible]. Numquid domos non habetis ad manducandum et bibendum ? aut Ecclesiam Dei contemnitis, et confunditis eos qui non habent ? Quid dicam vobis ? Laudo vos ? in hoc non laudo.

℣. Eram quasi agnus innocens ; ductus sum ad immolandum, et nesciebam : consilium fecerunt inimici mei adversum me, dicentes : * Venite, mittamus lignum in panem ejus, et eradamus eum de terra viventium. ℣. Omnes inimici mei adversum me cogitabant mala mihi ; verbum iniquum mandaverunt adversum me, dicentes : * Venite.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

VIII LEÇON.

Ego enim accepi a Domino quod et tradidi vobis, quoniam Dominus Jesus, in qua nocte tradebatur, accepit panem, et gratias agens fregit, et dixit : Accipite et manducate : hoc est corpus meum, quod pro vobis tradetur ; hoc facite in meam commemorationem. Similiter et calicem, postquam cœnavit, dicens : Hic calix novum testamentum est in meo sanguine ; hoc facite, quotiescumque bibetis, in meam commemorationem. Quotiescumque enim manducabitis panem hunc, et calicem bibetis, mortem Domini annuntiabitis donec veniat.

℟. Una hora non potuistis vigilare mecum, qui exhortabamini mori pro me ? * Vel Judam non videtis, quomodo non dormit, sed festinat tradere me Judæis ? ℣. Quid dormitis ? surgite et orate, ne intretis in tentationem. * Vel Judam.

IX LEÇON.

Itaque quicumque manducaverit panem hunc vel biberit calicem Domini indigne, reus erit corporis et sanguinis Domini. Probet autem seipsum homo ; et sic de pane illo edat, et de calice bibat. Qui enim manducat et bibit indigne, judicium sibi manducat et bibit, non dijudicans corpus Domini. Ideo inter vos multi infirmi et imbecilles, et dormiunt multi. Quod si nosmetipsos dijudicaremus, non utique judicaremur. Dum judicamur autem, a Domino corripimur, ut non cum hoc mundo damnemur. Itaque, Fratres mei, cum convenitis ad manducandum, invicem expectate. Si quis esurit, domi manducet, ut non in judicium conveniatis. Cætera autem, cum venero, disponam.

℟. Seniores populi consilium fecerunt, * Ut Jesum dolo tenerent et occiderent : cum gladiis et fustibus exierunt tanquam ad latronem. ℣. Collegerunt Pontifices et Pharisæi concilium, * Ut Jesum. (*On répète* Seniores *jusqu'au* ℣.)

A LAUDES.

*Ant.* Justificeris, Domine, in sermonibus tuis, et vincas cum judicaris.

Ps. 50. *Miserere*, p. 68.

*Ant.* Dominus tanquam ovis ad victimam ductus est, et non aperuit os suum.

PSAUME 89.

Domine, refugium factus es nobis * a generatione in generationem.

Priusquam montes fierent, aut formaretur terra et orbis, * a sæculo et usque in sæculum tu es Deus.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

Ne avertas hominem in humilitatem; * et dixisti : Convertimini, filii hominum.

Quoniam mille anni ante oculos tuos, * tanquam dies hesterna, quæ præteriit,

Et custodia in nocte, * quæ pro nihilo habentur, eorum anni erunt.

Mane sicut herba transeat, mane floreat, et transeat : * vespere decidat, induret, et arescat.

Quia defecimus in ira tua : * et in furore tuo turbati sumus.

Posuisti iniquitates nostras in conspectu tuo : * sæculum nostrum in illuminatione vultus tui.

Quoniam omnes dies nostri defecerunt; * et in ira tua defecimus.

Anni nostri sicut aranea meditabuntur : * dies annorum nostrorum in ipsis, septuaginta anni.

Si autem in potentatibus, octoginta anni; * et amplius eorum labor et dolor.

Quoniam supervenit mansuetudo, * et corripiemur.

Quis novit potestatem iræ tuæ, * et præ timore tuo iram tuam dinumerare ?

Dexteram tuam sic notam fac, * et eruditos corde in sapientia.

Convertere, Domine, usquequo ? * et deprecabilis esto super servos tuos.

Repleti sumus mane misericordia tua ; * et exultavimus, et delectati sumus omnibus diebus nostris.

Lætati sumus pro diebus quibus nos humiliasti ; * annis, quibus vidimus mala.

Respice in servos tuos et in opera tua; * et dirige filios eorum.

Et sit splendor Domini Dei nostri super nos ; et opera manuum nostrarum dirige super nos ; * et opus manuum nostrarum dirige.

*Ant.* Dominus, etc.

*Ant.* Contritum est cor meum in medio mei : contremuerunt omnia ossa mea.

PSAUME 62.

Deus, Deus meus, * ad te de luce vigilo.

Sitivit in te anima mea : * quam multipliciter tibi caro mea !

In terra deserta, et invia, et inaquosa, sic in sancto apparui tibi, * ut viderem virtutem tuam et gloriam tuam.

Quoniam melior est misericordia tua super vitas; * labia mea laudabunt te.

Sic benedicam te in vita mea ; * et in nomine tuo levabo manus meas.

Sicut adipe et pinguedine repleatur anima mea, * et labiis exultationis laudabit os meum.

Si memor fui tui super stratum meum, in matutinis meditabor in te ; * quia fuisti adjutor meus.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

Et in velamento alarum tuarum exultabo, adhæsit anima mea post te; * me suscepit dextera tua.

Ipsi vero in vanum quæsierunt animam meam, introibunt in inferiora terræ; * tradentur in manus gladii, partes vulpium erunt.

Rex vero lætabitur in Deo; laudabuntur omnes qui jurant in eo, * quia obstructum est os loquentium iniqua.

PSAUME 66.

DEUS misereatur nostri, et benedicat nobis : * illuminet vultum suum super nos, et misereatur nostri.

Ut cognoscamus in terra viam tuam : * in omnibus gentibus salutare tuum.

Confiteantur tibi populi, Deus; * confiteantur tibi populi omnes.

Lætentur et exultent gentes : * quoniam judicas populos in æquitate, et gentes in terra dirigis.

Confiteantur tibi populi, Deus, confiteantur tibi populi omnes; * terra dedit fructum suum.

Benedicat nos Deus, Deus noster, benedicat nos Deus : * et metuant eum omnes fines terræ.

*Ant.* Contritum est, etc.

*Ant.* Exhortatus es in virtute tua, et in refectione sancta tua, Domine.

CANTIQUE DE MOISE.

*Exode*, 15.

CANTEMUS Domino : gloriose enim magnificatus est : * equum et ascensorem dejecit in mare.

Fortitudo mea et laus mea Dominus, * et factus est mihi in salutem.

Iste Deus meus, et glorificabo eum : * Deus patris mei, et exaltabo eum.

Dominus quasi vir pugnator, Omnipotens nomen ejus. * Currus Pharaonis et exercitum ejus projecit in mare.

Electi principes ejus submersi sunt in mari Rubro. Abyssi operuerunt eos, * descenderunt in profundum quasi lapis.

Dextera tua, Domine, magnificata est in fortitudine; dextera tua, Domine, percussit inimicum. * Et in multitudine gloriæ tuæ deposuisti adversarios tuos :

Misisti iram tuam quæ devoravit eos sicut stipulam. * Et in spiritu furoris tui congregatæ sunt aquæ :

Stetit unda fluens, * congregatæ sunt abyssi in medio mari.

Dixit inimicus : Persequar et comprehendam; * dividam spolia, implebitur anima mea.

Evaginabo gladium meum, * interficiet eos manus mea.

Flavit spiritus tuus, et operuit eos mare : * submersi sunt

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

quasi plumbum in aquis vehementibus.

Quis similis tui in fortibus, Domine : * quis similis tui, magnificus in sanctitate, terribilis atque laudabilis, faciens mirabilia?

Extendisti manum tuam, et devoravit eos terra. * Dux fuisti in misericordia tua populo, quem redemisti :

Et portasti eum in fortitudine tua, * ad habitaculum sanctum tuum.

Ascenderunt populi, et irati sunt : * dolores obtinuerunt habitatores Philisthiim.

Tunc conturbati sunt principes Edom, robustos Moab obtinuit tremor : * obriguerunt omnes habitatores Chanaan.

Irruat super eos formido et pavor, * in magnitudine brachii tui.

Fiant immobiles quasi lapis donec pertranseat populus tuus, Domine ; * donec pertranseat populus tuus iste, quem possedisti.

Introduces eos, et plantabis in monte hæreditatis tuæ, * firmissimo habitaculo tuo quod operatus es, Domine :

Sanctuarium tuum, Domine, quod firmaverunt manus tuæ. * Dominus regnabit in æternum, et ultra.

Ingressus est enim eques Pharao cum curribus et equitibus ejus in mare; * et reduxit super eos Dominus aquas maris.

Filii autem Israel ambulaverunt per siccum * in medio ejus.

*Ant.* Exhortatus es, etc.

*Ant.* Oblatus est quia ipse voluit, et peccata nostra ipse portavit.

PSAUME 148.

LAUDATE Dominum de cœlis : * laudate eum in excelsis.

Laudate eum, omnes Angeli ejus : * laudate eum, omnes virtutes ejus.

Laudate eum, sol et luna : * laudate eum, omnes stellæ et lumen.

Laudate eum, cœli cœlorum, * et aquæ omnes quæ super cœlos sunt laudent nomen Domini.

Quia ipse dixit et facta sunt; * ipse mandavit et creata sunt.

Statuit ea in æternum, et in sæculum sæculi; * præceptum posuit, et non præteribit.

Laudate Dominum de terra, * dracones et omnes abyssi.

Ignis, grando, nix, glacies, spiritus procellarum, * quæ faciunt verbum ejus.

Montes et omnes colles, * ligna fructifera, et omnes cedri.

Bestiæ et universa pecora, * serpentes et volucres pennatæ.

Reges terræ, et omnes populi; * principes, et omnes judices terræ.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

Juvenes et virgines, senes cum junioribus, laudent nomen Domini : * quia exaltatum est nomen ejus solius.

Confessio ejus super cœlum et terram ; * et exaltavit cornu populi sui.

Hymnus omnibus Sanctis ejus, * filiis Israel, populo appropinquanti sibi.

PSAUME 149.

CANTATE Domino canticum novum : * laus ejus in ecclesia sanctorum.

Lætetur Israel in eo qui fecit eum ; * et filii Sion exultent in rege suo.

Laudent nomen ejus in choro ; * in tympano et psalterio psallant ei.

Quia beneplacitum est Domino in populo suo, * et exaltabit mansuetos in salutem.

Exultabunt sancti in gloria : * lætabuntur in cubilibus suis.

Exaltationes Dei in gutture eorum, * et gladii ancipites in manibus eorum.

Ad faciendam vindictam in nationibus, * increpationes in populis.

Ad alligandos reges eorum in compedibus, * et nobiles eorum in manicis ferreis.

Ut faciant in eis judicium conscriptum : * gloria hæc est omnibus sanctis ejus.

PSAUME 150.

LAUDATE Dominum in sanctis ejus ; * laudate eum in firmamento virtutis ejus.

Laudate eum in virtutibus ejus ; * laudate eum secundum multitudinem magnitudinis ejus.

Laudate eum in sono tubæ ; * laudate eum in psalterio et cithara.

Laudate eum in tympano et choro : * laudate eum in chordis et organo.

Laudate eum in cymbalis benesonantibus, laudate eum in cymbalis jubilationis ; * omnis spiritus laudet Dominum.

*Ant.* Oblatus est, etc.

On ne dit ni Capitule ni Hymne, mais seulement le ℣. suivant :

℣. Homo pacis meæ, in quo speravi.

℟. Qui edebat panes meos, ampliavit adversum me supplantationem.

*Ant.* Traditor autem dedit eis signum, dicens : Quem osculatus fuero, ipse est : tenete eum.

CANTIQUE DE ZACHARIE.

*Luc*, I.

BENEDICTUS Dominus Deus Israel, * quia visitavit et fecit redemptionem plebis suæ.

Et erexit cornu salutis nobis, * in domo David pueri sui.

Sicut locutus est per os sanctorum, * qui a sæculo sunt, prophetarum ejus :

Salutem ex inimicis no-

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

stris, * et de manu omnium qui oderunt nos :

Ad faciendam misericordiam cum patribus nostris, * et memorari testamenti sui sancti.

Jusjurandum quod juravit ad Abraham patrem nostrum, * daturum se nobis ;

Ut sine timore de manu inimicorum nostrorum liberati, * serviamus illi,

In sanctitate et justitia coram ipso, * omnibus diebus nostris.

Et tu, puer, Propheta Altissimi vocaberis ; * præibis enim ante faciem Domini parare vias ejus :

Ad dandam scientiam salutis plebi ejus, * in remissionem peccatorum eorum :

Per viscera misericordiæ Dei nostri, * in quibus visitavit nos oriens ex alto ;

Illuminare his qui in tenebris et in umbra mortis sedent ; * ad dirigendos pedes nostros in viam pacis.

*Ant.* Traditor, etc.

Pendant le *Benedictus,* on éteint les cierges et les lampes, excepté le cierge qui est tout au haut du chandelier triangulaire.

Pendant l'Antienne on ôte le cierge allumé de la pointe du chandelier triangulaire, et on le cache sous l'autel, au coin de l'Epître.

Après l'Antienne on se met à genoux et on dit :

℣. Christus factus est pro nobis obediens usque ad mortem.

Pater noster, *tout bas.*

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Le Célébrant commence le Ps. *Miserere*, p. 68, que le Chœur récite alternativement d'une voix médiocre. Le Célébrant dit, sans *Oremus*, l'Oraison *Respice.*

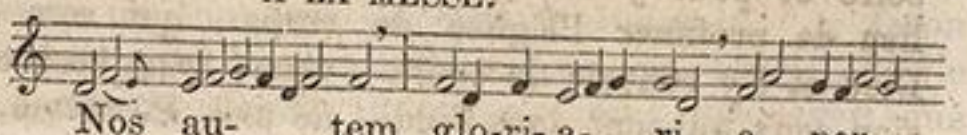
NOUS vous supplions, Seigneur, de jeter les yeux sur cette famille, pour laquelle Notre-Seigneur Jésus-Christ n'a pas hésité à se livrer entre les mains des méchants, et à subir le supplice de la croix. (*Tout bas.*) Lui qui, étant Dieu, etc.

RESPICE, quæsumus, Domine, super hanc familiam tuam, pro qua Dominus noster Jesus Christus non dubitavit manibus tradi nocentium, et crucis subire tormentum. (*Tout bas.*) Qui tecum vivit.

Après quoi il fait quelque bruit en frappant, pour avertir qu'il a fini l'Oraison, et qu'on réponde *Amen* tout bas.

## A LA MESSE.

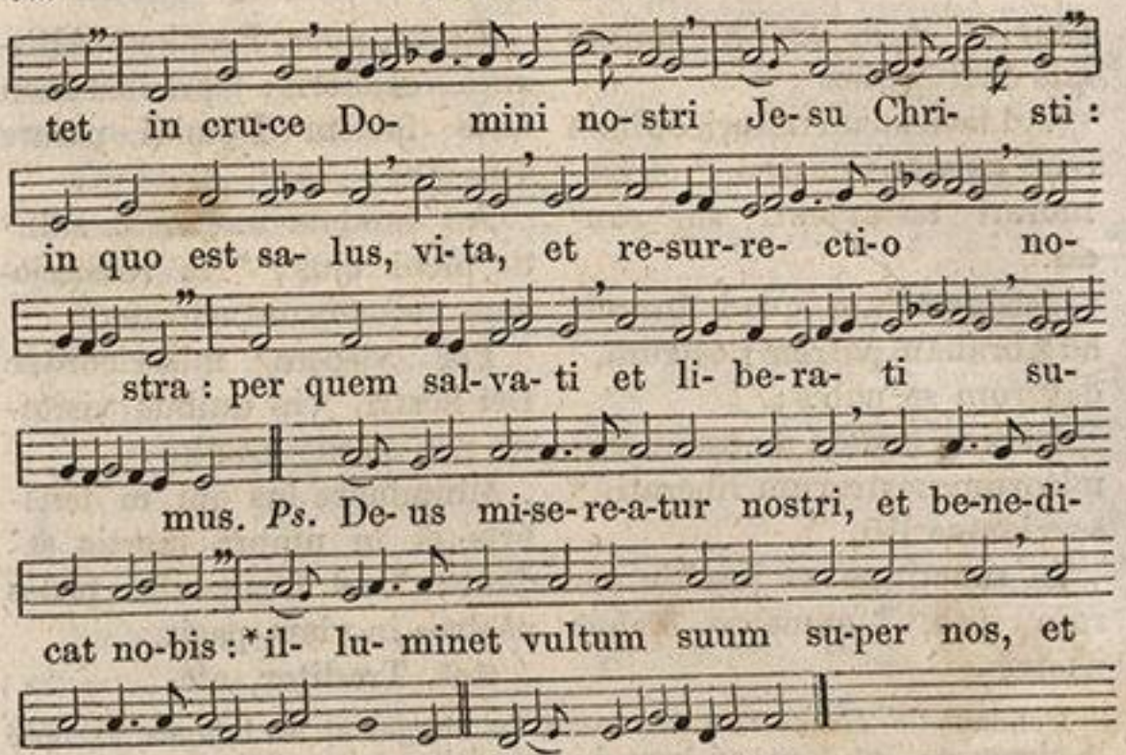
INTROIT. IV MODE.



Nos au- tem glo-ri-a- ri o- por-



ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM




COLLECTE. [Deus a quo et Judas.]

O Dieu, de qui Judas reçut le châtiment de son crime, et le bon larron la récompense de sa foi; faites nous sentir l'effet de votre miséricorde, afin que, comme Notre-Seigneur Jésus-Christ, au temps de sa passion, a traité l'un et l'autre selon leur mérite, il détruise en nous les égarements du vieil homme, et nous fasse participer à sa résurrection glorieuse. Lui qui, étant Dieu, vit et règne avec vous, etc.

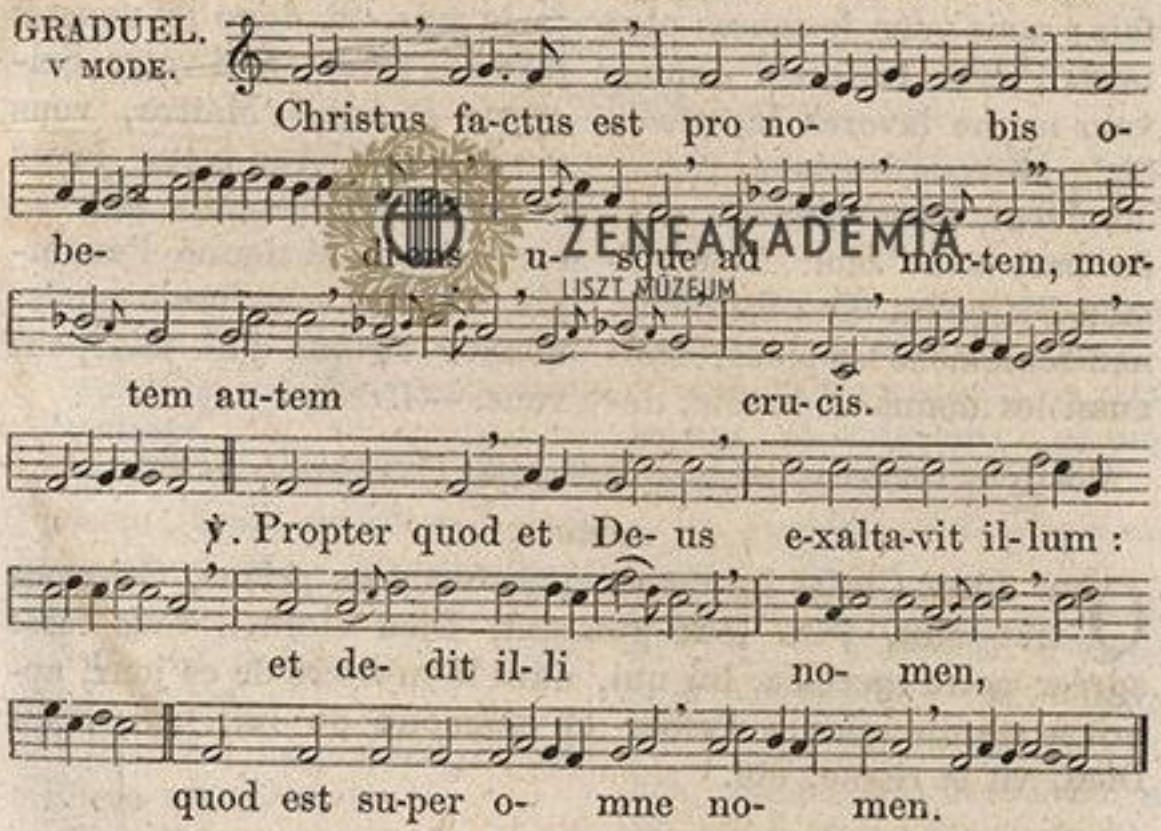
**Lecture de la I Épître de S. Paul aux Corinthiens, xj.**

Mes Frères : Lorsque vous vous assemblez comme vous le faites, ce n'est plus manger la cène du Seigneur ; car chacun mange avant les autres les mets qu'il a apportés, de sorte que l'un n'a rien mangé, tandis que l'autre se livre à l'intempérance. N'avez-vous pas vos maisons pour y boire et pour y manger; au lieu de profaner l'Église de Dieu et d'y couvrir de confusion ceux qui sont dans l'indigence ? Que vous dirai-je ? Vous louerai-je en ce point ? Je ne saurais approuver ce désordre. Car j'ai appris du Seigneur ce que je vous ai déjà enseigné, que la nuit même qu'il fut livré aux Juifs, le Seigneur Jésus prit du pain; et, après avoir rendu grâces, il le rompit en disant : Prenez et mangez; ceci est mon corps, qui sera livré pour vous ; faites ceci en mémoire de moi. De même, après avoir

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

soupé, il prit le calice en disant : Ce calice est le nouveau Testament en mon sang ; toutes les fois que vous le boirez, faites-le en mémoire de moi. Car toutes les fois que vous mangerez de ce pain et que vous boirez de ce calice, vous annoncerez la mort du Seigneur, jusqu'à ce qu'il vienne. Ainsi, quiconque mangera ce pain ou boira le calice du Seigneur indignement, sera coupable du corps et du sang du Seigneur. Que chacun s'éprouve donc soi-même, et qu'après cela il mange de ce pain et boive de ce calice. Car celui qui mange et boit indignement, mange et boit son propre jugement, ne discernant point le corps du Seigneur. C'est pourquoi il y en a parmi vous qui sont infirmes et languissants, et plusieurs sont morts. Si nous nous jugions nous-mêmes, nous ne serions pas jugés par le Seigneur. Mais en même temps que nous sommes jugés de la sorte, le Seigneur nous châtie, afin que nous ne soyons point condamnés avec ce monde.

GRADUEL.
V MODE.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

**Suite du saint Évangile selon S. Jean, xiij.**

AVANT la fête de Pâques, Jésus sachant que son heure était venue pour passer de ce monde à son Père : comme il avait aimé les siens qui étaient dans le monde, il les aima jusqu'à la fin. Et après le souper, comme le démon avait déjà mis dans le cœur de Judas, fils de Simon l'Iscariote, le dessein de le trahir, Jésus, qui savait que

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

tout avait été remis entre ses mains par son Père, qu'il était sorti de Dieu, et qu'il retournait à Dieu, se lève de table, quitte ses vêtements, et prend un linge, qu'il met autour de lui. Puis versant de l'eau dans un bassin, il commença à laver les pieds de ses disciples, et à les essuyer avec le linge qu'il avait autour de lui. Étant donc venu à Simon-Pierre, Pierre lui dit : Quoi, Seigneur, vous me lavez les pieds! Jésus lui répondit : Vous ne savez pas maintenant ce que je fais ; mais vous le saurez plus tard. Pierre lui dit : Jamais vous ne me laverez les pieds. Si je ne vous les lave, répondit Jésus, vous n'aurez point de part avec moi. Alors Simon-Pierre lui dit : Seigneur, non-seulement les pieds, mais aussi les mains et la tête. Jésus lui dit : Celui qui sort du bain n'a besoin que de se laver les pieds, car il est entièrement purifié ; et vous aussi, vous êtes purs, mais non pas tous ; car il connaissait bien celui qui devait le trahir ; et c'est pour cela qu'il dit : Vous n'êtes pas tous purs. Après donc qu'il leur eut lavé les pieds, et qu'il eut repris ses vêtements, il se remit à table, et leur dit : Comprenez-vous ce que je viens de vous faire ? Vous m'appelez Maître et Seigneur, et vous dites bien ; car je le suis. Si donc je vous ai lavé les pieds, moi votre Seigneur et votre Maître, vous aussi vous devez vous laver les pieds les uns aux autres; car je vous ai donné l'exemple, afin que vous fassiez vous-mêmes ce que j'ai fait pour vous. — Credo.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

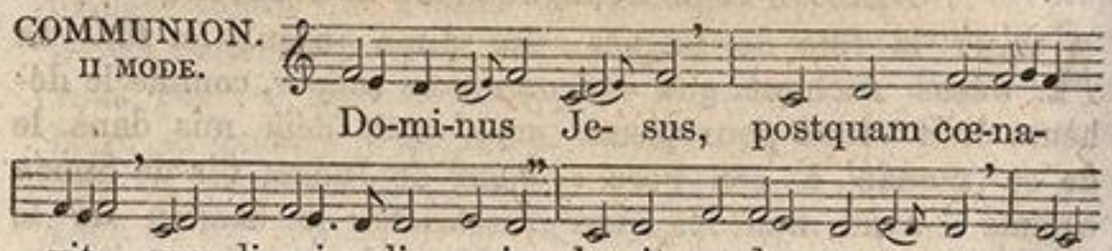
Offertoire comme au III Dimanche après l'Épiphanie, p. 256.

SECRÈTE.

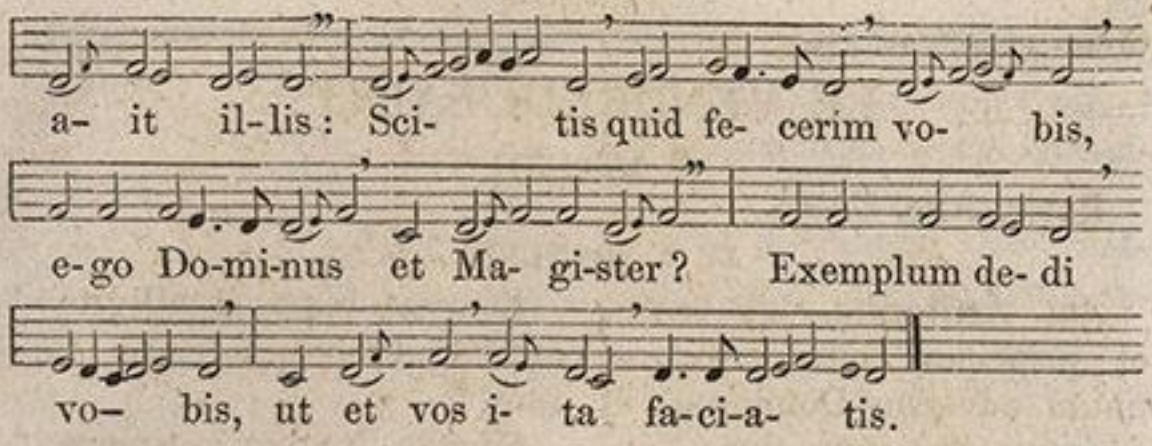
QUE Jésus-Christ lui-même, nous vous en prions, Seigneur très-saint, Père tout-puissant, Dieu éternel, vous fasse agréer notre sacrifice, lui qui, dans le mystère de ce jour, apprit à ses disciples à l'offrir en mémoire de lui, Qui, étant Dieu, vit et règne, etc.

Préface de la Croix, p. 49.

COMMUNION.
II MODE.




ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM




POSTCOMMUNION. [Refecti vitalibus.]

FORTIFIÉS par le pain de vie, nous vous demandons, Seigneur notre Dieu, de nous faire jouir dans l'éternité du mystère que nous célébrons dans cette vie mortelle. Par N. S.

On porte ensuite processionnellement l'hostie réservée à l'autel préparé, en chantant l'Hymne *Pange lingua*, des Vêpres du Saint-Sacrement, p. 466. Puis on psalmodie les Vêpres suivantes.

## A VÊPRES.

Pater. Ave, *tout bas.*

*Ant.* Calicem salutaris accipiam, et nomen Domini invocabo.

Ps. *Credidi,* p. 161.

Après chaque Psaume on répète l'Antienne.

*Ant.* Cum his qui oderunt pacem, eram pacificus : dum loquebar illis, impugnabant me gratis.

Ps. *Ad Dominum, cum tribularer,* p. 161.

*Ant.* Ab hominibus iniquis libera me, Domine.

Ps. *Eripe me, Domine, ab homine malo,* p. 164.

*Ant.* Custodi me a laqueo quem statuerunt mihi, et a scandalis operantium iniquitatem.

Ps. *Domine, clamavi ad te, exaudi me,* p. 165.

*Ant.* Considerabam ad dexteram, et videbam : et non erat qui cognosceret me.

Ps. *Voce mea ad Dominum clamavi.* p. 165.

Durant ces trois jours on ne dit ni Capitule, ni Hymne, ni Verset.

*A* Magnificat. *Ant.* Cœnantibus autem illis, accepit Jesus panem, et benedixit, ac fregit, deditque discipulis suis.

℣. *Christus factus est,* et le reste comme à Laudes, p. 349.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

# LE VENDREDI SAINT.

## A MATINES.

Pater. Ave. Credo.

### AU I NOCTURNE.

*Ant.* Astiterunt reges terræ, et principes convenerunt in unum adversus Dominum, et adversus Christum ejus.

PSAUME 2.

QUARE fremuerunt gentes, * et populi meditati sunt inania ?

Astiterunt reges terræ, et principes convenerunt in unum * adversus Dominum, et adversus Christum ejus.

Dirumpamus vincula eorum : * et projiciamus a nobis jugum ipsorum.

Qui habitat in cœlis irridebit eos ; * et Dominus subsannabit eos.

Tunc loquetur ad eos in ira sua ; * et in furore suo conturbabit eos.

Ego autem constitutus sum rex ab eo super Sion montem sanctum ejus, * prædicans præceptum ejus.

Dominus dixit ad me : * Filius meus es tu, ego hodie genui te.

Postula a me, et dabo tibi gentes hæreditatem tuam, * et possessionem tuam terminos terræ.

Reges eos in virga ferrea, * et tanquam vas figuli confringes eos.

Et nunc, reges, intelligite : * erudimini, qui judicatis terram.

Servite Domino in timore, * et exultate ei cum tremore :

Apprehendite disciplinam, nequando irascatur Dominus, * et pereatis de via justa.

Cum exarserit in brevi ira ejus, * beati omnes qui confidunt in eo.

*Ant.* Astiterunt, etc.

*Ant.* Diviserunt sibi vestimenta mea, et super vestem meam miserunt sortem.

PSAUME 21.

DEUS, Deus meus, respice in me, quare me dereliquisti ? * longe a salute mea verba delictorum meorum.

Deus meus, clamabo per diem, et non exaudies ; * et nocte, et non ad insipientiam mihi.

Tu autem in sancto habitas, * laus Israel.

In te speraverunt patres nostri : * speraverunt, et liberasti eos.

Ad te clamaverunt, et salvi facti sunt : * in te speraverunt, et non sunt confusi.

Ego autem sum vermis, et non homo ; * opprobrium hominum, et abjectio plebis.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

Omnes videntes me deriserunt me : * locuti sunt labiis, et moverunt caput.

Speravit in Domino, eripiat eum : * salvum faciat eum, quoniam vult eum.

Quoniam tu es, qui extraxisti me de ventre; * spes mea ab uberibus matris meæ. In te projectus sum ex utero :

De ventre matris meæ Deus meus es tu; * ne discesseris a me.

Quoniam tribulatio proxima est; * quoniam non est qui adjuvet.

Circumdederunt me vituli multi : * tauri pingues obsederunt me.

Aperuerunt super me os suum, * sicut leo rapiens et rugiens.

Sicut aqua effusus sum, * et dispersa sunt omnia ossa mea.

Factum est cor meum tanquam cera liquescens, * in medio ventris mei.

Aruit tanquam testa virtus mea, et lingua mea adhæsit faucibus meis; * et in pulverem mortis deduxisti me.

Quoniam circumdederunt me canes multi; * concilium malignantium obsedit me.

Foderunt manus meas et pedes meos : * dinumeraverunt omnia ossa mea.

Ipsi vero consideraverunt et inspexerunt me, * diviserunt sibi vestimenta mea, et super vestem meam miserunt sortem.

Tu autem, Domine, ne elongaveris auxilium tuum a me : * ad defensionem meam conspice.

Erue a framea, Deus, animam meam : * et de manu canis unicam meam.

Salva me ex ore leonis; * et a cornibus unicornium humilitatem meam.

Narrabo nomen tuum fratribus meis : * in medio ecclesiæ laudabo te.

Qui timetis Dominum, laudate eum : * universum semen Jacob, glorificate eum.

Timeat eum omne semen Israel ; * quoniam non sprevit neque despexit deprecationem pauperis :

Nec avertit faciem suam a me, * et cum clamarem ad eum, exaudivit me.

Apud te laus mea in ecclesia magna : * vota mea reddam in conspectu timentium eum.

Edent pauperes , et saturabuntur, et laudabunt Dominum qui requirunt eum ; * vivent corda eorum in sæculum sæculi.

Reminiscentur , et convertentur ad Dominum * universi fines terræ.

Et adorabunt in conspectu ejus * universæ familiæ gentium.

Quoniam Domini est regnum , * et ipse dominabitur gentium.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Manducaverunt, et adoraverunt omnes pingues terræ : * in conspectu ejus cadent omnes, qui descendunt in terram.

Et anima mea illi vivet; * et semen meum serviet ipsi.

Annuntiabitur Domino generatio ventura; * et annuntiabunt cœli justitiam ejus populo qui nascetur, quem fecit Dominus.

*Ant.* Diviserunt, etc.

*Ant.* Insurrexerunt in me testes iniqui, et mentita est iniquitas sibi.

PSAUME 26.

DOMINUS illuminatio mea et salus mea : * quem timebo ?

Dominus protector vitæ meæ : * a quo trepidabo ?

Dum appropiant super me nocentes, * ut edant carnes meas.

Qui tribulant me inimici mei, * ipsi infirmati sunt, et ceciderunt.

Si consistant adversum me castra, * non timebit cor meum.

Si exurgat adversum me prælium, * in hoc ego sperabo.

Unam petii a Domino, hanc requiram ; * ut inhabitem in domo Domini omnibus diebus vitæ meæ,

Ut videam voluptatem Domini, * et visitem templum ejus.

Quoniam abscondit me in tabernaculo suo : * in die malorum protexit me in abscondito tabernaculi sui.

In petra exaltavit me; * et nunc exaltavit caput meum super inimicos tuos.

Circuivi, et immolavi in tabernaculo ejus hostiam vociferationis : * cantabo, et psalmum dicam Domino.

Exaudi, Domine, vocem meam, qua clamavi ad te : * miserere mei, et exaudi me.

Tibi dixit cor meum, exquisivit te facies mea : * faciem tuam, Domine, requiram.

Ne avertas faciem tuam a me : * ne declines in ira a servo tuo.

Adjutor meus esto, ne derelinquas me : * neque despicias me, Deus, salutaris meus.

Quoniam pater meus et mater mea dereliquerunt me ; * Dominus autem assumpsit me.

Legem pone mihi, Domine, in via tua ; * et dirige me in semitam rectam propter inimicos meos.

Ne tradideris me in animas tribulantium me, * quoniam insurrexerunt in me testes iniqui, et mentita est iniquitas sibi.

Credo videre bona Domini * in terra viventium.

Expecta Dominum, viriliter age ; * et confortetur cor tuum, et sustine Dominum.

*Ant.* Insurrexerunt, etc.

℣. Diviserunt sibi vestimen-

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

ta mea. ℟. Et super vestem meam miserunt sortem.

De Lamentatione Jeremiæ, Prophetæ. *Cap.* 2.

I LEÇON.

HETH. Cogitavit Dominus dissipare murum filiæ Sion; tetendit funiculum suum, et non avertit manum suam a perditione : luxitque antemurale, et murus pariter dissipatus est. TETH. Defixæ sunt in terra portæ ejus; perdidit et contrivit vectes ejus, regem ejus et principes ejus in gentibus. Non est lex, et Prophetæ ejus non invenerunt visionem a Domino. IOD. Sederunt in terra, conticuerunt senes filiæ Sion; consperserunt cinere capita sua, accincti sunt cilicíis; abjecerunt in terram capita sua virgines Jerusalem. CAPH. Defecerunt præ lacrymis oculi mei, conturbata sunt viscera mea, effusum est in terra jecur meum super contritione filiæ populi mei, cum deficeret parvulus et lactens in plateis oppidi. Jerusalem, Jerusalem, convertere ad Dominum Deum tuum.

℟. Omnes amici mei dereliquerunt me, et prævaluerunt insidiantes mihi; tradidit me quem diligebam, * Et terribilibus oculis plaga crudeli percutientes, aceto potabant me. ℣. Inter iniquos projecerunt me, et non pepercerunt animæ meæ. * Et terribilibus.

II LEÇON.

LAMED. Matribus suis dixerunt : Ubi est triticum et vinum? cum deficerent quasi vulnerati in plateis civitatis, cum exhalarent animas suas in sinu matrum suarum. MEM. Cui comparabo te, vel cui assimilabo te, filia Jerusalem? cui exæquabo te, et consolabor te, virgo filia Sion? Magna est enim velut mare contritio tua : quis medebitur tui? NUN. Prophetæ tui viderunt tibi falsa et stulta, nec aperiebant iniquitatem tuam, ut te ad pœnitentiam provocarent : viderunt autem tibi assumptiones falsas et ejectiones. SAMECH. Plauserunt super te manibus omnes transeuntes per viam : sibilaverunt, et ad ululatum caput suum movit super filiam Jerusalem : Hæccine est urbs, dicentes, perfecti decoris, gaudium universæ terræ? Jerusalem, Jerusalem, convertere ad Dominum Deum tuum.

℟. Velum templi scissum est, * Et omnis terra tremuit : latro de cruce clamabat, dicens : Memento mei, Domine, dum veneris in regnum tuum. ℣. Petræ scissæ sunt, et monumenta aperta sunt, et multa corpora sanctorum, qui dormierant, surrexerunt. * Et omnis terra.

III LEÇON. *Cap.* 3.

ALEPH. Ego vir videns paupertatem meam in virga in-

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

dignationis ejus. ALEPH. Me minavit, et adduxit in tenebras, et non in lucem. ALEPH. Tantum in me vertit, et convertit manum suam tota die. BETH. Vetustam fecit pellem meam et carnem meam, contrivit ossa mea. BETH. Ædificavit in gyro meo, et circumdedit me felle et labore. BETH. In tenebrosis collocavit me, quasi mortuos sempiternos. GHIMEL. Circumædificavit adversum me, ut non egrediar : aggravavit compedem meum. GHIMEL. Sed et cum clamavero et rogavero, exclusit orationem meam. GHIMEL. Conclusit vias meas lapidibus quadris; semitas meas subvertit. Jerusalem, Jerusalem, convertere ad Dominum Deum tuum.

℟. Vinea mea electa, ego te plantavi; * Quomodo conversa es in amaritudinem, ut me crucifigeres, et Barabbam dimitteres? ℣. Sepivi te, et lapides elegi ex te, et ædificavi turrim. * Quomodo. (*On répète* Vinea *jusqu'au* ℣.)

AU II NOCTURNE.

*Ant.* Vim faciebant, qui quærebant animam meam.

Ps. *Domine, ne in furore tuo arguas me,* p. 66.

*Ant.* Vim faciebant, etc.

*Ant.* Confundantur et revereantur, qui quærunt animam meam, ut auferant eam.

PSAUME 39.

EXPECTANS expectavi Dominum, * et intendit mihi.

Et exaudivit preces meas : * et eduxit me de lacu miseriæ, et de luto fæcis.

Et statuit super petram pedes meos; * et direxit gressus meos.

Et immisit in os meum canticum novum, * carmen Deo nostro.

Videbunt multi, et timebunt, * et sperabunt in Domino.

Beatus vir, cujus est nomen Domini spes ejus : * et non respexit in vanitates et insanias falsas.

Multa fecisti tu, Domine, Deus meus, mirabilia tua; * et cogitationibus tuis non est qui similis sit tibi.

Annuntiavi, et locutus sum : * multiplicati sunt super numerum.

Sacrificium et oblationem noluisti : * aures autem perfecisti mihi.

Holocaustum et pro peccato non postulasti; * tunc dixi : Ecce venio.

In capite libri scriptum est de me, ut facerem voluntatem tuam : * Deus meus, volui, et legem tuam in medio cordis mei.

Annuntiavi justitiam tuam

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

in ecclesia magna : * ecce labia mea non prohibebo; Domine, tu scisti.

Justitiam tuam non abscondi in corde meo : * veritatem tuam et salutare tuum dixi.

Non abscondi misericordiam tuam et veritatem tuam * a concilio multo.

Tu autem, Domine, ne longe facias miserationes tuas a me : * misericordia tua et veritas tua semper susceperunt me.

Quoniam circumdederunt me mala, quorum non est numerus : * comprehenderunt me iniquitates meæ, et non potui ut viderem.

Multiplicatæ sunt super capillos capitis mei; * et cor meum dereliquit me.

Complaceat tibi, Domine, ut eruas me : * Domine, ad adjuvandum me respice.

Confundantur et revereantur simul, qui quærunt animam meam; * ut auferant eam.

Convertantur retrorsum, et revereantur, * qui volunt mihi mala.

Ferant confestim confusionem suam, * qui dicunt mihi : Euge, euge.

Exultent et lætentur super te omnes quærentes te : * et dicant semper : Magnificetur Dominus, qui diligunt salutare tuum.

Ego autem mendicus sum et pauper; * Dominus sollicitus est mei.

Adjutor meus et protector meus tu es : * Deus meus, ne tardaveris.

*Ant.* Confundantur, etc.

*Ant.* Alieni insurrexerunt in me, et fortes quæsierunt animam meam.

Ps. *Deus, in nomine tuo,* p. 129.

*Ant.* Alieni, etc.

℣. Insurrexerunt in me testes iniqui.

℟. Et mentita est iniquitas sibi.

Pater, *tout bas.*

Ex tractatu sancti Augustini, Episcopi, super Psalmos.

IV LEÇON.

PROTEXISTI me, Deus, a conventu malignantium, a multitudine operantium iniquitatem. Jam ipsum caput nostrum intueamur. Multi Martyres talia passi sunt, sed nihil sic elucet quomodo caput Martyrum; ibi melius intuemur quod illi experti sunt. Protectus est a multitudine malignantium, protegente se Deo, protegente carnem suam ipso Filio, et homine quem gerebat : quia filius hominis est et Filius Dei est; Filius Dei, propter formam Dei; filius hominis, propter formam servi, habens in potestate ponere animam suam et recipere eam. Quid ei potuerunt facere inimici? Occiderunt corpus, animam non occiderunt. Intendite. Parum ergo erat Domi-

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

num hortari Martyres verbo, nisi firmaret exemplo.

℟. Tanquam ad latronem existis cum gladiis et fustibus comprehendere me : * Quotidie apud vos eram in templo docens, et non me tenuistis; et ecce flagellatum ducitis ad crucifigendum. ℣. Cumque injecissent manus in Jesum, et tenuissent eum, dixit ad eos : * Quotidie apud vos.

V LEÇON.

Nostis qui conventus erat malignantium Judæorum, et quæ multitudo erat operantium iniquitatem. Quam iniquitatem? Quia voluerunt occidere Dominum Jesum Christum. Tanta opera bona, inquit, ostendi vobis : propter quod horum me vultis occidere? Pertulit omnes infirmos eorum, curavit omnes languidos eorum, prædicavit regnum cœlorum, non tacuit vitia eorum, ut ipsa potius eis displicerent, non medicus a quo sanabantur. His omnibus curationibus ejus ingrati, tanquam multa febre phrenetici, insanientes in medicum qui venerat curare eos, excogitaverunt consilium perdendi eum, tanquam ibi volentes probare utrum vere homo sit qui mori possit, an aliquid super homines sit, et mori se non permittat. Verbum ipsorum agnoscimus in Sapientia Salomonis : Morte turpissima, inquiunt, condemnemus eum. Interrogemus eum; erit enim respectus in sermonibus illius : si enim vere Filius Dei est, liberet eum.

℟. Tenebræ factæ sunt dum crucifixissent Jesum Judæi, et circa horam nonam exclamavit Jesus voce magna : Deus meus, ut quid me dereliquisti? * Et inclinato capite, emisit spiritum. ℣. Exclamans Jesus voce magna, ait : Pater, in manus tuas commendo spiritum meum. * Et inclinato.

VI LEÇON.

Exacuerunt tanquam gladium linguas suas. Non dicant Judæi : Non occidimus Christum. Etenim propterea eum dederunt judici Pilato, ut quasi ipsi a morte ejus videntur immunes. Nam cum dixisset eis Pilatus : Vos eum occidite; responderunt : Nobis non licet occidere quemquam. Iniquitatem facinoris sui in judicem hominem refundere volebant; sed numquid Deum Judicem fallebant? Quod fecit Pilatus, in eo ipso quod fecit, aliquantum particeps fuit, sed in comparatione illorum multo ipse innocentior. Instit enim quantum potuit, ut illum ex eorum manibus liberaret : nam propterea flagellatum produxit ad eos. Non persequendo Dominum flagellavit, sed eorum furori satisfacere volens; ut vel sic jam

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

mitescerent, et desinerent velle occidere, cum flagellatum viderent. Fecit et hoc. At ubi perseveraverunt, nostis illum lavisse manus : et dixisse quod ipse non fecisset, mundum se esse a morte illius. Fecit tamen. Sed si reus quia fecit vel invitus, illi innocentes, qui coegerunt ut faceret? Nullo modo. Sed ille dixit in eum sententiam, et jussit eum crucifigi, et quasi ipse occidit. Et vos, o Judæi, occidistis. Unde occidistis? Gladio linguæ : acuistis enim linguas vestras. Et quando percussistis, nisi quando clamastis : Crucifige, crucifige?

℟. Animam meam dilectam tradidi in manus iniquorum, et facta est mihi hæreditas mea sicut leo in silva : dedit contra me voces adversarius, dicens : Congregamini, et properate ad devorandum illum : posuerunt me in deserto solitudinis, et luxit super me omnis terra : * Quia non est inventus qui me agnosceret, et faceret bene. ℣. Insurrexerunt in me viri absque misericordia, et non pepercerunt animæ meæ. * Quia. (*On répète* Animam meam *jusqu'au* ℣.)

AU III NOCTURNE.

*Ant.* Ab insurgentibus in me libera me, Domine : quia occupaverunt animam meam.

PSAUME 58.

ERIPE me de inimicis meis, Deus meus ; * et ab insurgentibus in me libera me.

Eripe me de operantibus iniquitatem : * et de viris sanguinum salva me.

Quia ecce ceperunt animam meam ; * irruerunt in me fortes.

Neque iniquitas mea, neque peccatum meum, Domine : * sine iniquitate cucurri, et direxi.

Exurge in occursum meum, et vide : * et tu, Domine Deus virtutum, Deus Israel.

Intende ad visitandas omnes gentes : * non misereaberis omnibus qui operantur iniquitatem.

Convertentur ad vesperam, et famem patientur ut canes : * et circuibunt civitatem.

Ecce loquentur in ore suo, et gladius in labiis eorum ; * quoniam quis audivit?

Et tu, Domine, deridebis eos : * ad nihilum deduces omnes gentes.

Fortitudinem meam ad te custodiam, quia, Deus, susceptor meus es : * Deus meus, misericordia ejus præveniet me.

Deus ostendet mihi super inimicos meos, ne occidas eos : * nequando obliviscantur populi mei.



ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

Disperge illos in virtute tua; * et depone eos, protector meus, Domine.

Delictum oris eorum, sermonem labiorum ipsorum; * et comprehendantur in superbia sua.

Et de execratione et mendacio annuntiabuntur in consummatione : * in ira consummationis, et non erunt.

Et scient, quia Deus dominabitur Jacob, * et finium terræ.

Convertentur ad vesperam, et famem patientur ut canes; * et circuibunt civitatem.

Ipsi dispergentur ad manducandum : * si vero non fuerint saturati, et murmurabunt.

Ego autem cantabo fortitudinem tuam, * et exultabo mane misericordiam tuam.

Quia factus es susceptor meus, * et refugium meum in die tribulationis meæ.

Adjutor meus, tibi psallam, quia, Deus, susceptor meus es, * Deus meus, misericordia mea.

*Ant.* Ab insurgentibus, etc.

*Ant.* Longe fecisti notos meos a me : traditus sum, et non egrediebar.

PSAUME 87.

DOMINE, Deus salutis meæ, * in die clamavi et nocte coram te.

Intret in conspectu tuo oratio mea : * inclina aurem tuam ad precem meam.

Quia repleta est malis anima mea; * et vita mea inferno appropinquavit.

Æstimatus sum cum descendentibus in lacum : * factus sum sicut homo sine adjutorio, inter mortuos liber.

Sicut vulnerati dormientes in sepulchris, quorum non es memor amplius : * et ipsi de manu tua repulsi sunt.

Posuerunt me in lacu inferiori, * in tenebrosis, et in umbra mortis.

Super me confirmatus est furor tuus, * et omnes fluctus tuos induxisti super me.

Longe fecisti notos meos a me; * posuerunt me abominationem sibi.

Traditus sum, et non egrediebar; * oculi mei languerunt præ inopia.

Clamavi ad te, Domine, tota die : * expandi ad te manus meas.

Numquid mortuis facies mirabilia? * aut medici suscitabunt, et confitebuntur tibi?

Numquid narrabit aliquis in sepulchro misericordiam tuam; * et veritatem tuam in perditione?

Numquid cognoscantur in tenebris mirabilia tua, * et justitia tua in terra oblivionis?

Et ego ad te, Domine, clamavi; * et mane oratio mea præveniet te.

Ut quid, Domine, repellis

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

orationem meam, * avertis faciem tuam a me?

Pauper sum ego, et in laboribus a juventute mea: * exaltatus autem, humiliatus sum et conturbatus.

In me transierunt iræ tuæ; * et terrores tui conturbaverunt me.

Circumdederunt me sicut aqua tota die: * circumdederunt me simul.

Elongasti a me amicum et proximum, * et notos meos a miseria.

*Ant.* Longe fecisti, etc.

*Ant.* Captabunt in animam justi, et sanguinem innocentem condemnabunt.

PSAUME 93.

DEUS ultionum Dominus, * Deus ultionum libere egit.

Exaltare, qui judicas terram: * redde retributionem superbis.

Usquequo peccatores, Domine, * usquequo peccatores gloriabuntur?

Effabuntur et loquentur iniquitatem, * loquentur omnes qui operantur injustitiam?

Populum tuum, Domine, humiliaverunt: * et hæreditatem tuam vexaverunt.

Viduam et advenam interfecerunt: * et pupillos occiderunt.

Et dixerunt: Non videbit Dominus, * nec intelliget Deus Jacob.

Intelligite, insipientes in populo; * et, stulti, aliquando sapite.

Qui plantavit aurem, non audiet? * aut qui finxit oculum, non considerat?

Qui corripit gentes, non arguet; * qui docet hominem scientiam?

Dominus scit cogitationes hominum, * quoniam vanæ sunt.

Beatus homo quem tu erudieris, Domine, * et de lege tua docueris eum.

Ut mitiges ei a diebus malis, * donec fodiatur peccatori fovea.

Quia non repellet Dominus plebem suam, * et hæreditatem suam non derelinquet.

Quoadusque justitia convertatur in judicium, * et qui juxta illam, omnes qui recto sunt corde.

Quis consurget mihi adversus malignantes? * aut quis stabit mecum adversus operantes iniquitatem?

Nisi quia Dominus adjuvit me, * paulo minus habitasset in inferno anima mea.

Si dicebam: Motus est pes meus; * misericordia tua, Domine, adjuvabat me.

Secundum multitudinem dolorum meorum in corde meo, * consolationes tuæ lætificaverunt animam meam.

Numquid adhæret tibi sedes iniquitatis, * qui fingis laborem in præcepto?

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

Captabunt in animam justi, * et sanguinem innocentem condemnabunt.

Et factus est mihi Dominus in refugium, * et Deus meus in adjutorium spei meæ.

Et reddet illis iniquitatem ipsorum, et in malitia eorum disperdet eos : * disperdet illos Dominus Deus noster.

*Ant.* Captabunt, etc.

℣. Locuti sunt adversum me lingua dolosa. ℟. Et sermonibus odii circumdederunt me, et expugnaverunt me gratis.

De Epistola beati Pauli, Apostoli, ad Hebræos. *C.* 4 *et* 5.

VII LEÇON.

Festinemus ingredi in illam requiem : ut ne in idipsum quis incidat incredulitatis exemplum. Vivus est enim sermo Dei et efficax, et penetrabilior omni gladio ancipiti; et pertingens usque ad divisionem animæ ac spiritus, compagum quoque ac medullarum, et discretor cogitationum et intentionum cordis. Et non est ulla creatura invisibilis in conspectu ejus : omnia autem nuda et aperta sunt oculis ejus, ad quem nobis sermo. Habentes ergo Pontificem magnum, qui penetravit cœlos, Jesum, Filium Dei, teneamus confessionem. Non enim habemus pontificem qui non possit compati infirmitatibus nostris; tentatum autem per omnia pro similitudine absque peccato.

℟. Tradiderunt me in manus impiorum, et inter iniquos projecerunt me, et non pepercerunt animæ meæ : congregati sunt adversum me fortes : * Et sicut gigantes steterunt contra me. ℣. Alieni insurrexerunt adversum me, et fortes quæsierunt animam meam. * Et sicut gigantes.

VIII LEÇON.

Adeamus ergo cum fiducia ad thronum gratiæ, ut misericordiam consequamur, et gratiam inveniamus in auxilio opportuno. Omnis namque Pontifex ex hominibus assumptus, pro hominibus constituitur in iis quæ sunt ad Deum, ut offerat dona et sacrificia pro peccatis : qui condolere possit iis qui ignorant et errant, quoniam et ipse circumdatus est infirmitate. Et propterea debet, quemadmodum pro populo, ita etiam et pro semetipso offerre pro peccatis.

℟. Jesum tradidit impius summis principibus sacerdotum, et senioribus populi; * Petrus autem sequebatur eum a longe, ut videret finem. ℣. Adduxerunt autem eum ad Caipham, principem sacerdotum, ubi scribæ et Pharisæi convenerant. * Petrus.

IX LEÇON.

Nec quisquam sumit sibi honorem, sed qui vocatur a

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

Deo, tanquam Aaron. Sic et Christus non semetipsum clarificavit, ut pontifex fieret; sed qui locutus est ad eum : Filius meus es tu, ego hodie genui te. Quemadmodum et in alio loco dicit : Tu es sacerdos in æternum, secundum ordinem Melchisedech. Qui in diebus carnis suæ, preces supplicationesque ad eum qui possit illum salvum facere a morte, cum clamore valido et lacrymis offerens, exauditus est pro sua reverentia. Et quidem cum esset Filius Dei, didicit ex iis quæ passus est, obedientiam : et consummatus factus est omnibus obtemperantibus sibi causa salutis æternæ, appellatus a Deo Pontifex juxta ordinem Melchisedech.

℟. Caligaverunt oculi mei a fletu meo, quia elongatus est a me, qui consolabatur me. Videte, omnes populi, * Si est dolor similis sicut dolor meus. ℣. O vos omnes, qui transitis per viam, attendite, et videte * Si est dolor similis. (*On répète* Caligaverunt *jusqu'au* ℣.)

## A LAUDES.

*Ant.* Proprio Filio suo non pepercit Deus, sed pro nobis omnibus tradidit illum.

Ps. *Miserere*, p. 68.

*Ant.* Proprio Filio, etc.

*Ant.* Anxiatus est super me spiritus meus, in me turbatum est cor meum.

Ps. *Domine, exaudi orationem meam, auribus*, p. 73.

*Ant.* Anxiatus est, etc.

*Ant.* Ait latro ad latronem : Nos quidem digna factis recipimus; hic autem quid fecit? Memento mei, Domine, dum veneris in regnum tuum.

Ps. *Deus, Deus meus*, p. 345.

*Ant.* Ait latro, etc.

*Ant.* Cum conturbata fuerit anima mea, Domine, misericordiæ memor eris.

CANTIQUE D'HABACUC. *Ch.* 3.

Domine, audivi auditionem tuam; * et timui.

Domine, opus tuum * in medio annorum vivifica illud.

In medio annorum notum facies; * cum iratus fueris, misericordiæ recordaberis.

Deus ab austro veniet; * et sanctus de monte Pharan.

Operuit cœlos gloria ejus; * et laudis ejus plena est terra.

Splendor ejus ut lux erit : * cornua in manibus ejus.

Ibi abscondita est fortitudo ejus; * ante faciem ejus ibit mors.

Et egredietur diabolus ante pedes ejus. * Stetit, et mensus est terram.

Aspexit, et dissolvit gen-

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

tes; * et contriti sunt montes sæculi.

Incurvati sunt colles mundi, * ab itineribus æternitatis ejus.

Pro iniquitate vidi tentoria Æthiopiæ; * turbabuntur pelles terræ Madian.

Numquid in fluminibus iratus es, Domine? * aut in fluminibus furor tuus, vel in mari indignatio tua?

Qui ascendes super equos tuos; * et quadrigæ tuæ salvatio.

Suscitans suscitabis arcum tuum; * juramenta tribubus quæ locutus es.

Fluvios scindes terræ : viderunt te, et doluerunt montes; * gurges aquarum transiit.

Dedit abyssus vocem suam, * altitudo manus suas levavit.

Sol et luna steterunt in habitaculo suo, * in luce sagittarum tuarum, ibunt in splendore fulgurantis hastæ tuæ.

In fremitu conculcabis terram, * et in furore obstupefacies gentes.

Egressus es in salutem populi tui : * in salutem cum Christo tuo.

Percussisti caput de domo impii : * denudasti fundamentum ejus usque ad collum.

Maledixisti sceptris ejus, capiti bellatorum ejus, * venientibus ut turbo ad dispergendum me.

Exultatio eorum * sicut ejus qui devorat pauperem in abscondito.

Viam fecisti in mari equis tuis, * in luto aquarum multarum.

Audivi, et conturbatus est venter meus : * a voce contremuerunt labia mea.

Ingrediatur putredo in ossibus meis, * et subter me scateat.

Ut requiescam in die tribulationis; * ut ascendam ad populum accinctum nostrum.

Ficus enim non florebit; * et non erit germen in vineis.

Mentietur opus olivæ; * et arva non afferent cibum.

Abscindetur de ovili pecus; * et non erit armentum in præsepibus.

Ego autem in Domino gaudebo; * et exultabo in Deo Jesu meo.

Deus Dominus, fortitudo mea; * et ponet pedes meos quasi cervorum.

Et super excelsa mea deducet me victor * in psalmis canentem.

*Ant.* Cum conturbata, etc.

*Ant.* Memento mei, Domine, dum veneris in regnum tuum.

Ps. *Laudate Dominum de cœlis*, p. 347.

*Ant.* Memento mei, etc.

℣. Collocavit me in obscuris.

℟. Sicut mortuos sæculi.

*Ant.* Posuerunt super caput

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

ejus causam ipsius scriptam : Jesus Nazarenus, Rex Judæorum.

Cant. *Benedictus*, p. 348.

*Ant.* Posuerunt, etc.

℣. Christus factus est pro nobis obediens usque ad mortem, mortem autem crucis.

*On se met à genoux, et on dit le* Pater *tout bas, le Ps.* Miserere, p. 68, *et l'Oraison* Respice, p. 349.

## A L'OFFICE DU MATIN.

**Passion de Notre-Seigneur Jésus-Christ selon S. Jean, xviij et xix.**

En ce temps-là : Jésus s'en alla avec ses disciples au delà du torrent de Cédron, où était un jardin dans lequel il entra, lui et ses disciples. Judas, qui le trahissait, connaissait aussi ce lieu-là, parce que Jésus s'y était souvent trouvé avec ses disciples. Judas ayant donc pris une cohorte et des satellites des pontifes et des pharisiens, s'y rendit avec des lanternes, des flambeaux et des armes. Cependant Jésus, sachant tout ce qui lui devait arriver, s'avança et leur dit : Qui cherchez-vous ? Ils lui répondirent : Jésus de Nazareth. Jésus leur dit : C'est moi. Or Judas, qui le trahissait, était lui-même avec eux. Aussitôt donc que Jésus leur eut dit : C'est moi, ils reculèrent, et tombèrent renversés à terre. Il leur demanda une seconde fois : Qui cherchez-vous? Ils lui dirent : Jésus de Nazareth. Jésus leur répondit : Je vous ai dit que c'est moi ; si donc c'est moi que vous cherchez, laissez aller ceux-ci. Afin que cette parole qu'il avait dite, fût accomplie : Je n'ai laissé périr aucun de ceux que vous m'avez donnés. Alors Simon-Pierre, qui avait une épée, la tira, en frappa un serviteur du grand prêtre, et lui coupa l'oreille droite; et cet homme s'appelait Malchus. Mais Jésus dit à Pierre : Remettez votre épée dans son fourreau ; ne faut-il pas que je boive le calice que mon Père m'a donné? Aussitôt la cohorte, le tribun et les satellites des Juifs se saisirent de Jésus, et le lièrent. Et ils l'amenèrent d'abord chez Anne, qui était le beau-père de Caïphe, grand prêtre de cette année-là. Or, Caïphe était celui qui avait donné ce conseil aux Juifs, qu'il était expédient qu'un seul homme mourût pour le peuple. Cependant Simon-Pierre suivait Jésus avec un autre disciple, qui, étant connu du grand prêtre, entra dans la cour de sa maison avec Jésus. Mais Pierre était demeuré dehors à la

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

porte. L'autre disciple, qui connaissait le grand prêtre, sortit donc, et parla à la portière, et elle le fit entrer. Cette servante, qui gardait la porte, dit donc à Pierre : N'êtes-vous point, vous aussi, un des disciples de cet homme? Il lui répondit : Je n'en suis point. Or, les serviteurs et les satellites étaient là auprès du feu, où ils se chauffaient à cause du froid. Pierre y était aussi, qui se chauffait avec eux. Cependant le grand prêtre interrogea Jésus sur ses disciples et sur sa doctrine. Jésus lui répondit : J'ai parlé publiquement au monde; j'ai toujours enseigné dans la synagogue et dans le temple, où tous les Juifs s'assemblent, et n'ai jamais parlé en secret. Pourquoi m'interrogez-vous? Interrogez ceux qui m'ont entendu, et demandez-leur ce que je leur ai dit : ceux-là savent ce que j'ai enseigné. A ces mots, un des satellites là présent donna un soufflet à Jésus, en lui disant : Est-ce ainsi que vous répondez au grand prêtre? Jésus lui répondit : Si j'ai mal parlé, faites voir le mal que j'ai dit; mais si j'ai bien parlé, pourquoi me frappez-vous? Anne l'envoya lié chez Caïphe le grand prêtre. Cependant Simon-Pierre se tenait toujours là, et se chauffait. Quelques-uns lui dirent donc : N'êtes-vous pas aussi de ses disciples? Il le nia, et dit : Je n'en suis point. Alors un des serviteurs du grand prêtre, parent de celui à qui Pierre avait coupé l'oreille, lui dit : Ne vous ai-je pas vu avec lui dans le jardin? Pierre le nia de nouveau, et aussitôt le coq chanta. Ils menèrent donc Jésus de la maison de Caïphe au prétoire. Or, c'était le matin, et ils n'entrèrent point dans le prétoire, de peur de devenir impurs, et afin de pouvoir manger la pâque. Pilate étant donc sorti, vint à eux et leur dit : De quel crime accusez-vous cet homme? Ils lui répondirent : Si ce n'était pas un malfaiteur, nous ne vous l'aurions pas livré. Pilate leur dit : Prenez-le vous-mêmes, et jugez-le selon votre loi. Mais les Juifs lui répondirent : Nous n'avons pas le droit de faire mourir personne; afin que la parole que Jésus avait dite fût accomplie, pour marquer de quelle mort il devait mourir. Pilate rentra donc dans le prétoire, et ayant fait amener Jésus, lui dit : Êtes-vous le Roi des Juifs? Jésus répondit : Dites-vous cela de vous-même, ou d'autres vous l'ont-ils dit de moi? Pilate lui répliqua : Est-ce que je suis Juif? Ceux de votre nation et les princes des prê-

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

tres vous ont livré entre mes mains : qu'avez-vous fait? Jésus lui répondit : Mon royaume n'est pas de ce monde; si mon royaume était de ce monde, mes sujets ne manqueraient pas de combattre pour que je ne sois point livré aux Juifs; mais mon royaume n'est pas maintenant d'ici-bas. Pilate lui dit alors : Vous êtes donc Roi? Jésus lui répondit : Vous le dites, je suis Roi; et c'est pour rendre témoignage à la vérité que je suis né, et que je suis venu dans le monde. Quiconque aime la vérité, entend ma voix. Pilate lui dit : Qu'est-ce que la vérité? A peine eut-il dit ces paroles qu'il retourna vers les Juifs et leur dit : Je ne trouve en cet homme aucun sujet de condamnation. Mais c'est la coutume parmi vous qu'à la fête de Pâques je vous délivre un criminel : voulez-vous donc que je vous délivre le Roi des Juifs? Tous alors crièrent de nouveau, et dirent : Non pas celui-ci, mais Barabbas. Or Barabbas était un voleur. Alors Pilate prit Jésus et le fit frapper de fouets. Ensuite les soldats entrelacèrent une couronne d'épines, la lui mirent sur la tête, et le couvrirent d'un manteau de pourpre. Puis, s'approchant de lui, ils disaient : Je te salue, Roi des Juifs; et ils lui donnaient des soufflets. Pilate sortit donc de nouveau, et dit aux Juifs : Voici que je vous l'amène dehors, afin que vous sachiez que je ne trouve en lui aucun crime. Jésus sortit donc, portant une couronne d'épines et un manteau de pourpre, et Pilate leur dit : Voilà l'homme. Dès qu'ils le virent, les princes des prêtres et les serviteurs se mirent à crier, en disant : Crucifiez-le, crucifiez-le. Pilate leur dit : Prenez-le, et crucifiez-le vous-mêmes; car pour moi je ne trouve en lui aucun crime. Les Juifs lui répondirent : Nous avons une loi, et d'après cette loi il doit mourir, parce qu'il s'est fait Fils de Dieu. Pilate, entendant ces [illegible] encore plus effrayé. Et rentrant dans le prétoire, il dit à Jésus : D'où êtes-vous? Mais Jésus ne lui fit aucune réponse. Pilate lui dit alors : Vous ne me parlez point? Ne savez-vous pas que j'ai le pouvoir de vous faire crucifier, et que j'ai le pouvoir aussi de vous délivrer? Jésus lui répondit : Vous n'auriez aucun pouvoir sur moi, s'il ne vous avait été donné d'en haut. Voilà pourquoi celui qui m'a livré entre vos mains est coupable d'un plus grand crime. Et depuis ce moment Pilate cherchait à le délivrer. Mais les Juifs criaient : Si vous le délivrez, vous n'êtes point

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

ami de César; car quiconque se fait roi, se déclare contre César. Alors Pilate, entendant ces cris, fit amener Jésus hors du prétoire, et prit place sur son tribunal, dans le lieu appelé en grec Lithostrotos, et en hébreu Gabbatha. Or, c'était la veille du sabbat de Pâques, et vers la sixième heure; et il dit aux Juifs : Voilà votre Roi. Mais ils se mirent à crier : Otez-le, ôtez-le, crucifiez-le! Pilate leur dit : Crucifierai-je votre Roi? Les princes des prêtres lui répondirent : Nous n'avons point d'autre roi que César. Alors il le leur abandonna pour être crucifié. Ils s'emparèrent donc de Jésus, et l'emmenèrent. Et portant sa croix, Jésus s'avança vers le lieu qui s'appelle le Calvaire, et qu'on nomme en hébreu Golgotha. Et là ils le crucifièrent, lui et deux autres, l'un à sa droite et l'autre à sa gauche, et Jésus au milieu. Pilate fit aussi faire une inscription, et la plaça au haut de la croix. On y avait écrit : JÉSUS DE NAZARETH, ROI DES JUIFS. Comme le lieu où l'on avait crucifié Jésus était près de la ville, un grand nombre de Juifs lurent cette inscription, qui était écrite en hébreu, en grec et en latin. Mais les princes des prêtres dirent à Pilate : Ne mettez pas : Roi des Juifs; mais qu'il a dit : Je suis le Roi des Juifs. Pilate leur répondit : Ce qui est écrit est écrit. Après donc qu'ils eurent crucifié Jésus, les soldats s'emparèrent de ses vêtements, et en firent quatre parts, une pour chacun d'eux. Ils prirent aussi sa tunique, et comme elle était sans couture et d'un seul tissu depuis le haut jusqu'en bas, ils se dirent entre eux : Ne la partageons point, mais tirons au sort à qui l'aura; afin que cette parole de l'Écriture fût accomplie : Ils ont partagé entre eux mes vêtements, et ont jeté ma robe au sort. Et, en effet, c'est ce que firent les soldats. Cependant la mère de Jésus, et la sœur de sa mère, Marie, femme de Cléophas, et Marie-Madeleine, se tenaient debout auprès de la croix. Jésus donc ayant aperçu sa mère, et auprès d'elle le disciple qu'il aimait, dit à sa mère : Femme, voilà votre fils. Puis il dit au disciple : Voilà votre mère. Et depuis ce moment le disciple la recueillit dans sa maison. Ensuite, Jésus voyant que tout était accompli, afin d'accomplir encore une parole de l'Écriture, dit : J'ai soif. Et comme il y avait là un vase plein de vinaigre, les soldats en remplirent une éponge, et, la mettant au bout d'un bâton d'hysope, ils l'approchèrent de sa bouche. Après que Jé-

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

sus eut pris le vinaigre, il dit : Tout est consommé. Et, baissant la tête, il rendit l'esprit. (*Ici on se met à genoux et on fait une petite pause.*) Comme c'était la veille du sabbat, et que ce sabbat était fort solennel, afin que les corps ne demeurassent pas sur la croix pendant ce jour, les Juifs prièrent Pilate de leur faire rompre les jambes, et de les faire enlever. Il vint donc des soldats qui rompirent les jambes au premier, et à l'autre qu'on avait crucifié avec lui. Puis étant venus à Jésus, et le voyant déjà mort, ils ne lui rompirent pas les jambes. Mais l'un d'eux lui ouvrit le côté d'un coup de lance; et aussitôt il en sortit du sang et de l'eau. Celui qui l'a vu en rend témoignage, et son témoignage est véritable; et il sait qu'il dit la vérité, afin que vous aussi vous croyiez. Car tout cela s'est ainsi fait, afin que cette parole de l'Écriture fût accomplie : Vous ne briserez aucun de ses os; et cette autre parole qui est encore écrite : Ils verront celui qu'ils ont percé. (*On lit ce qui suit au ton de l'Évangile.*)

Après cela, Joseph d'Arimathie, qui était disciple de Jésus, mais disciple caché, parce qu'il craignait les Juifs, demanda à Pilate qu'il lui permît d'enlever le corps de Jésus; et Pilate le lui ayant permis, il vint, et enleva le corps de Jésus. Nicodème, celui qui autrefois était venu trouver Jésus durant la nuit, vint aussi portant avec lui environ cent livres d'un parfum composé de myrrhe et d'aloès. Ils prirent donc le corps de Jésus, et l'enveloppèrent de linges avec des aromates, selon la manière d'ensevelir qui est en usage parmi les Juifs. Or, il y avait un jardin au lieu où il avait été crucifié; et dans ce jardin un sépulcre nouvellement fait, où personne n'avait encore été mis. Comme donc c'était la veille du sabbat des Juifs, et que ce sépulcre était proche, ils y déposèrent Jésus.

Le Célébrant, à l'autel, du côté de l'Epître, chante les Monitions et Oraisons suivantes. On se tient debout, et on fléchit le genou à l'avertissement du Diacre.

Pour toute l'Eglise.

PRIONS, nos très-chers Frères, pour la sainte Église de Dieu; afin que le Seigneur notre Dieu daigne lui donner la paix, la maintenir dans l'union, et la garder par toute la terre, lui assujettissant les principautés et les puissances; et qu'il nous donne dans cette vie, avec la paix et la tranquillité, de glorifier à jamais Dieu le Père tout-puissant.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Prions : Fléchissons les genoux. ℟. Levez-vous.

Dieu tout-puissant et éternel, qui avez révélé en Jésus-Christ votre gloire à toutes les nations, conservez les ouvrages de votre miséricorde ; afin que votre Église, qui est répandue par tout le monde, persévère avec une foi inébranlable dans la confession de votre nom. Par le même J. C. N. S., etc.

Pour le Pape.

PRIONS aussi pour notre Saint-Père le Pape N., afin que le Seigneur notre Dieu, qui l'a élu dans l'ordre de l'Episcopat, le conserve sain et sauf pour le bien de la sainte Église, et pour la conduite du peuple de Dieu.

Prions : Fléchissons les genoux. ℟. Levez-vous.

Dieu tout-puissant et éternel, qui soutenez et faites subsister toutes choses par votre sagesse, recevez favorablement nos prières, et conservez par votre bonté le Pontife que vous avez choisi pour nous conduire ; afin que le peuple chrétien, qui est gouverné par votre autorité, accroisse de plus en plus, sous un si grand Pontife, les mérites de sa foi. Par Notre-Seigneur, etc.

Pour tous les Ordres de l'Eglise.

PRIONS aussi pour tous les Evêques, Prêtres, Diacres, Sous-Diacres, Acolytes, Exorcistes, Lecteurs, Portiers, Confesseurs, Vierges, Veuves, et pour tout le saint peuple de Dieu.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

Prions : Fléchissons les genoux. ℟. Levez-vous.

Dieu tout-puissant et éternel, dont l'Esprit sanctifie et gouverne tout le corps de l'Église, exaucez les très-humbles prières que nous vous faisons pour tous ses Ordres ; afin que, par l'assistance de votre grâce, ils puissent tous vous servir fidèlement. Par Jésus-Christ Notre-Seigneur, etc. (*)

(*) En vertu d'un Indult du souverain Pontife Pie IX, en date du 10 sept. MDCCCLVII, on ajoute ici la Monition et l'Oraison pour l'Empereur des Français.

*Pour l'Empereur.*

Prions aussi pour notre très-glorieux Empereur N., afin que le Seigneur notre Dieu lui donne cette sagesse divine qui habite près de son trône ; afin qu'il gouverne le peuple qui lui est confié, en toute justice et sainteté pour la gloire de Dieu et pour une paix perpétuelle.

Prions : Fléchissons les genoux. ℟. Levez-vous.

Dieu tout-puissant et éternel, qui régnez avec une puissance sans bornes sur tous les empires, jetez les yeux avec bonté sur l'Empire des Français ; afin que l'Empereur en régnant avec équité, et le peuple en obéissant fidèlement, tendent avec un égal dévouement à la gloire de votre nom et à la tranquillité de l'Empire. Par Notre-Seigneur Jésus-Christ, etc.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

Pour les Catéchumènes.

PRIONS aussi pour nos Catéchumènes, afin que le Seigneur notre Dieu leur ouvre les oreilles du cœur et la porte de sa miséricorde ; afin qu'ayant reçu la rémission de tous leurs péchés dans le bain de la régénération, ils soient incorporés avec nous en Jésus-Christ Notre-Seigneur, etc.

Prions : Fléchissons les genoux. ℟. Levez-vous.

Dieu tout-puissant et éternel, qui donnez sans cesse de nouveaux enfants à votre Église, faites croître de plus en plus la foi et l'intelligence dans nos Catéchumènes ; afin qu'étant régénérés par l'eau du baptême, ils soient admis dans la société de vos enfants adoptifs. Par Notre-Seigneur, etc.

Pour tous les besoins des fidèles.

PRIONS Dieu le Père tout-puissant, mes très-chers Frères, qu'il lui plaise de purger le monde de toute erreur, dissiper les maladies, chasser la famine, ouvrir les prisons, rompre les liens des captifs, accorder aux voyageurs un heureux retour, rendre la santé aux malades, et conduire au port les navigateurs.

Prions : Fléchissons les genoux. ℟. Levez-vous.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Dieu tout-puissant et éternel, la consolation des affligés et la force de ceux qui sont dans la peine et dans le travail, faites monter jusqu'à vous les cris et les prières de ceux qui vous invoquent dans leurs afflictions : afin qu'ils jouissent tous, dans leurs besoins, du secours de votre miséricorde. Par Notre-Seigneur, etc.

Pour les hérétiques et les schismatiques.

PRIONS pour les hérétiques et les schismatiques, et demandons au Seigneur notre Dieu qu'il dissipe toutes leurs erreurs, et qu'il daigne les faire rentrer dans le sein de notre Mère la sainte Église catholique et apostolique.

Prions : Fléchissons les genoux. ℟. Levez-vous.

Dieu tout-puissant et éternel, qui sauvez tous les hommes, et ne voulez pas qu'aucun périsse, jetez les yeux sur les âmes séduites par les artifices du démon ; afin que tous ceux qui se sont égarés renoncent de cœur à l'obstination de l'hérésie, et retournent à l'unité de votre vérité. Par Notre-Seigneur, etc.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Pour les Juifs.

PRIONS pour les perfides Juifs, et demandons au Seigneur notre Dieu qu'il lève le voile de dessus leurs cœurs, afin qu'ils reconnaissent avec nous Notre-Seigneur Jésus-Christ.

On ne fléchit point le genou avant cette Oraison.

Dieu tout-puissant et éternel, qui ne refusez pas votre miséricorde aux Juifs, même après leur perfidie : exaucez les prières que nous vous adressons, pour vous conjurer de les faire sortir de leur aveuglement ; afin que, reconnaissant la lumière de votre vérité, qui est Jésus-Christ, ils soient enfin tirés de leurs ténèbres. Par le même Jésus-Christ Notre-Seigneur, etc.

Pour les Païens.

PRIONS pour les païens, et demandons au Dieu tout-puissant qu'il ôte l'iniquité de leurs cœurs ; afin qu'ils renoncent à leurs idoles pour se convertir au Dieu vivant et véritable, et à son Fils unique Jésus-Christ, notre Dieu et notre Seigneur.

Prions : Fléchissons les genoux. ℟. Levez-vous.

Dieu tout-puissant et éternel, qui voulez toujours la vie des pécheurs et non leur mort, exaucez la prière que nous vous faisons en faveur des idolâtres : faites-les renoncer au culte des idoles, et donnez-leur place dans votre sainte Église, pour l'honneur et la gloire de votre nom. Par Notre-Seigneur Jésus-Christ, etc.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

## A L'ADORATION DE LA CROIX.

Le Célébrant tourné vers le peuple chante l'Antienne suivante, que le Chœur achève. Elle se dit trois fois, et à chaque fois on élève le ton d'un degré.




ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

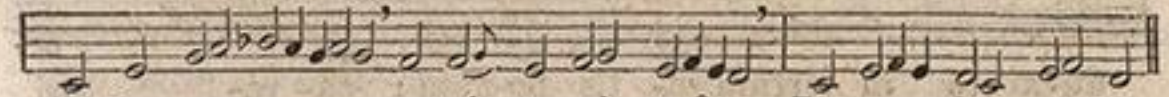
Ensuite on fait l'Adoration de la Croix, pendant laquelle on chante ce qui suit, en tout ou en partie.

[ Deux Chantres au milieu du Chœur : ]

II MODE.



Po- pu-le me-us, quid fe- ci ti- bi?



aut in quo contri- sta-vi te? Re-spon-de mi-hi.

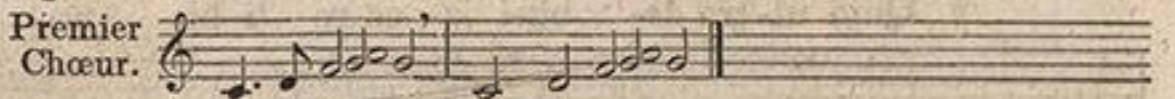


℣. Qui- a e- du- xi te de ter- ra Æ- gy-pti,



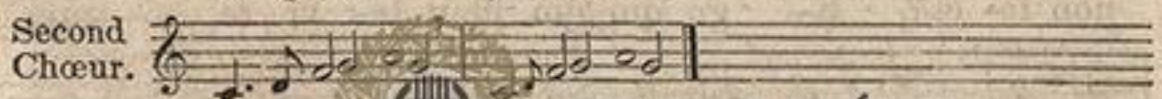
pa- ra- sti cru- cem Sal-va-to- ri tu- o.

Premier Chœur.



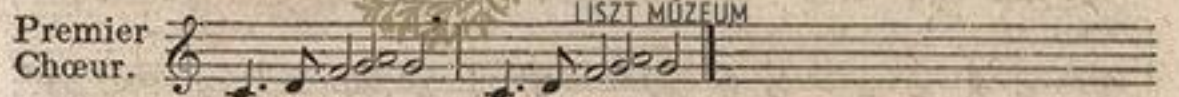
A- gi-os o The-os.

Second Chœur.



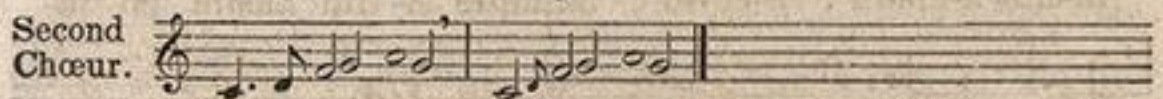
San- ctus De- us.

Premier Chœur.



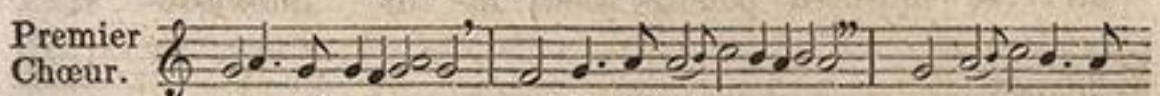
A-gi-os ischyros.

Second Chœur.

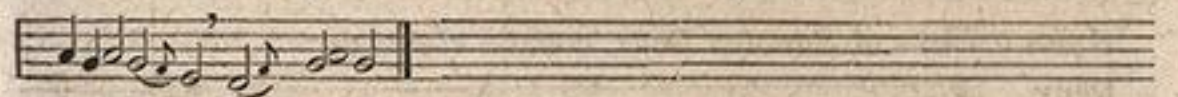


San- ctus for- tis.

Premier Chœur.

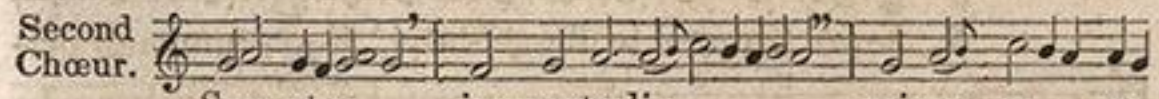


A- gi-os a-thana-tos, e- le- i-

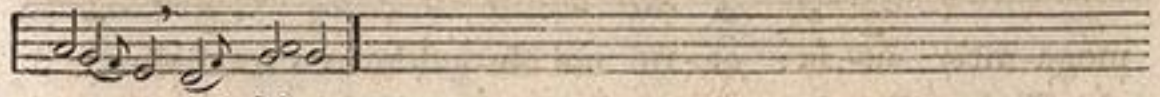


son i- mas.

Second Chœur.



San-ctus immorta-lis, mi-se- re- re



no- bis.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

Deux Chantres.

℣. Qui- a e- du-xi te per de-ser- tum quadraginta annis : et manna ci- ba- vi te, et in-tro- du-xi te in terram sa- tis bo-nam : pa- ra- sti cru- cem Salva-to- ri tu- o.

*Agios o Theos et Sanctus Deus*, comme ci-dessus.

Deux Chantres.

℣. Quid ul-tra de- bu-i fa- ce-re ti-bi, et non fe- ci ? E- go quidem plan-ta- vi te, vi-neam me-am spe- ci-o- sis-simam : et tu fa- cta es mi-hi ni-mis a-ma-ra : a-ce-to namque si-tim meam po- ta- sti : et lan-ce-a per-fo- ra-sti la- tus Sal-va-to- ri tu- o.

*Agios o Theos* et *Sanctus Deus*, comme ci-dessus.

Deux Chantres.

℣. E-go propter te fla-gel-la-vi Æ-gyptum cum pri- moge-nitis su- is : et tu me fla-gel-la-tum tra-di-di-sti.

Le Chœur : *Populo meus*, jusqu'au ✝. *Quia eduxi*.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

℣. Ego eduxi te de Ægypto, demerso Pharaone in mare Rubrum : et tu me tradidisti principibus sacerdotum.

*Le Chœur* : Populo meus.

℣. Ego ante te aperui mare : et tu aperuisti lancea latus meum.

*Le Chœur* : Populo meus.

℣. Ego ante te præivi in columna nubis ; et tu me duxisti ad prætorium Pilati.

*Le Chœur* : Populo meus.

℣. Ego te pavi manna per desertum : et tu me cecidisti alapis et flagellis.

*Le Chœur* : Populo meus.

℣. Ego te potavi aqua salutis de petra ; et tu me potasti felle et aceto.

*Le Chœur* : Populo meus.

℣. Ego propter te Chananæorum reges percussi : et tu percussisti arundine caput meum.

*Le Chœur* : Populo meus.

℣. Ego dedi tibi sceptrum regale : et tu dedisti capiti meo spineam coronam.

*Le Chœur* : Populo meus.

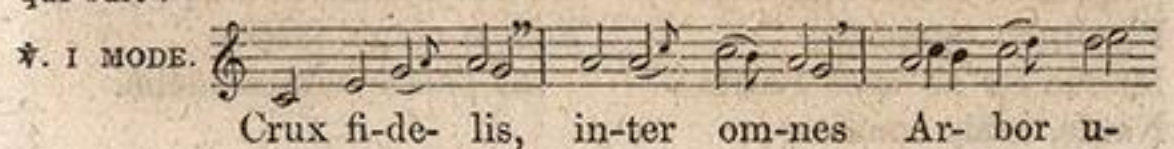
℣. Ego te exaltavi magna virtute : et tu me suspendisti in patibulo Crucis.

*Le Chœur* : Populo meus.

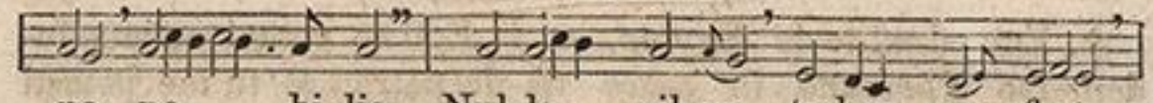
Ensuite tout le Chœur chante l'Antienne suivante :




On répète *Crucem tuam* jusqu'au Psaume, et ensuite on chante ce qui suit :



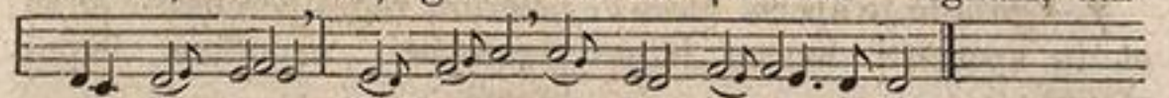

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM



na no- bi-lis, Nul-la sil-va ta-lem pro-fert,



Fron-de, flo- re, ger- mi-ne. † Dul-ce lignum, dul-

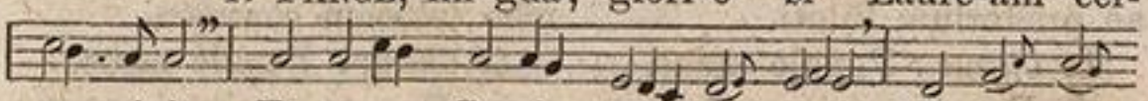


ces cla- vos, Dul-ce pon-dus su- stinet.

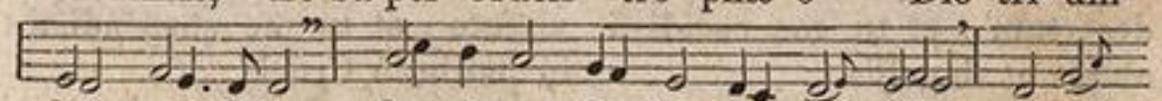
HYMNE.



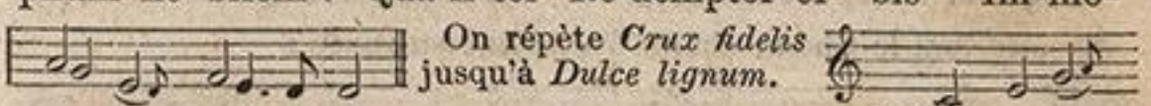
1. PANGE, lin-gua, glori-o- si Laure-am cer-



ta- minis, Et su-per Crucis tro- phæ-o Dic tri-um-

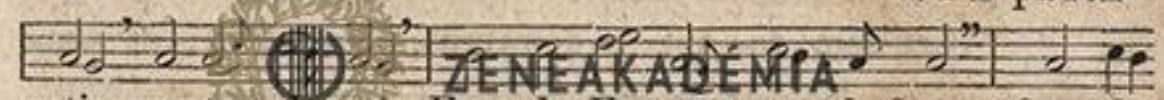


phum no-bilem : Qua-li-ter Re-demptor or- bis Im-mo-

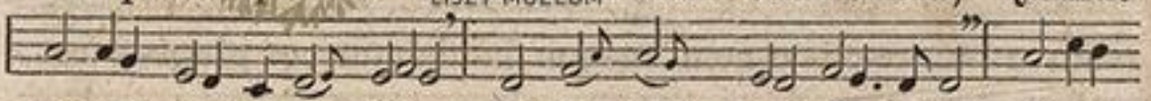


On répète *Crux fidelis* jusqu'à *Dulce lignum.*

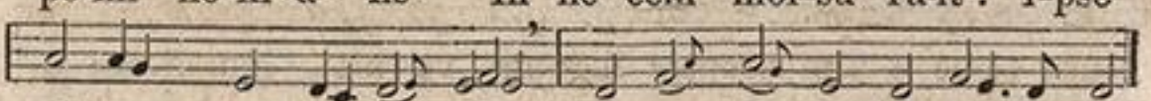
la- tus vi-ce-rit. 2. DE pa-ren-



tis pro-to- pla-sti Fraudе Fa-ctor con-do-lens, Quando



po-mi no-xi- a- lis In ne- cem mor-su ru-it : I-pse



lignum tunc no-ta- vit, Damna li- gni ut sol-ve-ret.

On reprend *Dulce lignum*, et ainsi alternativement jusqu'à la fin.

Hoc opus nostræ salutis
Ordo depoposcerat,
Multiformis proditoris
Ars ut artem falleret,
Et medelam ferret inde,
Hostis unde læserat.

*Le Chœur :* Crux fidelis.

QUANDO venit ergo sacri
Plenitudo temporis,
Missus est ab arce Patris
Natus, orbis conditor ;
Atque ventre virginali
Carne amictus prodiit.

*Le Chœur :* Dulce lignum.

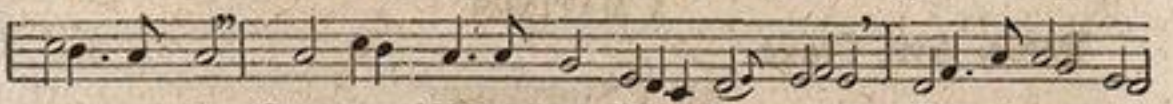
VAGIT infans inter arcta
Conditus præsepia :
Membra pannis involuta
Virgo mater alligat ;
Et Dei manus pedesque
Stricta cingit fascia.

*Le Chœur :* Crux fidelis.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM



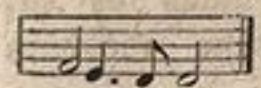
6. Lustris sex qui jam per- a- ctis, Tempus im-plens



cor-po-ris, Sponte li-be- ra Re– dem–ptor, Pas-si–o- ni



de- di-tus, Agnus in Crucis le- va–tur Im-mo-lan-dus



*Le Chœur :* Dulce lignum.

sti-pi-te.

Felle potus ecce languet;
Spina, clavi, lancea
Mite corpus perforarunt;
Unda manat et cruor :
Terra, pontus, astra, mundus
Quo lavantur flumine.
*Le Chœur :* Crux fidelis.

Flecte ramos, Arbor alta,
Tensa laxa viscera ;
Et rigor lentescat ille
Quem dedit nativitas ;
Et superni membra Regis
Tende miti stipite.
*Le Chœur :* Dulce lignum.

Sola digna tu fuisti
Ferre mundi victimam,
Atque portum præparare
Arca mundo naufrago;
Quam sacer cruor perunxit,
Fusus Agni corpore.
*Le Chœur :* Crux fidelis.

Sempiterna sit beatæ
Trinitati gloria ;
Æqua Patri Filioque ;
Par decus Paraclito :
Unius Trinique nomen
Laudet universitas. Amen.
*Le Chœur :* Dulce lignum.

Après l'adoration de la Croix, on fait la Procession, et l'on chante au retour l'Hymne *Vexilla,* p. 309.

Le Célébrant, revenu à l'autel, fait l'encensement, se lave les doigts, et dit la prière *In spiritu humilitatis,* p. 37. (A l'*Orate, fratres,* on ne répond pas *Suscipiat.*) Après le chant du *Pater,* l'élévation de l'Hostie, la Communion et l'ablution, il se retire, et le Chœur récite les Vêpres comme hier, p. 357, avec l'Ant. suivante à *Magnificat.*

*Ant.* Cum accepisset Jesus acetum, dixit : Consummatum est; et, inclinato capite, emisit spiritum.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

# LE SAMEDI SAINT.

## A MATINES.

Pater. Ave. Credo.

### AU I NOCTURNE.

*Ant.* In pace in idipsum dormiam et requiescam.

Ps. *Cum invocarem,* p. 148.

*Ant.* In pace, etc.

*Ant.* Habitabit in tabernaculo tuo, requiescet in monte sancto tuo.

### PSAUME 14.

DOMINE, quis habitabit in tabernaculo tuo ? * aut quis requiescet in monte sancto tuo ?

Qui ingreditur sine macula, * et operatur justitiam.

Qui loquitur veritatem in corde suo : * qui non egit dolum in lingua sua.

Nec fecit proximo suo malum, * et opprobrium non accepit adversus proximos suos.

Ad nihilum deductus est in conspectu ejus malignus ; * timentes autem Dominum glorificat.

Qui jurat proximo suo, et non decipit : * qui pecuniam suam non dedit ad usuram, et munera super innocentem non accepit.

Qui facit hæc, * non movebitur in æternum.

*Ant.* Habitabit, etc.

*Ant.* Caro mea requiescet in spe.

### PSAUME 15.

CONSERVA me, Domine, quoniam speravi in te, * dixi Domino : Deus meus es tu, quoniam bonorum meorum non eges.

Sanctis qui sunt in terra ejus, * mirificavit omnes voluntates meas in eis.

Multiplicatæ sunt infirmitates eorum : * postea accelleraverunt.

Non congregabo conventicula eorum de sanguinibus ; * nec memor ero nominum eorum per labia mea.

Dominus pars hæreditatis meæ et calicis mei : * tu es qui restitues hæreditatem meam mihi.

Funes ceciderunt mihi in præclaris ; * etenim hæreditas mea præclara est mihi.

Benedicam Dominum, qui tribuit mihi intellectum : * insuper et usque ad noctem increpuerunt me renes mei.

Providebam Dominum in conspectu meo semper : * quoniam a dextris est mihi, ne commovear.

Propter hoc lætatum est cor meum, et exultavit lingua mea : * insuper et caro mea requiescet in spe.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

Quoniam non derelinques animam meam in inferno; * nec dabis Sanctum tuum videre corruptionem.

Notas mihi fecisti vias vitæ, adimplebis me lætitia cum vultu tuo; * delectationes in dextera tua usque in finem.

*Ant.* Caro mea, etc.

℣. In pace in idipsum

℟. Dormiam et requiescam.

De Lamentatione Jeremiæ Prophetæ. *Cap.* 3.

I LEÇON.

HETH. Misericordiæ Domini, quia non sumus consumpti; quia non defecerunt miserationes ejus. HETH. Novi diluculo, multa est fides tua. HETH. Pars mea Dominus, dixit anima mea, propterea expectabo eum. TETH. Bonus est Dominus sperantibus in eum, animæ quærenti illum. TETH. Bonum est præstolari cum silentio salutare Dei. TETH. Bonum est viro cum portaverit jugum ab adolescentia sua. IOD. Sedebit solitarius, et tacebit, quia levavit super se. IOD. Ponet in pulvere os suum, si forte sit spes. IOD. Dabit percutienti se maxillam; saturabitur opprobriis. Jerusalem, Jerusalem, convertere ad Dominum Deum tuum.

℟. Sicut ovis ad occisionem ductus est; et dum male tractaretur, non aperuit os suum; traditus est ad mortem, * Ut vivificaret populum suum. ℣. Tradidit in mortem animam suam, et inter sceleratos reputatus est. * Ut vivificaret.

II LEÇON.

ALEPH. Quomodo obscuratum est aurum, mutatus est color optimus, dispersi sunt lapides sanctuarii in capite omnium platearum? BETH. Filii Sion inclyti, et amicti auro primo, quomodo reputati sunt in vasa testea, opus manuum figuli? GHIMEL. Sed et lamiæ nudaverunt mammam, lactaverunt catulos suos; filia populi mei crudelis, quasi struthio in deserto. DALETH. Adhæsit lingua lactentis ad palatum ejus in siti; parvuli petierunt panem, et non erat qui frangeret eis. HE. Qui vescebantur voluptuose, interierunt in viis: qui nutriebantur in croceis, amplexati sunt stercora. VAU. Et major effecta est iniquitas filiæ populi mei peccato Sodomorum, quæ subversa est in momento, et non ceperunt in ea manus. Jerusalem, Jerusalem, convertere ad Dominum Deum tuum.

℟. Jerusalem, surge, et exue te vestibus jucunditatis; induere cinere et cilicio, * Quia in te occisus est Salvator Israel. ℣. Deduc quasi torrentem lacrymas per diem et noctem, et non taceat pupilla oculi tui. * Quia in te.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

Incipit Oratio Jeremiæ, Prophetæ. *Thren.* 5.

III LEÇON.

RECORDARE, Domine, quid acciderit nobis; intuere, et respice opprobrium nostrum. Hæreditas nostra versa est ad alienos, domus nostræ ad extraneos. Pupilli facti sumus absque patre, matres nostræ quasi viduæ. Aquam nostram pecunia bibimus, ligna nostra pretio comparavimus. Cervicibus nostris minabamur, lassis non dabatur requies, Ægypto dedimus manum, et Assyriis, ut saturaremur pane. Patres nostri peccaverunt et non sunt, et nos iniquitates eorum portavimus. Servi dominati sunt nostri : non fuit qui redimeret de manu eorum. In animabus nostris afferebamus panem nobis a facie gladii in deserto. Pellis nostra, quasi clibanus, exusta est a facie tempestatum famis. Mulieres in Sion humiliaverunt, et virgines in civitatibus Juda. Jerusalem, Jerusalem, convertere ad Dominum Deum tuum.

℟. Plange quasi virgo, plebs mea : ululate, pastores, in cinere et cilicio : * Quia venit dies Domini magna et amara valde. ℣. Accingite vos, Sacerdotes, et plangite, ministri altaris : aspergite vos cinere. * Quia venit. (*On répète* Plange *jusqu'au* ℣.)

AU II NOCTURNE.

*Ant.* Elevamini, portæ æternales, et introibit Rex gloriæ.

PSAUME 23.

DOMINI est terra et plenitudo ejus : * orbis terrarum, et universi qui habitant in eo.

Quia ipse super maria fundavit eum, * et super flumina præparavit eum.

Quis ascendet in montem Domini ? * aut quis stabit in loco sancto ejus ?

Innocens manibus et mundo corde, * qui non accepit in vano animam suam, nec juravit in dolo proximo suo.

Hic accipiet benedictionem a Domino, * et misericordiam a Deo salutari suo.

Hæc est generatio quærentium eum, * quærentium faciem Dei Jacob.

Attollite portas, principes, vestras; et elevamini, portæ æternales; * et introibit Rex gloriæ.

Quis est iste Rex gloriæ ? * Dominus fortis et potens, Dominus potens in prælio.

Attollite portas, principes, vestras; et elevamini, portæ æternales : * et introibit Rex gloriæ.

Quis est iste Rex gloriæ ? *

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

Dominus virtutum ipse est Rex gloriæ.

*Ant.* Elevamini, etc.

*Ant.* Credo videre bona Domini in terra viventium.

PSAUME 26.

DOMINUS illuminatio mea et salus mea : * quem timebo?

Dominus protector vitæ meæ : * a quo trepidabo ?

Dum appropiant super me nocentes, * ut edant carnes meas.

Qui tribulant me inimici mei, * ipsi infirmati sunt, et ceciderunt.

Si consistant adversum me castra, * non timebit cor meum.

Si exurgat adversum me prælium, * in hoc ego sperabo.

Unam petii a Domino, hanc requiram ; * ut inhabitem in domo Domini omnibus diebus vitæ meæ.

Ut videam voluptatem Domini, * et visitem templum ejus.

Quoniam abscondit me in tabernaculo suo : * in die malorum protexit me in abscondito tabernaculi sui.

In petra exaltavit me ; * et nunc exaltavit caput meum super inimicos meos.

Circuivi, et immolavi in tabernaculo ejus hostiam vociferationis : * cantabo, et psalmum dicam Domino.

Exaudi, Domine, vocem meam, qua clamavi ad te : * miserere mei, et exaudi me.

Tibi dixit cor meum, exquisivit te facies mea : * faciem tuam, Domine, requiram.

Ne avertas faciem tuam a me : * ne declines in ira a servo tuo.

Adjutor meus esto, ne derelinquas me : * neque despicias me, Deus, salutaris meus.

Quoniam pater meus et mater mea dereliquerunt me ; * Dominus autem assumpsit me.

Legem pone mihi, Domine, in via tua ; * et dirige me in semitam rectam propter inimicos meos.

Ne tradideris me in animas tribulantium me : * quoniam insurrexerunt in me testes iniqui, et mentita est iniquitas sibi.

Credo videre bona Domini * in terra viventium.

Expecta Dominum, viriliter age ; * et confortetur cor tuum, et sustine Dominum.

*Ant.* Credo videre, etc.

*Ant.* Domine, abstraxisti ab inferis animam meam.

PSAUME 29.

EXALTABO te, Domine, quoniam suscepisti me ; * nec delectasti inimicos meos super me.

Domine, Deus meus, clamavi ad te, * et sanasti me.

Domine, eduxisti ab inferno animam meam : * salvasti me a descendentibus in lacum.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

Psallite Domino, sancti ejus;* et confitemini memoriæ sanctitatis ejus.

Quoniam ira in indignatione ejus, * et vita in voluntate ejus.

Ad vesperum demorabitur fletus, * et ad matutinum lætitia.

Ego autem dixi in abundantia mea : * Non movebor in æternum.

Domine, in voluntate tua, * præstitisti decori meo virtutem.

Avertisti faciem tuam a me,* et factus sum conturbatus.

Ad te, Domine, clamabo, * et ad Deum meum deprecabor.

Quæ utilitas in sanguine meo, * dum descendo in corruptionem ?

Numquid confitebitur tibi pulvis ; * aut annuntiabit veritatem tuam?

Audivit Dominus, et misertus est mei : * Dominus factus est adjutor meus.

Convertisti planctum meum in gaudium mihi ; * conscidisti saccum meum, et circumdedisti me lætitia.

Ut cantet tibi gloria mea, et non compungar ; * Domine, Deus meus, in æternum confitebor tibi.

*Ant.* Domine, abstraxisti, etc.

℣. Tu autem, Domine, miserere mei.

℟. Et resuscita me, et retribuam eis.

Ex tractatu sancti Augustini, Episcopi, super Psalmos.

IV LEÇON.

ACCEDET homo ad cor altum, et exaltabitur Deus. Illi dixerunt : Quis nos videbit? Defecerunt scrutantes scrutationes, consilia mala. Accessit homo ad ipsa consilia, passus est se teneri ut homo. Non enim teneretur nisi homo, aut videretur nisi homo, aut cæderetur nisi homo, aut crucifigeretur, aut moreretur nisi homo. Accessit ergo homo ad illas omnes passiones, quæ in illo nihil valerent, nisi esset homo. Sed si ille non esset homo, non liberaretur homo. Accessit homo ad cor altum, id est, cor secretum, objiciens aspectibus humanis hominem, servans intus Deum, celans formam Dei, in qua æqualis est Patri ; et offerens formam servi, qua minor est Patre.

℟. Recessit pastor noster, fons aquæ vivæ, ad cujus transitum sol obscuratus est : * Nam et ille captus est, qui captivum tenebat primum hominem : hodie portas mortis, et seras pariter Salvator noster disrupit. ℣. Destruxit quidem claustra inferni, et subvertit potentias diaboli. * Nam et ille captus est.

V LEÇON.

QUO perduxerunt illas scrutationes suas, quas perscru-

ZENEAKADÉMIA LISZT-MÚZEUM

tantes defecerunt, ut etiam mortuo Domino et sepulto, custodes ponerent ad sepulchrum? Dixerunt enim Pilato : Seductor ille (hoc appellabatur nomine Dominus Jesus Christus, ad solatium servorum suorum, quando dicuntur seductores). Ergo illi Pilato : Seductor ille, inquiunt, dixit adhuc vivens : Post tres dies resurgam. Jube itaque custodiri sepulchrum usque in diem tertium, ne forte veniant discipuli ejus, et furentur eum, et dicant plebi : Surrexit a mortuis; et erit novissimus error pejor priore. Ait illis Pilatus : Habetis custodiam; ite, custodite sicut scitis. Illi autem, abeuntes, munierunt sepulchrum, signantes lapidem cum custodibus.

℟. O vos omnes, qui transitis per viam, attendite et videte, * Si est dolor similis, sicut dolor meus. ℣. Attendite, universi populi, et videte dolorem meum. * Si est dolor.

VI LEÇON.

Posuerunt custodes milites ad sepulchrum. Concussa terra, Dominus resurrexit. Miracula facta sunt talia circa sepulchrum, ut et ipsi milites, qui custodes advenerant, testes fierent, si vellent vera nuntiare. Sed avaritia illa, quæ captivavit discipulum comitem Christi, captivavit et militem custodem sepulchri. Damus, inquiunt, vobis pecuniam, et dicite quia, vobis dormientibus, venerunt discipuli ejus, et abstulerunt eum. Vere defecerunt scrutantes scrutationes. Quid est quod dixisti, o infelix astutia! Tantumne deseris lucem consilii pietatis, et in profunda versutiæ demergeris, ut hoc dicas : Dicite quia, vobis dormientibus, venerunt discipuli ejus, et abstulerunt eum? Dormientes testes adhibes : vere tu ipse obdormisti, qui scrutando talia defecisti.

℟. Ecce quomodo moritur justus, et nemo percipit corde; et viri justi tolluntur, et nemo considerat; a facie iniquitatis sublatus est justus, * Et erit in pace memoria ejus. ℣. Tamquam agnus coram tondente se obmutuit, et non aperuit os suum : de angustia et de judicio sublatus est. * Et erit in pace. (*On répète* Ecce quomodo *jusqu'au* ℣.)

AU III NOCTURNE.

*Ant.* Deus adjuvat me, et Dominus susceptor est animæ meæ.

Ps. *Deus, in nomine tuo,* p. 129.

*Ant.* Deus adjuvat me, etc.

*Ant.* In pace factus est locus ejus, et in Sion habitatio ejus.

Ps. *Notus in Judæa,* p. 342.

*Ant.* In pace factus est, etc



ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

*Ant.* Factus sum sicut homo sine adjutorio, inter mortuos liber.

Ps. *Domine Deus salutis meæ*, p. 362.

*Ant.* Factus sum, etc.

℣. In pace factus est locus ejus.

℟. Et in Sion habitatio ejus.

De Epistola beati Pauli, Apostoli, ad Hebræos. *Cap.* 9.

VII LEÇON.

CHRISTUS assistens Pontifex futurorum bonorum, per amplius et perfectius tabernaculum non manufactum, id est, non hujus creationis, neque per sanguinem hircorum aut vitulorum, sed per proprium sanguinem, introivit semel in Sancta, æterna redemptione inventa. Si enim sanguis hircorum et taurorum, et cinis vitulæ aspersus inquinatos sanctificat ad emundationem carnis, quanto magis sanguis Christi, qui per Spiritum sanctum semetipsum obtulit immaculatum Deo, emundabit conscientiam nostram ab operibus mortuis, ad serviendum Deo viventi !

℟. Astiterunt reges terræ, et principes convenerunt in unum * Adversus Dominum et adversus Christum ejus. ℣. Quare fremuerunt gentes, et populi meditati sunt inania? * Adversus.

VIII LEÇON.

ET ideo novi testamenti mediator est, ut, morte intercedente, in redemptionem earum prævaricationum, quæ erant sub priori testamento, repromissionem accipiant, qui vocati sunt æternæ hæreditatis. Ubi enim testamentum est, mors necesse est intercedat testatoris. Testamentum enim in mortuis confirmatum est : alioquin nondum valet, dum vivit qui testatus est. Unde nec primum quidem sine sanguine dedicatum est.

℟. Æstimatus sum cum descendentibus in lacum ; * Factus sum sicut homo sine adjutorio, inter mortuos liber. ℣. Posuerunt me in lacu inferiori, in tenebrosis, et in umbra mortis. * Factus sum.

IX LEÇON.

LECTO enim omni mandato legis a Moyse universo populo, accipiens sanguinem vitulorum et hircorum, cum aqua et lana coccinea et hyssopo, ipsum quoque librum et omnem populum aspersit, dicens : Hic sanguis testamenti, quod mandavit ad vos Deus. Etiam tabernaculum, et omnia vasa ministerii sanguine similiter aspersit. Et omnia pene in sanguine secundum legem mundantur, et sine sanguinis effusione non fit remissio.

℟. Sepulto Domino, signatum est monumentum, volven-

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

tes lapidem ad ostium monumenti ; * Ponentes milites qui custodirent illum. ℣. Accedentes principes sacerdotum ad Pilatum, petierunt illum. * Ponentes. (*On répète* Sepulto *jusqu'au* ℣.)

## A LAUDES.

*Ant.* O mors, ero mors tua : morsus tuus ero, inferne.

Ps. *Miserere mei,* p. 68.

*Ant.* O mors, ero, etc.

*Ant.* Plangent eum quasi unigenitum, quia innocens Dominus occisus est.

### PSAUME 42.

JUDICA me, Deus, et discerne causam meam de gente non sancta : * ab homine iniquo et doloso erue me.

Quia tu es, Deus, fortitudo mea ; * quare me repulisti, et quare tristis incedo, dum affligit me inimicus ?

Emitte lucem tuam et veritatem tuam : * ipsa me deduxerunt et adduxerunt in montem sanctum tuum, et in tabernacula tua.

Et introibo ad altare Dei ; * ad Deum qui lætificat juventutem meam.

Confitebor tibi in cithara, Deus, Deus meus ; * quare tristis es, anima mea, et quare conturbas me ?

Spera in Deo, quoniam adhuc confitebor illi : * salutare vultus mei, et Deus meus.

*Ant.* Plangent eum, etc.

*Ant.* Attendite, universi populi, et videte dolorem meum.

Ps. *Deus, Deus meus,* p. 365.

*Ant.* Attendite, etc.

*Ant.* A porta inferi erue, Domine, animam meam.

### CANTIQUE D'ÉZÉCHIAS.

Isaïe, 38.

EGO dixi : In dimidio dierum meorum, * vadam ad portas inferi.

Quæsivi residuum annorum meorum ; * dixi : Non videbo Dominum Deum in terra viventium.

Non aspiciam hominem ultra, et habitatorem quietis.

Generatio mea ablata est, et convoluta est a me, * quasi tabernaculum pastorum.

Præcisa est velut a texente vita mea ; dum adhuc ordirer, succidit me : * de mane usque ad vesperam finies me.

Sperabam usque ad mane, * quasi leo sic contrivit omnia ossa mea.

De mane usque ad vesperam finies me : * sicut pullus hirundinis sic clamabo ; meditabor ut columba.

Attenuati sunt oculi mei, * suspicientes in excelsum.

Domine, vim patior ; responde pro me : * quid dicam, aut

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

quid respondebit mihi, cum ipse fecerit ?

Recogitabo tibi omnes annos meos * in amaritudine animæ meæ.

Domine, si sic vivitur, et in talibus vita spiritus mei, corripies me, et vivificabis me. * Ecce in pace amaritudo mea amarissima.

Tu autem eruisti animam meam, ut non periret : * projecisti post tergum tuum omnia peccata mea.

Quia non infernus confitebitur tibi, neque mors laudabit te ; * non expectabunt, qui descendunt in lacum, veritatem tuam.

Vivens, vivens ipse confitebitur tibi, sicut et ego hodie : * pater filiis notam faciet veritatem tuam.

Domine, salvum me fac : * et psalmos nostros cantabimus cunctis diebus vitæ nostræ in domo Domini.

*Ant.* A porta inferi, etc.

*Ant.* O vos omnes qui transitis per viam, attendite et videte si est dolor sicut dolor meus.

Ps. *Laudate Dominum de cœlis*, p. 347.

*Ant.* O vos omnes, etc.

℣. Caro mea requiescet in spe.

℟. Et non dabis Sanctum tuum videre corruptionem.

*Ant.* Mulieres sedentes ad monumentum, lamentabantur flentes Dominum.

Cant. *Benedictus*, p. 348.

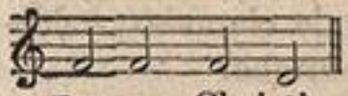
*Ant.* Mulieres, etc.

℣. Christus factus est pro nobis obediens usque ad mortem, mortem autem crucis : propter quod et Deus exaltavit illum et dedit illi nomen quod est super omne nomen.

*Puis on dit à genoux* Pater *tout bas, le Ps.* Miserere, *p.* 68, *et l'Oraison* Respice, *p.* 349.

## A L'OFFICE DU MATIN.

Après la bénédiction du feu nouveau, le Diacre s'avance portant un roseau auquel sont attachées trois bougies en triangle. A son entrée dans l'église, un acolyte allume une des bougies, et le Diacre chante :



Lumen Christi.

Le Chœur répond :



De-o gra-ti-as.

On allume la seconde bougie au milieu de l'église et la troisième devant l'autel, et le Diacre répète à chaque fois le même chant sur un ton plus élevé.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

e Célébrant monte à l'autel, tandis que le Diacre avec ses assis-
ts va au pupitre préparé auprès du cierge pascal et chante ce qui
. :

XULTET jam angelica tur-
ba cœlorum : exultent di-
a mysteria : et pro tanti
gis victoria, tuba insonet
ıtaris. Gaudeat et tellus
tis irradiata fulgoribus : et
rni Regis splendore illu-
ata, totius orbis se sentiat
isisse caliginem. Lætetur et
er Ecclesia, tanti luminis
rnata fulgoribus : et ma-
s populorum vocibus hæc
a resultet. Quapropter ad-
ıtes, vos, Fratres charis-
i, ad tam miram hujus
eti luminis claritatem, una
cum, quæso, Dei omnipo-
tis misericordiam invocate,
qui me non meis meritis in-
Levitarum numerum di-
tus est aggregare, luminis
claritatem infundens, Cerei
us laudem implere perficiat.
Dominum nostrum Jesum
istum, Filium suum, qui
ı eo vivit et regnat in uni-
Spiritus sancti, Deus,
er omnia sæcula sæculo-
ı. ℟. Amen.
. Dominus vobiscum. ℟. Et
ı spiritu tuo.
. Sursum corda. ℟. Habe-
s ad Dominum.
. Gratias agamus Domino
nostro. ℟. Dignum et
um est.
ere dignum et justum est,
sibilem Deum Patrem om-
nipotentem, Filiumque ejus unigenitum, Dominum nostrum Jesum Christum, toto cordis ac mentis affectu, et vocis ministerio personare. Qui pro nobis æterno Patri Adæ debitum solvit, et veteris piaculi cautionem pio cruore detersit. Hæc sunt enim festa paschalia, in quibus verus ille Agnus occiditur, cujus sanguine postes fidelium consecrantur. Hæc nox est, in qua primum patres nostros filios Israel eductos de Ægypto, mare Rubrum sicco vestigio transire fecisti. Hæc igitur nox est, quæ peccatorum tenebras, columnæ illuminatione purgavit. Hæc nox est, quæ hodie per universum mundum, in Christo credentes, a vitiis sæculi et caligine peccatorum segregatos reddit gratiæ, sociat sanctitati. Hæc nox est, in qua, destructis vinculis mortis, Christus ab inferis victor ascendit. Nihil enim nobis nasci profuit, nisi redimi profuisset. O mira circa nos tuæ pietatis dignatio! O inæstimabilis dilectio charitatis : ut servum redimeres, Filium tradidisti! O certe necessarium Adæ peccatum, quod Christi morte deletum est! O felix culpa, quæ talem ac tantum meruit habere redemptorem! O vere

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

beata nox, quæ sola meruit scire tempus et horam, in qua Christus ab inferis resurrexit! Hæc nox est, de qua scriptum est : Et nox sicut dies illuminabitur : et nox illuminatio mea in deliciis meis. Hujus igitur sanctificatio noctis fugat scelera, culpas lavat, et reddit innocentiam lapsis, et mœstis lætitiam; fugat odia, concordiam parat, et curvat imperia.

In hujus igitur noctis gratia, suscipe, sancte Pater, incensi hujus sacrificium vespertinum : quod tibi in hac Cerei oblatione solemni, per ministrorum manus, de operibus apum sacrosancta reddit Ecclesia. Sed jam columnæ hujus præconium novimus, quam in honorem Dei rutilans ignis accendit.

Qui, licet sit divisus in partes, mutuati tamen luminis detrimenta non novit. Alitur enim liquentibus ceris, quas in substantiam pretiosæ hujus lampadis apis mater eduxit.

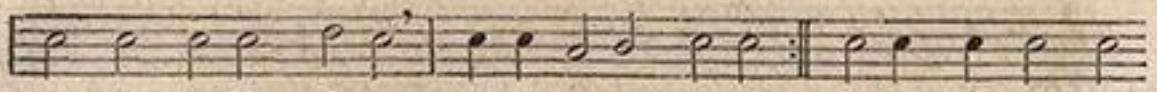
O vere beata nox, quæ expoliavit Ægyptios, ditavit Hebræos ! Nox in qua terrenis cœlestia, humanis divina junguntur. Oramus ergo te, Domine, ut Cereus iste in honorem tui nominis consecratus, ad noctis hujus caliginem destruendam, indeficiens perseveret, et in odorem suavitatis acceptus, supernis luminaribus misceatur. Flammas ejus lucifer matutinus inveniat. Ille, inquam, lucifer, qui nescit occasum. Ille qui regressus ab inferis, humano generi serenus illuxit. Precamur ergo te, Domine, ut nos famulos tuos, omnemque clerum, et devotissimum populum, una cum beatissimo Papa nostro *N.*, et Antistite nostro *N.*, * quiete temporum concessa, in his Paschalibus gaudiis, assidua protectione, regere, gubernare et conservare digneris. Per eumdem Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus sancti, Deus, per omnia sæcula sæculorum. ℟. Amen.

Après la lecture des Prophéties et la Procession aux Fonts, le Célébrant et ses assistants se prosternent devant l'autel. Tout le monde étant à genoux, les Litanies suivantes sont chantées par deux choristes, et le Chœur répète après eux chaque invocation.

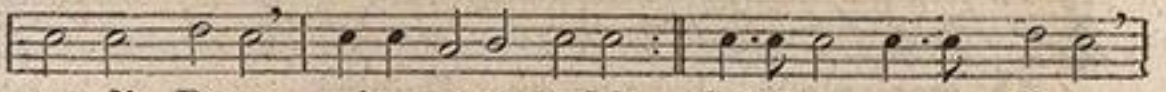



* En France : *Nec non gloriosissimo Imperatore nostro N.*

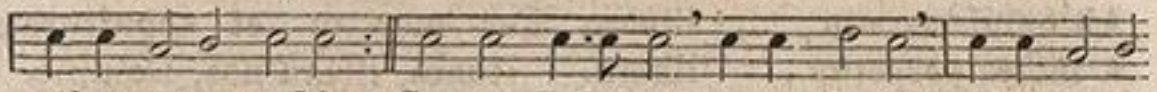
ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM



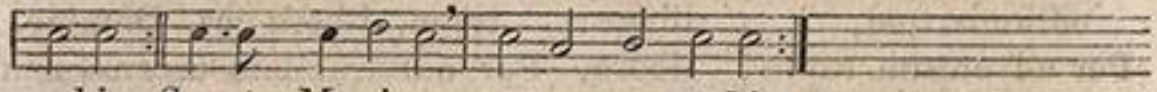
ter de cœlis, Deus, mi-se-re-re nobis. Fi-li, Redemptor



mun-di, De-us, mi-se-re-re nobis. Spi-ri-tus sancte, Deus,

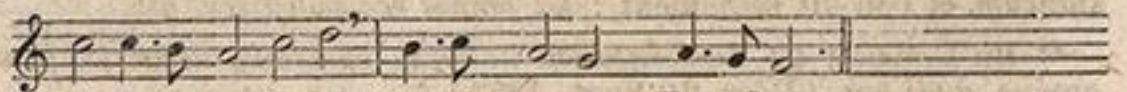


mi-se-re-re nobis. Sancta Trini-tas, unus De-us, mi-se-re-re



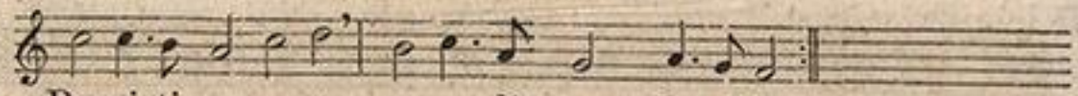
nobis. Sancta Ma-ri-a, o-ra pro nobis.

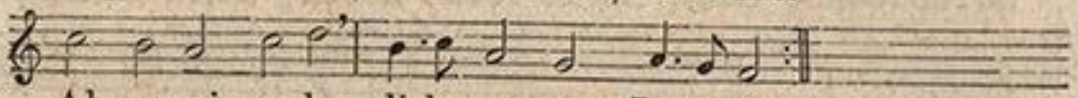
Sancta Dei Genitrix, ora.
Sancta Virgo virginum, ora.
Sancte Michael, ora.
Sancte Gabriel, ora.
Sancte Raphael, ora.
Omnes sancti Angeli et Archangeli, orate pro nobis.
Omnes sancti beatorum Spirituum ordines, orate.
Sancte Joannes Baptista, ora.
Sancte Joseph, ora.
Omnes sancti Patriarchæ et Prophetæ, orate pro nobis.
Sancte Petre, ora.
Sancte Paule, ora.
Sancte Andrea, ora.
Sancte Joannes, ora.
Omnes sancti Apostoli et Evangelistæ, orate pro nobis.
Omnes sancti Discipuli Domini, orate pro nobis.
Sancte Stephane, ora.
Sancte Laurenti, ora.
Sancte Vincenti, ora.
Omnes sancti Martyres, orate pro nobis.
Sancte Silvester, ora.
Sancte Gregori, ora.
Sancte Augustine, ora.
Omnes sancti Pontifices et Confessores, orate pro nobis.
Omnes sancti Doctores, orate.
Sancte Antoni, ora.
Sancte Benedicte, ora.
Sancte Dominice, ora.
Sancte Francisce, ora.
Omnes sancti Sacerdotes et Levitæ, orate pro nobis.
Omnes sancti Monachi et Eremitæ, orate pro nobis.
Sancta Maria Magdalena, ora.
Sancta Agnes, ora.
Sancta Cæcilia, ora.
Sancta Agatha, ora.
Sancta Anastasia, ora.
Omnes sanctæ Virgines et Viduæ, orate pro nobis.
Omnes Sancti et Sanctæ Dei, intercedite pro nobis.



Propi-ti-us e-sto, par-ce nobis, Domine.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM




Ab omni peccato, libera.
A morte perpetua, libera.
Per mysterium sanctæ incarnationis tuæ, libera.
Per adventum tuum, libera.
Per nativitatem tuam, libera.
Per baptismum et sanctum jejunium tuum, libera.
Per crucem et passionem tuam, libera nos, Domine.
Per mortem et sepulturam tuam, libera nos, Domine.
Per sanctam resurrectionem tuam, libera nos, Domine.
Per admirabilem ascensionem tuam, libera nos, Domine.
Per adventum Spiritus sancti Paracliti, libera nos, Domine.
In die judicii, libera nos, Domine.

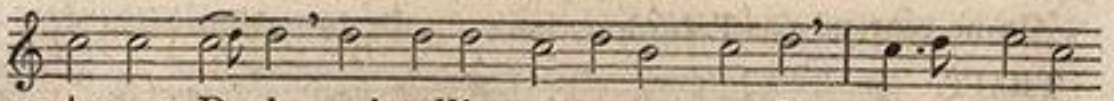



Ut nobis parcas, te rogamus, audi nos.
Ut Ecclesiam tuam sanctam regere et conservare digneris, te rogamus, audi nos.
Ut Domnum apostolicum et omnes ecclesiasticos ordines in sancta religione conservare digneris, te rogamus, audi nos *.
Ut inimicos sanctæ Ecclesiæ humiliare digneris, te rogamus, audi nos **.
Ut regibus et principibus christianis pacem et veram concordiam donare digneris, te rogamus, audi nos.
Ut nosmetipsos in tuo sancto servitio confortare et conservare digneris, te rogamus, audi nos.
Ut omnibus benefactoribus nostris sempiterna bona retribuas, te rogamus, audi nos.
Ut fructus terræ dare et conservare digneris, te rogamus, audi nos.
Ut omnibus fidelibus defunctis requiem æternam donare digneris, te rogamus, audi nos.
Ut nos exaudire digneris, te rogamus, audi nos.

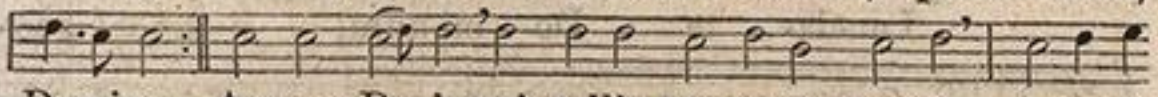
* Quand le Saint-Siége est vacant, on omet les mots *Domnum apostolicum*, et l'on dit seulement : *Ut omnes ecclesiasticos*, etc.

** En France : *Ut Imperatorem nostrum custodire digneris, te rogamus, audi nos.* (Décr. 10 Sept. 1857.)

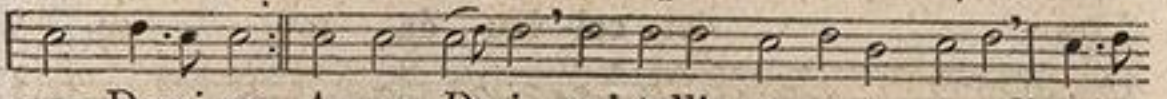
ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM



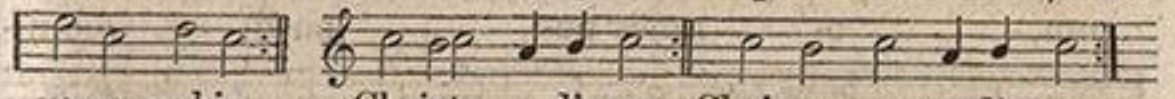
Agnus De-i, qui tollis pec-ca-ta mundi, parce nobis,



Domine. A-gnus De-i, qui tollis pec-ca-ta mundi, e-xaudi



nos, Domi-ne. Agnus De-i, qui tollis pec-ca-ta mundi, mise-



re-re nobis. Christe, audi nos. Christe, e-xaudi nos.

Après les Litanies, la Messe commence à l'ordinaire ; mais il n'y a pas d'Introït. Les chantres commencent par le *Kyrie, eleison.*

COLLECTE. [Deus, qui hanc sacratissimam.]

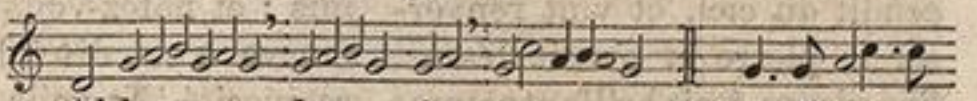
O Dieu, qui rendez cette nuit sainte et solennelle par la gloire de la Résurrection de Notre-Seigneur : conservez dans les nouveaux enfants de votre Église l'esprit d'adoption que vous leur avez donné, afin qu'étant renouvelés de corps et d'esprit, ils vous servent avec une parfaite pureté de cœur. Par le même Jésus-Christ Notre-Seigneur, etc.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

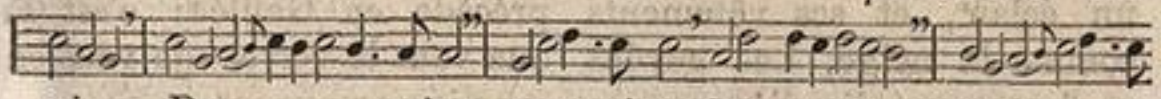
**Lecture de l'Épître de l'Apôtre S. Paul aux Colossiens, iij.**

Mes Frères : Si vous êtes ressuscités avec Jésus-Christ, recherchez ce qui est dans le ciel, où Jésus-Christ est assis à la droite de Dieu : n'ayez de goût que pour les choses du ciel, et non pour celles de la terre. Car vous êtes morts, et votre vie est cachée en Dieu avec Jésus-Christ. Lorsque Jésus-Christ paraîtra, lui qui est votre vie, vous paraîtrez aussi avec lui dans la gloire.

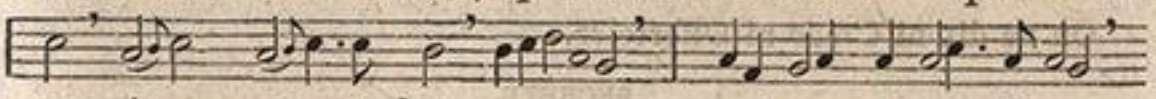
VIII MODE.



Al-le- lu- ia. ℣. Con-fi-te- mi-



ni Do- mino, quo-niam bo- nus : quo- ni-



am in sæ- cu-lum mi- se- ri-cor- di-a



e- jus.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

On ne reprend pas l'*Alleluia;* mais on dit immédiatement :

TRAIT.
VIII MODE.




**Suite du saint Évangile selon S. Matthieu, xxviij.**

SUR la fin de la nuit du sabbat, lorsque le premier jour de la semaine commençait à luire, Marie-Madeleine et l'autre Marie allèrent pour voir le sépulcre. Et voilà que tout à coup il se fit un grand tremblement de terre; car un ange du Seigneur descendit du ciel, et vint renverser la pierre et s'assit dessus. Son visage était brillant comme un éclair, et ses vêtements comme la neige. Les gardes en furent remplis d'épouvante et tombèrent comme morts. Mais l'ange, s'adressant aux femmes, leur dit : Pour vous, ne craignez point : car je sais que vous cherchez Jésus qui a été crucifié. Il n'est point ici, car il est ressuscité comme il l'avait dit. Venez, et voyez le lieu où le Seigneur avait été mis : et hâtez-vous d'aller annoncer à ses disciples qu'il est ressuscité. Et voilà qu'il vous précède en Galilée; c'est là que vous le verrez : je vous en avertis par avance.

On ne dit ni *Credo* ni Offertoire.

SECRÈTE.

RECEVEZ, Seigneur, nous vous en supplions, les prières de votre peuple avec l'oblation de ces hosties; afin que les mystères de la Pâque que nous célébrons nous soient salutaires,

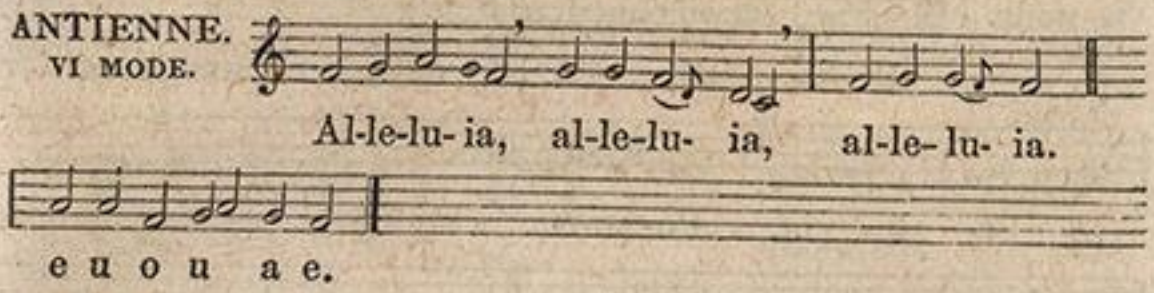
ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

et nous servent, par votre assistance, pour obtenir la vie éternelle. Par Notre-Seigneur, etc.

Préface du temps pascal, p. 50.

On ne dit point l'*Agnus Dei*. Après la Communion, on commence les Vêpres par l'Antienne suivante.

ANTIENNE. VI MODE.




Ps. *Laudate Dominum, omnes Gentes*, avec *Gloria Patri*, p. 161.

On répète l'Ant. *Alleluia;* ensuite on chante l'Ant. suivante avant et après *Magnificat*.

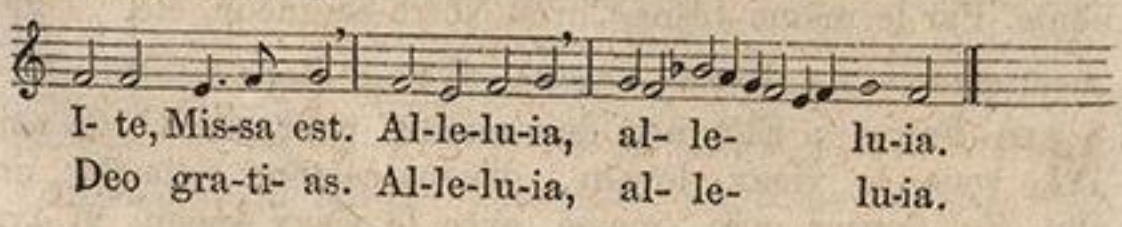
*A Magnif.* VIII MODE.




ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

POSTCOMMUNION. [Spiritum nobis, Domine.]

SEIGNEUR, répandez sur nous l'esprit de votre charité; afin que les Fidèles, rassasiés de la Victime pascale, n'aient, par votre bonté, qu'un même esprit et un même cœur. Par Notre-Seigneur, etc.




ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

# LE SAINT JOUR DE PAQUES.

*Double de I classe.*

A LA MESSE.

INTROIT.
IV MODE.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

COLLECTE. [Deus, qui hodierna die.]

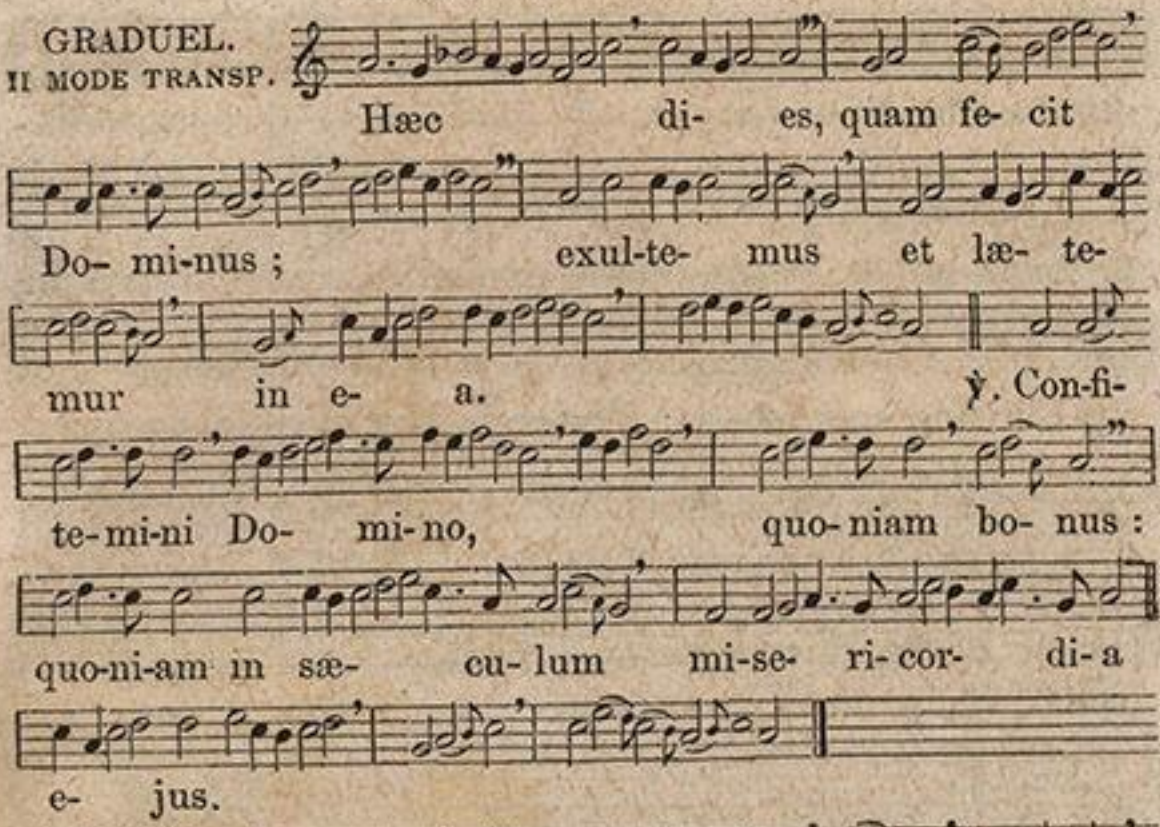
O DIEU, qui nous avez aujourd'hui ouvert l'entrée de l'éternité par la victoire que votre Fils unique a remportée sur la mort : secondez, par votre divin secours, les résolutions que vous nous avez vous-même inspirées par votre grâce prévenante. Par le même Jésus-Christ Notre-Seigneur, etc.

**Lecture de la I Epître de l'Apôtre S. Paul aux Corinthiens, v.**

MES Frères : Éloignez de vous le vieux levain, afin de former une masse nouvelle, comme étant vous-mêmes des pains azymes : car Jésus-Christ notre Pâque a été immolé pour nous. Et nous devons célébrer cette fête, non avec le vieux levain, ni avec celui de la malice et de l'iniquité, mais avec les azymes de la sincérité et de la vérité.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

GRADUEL.
II MODE TRANSP.




ALLELUIA.
VII MODE.




On répète *Alleluia*, sans neume.

PROSE.
I ET II MODE.





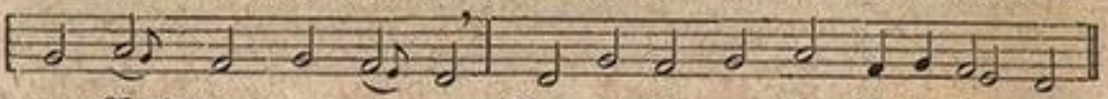

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM



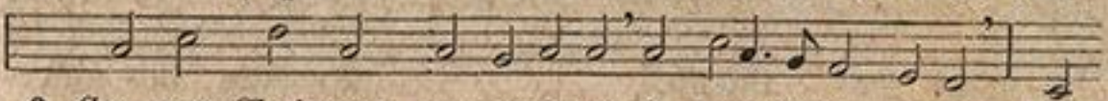
CHRUM Christi vi-ven-tis, Et glo-ri-am vi-di resurgen-tis.



6. ANGE-LI-COS te-stes, Su-da-ri-um et ve-stes. 7. SUR-RE-



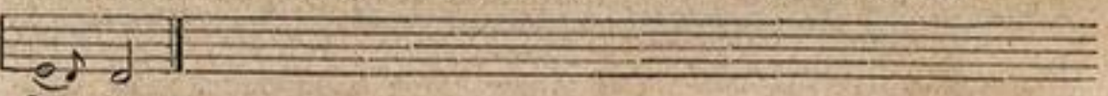
XIT Christus, spes me- a : Præ-ce-det vos in Ga-li-læ- am.



8. SCI-MUS Christum sur-rexis-se A- mor-tu-is ve-re : Tu



no-bis, victor Rex, mi-se-re-re. A- men. Al-le-

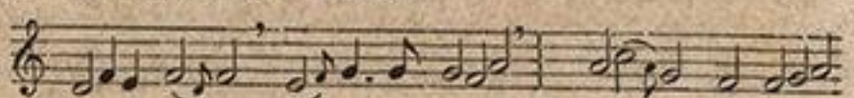


lu- ia.

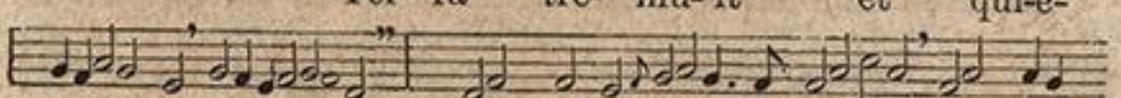
**Suite du saint Évangile selon S. Marc, xvj.**

EN ce temps-là : Marie-Madeleine, et Marie mère de Jacques, et Salomé, achetèrent des aromates pour aller embaumer Jésus. Et le premier jour de la semaine, étant parties de très-grand matin, elles arrivèrent au sépulcre au lever du soleil. Et elles se disaient entre elles : Qui nous ôtera la pierre qui ferme l'entrée du sépulcre? Mais en y regardant, elles aperçurent que cette pierre, qui était fort grande, en avait été ôtée. Et entrant dans le sépulcre, elles virent un jeune homme assis vers la droite, vêtu d'une robe blanche, et elles en furent effrayées. Mais il leur dit : Ne craignez point ; vous cherchez Jésus de Nazareth, qui a été crucifié ; il est ressuscité ; il n'est point ici : voici le lieu où on l'avait mis. Mais allez dire à ses disciples et à Pierre qu'il vous précède en Galilée ; c'est là que vous le verrez, comme il vous l'a dit lui-même.

OFFERTOIRE.
IV MODE.

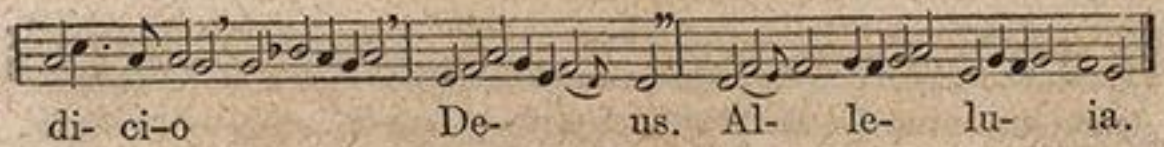


Ter- ra tre- mu- it et qui-e-



vit, dum re-sur- ge-ret in ju-

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

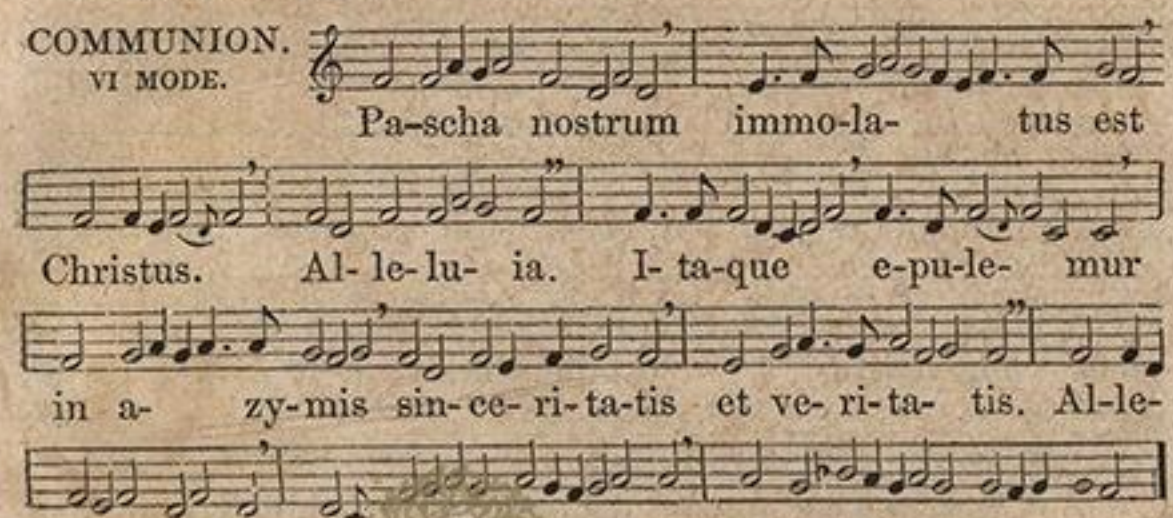



SECRÈTE.

RECEVEZ, s'il vous plaît, Seigneur, les prières de votre peuple avec les oblations de ces hosties; afin que les mystères de la Pâque dans lesquels nous entrons, nous soutiennent par votre assistance jusqu'à la vie éternelle. Par N. S., etc.

Préface pascale, p. 50.

COMMUNION.
VI MODE.




ZENEAKADÉMIA

POSTCOMMUNION. [Spiritum nobis, Domine.]

SEIGNEUR, répandez sur nous l'esprit de votre charité; afin que vos fidèles, nourris des sacrements de la Pâque, n'aient, grâce à votre bonté, qu'un même esprit et un même cœur. Par Notre-Seigneur, etc.

A VÊPRES, Psaumes du Dimanche, p. 139.

ANT.
VIII.




ANT.
VII.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

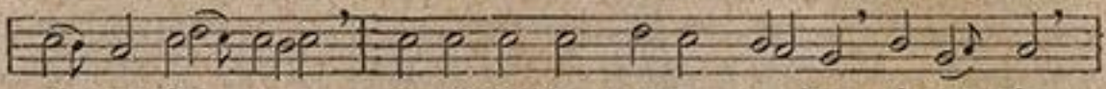


Ange-lus enim Do-mi-ni descen-dit de cœ-lo. Al-le-lu-ia.

ANT. VIII.

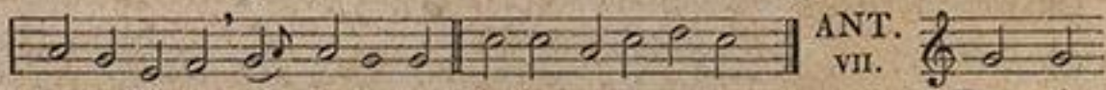


e u o u a e. E-rat au- tem a-spectus e-jus

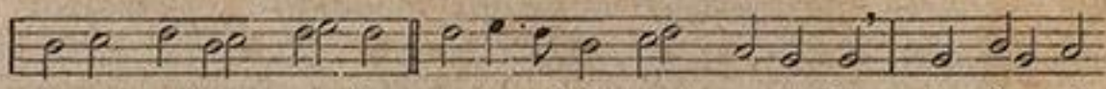


si- cut ful- gur, ve-stimenta autem e- jus si-cut nix.

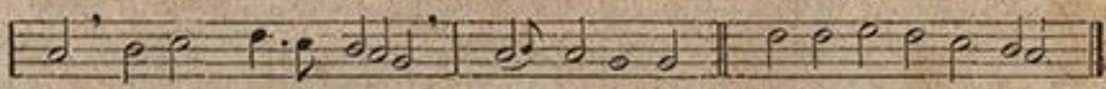
ANT. VII.



Al-le-lu-ia, al- le-lu-ia. e u o u a e. Præ ti-

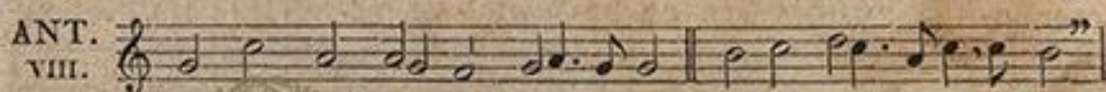


more au-tem e- jus, exter-ri-ti sunt custodes, et fa- cti

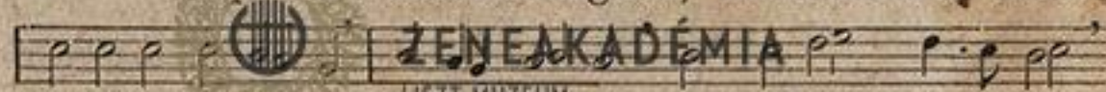


sunt velut mortu-i. Al-le-lu-ia. e u o u a e.

ANT. VIII.



Respondens au-tem An-gelus, di-xit mu-li-e- ribus



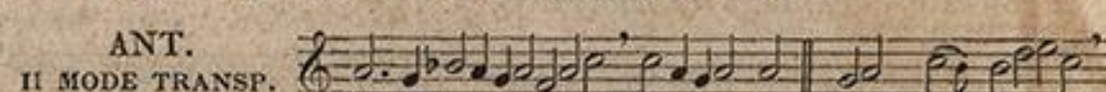
No-li- te ti-me-re; sci- o e- nim quod Je-sum quæ-ri-tis.



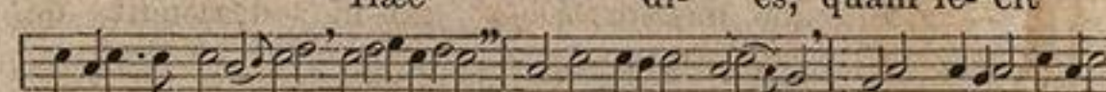
Al- le-lu-ia. e u o u a e.

A la place du Capitule et de l'Hymne, on dit :

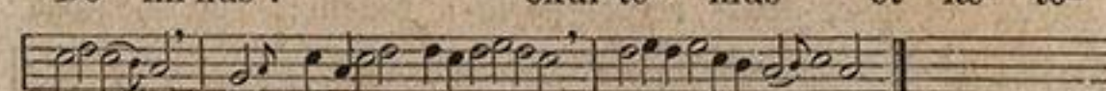
ANT. II MODE TRANSP.



Hæc di- es, quam fe- cit

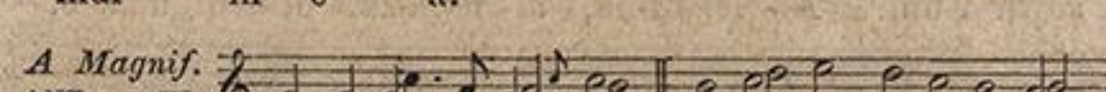


Do- mi-nus : exul-te- mus et læ- te-



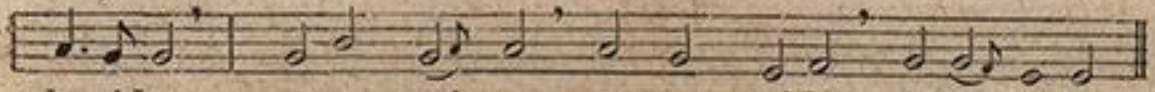
mur in e- a.

*A Magnif.* ANT. — III.

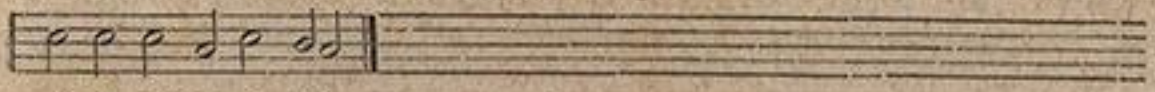


Et re-spi- ci-en- tes, vi-derunt re-vo-lu-tum

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM



la-pidem : e-rat quip-pe magnus valde. Al-le- lu-ia.



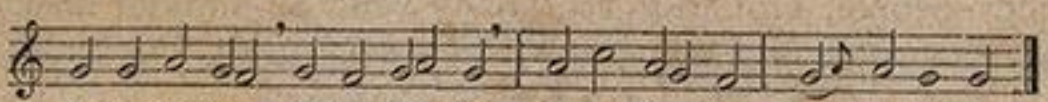
e u o u a e.

*Benedicamus Domino. Alleluia,* etc., p. 118.

COMPLIES, comme à l'ordinaire, excepté ce qui suit.

Après les Psaumes on chante :

ANT. VIII.



Al-le-lu-ia, al-le- lu- ia, al-le- lu- ia, al- le-lu-ia.

Et immédiatement après :

II MODE TRANSP.



Nunc dimittis servum tuum, Domi-ne, * secundum



verbum tuum, in pa-ce.

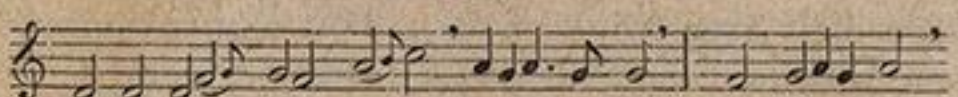
Puis l'*Hæc dies,* comme à Vêpres; et ainsi toute la semaine.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

# LE LUNDI DE PAQUES.

## A LA MESSE.

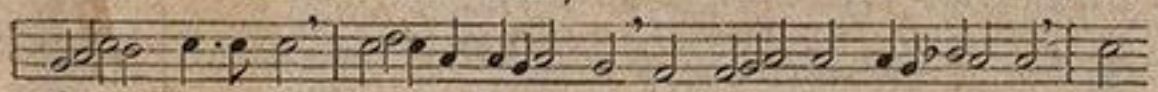
INTROIT. VIII MODE.



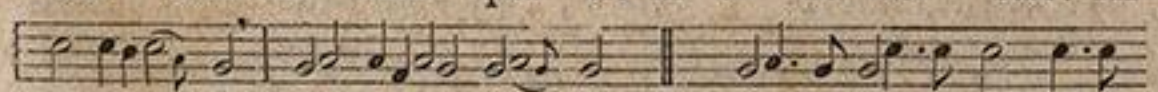
Intro-du- xit vos Do- minus in ter-ram



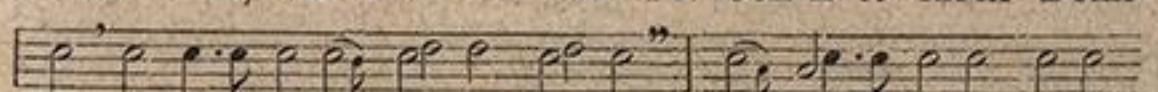
flu-en- tem lac et mel, al- le- lu- ia : et ut



lex Domi-ni sem- per sit in o- re ve- stro. Al-



le-lu- ia, al- le- lu- ia. *Ps.* Con-fi- te- mi-ni Domi-

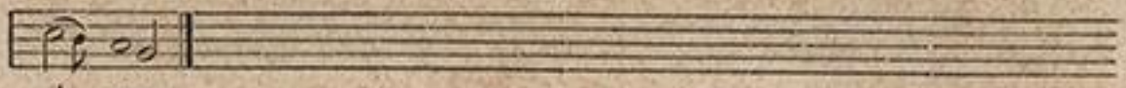


no, et in-vo-ca-te nomen e- jus : * an-nun-ti-a-te inter

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM



Gentes o- pe-ra e- jus. ℣. Glo-ri-a... sæcu-lo- rum.



A- men.

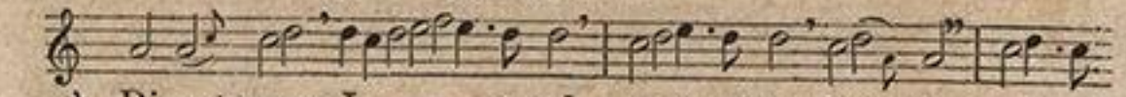
COLLECTE. [Deus, qui solemnitate.]

O Dieu, qui, dans la solennité pascale, avez guéri les plaies du monde : répandez, s'il vous plaît, les dons célestes sur votre peuple, afin qu'il reçoive de vous la parfaite liberté, et s'avance dans la vertu jusqu'à la vie éternelle. Par N. S., etc.

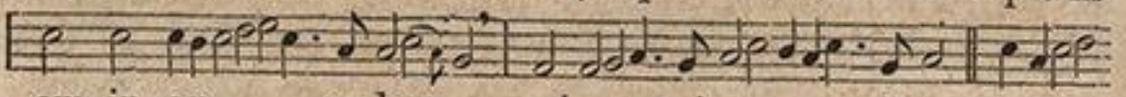
**Lecture des Actes des Apôtres, x.**

En ces jours-là : Pierre se tenant debout au milieu du peuple, lui dit : Mes Frères, vous savez ce qui est arrivé dans toute la Judée, commençant par la Galilée, après le baptême que Jean a prêché ; comment Dieu a rempli de l'onction de l'Esprit-Saint et de sa vertu Jésus de Nazareth, qui a passé en faisant le bien, et en guérissant tous ceux qui étaient sous l'oppression du démon, parce que Dieu était avec lui. Et nous, nous sommes témoins de toutes les choses qu'il a faites dans la Judée et dans Jérusalem. Cependant ils l'ont attaché à une croix et l'ont fait mourir. Mais Dieu l'a ressuscité le troisième jour, et il a voulu qu'il se manifestât, non à tout le peuple, mais aux témoins que Dieu a choisis avant tous les temps ; à nous, qui avons mangé et bu avec lui depuis sa résurrection. Et il nous a commandé de prêcher au peuple, et de témoigner que c'est lui que Dieu a établi le juge des vivants et des morts. Tous les prophètes lui rendent ce témoignage, que tous ceux qui croient en lui reçoivent par son nom la rémission des péchés.

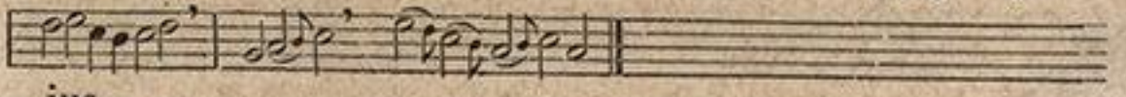
Graduel *Hæc dies,* p. 397, jusqu'au ✝.



℣. Di-cat nunc I- sra-el, quó-niam bo- nus : quo-ni-



am in sæ- cu-lum mi-se- ri-cor- di-a e-



jus.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

ALLELUIA.
VIII MODE.




Prose *Victimæ paschali*, p. 397.

**Suite du saint Évangile selon S. Luc, xxiv.**

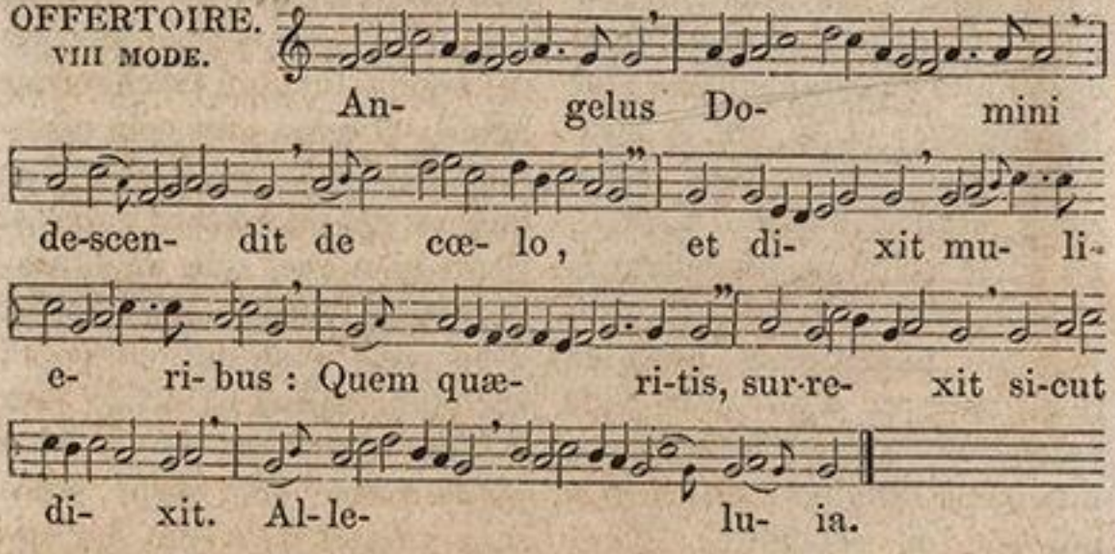
En ce temps-là : Deux disciples de Jésus s'en allaient à un bourg appelé Emmaüs, éloigné de soixante stades de Jérusalem, et ils s'entretenaient de tout ce qui s'était passé. Or, tandis qu'ils parlaient et qu'ils raisonnaient ensemble, Jésus lui-même vint les joindre, et se mit à marcher avec eux. Mais leurs yeux étaient comme fermés, en sorte qu'ils ne pouvaient le reconnaître. Et il leur dit : De quoi parlez-vous ainsi en marchant, et d'où vient que vous êtes tristes ? L'un d'eux, nommé Cléophas, prenant la parole, lui répondit : Êtes-vous seul si étranger dans Jérusalem, que vous ne sachiez pas ce qui s'y est passé ces jours-ci ? Et quoi ? leur dit-il. Ils lui répondirent : Touchant Jésus de Nazareth, qui a été un prophète puissant en œuvres et en paroles devant Dieu et devant tout le peuple : et de quelle manière les princes des prêtres et nos magistrats l'ont fait condamner à mort et l'ont crucifié. Or, nous espérions que ce serait lui qui rachèterait Israël ; et avec tout cela néanmoins voici le troisième jour que ces choses se sont passées. Il est bien vrai que quelques-unes des femmes qui étaient avec nous nous ont effrayés ; car étant allées avant le jour à son sépulcre, et n'ayant point trouvé son corps, elles sont venues dire que des anges même leur étaient apparus, annonçant qu'il est vivant. Et quelques-uns des nôtres sont allés aussi au sépulcre, et ont trouvé les choses

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

comme ces femmes les avaient rapportées ; mais pour lui, ils ne l'ont point trouvé. Alors il leur dit : O insensés, dont le cœur est tardif à croire tout ce que les prophètes ont annoncé ! Ne fallait-il pas que le Christ souffrît de la sorte, et qu'il entrât ainsi dans sa gloire ? Et commençant par Moïse, et continuant par tous les prophètes, il leur expliquait ce qui était prédit de lui dans toutes les Écritures. Cependant ils arrivèrent près du bourg où ils allaient, et lui fit semblant d'aller plus loin. Mais ils le retinrent en lui disant : Demeurez avec nous, car il se fait tard, et déjà le jour baisse ; et il entra avec eux. Étant avec eux à table, il prit le pain, le bénit, le rompit, et le leur présenta. En même temps leurs yeux s'ouvrirent, et ils le reconnurent ; mais il disparut à leurs yeux. Et ils se dirent alors l'un à l'autre : Ne sentions-nous pas en nous-mêmes notre cœur tout brûlant, lorsqu'il nous parlait dans le chemin, et qu'il nous expliquait les Écritures ? Et se levant à l'heure même, ils retournèrent à Jérusalem, où ils trouvèrent les onze apôtres avec les autres disciples assemblés, qui leur dirent : Le Seigneur est vraiment ressuscité, et il a apparu à Simon. Eux, de leur côté, racontèrent ce qui leur était arrivé en chemin, et comment ils l'avaient reconnu à la fraction du pain. Credo.

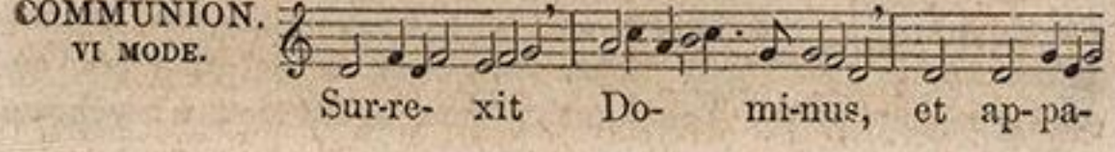
ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

OFFERTOIRE.
VIII MODE.

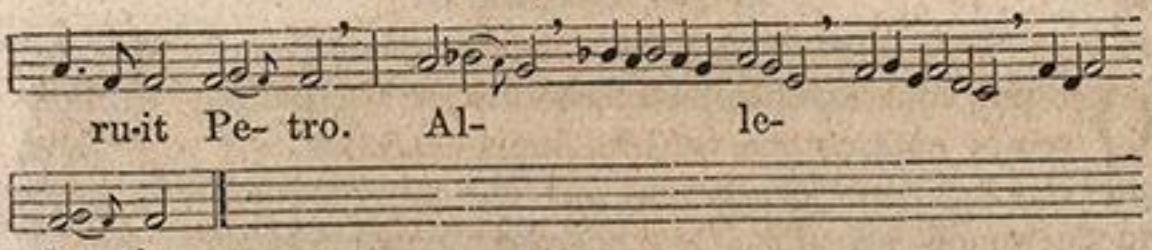



Secrète, la même que le jour de Pâques, p. 399.

COMMUNION.
VI MODE.

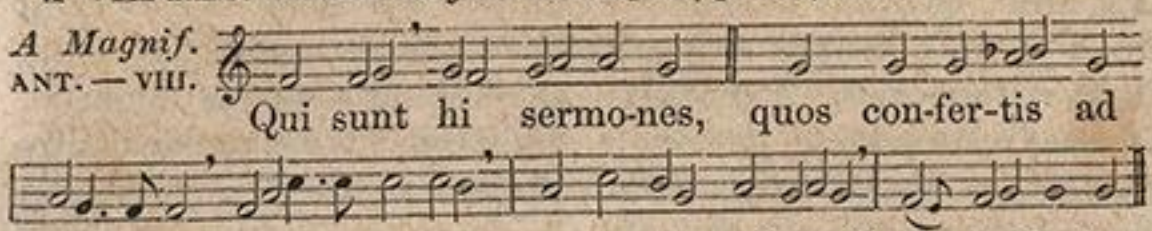



ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM




Postcommunion, la même que le jour de Pâques, p. 399.

A VÊPRES. Comme au jour de Pâques, p. 399, excepté l'Ant. suiv.




# LE MARDI DE PAQUES.

## A LA MESSE.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

COLLECTE. [Deus, qui Ecclesiam.]

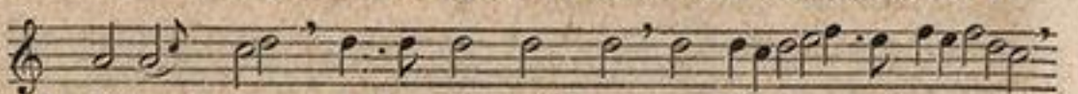
O Dieu, qui étendez sans cesse votre Église par les nouveaux enfants que vous lui donnez : faites, s'il vous plaît, que vos serviteurs conservent par une vie chrétienne la grâce du Sacrement accordé à leur foi. Par Notre-Seigneur, etc.

**Lecture des Actes des Apôtres, xiij.**

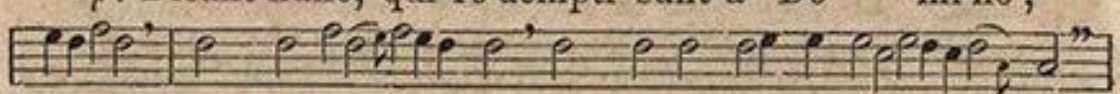
En ces jours là : Paul se leva, et ayant commandé de la main qu'on fît silence, il dit : Mes Frères, enfants de la race d'Abraham, c'est à vous et à ceux d'entre vous qui craignent Dieu, que s'adresse cette parole de salut. Car les habitants de Jérusalem, et leurs chefs, n'ayant point connu Jésus ni entendu les paroles des prophètes qu'on lit tous les jours de sabbat, les ont accomplies en le condamnant. Et quoiqu'ils ne trouvassent en lui rien qui méritât la mort, ils demandèrent à Pilate qu'il le fît mourir. Et après qu'ils eurent accompli tout ce qui avait été écrit de lui, on le descendit de la croix, et on le mit dans le tombeau. Mais Dieu l'a ressuscité d'entre les morts le troisième jour ; et il a été vu durant plusieurs jours par ceux qui l'avaient suivi de Galilée à Jérusalem. Ce sont eux qui jusqu'à cette heure rendent témoignage de lui au peuple. Ainsi nous vous annonçons la promesse faite à nos pères ; Dieu l'a accomplie sur nous qui sommes leurs enfants, ressuscitant Jésus-Christ Notre-Seigneur.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

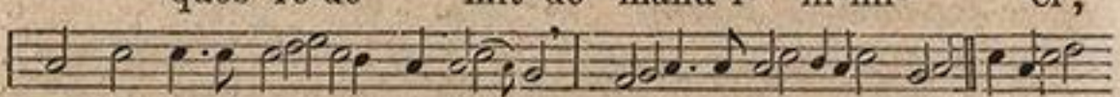
Graduel *Hæc dies,* comme au jour de Pâques, p. 397, jusqu'au ℣.



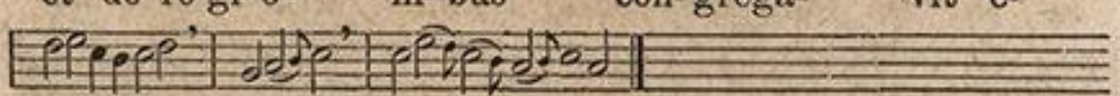
℣. Dicant nunc, qui re-dempti sunt a Do- mi-no,



quos re-de- mit de manu i- ni-mi- ci,



et de re-gi-o- ni- bus con-grega- vit e-



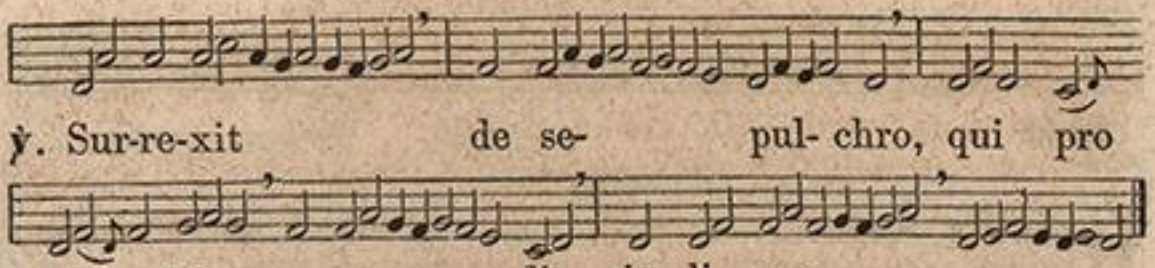
os.

ALLELUIA.
I MODE.



Al-le- lu- ia.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM



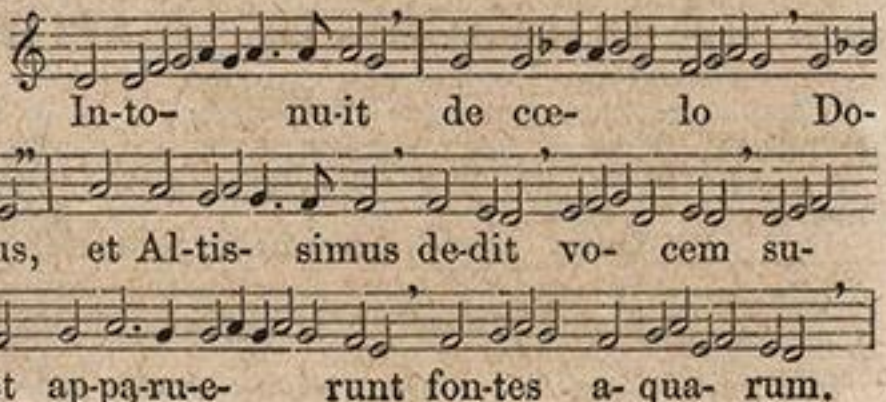

Prose *Victimæ paschali*, p. 397.

**Suite du saint Évangile selon S. Luc, xxiv.**

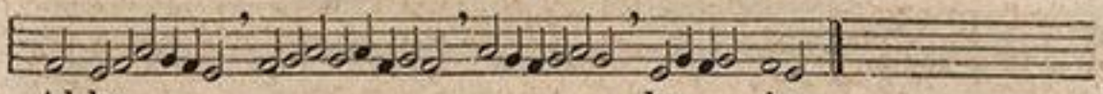
En ce temps-là : Jésus apparut au milieu de ses disciples et leur dit : La paix soit avec vous ; c'est moi, ne craignez point. Mais, dans le trouble et la frayeur dont ils furent saisis, ils s'imaginaient voir un fantôme. Et Jésus leur dit : Pourquoi vous troublez-vous, et quelles sont ces pensées qui s'élèvent dans vos cœurs ? Voyez mes mains et mes pieds, c'est moi-même ; touchez-moi, et considérez qu'un esprit n'a ni chair ni os, comme vous voyez que j'en ai. Après leur avoir parlé ainsi, il leur montra ses mains et ses pieds. Mais, comme ils ne croyaient point encore, tant ils étaient transportés de joie et d'admiration, il leur dit : Avez-vous ici quelque chose à manger ? Ils lui offrirent un morceau de poisson rôti et un rayon de miel. Il en mangea devant eux ; et prenant ce qui restait, il le leur donna. Puis il leur dit : Voilà ce que je vous disais, étant encore avec vous, qu'il fallait que tout ce qui a été écrit de moi dans la loi de Moïse, dans les prophètes et dans les psaumes fût accompli. Alors il ouvrit leur esprit afin qu'ils entendissent les Écritures, et il leur dit : Il fallait, selon qu'il est écrit, que le Christ souffrît, et que le troisième jour il ressuscitât d'entre les morts ; et qu'on prêchât en son nom la pénitence et la rémission des péchés à toutes les nations.

Credo.

OFFERTOIRE.
IV MODE.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

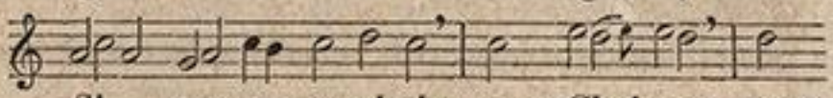


Al-le- lu- ia.

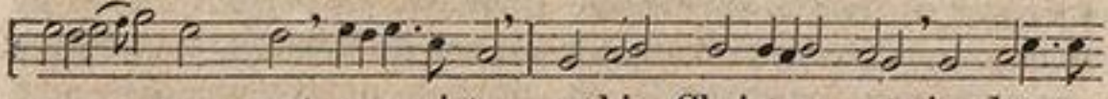
SECRÈTE.

RECEVEZ, Seigneur, les prières de vos fidèles, avec les oblations de ces hosties ; afin que par ces devoirs de piété nous arrivions à la gloire céleste. Par Notre-Seigneur, etc.

COMMUNION.
VII MODE.



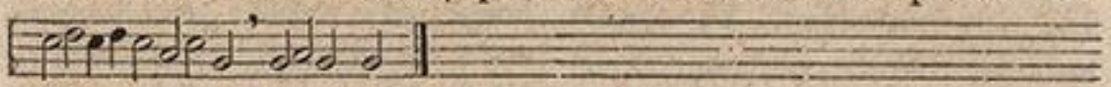
Si con-sur-re-xistis cum Chri-sto, quæ



sur- sum sunt quæ-ri-te, u- bi Christus est in dex-te-



ra De- i se- dens, quæ sur- sum sunt sa- pi-te. Al-



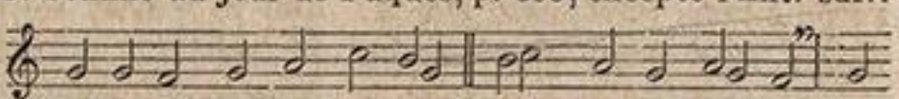
le- lu- ia.

POSTCOMMUNION. [Concede, quæsumus.]

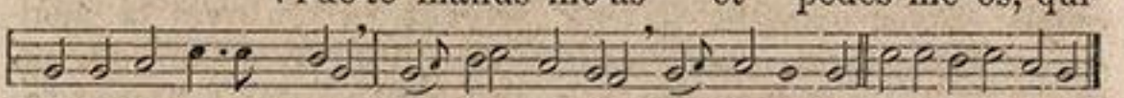
FAITES-nous la grâce, Seigneur tout-puissant, de conserver toujours dans nos âmes les effets de ce Sacrement pascal que nous venons de recevoir. Par Notre-Seigneur, etc.

A VÊPRES. Comme au jour de Pâques, p. 399, excepté l'Ant. suiv.

*A Magnif.*
ANT. — VIII.



Vi-de-te manus me-as et pedes me-os, qui-

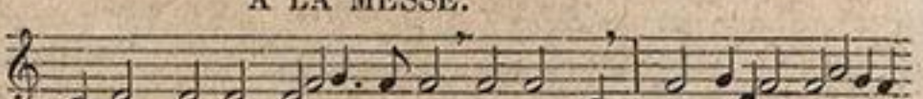


a e-go i-pse sum. Al-le- lu-ia, al- le-lu-ia. e u o u a e.

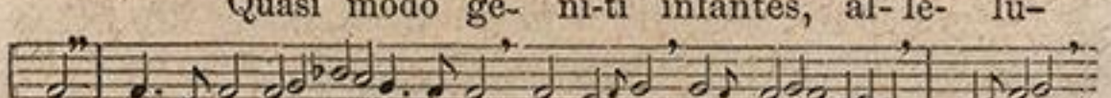
# LE DIMANCHE DE QUASIMODO.

## A LA MESSE.

INTROIT.
VI MODE.

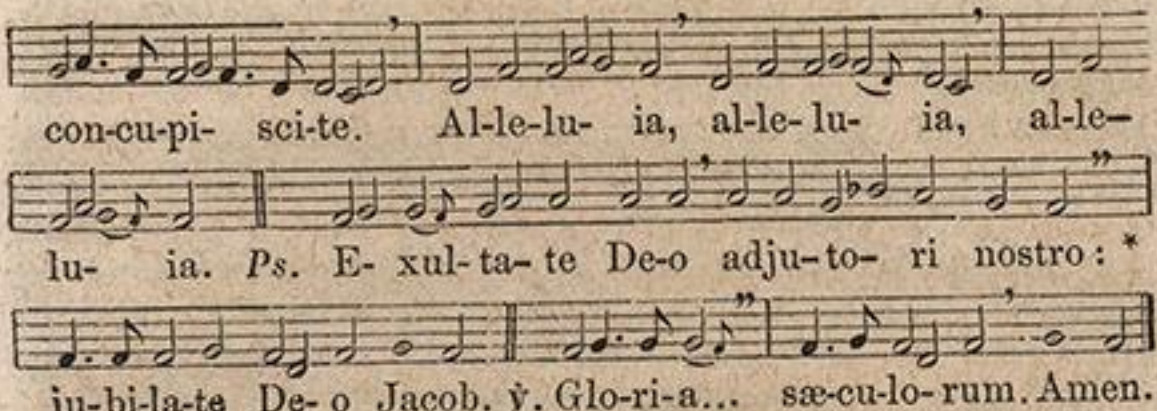


Quasi modo ge- ni-ti infantes, al- le- lu-



ia : ra-ti-o-na- biles, si-ne do- lo lac

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM



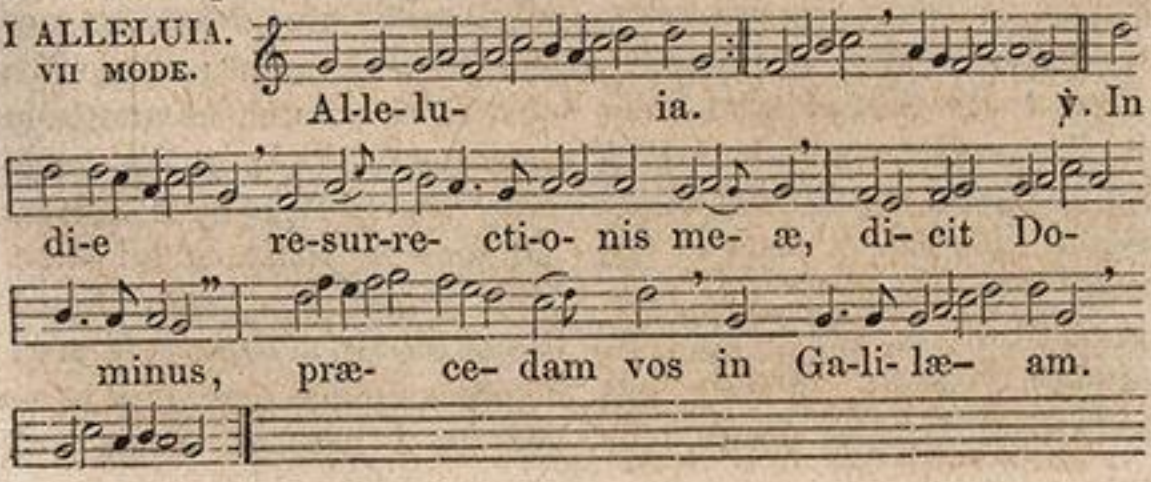

COLLECTE. [Præsta, quæsumus.]

FAITES, ô Dieu tout-puissant, qu'ayant achevé de célébrer ces mystères de la Pâque, nous en conservions l'esprit dans nos actions et dans toute la conduite de notre vie, par un effet de votre miséricorde. Par Notre-Seigneur, etc.

**Lecture de la I Épître de l'Apôtre S. Jean, v.**

MES bien-aimés : Tous ceux qui sont nés de Dieu sont vainqueurs du monde, et la victoire qui triomphe du monde, c'est notre foi. Qui est celui qui triomphe du monde, sinon celui qui croit que Jésus est le Fils de Dieu ? C'est ce même Jésus-Christ qui est venu avec l'eau et avec le sang; non avec l'eau seulement, mais avec l'eau et le sang. Et c'est l'Esprit qui rend témoignage que Jésus-Christ est la vérité. Car il y en a trois qui rendent témoignage dans le ciel, le Père, le Verbe et le Saint-Esprit ; et ces trois sont une même chose. Il y en a trois qui rendent témoignage sur la terre : l'Esprit, l'eau et le sang; et ces trois sont une même chose. Que si nous recevons le témoignage des hommes, celui de Dieu est plus grand. Or c'est Dieu même qui a rendu de son Fils ce témoignage plus grand. Celui qui croit au Fils de Dieu a en lui-même le témoignage de Dieu.

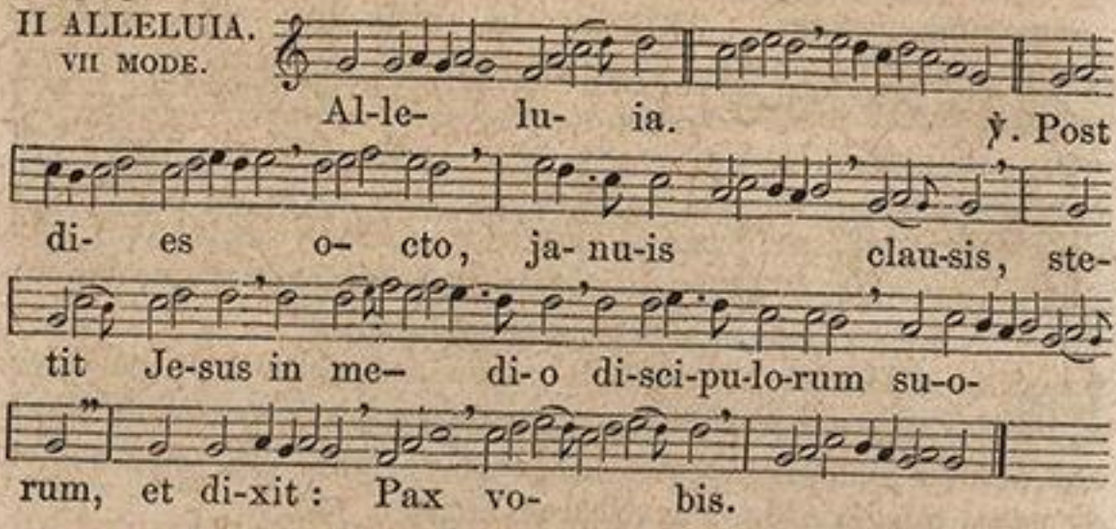
I ALLELUIA. VII MODE.




ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

On ne répète point le I *Alleluia*, mais on passe immédiatement au second, qu'on reprend à la fin du verset. Et ainsi pendant tout le temps pascal.

II ALLELUIA.
VII MODE.




**Suite du saint Évangile selon S. Jean, XX.**

En ce temps-là : Sur le soir du même jour, qui était le premier de la semaine, les portes du lieu où les disciples se tenaient assemblés, dans la crainte des Juifs, étant fermées, Jésus vint, parut au milieu d'eux, et leur dit : La paix soit avec vous. Et après ces paroles, il leur montra ses mains et son côté. Les disciples eurent donc une grande joie de voir le Seigneur. Et il leur dit une seconde fois : La paix soit avec vous. Comme mon Père m'a envoyé, ainsi je vous envoie de même. A ces mots, il souffla sur eux, et leur dit : Recevez le Saint-Esprit ; les péchés seront remis à ceux à qui vous les remettrez, et ils seront retenus à ceux à qui vous les retiendrez. Or Thomas, l'un des douze apôtres, appelé Didyme, n'était pas avec eux lorsque Jésus leur apparut. Les autres disciples lui dirent donc : Nous avons vu le Seigneur. Mais il leur répondit : Si je ne vois la marque des clous dans ses mains, et si je ne mets mon doigt dans le trou des clous, et ma main dans la plaie de son côté, je ne croirai point. Huit jours après, les disciples étant encore dans le même lieu, et Thomas avec eux, Jésus vint, les portes étant fermées ; et paraissant au milieu d'eux, il leur dit : La paix soit avec vous. Il dit ensuite à Thomas : Mettez ici votre doigt, et considérez mes mains ; approchez aussi votre main, et mettez-la dans mon côté ; et ne soyez plus incrédule, mais fidèle. Thomas répondit, et lui dit : Mon Seigneur et mon Dieu ! Jésus lui dit : Vous avez cru, Thomas, parce que vous m'avez vu : heureux ceux qui

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

n'ont pas vu, et qui ont cru. Jésus a fait encore, en présence de ses disciples, beaucoup d'autres miracles qui ne sont pas rapportés dans ce livre. Mais ceux-ci ont été rapportés afin que vous croyiez que Jésus est le Christ, Fils de Dieu, et qu'en croyant vous ayez la vie en son nom. Credo.

Offertoire *Angelus,* le même qu'au lundi de Pâques, p. 404.

SECRÈTE.

RECEVEZ, s'il vous plaît, Seigneur, les dons que votre Église vous offre dans la joie ; et comme vous lui avez donné le sujet d'une si vive allégresse, accordez-lui la jouissance de l'éternelle félicité. Par Notre-Seigneur, etc.

Préface du temps pascal, p. 50; et ainsi jusqu'à l'Ascension, quand il n'y a pas de Préface propre.

COMMUNION.
VI MODE.




POSTCOMMUNION. [Quæsumus, Domine.]

SEIGNEUR notre Dieu, nous vous prions que ces saints mystères, destinés à nous fortifier dans la grâce de notre rédemption, nous servent de remède pour le temps et pour l'éternité. Par Notre-Seigneur, etc.

A VÊPRES. Ps. du Dimanche, p. 139, sous la seule Ant. *Alleluia,* p. 142.

CAPITULE. [Charissimi : Omne quod natum est.]

MES bien-aimés : Tous ceux qui sont nés de Dieu sont vainqueurs du monde, et la victoire qui triomphe du monde, c'est notre foi.

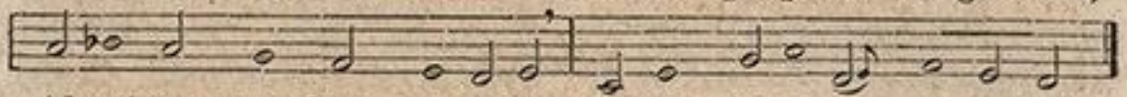
HYMNE.
I MODE.




ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM



2. Di-vina cujus chari-tas Sa-crum propinat sanguinem,



Al-mique membra corporis Amor Sacer-dos im-mo-lat.

Sparsum cruorem postibus
Vastator horret Angelus ;
Fugitque divisum mare,
Merguntur hostes fluctibus.

Victor subactis inferis,
Trophæa Christus explicat,
Cœloque aperto, subditum
Regem tenebrarum trahit.

Jam Pascha nostrum Christus est,
Paschalis idem victima,
Et pura puris mentibus
Sinceritatis azyma.

Ut sis perenne mentibus
Paschale, Jesu, gaudium,
A morte dira criminum
Vitæ renatos libera.

O vera cœli Victima,
Subjecta cui sunt tartara,
Soluta mortis vincula,
Recepta vitæ præmia.

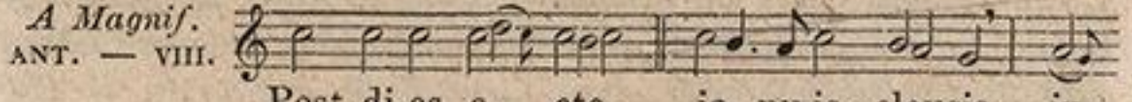
Deo Patri sit gloria,
Et Filio, qui a mortuis
Surrexit, ac Paraclito,
In sempiterna sæcula.
Amen.

Cette Doxologie se dit jusqu'à l'Ascension, aux Hymnes de la même mesure, excepté aux Offices de la sainte Vierge.

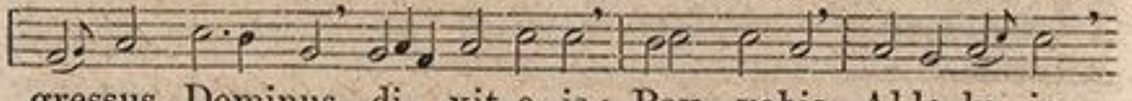
℣. Mane nobiscum, Domine. Alleluia.
℟. Quoniam advesperascit. Alleluia.

℣. Demeurez avec nous, Seigneur. Alleluia.
℟. Car la nuit approche. Alleluia.

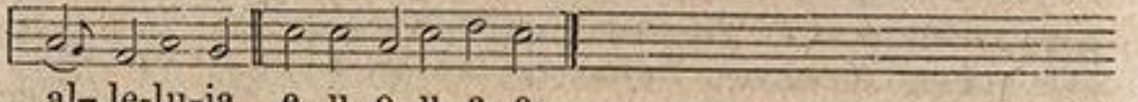
*A Magnif.*
ANT. — VIII.



Post di-es o- cto, ja- nu-is clausis, in-



gressus Dominus, di- xit e- is : Pax vobis. Al-le-lu- ia,



al- le-lu-ia. e u o u a e.

COMPLIES, pour le temps pascal, pp. 148 et suivantes.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

# LE II DIMANCHE APRÈS PAQUES.

## A LA MESSE.

INTROIT. IV MODE.




COLLECTE. [Deus, qui in Filii tui.]

O Dieu, qui par le profond abaissement de votre Fils avez relevé le monde abattu, donnez à vos fidèles serviteurs une joie inaltérable; afin qu'après les avoir arrachés à la mort éternelle, vous les fassiez jouir de l'éternelle félicité. Par le même Jésus-Christ Notre-Seigneur, etc.

2e Oraison, de la sainte Vierge. [Concede nos.]

Daignez, Seigneur, accorder toujours à vos serviteurs la santé de l'âme et du corps ; et par la glorieuse intercession de la bienheureuse Vierge Marie toujours Vierge, délivrez-nous des misères du temps, et faites-nous jouir de l'éternel bonheur.

3e Oraison, pour l'Église ou pour le Pape, p. 170.

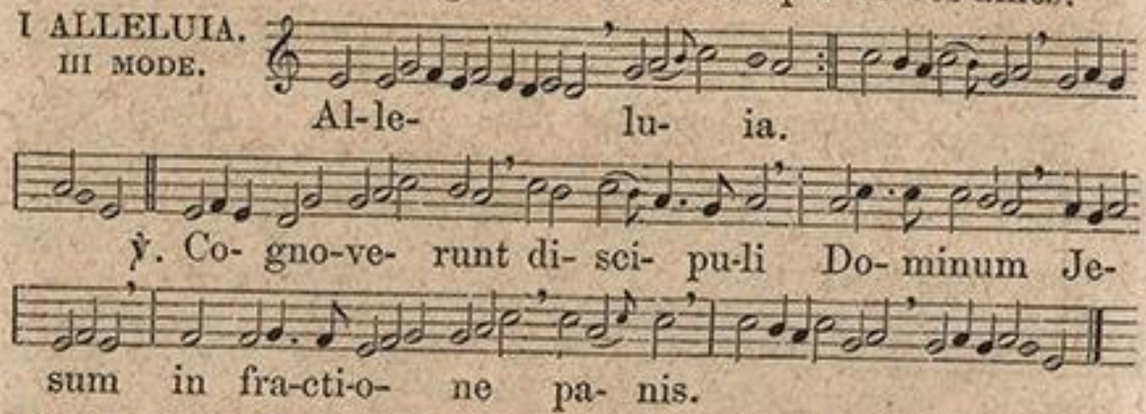
**Lecture de la I Épître de l'Apôtre S. Pierre, ij.**

Mes bien-aimés Frères : Jésus-Christ a souffert pour nous, vous laissant un exemple, afin que vous marchiez sur ses pas ; lui qui n'a commis aucun péché, et dont la bouche n'a jamais proféré de mensonges. Quand on le chargeait d'injures, il ne répondait point par des injures ; quand on le maltraitait, il ne faisait point de menaces, mais il s'abandonnait à celui qui le jugeait injustement. C'est lui qui a porté sur l'arbre de la croix nos péchés dans son

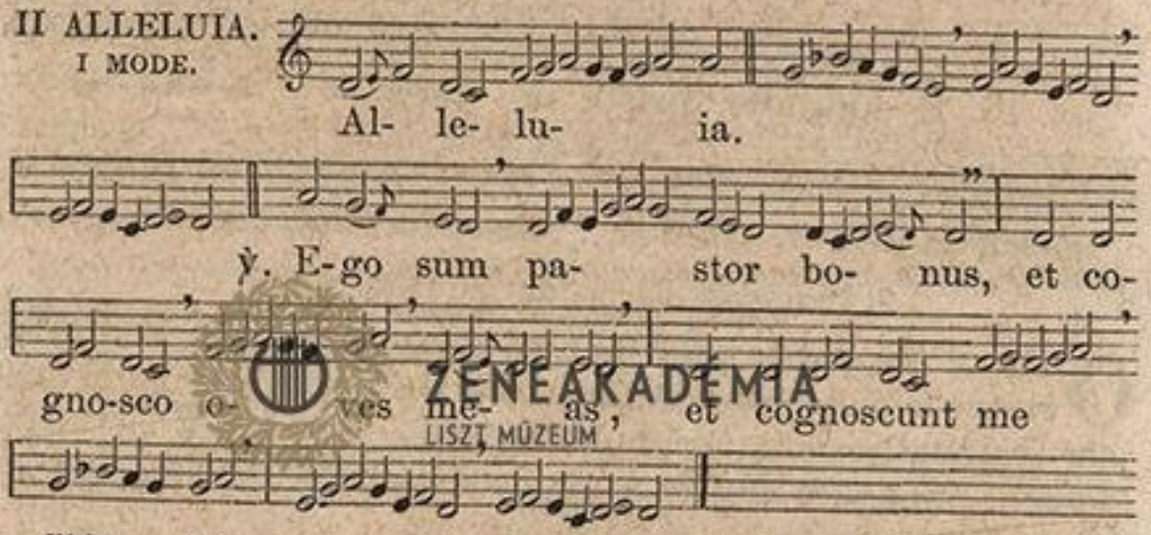
ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

corps, afin qu'étant morts aux péchés, nous vivions pour la justice; c'est par ses meurtrissures que vous avez été guéris. Car vous étiez comme des brebis errantes; mais maintenant vous êtes retournés au pasteur et à l'évêque de vos âmes.

I ALLELUIA.
III MODE.




II ALLELUIA.
I MODE.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

**Suite du saint Évangile selon S. Luc, x.**

En ce temps-là : Jésus dit aux Pharisiens : Je suis le bon pasteur. Le bon pasteur donne sa vie pour ses brebis. Mais le mercenaire, qui n'est point le pasteur, et à qui les brebis n'appartiennent point, ne voit pas plutôt venir le loup, qu'il abandonne les brebis et s'enfuit; alors le loup ravit les brebis et disperse le troupeau. Or le mercenaire s'enfuit, parce qu'il est mercenaire, et qu'il ne se met point en peine des brebis. Pour moi, je suis le bon pasteur : je connais mes brebis, et mes brebis me connaissent, comme mon Père me connaît et que je connais mon Père; et je donne ma vie pour mes brebis. J'ai encore d'autres brebis, qui ne sont point de cette bergerie; il faut que je les amène aussi. Elles écouteront ma voix; et il n'y aura plus qu'un troupeau et qu'un pasteur.

Credo.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

OFFERTOIRE.
II MODE.




SECRÈTE.

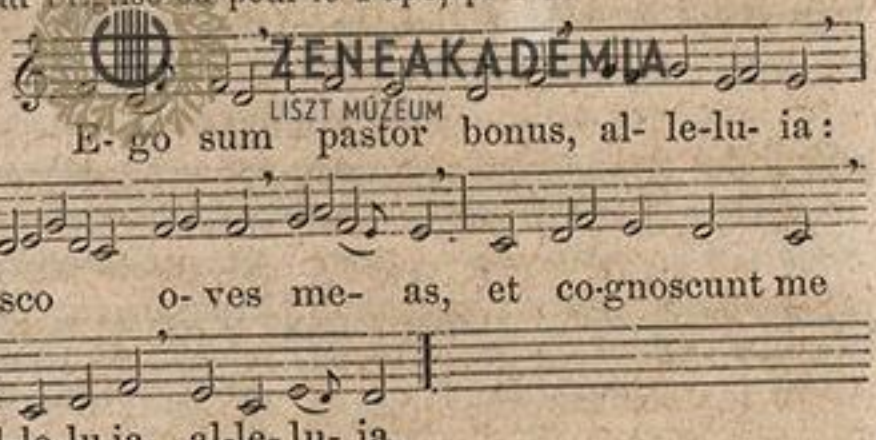
FAITES, Seigneur, que par cette oblation nous recevions toujours une bénédiction salutaire; afin qu'elle produise en nous l'effet des mystères que nous célébrons. Par N. S., etc.

2e Oraison, de la sainte Vierge.

SEIGNEUR, que cette oblation, grâce à votre miséricorde et à l'intercession de la bienheureuse Marie toujours Vierge, attire sur nous à présent et toujours la prospérité et la paix.

3e Oraison, pour l'Eglise ou pour le Pape, p. 172.

COMMUNION.
II MODE.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

POSTCOMMUNION. [Præsta nobis, quæsumus.]

FAITES, s'il vous plaît, Dieu tout-puissant, qu'ayant reçu la grâce d'une nouvelle vie, nous trouvions toujours notre félicité et nos délices dans votre don céleste. Par N. S., etc.

2e Oraison, de la sainte Vierge. [Sumptis, Domine.]

FAITES, Seigneur, s'il vous plaît, qu'après avoir reçu ce gage de notre salut, nous soyons toujours protégés par l'assistance de la bienheureuse Marie toujours Vierge, en l'honneur de qui nous avons offert ce sacrifice à votre divine Majesté.

3e Oraison, pour l'Eglise ou pour le Pape, p. 173.

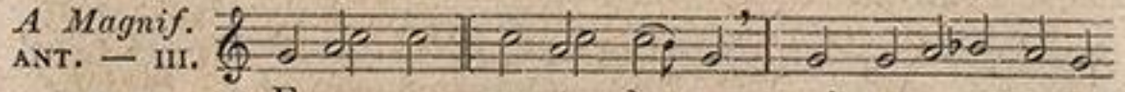
ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

A VÊPRES. Comme au Dimanche de Quasimodo, p. 411, excepté ce qui suit.

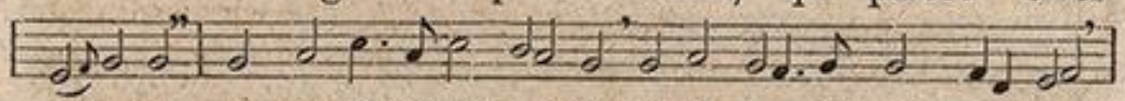
CAPITULE. [Fratres : Christus passus est.]

MES bien-aimés Frères : Jésus-Christ a souffert pour nous, vous laissant un exemple, afin que vous marchiez sur ses pas, lui qui n'a commis aucun péché, et dont la bouche n'a jamais proféré de mensonges.

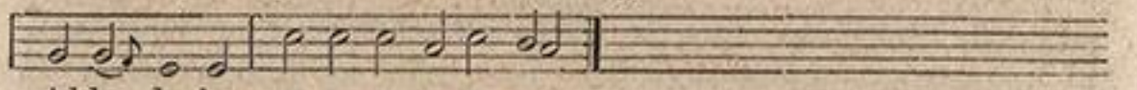
*A Magnif.* ANT. — III.



E- go sum pa-stor bonus, qui pa-sco o-ves



me- as, et pro o- vibus me-is po-no a- nimam me-am.



Al-le- lu-ia. e u o u a e.

Mémoire de la Croix, p. 144.

COMPLIES, pour le temps pascal, pp. 148 et suivantes.

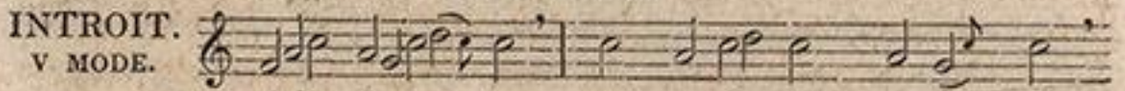
LE III DIMANCHE APRÈS PAQUES.

# LA FÊTE DU PATRONAGE DE S. JOSEPH.

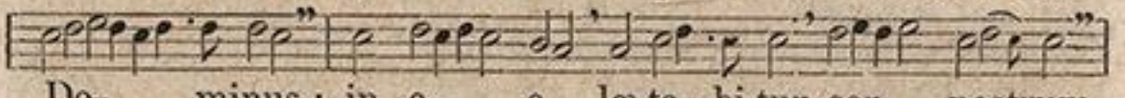
*Double de 1re classe.*

## A LA MESSE.

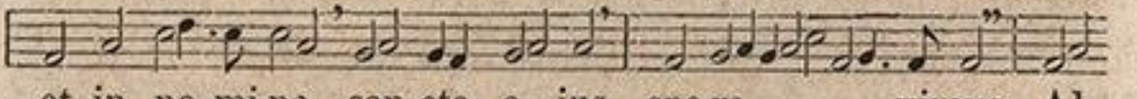
INTROIT. V MODE.



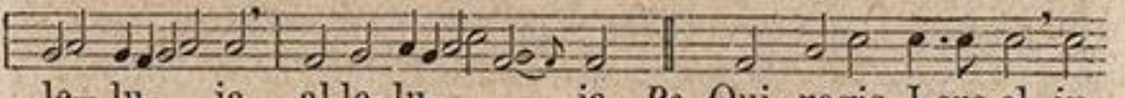
Ad- ju- tor et pro-te-ctor no-ster est



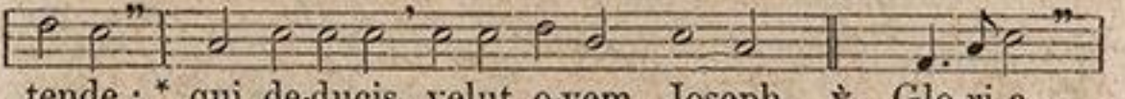
Do- minus : in e- o læ-ta- bi-tur cor nostrum,



et in no-mi-ne san-cto e- jus spe-ra- vimus. Al-



le- lu- ia, al-le-lu- ia. *Ps.* Qui regis I-sra-el, in-



tende : * qui de-ducis velut o-vem Joseph. ℣. Glo-ri-a...



sæ-cu-lorum. Amen.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

COLLECTE. [Deus, qui ineffabili providentia.]

O Dieu, qui par une providence ineffable avez daigné choisir le bienheureux Joseph pour époux de votre sainte Mère : faites que nous méritions d'avoir pour intercesseur dans le ciel celui que nous vénérons comme notre Protecteur sur la terre. Vous qui, étant Dieu, etc.

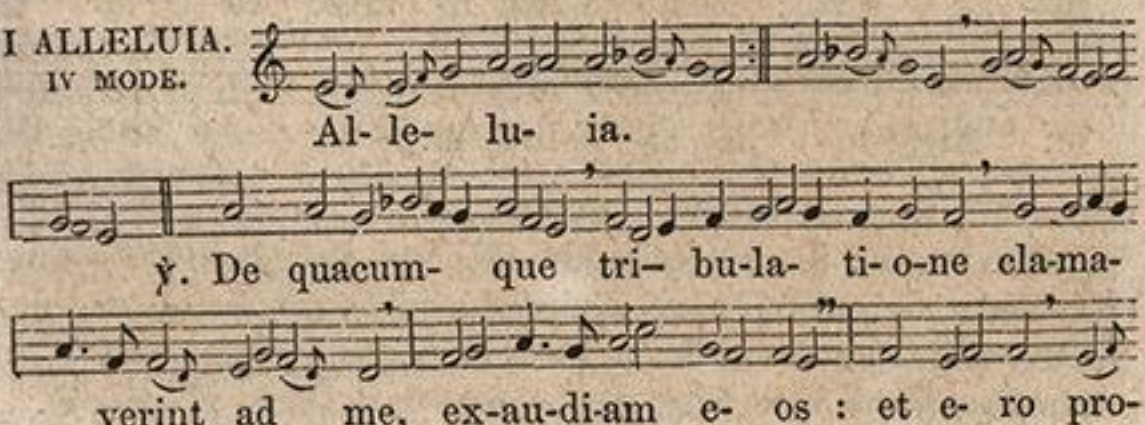
Mémoire du Dimanche. [Deus, qui errantibus.]

O Dieu, qui découvrez la lumière de votre vérité à ceux qui sont dans l'égarement, afin qu'ils puissent rentrer dans la voie de la justice : faites la grâce à tous ceux qui font profession d'être chrétiens, de rejeter ce qui est contraire à cette qualité, et d'embrasser tout ce qui lui est convenable. Par Jésus-Christ Notre-Seigneur, etc.

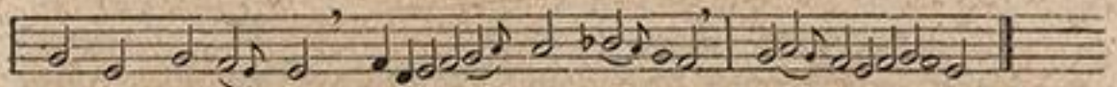
**Lecture du Livre de la Genèse, xlix.**

Mon fils Joseph grandit, grandit toujours ; sa beauté ravit les yeux. Les filles de l'Égypte ont couru sur la muraille pour le voir. Ceux qui sont armés de dards l'ont irrité, l'ont injurié, et lui ont porté envie ; mais son arc s'est reposé dans sa force, et les chaînes de ses mains et de ses bras ont été brisées par le puissant Dieu de Jacob. Il est sorti de là pour être le pasteur et l'appui d'Israël. Le Dieu de votre père sera toujours votre protecteur, ô mon Fils; et le Tout-Puissant vous comblera des bénédictions du ciel, des bénédictions de l'abîme au sein de la terre, des bénédictions de la fécondité. Les bénédictions que vous donne votre père surpassent celles qu'il a reçues de ses pères ; elles dureront jusqu'à ce que le désir des collines éternelles soit accompli. Que ces bénédictions se répandent sur la tête de Joseph, sur la tête de celui qui est comme le Nazaréen entre ses frères.

I ALLELUIA.
IV MODE.

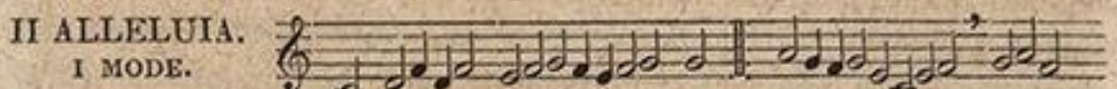



ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM



te-ctor e- o- rum sem- per.

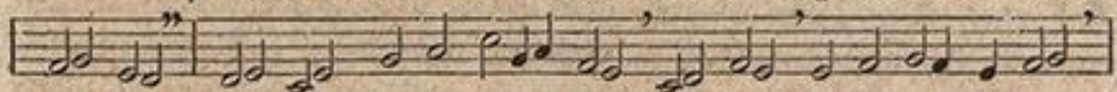
II ALLELUIA.
I MODE.



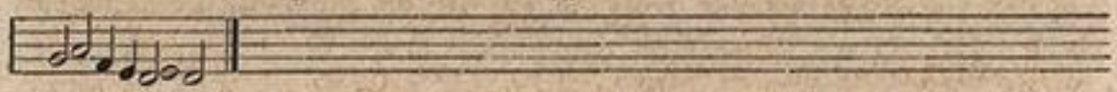
Al-le- lu- ia.



℣. Fac nos in- no- cu-am, Jo- seph, de-cur- re-re



vi- tam : sit- que tu- o sem-per tu- ta Pa-tro-ci- ni- o.

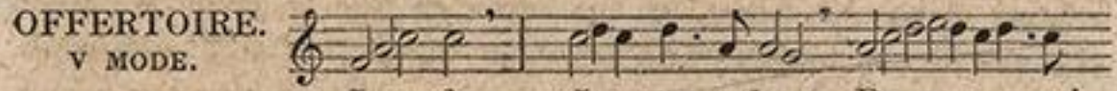


**Suite du saint Évangile selon S. Luc, ij.**

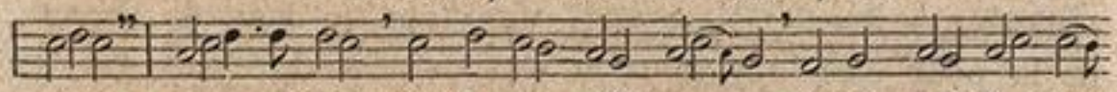
En ce temps-là : Il arriva que, tout le peuple recevant le baptême, et Jésus ayant été aussi baptisé, comme il faisait sa prière, le ciel s'ouvrit ; et le Saint-Esprit descendit sur lui sous la figure visible d'une colombe ; et l'on entendit cette voix du ciel : Vous êtes mon Fils bien-aimé ; c'est en vous que j'ai mis toutes mes complaisances. Jésus était alors dans sa trentième année, et on le croyait fils de Joseph. Credo.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

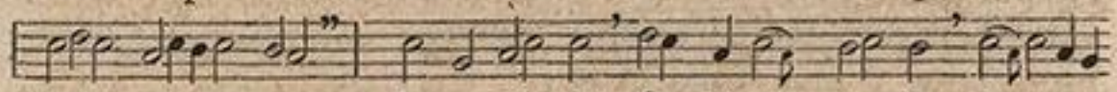
OFFERTOIRE.
V MODE.



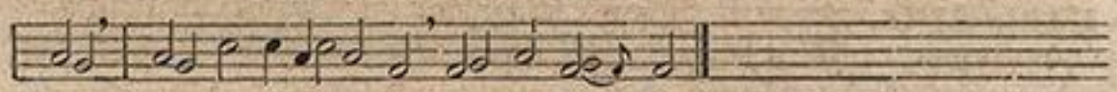
Lau-da, Je- ru-salem, Do- mi-



num : quo- ni-am con-for-ta- vit seras por-ta-rum



tu- a- rum : be-ne-di- xit fi- li-is tu- is in



te. Al-le-lu- ia, al- le-lu- ia.

SECRÈTE.

Appuyés sur la protection de l'Époux de votre très-sainte Mère, Seigneur, nous demandons à votre bonté que nos cœurs, méprisant tout ce qui est terrestre, s'attachent d'un amour parfait à vous seul. Qui, étant vrai Dieu, vivez, etc.

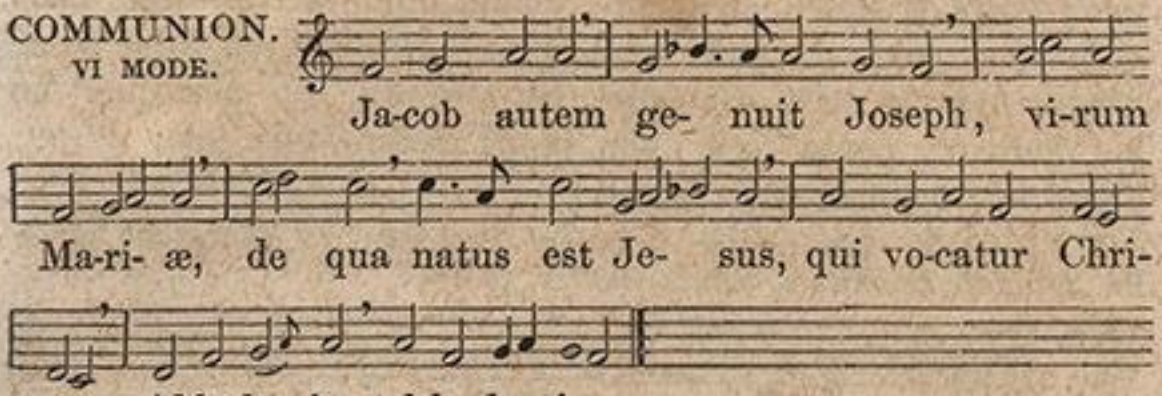
ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Mémoire du Dimanche.

SEIGNEUR, que ces divins mystères affaiblissent nos convoitises terrestres et nous portent aux désirs du ciel. Par Notre-Seigneur, etc.

Préface du temps pascal, p. 50.

COMMUNION.
VI MODE.




POSTCOMMUNION. [Divini muneris.]

AYANT repris des forces à la source de ce don divin, nous vous demandons, Seigneur notre Dieu, qu'en nous faisant jouir de la protection de saint Joseph, vous nous fassiez aussi, par son intercession et ses mérites, participer à la gloire des cieux. Par Notre-Seigneur, etc.

Mémoire du Dimanche. [Sacramenta quæ sumpsimus.]

FAITES, Seigneur, que le Sacrement auquel nous avons participé nous renouvelle et nous fortifie dans nos âmes et dans nos corps. Par Notre-Seigneur, etc.

A la fin de la Messe, Évangile du III Dimanche après Pâques.

**Suite du saint Évangile selon S. Jean, xvj.**

EN ce temps-là, Jésus dit à ses disciples : Encore un peu de temps, et vous ne me verrez plus; un peu de temps encore, et vous me verrez, parce que je m'en vais à mon Père. Sur cela, quelques-uns de ses disciples se dirent les uns aux autres : Qu'entend-il par là : Encore un peu de temps, et vous ne me verrez plus ; un peu de temps encore, et vous me verrez, parce que je m'en vais à mon Père? Ils disaient donc : Que signifie cette parole : Encore un peu de temps? Nous ne savons ce qu'il veut dire. Mais Jésus, connaissant qu'ils voulaient l'interroger, leur dit : Vous vous demandez les uns aux autres ce que j'ai voulu dire par cette parole : Encore un peu de temps, et vous ne me verrez plus, et un peu de temps encore, et vous me ver-

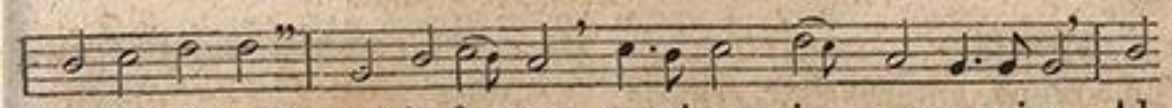
ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

rez. En vérité, en vérité, je vous le dis, vous pleurerez et vous gémirez vous autres, et le monde sera dans la joie; vous serez dans la tristesse, mais votre tristesse se changera en joie. Quand une femme enfante, elle est dans la douleur, parce que son heure est venue; mais après qu'elle a enfanté un fils, elle ne se souvient plus de sa douleur dans la joie qu'elle a d'avoir mis un homme au monde. C'est ainsi que vous êtes maintenant dans la tristesse; mais je vous reverrai, et votre cœur se réjouira, et personne ne vous ravira votre joie.

A VÊPRES. Les quatre premiers Psaumes du Dimanche et le Ps. *Laudate Dominum, omnes Gentes*, p. 161.



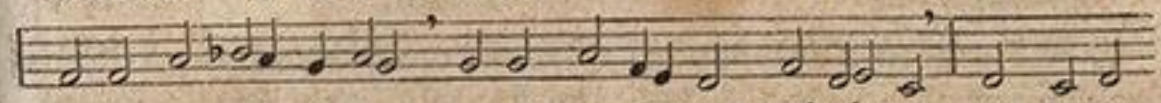

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM



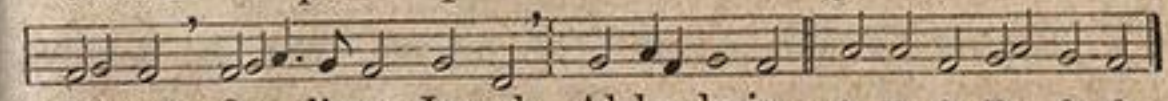
am et Joseph, et in-fantem po-si-tum in præ-se-pi-o. Al-




le-lu-ia. e u o u a e. Et i- pse Je-sus



e-rat in- ci- pi-ens qua-si an-no-rum tri-gin-ta, ut pu-ta-



ba-tur, fi- li-us Joseph. Al-le- lu-ia. e u o u a e.

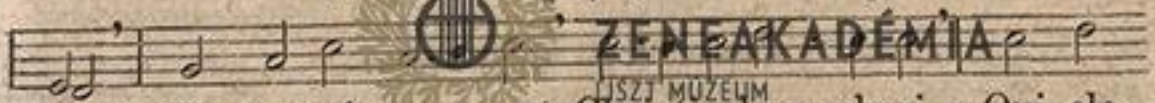
CAPITULE. [Benedictiones patris tui.]

Les bénédictions de votre père surpassent celles que lui ont données ses pères ; elles dureront jusqu'à ce que le désir des collines éternelles soit accompli. Que ces bénédictions descendent sur la tête de Joseph, sur la tête de celui qui est comme le Nazaréen entre ses frères.

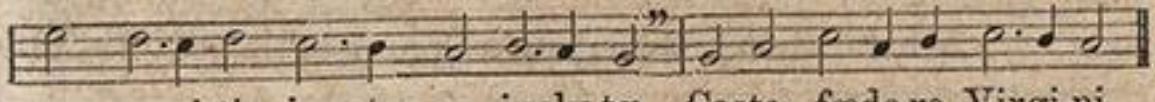
HYMNE.
II MODE TRANSP.



1. Te, Joseph, ce-lebrent agmina cœ-li-



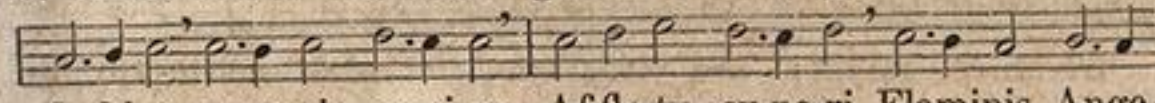
tum : Te cuncti re-sonent Christi-adum chori : Qui cla-



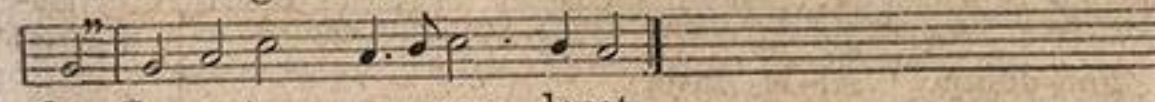
rus me-ri-tis, junctus es incly-tæ Casto fœde-re Virgi-ni.



2. Almo cum tu-midam germine con-jugem Admi-rans,



du-bi-o tange-ris an-xi-us, Af-fla-tu su-pe-ri Flaminis Ange-



lus Conceptum pu-e-rum docet.

Tu natum Dominum stringis, ad exteras
Ægypti profugum tu sequeris plagas ;
Amissum Solymis quæris et invenis,
Miscens gaudia fletibus.
Post mortem reliquos mors pia consecrat,
Palmamque emeritos gloria



ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

suscipit :
Tu vivens, superis par, frueris Deo,
Mira sorte beatior.
Nobis, summa Trias, parce precantibus,

Da Joseph meritis sidera scandere :
Ut tandem liceat nos tibi perpetim
Gratum promere canticum.
Amen.

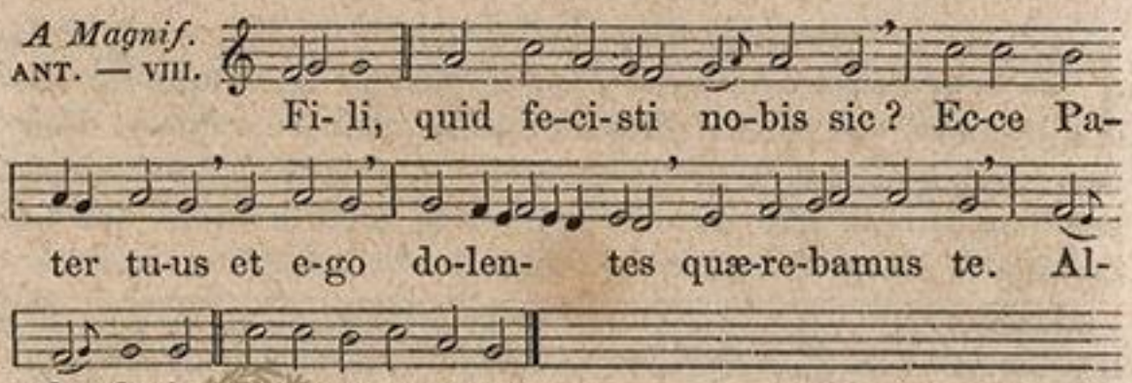
℣. Sub umbra illius quem desideraveram, sedi. Alleluia.

℣. Je me suis reposé à l'ombre de celui que j'avais désiré. Alleluia.

℟. Et fructus ejus dulcis gutturi meo. Alleluia.

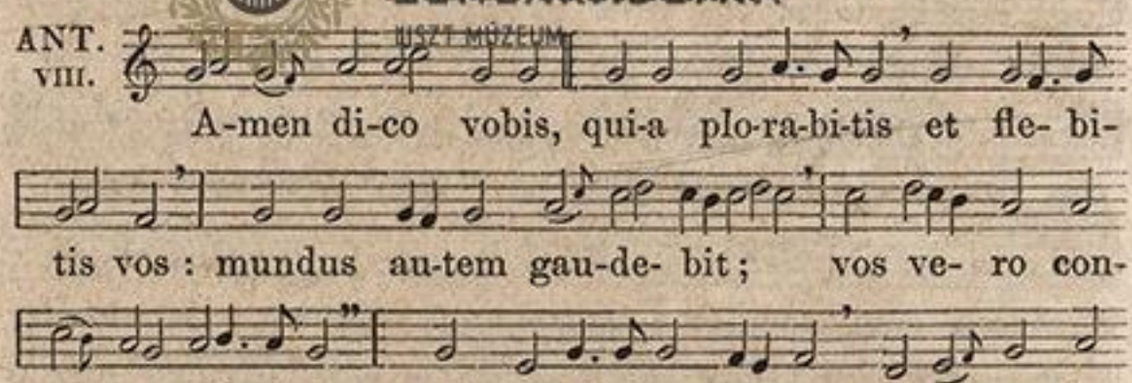
℟. Et son fruit est doux à mon palais. Alleluia.

*A Magnif.*
ANT. — VIII.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

ANT.
VIII.




℣. Mane nobiscum, Domine. Alleluia.

℣ Demeurez avec nous, Seigneur. Alleluia.

℟. Quoniam advesperascit. Alleluia.

℟. Car la nuit approche. Alleluia.

COMPLIES, pour le temps pascal, pp. 148 et suivantes.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

# LE IV DIMANCHE APRÈS PAQUES.

## A LA MESSE.

INTROIT. IV MODE.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

COLLECTE. [Deus, qui fidelium.]

O Dieu, qui unissez les âmes de vos fidèles dans une même volonté, accordez à votre peuple la grâce d'aimer ce que vous commandez, et de désirer ce que vous promettez ; afin que, parmi l'instabilité des choses du monde, nos cœurs demeurent toujours fixés vers le terme où réside la véritable joie. Par Notre-Seigneur, etc.

2e et 3e Oraison comme au II Dimanche, p. 413 ; et ainsi à la Secrète et à la Postcommunion.

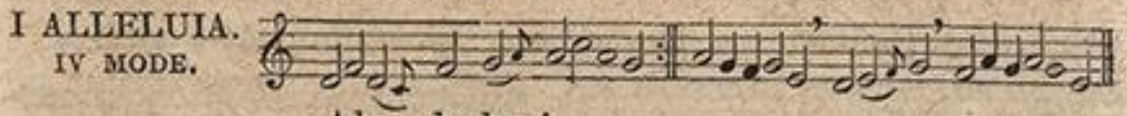
**Lecture de l'Épître de l'Apôtre S. Jacques, j.**

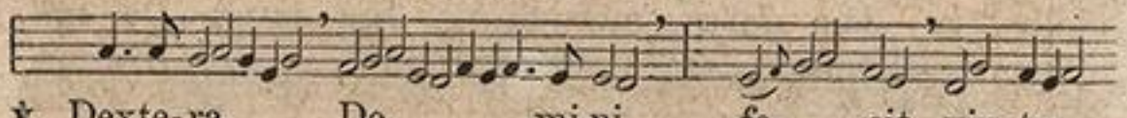
Mes bien-aimés Frères : Toute grâce excellente et tout don parfait vient d'en haut, et descend du Père des lumières, qui ne change point, et dans qui il n'y a pas même l'ombre du changement. Car c'est lui qui, par sa volonté, nous a engendrés par la parole de vérité, afin que nous fussions comme les prémices de ses créatures. Vous le savez, mes Frères bien-aimés. Que tout homme soit prompt

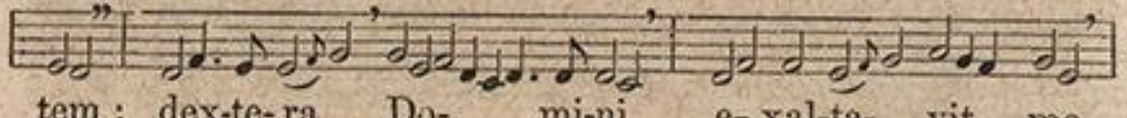
ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

à écouter, lent à parler, et lent à se mettre en colère. Car la colère de l'homme n'accomplit point la justice de Dieu. C'est pourquoi renonçant à tout ce qui est impur et à tous les excès de l'iniquité, recevez avec douceur la parole qui a été entée en vous, et qui peut sauver vos âmes.

I ALLELUIA.
IV MODE.



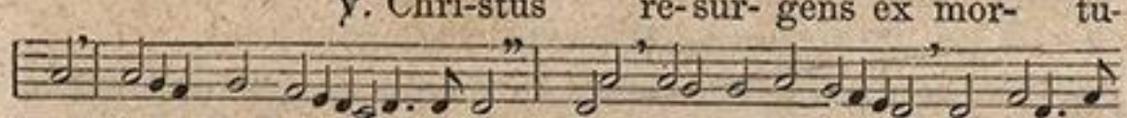



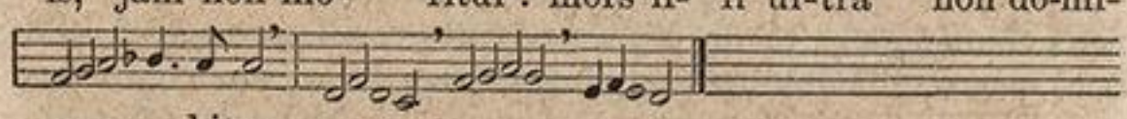

II ALLELUIA.
II MODE.




ZENEAKADÉMIA




**Suite du saint Évangile selon S. Jean, xvj.**

En ce temps-là, Jésus dit à ses disciples : Je m'en vais à celui qui m'a envoyé, et aucun de vous ne me demande où je vais. Mais parce que je vous ai parlé de la sorte, la tristesse a rempli votre cœur. Cependant ce que je vous dis est la vérité : il vous est utile que je m'en aille; car si je ne m'en vais pas, le Consolateur ne viendra point à vous; mais si je m'en vais, je vous l'enverrai. Et lorsqu'il sera venu, il convaincra le monde du péché, de la justice et du jugement : du péché, parce qu'ils n'ont pas cru en moi; de la justice, parce que je m'en vais à mon Père, et que vous ne

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

mo verrez plus ; et du jugement, parce que le prince de ce monde est déjà jugé. J'ai encore beaucoup de choses à vous dire ; mais vous n'êtes pas capables de les porter présentement. Quand cet Esprit de vérité sera venu, il vous enseignera toute vérité ; car il ne parlera pas de lui-même ; mais il dira tout ce qu'il aura entendu, et il vous annoncera les choses à venir. C'est lui qui me glorifiera, parce qu'il recevra de ce qui est à moi, et vous l'annoncera. Credo.

OFFERTOIRE.
I MODE.

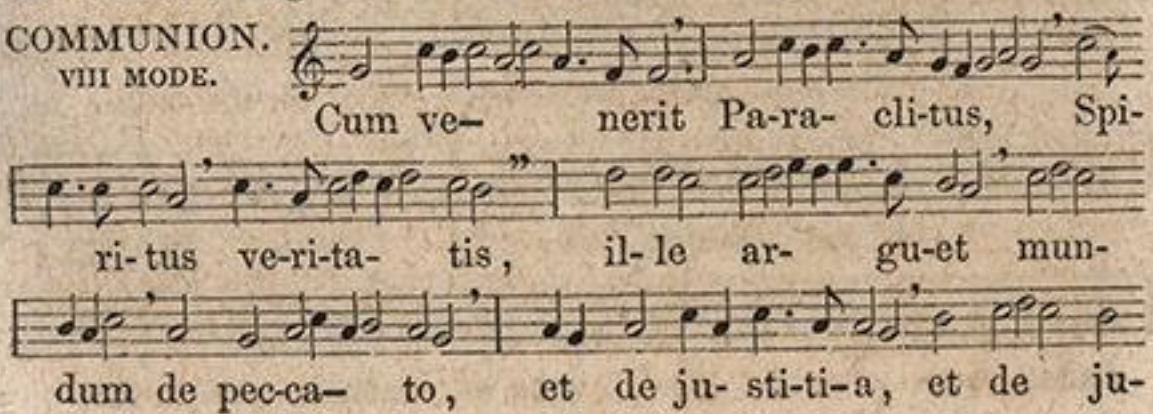



ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

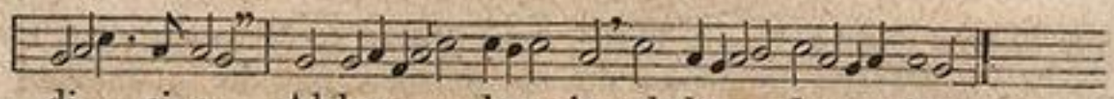
SECRÈTE.

O Dieu, qui, par votre ineffable commerce avec nous dans ce sacrifice, nous avez admis à la participation de votre souveraine et divine unité : faites, s'il vous plaît, que nous répondions à la vérité, que vous nous avez fait connaître, par une conduite digne de vous. Par Notre-Seigneur, etc.

COMMUNION.
VIII MODE.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM




POSTCOMMUNION. [Adesto nobis.]

ASSISTEZ-NOUS, Seigneur notre Dieu, afin que, par les mystères que nous avons reçus avec foi, nous soyons purifiés de nos péchés et délivrés de tout péril. Par N. S., etc.

A VÊPRES. Comme au Dimanche de Quasimodo, p. 411, excepté ce qui suit :

CAPITULE. [Charissimi : Omne datum.]

MES bien-aimés Frères : Toute grâce excellente et tout don parfait vient d'en haut, et descend du Père des lumières, qui ne change point, et dans qui il n'y a pas même l'ombre du changement.

*A Magnif.*
ANT. — II.



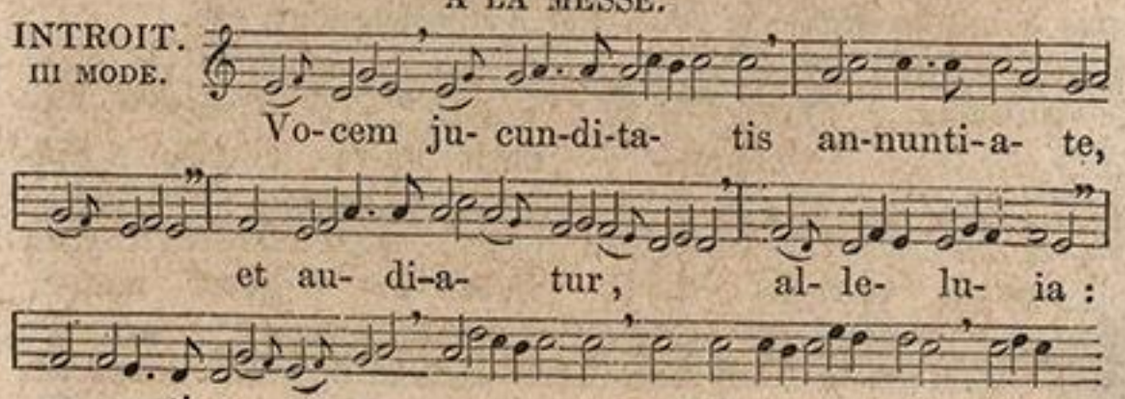

Mémoire de la Croix, p. 144.

COMPLIES, pour le temps pascal, pp. 148 et suivantes.

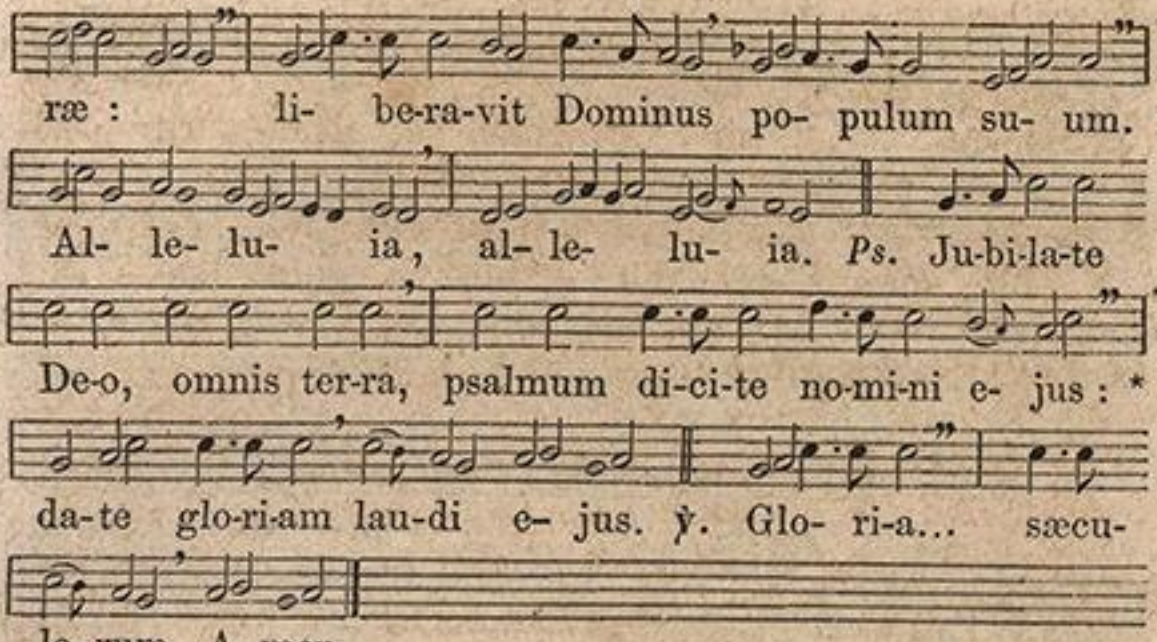
# LE V DIMANCHE APRÈS PAQUES.

## A LA MESSE.

INTROIT.
III MODE.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM




COLLECTE. [Deus, a quo bona.]

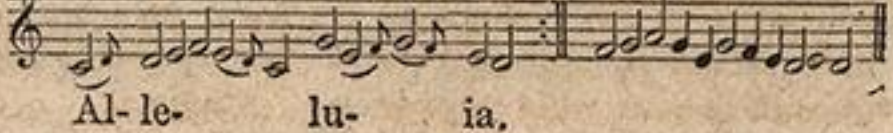
O DIEU, l'auteur de tout bien, nous vous offrons nos très-humbles prières, afin que, sous votre inspiration, nous concevions de saintes pensées, et que, par votre secours, nous les réduisions en pratique. Par Notre-Seigneur, etc.

2e et 3e Oraison, comme au II Dimanche, p. 413; et ainsi à la Secrète et à la Postcommunion.

**Lecture de l'Épître de [illegible]**

MES bien-aimés Frères : Mettez en pratique la divine parole, et ne vous contentez pas de l'écouter en vous trompant vous-mêmes. Car celui qui écoute la parole sans la mettre en pratique, est semblable à un homme qui regarde son visage dans un miroir; et qui, après s'être regardé, s'en va et oublie à l'heure même comment il était. Mais celui qui considère attentivement la loi parfaite, qui est la loi de liberté, et qui s'y attache, n'écoutant pas seulement pour oublier aussitôt, mais faisant ce qu'il écoute, celui-là trouvera son bonheur dans son action. Si quelqu'un croit avoir de la piété sans mettre un frein à sa langue, mais séduisant lui-même son cœur, sa piété est vaine. La religion pure et sans tache aux yeux de Dieu notre Père est celle-ci : visiter les orphelins et les veuves dans leurs afflictions, et se préserver de la corruption du siècle présent.

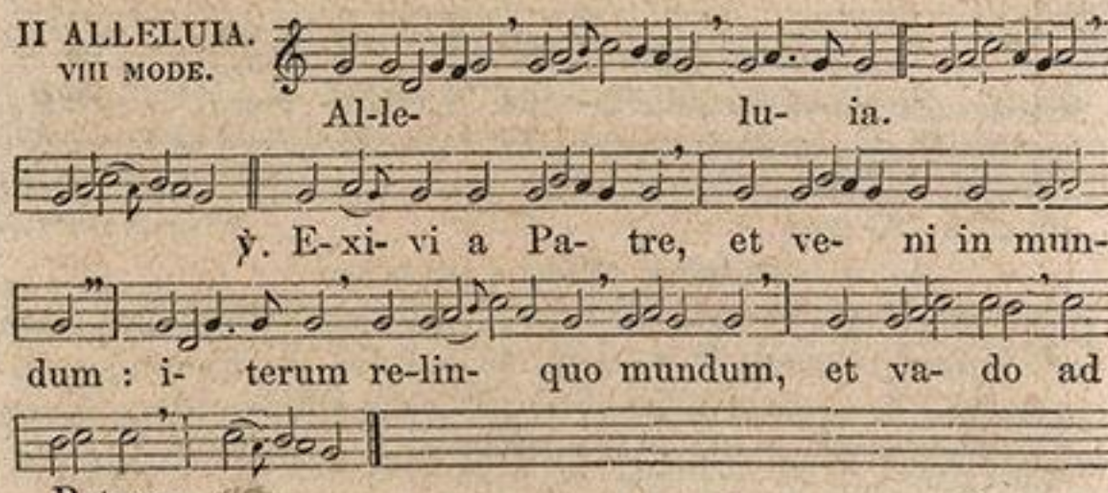
I ALLELUIA. II MODE.




ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM




II ALLELUIA.
VIII MODE.




**Suite du saint Évangile selon S. Jean, xvj.**

En ce temps-là, Jésus dit à ses disciples : En vérité, en vérité, je vous le dis, si vous demandez quelque chose à mon Père en mon nom, il vous le donnera. Jusqu'ici vous n'avez rien demandé en mon nom. Demandez, et vous recevrez ; afin que votre joie soit parfaite. Je vous ai dit ces choses en paraboles. Le temps vient que je ne vous parlerai plus en paraboles, mais que je vous parlerai clairement de mon Père. En ce jour-là vous demanderez en mon nom, et je ne vous dis pas que je prierai mon Père pour vous ; car mon Père lui-même vous aime, parce que vous m'avez aimé, et que vous avez cru que je suis sorti de Dieu. Je suis sorti de mon Père, et je suis venu dans le monde : maintenant je quitte le monde, et je retourne à mon Père. Ses disciples lui dirent : C'est maintenant que vous parlez clairement, et que vous ne vous servez plus de paraboles. Nous voyons bien à présent que vous savez toutes choses, et qu'il n'est pas nécessaire que personne vous interroge : c'est pour cela que nous croyons que vous êtes sorti de Dieu.

Credo.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

OFFERTOIRE.
II MODE.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

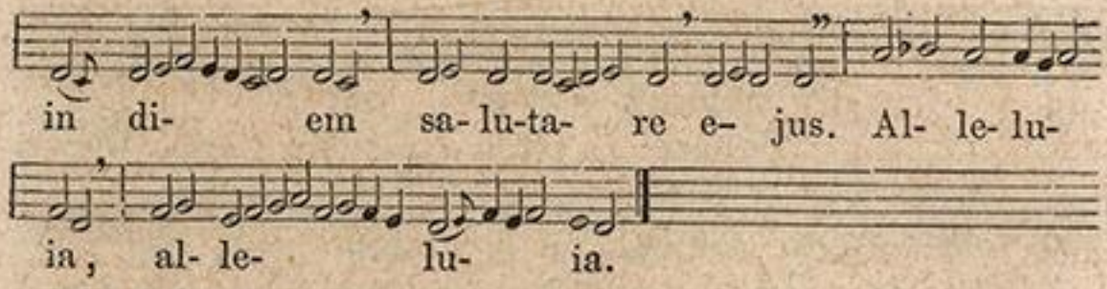
SECRÈTE.

RECEVEZ, Seigneur, les prières de vos fidèles, avec l'oblation de ces hosties ; afin que, par ces devoirs de piété, nous parvenions à la gloire du ciel. Par Notre-Seigneur, etc.

COMMUNION.
II MODE.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM




POSTCOMMUNION. [Tribue nobis, Domine.]

SEIGNEUR, qui nous avez rassasiés par la vertu de votre table céleste, faites-nous la grâce de concevoir de saints désirs et d'en obtenir les effets. Par Notre-Seigneur, etc.

A VÊPRES. Comme au dimanche de Quasimodo, p. 411, excepté ce qui suit.

CAPITULE. [Charissimi : Estote factores.]

MES bien-aimés Frères : Mettez en pratique la divine parole, et ne vous contentez pas de l'écouter en vous trompant vous-mêmes. Car celui qui écoute la parole sans la mettre en pratique, est semblable à un homme qui regarde son visage dans un miroir ; et qui, après s'être regardé, s'en va et oublie à l'heure même comment il était.

*A Magnif.* ANT. — VIII.



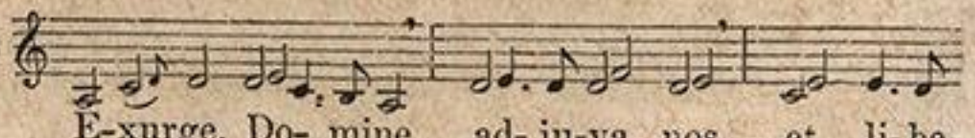

Mémoire de la Croix, p. 144.

COMPLIES, pour le temps pascal, pp. 148 et suivantes.

# LES ROGATIONS.

## AVANT LA PROCESSION.

II MODE.




ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM




On répète *Exurge* jusqu'au Psaume.

Pendant la Procession, on chante les Litanies des Saints, p. 978.

## A LA MESSE.

INTROIT. IV MODE.




On ne dit point le *Gloria in excelsis* ni le *Credo*.

COLLECTE. [Præsta, quæsumus.]

FAITES, s'il vous plaît, Dieu tout-puissant, que, pleins de confiance en votre bonté, dans nos afflictions, nous soyons par votre protection toujours à couvert de toute adversité. Par Notre-Seigneur, etc.

2e et 3e Oraison, comme au II Dimanche après Pâques, p. 413; et ainsi à la Secrète et à la Postcommunion.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

**Lecture de l'Épître de l'Apôtre S. Jacques, v.**

MES bien-aimés Frères : Confessez vos péchés les uns aux autres et priez les uns pour les autres, afin que vous soyez sauvés : car la prière persévérante du juste peut beaucoup. Élie était, comme nous, un homme sujet à toutes les misères de la vie ; et toutefois, parce qu'il pria Dieu avec ferveur qu'il ne plût point sur la terre, il ne tomba point de pluie durant trois ans et six mois. Il pria une seconde fois, et le ciel donna de la pluie, et la terre produisit ses fruits. Mes Frères, si quelqu'un d'entre vous s'égare du vrai chemin, et que quelqu'un l'y remette, qu'il sache que celui qui fera revenir un pécheur de son égarement sauvera son âme de la mort, et couvrira la multitude de ses péchés.

ALLELUIA.
VIII MODE.




On ne répète pas *Alleluia*.

**Suite du saint Évangile selon S. Luc, xj.**

EN ce temps-là, Jésus dit à ses disciples : Si quelqu'un de vous avait un ami, et qu'il allât au milieu de la nuit le trouver pour lui dire : Mon ami, prêtez-moi trois pains ; car un de mes amis, qui est en voyage, vient d'arriver chez moi, et je n'ai rien à lui offrir ; et que cet homme lui répondît de dedans sa maison : Ne m'importunez point ; ma porte est fermée, et mes enfants sont couchés aussi bien que moi ; je ne puis me lever pour vous en donner : si néanmoins l'autre persistait à frapper, je vous assure que, quand même son ami ne se lèverait pas pour lui en donner à raison de son amitié, il se lèverait du moins à cause de son importunité, et lui donnerait autant de pains qu'il en aurait besoin. Je vous le dis de même : Demandez, et l'on vous donnera ; cherchez, et vous trouverez ; frappez, et

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

l'on vous ouvrira. Car quiconque demande reçoit; et qui cherche trouve; et l'on ouvrira à celui qui frappe. Est-il parmi vous un père qui donne une pierre à son fils lorsqu'il lui demande du pain? et s'il lui demandait un poisson, au lieu d'un poisson lui donnerait-il un serpent? ou lui présenterait-il un scorpion s'il lui demandait un œuf? Si donc vous, tout méchants que vous êtes, vous savez donner de bonnes choses à vos enfants, à combien plus forte raison votre Père céleste donnera-t-il l'esprit parfait à ceux qui le lui demandent.

OFFERTOIRE.
VI MODE.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

SECRÈTE.

QUE ces offrandes, Seigneur, nous affranchissent des liens de notre malice et nous obtiennent le bienfait de votre miséricorde. Par Notre-Seigneur, etc.

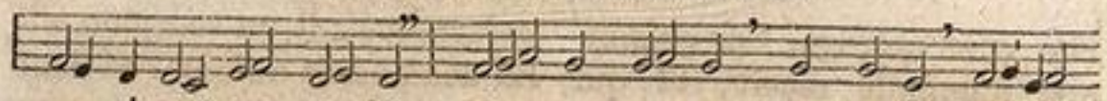
Préface du temps pascal, p. 50.

COMMUNION.
I MODE.



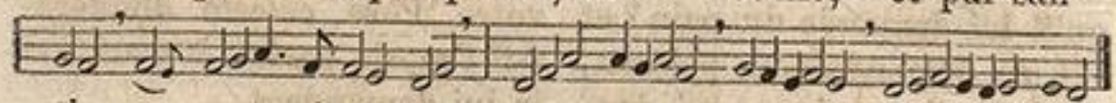



ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM










POSTCOMMUNION. [ Vota nostra. ]

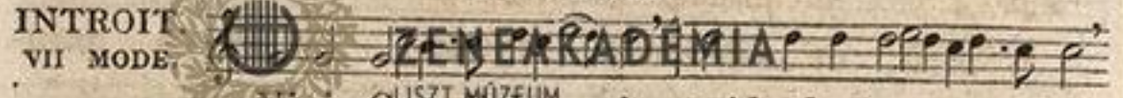
NOUS vous supplions, Seigneur, d'écouter favorablement nos prières ; afin que vos bienfaits que nous recevons au temps de l'épreuve, nous consolent et nous fassent croître dans votre amour. Par Notre-Seigneur, etc.

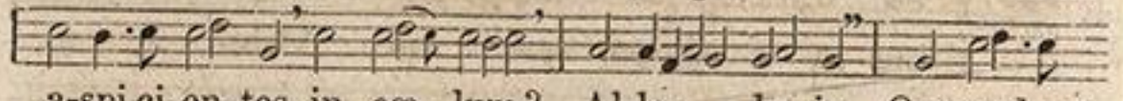
# L'ASCENSION DE NOTRE-SEIGNEUR.

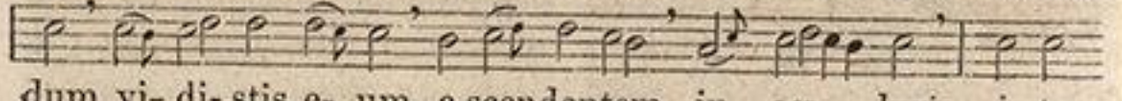
*Double de I classe.*

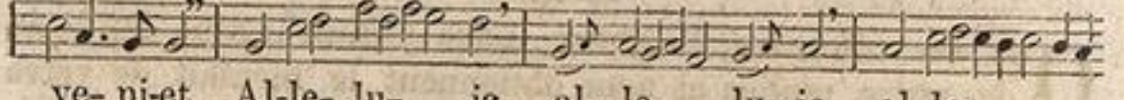
A LA MESSE.

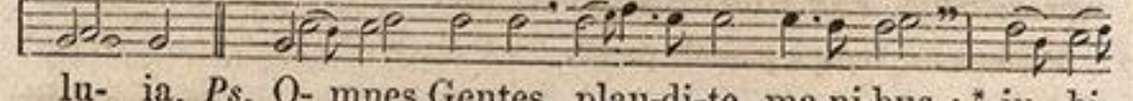
INTROIT. VII MODE.

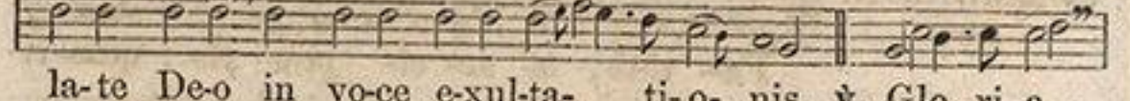


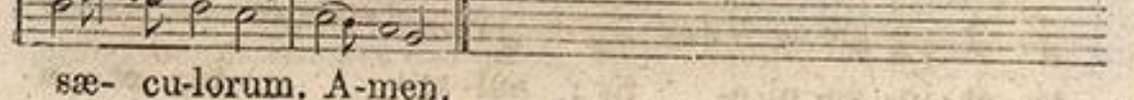




ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

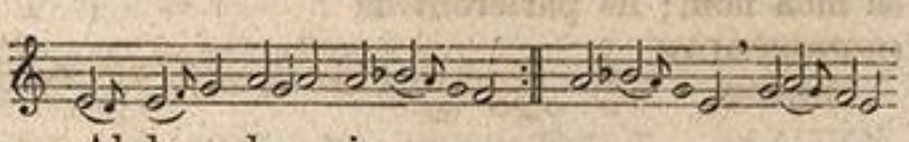
COLLECTE. [Concede, quæsumus.]

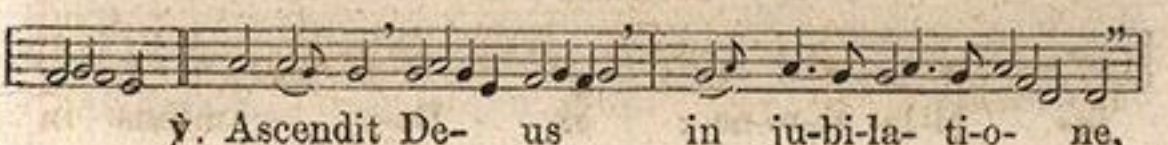
DIEU tout-puissant, soyez propice à nos prières ; et comme nous croyons fermement que votre Fils unique, notre Rédempteur, est aujourd'hui monté au ciel, faites que nous y habitions en esprit par l'ardeur de nos désirs. Par le même Jésus-Christ, etc.

**Lecture des Actes des Apôtres, j.**

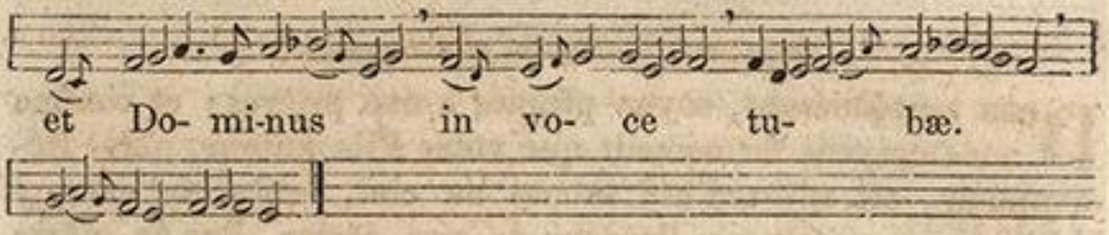
J'AI écrit un premier livre, ô Théophile, de tout ce que Jésus a fait et enseigné depuis le commencement jusqu'au jour où il fut élevé dans le ciel, après avoir instruit par le Saint-Esprit les apôtres qu'il avait choisis ; se montrant à eux vivant, après sa Passion, en diverses manières, leur apparaissant pendant quarante jours, et leur parlant du royaume de Dieu. Et mangeant avec eux, il leur commanda de ne point sortir de Jérusalem, mais d'attendre la promesse du Père, que vous avez, dit-il, entendue de ma bouche. Car Jean a baptisé dans l'eau ; mais pour vous, vous serez baptisés dans le Saint-Esprit sous peu de jours. Alors ceux qui étaient présents lui demandèrent : Seigneur, sera-ce en ce temps-ci que vous rétablirez le royaume d'Israël ? Mais il leur dit : Ce n'est point à vous de savoir les temps ou les moments que le Père a réservés à sa puissance. Mais vous recevrez la vertu du Saint-Esprit qui descendra sur vous, et vous me servirez de témoins à Jérusalem et dans toute la Judée et la Samarie, et jusqu'aux extrémités de la terre. Après qu'il leur eut ainsi parlé, il fut élevé, et une nuée le déroba à leurs yeux. Et comme ils le regardaient monter au ciel, voilà que deux hommes se présentèrent devant eux avec des vêtements blancs et leur dirent : Hommes de Galilée, pourquoi vous arrêtez-vous à regarder au ciel ? Ce Jésus qui du milieu de vous s'est élevé dans le ciel, viendra de la même manière que vous l'y avez vu monter.

I ALLELUIA. IV MODE.

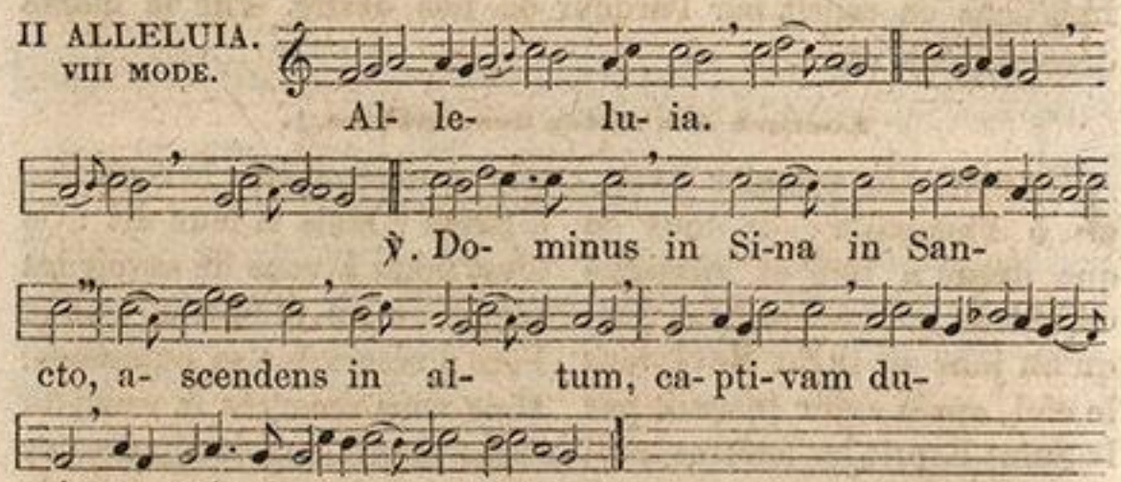



ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM




II ALLELUIA.
VIII MODE.

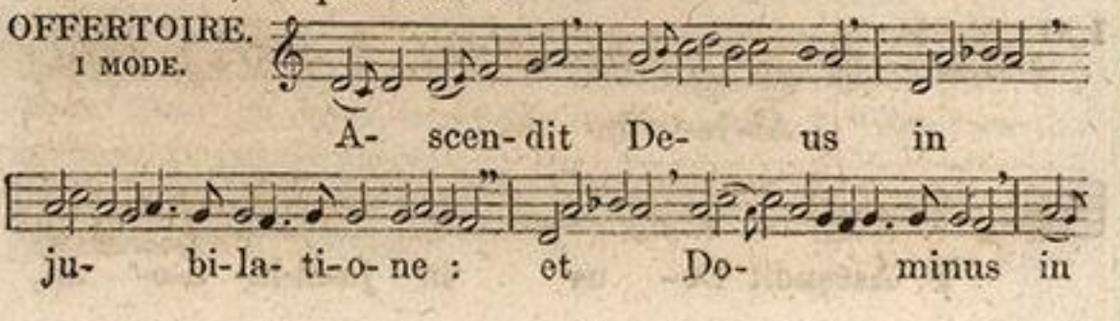



**Suite du saint Évangile selon S. Marc, xvj.**

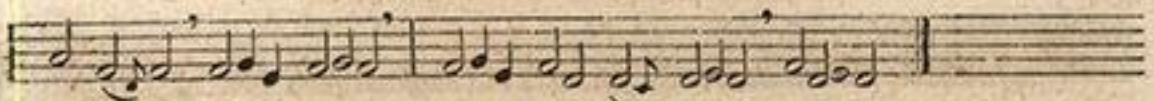
En ce temps-là : Jésus apparut aux onze pendant qu'ils étaient à table, et leur reprocha leur incrédulité et la dureté de leur cœur, de ce qu'ils n'avaient point cru ceux qui l'avaient vu ressuscité. Et il leur dit : Allez dans tout l'univers ; prêchez l'Évangile à toute créature. Celui qui croira, et qui sera baptisé, sera sauvé : mais celui qui ne croira pas sera condamné. Et voici les prodiges qui accompagneront ceux qui auront cru : ils chasseront les démons en mon nom ; ils parleront de nouvelles langues ; ils manieront les serpents, et s'ils boivent quelque poison mortel, ils n'en éprouveront aucun mal ; ils imposeront les mains sur les malades, et les malades seront guéris. Et le Seigneur Jésus, après leur avoir ainsi parlé, fut élevé dans le ciel, où il est assis à la droite de Dieu. Pour eux, ils partirent, prêchèrent partout, le Seigneur coopérant avec eux, et confirmant leur parole par les miracles qui l'accompagnaient.

Credo.

OFFERTOIRE.
I MODE.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM



vo-ce tu- bæ. Al- le- lu- ia.

SECRÈTE.

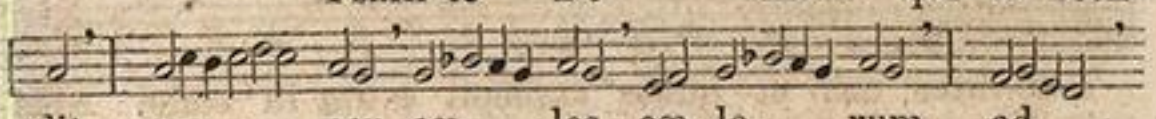
RECEVEZ, Seigneur, ces dons que nous vous offrons en mémoire de la glorieuse Ascension de votre Fils ; et faites que nous soyons délivrés de tous les périls de ce monde, et que nous parvenions à la vie éternelle. Par le même J. C. N. S., etc.

Préface de l'Ascension, p. 50.

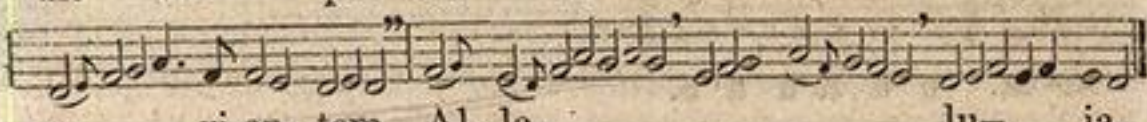
COMMUNION. I MODE.



Psalli-te Do- mi-no qui a- scen-



dit su- per cœ- los cœ- lo- rum ad



o- ri-en- tem. Al- le- lu- ia.

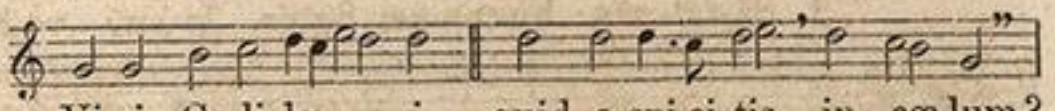
POSTCOMMUNION. [Præsta nobis.]

DIEU tout-puissant et miséricordieux, faites-nous, s'il vous plaît, la grâce d'obtenir l'effet invisible de ces mystères visibles. Par Notre-Seigneur, etc.

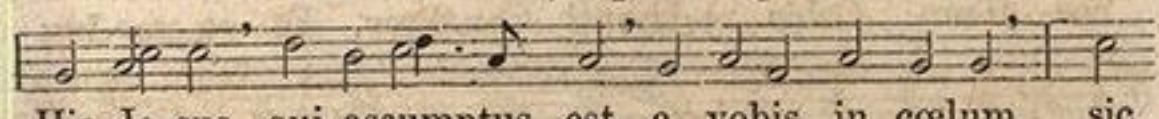
ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

A VÊPRES. Psaumes du Dimanche, p. 139, excepté le dernier, qu'on remplace par le Ps. *Laudate Dominum, omnes Gentes,* p. 161.

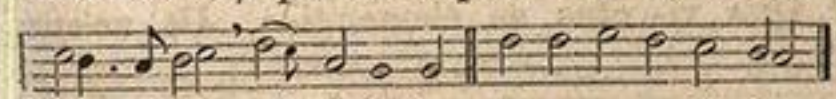
ANT. VII.



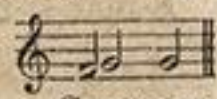
Vi-ri Ga-li-læ- i, quid a-spi-ci-tis in cœ-lum?



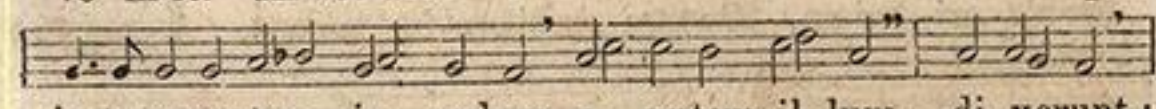
Hic Je-sus, qui assumptus est a vobis in cœlum, sic



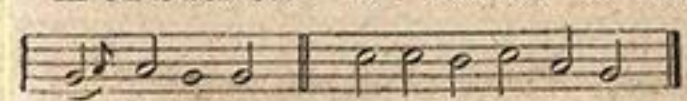
ANT. VIII.



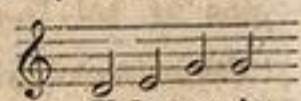
ve- ni-et. Al-le-lu-ia. e u o u a e. Cumque



in-tu-e-ren-tur in cœlum e- untem il- lum, di- xerunt :

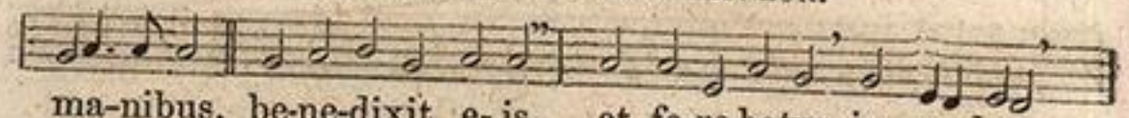


ANT. IV.

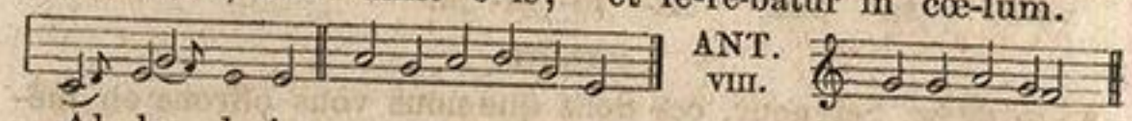


Al-le-lu-ia. e u o u a e. E-le-va-tis

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM



ma-nibus, be-ne-dixit e-is, et fe-re-batur in cœ-lum.

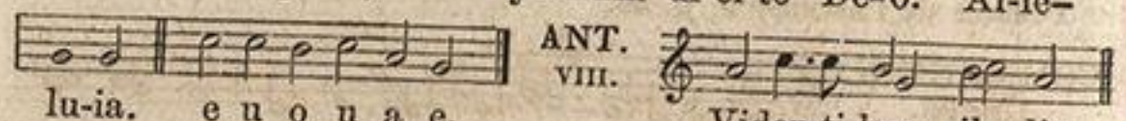


ANT. VIII.

Al- le- lu-ia. e u o u a e. Exal-ta-te

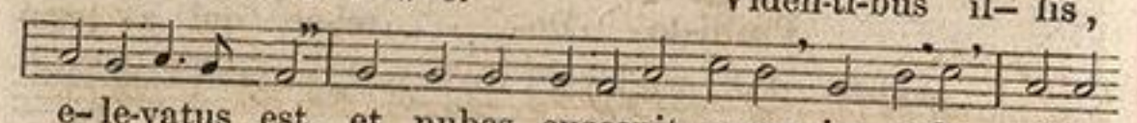


Regem re- gum, et hymnum di-ci-te De-o. Al-le-

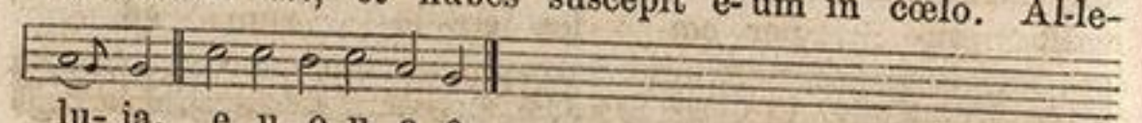


ANT. VIII.

lu-ia. e u o u a e. Viden-ti-bus il- lis,



e-le-vatus est, et nubes suscepit e-um in cœlo. Al-le-



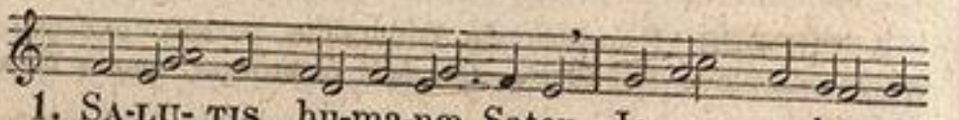
lu- ia. e u o u a e.

CAPITULE. [Primum quidem sermonem.]

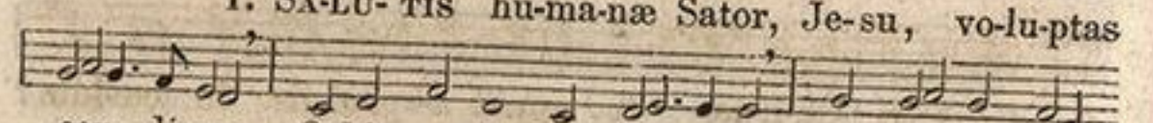
J'AI écrit un premier livre, ô Théophile, de tout ce que Jésus a fait et enseigné depuis le commencement, jusqu'au jour où il fut élevé dans le ciel, après avoir instruit par le Saint-Esprit les apôtres qu'il avait choisis.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

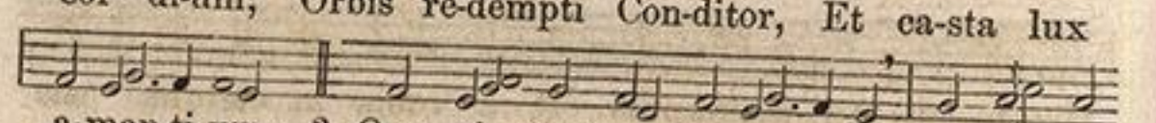
HYMNE. IV MODE.



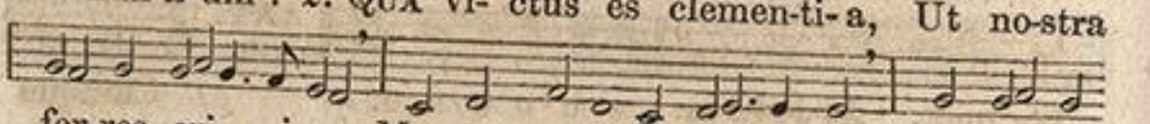
1. SA-LU- TIS hu-ma-næ Sator, Je-su, vo-lu-ptas



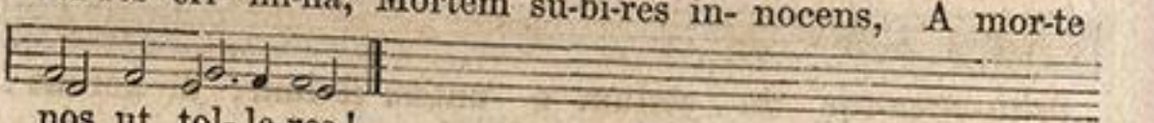
cor- di-um, Orbis re-dempti Con-ditor, Et ca-sta lux



a-man-ti-um : 2. QUA vi- ctus es clemen-ti-a, Ut no-stra



fer-res cri- mi-na, Mortem su-bi-res in- nocens, A mor-te



nos ut tol- le-res!

PERRUMPIS infernum chaos, Victor triumpho nobili
Vinctis catenas detrahis; Ad dexteram Patris sedes.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

Te cogat indulgentia,
Ut damna nostra sarcias,
Tuique vultus compotes
Dites beato lumine.

Tu dux ad astra et semita,
Sis meta nostris cordibus,
Sis lacrymarum gaudium,
Sis dulce vitæ præmium. Am.

℣. C'est dans les cieux que le Seigneur. Alleluia.

℟. A établi son trône. Alleluia.

℣. Dominus in cœlo. Alleluia.

℟. Paravit sedem suam. Alleluia.

*A Magnif.*
ANT. — II.

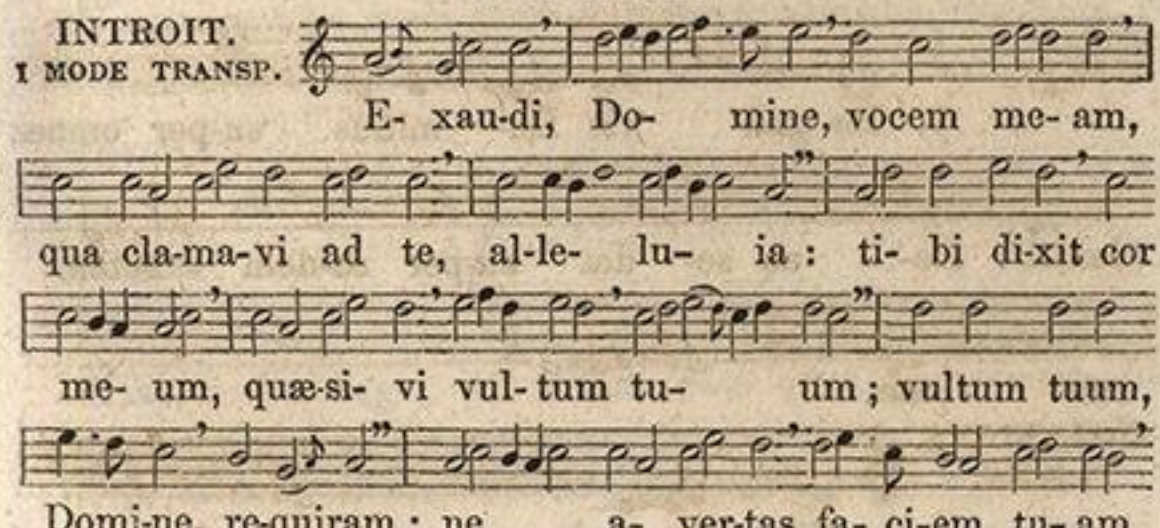



ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

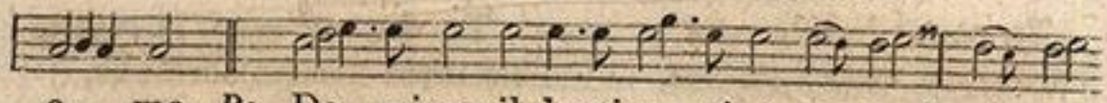
# LE DIM. DANS L'OCT. DE L'ASCENSION.

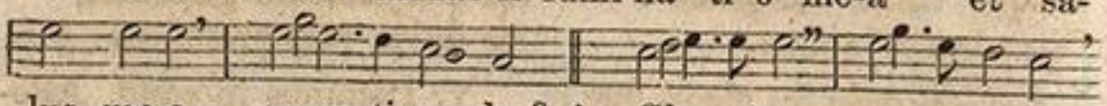
## A LA MESSE.

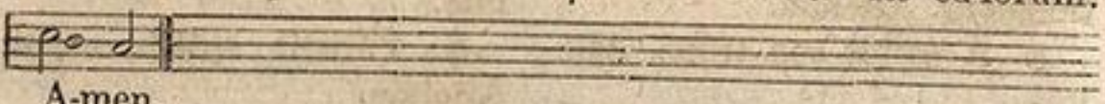
INTROIT.
I MODE TRANSP.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM




COLLECTE. [Omnipotens, sempiterne Deus.]

DIEU tout-puissant et éternel, faites, par votre grâce, que notre volonté vous soit dévouée tout entière, et que nous servions votre Majesté avec sincérité de cœur. Par N. S., etc.

Mémoire de l'Ascension, comme au jour de la Fête, p. 435; et ainsi à la Secrète et à la Postcommunion.

**Lecture de la I Épître de l'Apôtre S. Pierre, iv.**

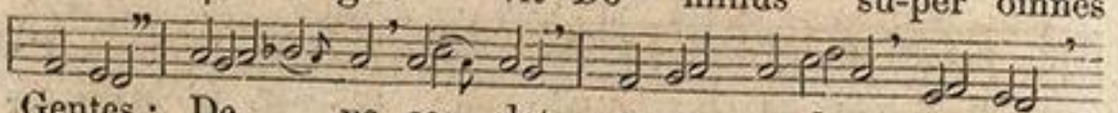
MES bien-aimés Frères : Conduisez-vous avec sagesse, et soyez vigilants dans la prière ; mais surtout ayez une charité persévérante les uns pour les autres, car la charité couvre beaucoup de péchés. Exercez entre vous l'hospitalité sans murmurer. Que chacun de vous rende service aux autres, selon le don qu'il a reçu, comme étant de fidèles dispensateurs des différentes grâces de Dieu. Si quelqu'un parle, qu'il paraisse que c'est Dieu qui parle par sa bouche. Si quelqu'un exerce le ministère, qu'il l'exerce comme n'agissant que par la vertu de Dieu, afin qu'en tout ce que vous faites Dieu soit glorifié par J. C. N. S.

I ALLELUIA.
I MODE.





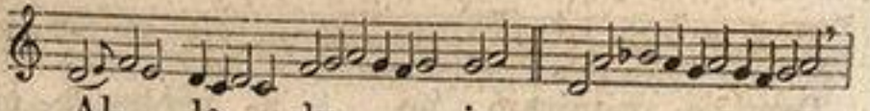




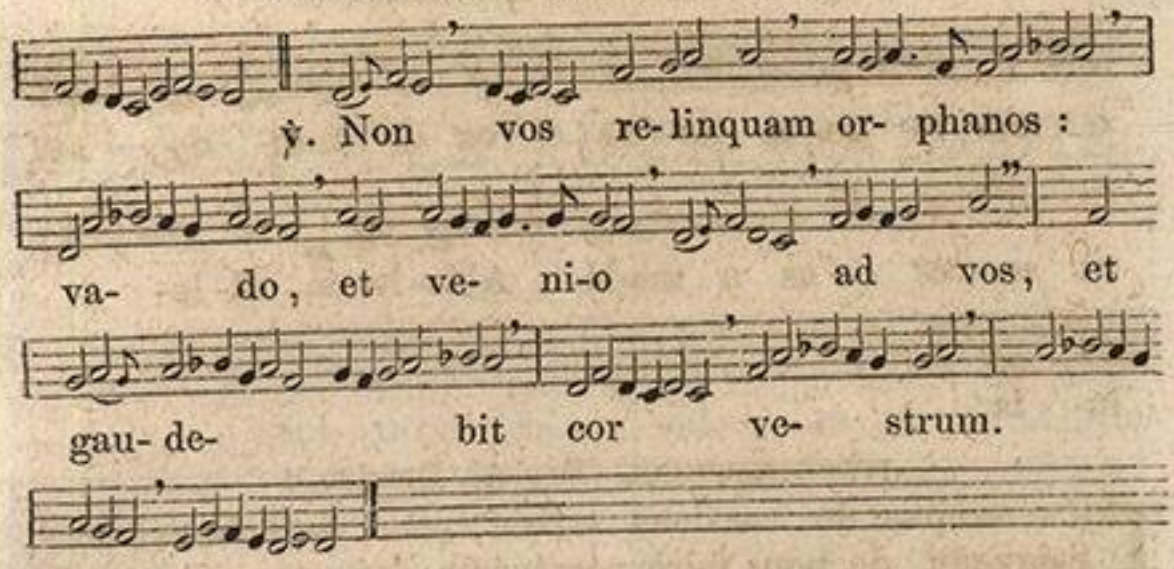




II ALLELUIA.
I MODE.




ZENEAKADÉMIA
LISZT-MÚZEUM




**Suite du saint Évangile selon S. Jean, xv et xvj.**

En ce temps-là, Jésus dit à ses disciples : Lorsque le Consolateur sera venu, cet Esprit de vérité qui procède du Père, et que je vous enverrai de la part de mon Père, c'est lui qui rendra témoignage de moi. Et vous aussi, vous en rendrez témoignage, parce que vous êtes avec moi dès le commencement. Je vous ai dit ces choses afin que vous ne soyez pas scandalisés. Ils vous chasseront de leurs synagogues ; et le temps même approche où quiconque vous fera mourir, croira rendre honneur à Dieu. Et ils vous traiteront de la sorte, parce qu'ils ne connaissent ni mon Père ni moi. Or je vous ai dit ces choses afin que, lorsque cette heure arrivera, vous vous souveniez que je vous les ai dites. Credo.

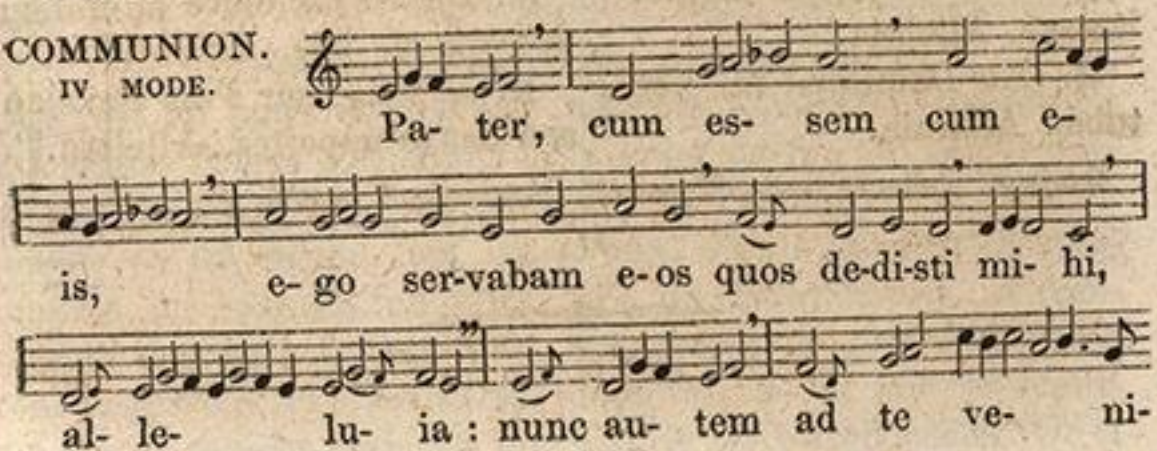
Offertoire *Ascendit*, du jour de l'Ascension, p. 436.

SECRÈTE.

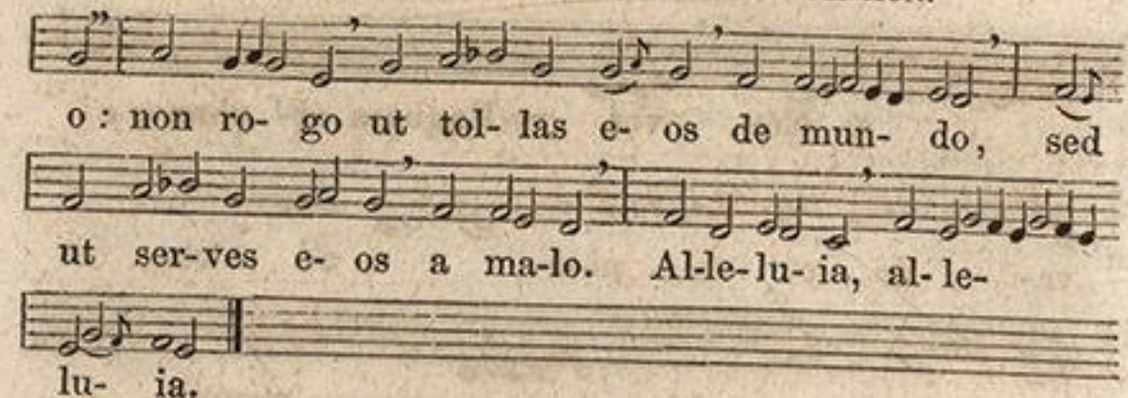
Purifiez-nous, Seigneur, par ce sacrifice sans tache, et qu'il communique à nos âmes la grâce qui fortifie. Par N. S., etc.

Préface de l'Ascension, p. 50.

COMMUNION.
IV MODE.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM




POSTCOMMUNION. [Repleti, Domine.]

TOUT remplis de vos dons sacrés, nous vous demandons, Seigneur, de nous faire persévérer dans une perpétuelle action de grâces. Par Notre-Seigneur, etc.

VÊPRES de l'Ascension, p. 437, excepté ce qui suit :

CAPITULE. [Charissimi : Estote prudentes.]

MES bien-aimés Frères : Conduisez-vous avec sagesse et soyez vigilants dans la prière. Mais surtout ayez une charité persévérante les uns pour les autres, parce que la charité couvre beaucoup de péchés.

*A Magnif.*
ANT. — VIII.




Mémoire de l'Ascension : Ant. *O Rex gloriæ*, p. 439.

℣. Ascendit Deus in jubilatione. Alleluia.

℟. Et Dominus in voce tubæ. Alleluia.

℣. Dieu s'est élevé au milieu des cris de joie. Alleluia.

℟. Le Seigneur s'est élevé au son des trompettes. Alleluia.

Oraison. Collecte de la Messe de l'Ascension, p. 435.

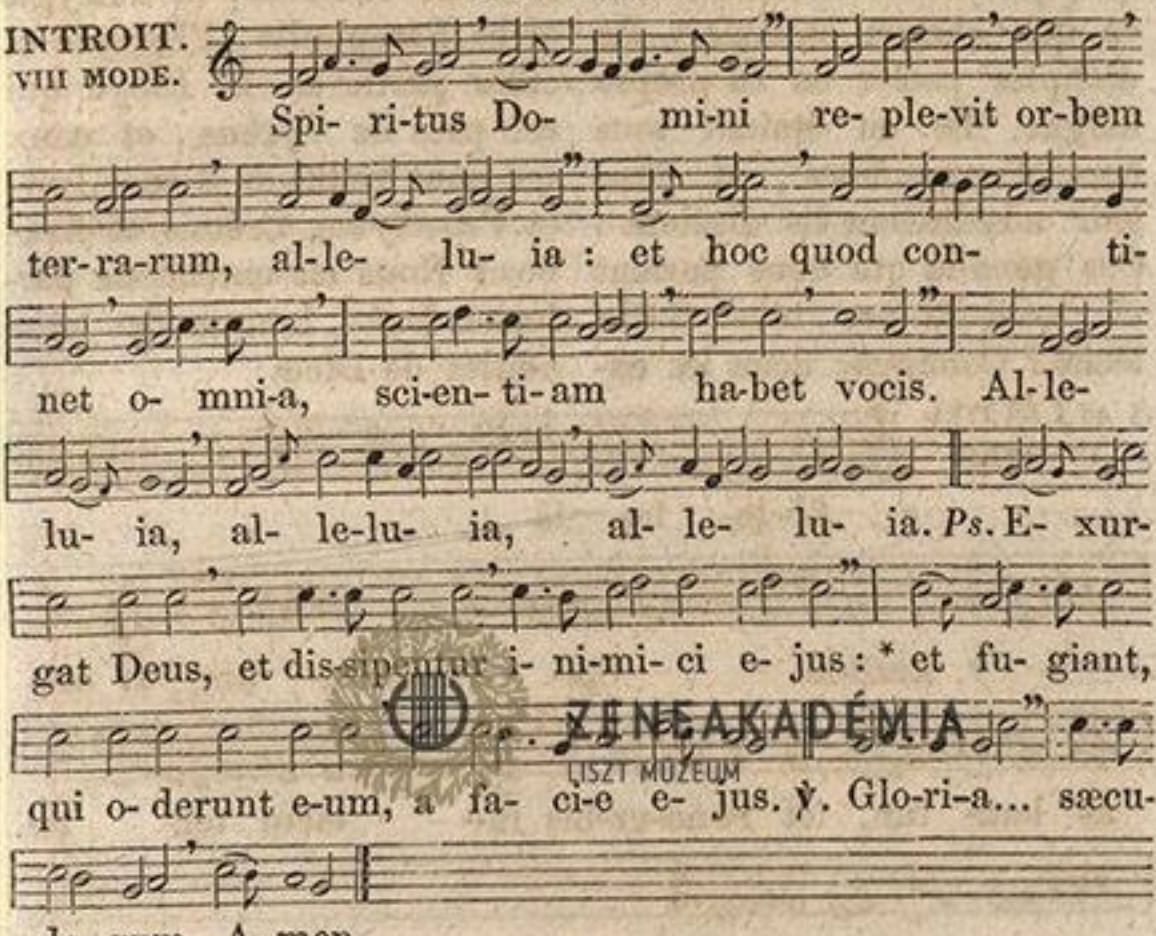
ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

# LE SAINT JOUR DE LA PENTECOTE.

*Double de I classe.*

## A LA MESSE.

INTROIT. VIII MODE.




ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

COLLECTE. [Deus, qui hodierna die.]

O DIEU, qui dans ce jour avez instruit et éclairé les cœurs de vos fidèles par la lumière du Saint-Esprit : faites que le même Esprit nous fasse goûter ce qui est bien, et nous accorde toujours la joie de ses consolations. Par Notre-Seigneur, etc.

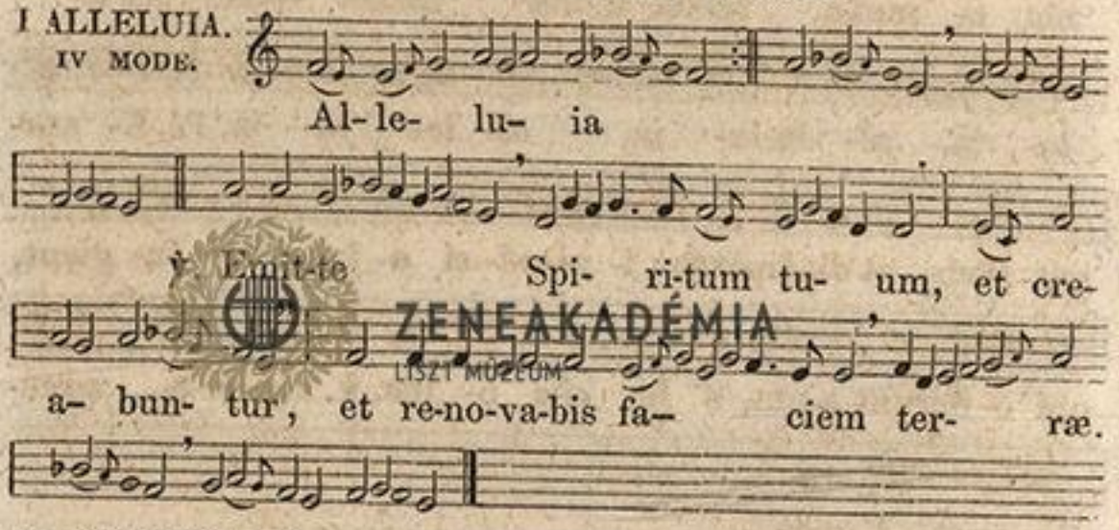
**Lecture des Actes des Apôtres, ij.**

QUAND les jours de la Pentecôte furent accomplis, les disciples étaient tous ensemble en un même lieu, et soudain on entendit un bruit venant du ciel, comme d'un vent impétueux, et toute la maison où ils étaient assis en fut remplie. Et ils virent comme des langues de feu qui se partagèrent et s'arrêtèrent sur chacun d'eux. Et ils furent tous remplis du Saint-Esprit, et commencèrent à parler diverses langues, selon que le Saint-Esprit les faisait parler. Or il

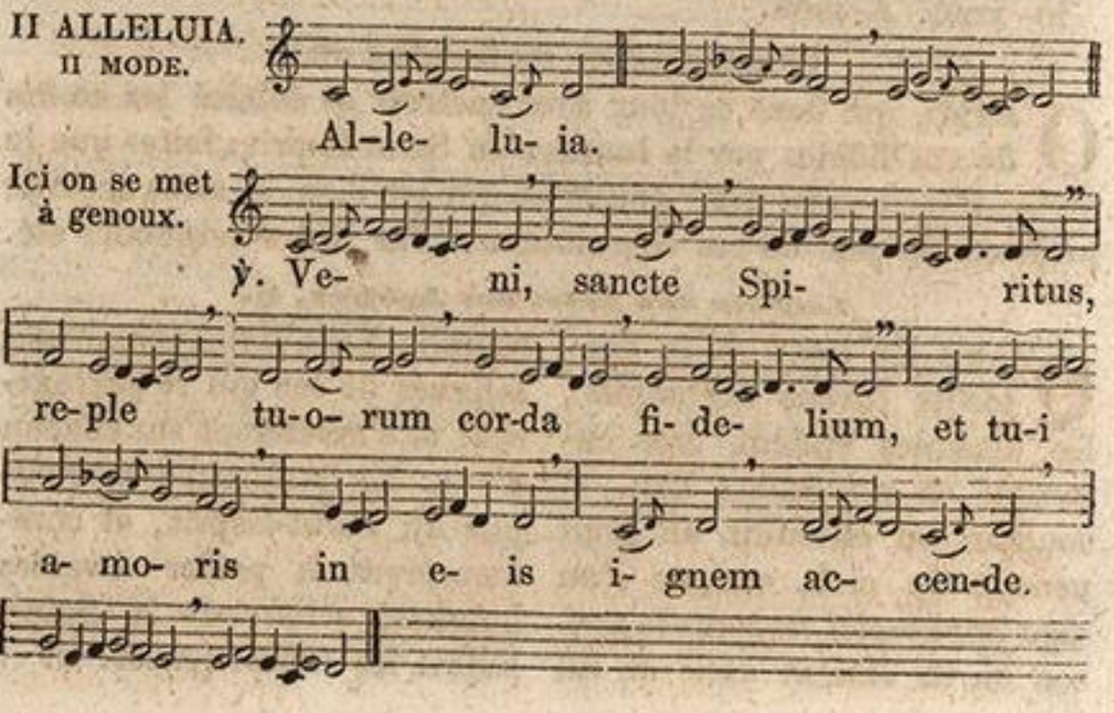
ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

y avait à Jérusalem des Juifs religieux de toutes les nations qui sont sous le ciel. Dès que ce bruit se fut répandu, il s'en assembla un grand nombre, qui furent tout étonnés de ce que chacun entendait les disciples parler en sa propre langue. Ils en étaient tous hors d'eux-mêmes, et dans leur admiration ils disaient : Ces gens-là qui nous parlent ne sont-ils pas tous Galiléens ? Comment donc les entendons-nous parler chacun la langue de notre pays, Parthes, Mèdes, Élamites, ceux d'entre nous qui habitent la Mésopotamie, la Judée, la Cappadoce, le Pont et l'Asie, la Phrygie et la Pamphylie, l'Égypte et cette partie de la Libye qui est près de Cyrène, et ceux qui sont venus de Rome, Juifs et Prosélytes, Crétois et Arabes ? Nous les entendons parler en notre langue des merveilles de Dieu.

I ALLELUIA.
IV MODE.

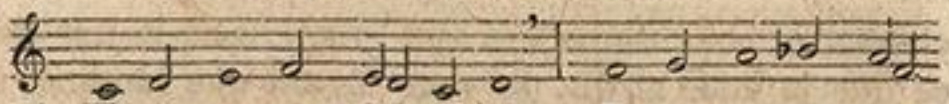



II ALLELUIA.
II MODE.

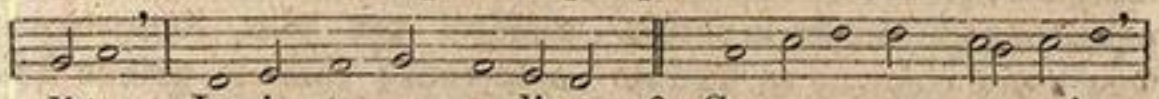



ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

PROSE.
I MODE.



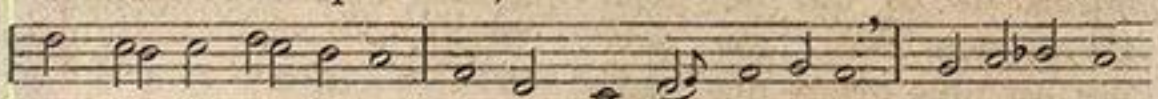
1. VENI, sancte Spi-ri-tus, Et e-mit-te cœ-
2. VENI, pa-ter pau-pe-rum, Ve-ni, da-tor mu-



li-tus Lucis tu-æ ra-di-um. 3. CONSOLATOR o-ptime,
nerum, Ve-ni, lumen cordi-um. 4. IN la-bo-re re-qui-es,



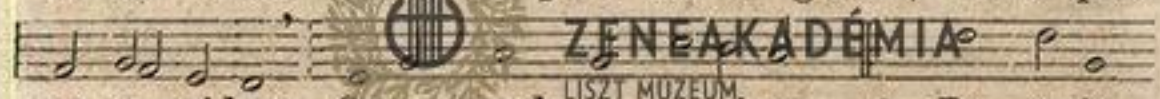
Dul-cis ho-spes a-nimæ, Dul-ce re-fri-ge-rium. 5. O
In æ-stu tem-pe-ri-es, In fle-tu so-la-tium. 6. SI-



LUX be-a-tis-sima, Re-ple cor-dis in-tima Tu-o-rum
NE tu-o nu-mi-ne, Ni-hil est in ho-mine, Ni-hil est

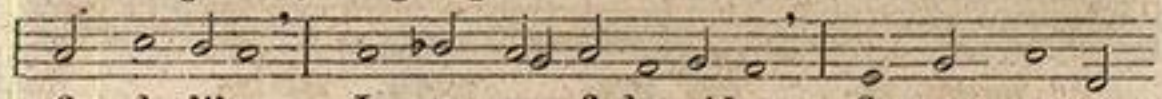


fi-de-li-um. 7. LA-VA quod est sor-didum, Riga quod
in-no-xium. 8. FLECTE quod est ri-gidum, Fove quod

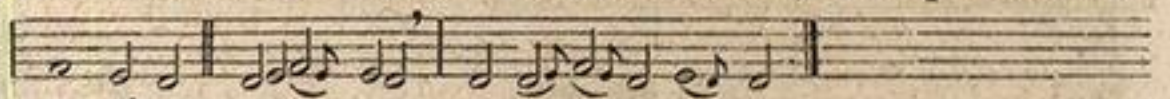


ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

est a-ridum, Sa-na quod est saucium. 9. DA tu-is
est fri-gidum, Re-ge quod est de-vium. 10. DA virtu-



fi-de-libus, In te con-fi-den-ti-bus, Sacrum se-pte-
tis me-ritum, Da sa-lu-tis e-xitum, Da pe-ren-ne



na-ri-um.
gau-di-um. A-men. Al-le-lu-ia.

**Suite du saint Évangile selon S. Jean, xiv.**

EN ce temps-là, Jésus dit à ses disciples : Si quelqu'un m'aime, il gardera ma parole, et mon Père l'aimera, et nous viendrons à lui, et nous ferons en lui notre demeure. Celui qui ne m'aime pas ne garde pas mes paroles ; et la parole que vous avez entendue n'est pas de moi, mais du Père qui m'a envoyé. Je vous ai dit ces choses pendant que je demeurais avec vous. Mais le Consolateur, l'Esprit-Saint, que mon Père enverra en mon nom, vous enseignera toutes

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

choses, et vous rappellera tout ce que je vous ai dit. Je vous laisse la paix, je vous donne ma paix ; je ne vous la donne pas comme le monde la donne. Que votre cœur ne se trouble point, et qu'il ne s'abandonne pas à la crainte. Vous m'avez entendu vous dire : Je m'en vais, et je reviens à vous. Si vous m'aimiez, vous vous réjouiriez de ce que je m'en vais à mon Père ; car mon Père est plus grand que moi. Et je vous le dis maintenant, avant que la chose arrive, afin que vous croyiez quand elle sera arrivée. Je ne m'entretiendrai pas plus longtemps avec vous ; voilà le prince de ce monde qui va venir, quoiqu'il n'ait aucune puissance sur moi. Mais afin que le monde connaisse que j'aime mon Père, et que je fais ce que mon Père m'a ordonné.

Credo.

OFFERTOIRE.
IV MODE.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

SECRÈTE.

SANCTIFIEZ, Seigneur, les dons que nous vous offrons ; et purifiez nos cœurs en y répandant la lumière de votre Esprit-Saint. Par Notre-Seigneur, etc.

Préface de la Pentecôte, p. 51.

COMMUNION.
VII MODE.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM




POSTCOMMUNION. [Sancti Spiritus, Domine.]

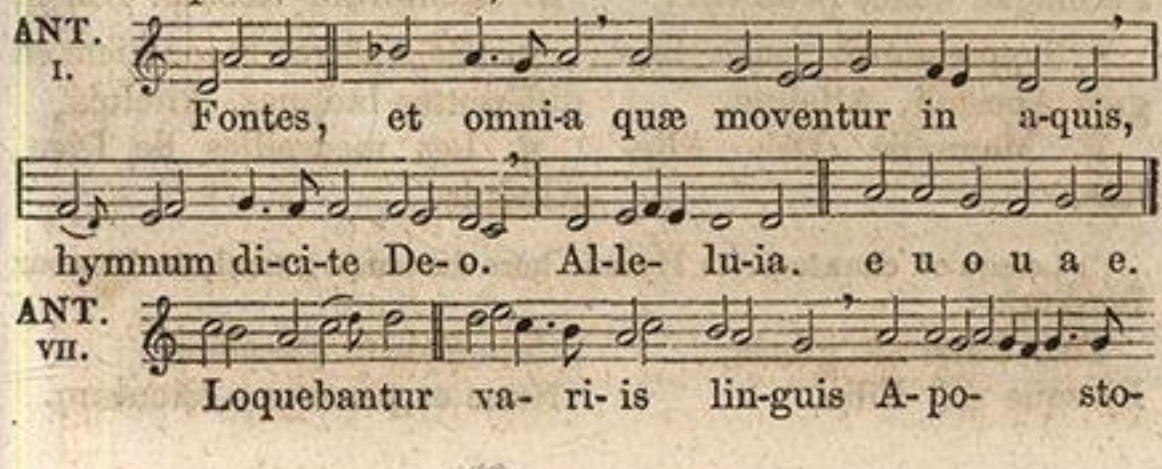
FAITES, Seigneur, que le Saint-Esprit se répande en nos cœurs et les purifie; qu'il les pénètre et les féconde comme une céleste rosée. Par Notre-Seigneur, etc.

A VÊPRES, Psaumes du Dimanche, p. 139.





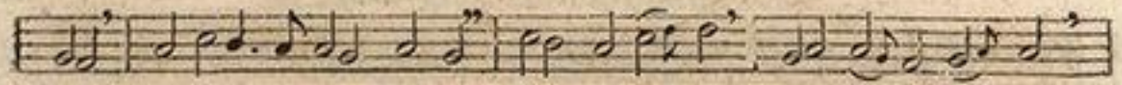




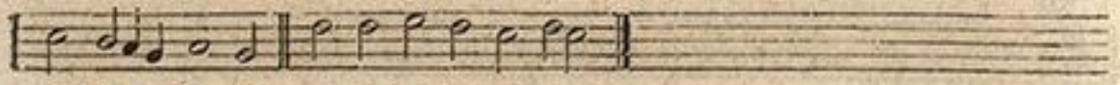




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM



li magna-li-a De-i. Al-le-lu-ia, al- le- lu-ia,

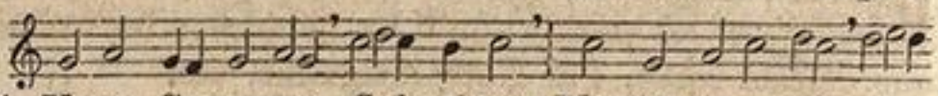


al-le- lu-ia. e u o u a e.

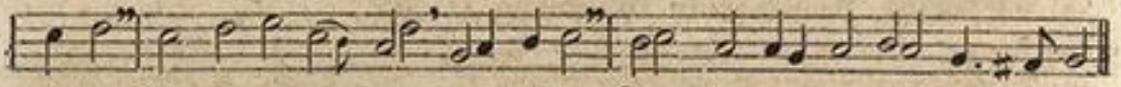
CAPITULE. [Cum complerentur dies.]

QUAND les jours de la Pentecôte furent accomplis, les disciples étaient tous ensemble en un même lieu; et soudain on entendit un bruit venant du ciel, comme d'un vent impétueux ; et toute la maison où ils étaient assis en fut remplie.

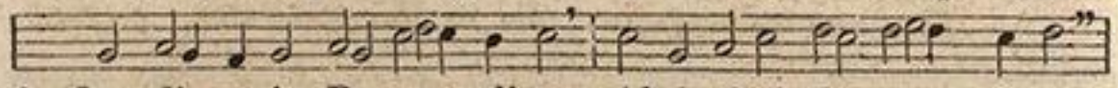
HYMNE.
VIII MODE.



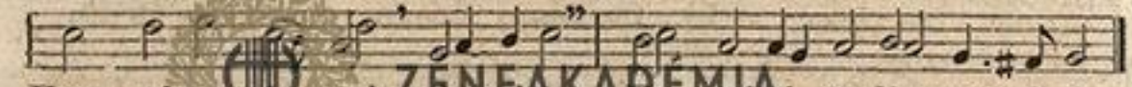
1. VENI, Cre-a- tor Spi- ri-tus; Mentes tu-o-rum vi-



si-ta ; Imple su-per-na gra-ti-a Quæ tu cre- a- sti pe- ctora.



2. QUI di-ceris Pa-ra- cli-tus, Al-tis-simi do- num De-i,



Fons vivus, ignis, cha-ritas, Et spi-ri- ta-lis unc- ti-o.

TU septiformis munere,
Digitus Paternæ dextræ,
Tu rite promissum Patris,
Sermone ditans guttura.

ACCENDE lumen sensibus,
Infunde amorem cordibus,
Infirma nostri corporis
Virtute firmans perpeti.

HOSTEM repellas longius,
Pacemque dones protinus ;

Ductore sic te prævio
Vitemus omne noxium.

PER te sciamus da Patrem,
Noscamus atque Filium,
Teque utriusque Spiritum,
Credamus omni tempore.

(*) DEO Patri sit gloria,
Et Filio, qui a mortuis
Surrexit, ac Paraclito,
In sæculorum sæcula. Amen.

℣. Loquebantur variis linguis Apostoli. Alleluia.

℟. Magnalia Dei. Alleluia.

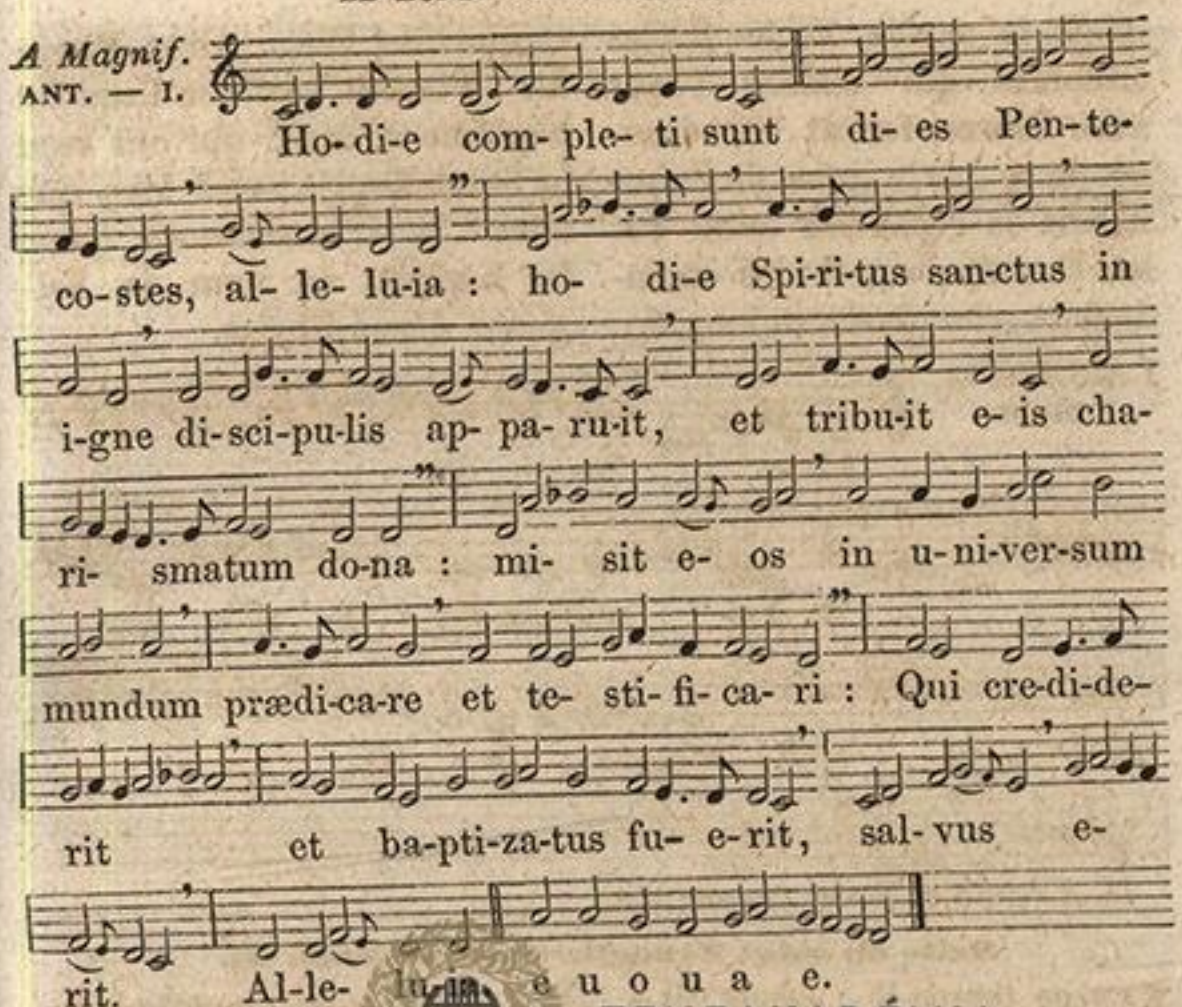
℣. Les Apôtres racontaient en différentes langues. Alleluia.

℟. Les merveilles de Dieu. Alleluia.

(*) Lorsqu'on chante cette Hymne hors du temps pascal, on dit pour Doxologie :

DEO Patri sit gloria,
Ejusque soli Filio,
Cum Spiritu Paraclito,
Nunc et per omne sæculum.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

# LE LUNDI DE LA PENTECOTE.

## A LA MESSE.

L'Introït *Cibavit* de la Fête du S. Sacrement, ci-après, p. 458, en supprimant le second des trois *Allélúia* qui précèdent le Psaume.

COLLECTE. [Deus, qui Apostolis.]

O Dieu, qui avez donné le Saint-Esprit à vos Apôtres, accordez à votre peuple ce qu'il vous demande par ses humbles prières; et qu'avec le don de la foi nous recevions aussi celui de la paix. Par Notre-Seigneur, etc.

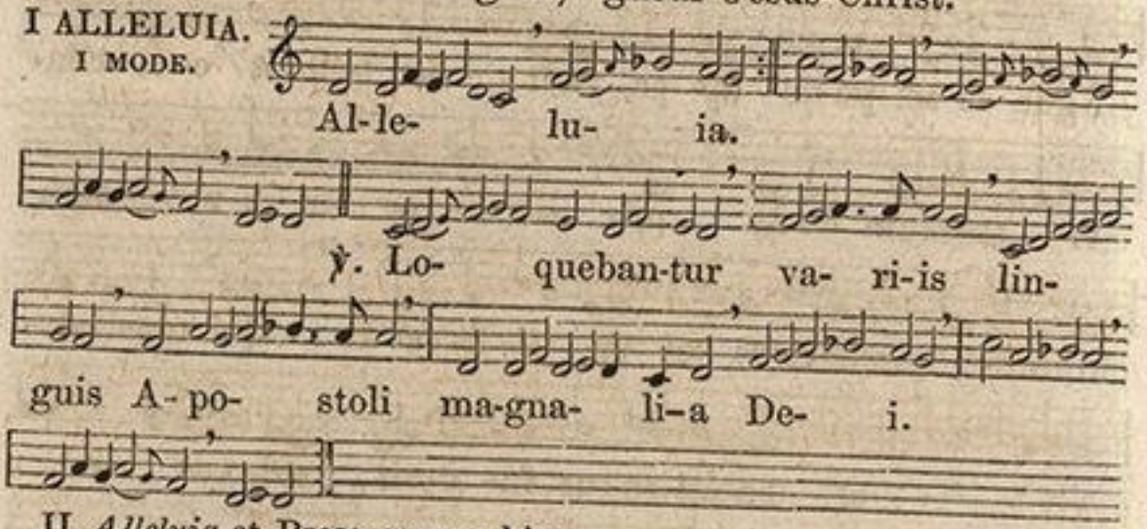
**Lecture des Actes des Apôtres, x.**

En ces jours-là, Pierre prenant la parole, dit : Mes Frères : Le Seigneur nous a commandé de prêcher au peuple, et de témoigner que c'est lui que Dieu a établi le juge des vivants et des morts. Tous les prophètes lui rendent ce témoignage, que tous ceux qui croient en lui reçoivent par son nom la rémission des péchés. Pierre parlait encore, lorsque le Saint-Esprit descendit sur tous ceux qui écou-

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

taient la parole. Et les fidèles circoncis qui étaient venus avec Pierre furent très-étonnés de ce que la grâce du Saint-Esprit se répandait aussi sur les Gentils ; car ils les entendaient parler plusieurs langues, et glorifier Dieu. Alors Pierre dit : Peut-on refuser l'eau du baptême à ceux qui ont reçu le Saint-Esprit aussi bien que nous ? Et il commanda qu'on les baptisât au nom du Seigneur Jésus-Christ.

I ALLELUIA.
I MODE.




II *Alleluia* et Prose comme hier.

**Suite du saint Évangile selon S. Jean, iij.**

En ce temps-là : Jésus dit à Nicodème : Dieu a tellement aimé le monde qu'il a donné son Fils unique ; afin que tous ceux qui croient en lui ne périssent point, mais qu'ils aient la vie éternelle. Car Dieu n'a pas envoyé son Fils dans le monde pour condamner le monde, mais afin que le monde soit sauvé par lui. Celui qui croit en lui ne sera pas condamné ; mais celui qui ne croit pas est déjà condamné, parce qu'il ne croit pas au nom du Fils unique de Dieu. Or le sujet de cette condamnation, c'est que la lumière est venue dans le monde, et que les hommes ont mieux aimé les ténèbres que la lumière, parce que leurs œuvres étaient mauvaises. Car quiconque fait le mal, hait la lumière, et ne s'approche point de la lumière, de peur que ses œuvres ne soient condamnées. Mais celui qui agit selon la vérité s'approche de la lumière, afin qu'il soit manifeste que ses œuvres sont faites en Dieu.

Credo.

Offertoire *Intonuit*, du mardi de Pâques, p. 407.

SECRÈTE.

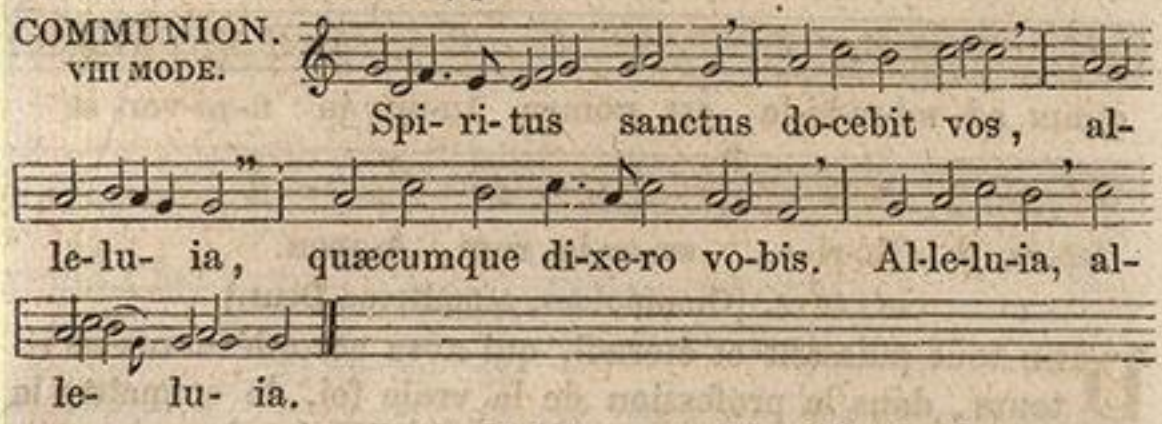
Seigneur, sanctifiez, s'il vous plaît, ces dons par votre bonté ; et, en recevant l'oblation de cette hostie spirituelle,

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

rendez-nous dignes nous-mêmes de vous être offerts éternellement. Par Notre-Seigneur, etc.

Préface de la Pentecôte, p. 51.

COMMUNION. VIII MODE.




POSTCOMMUNION. [Adesto, quæsumus, Domine.]

SEIGNEUR, venez au secours de votre peuple ; et, après l'avoir nourri de vos célestes mystères, défendez-le contre la fureur de ses ennemis. Par Notre-Seigneur, etc.

*A Magnif.* ANT. — III.




# FÊTE DE LA TRÈS-SAINTE TRINITÉ.

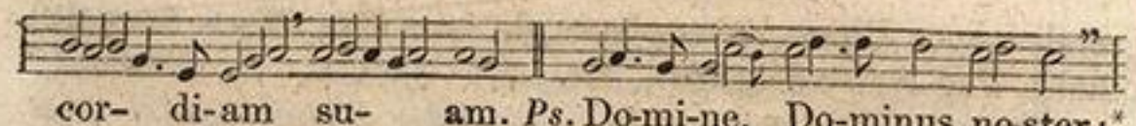
*Double de II classe.*

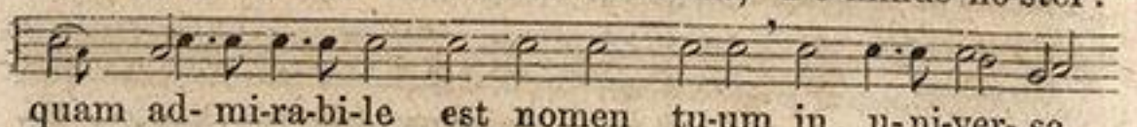
## A LA MESSE.

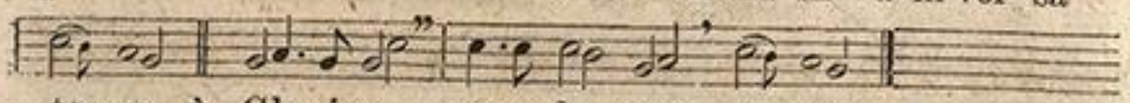
INTROIT. VIII MODE.




ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM




COLLECTE. [Omnipotens, sempiterne Deus.]

DIEU tout-puissant et éternel, qui avez accordé à vos serviteurs, dans la profession de la vraie foi, de connaître la gloire de l'éternelle Trinité, et d'adorer l'Unité de votre majesté puissante ; faites, s'il vous plaît, que, fortement appuyés sur cette même foi, nous soyons affermis contre toutes les adversités. Par Notre-Seigneur, etc.

Mémoire du Dimanche. [Deus, in te sperantium.]

O DIEU, qui êtes la force de ceux qui espèrent en vous, écoutez favorablement nos prières ; et parce que l'humaine faiblesse ne peut rien sans vous, donnez-nous le secours de votre grâce, afin que, par l'observation de vos commandements, nous puissions vous plaire de volonté et d'action. Par Notre-Seigneur, etc.

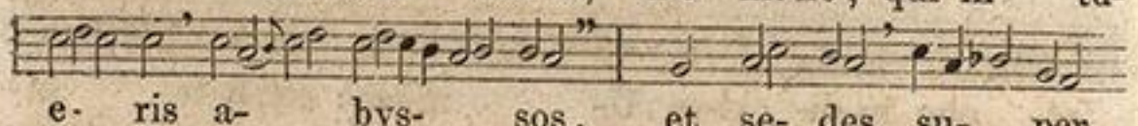
ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

**Lecture de l'Épître de l'Apôtre S. Paul aux Romains, xj.**

O ABIME des trésors de la sagesse et de la science de Dieu! Que ses décrets sont incompréhensibles et ses voies impénétrables! Qui a connu les pensées du Seigneur, ou qui l'a aidé de ses conseils ? Qui lui a donné quelque chose le premier pour en prétendre une récompense ? Car c'est de lui que tout vient, c'est par lui que tout est régi, c'est à lui que tout tend comme à sa fin : à lui soit la gloire dans les siècles des siècles. Amen.

GRADUEL. V MODE.

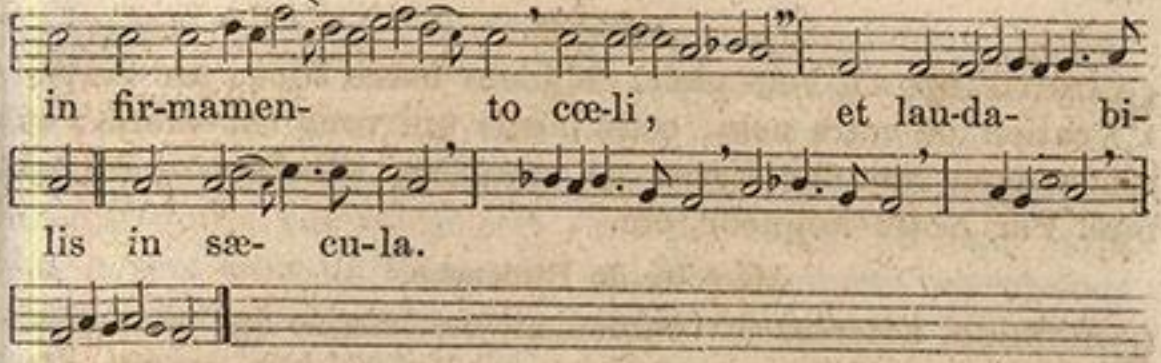


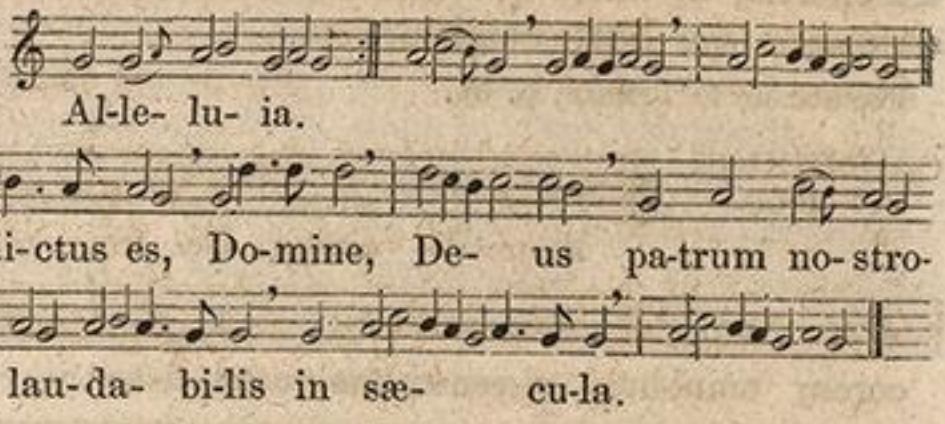




ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM




ALLELUIA.
VIII. MODE.




**Suite du saint Évangile selon S. Matthieu, xxviij.**

En ce temps-là, Jésus dit à ses disciples : Toute puissance m'a été donnée dans le ciel et sur la terre. Allez donc; enseignez toutes les nations, les baptisant au nom du Père, et du Fils, et du Saint-Esprit; et leur apprenant à observer toutes les choses que je vous ai commandées. Et voici que je suis avec vous tous les jours jusqu'à la consommation des siècles.

Credo.

OFFERTOIRE.
III MODE.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

SECRÈTE.

SANCTIFIEZ, s'il vous plaît, Seigneur notre Dieu, par l'invocation de votre nom, cette hostie qui vous est offerte; et rendez-nous par elle dignes de vous être offerts pour l'éternité. Par Notre-Seigneur, etc.

Mémoire du Dimanche.

SEIGNEUR, acceptez favorablement ces hosties qui vous sont offertes, et faites que nous en recevions une continuelle assistance. Par Notre-Seigneur, etc.

Préface de la Trinité, p. 51.

COMMUNION.
IV MODE.




ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

POSTCOMMUNION. [Proficiat nobis.]

SEIGNEUR, notre Dieu, daignez faire servir au salut de notre corps et de notre âme la réception de ce sacrement et la profession que nous faisons de croire à votre éternelle et sainte Trinité, à votre indivisible Unité. Par Notre-Seigneur, etc.

Mémoire du Dimanche. [Tantis, Domine.]

REMPLIS, Seigneur, de vos dons excellents, nous vous prions, par votre bonté, de nous les rendre salutaires, et de faire que nous ne cessions jamais de vous en rendre grâces. Par Notre-Seigneur, etc.

A la fin de la Messe, Évangile du Dimanche :

**Suite du saint Évangile selon S. Luc, vj.**

EN ce temps-là, Jésus dit à ses disciples : Soyez miséricordieux comme votre Père est miséricordieux. Ne jugez point, et vous ne serez point jugés ; ne condamnez point, et vous ne serez point condamnés ; pardonnez, et l'on vous

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

pardonnera : donnez, et l'on vous donnera, et l'on répandra dans votre sein une mesure pleine, pressée, entassée, surabondante ; car on se servira envers vous de la même mesure dont vous vous serez servis envers les autres. Il leur proposait aussi cette comparaison : Un aveugle peut-il conduire un autre aveugle ? ne tomberont-ils pas tous deux dans la fosse ? Le disciple n'est pas au-dessus du maître, et tout disciple sera parfait s'il est comme son maître. Pourquoi voyez-vous une paille dans l'œil de votre frère, tandis que vous n'apercevez pas une poutre qui est dans votre œil ? Ou comment pouvez-vous dire à votre frère : Mon frère, laissez-moi tirer la paille qui est dans votre œil, vous qui ne voyez pas la poutre qui est dans le vôtre ? Hypocrite, ôtez premièrement la poutre qui est dans votre œil, et après cela vous songerez à tirer la paille qui est dans l'œil de votre frère.

AUX II VÊPRES. Psaumes du Dimanche, p. 139.

ANT. I.




ANT. II.




ANT. III.




ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

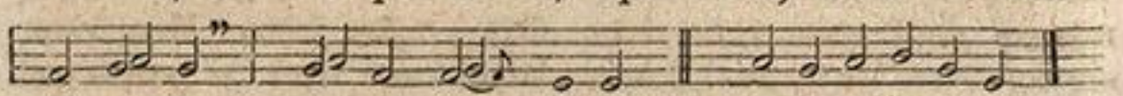
ANT. IV.



Laus De-o Patri, pa- ri-lique Proli, et ti- bi,

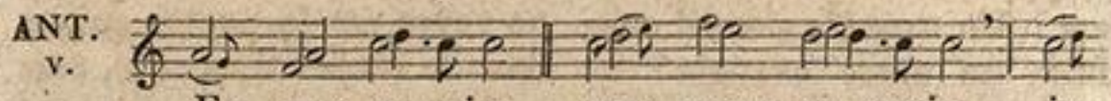


san-cte, stu-di-o per-en- ni, Spi- ri-tus, nostro re- sonet

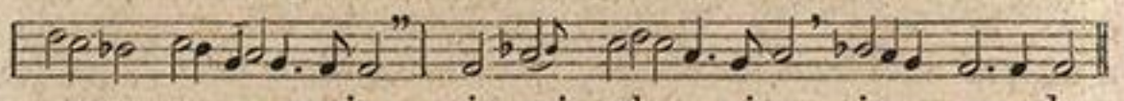


ab o- re, o-mne per ævum. e u o u a e.

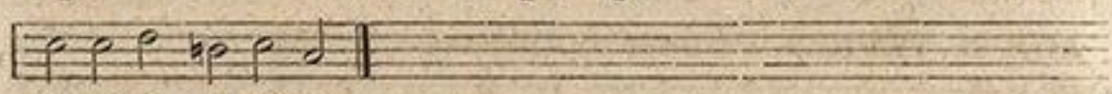
ANT. V.



Ex quo o-mni-a, per quem o- mni-a, in



quo o- mnia : i- psi glo- ri-a in sæcu-la.



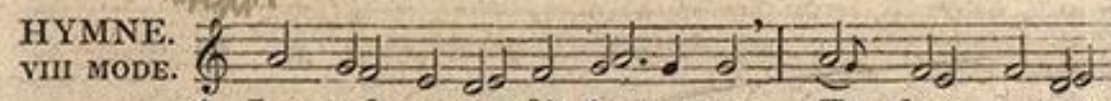
e u o u a e.

CAPITULE. [O altitudo.]

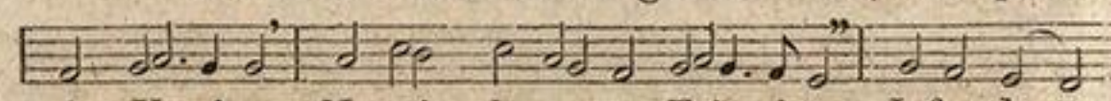
O ABIME des trésors de la sagesse et de la science de Dieu! Que ses décrets sont incompréhensibles et ses voies impénétrables!

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

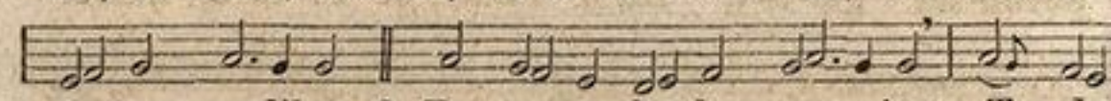
HYMNE. VIII MODE.



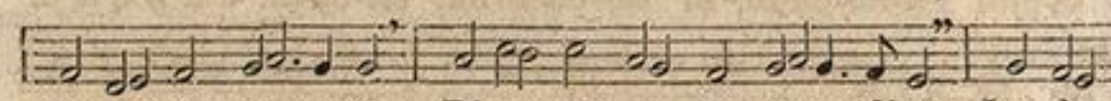
1. JAM sol re-ce- dit i- gne-us : Tu, lux pe-ren-



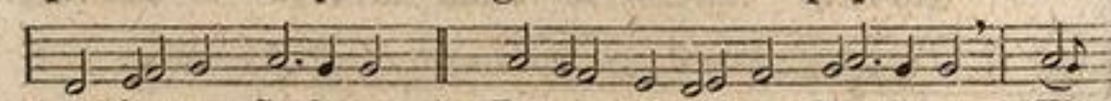
nis, U- ni-tas, Nostris, be-a- ta Tri- ni-tas, Infun-de a-



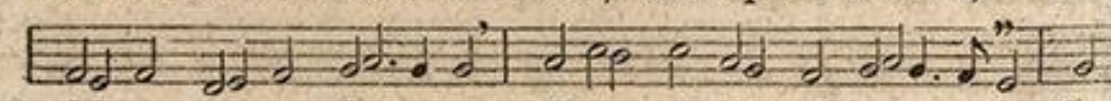
morem cordibus. 2. TE ma-ne laudum car-mine, Te de-



pre-camur ve-spere : Di-gne-ris ut te sup- plices Laude-



mus in- ter Cœ-li-tes. 3. PATRI, simulque Fi- li-o, Ti-



bi-que, sancte Spi-ri-tus, Si-cut fu-it, sit ju- giter Sæ-

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM



clum per o-mne glo-ri-a. A-men.

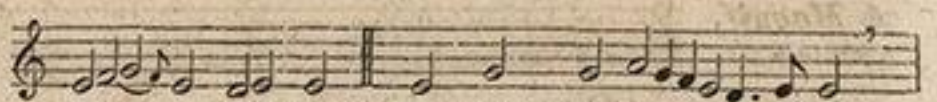
℣. Vous êtes béni, Seigneur, au plus haut des cieux.

℟. Vous êtes loué et glorifié dans tous les siècles.

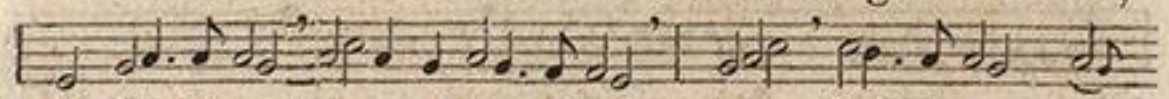
℣. Benedictus es, Domine, in firmamento cœli.

℟. Et laudabilis et gloriosus in sæcula.

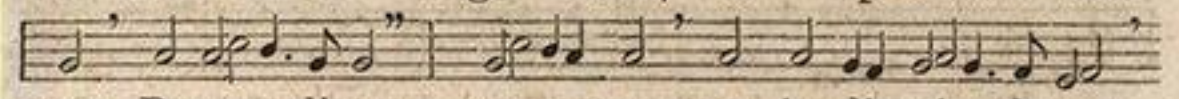
*A Magnif.*
ANT. — IV.



Te De-um Pa-trem in-ge- nitum,



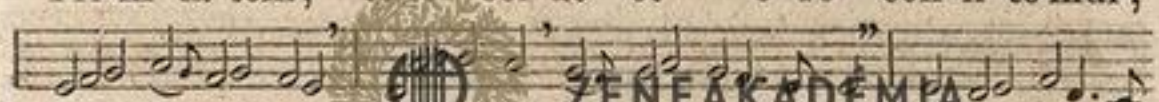
te Fi- li-um u- ni-ge- nitum, te Spi-ri-tum san-



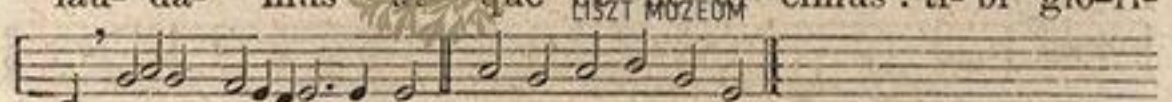
ctum Pa-ra- clitum, san- ctam et in-di- vi- du-am



Tri-ni-ta-tem, to-to cor-de et o- re con-fi- te-mur,



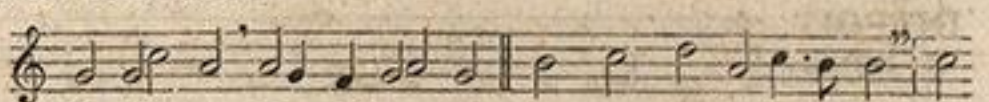
lau- da- mus at- que be- ne- di- cimus : ti- bi glo-ri-



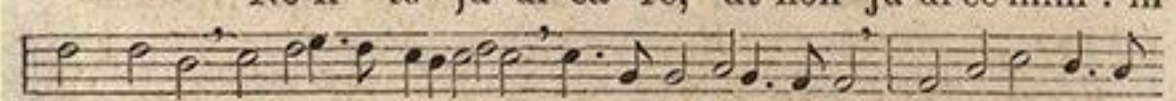
a in sæ- cu-la. e u o u a e.

Mémoire du Dimanche :

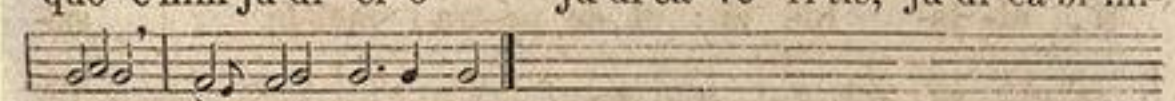
ANT.
VIII MODE.



No-li- te ju- di- ca- re, ut non ju-di-ce-mini : in



quo e-nim ju-di- ci- o ju-di-ca- ve- ri-tis, ju-di-ca-bi-mi-



ni, di- cit Dominus.

℣. *Dirigatur,* p. 143. Oraison *Deus, in te sperantium*, p. 452.



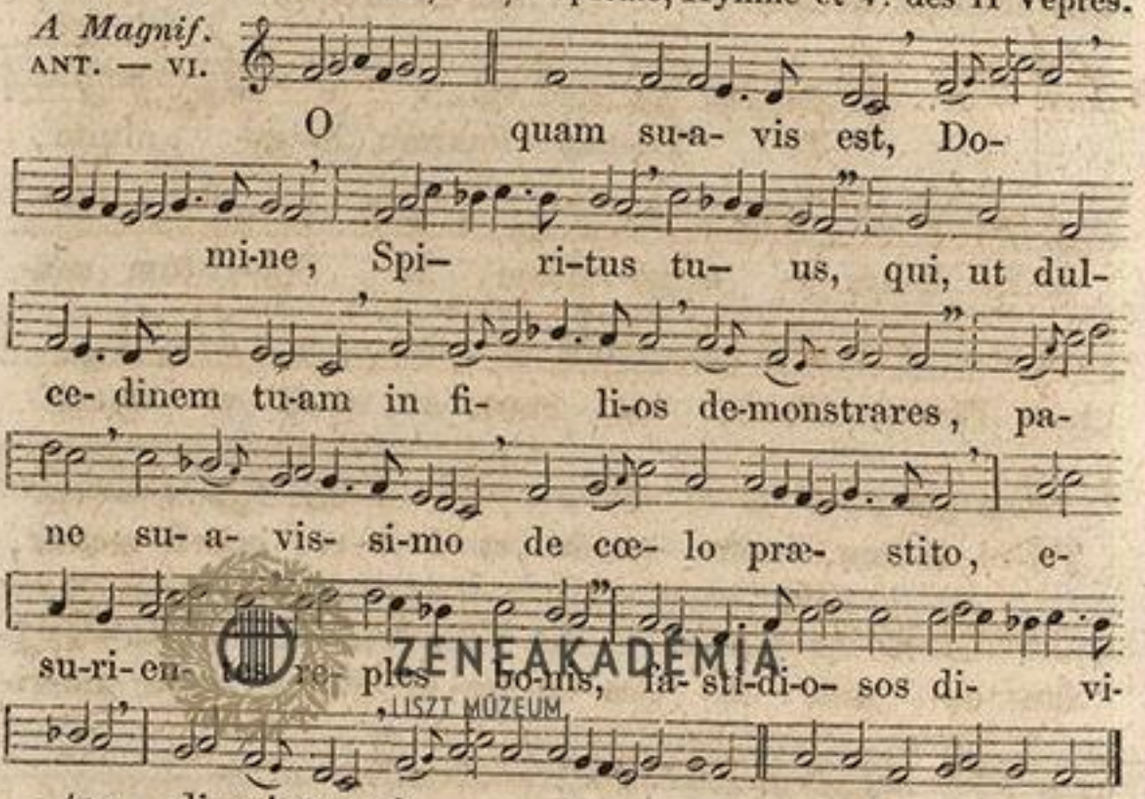
ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

# LA FÊTE
# DU TRÈS-SAINT SACREMENT.

*Double de I classe.*

AUX I VÊPRES. Ant., Ps., Capitule, Hymne et ℣. des II Vêpres.

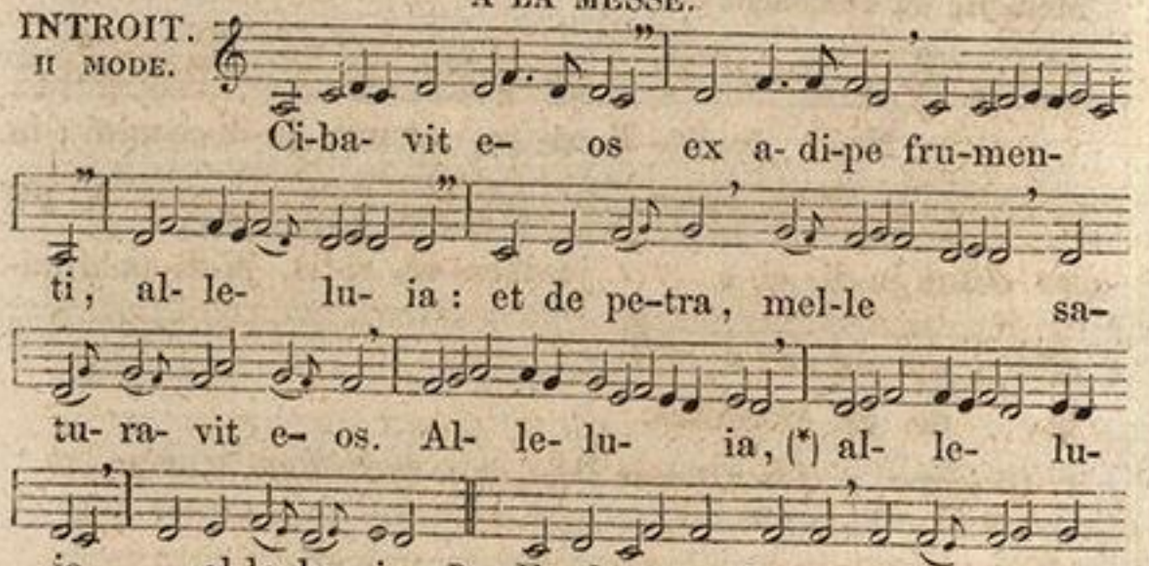
*A Magnif.*
ANT. — VI.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

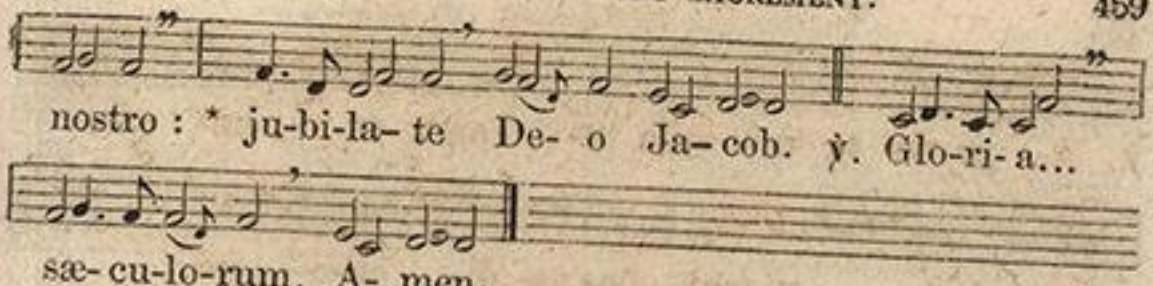
A LA MESSE.

INTROIT.
II MODE.




(*) On supprime ce second *Alleluia* quand on chante cet Introït le Lundi de la Pentecôte.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM




COLLECTE. [Deus, qui nobis.]

O Dieu, qui nous avez laissé, dans un admirable Sacrement, le mémorial de votre Passion : faites que nous honorions les mystères sacrés de votre Corps et de votre Sang, de manière à éprouver toujours en nous le fruit de votre rédemption. Vous qui, étant Dieu, etc.

**Lecture de la I Épître de l'Apôtre S. Paul aux Corinthiens. xj.**

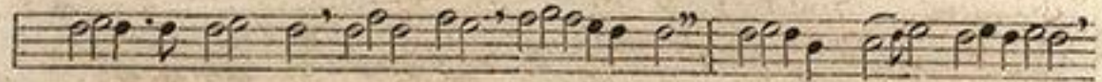
Mes Frères : J'ai appris du Seigneur ce que je vous ai déjà enseigné; que, la nuit même qu'il fut livré aux Juifs, le Seigneur Jésus prit du pain, et, après avoir rendu grâces, il le rompit en disant : Prenez et mangez ; ceci est mon corps, qui sera livré pour vous; faites ceci en mémoire de moi. De même, après avoir soupé, il prit le calice en disant : Ce calice est le nouveau Testament en mon sang; toutes les fois que vous le boirez, faites-le en mémoire de moi. Car toutes les fois que vous mangerez de ce pain et que vous boirez de ce calice, vous annoncerez la mort du Seigneur, jusqu'à ce qu'il vienne. Ainsi quiconque mangera ce pain ou boira le calice du Seigneur indignement, sera coupable du corps et du sang du Seigneur. Que chacun s'éprouve donc soi-même, et qu'après cela il mange de ce pain et boive de ce calice. Car celui qui mange et boit indignement, mange et boit son propre jugement, ne discernant point le corps du Seigneur.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

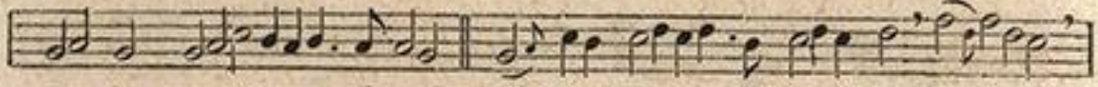
GRADUEL. VII MODE.



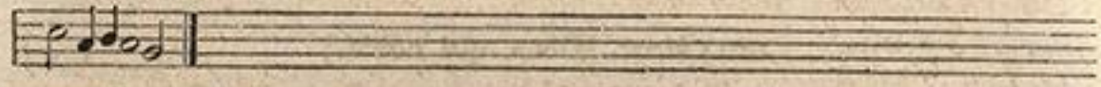

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM



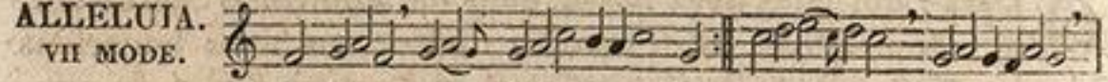
℣. A- pe-ris tu ma- num tu- am : et im- ples



o- mne a- ni-mal be- ne- di- cti-o- ne.



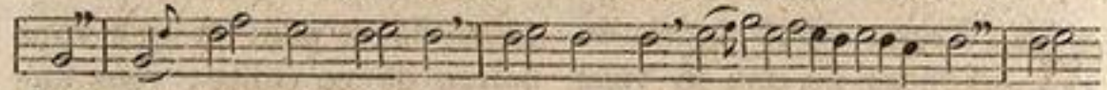
ALLELUIA.
VII MODE.



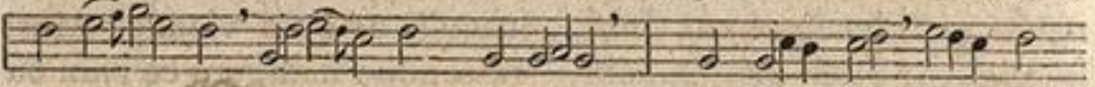
Al-le- lu- ia.



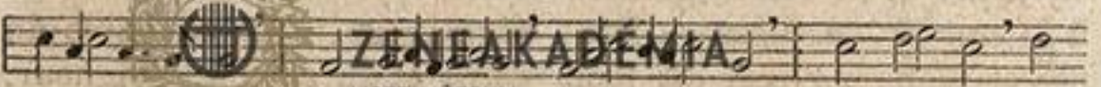
℣. Ca-ro me- a ve-re est ci-



bus, et sanguis me-us ve- re est po- tus : qui



mandu- cat me- am carnem et bi- bit me- um

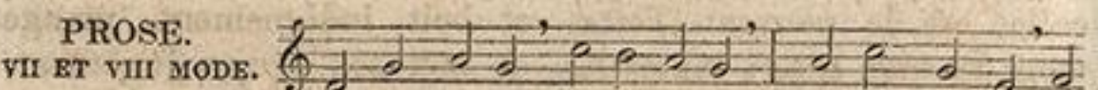


san- guinem, in me ma- net, et e- go in

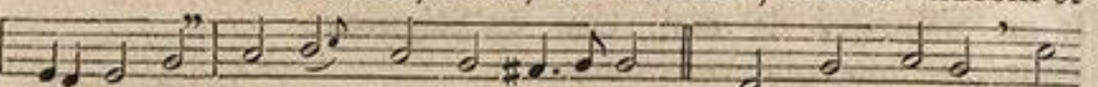


e- o.

PROSE.
VII ET VIII MODE.



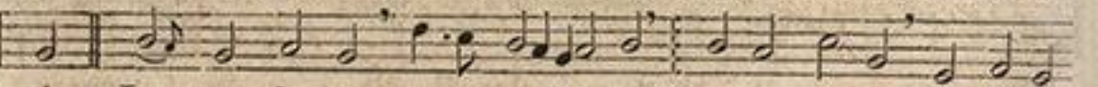
LAUDA, Si-on, Sal-va-torem, Lauda ducem et



pa-sto-rem In hymnis et canti-cis. QUANTUM po-tes, tan-



tum aude : Qui-a major o-mni laude, Nec lau-da-re suf-fi-

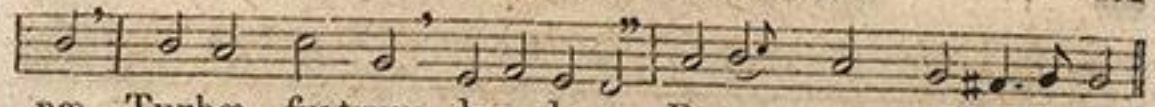


cis. LAUDIS thema spe-ci-a- lis, Panis vivus et vi-ta-

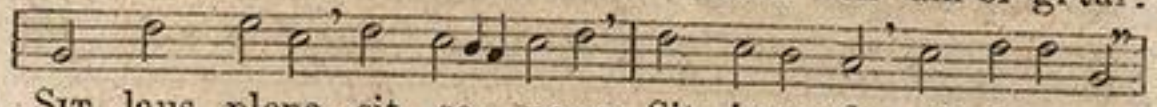


lis Ho-di-e pro-po-nitur. QUEM in sacræ mensa cœ-

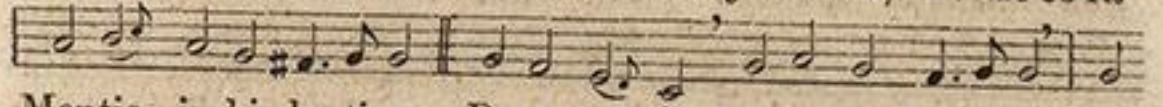
ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM



næ, Turbæ fratrum du-o-de-næ Datum non am-bi-gi-tur.



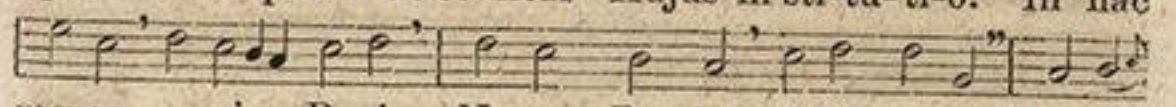
Sit laus plena, sit so- no-ra, Sit jucun-da, sit de-co-ra



Mentis ju-bi- la- ti-o. Dies e- nim so-lemnis a-gi-tur, In



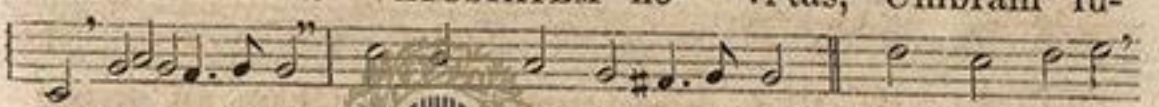
qua mensæ prima re-co- litur Hujus in-sti-tu- ti-o. In hac



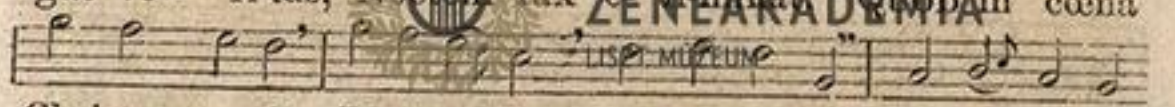
mensa no-vi Regis, Novum Pascha no-væ le-gis, Phase



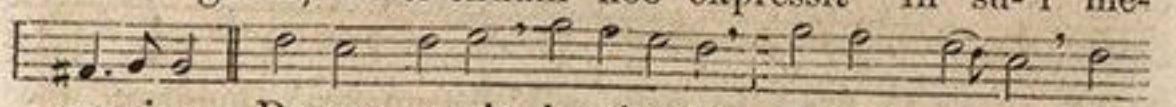
vetus terminat. Vetustatem no- vi-tas, Umbram fu-



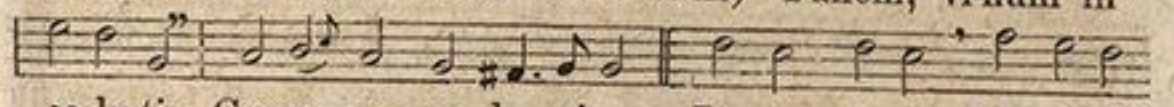
gat ve- ri-tas, Nocturnæ lux e- liminat. Quod in cœna



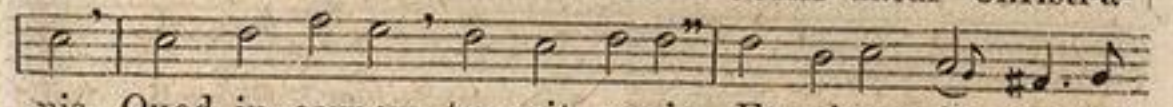
Christus gessit, Fa-ci-endum hoc expressit In su- i me-



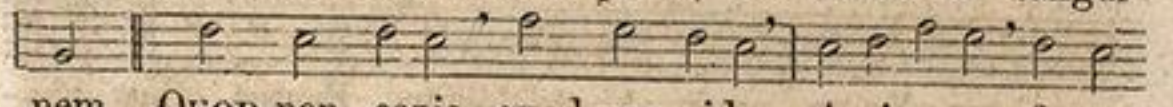
mo-riam. Do-cti sacris in-sti-tu-tis, Panem, vi-num in



sa-lu-tis Conse- cramus ho-stiam. Dogma datur Christi-a-



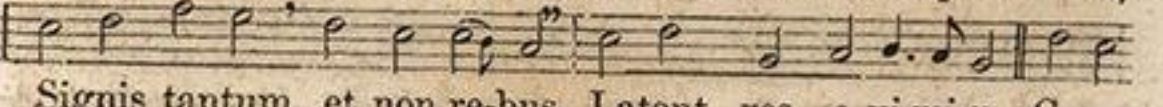
nis, Quod in carnem tran-sit panis, Et vinum in sangui-



nem. Quod non capis, quod non vides, A-ni-mosa firmat

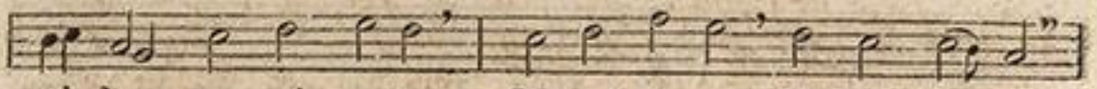


fi-des Præter rerum or-dinem. Sub di-ver-sis spe-ci-e-bus,

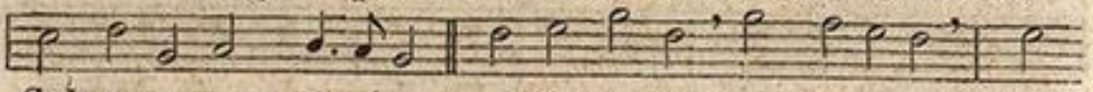


Signis tantum, et non re-bus, Latent res e-xi-mi-æ. Caro

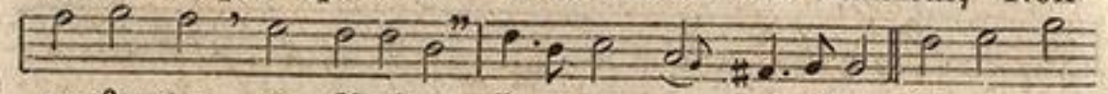
ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM



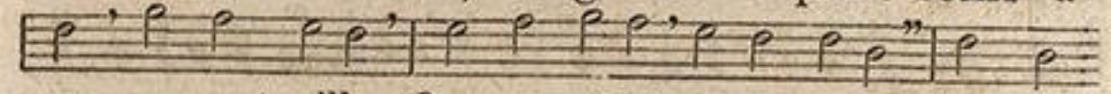
ci- bus, sanguis potus : Manet tamen Christus to tus



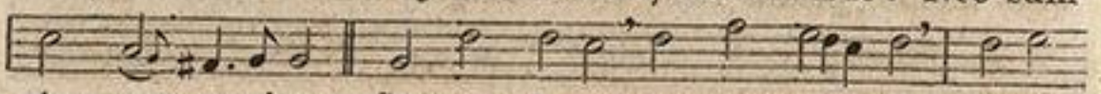
Sub u-traque spe-ci-e. A SUMENTE non concisus, Non



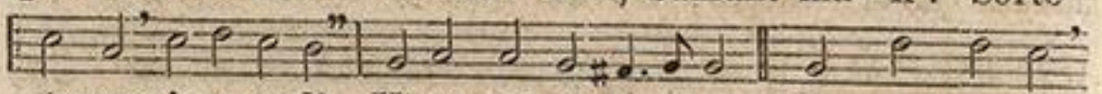
confractus, non di-visus, In-teger ac- ci-pitur. SUMIT u-



nus, sumunt mille : Quantum i-sti, tantum il-le : Nec sum-



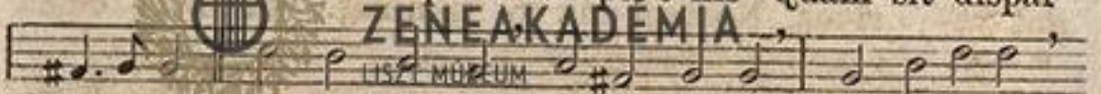
ptus con-sumitur. SUMUNT bo-ni, sumunt ma- li : Sorte



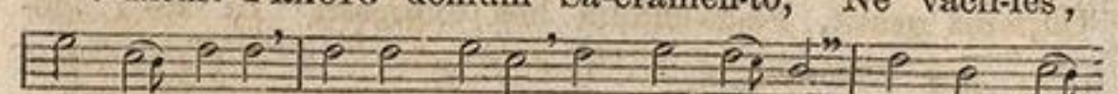
tamen in-æquali, Vi-tæ vel in-te-ri-tus. MORS est ma-lis,



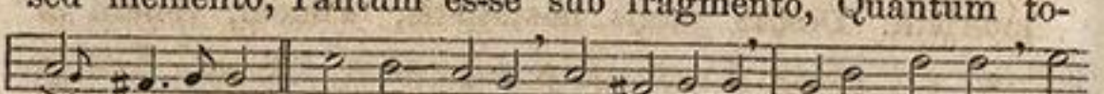
vi-ta bo- nis : Vi-de paris sumpti-o-nis Quam sit dispar



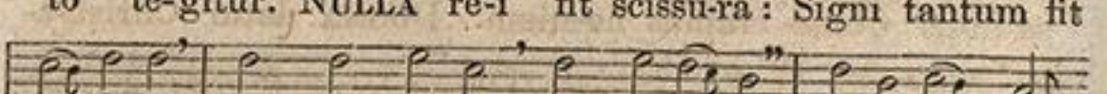
e-xitus. FRACTO demum Sa-cramen-to, Ne vacil-les,



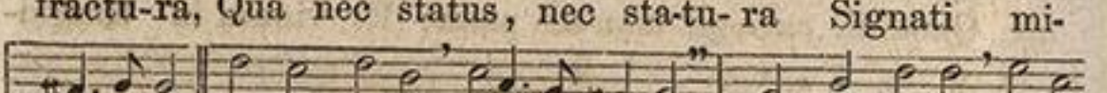
sed memento, Tantum es-se sub fragmento, Quantum to-



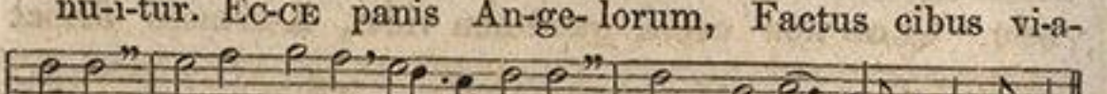
to te-gitur. NULLA re-i fit scissu-ra : Signi tantum fit



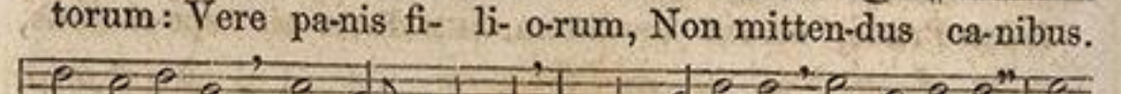
fractu-ra, Qua nec status, nec sta-tu- ra Signati mi-



nu-i-tur. EC-CE panis An-ge- lorum, Factus cibus vi-a-

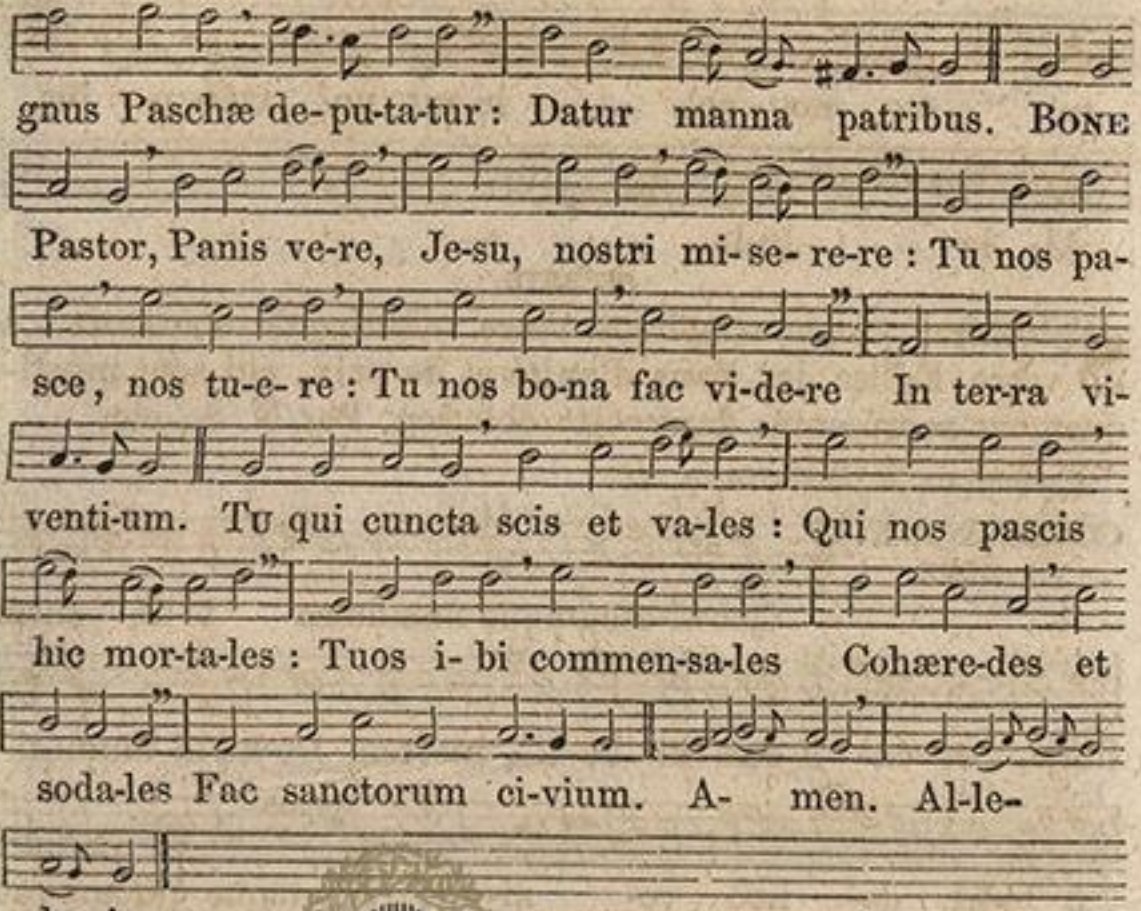


torum : Vere pa-nis fi- li- o-rum, Non mitten-dus ca-nibus.



IN fi-guris præ-si- gnatur, Cum I-sa-ac im-mola-tur : A-

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM



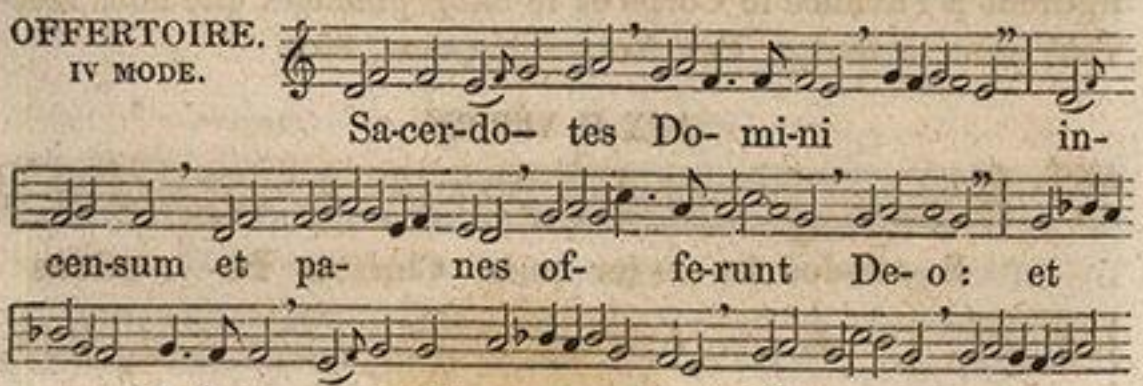

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

**Suite du saint Evangile selon S. Jean, vj.**

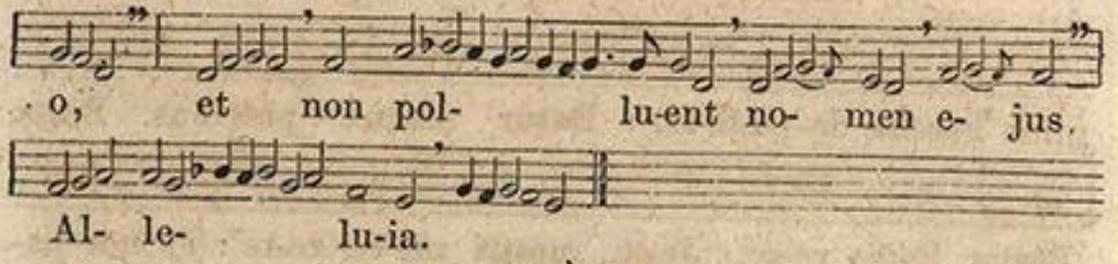
En ce temps-là, Jésus dit aux Juifs rassemblés : Ma chair est véritablement une nourriture, et mon sang est véritablement un breuvage. Celui qui mange ma chair et qui boit mon sang demeure en moi, et moi je demeure en lui. Comme mon Père, qui est vivant, m'a envoyé, et que je vis par mon Père, ainsi celui qui me mangera vivra aussi par moi. C'est ici le pain qui est descendu du ciel : il n'en est pas de ce pain comme de la manne. Vos pères ont mangé la manne, et ils sont morts ; mais celui qui mange de ce pain vivra éternellement.

Credo.

OFFERTOIRE.
IV MODE.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

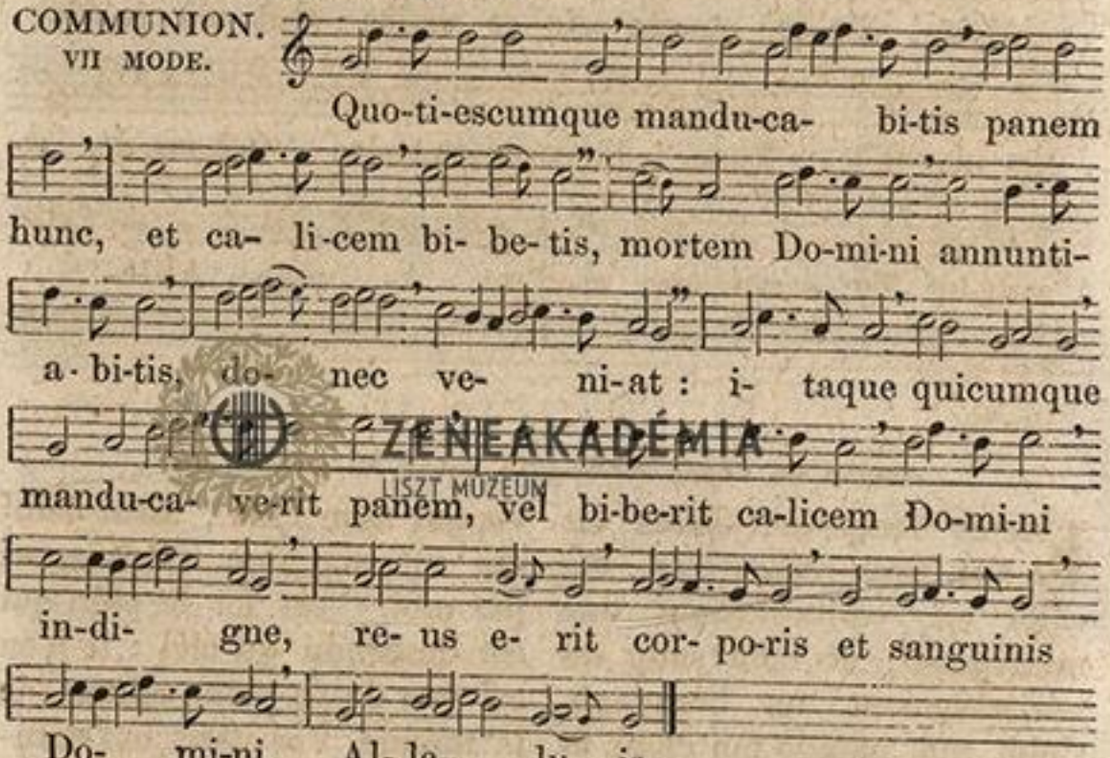



SECRÈTE.

SEIGNEUR, nous supplions votre miséricorde d'accorder à votre Église les dons d'unité et de paix, qui sont mystiquement représentés dans cette oblation. Par N. S., etc.

Préface de la Nativité, p. 48.

COMMUNION.
VII MODE.




ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

POSTCOMMUNION. [Fac nos, quæsumus.]

FAITES, s'il vous plaît, Seigneur, que dans l'éternité nous jouissions pleinement de votre Divinité ; comme nous le figurent à l'avance le Corps et le Sang précieux que nous recevons dans le temps. Par Notre-Seigneur, etc.

## AUX II VÊPRES.

ANT.
1.




ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM




ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

CAPITULE. [Fratres : Ego enim accepi.]

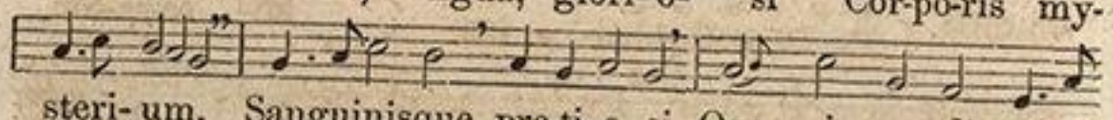
MES Frères : J'ai appris du Seigneur ce que je vous ai déjà enseigné, que, la nuit même qu'il fut livré aux Juifs, le Seigneur Jésus prit du pain, et, après avoir rendu grâces, il le rompit en disant : Prenez et mangez; ceci est mon corps, qui sera livré pour vous; faites ceci en mémoire de moi.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

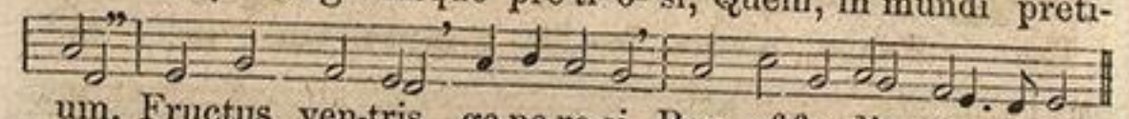
HYMNE.
III MODE.



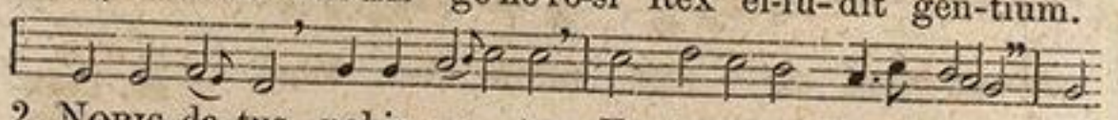
1. PANGE, lingua, glori-o- si Cor-po-ris my-



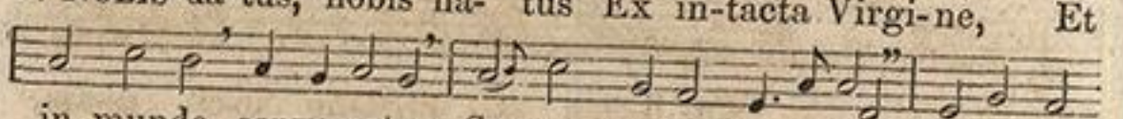
steri-um, Sanguinisque pre-ti-o- si, Quem, in mundi preti-



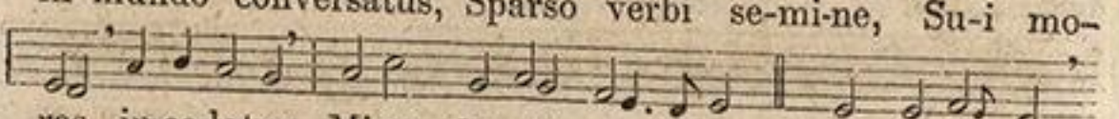
um, Fructus ven-tris ge-ne-ro-si Rex ef-fu-dit gen-tium.



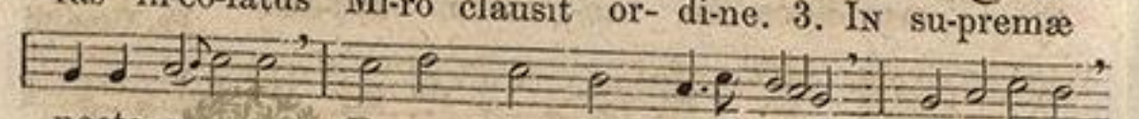
2. NOBIS da-tus, nobis na- tus Ex in-tacta Virgi-ne, Et



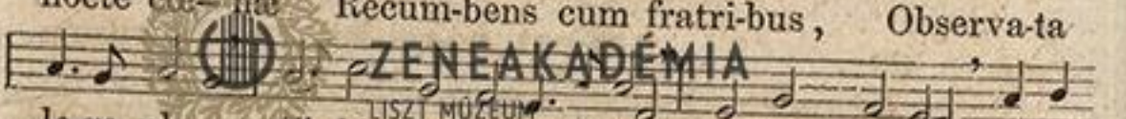
in mundo conversatus, Sparso verbi se-mi-ne, Su-i mo-



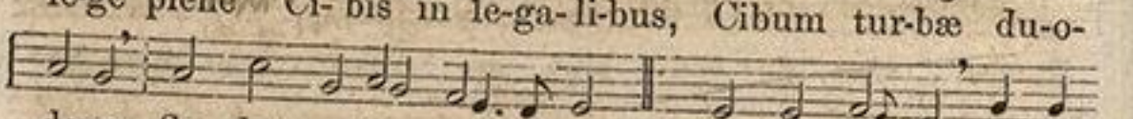
ras in-co-latus Mi-ro clausit or- di-ne. 3. IN su-premæ



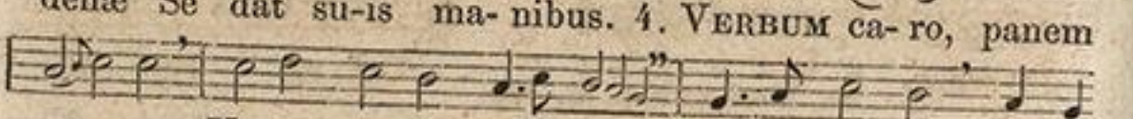
nocte cœ- næ Recum-bens cum fratri-bus, Observa-ta



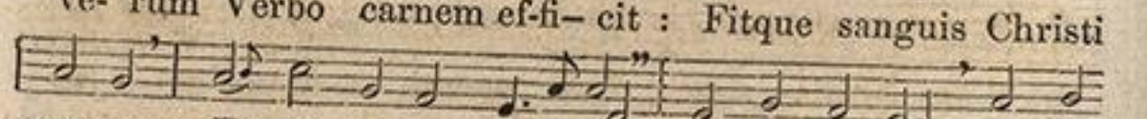
le-ge plene Ci- bis in le-ga-li-bus, Cibum tur-bæ du-o-



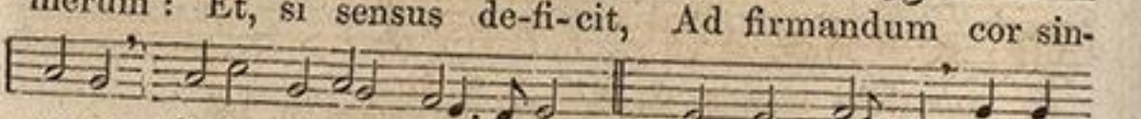
denæ Se dat su-is ma- nibus. 4. VERBUM ca- ro, panem



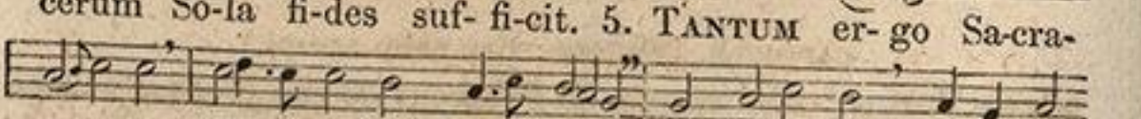
ve- rum Verbo carnem ef-fi- cit : Fitque sanguis Christi



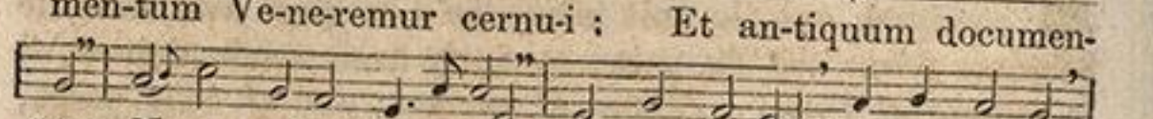
merum : Et, si sensus de-fi-cit, Ad firmandum cor sin-



cerum So-la fi-des suf- fi-cit. 5. TANTUM er- go Sa-cra-

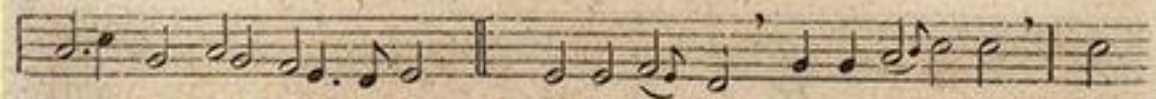


men-tum Ve-ne-remur cernu-i ; Et an-tiquum documen-

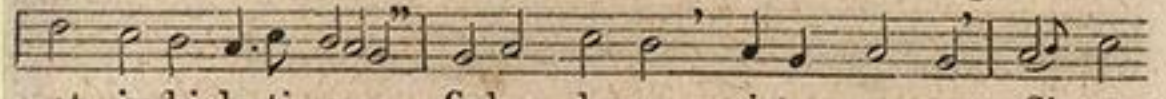


tum No-vo cedat ri-tu-i : Præstet fi-des supplementum

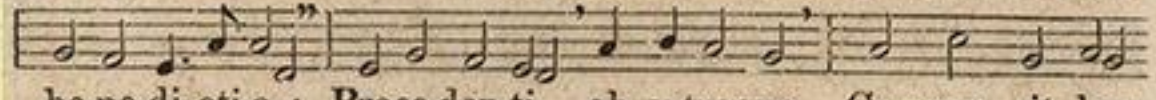
ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM



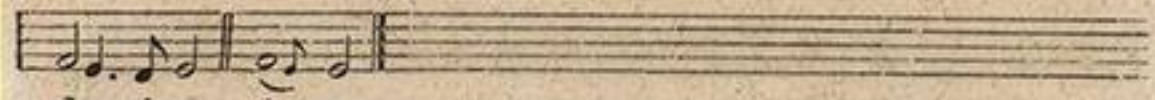
Sensuum de- fe- ctu-i. 6. GENI-TO-RI, Ge-ni-to- que Laus



et ju-bi-la-ti- o : Salus, honor, virtus quoque Sit et



be-ne-di-cti-o : Proce-den-ti ab u-troque Compar sit lau-



da- ti-o. A-men.

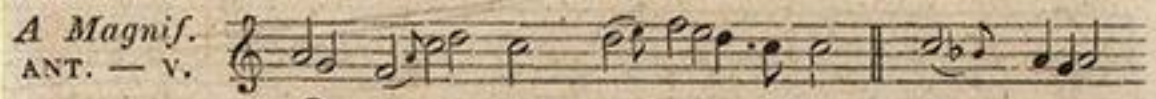
℣. Vous leur avez donné un pain du ciel. Alleluia.

℟. Un pain qui renferme toutes les délices. Alleluia.

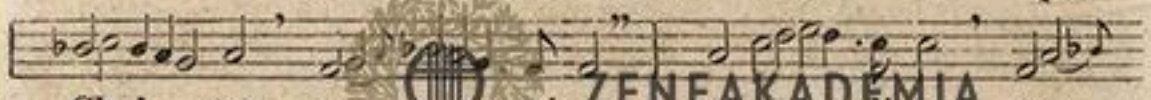
℣. Panem de cœlo præstitisti eis. Alleluia.

℟. Omne delectamentum in se habentem. Alleluia.

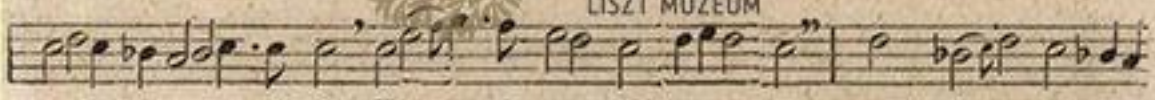
*A Magnif.* ANT. — V.



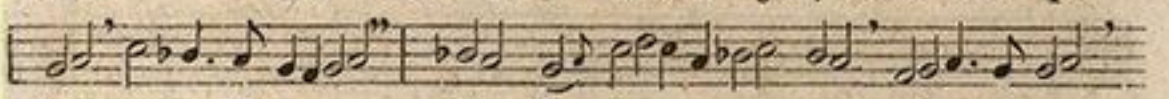
O sa- crum con-vi- vi-um in quo



Chri- stus su- mitur ; re-co- li-tur me-



mo- ri-a Pas- si-o- nis e- jus, mens im- ple-



tur gra- ti-a, et fu- tu- ræ glo- ri-æ



no- bis pi- gnus da- tur ! Al-le-

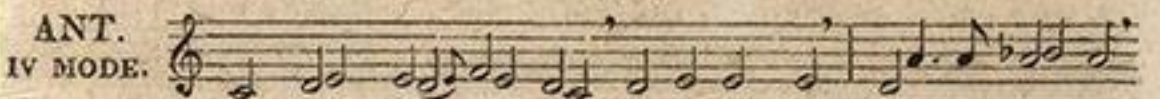


lu- ia. e u o u a e.

## A LA PROCESSION.

Dans quelques églises, avant le départ, on chante au chœur :

ANT. IV MODE.

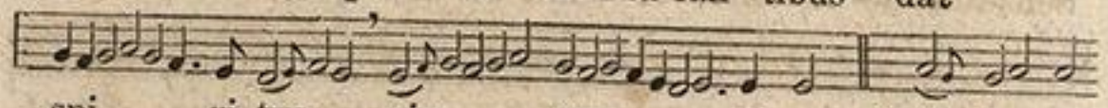


Christum Re- gem a-do-remus, do- mi-nantem

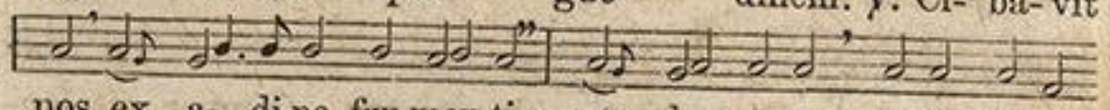
ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM



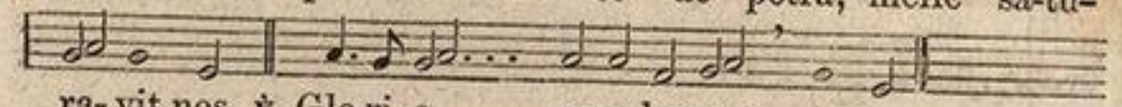
gen- tibus, qui se mandu-can- tibus dat



spi- ri-tus pin- gue- dinem. ℣. Ci- ba- vit



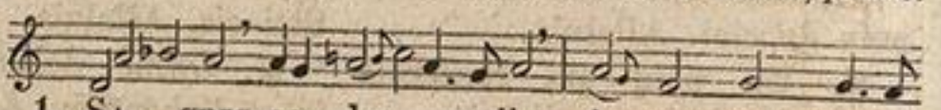
nos ex a- di-pe fru-men-ti : et de petra, melle sa-tu-



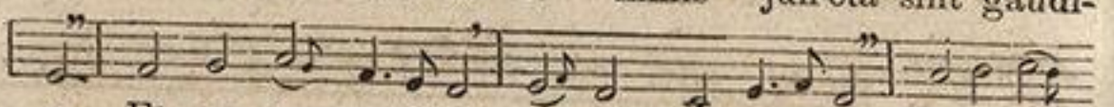
ra- vit nos. ℣. Glo-ri- a... sæcu-lo-rum. Amen.

Au départ de la Procession, Hymne *Pange, lingua,* ci-dessus, p. 466.

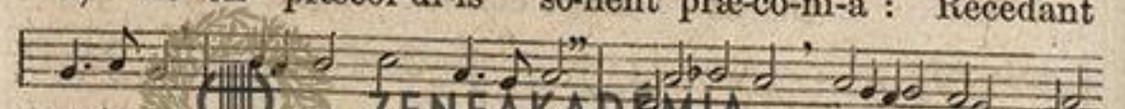
HYMNE.
I MODE.



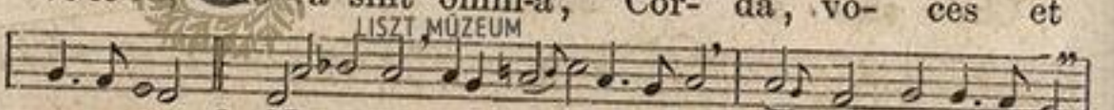
1. Sa- cris so- le- mniis jun-cta sint gaudi-



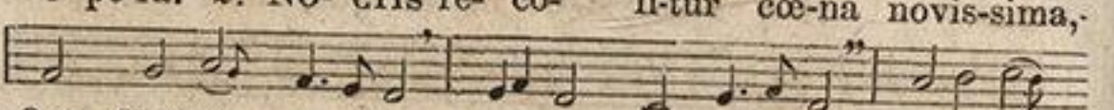
a, Et ex præcor-di-is so-nent præ-co-ni-a : Recedant



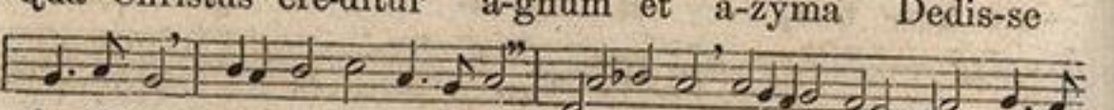
ve-te-ra, no-va sint omni-a, Cor- da, vo- ces et



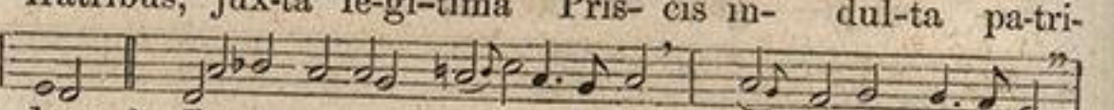
o- pe-ra. 2. No- ctis re- co- li-tur cœ-na novis-sima,



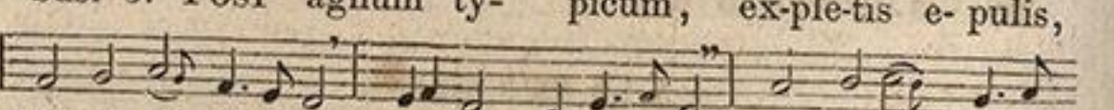
Qua Christus cre-ditur a-gnum et a-zyma Dedis-se



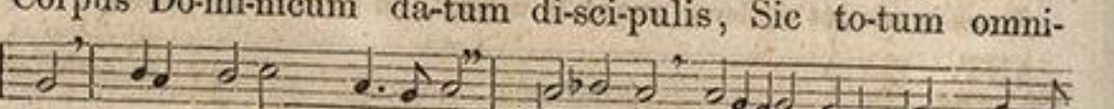
fratribus, jux-ta le-gi-tima Pris- cis in- dul-ta pa-tri-



bus. 3. Post agnum ty- picum, ex-ple-tis e- pulis,

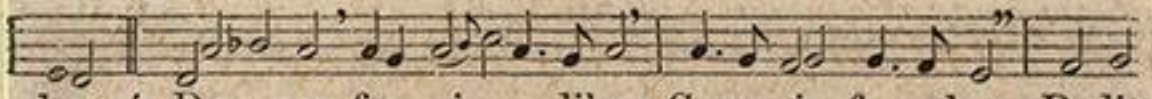


Corpus Do-mi-nicum da-tum di-sci-pulis, Sic to-tum omni-



bus, quod totum singulis, E- jus fa- te- mur ma-ni-

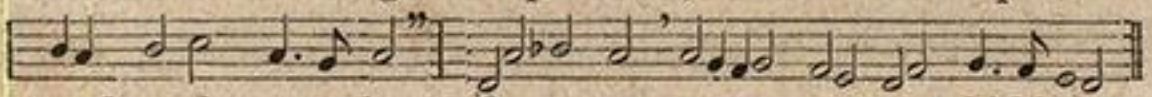
ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM



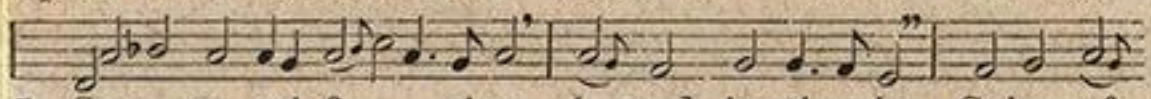
bus. 4. De- dit fra- gi- libus Corpo-ris fer-culum, Dedit



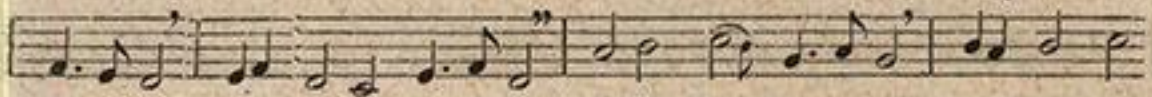
et tristibus Sangui-nis poculum, Dicens : Ac-ci-pi-te



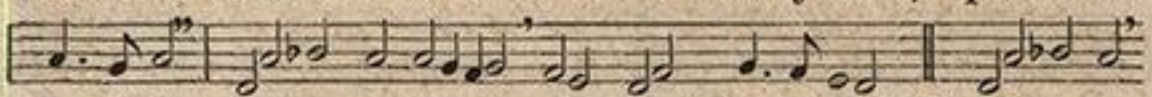
quod trado vasculum : O- mnes ex e- o bi-bi-te.



5. Sic sa-cri-fi- cium i- stud in-sti-tu-it, Cujus of-



fi-cium commit-ti vo-lu-it Solis Presby-teris, quibus sic



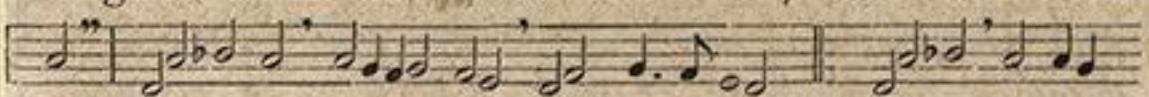
congruit, Ut su-mant et dent cæ-te-ris. 6. Pa- nis



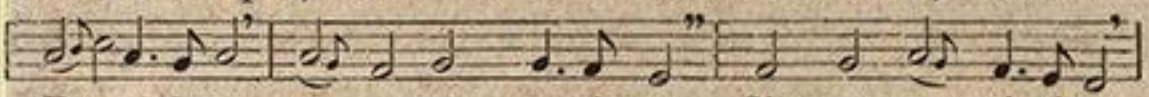
An-ge- licus fit panis hominum ; Dat pa-nis cœ-li-cus



fi- gu-ris ter-minum. O res mi-ra-bilis, manducat Domi-



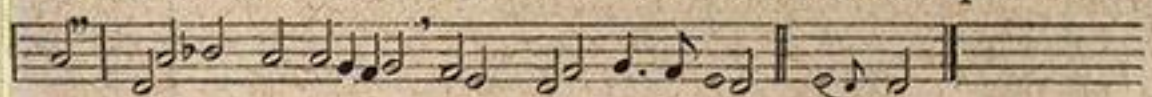
num Pau- per, ser- vus et humi-lis ! 7. Te, tri-na



De- i-tas u- naque, poscimus : Sic nos tu vi-si-ta,

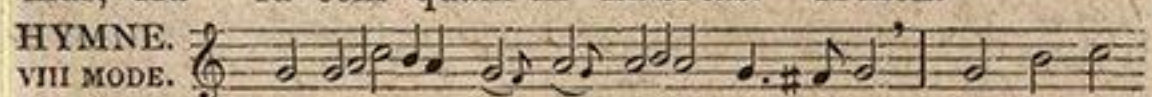


si-cut te co-limus : Per tu-as se-mitas duc nos quo ten-di-

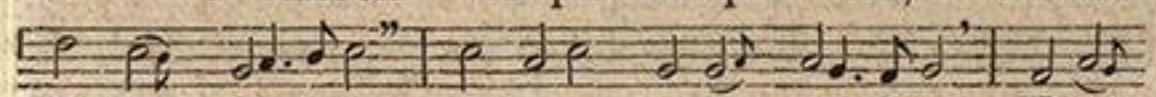


mus, Ad lu-cem quam in- ha-bi-tas. A-men.

HYMNE.
VIII MODE.



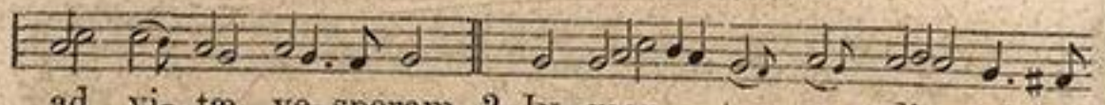
1. Verbum su- per-num pro- diens, Nec Patris



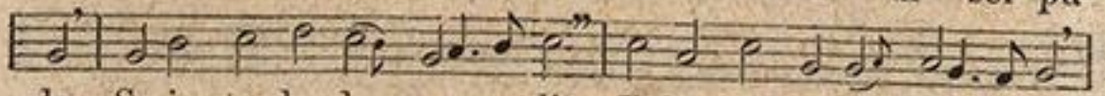
linquens dex-teram, Ad o-pus su-um ex- i-ens, Ve-nit



ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM



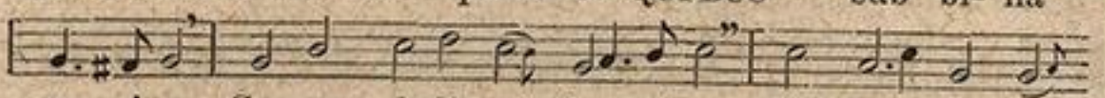
ad vi- tæ ve- speram. 2. In mor- tem a di- sci- pu-



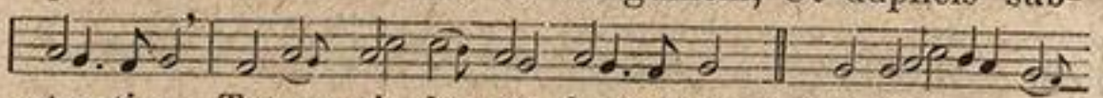
lo Su-is tradendus æ- mulis, Prius in vi-tæ fer-cu-lo



Se tra-di-dit di- sci- pulis. 3. Qui-bus sub bi- na



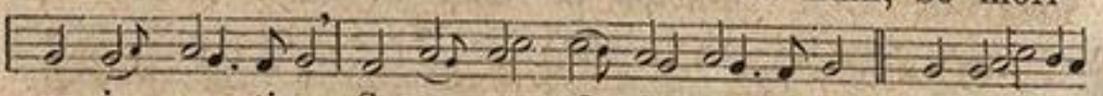
spe- ci- e Carnem dedit et Sanguinem, Ut duplicis sub-



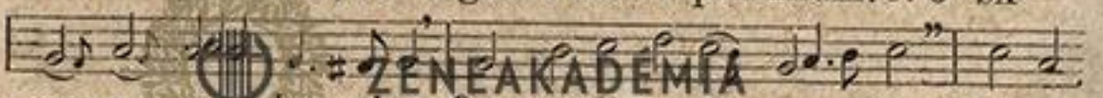
stan-ti-æ Totum ci- ba-ret ho-minem. 4. Se na- scens



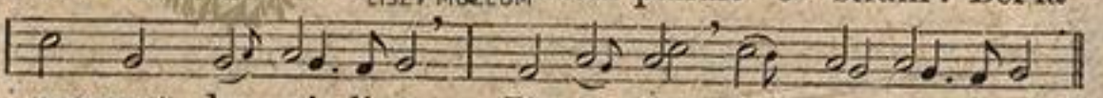
de- dit so- cium; Convescens in e- du-lium, Se mori-



ens in pre-tium, Se regnans dat in præ-mium. 5. O sa-



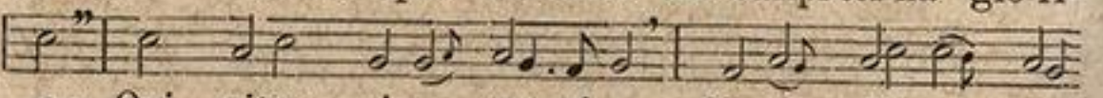
lu- ta- ris ho- sti- a, Quæ cœ-li pandis o- stium! Bel-la



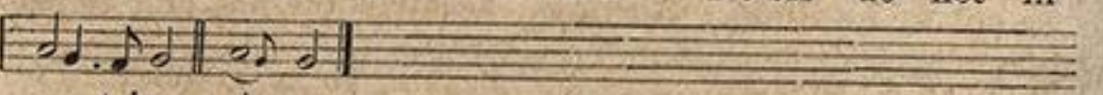
premunt ho- sti- li-a, Da ro- bur, fer au- xi- lium.



6. U-ni tri- no- que Do- mino Sit sempi-ter-na glo-ri-

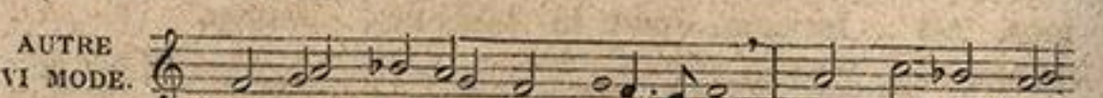


a; Qui vitam si-ne ter-mi-no No-bis do- net in

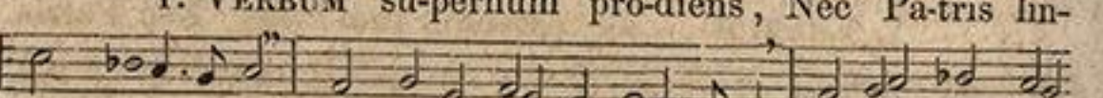


pa- tri-a. Amen.

AUTRE VI MODE.



1. Verbum su-pernum pro-diens, Nec Pa-tris lin-



quens dex-teram, Ad o-pus su-um ex- i-ens, Ve-nit ad vi-

ZENEAKADÉMIA ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM




Quibus sub bina specie
Carnem dedit et sanguinem ;
Ut duplicis substantiæ
Totum cibaret hominem.
Se nascens dedit socium ;
Convescens in edulium,
Se moriens in pretium,
Se regnans dat in præmium.

O salutaris Hostia,
Quæ cœli pandis ostium !
Bella premunt hostilia,
Da robur, fer auxilium.
Uni trinoque Domino
Sit sempiterna gloria ;
Qui vitam sine termino
Nobis donet in patria. Amen.

Prose *Lauda, Sion,* de la Messe, p. 460.

Hymne *Salutis humanæ,* p. 438.

On peut chanter encore le *Magnificat*, p. 143, le *Benedictus*, p. 348 ; ou des Psaumes analogues à la Fête ; ou enfin quelques Antiennes des Saluts au S. Sacrement, qu'on trouvera à la fin du volume.

La Procession étant rentrée dans l'Église, on chante *Tantum ergo* et *Genitori.*

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

## LE DIMANCHE
# DANS L'OCT. DU TRÈS-SAINT SACREMENT.

### II DIMANCHE APRÈS LA PENTECOTE.

A la Grand'Messe et à Vêpres, Office du très-saint Sacrement.

Mémoire du Dimanche ainsi qu'il suit.

COLLECTE. [Sancti nominis tui.]

SEIGNEUR, donnez-nous à jamais la crainte et l'amour de votre saint nom ; puisque votre Providence n'abandonne jamais ceux que vous avez établis dans la fermeté de votre amour. Par Notre-Seigneur, etc.

SECRÈTE.

FAITES, Seigneur, que cette oblation qui doit être consacrée à votre nom, nous purifie et nous élève de jour en jour à la pratique d'une vie céleste. Par Notre-Seigneur, etc.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

POSTCOMMUNION. [Sumptis muneribus.]

AYANT reçu les dons sacrés, nous vous prions, Seigneur, de nous accorder cette grâce, qu'avec la fréquentation de ce mystère s'accroissent en nous les fruits de salut. Par Notre-Seigneur, etc.

A la fin de la Messe, on dit l'Évangile suivant :

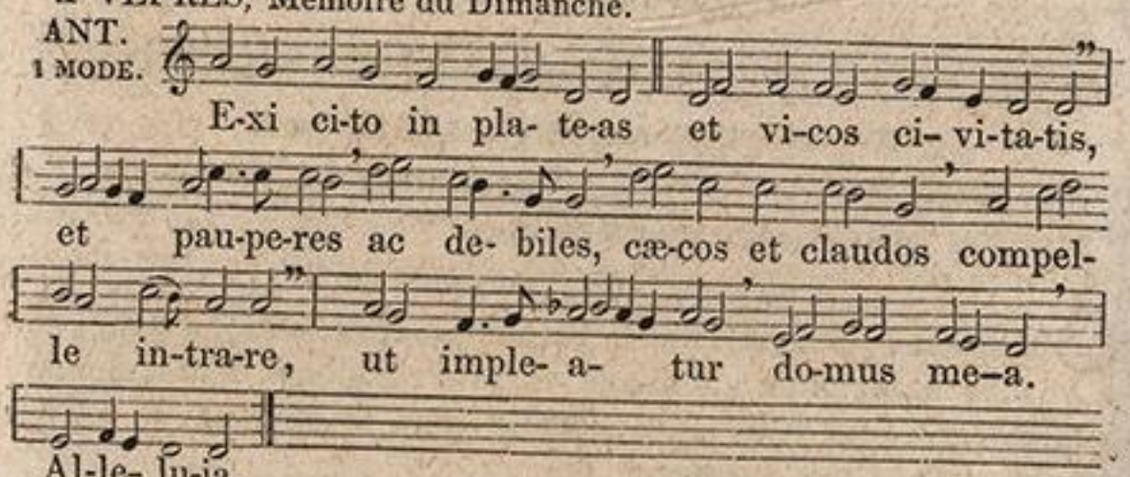
**Suite du saint Évangile selon S. Luc, xiv.**

EN ce temps-là, Jésus dit cette parabole aux Pharisiens : Un homme prépara un grand festin, auquel il invita beaucoup de monde. Et à l'heure du repas il envoya son serviteur dire à ceux qui étaient invités de venir, parce que tout était prêt. Mais tous, comme de concert, commencèrent à s'excuser. Le premier dit : J'ai acheté une maison de campagne, et il faut nécessairement que j'aille la voir ; je vous prie de m'excuser. Un second dit : J'ai acheté cinq paires de bœufs, et je vais en faire l'essai ; je vous prie de m'excuser. Je viens de me marier, dit un autre ; ainsi je ne puis y aller. Le serviteur, étant revenu, rapporta tout ceci à son maître. Alors le père de famille, en colère, dit à son serviteur : Allez promptement sur les places et dans les rues de la ville, et amenez ici les pauvres, les infirmes, les aveugles et les boiteux. Seigneur, dit le serviteur, j'ai fait ce que vous m'avez commandé, et il y a encore de la place. Le maître dit au serviteur : Allez dans les chemins et le long des haies, et pressez les gens d'entrer, afin que ma maison soit remplie. Car je vous assure que nul de ceux que j'avais invités ne sera de mon festin.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

A VÊPRES, Mémoire du Dimanche.

ANT. 1 MODE.




℣. Cibavit illos ex adipe frumenti. Alleluia.

℟. Et de petra, melle saturavit eos. Alleluia.

℣. Il les a nourris du plus pur froment. Alleluia.

℟. Et il les a rassasiés du miel sorti de la pierre. Alleluia.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

LE VENDREDI APRÈS L'OCTAVE DU S. SACREMENT.

# LA FÊTE DU SACRÉ CŒUR DE JÉSUS.

## A LA MESSE.

INTROIT. VII MODE.




ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

COLLECTE. [Concede, quæsumus.]

ACCORDEZ-NOUS cette grâce, ô Dieu tout-puissant, que, nous glorifiant dans le très-saint Cœur de votre Fils bien-aimé, et célébrant les principaux bienfaits de son amour, nous nous réjouissions de l'accomplissement de ces mystères et de leurs fruits. Par le même Jésus-Christ, Notre-Seigneur, etc.

**Lecture du Prophète Isaïe, xij.**

JE publierai vos louanges, Seigneur, parce que, irrité contre moi, vous avez aussitôt apaisé votre courroux, et vous m'avez consolé. Oui, Dieu est mon Sauveur. J'agirai donc avec confiance, et je ne craindrai point mes ennemis; parce que le Seigneur est ma force et ma gloire,

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

et qu'il s'est déclaré mon Sauveur. Enfants d'Israël, vous puiserez avec joie des eaux pures dans les fontaines du Sauveur, et vous direz alors: Chantez les louanges du Seigneur, et invoquez son nom. Souvenez-vous que ce nom est grand. Chantez des hymnes au Seigneur, parce qu'il a fait des choses magnifiques; annoncez-le à toute la terre. Maison de Sion, tressaillez de joie et bénissez Dieu, parce que le Grand, le Saint d'Israël est au milieu de vous.

GRADUEL.
III ET IV MODE.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

ALLELUIA.
IV MODE.




**Suite du saint Évangile selon S. Jean, xix.**

En ce temps-là: Comme c'était la veille du sabbat, et que ce sabbat était fort solennel, afin que les corps ne demeurassent point sur la croix pendant ce jour, les Juifs prièrent Pilate de leur faire rompre les jambes, et de les faire

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

enlever. Il vint donc des soldats qui rompirent les jambes au premier, et à l'autre qu'on avait crucifié avec lui. Puis étant venus à Jésus, et le voyant déjà mort, ils ne lui rompirent pas les jambes ; mais l'un d'eux lui ouvrit le côté d'un coup de lance ; et aussitôt il en sortit du sang et de l'eau. Celui qui l'a vu en rend témoignage, et son témoignage est véritable. Credo.

OFFERTOIRE.
V MODE.




SECRÈTE.

JETEZ les yeux sur nous, Seigneur, afin que nous vous offrons ces holocaustes que nous vous immolons de vous; et, pour que nos cœurs soient préparés à vous les offrir avec plus de ferveur, embrasez-nous des flammes de la divine charité. Vous qui, étant Dieu, vivez et régnez, etc.

Préface de la Croix, p. 49.

COMMUNION.
II MODE.



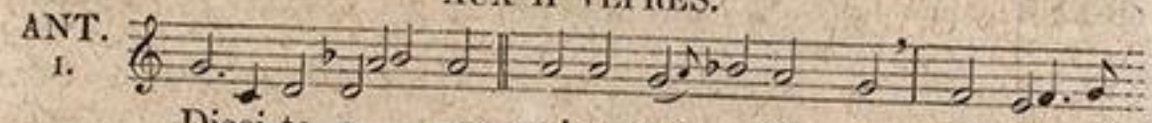

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

POSTCOMMUNION. [Pacificis pasti deliciis.]

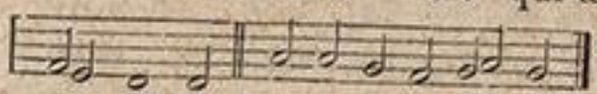
NOURRIS de cette délicieuse hostie de paix et de vos salutaires Sacrements, nous vous supplions, Seigneur notre Dieu, vous qui êtes doux et humble de cœur, de nous purifier de tout vice, de nous inspirer une vive horreur pour les orgueilleuses vanités du monde. Vous qui, étant Dieu, vivez et régnez, etc.

## AUX II VÊPRES.

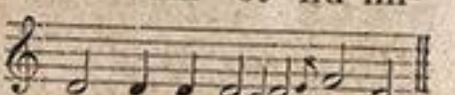
ANT. I.



Disci-te a me qui-a mi- tis sum et hu-mi-



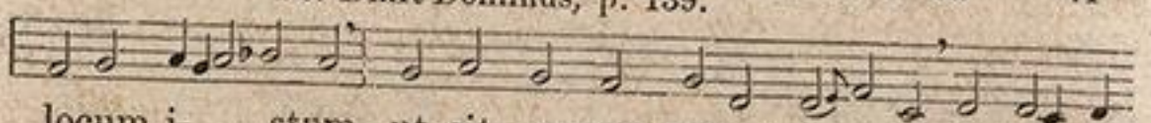
ANT. II.



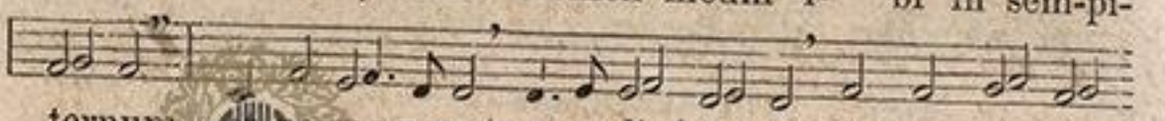
lis cor-de. e u o u a e.

Ps. Dixit Dominus, p. 139.

San-cti-fi- ca- vi



locum i- stum, ut sit nomen meum i- bi in sem-pi-



ternum, et permanent oculi mei et cor me-um



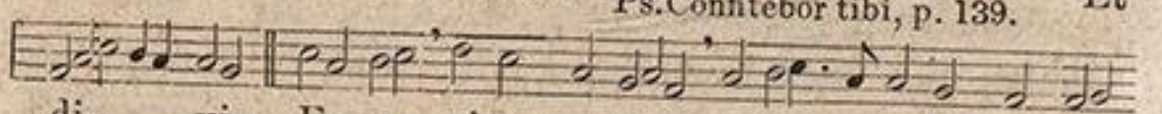
ANT. VIII.



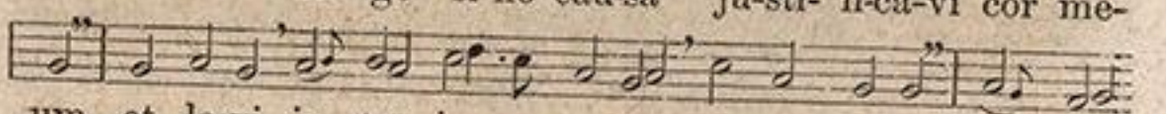
i- bi cun- ctis di- e-bus. e u o u a e.

Ps. Confitebor tibi, p. 139.

Et



di- xi: Er- go si-ne cau-sa ju-sti- fi-ca-vi cor me-



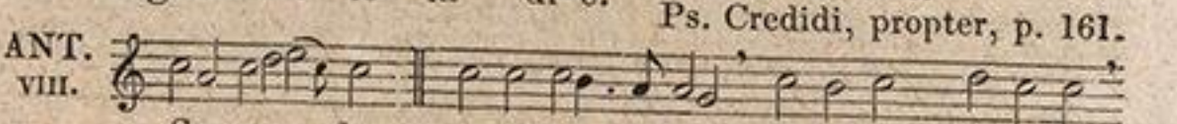
um, et la-vi in- ter in- nocen-tes manus meas, et fu-



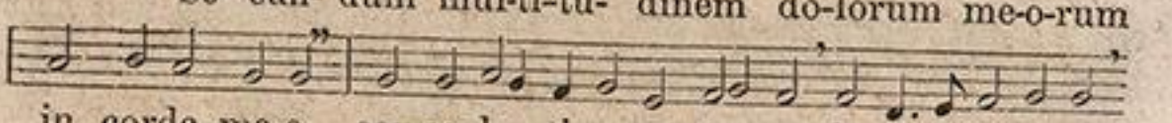
i flagel-la-tus to- ta di-e. e u o u a e.

Ps. Credidi, propter, p. 161.

ANT. VIII.

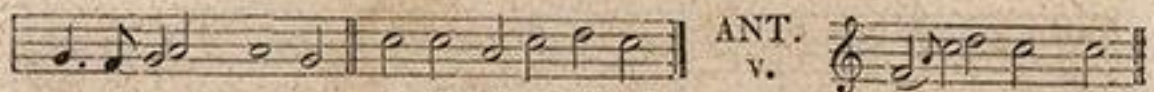


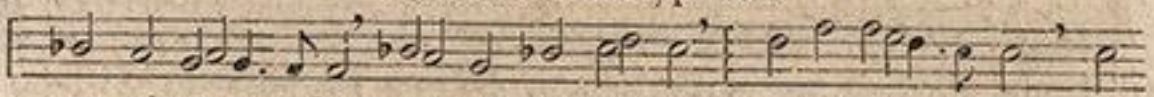
Se- cun- dum mul-ti-tu- dinem do-lorum me-o-rum

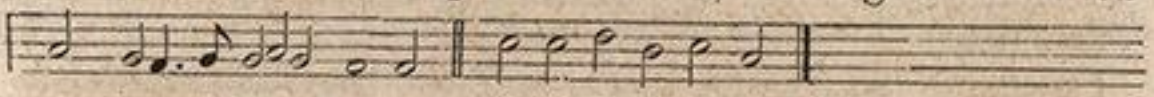


in corde me-o, con-so-la- ti- o-nes tu- æ læ-ti- fi-caverunt

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

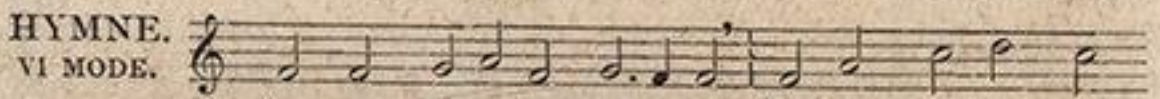


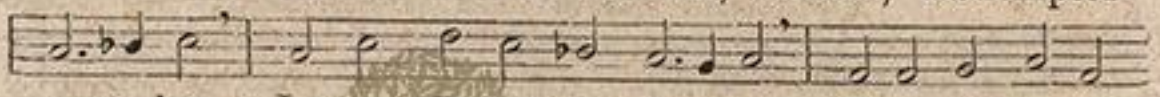



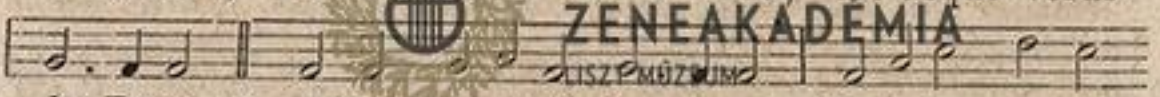



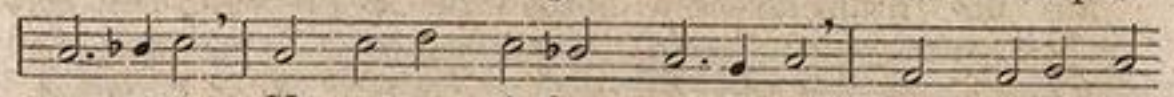

CAPITULE. [Ecce Deus Salvator meus.]

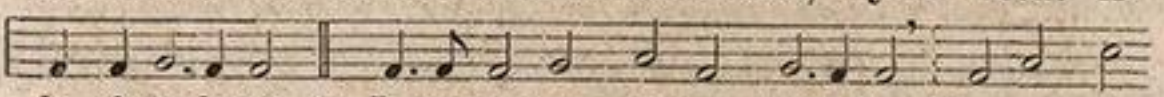
OUI, Dieu est mon Sauveur. J'irai donc avec confiance, et je ne craindrai point mes ennemis ; parce que le Seigneur est ma force et ma gloire, et qu'il s'est déclaré mon Sauveur.



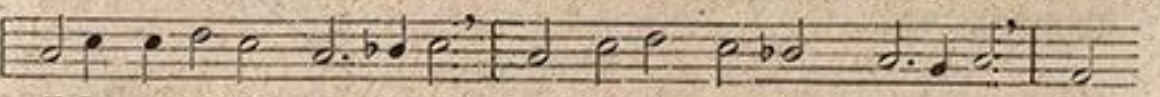







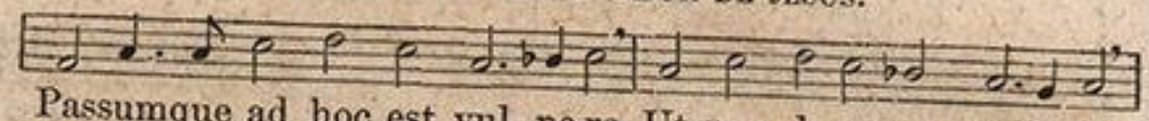


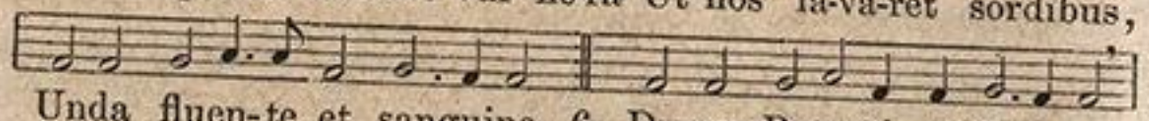




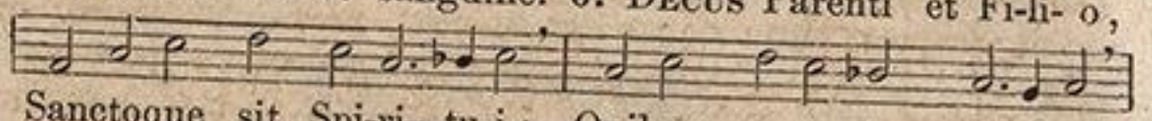
ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM



Passumque ad hoc est vul- ne-ra Ut nos la-va-ret sordibus,



Unda fluen-te et sanguine. 6. DECUS Parenti et Fi-li- o,



Sanctoque sit Spi-ri- tu-i : Quibus po-te-stas, glo-ri-a

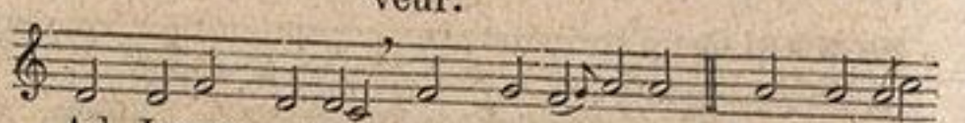


Regnum-que in omne est sæculum. Amen.

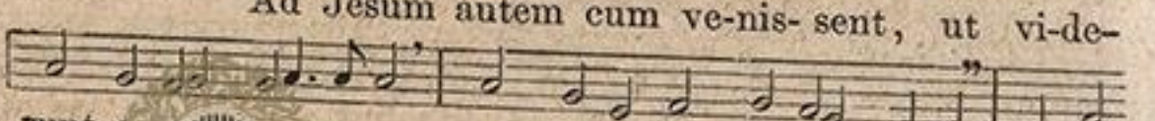
℣. Haurietis aquas in gaudio
℟. De fontibus Salvatoris.

℣. Vous puiserez avec joie
℟. Aux fontaines du Sauveur.

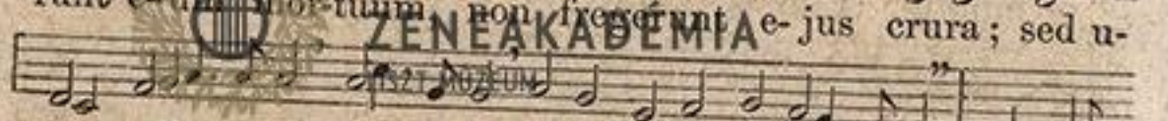
*A Magnif.*
ANT. — I.



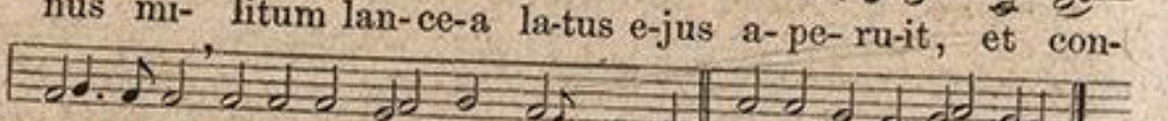
Ad Jesum autem cum ve-nis- sent, ut vi-de-



runt e- um mor-tuum, non fregérunt e- jus crura ; sed u-



nus mi- litum lan-ce-a la-tus e-jus a- pe- ru-it, et con-



ti- nu-o e- xi-vit sanguis et a-qua. e u o u a e.

Mémoire du III Dimanche après la Pentecôte, lorsque la Fête du Sacré Cœur se célèbre ce jour-là.

COLLECTE. [Protector in te sperantium.]

O DIEU, protecteur de ceux qui espèrent en vous, et sans lequel il n'y a rien de fort ni de saint dans l'homme, multipliez pour nous les effets de votre miséricorde ; afin que, vous ayant pour chef et pour guide, nous passions par les biens temporels, de manière à ne pas perdre les éternels. Par Notre-Seigneur, etc.

SECRÈTE.

REGARDEZ, Seigneur, les prières et les dons de l'Église suppliante, et faites la grâce à vos fidèles de recevoir toujours ces dons avec pureté et pour le salut de leurs âmes. Par Notre-Seigneur, etc.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

POSTCOMMUNION. [Sancta tua nos, Domine.]

SEIGNEUR, puissent vos saints mystères que nous avons reçus, nous donner une nouvelle vie, et nous préparer en nous purifiant à recevoir les effets de votre miséricorde. Par N. S.

A la fin de la Messe on dit l'Évangile suivant :

**Suite du saint Évangile selon S. Luc, xv.**

EN ce temps-là : Comme les publicains et les pécheurs s'approchaient de Jésus pour l'écouter, les pharisiens et les docteurs de la loi en murmuraient et disaient : Voyez comme cet homme accueille les pécheurs et mange avec eux. Sur cela Jésus leur proposa cette parabole : Quel est celui d'entre vous, s'il a cent brebis, et qu'il en perde une, qui ne laisse les quatre-vingt-dix-neuf autres dans le désert pour courir après celle qui est perdue, jusqu'à ce qu'il la retrouve ? Et lorsqu'il l'a retrouvée, il la met, plein de joie, sur ses épaules ; et, de retour chez lui, il rassemble ses amis et ses voisins, et leur dit : Réjouissez-vous avec moi, parce que j'ai retrouvé ma brebis qui était perdue. Je vous dis qu'il y aura de même plus de joie dans le ciel pour un seul pécheur qui fait pénitence que pour quatre-vingt-dix-neuf justes qui n'ont pas besoin de pénitence. Ou quelle est la femme qui, ayant dix drachmes, si elle en perd une, n'allume sa lampe, ne balaye sa maison, et ne cherche avec soin jusqu'à ce qu'elle la retrouve ? Et après l'avoir retrouvée, elle assemble ses amies et ses voisines, et leur dit : Réjouissez-vous avec moi, parce que j'ai retrouvé la drachme que j'avais perdue. C'est ainsi, je vous le déclare, que parmi les anges de Dieu il y aura une grande joie pour un seul pécheur qui fait pénitence.

L'Office du IIIe Dimanche après la Pentecôte est dans le Propre des Diocèses qui ne célèbrent pas en ce jour la fête du Sacré Cœur de Jésus.

# LE IV DIMANCHE APRÈS LA PENTECOTE.

## A LA MESSE.

INTROIT. II MODE.




ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM




COLLECTE. [Da nobis, quæsumus.]

DAIGNEZ, Seigneur, par votre Providence, diriger pour nous dans la paix le cours des choses humaines; et faites que votre Église vous serve dans la sécurité et dans la joie. Par Notre-Seigneur, etc.

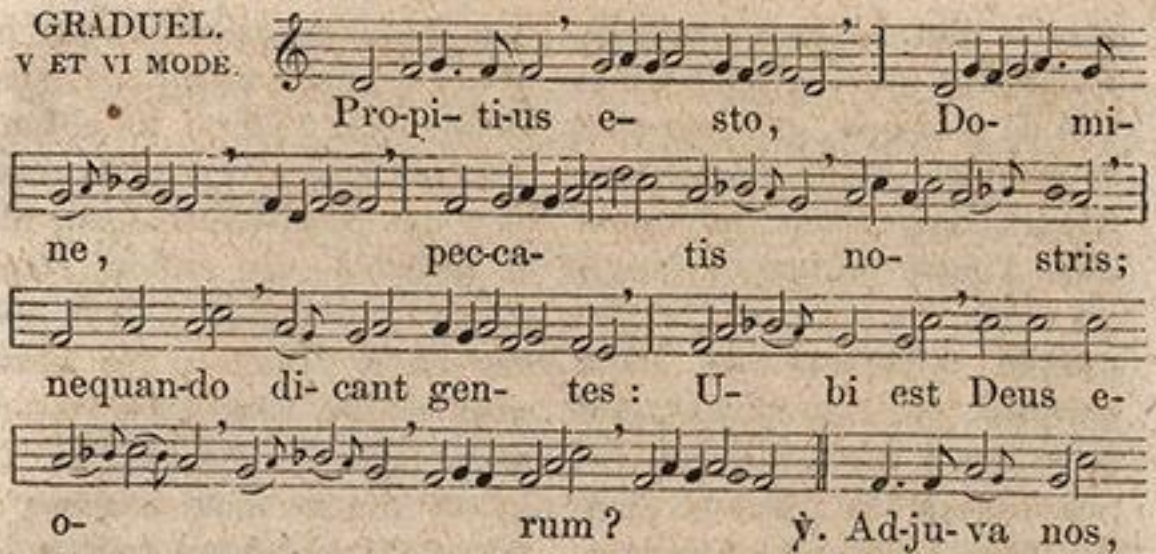
2e Oraison, Suffrages de [illegible], p. 169, 3e Oraison, pour l'Église ou pour le Pape, p. 170; et ainsi à la Secrète et à la Postcommunion.

**Lecture de l'Épître de l'Apôtre S. Paul aux Romains, viij.**

MES Frères : Je tiens pour certain que toutes les souffrances du temps présent ne sont rien en comparaison de la gloire qui nous sera un jour manifestée. La nature elle-même attend avec empressement la manifestation de la gloire des enfants de Dieu. Elle n'est soumise à tant de changements (qu'elle souffre contre ses désirs, mais en les soumettant à la disposition de Dieu qui l'a créée), que dans l'espérance qu'elle sera elle-même délivrée de cette servitude de corruption, pour participer à la glorieuse liberté des enfants de Dieu. Car nous savons que tout ce qui est dans le monde est jusqu'ici dans les gémissements et comme dans les douleurs de l'enfantement. Ce ne sont pas seulement les créatures inanimées, mais encore ceux qui ont reçu les prémices de l'esprit, et surtout nous qui gémissons au dedans de nous-mêmes dans l'espérance de l'effet de cette adoption divine qui délivrera nos corps de la mortalité, en Jésus-Christ Notre-Seigneur.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

GRADUEL.
V ET VI MODE.




ALLELUIA.
VII MODE.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

**Suite du saint Évangile selon S. Luc, v.**

En ce temps-là : Il arriva que Jésus étant sur le bord du lac de Génésareth, il se trouva accablé par la foule du peuple, qui se pressait pour entendre la parole de Dieu. Et il vit deux barques arrêtées au bord du lac : les pêcheurs étaient descendus, et lavaient leurs filets. Il monta donc dans l'une de ces barques, qui appartenait à Simon, et le pria de s'éloigner du rivage ; et s'étant assis, il instruisit le peuple de dessus la barque. Lorsqu'il eut cessé de parler, il dit à Simon : Prenez le large, et jetez vos filets pour pêcher. Simon lui répondit : Maître, nous avons travaillé toute la nuit sans rien prendre ; néanmoins sur votre parole je jet-

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

terai le filet. L'ayant donc jeté, ils prirent une si grande quantité de poissons, que leur filet se rompait. Et ils firent signe à leurs compagnons, qui étaient dans l'autre barque, de venir les aider. Ils y vinrent, et l'on remplit tellement les deux barques, qu'elles étaient près de couler à fond. A cette vue, Simon-Pierre se jeta aux pieds de Jésus, en disant : Seigneur, éloignez-vous de moi, parce que je suis un pécheur. Car la pêche qu'ils venaient de faire l'avait saisi d'effroi, lui et tous ceux qui étaient avec lui, aussi bien que Jacques et Jean, fils de Zébédée, qui étaient compagnons de Simon. Alors Jésus dit à Simon : Ne craignez point; vous serez désormais pêcheur d'hommes. Et ayant ramené leurs barques à terre, ils quittèrent tout et le suivirent. Credo.

OFFERTOIRE.
IV MODE.

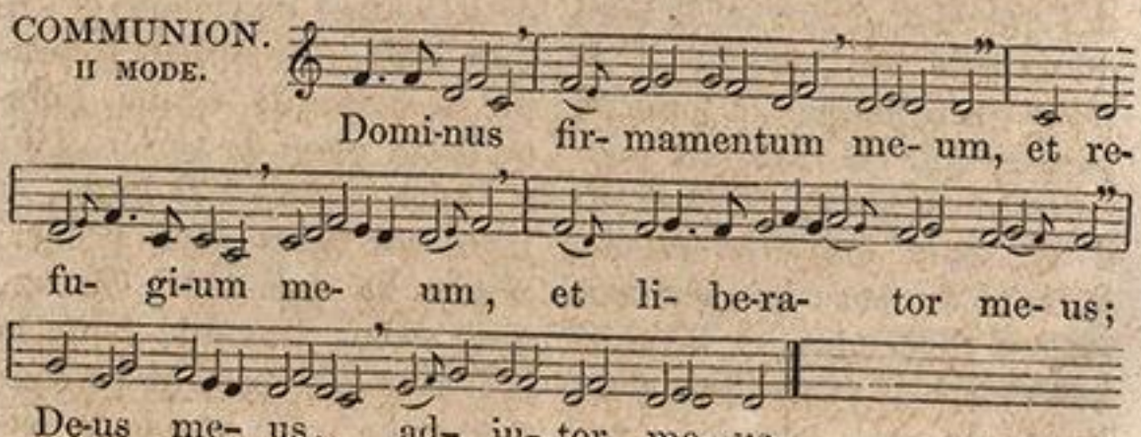



SECRÈTE.

SEIGNEUR, laissez-vous fléchir par nos offrandes, et triomphez de nos volontés rebelles. Par Notre-Seigneur, etc.

Préface de la Trinité, p. 51, et ainsi aux autres Dimanches après la Pentecôte.

COMMUNION.
II MODE.

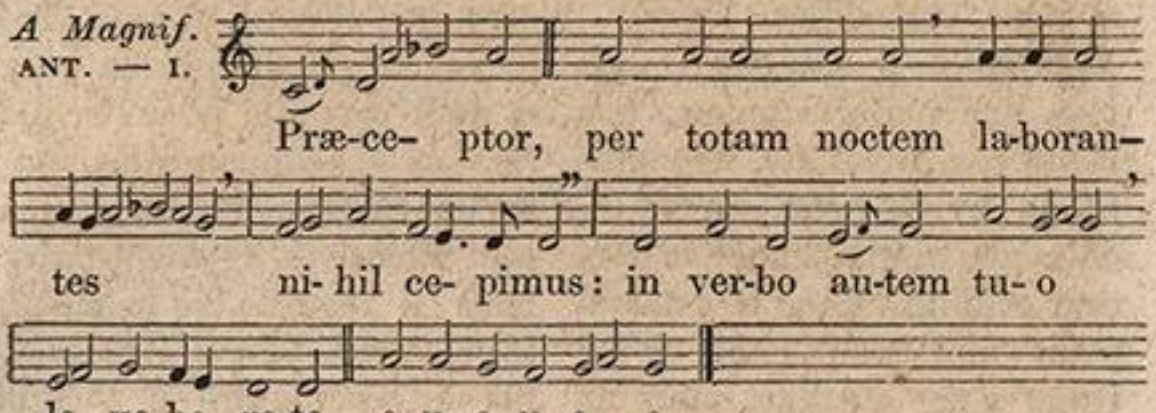



ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

POSTCOMMUNION. [Mysteria nos, Domine.]

SEIGNEUR, puissent les mystères auxquels nous avons participé nous purifier et nous défendre par leur vertu. Par Notre-Seigneur, etc.

*A Magnif.*
ANT. — I.




# LE V DIM. APRÈS LA PENTECOTE.

## A LA MESSE.

INTROIT.
IV MODE.




COLLECTE. [Deus, qui diligentibus te.]

O DIEU, qui avez préparé des biens invisibles pour ceux qui vous aiment, répandez dans nos cœurs le sentiment de votre amour; afin que, vous aimant en toutes choses et sur

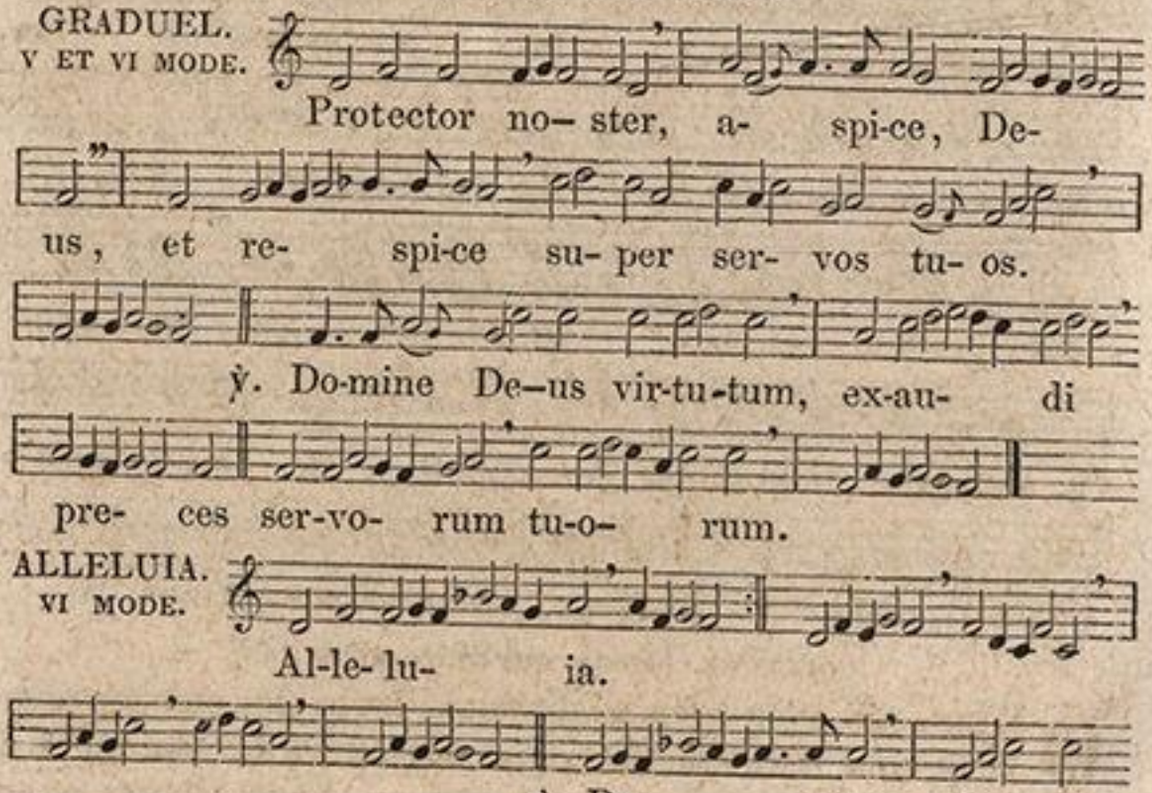
toutes choses, nous obtenions un jour cette félicité promise, qui surpasse tous les désirs. Par Notre-Seigneur, etc.

2e et 3e Oraison comme au IV Dimanche.

**Lecture de la I Épître de l'Apôtre S. Pierre, ij.**

MES bien-aimés Frères : Qu'il y ait entre vous tous une parfaite union, une bonté compatissante, une amitié de frères, une charité indulgente, accompagnée de douceur et d'humilité, ne rendant point mal pour mal, ni outrage pour outrage, mais au contraire bénissant ceux qui vous maudissent, puisque vous êtes appelés à cela, afin de devenir héritiers de la bénédiction. Car si quelqu'un aime la vie, et désire voir des jours heureux, qu'il défende à sa langue la médisance, et que ses lèvres ne profèrent aucune parole de tromperie. Qu'il se détourne du mal, et qu'il fasse le bien; qu'il cherche la paix, et qu'il travaille pour l'acquérir. Car le Seigneur a les yeux sur les justes, et ses oreilles sont attentives à leurs prières; mais il regarde les méchants avec colère. Et qui sera capable de vous nuire si vous ne pensez qu'à faire du bien ? Si néanmoins vous souffrez quelque chose pour la justice, vous êtes heureux. Ne craignez donc point les maux dont ils veulent vous faire peur, et n'en soyez point troublés. Mais sanctifiez le Seigneur Jésus-Christ dans vos cœurs à la sainteté du Seigneur Jésus-Christ.

GRADUEL. V ET VI MODE.




ALLELUIA. VI MODE.




ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM




**Suite du saint Évangile selon S. Matthieu, v.**

En ce temps-là, Jésus dit à ses disciples : Je vous déclare que si votre justice n'est plus abondante que celle des scribes et des pharisiens, vous n'entrerez point dans le royaume des cieux. Vous avez entendu qu'il a été dit aux anciens : Vous ne tuerez point, et quiconque tuera sera condamné par le tribunal du jugement. Mais moi je vous dis que quiconque se mettra en colère contre son frère sera condamné par le tribunal du jugement ; que celui qui dira à son frère, Raca, sera condamné par le Conseil ; et que celui qui l'appellera fou sera condamné au feu de l'enfer. Si donc vous présentez votre offrande à l'autel, et que là vous vous souveniez que votre frère a quelque chose contre vous, laissez là votre don devant l'autel, et allez vous réconcilier auparavant avec votre frère, et puis vous reviendrez offrir votre don.

Credo.

OFFERTOIRE.
I MODE.

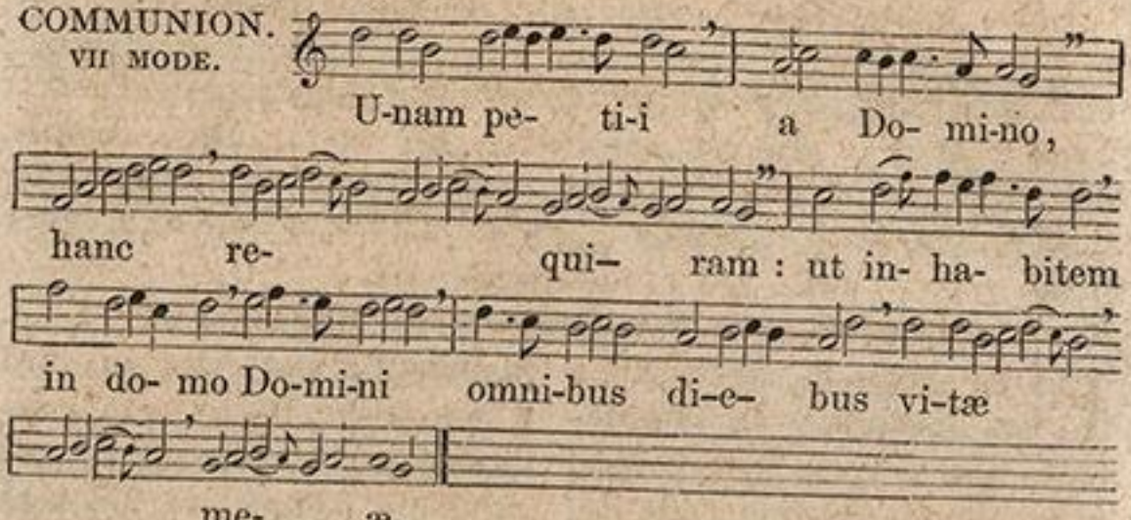



SECRÈTE.

Seigneur, laissez-vous fléchir à nos prières, et recevez favorablement les oblations de vos serviteurs et de vos servantes ; afin que l'offrande présentée par chacun de nous, en

l'honneur de votre saint nom, serve à tous pour leur salut. Par Notre-Seigneur, etc.

COMMUNION.
VII MODE.




POSTCOMMUNION. [Quos cœlesti.]

VOUS nous avez rassasiés, Seigneur, de votre don céleste ; faites, s'il vous plaît, que nous soyons purifiés des offenses qui nous échappent, et que nous soyons délivrés des embûches de nos ennemis. Par Notre-Seigneur, etc.

*A Magnif.*
ANT. — I.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

# LE VI DIM. APRÈS LA PENTECOTE.

## A LA MESSE.

INTROIT. II MODE.




ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

COLLECTE. [Deus virtutum.]

DIEU des vertus, vous de qui procède tout don excellent, imprimez dans nos âmes l'amour de votre saint nom, et faites-nous croître dans la piété : ainsi vous développerez en nous les bonnes dispositions, et vous les affermirez après les avoir accrues. Par Notre-Seigneur, etc.

2e et 3e Oraison comme au IV Dimanche.

**Lecture de la I Épître de l'Apôtre S. Paul aux Romains, vj.**

MES Frères : Nous tous qui avons été baptisés en Jésus-Christ, nous avons été baptisés dans l'image de sa mort. Nous avons été ensevelis avec lui par le baptême pour être

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

comme lui dans un état de mort, afin que, de même que Jésus-Christ est ressuscité par la puissance de son Père, nous marchions aussi, après notre résurrection, dans les voies d'une vie toute nouvelle. Car si nous lui avons été conformes dans la ressemblance de sa mort, nous devons lui être pareillement conformes dans la ressemblance de sa résurrection. Ainsi mettons-nous bien dans l'esprit que notre vieil homme a été crucifié avec Jésus-Christ, afin que le corps du péché soit détruit, et que nous ne soyons plus les esclaves du péché. Car celui qui est mort est délivré du péché. Si donc nous sommes morts avec Jésus-Christ, nous devons croire que nous vivons toujours avec lui, puisque nous savons que Jésus-Christ ressuscité ne meurt plus, et que la mort n'aura plus sur lui aucun empire. Car pour ce qui concerne la mort, il n'est mort qu'une fois pour expier nos péchés; mais pour ce qui concerne sa vie, il vit sans cesse pour Dieu, pour procurer sa gloire. Ainsi vous devez vous considérer comme morts au péché, et ne vivant plus que pour Dieu en Notre-Seigneur Jésus-Christ.

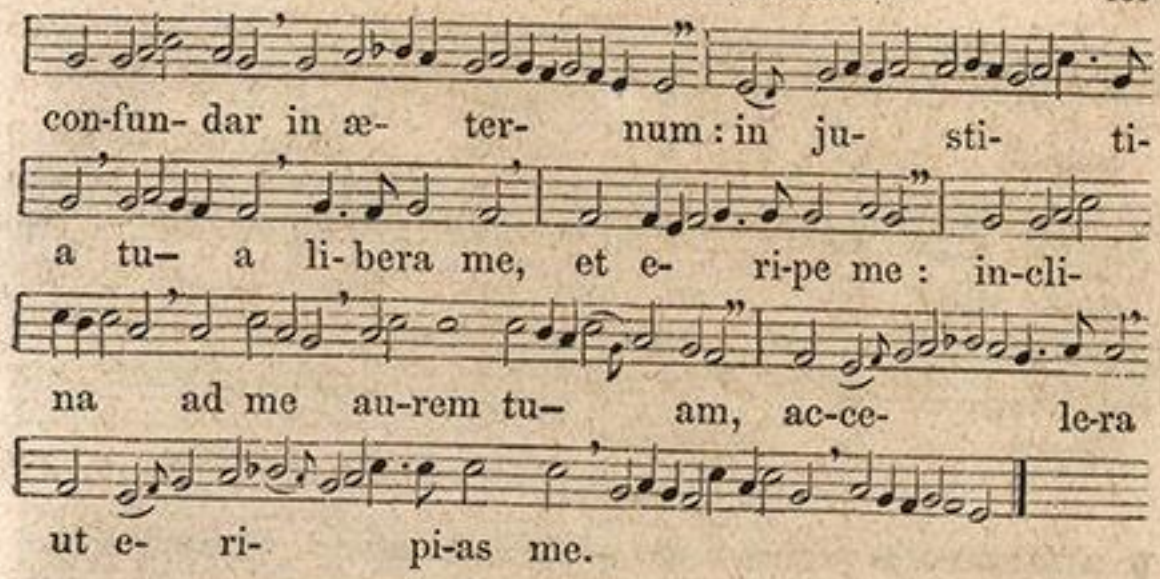
GRADUEL.
V MODE.




ALLELUIA.
III MODE.



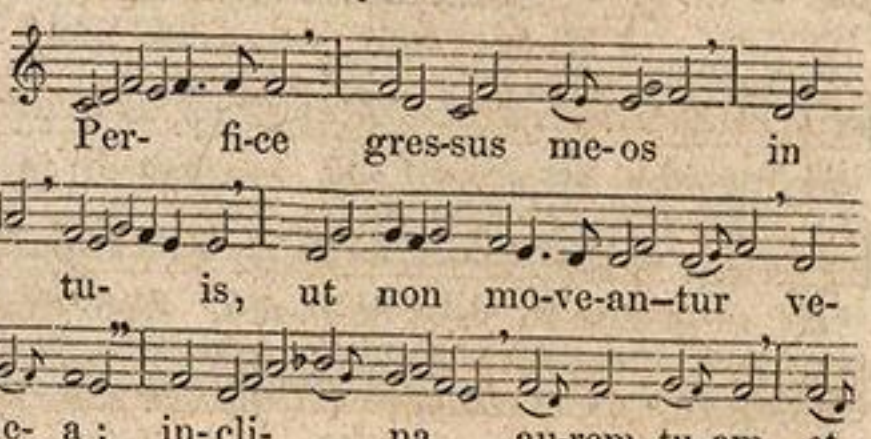

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM



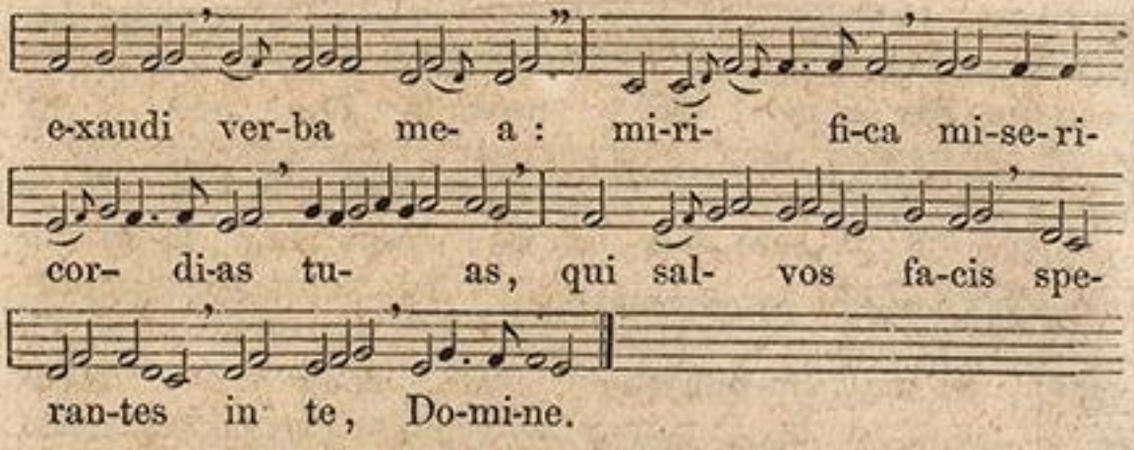

**Suite du saint Évangile selon S. Marc, viij.**

En ce temps-là : Comme Jésus était suivi d'une grande foule de peuple qui n'avait pas de quoi manger, il appela ses disciples, et leur dit : J'ai compassion de ce peuple ; car voilà déjà trois jours qu'ils sont avec moi, et ils n'ont rien à manger. Si je les renvoie à jeun chez eux, ils tomberont de défaillance en chemin ; car quelques-uns d'entre eux sont venus de loin. Ses disciples lui répondirent : Comment pourrait-on trouver dans ce désert assez de pain pour les rassasier ? Il leur demanda : Combien avez-vous de pains ? Sept, lui dirent-ils. Alors il commanda au peuple de s'asseoir à terre ; et prenant les sept pains, il rendit grâces, et, les ayant rompus, les donna à ses disciples pour les distribuer, et ils les distribuèrent au peuple. Ils avaient en outre quelques petits poissons : il les bénit et les fit aussi distribuer. Ils mangèrent donc, et ils furent rassasiés ; et on remporta sept corbeilles pleines des morceaux qui étaient restés. Or ceux qui mangèrent étaient environ quatre mille ; et Jésus les renvoya. Credo.

OFFERTOIRE.
IV MODE.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM




SECRÈTE.

LAISSEZ-VOUS fléchir à nos prières, Seigneur, et recevez favorablement ces oblations de votre peuple : et afin que nos vœux ne soient pas stériles et nos supplications rejetées, accordez-nous par une grâce efficace ce que nous demandons avec une vive foi. Par Notre-Seigneur, etc.

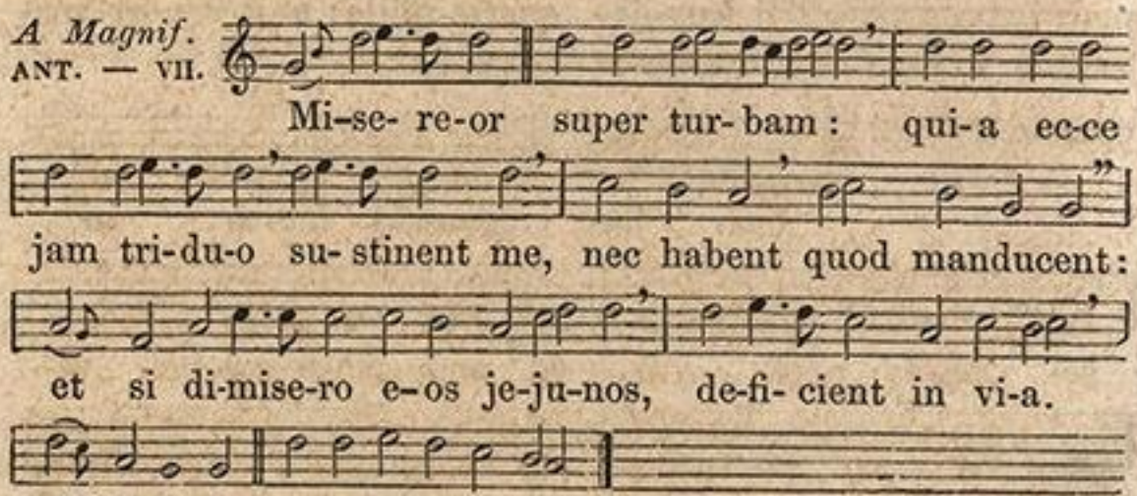
COMMUNION.
VI MODE.




POSTCOMMUNION. [ Repleti sumus. ]

COMBLÉS de vos dons, Seigneur, nous vous demandons la grâce d'être purifiés par leur vertu et fortifiés par leur secours. Par Notre-Seigneur, etc.

*A Magnif.*
ANT. — VII.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

# LE VII DIM. APRÈS LA PENTECOTE.

## A LA MESSE.

INTROIT. VI MODE.




COLLECTE. [Deus, cujus Providentia.]

SEIGNEUR, dont la Providence ne manque jamais le but qu'elle s'est proposé, nous vous supplions humblement d'écarter tout ce qui nous peut nuire, et de nous accorder tout ce qui nous peut être utile. Par Notre-Seigneur, etc.

2e et 3e Oraison comme au IV Dimanche.

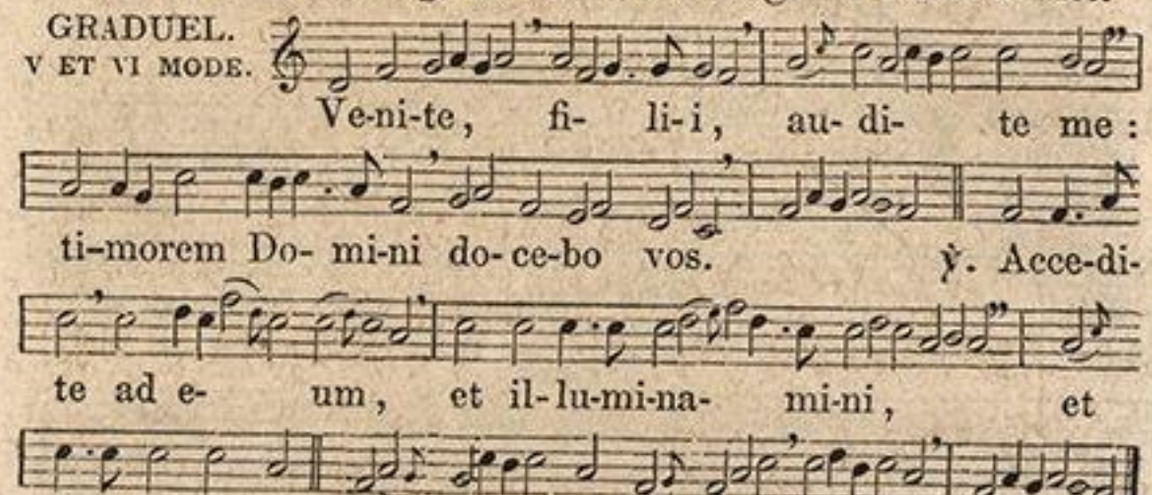
**Lecture de l'Épître de l'Apôtre S. Paul aux Romains, j.**

MES Frères : Pour me servir d'un langage plus adapté à votre faiblesse, je me contente de vous dire que, de même que vous avez fait servir toutes vos facultés à l'impureté et à l'iniquité pour produire en vous les plus vicieuses habitudes, vous les fassiez maintenant servir à la vertu pour produire en vous l'habitude de la sainteté. Quand vous étiez les esclaves du péché, vous n'étiez point soumis aux lois de la justice. Et quel avantage avez-vous retiré des crimes qui maintenant vous couvrent de honte, et dont la mort a été le salaire ? Par conséquent, maintenant que vous n'êtes plus les esclaves du péché, et que vous êtes les serviteurs de Dieu, vous devez retirer de votre état le précieux avantage de croître sans cesse dans la sainteté, et d'avoir pour récompense la vie éternelle. Car

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

la mort a été le salaire du péché; et le fruit de la grâce de Dieu, c'est la vie éternelle en Notre-Seigneur Jésus-Christ.

GRADUEL.
V ET VI MODE.




ALLELUIA.
III MODE.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

**Suite du saint Évangile selon S. Matthieu, viij.**

En ce temps-là, Jésus dit à ses disciples : Gardez-vous des faux prophètes qui viennent à vous couverts de peaux de brebis, et qui au dedans sont des loups ravissants. Vous les reconnaîtrez à leurs fruits : cueille-t-on des raisins sur les épines, ou des figues sur les ronces ? Ainsi tout arbre bon produit de bons fruits, et tout arbre mauvais produit de mauvais fruits. Un arbre bon ne peut produire de mauvais fruits, et un arbre mauvais ne peut en produire de bons. Tout arbre qui ne produit point de bons fruits sera coupé et jeté au feu. Vous les reconnaîtrez donc à leurs fruits. Tous ceux qui me disent : Seigneur, Seigneur, n'entreront pas dans le royaume des cieux ; mais qui fait la volonté de mon Père qui est dans les cieux, celui-là y entrera.

Credo.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

OFFERTOIRE.
V MODE.




SECRÈTE.

O DIEU, qui avez renfermé dans la perfection d'un seul sacrifice les diverses hosties de l'ancienne loi : recevez ce sacrifice des mains de vos fidèles serviteurs, et sanctifiez-le par une bénédiction semblable à celle dont vous avez béni les sacrifices d'Abel : afin que les offrandes de chacun, faites en l'honneur de votre nom, servent à tous pour leur salut. Par Notre-Seigneur, etc.

COMMUNION.
IV MODE.




POSTCOMMUNION. [Tua nos, Domine.]

PUISSE, Seigneur, le remède bienfaisant de votre grâce nous guérir de nos inclinations perverses et nous disposer à la pratique du bien. Par Notre-Seigneur, etc.



ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

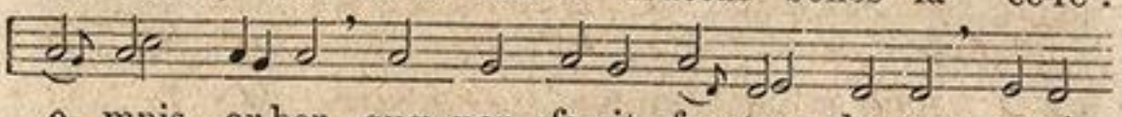
*A Magnif.*
ANT. — I.



Non po-test ar-bor bo- na fructus ma- los



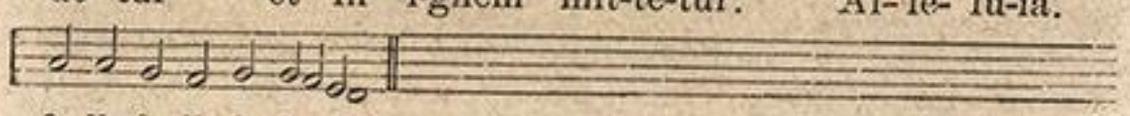
fa- ce-re, nec ar-bor ma-la fructus bonos fa- ce-re:



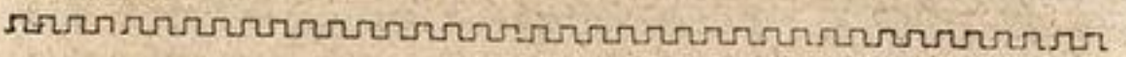
o- mnis ar-bor quæ non fa-cit fructum bonum, ex-ci-



de- tur et in i-gnem mit-te-tur. Al-le- lu-ia.



e u o u a e.



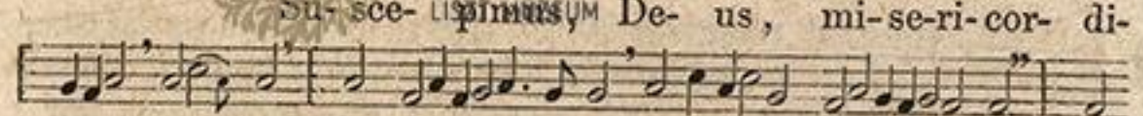
# LE VIII DIM. APRÈS LA PENTECOTE.

## A LA MESSE.

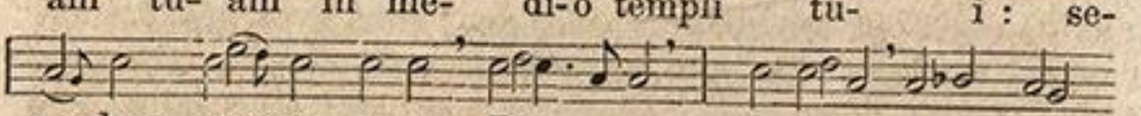
INTROIT.
I MODE.



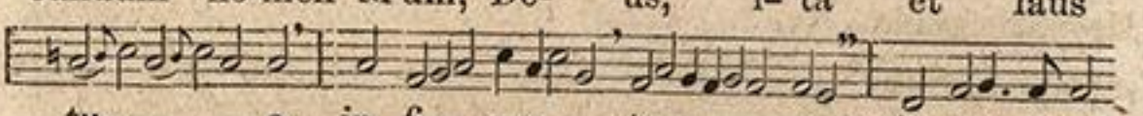
Su- sce- pimus, De- us, mi-se-ri-cor- di-



am tu- am in me- di-o templi tu- i: se-



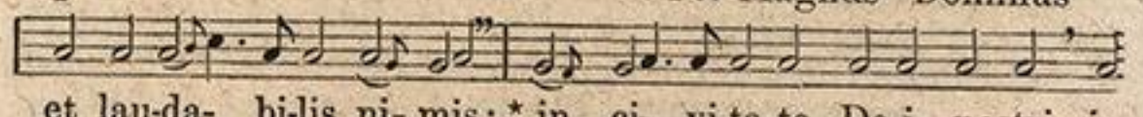
cundum no-men tu-um, De- us, i- ta et laus



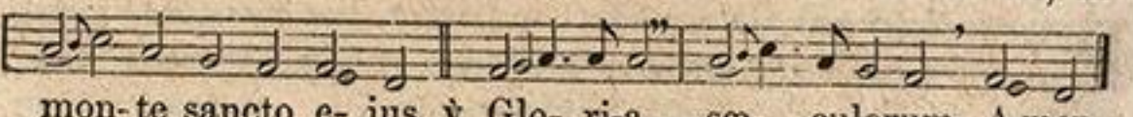
tu- a in fi- nes ter- ræ: ju-sti- ti-a



ple- na est dex-te-ra tu- a. *Ps.* Magnus Dominus



et lau-da- bi-lis ni- mis: * in ci- vi-ta-te De-i nostri, in



mon-te sancto e- jus. ℣. Glo- ri-a... sæ- culorum. A-men.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

COLLECTE. [Largire nobis.]

ACCORDEZ-NOUS toujours, Seigneur, par votre miséricorde, l'inspiration de faire le bien et la grâce de la suivre ; afin que, ne pouvant vivre sans vous, nous ne vivions que selon votre divine volonté. Par Notre-Seigneur, etc.

2e et 3e Oraison comme au IV Dimanche.

**Lecture de l'Épître de l'Apôtre S. Paul aux Romains, viij.**

MES Frères : Nous ne devons point à la chair de suivre ses funestes penchants, puisque si vous vivez d'après la chair, vous mourrez ; mais si par l'esprit vous mortifiez les œuvres de la chair, vous vivrez. Car tous ceux qui se laissent régir par l'Esprit de Dieu sont ses enfants. Effectivement, vous n'avez pas comme autrefois reçu un esprit de servitude qui vous porte à la crainte ; mais un esprit d'adoption filiale qui vous fait appeler Dieu votre Père. Cet esprit d'adoption nous témoigne au fond de notre cœur que nous sommes les enfants de Dieu. Or, si nous sommes enfants, dès lors nous sommes héritiers, c'est-à-dire les héritiers de Dieu et les cohéritiers de Jésus-Christ.

GRADUEL.
V ET VI MODE.




ALLELUIA.
VII MODE.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM



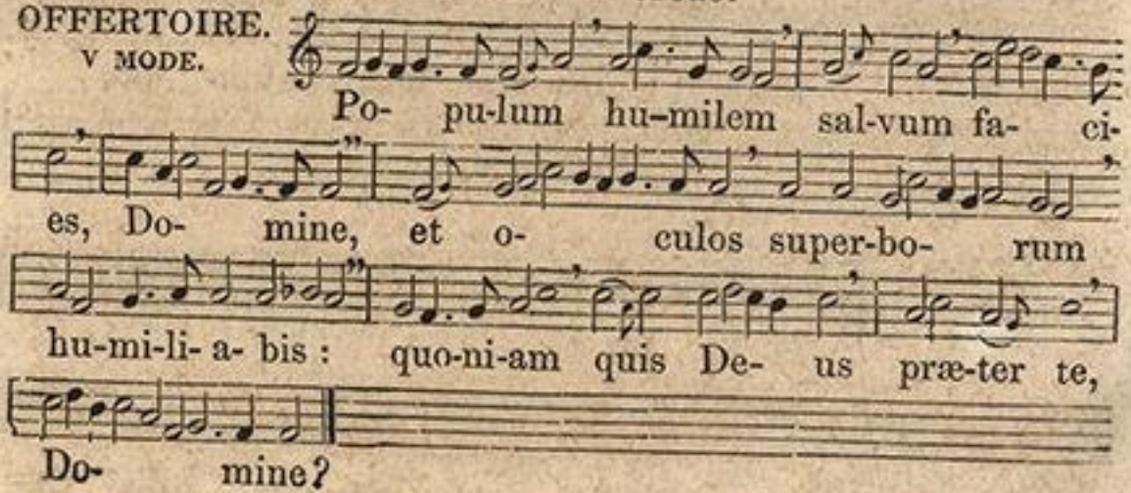

**Suite du saint Évangile selon S. Luc, xvj.**

En ce temps-là, Jésus dit à ses disciples : Un homme avait un économe qui fut accusé devant lui d'avoir dissipé son bien. Il le fit donc venir, et lui dit : Qu'est-ce que j'entends dire de vous ? Rendez-moi compte de votre administration ; car vous ne pourrez plus désormais gouverner mon bien. Alors l'économe dit en lui-même : Que ferai-je, puisque mon maître m'ôte l'administration de son bien ? Je ne puis travailler à la terre, et j'ai honte de mendier. Je sais ce que je ferai, afin que, quand on m'aura ôté mon emploi, je trouve des gens qui me reçoivent chez eux. Ayant donc fait venir l'un après l'autre tous les débiteurs de son maître, il dit au premier : Que devez-vous à mon maître ? Il répondit : Cent barils d'huile. L'économe lui dit : Tenez, voilà votre billet, asseyez-vous là vite, et faites-en un autre de cinquante. Il dit ensuite à un autre : Et vous, qu'est-ce que vous devez ? Il répondit : Cent mesures de froment. Tenez, lui dit-il, voici votre billet, faites-en un de quatre-vingts. Et le maître loua cet économe infidèle de ce qu'il avait agi prudemment ; car les enfants du siècle sont plus habiles dans la conduite de leurs affaires que les enfants de lumière. Et moi je vous dis : Employez vos richesses d'iniquité à vous faire des amis ; afin que, lorsque vous viendrez à manquer, ils vous reçoivent dans les tabernacles éternels.

Credo.

OFFERTOIRE.

V MODE.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

SECRÈTE.

RECEVEZ, s'il vous plaît, Seigneur, ces offrandes que nous avons reçues de votre libéralité ; afin que ces mystères nous sanctifient dans le cours de cette vie par l'opération de votre grâce, et nous conduisent à la félicité éternelle. Par Notre-Seigneur, etc.

COMMUNION.
III MODE.




POSTCOMMUNION. [ Sit nobis, Domine. ]

SEIGNEUR, que ce mystère céleste renouvelle nos âmes et nos corps ; afin qu'en le célébrant nous en ressentions les effets. Par Notre-Seigneur, etc.

*A Magnif.*
ANT. — IV.

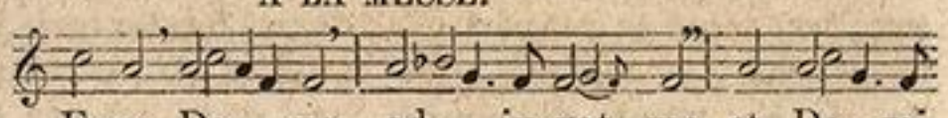



ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

## LE IX DIM. APRÈS LA PENTECOTE.

### A LA MESSE.

INTROIT.
V MODE.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM




COLLECTE. [Pateant aures.]

QUE les oreilles de votre miséricorde, Seigneur, soient ouvertes aux prières de ceux qui l'implorent ; et, afin de pouvoir leur accorder ce qu'ils vous demandent, faites qu'ils ne vous demandent que ce qui vous est agréable. Par N. S.

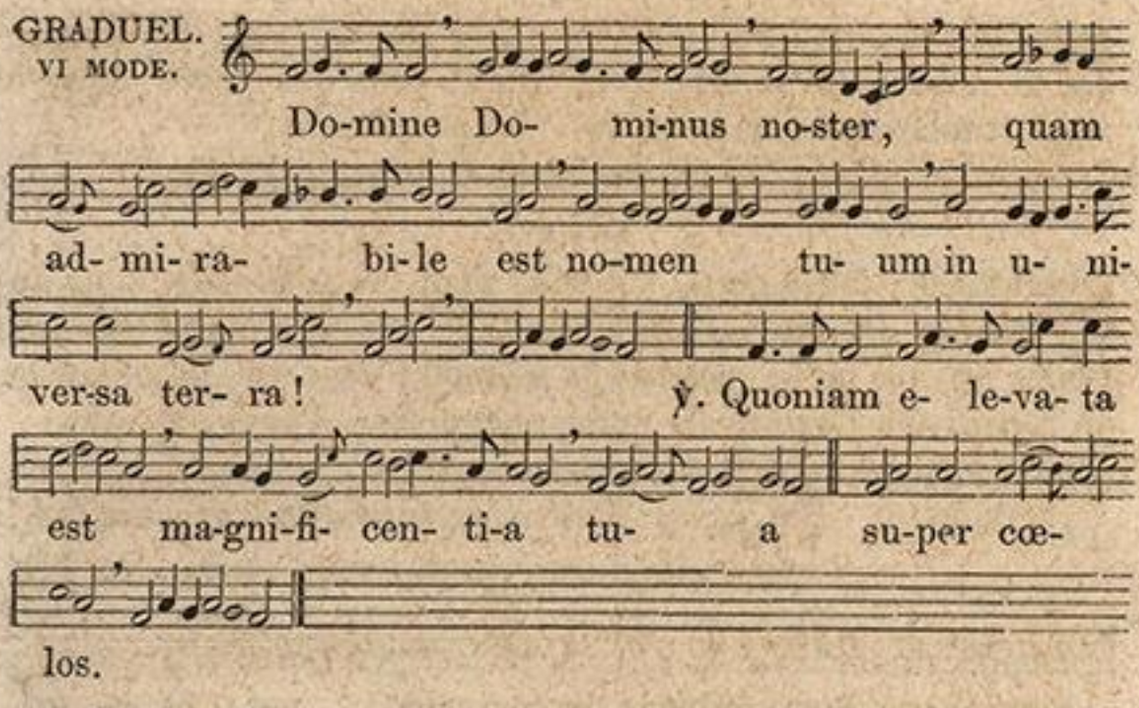
2e et 3e Oraison comme au IV Dimanche.

**Lecture de la I Epître de Saint Paul aux Corinthiens, x.**

MES Frères : Ce qui est arrivé à nos pères doit nous avertir de ne pas nous livrer comme eux à de mauvais désirs ; de ne pas pratiquer l'idolâtrie comme quelques-uns d'entre eux, selon qu'il est écrit : Le peuple s'assit pour manger et pour boire, et il se leva pour se divertir ; de ne pas nous livrer à la fornication, comme quelques-uns d'entre eux, dont Dieu frappa dans un seul jour vingt-trois mille ; de ne point tenter Jésus-Christ, comme quelques-uns d'entre eux l'ont tenté et ont péri par la morsure des serpents ; enfin de ne point murmurer comme quelques-uns d'entre eux ont murmuré et sont tombés sous le glaive de l'ange exterminateur. Tous ces châtiments leur sont arrivés comme des figures de ce qui nous est réservé ; ils sont écrits pour notre instruction, nous qui nous trouvons à la fin des temps. D'après cela, que celui qui croit être ferme prenne bien garde de tomber. Je souhaite qu'il ne vous arrive que des tentations ordinaires : mais Dieu est fidèle, et il ne permettra pas que vous soyez tentés au delà de vos forces ; mais il vous fera profiter de la tentation, afin que vous puissiez persévérer.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

GRADUEL.
VI MODE.




ALLELUIA.
II MODE.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

**Suite du saint Évangile selon S. Luc, xix.**

En ce temps-là : Jésus étant arrivé près de Jérusalem, et jetant les yeux sur la ville, il pleura sur elle en disant : Ah ! si tu savais du moins en ce jour qui t'est encore donné, ce qui peut te procurer la paix ! Mais ces choses sont maintenant cachées à tes yeux. Aussi viendra-t-il des jours sur toi où tes ennemis t'environneront de tranchées : ils t'enfermeront et te presseront de toute part. Ils te raseront, ils te ruineront entièrement, toi et tes enfants qui sont dans tes murs, et ils ne laisseront pas en toi pierre sur pierre, parce que tu n'as pas connu le temps où Dieu t'a visitée. Et étant entré dans le temple il commença à en chasser ceux qui y vendaient et qui y achetaient, en leur di-

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

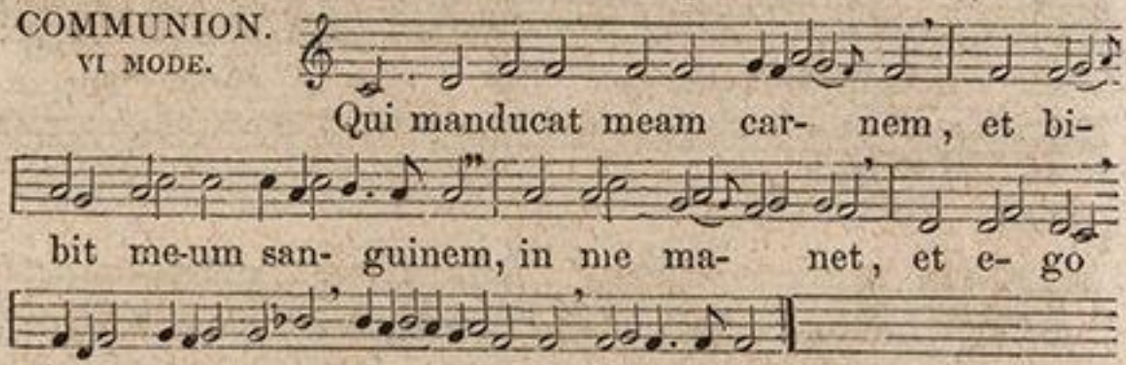
sant : Il est écrit : Ma maison est la maison de la prière, et vous, vous en avez fait un repaire de voleurs ! Et il enseignait tous les jours dans le temple. Credo.

Offertoire *Justitiæ*, au III Dimanche de Carême, p. 299.

SECRÈTE.

SEIGNEUR, faites-nous, s'il vous plaît, la grâce de nous approcher souvent et dignement de ces mystères ; puisque toutes les fois qu'on célèbre la mémoire de cette immolation, on renouvelle l'œuvre de notre rédemption. Par N. S., etc.

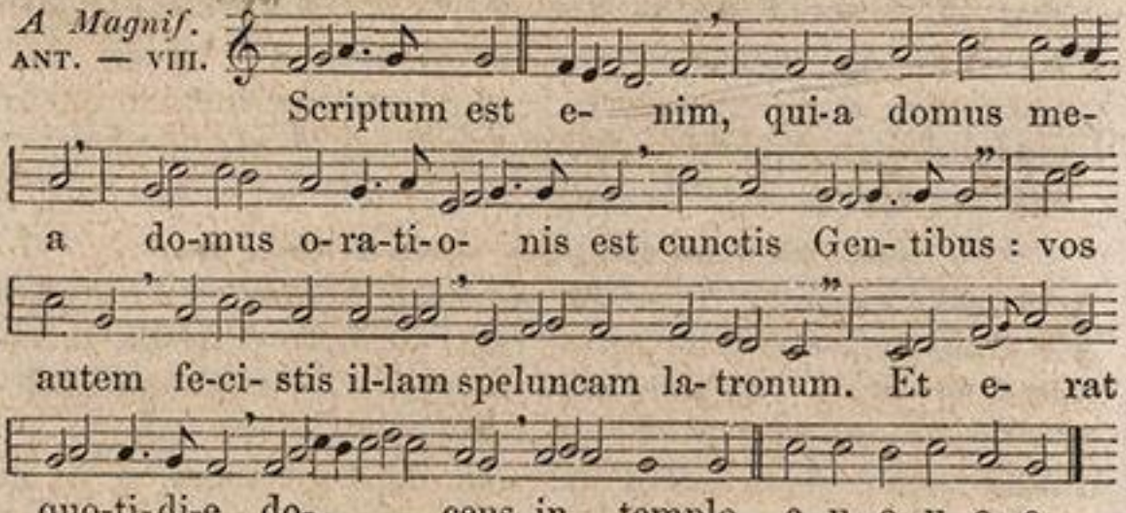
COMMUNION.
VI MODE.




POSTCOMMUNION. [Tui nobis, quæsumus.]

FAITES, s'il vous plaît, Seigneur, que la participation de votre Sacrement nous purifie de nos péchés, et nous unisse à vous. Par Notre-Seigneur, etc.

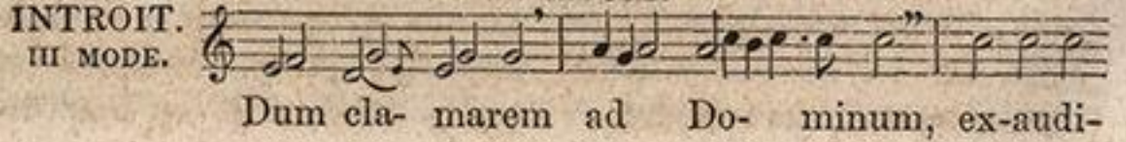
*A Magnif.*
ANT. — VIII.




# LE X DIM. APRÈS LA PENTECOTE.

A LA MESSE.

INTROIT.
III MODE.




ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM




COLLECTE. (Deus, qui omnipotentiam.)

O Dieu, qui signalez surtout votre puissance par la miséricorde et le pardon, répandez sur nous de plus en plus les richesses de votre bonté, afin que, soupirant après les biens célestes que vous nous avez promis, nous en obtenions de vous la jouissance. Par Notre-Seigneur, etc.

2e et 3e Oraison comme au IV Dimanche.

**Lecture de la I Épître de l'Apôtre S. Paul aux Corinthiens, xij.**

Mes Frères : Vous vous souvenez qu'étant païens vous vous laissiez entraîner, selon qu'on vous menait, vers des idoles muettes. Or je vous déclare que nul de ceux qui parlent par l'inspiration du Saint-Esprit ne dit anathème à Jésus, et que personne ne peut dire : Jésus est le Seigneur, si ce n'est par le Saint-Esprit. Il y a à la vérité diversité de dons spirituels, mais il n'y a qu'un même Esprit. Il y a diversité de ministères, mais il n'y a qu'un même Seigneur. Il y a aussi diversité d'opérations, mais il n'y a qu'un même Dieu qui opère tout en tous. Or les dons du Saint-Esprit qui se manifestent au dehors sont donnés à chacun pour l'utilité de l'Église. L'un reçoit du Saint-Esprit le don

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

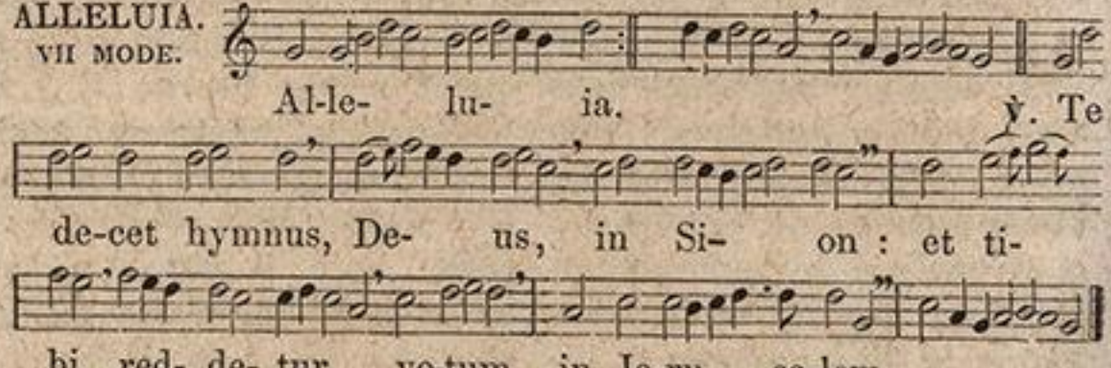
de parler avec sagesse; l'autre reçoit du même Esprit le don de parler avec science. Un autre reçoit le don de la foi par le même Esprit; un autre reçoit du même Esprit le don de guérir les malades; un autre le don des miracles; un autre le don de prophétie; un autre le don de discerner les esprits; un autre le don de parler diverses langues; un autre le don de les interpréter. Or c'est un seul et même Esprit qui opère toutes ces choses, distribuant à chacun ses dons, selon qu'il lui plaît.

GRADUEL.
I MODE.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

ALLELUIA.
VII MODE.




**Suite du saint Évangile selon S. Luc, xviij.**

En ce temps-là, Jésus dit cette parabole pour quelques-uns qui mettaient leur confiance en eux-mêmes, comme étant justes, et qui méprisaient les autres : Deux hom-

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

mes montèrent au temple pour prier; l'un était pharisien et l'autre publicain. Le pharisien, se tenant debout, priait ainsi en lui-même : Mon Dieu, je vous rends grâces de ce que je ne suis pas comme le reste des hommes, qui sont voleurs, injustes, adultères, ni même comme ce publicain. Je jeûne deux fois la semaine; je donne la dîme de tout ce que je possède. Le publicain, au contraire, se tenant éloigné, n'osait pas même lever les yeux vers le ciel; mais il se frappait la poitrine, en disant : Mon Dieu, ayez pitié de moi qui suis un pécheur. Je vous déclare que celui-ci s'en retourna chez lui justifié, et non pas l'autre; car quiconque s'élève sera abaissé, et quiconque s'abaisse sera élevé. Credo.

Offertoire *Ad te, Domine, levavi,* p. 171.

SECRÈTE.

RECEVEZ, Seigneur, ces sacrifices qui vous sont consacrés, et que vous nous avez donnés pour être offerts en l'honneur de votre nom, afin qu'ils servent de remèdes à nos âmes. Par Notre-Seigneur, etc.

COMMUNION.
IV MODE.




POSTCOMMUNION. [Quæsumus, Domine.]

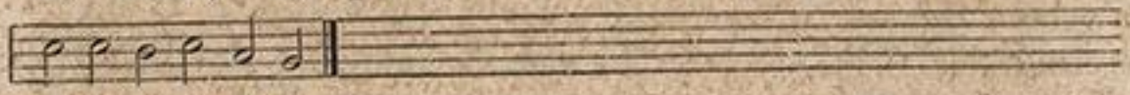
NOUS vous en prions, Seigneur notre Dieu, vous qui ne cessez pas d'offrir à vos fidèles ce Sacrement réparateur, ne leur refusez pas votre assistance paternelle. Par N. S., etc.

*A Magnif.*
ANT. — VIII.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

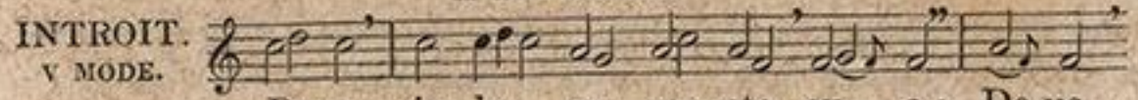


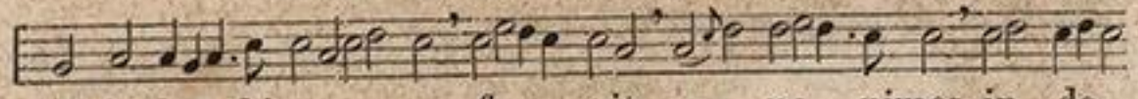



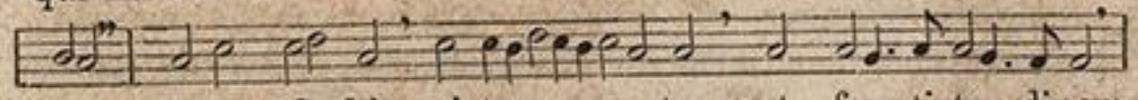

# LE XI DIM. APRÈS LA PENTECOTE.

## A LA MESSE.

INTROIT. V MODE.



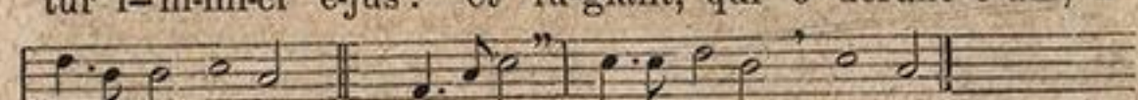










ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

COLLECTE. [Omnipotens, sempiterne Deus.]

DIEU tout-puissant et éternel, qui, par un excès de bonté, surpassez les mérites et les désirs de ceux qui vous prient, répandez sur nous les richesses de votre miséricorde ; et en nous pardonnant des péchés dont le souvenir nous effraye, accordez-nous les grâces que nous n'osons attendre de la faiblesse de nos prières. Par Notre-Seigneur, etc.

2e et 3e Oraison comme au IV Dimanche.

**Lecture de la I Épître de l'Apôtre S. Paul aux Corinthiens, XV.**

MES Frères : Je vous rappelle l'Évangile que je vous ai prêché, que vous avez reçu, dans lequel vous persévérez, et par lequel vous arriverez au salut, pourvu que vous reteniez ma doctrine, telle que je vous l'ai prêchée,

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

et que ce ne soit pas en vain que vous ayez reçu la foi. Je vous ai enseigné, avant tout, ce que j'avais moi-même appris, savoir, que Jésus-Christ est mort pour nos péchés, selon les Écritures; qu'il a été enseveli, et qu'il est ressuscité le troisième jour, selon les mêmes Écritures; qu'il a apparu à Céphas, et après aux onze; qu'ensuite il s'est fait voir à plus de cinq cents Frères assemblés, dont plusieurs sont encore vivants, et quelques-uns sont morts; qu'après cela il s'est fait voir à Jacques, puis à tous les apôtres; et qu'enfin, après tous les autres, il s'est fait voir à moi-même, qui ne suis qu'un avorton. Car je suis le moindre des apôtres, et je ne suis pas digne d'être appelé apôtre, parce que j'ai persécuté l'Église de Dieu. Mais ce que je suis, je le suis par la grâce de Dieu, et la grâce qu'il m'a faite n'a pas été stérile en moi.

GRADUEL.
VI ET V MODE.

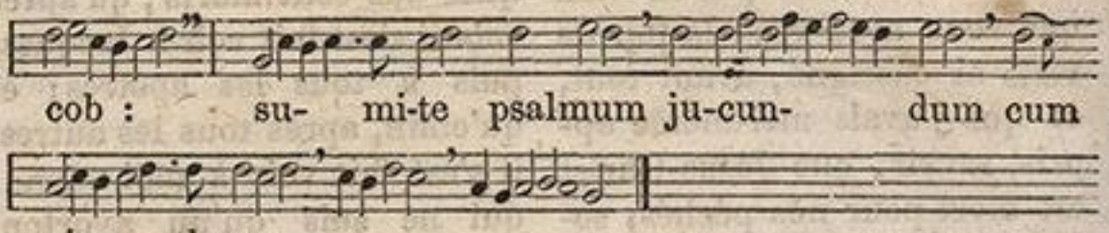



ALLELUIA.
VII MODE.






ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM




**Suite du saint Évangile selon S. Marc, vij.**

En ce temps-là : Jésus quitta les confins de Tyr, et retourna par Sidon vers la mer de Galilée, passant au milieu du pays de la Décapole. Et on lui amena un homme qui était sourd et muet, et on le priait de lui imposer les mains. Alors Jésus le tirant de la foule, et le prenant à part, lui mit les doigts dans les oreilles, et de la salive sur la langue. Puis levant les yeux au ciel, il jeta un soupir, et dit : Ephphetha, c'est-à-dire : Ouvrez-vous. Aussitôt ses oreilles furent ouvertes, sa langue fut déliée, et il parlait distinctement. Il leur défendit d'en parler à personne ; mais plus il le leur défendait, plus ils le publiaient, et plus ils étaient dans l'admiration, disant : Il a bien fait toutes choses ; il a fait entendre les sourds et parler les muets.

Credo

Offertoire *Exaltato te*, p. 283.

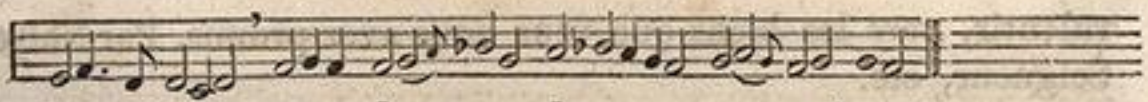
SECRÈTE.

Daignez, Seigneur, regarder favorablement nos hommages, afin que l'offrande que nous vous faisons vous soit agréable et nous obtienne les grâces dont notre fragilité a besoin. Par Notre-Seigneur, etc.

COMMUNION.
VI MODE.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

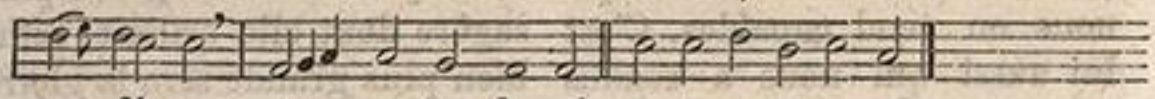



POSTCOMMUNION. [Sentiamus, quæsumus.]

FAITES, Seigneur, que notre corps et notre âme ressentent les effets de ce divin Sacrement, afin que, sanctifiés dans l'un et dans l'autre, nous nous réjouissions d'avoir reçu la plénitude de ce remède céleste. Par Notre-Seigneur, etc.

*A Magnif.* ANT. — V.

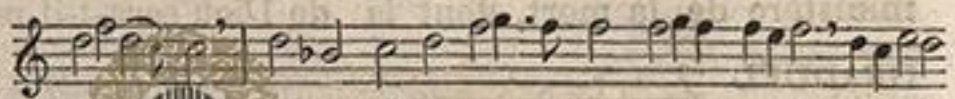


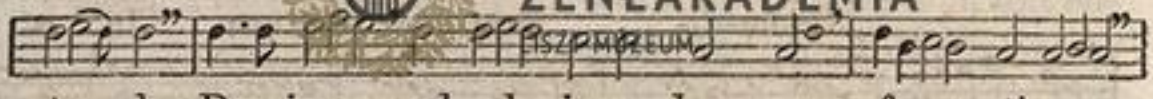



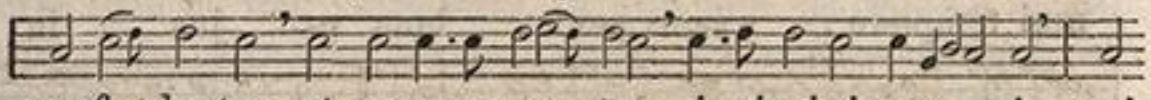

# LE XII DIM. APRÈS LA PENTECOTE.

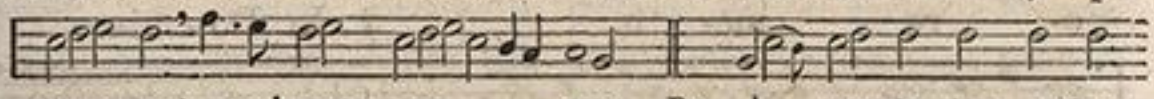
## A LA MESSE.

INTROIT. VII MODE.







℣. Glo- ri-a... sæ- cu-lorum. A-men.

COLLECTE. [Omnipotens et misericors Deus.]

DIEU tout-puissant et miséricordieux, qui donnez à vos fidèles la grâce de vous rendre un culte convenable et digne de vous : faites que nous marchions avec ardeur, et sans nous

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

ralentir, vers les biens que vous nous avez promis. Par Notre-Seigneur, etc.

2e et 3e Oraison comme au IV Dimanche.

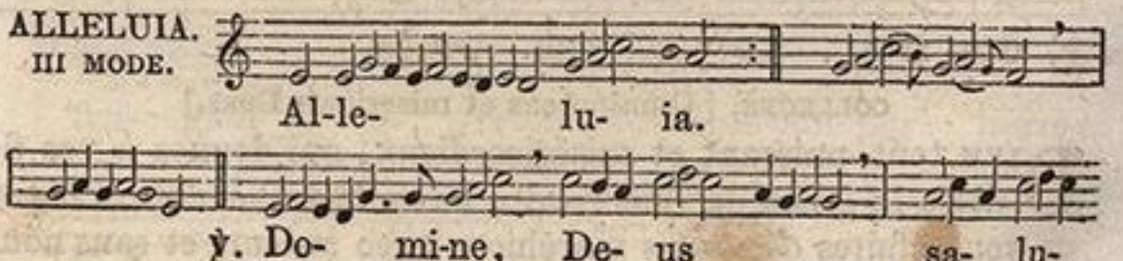
**Lecture de la II Épître de l'Apôtre S. Paul aux Corinthiens, iij.**

MES Frères : C'est par Jésus-Christ que nous avons une grande confiance en Dieu ; non que nous soyons capables d'avoir de nous-mêmes aucune bonne pensée comme de nous-mêmes ; mais c'est Dieu qui nous en rend capables. C'est lui aussi qui nous a rendus capables d'être les ministres de la nouvelle alliance, qui n'est plus celle de la lettre, mais de l'esprit ; car la lettre tue, et l'esprit vivifie. Si le ministère de la mort, dont la loi n'était écrite que sur des tables de pierre, a été accompagné d'une si grande gloire, que les enfants d'Israël ne pouvaient fixer leurs regards sur la face de Moïse, à cause des rayons de cette gloire passagère dont elle brillait ; combien plus grande sera la gloire du ministère de l'Esprit-Saint ! Car si le ministère de condamnation a été revêtu d'un si grand éclat, à plus forte raison le ministère de la justice de Dieu sera-t-il magnifique !

GRADUEL. VII MODE.




ALLELUIA. III MODE.



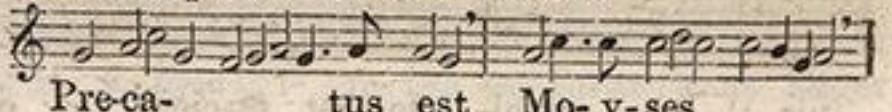

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM




**Suite du saint Évangile selon S. Luc, x.**

En ce temps-là, Jésus dit à ses disciples : Heureux les yeux qui voient ce que vous voyez. Car je vous déclare que beaucoup de prophètes et de rois ont désiré voir ce que vous voyez, et ne l'ont point vu ; et entendre ce que vous entendez, et ne l'ont point entendu. Alors un docteur de la loi se leva, et lui dit pour le tenter : Maître, que faut-il que je fasse pour posséder la vie éternelle ? Jésus lui répondit : Qu'y a-t-il d'écrit dans la loi ? qu'y lisez-vous ? Il lui répondit : Vous aimerez le Seigneur votre Dieu de tout votre cœur et de toute votre âme, de toutes vos forces et de tout votre esprit, et votre prochain comme vous-même. Jésus lui dit : Vous avez fort bien répondu; faites cela, et vous vivrez. Mais cet homme voulant se faire passer pour un juste, dit à Jésus : Et qui est mon prochain ? Jésus prenant la parole, lui dit : Un homme descendant de Jérusalem à Jéricho, tomba entre les mains des voleurs, qui le dépouillèrent, le couvrirent de plaies, et s'en allèrent, le laissant à demi mort. Or il arriva qu'un prêtre descendait par le même chemin ; il vit cet homme, et passa outre. Un lévite étant venu près de là, le vit aussi, et passa de même. Mais un Samaritain qui voyageait vint à passer près de cet homme, et, l'ayant vu, fut touché de compassion. S'étant donc approché, il pansa ses plaies après y avoir versé de l'huile et du vin ; il le mit ensuite sur son cheval, et le mena dans une hôtellerie, où il prit soin de lui. Le lendemain il tira deux deniers, et les donna au maître de l'hôtellerie, en lui disant : Prenez soin de cet homme; et tout ce que vous dépenserez de plus, je vous le rendrai à mon retour. Lequel des trois vous semble avoir été le prochain de celui qui tomba entre les mains des voleurs ? Le docteur répondit : Celui qui a exercé la miséricorde envers lui. Allez, lui dit Jésus, et faites de même. Credo.

OFFERTOIRE.
VII ET VIII MODE.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

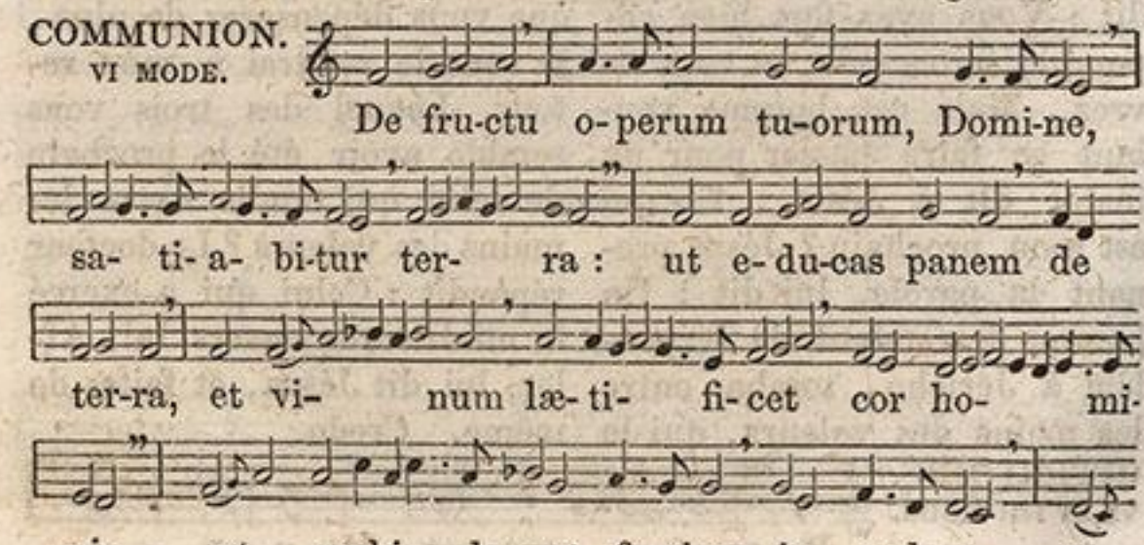



ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

SECRÈTE.

DAIGNEZ, Seigneur, regarder d'un œil favorable ces hosties que nous présentons sur vos saints autels, afin que, nous obtenant le pardon de nos péchés, elles servent à rendre à votre nom l'honneur qui lui est dû. Par Notre-Seigneur, etc.

COMMUNION.
VI MODE.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

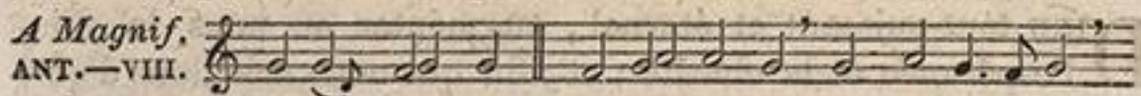


pa- nis cor ho- mi-nis con-fir- met.

POSTCOMMUNION. [Vivificet nos.]

FAITES, s'il vous plaît, Seigneur, que la participation à vos saints mystères nous donne une nouvelle vie, en expiant nos péchés et en réparant nos forces. Par N. S., etc.

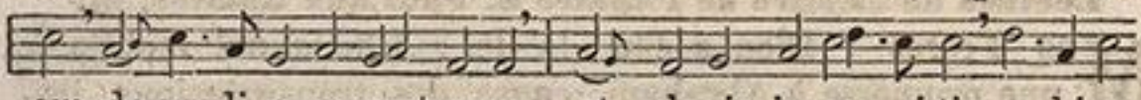
*A Magnif.* ANT.—VIII.



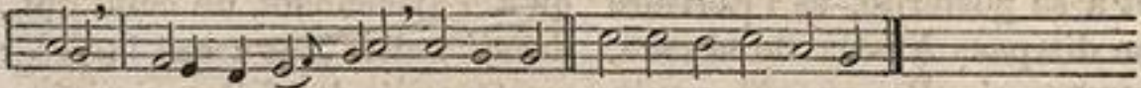
Ho-mo quidam descende-bat ab Je-ru-salem



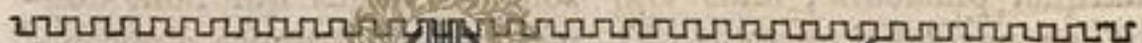
in Je-ri-cho, et in-ci-dit in la- trones, qui e- ti-



am de-spo-li-a-ve-runt e-um, et, plagis im-po- si-tis, a- bi-e-



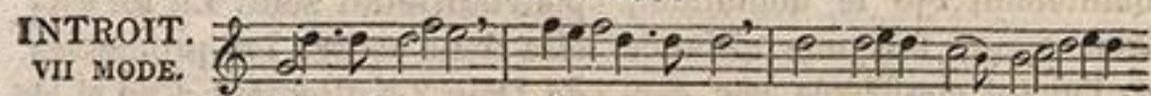
runt, se- mi-vi- vo re-li-cto. e u o u a e.



# LE XIII DIM. APRÈS LA PENTECOTE.

## A LA MESSE.

INTROIT. VII MODE.



Re-spi-ce, Do- mine, in te- sta-men-



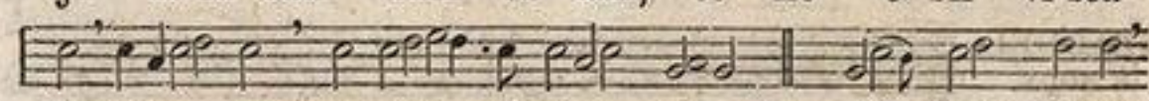
tum tu- um, et a- nimas pauperum tu-o- rum ne



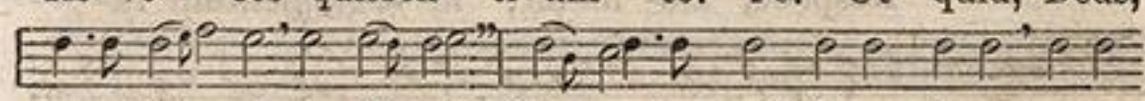
de- re-lin-quas in fi- nem: e-xur- ge, Do- mine, et



ju- di-ca cau- sam tu- am, et ne o-bli- vi-sca-



ris vo- ces quæren- ti-um te. *Ps.* Ut quid, Deus,

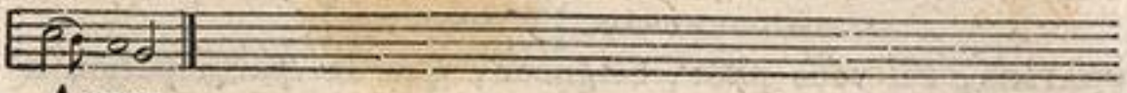


re-pu-li- sti in fi-nem: * i- ra-tus est furor tu-us super

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM



o-ves pa- scu-æ tu- æ? ℣. Glo- ri-a... sæ- cu-lorum.



A-men.

COLLECTE. [Omnipotens, sempiterne Deus.]

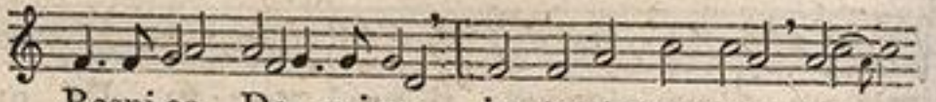
DIEU tout-puissant et éternel, augmentez en nous la foi, l'espérance et la charité ; et afin que nous méritions d'obtenir les biens que vous nous promettez, faites-nous aimer ce que vous nous commandez. Par Notre-Seigneur, etc.

2e et 3e Oraison comme au IV Dimanche.

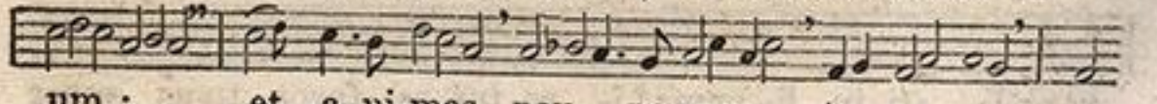
**Lecture de l'Épître de l'Apôtre S. Paul aux Galates, iij.**

MES Frères : Dieu a fait une promesse à Abraham et à sa postérité, et l'Écriture ne dit pas : A ceux de sa race, comme si elle en eût voulu marquer plusieurs ; mais elle dit, en parlant d'un seul : Et à celui qui naîtra de vous, c'est-à-dire au Christ. Et, maintenant, je le demande, Dieu ayant fait une alliance et l'ayant confirmée par serment, la loi qui a été donnée quatre cent trente ans après, n'a pu la rendre nulle ni anéantir la promesse. Car si le droit d'héritage est fondé sur la loi, ce n'est plus sur la promesse. Or c'est en vertu de la promesse que Dieu l'a donné à Abraham. A quoi donc a servi la loi ? Elle a été établie à cause des transgressions jusqu'à l'avénement de celui qui devait naître, et à qui la promesse avait été faite : mais ce sont les anges qui l'ont donnée par l'entremise d'un médiateur. Or un médiateur ne l'est pas d'un seul ; et Dieu pourtant était seul. La loi est-elle donc contre les promesses de Dieu ? Nullement. Car si la loi qui a été donnée avait pu seule conduire à la vie, alors la justice devrait être produite par les œuvres de la loi. Mais l'Écriture a tout renfermé sous le péché, afin que ce que Dieu avait promis fût donné par la foi en Jésus-Christ à ceux qui croiraient.

GRADUEL. V MODE.

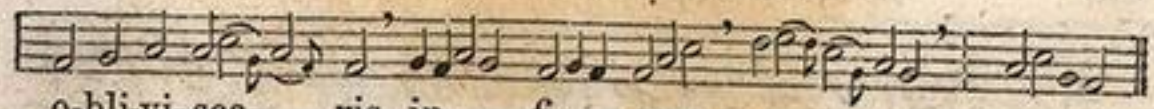


Respi-ce, Do- mi-ne, in te-stamentum tu-



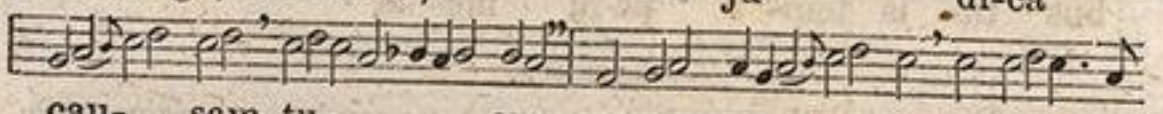
um : et a-ni-mas pau- pe-rum tu- o- rum ne

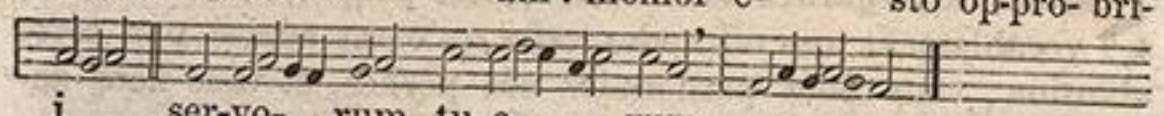
ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM





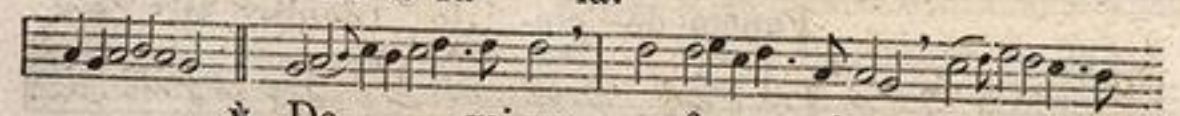


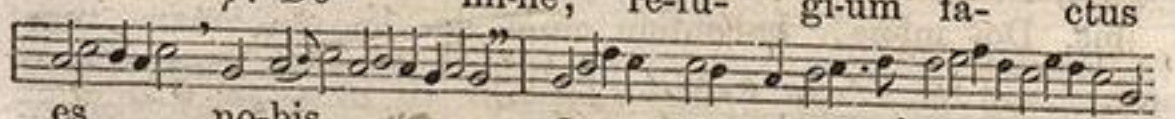


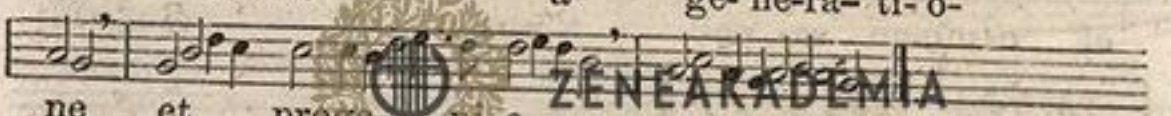




ALLELUIA.
VII MODE.



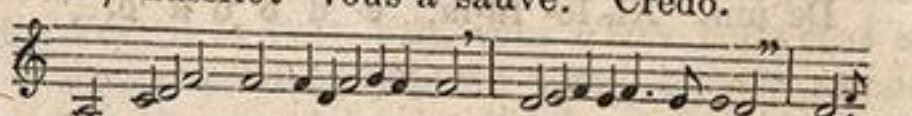




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

**Suite du saint Evangile selon S. Luc, xvij.**

En ce temps-là : Comme Jésus traversait la Samarie et la Galilée pour se rendre à Jérusalem, étant près d'entrer dans un village, il rencontra dix lépreux qui s'arrêtèrent loin de lui. Et ils élevèrent la voix, disant : Jésus, notre maître, ayez pitié de nous ! Dès qu'il les aperçut, il leur dit : Allez vous montrer aux prêtres. Et pendant qu'ils étaient en chemin, ils furent guéris. L'un d'eux, aussitôt qu'il se vit guéri, retourna sur ses pas, en glorifiant Dieu à haute voix ; et se prosternant aux pieds de Jésus, le visage contre terre, il lui rendit grâces ; et celui-là était Samaritain. Alors Jésus dit : Tous les dix n'ont-ils pas été guéris ? où sont donc les neuf autres ? Il n'y a que cet étranger qui soit revenu pour rendre gloire à Dieu. Et il lui dit : Levez-vous ; allez ; votre foi vous a sauvé. Credo.

OFFERTOIRE.
II MODE.



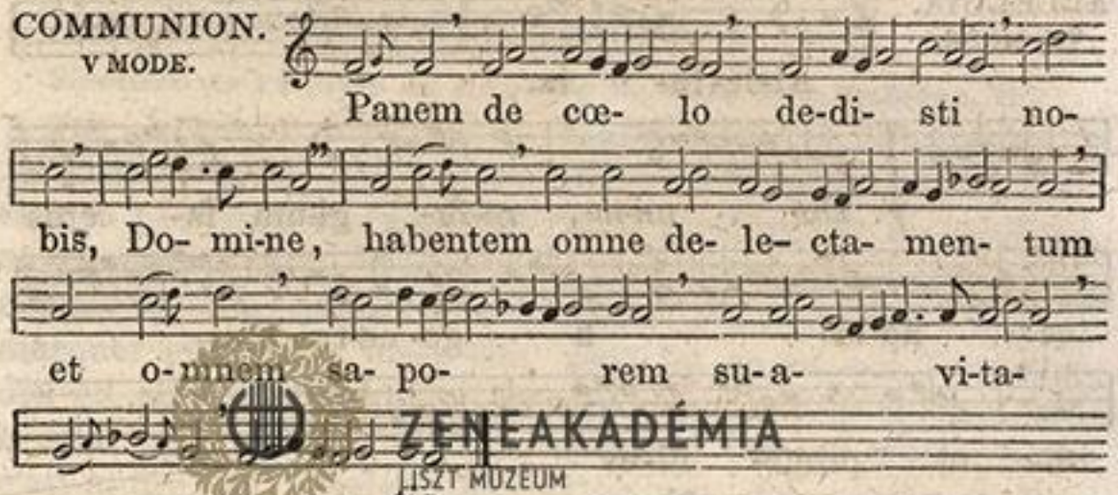

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM




SECRÈTE.

SEIGNEUR, regardez avec bonté votre peuple, et recevez favorablement ces offrandes, afin qu'étant apaisé par cette oblation, vous nous pardonniez nos péchés, et vous nous accordiez l'objet de nos demandes. Par Notre-Seigneur, etc.

COMMUNION.
V MODE.

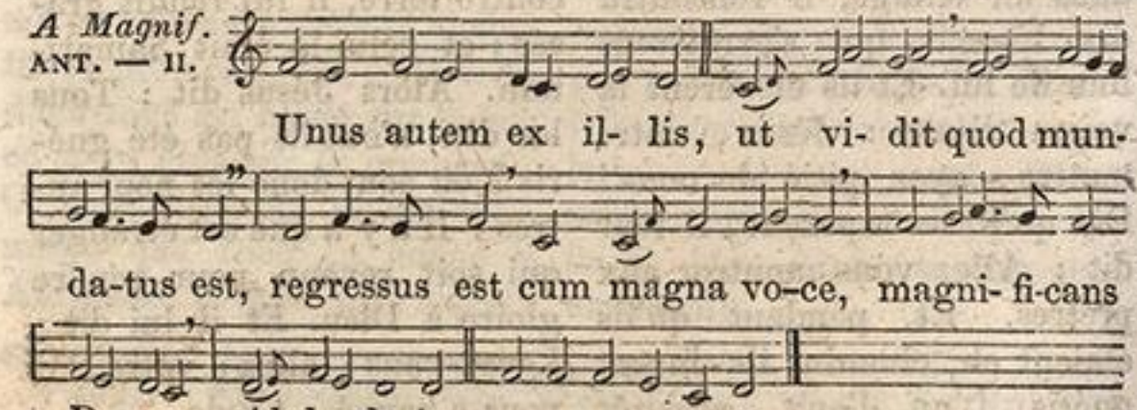



ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

POSTCOMMUNION. [Sumptis, Domine.]

FAITES, s'il vous plaît, Seigneur, qu'ayant reçu ces dons célestes, nous nous avancions de plus en plus dans la voie de la rédemption éternelle. Par Notre-Seigneur, etc.

*A Magnif.*
ANT. — II.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

# LE XIV DIM. APRÈS LA PENTECOTE.

## A LA MESSE.

INTROIT.
III MODE.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

COLLECTE. [Custodi, Domine.]

CONSERVEZ, Seigneur, votre Église, par une assistance continuelle de votre miséricorde ; et parce que l'homme mortel ne peut que tomber si vous ne le soutenez, faites que votre divin secours le préserve de tout ce qui peut lui nuire, et l'incline vers tout ce qui peut servir à son salut. Par Notre-Seigneur, etc.

2e et 3e Oraison comme au IV Dimanche.

**Lecture de l'Épître de l'Apôtre S. Paul aux Galates, v.**

MES Frères : Conduisez-vous selon l'esprit, et vous n'accomplirez point les désirs de la chair. Car la chair s'élève contre l'esprit et l'esprit contre la chair ; ainsi la chair et l'esprit sont opposés l'un à l'autre, en sorte que vous n'exécutez pas toujours ce que vous avez désiré. Que si vous êtes conduits par l'esprit, vous n'êtes point sous la loi. Au reste, tout le monde connaît les œuvres de la chair,

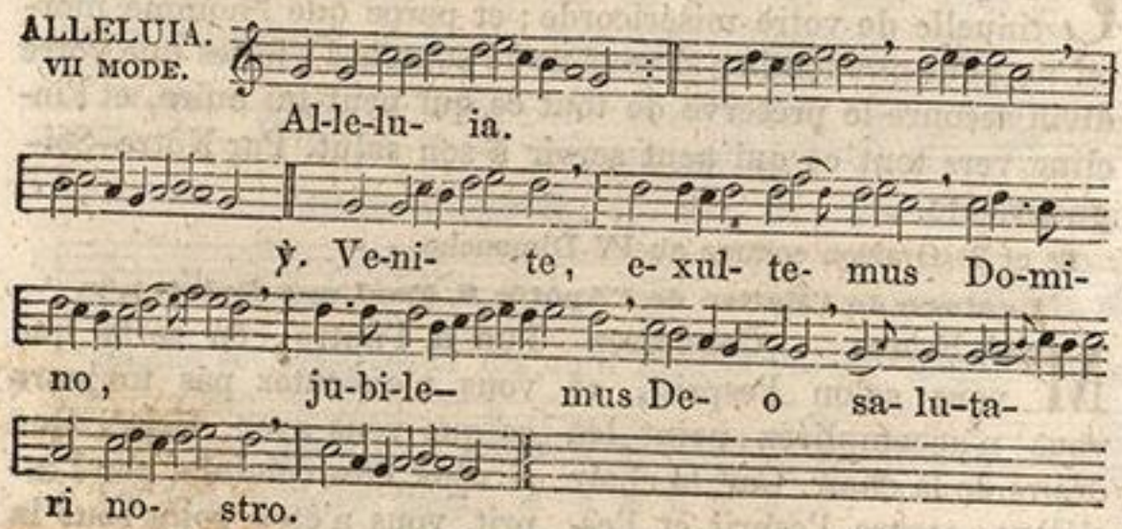
ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

qui sont la fornication, l'impureté, l'impudicité, la luxure, l'idolâtrie, les maléfices, les inimitiés, les dissensions, les jalousies, les animosités, les querelles, les divisions, les hérésies, les envies, les meurtres, les ivrogneries, les débauches et autres crimes semblables, dont je vous dis que tous ceux qui les commettent ne posséderont point le royaume de Dieu. Les fruits de l'esprit sont, au contraire, la charité, la joie, la paix, la patience, la bénignité, la bonté, la longanimité, la douceur, la foi, la modestie, la continence, la chasteté. Il n'y a point de loi qui punisse de pareilles œuvres. Or ceux qui appartiennent à Jésus-Christ ont crucifié leur chair avec ses vices et ses convoitises.

GRADUEL.
V ET VI MODE.




ALLELUIA.
VII MODE.




**Suite du saint Évangile selon S. Matthieu, vj.**

En ce temps-là, Jésus dit à ses disciples : Nul ne peut servir deux maîtres ; car ou il haïra l'un et aimera l'autre,

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

ou il respectera l'un et méprisera l'autre. Vous ne pouvez servir Dieu et l'argent. C'est pourquoi je vous dis : Ne vous inquiétez point de votre vie comment vous mangerez, ni de votre corps comment vous le vêtirez : la vie n'est-elle pas plus que la nourriture, et le corps plus que le vêtement? Regardez les oiseaux du ciel; ils ne sèment ni ne moissonnent, ils n'amassent point dans les greniers ; mais votre Père céleste les nourrit : n'êtes-vous pas beaucoup plus qu'eux ? Qui de vous pourrait, par son industrie, ajouter à sa taille une coudée ? Et pour le vêtement, de quoi vous inquiétez-vous ? Considérez comment croissent les lis des champs ; ils ne travaillent ni ne filent : et cependant je vous déclare que Salomon même, dans toute sa gloire, n'a jamais été vêtu comme l'un d'eux. Que si l'herbe des champs, qui est aujourd'hui, et demain sera jetée au four, est vêtue par Dieu de la sorte, combien plus fera-t-il vous, gens de peu de foi! Ne vous inquiétez donc point en disant : Que mangerons-nous, ou que boirons-nous, ou de quoi nous vêtirons-nous? Ce sont là les soins qui occupent les païens : mais votre Père sait que vous en avez besoin. Cherchez donc premièrement le royaume de Dieu et sa justice, et toutes ces choses vous seront données par surcroît.

Credo.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

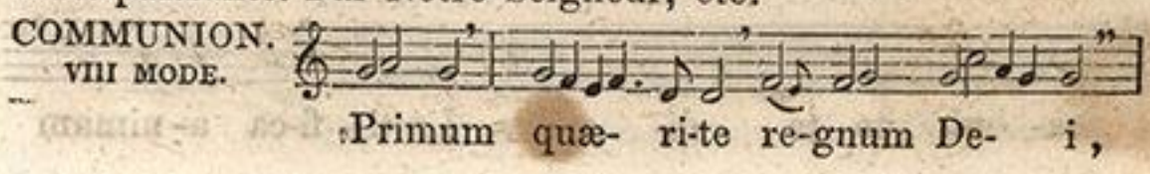
OFFERTOIRE.
VIII MODE.




SECRÈTE.

ACCORDEZ-NOUS, Seigneur, par cette hostie salutaire, et le pardon de nos péchés, et le retour de votre bienveillance toute-puissante. Par Notre-Seigneur, etc.

COMMUNION.
VIII MODE.

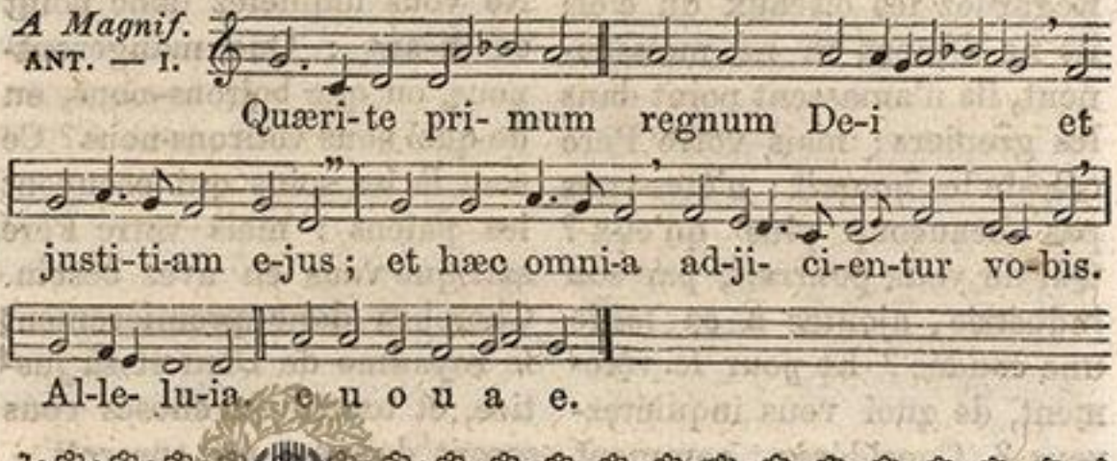



ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM




POSTCOMMUNION. [Purificent semper.]

QUE vos sacrements, Seigneur, nous purifient et nous fortifient sans cesse, et qu'ils nous conduisent au salut éternel. Par Notre-Seigneur, etc.




ZENEAKADÉMIA

## LE XV DIM. APRÈS LA PENTECOTE.

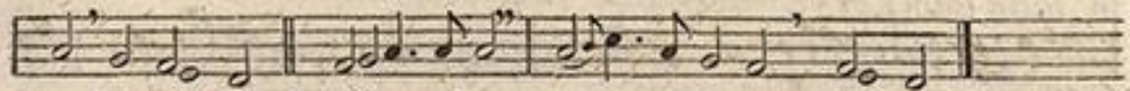
### A LA MESSE.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM



ser- vi tu- i : * qui-a ad te, Domine, a-nimam me-



am le-va- vi. ℣. Glo– ri-a... sæ– cu-lorum. Amen.

COLLECTE. [Ecclesiam tuam.]

SEIGNEUR, purifiez et fortifiez votre Église par une continuelle miséricorde ; et comme elle ne peut subsister sans vous, conduisez-la toujours par votre grâce. Par N. S., etc.

2e et 3e Oraison comme au IV Dimanche.

**Lecture de l'Épître de l'Apôtre S. Paul aux Galates, v et vj.**

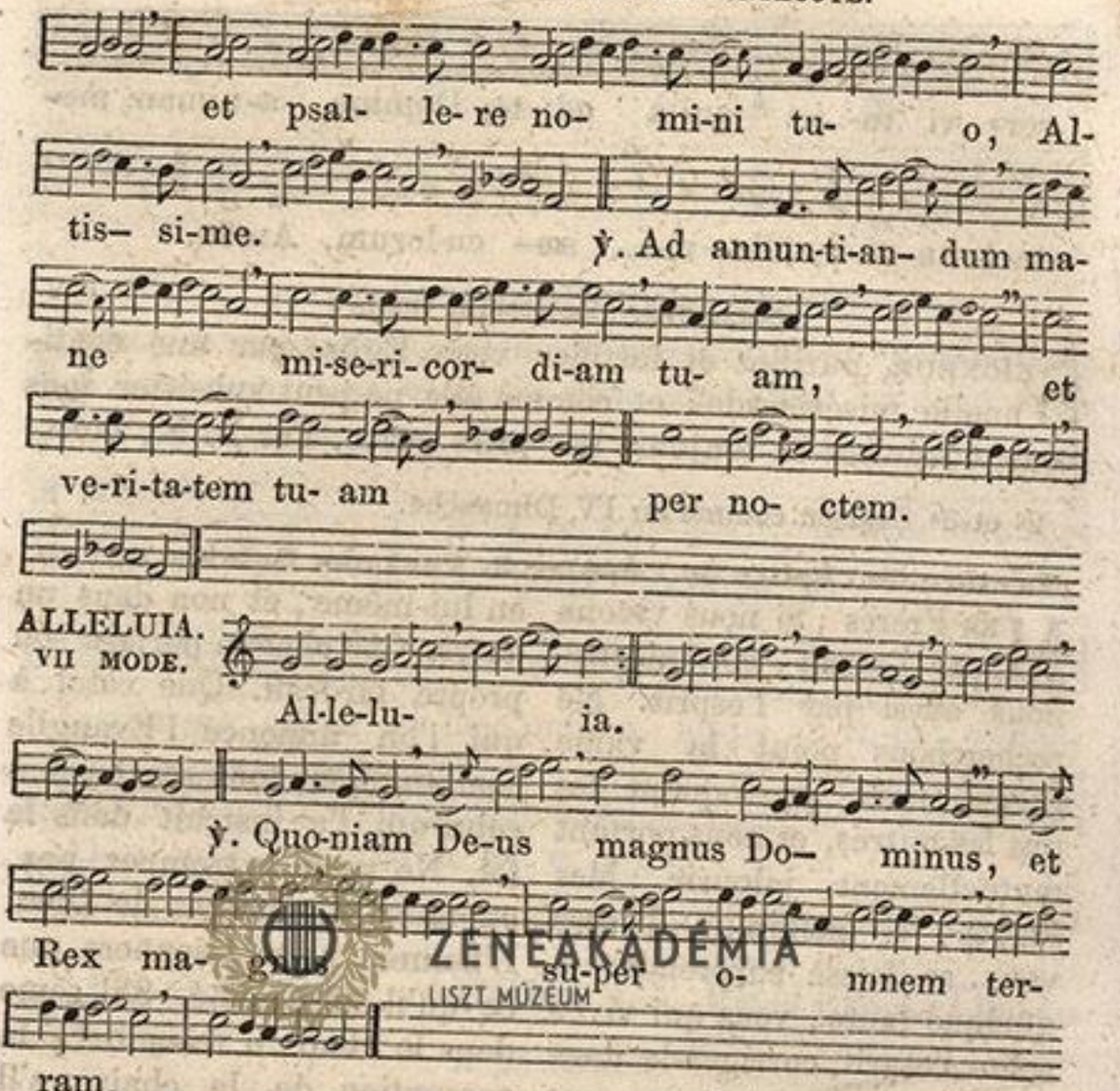
MES Frères : Si nous vivons par l'esprit, conduisons-nous aussi par l'esprit. Ne recherchons point la vaine gloire, nous provoquant les uns les autres, et nous portant mutuellement jalousie. Mes Frères, si quelqu'un d'entre vous se laisse surprendre à quelque faute, vous qui vivez selon l'esprit, corrigez-le dans l'esprit de douceur, prenant garde vous-mêmes de ne pas succomber aux mêmes tentations. Portez les fardeaux les uns des autres, c'est ainsi que vous accomplirez la loi de Jésus-Christ. Si quelqu'un s'imagine être quelque chose, n'étant rien, il se trompe lui-même. Que chacun, au contraire, examine bien ses propres actions, et alors il aura seulement de quoi se glorifier en lui-même, et non dans un autre. Car chacun portera son propre fardeau. Que celui à qui l'on annonce l'Évangile communique tous ses biens à celui qui l'a instruit dans la foi. Ne vous y trompez pas, on ne se moque pas de Dieu. L'homme ne moissonnera que ce qu'il aura semé. S'il sème dans la chair, il recueillera la corruption de la chair ; s'il sème dans l'esprit, il recueillera de l'esprit la vie éternelle. Ainsi ne nous lassons pas de faire le bien, car nous ne moissonnerons, quand le temps sera venu, qu'à condition que nous aurons persévéré jusqu'à la fin. C'est pourquoi, tandis que nous en avons le temps, faisons le bien à tous, mais surtout aux disciples de la foi.

GRADUEL. V MODE.



Bo-num est con-fi-te- ri Do- mi-no :

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

**Suite du saint Évangile selon S. Luc, vij.**

En ce temps-là : Jésus allait à une ville appelée Naïm, et ses disciples, suivis d'une grande foule de peuple, l'accompagnaient. Comme il approchait de la porte de la ville, voilà qu'on portait un mort en terre : c'était un fils unique dont la mère était veuve ; et il y avait là avec elle un grand nombre de personnes de la ville. Le Seigneur l'ayant vue fut touché de compassion envers elle, et il lui dit : Ne pleurez pas. Puis, s'étant approché, il toucha le cercueil. Ceux qui le portaient s'arrêtèrent, et il dit : Jeune homme, levez-vous, je vous le commande. Aussitôt celui qui était mort se leva, et commença à parler ; et Jésus le rendit à sa mère. Tous ceux qui étaient présents furent saisis de crainte, et ils glorifiaient Dieu, en disant : Un grand Prophète a paru au milieu de nous, et Dieu a visité son peuple.

Credo.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

OFFERTOIRE.
V MODE.




SECRÈTE.

SEIGNEUR, que vos Sacrements nous protégent, et qu'ils nous défendent sans cesse contre les attaques du démon. Par Notre-Seigneur, etc.

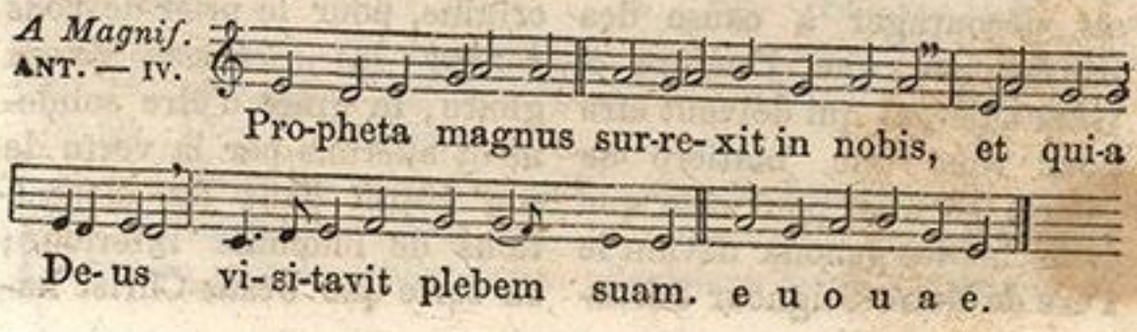
COMMUNION.
I MODE.




POSTCOMMUNION. [Mentes nostras.]

RÉGNEZ, Seigneur, par l'opération de ce don céleste sur nos âmes et nos corps, afin que son effet nous prévienne toujours, et que nous n'agissions pas par notre propre sens. Par Notre-Seigneur, etc.

*A Magnif.*
ANT. — IV.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

# LE XVI DIM. APRÈS LA PENTECOTE.

## A LA MESSE.

INTROIT.
VIII ET VII MODE.




℣. Glo-ri-a... sæcu-lo- rum. A-men.

COLLECTE. [Tua nos, quæsumus, Domine.]

QUE votre grâce, Seigneur, nous prévienne et nous accompagne sans cesse; et qu'elle nous tienne toujours appliqués aux bonnes œuvres. Par Notre-Seigneur, etc.

2e et 3e Oraison comme au IV Dimanche.

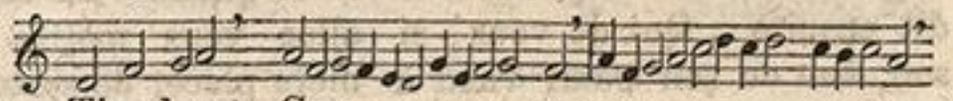
**Lecture de l'Épître de l'Apôtre S. Paul aux Éphésiens, iij.**

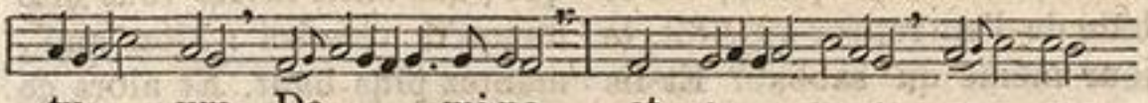
MES Frères : Je vous conjure de ne pas vous laisser décourager à cause des tribulations que j'endure à votre sujet, et qui doivent être pour vous une matière de gloire. Et c'est pour cela que je fléchis les genoux devant le Père de Notre-Seigneur Jésus-Christ, de qui tout ce qui est au ciel et sur la terre tire son origine, pour le prier de vous donner les richesses de sa gloire, la grâce d'être solidement affermis par la vertu de son Esprit dans les dispositions de l'homme intérieur; en sorte que Jésus-Christ ha-

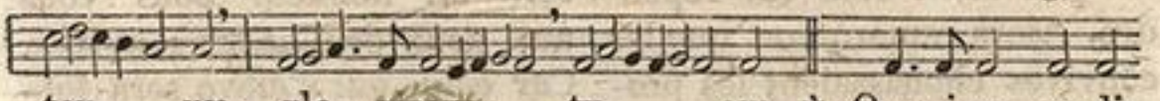
ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

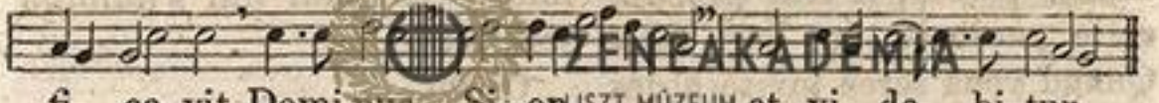
bite dans vos cœurs par la foi, afin qu'étant enracinés et fermement établis dans la charité, vous puissiez comprendre avec tous les Saints quelle en est la largeur, la longueur, la hauteur et la profondeur, c'est-à-dire connaître l'amour de Jésus-Christ pour nous qui surpasse toute connaissance, pour que vous soyez remplis de tous les trésors de la plénitude de Dieu. A celui qui, d'après la puissance qu'il a déployée en notre faveur, peut faire infiniment plus que ce que nous demandons et tout ce que nous pensons, soit la gloire dans l'Église, par Jésus-Christ, dans toutes les générations des siècles des siècles. Amen.

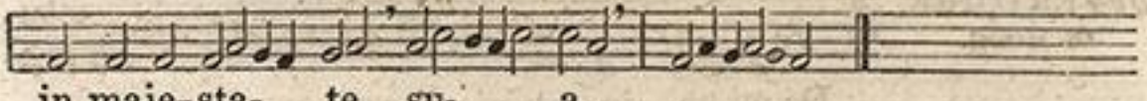
GRADUEL.
V MODE.



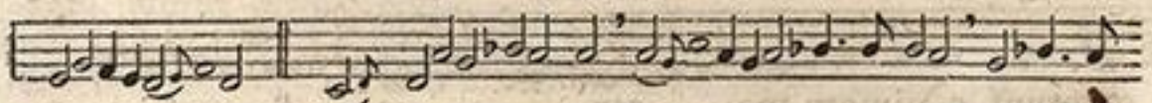



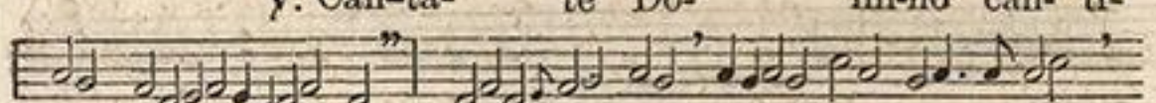



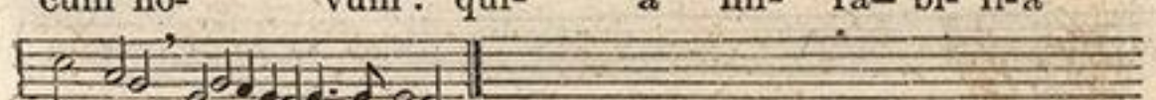




ALLELUIA.
I MODE.




**Suite du saint Évangile selon S. Luc, xiv.**

En ce temps-là : Jésus entra un jour de sabbat dans la maison d'un des principaux pharisiens pour y manger du

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

pain ; et ceux qui étaient là l'observaient. Or il y avait devant lui un homme hydropique. Et Jésus s'adressant aux docteurs de la loi et aux pharisiens, leur dit : Est-il permis de guérir un malade le jour du sabbat ? Mais ils gardèrent le silence ; et lui, prenant cet homme par la main, le guérit et le renvoya. Il leur dit ensuite : Qui de vous, si son âne ou son bœuf vient à tomber dans un puits, ne se hâte de l'en retirer aussitôt, le jour même du sabbat ? Et ils ne pouvaient rien lui répondre. Alors remarquant que les convives choisissaient les premières places, il leur proposa cette parabole, et leur dit : Quand vous serez invité à des noces, ne prenez pas la première place, de peur qu'il ne se trouve parmi les convives quelqu'un plus élevé en dignité que vous ; et que celui qui vous aura invités tous deux ne vienne vous dire : Cédez votre place à celui-ci ; et qu'alors vous n'ayez la honte de descendre à la dernière place. Mais quand vous serez invité, allez vous mettre à la dernière place, de sorte que celui qui vous aura invité vous dise lorsqu'il viendra : Mon ami, montez plus haut. Et alors ce sera un honneur pour vous aux yeux de tous les convives. Car celui qui s'élève sera humilié ; et celui qui s'humilie sera élevé.

Credo.

OFFERTOIRE.

VI MODE.




SECRÈTE.

PURIFIEZ-NOUS, s'il vous plaît, Seigneur, par l'effet de ce sacrifice ; et rendez-nous, par votre miséricorde, dignes d'y participer. Par Notre-Seigneur, etc.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

COMMUNION.
VIII MODE.




POSTCOMMUNION. [Purifica, quæsumus.]

DAIGNEZ, Seigneur, purifier nos âmes par votre bonté, et donnez-nous une nouvelle vie par vos Sacrements, afin que nos cœurs en ressentent aussi les effets salutaires en cette vie et en l'autre. Par Notre-Seigneur, etc.

*A Magnif.*
ANT. — VII.

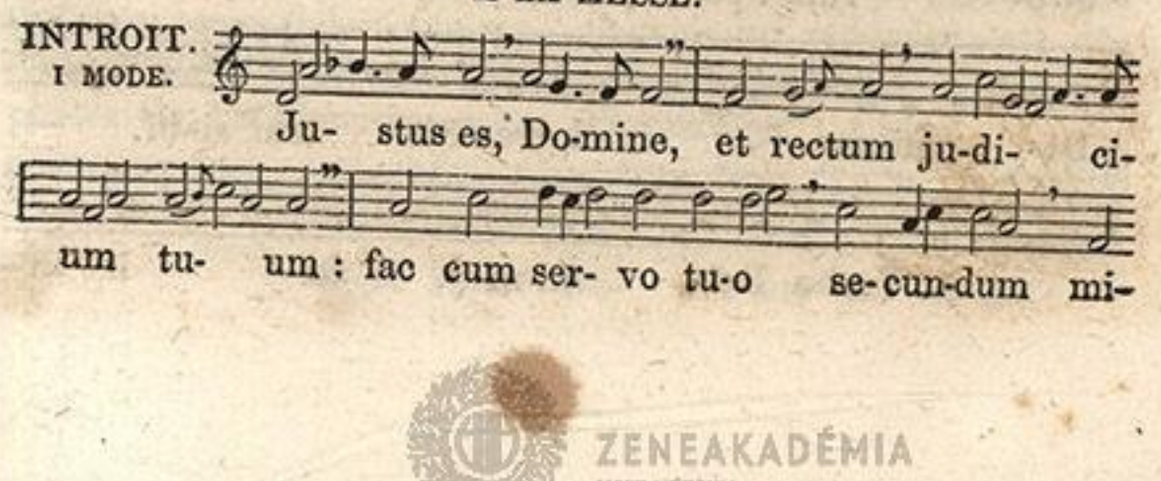



ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

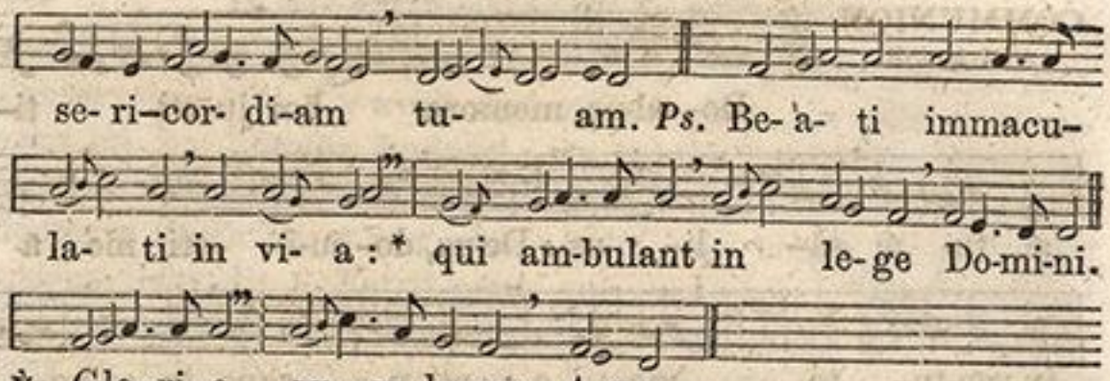
# LE XVII DIM. APRÈS LA PENTECOTE.

## A LA MESSE.

INTROIT.
I MODE.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM




COLLECTE. [Da, quæsumus, Domine.]

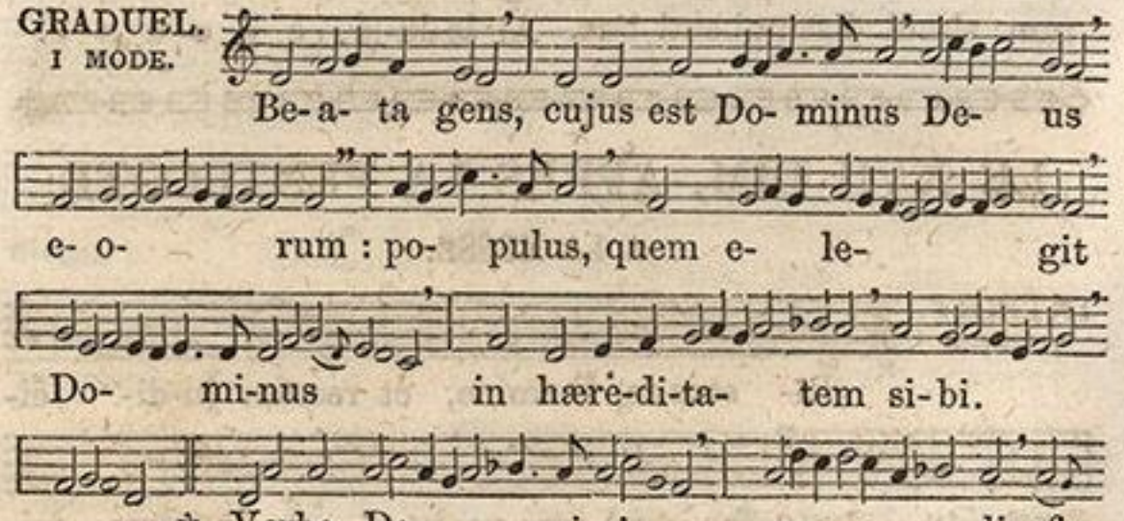
FAITES, Seigneur, que votre peuple évite les piéges du démon et vous serve avec un cœur pur, vous qui êtes le seul Dieu. Par Notre-Seigneur, etc.

2e et 3e Oraison comme au IV Dimanche.

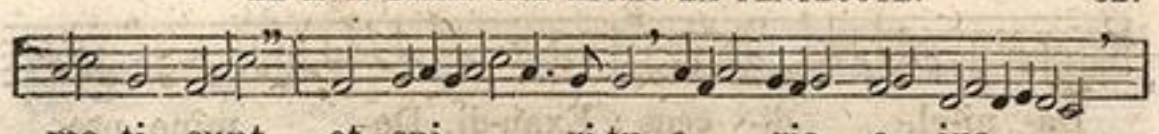
**Lecture de l'Épitre de l'Apôtre S. Paul aux Éphésiens, iv.**

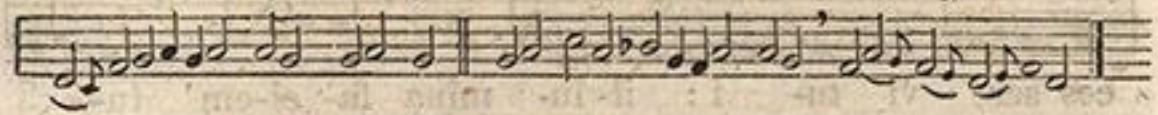
MES Frères : Je vous conjure donc, moi qui suis dans les chaînes pour le Seigneur, de vous conduire d'une manière digne de la grâce à laquelle vous avez été appelés, c'est-à-dire en toute humilité et douceur, avec longanimité, vous supportant les uns les autres dans la charité, et surtout vous appliquant à conserver l'unité de l'esprit dans le lien de la paix. Vous n'êtes qu'un corps et qu'un esprit, de même que vous avez été appelés à l'espérance des mêmes biens. Il n'y a qu'un Seigneur, qu'une foi et qu'un baptême ; il n'y a qu'un Dieu, Père de tous, qui est au-dessus de tous, qui opère partout, habitant en nous tous. Il est béni dans les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

GRADUEL. I MODE.



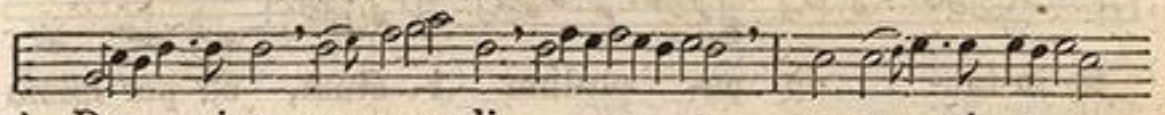

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

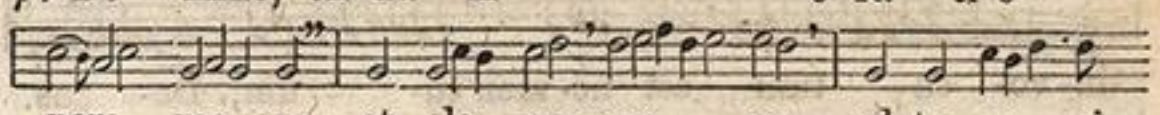


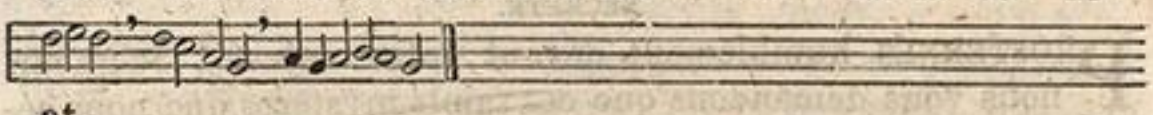




ALLELUIA.
VII MODE.



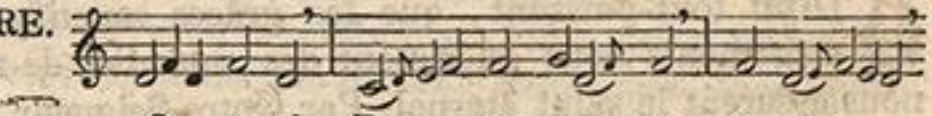




**Suite du saint Évangile selon S. Matthieu, xxij.**

En ce temps-là : Les Pharisiens vinrent trouver Jésus; et l'un d'eux, qui était docteur de la loi, lui demanda pour le tenter : Maître, quel est le grand commandement de la loi ? Jésus lui répondit : Tu aimeras le Seigneur ton Dieu de tout ton cœur, de toute ton âme et de tout ton esprit. C'est là le plus grand et le premier commandement. Et voici le second qui est semblable à celui-là : Tu aimeras ton prochain comme toi-même. Ces deux commandements renferment toute la loi et les prophètes. Or, les Pharisiens étant assemblés, Jésus les interrogea, et leur dit : Que vous semble du Christ ? De qui est-il fils ? Ils lui répondirent : De David. Et comment donc, leur dit-il, David, qui était inspiré, l'appelle-t-il son Seigneur par ces paroles : Le Seigneur a dit à mon Seigneur : Asseyez-vous à ma droite, jusqu'à ce que je réduise vos ennemis à vous servir de marchepied ? Si donc David l'appelle son Seigneur, comment est-il son fils ? Et personne ne pouvait lui répondre, et, depuis ce jour, nul n'osa plus l'interroger. Credo.

OFFERTOIRE.
IV MODE.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM




SECRÈTE.

PROSTERNÉS humblement devant votre majesté, Seigneur, nous vous demandons que ces saints mystères que nous célébrons, nous purifient de nos péchés passés et nous préservent d'en commettre à l'avenir. Par Notre-Seigneur, etc.

COMMUNION.
II MODE.




POSTCOMMUNION. [Sanctificationibus tuis.]

O DIEU tout-puissant, que les grâces sanctifiantes de vos sacrements nous guérissent des maladies de nos âmes et nous assurent le salut éternel. Par Notre-Seigneur, etc.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

*A Magnif.*
ANT. — IV.




# LE XVIII DIM. APRÈS LA PENTECOTE.

## A LA MESSE.

INTROIT.
I MODE.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

COLLECTE. [Dirigat corda nostra.]

FAITES, Seigneur, que l'opération de votre grâce miséricordieuse dirige toujours nos cœurs ; parce que, sans vous, nous ne pouvons vous être agréables. Par N. S., etc.

2e et 3e Oraison comme au IV Dimanche.

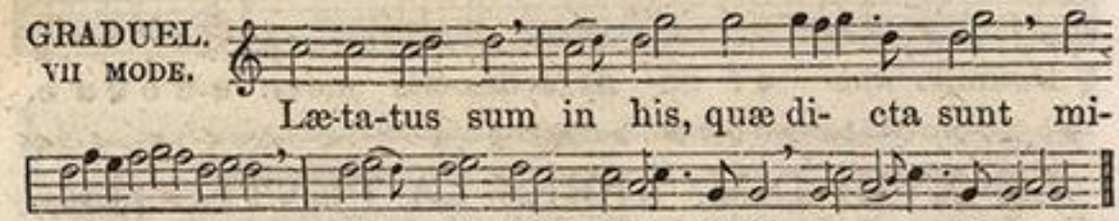


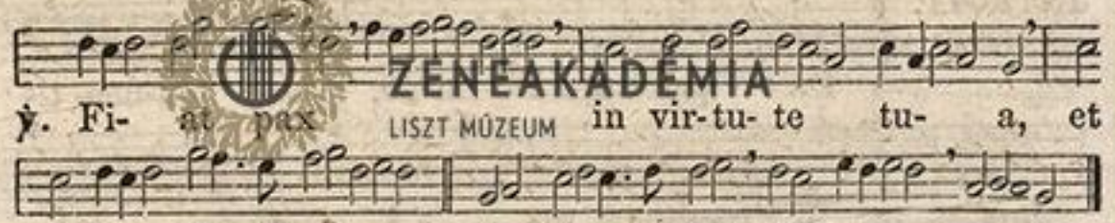
ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

**Lecture de la I Épître de l'Apôtre S. Paul aux Corinthiens, j.**

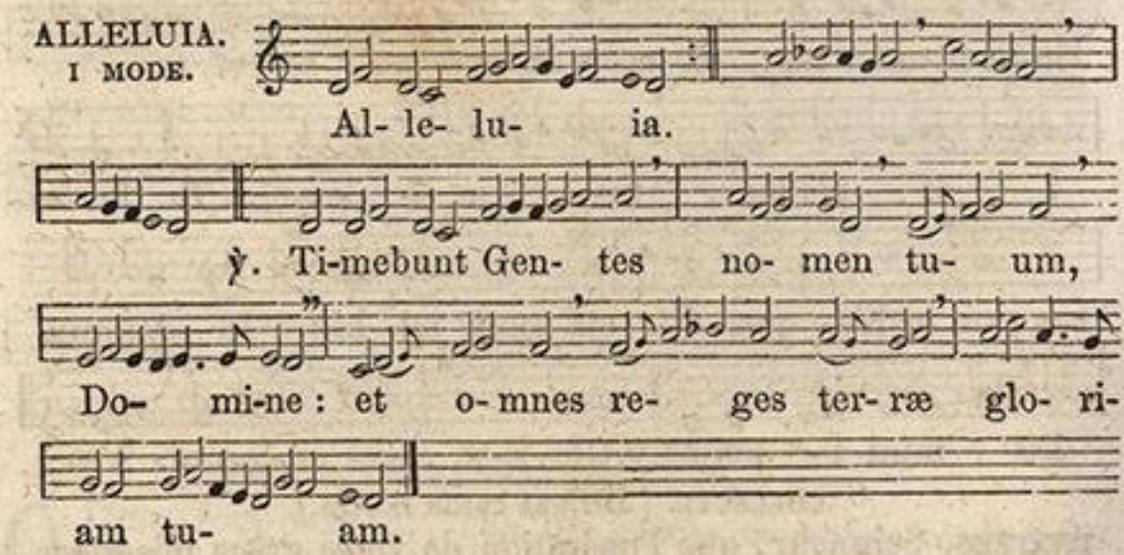
MES Frères : Je ne cesse de rendre grâces à mon Dieu pour vous, à cause de la grâce divine qui vous a été communiquée par Jésus-Christ, de ce qu'en tout ce qui concerne votre avantage, vous avez été instruits par lui de tous les dons de la parole et de la science, depuis que l'Évangile a été établi parmi vous, de sorte qu'il ne vous manque aucun des dons spirituels, dans l'attente où vous êtes de la manifestation de Notre-Seigneur Jésus-Christ, qui vous fortifiera jusqu'à la fin, afin que vous paraissiez sans reproche au jour où apparaîtra Notre-Seigneur Jésus-Christ.

GRADUEL.
VII MODE.




ALLELUIA.
I MODE.




**Suite du saint Évangile selon S. Matthieu, ix.**

EN ce temps-là : Jésus étant monté dans une barque repassa le lac, et vint dans sa ville, où des gens lui présen-

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

tèrent un paralytique étendu sur son lit. Jésus voyant leur foi dit au paralytique : Mon fils, ayez confiance; vos péchés vous sont remis. Aussitôt quelques-uns des scribes dirent en eux-mêmes : Cet homme blasphème. Mais Jésus ayant vu leurs pensées, leur dit : Pourquoi pensez-vous mal dans vos cœurs ? Lequel est le plus aisé, ou de dire : Vos péchés vous sont remis, ou de dire : Levez-vous et marchez ? Or, afin que vous sachiez que le Fils de l'homme a sur la terre le pouvoir de remettre les péchés : Levez-vous, dit-il alors au paralytique : prenez votre lit, et retournez dans votre maison. Et il se leva et s'en alla dans sa maison. Et le peuple voyant cela fut saisi de crainte, et rendit gloire à Dieu de ce qu'il avait donné une telle puissance aux hommes. Credo.

OFFERTOIRE.
V ET VI MODE.



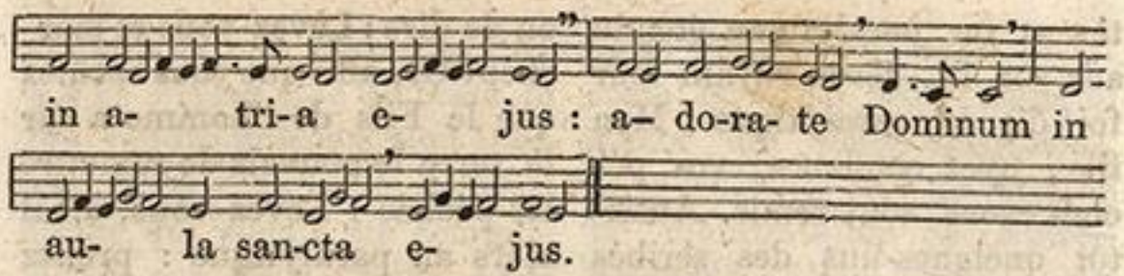

SECRÈTE.

O Dieu, qui nous rendez participants de votre souveraine divinité par le saint usage de ce sacrifice : faites, par votre grâce, nous vous en supplions : que, comme nous connaissons vos vérités, nous y conformions notre vie par des mœurs irréprochables. Par Notre-Seigneur, etc.

COMMUNION.
IV MODE.



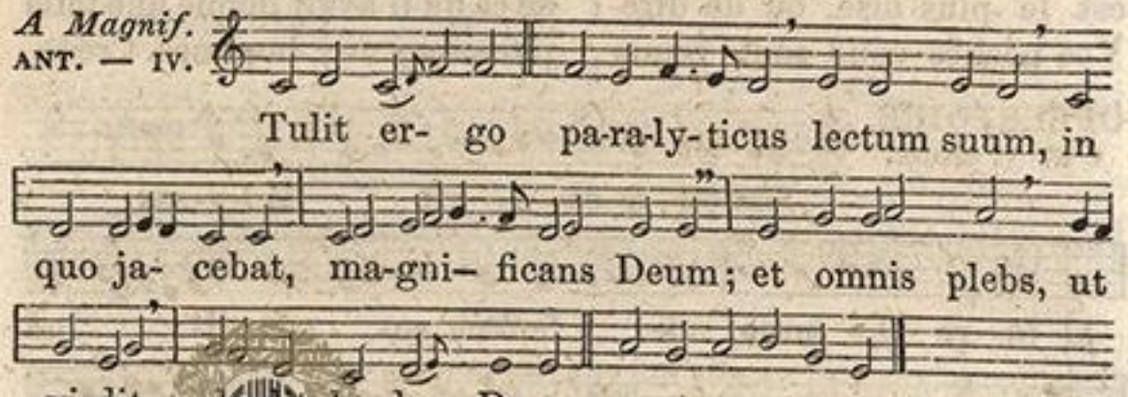

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM




POSTCOMMUNION. [Gratias tibi referimus.]

SEIGNEUR, fortifiés par vos dons célestes, nous vous en rendons des actions de grâces, et nous supplions très-humblement votre miséricorde de nous rendre de plus en plus dignes d'y participer. Par Notre-Seigneur, etc.

*A Magnif.* ANT. — IV.

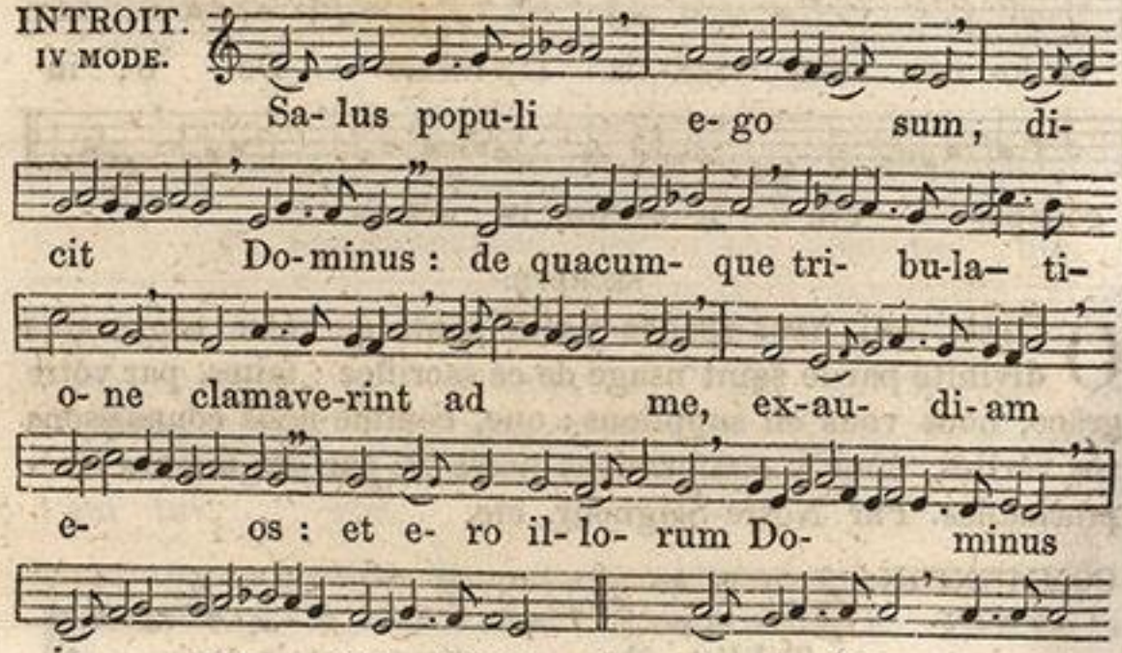



ZENEAKADÉMIA

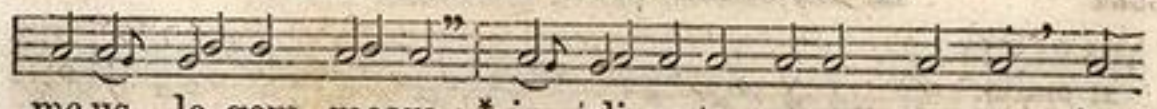
## LE XIX DIM. APRÈS LA PENTECOTE.

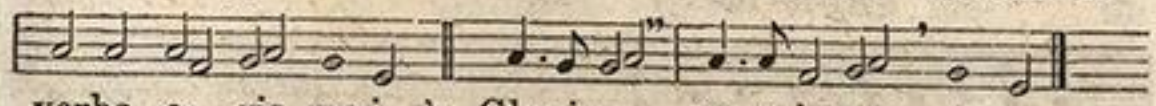
### A LA MESSE.

INTROIT. IV MODE.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM




COLLECTE. [Omnipotens et misericors Deus.]

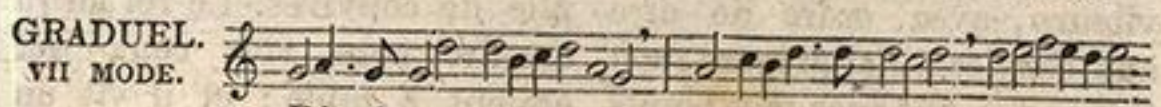
DIEU tout-puissant et miséricordieux, détournez de nous, par votre bonté, toute espèce de mal ; afin que, sains de corps et d'âme, nous accomplissions en liberté nos devoirs envers vous. Par Notre-Seigneur, etc.

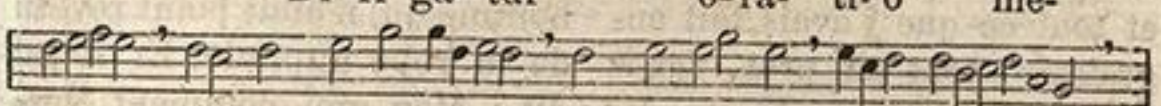
2e et 3e Oraison comme au IV Dimanche.

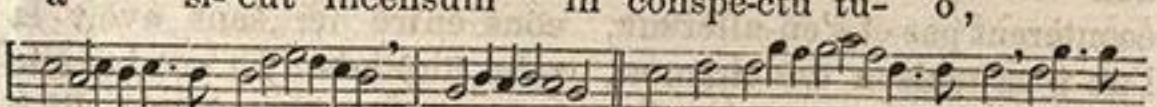
**Lecture de l'Épître de l'Apôtre S. Paul aux Éphésiens, iv.**

MES Frères : Renouvelez-vous dans l'intérieur de votre âme, et revêtez-vous de l'homme nouveau qui a été créé à l'image de Dieu dans une justice et une sainteté véritables. C'est pourquoi, renonçant au mensonge, que chacun de vous ne dise à son prochain que la vérité ; car nous sommes les membres d'un même corps. Si vous vous mettez en colère, du moins ne péchez pas ; que le soleil ne se couche pas sur votre colère. Ne donnez point entrée au démon ; que celui qui dérobait cesse de dérober ; mais que plutôt, vaquant à un travail honnête, il travaille de ses propres mains, afin d'avoir de quoi subvenir aux nécessités de ses frères.

GRADUEL. VII MODE.

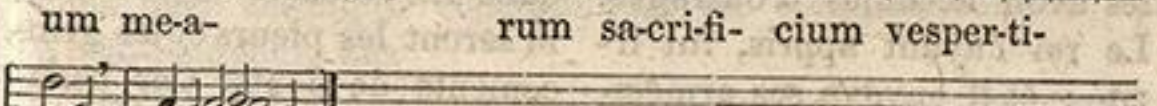









ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

ALLELUIA.
II MODE.




**Suite du saint Évangile selon S. Matthieu, xxij.**

En ce temps-là : Jésus continuant à parler en paraboles aux princes des prêtres et aux Pharisiens, leur dit : Le royaume des cieux est semblable à un roi qui fit les noces de son fils. Il envoya ses serviteurs appeler ceux qui étaient conviés aux noces ; mais ils refusèrent d'y venir. Il envoya encore d'autres serviteurs, avec ordre de dire aux conviés : J'ai préparé mon festin, j'ai fait tuer mes bœufs et tout ce que j'avais fait engraisser ; tout est prêt, venez aux noces. Mais ils ne les écoutèrent pas et s'en allèrent, l'un à sa maison des champs, et l'autre à son négoce. Les autres se saisirent de ses serviteurs, et les tuèrent, après les avoir accablés d'outrages. Le roi l'ayant appris, fut irrité ; et il envoya ses armées, extermina ces meurtriers, et brûla leur ville. Alors il dit à ses serviteurs : Le festin des noces est prêt, mais ceux qui y avaient été appelés n'en ont pas été dignes. Allez donc dans les carrefours, et appelez aux noces tous ceux que vous trouverez. Et ses serviteurs se dispersèrent sur les chemins, rassemblèrent tous ceux qu'ils trouvèrent, bons et mauvais ; et la salle des noces fut remplie de convives. Le roi entra ensuite pour voir ceux qui étaient à table ; et il vit un homme qui n'était point revêtu de la robe nuptiale. Et il lui dit : Mon ami, comment êtes-vous entré ici sans avoir la robe nuptiale ? Et cet homme resta muet. Alors le roi dit à ses serviteurs : Liez-lui les mains et les pieds, et jetez-le dans les ténèbres extérieures ; là seront les pleurs et les grincements de dents. Car beaucoup sont appelés, mais peu sont élus. Credo.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

OFFERTOIRE.
VIII MODE.




SECRÈTE.

FAITES, s'il vous plaît, Seigneur, que ces dons que nous offrons aux yeux de votre Majesté, nous soient salutaires. Par Notre-Seigneur, etc.

ZENEAKADÉMIA

COMMUNION.
VII MODE.




POSTCOMMUNION. [Tua nos, Domine.]

FAITES, Seigneur, par votre bonté, que la vertu de votre grâce salutaire nous délivre de nos penchants mauvais, et nous fasse accomplir constamment vos commandements. Par Notre-Seigneur, etc.

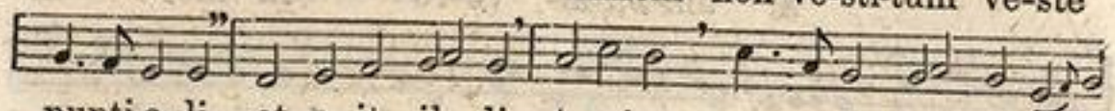
*A Magnif.*
ANT. — III.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM



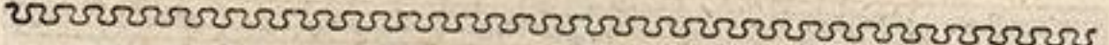
bentes; et vidit i- bi ho- minem non ve-sti-tum ve-ste



nupti-a-li, et a- it il- li : A-mice, quomodo huc in- tra-



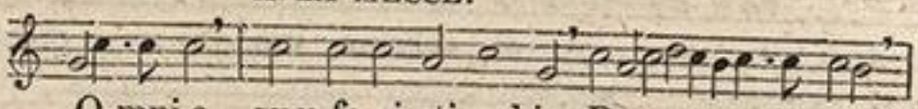
sti, non ha- bens ve-stem nupti-a-lem? e u o u a e.



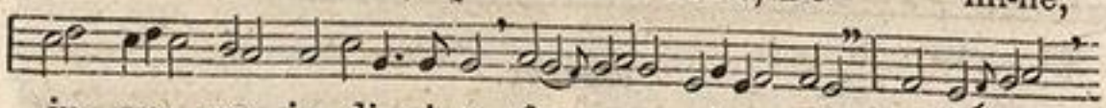
## LE XX DIM. APRÈS LA PENTECOTE.

### A LA MESSE.

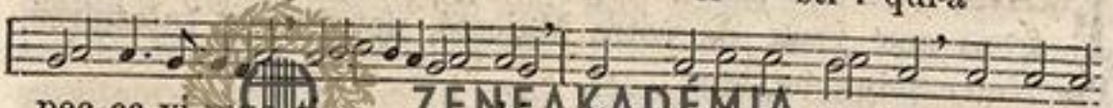
INTROIT. III MODE.



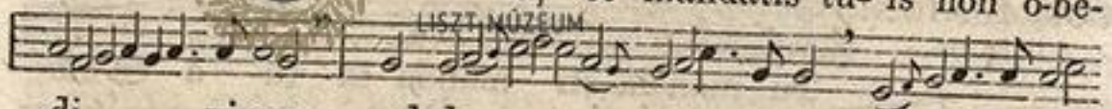
O-mni-a, quæ fe-ci-sti nobis, Do- mi-ne,



in ve- ro ju- di- ci- o fe- ci- sti : qui-a



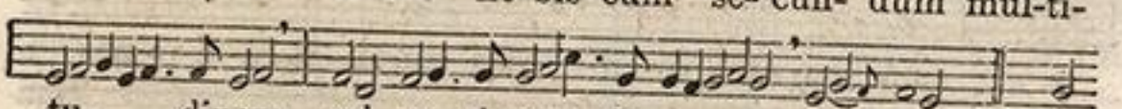
pec-ca-vi-mus ti- bi, et mandatis tu- is non o-be-



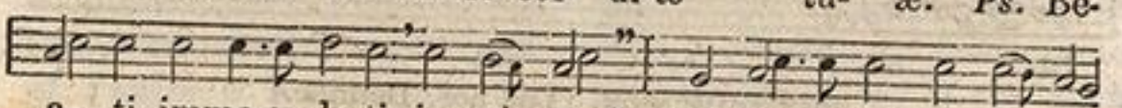
di- vimus : sed da glo- riam no- mi-ni



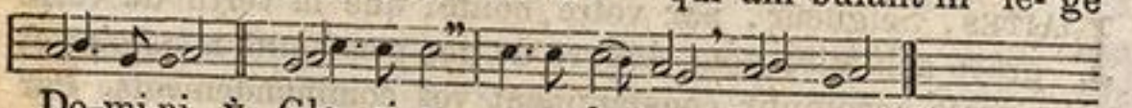
tu- o, et fac no-bis-cum se- cun- dum mul-ti-



tu- dinem mi- se- ri- cor- di-æ tu- æ. *Ps.* Be-



a- ti imma-cu-la-ti in vi- a : * qui am-bulant in le- ge



Do-mi-ni. ℣. Glo- ri-a... sæ-cu-lo-rum. A- men.

COLLECTE. [Largire, quæsumus.]

DAIGNEZ, Seigneur, dans votre miséricorde, accorder à vos serviteurs le pardon et la paix; afin que, purifiés de leurs

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

péchés, ils vous servent dans une tranquillité inaltérable. Par Nôtre-Seigneur, etc.

2e et 3e Oraison comme au IV Dimanche.

**Lecture de l'Épître de l'Apôtre S. Paul aux Éphésiens, v.**

MES Frères : Appliquez-vous à agir avec prudence, non comme des insensés, mais comme des hommes sages, rachetant le temps, parce que les jours sont mauvais. C'est pourquoi n'agissez point imprudemment, mais comme des hommes qui comprennent ce qui est agréable à Dieu. Ne vous enivrez point de vin d'où naît la dissolution ; mais remplissez-vous du Saint-Esprit, vous entretenant les uns les autres de psaumes, d'hymnes et de cantiques spirituels, chantant et formant un concert de louanges au fond de votre cœur à la gloire du Seigneur, rendant de continuelles actions de grâces pour toutes choses à Dieu le Père, au nom de Notre-Seigneur Jésus-Christ, vous rendant une déférence mutuelle par respect pour Jésus-Christ.

Graduel *Oculi*, p. 459.

ALLELUIA.
III MODE.



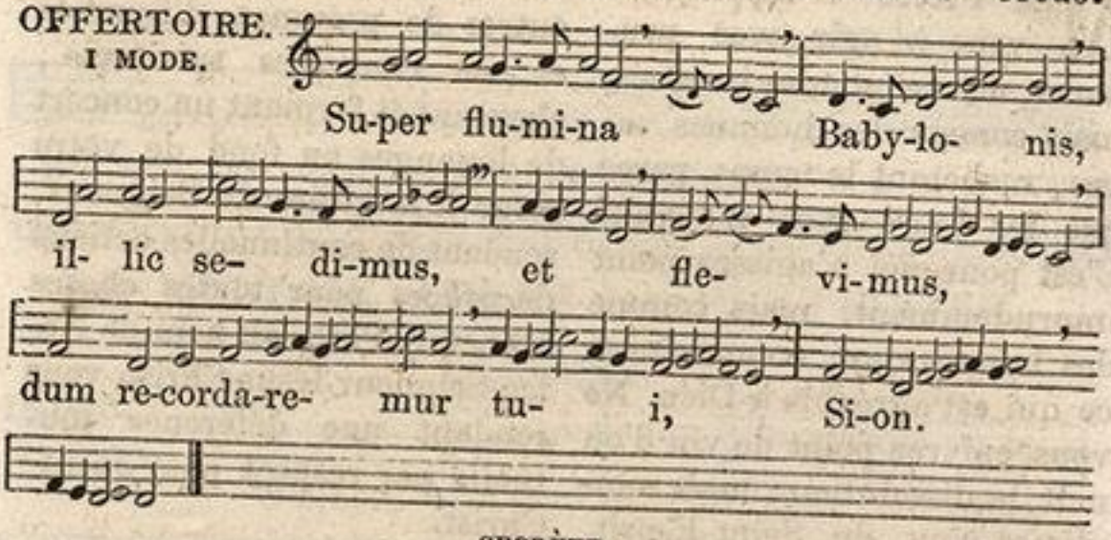

**Suite du saint Évangile selon S. Jean, iv.**

EN ce temps-là : Il y avait à Capharnaüm un homme constitué en dignité, dont le fils était malade. Cet homme ayant appris que Jésus était venu en Galilée, alla le trouver, et le pria de venir chez lui pour guérir son fils, qui était près de mourir. Jésus lui dit : A moins que vous ne voyiez, vous autres, des miracles et des prodiges, vous ne croyez point. Cet homme lui dit : Seigneur, venez avant que mon fils meure. Allez, lui dit Jésus, votre fils est guéri. Il crut à la parole de Jésus, et s'en retourna. Et comme il était en chemin, ses serviteurs vinrent au-devant de lui, et

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

lui annoncèrent que son fils était guéri. Il demanda à quelle heure il avait commencé à se trouver mieux; ils lui répondirent : Hier, à la septième heure, la fièvre l'a quitté. Le père reconnut que c'était à l'heure où Jésus lui avait dit : Votre fils est guéri; et il crut, lui et toute sa famille. Credo.

OFFERTOIRE.
I MODE.




SECRÈTE.

FAITES, Seigneur, que nous trouvions un céleste remède dans ces mystères, et que nos cœurs soient purifiés de tous leurs vices. Par Notre-Seigneur, etc.

COMMUNION.
IV MODE.

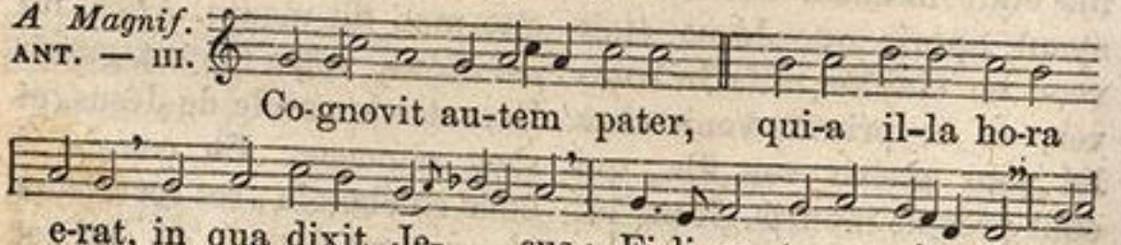



ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

POSTCOMMUNION. [Ut sacris, Domine.]

AFIN que nous méritions de participer à vos dons sacrés, faites-nous, Seigneur, accomplir toujours vos saints commandements. Par Notre-Seigneur, etc.

*A Magnif.*
ANT. — III.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM



credi- dit i- pse, et domus e-jus to-ta. e u o u a e.

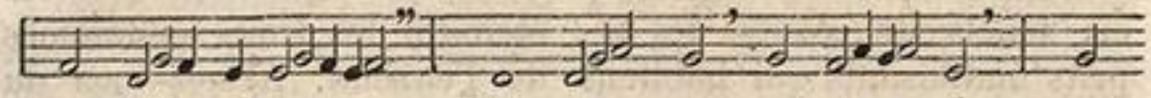
# LE XXI DIM. APRÈS LA PENTECOTE.

## A LA MESSE.

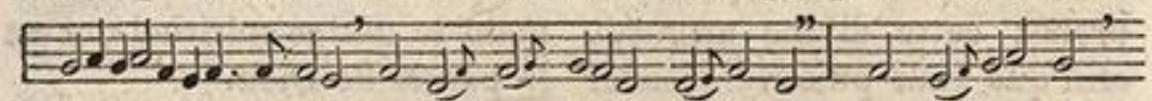
INTROIT. IV MODE.



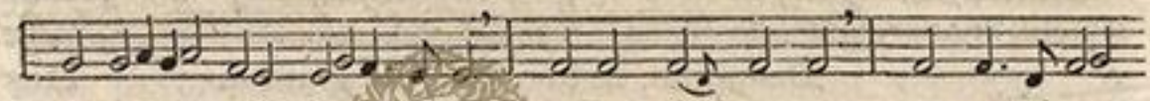
In vo-lunta-te tu-a, Domi-ne, u- ni-ver-sa



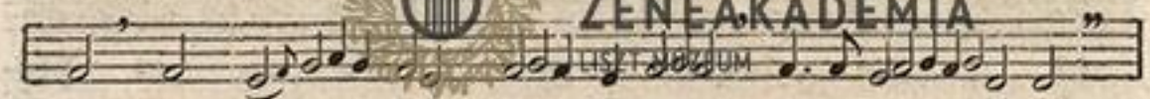
sunt po- si-ta : et non est qui pos- sit re-



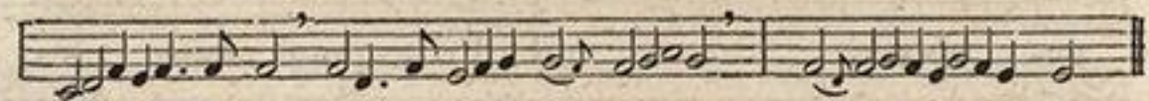
si- ste-re vo-lun-ta- ti tu- æ : tu e- nim



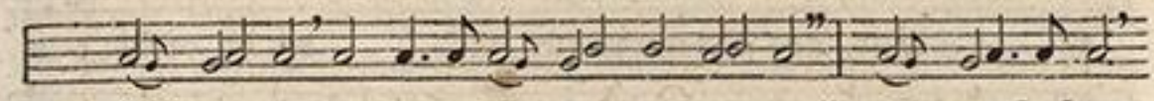
fe-ci- sti o- mnia, cœlum et terram, et u-ni-ver-



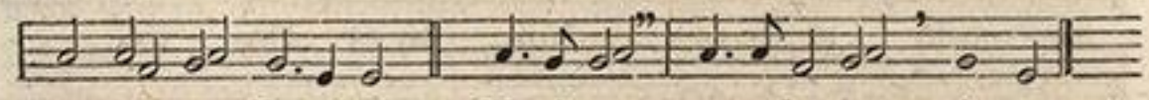
sa quæ cœ- li am- bi-tu con-ti-nen- tur :



Do- minus u- ni-ver- so- rum tu es.



*Ps.* Be- a- ti im-ma-cu-la- ti in vi- a : * qui am-bulant



in le- ge Domi-ni. ℣. Glori- a... sæ-culo-rum. A-men.

COLLECTE. [Familiam tuam.]

DAIGNEZ, Seigneur, garder votre famille par une continuelle assistance de votre bonté ; afin qu'elle soit préservée de tous maux par votre protection, et qu'elle honore votre saint nom par la pratique des bonnes œuvres. Par N. S., etc.

2e et 3e Oraison comme au IV Dimanche.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

**Lecture de l'Épître de l'Apôtre S. Paul aux Éphésiens, vj.**

MES Frères : Fortifiez-vous dans le Seigneur et dans la force de sa toute-puissance. Revêtez l'armure de Dieu, afin de pouvoir résister aux artifices du démon. Car nous avons à combattre non contre la chair et le sang, mais contre les principautés, contre les puissances, contre les princes du monde, c'est-à-dire de ce siècle ténébreux, contre les esprits malfaisants qui habitent dans les airs. C'est pourquoi prenez cette divine armure, afin que vous puissiez résister au jour du danger, et triompher après avoir surmonté tous vos ennemis. Tenez-vous fermes, ayant les reins ceints du ceinturon de la vérité, la poitrine revêtue de la cuirasse de la justice, les pieds toujours prêts pour annoncer l'Évangile de la paix. Mais surtout couvrez-vous du bouclier de la foi, dans lequel vous puissiez éteindre les traits enflammés de l'ennemi. Armez-vous du casque du salut, et prenez en main le glaive spirituel qui est la parole de Dieu.

GRADUEL.
II MODE TRANSP.

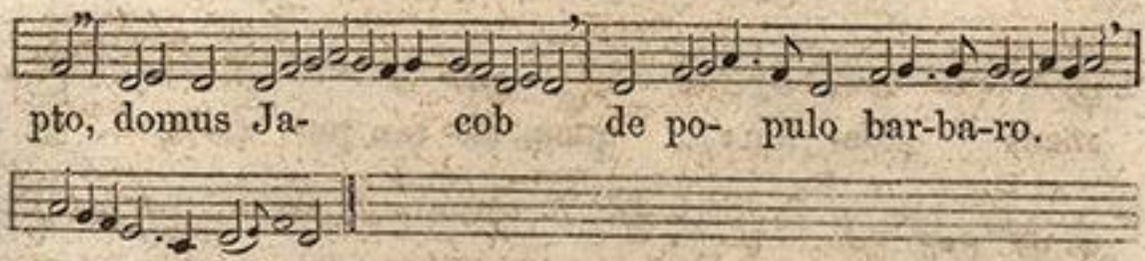



ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

ALLELUIA.
II MODE.




ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

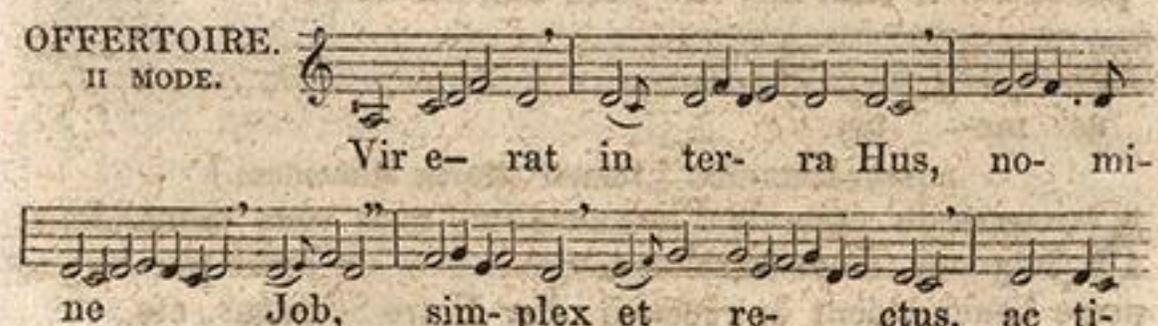



**Suite du saint Évangile selon S. Matthieu, xviij.**

En ce temps-là, Jésus dit à ses disciples : Le royaume des cieux est comparé à un roi qui voulut faire rendre compte à ses serviteurs ; et ayant commencé, on lui en présenta un qui lui devait dix mille talents. Mais comme il n'avait pas de quoi les rendre, son maître commanda qu'on le vendît, lui, sa femme et ses enfants, et tout ce qu'il avait, pour payer sa dette. Ce serviteur se jetant à ses pieds, le conjurait en lui disant : Seigneur, prenez patience, et je vous rendrai tout. Alors le maître de ce serviteur, touché de compassion, le laissa aller, et lui remit sa dette. Mais ce serviteur étant sorti, trouva un de ses compagnons qui lui devait cent deniers ; il le prit à la gorge, et l'étouffait, en lui disant : Rends-moi ce que tu me dois. Et son compagnon, se jetant à ses pieds, le conjurait, disant : Prenez patience, et je vous rendrai tout. Mais il ne le voulut point ; et il s'en alla, et le fit mettre en prison, jusqu'à ce qu'il payât sa dette. Les autres serviteurs, voyant ce qui se passait, en furent profondément affligés, et avertirent leur maître de tout ce qui était arrivé. Alors son maître le fit venir, et lui dit : Méchant serviteur, je t'avais remis toute ta dette, parce que tu m'en avais prié : ne devais-tu donc pas avoir aussi pitié de ton compagnon, comme j'avais eu moi-même pitié de toi ? Et son maître, irrité, le livra aux exécuteurs jusqu'à ce qu'il payât toute sa dette. C'est ainsi que mon Père céleste vous traitera, si chacun de vous ne pardonne à son frère du fond de son cœur.

Credo.

OFFERTOIRE.
II MODE.






ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM




SECRÈTE.

RECEVEZ favorablement, Seigneur, ces hosties que vous avez destinées à vous fléchir, et à nous rétablir dans la voie du salut par votre bonté toute-puissante. Par N. S., etc.

COMMUNION.

I MODE.



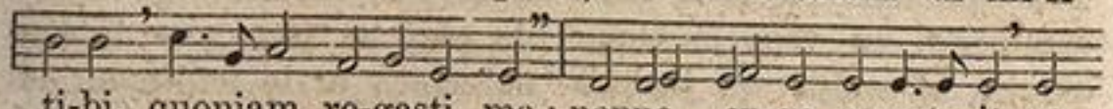

POSTCOMMUNION. [Immortalitatis alimoniam.]

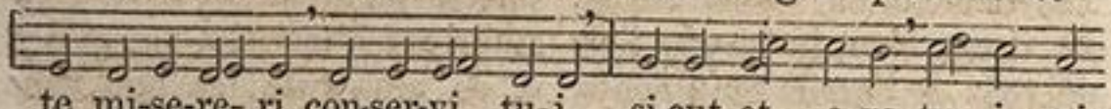
NOURRIS du pain de l'immortalité, nous vous demandons, Seigneur, de rechercher toujours avec un cœur pur ce que notre bouche vient de recevoir. Par Notre-Seigneur, etc.

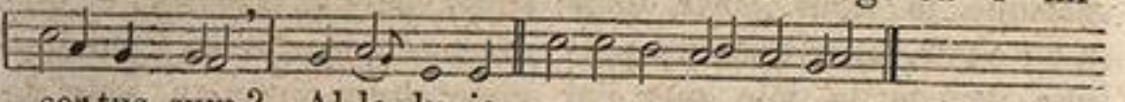
ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

*A Magnif.*
ANT. — III.



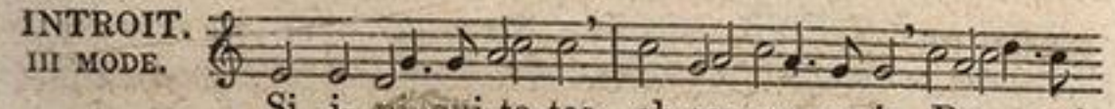



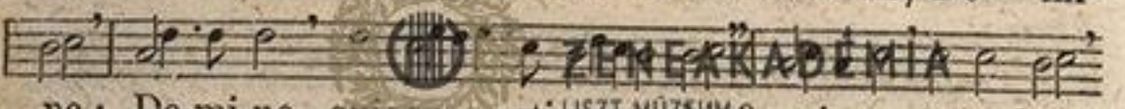



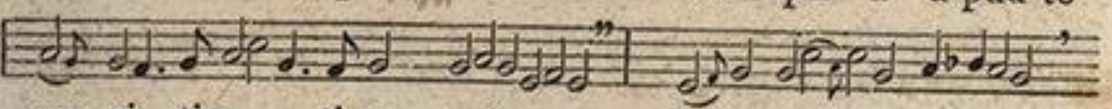

# LE XXII DIM. APRÈS LA PENTECOTE.

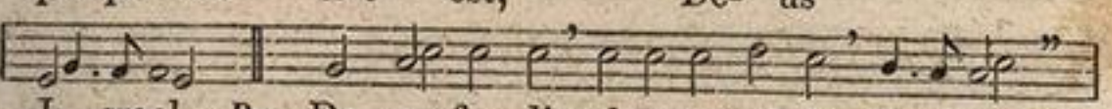
## A LA MESSE.

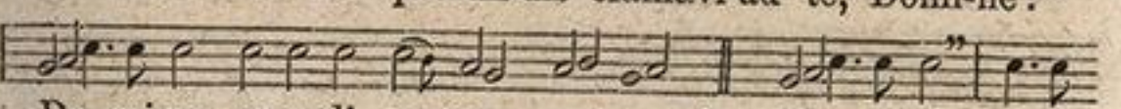
INTROIT.
III MODE.

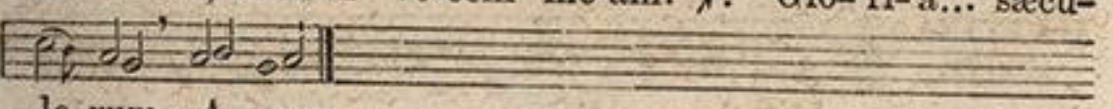



COLLECTE. [Deus, refugium nostrum.]

O DIEU, notre refuge et notre force, écoutez les ferventes prières de votre Église, vous, l'auteur même de la ferveur, et que notre demande, animée par la foi, obtienne pleinement son effet. Par Notre-Seigneur, etc.

2e et 3e Oraison comme au IV Dimanche.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

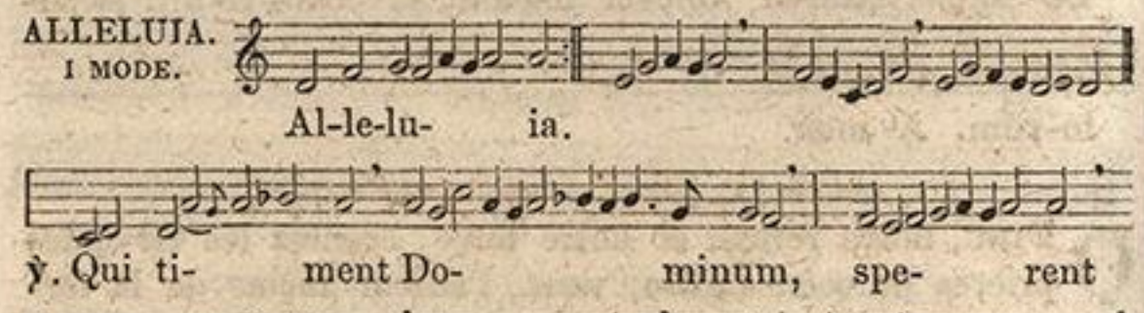
**Lecture de l'Épître de l'Apôtre S. Paul aux Philippiens, j.**

MES Frères : J'ai une ferme confiance que celui qui a commencé en vous la bonne œuvre, la conservera jusqu'à l'avénement de Jésus-Christ. Et il est bien juste que j'aie de vous de pareils sentiments, puisque je vous porte dans mon cœur, vous tous qui prenez part à la joie que j'ai d'être dans les chaînes pour la défense et l'affermissement de l'Évangile. Dieu m'est témoin combien je vous aime tous dans les entrailles de Jésus-Christ ; et l'objet de ma prière c'est que votre charité abonde de plus en plus avec la connaissance et le sentiment des choses divines, de telle sorte que vous discerniez ce qu'il y a de plus utile, et que vous soyez purs et sincères, et que vous ne soyez arrêtés par aucune chute jusqu'au jour de Jésus-Christ, remplis par lui de tous les fruits de la justice, à la gloire et à la louange de Dieu.

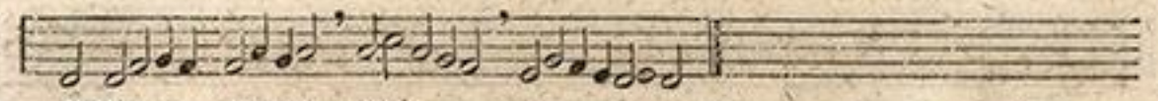
GRADUEL.
I MODE.




ALLELUIA.
I MODE.




ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM



e- o- rum est.

**Suite du saint Évangile selon S. Matthieu, xxij.**

En ce temps-là : Les Pharisiens s'étant retirés, formèrent le projet de surprendre Jésus dans ses discours. Ils lui envoyèrent donc leurs disciples avec des hérodiens, pour lui dire : Maître, nous savons que vous êtes vrai, et que vous enseignez la voie de Dieu dans la vérité, sans avoir égard à qui que ce soit, parce que vous ne faites point acception des personnes. Dites-nous donc votre avis sur ceci : Est-il permis de payer le tribut à César, ou non ? Mais Jésus, connaissant leur malice, leur dit : Hypocrites, pourquoi me tentez-vous ? Montrez-moi la pièce d'argent qu'on donne pour le tribut. Et ils lui présentèrent un denier. Jésus leur dit : De qui est cette image et cette inscription ? De César, lui dirent-ils. Alors Jésus leur répondit : Rendez donc à César ce qui est à César, et à Dieu ce qui est à Dieu. Credo.

OFFERTOIRE.
I MODE.

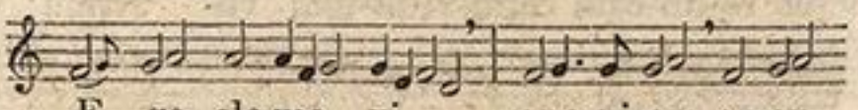


Re- cor- da- re me- i Do- mine, o- mni poten-ta- tu- i do- minans : et da ser-monem re- ctum in os me- um, ut pla- ceant ver- ba me- a in con-spe- ctu princi-pis.

SECRÈTE.

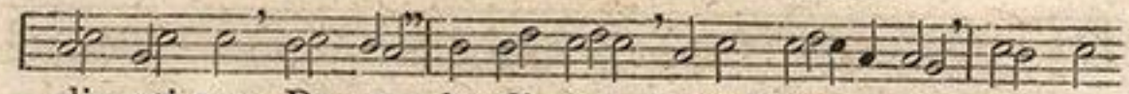
O Dieu de miséricorde, faites que cette hostie de salut nous purifie de plus en plus de nos péchés, et nous défende de tous maux. Par Notre-Seigneur, etc.

COMMUNION.
VIII MODE.



E- go cla-ma- vi, quo-ni-am ex-au-

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM



di- sti me, De-us : in-cli- na aurem tu- am, et ex-

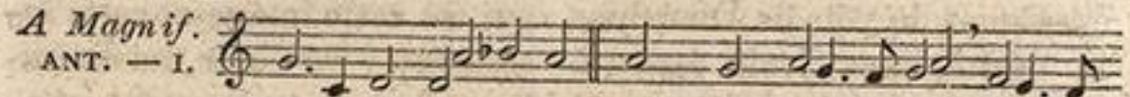


au- di ver– ba me– a.

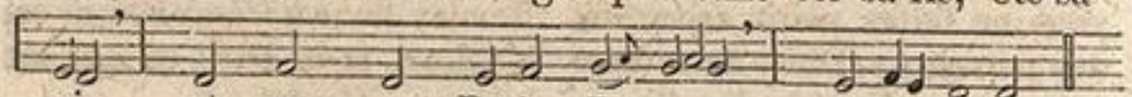
POSTCOMMUNION. [Sumpsimus, Domine.]

NOUS avons reçu, Seigneur, les dons de ce sacré mystère ; nous vous supplions très-humblement que le sacrifice que vous nous avez commandé d'offrir en mémoire de vous, nous serve de secours dans notre faiblesse. Vous qui, étant Dieu, vivez et régnez, etc.

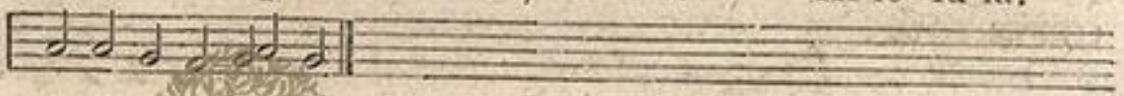
*A Magnif.*
ANT. — I.



Reddi-te er- go quæ sunt Cæ-sa-ris, Cæ-sa-



ri ; et quæ sunt De-i, De- o. Al-le- lu-ia.



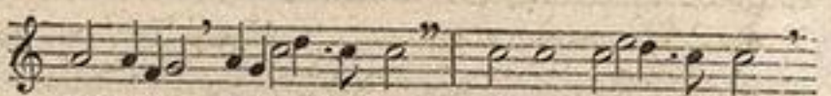
e u o u e.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

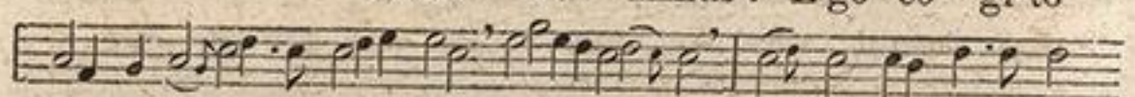
# LE XXIII DIM. APRÈS LA PENTECOTE.

## A LA MESSE.

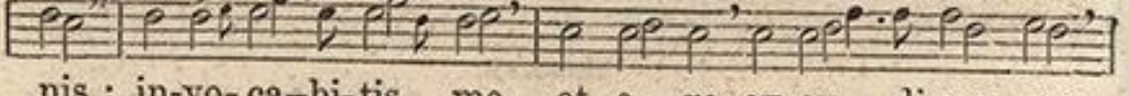
INTROIT.
VI MODE TRANSP.



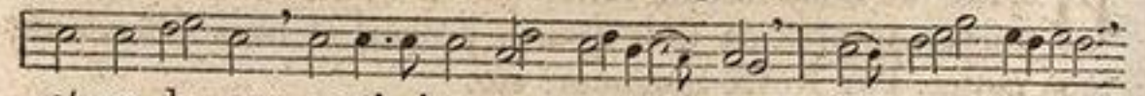
Di-cit Do- minus : E-go co- gi-to



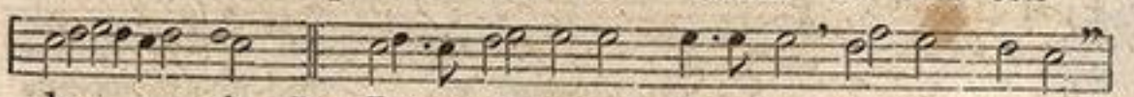
co-gi- ta- ti-o- nes pa- cis, et non af- flicti-o-



nis : in-vo- ca–bi-tis me, et e- go ex-au- di-am vos :

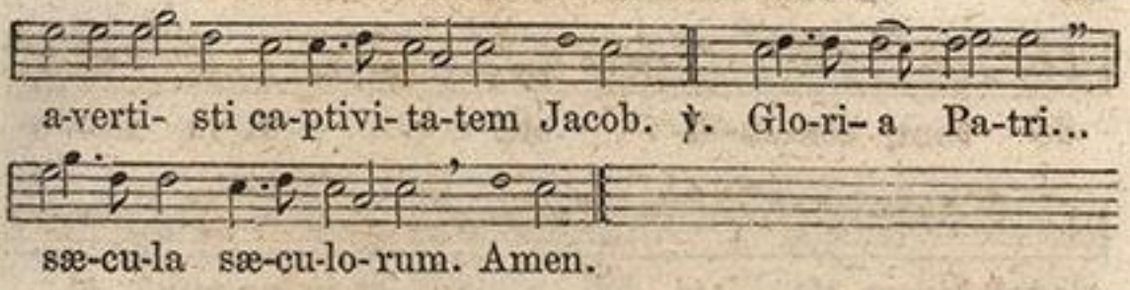


et re-du-cam capti-vi-ta-tem ve- stram de cun- ctis



lo- cis. *Ps.* Be-ne-di- xi-sti, Domi-ne, terram tuam :*

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM




COLLECTE. [Absolve, quæsumus.]

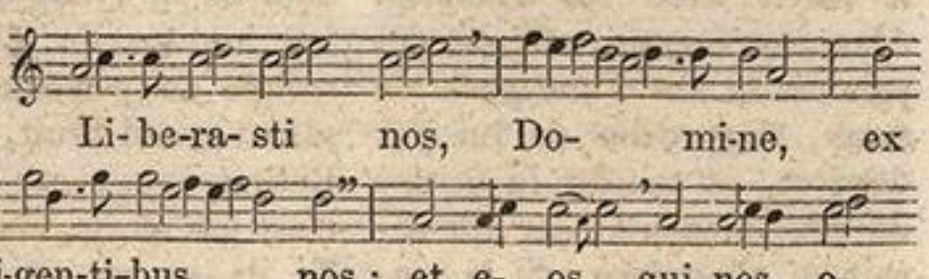
PARDONNEZ, Seigneur, les offenses de votre peuple, afin que, par votre bonté, nous soyons délivrés des liens du péché, dans lesquels nous engage notre faiblesse. Par N. S., etc.

2e et 3e Oraison comme au IV Dimanche.

**Lecture de l'Épître de l'Apôtre S. Paul aux Philippiens, iij.**

MES Frères : Soyez mes imitateurs, et examinez bien ceux qui se conduisent suivant le modèle que vous avez vu en nous. Car il y en a plusieurs dont je vous ai déjà parlé, et dont je vous parle encore avec larmes, qui se conduisent en ennemis de la croix de Jésus-Christ ; dont la fin sera une ruine éternelle. Ils n'ont point d'autre Dieu que leur ventre, ils mettent leur gloire dans ce qui devrait les faire rougir, ils n'ont que des pensées terrestres. Quant à nous, notre vie est déjà dans les cieux, d'où aussi nous attendons le Sauveur Jésus-Christ, Notre-Seigneur, qui transfigurera notre corps vil et abject, afin qu'il soit conforme à son corps glorieux, en vertu de la puissance par laquelle il peut tout soumettre à son empire. C'est pourquoi, mes très-chers Frères, objet de ma tendresse, ma joie et ma couronne, continuez, mes bien-aimés, à vous tenir fermes dans le Seigneur. Je prie Évodie et je conjure Syntyche de n'avoir en Jésus-Christ que les mêmes sentiments. Je vous supplie aussi, mon collègue fidèle, de les assister, elles qui ont travaillé avec moi à l'œuvre de l'Évangile, ainsi que Clément et mes autres compagnons, dont les noms sont écrits dans le livre de vie.

GRADUEL. VII MODE.




ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM




ALLELUIA.
VII MODE.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

**Suite du saint Évangile selon S. Matthieu, ix.**

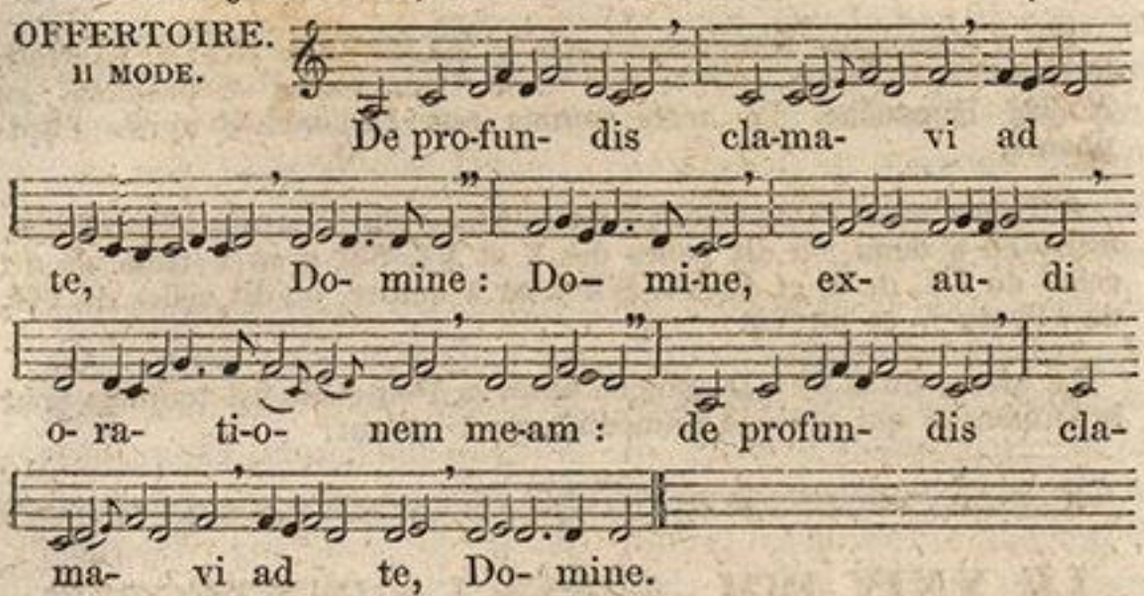
En ce temps–là : Pendant que Jésus parlait au peuple, un chef de la synagogue s'approcha, et l'adorait, en lui disant : Seigneur, ma fille vient de mourir ; mais venez, imposez votre main sur elle, et elle vivra. Jésus, se levant, le suivit avec ses disciples. Alors une femme, affligée depuis douze ans d'une perte de sang, s'approcha de lui par derrière, et toucha la frange de son vêtement ; car elle disait en elle-même : Si je touche seulement son vêtement, je serai guérie. Mais Jésus s'étant retourné, et la voyant, lui dit : Ma fille, ayez confiance ; votre foi vous a guérie. Et cette femme fut guérie à l'heure même. Lorsque Jésus fut arrivé dans la maison du chef de la synagogue, voyant les joueurs de flûte et une troupe de personnes qui faisaient grand bruit, il leur dit : Retirez-vous, car cette fille n'est pas morte, mais elle dort. Et ils se moquaient de lui.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Après donc qu'on eut fait sortir la foule, il entra, prit la main de la jeune fille, et elle se leva. Et le bruit s'en répandit dans tout le pays.

Credo.

OFFERTOIRE.
II MODE.




SECRÈTE.

Nous vous offrons, Seigneur, ce sacrifice de louanges pour obtenir de croître en votre obéissance, afin que votre miséricorde achève ce qu'elle a commencé en nous malgré notre indignité. Par Notre-Seigneur, etc.

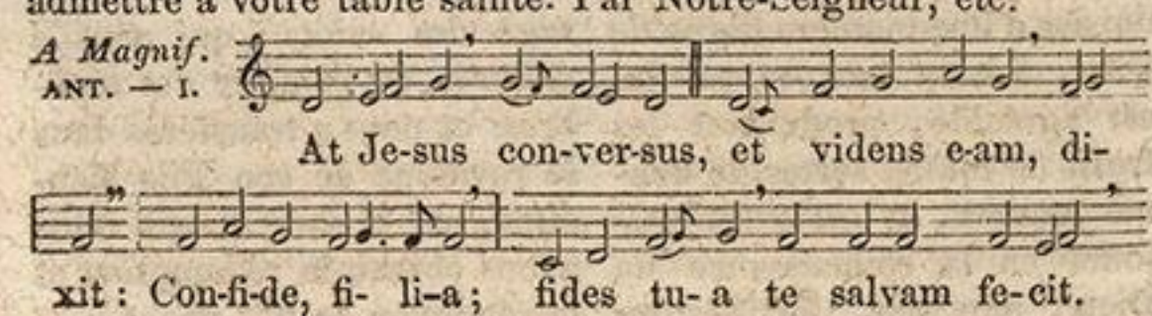
COMMUNION.
I MODE.



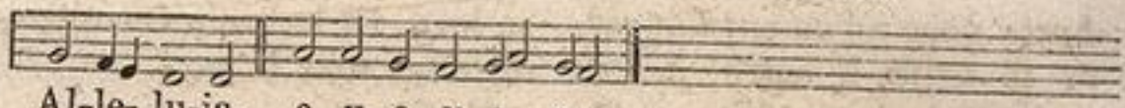

POSTCOMMUNION. [Quæsumus, omnipotens Deus.]

Nous vous supplions, Dieu tout-puissant, de ne pas laisser en butte aux ennemis de leur salut ceux que vous daignez admettre à votre table sainte. Par Notre-Seigneur, etc.

*A Magnif.*
ANT. — I.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM




S'il y a quelques Dimanches entre le XXIII et le XXIV, l'Introït, le Graduel, l'Alleluia, l'Offertoire et la Communion se prennent au XXIII Dimanche. Le reste comme aux Dimanches après l'Épiphanie.

S'il n'y a qu'un Dimanche, on dit la Messe du VI après l'Épiphanie. S'il y en a deux, on dit celles des V et VI. S'il y en a trois, on dit celles du IV, du V et du VI. S'il y en a quatre, on dit celles du III, du IV, du V et du VI.

La Messe du XXIV Dimanche après la Pentecôte est toujours pour le Dimanche qui précède immédiatement l'Avent.

## LE XXIV DIM. APRÈS LA PENTECOTE.

Introït, Graduel, Alleluia, Offertoire et Communion comme au XXIII Dimanche.

COLLECTE. [Excita, quæsumus, Domine.]

NOUS vous supplions, Seigneur, d'animer les volontés de vos fidèles afin que, produisant avec plus d'ardeur les œuvres du salut, ils reçoivent de votre bonté de plus grands secours. Par Notre-Seigneur, etc.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

2e et 3e Oraison comme au IV Dimanche.

**Lecture de l'Épître de l'Apôtre S. Paul aux Colossiens, j.**

MES Frères : Nous ne cessons point de prier pour vous, et de demander à Dieu que vous ayez une pleine connaissance de sa volonté, avec tous les dons d'une sagesse et d'une intelligence toute spirituelle, afin que vous vous conduisiez d'une manière digne de Dieu, faisant tout ce qui lui est agréable, produisant les fruits de toutes sortes de bonnes œuvres, et croissant toujours en la connaissance de Dieu ; afin que, fortifiés en toute manière par la vertu de sa glorieuse puissance, vous puissiez tout supporter avec patience, persévérance et joie, rendant grâces à Dieu le Père qui, par la lumière qu'il nous a communiquée, nous a rendus dignes de participer à l'héritage des saints ; qui nous a délivrés de l'empire des ténèbres, et nous a transférés dans le royaume de son Fils bien-aimé, par le sang de qui nous avons obtenu la rédemption et la rémission de nos péchés.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

**Suite du saint Évangile selon S. Matthieu, xxiv.**

En ce temps-là, Jésus dit à ses disciples : Quand vous verrez dans le lieu saint l'abomination de la désolation, prédite par le prophète Daniel, que celui qui lit entende. Alors que ceux qui sont dans la Judée s'enfuient sur les montagnes. Que celui qui sera au haut du toit n'en descende point pour emporter quelque chose de sa maison. Et que celui qui sera dans le champ ne retourne point pour prendre son vêtement. Malheur aux femmes qui seront enceintes ou qui allaiteront en ces jours-là. Priez donc que votre fuite n'arrive pas en hiver, ni au jour du sabbat. Car la tribulation sera si grande alors, qu'il n'y en a point eu de pareille depuis le commencement du monde jusqu'à présent, et qu'il n'y en aura jamais. Et si ces jours n'étaient abrégés, nul homme ne serait sauvé ; mais ces jours seront abrégés en faveur des élus. Alors si quelqu'un vous dit : Le Christ est ici, ou il est là, n'en croyez rien. Car il s'élèvera de faux christs et de faux prophètes, qui feront de grands prodiges et des choses étonnantes, jusqu'à séduire, s'il était possible, les élus mêmes. Je vous l'ai prédit d'avance. Si donc on vous dit : Le Christ est dans le désert, n'y allez pas ; le voici dans le lieu le plus retiré de la maison, ne le croyez point. Car comme l'éclair part de l'orient et apparaît jusqu'à l'occident, ainsi sera l'avénement du Fils de l'homme. Partout où sera le corps, là les aigles s'assembleront. Aussitôt après ces jours de tribulation, le soleil s'obscurcira, et la lune ne donnera plus sa lumière, les étoiles tomberont du ciel, et les vertus des cieux seront ébranlées. Alors paraîtra dans le ciel le signe du Fils de l'homme, et tous les peuples de la terre pleureront ; et ils verront le Fils de l'homme venir sur les nuées du ciel avec une grande puissance et une grande majesté. Et il enverra ses anges qui feront entendre le son éclatant de la trompette, et qui rassembleront ses élus des quatre coins du monde, depuis une extrémité du ciel jusqu'à l'autre. Comprenez tout ceci par une comparaison prise du figuier. Quand ses branches sont déjà tendres, et que les feuilles paraissent, vous savez que l'été est proche. De même lorsque vous verrez toutes ces choses, sachez que le Fils de l'homme est proche, et qu'il est à la porte. Je vous le dis en vérité, cette génération ne finira

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

point, que toutes ces choses ne soient accomplies. Le ciel et la terre passeront, mais mes paroles ne passeront point. Credo.

SECRÈTE.

SEIGNEUR, soyez propice à nos humbles prières; et, acceptant les vœux et les offrandes de votre peuple, attirez à vous tous les cœurs, afin que, dégagés des affections de la terre, nous élevions nos cœurs vers les choses du ciel. Par Notre-Seigneur, etc.

POSTCOMMUNION. [Concede nobis.]

FAITES, Seigneur, nous vous en prions, que la réception de votre Sacrement guérisse, par sa bienfaisante vertu, toutes les maladies de notre âme. Par Notre-Seigneur, etc.

*A Magnif.*
ANT. — I.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

# COMMUN DES SAINTS.

## COMMUN DES APOTRES

### ET DES ÉVANGÉLISTES.

AUX I VÊPRES, les quatre premiers Ps. du Dimanche, et le Ps. *Laudate Dominum, omnes Gentes,* p. 161.

ANT. VIII.



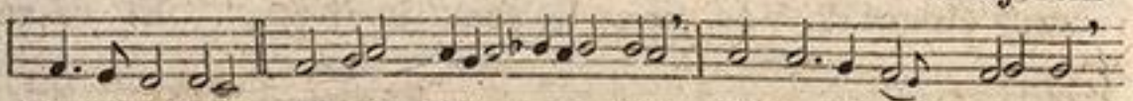
Hoc est præ-ceptum meum, ut di-li-gatis in-vicem



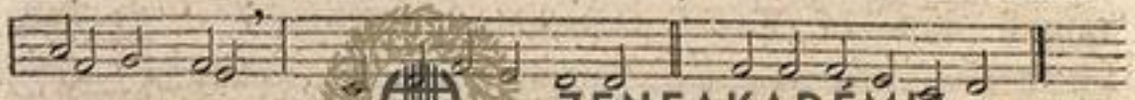
ANT. II.



si-cut di-le- xi vos. e u o u a e. Ma-jorem



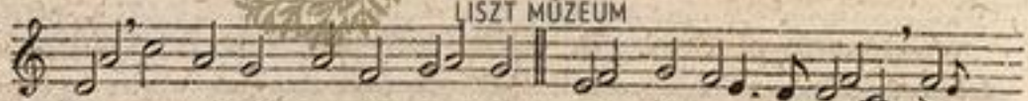
cha-ri-ta-tem ne-mo ha- bet, ut a-nimam su-am



ponat quis pro amicis suis. e u o u a e.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

ANT. I.



Vos a-mi-ci me-i e- stis, si fe-ce- ri-tis quæ



præci- pi-o vo-bis, di-cit Dominus. e u o u a e.

ANT. I.



Be-a- ti pa-ci- fi-ci, be- a-ti mundo cor-de,



quoniam i- psi De-um vi-debunt. e u o u a e.

ANT. II.



In pa-ti-en- ti-a vestra pos-si-de-bitis a- nimas



vestras. e u o u a e.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

CAPITULE. [Fratres : Jam non estis hospites.]

MES Frères : Vous n'êtes plus des hôtes ni des étrangers, mais vous êtes de la cité des saints et de la maison de Dieu : étant édifiés sur le fondement des Apôtres et des Prophètes, dont Jésus-Christ est la pierre angulaire.

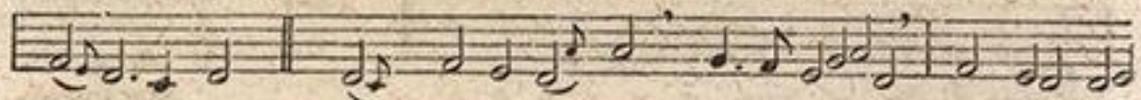
HYMNE.
I MODE.



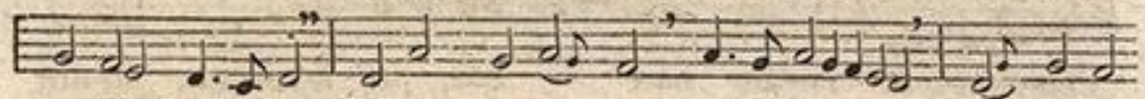
1. E- XULTET or-bis gaudi-is, Cœlum re-sultet



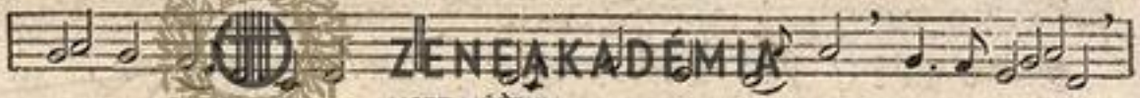
laudibus : A-posto-lo-rum glo-ri-am Tel-lus et a- stra



con- cinunt. 2. Vos, sæ-cu-lo-rum ju-di-ces, Et ve-ra



mundi lu-mina, Vo-tis pre-ca-mur cordi-um : Au-di-te



ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

vo-ces sup-plicum. 3. QUI tem-pla cœ- li claudi-tis,



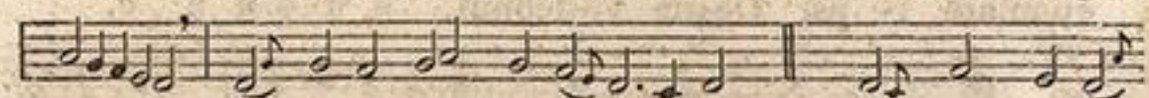
Se-ras-que ver-bo solvitis, Nos a re-a- tu no-xi-os



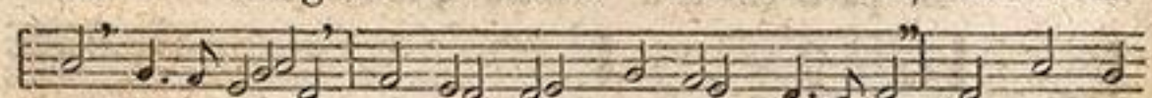
Sol-vi ju-be-te, quæ- sumus. 4. PRÆCEPTA quo-rum pro-ti-



nus Languor sa-lusque sen-tiunt : Sa-na-te mentes langui-

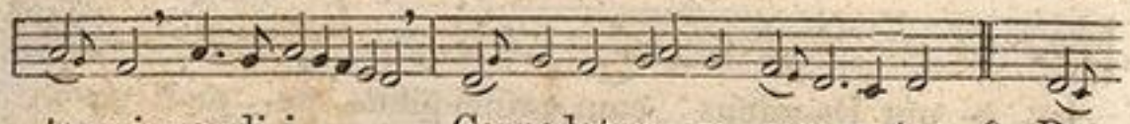


das : Au-ge-te nos vir-tu- tibus. 5. UT, cum re-di-

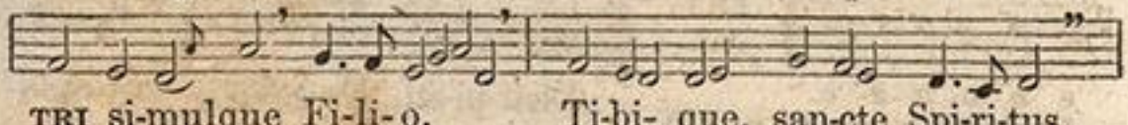


bit Ar-bi-ter In fi- ne Christus sæ-cu-li, Nos sem-pi-

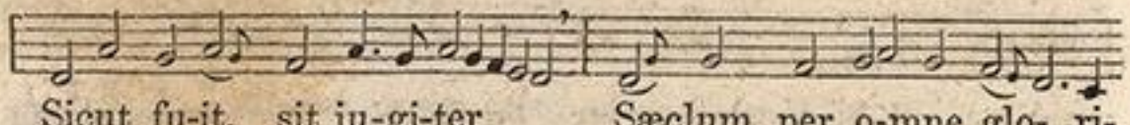
ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM



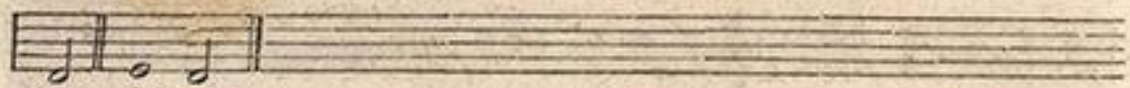
ter-ni gaudi-i Concedat es- se com-po-tes. 6. PA-



TRI si-mulque Fi-li-o, Ti-bi- que, san-cte Spi-ri-tus,



Sicut fu-it, sit ju-gi-ter Sæclum per o-mne glo- ri-



a. Amen.

℣. Leur voix a retenti par toute la terre,

℟. Et leurs paroles jusqu'aux extrémités du monde.

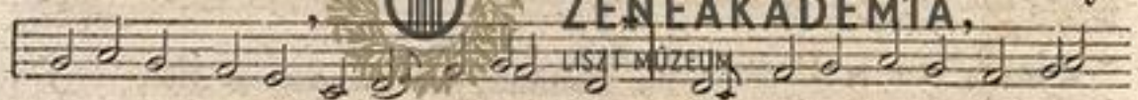
℣. In omnem terram exivit sonus eorum.

℟. Et in fines orbis terræ verba eorum.

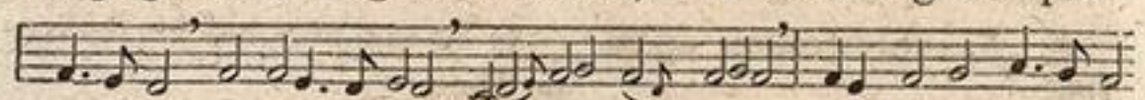
*A Magnif.* ANT. — I.



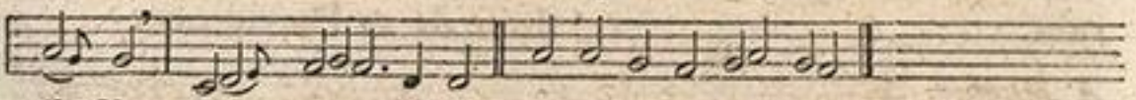
Tradent enim vos in conci- li-is, et in sy-



nago-gis su-is fla-gel- labunt vos, et an-te reges et præ-



sides du-ce- mi-ni pro- pter me, in te-sti-monium

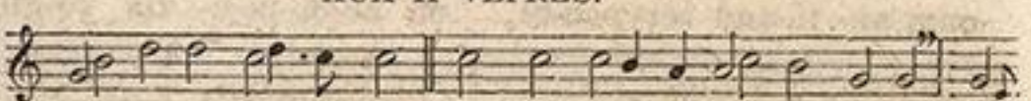


il– lis et gen- tibus. e u o u a e.

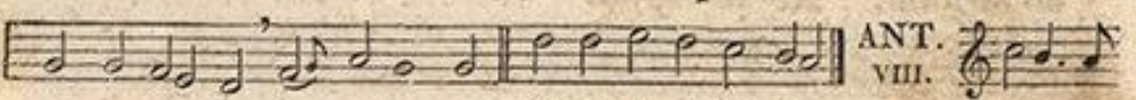
L'Oraison et la Messe au Propre des Saints.

## AUX II VÊPRES.

ANT. VII.



Ju- ravit Do-minus, et non pœ-ni-te- bit e-um : Tu



ANT. VIII.

es sa-cerdos in æternum. e u o u a e. Col-lo-

Ps. Dixit Dominus, p. 139.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM



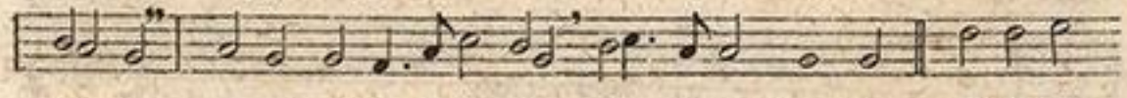
cet e- um Do-minus cum princi-pibus po- pu-li su- i.



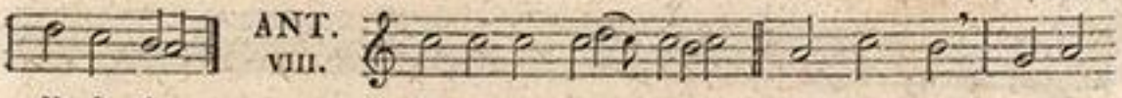
ANT. VII.

e u o u a e.
Ps. Laudate, pueri, p. 140.

Diru-pi-sti, Do-mi-ne, vin-cula



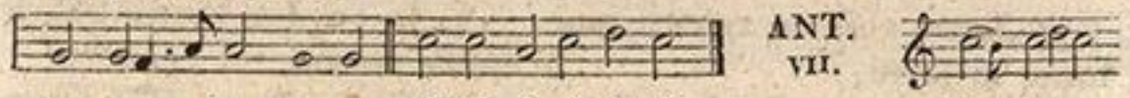
me-a : ti-bi sacri-fi-ca-bo ho-stiam lau-dis. e u o
Ps. Credi-



ANT. VIII.

u a e.
di, propter, p. 161.

E-untes i- bant et flebant, mitten-



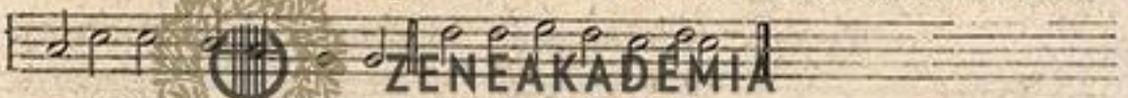
ANT. VII.

tes se- mina su-a. e u o u a e.
Ps. In convertendo, p. 162.

Con-for-



ta- tus est princi-pa- tus e- o-rum : et hono-ra- ti sunt



a-mi-ci tu- i, De-us. e u o u a e.
Ps. Domine, probasti me, p. 163.

Hymne *Exultet,* ci-dessus.

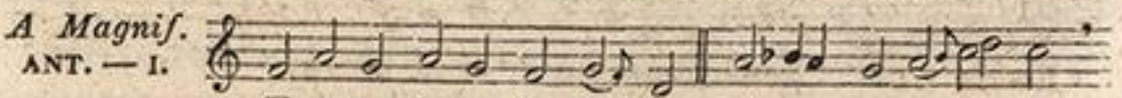
℣. Annuntiaverunt opera Dei.

℟. Et facta ejus intellexerunt.

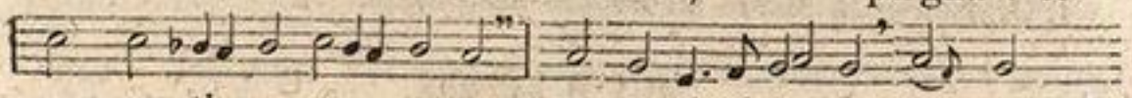
℣. Ils ont annoncé les œuvres de Dieu,

℟. Et ils ont compris la conduite de sa Providence.

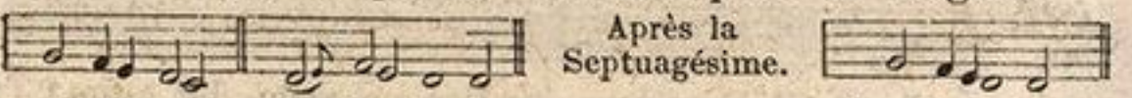
*A Magnif.* ANT. — I.



E-stote fortes in bel-lo, et pu-gna- te -

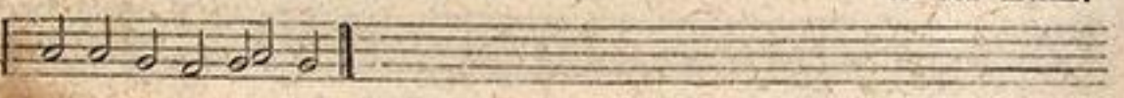


cum an- ti-quo ser-pen-te, et ac-ci-pi-e- tis re-gnum *



Après la Septuagésime.

æ- ternum. Al- le- lu-ia. * æ-ter-num.



e u o u a e.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

# COMMUN DES APOTRES
## ET DES EVANGÉLISTES,
### DANS LE TEMPS PASCAL.

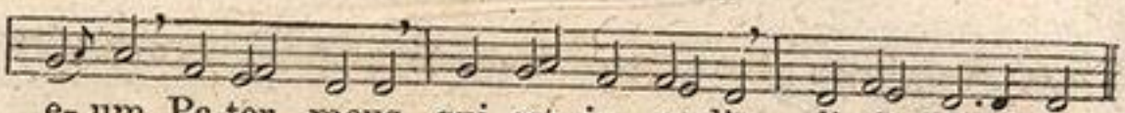
Voyez après le Commun des Martyrs, p. 587.

# COMMUN D'UN MARTYR.

AUX I VÊPRES, les quatre premiers Ps. du Dimanche, et le Ps. *Laudate Dominum, omnes Gentes*, p. 161.

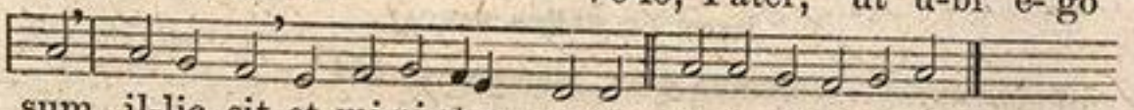



ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM




ANT. I.



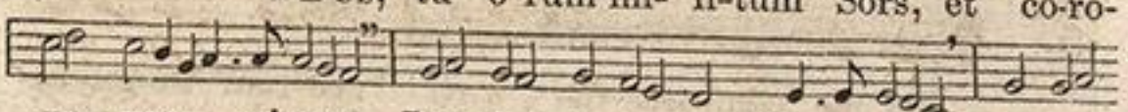



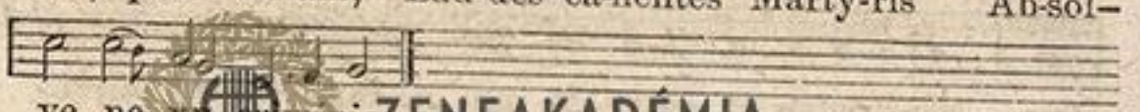

CAPITULE. [Beatus vir.]

HEUREUX l'homme qui souffre patiemment les afflictions, parce qu'après avoir été éprouvé il recevra la couronne de vie que Dieu a promise à ceux qui l'aiment.

HYMNE. VIII MODE.




ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

Hic nempe mundi gaudia,
Et blanda fraudum pabula
Imbuta felle deputans,
Pervenit ad cœlestia.

Pœnas cucurrit fortiter,
Et sustulit viriliter;
Fundensque pro te sanguinem,
Æterna dona possidet.

℣. Gloria et honore coronasti eum, Domine.

℟. Et constituisti eum super opera manuum tuarum.

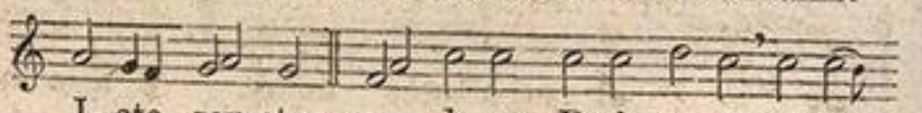
Ob hoc, precatu supplici
Te poscimus, piissime,
In hoc triumpho Martyris
Dimitte noxam servulis.

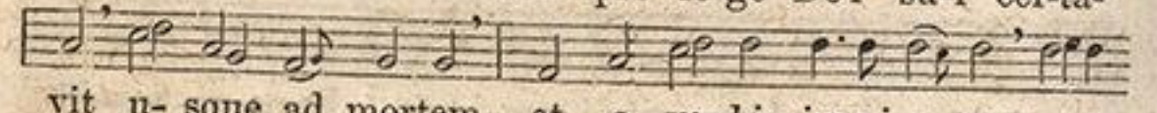
Laus et perennis gloria
Patri sit, atque Filio,
Sancto simul Paraclito,
In sempiterna sæcula. Amen.

℣. Vous l'avez couronné de gloire et d'honneur, Seigneur.

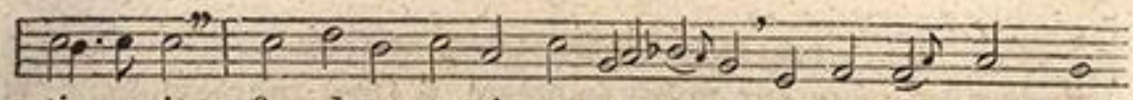
℟. Et vous l'avez fait régner sur les œuvres de vos mains.

*A Magnif.* ANT. — VIII.

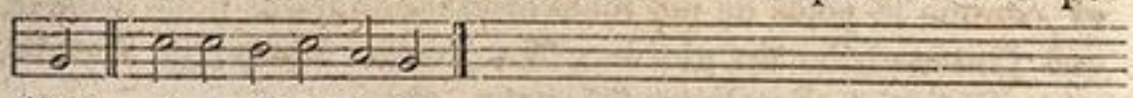



ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM



ti- mu-it : fun-datus e-nim e- rat su-pra fir-mam pe-



tram. e u o u a e.

AUX II VÊPRES, les quatre premiers Ps. du Dimanche et le Ps. *Credidi*, p. 161. Capitule et Hymne des I Vêpres.

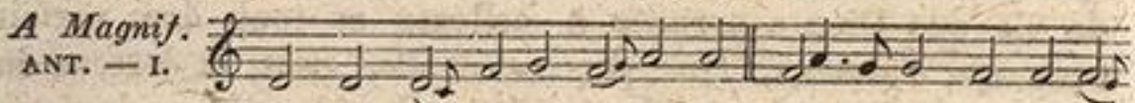
℣. Le juste fleurira comme le palmier.

℟. Il se multipliera comme le cèdre du Liban.

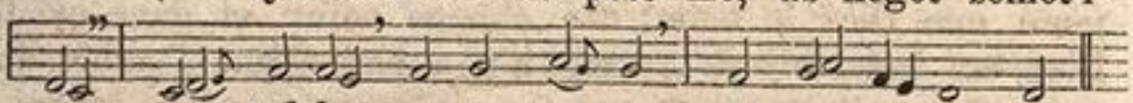
℣. Justus ut palma florebit.

℟. Sicut cedrus Libani multiplicabitur.

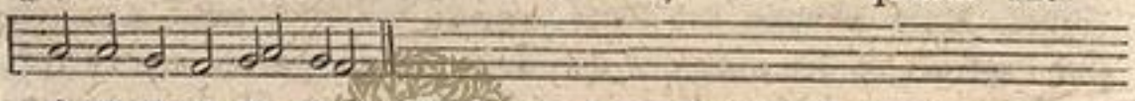
*A Magnif.* ANT. — I.



Qui vult ve-ni-re post me, ab-neget semet-i-



psum, et tol-lat crucem su-am, et se- quatur me.



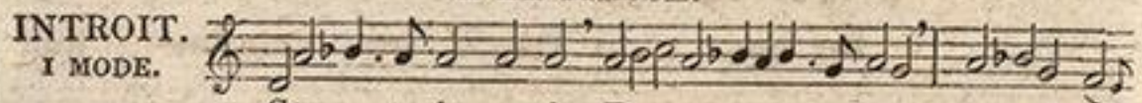
e u o u a e.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

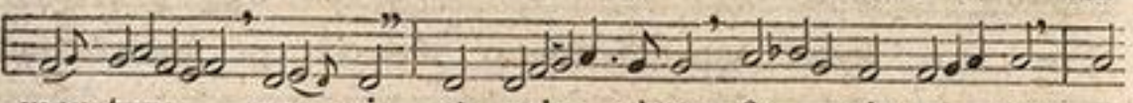
## POUR UN MARTYR PONTIFE.

### A LA MESSE.

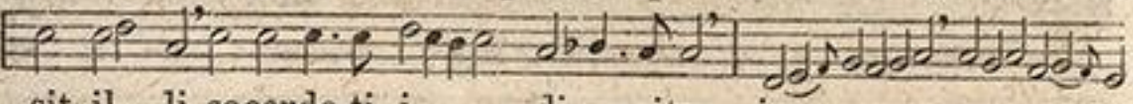
INTROIT. I MODE.



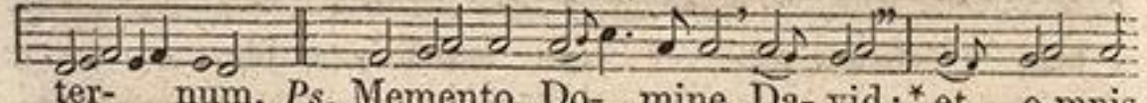
Sta- tu-it e- i Do- minus te- sta-



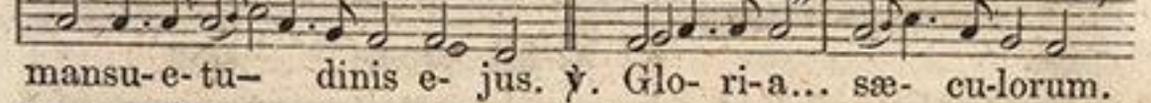
men-tum pa- cis, et prin- cipem fe- cit e- um : ut



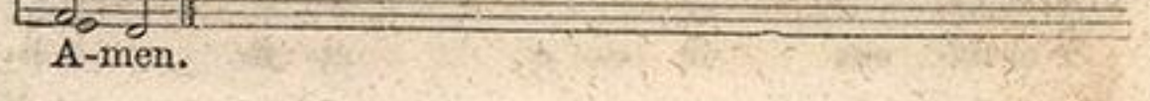
sit il- li sacerdo-ti- i di- gnitas in æ-



ter- num. *Ps.* Memento, Do- mine, Da- vid : * et o-mnis



mansu-e- tu- dinis e- jus. ℣. Glo- ri-a... sæ- cu-lorum.



A-men.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

COLLECTE. [Infirmitatem nostram.]

JETEZ les yeux sur notre faiblesse, ô Dieu tout-puissant; et comme le poids de nos mauvaises inclinations nous accable, que l'intercession du glorieux N..., votre Martyr et Pontife, nous soutienne. Par Notre-Seigneur, etc.

**Lecture de l'Epître de l'Apôtre S. Jacques, j.**

MES bien-aimés Frères : Heureux l'homme qui souffre patiemment les afflictions, parce qu'après avoir été éprouvé, il recevra la couronne de vie que Dieu a promise à ceux qui l'aiment! Que personne ne dise, lorsqu'il est tenté, que Dieu le tente; car Dieu est incapable de porter au mal, et il ne tente personne. Mais chacun est tenté par l'attrait et les amorces de sa propre convoitise. Ensuite quand la concupiscence a conçu, elle enfante le péché, et le péché, étant consommé, engendre la mort. Ne vous y trompez donc pas, mes Frères bien-aimés. Toute grâce excellente et tout don parfait vient d'en haut, et descend du Père des lumières, qui ne change point, et dans qui il n'y a pas même l'ombre du changement. Car c'est lui qui, par sa volonté, nous a engendrés par la parole de vérité, afin que nous fussions comme les premiers fruits de ses créatures.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

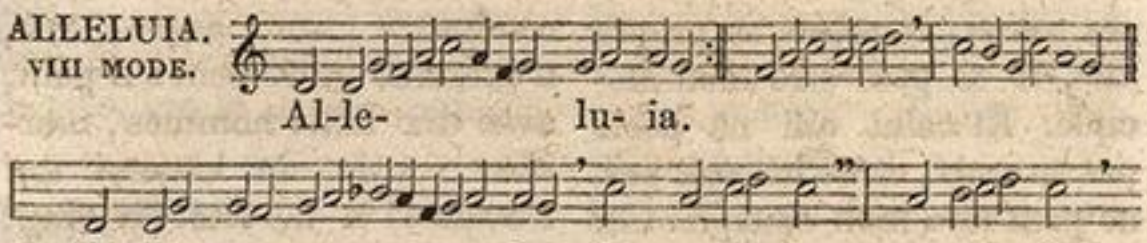
GRADUEL. I MODE.

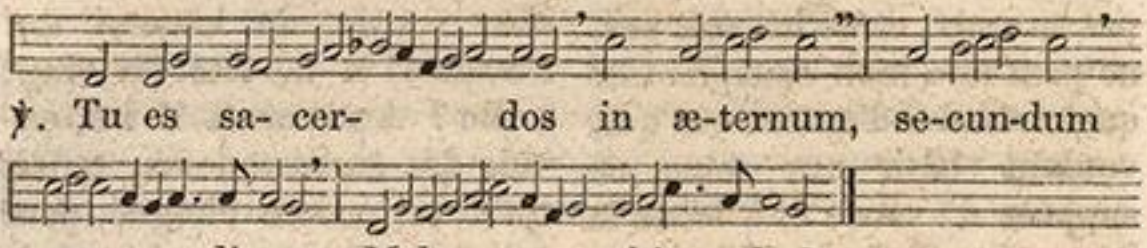


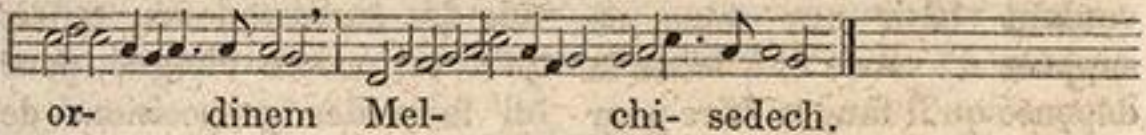

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM




ALLELUIA.
VIII MODE.



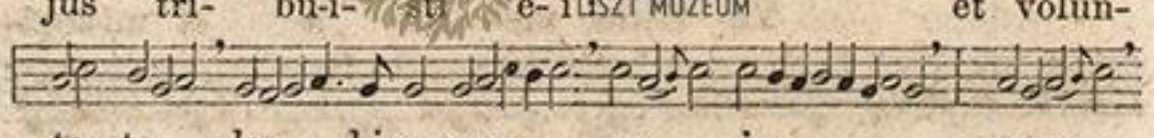

Après la Septuag., au lieu de l'*Alleluia*, on dit le Trait suivant :

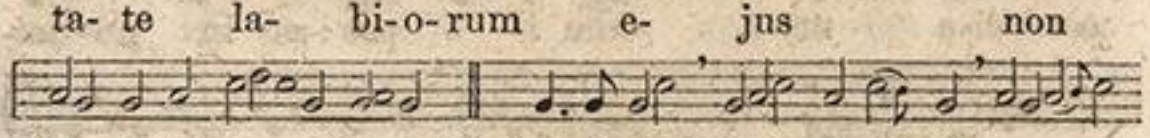
TRAIT.
VIII MODE.

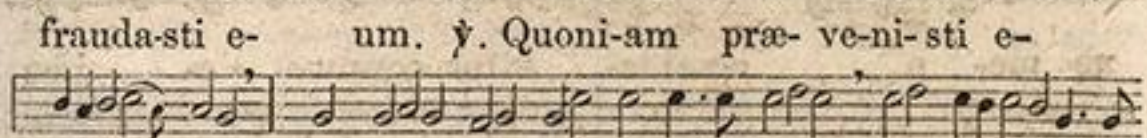


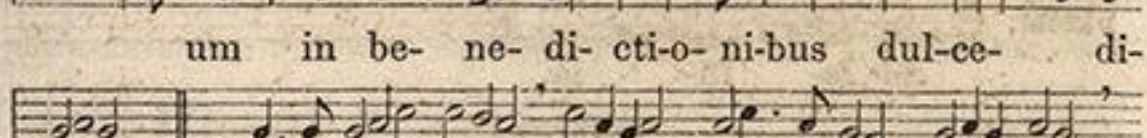






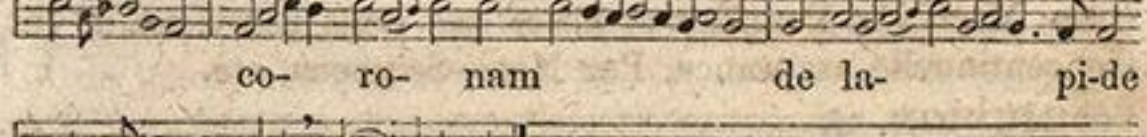










ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

**Suite du saint Évangile selon S. Luc, xiv.**

En ce temps-là, Jésus dit au peuple : Si quelqu'un vient à moi, et ne hait pas son père et sa mère, sa femme et ses enfants, ses frères et ses sœurs, et même sa propre vie, il ne peut être mon disciple. Et celui qui ne porte pas sa croix, et ne me suit pas, ne peut être mon disciple. Car quel est celui d'entre vous qui, voulant bâtir une tour, ne suppute d'avance et à loisir la dépense qu'il faudra faire pour savoir s'il a de quoi l'achever ? Dans la crainte qu'après en avoir jeté les fondements il ne puisse la terminer, et que tous ceux qui en seront témoins ne se moquent de lui, en disant : Voilà un homme qui a commencé un édifice, et qui n'a pu l'achever. Ou quel est le roi qui, avant d'aller combattre un autre roi, n'examine mûrement s'il peut, avec dix mille hommes, marcher contre un ennemi qui s'avance à la tête de vingt mille ? Autrement il lui envoie des ambassadeurs, tandis qu'il est encore éloigné, pour lui faire des propositions de paix. Ainsi quiconque d'entre vous ne renonce pas à tout ce qu'il a, ne peut être mon disciple.

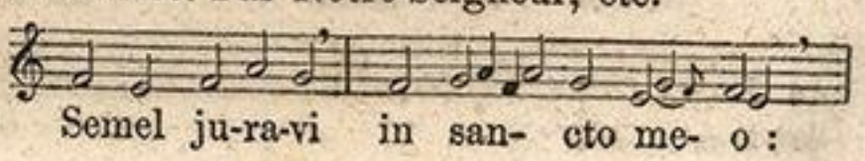
OFFERTOIRE.
II MODE.



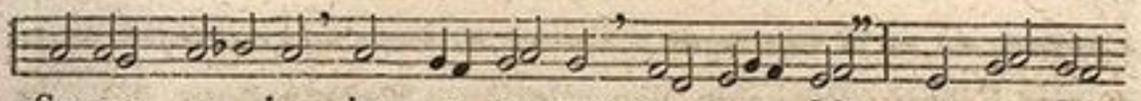

SECRÈTE.

Seigneur, recevez favorablement ces hosties qui vous sont consacrées en mémoire des mérites du bienheureux N..., votre Martyr et Pontife ; et faites que nous recevions de lui une continuelle assistance. Par Notre-Seigneur, etc.

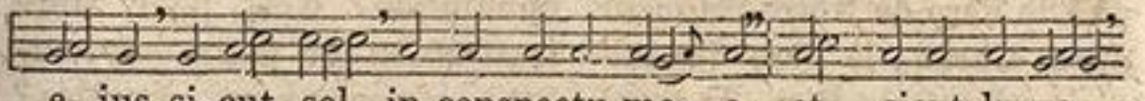
COMMUNION.
IV MODE.



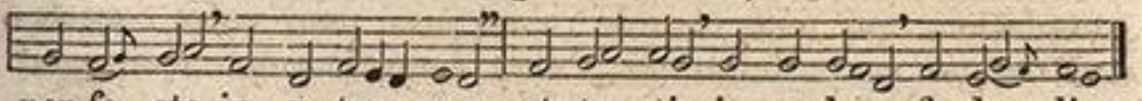

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM



Semen e- jus in æ- ternum ma-ne- bit : et se- des



e- jus si-cut sol in conspectu me- o, et sicut lu-na



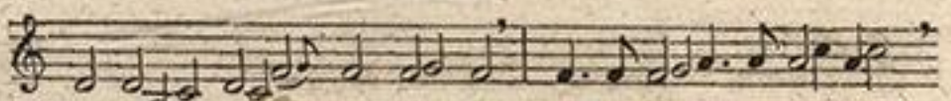
per-fe- cta in æ-ter- num, et te–stis in cœ-lo fi- de- lis.

POSTCOMMUNION. [Refecti participatione.]

FORTIFIÉS par la participation à ce divin sacrifice, nous vous supplions, Seigneur notre Dieu, par l'intercession du bienheureux N..., votre Martyr et Pontife, de nous en faire ressentir les effets, à nous qui vous l'avons offert. Par N. S., etc.

## AUTRE MESSE.

INTROIT. VI MODE.



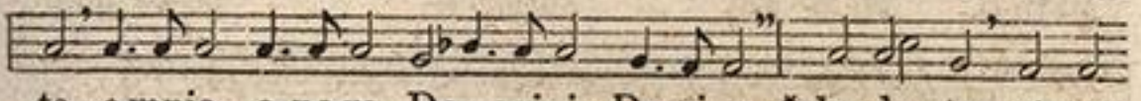
Sa-cer- do- tes De- i, be-ne-di- ci-te



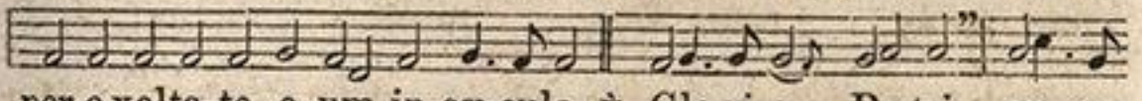
Do– minum : sancti et hu- mi-les



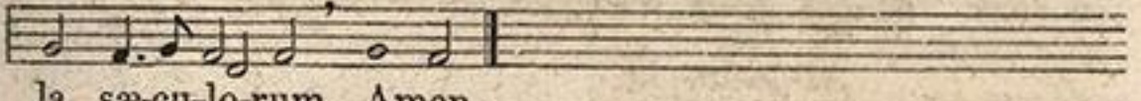
cor-de, lau-da- te De- um. *Ps.* Be- ne- di- ci-



te, o-mnia o-pe-ra Do- mini, Domino :* lauda- te et su-



per-e-xalta-te e-um in sæ-cula. ℣. Glo-ri-a Pa-tri... sæ- cu-



la sæ-cu-lo-rum. Amen.

COLLECTE. [Deus, qui nos.]

O DIEU, qui chaque année nous donnez un nouveau sujet de joie en la fête de votre Martyr et Pontife le bienheureux N..., faites-nous cette grâce, qu'en honorant sa naissance dans le ciel, nous nous réjouissions de sa protection sur la terre. Par Notre-Seigneur, etc.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

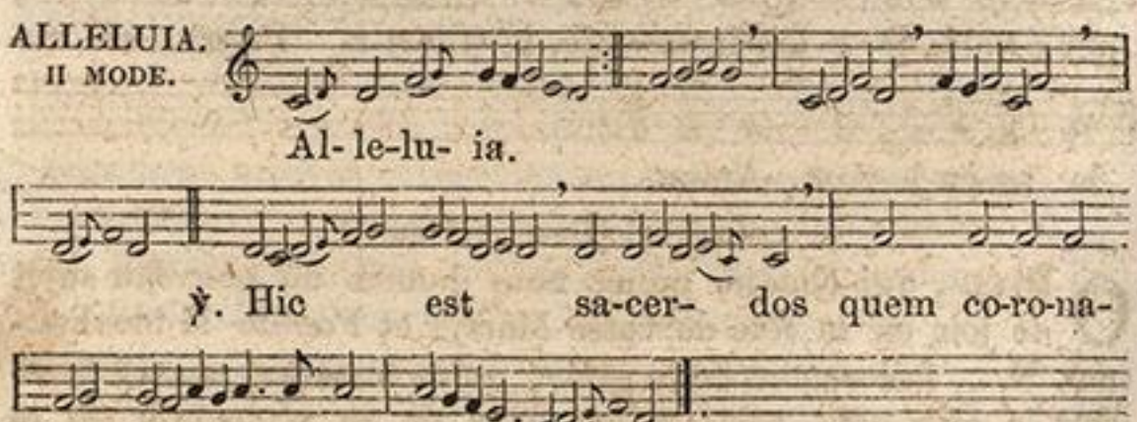
**Lecture de la II Epître de l'Apôtre S. Paul aux Corinthiens, j.**

MES Frères : Béni soit Dieu, le Père de Notre-Seigneur Jésus-Christ, le Père des miséricordes et le Dieu de toute consolation, qui nous console dans toutes nos tribulations, afin que nous puissions consoler ceux qui se trouvent aussi dans toute espèce de tribulations, par la consolation que nous recevons nous-mêmes de Dieu; car à proportion que nos souffrances pour Jésus-Christ abondent en nous, Dieu fait aussi abonder notre consolation. Sommes-nous dans la tribulation? c'est pour votre instruction et pour votre salut; sommes-nous consolés? c'est aussi pour votre consolation; sommes-nous encouragés? c'est pour votre instruction et pour votre salut, qui s'accomplit dans la souffrance des mêmes maux que nous endurons. Et nous avons une ferme confiance pour vous, qu'après avoir participé à nos épreuves, vous partagerez aussi notre consolation.

GRADUEL.
V ET VI MODE.




ALLELUIA.
II MODE.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Après la Septuag., au lieu de l'*Alleluia*, on dit le Trait suivant :

TRAIT. VIII MODE.

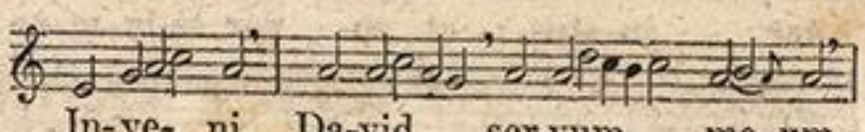



ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

**Suite du saint Évangile selon S. Matthieu, xvj.**

En ce temps-là, Jésus dit à ses disciples : Si quelqu'un veut venir après moi, qu'il renonce à lui-même, qu'il se charge de sa croix, et qu'il me suive. Celui qui voudra sauver sa vie la perdra ; mais qui perdra sa vie pour l'amour de moi la retrouvera. Que sert-il à l'homme de gagner le monde entier s'il perd son âme ? Ou par quel échange l'homme pourra-t-il racheter son âme ? Car le Fils de l'homme viendra dans la gloire de son Père avec ses anges ; et alors il rendra à chacun selon ses œuvres.

OFFERTOIRE. VIII MODE.






ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM




SECRÈTE.

SANCTIFIEZ, Seigneur, les dons qui vous sont consacrés, et, grâce à l'intercession du bienheureux Martyr et Pontife N..., faites qu'ils vous apaisent et attirent vos regards sur nous. Par.

COMMUNION. VI MODE.




ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

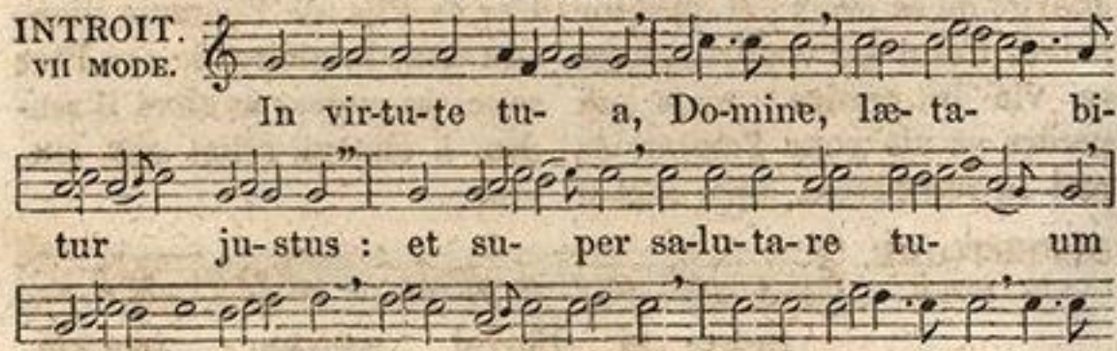
POSTCOMMUNION. [Hæc nos communio.]

FAITES, Seigneur, que cette communion nous purifie de nos péchés; et que, par l'intercession du bienheureux N..., votre Martyr et Pontife, elle nous donne part au céleste remède. Par Notre-Seigneur, etc.

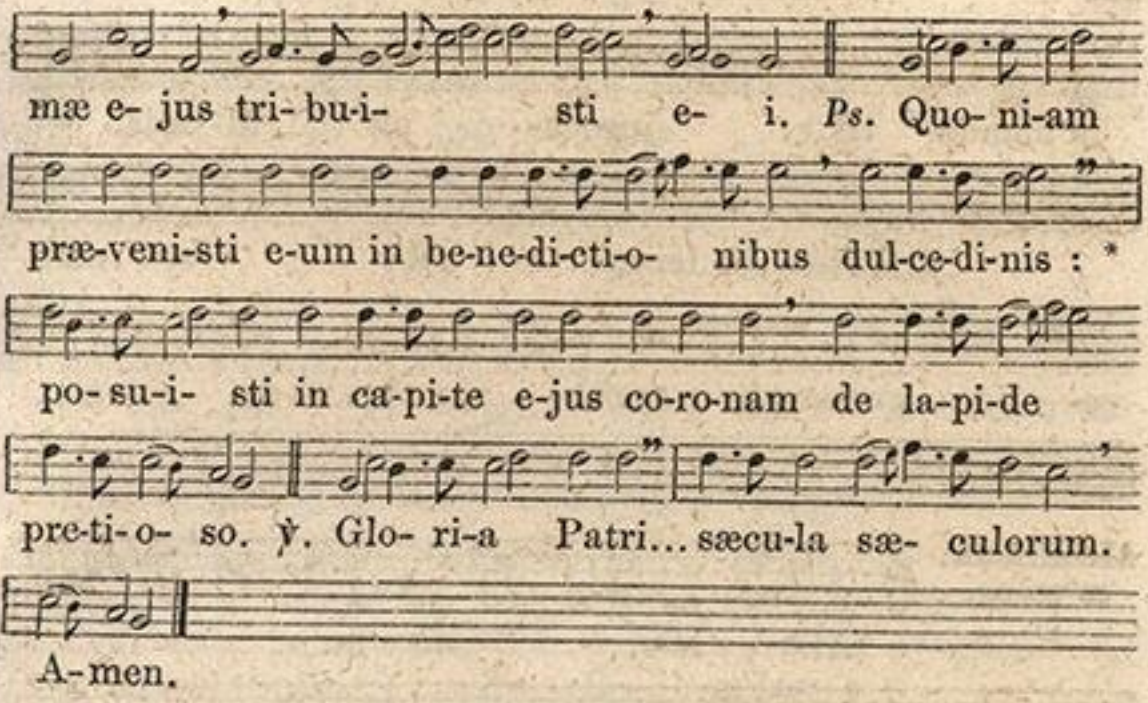
## POUR UN MARTYR NON PONTIFE.

### A LA MESSE.

INTROIT. VII MODE.




ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM



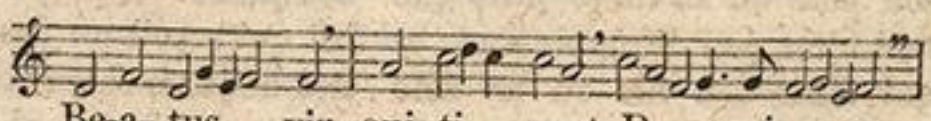

COLLECTE. [Præsta, quæsumus.]

DIEU tout-puissant, accordez-nous, s'il vous plaît, cette grâce : que, par l'intercession du bienheureux N..., votre Martyr, dont nous solennisons la naissance dans le ciel, nous soyons fortifiés en l'amour de votre nom. Par N. S., etc.

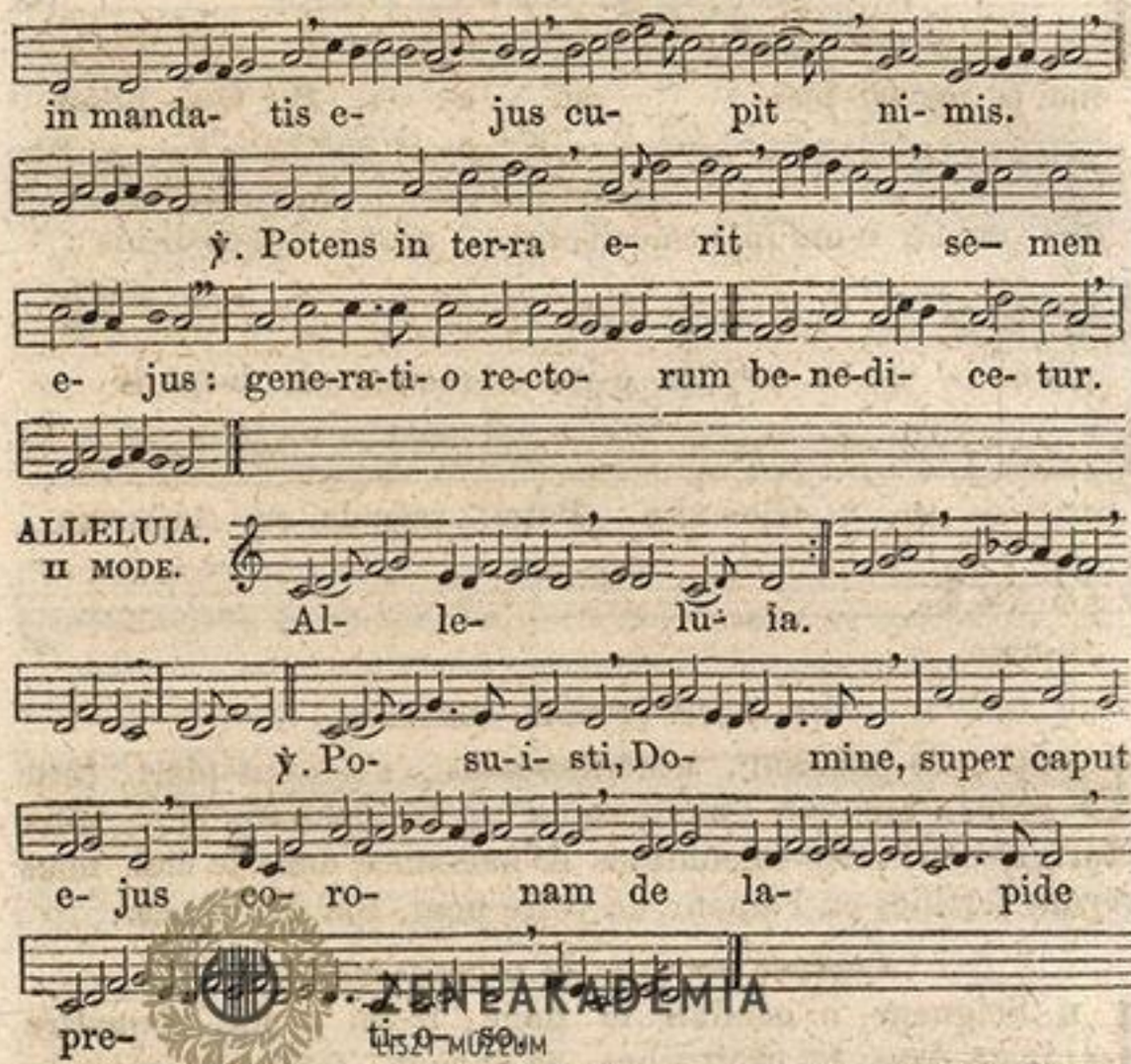
**Lecture du livre de la Sagesse.**

LE Seigneur a conduit le juste dans le droit chemin : il lui a montré le royaume de Dieu. Il lui a donné la science des Saints ; il l'a glorifié dans ses travaux ; il a couronné ses efforts. Et l'assistant contre les mauvais desseins de ceux qui le voulaient surprendre, il a fait éclater sa vertu ; il l'a gardé contre toutes les attaques de ses ennemis : il l'a garanti de toutes leurs embûches. Et le rendant victorieux dans le rude combat où il l'avait engagé, il lui a fait connaître qu'aucune force n'égale la puissance de la sagesse. Cette sagesse n'abandonna point le juste lorsqu'il fut vendu. Elle le tira des mains des pécheurs : elle descendit avec lui dans la citerne et ne l'abandonna point dans ses chaînes jusqu'à ce qu'elle lui eût mis le sceptre à la main, le faisant régner sur ceux qui l'avaient opprimé. Elle convainquit de mensonge ses calomniateurs et lui donna une gloire éternelle.

GRADUEL.
V. MODE.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Après la Septuag., au lieu de l'*Alleluia*, on dit le Trait *Desiderium*, p. 561.

**Suite du saint Évangile selon S. Matthieu, x.**

En ce temps-là, Jésus dit à ses disciples : Ne pensez pas que je sois venu apporter la paix sur la terre; je ne suis pas venu apporter la paix, mais le glaive. Car je suis venu séparer l'homme de son père, la fille de sa mère, et la belle-fille de sa belle-mère : et l'homme aura ceux de sa maison pour ennemis. Qui aime son père ou sa mère plus que moi n'est pas digne de moi; et qui aime son fils ou sa fille plus que moi n'est pas digne de moi. Et qui ne prend pas sa croix et ne me suit pas n'est pas digne de moi. Celui qui conserve sa vie la perdra ; et celui qui aura perdu sa vie pour l'amour de moi la retrouvera. Qui vous reçoit me reçoit, et qui me reçoit reçoit celui qui m'a envoyé. Celui qui reçoit un prophète en qualité de prophète recevra la récompense du prophète; et celui qui reçoit un juste en qualité de juste recevra la récompense du juste ; et quiconque

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

donnera seulement à l'un des plus petits des miens un verre d'eau froide à boire, pense. je vous le dis en vérité, il ne perdra point sa récompense.

OFFERTOIRE.
I MODE.




SECRÈTE.

En agréant nos dons et nos prières, Seigneur, purifiez-nous par vos célestes mystères, et exaucez-nous selon votre bonté. Par Notre-Seigneur, etc.

COMMUNION.
I MODE.




POSTCOMMUNION. [Da, quæsumus.]

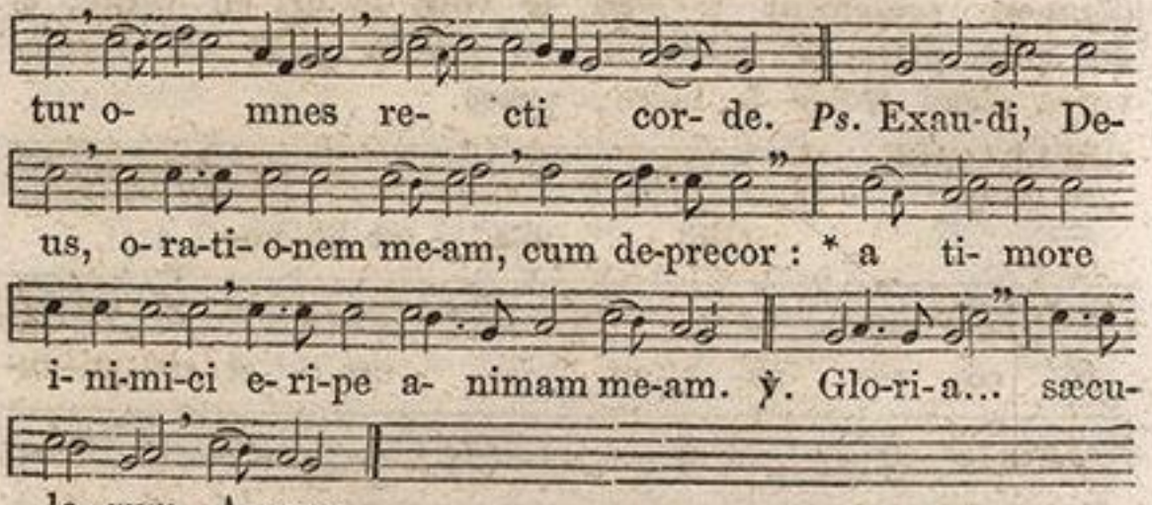
Faites, Seigneur notre Dieu, qu'après vous avoir rendu gloire dans le temps, en célébrant la mémoire de vos Saints, nous jouissions avec eux de votre vue pendant l'éternité. Par Notre-Seigneur, etc.

## AUTRE MESSE.

INTROIT.
VIII MODE.




ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM



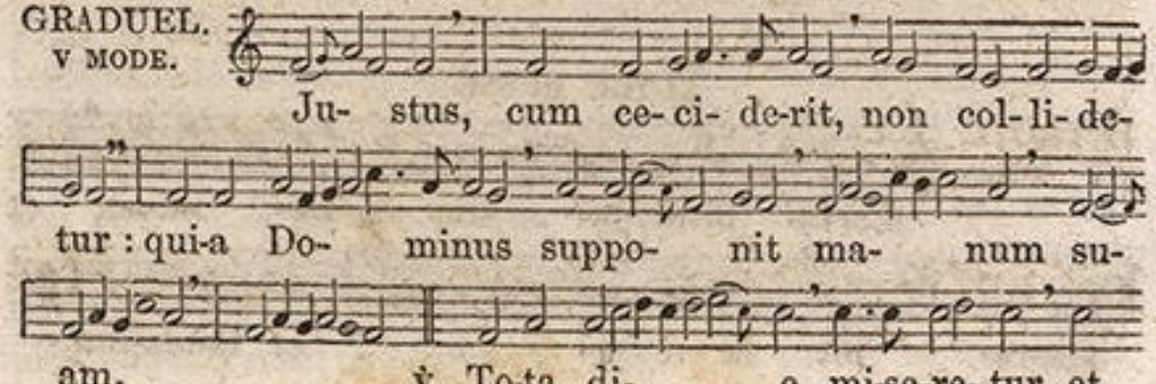

COLLECTE. [Præsta, quæsumus.]

FAITES, s'il vous plaît, ô Dieu tout-puissant, que, par l'intercession du bienheureux N..., votre Martyr, nos corps soient préservés de toute sorte de maux; et que nos âmes soient purifiées des pensées mauvaises. Par Notre-Seigneur, etc.

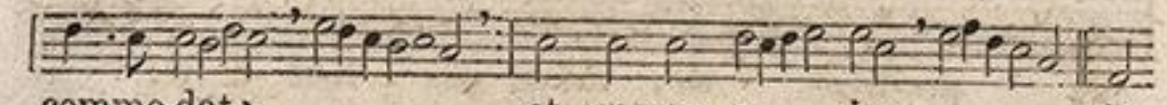
**Lecture de la II Épître de l'Apôtre S. Paul à Timothée, ij, iij.**

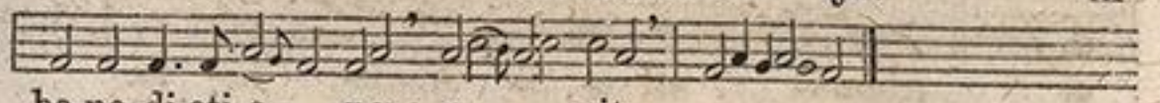
MON bien-aimé Frère : Souvenez-vous que Notre-Seigneur Jésus-Christ, issu de la race de David, est ressuscité des morts, selon l'Evangile que je vous ai prêché, pour lequel je souffre, jusqu'à être chargé de chaînes comme un malfaiteur; mais la parole de Dieu ne saurait être captive. C'est pourquoi j'endure tout pour l'amour des élus, afin qu'ils obtiennent eux-mêmes le salut et la gloire céleste que Jésus-Christ nous a méritée. Quant à vous, vous connaissez ma doctrine, ma conduite, mes desseins, ma foi, ma tolérance, ma charité, ma patience, mes persécutions et mes souffrances, telles que j'en ai éprouvé à Antioche, à Icone et à Lystre, et dont le Seigneur m'a délivré. Tous ceux qui veulent vivre saintement en Jésus-Christ souffriront persécution.

GRADUEL. V MODE.



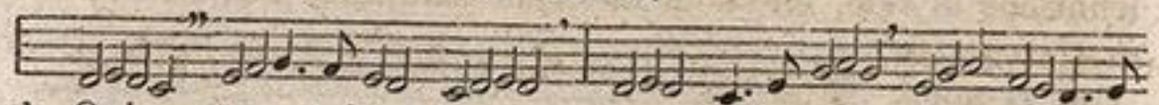

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

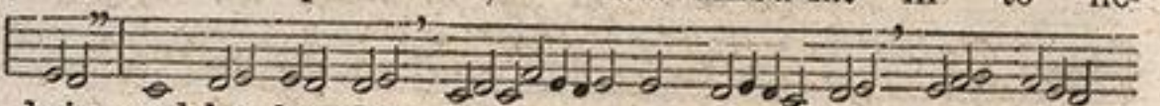


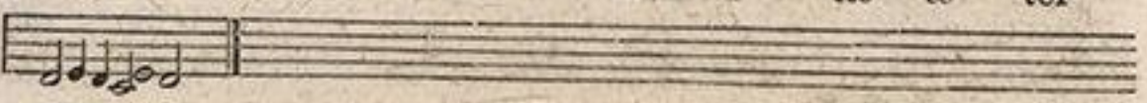




ALLELUIA.
II MODE.



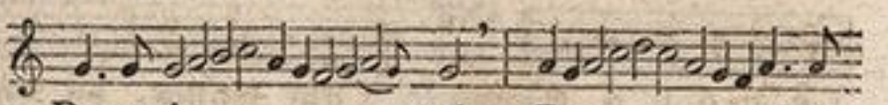



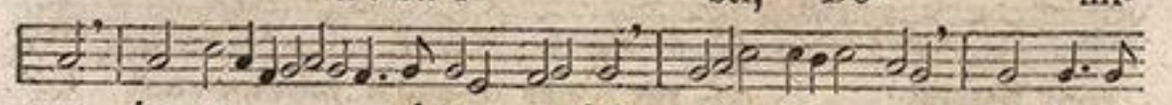

Après la Septuagésime, au lieu de l'*Alleluia,* on dit le Trait *Beatus vir,* p. 565.

**Suite du saint Évangile selon S. Matthieu, X.**

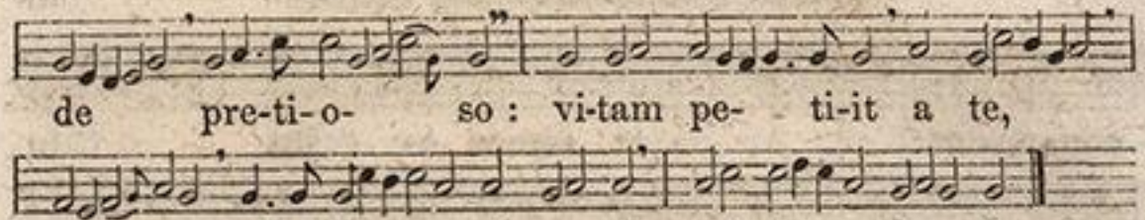
En ce temps-là : Jésus dit à ses disciples : Il n'y a rien de caché qui ne doive être révélé, ni rien de secret qui ne doive être connu. Ce que je vous dis dans les ténèbres, dites-le à la lumière, et ce qui vous est dit à l'oreille, prêchez-le sur les toits. Ne craignez point ceux qui tuent le corps, et ne peuvent tuer l'âme; mais craignez plutôt celui qui peut précipiter dans l'enfer et l'âme et le corps. Deux passereaux ne se vendent-ils pas une obole? et pas un d'eux ne tombe sur la terre sans la volonté de votre Père. Les cheveux mêmes de votre tête sont tous comptés. Ne craignez donc point : vous valez plus que plusieurs passereaux. Celui donc qui m'aura confessé devant les hommes, moi aussi je le confesserai devant mon Père qui est dans les cieux.

OFFERTOIRE.
VIII MODE.




ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM




SECRÈTE.

FAITES, Seigneur, que cette oblation de notre piété vous soit agréable ; et que, par l'intercession de celui dont nous solennisons la fête, elle nous devienne salutaire. Par N. S., etc.

COMMUNION.
V ET VI MODE.




POSTCOMMUNION. [Refecti participatione.]

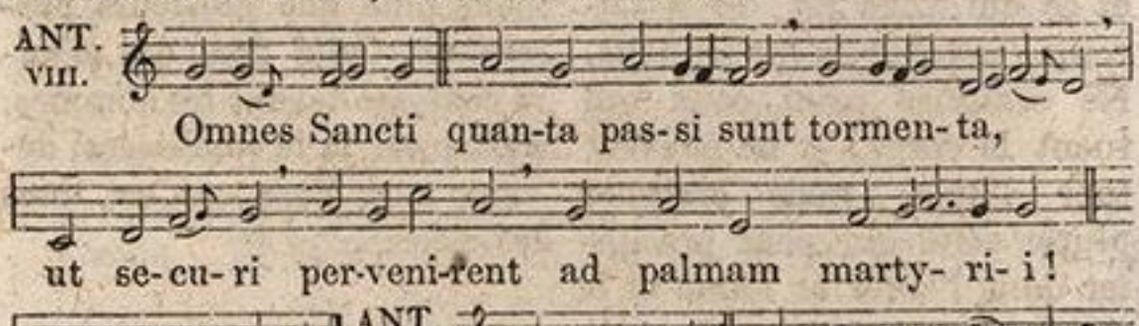
FORTIFIÉS par la participation à ce divin sacrifice, nous vous supplions, Seigneur notre Dieu, par l'intercession du bienheureux N...., votre Martyr, de nous en faire ressentir les effets, à nous qui vous l'avons offert. Par N. S., etc.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

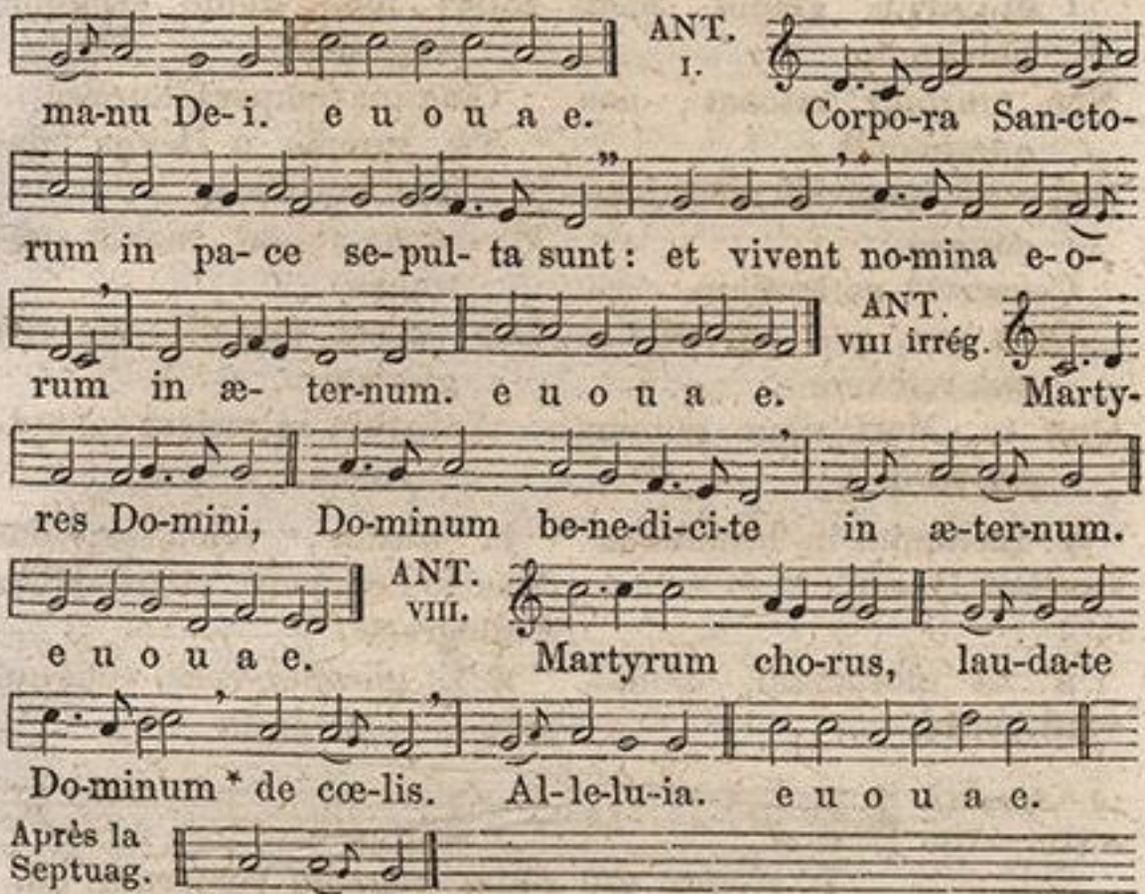
## COMMUN DE PLUSIEURS MARTYRS.

AUX I VÊPRES, les quatre premiers Ps. du Dimanche et le Ps. *Laudate Dominum, omnes Gentes.* p. 161.

ANT.
VIII.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM




CAPITULE. [Justorum animæ.]

LES âmes des Justes sont dans la main de Dieu, et le tourment de la mort ne les atteindra point. Ils ont semblé mourir aux yeux des insensés : ils sont néanmoins dans la paix.




Hi sunt quos fatue mundus abhorruit :
Hunc fructu vacuum floribus aridum,
Contempsere tui nominis asseclæ,
Jesu, Rex bone Cœlitum.

Hi pro te furias atque minas truces
Calcarunt hominum, sævaque verbera;
His cessit lacerans fortiter ungula,
Nec carpsit penetralia.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

Cæduntur gladiis more bidentium :
Non murmur resonat, non querimonia :
Sed corde impavido mens bene conscia
Conservat patientiam.
Quæ vox, quæ poterit lingua retexere
Quæ tu Martyribus munera præparas ?

Rubri nam fluido sanguine fulgidis
Cingunt tempora laureis.
Te, summa o Deitas unaque, poscimus,
Ut culpas abigas, noxia subtrahas,
Des pacem famulis, ut tibi gloriam
Annorum in seriem canant.
Amen.

℣. Lætamini in Domino et exultate, justi.

℣. Justes, réjouissez-vous dans le Seigneur, et tressaillez d'allégresse.

℟. Et gloriamini, omnes recti corde.

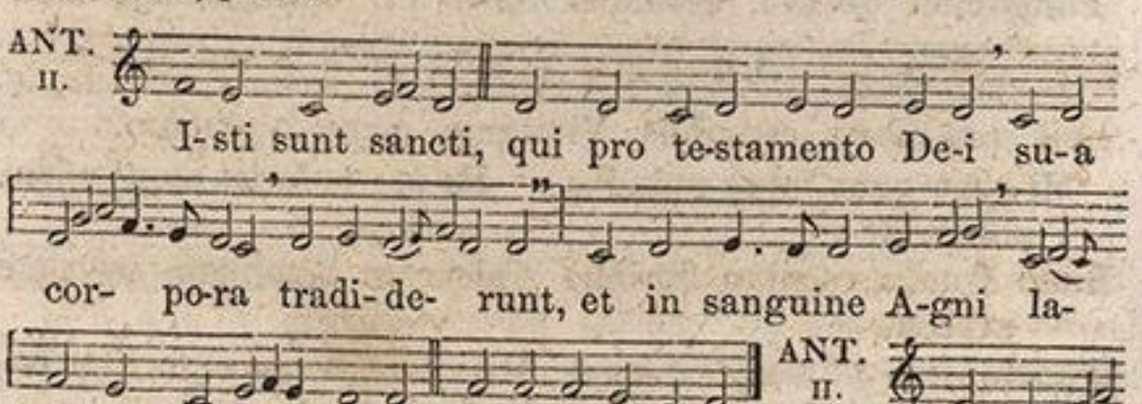
℟. Et glorifiez-vous, vous qui avez le cœur droit.

*A Magnif.* ANT. — VIII.




AUX II VÊPRES, les quatre premiers Ps. du Dimanche et le Ps. *Credidi*, p. 161.

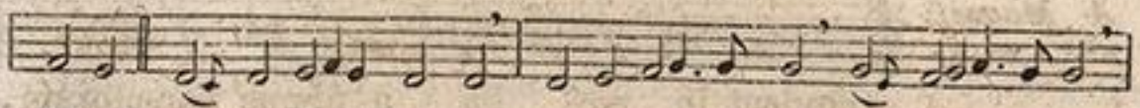
ANT. II.



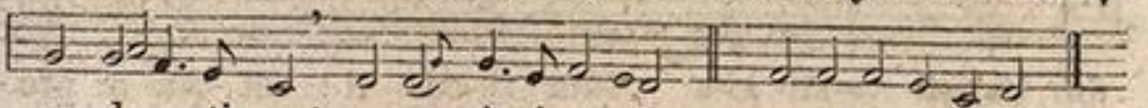

ANT. II.

Sancti per

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

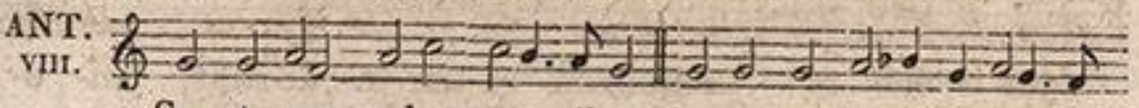


fidem vi- ce-runt regna, o-pe-ra- ti sunt ju- sti- tiam,

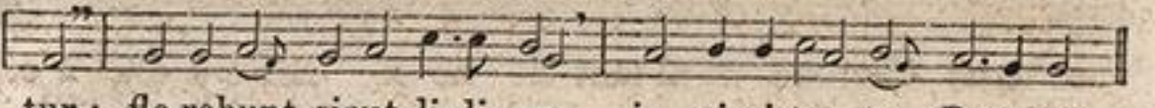


a- de- pti sunt re-promis-si-o-nes. e u o u a e.

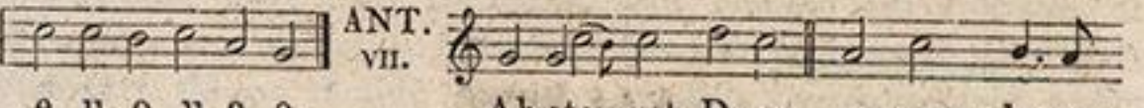
ANT. VIII.



Sanctorum velut a- quilæ juventus re- no-va- bi-

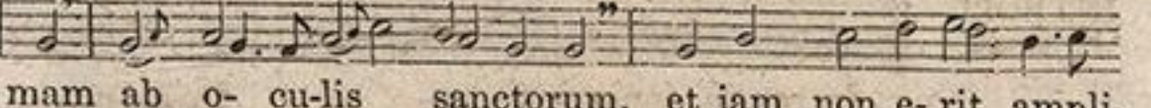


tur : flo-rebunt sicut li- li- um in ci-vi-ta- te Domi-ni.

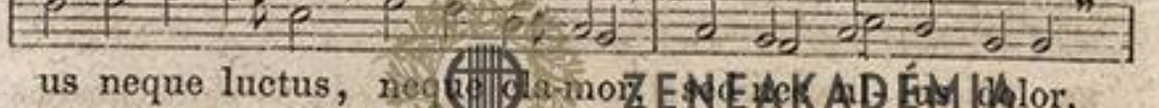


ANT. VII.

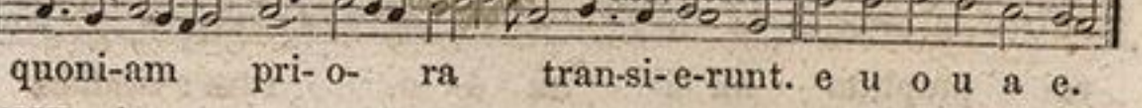
e u o u a e. Ab-ster-get Deus omnem lacry-



mam ab o- cu-lis sanctorum, et jam non e- rit ampli-

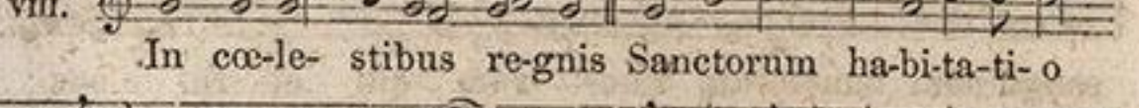


us neque luctus, neque cla-mor, [illegible] dolor,



quoni-am pri- o- ra tran-si-e-runt. e u o u a e.

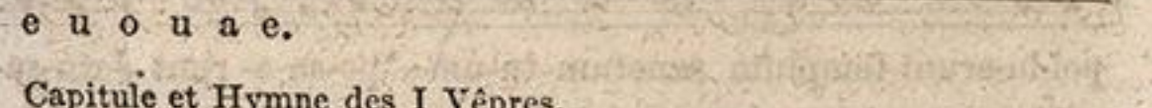
ANT. VIII.



In cœ-le- stibus re-gnis Sanctorum ha-bi-ta-ti- o



est, et in æ- ter- num re-qui-es e- o-rum.



e u o u a e.

Capitule et Hymne des I Vêpres.

℣. Les Saints tressailliront de joie dans la gloire.

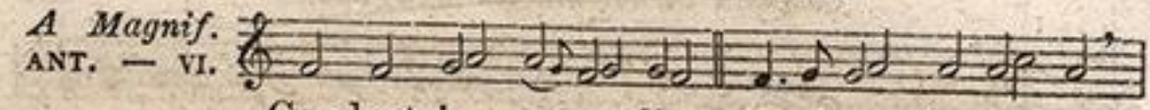
℟. Ils feront éclater leurs transports dans le lieu de leur repos.

℣. Exultabunt Sancti in gloria.

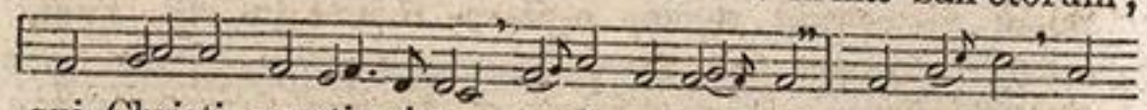
℟. Lætabuntur in cubilibus suis.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

*A Magnif.*
ANT. — VI.



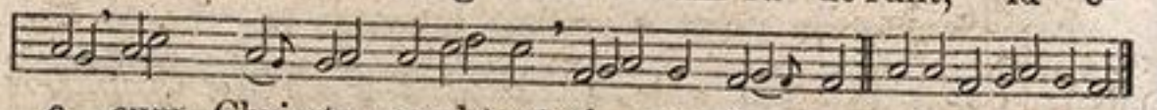
Gaudent in cœ- lis a-ni-mæ San-ctorum,



qui Christi ve-sti- gi-a sunt se-cu- ti : et qui- a pro



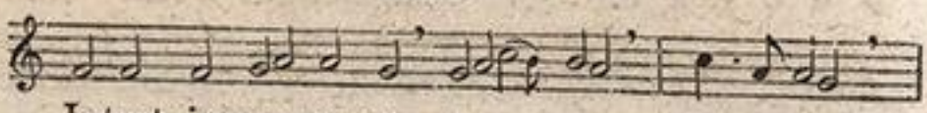
e-jus a- mo- re sanguinem su-um fu- de-runt, id- e-



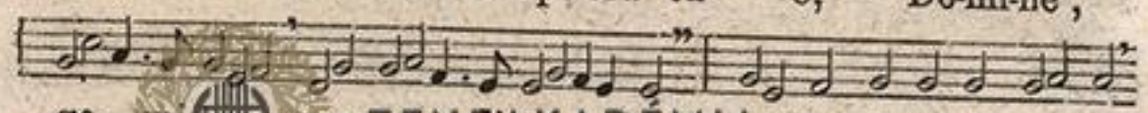
o cum Chri-sto ex-ul-tant si- ne fi- ne. e u o u a e.

## A LA MESSE.

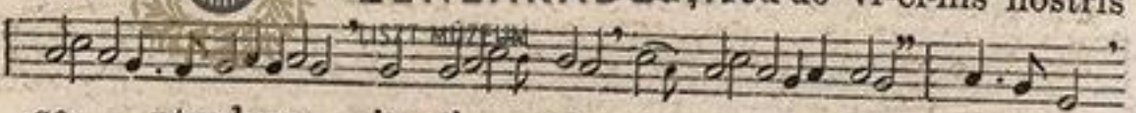
INTROIT.
IV MODE.



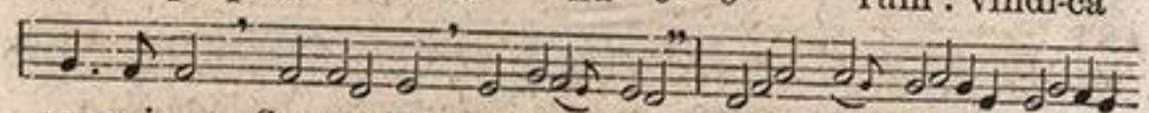
Intret in conspe-ctu tu- o, Do-mi-ne,



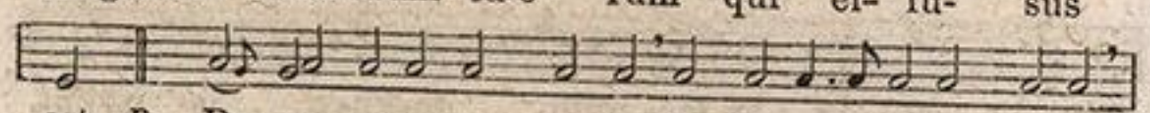
ge- mi-tus com-pe- di-tó-rum; red-de vi-ci-nis nostris



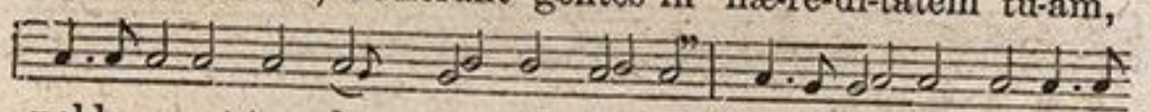
se- ptuplum in si- nu e- o- rum : vindi-ca



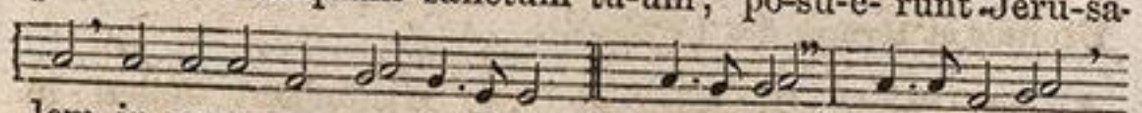
sanguinem Sanctorum tu-o- rum qui ef- fu- sus



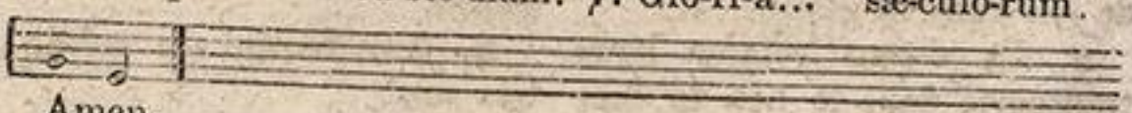
est. *Ps.* De- us, ve-nerunt gentes in hæ-re-di-tatem tu-am,



pol-lu-erunt templum sanctum tu-um; *po-su-e- runt Jeru-sa-



lem in pomorum cu-sto-diam. ℣. Glo-ri-a... sæ-culo-rum.



Amen.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

COLLECTE. [Beatorum Martyrum.]

PUISSENT, Seigneur, vos bienheureux Martyrs et Pontifes N... et N... nous assister en ce jour de leur fête, et par leurs saintes prières nous appuyer auprès de vous. Par Notre-Seigneur, etc.

**Lecture du Livre de la Sagesse, iij.**

LES âmes des justes sont dans la main de Dieu, et le tourment de la mort ne les atteindra point. Ils ont semblé mourir aux yeux des insensés ; leur mort a été regardée comme une infortune, et leur départ de ce monde comme leur ruine. Ils sont néanmoins dans la paix ; et encore qu'ils aient souffert des supplices devant les hommes, leur espérance a été pleine d'immortalité. Après quelques épreuves ils recevront d'abondantes consolations, parce que Dieu les a éprouvés et les a trouvés dignes de lui. Il les a éprouvés comme l'or dans la fournaise, et les a reçus dans son sein comme des victimes offertes en holocauste. Et il les regardera favorablement quand leur jour sera venu. Les justes seront éclatants comme les étincelles qui courent au travers des roseaux. Ils jugeront les nations ; ils commanderont aux peuples, et leur Seigneur régnera éternellement.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

GRADUEL.
I ET II MODE.






ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM




ALLELUIA.
II MODE.




Après la Septuag., au lieu de l'*Alleluia*, on dit le Trait suivant :

TRAIT.
VIII MODE.

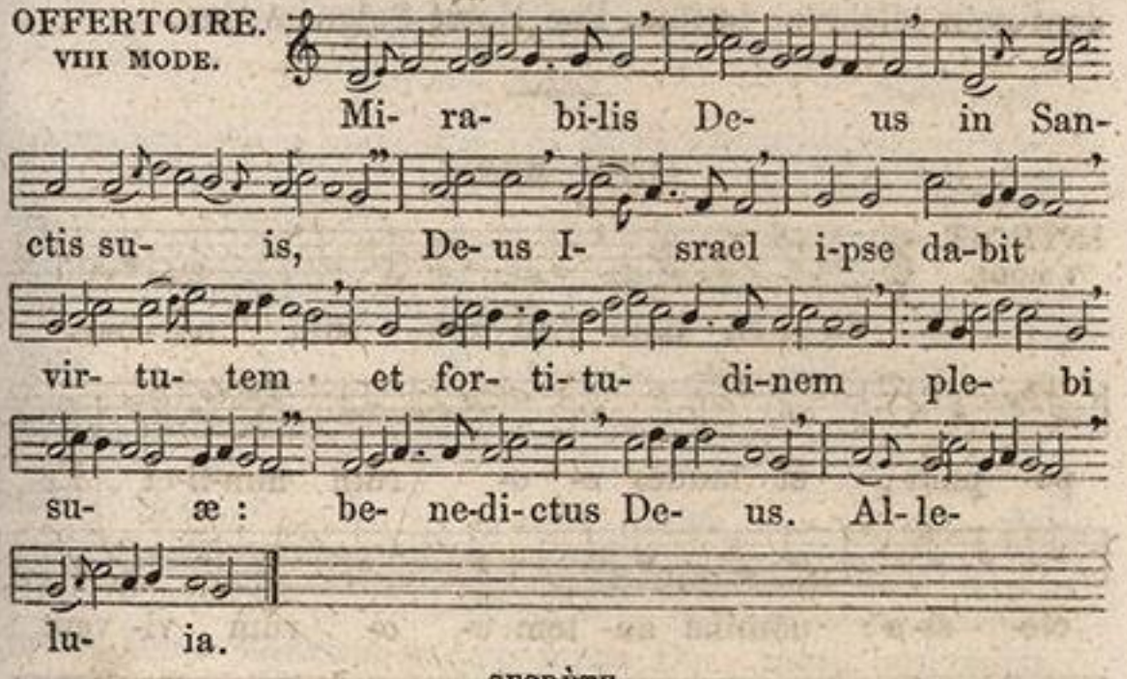



ZENEAKADÉMIA
ZENEAKADÉMIA

**Suite du saint Évangile selon S. Luc, xxj.**

En ce temps-là, Jésus dit à ses disciples : Lorsque vous entendrez parler de guerres et de séditions, n'en soyez point alarmés ; car il faut que ces choses arrivent d'abord ; mais la fin ne viendra pas encore si tôt. Alors, ajouta-t-il, on verra se soulever peuple contre peuple, et royaume contre royaume. Et il y aura en divers lieux de grands tremblements de terre, des pestes et des famines ; et il paraîtra des choses épouvantables et des signes extraordinaires dans le ciel. Mais avant tout cela on se saisira de vous, et l'on vous persécutera ; vous serez traînés dans les synagogues et dans les prisons ; on vous traduira devant les rois et les gouverneurs, en haine de mon nom. Et cela vous arrivera, afin que vous me rendiez témoignage. Souvenez-vous donc de ne pas méditer d'avance ce que vous aurez à répondre ; car je mettrai moi-même dans votre bouche une sagesse à laquelle tous vos ennemis ne pourront résister ni rien opposer. Vous serez livrés aux magistrats par vos pères et par vos mères, par vos frères, par vos parents et par vos amis ; et plusieurs d'entre vous seront mis à mort. Et vous serez haïs de tout le monde, à cause de mon nom ; mais il ne se perdra pas un seul cheveu de votre tête. C'est par votre patience que vous sauverez vos âmes.

OFFERTOIRE.
VIII MODE.




SECRÈTE.

Soyez favorable, Seigneur, aux humbles supplications que nous vous adressons en célébrant la mémoire de vos Saints ;

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

afin que, ne mettant point notre confiance en notre propre justice, nous soyons aidés des mérites de ceux qui vous ont été agréables. Par Notre-Seigneur, etc.

COMMUNION.
I MODE.




POSTCOMMUNION. [Quæsumus, Domine.]

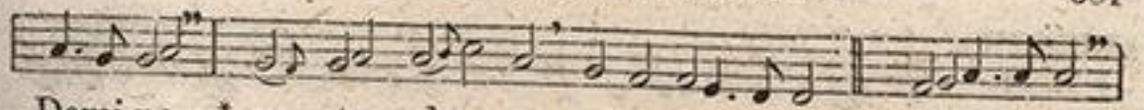
FAITES-NOUS la grâce, Seigneur, qu'étant nourris de ces mystères de salut, nous soyons aidés des prières de ceux dont nous célébrons la fête. Par Notre-Seigneur, etc.

## AUTRE MESSE.

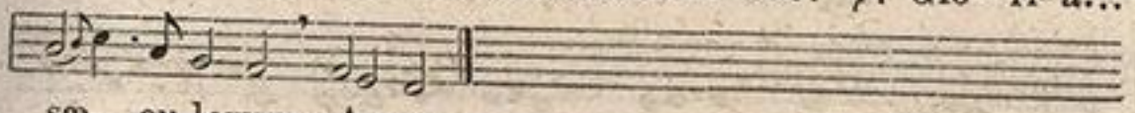
INTROIT.
I MODE.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM



Domi-no : * re- ctos de- cet collauda- ti-o. ℣. Glo- ri- a...



sæ- cu-lorum. A-men.

COLLECTE. (Deus, qui nos concedis.)

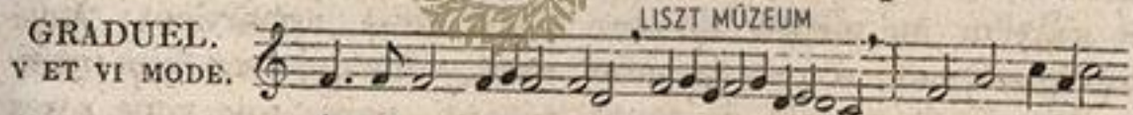
O DIEU, qui nous faites la grâce de solenniser la fête de vos saints Martyrs N. et N., faites que nous partagions la joie de leur éternelle félicité. Par Notre-Seigneur, etc.

**Lecture du livre de la Sagesse, xvj.**

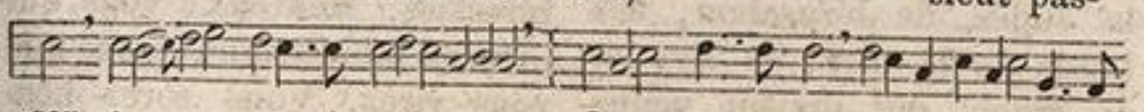
LES justes vivront à jamais : leur récompense est d'être avec Dieu, et le Très-Haut prend soin d'eux. C'est pourquoi ils recevront de la main du Seigneur un royaume de gloire et un diadème brillant; parce qu'il les protégera de sa droite, et il les défendra de son bras divin. Son indignation lui fera prendre les armes; il armera ses créatures pour tirer vengeance de ses ennemis. Il prendra pour cuirasse la justice, et la vérité de son jugement pour casque : il se couvrira de l'équité comme d'un bouclier impénétrable.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

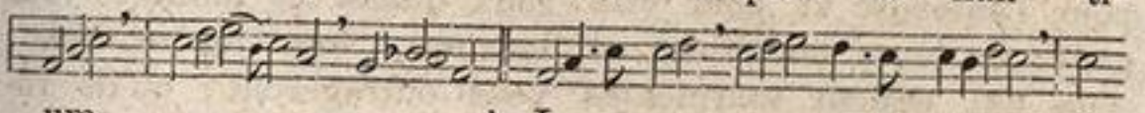
GRADUEL. V ET VI MODE.



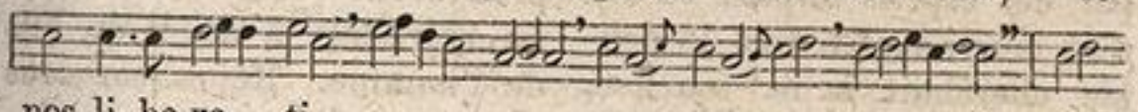
A-nima no- stra, sicut pas-



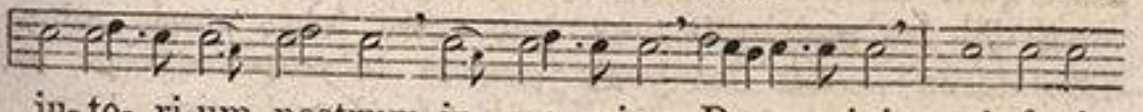
ser, e- re-pta est de la-que-o ve- nan- ti-



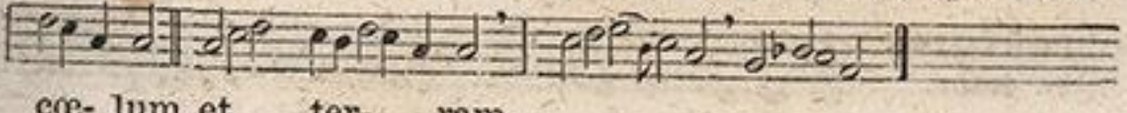
um. ℣. Laque-us con- tritus est, et



nos li- be-ra- ti su- mus. Ad-



ju-to- ri-um nostrum in no- mi-ne Do- mini, qui fe-cit



cœ- lum et ter- ram.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

ALLELUIA.
I MODE.

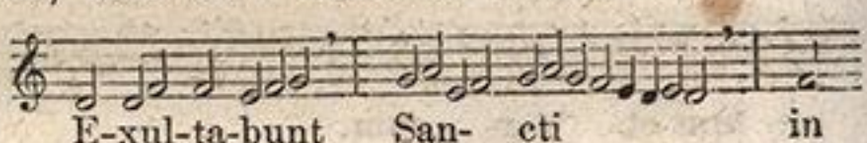



Après la Septuag., au lieu de l'*Alleluia*, on dit le Trait *Qui seminant* de la Messe précédente.

**Suite du saint Évangile selon S. Luc, vj.**

En ce temps-là, Jésus descendit dans la plaine, où il s'arrêta au milieu de ses disciples, et d'une grande multitude de peuple de toute la Judée, de Jérusalem, des bords de la mer, de Tyr et de Sidon, qui étaient venus pour l'entendre et pour être guéris de leurs maladies ; et ceux qui étaient tourmentés par des esprits impurs en furent délivrés. Et tout le peuple cherchait à le toucher, parce qu'il sortait de lui une vertu qui les guérissait tous. Alors Jésus levant les yeux sur ses disciples, leur dit : Heureux, vous qui êtes pauvres, parce que le royaume de Dieu vous appartient; heureux, vous qui avez faim maintenant, parce que vous serez rassasiés. Heureux, vous qui pleurez maintenant, parce que vous rirez. Vous serez heureux quand les hommes vous haïront, vous repousseront, vous outrageront ; qu'ils réprouveront votre nom comme un opprobre, à cause du Fils de l'homme. Réjouissez-vous en ce jour-là, et faites éclater votre joie, parce qu'une grande récompense vous est réservée dans le ciel.

OFFERTOIRE.
IV MODE.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM




On omet cet *Alleluia* après la Septuag.

SECRÈTE.

NOUS vous offrons, Seigneur, ces dons de notre piété : puissent-ils vous être agréables par les mérites de vos Saints, et nous être salutaires par votre miséricorde. Par Notre-Seigneur, etc.

COMMUNION.
VIII MODE.

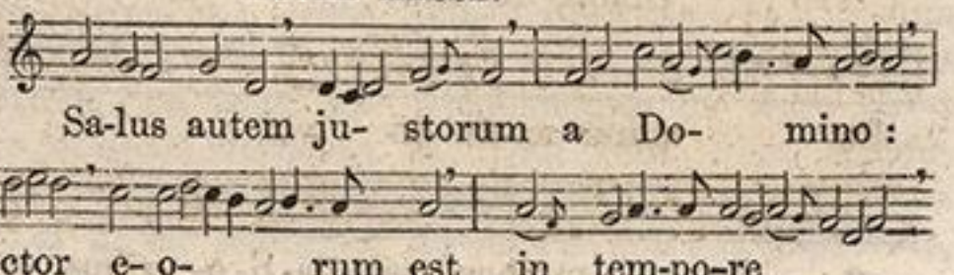



POSTCOMMUNION. (Præsta nobis.)

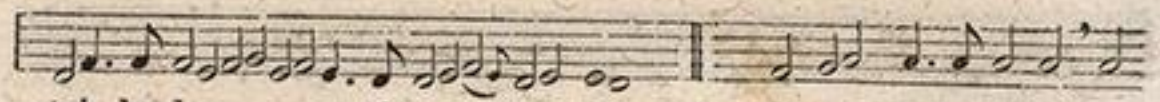
FAITES, s'il vous plaît, Seigneur, que, par l'intercession de vos saints Martyrs N. et N., nous recevions avec une âme pure ce Sacrement qui vient d'être déposé dans notre bouche. Par Notre-Seigneur, etc.

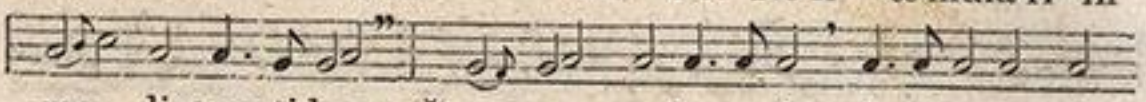
## AUTRE MESSE.

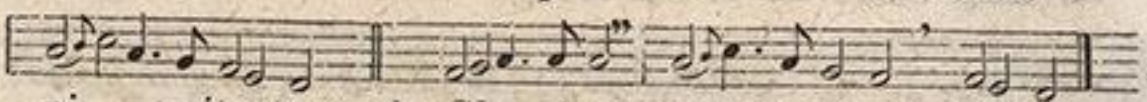
INTROIT.
I MODE.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM



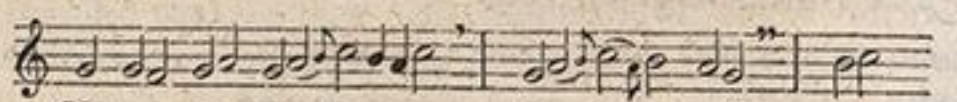

COLLECTE. (Deus, qui nos annua.)

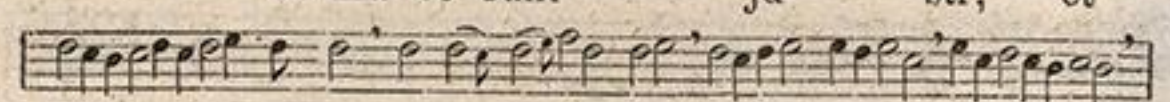
O DIEU, qui nous réjouissez chaque année par la solennité de vos saints Martyrs N. et N., faites, par votre miséricorde, que leur exemple nous anime comme le souvenir de leurs victoires nous comble de joie. Par Notre-Seigneur, etc.

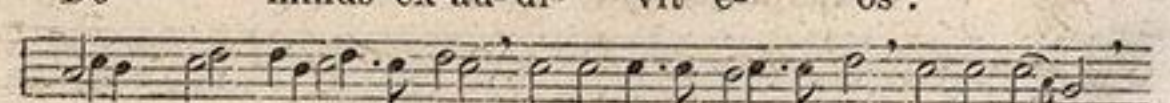
**Lecture de l'Épître de l'Apôtre S. Paul aux Hébreux, x.**

MES Frères : Rappelez-vous ces premiers jours dans lesquels, ayant reçu la lumière de l'Évangile, vous avez lutté contre [illegible] de souffrances ; ayant, d'un côté, servi de spectacle au monde par les outrages et les persécutions qu'on vous a fait souffrir ; et, de l'autre, ayant participé aux peines de ceux qui y étaient exposés. Car vous avez compati à ceux qui étaient dans les chaînes et vous avez souffert avec joie la perte de vos biens, sachant que vous en aviez dans les cieux de plus excellents et de plus durables. Ne renoncez donc point à votre constance, dont une si grande récompense doit être le prix. Car vous avez besoin de la patience, afin qu'accomplissant toujours la volonté de Dieu, vous remportiez l'effet des divines promesses. Encore un peu de temps, et celui qui doit venir viendra ; il ne tardera point. En attendant, le juste qui m'est fidèle vit de la foi.

GRADUEL. VII MODE.




ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM




ALLELUIA.
V MODE TRANSP.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Après la Septuag., au lieu de l'*Alleluia*, on dit le Trait *Qui seminant*, p. 578.

**Suite du saint Évangile selon S. Matthieu, xxiv.**

En ce temps–là, Jésus étant assis sur la montagne des Oliviers, ses disciples s'approchèrent de lui en particulier, et lui dirent : Dites-nous quand ces choses arriveront, et quel sera le signe de votre avénement et de la consommation du siècle. Et Jésus leur répondit : Prenez garde que quelqu'un ne vous séduise ; car plusieurs viendront en mon nom, disant : Je suis le Christ, et ils en séduiront plusieurs. Vous entendrez aussi parler de combats et de bruits de combats. Gardez-vous bien de vous troubler, car il faut que ces choses arrivent ; mais ce ne sera pas encore la fin. Car on verra se soulever peuple contre peuple, et royaume contre royaume ; et il y aura des pestes, des famines et des tremblements de terre ici et là. Tout cela, c'est le commencement des douleurs. Alors on vous livrera aux tourments,

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

on vous mettra à mort, et vous serez haïs de toutes les nations à cause de mon nom. Et ce temps sera un temps de scandale pour plusieurs qui se haïront et se trahiront les uns les autres. Il s'élèvera plusieurs faux prophètes qui séduiront beaucoup de personnes. Et parce que l'iniquité aura abondé, la charité de plusieurs se refroidira. Mais qui persévérera jusqu'à la fin, celui-là sera sauvé.

OFFERTOIRE.
I MODE.

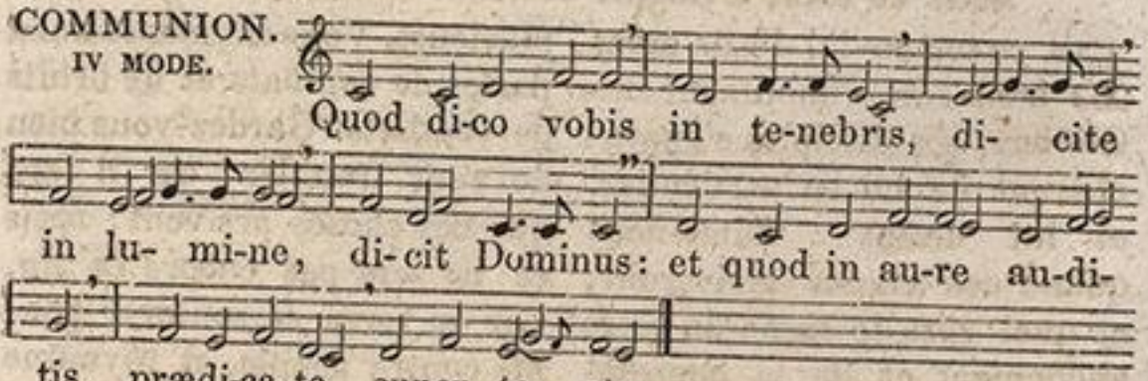



ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

SECRÈTE.

LAISSEZ-VOUS toucher, Seigneur, nous vous en supplions, par ces holocaustes; et défendez-nous contre tous les dangers, par l'intercession de vos saints Martyrs N. et N. Par Notre-Seigneur, etc.

COMMUNION.
IV MODE.




POSTCOMMUNION. [Hæc nos communio.]

QUE cette communion, Seigneur, nous purifie de nos péchés; et que, par l'intercession de vos saints Martyrs N. et N., elle soit pour nos âmes un divin remède. Par N. S., etc.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

# COMMUN DES APOTRES ET DES MARTYRS

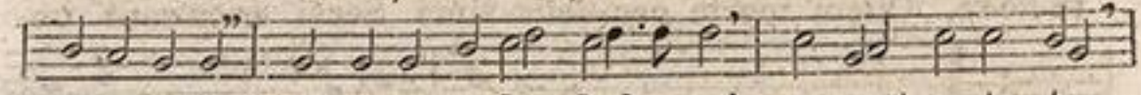
## AU TEMPS PASCAL.

**AUX I VÊPRES**, les quatre premiers Ps. du Dimanche, et le Ps. *Laudate Dominum, omnes Gentes,* p. 161.

ANT. VIII.



Sancti tu- i, Domine, flo-rebunt si-cut li- li-um,



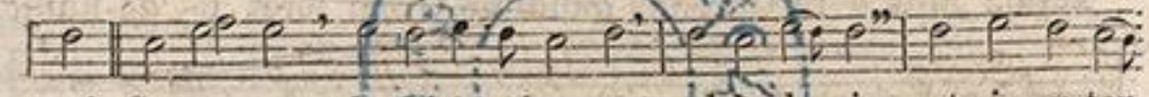
al-le-lu-ia : et sicut o-dor bal-sa-mi e-runt an-te te.



ANT. VII.



Al-le- lu-ia. e u o u a e. In cœ-le-stibus re-



gnis Sanctorum ha-bi-ta-ti-o est, al-le-lu- ia : et in æ-ter-



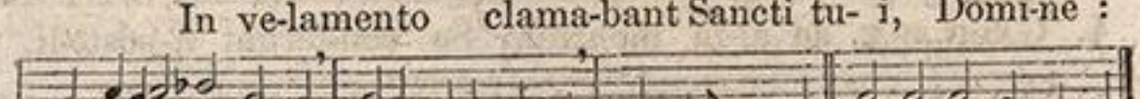
num requi-es e-o-rum. Al-le-lu-ia. e u o u a e.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

ANT. II.

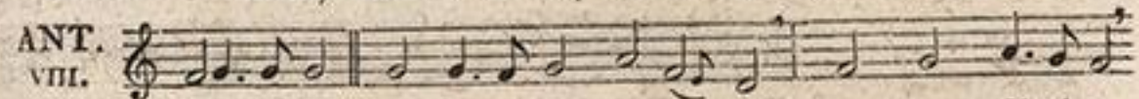


In ve-lamento clama-bant Sancti tu- i, Domi-ne :

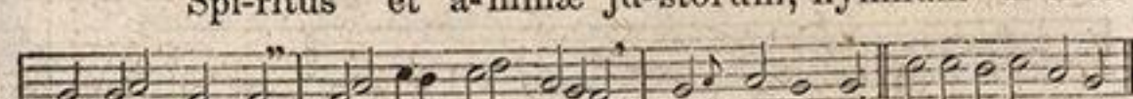


Al-le- lu-ia, al- le- lu-ia, al- le- lu-ia. e u o u a e.

ANT. VIII.

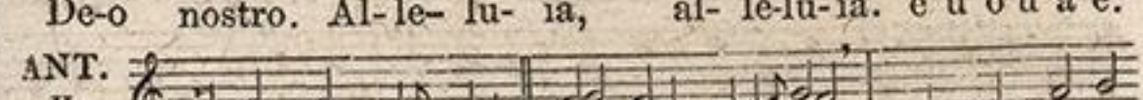


Spi-ritus et a-nimæ ju-storum, hymnum di-ci-te

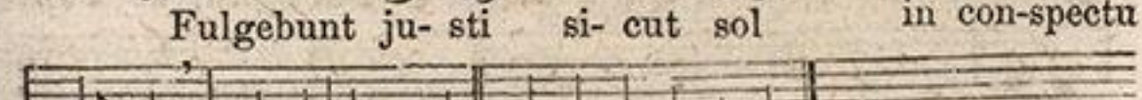


De-o nostro. Al-le- lu- ia, al- le-lu-ia. e u o u a e.

ANT. II.



Fulgebunt ju- sti si- cut sol in con-spectu



De- i. Al-le- lu-ia. e u o u a e.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

CAPITULE. [Stabunt justi.]

LES justes se tiendront avec une grande assurance en présence de ceux qui les auront persécutés, et qui auront voulu leur ravir le fruit de leurs travaux.

Pour les Apôtres et les Évangélistes.

HYMNE.
I MODE.

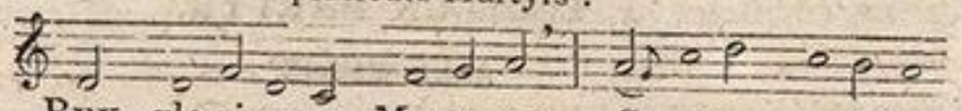



Pour un Martyr: Hymne *Deus tuorum*, p. 558.

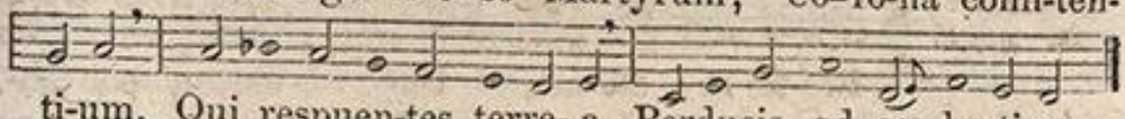
ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Pour plusieurs Martyrs :

HYMNE.
I MODE.



REX glo-ri-o-se Martyrum, Co-ro-na confi-ten-



ti-um, Qui respuen-tes terre-a Perducis ad cœ-le-sti-a :

AUREM benignam protinus
Intende nostris vocibus :
Trophæa sacra pangimus :
Ignosce quod deliquimus.

TU vincis inter Martyres,
Parcisque Confessoribus :
Tu vince nostra crimina,
Largitor indulgentiæ.

DEO Patri sit gloria,
Et Filio, qui a mortuis
Surrexit, ac Paraclito,
In sempiterna sæcula. Amen.

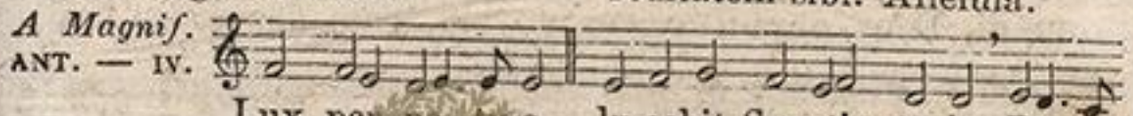
℣. Saints et justes, réjouissez-vous dans le Seigneur. Alleluia.

℟. Dieu vous a choisis pour son héritage. Alleluia.

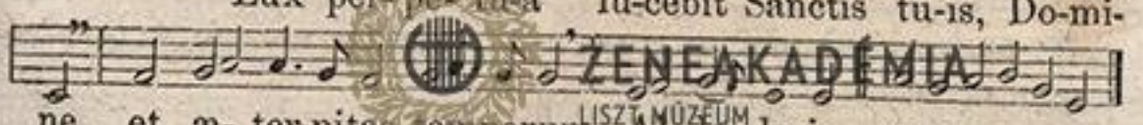
℣. Sancti et justi, in Domino gaudete. Alleluia.

℟. Vos elegit Deus in hæreditatem sibi. Alleluia.

*A Magnif.*
ANT. — IV.



Lux per-pe-tu-a lu-cebit Sanctis tu-is, Do-mi-



ne, et æ-ter-nitas temporum. Al-le-lu-ia. e u o u a e.

Oraison. Collecte de la Messe.

AUX II VÊPRES. Pour les Apôtres, Ps. des II Vêpres du Commun des Apôtres, p. 555.

Pour un ou plusieurs Martyrs, les quatre premiers Ps. du Dimanche et le Ps. *Credidi*, p. 161.

Antiennes, Capitule et Hymne comme aux I Vêpres.

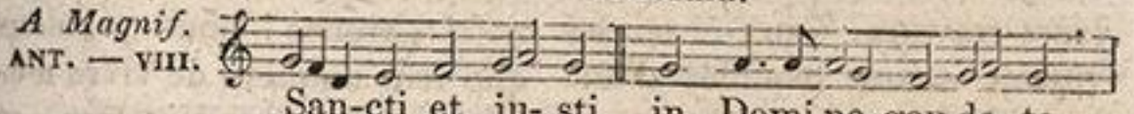
℣. Elle est précieuse devant le Seigneur. Alleluia.

℟. La mort de ses Saints. Alleluia.

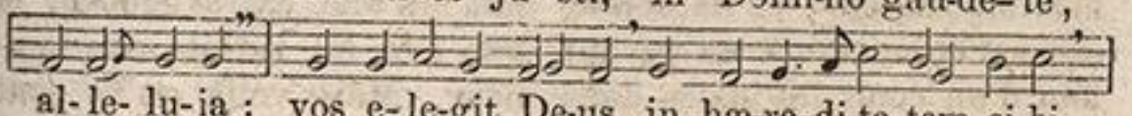
℣. Pretiosa in conspectu Domini. Alleluia.

℟. Mors Sanctorum ejus. Alleluia.

*A Magnif.*
ANT. — VIII.



San-cti et ju-sti, in Domi-no gau-de-te,



al-le-lu-ia : vos e-le-git De-us in hæ-re-di-ta-tem si-bi.



Al-le-lu-ia. e u o u a e.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

## POUR UN MARTYR.

### A LA MESSE.

INTROIT. VIII MODE.




ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

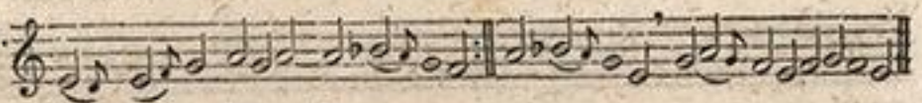
Collecte, Secrète et Postcommunion, pour un Martyr Pontife ou non Pontife, comme aux Messes précédentes.

**Lecture du Livre de la Sagesse, v.**

LES justes se tiendront avec une grande assurance en présence de ceux qui les ont persécutés, et qui se sont efforcés de leur ravir le fruit de leurs travaux. Ceux-ci en les voyant seront troublés d'une horrible frayeur; et ils seront saisis d'étonnement en voyant tout d'un coup les justes dans une félicité qu'ils n'avaient pas même soupçonnée. Ils diront en eux-mêmes, le repentir dans le cœur, et en gémissant dans les angoisses : Voilà ceux qui ont été autrefois pour nous un objet de mépris et de reproches. Insensés que nous sommes ! nous pensions que leur manière de vivre n'était qu'une extravagance, et que leur fin serait sans honneur. Mais voilà qu'ils sont maintenant au rang des enfants de Dieu, et que leur sort est le sort des Saints.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

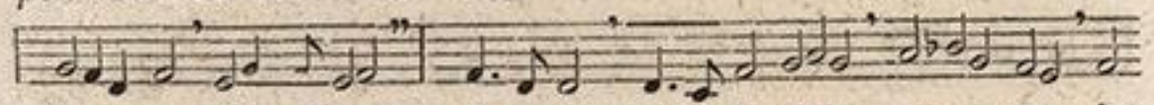
I ALLELUIA.
IV MODE.



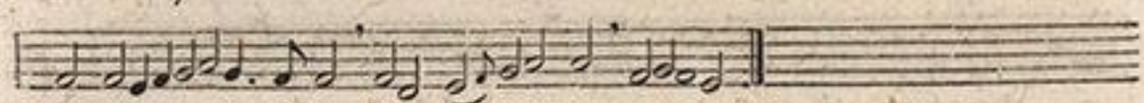
Al- le- lu- ia.



℣. Con-fi-te- bun- tur cœ- li mi-ra- bi- li- a



tu- a, Do-mi-ne : et- enim ve-ri-ta- tem tu- am in



Ec-cle- si-a San-cto- rum.

II *Alleluia* et ℣. *Posuisti, p.* 568.

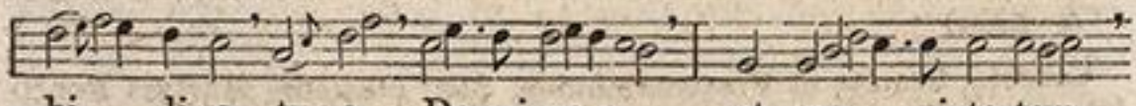
**Suite du saint Évangile selon S. Jean, xv.**

En ce temps-là, Jésus dit à ses disciples : Je suis la vraie vigne, et mon Père est le vigneron. Il retranchera toutes les branches qui ne portent point de fruit en moi ; et il émondera toutes celles qui portent du fruit, afin qu'elles en portent davantage. Vous êtes déjà purs, à cause de la parole que je vous ai annoncée. Demeurez en moi, et moi en vous. Comme la branche ne peut d'elle-même porter de fruit, mais qu'il faut qu'elle demeure unie au cep, ainsi vous ne pouvez porter de fruit, si vous ne demeurez en moi. Je suis le cep de la vigne, et vous en êtes les branches. Celui qui demeure en moi, et en qui je demeure, porte beaucoup de fruit ; car vous ne pouvez rien faire sans moi. Celui qui ne demeure pas en moi sera rejeté comme le sarment inutile : il séchera, et on le ramassera pour le jeter au feu, et il brûlera. Si vous demeurez en moi, et que mes paroles demeurent en vous, vous demanderez tout ce que vous voudrez, et tout vous sera accordé.

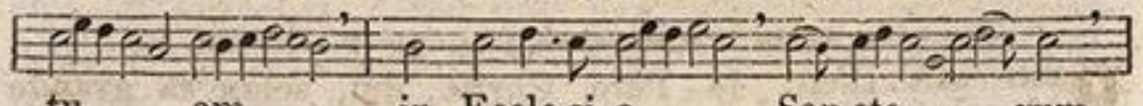
OFFERTOIRE.
VII MODE.



Con-fi-te- buntur cœ- li mi-ra-

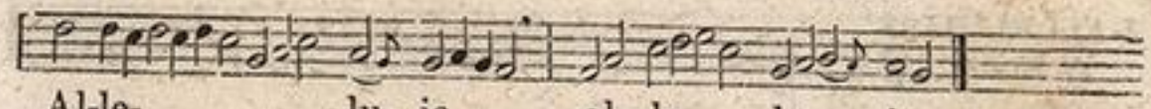


bi- li- a tu- a, Do-mi-ne : et ve- ri-ta-tem

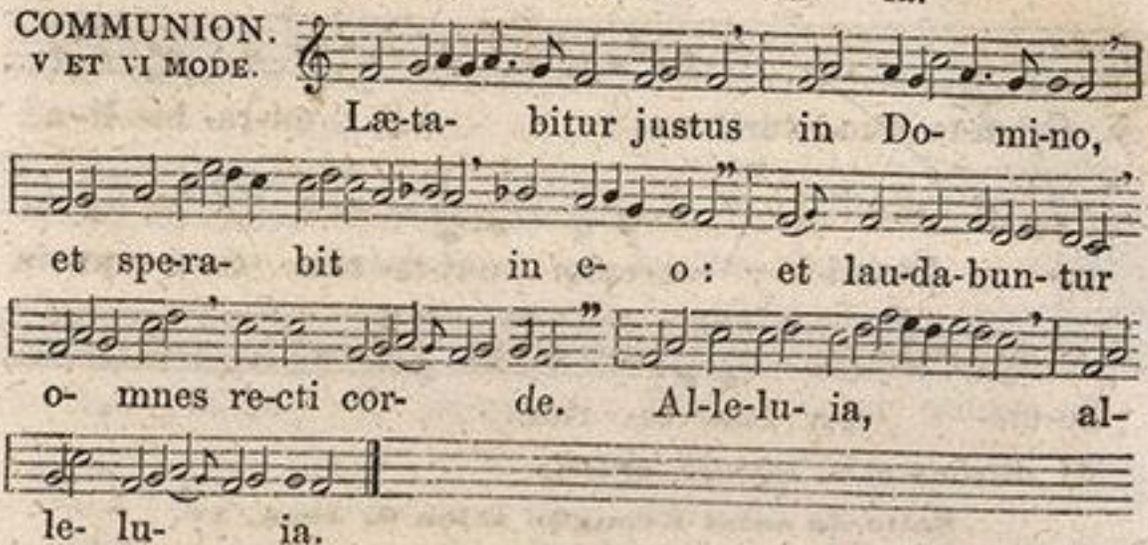


tu- am in Eccle-si-a San-cto- rum.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM



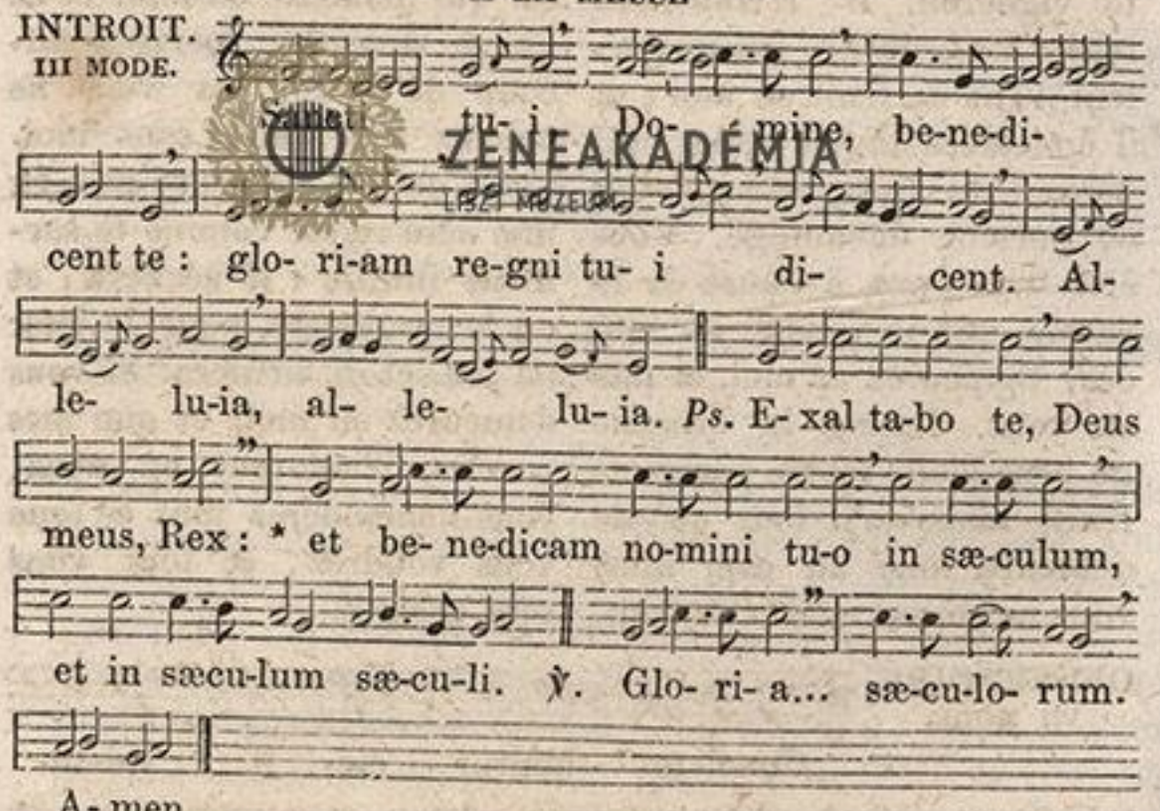

COMMUNION.
V ET VI MODE.




## POUR PLUSIEURS MARTYRS.

### A LA MESSE

INTROIT.
III MODE.




Collecte, Secrète et Postcommunion, pour plusieurs Martyrs Pontifes ou non Pontifes, comme aux Messes précédentes.

**Lecture de la I Épître de l'Apôtre S. Pierre, j.**

BÉNI soit Dieu, le Père de Notre-Seigneur Jésus-Christ, qui, selon sa grande miséricorde, nous a régénérés

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

par la résurrection de Jésus-Christ, pour nous donner l'espérance de la vie, et de cet héritage où rien ne peut se corrompre, ni se gâter, ni se flétrir, qui vous est réservé dans le ciel, à vous que la vertu de Dieu garde par la foi pour vous faire jouir du salut qui doit être montré à découvert à la fin des temps. C'est ce qui doit vous faire tressaillir de joie, quoique pendant cette vie, qui est si courte, vous deviez être affligés de plusieurs maux. Afin que votre foi, ainsi éprouvée, étant beaucoup plus précieuse que l'or qui est éprouvé par le feu, se trouve digne de louange, de gloire et d'honneur, lorsque Jésus-Christ paraîtra.

I ALLELUIA.
VIII MODE.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

II ALLELUIA.
IV MODE.




**Suite du saint Evangile selon S. Jean, XV.**

En ce temps-là, Jésus dit à ses disciples : Je suis le cep de la vigne, et vous en êtes les branches. Celui qui demeure en moi, et en qui je demeure, porte beaucoup de fruit; car vous ne pouvez rien faire sans moi. Celui qui ne demeure pas en moi sera rejeté comme le sarment inutile : il séchera, et on le ramassera pour le jeter au feu,

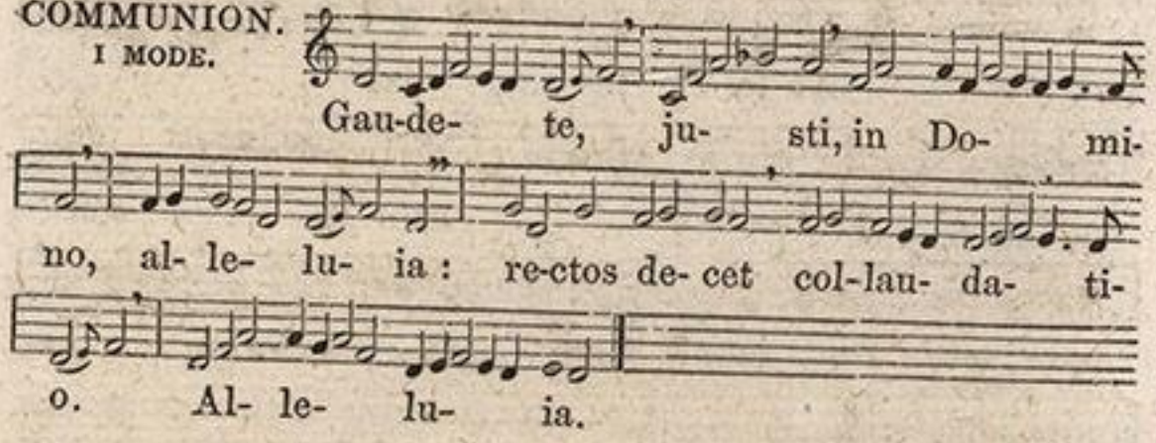
ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

et il brûlera. Si vous demeurez en moi, et que mes paroles demeurent en vous, vous demanderez tout ce que vous voudrez, et tout vous sera accordé. C'est la gloire de mon Père que vous rapportiez beaucoup de fruit, et que vous deveniez mes disciples. Je vous ai aimés comme mon Père m'a aimé. Demeurez dans mon amour. Si vous gardez mes commandements, vous demeurerez dans mon amour ; comme j'ai moi-même gardé les commandements de mon Père, et que je demeure dans son amour. Je vous ai dit ces choses afin que ma joie demeure en vous, et que votre joie soit parfaite.

OFFERTOIRE. I MODE.



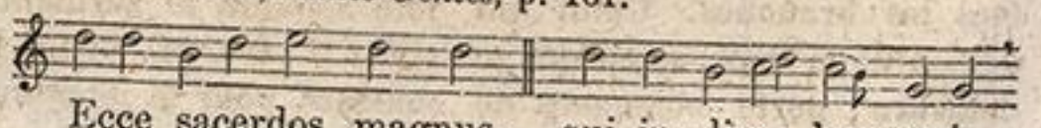

COMMUNION. I MODE.




# COMMUN D'UN CONFESSEUR PONTIFE.

AUX I VÊPRES, les quatre premiers Ps. du Dimanche, et le Ps. *Laudate Dominum, omnes Gentes*, p. 161.

ANT. VII.

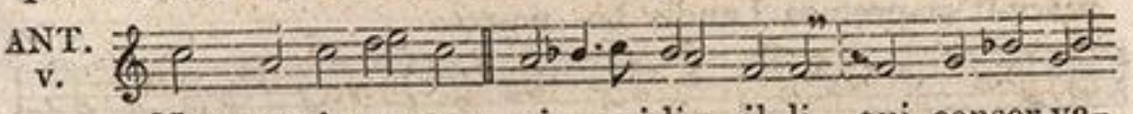



ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

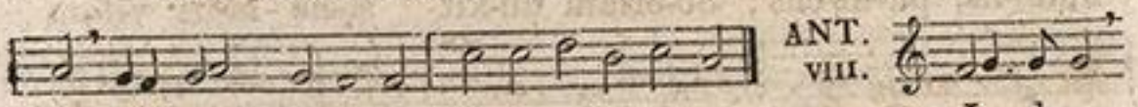


pla-cuit De-o, et inventus est justus. e u o u a e.

ANT. v.



Non est in-ventus si- mi-lis il-li, qui conser-va-

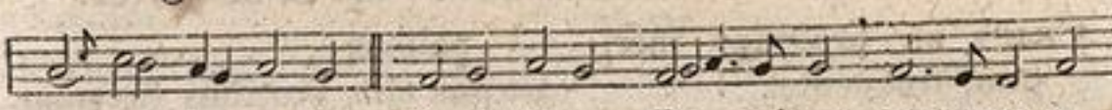


ret le-gem Excel-si. e u o u a e.

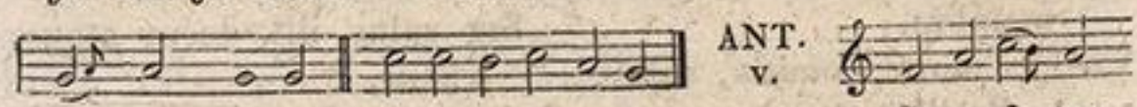
ANT. VIII.



I- de-o



ju- re- ju-rando fe-cit illum Do- minus cre-scere in



ple-bem suam. e u o u a e.

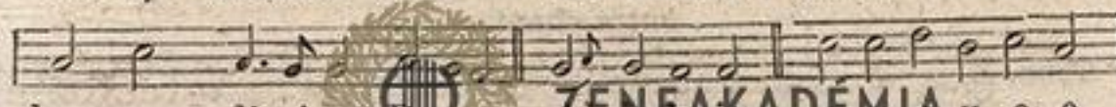
ANT. v.



Sacer-do-tes



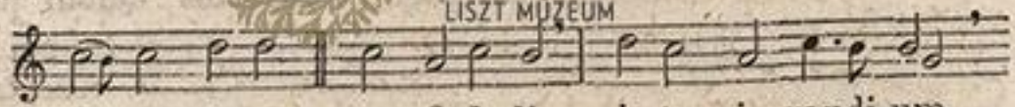
De- i, be-ne-di- ci-te Do-minum : ser-vi Do-mini,



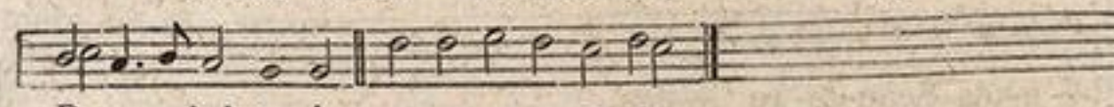
hymnum di-ci-te Deo. Alleluia. u a e.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

ANT. VII.



Ser-ve bone et fi-de-lis, in-tra in gaudi-um



Do- mini tu-i. e u o u a e.

CAPITULE. [Ecce sacerdos magnus.]

VOICI le grand Pontife qui, pendant sa vie, a été agréable à Dieu et a été trouvé juste. Aussi il a été au temps de la colère la réconciliation des hommes.

HYMNE. VIII MODE.



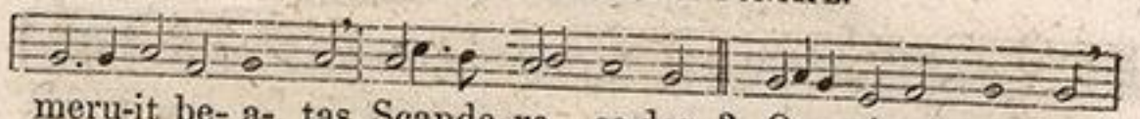
I- STE Confessor Domi-ni, co-lentes Quem



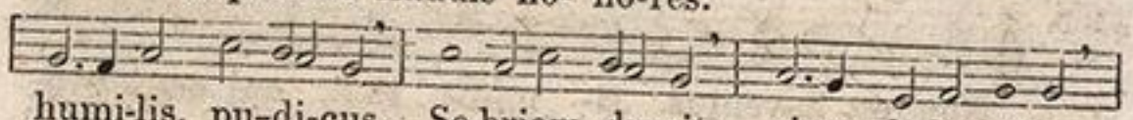
pi-e laudant po-pu-li per orbem, * Hac di- e læ- tus

Si ce n'est pas le jour de la mort, on dit : * Hac di- e læ- tus

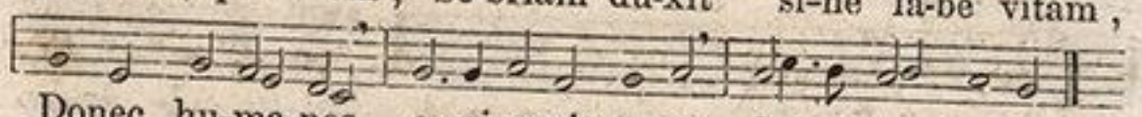
ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM



meru-it be- a- tas Scande-re se-des. 2. Qui pi-us, prudens, meru-it su-premos Laudis ho- no-res.



humi-lis, pu-di-cus, So-briam du-xit si-ne la-be vitam,

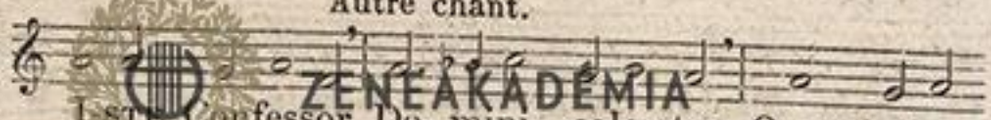


Donec hu-ma-nos a- nimavit au-ræ Spi-ri- tus artus.

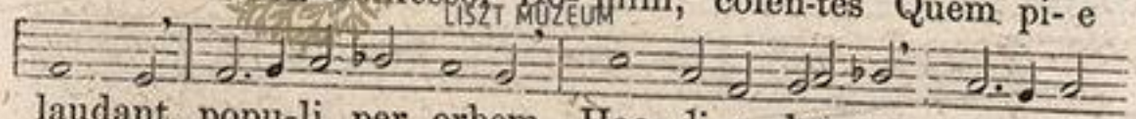
Cujus ob præstans meritum, frequenter
Ægra, quæ passim jacuere, membra,
Viribus morbi domitis, saluti
Restituuntur.
Noster hinc illi Chorus obsequentem
Concinit laudem, celebresque palmas;
Ut piis ejus precibus juvemur
Omne per ævum.
Sit salus illi, decus atque virtus,
Qui super cœli solio coruscans,
Totius mundi seriem gubernat
Trinus et unus.
Amen.

Autre chant.

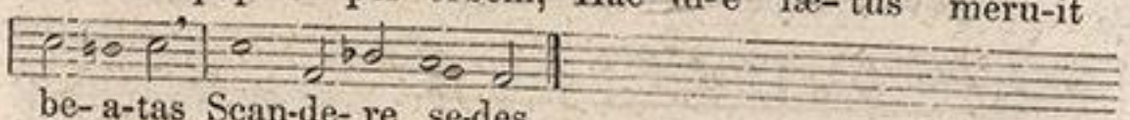
V MODE.



I-ste Confessor Do- mini, colen-tes Quem pi- e



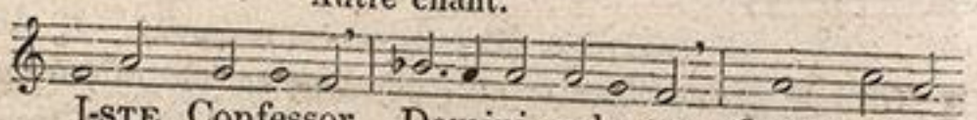
laudant popu-li per orbem, Hac di-e læ- tus meru-it



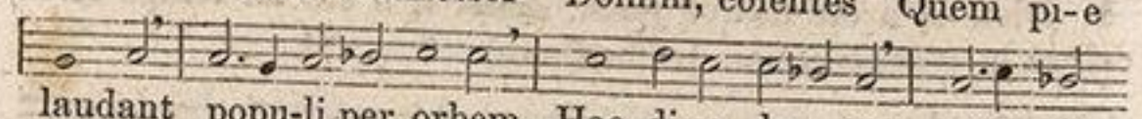
be- a-tas Scan-de- re se-des.

Autre chant.

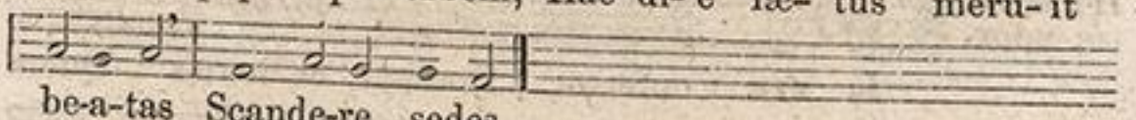
V MODE.



I-ste Confessor Domini, colentes Quem pi- e



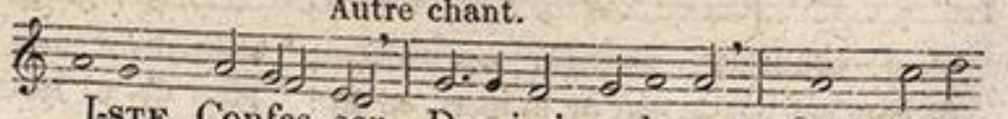
laudant popu-li per orbem, Hac di- e læ- tus meru- it



be-a-tas Scande-re sedes.

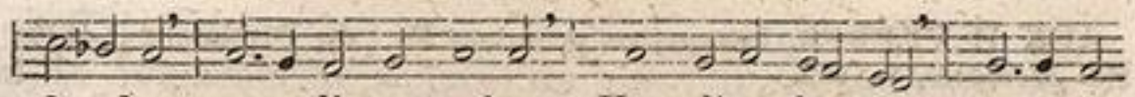
Autre chant.

I MODE.



I-ste Confes- sor Domi-ni, colentes Quem pi- e

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM



lau-dant popu-li per orbem, Hac di-e læ- tus meru-it



be-a-tas Scan-de-re sedes.

℣. Le Seigneur l'a aimé et l'a orné de ses dons.

℟. Il l'a vêtu d'un vêtement de gloire.

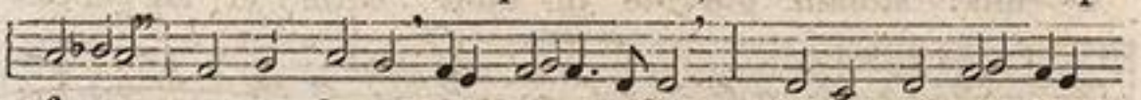
℣. Amavit eum Dominus, et ornavit eum.

℟. Stolam gloriæ induit eum.

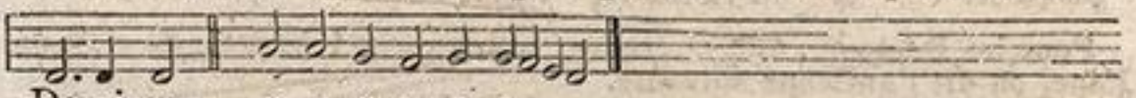
*A Magnif.* ANT. — I.



Sacerdos et pon- ti-fex, et virtutum o- pi-



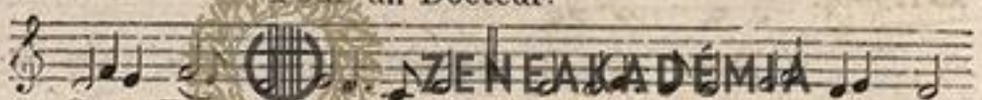
fex, pastor bone in po- pulo, o-ra pro no- bis



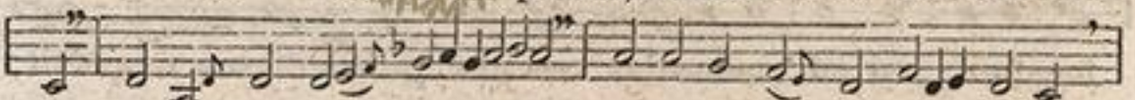
Dominum. e u o u a e.

Pour un Docteur.

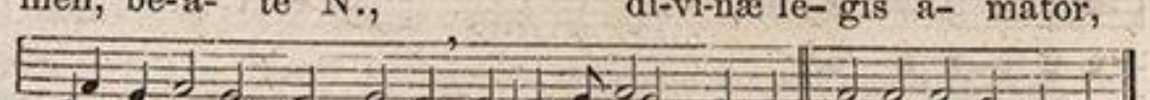
I MODE.



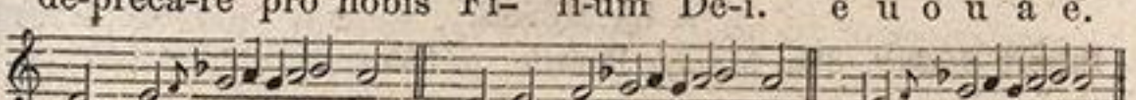
O Do-ctor o- ptime, Ecclesi-æ san-ctæ lu-



men, be-a- te N., di-vi-næ le- gis a- mator,



de-preca-re pro nobis Fi- li-um De-i. e u o u a e.



Am- bro- si. Atha- na- si. Le- o.
Gre- go- ri. Augu- sti- ne. Tho- ma.
Ba- si- li. I- si- do- re. Pe- tre.
Ber–nar- de. Bona-ventu- ra.
An- sel- me.



Jo-an- nes Chry- so- sto-me. Hi- la- ri.
Petre Chry- so- lo- ge.
Hi- e- re- ny-me.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

AUX II VÊPRES. Les quatre premiers Ps. du Dimanche, et le Ps. *Memento*, p. 162.

Antiennes, Capitule et Hymne des I Vêpres.

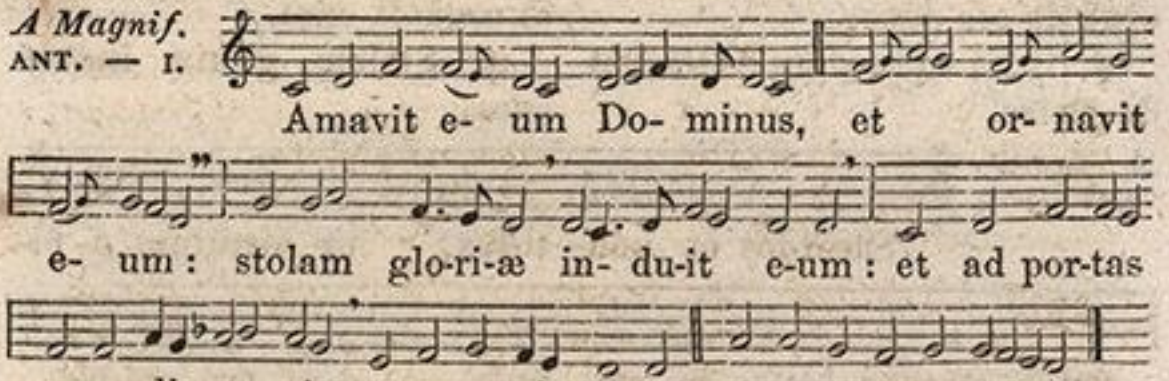
℣. Justum deduxit Dominus per vias rectas.

℟. Et ostendit illi regnum Dei.

℣. Le Seigneur a conduit le juste dans le droit chemin.

℟. Et il lui a montré le royaume de Dieu.

*A Magnif.*
ANT. — I.




Pour les Docteurs, Ant. *O Doctor*, comme aux I Vêpres. Si c'est un Pape, on dit l'Antienne suivante.

*A Magnif.*
ANT. — I.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

## A LA MESSE.

Introït *Statuit*, d'un Martyr Pontife, p. 559.

COLLECTE. [Da, quæsumus.]

NOUS vous supplions, ô Dieu tout-puissant, de faire croître en nous, dans cette sainte solennité de votre Confesseur et Pontife N., l'esprit de piété, et de nous faire avancer dans la voie du salut. Par Notre-Seigneur, etc.

**Lecture du Livre de la Sagesse, Eccli. xliv.**

VOICI ce grand Pontife qui a été agréable à Dieu pendant sa vie, et a été trouvé juste. Aussi il a été la réconciliation des hommes au temps de la colère. Il ne s'en est point trouvé de comparable à lui pour conserver la

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

loi du Très-Haut : c'est pourquoi le Seigneur lui a juré qu'il le ferait croître en gloire parmi son peuple. Il l'a honoré de la bénédiction de tous les peuples, et il a affermi son alliance sur sa tête; il l'a glorifié par ses bénédictions; il lui a conservé sa miséricorde, et il lui a fait trouver grâce devant son Dieu. Il l'a élevé magnifiquement devant les rois ; il l'a couronné de gloire. Il a fait avec lui une alliance éternelle. Il lui a confié le souverain sacerdoce, et il l'a comblé d'honneurs, afin qu'il exerçât les fonctions du sacerdoce d'une manière digne du nom de Dieu, et qu'il lui offrît un encens dont l'odeur lui fût agréable.

GRADUEL.
V ET VI MODE.




*Alleluia* et ℣. de la Messe *Statuit*, p. 561.

Dans le temps Pascal, on omet le Graduel, et après l'*Alleluia* précédent on dit l'*Alleluia* et le ℣. de la Messe *Sacerdotes*, p. 564.

Après la Septuag., on omet les *Alleluia*, et on dit après le Graduel le Trait *Beatus vir*, p. 565.

**Suite du saint Evangile selon S. Matthieu, XXV.**

En ce temps-là, Jésus dit cette parabole à ses disciples : Un homme, partant pour un long voyage, appela ses serviteurs, et leur mit son bien entre les mains. A l'un il donna cinq talents, à un autre deux, et à un autre un, à chacun selon sa capacité, et aussitôt après il partit. Celui donc qui avait reçu cinq talents, s'en alla, les fit valoir, et en gagna cinq autres. De même celui qui en avait reçu deux, en gagna deux autres. Mais celui qui n'en avait reçu qu'un, alla creuser la terre et y cacher l'argent de son mai-

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

tre. Longtemps après, le maître de ces serviteurs revint et leur fit rendre compte. Celui qui avait reçu cinq talents, s'étant approché, lui en présenta cinq autres, en disant : Seigneur, vous m'aviez confié cinq talents ; en voici de plus cinq autres que j'ai gagnés. Son maître lui répondit : Courage, bon et fidèle serviteur ; parce que vous avez été fidèle dans de petites choses, je vous établirai sur de plus grandes ; entrez dans la joie de votre maître. Celui qui avait reçu deux talents vint à son tour, et dit : Seigneur, vous m'aviez confié deux talents ; en voici deux autres que j'ai gagnés. Son maître lui répondit : Courage, bon et fidèle serviteur ; parce que vous avez été fidèle dans de petites choses, je vous établirai sur de plus grandes ; entrez dans la joie de votre maître.

Offertoire *Inveni*, p. 565.

SECRÈTE.

FAITES, Seigneur, que l'assistance de vos Saints nous réjouisse sans cesse, afin qu'en honorant leurs mérites, nous ressentions les effets de leur intercession. Par N. S., etc.

COMMUNION. VII MODE.



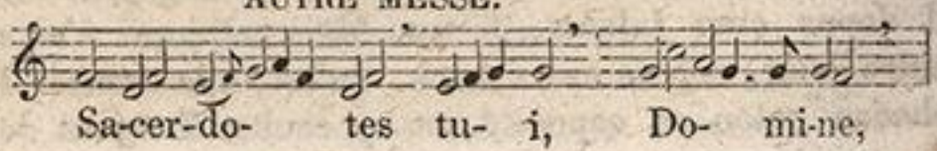

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

POSTCOMMUNION. (Præsta, quæsumus.)

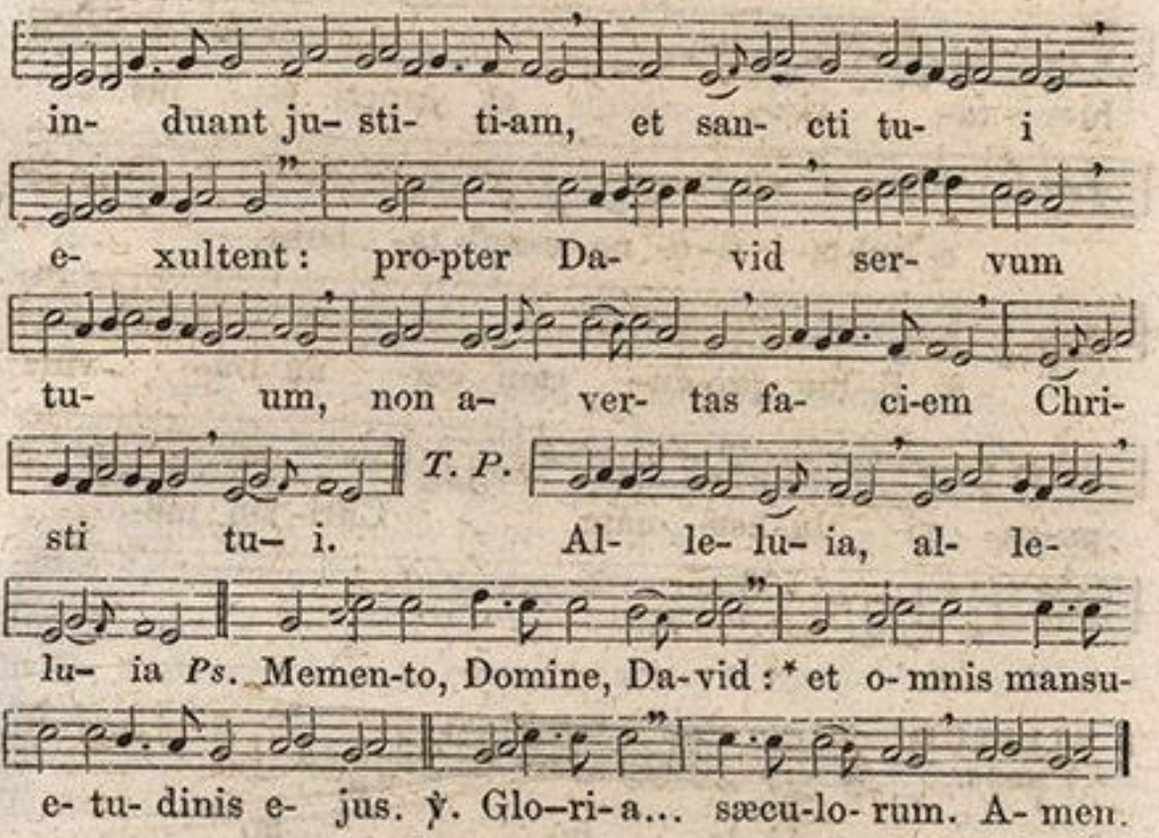
FAITES, Dieu tout-puissant, qu'en vous rendant grâces des dons que nous avons reçus de votre bonté, nous méritions d'en recevoir encore de plus grands par l'intercession du bienheureux N., votre Confesseur et Pontife. Par N. S., etc.

## AUTRE MESSE.

INTROIT. III MODE.




ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM



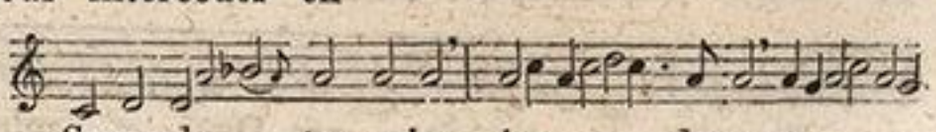

COLLECTE. [Exaudi, quæsumus.]

EXAUCEZ, Seigneur, les prières que nous vous offrons en la fête de votre Confesseur et Pontife N., et en considération des mérites de celui qui vous a si dignement servi, accordez-nous la rémission de tous nos péchés. Par N. S., etc.

**Lecture de l'Épître de l'Apôtre S. Paul aux Hébreux, vij.**

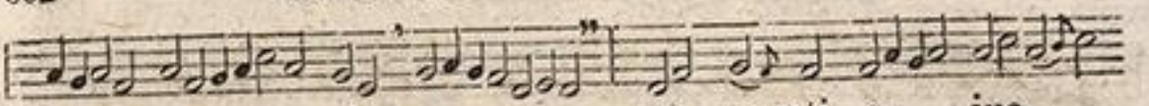
MES Frères : Il y a eu parmi les enfants d'Aaron plusieurs prêtres successifs, la mort les empêchant de conserver toujours le sacerdoce. Mais Jésus qui vit éternellement a un sacerdoce qui ne passera jamais à personne. C'est pourquoi il est toujours en état de sauver tous ceux qui, par sa médiation, s'approchent de Dieu, puisqu'il vit toujours pour intercéder en notre faveur. Car il nous fallait un tel pontife, saint, innocent, sans tache, séparé des pécheurs et plus élevé que les cieux, qui n'eût pas besoin chaque jour, comme les autres pontifes, d'offrir d'abord des victimes pour ses propres péchés, et ensuite pour ceux du peuple : c'est ce qu'a fait une fois en s'offrant lui-même Jésus-Christ Notre-Seigneur.

GRADUEL. I MODE.



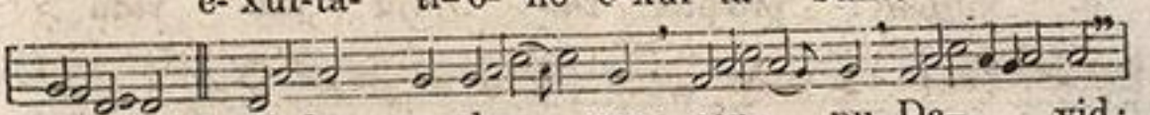


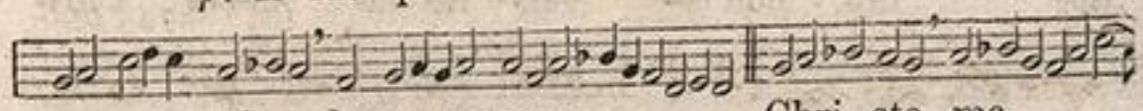

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

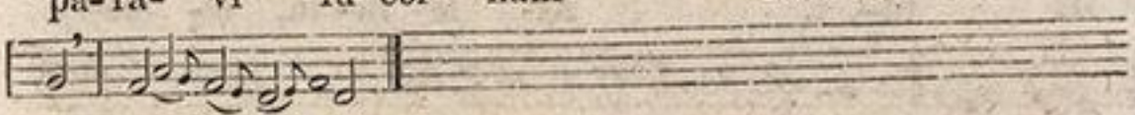




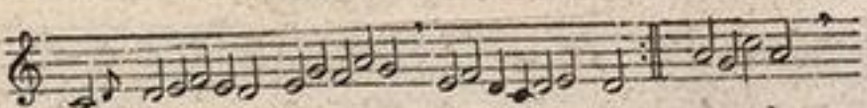


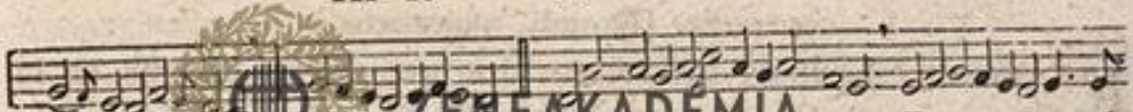


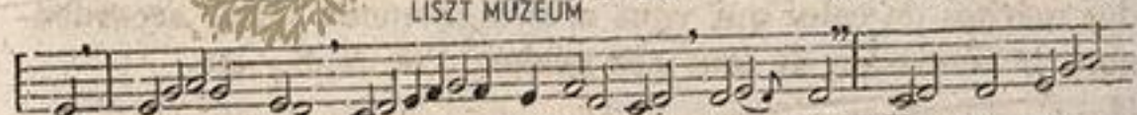




I ALLELUIA.
I MODE.

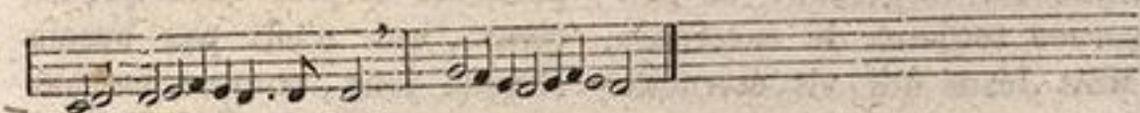









Dans le temps pascal, on omet le Graduel, et après l'*Alleluia* précédent, on dit le suivant :

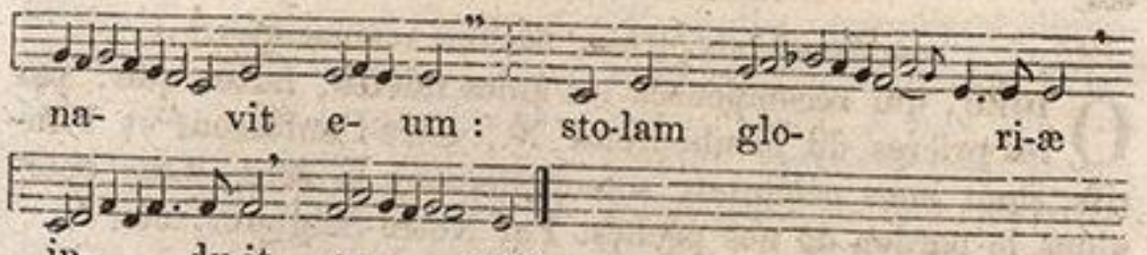
II ALLELUIA.
IV MODE.







ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM




Après la Septuag., on omet les *Alleluia*, et on dit, après le Graduel, le Trait *Beatus vir*, p. 565.

**Suite du saint Évangile selon S. Matthieu, xxiv.**

En ce temps-là, Jésus dit à ses disciples : Veillez, car vous ignorez à quelle heure votre Seigneur doit venir. Or, sachez que si le père de famille était averti de l'heure à laquelle le voleur doit venir, il veillerait assurément, et ne laisserait pas enfoncer sa maison. Soyez donc aussi toujours prêts, parce que le Fils de l'homme viendra à l'heure que vous n'y pensez pas. Quel est, à votre avis, le serviteur fidèle et prudent que son maître a établi sur tous ses serviteurs, pour leur distribuer dans le temps leur nourriture ? Heureux ce serviteur, si son maître, en arrivant, le trouve agissant ainsi. Je vous dis en vérité qu'il l'établira sur tous ses biens.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Offertoire *Veritas mea*, p. 562.

SECRÈTE.

Nous vous en supplions, Seigneur, que la fête de saint N., votre Confesseur et Pontife, que nous célébrons chaque année, nous rende agréables à votre cœur, afin que, par ce sacrifice de propitiation, il reçoive un surcroît de gloire et nous procure les dons de votre grâce. Par Notre-Seigneur, etc.

COMMUNION.
III ET IV MODE.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

POSTCOMMUNION. [Deus, fidelium remunerator.]

O DIEU, qui récompensez les âmes fidèles, faites que, par les prières du bienheureux N., votre Confesseur et Pontife, dont nous célébrons solennellement la fête, nous obtenions le pardon de nos péchés. Par Notre-Seigneur, etc.

## POUR LES DOCTEURS.

### A LA MESSE.

INTROIT. VI MODE.




ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

COLLECTE. [Deus, qui populo tuo.]

O DIEU, qui avez donné à votre peuple l'instruction du salut éternel par le ministère du bienheureux N., faites, s'il vous plaît, que, l'ayant eu sur la terre pour Docteur et pour guide, nous méritions de l'avoir pour intercesseur dans le ciel. Par Notre-Seigneur, etc.

**Lecture de la II Epître de l'Apôtre S. Paul à Timothée, iv.**

MON très-cher Fils : Je vous conjure devant Dieu et devant Jésus-Christ, qui doit juger les vivants et les morts quand il apparaîtra dans le règne de sa gloire : Prêchez

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

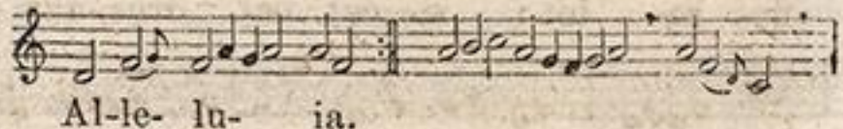
l'Évangile, insistez à temps et à contretemps, reprenez, corrigez, exhortez; que la patience accompagne toutes vos instructions. Car il viendra un temps où les hommes ne pourront souffrir la saine doctrine; mais ne voulant entendre que ce qui les flattera, ils chercheront sans cesse des docteurs au gré de leurs désirs; et, s'écartant de la vérité, ils prêteront l'oreille à des fables. Veillez donc à tout, supportez patiemment les travaux, acquittez-vous de la charge de l'Évangile, remplissez dignement votre ministère, soyez sobre. Quant à moi je vais bientôt répandre mon sang; le moment de ma mort est proche; j'ai achevé le glorieux combat, je suis arrivé à la fin de ma course, j'ai conservé la foi; il ne me reste plus qu'à recevoir la couronne de justice qui m'est réservée, et que me donnera le juste Juge dans le grand jour, non-seulement à moi, mais à tous ceux qui désirent son avénement.

GRADUEL.
I MODE.




Dans le temps pascal, on omet le Graduel, et après l'*Alleluia* et le ℣. *Amavit*, p. 602, on dit le suivant :

II ALLELUIA.
I MODE.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

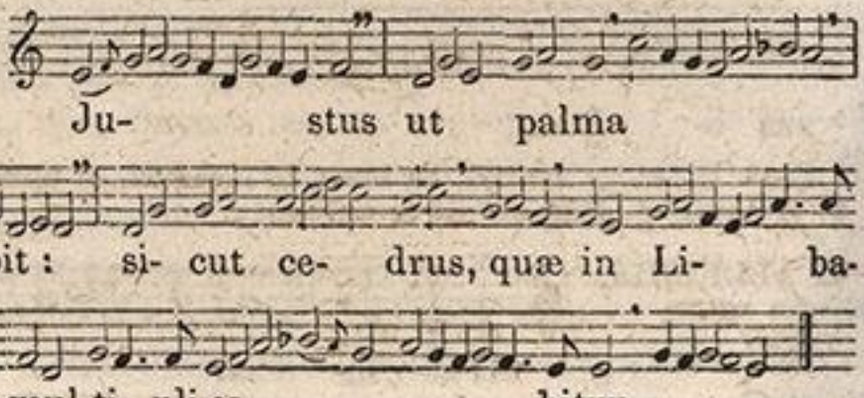



Après la Septuagésime, on omet les *Alleluia* et on dit le Trait *Beatus vir*, p. 565.

**Suite du saint Evangile selon S. Matthieu, v.**

En ce temps-là, Jésus dit à ses disciples : Vous êtes le sel de la terre. Que si le sel s'affadit, avec quoi le salera-t-on ? Il n'est plus bon qu'à être jeté dehors et foulé aux pieds par les hommes. Vous êtes la lumière du monde : une ville située sur une montagne ne peut être cachée. Et l'on n'allume point une lampe pour la placer sous le boisseau : mais sur un chandelier, afin qu'elle éclaire tous ceux qui sont dans la maison. Qu'ainsi votre lumière brille devant les hommes, afin qu'ils voient vos bonnes œuvres, et qu'ils glorifient votre Père qui est dans les cieux. Ne pensez pas que je sois venu abolir la loi ou les prophètes : je ne suis pas venu les abolir, mais les accomplir. Car je vous le dis en vérité, le ciel et la terre ne passeront point que tout ce qui est dans la loi ne soit accompli parfaitement jusqu'à un seul iota ou à un seul point. Celui donc qui violera un de ces moindres commandements, et enseignera ainsi aux hommes, sera appelé le dernier dans le royaume des cieux : mais celui qui fera et enseignera, celui-là sera appelé grand dans le royaume des cieux.

OFFERTOIRE.
IV MODE.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

SECRÈTE.

FAITES, Seigneur, que le bienheureux N., par ses saintes prières, vous rende nos dons agréables, et nous obtienne toujours les effets de votre miséricorde. Par N. S., etc.

Communion *Fidelis servus*, p. 600.

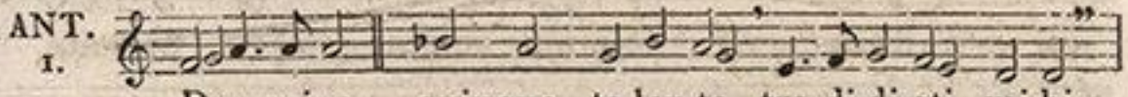
POSTCOMMUNION. [Ut nobis, Domine.]

AFIN que le sacrifice que nous vous avons offert obtienne le salut de nos âmes, daigne le bienheureux N., votre Confesseur et éminent Docteur, intercéder pour nous. Par Notre-Seigneur, etc.

## COMMUN D'UN CONFESSEUR NON PONT.

AUX I VÊPRES, les quatre premiers Ps. du Dimanche, et le Ps. *Laudate Dominum, omnes Gentes.*

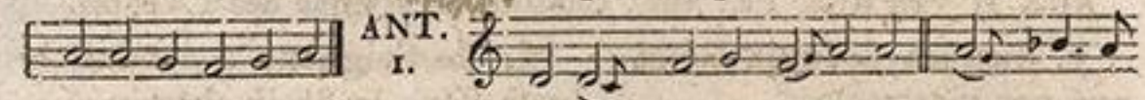
ANT. I.

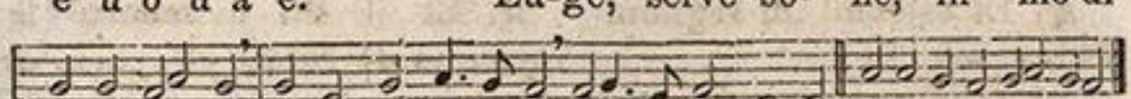




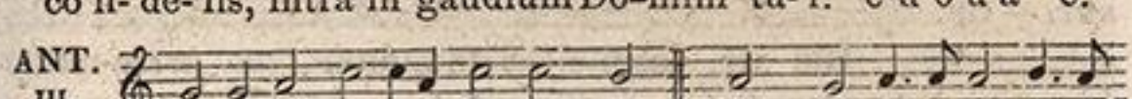


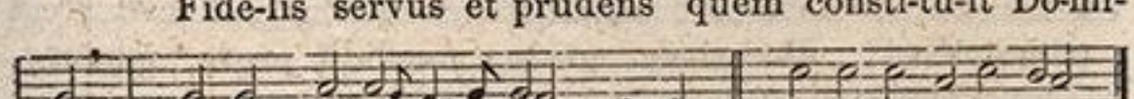
ANT. I.



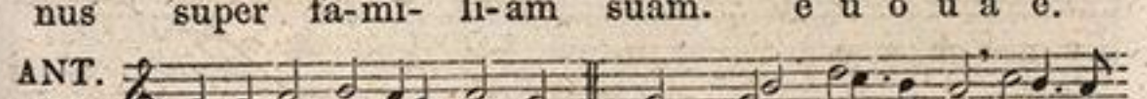



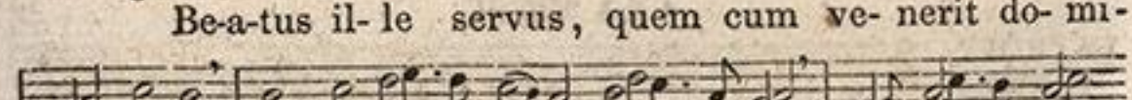

ANT. III.



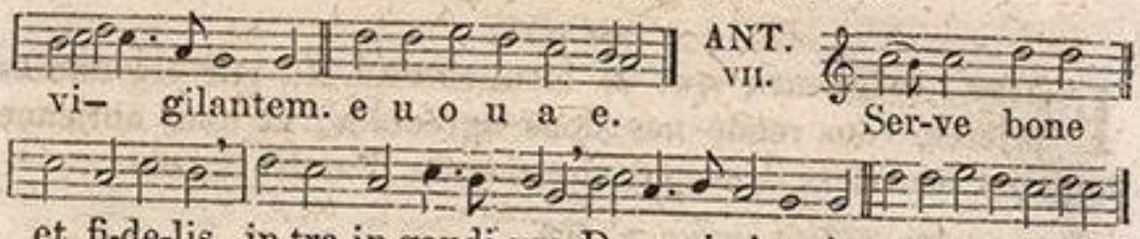




ANT. VII.



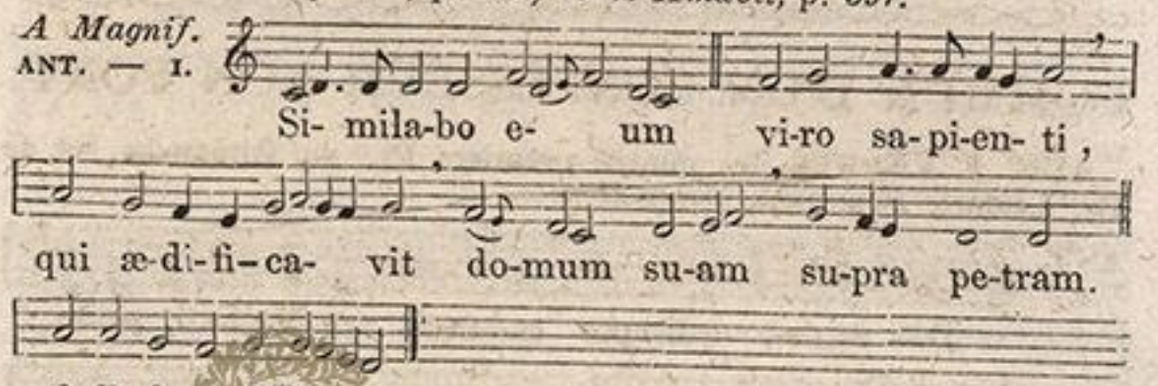

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM




CAPITULE. [Beatus vir qui inventus est.]

HEUREUX l'homme qui a été trouvé sans tache; qui n'a pas couru après l'or, et qui n'a point mis sa confiance dans l'argent et les trésors. Quel est-il? et nous publierons ses louanges : car il a fait des merveilles pendant sa vie.

Hymne *Iste Confessor,* p. 595, et ℣. *Amavit,* p. 597.




Si c'est un Docteur, Ant. *O Doctor,* p. 597.

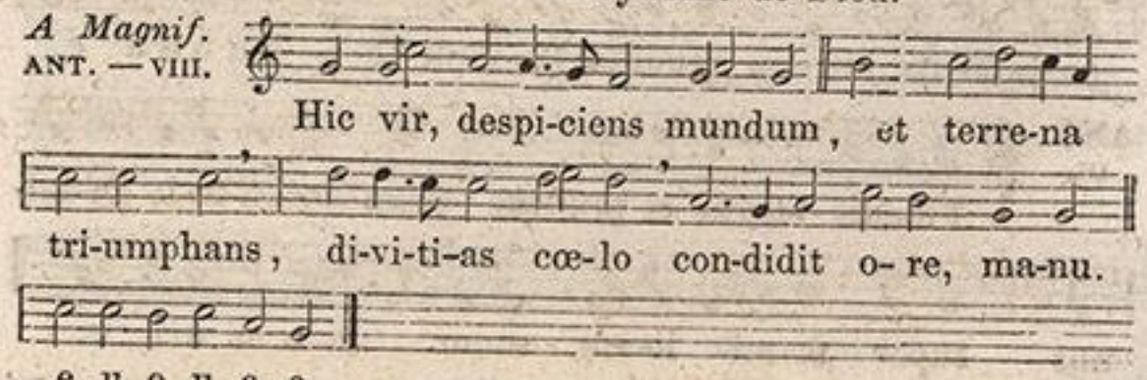
AUX II VÊPRES, Ps., Ant., Capitule et Hymne des I Vêpres.

℣. Justum deduxit Dominus per vias rectas.

℟. Et ostendit illi regnum Dei.

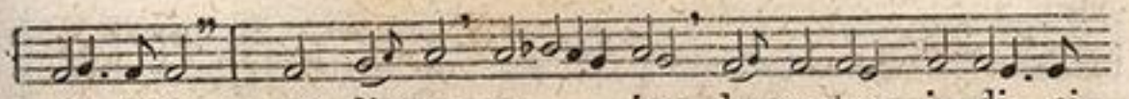
℣. Le Seigneur a conduit le juste dans le droit chemin.

℟. Et il lui a montré le royaume de Dieu.




## A LA MESSE.

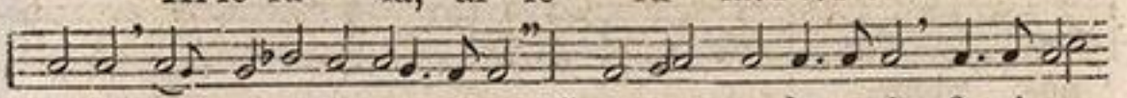


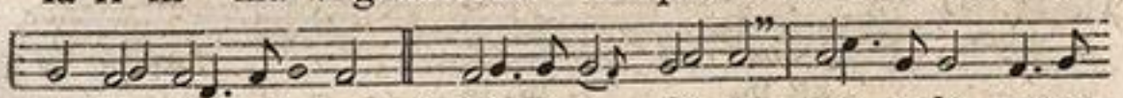


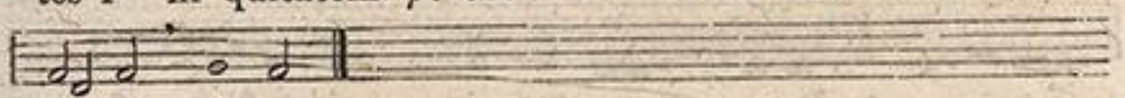







COLLECTE. [Deus, qui nos beati.]

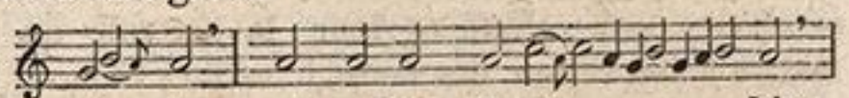
O DIEU, qui nous donnez chaque année un nouveau sujet de joie dans la fête du bienheureux N., votre Confesseur, faites, par votre bonté, qu'en honorant la nouvelle vie qu'il a reçue dans le ciel, nous imitions aussi ses actions sur la terre. Par Notre-Seigneur, etc.

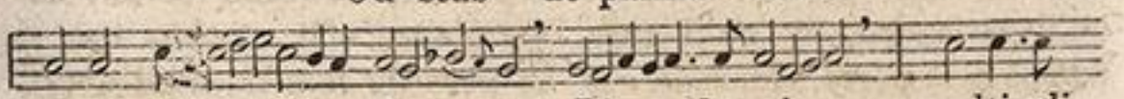
ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

**Lecture du Livre de la Sagesse, Eccli. xxxj.**

HEUREUX l'homme qui a été trouvé sans tache, qui n'a point couru après l'or, et qui n'a point mis sa confiance dans l'argent et les richesses. Quel est-il? et nous publierons ses louanges : car il a fait des merveilles pendant sa vie. Celui qui a été ainsi mis à l'épreuve recevra une gloire éternelle. Il n'a point transgressé la loi de Dieu, dans l'occasion qui s'est présentée; il n'a pas fait le mal qu'il pouvait faire. Et par là il s'est acquis des biens stables dans le Seigneur, et toute l'assemblée des Saints parlera de ses aumônes.

GRADUEL.
II MODE TRANSP.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM




Dans le temps pascal, à la place du Graduel, on dit l'*Alleluia* ci-dessus, et ensuite l'*Alleluia* et le ℣. *Amavit*, p. 602. — Après la Septuagésime, on dit, après le Graduel, le Trait *Beatus vir*, p. 565.

**Suite du saint Evangile selon S. Luc, xij.**

En ce temps-là, Jésus dit à ses disciples : Que vos reins soient ceints, et ayez dans vos mains des lampes ardentes ; et soyez comme des serviteurs qui attendent leur maître à son retour des noces, afin de lui ouvrir aussitôt qu'il reviendra, et qu'il aura frappé à la porte. Heureux ces serviteurs que le maître, à son arrivée, trouvera veillant. Je vous le dis en vérité, il se ceindra, les fera asseoir à sa table, et allant de l'un à l'autre il les servira. S'il arrive à la seconde ou à la troisième veille, et qu'il les trouve en cet état, heureux seront ces serviteurs. Or, sachez que si le père de famille était averti de l'heure à laquelle le voleur

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

doit venir, il veillerait sans doute, et ne laisserait pas enfoncer sa maison. Et vous aussi tenez-vous donc tou- jours prêts, parce que le Fils de l'homme viendra à l'heure que vous n'y penserez pas.

Offertoire *Veritas mea,* p. 562.

SECRÈTE.

NOUS vous immolons, Seigneur, des hosties de louange en mémoire de vos Saints; et par elles nous espérons être délivrés des maux présents et à venir. Par N. S., etc.

Communion *Beatus servus,* p. 603.

POSTCOMMUNION. [Refecti cibo.]

NOURRIS d'un pain et d'un breuvage célestes, nous vous demandons humblement, ô Seigneur notre Dieu, que le Saint en mémoire de qui nous avons participé à ce sacrifice, nous protége par son intercession. Par Notre-Seigneur, etc.

## AUTRE MESSE.

INTROIT. I MODE.




ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

COLLECTE. [Adesto, Domine.]

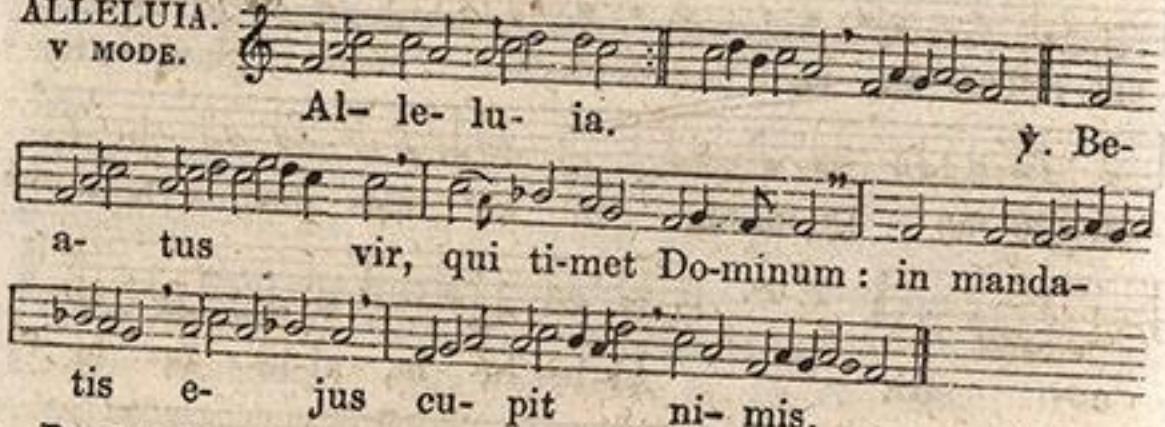
SOYEZ favorable, Seigneur, aux supplications que nous vous adressons en célébrant la mémoire de saint N...., votre Confesseur, afin que, ne mettant point notre confiance en notre propre justice, nous soyons aidés des mérites de celui qui vous a été agréable. Par Notre-Seigneur, etc.

**Lecture de la I Epître de l'Apôtre S. Paul aux Corinthiens, iv.**

MES Frères : Nous sommes exposés comme en spectacle aux yeux du monde, des anges et des hommes. Nous passons pour insensés à cause de Jésus-Christ ; mais vous, vous êtes sages en Jésus-Christ; nous sommes faibles, et vous êtes forts ; nous sommes méprisés, et vous êtes dans la gloire. Jusqu'à cette heure nous souffrons la faim, la soif, la nudité, les outrages les plus ignominieux, nous errons de lieu en lieu sans de-meure fixe; nous travaillons de nos propres mains; on nous maudit, et nous bénissons; on nous persécute, et nous souffrons avec patience. On nous injurie et nous prions; jusqu'à ce jour nous sommes comme la lie du monde et la balayure du genre humain. Je ne vous écris pas ceci pour vous confondre, mais pour vous instruire comme mes enfants chéris, en Jésus-Christ Notre-Seigneur.

Graduel *Os justi*, p. 605.

ALLELUIA.
V MODE.




Dans le temps pascal, à la place du Graduel, on dit l'*Alleluia* ci-dessus, ensuite l'*Alleluia* et le ℣. *Justus*, p. 606. Après la Septuagésime, on dit, après le Graduel, le Trait *Beatus vir*, p. 565.

**Suite du saint Evangile selon S. Luc, xij.**

EN ce temps-là, Jésus dit à ses disciples : Ne craignez point, petit troupeau, car il a plu à votre Père de vous donner son royaume. Vendez ce que vous avez, et donnez-le en aumône; faites-vous des bourses qui ne s'usent point, et un trésor dans le ciel qui ne s'épuise jamais.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

d'où le voleur n'approche point, et que les vers ne puissent corrompre. Car où est votre trésor, là sera aussi votre cœur.

OFFERTOIRE.
VI MODE.




T. P.




SECRÈTE.

O Dieu tout-puissant, accordez-nous, s'il vous plaît, cette grâce : que l'offrande que nous vous présentons humblement en l'honneur de vos Saints vous soit agréable, et qu'elle purifie notre corps et notre âme. Par Notre-Seigneur, etc.

COMMUNION.
I MODE.




T. P.




POSTCOMMUNION. [Quæsumus, omnipotens Deus.]

Dieu tout-puissant, faites, nous vous en supplions par l'intercession du bienheureux N...., votre Confesseur, que



ZENEAKADÉMIA

cette céleste nourriture que nous avons reçue, nous fortifie contre toutes sortes d'adversités. Par Notre-Seigneur, etc.

## AUTRE MESSE, POUR LES ABBÉS.

Introit *Os justi, p.* 608.

COLLECTE. [Intercessio nos, Domine.]

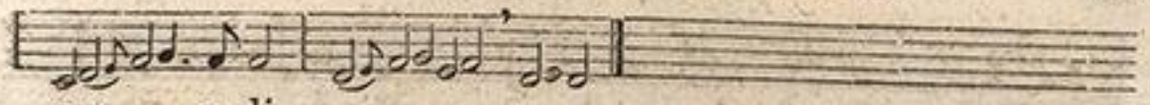
PUISSE, Seigneur, l'intercession de saint N..., Abbé, nous rendre agréables à vos yeux, afin que nous obtenions par ses suffrages ce que nous ne pouvons espérer de nos mérites. Par Notre-Seigneur, etc.

**Lecture du Livre de la Sagesse, Eccli. xliij.**

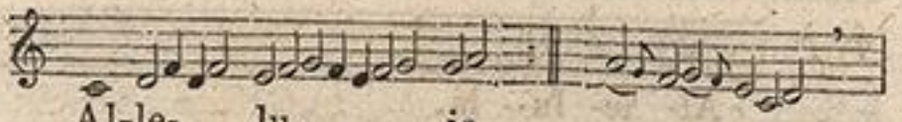
IL a été chéri de Dieu et des hommes, et sa mémoire est en bénédiction. Dieu lui a donné une gloire égale à celle des Saints, et il l'a rendu redoutable à ses ennemis; et à sa parole il a apaisé des monstres. Il l'a glorifié devant les Rois; il lui a donné sa loi en présence de son peuple; il lui a montré sa gloire. Il l'a sanctifié par sa foi et par sa douceur, et il l'a choisi entre tous les hommes; il l'a écouté, et il a entendu sa voix, et l'a fait entrer dans la nuée. En présence du peuple il lui a donné ses préceptes comme règle de la vie et des mœurs.

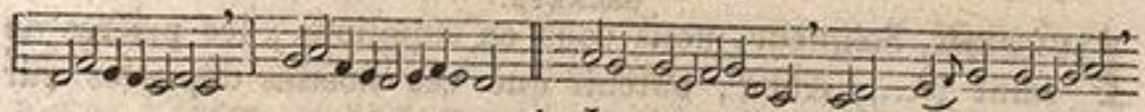
GRADUEL.
I ET IV MODE MIXT.

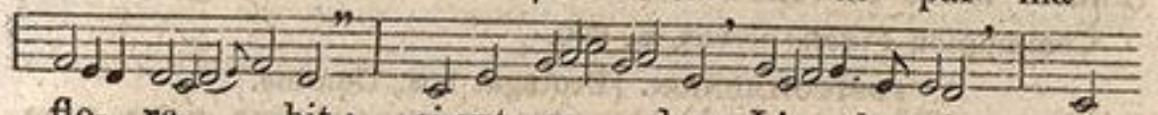


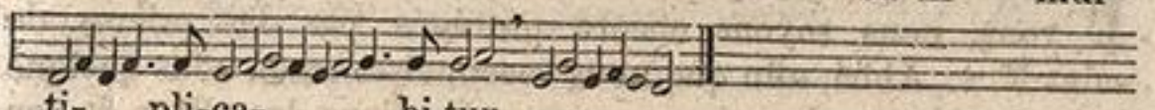



ALLELUIA.
I MODE.



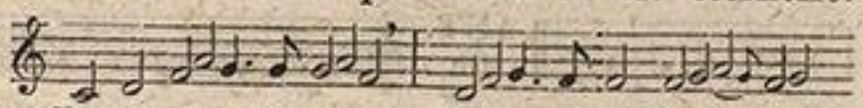



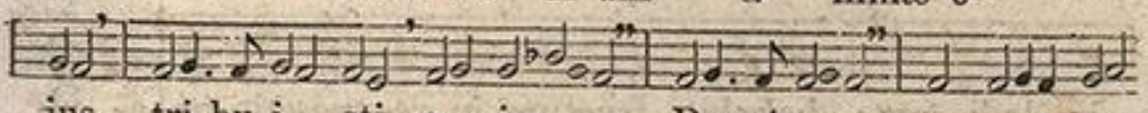

Dans le temps pascal, à la place du Graduel, on dit l'*Alleluia* ci-dessus, ensuite l'*Alleluia* et le ℣. *Justus germinabit,* p. 606. — Après la Septuagésime, on dit, après le Graduel, le Trait *Beatus vir,* p. 565.

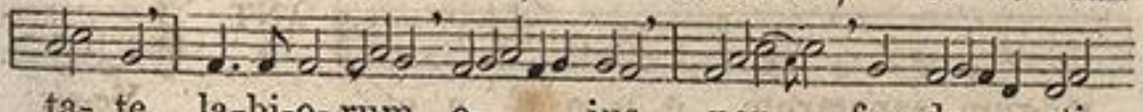
**Suite du saint Evangile selon S. Matthieu, xix.**

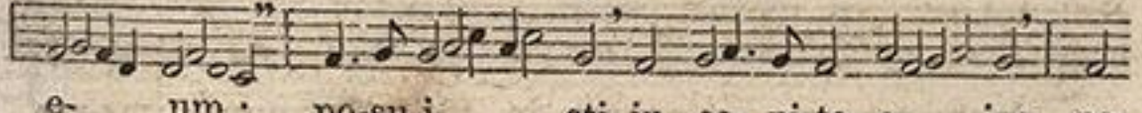
En ce temps-là, Pierre dit à Jésus : Voilà que nous avons tout quitté, et que nous vous avons suivi : quelle sera donc notre récompense ? Et Jésus leur dit : Je vous dis en vérité, que pour vous qui m'avez suivi, lorsqu'au temps de la régénération le Fils de l'homme sera assis sur le trône de sa gloire, vous serez aussi assis sur douze trônes, et vous jugerez les douze tribus d'Israël. Et quiconque aura quitté pour mon nom sa maison, ou ses frères, ou ses sœurs, ou son père, ou sa mère, ou sa femme, ou ses enfants, ou ses terres, en recevra le centuple, et possédera la vie éternelle.

OFFERTOIRE.
VI MODE.

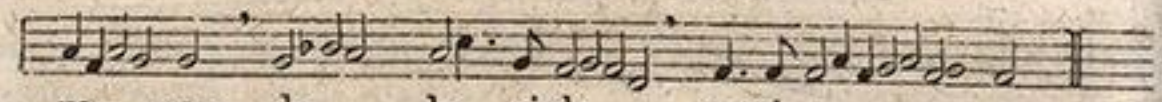


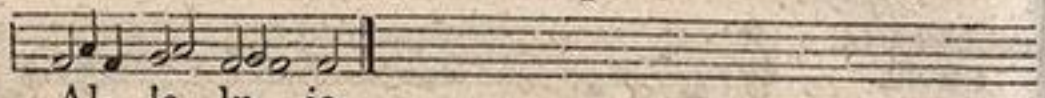




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM




*T. P.*




SECRÈTE.

PUISSENT, Seigneur, nous vous en supplions, les prières de saint N...., Abbé, obtenir que ces hosties déposées sur l'autel sacré servent à notre salut. Par Notre-Seigneur, etc.

Communion *Fidelis servus,* p. 600.

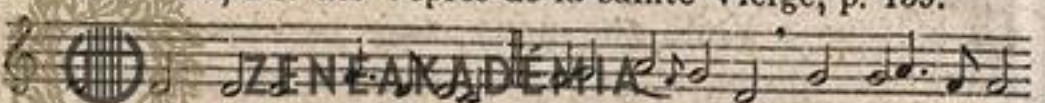
POSTCOMMUNION. [Protegat nos, Domine.]

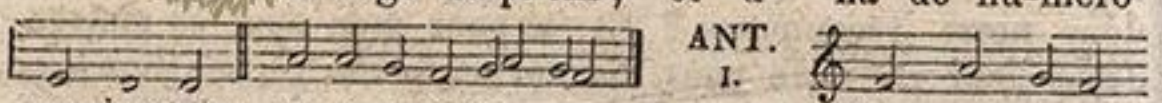
FAITES, Seigneur, qu'avec votre sacrement que nous recevons, nous soyons encore protégés par les prières de saint N...., Abbé, afin que nous reconnaissions en nous quelque imitation de sa vie, et que nous ressentions les effets de son intercession. Par Notre-Seigneur, etc.

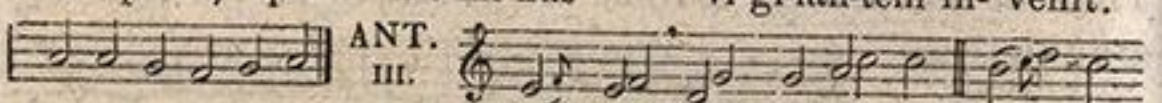
## COMMUN DES VIERGES.

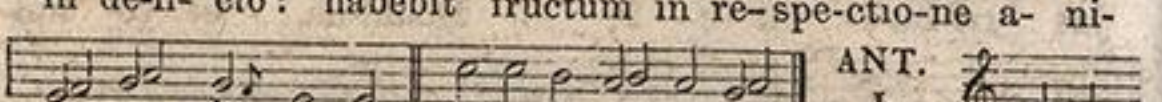
AUX I. VÊPRES, Ps. des Vêpres de la sainte Vierge, p. 159.

ANT. I.



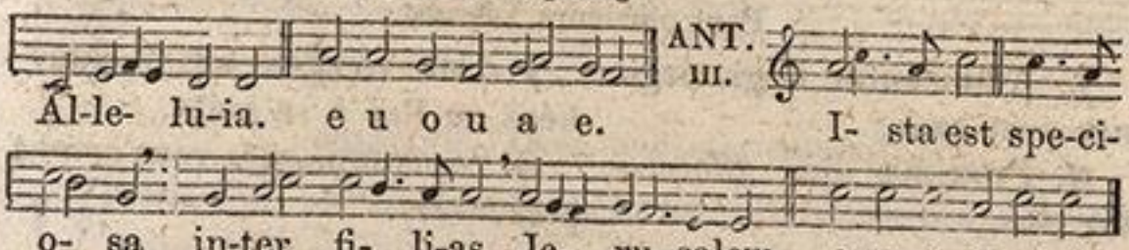



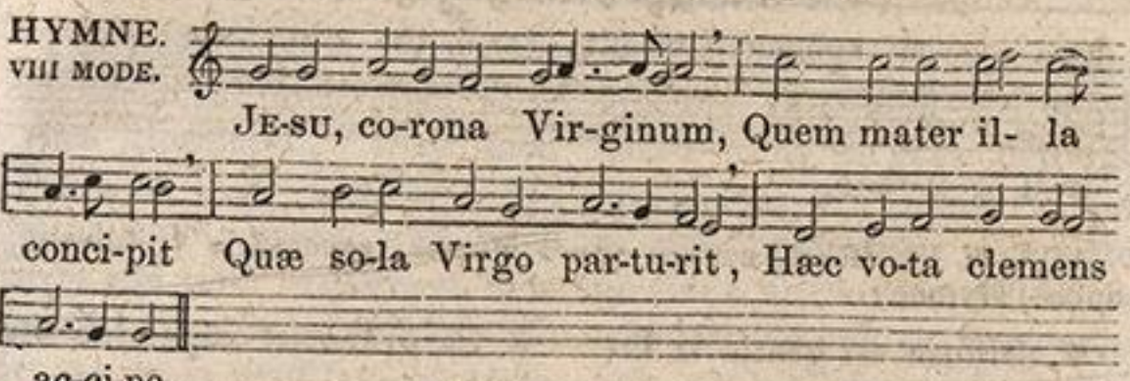

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

On omet cet *Allel.* après la Septuag.




CAPITULE. [Fratres, Qui gloriatur.]

MES Frères, que celui qui se glorifie se glorifie dans le Seigneur; car ce n'est point celui qui se loue lui-même qui est agréable à Dieu, mais celui que Dieu approuve.




QUI pergis inter lilia,
Septus choreis Virginum,
Sponsus decorus gloria,
Sponsisque reddens præmia.

QUOCUMQUE tendis, Virgines
Sequuntur, atque laudibus
Post te canentes cursitant,
Hymnosque dulces personant.

℣. Ornée de votre éclat et de votre beauté,

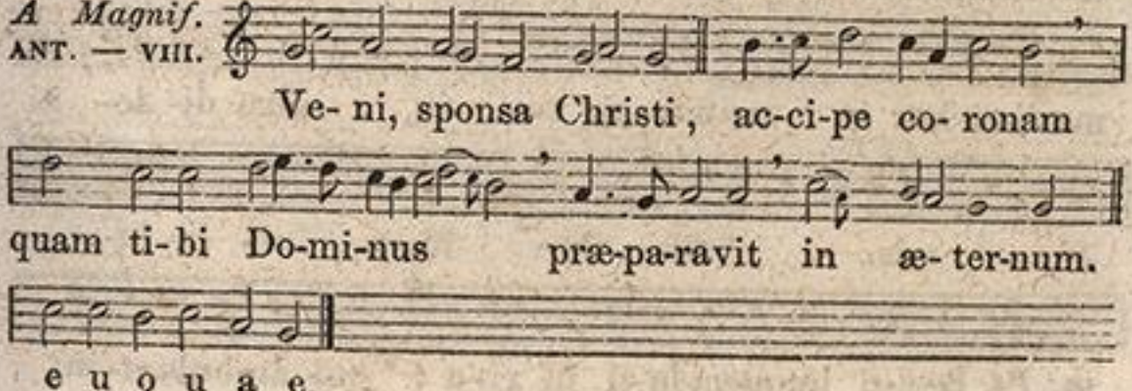
℟. Combattez, triomphez et régnez.

TE deprecamur supplices,
Nostris ut actus sensibus,
Nefaria procul omnia
Corruptionis vulnera.

VIRTUS, honor, laus, gloria
Deo Patri cum Filio
Sancto simul Paraclito
In sæculorum sæcula. Amen.

℣. Specie tua et pulchritudine tua,

℟. Intende, prospere procede et regna.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Pour plusieurs Vierges.

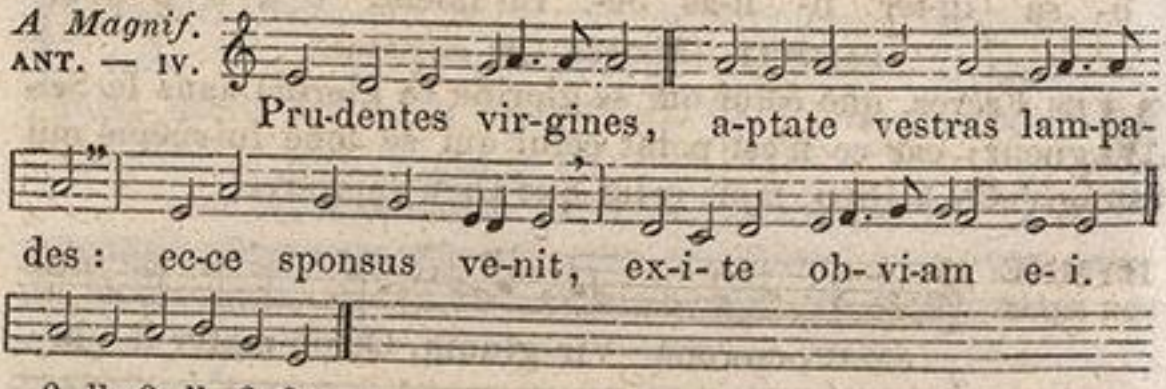
℣. Adducentur Regi virgines post eam.

℟. Proximæ ejus afferentur tibi.

℣. Des vierges seront amenées au Roi à sa suite.

℟. Ses compagnes vous seront présentées.

*A Magnif.*
ANT. — IV.




AUX II VÊPRES, comme aux I Vêpres, excepté le ℣. suivant, après l'Hymne :

℣. Diffusa est gratia in labiis tuis.

℟. Propterea benedixit te Deus in æternum.

℣. La grâce est répandue sur vos lèvres.

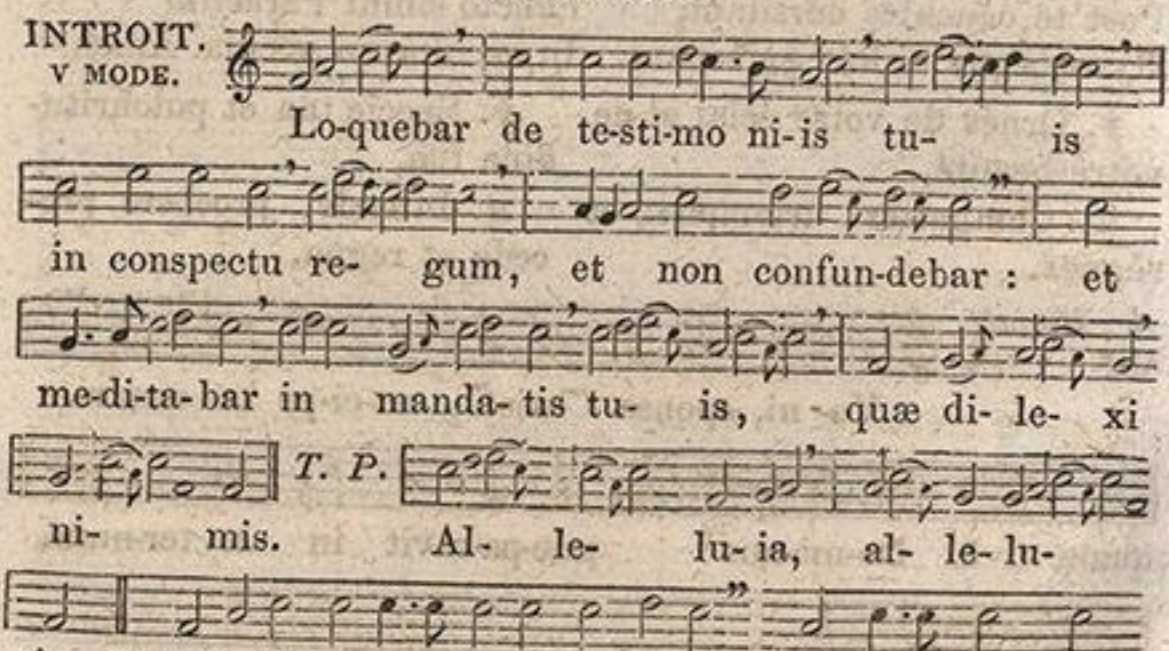
℟. Parce que Dieu vous a bénie pour toujours.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

## POUR UNE VIERGE MARTYRE.

### A LA MESSE.

INTROIT.
V MODE.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM



le-ge Do-mini. ℣. Glo-ri-a... sæcu-lorum. Amen.

COLLECTE. [Deus, qui inter cætera.]

O Dieu, qui, parmi les merveilles de votre puissance, avez fait remporter la couronne du martyre au sexe même le plus faible, accordez-nous la grâce, dans ce jour où nous célébrons la fête de la bienheureuse N...., votre Vierge et Martyre, de marcher sur ses traces pour arriver à vous. Par N. S., etc.

**Lecture du Livre de la Sagesse, Eccli. lx.**

Je vous louerai, mon Seigneur et mon Roi, et je vous glorifierai, ô Dieu mon Sauveur : je bénirai votre saint nom, parce que vous avez été mon secours et mon appui. Vous avez délivré mon corps de la perdition, des piéges de la langue méchante, et des paroles de ceux qui ne disent que des mensonges. Vous avez pris ma défense en présence de tout le monde : vous m'avez délivrée, selon la multitude de vos miséricordes, des lions rugissants qui cherchaient à me dévorer : vous avez arraché mon âme des mains de ceux qui la voulaient perdre, et de tous les maux qui me pressaient de toute part ; vous m'avez délivrée de l'ardeur des flammes qui m'environnaient ; de telle sorte qu'étant au milieu du feu je n'ai pas été brûlée. Vous m'avez retirée du profond des abîmes ; vous m'avez délivrée des médisances, des calomnies et de l'injustice des tyrans. Seigneur, mon âme vous bénira jusqu'à la mort, parce que vous tirez du péril ceux qui mettent leur espérance en vous, et vous les délivrez de leurs afflictions, Seigneur notre Dieu.

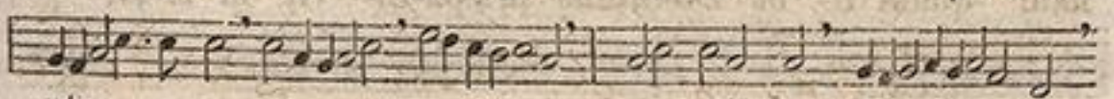
GRADUEL.
VIII MODE.



Di-le- xi- sti ju- sti- ti-am,

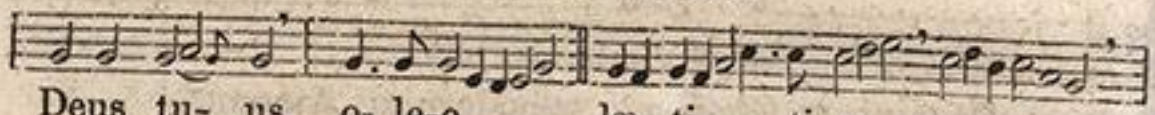


et o- di- sti in- i-qui-ta- tem. ℣. Pro-

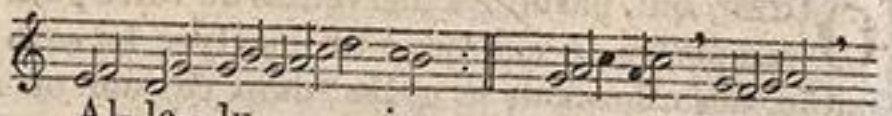


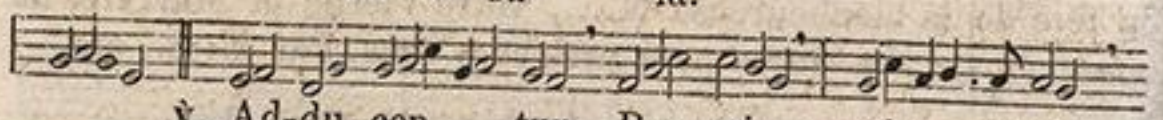
pte- re-a un- xit te De- us,

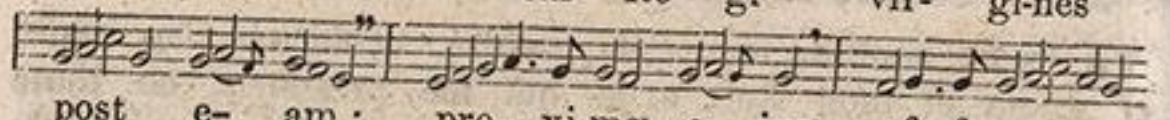
ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

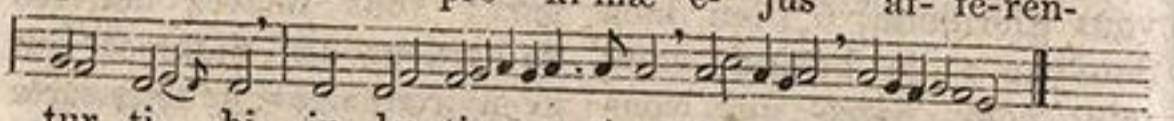



I ALLELUIA.
III MODE.



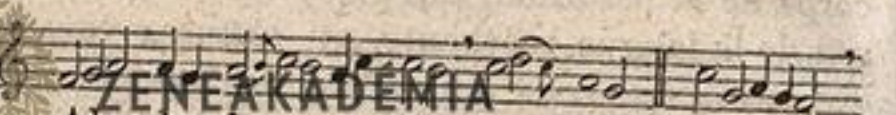



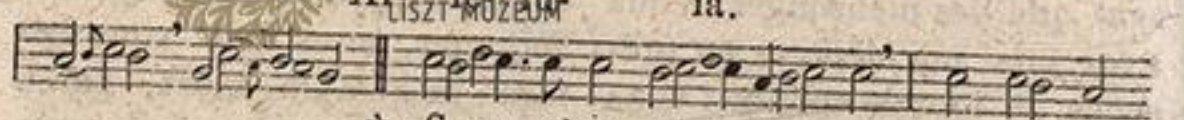



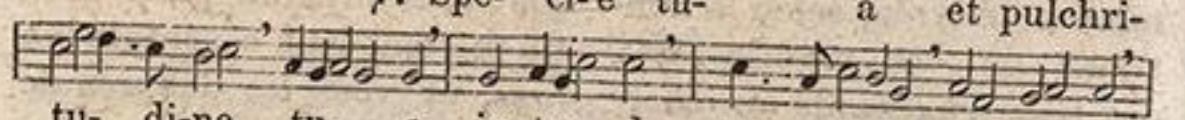



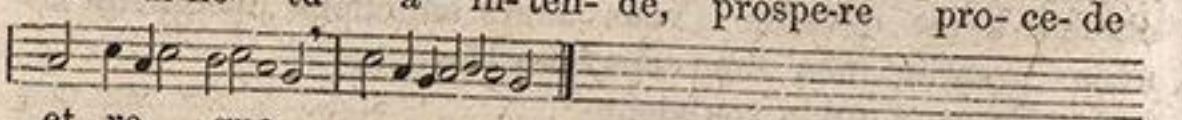

Dans le temps pascal, on omet le Graduel, et après l'*Alleluia* ci-dessus, on dit le suivant :

II ALLELUIA.
VIII MODE.



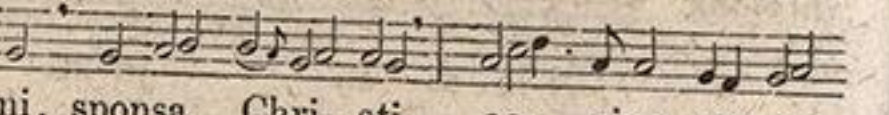



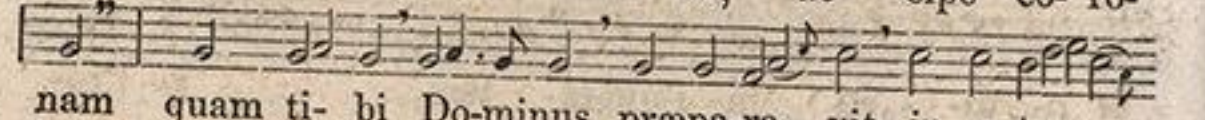



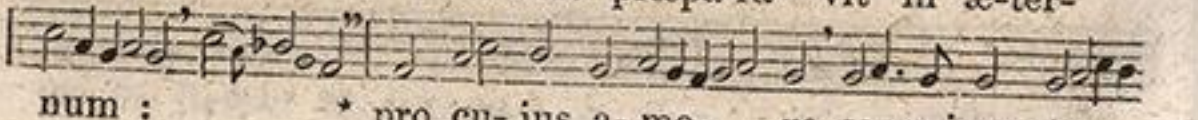




Après la Septuagésime, on dit, après le Graduel, le Trait suivant :

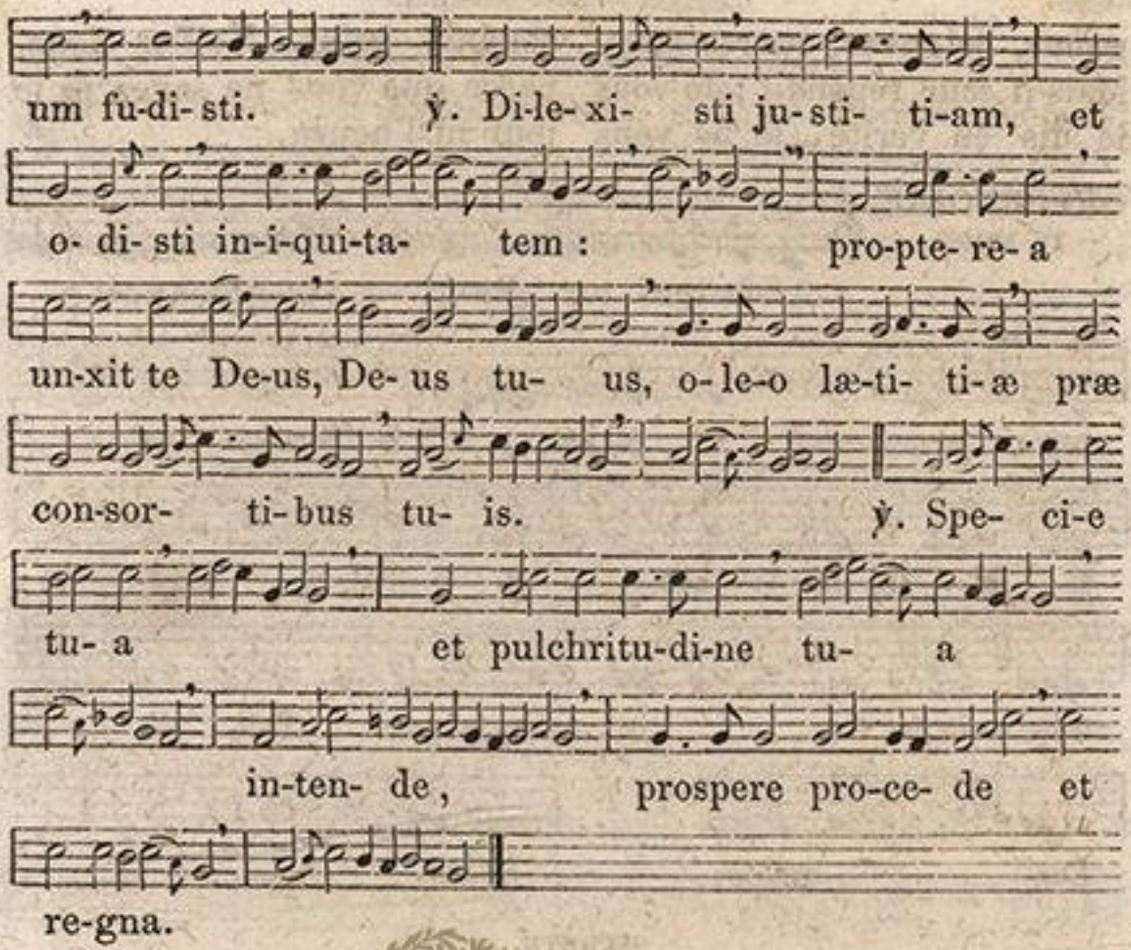
TRAIT.
VIII MODE.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM




**Suite du saint Evangile selon S. Matthieu, xxv.**

EN ce temps-là, Jésus dit cette parabole à ses disciples : Le royaume des cieux sera semblable à dix vierges qui, après avoir pris leurs lampes, s'en allèrent au-devant de l'époux et de l'épouse. Cinq d'entre elles étaient folles, et cinq sages. Les cinq folles, en prenant leurs lampes, ne se pourvurent point d'huile. Les sages, au contraire, prirent de l'huile dans des vases avec leurs lampes. Comme l'époux tardait à venir, elles s'assoupirent toutes, et s'endormirent. Mais au milieu de la nuit on entendit un cri : Voici l'époux qui vient; allez au-devant de lui. Aussitôt toutes ces vierges se levèrent et préparèrent leurs lampes. Mais les folles dirent aux sages : Donnez-nous de votre huile, parce que nos lampes s'éteignent. Les sages leur répondirent : De peur qu'il n'y en ait point suffisamment pour vous et pour nous, allez plutôt à ceux qui en vendent, et achetez-en pour vous. Mais pendant qu'elles allaient en acheter, l'époux arriva, et celles qui étaient prêtes entrèrent avec lui dans la salle des noces, et la porte fut fermée. Enfin les autres vierges vinrent aussi, et lui dirent : Sei-

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

gneur, Seigneur, ouvrez-nous. Mais il leur répondit : Je vous le dis en vérité, je ne vous connais point. Veillez donc, parce que vous ne savez ni le jour ni l'heure.

OFFERTOIRE.
IV MODE.




SECRÈTE.

AGRÉEZ, Seigneur, les dons que nous vous présentons en la solennité de votre Vierge et Martyre, sainte N., par l'intercession de laquelle nous espérons obtenir notre délivrance. Par Notre-Seigneur, etc.

COMMUNION.
I MODE.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

POSTCOMMUNION. [Auxilientur nobis.]

SEIGNEUR, que les divins mystères auxquels nous avons participé nous soient en aide ; et que, par l'intercession de la bienheureuse N...., votre Vierge et Martyre, ils nous assurent les joies éternelles. Par Notre-Seigneur, etc.

## AUTRE MESSE.

INTROIT. II MODE.




ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

COLLECTE. [Indulgentiam nobis, Domine.]

NOUS implorons votre miséricorde, Seigneur, par l'intercession de la bienheureuse N...., Vierge et Martyre, qui vous a toujours été agréable par le mérite de sa chasteté et par la confession de votre foi. Par Notre-Seigneur, etc.

**Lecture du Livre de la Sagesse. Eccli. ij.**

SEIGNEUR mon Dieu, vous m'avez donné une demeure glorieuse sur la terre, et je vous ai supplié d'écarter de moi la mort qui allait m'engloutir. J'ai prié le Seigneur, le Père de mon Seigneur, de ne pas m'abandonner au jour de mon af-

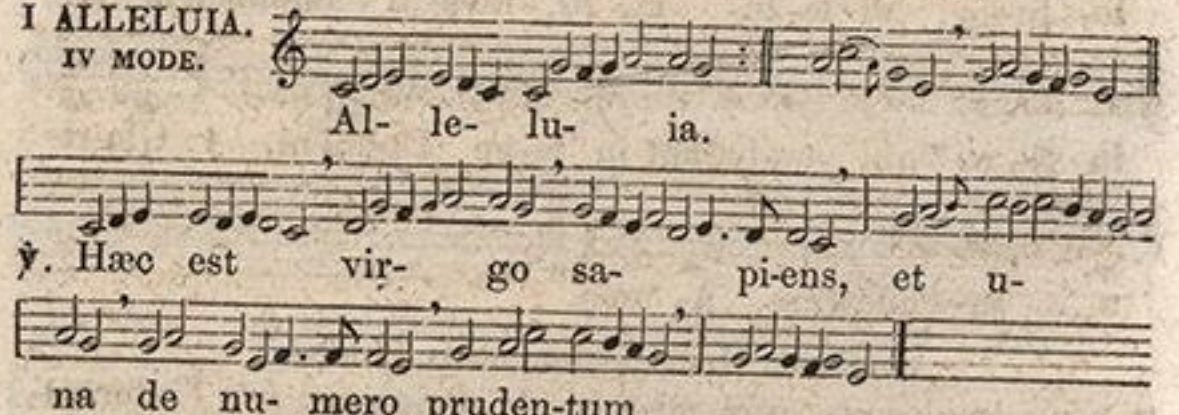
ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

fliction, et de ne pas me refuser son secours pendant le règne des superbes. Je louerai sans cesse votre nom, et le célébrerai dans mes louanges, parce que vous avez exaucé ma prière. Vous m'avez délivré de la perdition, vous m'avez tiré du péril au jour mauvais. C'est pourquoi je vous glorifierai, et je chanterai vos louanges, Seigneur notre Dieu.

GRADUEL.
V MODE.

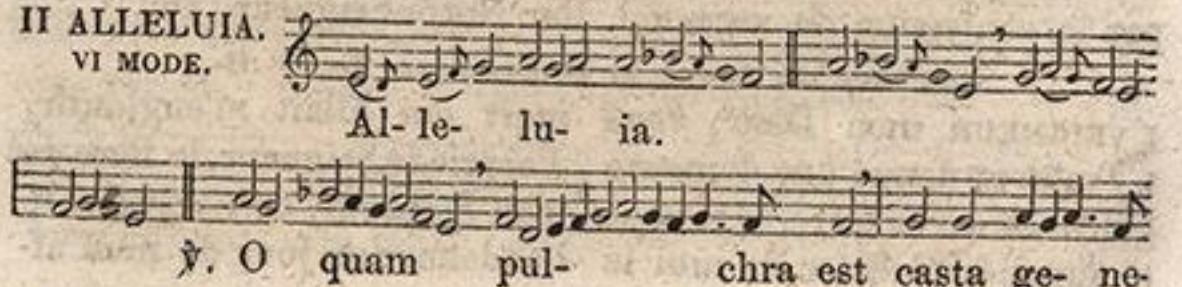



I ALLELUIA.
IV MODE.

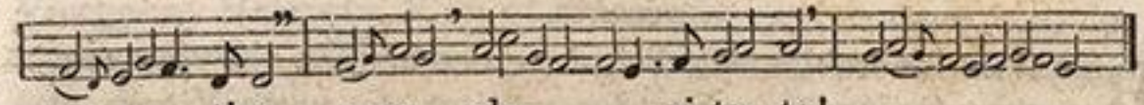



Dans le temps pascal, on omet le Graduel, et, après l'*Alleluia* ci-dessus, on dit le suivant :

II ALLELUIA.
VI MODE.




ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM



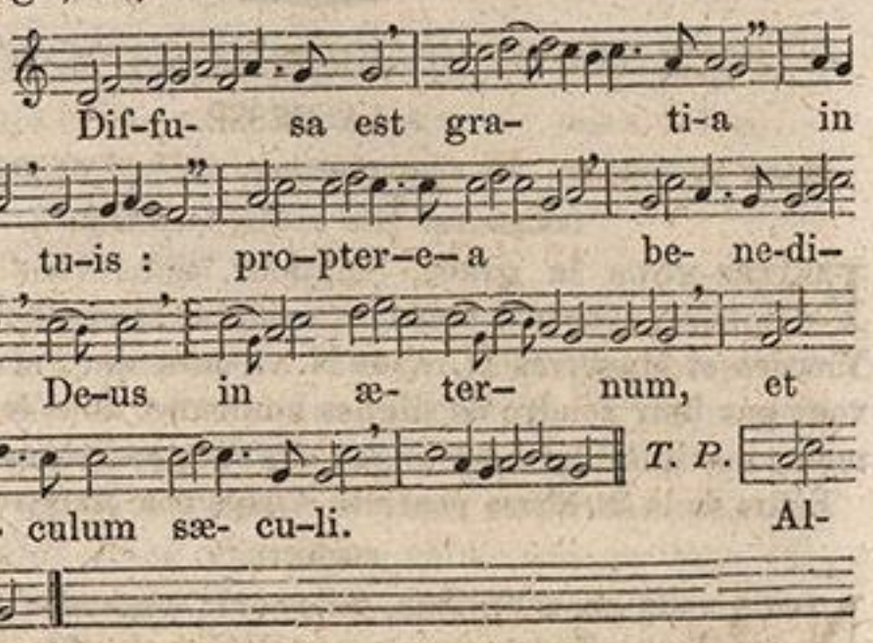

Après la Septuagésime, on dit, après le Graduel, le Trait *Veni sponsa* de la Messe précédente.

**Suite du saint Évangile selon S. Matthieu, xiij.**

EN ce temps-là, Jésus dit cette parabole à ses disciples : Le royaume des cieux est semblable à un trésor caché dans un champ, qu'un homme trouve et qu'il cache; et dans sa joie il va, vend tout ce qu'il a, et achète ce champ. Le royaume des cieux est semblable encore à un marchand qui cherchait de bonnes perles; ayant trouvé une perle précieuse, il s'en alla, vendit tout ce qu'il avait, et l'acheta. Le royaume des cieux est semblable encore à un filet jeté dans la mer, qui prend toutes sortes de poissons : et lorsqu'il est plein, les pêcheurs le tirent sur le rivage, où, s'étant assis, ils mettent ensemble tous les bons dans des vases, et jettent dehors les mauvais. Il en sera de même à la fin du monde; les anges viendront, et sépareront les méchants du milieu des justes; et ils les jetteront dans la fournaise du feu. Là seront les pleurs et les grincements de dents. Avez-vous bien compris tout ceci? Oui, répondirent-ils. Et il ajouta : C'est pourquoi tout docteur instruit dans la science du royaume des cieux est semblable à un père de famille qui tire de son trésor des choses nouvelles et des choses anciennes.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

OFFERTOIRE. VIII MODE.




ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

SECRÈTE.

RECEVEZ favorablement, Seigneur, ces hosties qui vous sont consacrées en mémoire des mérites de votre Vierge et Martyre sainte N.... et faites que nous en recevions un continuel secours. Par Notre-Seigneur, etc.

COMMUNION.
IV MODE.




POSTCOMMUNION. [Divini muneris.]

NOURRIS de ce divin sacrement, Seigneur, nous vous prions, Seigneur, par l'intercession de la bienheureuse N...., votre Vierge et Martyre, de participer toujours à ce divin banquet. Par Notre-Seigneur, etc.

## POUR PLUSIEURS VIERGES ET MARTYRES.

### A LA MESSE.

Messe précédente, *Me expectaverunt,* excepté ce qui suit :

COLLECTE. [Da nobis, quæsumus.]

FAITES-NOUS la grâce, Seigneur, nous vous en supplions, d'honorer avec une constante piété le triomphe de vos saintes Vierges et Martyres N.... et N...., afin que, si nous ne pouvons pas leur rendre de dignes honneurs, nous leur offrions au moins nos humbles hommages. Par Notre-Seigneur, etc.

Epître de la 2e Messe pour une Vierge non Martyre, p. 631.

SECRÈTE.

NOUS vous en supplions, Seigneur, regardez favorablement ces dons offerts sur vos autels, en la fête de vos saintes

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

Vierges et Martyres N.... et N...., afin que, comme vous les avez conduites à la gloire par ces saints mystères, vous nous accordiez aussi le pardon de nos offenses. Par N. S., etc.

POSTCOMMUNION. [Præsta nobis, quæsumus.]

FAITES-NOUS la grâce, s'il vous plaît, Seigneur, par l'intercession de vos saintes Vierges et Martyres N.... et N...., de recevoir avec une âme pure ce sacrement déposé dans notre bouche. Par Notre-Seigneur, etc.

## POUR UNE VIERGE NON MARTYRE.

### A LA MESSE.

INTROIT. VIII MODE.




ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

COLLECTE. [Exaudi nos, Deus.]

EXAUCEZ-NOUS, ô Dieu notre Sauveur, afin que, remplis de joie dans la fête de votre sainte Vierge N...., nous recevions aussi la ferveur d'une sainte dévotion. Par N. S., etc.

**Lecture de la II Épître de l'Apôtre S. Paul aux Corinthiens, x.**

MES Frères : Que celui qui se loue lui-dans le Seigneur, car ce n'est se glorifie, se glorifie même qui est agréable au Seigneur, mais celui que Dieu ap-

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

prouve. Plût à Dieu que vous voulussiez un peu supporter mon imprudence! Supportez-moi donc, je vous prie. Car la gloire de Dieu me donne pour vous un amour qui va jusqu'à la jalousie, depuis que je vous ai fiancés comme une vierge pure pour que vous n'ayez qu'un seul époux qui est Jésus-Christ.

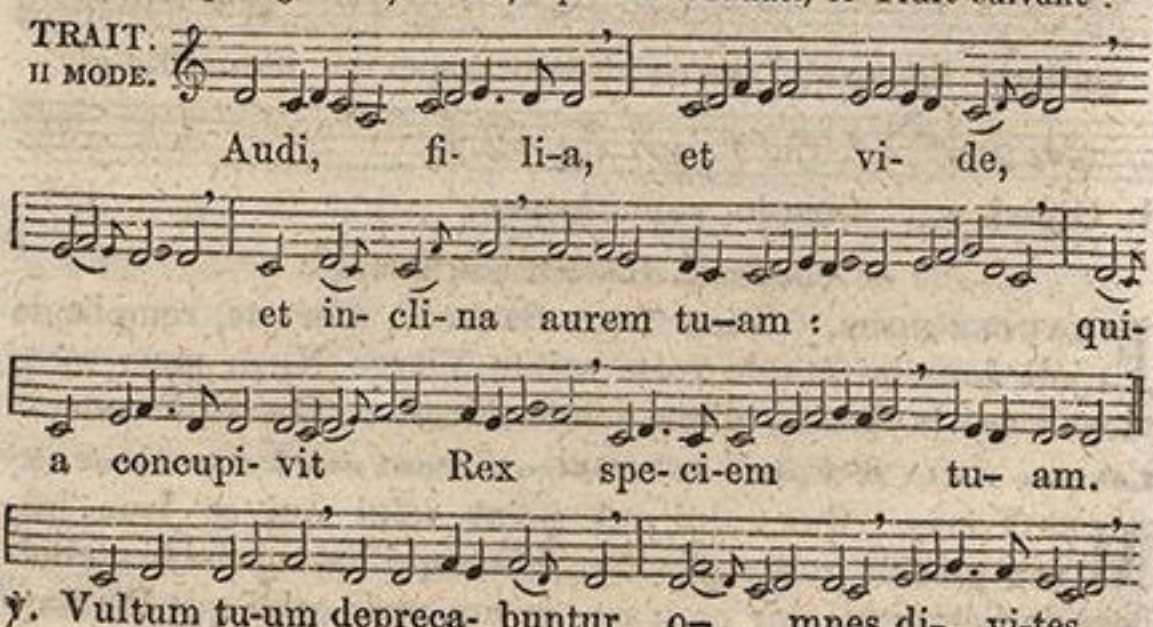
GRADUEL.
V MODE.



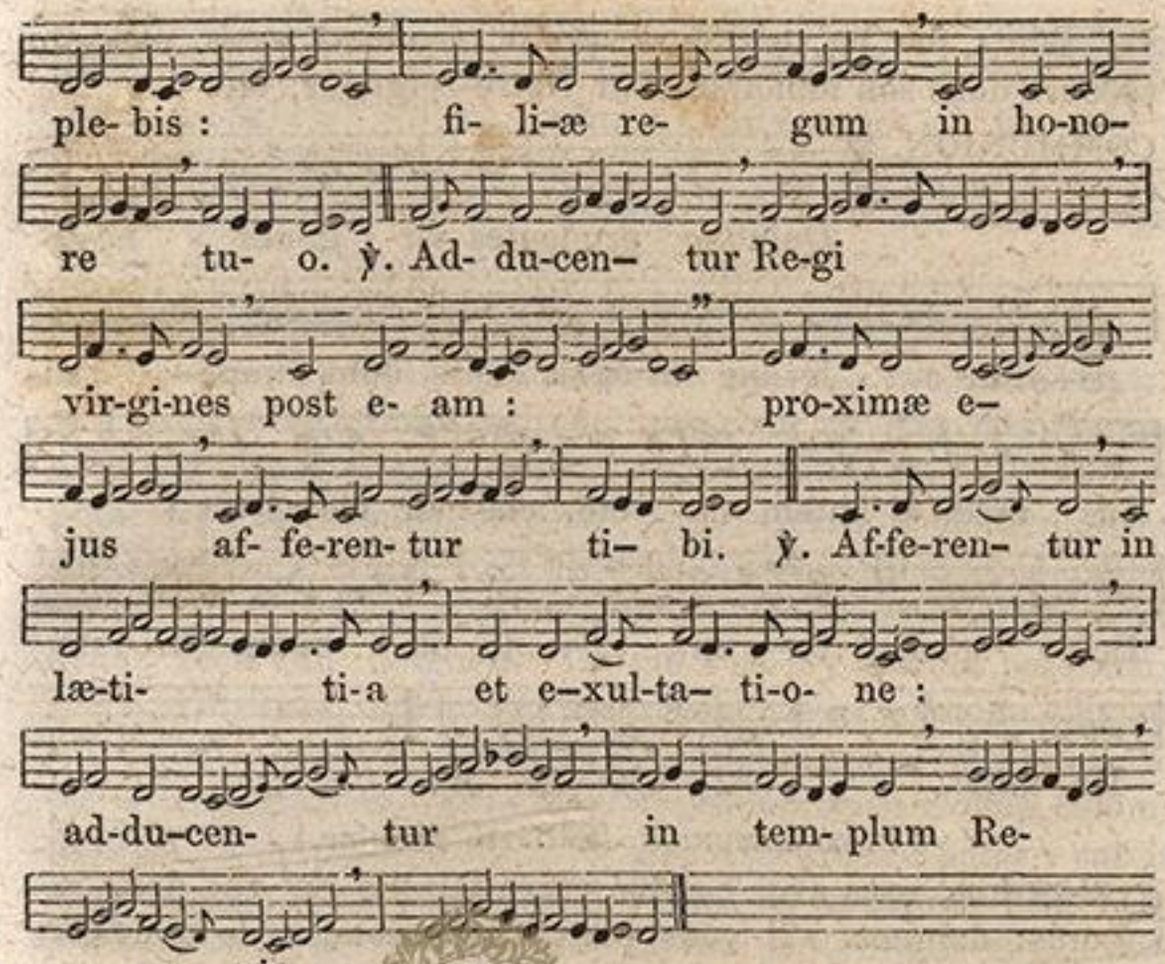

*Alleluia, ✝. Adducentur*, p. 620.

Dans le temps pascal, on omet le Graduel, et après l'*Alleluia* et le ✝. *Adducentur* ci-dessus, on dit l'*Alleluia* et le ✝. *Specie tua*, p. 620. Après la Septuagésime, on dit, après le Graduel, le Trait suivant :

TRAIT.
II MODE.




ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM




Evangile, p. 621.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

OFFERTOIRE.
III MODE.



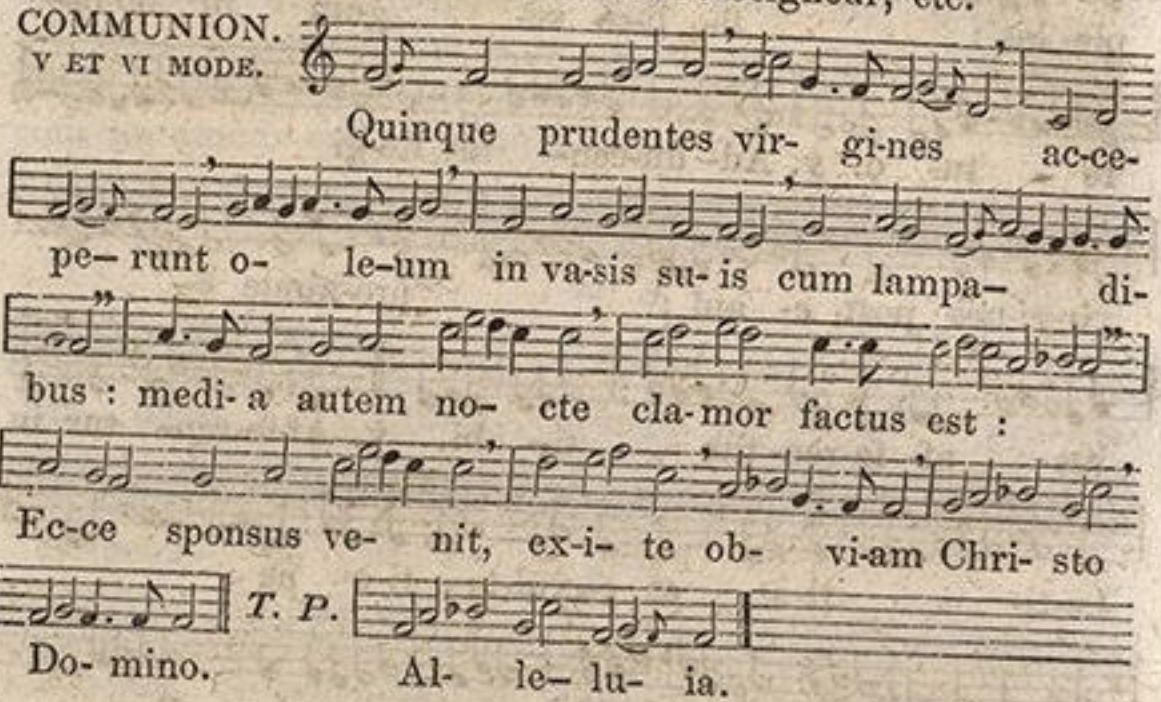

SECRÈTE.

AYEZ pour agréable, Seigneur, cette oblation du peuple qui vous est consacré, et qu'il vous présente en l'honneur de

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

vos Saints, par les mérites de qui il reconnaît avoir reçu du secours dans son affliction. Par Notre-Seigneur, etc.

COMMUNION.
V ET VI MODE.



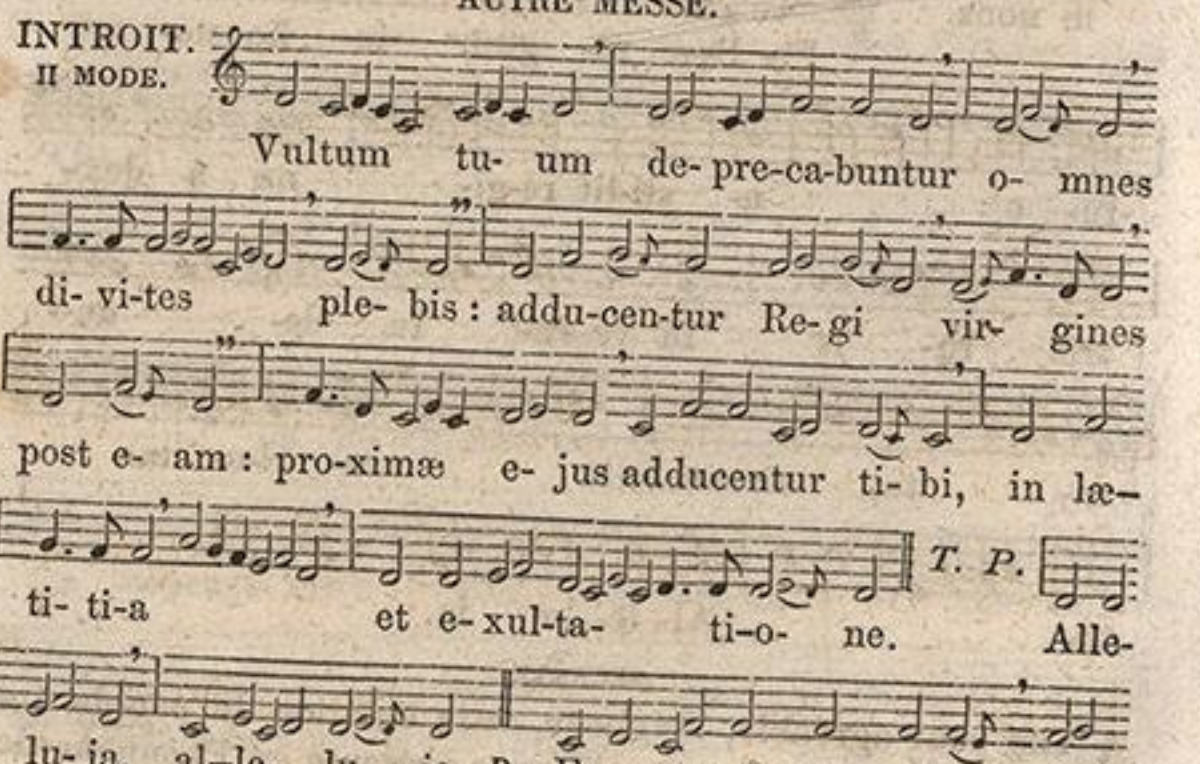

POSTCOMMUNION. [Satiasti, Domine.]

SEIGNEUR, vous avez comblé votre famille de vos dons sacrés; daignez, s'il vous plaît, nous donner de nouvelles forces par l'intercession de celle dont nous célébrons la fête. Par Notre-Seigneur, etc.

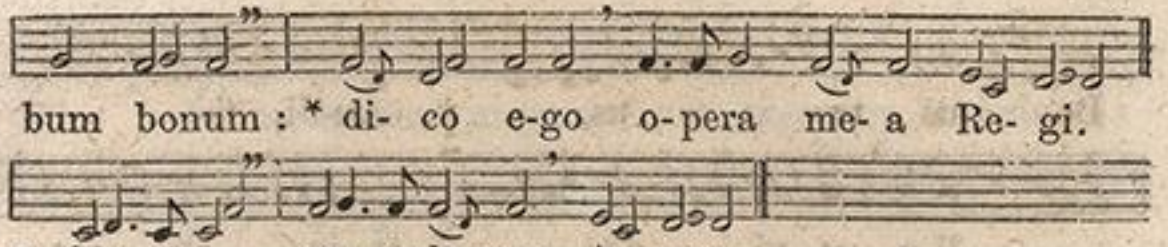
ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

## AUTRE MESSE.

INTROIT.
II MODE.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

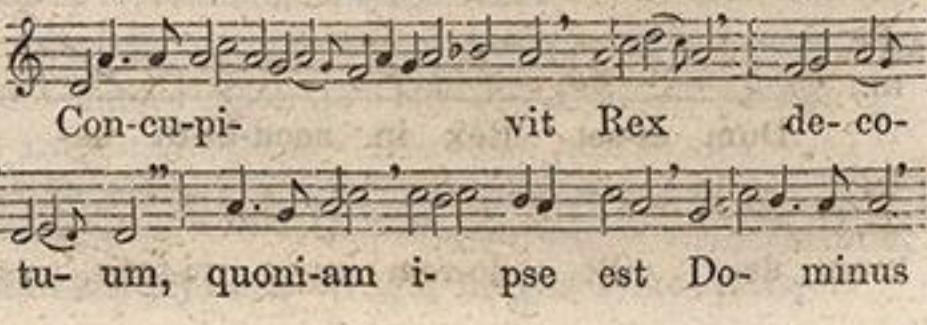



Collecte, Secrète et Postcommunion de la Messe précédente.

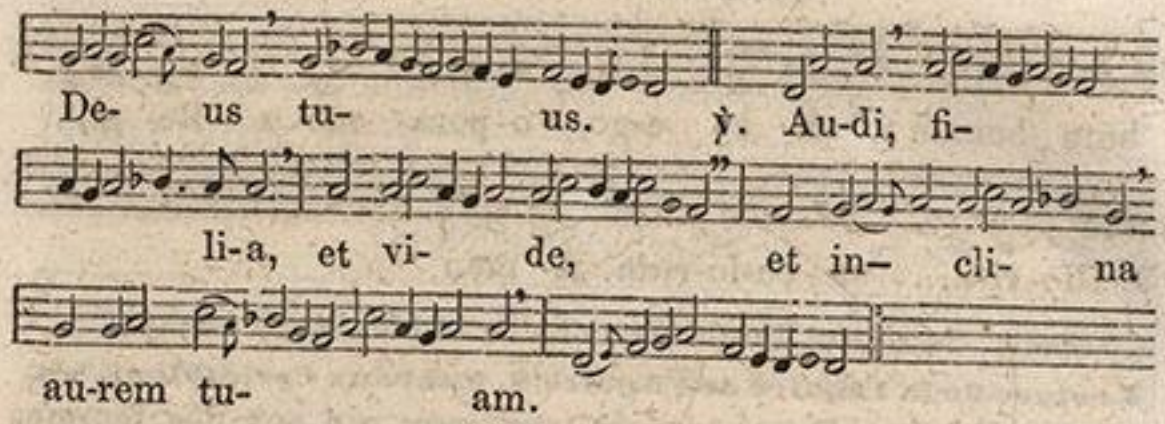
**Lecture de la I Épître de l'Apôtre S. Paul aux Corinthiens, vij.**

MES Frères : Pour ce qui regarde les vierges, je n'ai point reçu de commandement du Seigneur; mais voici le conseil que je donne, comme ayant reçu du Seigneur la grâce d'être son fidèle ministre. Je crois donc que cet état est avantageux à cause des misères de la vie présente; je veux dire qu'il est avantageux à l'homme de ne se point marier. Êtes-vous lié avec une femme? ne cherchez point à vous délier. N'avez-vous point de femme? ne cherchez point à vous marier. Au reste, si vous épousez une femme, vous ne pêchez point, et si une fille se marie, elle ne pèche pas non plus. Mais ces personnes-là auront à souffrir les tribulations de la chair. Or je voudrais vous les épargner. Voici donc, mes Frères, ce que j'ai à vous dire: Le temps est court; ainsi il faut que ceux qui ont des femmes soient comme s'ils n'en avaient point; ceux qui pleurent, comme s'ils ne pleuraient point; ceux qui sont dans la joie, comme s'ils n'y étaient pas; ceux qui achètent comme s'ils ne possédaient rien; ceux qui usent des choses de ce monde, comme s'ils n'en usaient point : car la figure de ce monde passe. Or, ce que je désire, c'est que vous soyez exempts de soins et d'inquiétudes. Celui qui n'est point marié s'occupe du soin des choses du Seigneur et des moyens de plaire à Dieu. Mais celui qui est marié s'occupe du soin des choses du monde et des moyens de plaire à sa femme. Et ainsi il se trouve partagé. De même une femme qui n'est point mariée et une vierge s'occupent du soin des choses du Seigneur, afin d'être saintes de corps et d'esprit.

GRADUEL. I MODE.




ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM




*Alleluia* et ✠. *Hæc est,* p. 624.

Dans le temps pascal, on omet le Graduel, et après l'*Alleluia* et le ✠. *Hæc est* ci-dessus, on dit l'*Alleluia* et le ✠. *O quam pulchra,* p. 624. — Après la Septuagésime, on dit, après le Graduel, le Trait *Audi, filia,* p. 628.

Evangile, p. 625.

Offertoire *Afferentur,* p. 622.

COMMUNION.
VIII MODE.

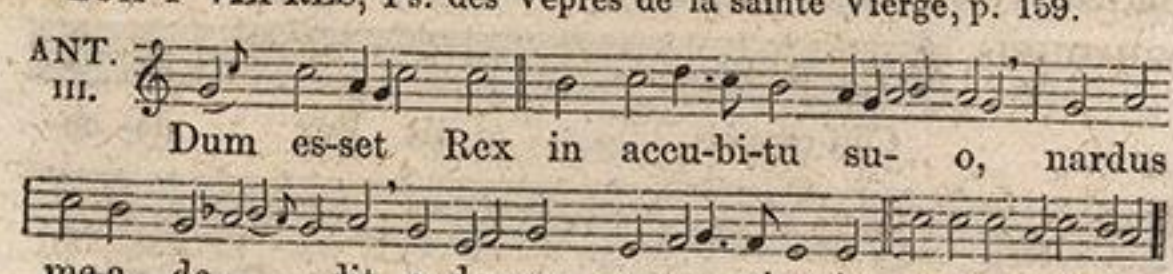



ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

# COMMUN DES SAINTES FEMMES.

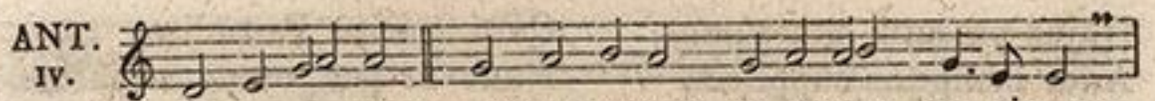
AUX I VÊPRES, Ps. des Vêpres de la sainte Vierge, p. 159.

ANT.
III.

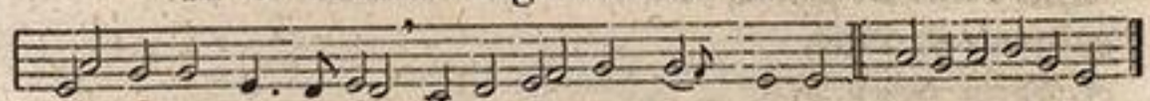



ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

ANT. IV.

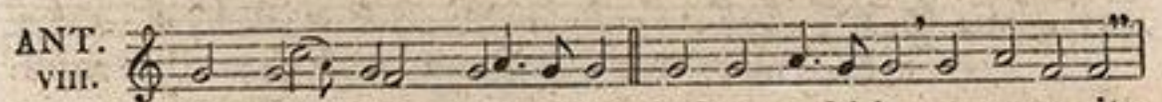


In o- do-rem unguentorum tu-o-rum cur-rimus :

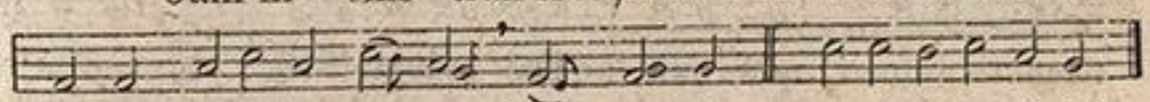


a- do-le-scentu-læ di-le-xerunt te nimis. e u o u a e.

ANT. VIII.

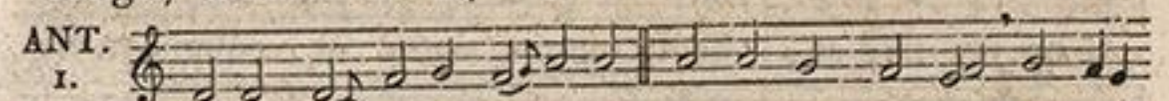


Jam hi- ems tran-si-it, imber a- bi-it et reces-sit :

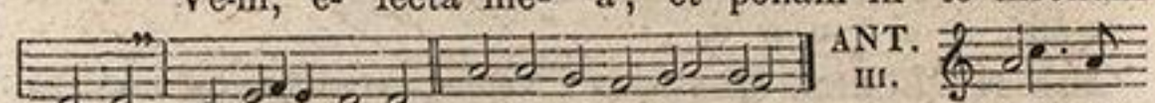


sur-ge, a-mica me-a, et ve- ni. e u o u a e.

ANT. I.



Ve-ni, e- lecta me- a, et ponam in te thronum

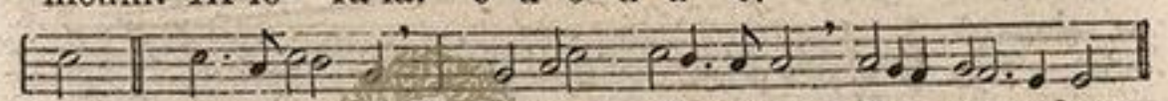


meum. Al-le- lu-ia. e u o u a e.

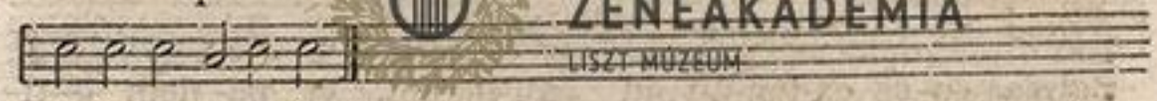
ANT. III.



I- sta



est spe-ci-o- sa in-ter fi- li-as Je- ru- salem.

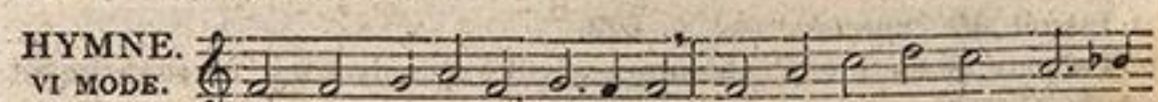


e u o u a e.

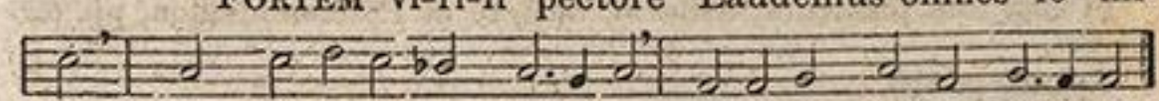
CAPITULE. [Mulierem fortem.]

QUI trouvera une femme forte ? Elle est d'un plus grand prix que les choses rares qu'on apporte des extrémités de la terre. Son mari a en elle une pleine confiance ; car sa maison ne manquera de rien.

HYMNE. VI MODE.



FORTEM vi-ri-li pectore Laudemus omnes fe- mi-



nam, Quæ sancti-ta-tis glo-ri- a U-bique fulget in-clyta.

HÆC sancto amore saucia,
Dum mundi amorem noxium
Horrescit, ad cœlestia
Iter peregit arduum.

CARNEM domans jejuniis,
Dulcique mentem pabulo
Orationis nutriens,
Cœli potitur gaudiis.

REX Christe, virtus fortium,
Qui magna solus efficis,

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

Hujus precatu, quæsumus,
Audi benignus supplices.
DEO Patri sit gloria,
Ejusque soli Filio,
Cum Spiritu Paraclito,
Nunc et per omne sæculum.
Amen.

℣. *Specie tua,* p. 617.

*A Magnif.*
ANT. — VIII.




AUX II VÊPRES, comme aux I Vêpres, excepté ce qui suit :

℣. *Diffusa est,* p. 618.

*A Magnif.*
ANT. — VIII.




## POUR UNE OU PLUSIEURS MARTYRES.

### A LA MESSE.

Introit *Me expectaverunt,* p. 623.

Collecte, Secrète et Postcomm., p. 619 et suivantes, en supprimant le mot *Vierge.*

Si elles sont plusieurs, Collecte, Secrète et Postcommunion, pp. 626 et 627.

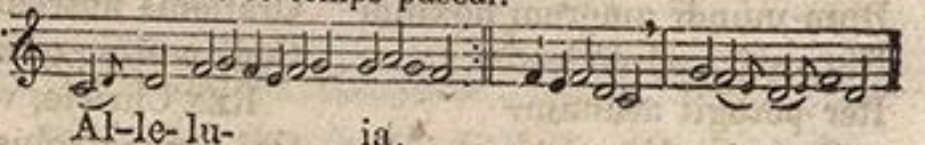
Épître, p. 619.

Graduel *Dilexisti justitiam,* p. 619.

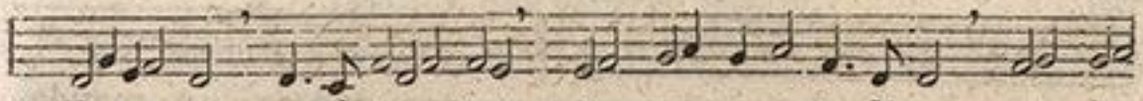
*Alleluia* et ℣. *Specie tua,* p 620.

Pour le temps pascal.

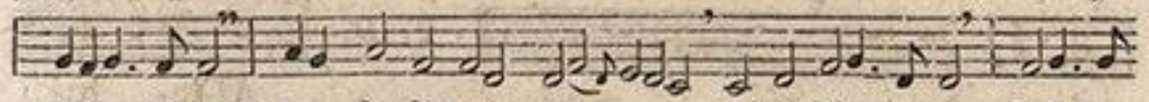
II ALLELUIA.
II MODE.



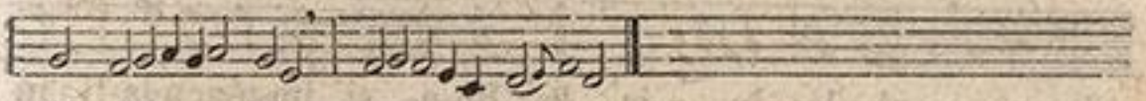

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM



℣. Pro- pter ve-ri- ta- tem, et mansu-e- tu-dinem, et ju-



sti– tiam : et de-du-cet te mira-bi- liter dex-te-



ra tu- a.

Après la Septuagésime, Trait *Veni, sponsa,* p. 620.

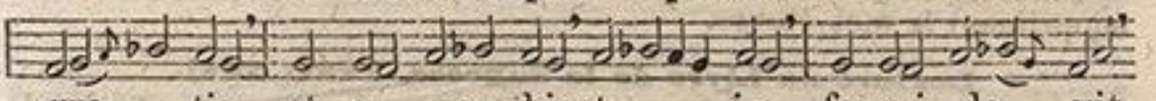
Évangile, p. 625.

Offertoire *Diffusa est,* p. 625.

COMMUNION.
I MODE.



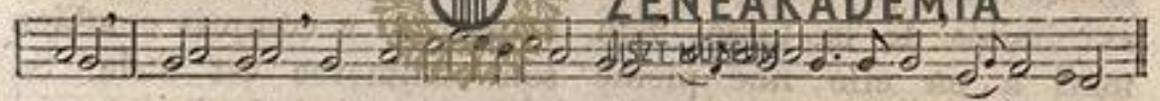
Prin- ci-pes per-se-cu- ti sunt me



gra- tis, et a ver- bis tu- is for-mi- da- vit

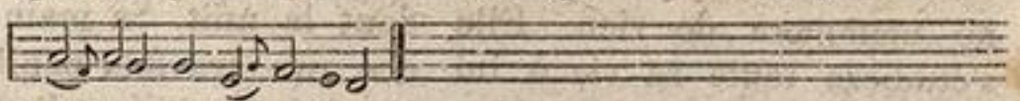


cor me- um : læ-tabor ego su-per e- lo- qui-a tu-



a, qua-si qui in-ve- nit spo- li-a mul- ta.

*T. P.*

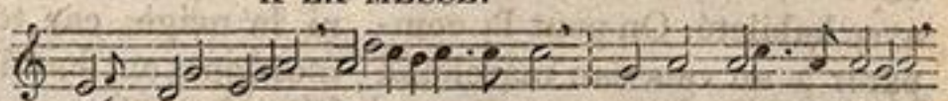


Al- le-lu- ia.

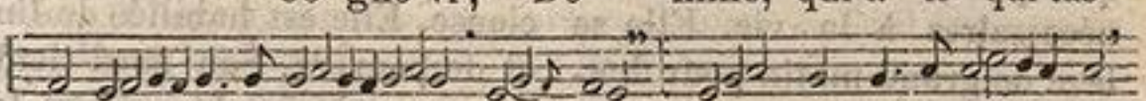
## POUR UNE SAINTE FEMME NON MARTYRE.

### A LA MESSE.

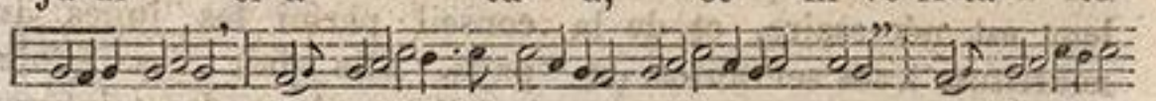
INTROIT.
III MODE.



Co- gno-vi, Do- mine, qui-a æ- qui-tas

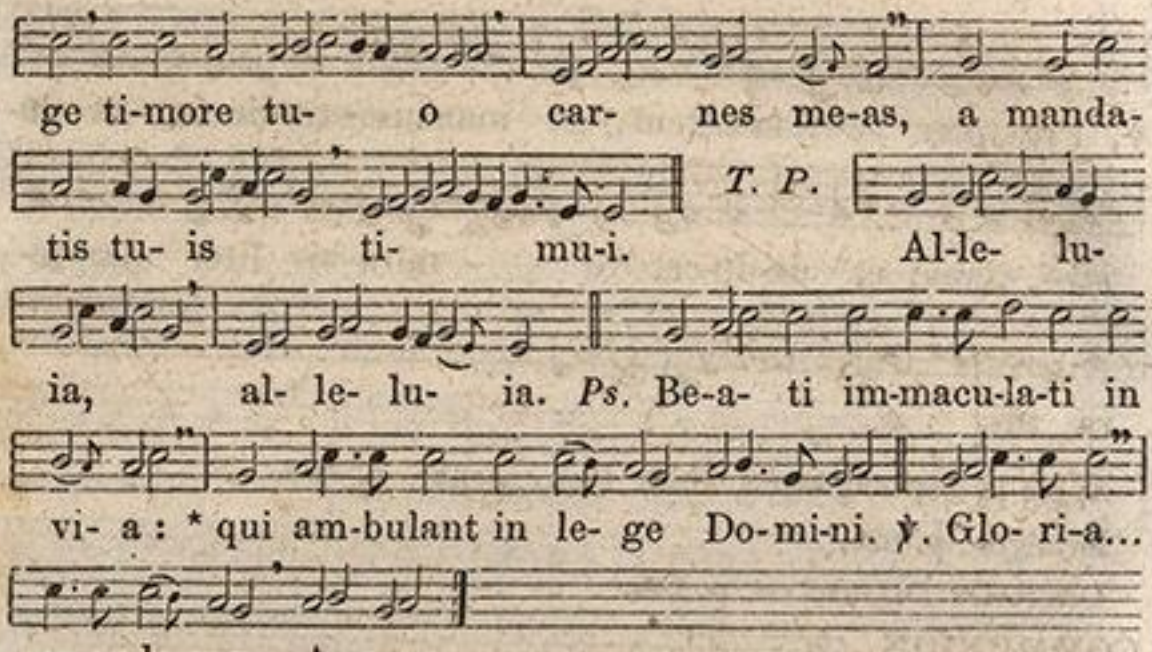


ju-di- ci- a tu- a, et in ve-ri-ta- te



tu- a hu-mi- li-a- sti me : con-fi-

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM




Collecte, Secrète et Postcommunion, p. 627 et suivantes, et en supprimant le mot *Vierge*.

**Lecture du Livre de la Sagesse, Prov. xxxj.**

QUI pourra trouver une femme forte ? Elle est d'un plus grand prix que les choses rares qu'on apporte des extrémités de la terre. Son mari a en elle une pleine confiance, car sa maison ne manquera de rien. Elle s'étudiera toute sa vie à lui complaire, et elle ne lui donnera aucun sujet de mécontentement. Elle s'est procuré la laine et le lin, et elle travaille de ses mains avec habileté. On peut la comparer à un vaisseau marchand qui apporte de loin les choses nécessaires à la vie. Elle se lève de grand matin pour donner à ses domestiques ce qui leur est nécessaire, et de la nourriture à ses servantes. Jetant les yeux sur un champ, elle l'achète ; et du fruit de son travail, elle plante une vigne. Elle a ceint ses reins de force, et elle a endurci son bras. Elle a compris combien son commerce est utile. Sa lampe ne s'éteindra jamais pendant la nuit. Sa main s'attache aux travaux pénibles, et ses doigts manient le fuseau. Elle a ouvert sa main à l'indigent, et elle a tendu les bras aux pauvres. Elle ne craint point pour sa maison le froid ni la neige, car tous ses domestiques ont double vêtement. Elle s'est tissu une robe précieuse. Elle est habillée de lin et de pourpre. Son mari tient un rang honorable dans le conseil parmi les juges du pays. Elle fait des habits qu'elle vend et des ceintures

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

qu'elle livre au Chananéen. Le courage et la beauté sont sa parure ; et c'est en souriant qu'elle verra arriver la fin de ses jours. Elle ouvre sa bouche à la sagesse, et une loi de douceur est sur sa langue. Elle sait tout ce qui se passe dans sa maison, et elle ne mange pas son pain dans l'oisiveté. Ses enfants se sont levés et l'ont appelée bienheureuse; son mari aussi l'a comblée d'éloges. Beaucoup de femmes, disent-ils, ont amassé des richesses; mais vous les avez surpassées toutes. Les attraits sont trompeurs, et la beauté est vaine. La femme qui craint Dieu sera toujours honorée. Donnez-lui donc des éloges pour les fruits de ses mains, et que ses œuvres soient sa louange dans les assemblées.

GRADUEL.
V ET VI MODE.



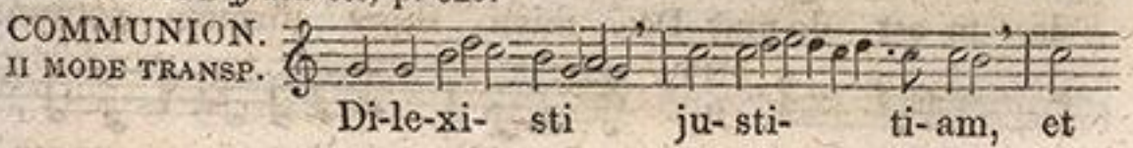

*Alleluia* et ✝. *Specie tua*, p. 620.

Dans le temps pascal, on omet le Graduel, et après l'*Alleluia* et le ✝. ci-dessus, on dit l'*Alleluia* et le ✝. *Propter veritatem*, p. 634. — Après la Septuagésime, on dit, après le Graduel, le Trait *Veni, sponsa*, p. 620, en omettant les mots * *pro cujus amore*, etc.

Évangile, p. 625.

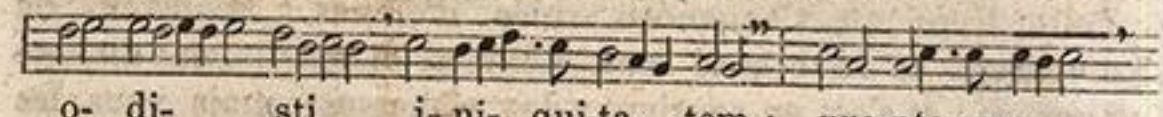
Offertoire *Diffusa est*, p. 625.

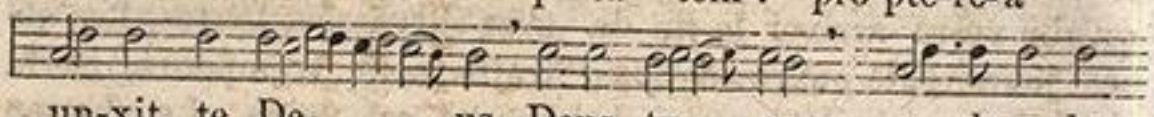
COMMUNION.
II MODE TRANSP.

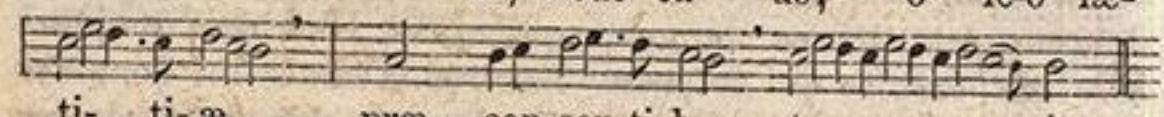


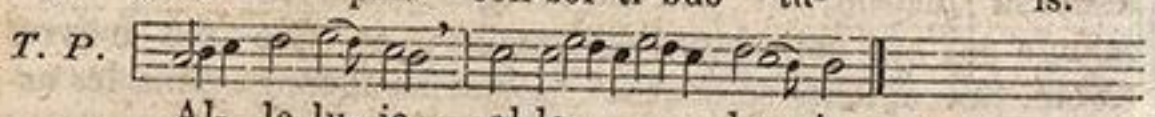



ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM



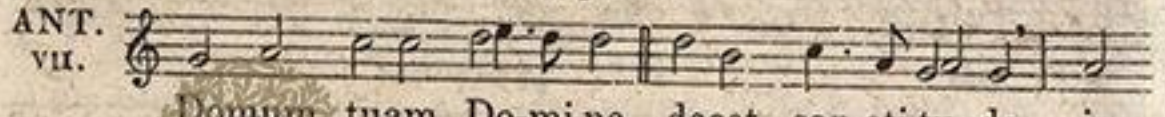



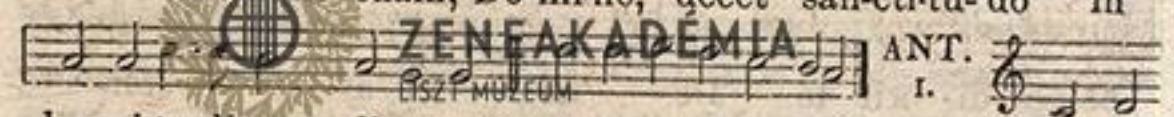



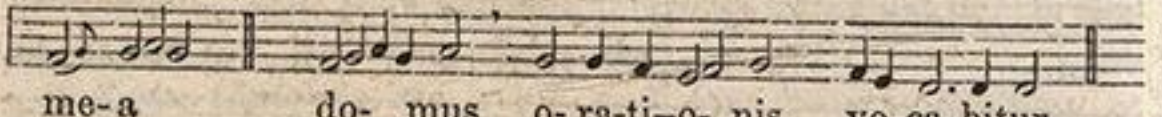



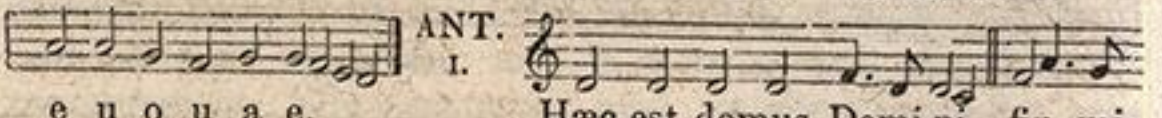

# COMMUN DE LA DÉDICACE DE L'ÉGLISE.

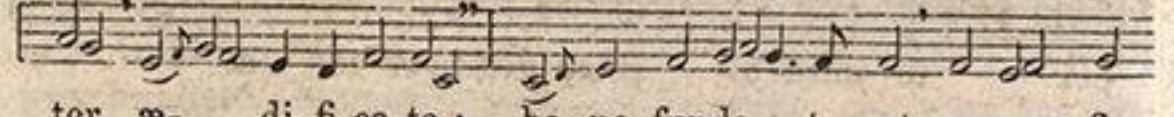
AUX I VÊPRES, les quatre premiers Ps. du Dimanche, et le Ps. *Lauda, Jerusalem, Dominum,* p. 161.

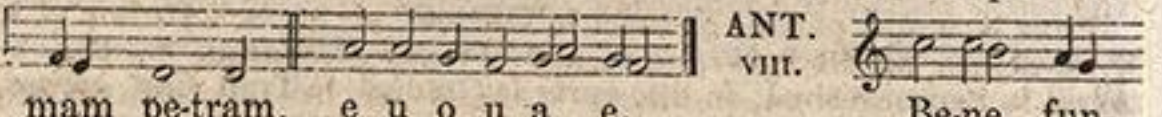


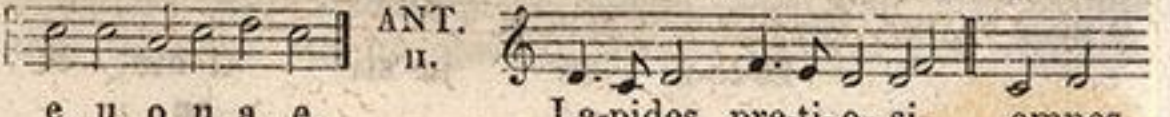









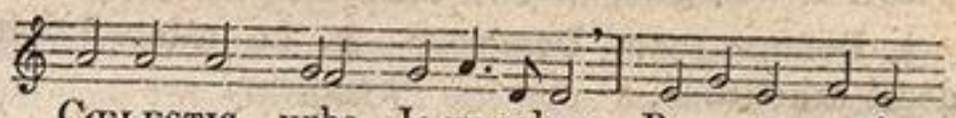

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM



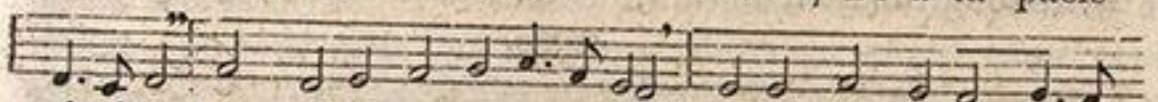

CAPITULE. [Vidi sanctam Jerusalem.]

J'AI vu la cité sainte, la nouvelle Jérusalem que Dieu faisait descendre de son trône. Elle était ornée comme une épouse préparée pour son époux.

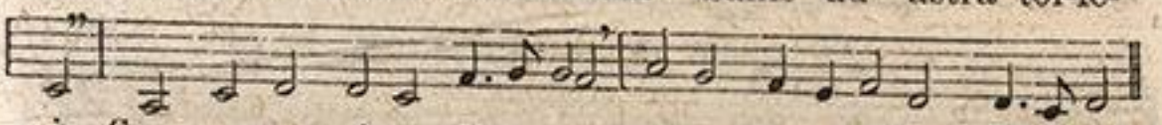
HYMNE.
II MODE.



CŒLESTIS urbs Je-ru-salem, Be-a-ta pacis



vi-si-o, Quæ celsa de viven-ti-bus Saxis ad astra tol-le-



ris, Sponsæque ri-tu cínge-ris Mil-le Ange-lorum mil-libus.

O SORTE nupta prospera,
Dotata Patris gloria,
Respersa sponsi gratia,
Regina formosissima,
Christo jugata Principi,
Cœli corusca civitas!

HIC margaritis emicant,
Patentque cunctis ostia :
Virtute namque prævia
Mortalis illuc ducitur,
Amore Christi percitus
Tormenta quisquis sustinet.

SCALPRI salubris ictibus
Et tunsione plurima,
Fabri polita malleo
Hanc saxa molem construunt,
Aptisque juncta nexibus
Locantur in fastigio.

DECUS Parenti debitum
Sit usquequaque Altissimo,
Natoque Patris unico,
Et inclyto Paraclito,
Cui laus, potestas, gloria
Æterna sit per sæcula. Amen.

℣. C'est ici la maison du Seigneur solidement bâtie.
℟. Elle est fondée sur la pierre ferme.

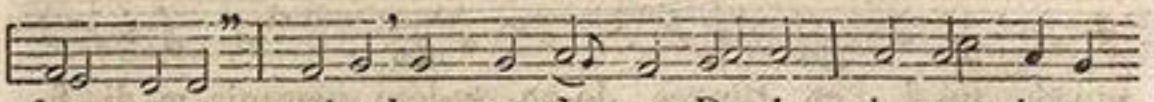
℣. Hæc est domus Domini firmiter ædificata.
℟. Bene fundata est supra firmam petram.

*A Magnif.*
ANT. — I.

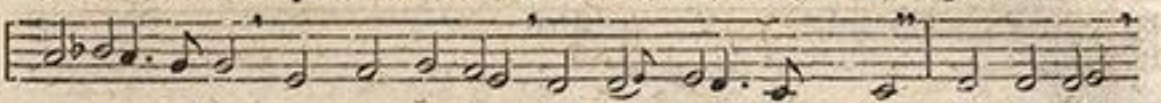


Sancti-fi- ca- vit Do- mi-nus taber-na- cu-

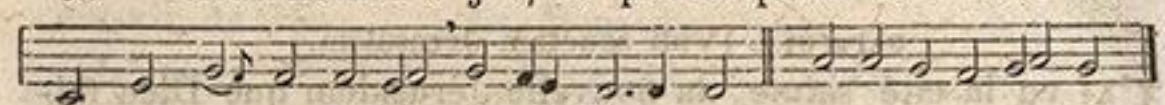
ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM



lum suum : qui-a hæc est do-mus De- i, in qua in-vo-



ca- bitur nomen e- jus, de quo scriptum est : Et e- rit



nomen meum i- bi, di- cit Dominus. e u o u a e.

AUX II VÊPRES, comme aux premières, excepté ce qui suit :

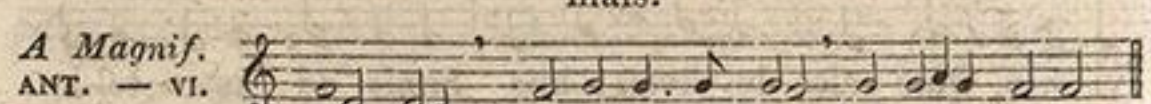
℣. Domum tuam, Domine, decet sanctitudo,

℟. In longitudinem dierum.

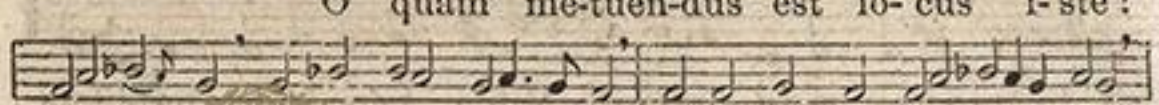
℣. La sainteté doit régner, Seigneur.

℟. Dans votre maison à jamais.

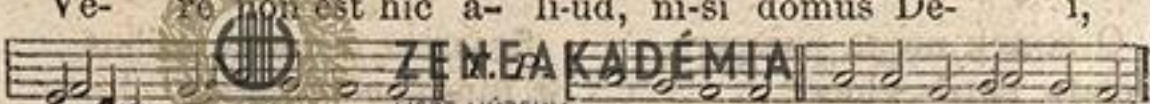
*A Magnif.* ANT. — VI.



O quam me-tuen-dus est lo- cus i- ste!



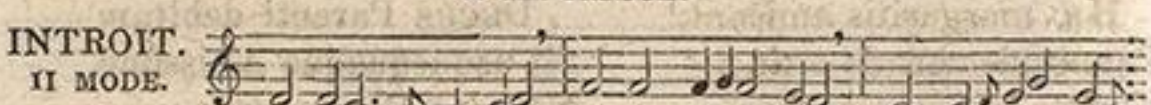
Ve- re non est hic a- li-ud, ni-si domus De- i,



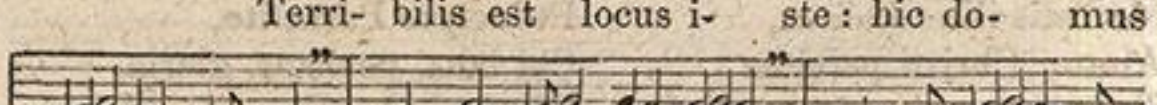
et por- ta cœ-li. Alle-lu-ia. e u o u a e.

A LA MESSE.

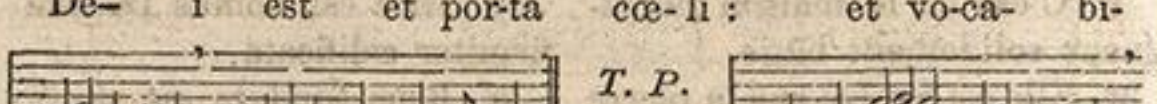
INTROIT. II MODE.



Terri- bilis est locus i- ste : hic do- mus

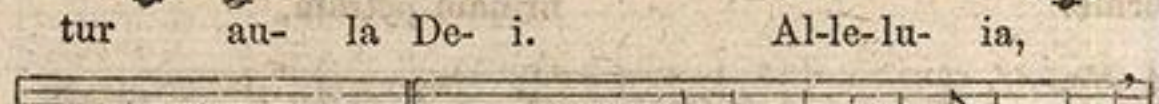


De- i est et por-ta cœ- li : et vo-ca- bi-



*T. P.*

tur au- la De- i. Al-le-lu- ia,



al- le- lu- ia. *Ps.* Quam di-le- cta taberna-cula tu-a,

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM



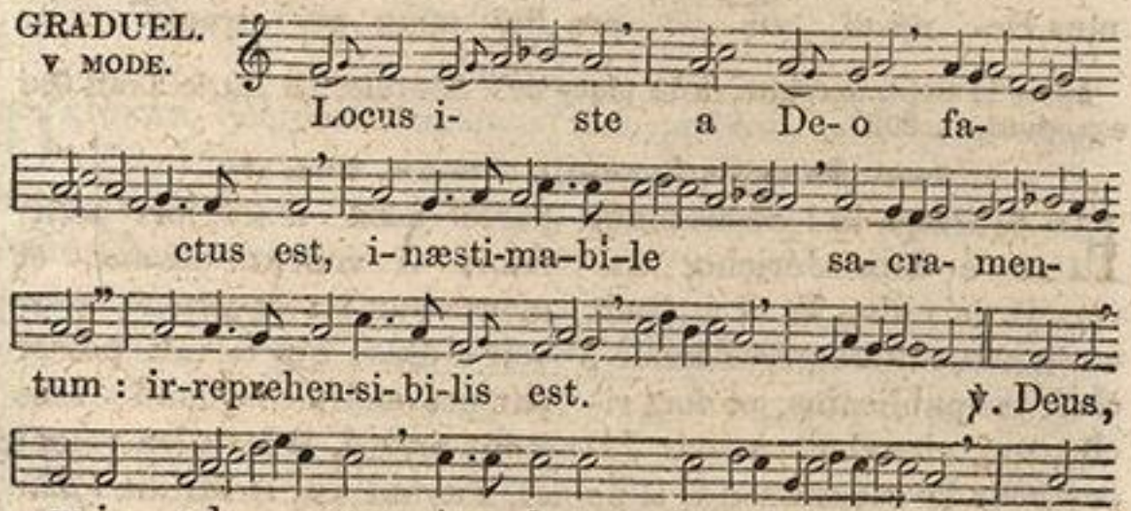

* COLLECTE. [Deus, qui nobis per singulos.]

O Dieu, qui ramenez chaque année le jour où ce saint temple vous fut consacré, et qui nous permettez d'assister à ces sacrés mystères : exaucez les prières de votre peuple, et faites que tous ceux qui entreront dans ce temple pour vous demander des grâces se réjouissent de les avoir obtenues. Par Notre-Seigneur, etc.

**Lecture du Livre de l'Apocalypse de l'Apôtre S. Jean, xxj.**

Je vis descendre du ciel la sainte cité, la nouvelle Jérusalem qui venait de Dieu, parée comme l'est une épouse pour son époux. Et j'entendis une voix forte sortir du trône, qui disait : Voici le tabernacle de Dieu avec les hommes, et il demeurera avec eux. Ils seront son peuple, et Dieu au milieu d'eux sera leur Dieu. Dieu essuiera toutes les larmes de leurs yeux ; et il n'y aura plus ni mort, ni deuil, ni cris, ni douleur, parce que les premières choses sont passées. Alors celui qui était assis sur le trône dit : Je vais faire toutes choses nouvelles.

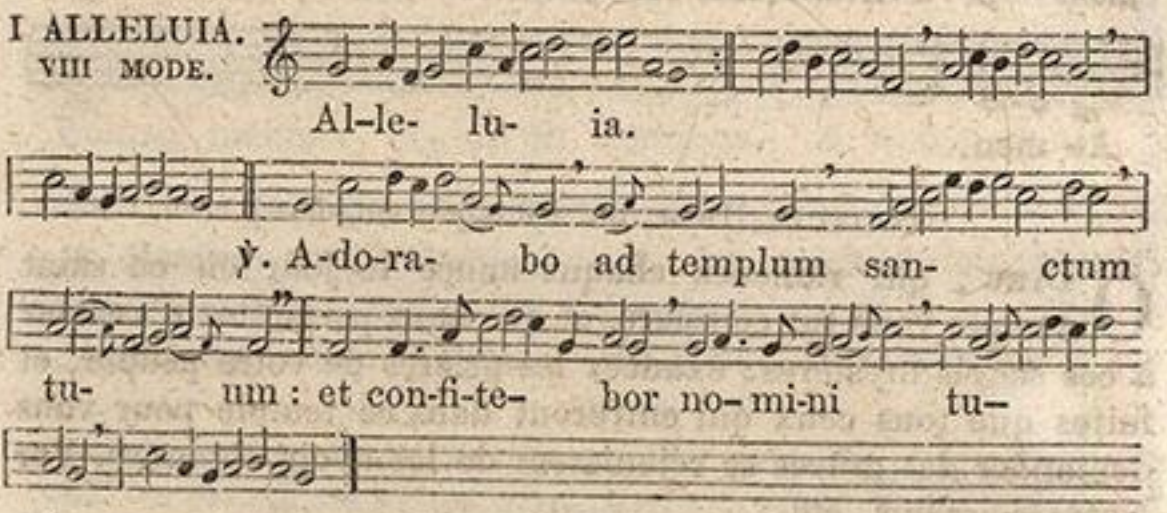
GRADUEL. V MODE.




ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM




I ALLELUIA.
VIII MODE.




Dans le temps pascal, on omet le Graduel, et on dit pour second *Alleluia* le suivant :

II ALLELUIA.
V MODE TRANSPOSÉ.




Après la Septuagésime, à la place de l'*Alleluia,* on dit le Trait *Qui confidunt*, p. 302.

**Suite du saint Évangile selon S. Luc, xix.**

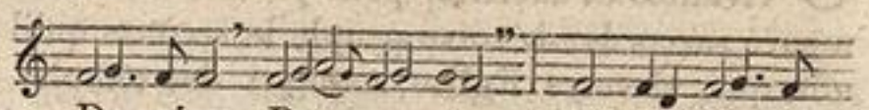
En ce temps-là : Jésus étant entré dans Jéricho, traversait la ville. Et il y avait un homme nommé Zachée, chef des publicains, et fort riche, qui cherchait à voir Jésus pour le connaître; et il ne le pouvait à cause de la foule, parce qu'il était fort petit. Alors il courut devant, et monta sur un sycomore pour voir Jésus, qui devait passer par cet endroit. Quand Jésus y fut arrivé, il leva les yeux; et, l'ayant vu, il lui dit : Zachée, descendez promptement,

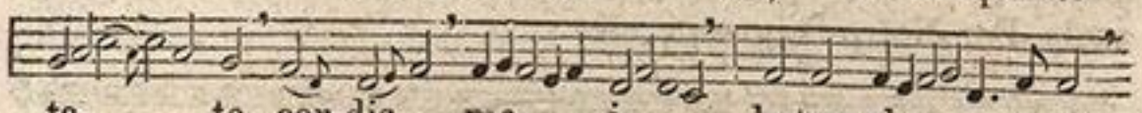
ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

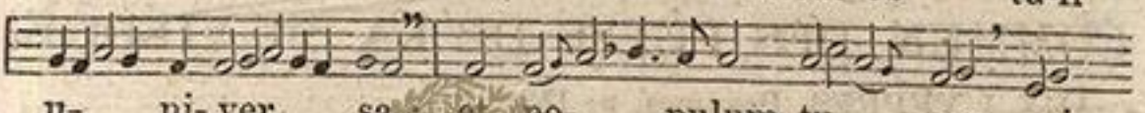
parce qu'il faut que je loge aujourd'hui chez vous. Zachée descendit aussitôt et le reçut avec joie. Tous ceux qui le virent en murmuraient, disant : Il est allé loger chez un pécheur. Cependant Zachée, se présentant devant le Seigneur, lui dit : Seigneur, je m'en vais donner la moitié de mes biens aux pauvres ; et si j'ai fait tort à quelqu'un en quoi que ce soit, je lui en rendrai quatre fois autant. Jésus lui dit alors : Cette maison a reçu aujourd'hui le salut, parce que celui-ci est aussi enfant d'Abraham. Car le Fils de l'homme est venu pour chercher et pour sauver ce qui était perdu.

Credo.

OFFERTOIRE.
VI MODE.

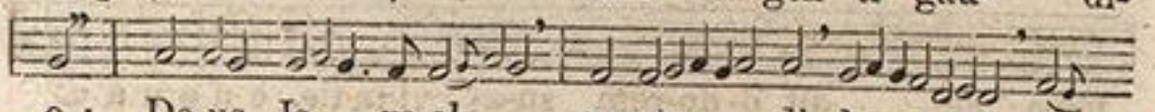








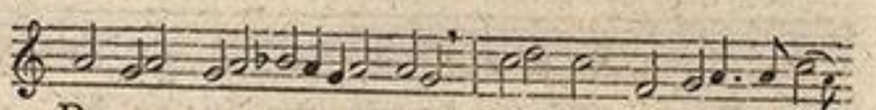


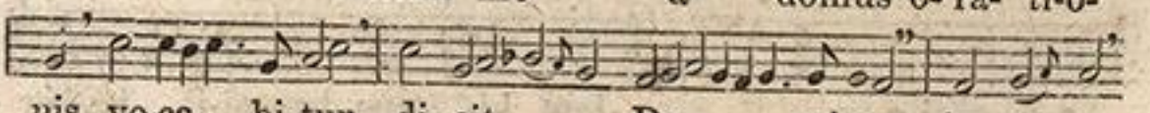


SECRÈTE.

DAIGNEZ, Seigneur, exaucer nos prières, afin qu'en vous offrant ces vœux, nous méritions, aidés de votre grâce, de recevoir la gloire éternelle que vous nous avez promise. Par Notre-Seigneur, etc.

COMMUNION
VI MODE.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM




POSTCOMMUNION. [Deus, qui de vivis.]

O Dieu, qui préparez à votre majesté un temple de pierres vivantes et choisies, pour y faire éternellement votre demeure : accordez à votre peuple le secours qu'il vous demande, afin que, si votre Église acquiert des temples matériels, elle s'étende aussi de plus en plus par des accroissements spirituels. Par Notre-Seigneur, etc.

## COMMUN DES FÊTES DE LA Ste VIERGE.

AUX I VÊPRES, Psaumes, p. 159.




ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

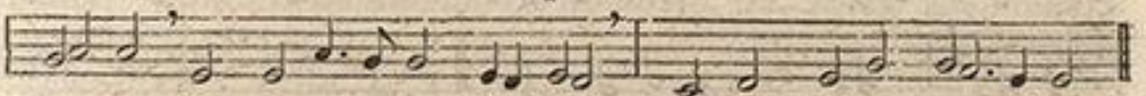


a- bi-it et reces-sit : surge, a-mi-ca me- a, et ve- ni.

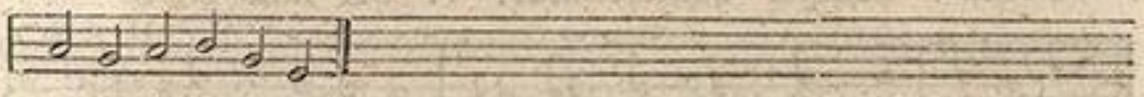
ANT. IV.



e u o u a e. Spe-ci-o-sa fa- cta es et su-



a- vis in de-li-ci-is tu- is, sancta De-i Ge-nitrix.

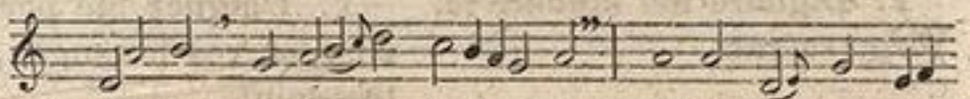


e u o u a e.

CAPITULE. [Ab initio.]

J'AI été créée dès le commencement et avant les siècles, et je ne cesserai point d'exister éternellement. J'ai exercé mon office devant le Seigneur dans la maison sainte.

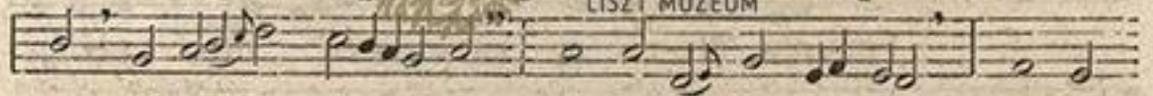
HYMNE. I MODE.



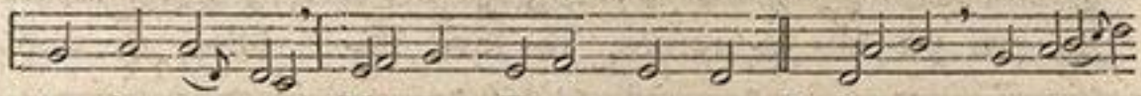
1. A- VE, maris stel- la, De-i ma-ter al-



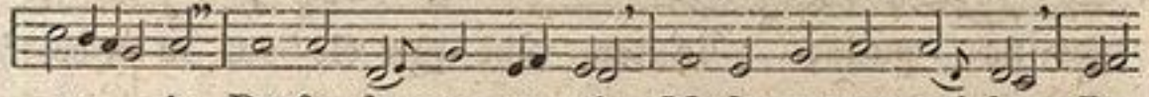
ma, Atque semper Vir-go, Fe-lix cœ-li por-ta. 2. Su-



MENS il-lud A- ve Ga-bri-e- lis o- re, Funda



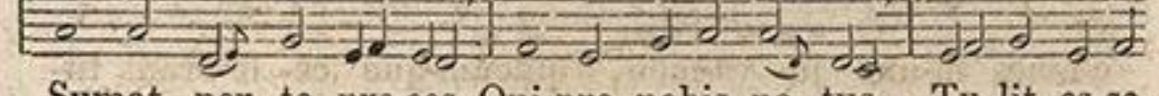
nos in pa- ce, Mutans E-væ nomen. 3. SOLVE vincla



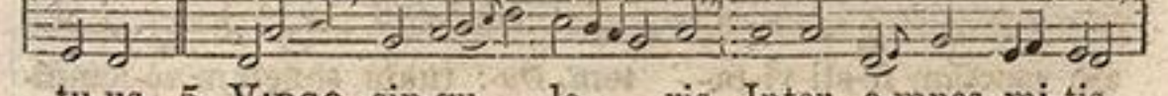
re- is, Profer lu-men cæ- cis, Ma-la nostra pel-le, Bo-



na cuncta posce. 4. MONSTRA te es-se ma- trem,

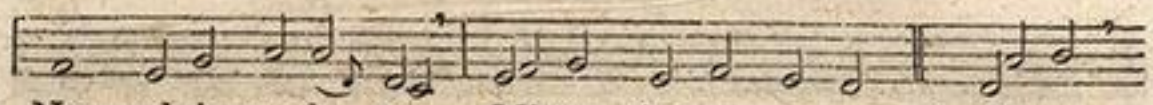


Sumat per te pre-ces, Qui pro nobis na- tus, Tu-lit es-se



tu-us. 5. VIRGO sin-gu- la- ris, Inter o-mnes mi-tis,

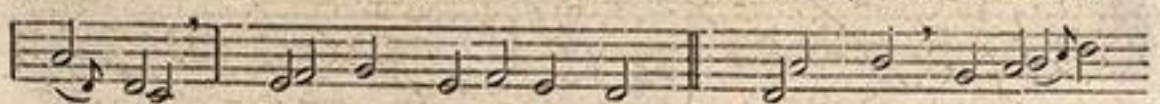
ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM



Nos culpis so-lu- tos, Mi-tes fac et castos. 6. VITAM



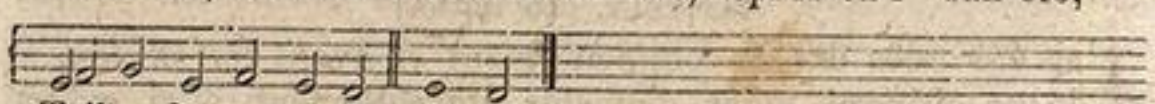
præsta pu- ram, I- ter pa-ra tu- tum, Ut videntes



Je-sum Semper collæ-te-mur. 7. SIT laus De-o



Pa- tri, Summo Chri-sto de- cus, Spi-ri-tu-i san-cto,



Tribus honor unus. Amen.

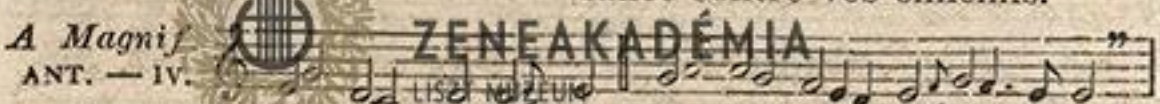
℣. Dignare me laudare te, Virgo sacrata.

℟. Da mihi virtutem contra hostes tuos.

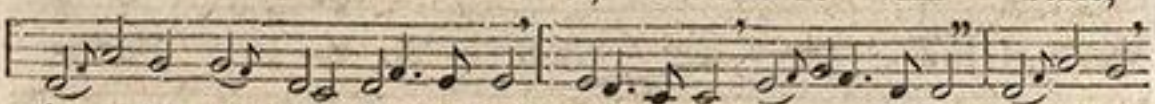
℣. Daignez me permettre de chanter vos louanges, ô Vierge très-sainte.

℟. Donnez-moi de la puissance contre vos ennemis.

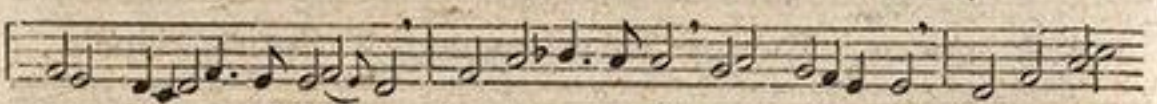
*A Magnif.* ANT. — IV.



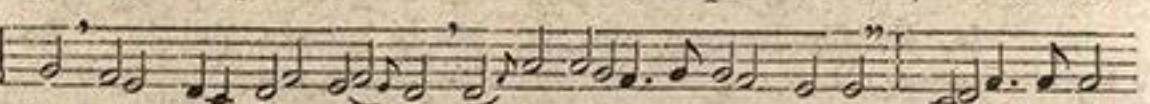
San-cta Ma-ri- a, suc-cur- re mi- seris,



ju- va pu- sil- la- nimes, re- fove fle- biles, o- ra



pro po- pu-lo, in- ter- veni pro cle- ro, in-ter-ce-



de pro de- vo- to fe- mi- ne-o se-xu: sen- tiant

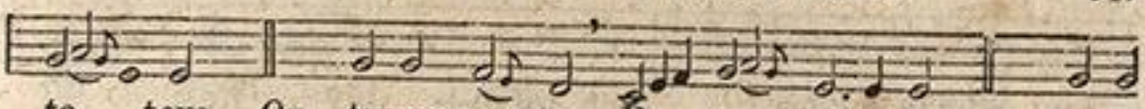


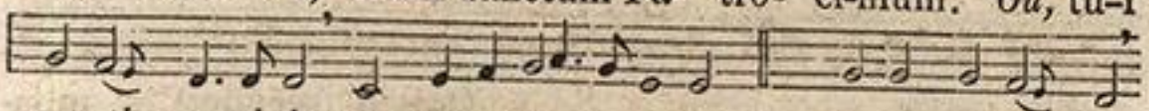
o-mnes tu-um ju- va-men, quicum-que ce- le-brant tu-

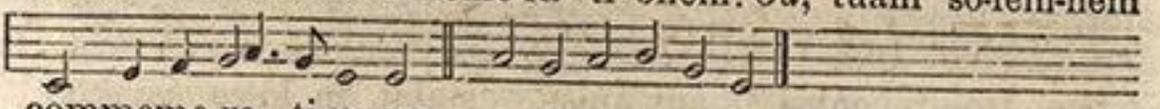


am sanctam fe-sti-vi-ta- tem. *Ou* : tuam sanctam so-lemni-

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

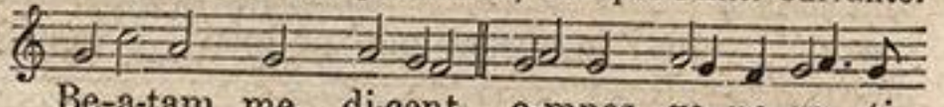


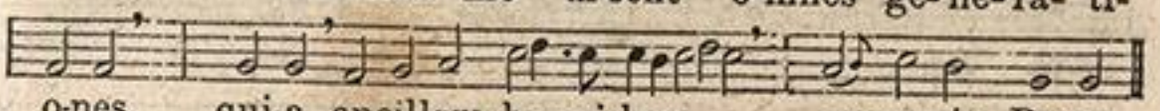



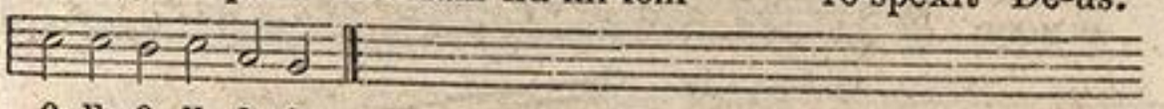




AUX II VÊPRES, comme aux premières, excepté l'Ant. suivante.

*A Magnif.*
ANT. — VIII.




## MESSES DE LA SAINTE VIERGE.

### DE L'AVENT A LA NATIVITÉ.

Introït *Rorate, cœli*, p. 187.

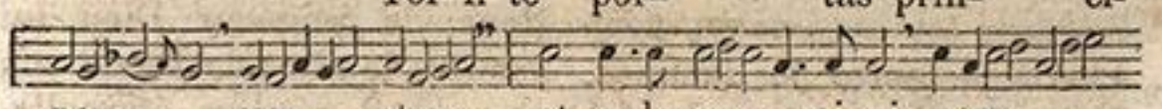
Collecte, Secrète et Postcommunion, pp. 170, 172 et 173.

**Lecture du Prophète Isaïe, vij.**

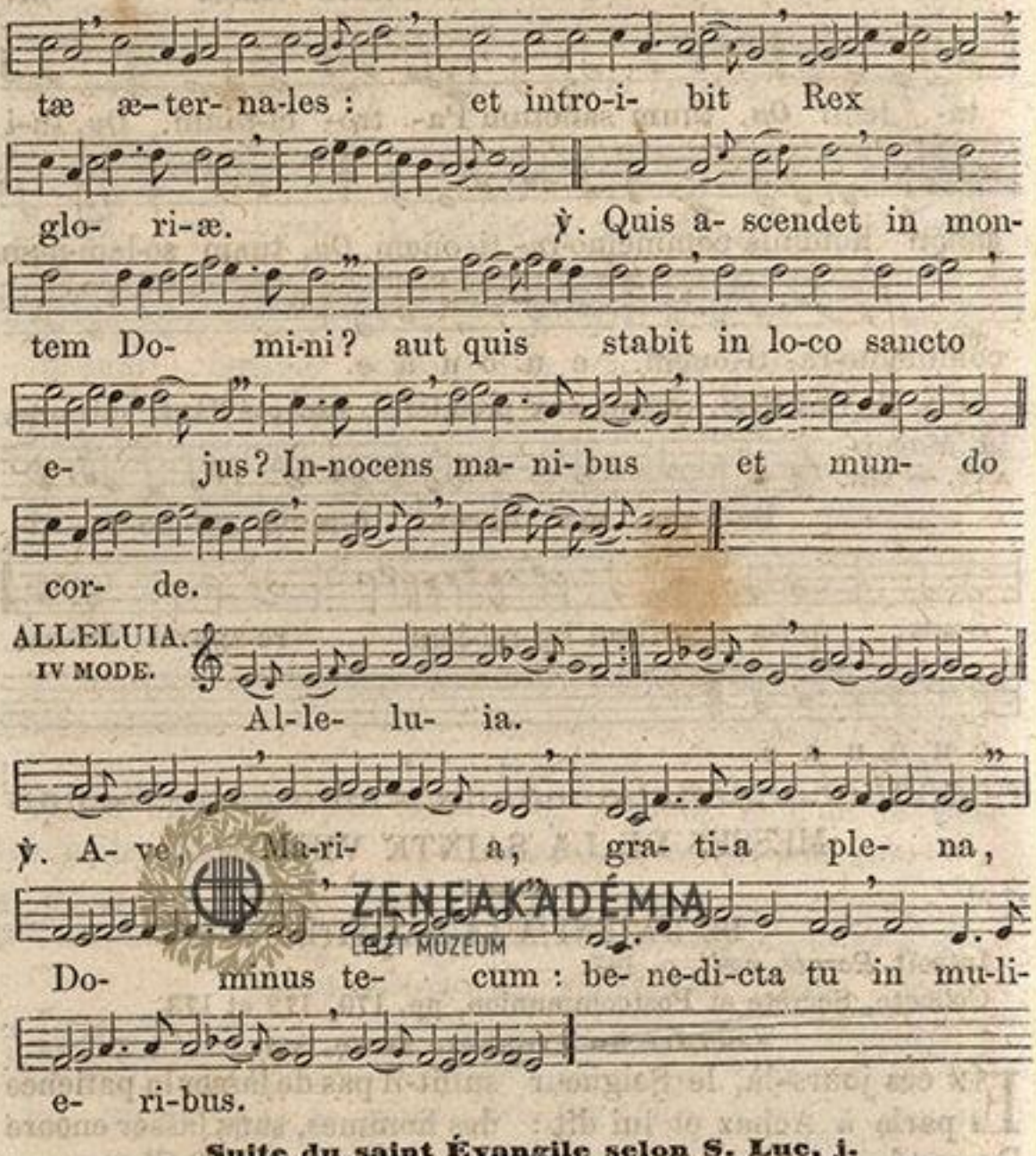
En ces jours-là, le Seigneur parla à Achaz et lui dit : Demandez au Seigneur votre Dieu qu'il vous fasse voir un prodige, ou du fond de la mer, ou du plus haut du ciel. Achaz répondit : Je ne le demanderai pas, et je ne tenterai pas le Seigneur. Et Isaïe dit : Ecoutez donc, maison de David ; ne vous suffit-il pas de lasser la patience des hommes, sans lasser encore celle de mon Dieu ? C'est pourquoi le Seigneur vous donnera lui-même un signe. Une Vierge concevra et mettra au monde un fils qui sera appelé Emmanuel. Il mangera le beurre et le miel, et il saura réprouver le mal et choisir le bien.

GRADUEL.
II MODE TRANSP.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

**Suite du saint Évangile selon S. Luc, j.**

En ce temps-là : L'ange Gabriel fut envoyé de Dieu en une ville de Galilée appelée Nazareth, à une vierge qu'un homme de la maison de David, nommé Joseph, avait épousée, et cette vierge s'appelait Marie. L'ange, étant entré où elle était, lui dit : Je vous salue, ô pleine de grâce; le Seigneur est avec vous; vous êtes bénie entre les femmes. Mais elle, l'ayant entendu, fut troublée de ses paroles; et elle cherchait ce que voulait dire ce salut. L'ange lui dit : Ne craignez point, Marie; car vous avez trouvé grâce devant Dieu. Voilà que vous concevrez dans votre sein, et vous enfanterez un fils à qui vous donnerez le nom de Jésus. Il sera grand, et sera appelé le Fils du Très-Haut; le Seigneur Dieu lui donnera le trône de David son père; et il régnera éternelle-

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

ment sur la maison de Jacob ; et son règne n'aura point de fin. Alors Marie dit à l'Ange : Comment cela se fera-t-il ? car je ne connais point d'homme. L'Ange lui répondit : Le Saint-Esprit surviendra sur vous, et la vertu du Très-Haut vous couvrira de son ombre ; c'est pourquoi le fruit saint qui naîtra de vous sera appelé le Fils de Dieu. Et voilà qu'Élisabeth, votre cousine, a conçu, elle aussi, un fils dans sa vieillesse ; et celle qu'on appelait stérile est à présent dans son sixième mois, parce qu'il n'y a rien d'impossible à Dieu. Alors Marie lui dit : Voici la servante du Seigneur ; qu'il me soit fait selon votre parole.

Offertoire *Ave, Maria,* p. 189.

Communion *Ecce virgo,* p. 190.

## DE LA NATIVITÉ A LA PURIFICATION.

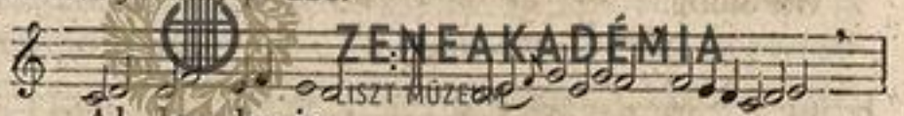
Introit *Vultum tuum,* p. 630.

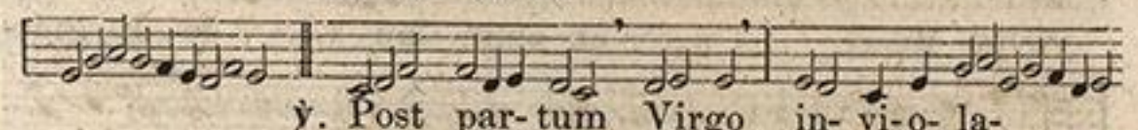
Collecte, Secrète et Postcommunion, comme à la Fête de la Circoncision, pp. 229 et suiv.

Épître de la 2e Messe de la Nativité, p. 200.

Graduel *Speciosus forma,* p. 224.

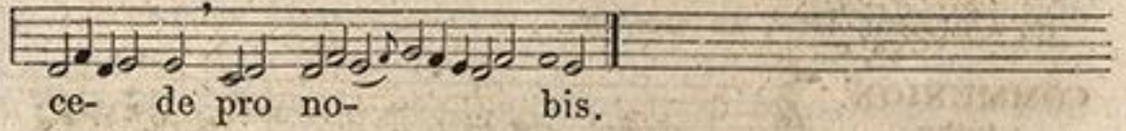
ALLELUIA. IV MODE.



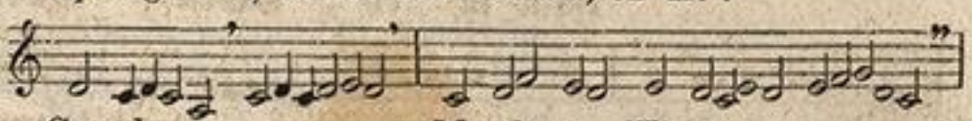


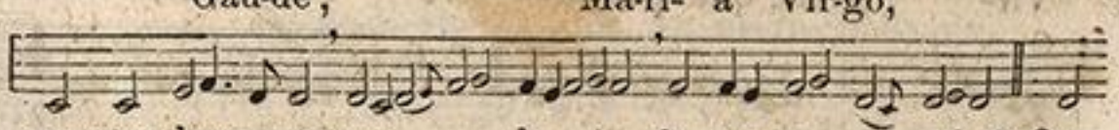





Après la Septuagésime, au lieu de l'*Alleluia,* on dit .

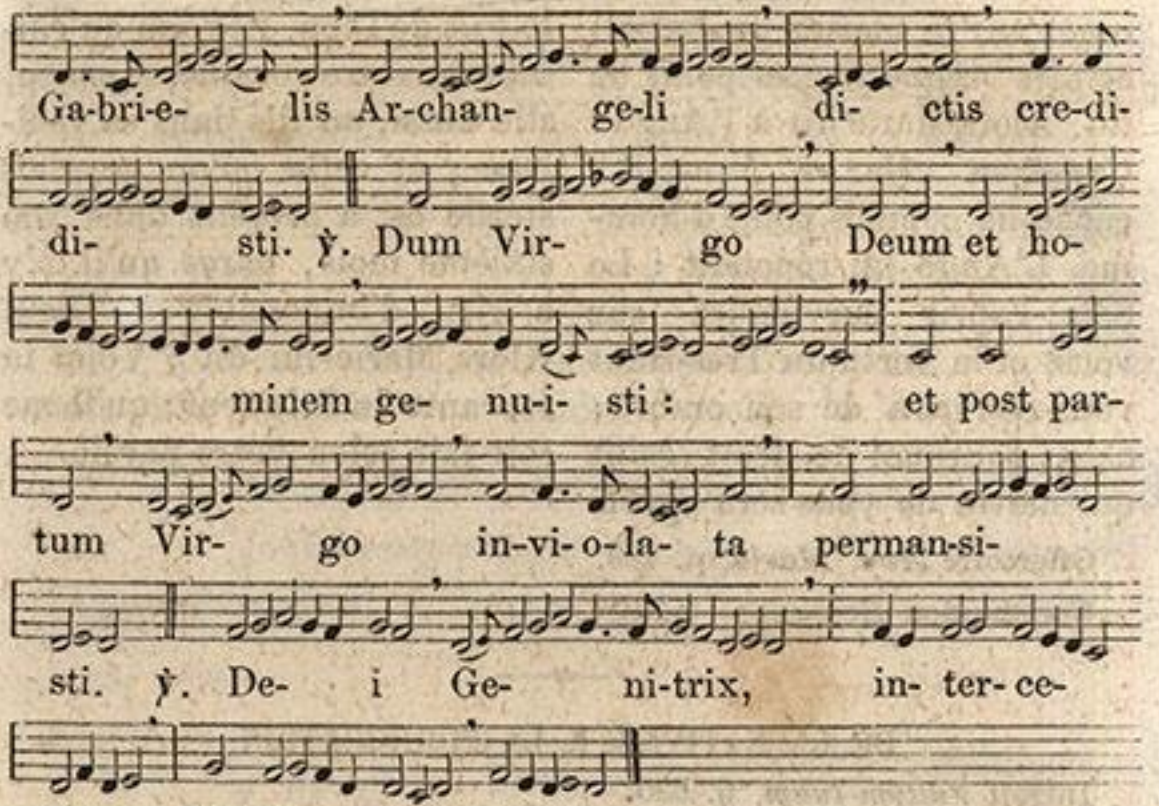
TRAIT. II MODE.






ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM




Évangile de la 2e Messe de la Nativité, p. 201.

OFFERTOIRE.
VIII MODE.




COMMUNION.
I MODE.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

## DE LA PURIFICATION A PAQUES.

INTROIT. II MODE.



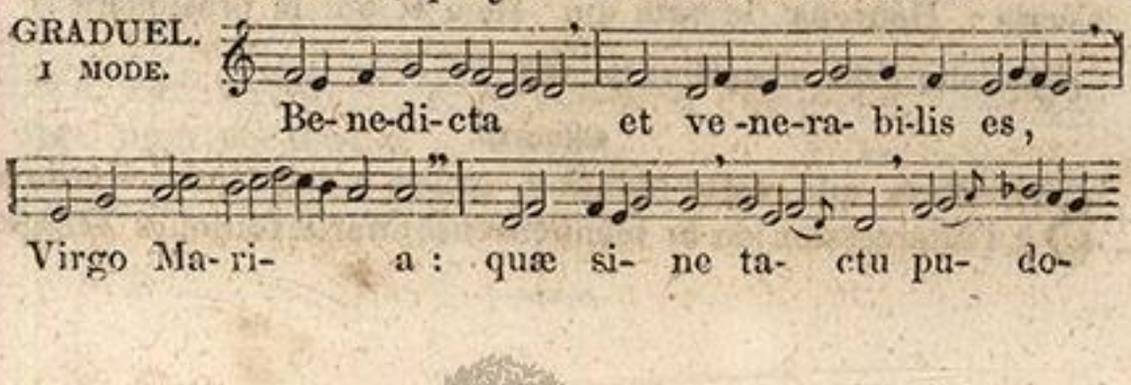

COLLECTE. [Concede nos famulos tuos.]

DAIGNEZ, Seigneur, accorder toujours à vos serviteurs la santé de l'âme et du corps; et, par la glorieuse intercession de la bienheureuse Vierge Marie toujours vierge, délivrez-nous des misères du temps, et faites-nous jouir de l'éternel bonheur. Par Notre-Seigneur, etc.

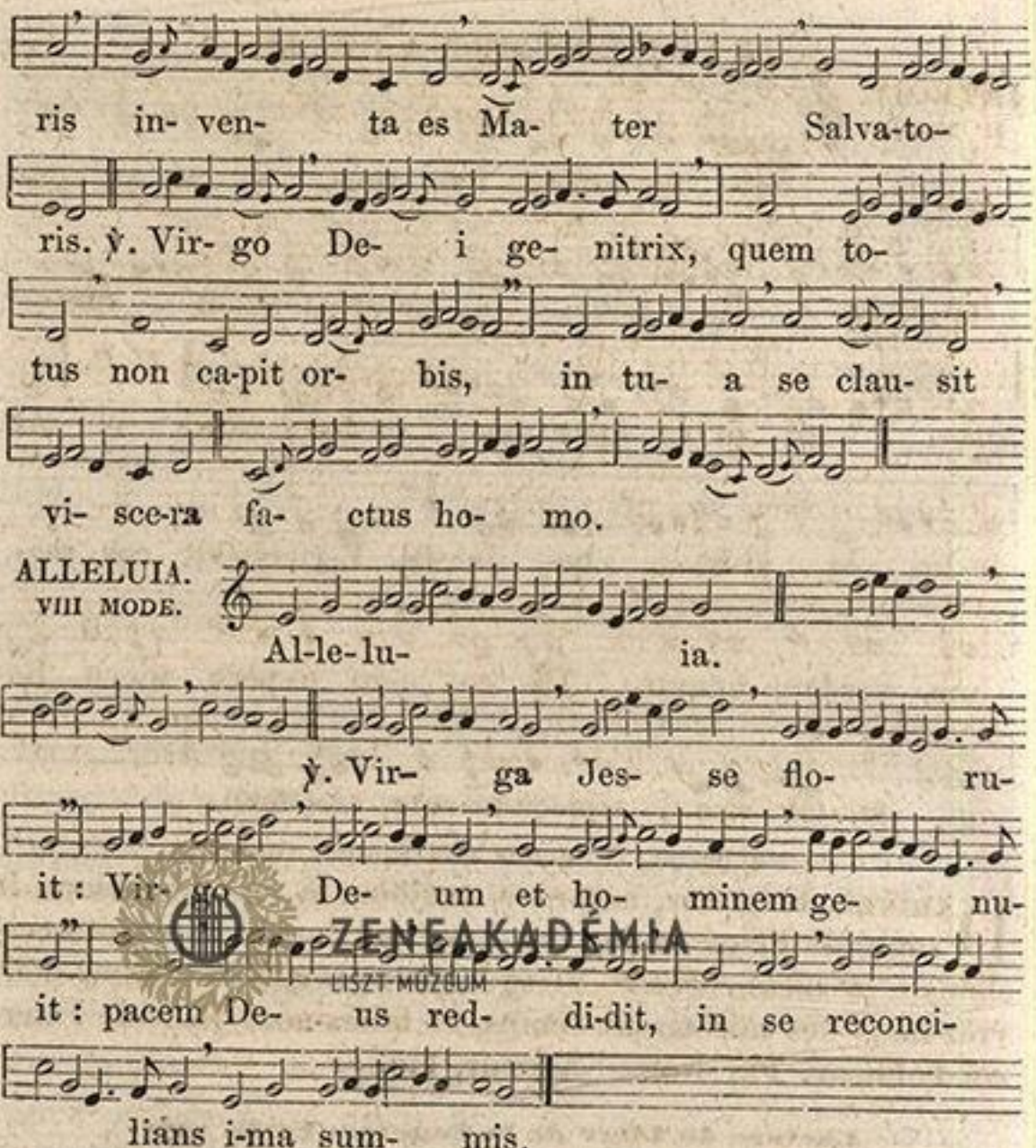
**Lecture du Livre de la Sagesse, Eccli. xxiv.**

J'AI été créée dès le commencement et avant tous les siècles, et je ne cesserai point d'exister éternellement. J'ai exercé mon office devant le Seigneur dans la maison sainte. Et c'est ainsi que j'ai été affermie dans Sion, que j'ai aussi trouvé mon repos dans la ville sainte, et que ma puissance a été établie dans Jérusalem. J'ai pris racine dans le peuple privilégié, et dont l'héritage est le partage de mon Dieu; et ma demeure est dans l'assemblée des Saints.

GRADUEL. I MODE.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM




ALLELUIA.
VIII MODE.




Après la Septuag., à la place de l'*Alleluia,* on dit le Trait *Gaude, Maria,* p. 649.

**Suite du S. Evangile selon S. Luc, xj.**

En ce temps-là : Pendant que Jésus parlait au peuple, une femme, élevant la voix du milieu de la foule, s'écria : Heureux le sein qui vous a porté et les mamelles qui vous ont allaité ! Mais Jésus lui dit : Heureux plutôt ceux qui écoutent la parole de Dieu et qui la pratiquent !

Offertoire *Felix namque es,* p. 650.

SECRÈTE.

Seigneur, que cette oblation, grâce à votre miséricorde et à l'intercession de la bienheureuse Marie toujours Vierge,

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

attire sur nous à présent et toujours la prospérité et la paix. Par Notre-Seigneur, etc.

Communion *Beata viscera*, p. 650.

POSTCOMMUNION. [Sumptis, Domine.]

FAITES, Seigneur, s'il vous plaît, qu'après avoir reçu ce gage de notre salut, nous soyons toujours protégés par l'assistance de la bienheureuse Marie toujours Vierge, en l'honneur de qui nous avons offert ce sacrifice à votre divine Majesté. Par Notre-Seigneur, etc.

## DE PAQUES A LA PENTECOTE.

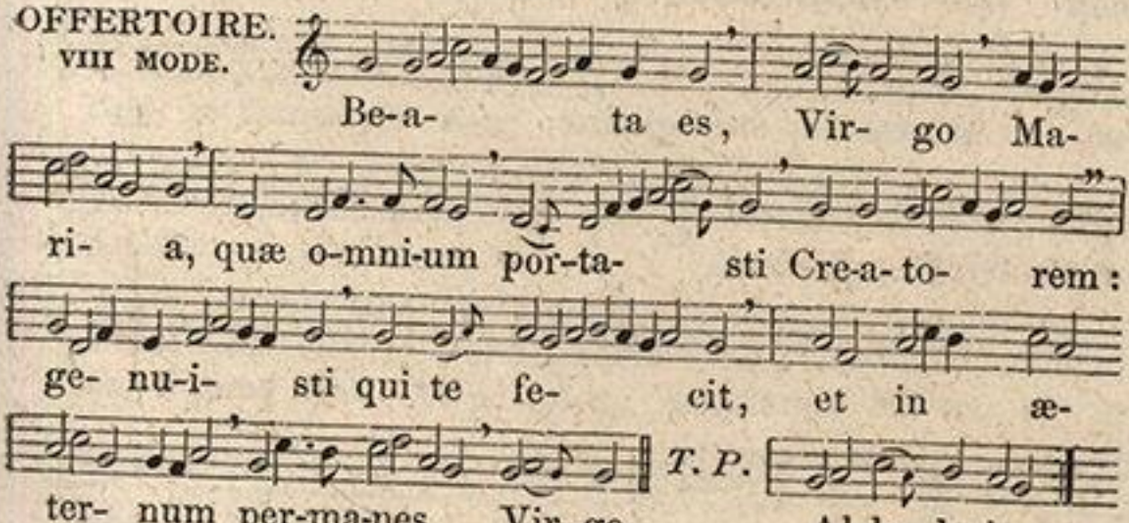
Comme à la Messe précédente, excepté ce qui suit :

I *Alleluia* et ℣. *Virga Jesse*, p. 652, et II *Alleluia* et ℣. *Ave, Maria*, p. 648.

**Suite du saint Évangile selon S. Jean, xix.**

EN ce temps-là : La mère de Jésus, et la sœur de sa mère, Marie, femme de Cléophas, et Marie Madeleine, se tenaient debout auprès de sa croix. Jésus donc ayant aperçu sa mère, et auprès d'elle le disciple qu'il aimait, dit à sa mère : Femme, voilà votre fils. Puis il dit au disciple : Voilà votre mère. Et depuis ce moment le disciple la recueillit dans sa maison.

OFFERTOIRE.
VIII MODE.




Communion *Beata viscera*, p. 650

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

## DE LA PENTECOTE A L'AVENT.

Comme à la Messe précédente, excepté ce qui suit :

Graduel *Benedicta,* p. 651.

*Alleluia* et ℣. *Post partum,* ci-dessus, p. 649.

Évangile ci-dessus, p. 652.

Offertoire *Ave, Maria,* p. 189.

Communion *Beata viscera,* p. 650.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

# PROPRE DES SAINTS

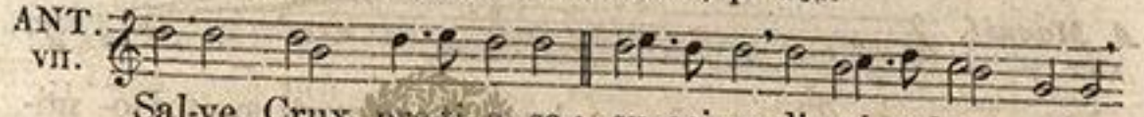
## FÊTES DE NOVEMBRE.

### 30. S. ANDRÉ, APOTRE.

*Double de II classe.*

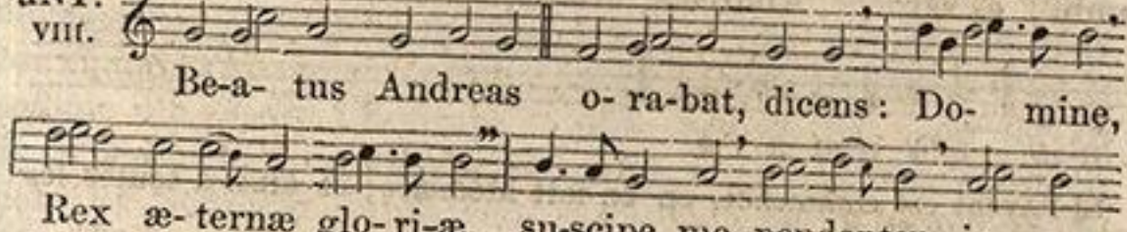
AUX I VÊPRES, les quatre premiers Psaumes du Dimanche, p. 139, et le Ps. *Laudate Dominum, omnes Gentes,* p. 161.

ANT. VII.



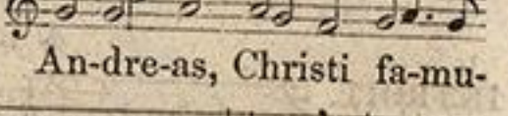
Sal-ve, Crux pre-ti-o- sa : su-sci-pe di-sci-pulum e-jus qui pependit in te, magister meus Christus. e u o u a e.

ANT. VIII.



Be-a- tus Andreas o- ra-bat, dicens : Do- mine, Rex æ- ternæ glo- ri-æ, su-scipe me pendentem in pa- ti-bu-lo. e u o u a e.

ANT. VIII.



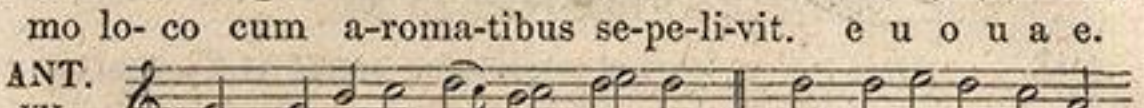
An-dre-as, Christi fa-mu- lus, dignus De-i A- postolus, germanus Pe-tri, et in pas-si-o- ne so-ci-us. e u o u a e.

ANT. VIII.



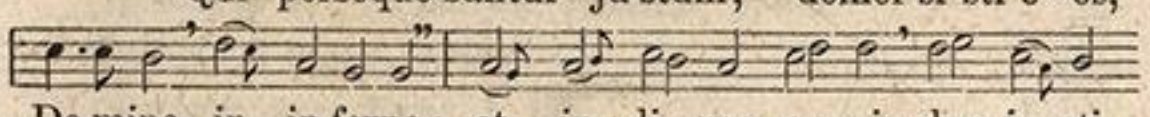
Maxi-mil- la, Christo a- ma-bi-lis, tu-lit corpus A- po-sto-li : o-pti-

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

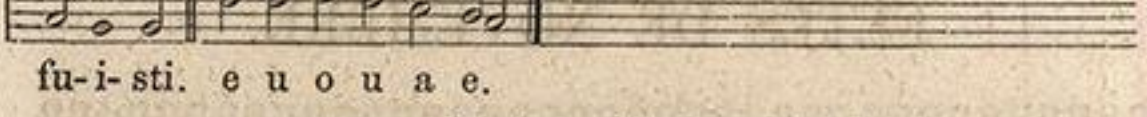


mo lo- co cum a-roma-tibus se-pe-li-vit. e u o u a e.

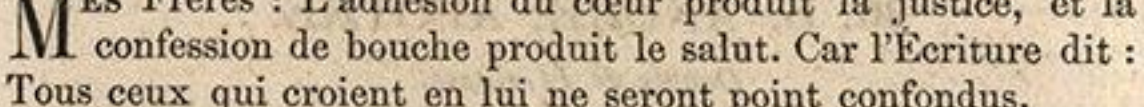
ANT. VII.



Qui perseque-bantur ju-stum, demer-si-sti e- os,



Do-mine, in in-ferno : et in li- gno cru-cis dux ju-sti



fu-i- sti. e u o u a e.

CAPITULE. [Fratres : Corde creditur.]

MES Frères : L'adhésion du cœur produit la justice, et la confession de bouche produit le salut. Car l'Écriture dit : Tous ceux qui croient en lui ne seront point confondus.

Hymne et ℣. du Commun des Apôtres, p. 554.

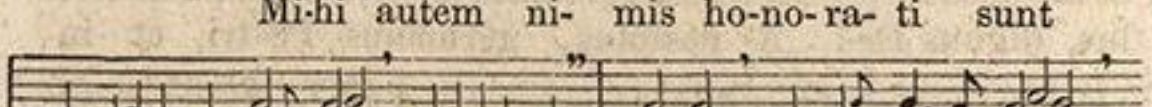
*A Magnif.* ANT. — I.



U-nus ex du-o- bus qui se-cu-ti sunt Do- mi-



num, e- rat Andre-as, fra-ter Simonis Pe- tri. Al-le-



lu-ia. e u o u a e.

Si l'Avent est commencé, on en fait Mémoire ; et ainsi à toutes les Fêtes jusqu'à Noël.

A LA MESSE.

INTROIT. II MODE.



Mi-hi autem ni- mis ho-no-ra- ti sunt



a- mi- ci tu- i, De- us : nimis confor- ta-tus est



prin- ci- pa-tus e- o- rum. *Ps.* Do-mi-ne, pro-basti

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM




COLLECTE. [Majestatem tuam.]

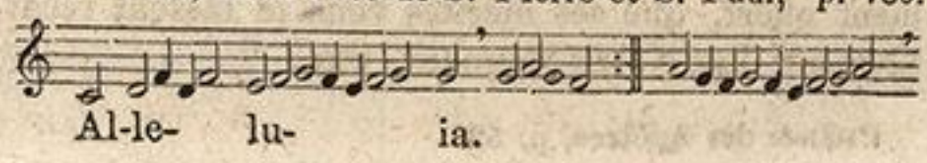
SEIGNEUR, nous demandons très-humblement à votre Majesté que l'Apôtre saint André, ayant été dans votre Église un prédicateur et un guide, soit aussi toujours notre intercesseur auprès de vous. Par Notre-Seigneur, etc.

**Lecture de l'Épître de l'Apôtre S. Paul aux Romains, x.**

MES Frères : L'adhésion du cœur produit la justice, et la confession de bouche produit le salut. Car l'Ecriture dit : Tous ceux qui croient en lui ne seront point confondus. Elle ne fait point de distinction de Juifs et de Gentils, puisque Dieu est le Seigneur de tous, toujours riche envers ceux qui l'invoquent. Car, comme dit encore l'Écriture : Tous ceux qui invoqueront le nom du Seigneur seront sauvés. Mais comment invoqueront-ils celui auquel ils n'ont point cru, et comment croiront-ils en celui dont ils n'ont point entendu parler ? Comment pourront-ils croire si personne ne leur prêche ? Et comment enfin les prédicateurs leur prêcheront-ils s'ils ne sont pas eux-mêmes envoyés ? Selon qu'il est écrit : Qu'ils sont beaux les pieds de ceux qui évangélisent la paix, de ceux qui évangélisent les bénédictions ! Il est vrai que tous n'ont pas obéi à l'Évangile. Isaïe l'a dit : Seigneur, qui a cru à votre parole que nous avons fait entendre ? D'où il suit que la foi vient de ce qu'on a entendu, et ce qu'on a entendu est la parole de Jésus-Christ. Mais peuvent-ils objecter qu'ils n'ont point entendu ? Non, assurément, puisque la voix des envoyés célestes a retenti dans tout l'univers, et que leurs paroles sont parvenues jusqu'aux extrémités de la terre.

Graduel *Constitues eos,* de la Fête de S. Pierre et S. Paul, p. 780.

ALLELUIA.
II MODE.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM




**Suite du saint Évangile selon S. Matthieu, iv.**

En ce temps-là : Jésus marchant le long de la mer de Galilée vit deux frères, Simon, appelé Pierre, et André, son frère, qui jetaient leurs filets dans la mer, car ils étaient pêcheurs ; et il leur dit : Suivez-moi, et je vous ferai pêcheurs d'hommes. Ceux-ci aussitôt, quittant leurs filets, le suivirent. De là, s'avançant, il vit deux autres frères, Jacques, fils de Zébédée, et Jean, son frère, dans une barque avec Zébédée leur père, raccommodant leurs filets, et il les appela. Et eux, laissant aussitôt leurs filets et leur père, le suivirent. Credo.

OFFERTOIRE.
III MODE.



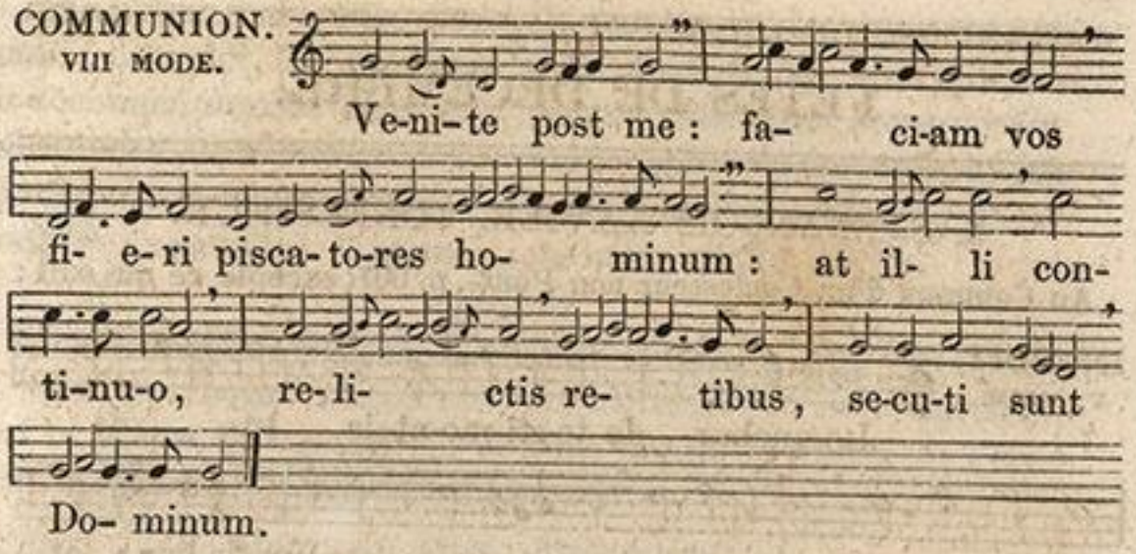

SECRÈTE.

Seigneur, nous vous en supplions, que la pieuse intercession de l'Apôtre saint André vous rende agréable notre sacrifice ; et comme c'est en son honneur qu'il vous est solennellement offert, que ses mérites vous le fassent recevoir favorablement. Par Notre-Seigneur, etc.

Préface des Apôtres, p, 52.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

COMMUNION.
VIII MODE.




POSTCOMMUNION. [Sumpsimus, Domine.]

SEIGNEUR, nous avons reçu vos divins mystères, en célébrant avec joie la fête de saint André ; faites que, comme vos Saints en reçoivent de la gloire, nous y trouvions aussi le pardon de nos péchés. Par Notre-Seigneur, etc.

AUX II VÊPRES, comme aux premières, excepté l'Ant. suivante :

*A Magnif.*
ANT. — 1.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

# FÊTES DE DÉCEMBRE.

## 3. S. FRANÇOIS XAVIER, CONFESSEUR.

Au Commun d'un Confesseur non Pont., p. 607, excepté ce qui suit :

INTROIT. V MODE.




ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

COLLECTE. [Deus, qui Indiarum.]

O DIEU, qui avez voulu réunir à votre Église les peuples des Indes par la prédication et les miracles du bienheureux François, faites-nous, par votre miséricorde, la grâce d'imiter les vertus de celui dont nous honorons les glorieux mérites. Par Notre-Seigneur, etc.

Epître de la Fête de S. André, p. 657.

Graduel, Alleluia, Offertoire et Communion de la Messe *Os Justi*, p. 608.

**Suite du saint Évangile selon S. Marc, xvj.**

EN ce temps-là, Jésus dit à ses disciples : Allez dans tout l'univers ; prêchez l'Évangile à toute créature. Celui qui croira et qui sera baptisé sera sauvé ; mais celui

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

qui ne croira pas sera condamné. Et voici les prodiges qui accompagneront ceux qui auront cru; ils chasseront les démons en mon nom, ils parleront de nouvelles langues; ils manieront les serpents; et s'ils boivent quelque poison mortel, ils n'en éprouveront aucun mal; ils imposeront les mains sur les malades, et les malades seront guéris.

SECRÈTE.

ACCORDEZ à nos prières, Dieu tout-puissant, que cette oblation que nous faisons avec humilité, vous soit agréable pour la gloire de vos Saints, et nous donne la pureté de l'âme et du corps. Par Notre-Seigneur, etc.

POSTCOMMUNION. [Præsta nobis.]

FAITES, ô Dieu tout-puissant, par l'intercession du bienheureux François, votre Confesseur, que la nourriture céleste que nous venons de prendre, nous fortifie contre toutes sortes d'adversités. Par Notre-Seigneur, etc.

---

## 4. S. PIERRE CHRYSOLOGUE, EVÊQUE ET DOCT.

Au Commun d'un Conf. Pont., p. 594. A *Magnif.* Ant. *O Doctor.* Messe *In medio*, p. 604.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

COLLECTE. [Deus qui B. Petrum Chrysologum.]

O DIEU, qui, par une désignation toute divine, avez voulu que le bienheureux Pierre Chrysologue, admirable docteur, fût choisi pour gouverner et instruire votre Eglise : faites qu'après l'avoir eu pour docteur sur la terre, nous méritions de l'avoir pour intercesseur dans le ciel. Par N. S., etc.

Graduel *Ecce sacerdos*, p. 599. *Alleluia* et ℣. *Tu es sacerdos*, p. 561, Offertoire *Justus ut palma*, p. 606.

COMMUNION.
VII MODE.




ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM




## 6. S. NICOLAS, ÉVÊQUE.

Au Commun d'un Conf. Pont., p. 594. Introït *Statuit*, p. 559.

COLLECTE. [Deus, qui beatum.]

O Dieu, qui avez rendu illustre, par d'innombrables miracles, le bienheureux Pontife Nicolas, faites que, par son intercession et ses mérites, nous soyons préservés du feu de l'enfer. Par Notre-Seigneur, etc.

**Lecture de l'Épitre de l'Apôtre S. Paul aux Hébreux, xiij.**

Mes Frères : Souvenez-vous de vos pasteurs qui vous ont prêché la parole de Dieu, et considérant quelle a été la fin de leur vie, imitez leur foi. Jésus-Christ était hier, il est aujourd'hui, et il sera dans tous les siècles. Ainsi ne vous laissez pas séduire par des doctrines diverses et étrangères à la foi. Il vaut mieux nourrir son âme de la grâce de l'Évangile que de ces viandes légales inutiles désormais à ceux qui en usent. Nous avons un autel auquel ceux qui servent au tabernacle n'ont pas le droit de participer. Car les corps des victimes dont le grand prêtre porte le sang dans le Saint des saints, étaient brûlés hors du camp d'Israël. C'est pourquoi Jésus, afin d'expier les péchés du peuple par son sang, a souffert hors des portes de Jérusalem. Sortons donc hors du camp pour aller à lui en portant ses opprobres. Car nous n'avons pas ici-bas de cité permanente, mais nous en cherchons une où nous devons habiter un jour. Ne cessons donc d'offrir à Dieu, par Jésus-Christ, une hostie de louange qui est le fruit de nos lèvres qui confessent son nom. Pratiquez la bienfaisance et la libéralité, ce sont les hosties qui plaisent à Dieu. Obéissez et soyez soumis à vos pasteurs, car ils veillent pour vos âmes comme devant en rendre compte.

Graduel *Inveni*, p. 560. *Alleluia* et ℣. *Justus ut palma*, p. 615.
Évangile, p. 599.
Offertoire *Veritas mea*, p. 562.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

SECRÈTE.

SEIGNEUR notre Dieu, sanctifiez, s'il vous plaît, ces dons que nous vous offrons en la fête de votre saint Pontife Nicolas, afin que par leur vertu nous soyons toujours dirigés sûrement à travers les biens et les maux de cette vie. Par Notre-Seigneur, etc.

Communion *Semel juravi*, p. 562.

POSTCOMMUNION. [Sacrificia quæ sumpsimus.]

SEIGNEUR, que le sacrifice auquel nous avons participé pour célébrer la fête de votre saint Pontife Nicolas, nous assure votre continuelle protection. Par Notre-Seigneur, etc.

---

## 7. S. AMBROISE, ÉVÊQUE ET DOCTEUR.

Au Commun d'un Confesseur Pontife, p. 594. [3e v. ch.*]

Ant. de Magnificat *O Doctor*, p. 597.

Introït *In medio*, p. 604. Collecte, Epître et Evangile de la même Messe. — Credo. Graduel *Ecce sacerdos*, p. 599. *Alleluia* et ℣. *Juravit*, p. 602. Offertoire *Veritas mea*, p. 562.

SECRÈTE.

DIEU tout-puissant et éternel, faites que, par l'intercession du bienheureux Ambroise, votre Confesseur et Pontife, ces dons que nous offrons à votre Majesté nous fassent arriver au salut éternel. Par Notre-Seigneur, etc.

Communion *Semel juravi*, p. 562.

POSTCOMMUNION. [Sacramenta salutis nostræ.]

EN recevant le Sacrement de notre salut, nous vous prions, ô Dieu tout-puissant, de nous faire la grâce d'être continuellement assistés par les prières du bienheureux Ambroise, votre Confesseur et Pontife, en l'honneur de qui nous avons offert ce sacrifice à votre souveraine Majesté. Par N. S., etc.

* Cette abréviation signifie qu'au 3e vers de l'Hymne *Iste confessor*, on prend la seconde version : *Meruit supremos laudis honores.*



ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

VIII DÉCEMBRE.

# LA FÊTE DE L'IMMACULÉE CONCEPTION.

*Double de II classe.*

AUX I VÊPRES, Psaumes de la sainte Vierge, p. 159.

ANT. IV.

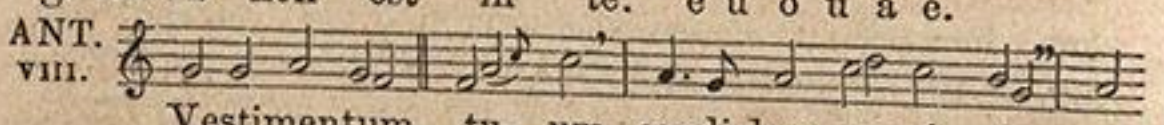


To-ta pulchra es, Ma- ri- a, et ma-cula o-ri-

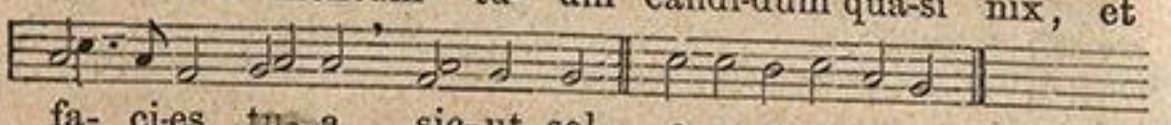


gi-na-lis non est in te. e u o u a e.

ANT. VIII.

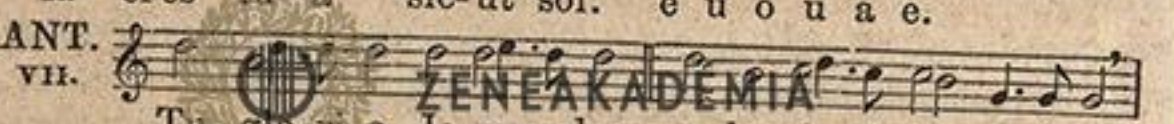


Vestimentum tu- um candi-dum qua-si nix, et

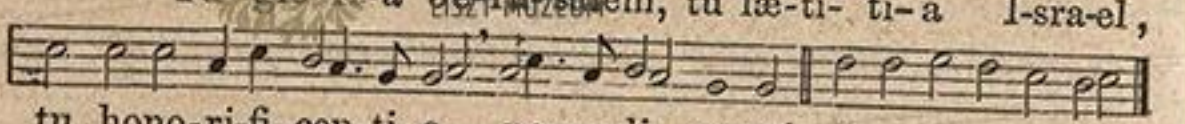


fa- ci-es tu- a sic-ut sol. e u o u a e.

ANT. VII.

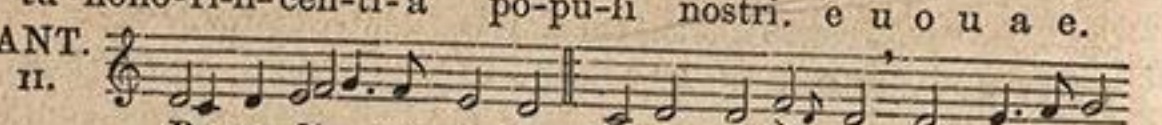


Tu glo-ri-a Je-ru-salem, tu læ-ti- ti-a I-sra-el,

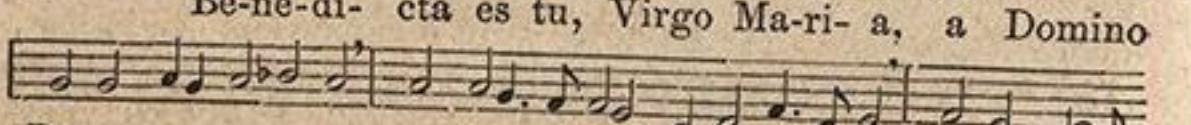


tu hono-ri-fi-cen-ti-a po-pu-li nostri. e u o u a e.

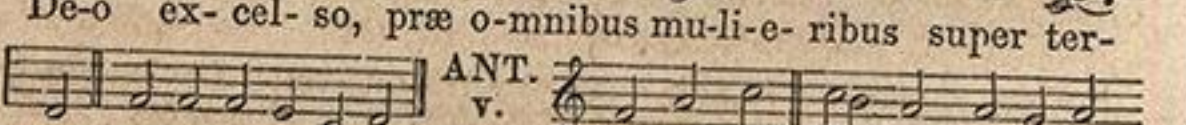
ANT. II.



Be-ne-di- cta es tu, Virgo Ma-ri- a, a Domino



De-o ex- cel- so, præ o-mnibus mu-li-e- ribus super ter-

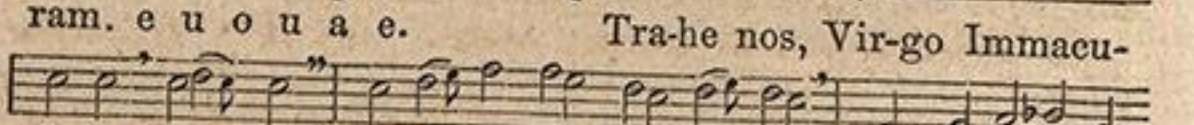


ram. e u o u a e.

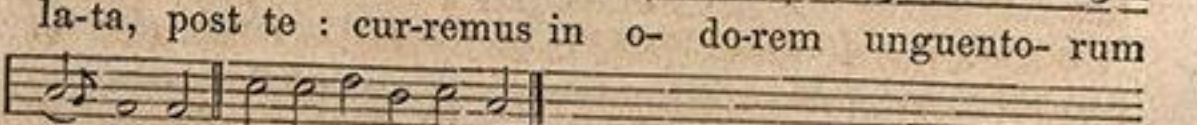
ANT. V.



Tra-he nos, Vir-go Immacu-



la-ta, post te : cur-remus in o- do-rem unguento- rum



tu-o-rum. e u o u a e.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

CAPITULE. [Dominus possedit me.]

LE Seigneur m'a possédée au commencement de ses voies, avant d'avoir formé aucune créature. J'ai été établie dès l'éternité, avant même que la terre existât. Les abîmes n'étaient point encore, et déjà j'étais conçue.

Hymne *Ave, maris stella*, p. 645.

℣. Immaculata Conceptio est hodie sanctæ Mariæ Virginis. ℟. Quæ serpentis caput virgineo pede contrivit.

℣. C'est aujourd'hui l'Immaculée Conception de la sainte Vierge Marie. ℟. Qui de son pied virginal a écrasé la tête du serpent.

A l'Office votif, aux I et aux II Vêpres, au lieu du ℣. précédent on dit :

℣. Immaculata Conceptio tua, Dei Genitrix Virgo. ℟. Gaudium annuntiavit universo mundo.

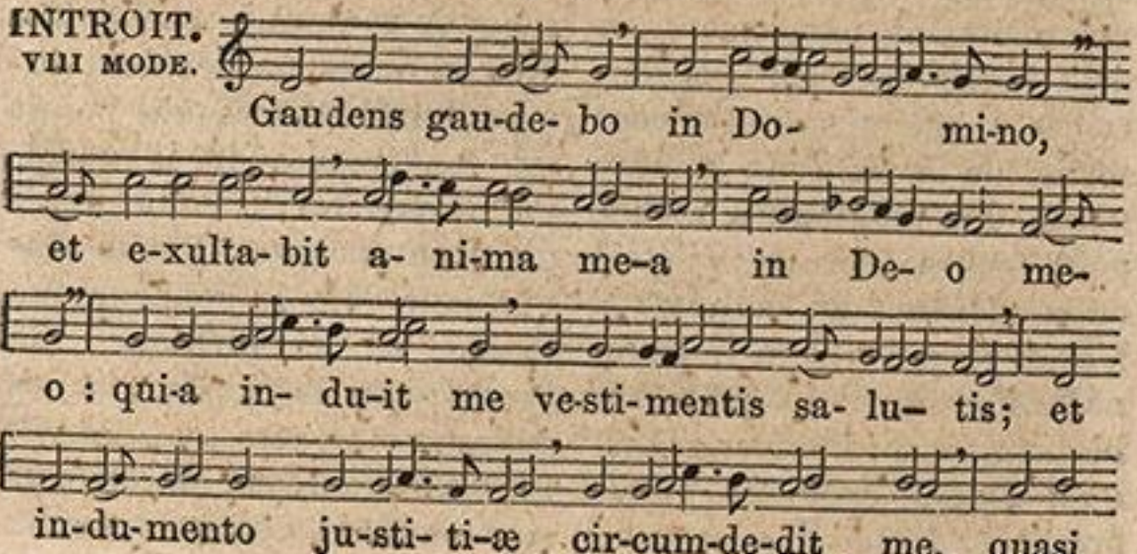
℣. Votre Immaculée Conception, ô Vierge mère de Dieu. ℟. Fut un présage de joie pour le monde entier.

*A Magnif.*
ANT. — VIII.

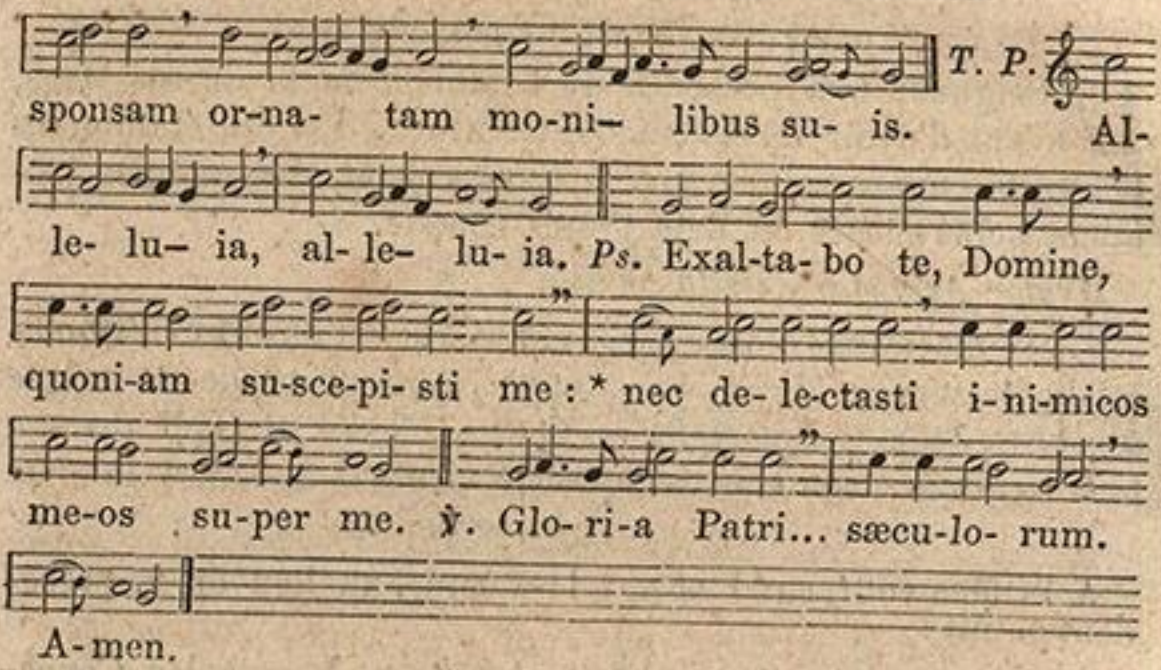



## A LA MESSE.

INTROIT.
VIII MODE.




ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM




COLLECTE. [Deus, qui per Immaculatam.]

O DIEU, qui par l'Immaculée Conception de la sainte Vierge avez préparé à votre Fils une demeure digne de lui : faites, nous vous en supplions, vous qui, en prévision de la mort de votre Fils, l'avez préservée de toute tache, que nous obtenions par son intercession d'être purifiés de nos fautes pour arriver à votre gloire. Par le même Jésus-Christ, etc.

ZENEAKADÉMIA

**Lecture du Livre de la Sagesse, (Prov.), viij.**

LE Seigneur m'a possédée au commencement de ses voies, avant d'avoir formé aucune créature. J'ai été établie dès l'éternité, avant même que la terre existât. Les abîmes n'étaient pas encore, et déjà j'étais conçue ; les fontaines n'étaient point encore sorties de la terre ; la pesante masse des montagnes n'était point encore formée ; j'étais enfantée avant les collines. Il n'avait encore créé ni la terre, ni les fleuves, ni les pôles sur lesquels tourne l'univers. Lorsqu'il formait les cieux, j'étais présente ; lorsqu'il circonscrivait les abîmes dans des limites infranchissables ; lorsqu'il fixait l'air au-dessus de la terre et qu'il donnait un niveau aux eaux des fontaines ; lorsqu'il environnait la mer de rivages et donnait à ses flots des limites qu'ils ne devaient jamais franchir ; lorsqu'il posait les fondements de la terre, j'étais avec lui ; avec lui je réglais toutes choses. J'étais chaque jour dans le bonheur, me jouant en sa présence, me jouant dans le monde ; et mes délices sont d'être avec les enfants des hommes. Maintenant mes enfants, écoutez-moi :

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Heureux ceux qui gardent mes voies. Écoutez mes instructions, soyez sages, et ne les rejetez point. Heureux l'homme qui m'écoute, qui veille tous les jours à ma porte, et se tient à l'entrée de ma maison. Celui qui me trouvera, trouvera la vie, et il puisera le salut dans le cœur du Seigneur.

GRADUEL.
I MODE.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

ALLELUIA.
V MODE TRANSP.

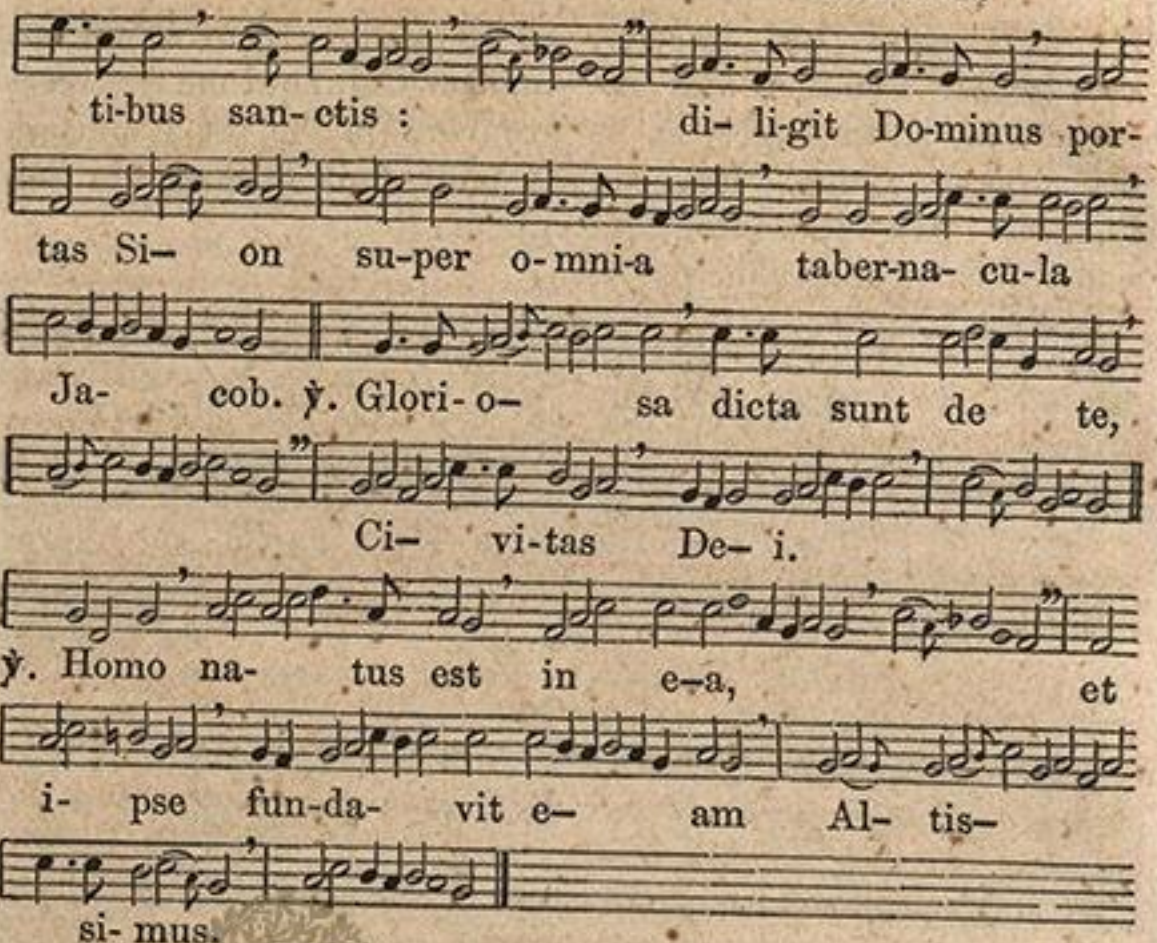



Aux Messes votives, après la Septuagésime, à la place de l'*Alleluia* on dit le Trait suivant :

TRAIT.
VIII MODE.

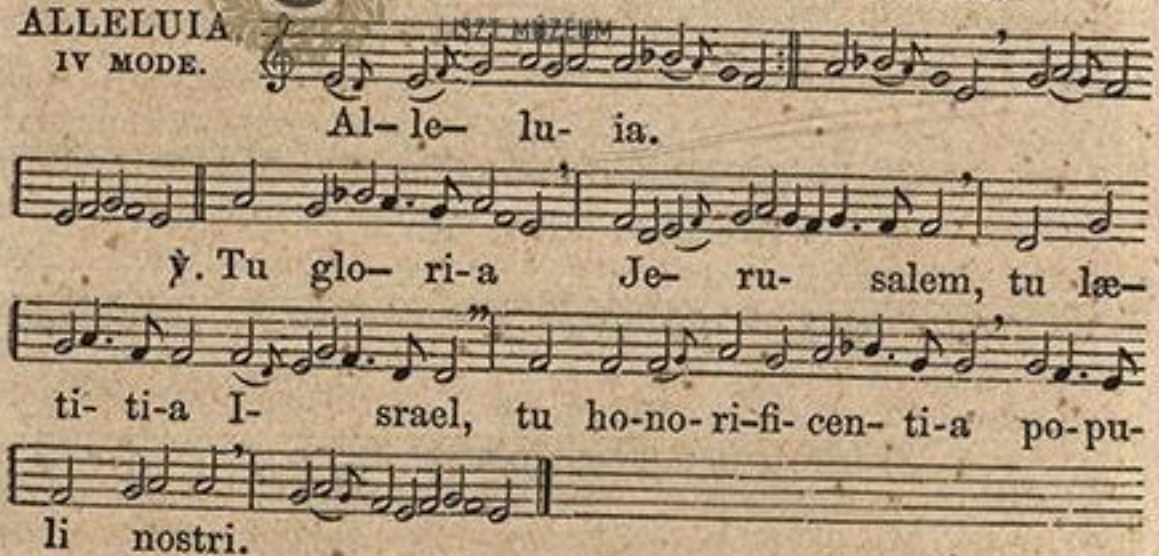



ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM




Dans le temps pascal, on dit les deux *Alleluia* suivants :

ALLELUIA.
IV MODE.




*Alleluia*, ℣. *Tota pulchra es*, ci-dessus.

**Suite du saint Évangile selon S. Luc, j.**

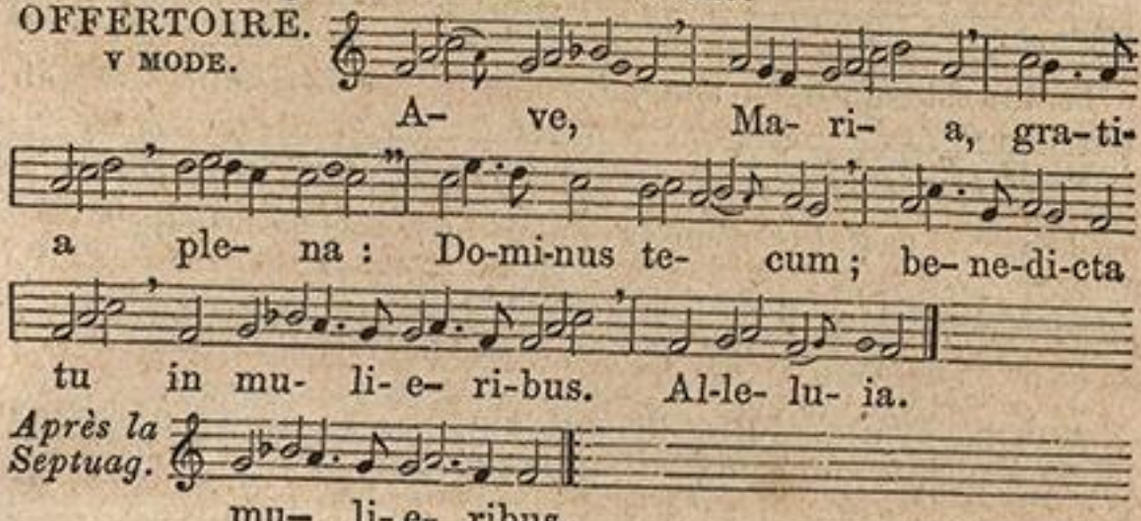
EN ce temps-là : L'Ange Gabriel fut envoyé de Dieu en une ville de Galilée appelée Nazareth, à une vierge qu'un homme de la maison de David nommé Joseph avait épousée; et cette vierge s'appelait Marie. L'Ange étant

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

entré où elle était, lui dit : Je vous salue, ô pleine de grâce; le Seigneur est avec vous : vous êtes bénie entre les femmes.

Credo.

OFFERTOIRE.
V MODE.




*Après la Septuag.*

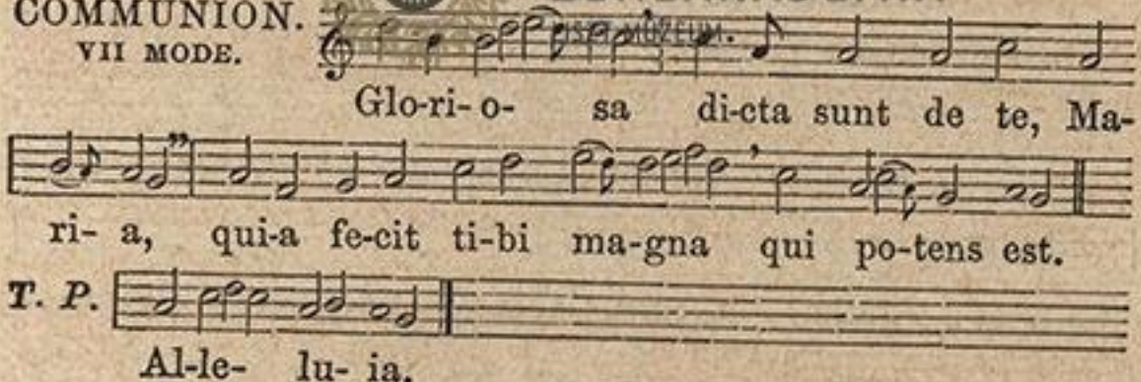



SECRÈTE.

DAIGNEZ agréer, Seigneur, l'hostie salutaire que nous vous offrons en cette solennité de l'Immaculée Conception de la bienheureuse Vierge Marie; et comme nous confessons que, prévenue de votre grâce, elle a été préservée de toute tache, faites que par son intercession nous soyons purifiés de toutes nos fautes. Par Notre-Seigneur, etc.

ZENEAKADÉMIA

COMMUNION.
VII MODE.




*T. P.*

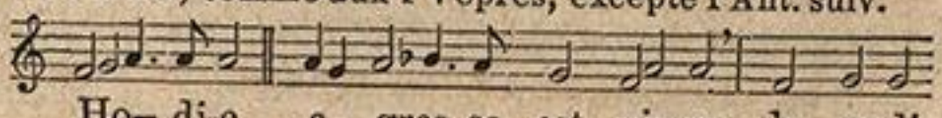



POSTCOMMUNION. [Sacramenta.]

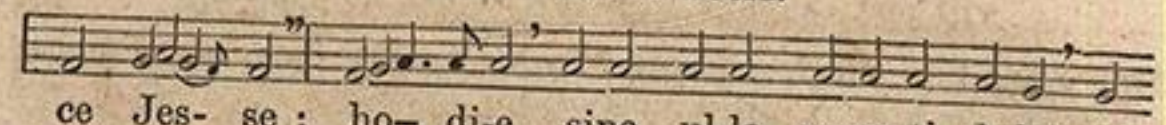
QUE les sacrements que nous avons reçus, Seigneur notre Dieu, soient un remède aux blessures qu'a faites en nous la faute dont, par une grâce spéciale, vous avez préservé la bienheureuse Vierge Marie dans son Immaculée Conception. Par Notre-Seigneur, etc.

AUX II VÊPRES, comme aux I Vêpres, excepté l'Ant. suiv.

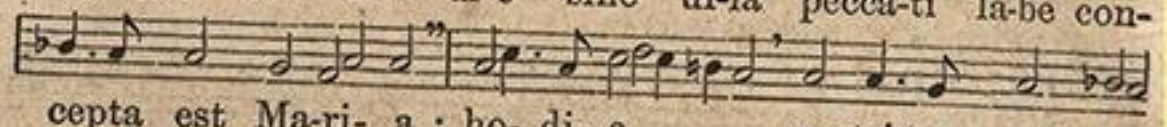
*A Magnif.*
ANT. — VI.



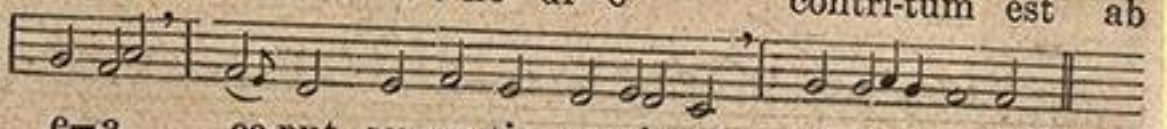

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM



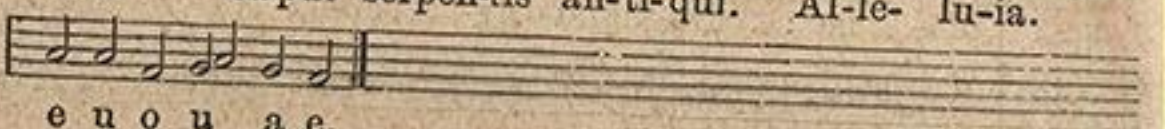
ce Jes- se : ho- di-e sine ul-la pecca-ti la-be con-



cepta est Ma-ri- a : ho- di- e contri-tum est ab

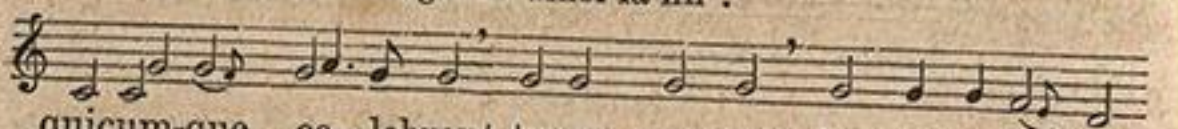


e-a ca-put serpen-tis an-ti-qui. Al-le- lu-ia.

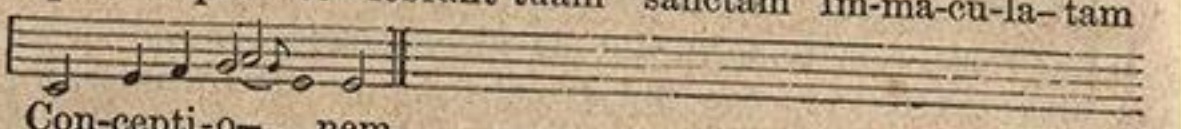


e u o u a e.

A l'Office votif, au lieu de cette Antienne on dit l'Ant. *Sancta Maria*, p. 646, en changeant ainsi la fin :



quicum-que ce- lebrant tuam sanctam Im-ma-cu-la-tam



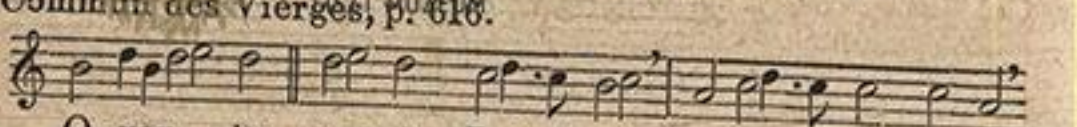
Con-cepti-o- nem.

---

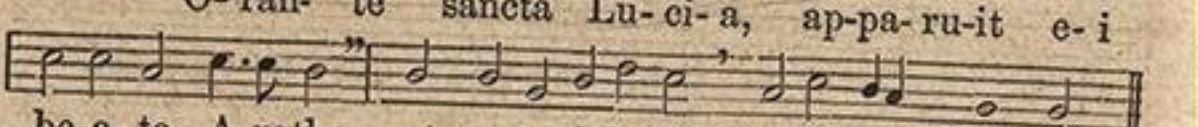
## 13. STE LUCIE, VIERGE ET MARTYRE.

Au Commun des Vierges, p. 616.

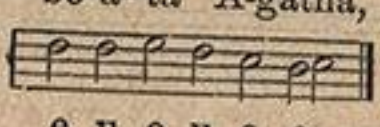
ANT. VII.



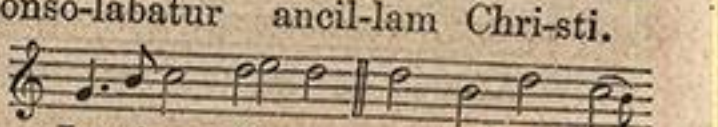
O- ran- te sancta Lu- ci- a, ap-pa- ru-it e- i



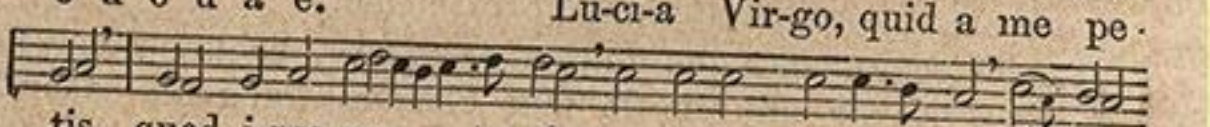
be-a- ta A-gatha, et conso-labatur ancil-lam Chri-sti.



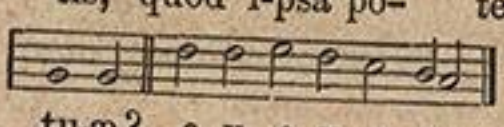
ANT. VII.



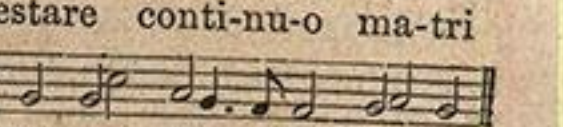
e u o u a e. Lu-ci-a Vir-go, quid a me pe-



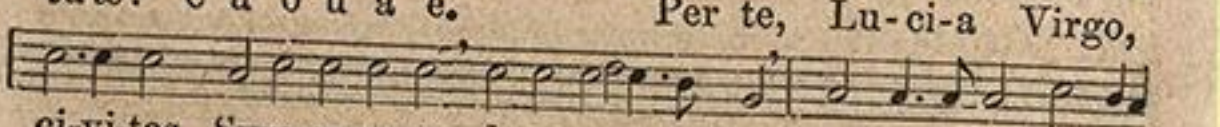
tis, quod i-psa po- te- ris præstare conti-nu-o ma-tri



ANT. VIII.



tu-æ? e u o u a e. Per te, Lu- ci-a Virgo,



ci-vi-tas Syra-cu-sa-na de-co-ra- bi-tur a Domino Je-su

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

ANT. VIII.

Christo. e u o u a e. Be-ne-di- co te, Pater

Do-mini me-i Je-su Chri-sti, qui-a per Fi- li-um tuum

i- gnis extinctus est a la- te-re me-o. e u o u a e.

ANT. VIII.

So-ror me-a Lu- ci-a, Virgo De- o de-vo- ta,

quid a me pe- tis, quod i- psa po-te-ris præsta-re con-

ti-nu-o matri tu-æ? e u o u a e.

L'Hymne suit le chant du *Creator alme*, p. 174.

*A Magnif.* ANT. — 1.

In tu-a pa-ti-en- ti-a pos-se-di- sti a-ni-

mam tuam, Lu-ci-a, spon-sa Christi: o- di- sti quæ in

mun-do sunt, et co-ru- scas cum An- ge-lis: sanguine

propri-o i- ni-micum vi-ci- sti. e u o u a e.

A LA MESSE, Introït *Dilexisti*, p. 627 ; Collecte, Épître, Secrète et Postcommunion de la même Messe ; Graduel *Dilexisti*, p. 619.

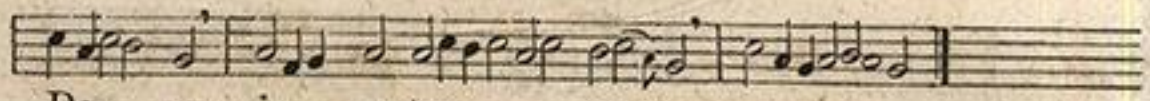
ALLELUIA. VIII MODE.

Al- le- lu- ia.

℣. Dif-fu- sa est gra- ti- a in

la- bi-is tu- is : pro-pter- e- a be-ne-di-xit te

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

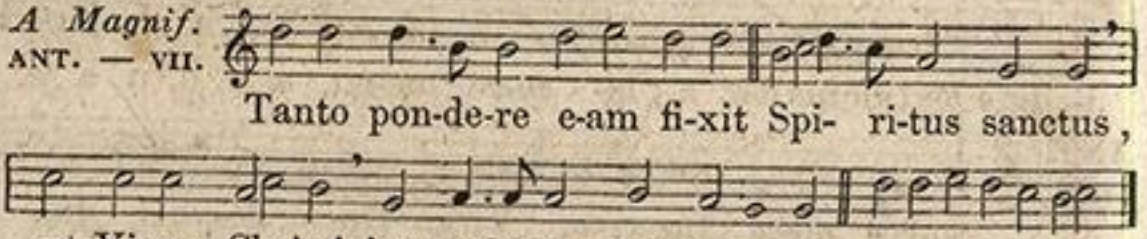



Évangile, p. 625. (Credo, à cause de l'Octave.)

Communion *Principes*, p. 635.

## AUX II VÊPRES.

*A Magnif.*
ANT. — VII.




## 21. S. THOMAS, APOTRE.

*Double de II classe.*

Au Commun des Apôtres, p. 553, excepté ce qui suit.

L'Hymne suit le chant du *Creator alme siderum*, p. 174.

Aux premières et aux secondes Vêpres, on dit l'Ant. suivante.

*A Magnif.*
ANT. — VIII.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

A LA MESSE, Introït *Mihi autem*, de la Fête de S. André, p. 656.

COLLECTE. [Da nobis, quæsumus.]

ACCORDEZ-NOUS, s'il vous plaît, Seigneur, la grâce de célébrer avec joie la fête de votre Apôtre saint Thomas, afin que nous soyons toujours soutenus de ses prières, et que nous imitions sa foi avec une piété digne de vous. Par N. S., etc.

**Lecture de l'Épître de l'Apôtre S. Paul aux Éphésiens, ij.**

MES Frères : Vous n'êtes plus des hôtes ni des étrangers, mais vous êtes de la cité des Saints et de la maison de Dieu. Étant édifiés sur le fondement des Apôtres et des Prophètes dont Jésus-Christ est la pierre angulaire, sur laquelle tout l'édifice étroitement lié dans ses parties s'élève pour former un temple saint consacré au Seigneur ;

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

c'est sur cette pierre que vous êtes vous-mêmes bâtis pour

former un temple à la gloire de Dieu, par le Saint-Esprit.

GRADUEL.
II MODE TRANSP.




ALLELUIA.
IV MODE.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

**Suite du saint Évangile selon S. Jean, XX.**

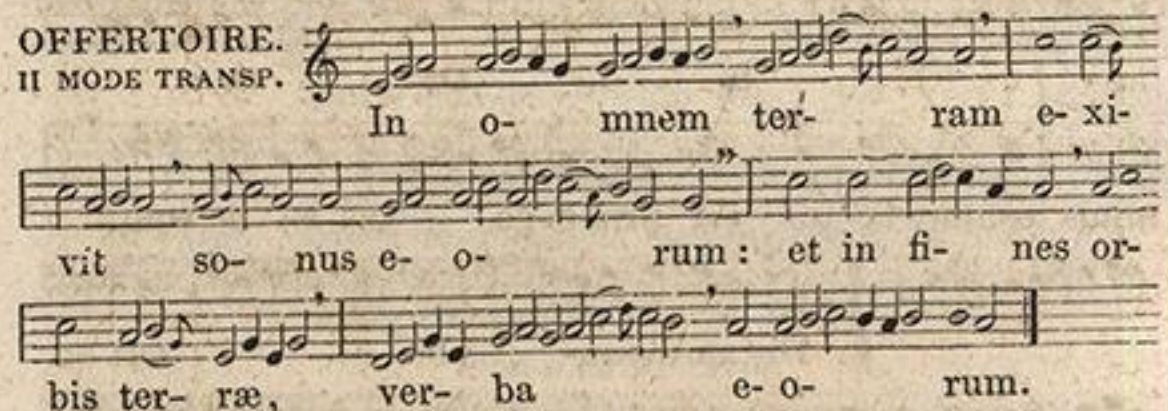
En ce temps-là : Thomas, l'un des douze apôtres, appelé Didyme, n'était pas avec eux lorsque Jésus leur apparut. Les autres disciples lui dirent donc : Nous avons vu le Seigneur. Mais il leur répondit : Si je ne vois la marque des clous dans ses mains, et si je ne mets mon doigt dans le trou des clous, et ma main dans la plaie de son côté, je ne croirai point. Huit jours après, les disciples étant encore dans le même lieu, et Thomas avec eux, Jésus vint, les portes étant fermées ; et, paraissant au milieu d'eux, il leur dit : La paix soit avec vous. Il dit ensuite



ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

à Thomas : Mettez ici votre doigt, et considérez mes mains ; approchez aussi votre main, et mettez-la dans mon côté ; et ne soyez plus incrédule, mais fidèle. Thomas répondit, et lui dit : Mon Seigneur et mon Dieu ! Jésus lui dit : Vous avez cru, Thomas, parce que vous m'avez vu. Heureux ceux qui n'ont pas vu et qui ont cru. Credo.

OFFERTOIRE.
II MODE TRANSP.




SECRÈTE.

NOUS vous rendons, Seigneur, les hommages que nous vous devons comme vos serviteurs, en vous suppliant très-humblement de conserver en nous vos dons, par l'intercession de votre Apôtre saint Thomas, dont nous honorons la confession de foi par le sacrifice de louanges que nous vous offrons. Par Notre-Seigneur, etc.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Préface des Apôtres, p. 52.

COMMUNION.
VI MODE.




POSTCOMMUNION. [Adesto nobis, misericors Deus.]

ASSISTEZ-NOUS, ô Dieu de miséricorde ; et, par les mérites du bienheureux Apôtre saint Thomas, daignez conserver en nous les dons que vous nous avez faits. Par N. S., etc.

---

Les autres Fêtes, jusqu'au 14 janvier, se trouvent au Propre du Temps.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

# FÊTES DE JANVIER.

Le II Dimanche après l'Épiphanie, la Fête du S. NOM DE JÉSUS, p. 246.

Le premier jour libre après le 4. S. TITE, EVÊQUE.

Au Commun d'un Confesseur Pontife, p. 594. Messe *Statuit*, p. 598.

COLLECTE. [Deus, qui beatum.]

O Dieu, qui avez orné des vertus apostoliques le bienheureux Tite, votre Confesseur et Pontife, faites-nous la grâce, en vertu de ses mérites et de ses prières, de vivre avec tant de justice et de piété dans ce monde, que nous méritions d'arriver à la Patrie céleste. Par Notre-Seigneur, etc.

## 14. S. HILAIRE, ÉVÊQUE ET DOCTEUR.

Au Commun d'un Conf. Pont., p. 594. Ant. de Magnificat *O Doctor*, p. 597.

Messe *In medio*, p. 604.

Au Capitule, commence la fête suivante avec Mémoire de la précédente.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

## 15. S. PAUL, ERMITE, CONFESSEUR.

Au Commun d'un Confesseur non Pontife, p. 607.

Introït *Justus ut palma*, p. 611. Collecte, Secrète et Postcommunion de la Messe *Os justi*, pp. 609 et suiv.

**Lecture de l'Épître de l'Apôtre S. Paul aux Philippiens, iij.**

Mes Frères : Toutes les choses dont je pouvais m'enorgueillir, je les ai regardées comme une perte à cause de Jésus-Christ. Et de plus il n'y a rien en ce monde que je ne regarde comme une perte en comparaison de la suréminente connaissance de Jésus-Christ mon Seigneur, pour lequel j'ai tout sacrifié et regardé comme de la boue, afin de gagner Jésus-Christ, et de me trouver en lui non plus avec la justice de la loi, mais avec la justice dont la foi en Jésus-Christ est le principe, justice qui vient de Dieu par la foi, afin de connaître Jésus-Christ, la vertu de sa résurrection, et la part que je dois avoir à ses souffrances; et qu'en devenant semblable à lui dans sa mort, je participe moi-même à la résurrection des morts. Non que

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

j'aie déjà atteint le but et que je sois arrivé au bout de ma carrière ; mais je cours avec effort pour atteindre le prix pour lequel Jésus-Christ m'a saisi et conduit dans l'arène.

Graduel *Justus ut palma*, p. 609. *Alleluia* et ℣. *Justus germinabit*, p. 605. Après la Septuagésime, au lieu de l'*Alleluia*, on dit le Trait *Beatus vir*, p. 565.

**Suite du saint Evangile selon S. Matthieu, xj.**

En ce temps-là, Jésus dit à ses disciples : Je vous rends gloire, mon Père, Seigneur du ciel et de la terre, de ce que vous avez caché ces choses aux sages et aux prudents, et que vous les avez révélées aux petits. Oui, mon Père, parce qu'il vous a plu ainsi. Toutes choses m'ont été données par mon Père : et nul ne connaît le Fils, si ce n'est le Père ; comme nul ne connaît le Père, si ce n'est le Fils, et celui à qui le Fils aura voulu le révéler. Venez à moi, vous tous qui êtes fatigués et qui êtes chargés, et je vous soulagerai. Prenez mon joug sur vous, et apprenez de moi que je suis doux et humble de cœur, et vous trouverez le repos de vos âmes ; car mon joug est doux, et mon fardeau léger.

Offertoire *In virtute*, p. 613.
Communion *Letabitur justus*, p. 602.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

## 17. S. ANTOINE, ABBÉ.

Au Commun d'un Confesseur non Pontife, p. 607.
Messe *Os justi*, pour les Abbés, p. 614, excepté l'Évangile, p. 610.

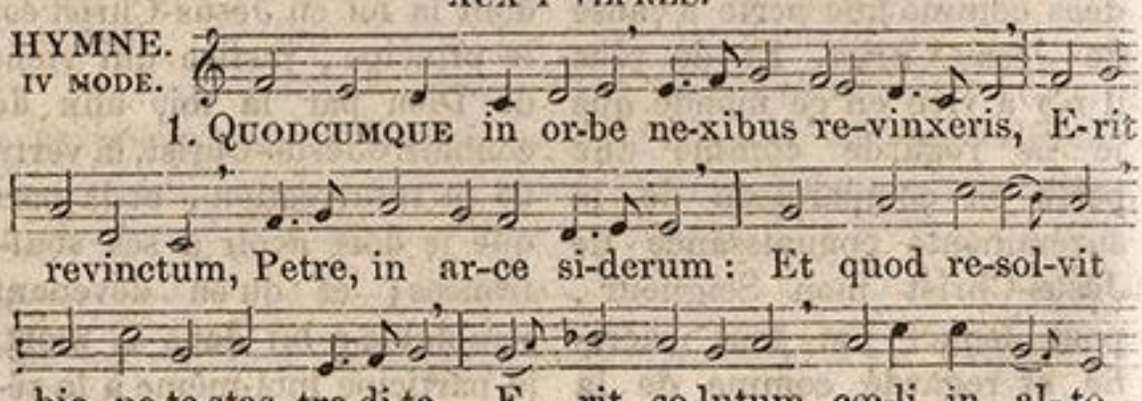
## 18. LA CHAIRE DE S. PIERRE A ROME.

*Double-majeur.*

Au Commun d'un Confesseur Pontife, p. 594, excepté ce qui suit :

AUX I VÊPRES.

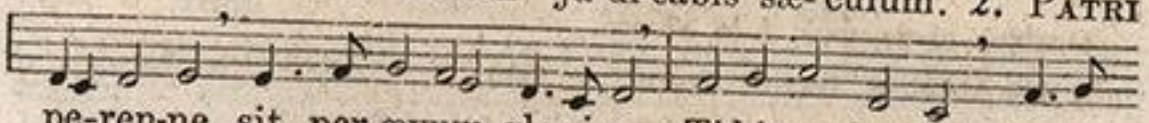
HYMNE.
IV MODE.



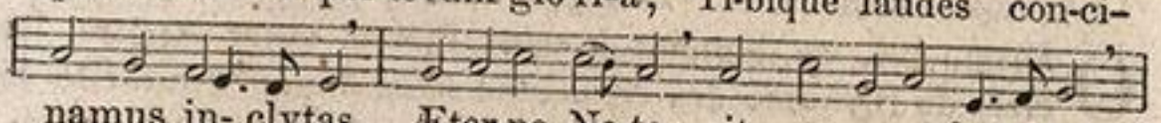

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM



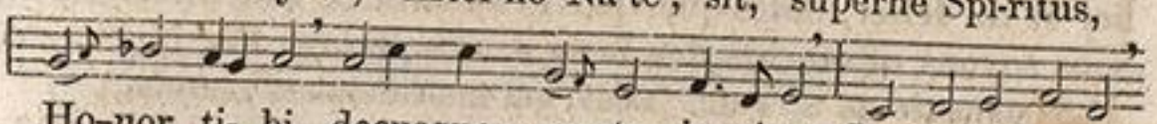
ver-ti-ce : In fi-ne mundi ju-di-cabis sæ-culum. 2. PATRI



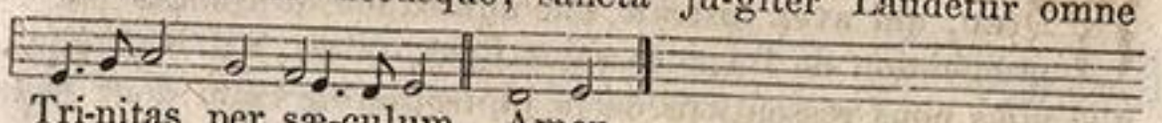
pe-ren-ne sit per ævum glo-ri-a, Ti-bique laudes con-ci-



namus in- clytas, Æter-ne Na-te ; sit, superne Spi-ritus,



Ho-nor ti- bi decusque; sancta ju-giter Laudetur omne



Tri-nitas per sæ-culum. Amen.

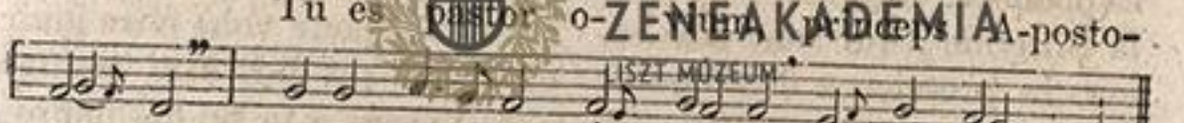
℣. Vous êtes Pierre,
℟. Et sur cette pierre je bâtirai mon Église.

℣. Tu es Petrus,
℟. Et super hanc petram ædificabo Ecclesiam meam.

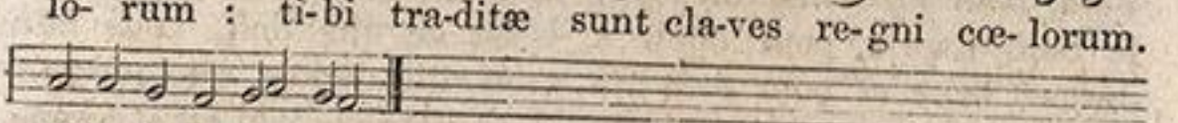
*A Magnif.*
ANT. — I.



Tu es pastor o- vium, princeps A-posto-



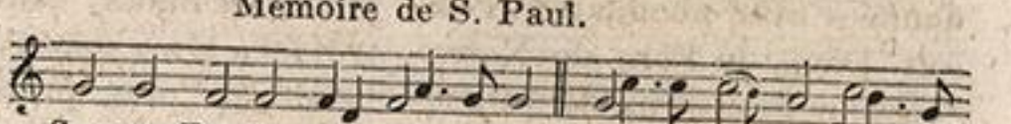
lo- rum : ti-bi tra-ditæ sunt cla-ves re-gni cœ- lorum.



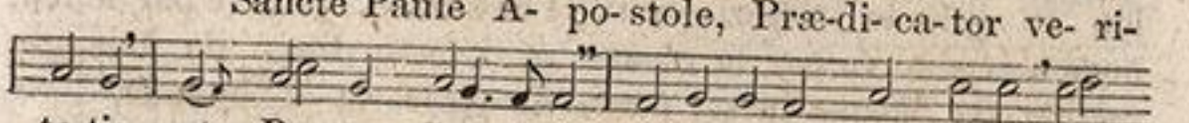
e u o u a e.

Mémoire de S. Paul.

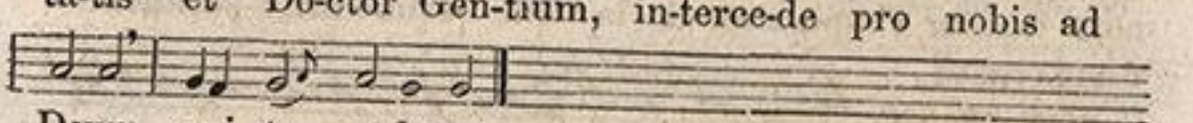
ANT.
VIII MODE.



Sancte Paule A- po- stole, Præ-di- ca-tor ve- ri-



ta-tis et Do-ctor Gen-tium, in-terce-de pro nobis ad



Deum, qui te e-le-git.

℣. Vous êtes un vase d'élection, ô Apôtre saint Paul!

℣. Tu es vas electionis, sancte Paule Apostole.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

℟. Prædicator veritatis in universo mundo.

℟. Évangéliste de la vérité dans le monde entier.

Oraison ci-dessous, à la Messe.

A LA MESSE, Introït *Statuit*, p. 559.

COLLECTE. [Deus, qui beato Petro.]

O Dieu, qui, en donnant à saint Pierre, votre Apôtre, les clefs du royaume des cieux, lui avez donné l'autorité de lier et de délier, faites que, par le secours de son intercession, nous soyons affranchis des liens de nos péchés. Par N. S., etc.

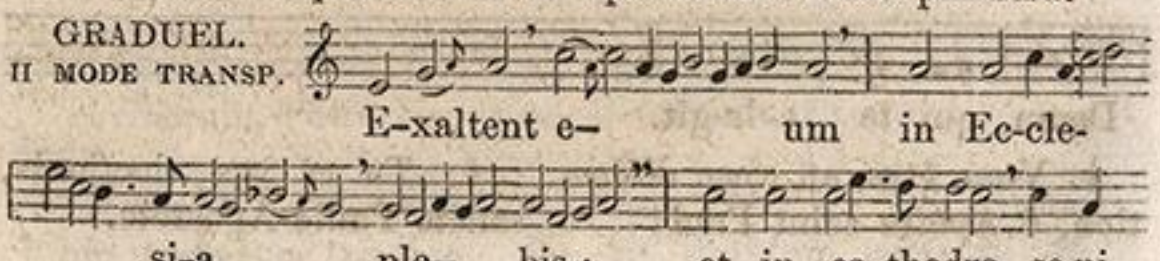
Mémoire de S. Paul. [Deus, qui multitudinem gentium.]

O Dieu, qui avez instruit une multitude de Gentils par la prédication de l'Apôtre saint Paul, faites, s'il vous plaît, que nous nous ressentions de la protection de celui dont nous honorons la mémoire. Par Notre-Seigneur, etc.

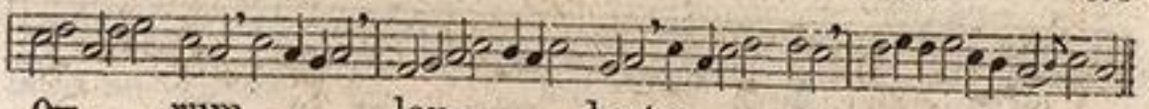
**Lecture de la I Épître de l'Apôtre S. Pierre, j.**

Pierre, apôtre de Jésus-Christ, aux fidèles qui sont étrangers et dispersés dans le Pont, dans la Galatie, dans la Cappadoce, dans l'Asie et dans la Bithynie, qui sont élus selon la prescience de Dieu le Père, pour être sanctifiés par le Saint-Esprit, pour obéir à Jésus-Christ et pour être arrosés de son sang ; que la grâce et la paix vous soient données avec abondance. Béni soit Dieu, le Père de Notre-Seigneur Jésus-Christ, qui, selon sa grande miséricorde, nous a régénérés par la résurrection de Jésus-Christ, pour nous donner l'espérance de la vie, et de cet héritage où rien ne peut se corrompre, ni se gâter, ni se flétrir, qui vous est réservé dans le ciel. A vous que la vertu de Dieu garde par la foi pour vous faire jouir du salut qui doit être montré à découvert à la fin des temps. C'est ce qui doit vous faire tressaillir de joie, quoique pendant cette vie, qui est si courte, vous deviez être affligés de plusieurs maux. Afin que votre foi, ainsi éprouvée, étant beaucoup plus précieuse que l'or qui est éprouvé par le feu, se trouve digne de louange, de gloire et d'honneur, lorsque Jésus-Christ paraîtra.

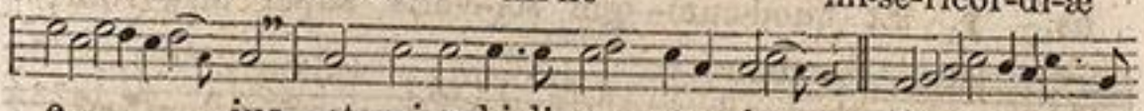
GRADUEL.
II MODE TRANSP.

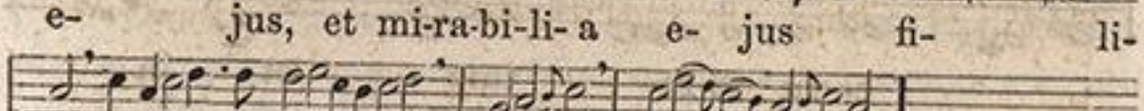



ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM



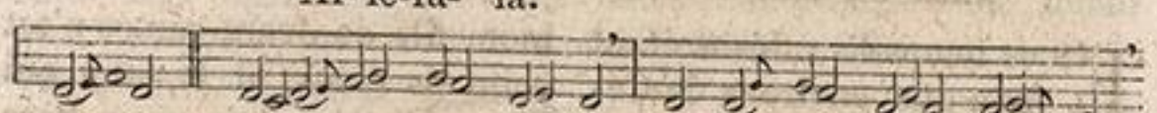

℣. Confi- te- antur Do- mi-no mi-se-ricor-di-æ

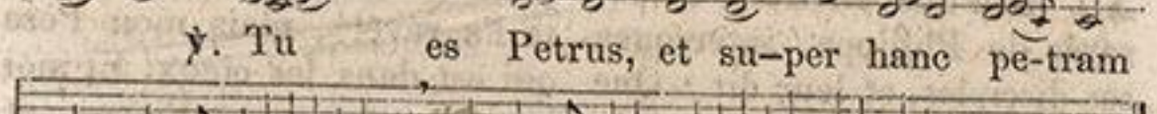



ALLELUIA.
II MODE.



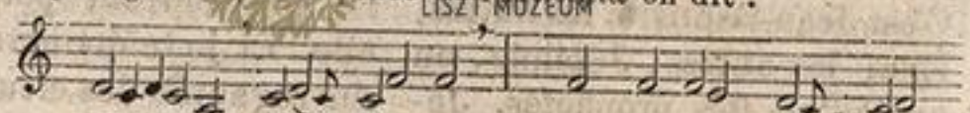



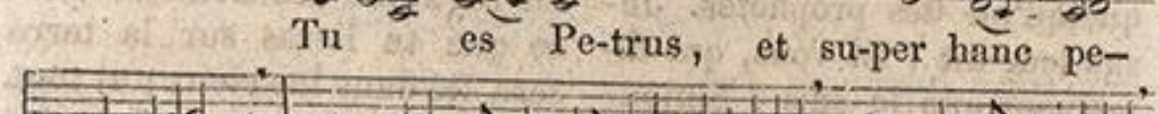



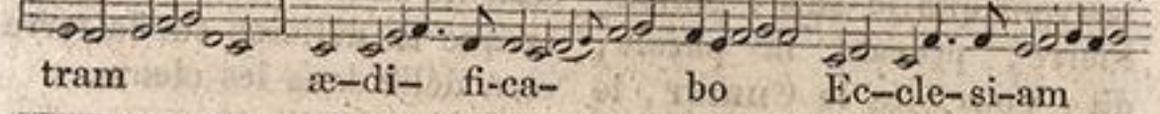

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

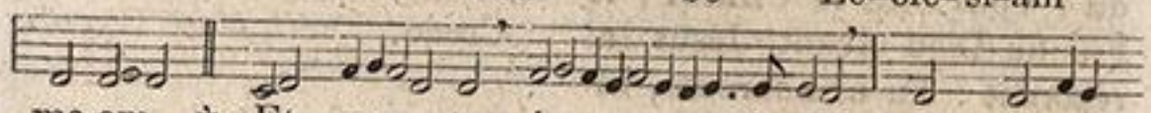
Après la Septuagésime, à la place de l'*Alleluia* on dit :

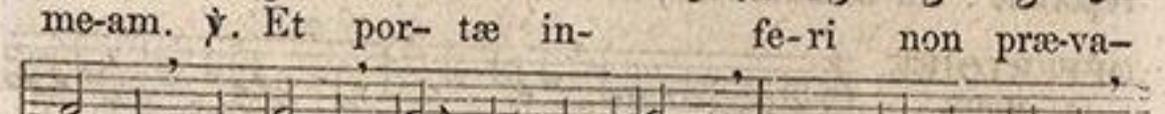
TRAIT.
II MODE.

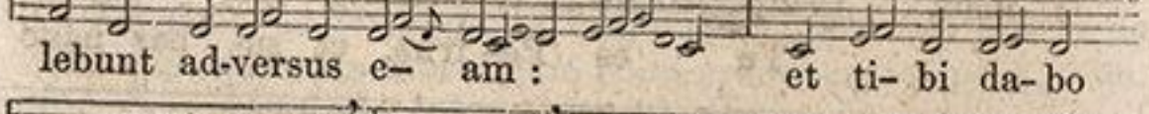


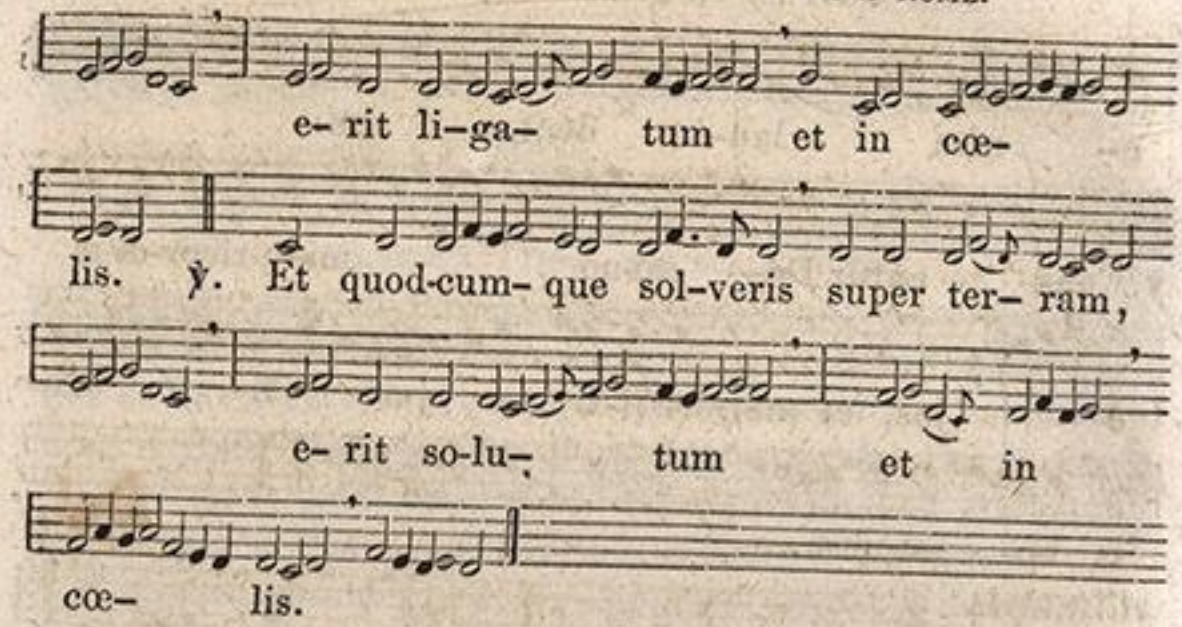




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

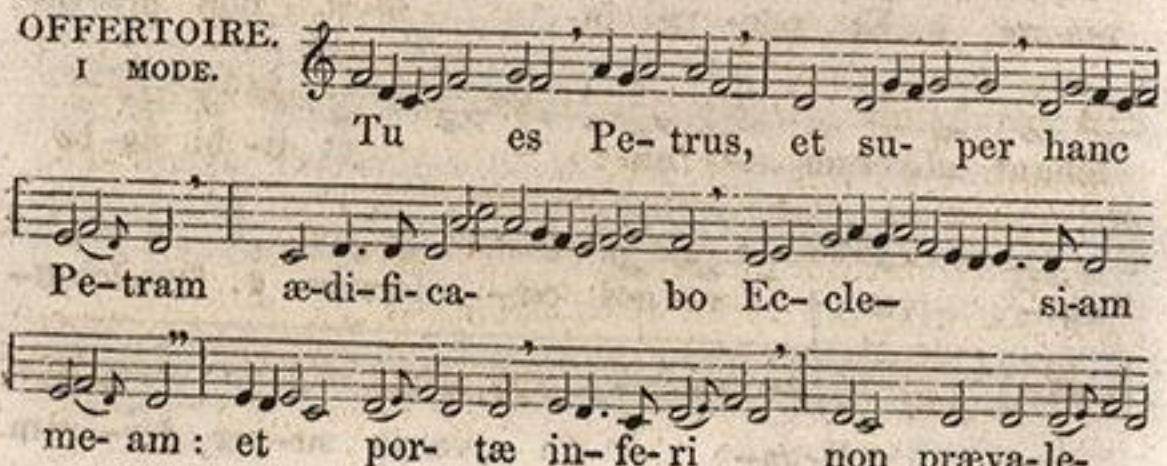



**Suite du saint Évangile selon S. Matthieu, xvj.**

En ce temps-là : Jésus étant venu aux environs de Césarée de Philippe, interrogea ses disciples, et leur dit : Que disent les hommes touchant le Fils de l'homme ? Ils lui répondirent : Les uns disent qu'il est C'est Jean-Baptiste; les autres, Élie; les autres, Jérémie, ou quelqu'un des prophètes. Jésus leur dit : Et vous, qui dites-vous que je suis ? Simon-Pierre, prenant la parole, dit : Vous êtes le Christ, le Fils du Dieu vivant. Jésus lui répondit : Tu es heureux, Simon, fils de Jean, car ce n'est point la chair ni le sang qui te l'a révélé, mais mon Père qui est dans les cieux. Et moi je te dis que tu es Pierre, et sur cette pierre je bâtirai mon Église, et les portes de l'enfer ne prévaudront point contre elle. Et je te donnerai les clefs du royaume des cieux, et tout ce que tu lieras sur la terre sera lié dans les cieux; et tout ce que tu délieras sur la terre sera délié dans les cieux.

Credo.

OFFERTOIRE.
I MODE.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM




SECRÈTE.

QUE l'intercession de l'Apôtre saint Pierre vous fasse agréer, Seigneur, les prières et les offrandes de votre Église, afin que les mystères que nous célébrons en son honneur servent à nous faire obtenir le pardon de nos péchés. Par N. S., etc.

Mémoire de S. Paul.

DAIGNEZ, Seigneur, par les prières de votre Apôtre saint Paul, agréer les offrandes de votre peuple, afin que, vous étant déjà agréables par leur institution, elles vous soient plus agréables encore par les supplications de cet Apôtre. Par Notre-Seigneur, etc.

Préface des Apôtres, p. 52.

COMMUNION.
VI MODE.




POSTCOMMUNION. [Lætificet nos.]

QUE le sacrifice que nous avons offert, Seigneur, nous remplisse d'une sainte joie, afin qu'en publiant vos merveilles dans les grâces que vous avez faites à votre Apôtre saint Pierre, nous recevions avec abondance, par son intercession, les effets de votre miséricorde. Par Notre-Seigneur, etc.

Mémoire de S. Paul. [Sanctificati, Domine.]

SANCTIFIÉS par ce mystère de salut, nous vous demandons, Seigneur, la grâce d'être toujours assistés des prières de celui que vous nous avez donné pour protecteur et pour guide. Par Notre-Seigneur, etc.

AUX II VÊPRES, Ps. et Ant. comme aux II Vêpres du Commun d'un Pontife, p. 598. Hymne des I Vêpres.

℣. Le Seigneur l'a choisi pour son prêtre,

℣. Elegit eum Dominus sacerdotem sibi,

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

℟. Ad sacrificandum ei hostiam laudis.

℟. Pour qu'il lui sacrifiât une hostie de louange.

Ant. de Magnificat *Dum esset*, p. 598.

Mémoire de S. Paul, comme aux I Vêpres.

---

## 20. S. FABIEN ET S. SÉBASTIEN, MARTYRS.

Au Commun de plusieurs Martyrs, p. 572.

Messe *Intret*, p. 576. Collecte, Secrète et Postcommunion de la Messe *Statuit*, p. 559, avec cette modification : des bienheureux Martyrs Fabien et Sébastien.

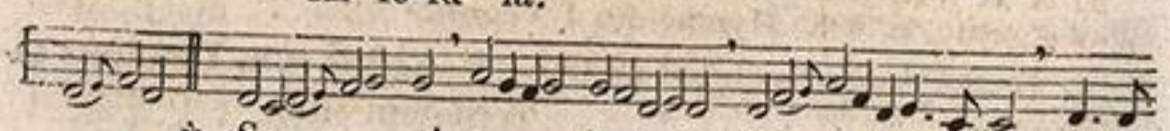
**Lecture de l'Épître de l'Apôtre S. Paul aux Hébreux, xj.**

MES Frères : Les Saints par la foi ont conquis des royaumes, ont opéré la justice, ont obtenu l'effet des promesses, ont fermé la gueule des lions, ont éteint l'ardeur des flammes, ont échappé au tranchant du glaive, ont été guéris de leurs maladies, ont été vaillants dans les combats, ont mis en déroute les armées étrangères, ont rendu à des mères leurs enfants, après les avoir ressuscités des morts. Les uns, livrés à la torture, ont expiré sous les coups, ne voulant point racheter leur vie présente, afin d'en trouver une meilleure dans la résurrection. Les autres ont été exposés aux opprobres et à la flagellation, ont été chargés de chaînes et jetés dans la prison : ils ont été lapidés, sciés en deux, ont passé par les plus cruelles épreuves, ont péri par le glaive; ils ont erré de tous côtés, vêtus de peaux de brebis et de poils de chèvres, manquant de tout, persécutés, affligés de toutes sortes de maux, eux dont le monde n'était pas digne, errant dans les déserts et les montagnes, obligés de se cacher dans les antres et les cavernes de la terre. Tous ces Saints ont été, par le témoignage de leur foi, trouvés fidèles, en Jésus-Christ Notre-Seigneur.

Graduel *Gloriosus*, p. 577.

ALLELUIA.
II MODE.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM




Après la Septuagésime, à la place de l'*Alleluia* on dit le Trait *Qui seminant*, p. 578.

Évangile de la Messe *Sapientiam*, p. 582.

Offertoire *Lætamini*, p. 594, en supprimant les *Alleluia*.

COMMUNION.
II MODE.




Au Capitule, commence la Fête suivante, avec Mémoire de la précédente.

---

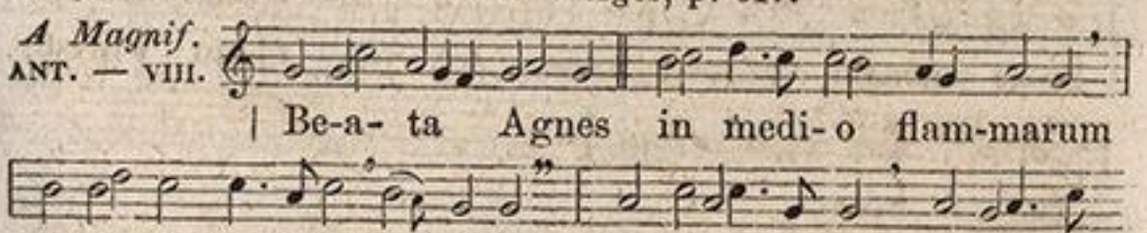
## 21. Ste AGNÈS, VIERGE ET MARTYRE

CAPITULE. [Confitebor.]

Je vous louerai, mon Seigneur et mon Roi, et je vous glorifierai, ô Dieu mon Sauveur : je bénirai votre saint nom, parce que vous avez été mon secours et mon appui. Vous avez délivré mon corps de la perdition.

Hymne et ℣. du Commun des Vierges, p. 617.

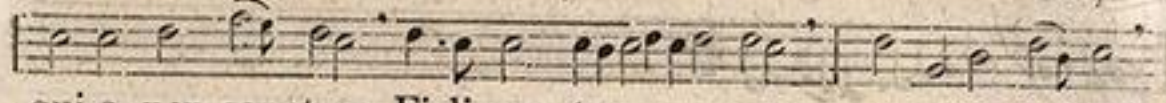
*A Magnif.*
ANT. — VIII.



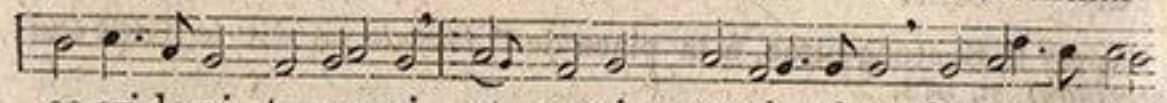

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM



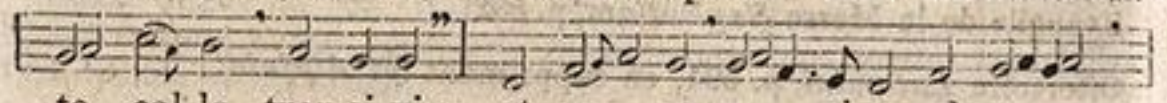
tens, a-doran-de, co-lende, Pater me-tu-en- de,



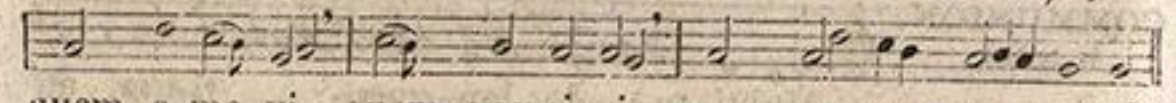
qui-a per sanctum Fi-li-um tu- um e- va-si minas



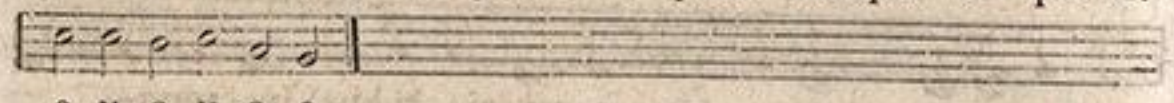
sa-cri-le-gi ty-ran-ni, et carnis spurci- ti-as im-ma-cu-la-



to cal-le tran-si-vi : et ec- ce ve- ni-o ad te,



quem a-ma-vi, quem quæ-si-vi, quem sem-per o- pta-vi.



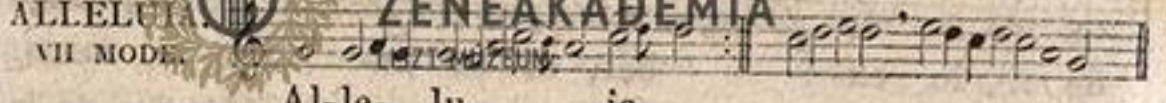
e u o u a e.

A LA MESSE. Introït *Me expectaverunt,* p. 623.

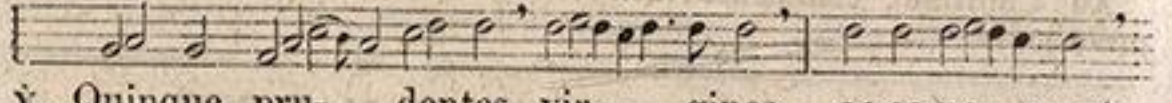
Collecte, Secrète, Postcommunion, Épître et Évangile de la Messe *Loquebar,* p. 618.

Graduel *Diffusa est,* p. 637.

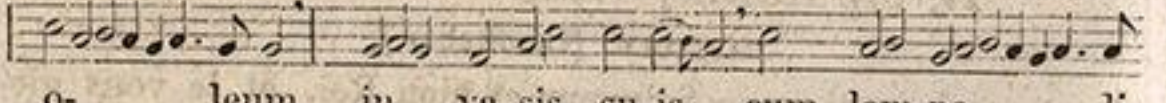
ALLELUIA.
VII MODE.



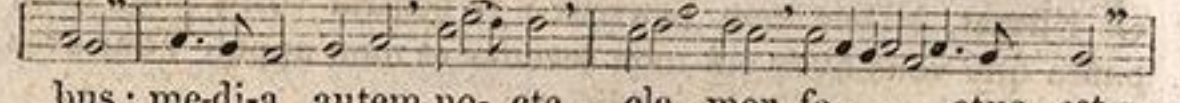
Al-le- lu- ia.



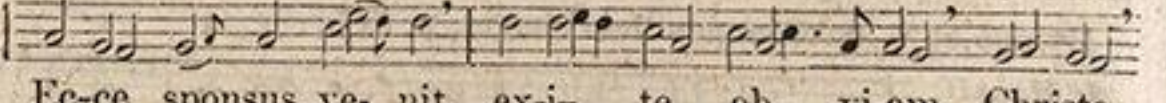
℣. Quinque pru- dentes vir- gines ac-ce-pe- runt



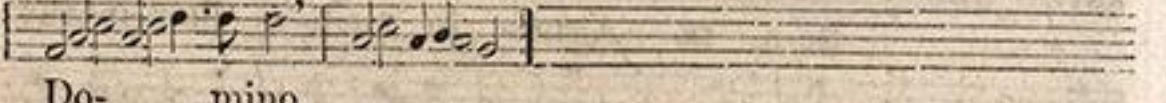
o- leum in va-sis su-is cum lam-pa- di-



bus : me-di-a autem no- cte cla- mor fa- ctus est :



Ec-ce sponsus ve- nit, ex-i- te ob- vi-am Christo



Do- mino.

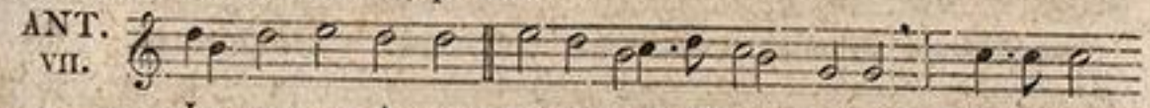
Offertoire *Afferentur,* p. 622.

Communion *Quinque prudentes,* p. 630.

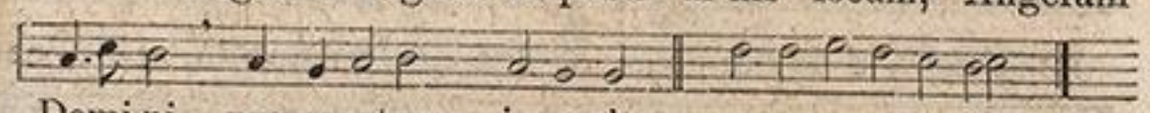
ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

AUX II VÊPRES, les quatre premiers Psaumes du Dimanche, et le Ps. *Lauda, Jerusalem*, p. 160.

ANT. VII.

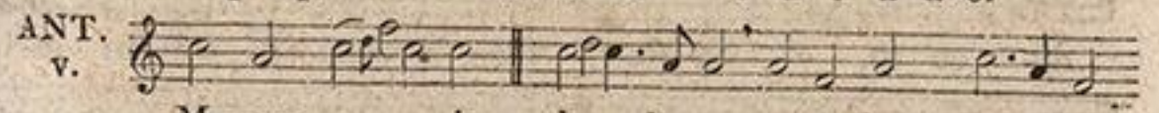


In-gressa Agnes turpi-tu- di-nis locum, Angelum



Domi-ni præparatum in-venit. e u o u a e.

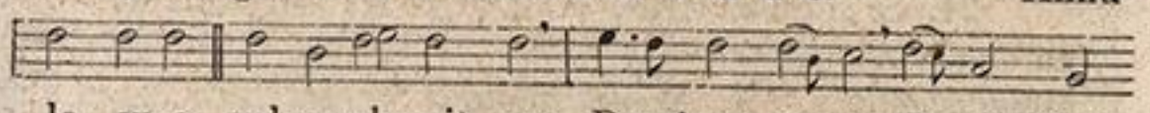
ANT. V.



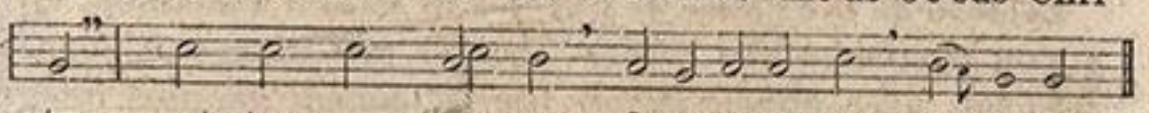
Mecum e- nim ha- be-o custo-dem corpo-ris



me-i, Angelum Domi-ni. e u o u a e. Annu-



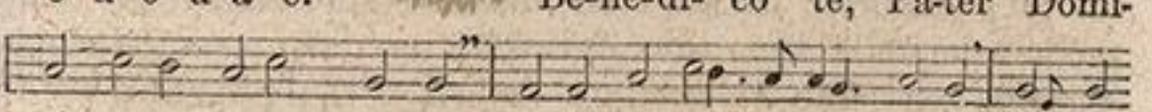
lo su-o sub-ar-rha-vit me Dominus me-us Je-sus Chri-



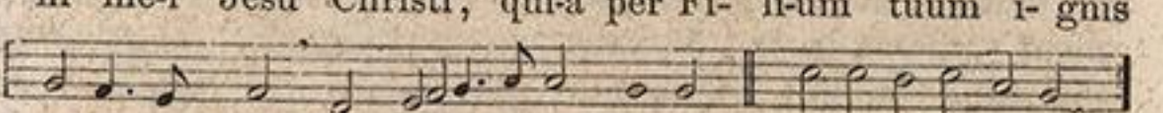
stus, et tamquam sponsam de-co-ravit me co- ro-na.



e u o u a e. Be-ne-di- co te, Pa-ter Domi-

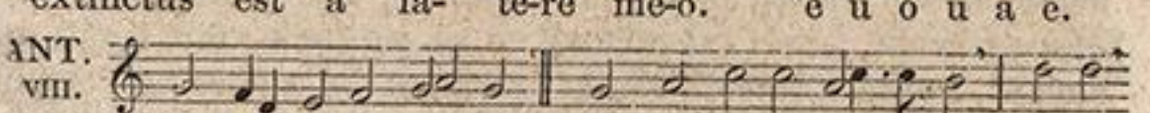


ni me-i Jesu Christi, qui-a per Fi- li-um tuum i- gnis

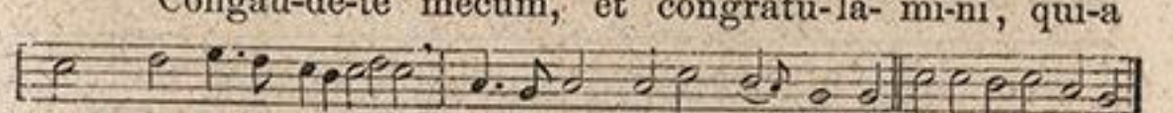


extinctus est a la- te-re me-o. e u o u a e.

ANT. VIII.



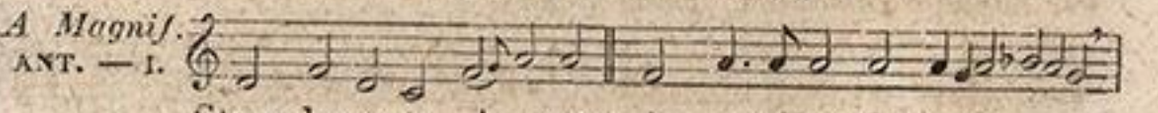
Congau-de-te mecum, et congratu-la- mi-ni, qui-a



cum his omni-bus lu-cidas sedes ac- ce-pi. e u o u a e.

Capitule comme aux I Vêpres. ℣. *Diffusa est*, p. 618.

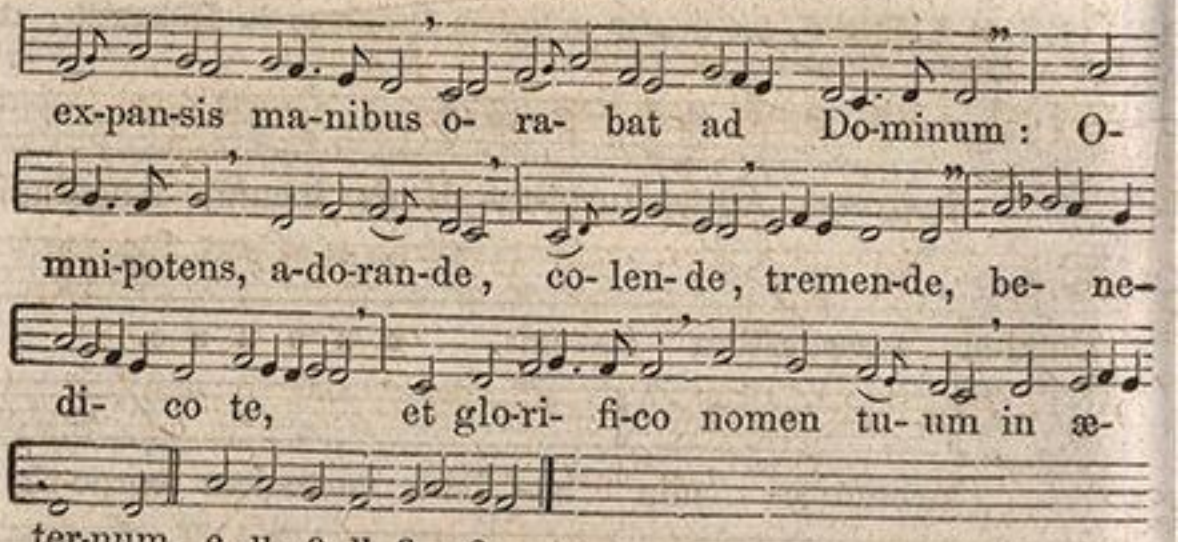
*A Magnif.* ANT. — I.



Stans be-a- ta A- gnes in me-di-o flammæ,



ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM




## 24. S. TIMOTHÉE, ÉVÊQUE ET MARTYR.

Au Commun d'un Martyr, p. 557.

Messe *Statuit*, p. 559, excepté l'Épître.

**Lecture de la I Epître de l'Apôtre S. Paul à Timothée, vj.**

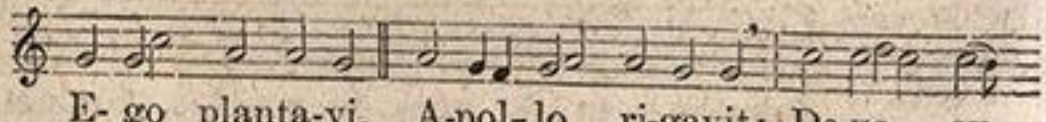
MON bien-aimé Fils : Cherchez avec ardeur la justice, la piété, la foi, la chasteté, la patience et la douceur. Livrez le glorieux combat de la foi ; emportez la vie éternelle à laquelle vous avez été appelé, vous qui devant tant de témoins avez si généreusement confessé la foi. Je vous commande devant Dieu, qui donne la vie à tout, et devant Jésus-Christ, qui lui-même devant Ponce-Pilate a rendu un si excellent témoignage, de garder toutes ces ordonnances de la manière la plus intègre et la plus irréprochable, jusqu'à l'avénement de Notre-Seigneur Jésus-Christ, que manifestera dans son temps celui qui est souverainement heureux, seul puissant, roi des rois, Seigneur des seigneurs, qui seul possède l'immortalité, qui habite une lumière inaccessible, que nul homme n'a vu ni ne peut voir, à qui appartient la gloire et l'empire éternel. Amen.

## 25. LA CONVERSION DE S. PAUL.

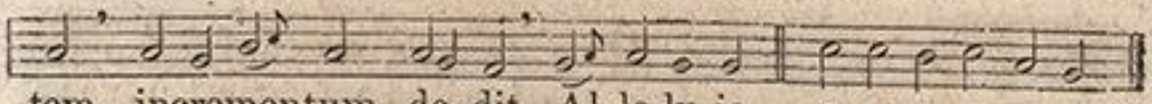
*Double-majeur.*

AUX I VÊPRES, les quatre premiers Psaumes du Dimanche, et le Ps. *Laudate Dominum, omnes Gentes.*

ANT. VIR.




ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

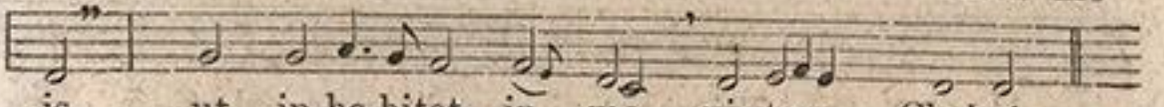


tem incrementum de-dit. Al-le-lu-ia. e u o u a e.

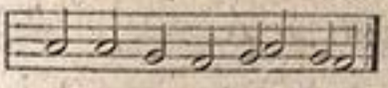
ANT. I.



Libenter glo-ri-a-bor in in-firmi-ta- tibus me-



is, ut in-ha-bitet in me vir-tus Christi.



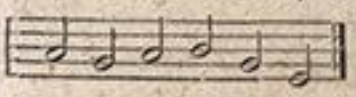
ANT. IV.



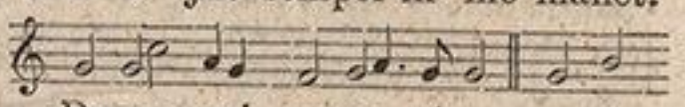
e u o u a e. Grati-a De-i in me va-cu-



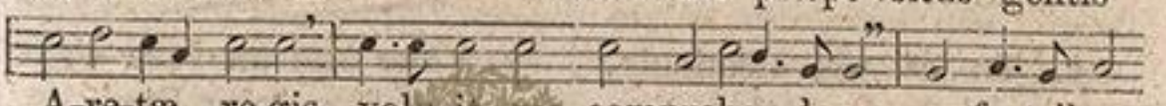
a non fu-it; sed gra-ti-a e- jus semper in me manet.



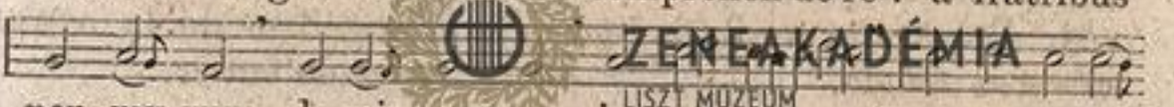
ANT. VIII.



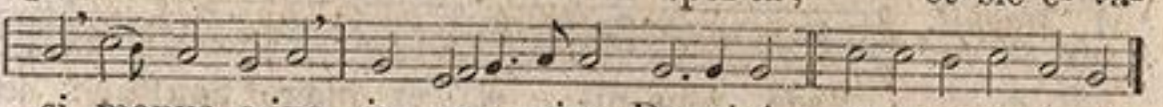
e u o u a e. Da-ma- sci præpo- situs gentis



A-re-tæ re-gis volu-it me comprehen-de-re : a fratribus

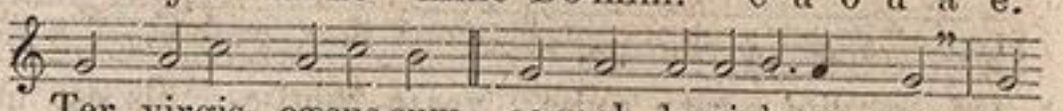


per mu-rum de-mis-sus sum in spor-ta ; et sic e- va-

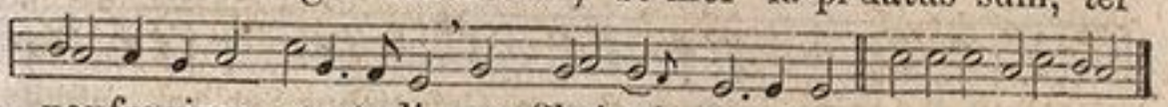


si manus e-jus in no- mine Do-mini. e u o u a e.

ANT. III.



Ter virgis cæsus sum, se-mel la-pi-datus sum, ter

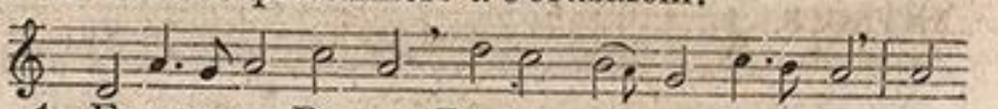


naufragium per-tu-li pro Chri-sti nomine. e u o u a e.

CAPITULE. [Saulus adhuc spirans.]

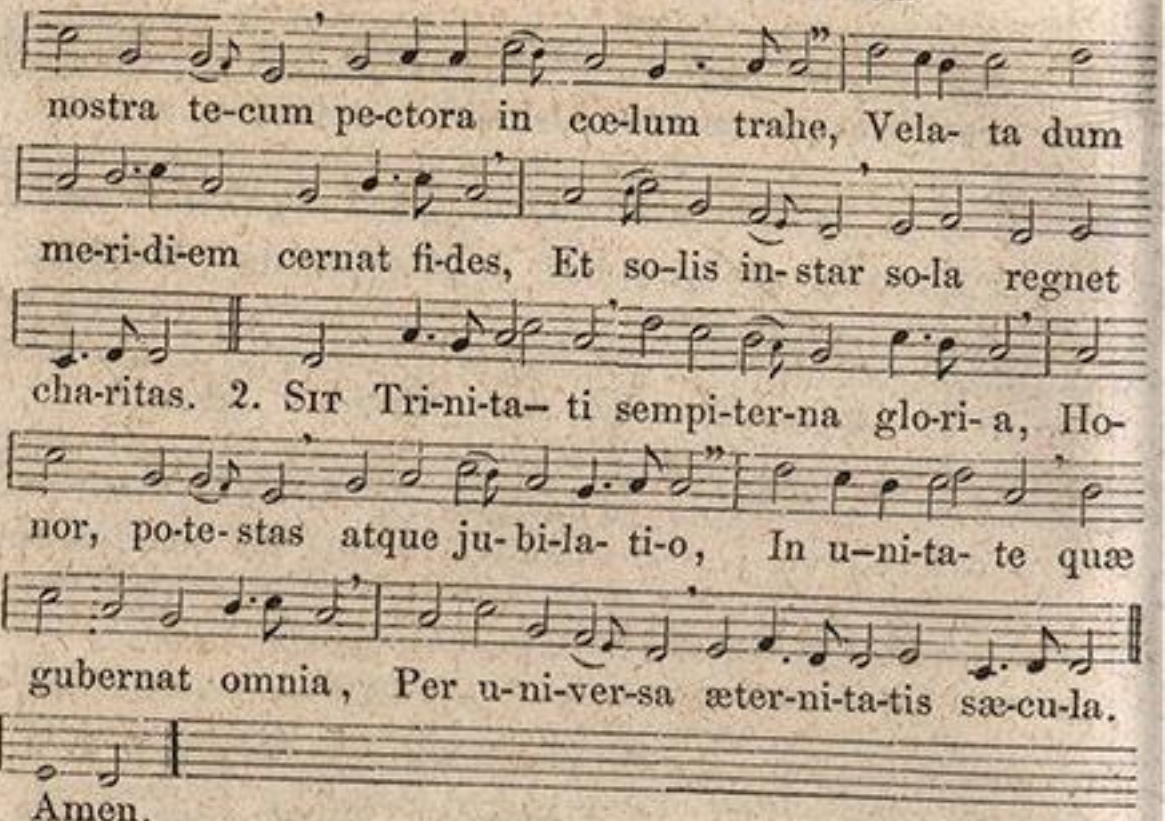
SAUL, ne respirant encore que menaces et carnage contre les disciples du Seigneur, vint trouver le grand prêtre et lui demanda des lettres pour les synagogues de Damas, afin que, s'il trouvait quelques hommes ou quelques femmes de cette religion, il les amenât prisonniers à Jérusalem.

HYMNE. I MODE.



1. EGREGI-E Do-ctor Paule, mo-res instrue, Et

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

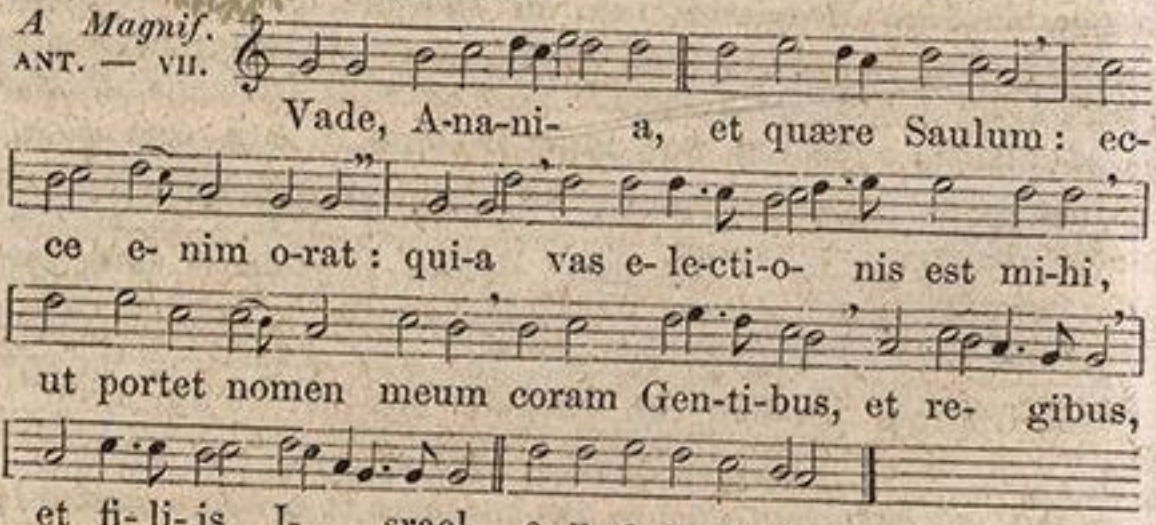



℣. Tu es vas electionis, sancte Paule Apostole,
℟. Prædicator veritatis in universo mundo.

℣. Vous êtes un vase d'élection, ô Apôtre saint Paul,
℟. Évangéliste de la vérité dans le monde entier.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

*A Magnif.*
ANT. — VII.



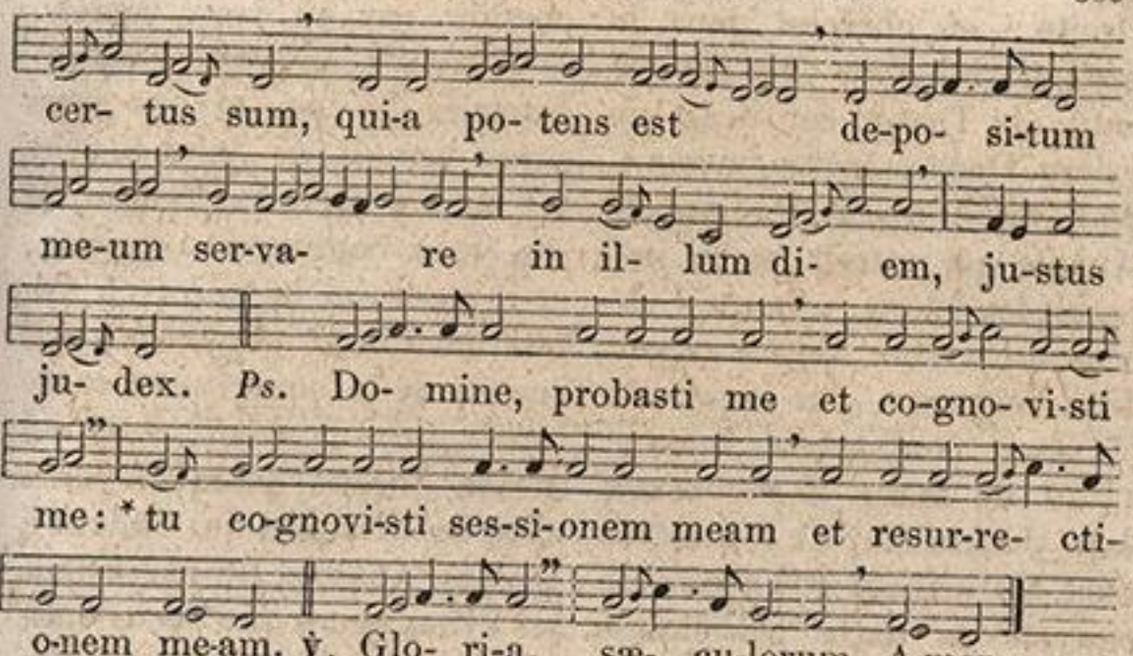

Mémoire de S. Pierre, *Tu es pastor*, p. 677.

## A LA MESSE.

INTROIT.
I MODE.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM




Collecte, Secrète, Postcommunion et Mémoire de S. Pierre, comme à la Messe de la Chaire de S. Pierre, pp. 678 et 681, mais dans un ordre inverse ; les Mémoires deviennent les Oraisons du jour.

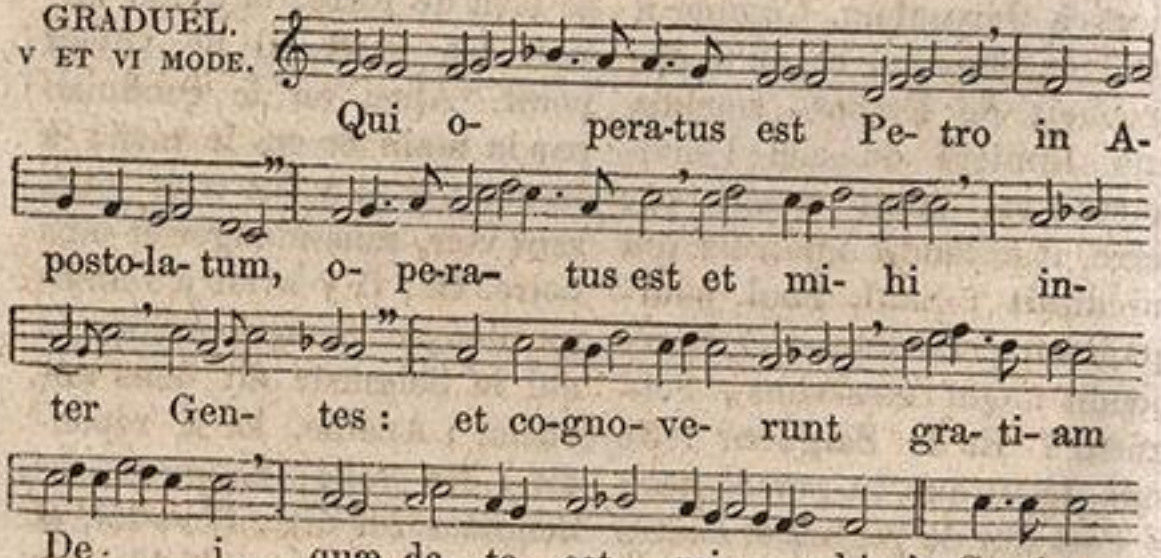
**Lecture des Actes des Apôtres, ix.**

En ces jours-là : Saul ne respirant encore que menaces et que carnage contre les disciples du Seigneur, alla trouver le grand prêtre, et lui demanda des lettres pour les synagogues de Damas, afin que, s'il trouvait quelques hommes ou quelques femmes de cette religion, il les amenât prisonniers à Jérusalem. Comme il était en chemin, et qu'il approchait de Damas, soudain une lumière du ciel l'environna ; et, étant tombé par terre, il entendit une voix qui lui disait : Saul, Saul, pourquoi me persécutes-tu ? Il répondit : Qui êtes-vous, Seigneur ? Et le Seigneur : Je suis Jésus que tu persécutes ; il t'est dur de regimber contre l'aiguillon. Alors, tout tremblant et effrayé, il dit : Seigneur, que voulez-vous que je fasse ? Le Seigneur lui répondit : Lève-toi, et entre dans la ville ; on te dira là ce qu'il faut que tu fasses. Or, ceux qui l'accompagnaient s'arrêtèrent tout étonnés, car ils entendaient bien une voix, mais ils ne voyaient personne. Saul se leva de terre, et ayant ouvert les yeux, il ne voyait point. Ainsi on le conduisit par la main et on le mena à Damas ; et il y fut trois jours sans voir, sans manger et sans boire. Or, il y avait à Damas un disciple nommé Ananie, à qui le Seigneur dit dans une vision : Ananie. Et il répondit : Me voici, Seigneur. Le Seigneur lui dit : Lève-toi, et va dans la rue appelée la rue

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Droite, et cherche dans la maison de Jude un nommé Saul, de Tarse; car il est en prière. Dans ce même moment, Saul voyait un homme appelé Ananie qui entrait, et lui imposait les mains, afin qu'il recouvrât la vue. Ananie répondit : Seigneur, j'ai appris de plusieurs combien cet homme a fait de maux à vos saints dans Jérusalem. Et il a même reçu des princes des prêtres le pouvoir de faire prisonniers tous ceux qui invoquent votre nom. Va, lui dit le Seigneur, car cet homme est un vase d'élection pour porter mon nom devant les Gentils, devant les rois et devant les enfants d'Israël. Aussi je lui ferai connaître combien il faudra qu'il souffre pour mon nom. Ananie s'en alla; et étant entré dans la maison, il lui imposa les mains, et lui dit : Saul, mon frère, le Seigneur Jésus qui vous a apparu dans le chemin par où vous veniez, m'a envoyé afin que vous recouvriez la vue, et que vous soyez rempli du Saint-Esprit. Au même instant il tomba de ses yeux comme des écailles, et il recouvra la vue : et s'étant levé il fut baptisé. Il prit ensuite de la nourriture, et les forces lui revinrent, et il demeura durant quelques jours avec les disciples qui étaient à Damas. Aussitôt il prêcha dans les synagogues que Jésus était le Fils de Dieu. Tous ceux qui l'écoutaient étaient dans l'étonnement, et disaient : N'est-ce pas là celui qui persécutait dans Jérusalem ceux qui invoquaient ce nom, et qui est venu ici pour les amener prisonniers aux princes des prêtres? Mais Saul se fortifiait de plus en plus, et confondait les Juifs qui demeuraient à Damas, affirmant que Jésus était le Christ.

GRADUÉL.
V ET VI MODE.




ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM




ALLELUIA.
I MODE.

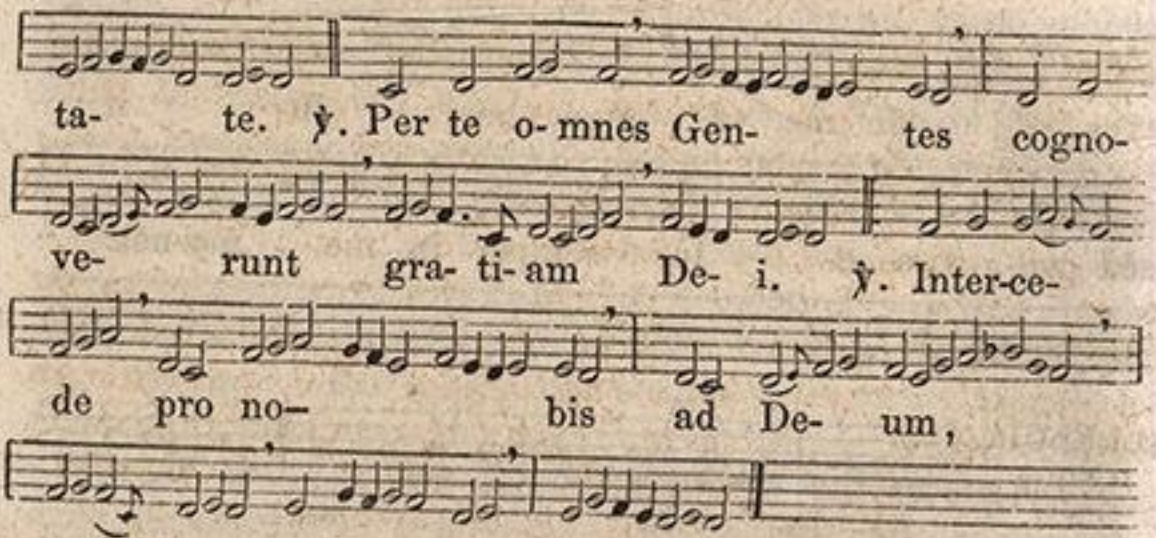



Après la Septuagésime, à la place de l'*Alleluia,* on dit :

TRAIT.
II MODE.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM




Evangile, p. 615. Credo.

Offertoire *Mihi autem*, p. 656.

Préface des Apôtres, p. 52.

Communion *Amen dico vobis*, p. 613.

AUX II VÊPRES, Psaumes des II Vêpres des Apôtres, p. 555.

Antiennes, Capitule, Hymne et ℣. comme aux I Vêpres.

Ant. de Magnificat, *Sancte Paule*, p. 677.

Mémoire de S. Pierre, *Ego autem*, p. 677.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

## 26. S. POLYCARPE, ÉVÊQUE ET MARTYR.

Au Commun d'un Martyr, p. 557.

Messe *Sacerdotes Dei*, p. 563, excepté ce qui suit :

**Lecture de la I Épître de l'Apôtre S. Jean, iij.**

MES bien-aimés Frères : Quiconque n'est point juste n'est point enfant de Dieu, non plus que celui qui n'aime point son frère. Car ce qui vous a été annoncé, et que vous avez ouï dès le commencement, est que vous vous aimiez les uns les autres, loin d'imiter Caïn, qui était enfant du malin esprit et qui tua son frère. Et pourquoi le tua-t-il? parce que ses œuvres étaient mauvaises, et que celles de son frère étaient justes. Ne vous étonnez pas, mes Frères, si le monde vous hait. Nous reconnaissons à l'amour que nous avons pour nos frères, que nous sommes passés de la mort à la vie. Celui qui n'aime point, demeure dans la mort. Tout homme qui hait son frère est homicide, et vous savez que la vie éternelle ne demeure en aucun homicide.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Nous avons reconnu l'amour de Dieu envers nous, en ce qu'il a donné sa vie pour nous. Nous aussi nous devons donner notre vie pour nos frères.

Évangile de la Messe *Lætabitur*, p. 571.

Postcommunion *Refecti*, p. 563.

---

## 27. S. JEAN CHRYSOSTOME, ÉVÊQUE ET DOCTEUR.

Au Commun d'un Confesseur Pontife, p. 594. Ant. de Magnificat, *O Doctor*, p. 597.

Messe *In medio*, p. 604, excepté ce qui suit :

COLLECTE. [Ecclesiam tuam.]

SEIGNEUR, que votre grâce divine étende de plus en plus votre Église, que vous avez daigné illustrer par les mérites glorieux et par la doctrine de saint Jean Chrysostome, votre Confesseur et Pontife. Par Notre-Seigneur, etc.

Graduel *Ecce sacerdos*, p. 599.

*Alleluia* et ℣. *Beatus vir*, p. 610.

---

## 29. S. FRANÇOIS DE SALES, ÉVÊQUE.

Au Commun d'un Confesseur Pontife, p. 594.

Messe *Statuit*, p. 598, excepté la Collecte :

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

COLLECTE. [Deus, qui ad animarum.]

O DIEU, qui, pour le salut des âmes, avez voulu que le bienheureux François, votre Confesseur et Pontife, se fît tout à tous ; accordez à nos prières que, pénétrés de la douceur de votre charité, dirigés par ses enseignements, et assistés par le mérite de ce Saint, nous obtenions les joies éternelles. Par Notre-Seigneur, etc.

---

## 31. S. PIERRE NOLASQUE, CONFESSEUR.

Au Commun d'un Confesseur non Pontife, p. 607.

Messe *Justus ut palma*, p. 611, excepté la Collecte :

COLLECTE. [Deus, qui in tuæ charitatis.]

O DIEU, qui avez inspiré à saint Pierre, pour imiter votre charité, de donner une nouvelle famille à votre Église pour le rachat des chrétiens captifs, accordez-nous, par son intercession, la grâce d'être délivrés de la servitude du péché, et de jouir de l'éternelle liberté dans la céleste patrie. Vous qui, étant Dieu, vivez et régnez, etc.

Au Capitule commence la Fête suivante, avec Mémoire de la précédente.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

# FÊTES DE FÉVRIER.

## 1. S. IGNACE, ÉVÊQUE ET MARTYR.

Au Commun d'un Martyr, p. 557.

A LA MESSE.

INTROIT. IV MODE.




ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

Collecte, Secrète et Postcommunion de la Messe *Statuit*, p. 559.

**Lecture de l'Epître de l'Apôtre S. Paul aux Romains, viij.**

MES Frères : Qui nous séparera de la charité de Jésus-Christ ? Sera-ce la tribulation, l'angoisse, la persécution, la faim, la nudité, les périls et le glaive? Selon ce qui est écrit : Nous sommes tous les jours immolés pour votre honneur, et nous sommes comme des brebis destinées à la boucherie. Mais dans tous ces maux nous demeurons victorieux par le secours de celui qui nous a aimés. Je suis certain que ni la mort, ni la vie, ni les anges, ni les principautés, ni les puissances, ni les maux présents, ni les maux futurs, ni la violence, ni le ciel, ni la terre, ni aucune créature ne pourra nous séparer de l'amour de Dieu, qui est en Notre-Seigneur Jésus-Christ.

Graduel *Ecce sacerdos*, p. 599.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

ALLELUIA.
II MODE.



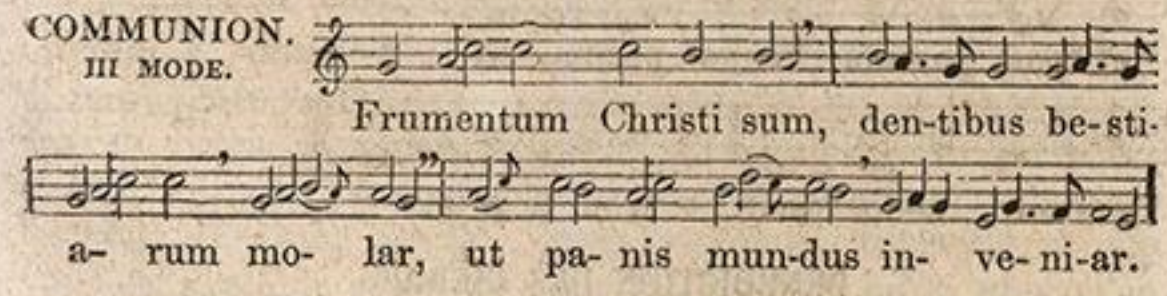

Après la Septuagésime, à la place de l'*Alleluia,* on dit le Trait *Desiderium,* p. 561.

**Suite du saint Évangile selon S. Jean, xij.**

En ce temps-là, Jésus dit à ses disciples : En vérité, en vérité, je vous le dis : si le grain de froment ne meurt après qu'on l'a jeté en terre, il ne produit rien ; mais quand il est mort, il porte beaucoup de fruit. Celui qui aime sa vie la perdra ; mais celui qui hait sa vie en ce monde la conservera pour la vie éternelle. Si quelqu'un veut être mon serviteur, qu'il me suive ; et là où je serai, mon serviteur y sera aussi. Si quelqu'un est mon serviteur, mon Père l'honorera.

Offertoire *Gloria et honore,* p. 569.

COMMUNION.
III MODE.




Vêpres de la Fête suivante, avec Mémoire de la précédente.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

II FÉVRIER.

# LA FÊTE DE LA PURIFICATION DE LA SAINTE VIERGE.

*Double de II classe.*

AUX I VÊPRES, Psaumes de la sainte Vierge, p. 159.
Antiennes de la Circoncision, p. 227.

CAPITULE. [Ecce ego mitto.]

JE vais envoyer mon Ange qui préparera la voie devant moi. Et aussitôt viendra en son temple le Dominateur que vous cherchez et l'Ange de l'alliance que vous désirez.

Hymne *Ave, maris stella,* p. 645.

℣. Responsum accepit Simeon a Spiritu sancto :

℟. Non visurum se mortem, nisi videret Christum Domini.

℣. Il avait été révélé à Siméon par l'Esprit-Saint,

℟. Qu'il ne mourrait point avant d'avoir vu le Christ du Seigneur.

*A Magnif.* ANT. — I.




BÉNÉDICTION DES CIERGES.

℣. Le Seigneur soit avec vous. ℟. Et avec votre esprit.

ORAISON.

SEIGNEUR infiniment saint, Père tout-puissant, Dieu éternel, qui de rien avez créé toutes choses, et par l'ordre de qui les abeilles composent la liqueur dont ces cierges sont formés ; vous qui avez rempli en ce jour l'attente du juste Siméon, nous vous supplions humblement, par l'invocation de

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

votre très-saint nom, par l'intercession de la bienheureuse Marie toujours Vierge, dont nous célébrons aujourd'hui la fête, et par les prières de tous les Saints, de daigner bénir et sanctifier ces cierges pour l'usage des hommes et pour le salut de leurs corps et de leurs âmes, soit sur terre, soit sur mer ; exaucez, de votre sanctuaire céleste et du trône de votre Majesté, les prières de votre peuple, qui désire porter ces cierges en ses mains à votre honneur, et chanter à votre gloire des cantiques de louanges; montrez-vous miséricordieux envers tous ceux qui vous invoquent et que vous avez rachetés par le sang précieux de votre Fils. Qui, étant Dieu, vit et règne, etc.

ORAISON.

DIEU tout-puissant et éternel, qui avez voulu que votre Fils unique vous fût aujourd'hui présenté dans votre saint temple par les mains de saint Siméon : nous vous conjurons, par votre bonté, de bénir, sanctifier et allumer du feu de votre bénédiction céleste ces cierges que nous, qui sommes vos serviteurs, désirons porter allumés en l'honneur de votre nom ; afin qu'en vous les offrant, ô Seigneur notre Dieu, nous soyons trouvés dignes de vous être un [illegible] saint temple de votre gloire, embrasés du doux feu de votre charité. Par le même Jésus-Christ Notre-Seigneur, etc.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

ORAISON.

SEIGNEUR Jésus-Christ, vraie lumière, qui éclairez tout homme venant en ce monde, répandez sur ces cierges votre bénédiction, et sanctifiez-les par la lumière de votre grâce ; faites, par votre bonté, que, comme ils dissipent les ténèbres de la nuit par l'éclat de leur lumière visible, de même la splendeur du Saint-Esprit éclaire nos cœurs d'une lumière invisible, et dissipe en eux l'aveuglement de tous les vices; afin qu'ayant les yeux de l'âme purifiés, nous puissions discerner ce qui vous est agréable et ce qui est utile à notre salut, afin qu'en sortant des ténèbres dangereuses de ce monde nous puissions arriver à la lumière éternelle. Par vous, Jésus-Christ, Sauveur du monde, qui, étant Dieu, vivez et régnez, etc.

ORAISON.

DIEU tout-puissant et éternel, qui avez commandé autrefois à votre serviteur Moïse de préparer des lampes d'une huile très-pure pour brûler sans cesse en votre présence :

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

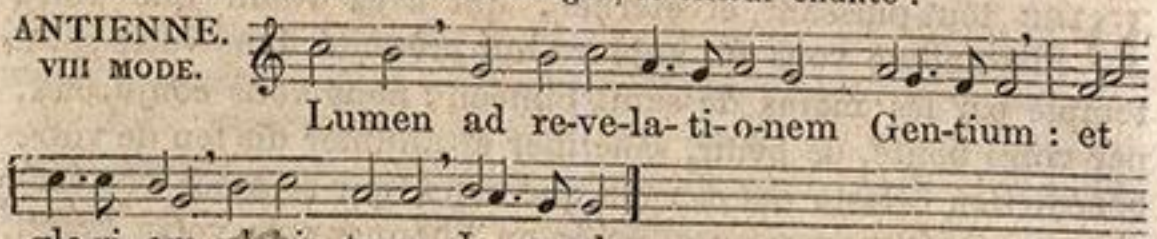
daigne votre bonté répandre la grâce de votre bénédiction sur ces cierges, afin que, comme ils nous éclairent extérieurement, de même, par votre secours, la lumière de votre Esprit-Saint ne manque point intérieurement à nos âmes. Par N. S., etc.

ORAISON.

SEIGNEUR Jésus-Christ, qui, dans ce jour, ayant paru parmi les hommes revêtu de notre chair mortelle, avez été présenté par vos parents dans le temple, où le vénérable vieillard Siméon, éclairé de la lumière de votre Esprit, vous reconnut, vous reçut et vous bénit : faites, par votre bonté, qu'étant éclairés et instruits par la grâce de ce même Esprit-Saint, nous puissions vous connaître véritablement et vous aimer fidèlement. Vous qui, étant Dieu, vivez et régnez, etc.

Pendant la distribution des cierges, le chœur chante :

ANTIENNE. VIII MODE.




Deux chantres entonnent le Cantique suivant (p. 151) :




Le chœur répète l'Ant. *Lumen* après chaque verset.

Après la distribution des cierges, on chante l'Ant. *Exurge*, p. 430.

Après la Septuagésime (pourvu que ce ne soit pas un dimanche), le Diacre dit : *Flectamus genua.* ℟. *Levate.*

ORAISON.

SEIGNEUR, daignez exaucer votre peuple, et faites que, par la lumière de votre grâce, nous profitions intérieurement de ces mystères que nous célébrons extérieurement chaque année. Par Notre-Seigneur, etc.

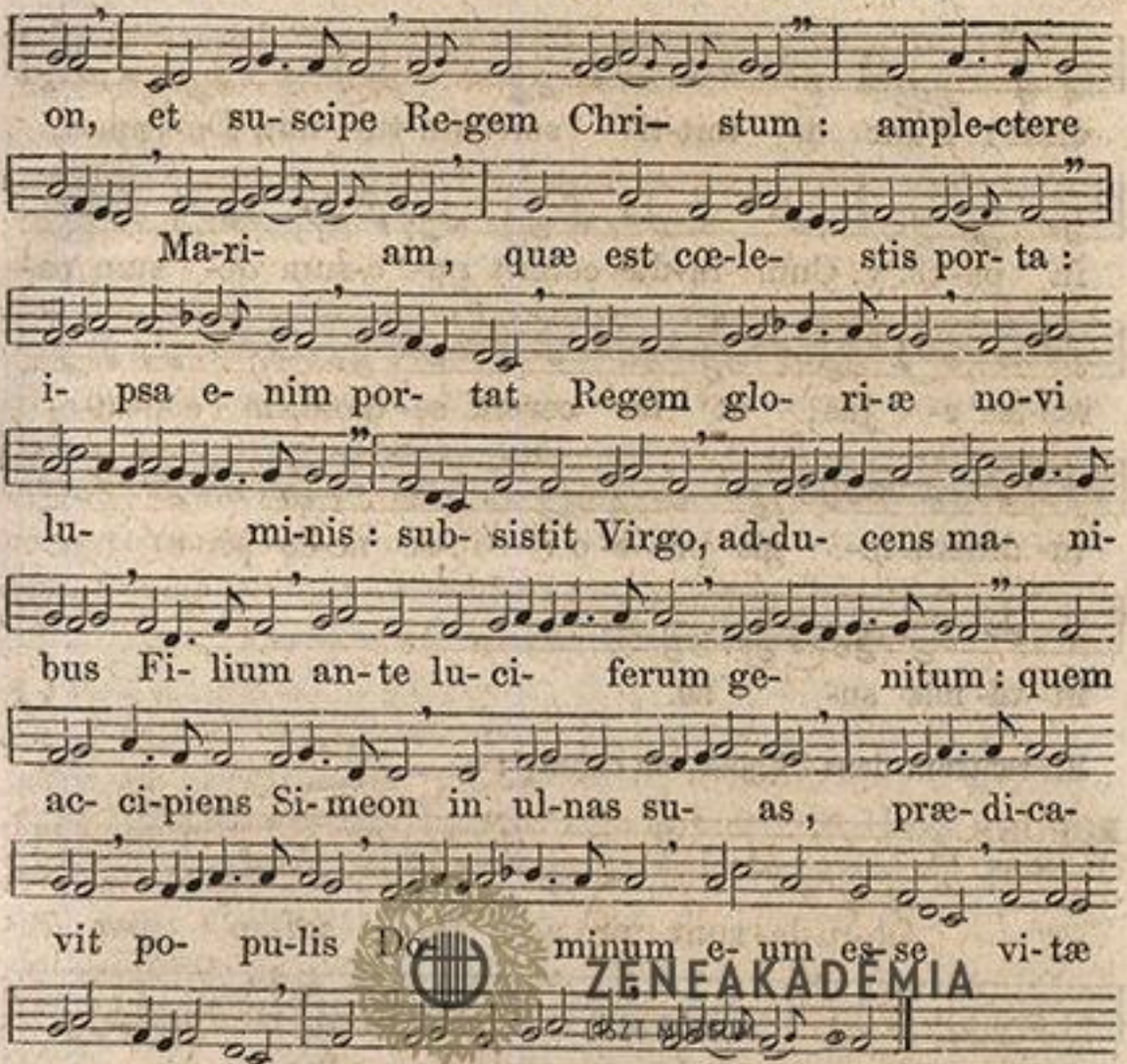
## A LA PROCESSION.

Le Diacre chante : *Procedamus in pace.* ℟. *In nomine Christi. Amen.*

ANTIENNE. VI MODE.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM




ZENEAKADÉMIA

AUTRE ANTIENNE.
II MODE.



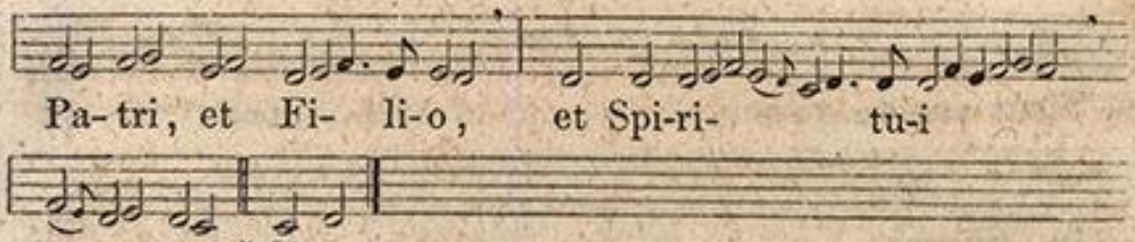

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM




En rentrant dans l'Église, on chante :




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM




A LA MESSE, Introït *Suscepimus*, p. 494.

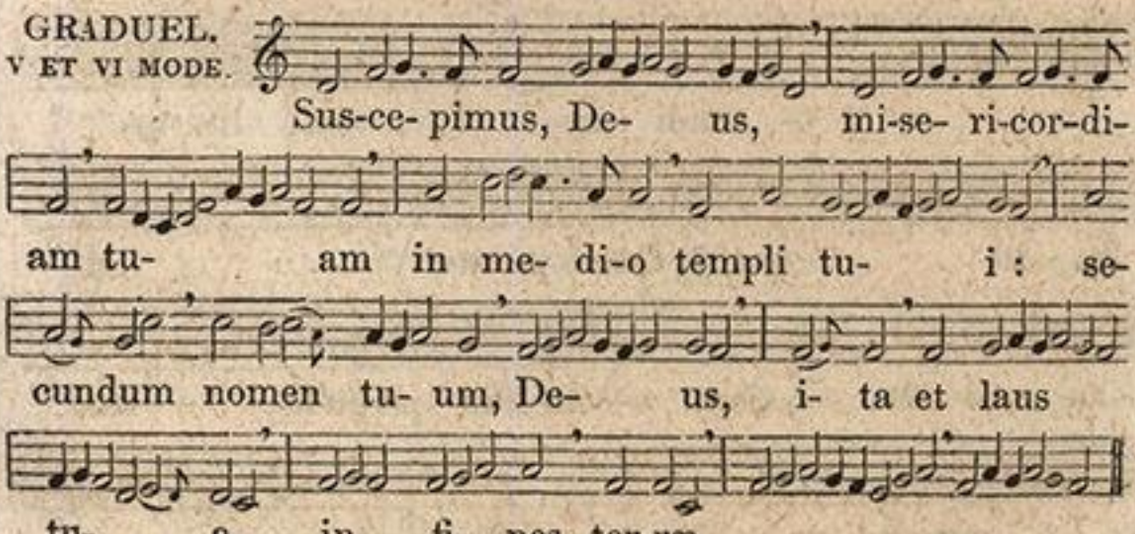
COLLECTE. [Omnipotens sempiterne Deus.]

DIEU tout-puissant et éternel, nous demandons très-humblement à votre Majesté que, comme votre Fils unique, revêtu de la substance de notre chair, a été présenté aujourd'hui dans votre temple, nous nous présentions aussi devant vous avec des cœurs purs. Par le même J. C. N. S., etc.

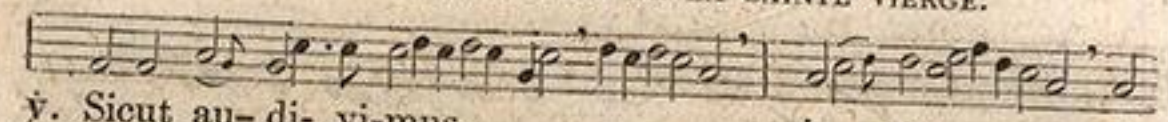
**Lecture du Prophète Malachie, iij.**

VOICI ce que dit le Seigneur Dieu : J'enverrai mon ange qui préparera la voie devant moi. Et aussitôt viendra en son temple le Dominateur que vous cherchez, et l'ange de l'alliance que vous désirez. Le voici qui vient, dit le Seigneur des armées : et qui pourra prévoir le jour de son avénement ? et qui osera affronter son regard ? Il sera comme le feu qui fond les métaux, et comme l'herbe dont se servent les foulons. Et s'asseyant pour fondre l'argent, il l'épurera ; il purifiera les enfants de Lévi, et les éprouvera comme on éprouve l'or et l'argent ; et ils offriront au Seigneur des sacrifices dans la justice ; et le sacrifice de Juda et de Jérusalem sera agréable au Seigneur, comme ceux des siècles passés et des premiers temps, dit le Seigneur tout-puissant.

GRADUEL. V ET VI MODE.



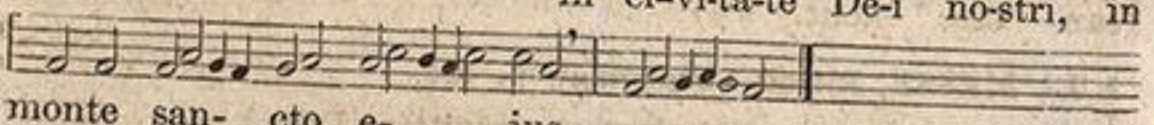

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM



℣. Sicut au- di- vi-mus, i- ta et

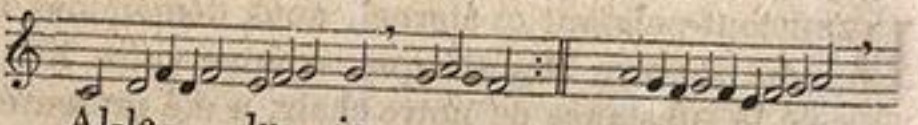


vi- di-mus in ci-vi-ta-te De-i no-stri, in

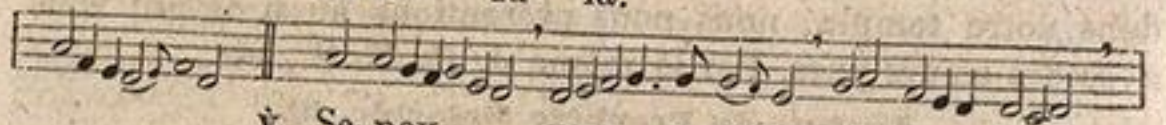


monte san- cto e- jus.

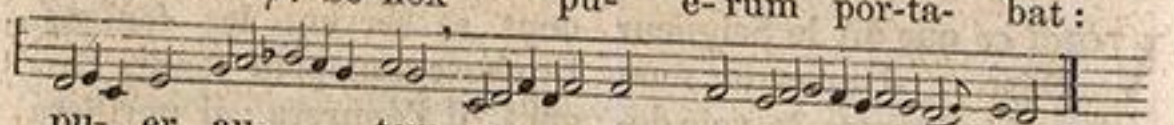
ALLELUIA.
II MODE.



Al-le- lu- ia.



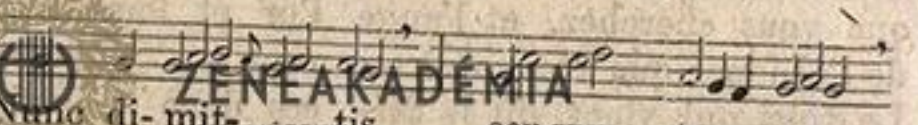
℣. Se-nex pu- e-rum por-ta- bat:



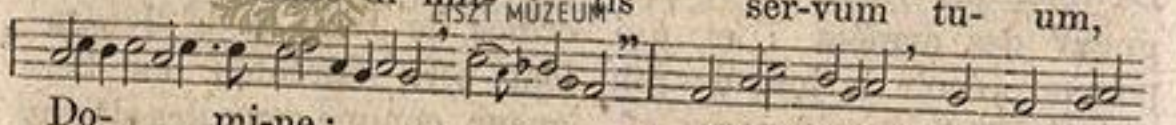
pu- er au- tem se- nem re-ge- bat.

Après la Septuagésime, à la place de l'*Alleluia*, on dit :

TRAIT.
VIII MODE.



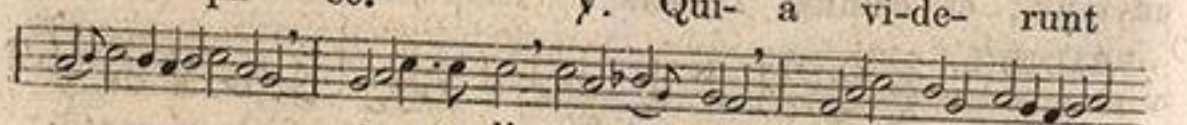
Nunc di- mit- tis ser-vum tu- um,



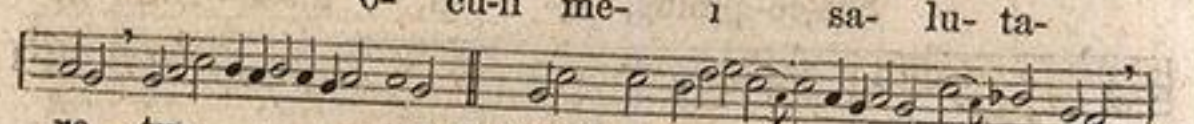
Do- mi-ne: se-cun-dum verbum tu-



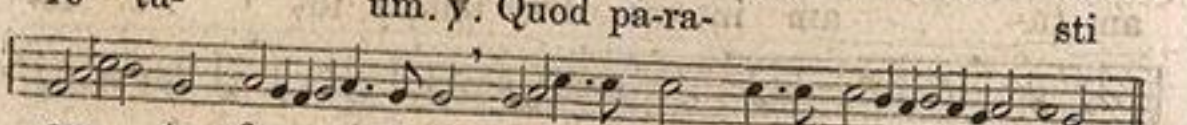
um in pa- ce. ℣. Qui- a vi-de- runt



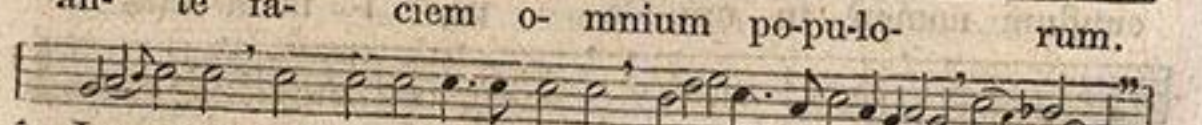
o- cu-li me- i sa- lu- ta-



re tu- um. ℣. Quod pa-ra- sti

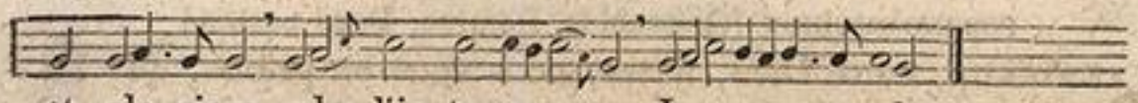


an- te fa- ciem o- mnium po-pu-lo- rum.



℣. Lu- men ad re-ve-la-ti-o-nem Gen- ti-um :

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM




**Suite du saint Évangile selon S. Luc, ij.**

En ce temps-là : Le temps de la purification de Marie, selon la loi de Moïse, étant accompli, ils portèrent l'enfant Jésus à Jérusalem pour le présenter au Seigneur, selon qu'il est écrit dans la loi du Seigneur : Tout enfant mâle premier né sera consacré au Seigneur; et pour offrir en sacrifice, selon qu'il est écrit dans la loi du Seigneur, deux tourterelles, ou deux petites colombes. Or, il y avait à Jérusalem un homme juste et craignant Dieu, nommé Siméon, qui attendait la consolation d'Israël, et l'Esprit-Saint était en lui. L'Esprit-Saint lui avait révélé qu'il ne mourrait point sans avoir vu le Christ du Seigneur. Il vint donc au temple, conduit par l'Esprit de Dieu ; et comme le père et la mère de l'enfant Jésus le portaient dans le temple, afin d'accomplir pour lui ce qui était prescrit par la loi, il le prit entre ses bras, et bénit Dieu en disant : C'est maintenant, Seigneur, que, selon votre parole, vous laisserez mourir votre serviteur en paix. Car mes yeux ont vu le Sauveur, que vous avez préparé à la face de tous les peuples, pour être la lumière qui doit éclairer les nations, et la gloire d'Israël votre peuple.

Credo.

Offertoire *Diffusa est,* p. 625.

SECRÈTE.

Exaucez, Seigneur, nos prières, et afin que les dons que nous offrons aux yeux de votre Majesté soient dignes de vous, accordez-nous l'assistance de votre miséricorde. Par Notre-Seigneur, etc.

Préface de la Nativité, p. 48.

COMMUNION.
VIII MODE.

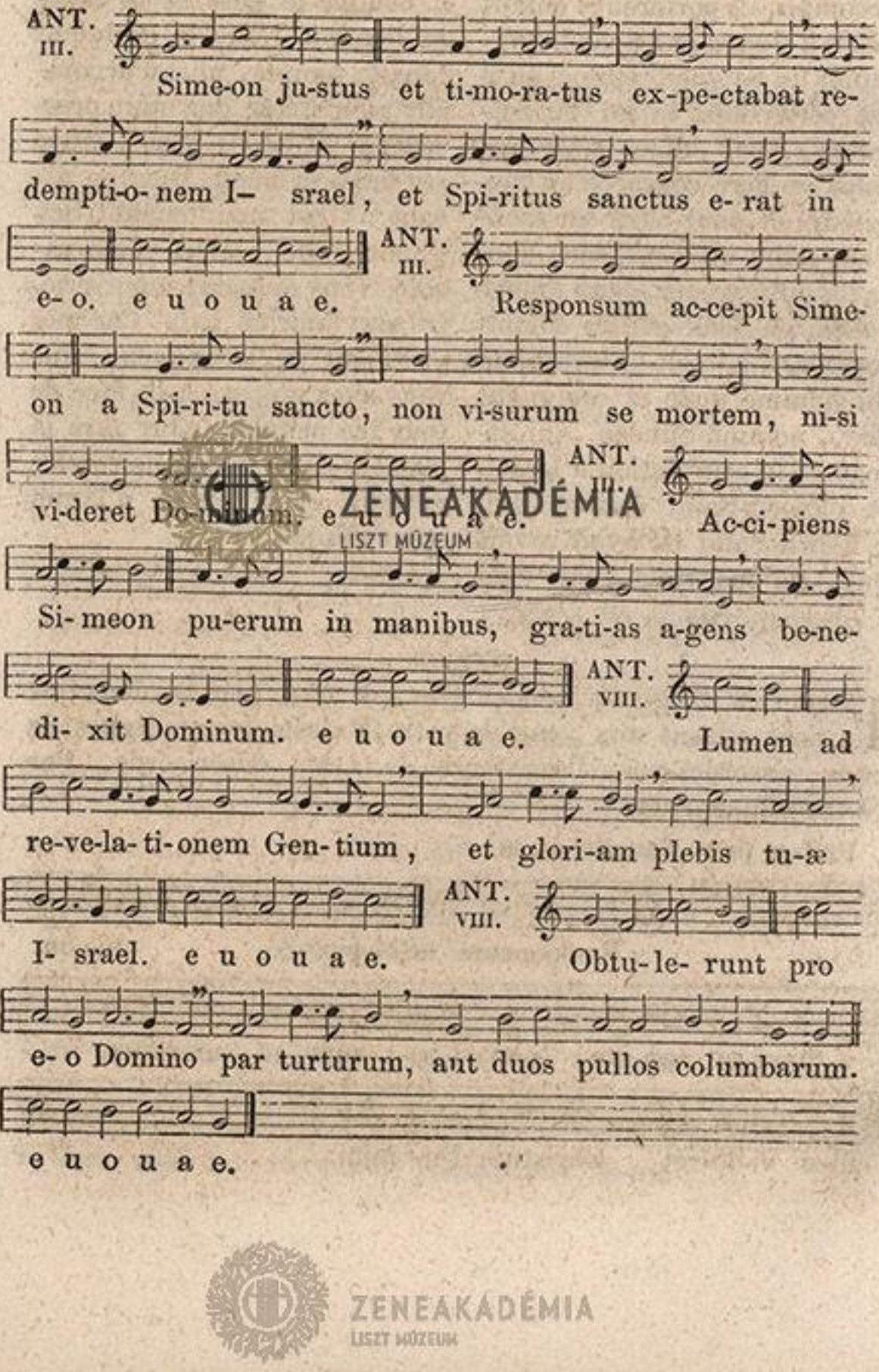



ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

POSTCOMMUNION. [Quæsumus, Domine, Deus noster.]

SEIGNEUR, notre Dieu, faites, nous vous en prions, que les saints mystères que vous nous avez donnés pour conserver la grâce de notre réparation, nous soient, par l'intercession de Marie toujours Vierge, un remède pour le présent et pour l'avenir. Par Notre-Seigneur, etc.

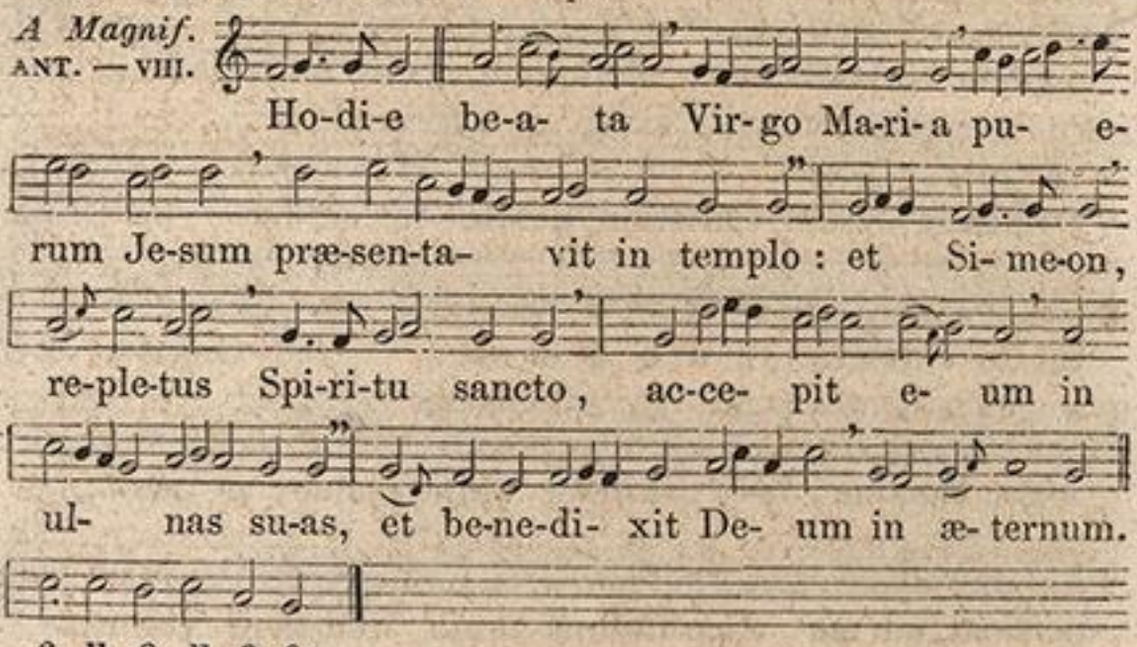
AUX II VÊPRES, Psaumes de la sainte Vierge, p. 159.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Capitule, Hymne et ℣. des I Vêpres.

*A Magnif.*
ANT. — VIII.




## 4. S. ANDRÉ CORSINI, ÉVÊQUE.

Au Commun d'un Confesseur Pontife, p. 594.

Messe *Statuit*, p. 598, excepté la Collecte :

COLLECTE. — Deus, qui in Ecclesia tua

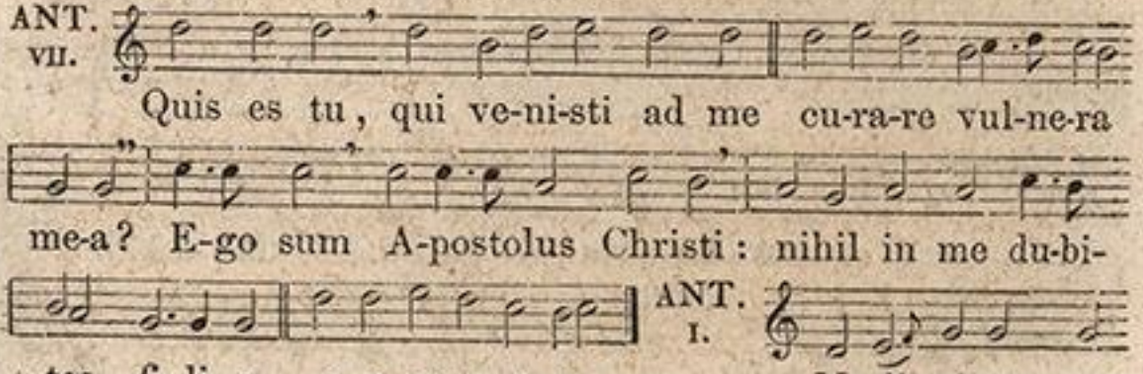
O Dieu, qui renouvelez sans cesse dans votre Église les exemples de toutes les vertus, accordez à votre peuple la grâce de marcher fidèlement sur les traces du bienheureux André, votre Confesseur et Pontife, afin qu'il puisse obtenir la même récompense. Par Notre-Seigneur, etc.

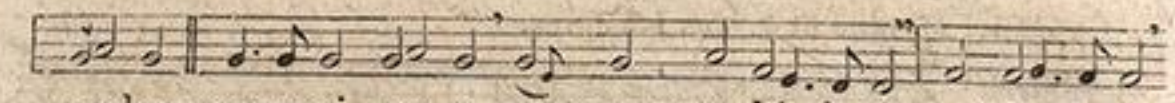
Au Capitule commence la Fête suivante, avec Mémoire de la précédente.

## 5. Ste AGATHE, VIERGE ET MARTYRE.

AUX I VÊPRES, les quatre premiers Psaumes du Dimanche, et le Ps. *Laudate Dominum, omnes Gentes.*

ANT. VII.

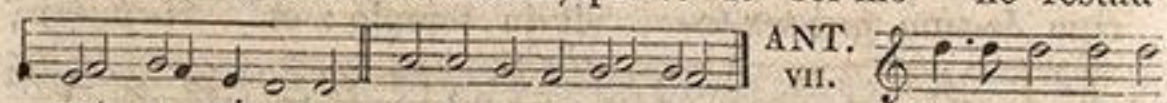




na-lem corpo-ri me- o numquam ex-hi- bu-i; sed ha- be-o



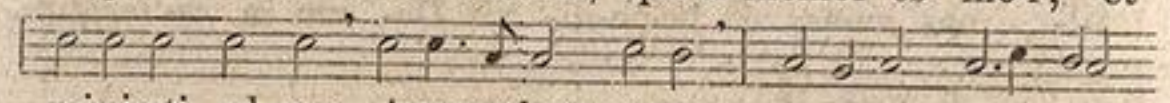
Dominum Jesum Christum, qui so- lo ser-mo- ne restau-



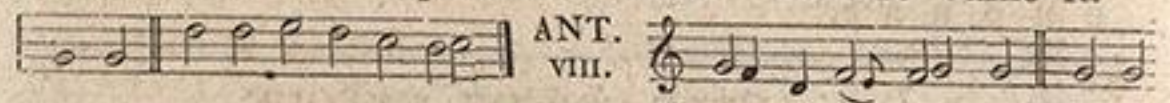

rat u- niversa. e u o u a e. Gra-ti-as ti-bi



a-go, Domine Je-su Christe, qui-a memor es me-i, et



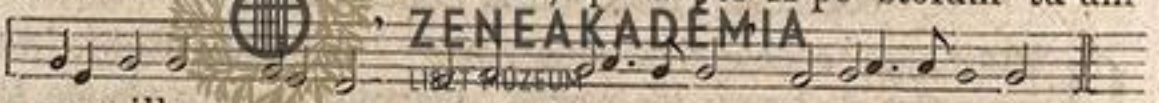
mi-si-sti ad me A-po-stolum tuum cu-ra-re vulne- ra



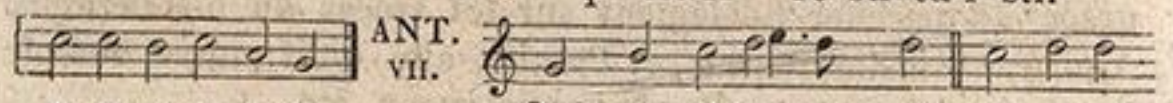

me-a. e u o u a e. Be-ne-di- co te, Pater



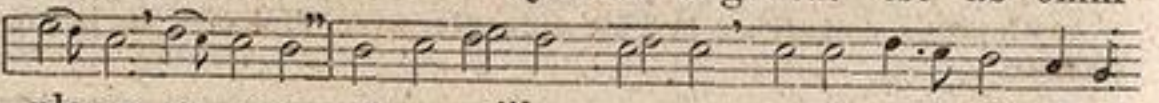
Domi-ni mei Je-su Christi, qui-a per A-po- stolum tu-um



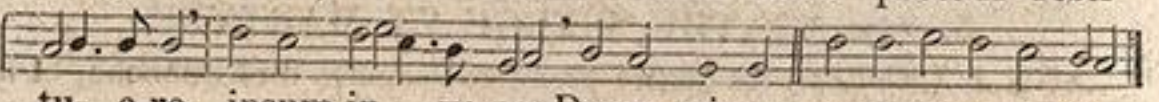
mamillam me-am me-o pe-cto-ri re- sti- tu-i- sti.




e u o u a e. Qui me di-gnatus est ab omni



pla-ga cu- ra-re, et mamillam me-am me-o pecto-ri resti-

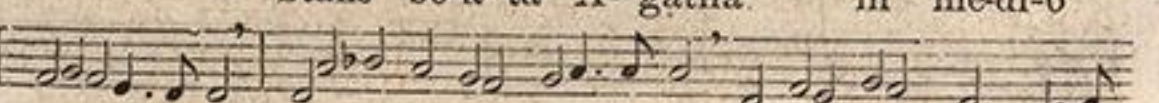


tu- e-re, ipsum in- vo-co Deum vivum. e u o u a e.

Capitule *Confitebor*, p. 683. Hymne *Jesu, corona*, et ℣. *Specie tua*, p. 617.




Stans be-a- ta A- gatha in me-di-o

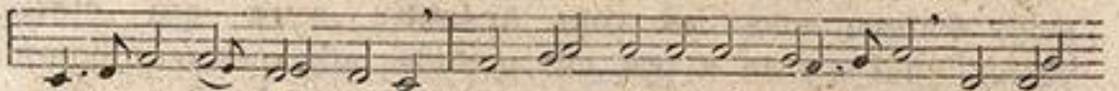


car- ceris, ex- pansis ma-nibus, o- ra- bat ad Domi-

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM



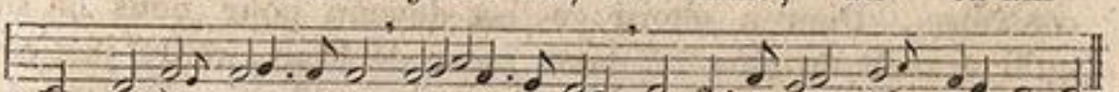
num : Domi-ne Je- su Christe, ma- gi- ster bo-ne,



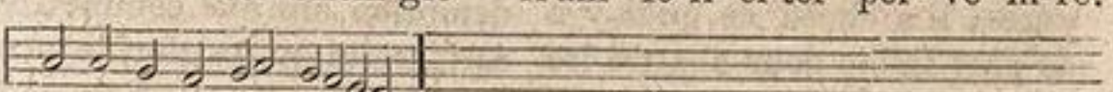
gra-ti-as ti- bi a-go, qui me fe-ci-sti vin-ce-re tor-men-



ta car- ni- ficum : ju-be me, Do- mine, ad tu-am



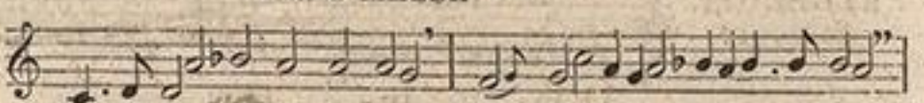
immar-ce- sci- bilem glo- ri-am fe-li- ci-ter per- ve- ni-re.



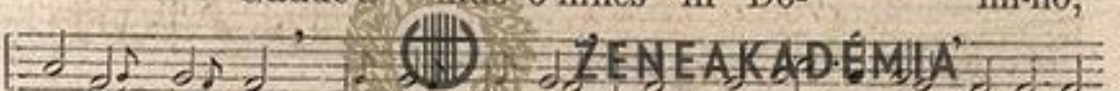
e u o u a e.

## A LA MESSE

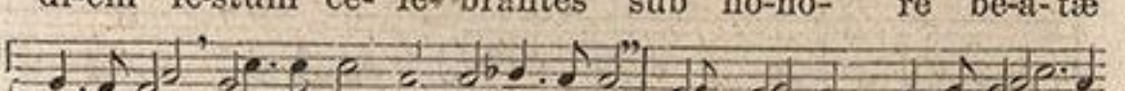
INTROIT. I MODE.



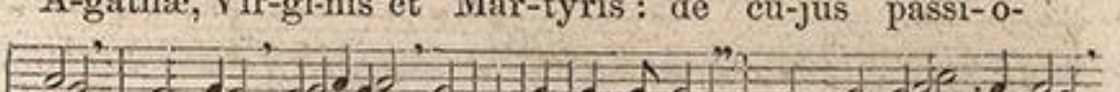
Gaude-a- mus o-mnes in Do- mi-no,



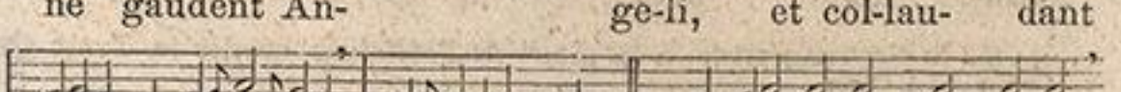
di-em fe-stum ce- le- brantes sub ho-no- re be-a-tæ



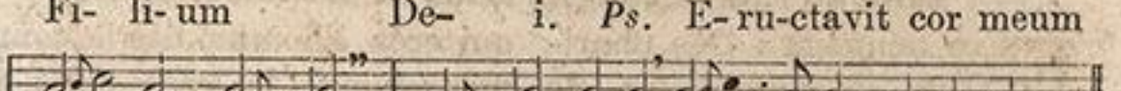
A-gathæ, Vir-gi-nis et Mar-tyris : de cu-jus passi-o-



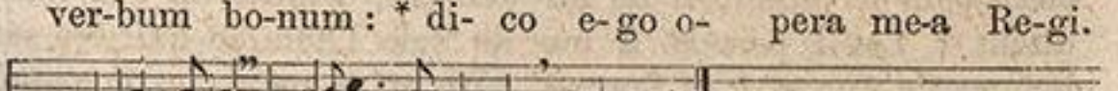
ne gaudent An- ge-li, et col-lau- dant



Fi- li- um De- i. *Ps.* E- ru-ctavit cor meum



ver-bum bo-num : * di- co e-go o- pera me-a Re-gi.



℣. Glo- ri-a... sæ- culorum. A-men.

Collecte, Secrète et Postcommunion de la Messe *Loquebar*, p. 619.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

**Lecture de la I Épître de l'Apôtre S. Paul aux Corinthiens, j.**

MES Frères : Jetez les yeux sur ceux qui ont été appelés comme vous ; et vous verrez qu'il n'y en a pas eu plusieurs qui fussent sages selon la chair, puissants dans le monde, ou recommandables par leur naissance; mais, au contraire, Dieu a choisi ce qu'il y avait de plus fou dans le monde pour confondre les sages; il a choisi ce qu'il y a de plus faible pour abattre les forts ; il a choisi ce qu'il y a de plus ignoble et de plus vil, ceux qui n'étaient rien, pour anéantir ceux qui étaient grands, afin qu'aucun homme mortel ne se glorifie en sa présence. C'est par sa puissance que vous avez été faits les disciples de Jésus-Christ, lequel est devenu pour nous la sagesse de Dieu, notre justice, notre sanctification et notre rédemption, afin que, comme il est écrit, celui qui se glorifie ne se glorifie que dans le Seigneur.

Graduel *Adjuvabit*, p. 624.

ALLELUIA.
II MODE.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Après la Septuagésime, à la place de l'*Alleluia*, on dit le Trait *Qui seminant*, p. 578.

**Suite du saint Évangile selon S. Matthieu, xix.**

EN ce temps-là : Des pharisiens s'approchèrent de Jésus pour le tenter, et ils lui dirent : Est-il permis à un homme de renvoyer sa femme pour quelque cause que ce soit ? Il leur répondit : N'avez-vous point lu que celui qui créa l'homme dès le commencement, les créa mâle et femelle, et qu'il dit : A cause de cela l'homme quittera son père et sa mère, et il s'attachera à sa femme, et ils seront deux dans une seule chair ? Ainsi ils ne sont plus deux,

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

mais une seule chair. Que l'homme donc ne sépare pas ce que Dieu a uni. Mais pourquoi donc, lui dirent-ils, Moïse a-t-il ordonné de donner à sa femme un acte de répudiation, et de la renvoyer ? Il leur répondit : A cause de la dureté de votre cœur, Moïse vous a permis de renvoyer vos femmes ; mais cela n'a pas été ainsi dès le commencement. Aussi je vous déclare que quiconque renvoie sa femme, si ce n'est pour adultère, et en épouse une autre, commet un adultère ; et que celui qui épouse la femme renvoyée commet aussi un adultère. Ses disciples lui dirent : Si telle est la condition d'un homme à l'égard de sa femme, il n'est pas avantageux de se marier. Il leur dit : Tous ne comprennent pas cette parole ; mais ceux à qui il a été donné. Car il y a des eunuques, nés tels dès le sein de leur mère ; il y en a que les hommes ont faits eunuques, et il y en a qui se sont rendus eunuques eux-mêmes, à cause du royaume des cieux. Que celui qui sait entendre, entende.

OFFERTOIRE.
IV MODE.




COMMUNION.
VI MODE.




AUX II VÊPRES, comme aux premières, excepté le dernier Psaume, qui est *Lauda, Jerusalem,* p. 160, et le ℣. *Diffusa est,* p. 618.



ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

## 7. S. ROMUALD, ABBÉ.

Au Commun d'un Confesseur non Pontife, p. 607.

Messe *Os justi,* pour les Abbés, p. 614.

Au Capitule commence la Fête suivante, avec Mémoire de la précédente.

## 8. S. JEAN DE MATHA, CONFESSEUR.

Au Commun d'un Confesseur non Pontife, p. 607.

Messe *Os justi,* p. 608, excepté la Collecte.

COLLECTE. [Deus, qui per sanctum Joannem.]

O Dieu, qui avez miraculeusement inspiré à saint Jean d'instituer l'Ordre de la très-sainte Trinité pour arracher les captifs du pouvoir des Sarrasins, faites-nous la grâce, par ses mérites, d'être affranchis de l'esclavage du corps et de l'âme. Par Notre-Seigneur, etc.

## 10. Ste SCHOLASTIQUE, VIERGE.

Au Commun des Vierges, p. 616.

Messe *Dilexisti,* p. 627, excepté la Collecte.

COLLECTE. [Deus, qui animam beatæ Abeatæ.]

O Dieu, qui, pour nous montrer la voie de l'innocence, avez fait monter au ciel, sous la forme d'une colombe, l'âme de votre bienheureuse Vierge Scholastique, faites-nous la grâce, par ses mérites et ses prières, de mener une vie si innocente, que nous méritions de parvenir aux joies éternelles. Par Notre-Seigneur, etc.

## 22. LA CHAIRE DE S. PIERRE A ANTIOCHE.

*Double-majeur.*

Comme au jour de la Chaire de S. Pierre à Rome, p. 676.

## 23. S. PIERRE DAMIEN, ÉVÊQUE ET DOCTEUR.

Au Commun d'un Confesseur Pontife, p. 594.

Ant. de Magnificat, *O Doctor,* p. 597.

Messe *In medio,* p. 604, excepté la Collecte.

COLLECTE. [Concede nos, quæsumus.]

Accordez-nous la grâce, nous vous en prions, Dieu tout-puissant, de suivre les leçons et les exemples du bienheu-

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

reux Pierre, votre Confesseur et Pontife, afin que, par le mépris des biens terrestres, nous obtenions les joies éternelles. Par Notre-Seigneur, etc.

On dit le *Credo*.

---

## 24 ou 25. S. MATHIAS, APOTRE.

*Double de II classe.*

Au Commun des Apôtres, p. 553.

Introït *Mihi autem*, p. 656.

COLLECTE. [Deus, qui beatum Mathiam.]

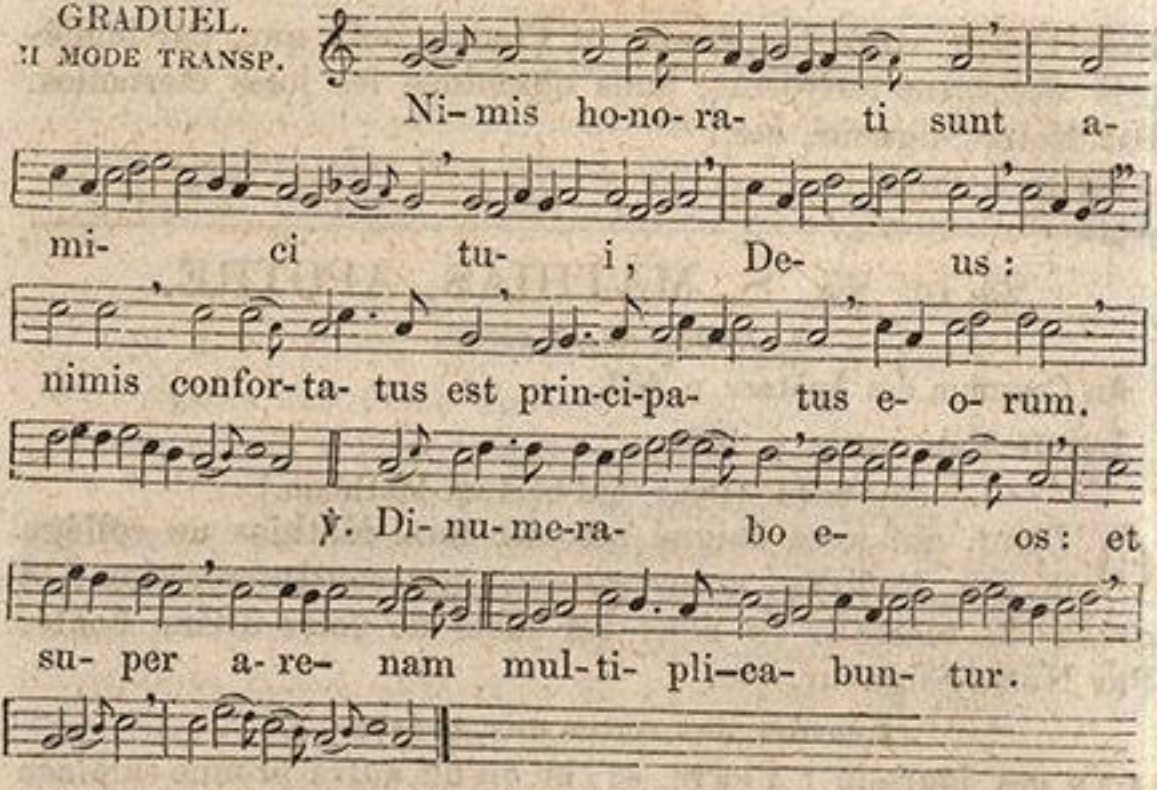
O Dieu, qui avez daigné associer saint Mathias au collége de vos Apôtres, accordez-nous, par son intercession, la grâce de ressentir en nous les effets de votre divine bonté. Par Notre-Seigneur, etc.

**Lecture des Actes des Apôtres, j.**

En ces jours-là : Pierre se levant au milieu des Frères, qui étaient au nombre d'environ cent vingt, leur dit : Mes Frères, il fallait que ce que le Saint-Esprit, par la bouche de David, a prédit de Judas, qui a été le guide de ceux qui ont pris Jésus, fût accompli. Il était compté parmi nous, et il avait reçu sa part du même ministère. Et il a possédé un champ du prix de son iniquité, et s'étant pendu il a crevé par le milieu du ventre, et toutes ses entrailles se sont répandues. Ce qui a été si connu de tous les habitants de Jérusalem, que ce champ a été nommé en leur langue Haceldama, c'est-à-dire le champ du sang. Or, il est écrit au livre des Psaumes : Que sa demeure devienne déserte, qu'il n'y ait personne qui l'habite, et qu'un autre prenne sa place dans l'épiscopat. Il faut donc que de ceux qui ont été parmi nous pendant tout le temps que le Seigneur Jésus a vécu avec nous, depuis le baptême de Jean jusqu'au jour où il a été enlevé du milieu de nous, on en choisisse un qui ait été avec nous témoin de sa résurrection. Et ils en présentèrent deux, Joseph, appelé Barsabas, surnommé le Juste, et Mathias. Et, se mettant en prières, ils dirent : Seigneur, vous qui connaissez le cœur de tous, montrez-nous lequel de ces deux vous avez choisi, afin qu'il prenne sa part du ministère et de l'apostolat dont Judas est déchu par son crime, pour aller dans son lieu. Aussitôt on les fit tirer au sort, et le sort tomba sur Mathias ; et il fut compté parmi les onze apôtres.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

GRADUEL.
II MODE TRANSP.




Trait *Desiderium*, p. 561.

Évangile, p. 676. *Credo*.

OFFERTOIRE.
III MODE.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

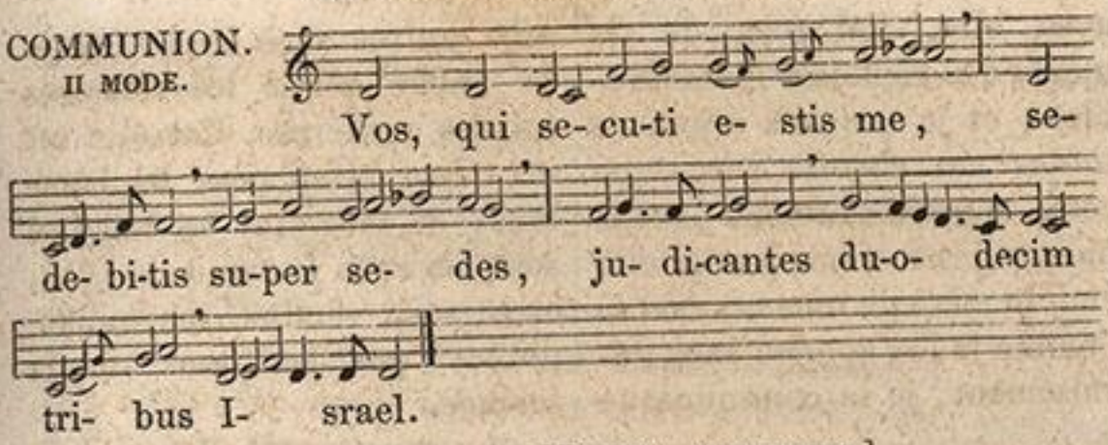
SECRÈTE.

SEIGNEUR, que ces hosties sacrées que nous offrons à votre nom soient accompagnées de l'intercession de saint Mathias, votre Apôtre, et que sa prière nous obtienne notre pardon et votre secours. Par Notre-Seigneur, etc.

Préface des Apôtres, p. 52.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

COMMUNION.
II MODE.




POSTCOMMUNION. [Præsta, quæsumus.]

FAITES, s'il vous plaît, ô Dieu tout-puissant, que par la vertu du sacrifice auquel nous avons participé, et par l'intercession de votre Apôtre saint Mathias, nous obtenions le pardon et la paix. Par Notre-Seigneur, etc.

# FÊTES DE MARS.

## 7. S. THOMAS D'AQUIN, CONFESSEUR ET DOCTEUR.

Au Commun d'un Confesseur non Pontife, p. 607.
Ant. de Magnificat, O *Doctor*, p. 527.
Messe *In medio*, p. 604, excepté ce qui suit:

ZENEAKADÉMIA

COLLECTE. [Deus, qui Ecclesiam tuam.]

O DIEU, qui illustrez votre Eglise par l'admirable érudition de votre Confesseur saint Thomas, et qui la fertilisez par votre divine opération : accordez-nous, s'il vous plaît, la grâce de nous pénétrer de sa doctrine, et de suivre ses exemples. Par Notre-Seigneur, etc.

**Lecture du Livre de la Sagesse, vij.**

J'AI désiré l'intelligence, et elle m'a été donnée; j'ai invoqué le Seigneur, et l'esprit de sagesse est venu en moi. Je l'ai préférée aux royaumes et aux trônes, et j'ai regardé les richesses comme rien, comparées à elle. Je n'ai point fait entrer en comparaison avec elle les pierres précieuses, parce que tout l'or auprès d'elle n'est qu'un peu de sable, et que l'argent devant elle doit être considéré comme de la boue. Je l'ai plus aimée que la santé et que la beauté. J'ai résolu de la prendre pour flambeau, parce que sa clarté ne peut jamais être éteinte. Tous les biens me sont venus

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

avec elle. J'ai reçu de ses mains des richesses innombrables, et je me suis réjoui en toutes ces choses; parce que cette sagesse marchait devant moi, et je ne savais pas qu'elle était la mère de tous ces biens. Comme je l'ai apprise sans déguisement, je la communique aux autres sans envie, et je ne cache point les richesses qu'elle renferme. Car elle est un trésor infini pour les hommes; et ceux qui en ont usé sont devenus les amis de Dieu, et se sont rendus recommandables par les dons de la science.

## 8. S. JEAN DE DIEU, CONFESSEUR.

Au Commun d'un Confesseur non Pontife, p. 607.

Messe *Os justi*, p. 608, excepté ce qui suit :

COLLECTE. [Deus, qui beatum Joannem.]

O Dieu, qui, après avoir embrasé de votre amour le cœur du bienheureux Jean, l'avez fait marcher au milieu des flammes sans qu'il en reçût aucun mal, et qui, par lui, avez enrichi votre Eglise d'une nouvelle famille : faites, par ses mérites, qu'embrasés du feu de votre charité, nous soyons affranchis de nos vices et nous recevions des secours salutaires pour l'éternité. Par Notre-Seigneur, etc.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

**Suite du saint Evangile selon S. Matthieu, xxij.**

En ce temps-là : Les Pharisiens s'approchèrent de Jésus, et l'un d'eux, docteur de la loi, l'interrogea pour le tenter : Maître, quel est le grand commandement de la loi ? Jésus lui répondit : Tu aimeras le Seigneur ton Dieu de tout ton cœur, de toute ton âme, et de tout ton esprit. C'est là le plus grand et le premier commandement. Et voici le second qui est semblable à celui-là : Tu aimeras ton prochain comme toi-même. Ces deux commandements renferment toute la loi et les prophètes. Or, les Pharisiens étant assemblés, Jésus les interrogea, et leur dit : Que vous semble du Christ ? De qui est-il fils ? Ils lui répondirent : De David. Et comment donc, leur dit-il, David, qui était inspiré, l'appelle-t-il son Seigneur par ces paroles : Le Seigneur a dit à mon Seigneur : Asseyez-vous à ma droite, jusqu'à ce que je réduise vos ennemis à vous servir de marchepied ? Si donc David l'appelle son Seigneur, comment est-il son fils ? Et personne ne pouvait lui répondre, et, depuis ce jour, nul n'osa l'interroger.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

Au Capitule commence la Fête suivante, avec Mémoire de la précédente.

## 9. Ste FRANÇOISE, VEUVE, ROMAINE.

Au Commun des saintes Femmes, p. 632.

Messe *Cognovi*, p. 635, excepté la Collecte.

COLLECTE. [Deus, qui beatam Franciscam.]

O Dieu, qui, entre les autres dons de votre grâce, avez favorisé la bienheureuse Françoise, votre servante, de l'entretien familier d'un Ange : faites-nous, s'il vous plaît, la grâce, par son intercession, d'être admis un jour dans la compagnie des Esprits célestes. Par Notre-Seigneur, etc.

## 12. S. GRÉGOIRE LE GRAND, PAPE ET DOCTEUR.

Au Commun d'un Confesseur Pontife, p. 594.

A Magnificat, Ant. *O Doctor*, p. 597.

Introït *Sacerdotes Dei*, p. 563.

COLLECTE. [Deus, qui animæ famuli tui.]

O Dieu, qui avez récompensé de la béatitude éternelle l'âme de votre serviteur saint Grégoire, [illegible] dans votre miséricorde, que, gémissant sous le poids de nos péchés, nous trouvions dans ses prières un secours auprès de vous. Par Notre-Seigneur, etc.

Épître et Évangile de la Messe *In medio*, p. 604.

GRADUEL.
III ET IV MODE.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM




Trait *Beatus vir*, p. 565.

Offertoire *Veritas mea*, p. 562.

SECRÈTE.

FAITES, s'il vous plaît, Seigneur, que, par l'intercession du bienheureux Grégoire, nous profitions de cette sainte hostie dont vous avez voulu que l'immolation effaçât tous les péchés du monde. Par Notre-Seigneur, etc.

Communion *Fidelis servus*, p. 600.

POSTCOMMUNION. [Deus, qui beatum Gregorium.]

O DIEU, qui avez égalé les mérites du bienheureux Grégoire, votre Pontife, aux mérites de vos Saints : accordez-nous, par votre grâce, qu'en célébrant solennellement sa mémoire, nous imitions aussi les exemples de sa vie. Par Notre-Seigneur, etc.

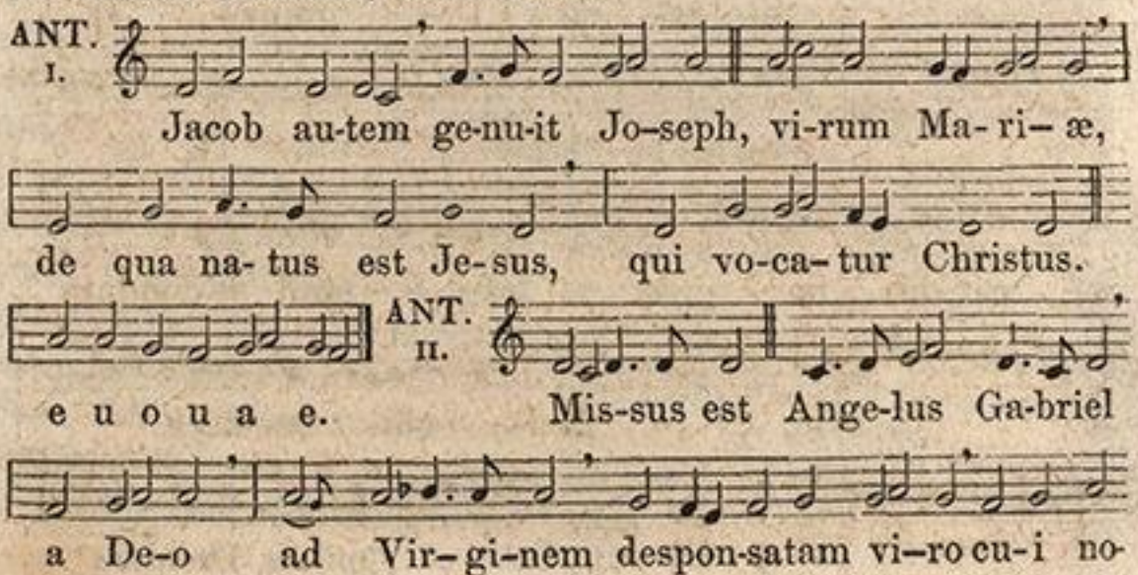
ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

XIX MARS.

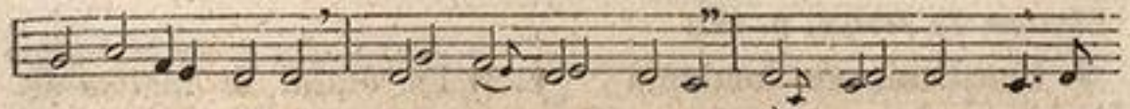
# S. JOSEPH, CONFESSEUR, ÉPOUX DE LA SAINTE VIERGE.

*Double de II classe.*

AUX I VÊPRES, les quatre premiers Psaumes du Dimanche, et le Ps. *Laudate Dominum, omnes Gentes.*



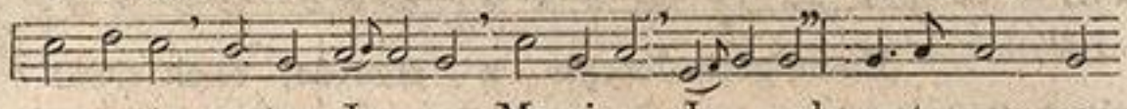

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM



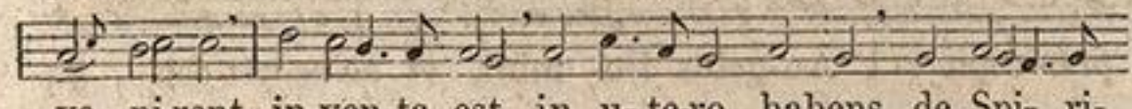
men e- rat Joseph, de do- mo David; et no-men Virgi-




nis Ma-ri- a. e u o u a e. Cum es-set de-



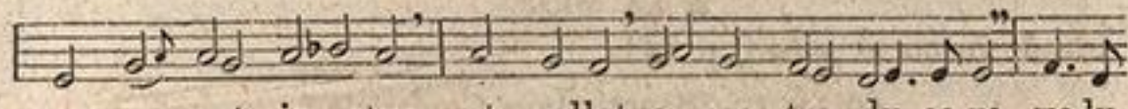
sponsa-ta mater Je- su, Ma-ri-a, Jo- seph, an-tequam con-



ve- ni-rent, in-ven-ta est in u- te-ro habens de Spi- ri-



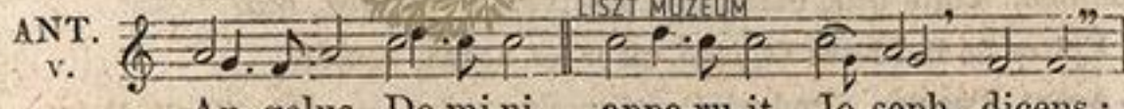

tu sancto. e u o u a e. Jo-seph, vir e-jus,



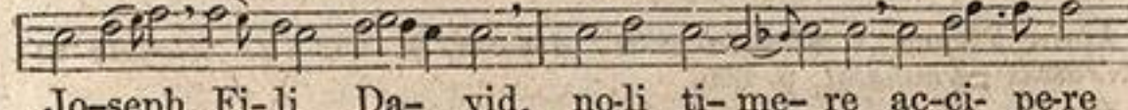
cum es- set ju- stus, et nollet e- am tra- du-ce-re, vo-lu-



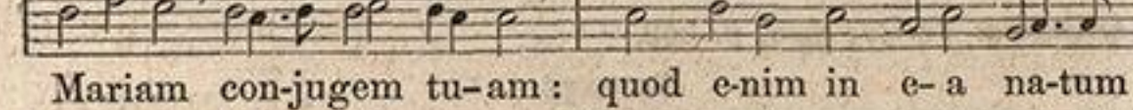
it oc-culte di- mit-te-re e-am. e u o u a e.



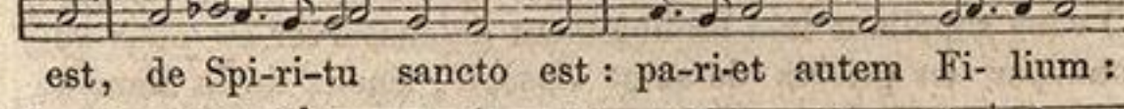

An-gelus Do-mi-ni appa-ru-it Jo-seph, dicens:



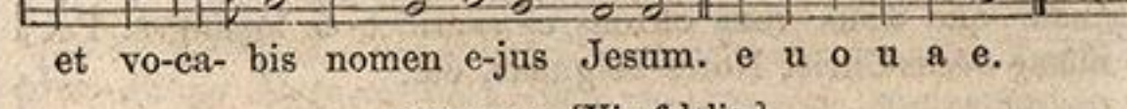
Jo-seph, Fi- li Da- vid, no-li ti- me- re ac-ci- pe-re



Mariam con-jugem tu-am: quod e-nim in e- a na-tum



est, de Spi-ri-tu sancto est: pa-ri-et autem Fi- lium:



et vo-ca- bis nomen e-jus Jesum. e u o u a e.

CAPITULE. [Vir fidelis.]

L'HOMME fidèle recevra de grandes louanges, et celui qui est le gardien de son maître sera glorifié.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Hymne *Te Joseph*, p. 421.

℣. Constituit eum dominum domus suæ,

℟. Et principem omnis possessionis suæ.

℣. Il l'a établi le maître de sa maison,

℟. Et le gouverneur de tout son empire.

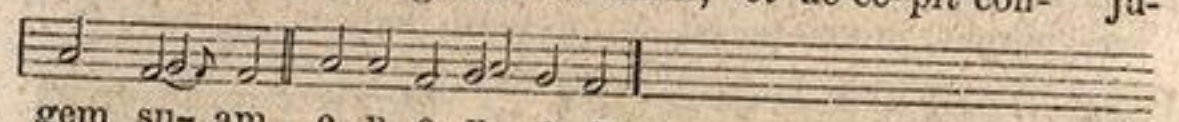
*A Magnif.*
ANT. — VI.



Ex-ur-gens Joseph a som-no, fe-cit si-cut



præ-cepit e-i An-gelus Do- mini, et ac-ce-pit con- ju-



gem su- am. e u o u a e.

## A LA MESSE.

Introït *Justus ut palma*, p. 611.

COLLECTE. [Sanctissimæ Genitricis.]

ASSISTEZ-NOUS, Seigneur, par les mérites de l'Époux de votre très-sainte Mère, afin que nous obtenions, par son intercession, les grâces que nous ne pouvons obtenir de nous-mêmes. Vous qui, étant Dieu, vivez et régnez, etc.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

Épître de la Messe *Os justi*, pour les Abbés, p. 614.

Avant Pâques, Graduel *Domine, prævenisti*, p. 614; Trait *Beatus vir*, p. 565.

Après Pâques, *I Alleluia* et ✝. *Amavit*, p. 602; *II Alleluia* et ✝. *Justus germinabit*, p. 605.

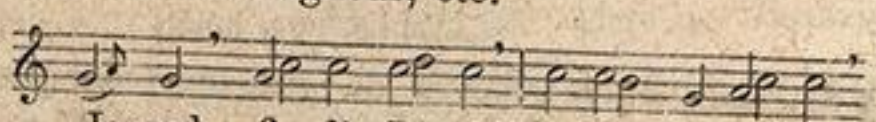
Évangile de la Vigile de la Nativité p. 193.

Offertoire *Veritas mea*, p. 562.

SECRÈTE.

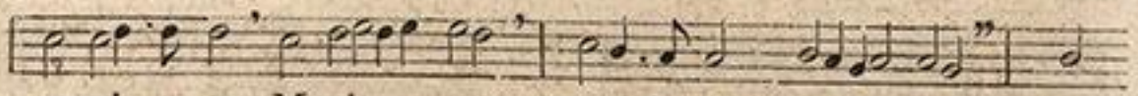
SEIGNEUR, nous vous rendons nos hommages de serviteurs, vous suppliant très-humblement de conserver en nous vos dons par les prières de saint Joseph, époux de la Mère de Notre-Seigneur Jésus-Christ, votre Fils; puisque c'est en son honneur que nous vous offrons ce sacrifice de louanges. Par le même Jésus-Christ Notre-Seigneur, etc.

COMMUNION.
VII MODE.



Jo-seph, fi- li Da-vid, no-li ti- me- re

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

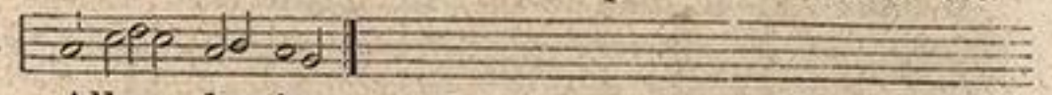


ac-ci- pe-re Mari- am con-jugem tu- am : quod



e-nim in e- a na-tum est de Spi- ri-tu sancto est.

T. P.



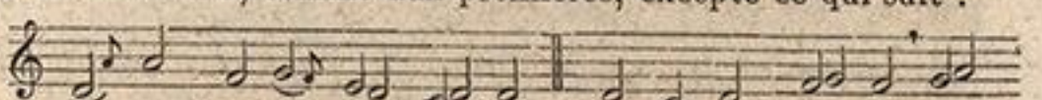
Alle- lu- ia.

POSTCOMMUNION. [Adesto nobis, quæsumus.]

ASSISTEZ-NOUS, ô Dieu de miséricorde, et daignez conserver en nous, par l'intercession de saint Joseph, les dons que nous avons reçus de votre bonté. Par Notre-Seigneur, etc.

AUX II VÊPRES, comme aux premières, excepté ce qui suit :

ANT. I.



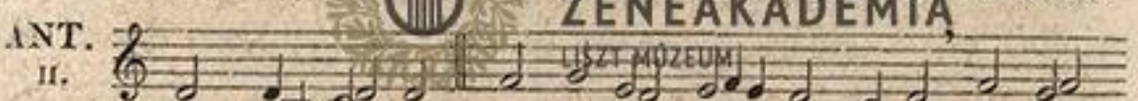
I- bant pa-ren- tes Je-su per omnes an-nos in



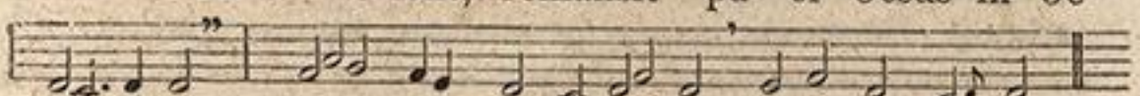
Je-ru- sa-lem, in die so- le-mni Paschæ. e u o u a e.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

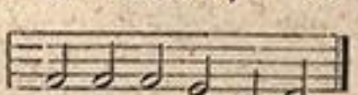
ANT. II.



Cum re- di-rent, remansit pu- er Jesus in Je-

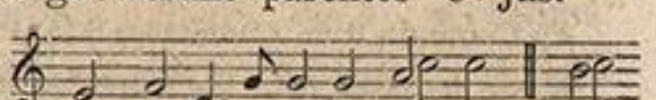


ru- salem; et non cogno-verunt parentes e- jus.

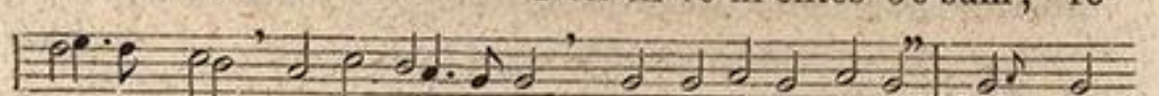


e u o u a e.

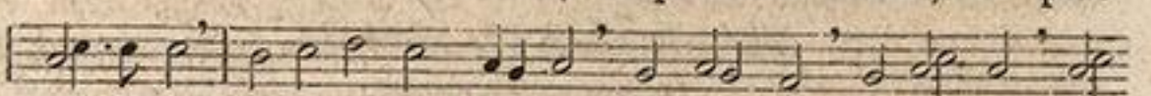
ANT. III.



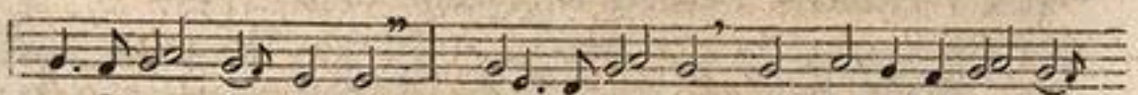
Non in-ve-ni-entes Je-sum, re-



gres-si sunt in Je-ru- salem, requirentes e-um ; et post



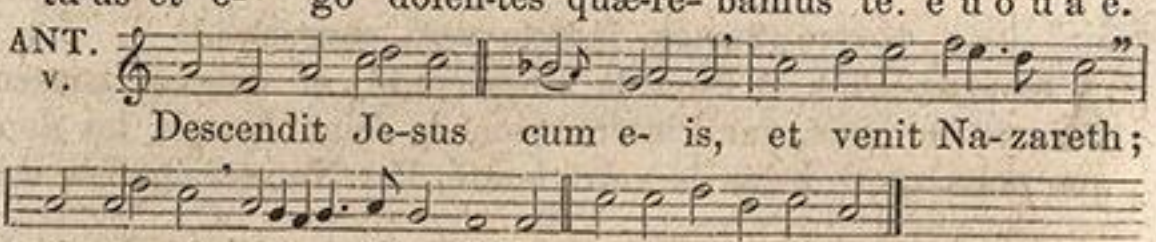
tri-duum in-ve-nerunt il-lum in templo, se-dentem in



me-di-o do-ctorum, au- di-en-tem et inter-rogan-tem

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM




℣. Gloria et divitiæ in domo ejus.

℟. Et justitia ejus manet in sæculum sæculi.

℣. La gloire et les richesses sont dans sa maison.

℟. Et sa justice demeure éternellement.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

## 21. S. BENOIT, ABBÉ.

Au Commun d'un Confesseur non Pontife, p. 607.

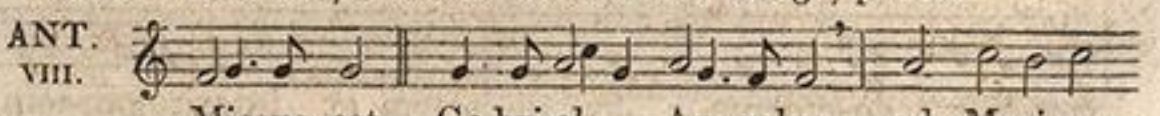
Messe *Os justi*, pour les Abbés, p. 614.

XXV MARS.

# LA FÊTE DE L'ANNONCIATION DE LA SAINTE VIERGE.

*Double de II classe.*

**AUX I VÊPRES**, Psaumes de la sainte Vierge, p. 159.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM




ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

CAPITULE. [Ecce Virgo concipiet.]

VOILA qu'une Vierge concevra, et elle enfantera un fils qui sera appelé Emmanuel. Il mangera le beurre et le miel, et il saura réprouver le mal et choisir le bien.

Hymne *Ave, maris stella*, p. 645.

℣. Je vous salue, Marie, pleine de grâce.

℣. Ave, Maria, gratia plena.

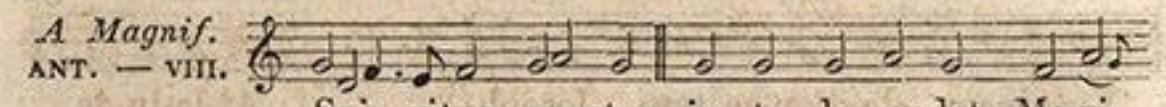
℟. Le Seigneur est avec vous.

℟. Dominus tecum.

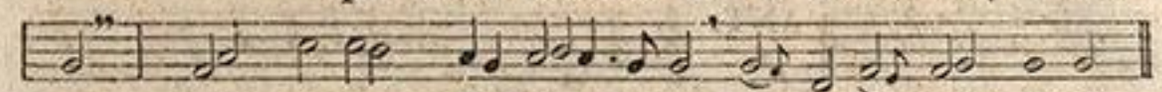


ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

*A Magnif.*
ANT. — VIII.

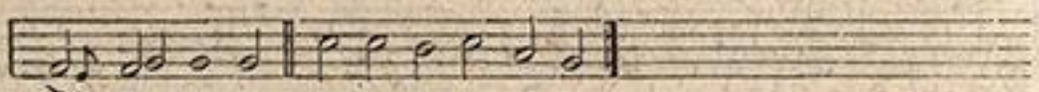


Spi- ritus sanctus in te descendet, Ma-ri-



a; et vir-tus Al- tis- simi ob-umbra-bit ti-bi.

*T. P.*



Al- le- lu-ia. e u o u a e.

## A LA MESSE.

Introït *Vultum tuum,* p. 630.

COLLECTE. [Deus, qui de beatæ.]

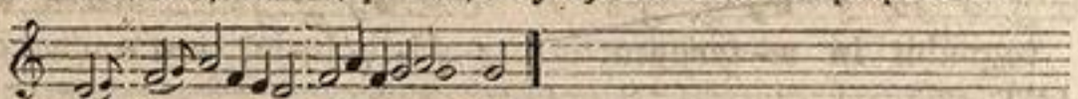
O Dieu, qui avez voulu que votre Verbe prît notre chair dans le sein de la bienheureuse Vierge Marie, lorsque l'Ange lui porta votre message : faites, nous vous en prions, que, la croyant véritablement mère de Dieu, nous soyons aidés auprès de vous par son intercession. Par le même Jésus-Christ Notre-Seigneur, etc.

Épître, p. 647. — Graduel *Diffusa est,* p. 637. — Trait *Audi, filia,* p. 628.

Dans le temps pascal, à la place du Graduel et du Trait, on dit: *I Allel.* et *V. Ave, Maria,* p. 648; *II Allel.* et *V. Virga Jesse,* p. 652.

Évangile, p. 648.

Offertoire *Ave, Maria,* p. 189, en y ajoutant au temps pascal :

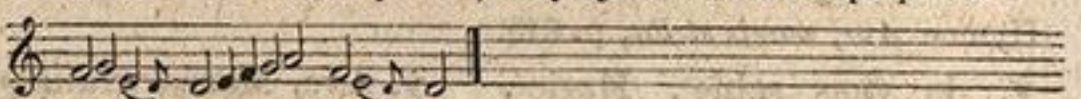


Al- le- lu- ia.

SECRÈTE.

Nous vous supplions, Seigneur, de nous affermir dans la croyance aux mystères de la foi, afin qu'après avoir confessé qu'un Sauveur vrai Dieu et vrai homme a été conçu d'une Vierge, nous méritions, par la vertu de sa résurrection salutaire, de parvenir à l'éternelle félicité. Par le même Jésus-Christ Notre-Seigneur, etc.

Communion *Ecce Virgo,* p. 190, en y ajoutant au temps pascal :



Al- le- lu- ia.

Postcommunion *Gratiam tuam,* comme à la fin de l'*Angelus,* p. 16.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

AUX II VÊPRES, comme aux premières, excepté l'Ant. suivante.

*A Magnif.*
ANT. — VII. Ga-bri-el An- gelus lo- cu-tus est Ma- ri-

æ, dicens : A- ve, gra-ti–a ple- na : Dominus te- cum :

be-ne-di- cta tu in mu-li-e- ribus. *T. P.* Al- le-lu-ia.

e u o u a e.

# FÊTES D'AVRIL.

LE VENDREDI APRÈS LE DIM. DE LA PASSION.

## LA FÊTE DE N. D. DES SEPT DOULEURS

*Double-majeur.*

ANT. I. Vadam ad montem myrrhæ, et ad col-lem thu-

ris. e u o u a e.

Ps. Credidi, propter, p. 161.

ANT. IV. Di-le-ctus me-us candidus et ru-bi-cun-dus : comæ ca– pitis e– jus, si–cut pur-pu-

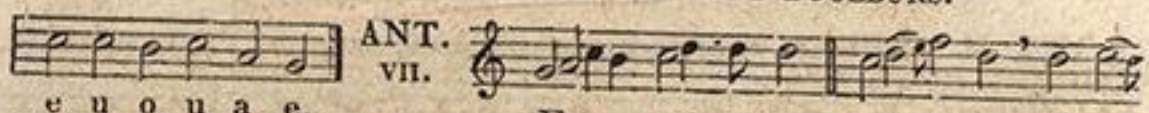
ra Regis vin-cta ca-na- libus. e u o u a e.

Ps. Ad Dominum, p. 161.

ANT. VIII. Quo ab- i– it di– le-ctus tu- us, o pulcher-rima

mu-li- e-rum? quo di-le-ctus tu-us de-cli-na-vit ?

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

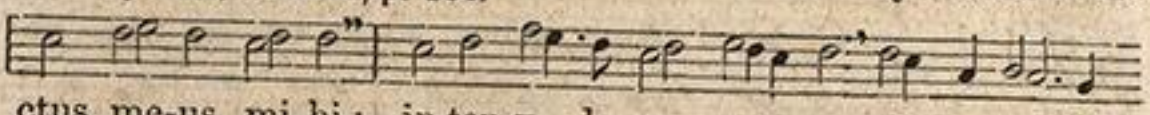


ANT. VII.

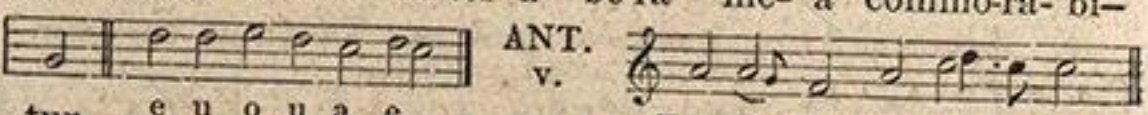
e u o u a e.

Ps. Eripe me, Domine, p. 164.

Fa- sci- culus myr- rhæ di-le-



ctus me-us mi-hi : in-ter u- be-ra me- a commo-ra- bi-



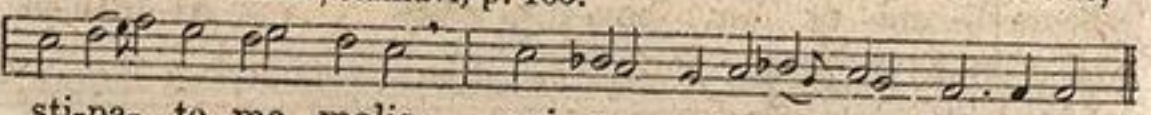
tur.

ANT. V.

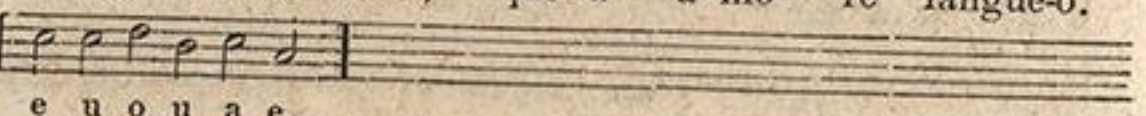
e u o u a e.

Ps. Domine, clamavi, p. 165.

Ful-ci- te me flo- ribus,



sti-pa- te me malis; qui- a a-mo– re langue-o.



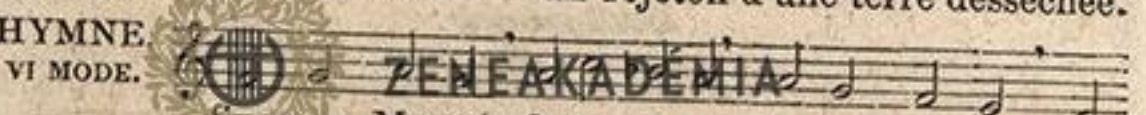
e u o u a e.

Ps. Voce mea, p. 165.

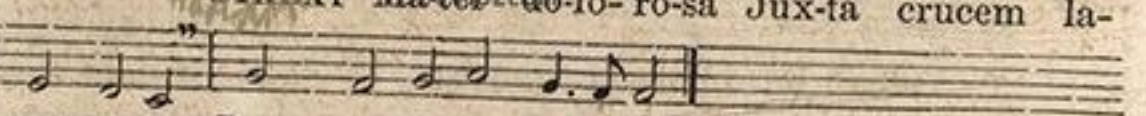
CAPITULE. [Quis credidit auditui nostro.]

NOTRE parole, qui l'a crue ? et le bras du Seigneur, à qui s'est-il révélé? Le Christ s'élèvera comme un arbrisseau devant le Seigneur, et sortira comme un rejeton d'une terre desséchée.

HYMNE. VI MODE.

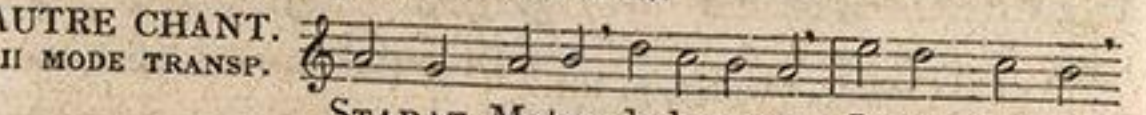


STABAT Ma-ter do-lo-ro-sa Jux-ta crucem la-

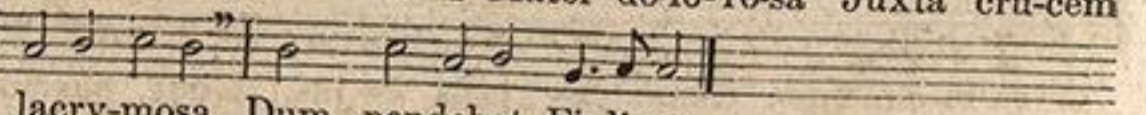


cry-mosa, Dum pen-debat Fi-li-us.

AUTRE CHANT. II MODE TRANSP.



STABAT Mater do-lo-ro-sa Juxta cru-cem



lacry-mosa, Dum pendebat Fi- li-us.

CUJUS animam gementem,
Contristatam et dolentem
Pertransivit gladius.

O QUAM tristis et afflicta
Fuit illa benedicta
Mater Unigeniti !

QUÆ mœrebat et dolebat,
Pia Mater, dum videbat
Nati pœnas inclyti.

QUIS est homo, qui non fleret,
Matrem Christi si videret
In tanto supplicio ?

QUIS non posset contristari,
Christi Matrem contemplari
Dolentem cum Filio ?

PRO peccatis suæ gentis
Vidit Jesum in tormentis

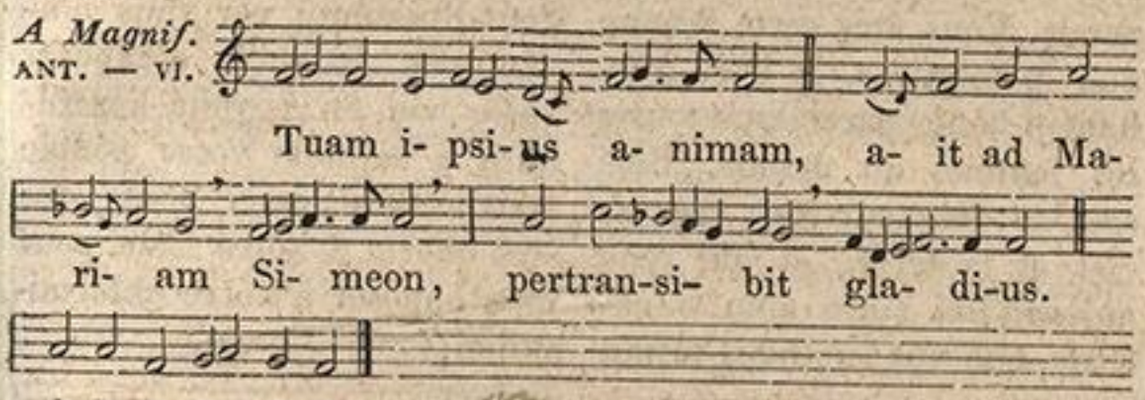
ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Et flagellis subditum.
VIDIT suum dulcem Natum
Moriendo desolatum,
Dum emisit spiritum.
EIA Mater, fons amoris,
Me sentire vim doloris
Fac, ut tecum lugeam.
FAC ut ardeat cor meum
In amando Christum Deum,
Ut sibi complaceam. Amen.

℣. Priez pour nous, ô Vierge très-affligée :
℟. Afin que nous devenions dignes des promesses de Jésus-Christ.

℣. Ora pro nobis, Virgo dolorosissima :
℟. Ut digni efficiamur promissionibus Christi.

*A Magnif.* ANT. — VI.




MESSE ZENEAKADÉMIA

INTROIT. I MODE.




℣. Glo- ri-a... sæ- culorum. A-men.

COLLECTE. [Deus, in cujus passione.]

O DIEU, qui dans votre passion avez voulu, selon la prophétie de Siméon, qu'un glaive de douleur perçât l'âme si

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

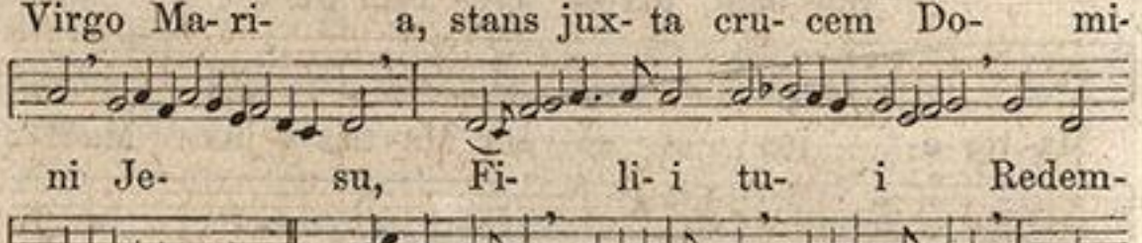
tendre de la glorieuse Vierge Marie, votre Mère : accordez-nous, dans ce jour consacré aux douleurs et à la passion de cette même Vierge, par les mérites et les prières de tous les saints qui demeurèrent fidèlement au pied de votre croix, d'éprouver les précieux effets de votre Passion. Vous qui, étant Dieu, vivez et régnez, etc.

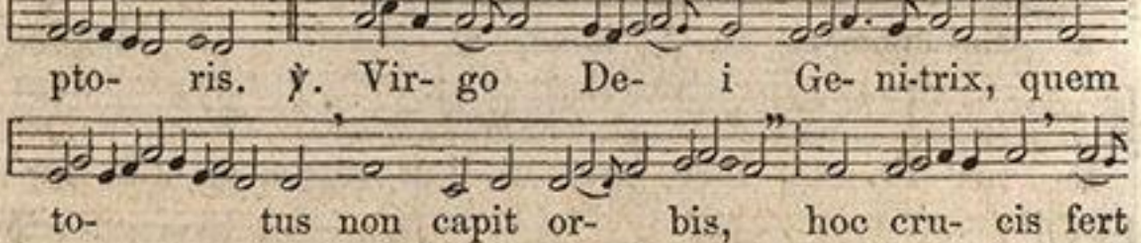
**Lecture du Livre de Judith, xiij.**

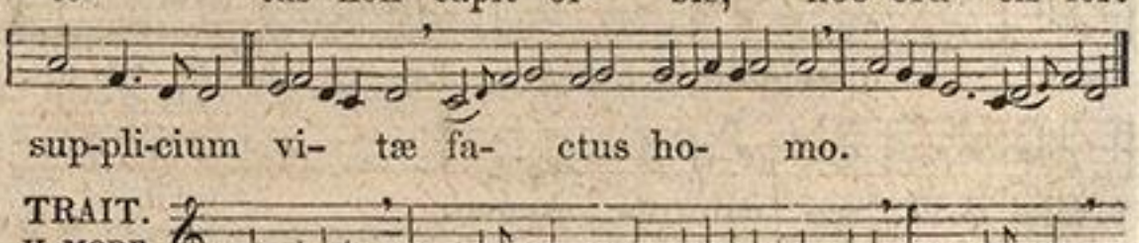
LE Seigneur vous a bénie et armée de sa force : car par vous il a anéanti nos ennemis. Vous êtes cette femme que le Seigneur, le Dieu très-haut a bénie par-dessus toutes les femmes du monde. Béni soit le Seigneur qui créa le ciel et la terre, et qui rend aujourd'hui votre nom si célèbre, que vos louanges seront à jamais publiées par tous ceux qui garderont l'éternelle mémoire des merveilles du Tout-Puissant ; car vous n'avez pas balancé d'exposer votre vie en voyant l'extrémité à laquelle votre peuple était réduit ; mais vous vous êtes offerte à notre Dieu pour vous opposer à notre extermination.

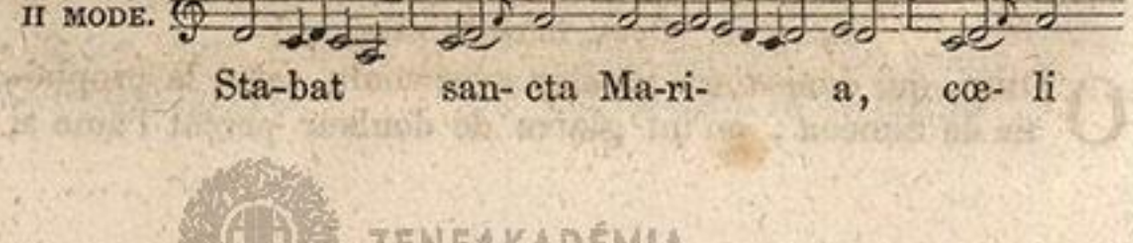
GRADUEL. I MODE.

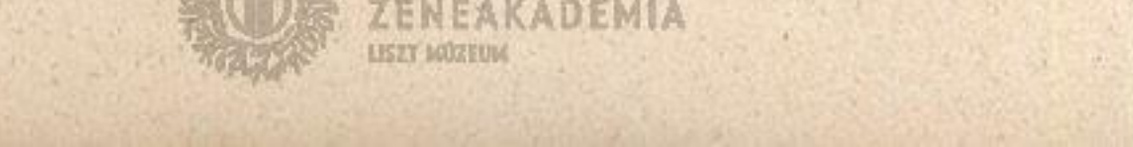


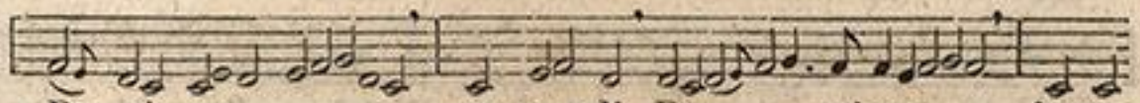



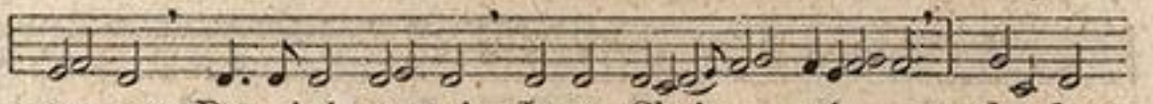



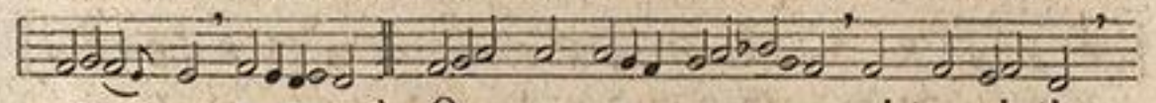

TRAIT. II MODE.

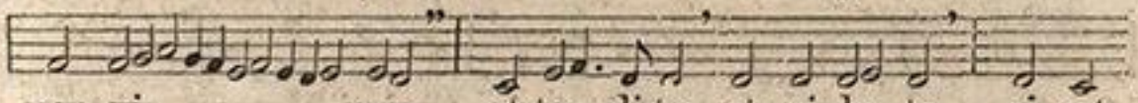


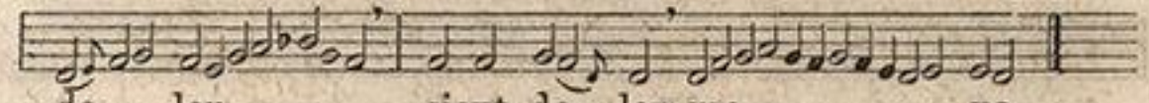

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM



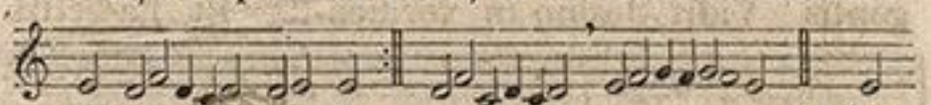



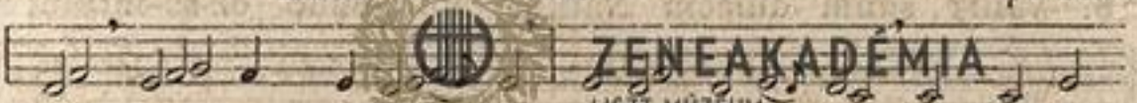

On dit ensuite la Séquence *Stabat Mater,* ci-après.

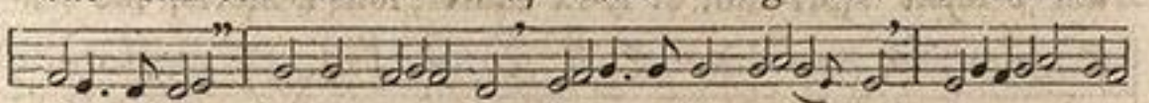
Après la Pentecôte, à la place du Trait, on dit l'*Alleluia* suivant :

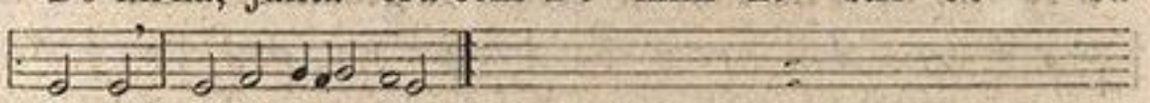
ALLELUIA.
IV MODE.



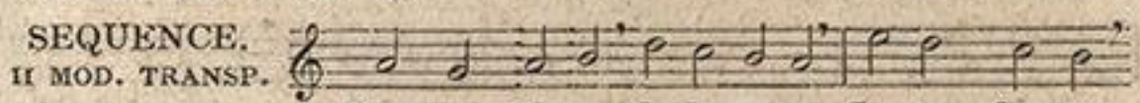

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

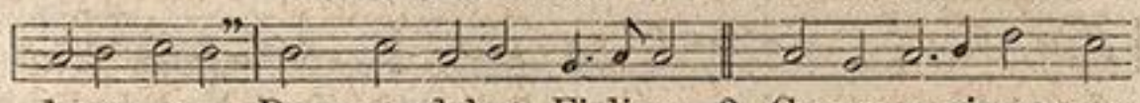


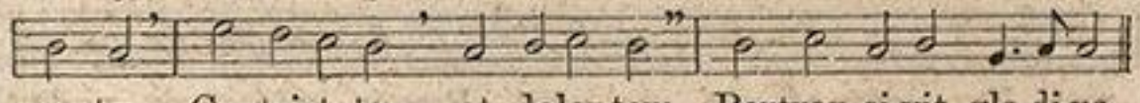



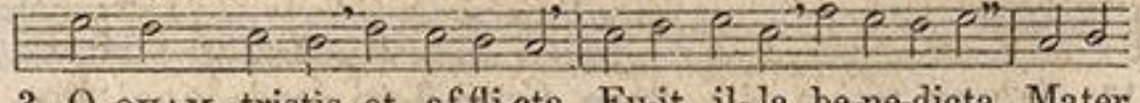




SEQUENCE.
II MOD. TRANSP.



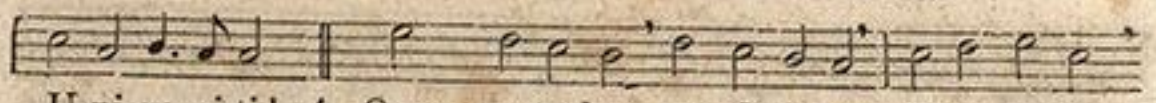



3. O QUAM tristis et af-fli-cta Fu-it il-la be-ne-dicta Mater

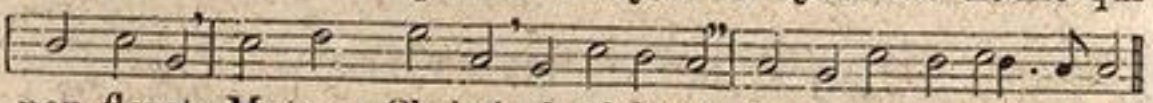
ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM



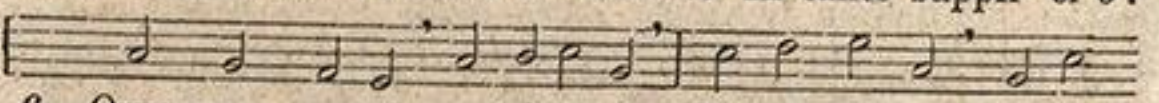
U-ni-ge-ni-ti! 4. Quæ mœrebat et do-lebat, Pi-a Mater



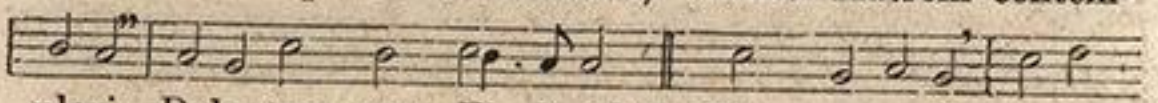
dum vi-debat Na-ti pœnas in-clyti. 5. Quis est ho-mo qui



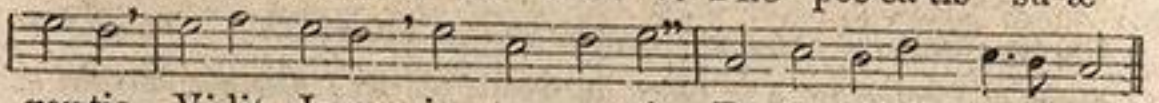
non fleret, Matrem Christi si vi-deret In tanto suppli- ci-o?



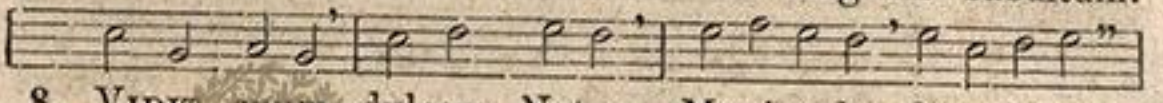
6. Quis non posset contri-sta-ri, Christi Matrem contem-



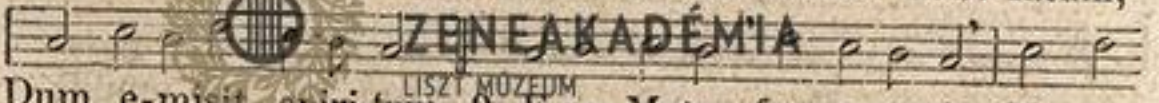
plari Dolentem cum Fi- li-o? 7. Pro pec-ca-tis su-æ



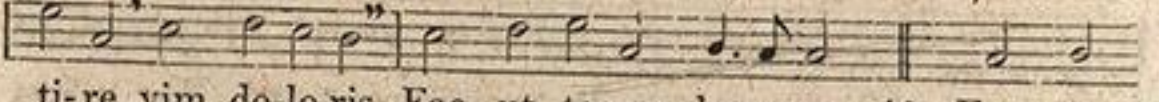
gentis Vidit Jesum in tormen-tis Et fla-gellis subditum.



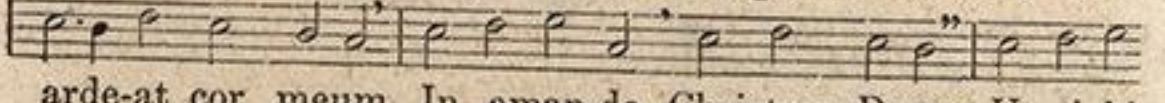
8. Vidit suum dulcem Natum Mo-ri-endo de-so-latum,



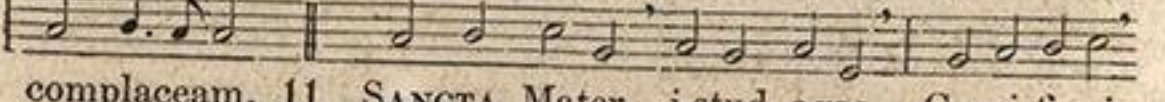
Dum e-misit spiri-tum. 9. E-ia Mater, fons a-moris, Me sen-



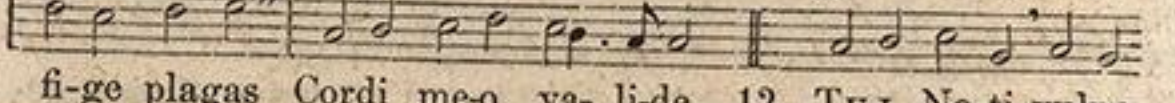
ti-re vim do-lo-ris Fac, ut tecum lu-geam. 10. Fac ut



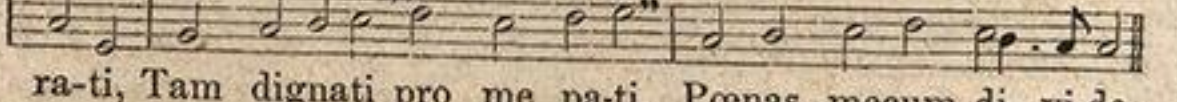
arde-at cor meum In aman-do Christum Deum, Ut si-bi



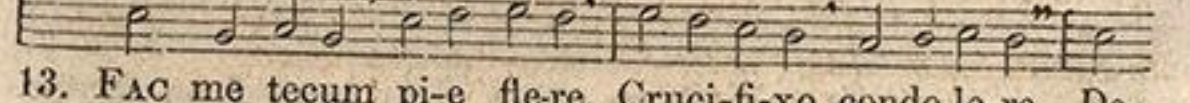
complaceam. 11. Sancta Mater, i-stud agas : Cruci-fi-xi



fi-ge plagas Cordi me-o va- li-de. 12. Tu-i Na-ti vulne-

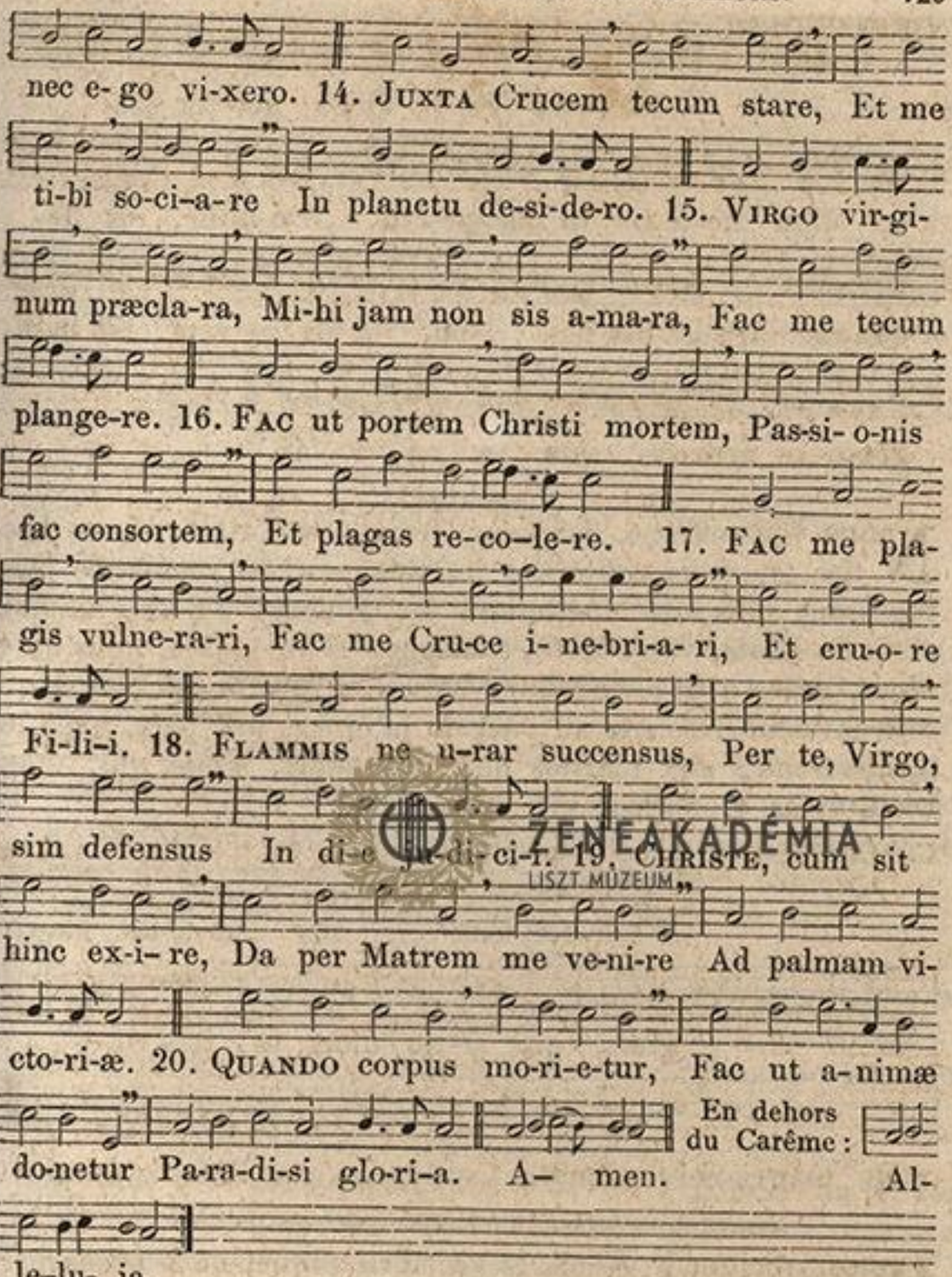


ra-ti, Tam dignati pro me pa-ti, Pœnas mecum di- vi-de.



13. Fac me tecum pi-e fle-re, Cruci-fi-xo condo-le-re, Do-

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

**Suite du saint Evangile selon S. Jean, xix.**

En ce temps-là : La Mère de Jésus et la sœur de sa Mère, Marie, femme de Cléophas, et Marie-Madeleine, se tenaient debout auprès de sa croix. Jésus donc ayant aperçu sa Mère, et auprès d'elle le disciple qu'il aimait, dit à sa Mère : Femme, voilà votre fils. Puis il dit au disciple : Voilà votre mère. Et depuis ce moment le disciple la recueillit dans sa maison.

Credo.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

OFFERTOIRE.
VI MODE.

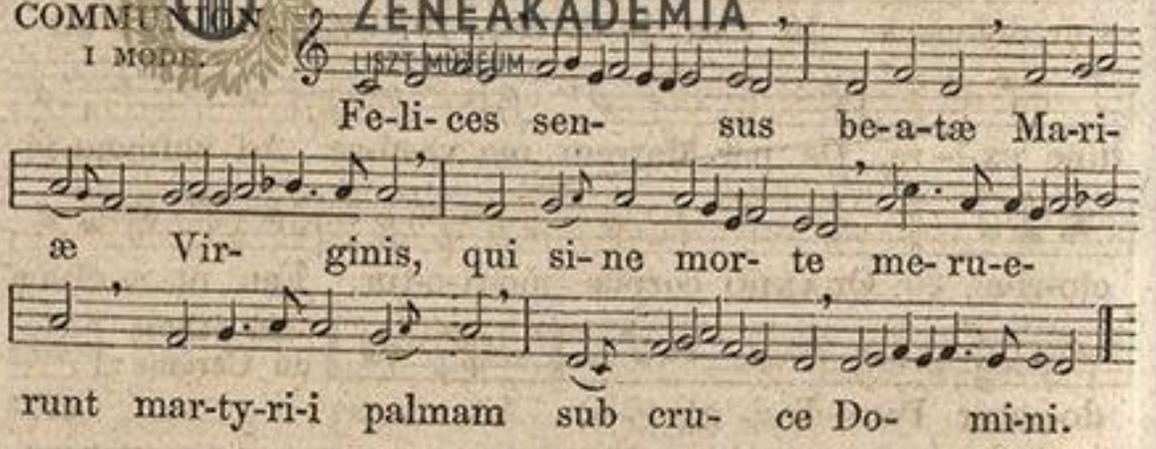



SECRÈTE.

NOUS vous offrons, Seigneur Jésus, ces prières et ces hosties, en vous conjurant humblement de permettre que, repassant dans nos méditations les douleurs du très-aimable cœur de Marie, votre Mère, transpercé d'un glaive, nous obtenions, grâce à sa pieuse intervention et à celle des Saints qui se trouvaient avec elle au pied de la croix, une part, avec les bienheureux, aux mérites de votre mort. Vous qui, étant Dieu, vivez et régnez, etc.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

COMMUNION.
I MODE.

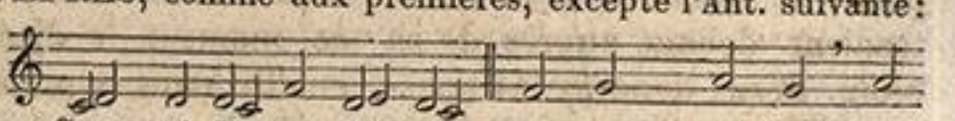



POSTCOMMUNION. [Sacrificia quæ sumpsimus.]

PUISSE, Seigneur Jésus, le sacrifice auquel nous avons participé, en célébrant avec piété la Compassion de la bienheureuse Marie, votre Mère, être pour nous, grâce à votre bonté, la source de toute sorte de biens. Vous qui, étant Dieu, vivez et régnez, etc.

AUX II VÊPRES, comme aux premières, excepté l'Ant. suivante:

*A Magnif.*
ANT. — I.




ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM




## 2. S. FRANÇOIS DE PAULE, CONFESSEUR.

Au Commun d'un Confesseur non Pontife, p. 607.

Messe *Justus ut palma*, p. 611, excepté ce qui suit :

COLLECTE. [Deus, humilium celsitudo.]

O DIEU, qui êtes la véritable grandeur des humbles, et qui avez élevé le bienheureux François, votre Confesseur, à la gloire de vos Saints : faites, s'il vous plaît, que, grâce à ses mérites et par l'imitation de ses exemples, nous obtenions heureusement la récompense [illegible] Par Notre-Seigneur, etc.

Épître de la Fête de S. Paul, Ermite, p. 675.

SECRÈTE.

QUE ces offrandes dont votre peuple fidèle couvre vos autels, Seigneur, vous soient agréables par les mérites du bienheureux François ; et que, par votre miséricorde, elles nous soient salutaires. Par Notre-Seigneur, etc.

POSTCOMMUNION. [Sumpta, Domine, sacramenta.]

NOUS vous demandons, Seigneur, par l'intercession du bienheureux François, votre Confesseur, que ce sacrement céleste que nous avons reçu, soit pour nous une source de grâces pour la vie présente, et nous conduise à la vie éternelle. Par Notre-Seigneur, etc.

## 4. S. ISIDORE, ÉVÊQUE ET DOCTEUR.

Au Commun d'un Confesseur Pontife, p. 594.

Ant. de Magnificat, *O Doctor*, p. 597.

Messe *In medio Ecclesiæ*, p. 604. — Credo.

Au Capitule des Vêpres commence la Fête suivante.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

## 5. S. VINCENT FERRIER, CONFESSEUR.

Au Commun d'un Confesseur non Pontife, p. 607.

Messe *Os justi,* p. 608, excepté l'Oraison suivante.

COLLECTE. [Deus, qui Ecclesiam tuam.]

O DIEU, qui avez daigné illustrer votre Église par les vertus et par la prédication du bienheureux Vincent, votre Confesseur : faites-nous la grâce d'être instruits par ses exemples, et d'être délivrés par son intercession de toute sorte d'adversités. Par Notre-Seigneur, etc.

## 11. S. LÉON I, PAPE ET DOCTEUR.

Au Commun d'un Confesseur Pontife, p. 594.

Ant. de Magnificat, *O Doctor,* p. 597.

A LA MESSE, Introït *In medio,* p. 604.

Collecte, Secrète et Postcommunion de la Messe précédente, pp. 601, 603 et 604.

**Lecture du Livre de la Sagesse, Eccli. xxxix.**

LE Juste tournera son cœur, dès le point du jour, vers le Seigneur qui lui a donné la vie, et priera en présence du Très-Haut. Il ouvrira la bouche pour la prière, et il demandera pardon pour ses péchés. Car le Seigneur, selon son bon plaisir, le remplira de l'esprit d'intelligence. Et alors il répandra comme une pluie bienfaisante les paroles de la sagesse, et il bénira le Seigneur dans la prière. Et le Seigneur dirigera ses conseils et ses enseignements, et il découvrira des lumières sur les choses cachées. Il publiera lui-même les instructions de sa doctrine, et il mettra sa gloire dans la loi de l'alliance du Seigneur. Sa sagesse sera proclamée par la multitude, et on ne l'oubliera jamais. Sa mémoire ne s'effacera jamais, et son nom vivra de génération en génération. Les peuples publieront sa sagesse, et on célébrera ses louanges dans les assemblées.

Graduel *Os justi,* p. 605. — Trait *Beatus vir,* p. 565.

Dans le temps pascal, I *Alleluia* et ℣. *Amavit,* p. 602; II *Alleluia* et ℣. *Justus,* p. 615.

Évangile de la Fête de la Chaire de S. Pierre, p. 680. — Credo.

Offertoire *Inveni David,* p. 565.

Communion *Beatus servus,* p. 603.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

## 21. S. ANSELME, ÉVÊQUE ET DOCTEUR.

Au Commun d'un Confesseur Pontife, p. 594.

Ant. de Magnificat, *O Doctor*, p. 597.

Messe *In medio*, p. 604. — Credo.

## 24. S. FIDÈLE, MARTYR.

Au Commun d'un Martyr (pour le temps pascal), p. 587.

Messe *Protexisti me*, p. 590, excepté la Collecte.

COLLECTE. [Deus, qui beatum Fidelem.]

O DIEU, qui, après avoir embrasé le bienheureux Fidèle d'une ardeur séraphique pour la propagation de la vraie foi, avez daigné le décorer de la palme du martyre et de la gloire des miracles : accordez-nous, nous vous en supplions, par ses mérites et son intercession, la grâce d'être tellement affermis dans la foi et la charité, que nous méritions d'être trouvés fidèles dans votre service jusqu'à la mort. Par Notre-Seigneur, etc.

Evangile, p. 562.

Après le temps pascal, Messe *In virtute*, p. 566.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

## 25. S. MARC, ÉVANGÉLISTE.

*Double de II classe.*

Au Commun des Apôtres pour le temps pascal, p. 587.

Procession et Messe des Rogations, p. 430.

Messe (en dehors de la Procession) *Protexisti me*, p. 590, excepté ce qui suit :

COLLECTE. [Deus, qui beatum Marcum.]

O DIEU, qui avez honoré saint Marc, votre Evangéliste, du ministère de la prédication de l'Évangile : accordez-nous la grâce de profiter de ses instructions et d'être protégés par ses prières. Par Notre-Seigneur, etc.

**Lecture du Prophète Ezéchiel, j.**

VOICI la forme de ces quatre animaux mystérieux. Ils avaient une face d'homme ; tous quatre à droite une face de lion, tous quatre à gauche une face de bœuf, et tous quatre au-dessus une face d'aigle. Leurs faces et leurs ailes s'étendaient en haut. Ils se tenaient l'un l'autre par deux de

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

leurs ailes, et ils couvraient leurs corps avec les deux autres. Chacun d'eux marchait devant soi. Ils allaient où les emportait l'impétuosité de l'esprit, et ne se retournaient point lorsqu'ils marchaient. Ces animaux paraissaient comme le feu de charbons ardents, et comme des lampes allumées. On voyait courir au milieu des animaux des flammes de feu, et de ces flammes sortaient des éclairs; et les animaux allaient et venaient avec la rapidité de l'éclair qui s'échappe de la nue.

**Suite du saint Évangile selon S. Luc, x.**

En ce temps-là : Le Seigneur Jésus désigna encore soixante-douze autres disciples qu'il envoya devant lui, deux à deux, dans toutes les villes et dans les lieux où il devait aller lui-même. Et il leur disait : La moisson est grande; mais il y a peu d'ouvriers. Priez donc le maître de la moisson qu'il envoie des ouvriers en sa moisson. Allez; voilà que je vous envoie comme des agneaux au milieu des loups. Ne portez ni bourse, ni sac, ni chaussure, et ne saluez personne dans le chemin. En quelque maison que vous entriez, dites d'abord : Que la paix soit sur cette maison; et s'il s'y trouve un enfant de la paix, votre paix reposera sur lui ; sinon, elle reviendra à vous. Demeurez dans la même maison, mangez et buvez ce que vous y trouverez; car l'ouvrier mérite un salaire. Ne passez point d'une maison à une autre. Et dans quelque ville que vous alliez, si l'on vous reçoit, mangez ce que l'on vous présentera. Guérissez les malades qui s'y trouveront, et dites-leur : Le royaume de Dieu est près de vous. Credo.

SECRÈTE.

Nous vous demandons humblement, Seigneur, par ces dons que nous vous offrons en la fête de votre Evangéliste saint Marc, que, comme la prédication de l'Évangile l'a élevé en gloire, son intercession nous rende agréables à vos yeux dans nos paroles et dans nos actions. Par Notre-Seigneur, etc.

POSTCOMMUNION. [Tribuant nobis.]

Faites, s'il vous plaît, Seigneur, que nous trouvions un continuel secours dans vos saints mystères, afin qu'assistés aussi des prières de votre Évangéliste saint Marc, nous soyons préservés de tous maux. Par Notre-Seigneur, etc.

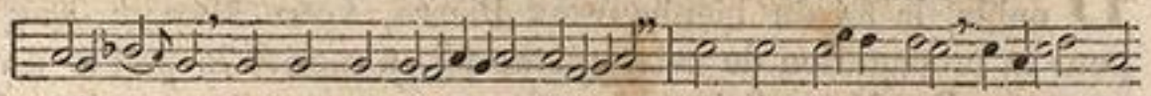
ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

Si cette Fête est transférée après la Pentecôte, la Messe sera comme il suit :

Introït *Mihi autem,* p. 656.

GRADUEL.
II MODE TRANSP.

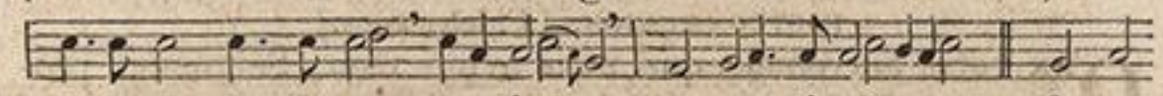


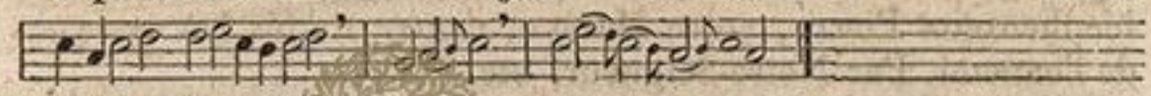







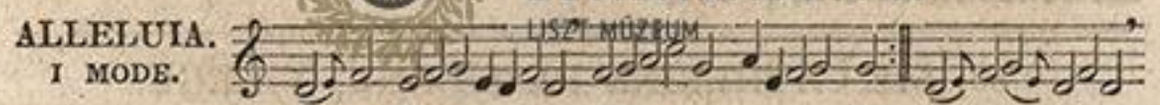



ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

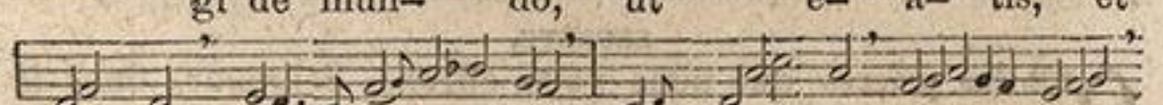
ALLELUIA.
I MODE.

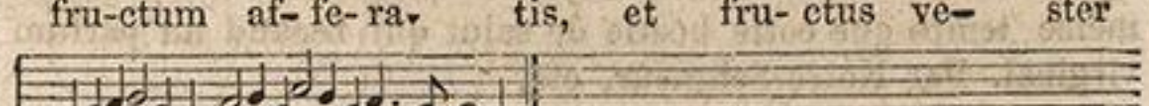









Offertoire *Mihi autem nimis,* p. 658.

Communion *Vos qui secuti estis,* p. 713.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

## 28. S. PIERRE, MARTYR.

Au Commun d'un Martyr au temps pascal, p. 587.

Messe *Protexisti me*, p. 590, excepté ce qui suit :

COLLECTE. [Præsta, quæsumus.]

DIEU tout-puissant, faites-nous imiter, avec la piété convenable, la foi du bienheureux Pierre, votre Martyr, qui, pour la propagation de cette même foi, a mérité la palme du martyre. Par Notre-Seigneur, etc.

Épître de la Messe *Lætabitur*, p. 570.

SECRÈTE.

REGARDEZ avec bonté, Seigneur, les prières que nous vous offrons par l'intercession de saint Pierre, votre Martyr, et soutenez par une protection continuelle les défenseurs de la foi. Par Notre-Seigneur, etc.

POSTCOMMUNION. [Fideles tuos.]

QUE votre Sacrement que nous avons reçu, Seigneur, protége vos fidèles, et qu'il les défende, par l'intercession du bienheureux Pierre, votre Martyr, contre toutes les attaques de l'ennemi. Par Notre-Seigneur, etc.

Après le temps pascal, Messe *Lætabitur*, p. 569. Évangile de la Messe *Sacerdotes Dei*, p. 565.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

## 30. STE CATHERINE DE SIENNE, VIERGE.

Au Commun des Vierges, p. 616.

Messe *Dilexisti*, p. 627, excepté les Oraisons.

COLLECTE. [Da, quæsumus.]

FAITES, s'il vous plaît, ô Dieu tout-puissant, qu'en célébrant la fête de la bienheureuse Catherine, votre Vierge, nous nous réjouissions du retour annuel de cette solennité, et que nous profitions de l'exemple d'une si grande vertu. Par N. S., etc.

SECRÈTE.

QUE les prières que nous vous offrons, Seigneur, dans la fête de la bienheureuse Catherine, montent vers vous, en même temps que cette hostie de salut qui répand un parfum virginal. Par Notre-Seigneur, etc.

POSTCOMMUNION. [Æternitatem nobis, Domine.]

SEIGNEUR, que le bonheur de l'éternité soit le fruit de la divine nourriture que nous avons reçue à la céleste table, où la bienheureuse Catherine a trouvé même une nourriture temporelle. Par Notre-Seigneur, etc.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

# FÊTES DE MAI.

I MAI.

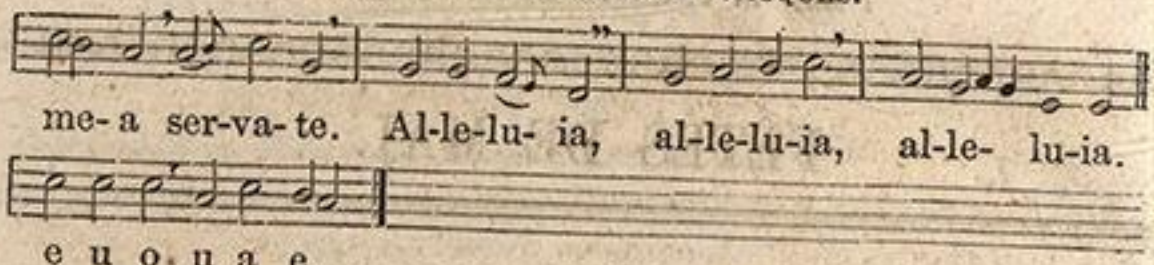
## S. PHILIPPE ET S. JACQUES, APOTRES.

*Double de II classe.*

AUX I VÊPRES, les quatre premiers Psaumes du Dimanche, et le Ps. *Laudate Dominum, omnes Gentes.*

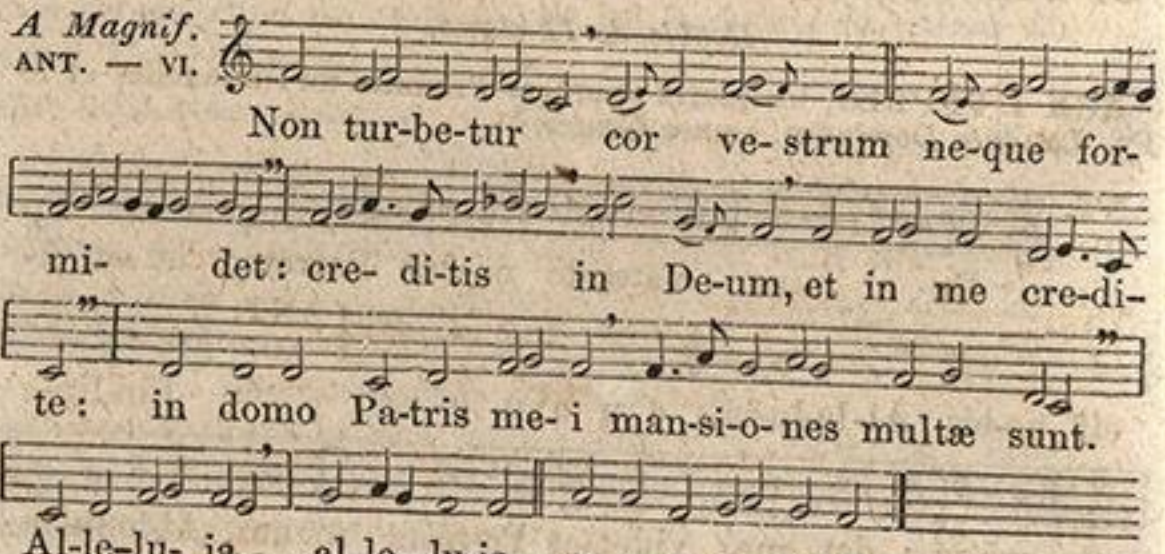



ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM




Capitule, Hymne et ℣. du Commun des Apôtres au temps pascal, p. 587.

*A Magnif.*
ANT. — VI.




A LA MESSE.

INTROIT.
I MODE.




ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

COLLECTE. [Deus, qui nos annua.]

O DIEU, qui nous donnez chaque année un nouveau sujet de joie dans la solennité de vos Apôtres saint Philippe et saint Jacques : faites, nous vous en supplions, que nous profi-

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

tions de leurs exemples comme nous nous réjouissons de leurs mérites. Par Notre-Seigneur, etc.

Épître de la Messe *Protexisti me,* p. 590.

I *Alleluia* et ℣. *Confitebuntur,* p. 591.

II ALLELUIA.
VI MODE.




**Suite du saint Évangile selon S. Jean, xiv.**

En ce temps-là, Jésus dit à ses disciples : Que votre cœur ne se trouble point. Vous croyez en Dieu, croyez aussi en moi. Il y a plusieurs demeures dans la maison de mon Père. S'il n'en était pas ainsi, je vous l'aurais dit; je m'en vais vous préparer une place. Et après que je vous aurai quittés, et que vos places seront prêtes, je reviendrai vous prendre avec moi, afin que vous soyez là où je serai moi-même. Vous savez bien où je vais, et vous connaissez la voie qui y conduit. Thomas lui dit : Seigneur, nous ne savons point où vous allez ; et comment pouvons-nous en connaître le chemin ? Jésus lui dit : Je suis la voie, la vérité et la vie; personne ne peut aller à mon Père que par moi. Si vous me connaissiez, vous connaîtriez aussi mon Père; mais vous allez bientôt le connaître, et déjà vous l'avez vu. Philippe lui dit : Seigneur, montrez-nous votre Père, et cela nous suffit. Jésus lui répondit : Il y a si longtemps que je suis avec vous, et vous ne me connaissez pas encore ? Philippe, celui qui me voit, voit aussi mon Père. Comment donc dites-vous : Montrez-nous votre Père ? Ne croyez-vous pas que je suis en mon Père, et que mon Père est en moi ? Quand je vous parle, ce n'est pas de moi-même que je vous parle; mais c'est mon Père qui, demeurant en moi, fait lui-même les œuvres que je fais. Ne croyez-vous pas que

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

je suis en mon Père, et que mon Père est en moi? Croyez-le au moins à cause de mes œuvres. En vérité, en vérité, je vous le dis, celui qui croit en moi fera lui-même les œuvres que je fais : il en fera même de plus grandes, parce que je m'en vais à mon Père. Et tout ce que vous demanderez à mon Père en mon nom, je vous l'accorderai. Credo.

Offertoire *Confitebuntur*, p. 591.

SECRÈTE.

DAIGNEZ recevoir favorablement, Seigneur, ces dons que nous vous offrons en la solennité de vos Apôtres saint Philippe et saint Jacques; et détournez de nous tous les maux que nous avons mérités. Par Notre-Seigneur, etc.

COMMUNION.
IV MODE.

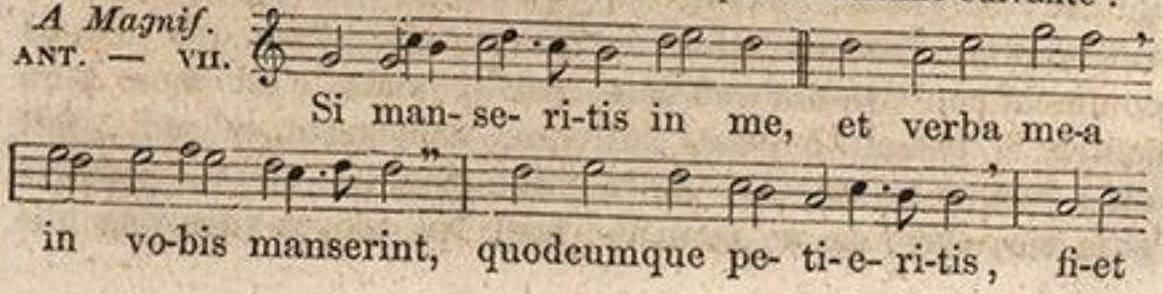



POSTCOMMUNION. [Quæsumus, Domine.]

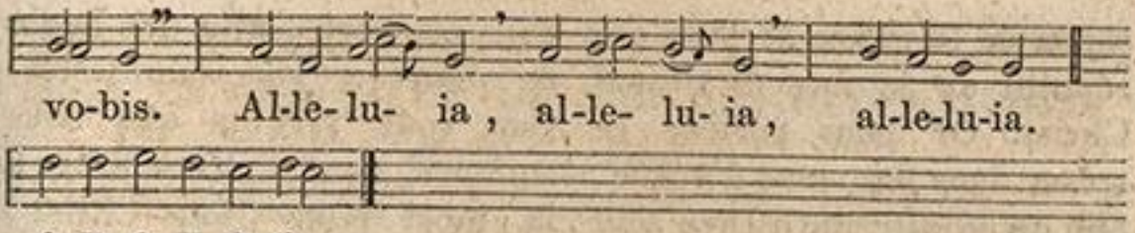
NOURRIS de ces mystères de salut, Seigneur, nous vous demandons la grâce d'être assistés par les prières de ceux dont nous célébrons la fête. Par Notre-Seigneur, etc.

AUX II VÊPRES, Ps. des II Vêpres du Commun des Apôtres, p. 555. Le reste comme aux I Vêpres, excepté l'Antienne suivante :

*A Magnif.*
ANT. — VII.




ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM




Après le temps pascal, on prend au Commun des Apôtres ce qui n'est pas propre à cette Fête, et on supprime les *Alleluia* à la fin des Antiennes. — Messe comme ci-dessus, excepté ce qui suit :

**Lecture des Actes des Apôtres, v.**

En ces jours-là : Les Apôtres faisaient beaucoup de prodiges et de miracles parmi le peuple, et tous, unis dans le même esprit, s'assemblaient sous le portique de Salomon. Aucun des autres n'osait se joindre à eux ; mais le peuple leur donnait de grandes louanges. Et le nombre de ceux qui croyaient au Seigneur, tant hommes que femmes, se multipliait de plus en plus ; jusque-là qu'on exposait les malades dans les rues, et qu'on les mettait sur des lits et sur des grabats, afin que, quand Pierre passerait, son ombre du moins couvrît quelqu'un d'eux, et qu'ils fussent guéris de leurs maladies. Et le peuple des villes voisines accourait à Jérusalem, amenant des malades et ceux qui étaient tourmentés par des esprits impurs ; et ils étaient tous guéris.

Graduel *Constitues eos,* de la Fête de S. Pierre et S. Paul, p. 780.

*Alleluia* et ℣. *Tanto tempore.*

Offertoire *In omnem terram,* p. 674.

Communion *Vos qui secuti estis me,* p. 713.

---

## 2. S. ATHANASE, EVÊQUE ET DOCTEUR.

Au Commun d'un Confesseur Pontife, p. 594.

A Magnificat, Ant. *O Doctor,* p. 597.

Messe *In medio,* p. 604, excepté ce qui suit :

Collecte, Secrète et Postcomm. de la Messe précédente, *Sacerdotes.*

**Lecture de la II Epître de l'Apôtre S. Paul aux Corinthiens, iv.**

Mes Frères : Nous ne nous prêchons pas nous-mêmes, mais nous prêchons Jésus-Christ, notre Seigneur ; quant à nous, nous ne sommes que vos serviteurs pour Jésus-Christ. Car le même Dieu qui a commandé à la lumière de jaillir des ténèbres, l'a fait aussi jaillir au fond de nos cœurs, afin que nous éclairions les autres par la connais-

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

sance de la gloire de Dieu qui rejaillit de la face de Jésus-Christ. Or nous portons ce trésor dans des vases d'argile, afin qu'on attribue à Dieu seul une si grande puissance, et non à notre infirmité. Nous sommes pressés de toutes parts, et nous sommes toujours au large ; nous sommes dans les embarras, et nous ne perdons point tout espoir. Nous sommes poursuivis, et nous gagnons toujours le devant ; nous sommes renversés par terre, et nous nous relevons toujours. Nous portons sans cesse la mort de Jésus-Christ dans nos corps, afin que la vie de Jésus y soit manifestée. Car, tout vivants que nous sommes, nous sommes livrés à la mort pour Jésus-Christ, afin que la vie de Jésus apparaisse dans notre chair mortelle. Ainsi la mort agit sur nous, et la vie sur vous. Remplis donc de cet esprit de foi qui faisait dire aux prophètes : J'ai cru, et en conséquence j'ai parlé, nous croyons aussi et nous parlons ; sachant que celui qui a ressuscité Jésus, nous ressuscitera aussi avec Jésus et nous placera avec vous.

I *Alleluia* et ℣. *Tu es sacerdos*, p. 561. II *Alleluia* et ℣. *Beatus vir*, p. 610.

Après le temps pascal, Graduel *Ecce sacerdos*, p. 599. *Alleluia* et ℣. *Beatus vir*, p. 610.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

**Suite du saint Evangile selon S. Matthieu, x.**

En ce temps-là, Jésus dit à ses disciples : Lors donc qu'on vous poursuivra dans une ville, fuyez dans une autre. Je vous le dis en vérité : Vous n'aurez point parcouru toutes les villes d'Israël, que le Fils de l'homme viendra. Le disciple n'est pas au-dessus du maître, ni le serviteur au-dessus de son seigneur. Il suffit au disciple d'être comme son maître, et au serviteur d'être comme son seigneur : s'ils ont appelé Béelzébub le père de famille, combien plus ses serviteurs ! Ne les craignez donc point ; car il n'y a rien de caché qui ne doive être révélé, ni rien de secret qui ne doive être connu. Ce que je vous dis dans les ténèbres, dites-le dans la lumière, et ce qui vous est dit à l'oreille, prêchez-le sur les toits. Ne craignez point ceux qui tuent le corps, et ne peuvent tuer l'âme ; mais craignez plutôt celui qui peut précipiter dans l'enfer et l'âme et le corps.

Credo.

Offertoire *Inveni David*, p. 565.

Communion *Quod dico vobis*, p. 586

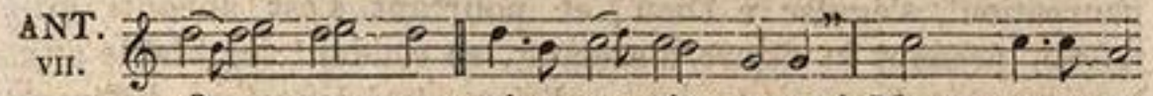
ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

# 3. L'INVENTION DE LA SAINTE CROIX.

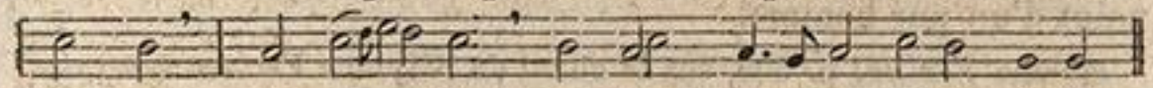
*Double de II classe.*

AUX I VÊPRES, les quatre premiers Psaumes du Dimanche, et le Ps. *Laudate Dominum, omnes Gentes.*

ANT. VII.

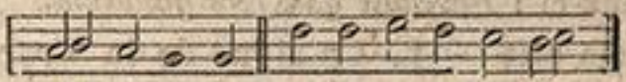


O magnum pi-e-ta-tis opus! Mors mortu-a



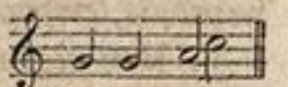
tunc est, in li- gno quando mor-tu-a Vi-ta fu-it.

*T. P.*



Al-le-lu-ia. e u o u a e.

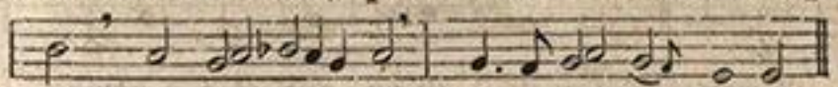
ANT. III.



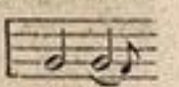
Salva nos,



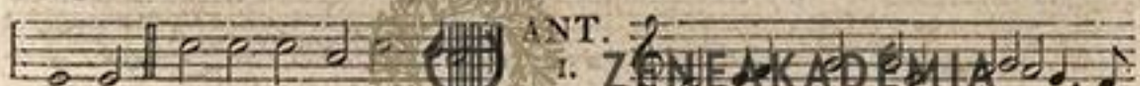
Christe Salvator, per vir-tutem Crucis: qui salva-sti Pe-



*T. P.*



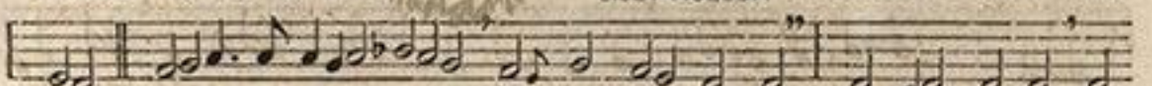
trum in ma- ri, mi-se re- re nobis. Al-le-



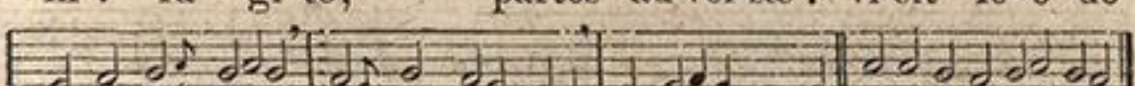
ANT. I.



lu-ia. e u o u a e. Ec-ce Cru-cem Do- mi-

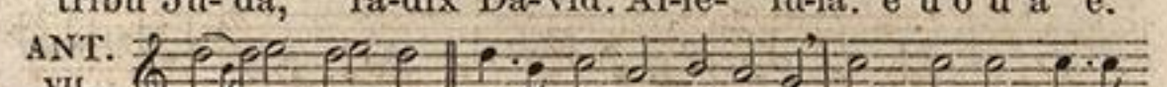


ni: fu- gi-te, partes ad-ver-sæ: vi-cit le-o de

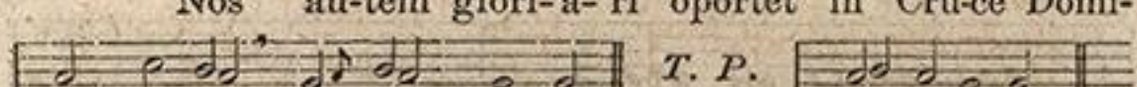


tribu Ju- da, ra-dix Da-vid. Al-le- lu-ia. e u o u a e.

ANT. VII.

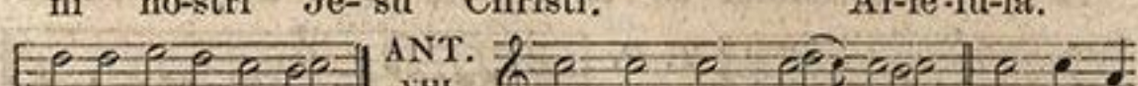


Nos au-tem glori-a-ri oportet in Cru-ce Domi-



*T. P.*

ni no-stri Je- su Christi. Al-le-lu-ia.



ANT. VIII.

e u o u a e. Per signum Cru-cis, de i- ni-



*T. P.*

micis nostris li-bera nos, De-us noster. Al-le-

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM



lu-ia. e u o u a e.

CAPITULE. [Fratres : Hoc enim sentite.]

MES Frères : Imitez les sentiments de Jésus-Christ, qui, étant dans la forme substantielle de Dieu, a bien pu, sans usurpation, s'égaler à Dieu, et pourtant s'est anéanti lui-même, prenant la figure d'esclave, se rendant semblable aux hommes, et dans toute sa condition extérieure ne différant point d'un pur homme.

Hymne *Vexilla*, p. 309, sur le chant de l'Hymne *Verbum supernum*, p. 469, et en remplaçant ces mots de l'avant-dernière strophe : *Hoc passionis tempore*, par ceux-ci : *Paschale quæ fers gaudium.*

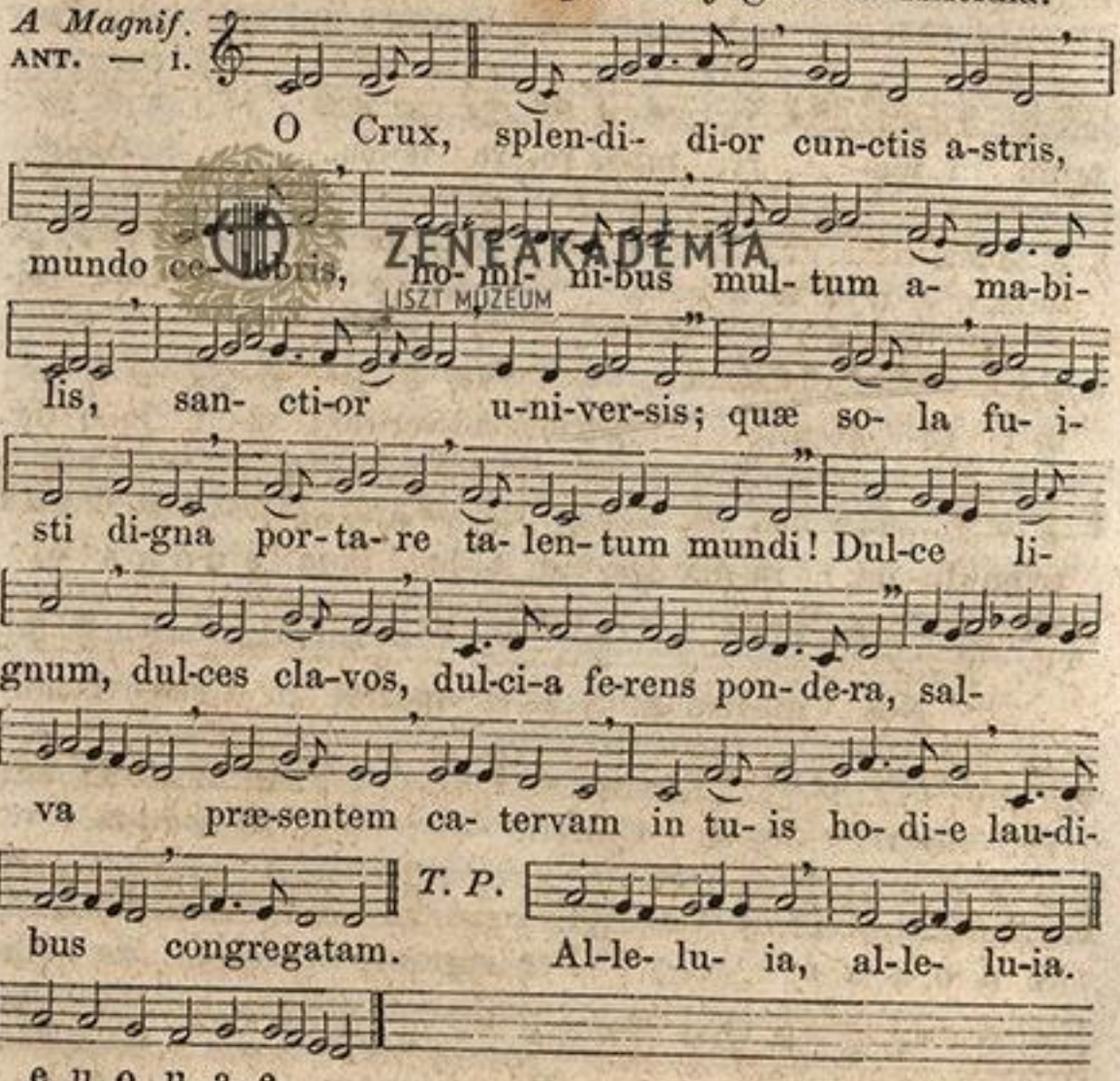
℣. Hoc signum Crucis erit in cœlo. Alleluia.

℟. Cum Dominus ad judicandum venerit. Alleluia.

℣. Ce signe de la Croix paraîtra dans le ciel. Alleluia.

℟. Quand le Seigneur viendra pour le jugement. Alleluia.

*A Magnif.*
ANT. — 1.



O Crux, splen-di- di-or cun-ctis a-stris, mundo ce- lebris, ho- mi- ni-bus mul- tum a- ma-bi- lis, san- cti-or u-ni-ver-sis; quæ so- la fu- i- sti di-gna por- ta- re ta- len- tum mundi! Dul-ce li- gnum, dul-ces cla-vos, dul-ci-a fe-rens pon- de-ra, sal- va præ-sentem ca- tervam in tu- is ho- di-e lau-di- bus congregatam. *T. P.* Al-le- lu- ia, al-le- lu-ia. e u o u a e.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

## A LA MESSE.

INTROIT. IV MODE.



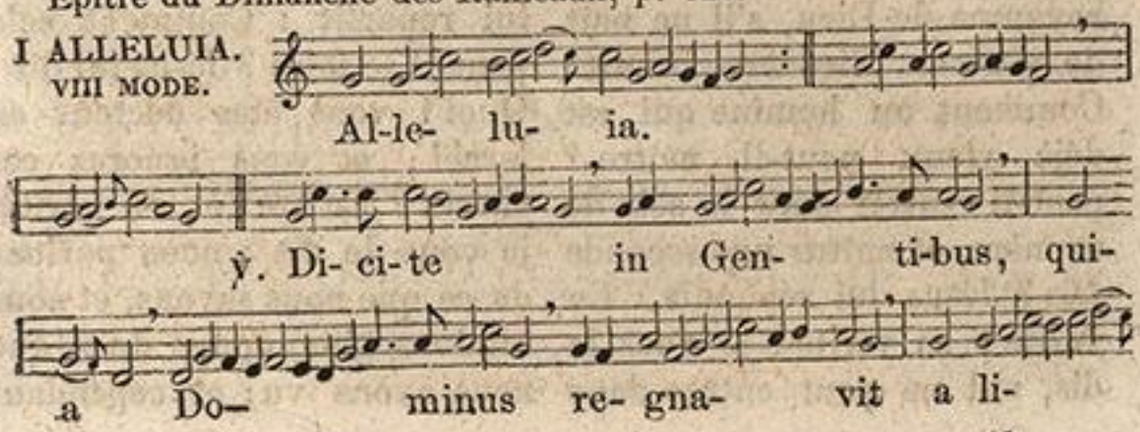

ZENEAKADÉMIA ZENEAKADÉMIA MÚZEUM

COLLECTE. [Deus, qui præclara.]

O Dieu, qui, dans l'Invention merveilleuse de la Croix, instrument de notre salut, avez renouvelé les miracles de votre Passion : faites que nous achetions au prix de cet arbre de vie les trésors de la vie éternelle. Vous qui, étant Dieu, vivez et régnez, etc.

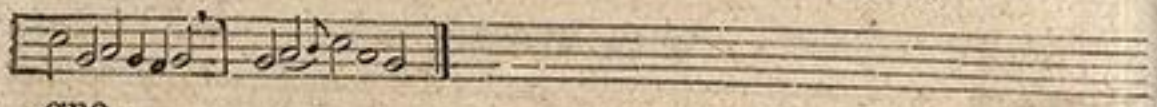
Épître du Dimanche des Rameaux, p. 320.

I ALLELUIA. VIII MODE.






ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

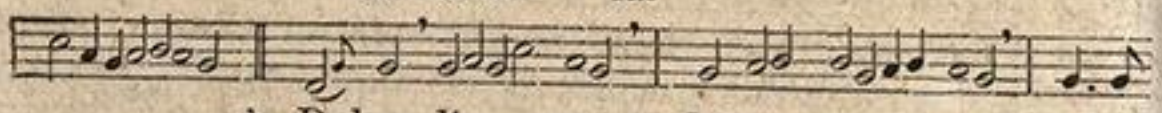


gno.

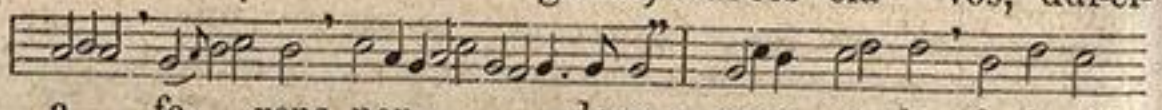
II ALLELUIA.
VIII MODE.



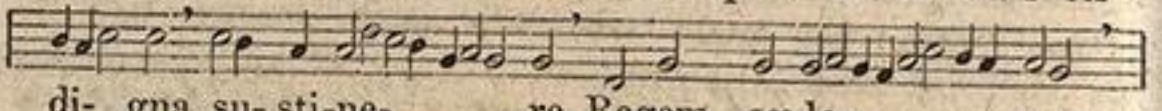
Al- le- lu- ia.



℣. Dul-ce li- gnum, dul-ces cla- vos, dul-ci-



a fe- rens pon- de-ra : quæ so- la fu-i- sti



di- gna su- sti-ne- re Regem cœ-lo- rum



et Do- minum.

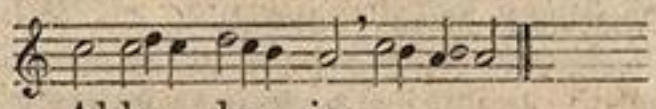
**Suite du saint Évangile selon S. Jean, iij.**

En ce temps-là : Il y avait un pharisien nommé Nicodème, homme de qualité parmi les Juifs, qui vint la nuit trouver Jésus, et lui dit : Maître, nous savons que vous êtes un docteur envoyé de Dieu ; car personne ne peut faire les miracles que vous faites, si Dieu n'est pas avec lui. Jésus lui répondit : En vérité, en vérité, je vous le dis, personne ne peut voir le royaume de Dieu, s'il ne naît de nouveau. Nicodème lui dit : Comment un homme qui est déjà vieux peut-il naître ? peut-il rentrer dans le sein de sa mère, et naître une seconde fois ? Jésus lui répondit : En vérité, en vérité, je vous le dis, nul ne peut entrer dans le royaume de Dieu, s'il ne renaît de l'eau et du Saint-Esprit. Ce qui est né de la chair est chair, et ce qui est né de l'Esprit est esprit. Ne vous étonnez pas de ce que je vous ai dit : Il faut naître de nouveau. L'Esprit souffle où il veut, et vous entendez sa voix ; mais vous ne savez ni d'où il vient, ni où il va : il en est ainsi de tout homme qui est né du Saint-Esprit. Nicodème lui repartit : Comment cela peut-il se faire ? Jésus lui dit : Quoi ! vous êtes docteur en Israël, et vous ignorez ces choses ? En vérité, en vérité, je vous le dis : nous parlons de ce que nous savons, et nous rendons témoignage de ce que nous avons vu ; et cependant

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

vous ne recevez pas notre témoignage. Si vous ne me croyez pas lorsque je vous parle des choses de la terre, comment me croirez-vous quand je vous parlerai des choses du ciel ? Car personne n'est monté au ciel que celui qui en est descendu, savoir, le Fils de l'homme qui est dans le ciel. Et de même que Moïse éleva le serpent dans le désert, il faut de même que le Fils de l'homme soit élevé en haut, afin que tous ceux qui croient en lui ne périssent point, mais qu'ils aient la vie éternelle. Credo.

Offertoire *Dextera*, p. 256, en ajoutant au temps pascal :




SECRÈTE.

DAIGNEZ agréer dans votre miséricorde, Seigneur, ce sacrifice que nous vous offrons ; qu'il nous préserve de tout revers dans nos combats ; que, par l'étendard de la Croix de votre Fils, il nous établisse dans la sécurité de votre protection, pour que nous brisions en vainqueurs les piéges de nos ennemis infernaux. Par Notre-Seigneur, etc.

Préface de la Croix, p. 49.

COMMUNION.
IV MODE.

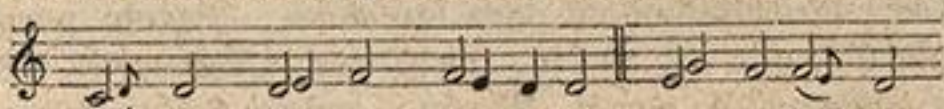



POSTCOMMUNION. [Repleti alimonia cœlesti.]

NOURRIS d'un pain céleste et fortifiés d'un breuvage spirituel, nous vous supplions, Dieu tout-puissant, de protéger contre l'esprit malin ceux que vous avez fait triompher par le bois de la sainte Croix, cette arme de justice pour le salut du monde. Par le même Jésus-Christ Notre-Seigneur, etc.

AUX II VÊPRES, comme aux premières, excepté l'Ant. suivante.

*A Magnif.*
ANT. — II.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM




Après le temps pascal, on retranche les *Alleluia* particuliers à ce temps. A l'Hymne, au lieu de *Paschale quæ fers gaudium,* on dit *In hac triumphi gloria.* La Messe est celle de l'Exaltation de la sainte Croix, au 14 Sept., excepté les Oraisons, l'Evangile et l'Offertoire, qui sont de la Messe ci-dessus.

## 4. Ste MONIQUE, VEUVE.

Au Commun des saintes Femmes, p. 632.

Messe *Cognovi,* p. 635, excepté ce qui suit :

COLLECTE. [Deus, mœrentium consolator.]

O Dieu, consolateur des affligés, salut de ceux qui mettent en vous leur espérance; vous qui avez reçu dans votre miséricorde les larmes que sainte Monique versait pour la conversion d'Augustin, son fils : faites-nous la grâce, par l'intercession de l'un et de l'autre, de pleurer nos péchés, et d'en obtenir le pardon de votre miséricorde. Par N. S., etc.

**Lecture de la I Epître de l'Apôtre S. Paul à Timothée, v.**

Mon bien-aimé fils, honorez les veuves qui méritent ce nom. Que si quelque veuve a des enfants ou des petits-fils, qu'elle apprenne avant tout à bien gouverner sa propre famille, et qu'elle rende à ses parents les secours qu'elle en a reçus, car cela est agréable aux yeux de Dieu. Quant à celle qui est vraiment veuve et n'a aucun parent, qu'elle espère dans le Seigneur, vaquant à la prière et à l'oraison le jour et la nuit. Car pour celle qui vit dans les plaisirs, elle est morte, toute vivante qu'elle paraît. Recommandez-leur donc d'être irréprochables. Car si quelqu'un n'assiste pas les siens, et surtout ceux qui vivent dans sa maison, il a abjuré la foi, et il est pire qu'un infidèle. Qu'on ne mette au rang des veuves que celles qui ont atteint soixante ans, qui ne soient mariées qu'une fois, à qui on rend le témoignage qu'elles sont exercées dans les bonnes œuvres, comme d'avoir élevé chrétiennement leurs enfants, d'avoir exercé l'hospitalité, d'avoir lavé les pieds aux fidèles, d'avoir porté secours aux affligés, de s'être appliquées à toutes sortes de bonnes œuvres.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

Évangile du XV^e^ Dimanche après la Pentecôte, p. 520.

Au Capitule commence la Fête suivante, avec Mémoire de la précédente.

## 5. S. PIE V, PAPE.

Au Commun d'un Confesseur Pontife, p. 594. (3^e^ v. ch.)

Messe *Statuit*, p. 598, excepté la Collecte.

COLLECTE. [Deus, qui ad conterendos.]

O DIEU, qui, pour abattre les ennemis de votre Église et relever l'honneur de votre culte, avez daigné choisir le bienheureux Pie V pour l'élever au souverain pontificat : faites qu'appuyés de son intercession, nous demeurions si inviolablement attachés à votre service, qu'après avoir surmonté les efforts de tous nos ennemis, nous jouissions de cette paix qui ne finira jamais. Par Notre-Seigneur, etc.

Les Vêpres sont de la Fête suivante, avec Mémoire de la précéd.

## 6. S. JEAN DEVANT LA PORTE LATINE.

*Double-majeur.*

Au Commun des Apôtres au temps pascal, p. 587, excepté ce qui suit :

Ant. de Magnificat, aux I^et^ aux II^es^ Vêpres.




Messe *Protexisti*, p. 590, excepté ce qui suit :

COLLECTE. [Deus, qui conspicis.]

O DIEU, vous voyez que les maux nous assiégent de toutes parts : faites, s'il vous plaît, que nous soyons protégés par la puissante intercession de saint Jean, votre Apôtre et Évangéliste. Par Notre-Seigneur, etc.

I *Alleluia* et ℣. *Justus ut palma*, p. 615.

II *Alleluia* et ℣. *Justus germinabit*, p. 605.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

**Suite du saint Evangile selon S. Matthieu, xx.**

En ce temps-là : La mère des enfants de Zébédée s'approcha de Jésus avec ses fils, et l'adora en lui faisant une demande. Jésus lui dit : Que voulez-vous ? Elle lui répondit : Ordonnez que mes deux fils que voici soient assis dans votre royaume, l'un à votre droite, et l'autre à votre gauche. Mais Jésus leur répondit : Vous ne savez ce que vous demandez ; pouvez-vous boire le calice que je boirai ? Ils lui dirent : Nous le pouvons. Il leur répondit : Vous boirez en effet le calice que je boirai ; mais d'être assis à ma droite ou à ma gauche, ce n'est pas à moi de vous l'accorder : ce sera le partage de ceux à qui mon Père l'a préparé. Credo.

SECRÈTE.

En agréant nos dons et nos prières, Seigneur, purifiez-nous par vos célestes mystères, et exaucez-nous selon votre bonté. Par Notre-Seigneur, etc.

Préface des Apôtres, p. 52.

POSTCOMMUNION. [Refecti, Domine.]

Nourris d'un pain céleste, nous vous demandons, Seigneur, que cette nourriture nous soutienne jusqu'à la vie éternelle. Par Notre-Seigneur, etc.

Si cette Fête est transférée [illegible] temps pascal, on dit la Messe du surlendemain de Noël, p. 214, avec les Oraisons et l'Evangile ci-dessus.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

## 7. S. STANISLAS, ÉVÊQUE ET MARTYR.

Au Commun d'un Martyr dans le temps pascal, p. 587.

Messe *Protexisti,* p. 590, excepté la Collecte.

COLLECTE. [Deus, pro cujus honore.]

O Dieu, pour l'honneur de qui le glorieux Pontife Stanislas a succombé sous le glaive des impies, faites, nous vous en conjurons, que tous ceux qui implorent son secours, obtiennent l'effet salutaire de leurs demandes. Par Notre-Seigneur, etc.

Après le temps pascal, on dit la Messe *Sacerdotes Dei,* p. 563, avec l'Évangile de la Messe *Statuit,* p. 562.

Les Vêpres sont de la Fête suivante, avec Mémoire de la précéd.

## 8. L'APPARITION DE L'ARCHANGE S. MICHEL.

*Double-majeur.*

Comme au 29 septembre ; mais avec le rit pascal, si c'est avant la Pentecôte.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

## 9. S. GRÉGOIRE DE NAZIANZE, ÉVÊQUE ET DOCT.

Au Commun d'un Confesseur Pontife, p. 594.

Ant. de Magnificat, *O Doctor,* p. 597.

Messe *In medio,* p. 604, avec l'Épître, p. 730, et le Credo.

## 10. S. ANTONIN, ÉVÊQUE.

Au Commun d'un Confesseur Pontife, p. 594 (3e v. ch.).

Messe *Statuit,* p. 598, excepté la Collecte.

COLLECTE. [Sancti Antonini.]

SEIGNEUR, que les mérites de saint Antonin, votre Confesseur et Pontife, nous recommandent auprès de vous, afin que, vous proclamant admirable en lui, nous nous glorifiions des effets de votre miséricorde sur nous. Par N. S., etc.

## 17. S. PASCAL BAYLON, CONFESSEUR.

Au Commun d'un Confesseur non Pontife, p. 607.

Messe *Os justi,* p. 608, excepté la Collecte.

COLLECTE. [Deus, qui beatum Paschalem.]

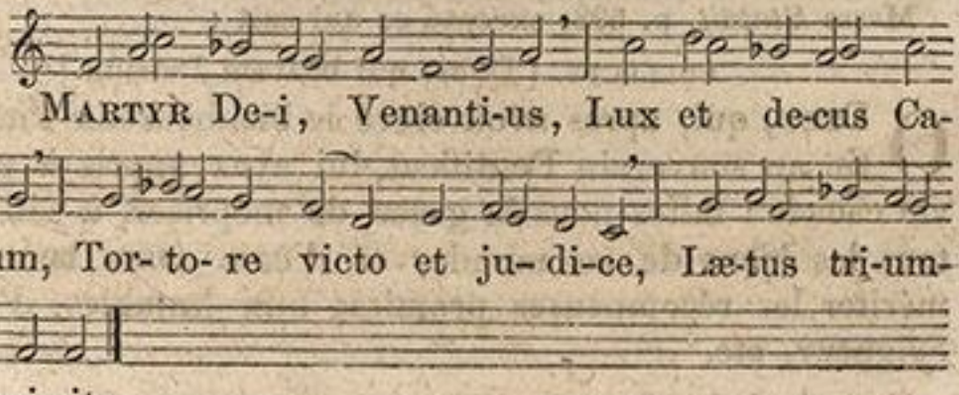
O DIEU, qui avez enflammé [illegible] envers les saints mystères de votre corps et de votre sang le bienheureux Pascal, votre Confesseur, faites, dans votre miséricorde, que nous méritions de recevoir dans ce divin banquet la même abondance de grâces qu'il y a puisées. Vous qui, étant Dieu, vivez et régnez, etc.

A Vêpres, la Fête suivante commence au Capitule.

## 18. S. VENANT, MARTYR.

Au Commun d'un Martyr au temps pascal, p. 587.

HYMNE.
VI MODE.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Annis puer, post vincula,
Post carceres, post verbera,
Longa fame frementibus
Cibus datur leonibus.
Sed ejus innocentiæ
Parcit leonum immanitas,
Pedesque lambunt Martyris,
Iræ famisque immemores.
Verso deorsum vertice,
Haurire fumum cogitur;
Costas utrinque et viscera
Succensa lampas ustulat.
Sit laus Patri, sit Filio,
Tibique, sancte Spiritus :
Da, per preces Venantii,
Beata nobis gaudia. Amen.

Messe *Protexisti,* p. 590, excepté les Oraisons.

COLLECTE. [Deus, qui hunc diem.]

O Dieu, qui avez consacré ce jour par le triomphe de votre Martyr saint Venant, exaucez, s'il vous plaît, les prières de votre peuple, et faites-nous la grâce d'imiter la foi inébranlable de celui dont nous honorons les mérites. Par N. S., etc.

SECRÈTE.

O Dieu tout-puissant, que les mérites du bienheureux Venant, votre Martyr, vous fassent agréer cette oblation, afin qu'aidés de son secours, nous devenions les compagnons de sa gloire. Par Notre-Seigneur, etc.

POSTCOMMUNION. [Sumpsimus, Domine.]

Nourris des Sacrements de la vie éternelle, nous vous prions humblement, Seigneur, d'accorder aux prières du bienheureux Venant, votre Martyr, qu'ils deviennent pour nous la source du pardon et de la grâce. Par Notre-Seigneur, etc.

Après le temps pascal, on dit la Messe *In virtute*, p. 566, avec l'Évangile de la Messe *Statuit,* p. 562.

Au Capitule commence la Fête suivante, avec Mémoire de la précéd.

---

## 19. S. PIERRE CÉLESTIN, PAPE.

Au Commun d'un Confesseur Pontife, p. 594. (3e v. ch.)

Messe *Statuit,* p. 598, excepté ce qui suit :

COLLECTE. [Deus, qui beatum Petrum.]

O Dieu, qui, après avoir élevé le bienheureux Pierre Célestin au souverain Pontificat, lui avez appris à préférer la vie cachée : faites-nous la grâce de mépriser, à son exemple, tous les biens de ce monde, et d'être assez heureux pour mériter les récompenses promises aux humbles. Par Notre-Seigneur, etc.

Evangile de la Messe des Abbés, p. 615.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

## 25. S. GRÉGOIRE VII, PAPE.

Au Commun d'un Confesseur Pontife, p. 594.

Messe *Statuit*, p. 598, excepté ce qui suit.

COLLECTE. [Deus, in te sperantium.]

O Dieu, qui êtes la force de ceux qui espèrent en vous et qui avez doué le bienheureux Grégoire, votre Confesseur et Pontife, d'une énergie invincible pour défendre la liberté de l'Église : faites qu'à son exemple et par son intercession nous surmontions avec courage toutes les adversités. Par N. S., etc.

Évangile de la Messe *Sacerdotes*, p. 603.

Au Capitule commence la Fête suivante, avec Mémoire de la précéd.

## 26. S. PHILIPPE DE NÉRI, CONFESSEUR.

Au Commun d'un Confesseur non Pontife, p. 607.

A LA MESSE.

INTROIT. III MODE.




COLLECTE. [Deus, qui beatum Philippum.]

O Dieu, qui avez élevé le bienheureux Philippe, votre Confesseur, à la gloire de vos Saints : faites, nous vous en prions, qu'en célébrant sa fête avec joie, nous profitions de l'exemple de ses vertus. Par Notre-Seigneur, etc.

Épître de la Fête de S. Thomas d'Aquin, p. 713.

Graduel *Venite, filii*, p. 492.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

I ALLELUIA.
IV MODE.



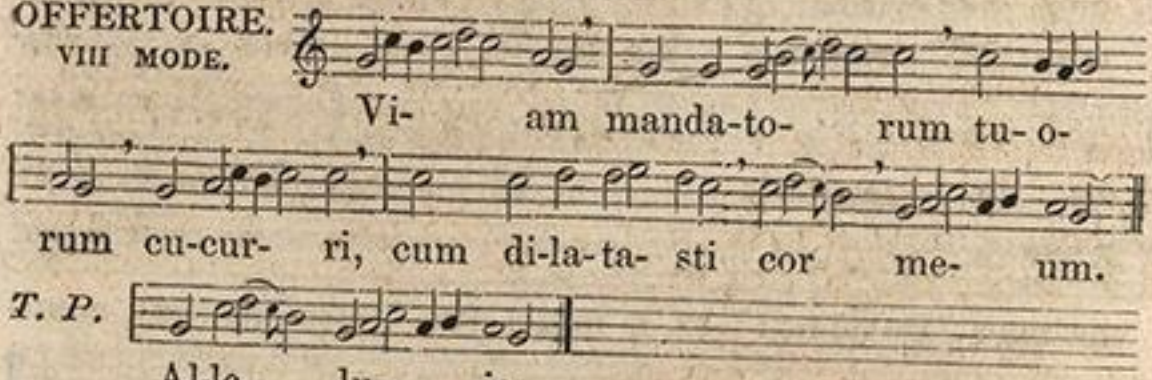

Dans le temps pascal, à la place du Graduel, on dit l'*Alleluia* ci-dessus et le suivant.

II ALLELUIA.
I MODE.

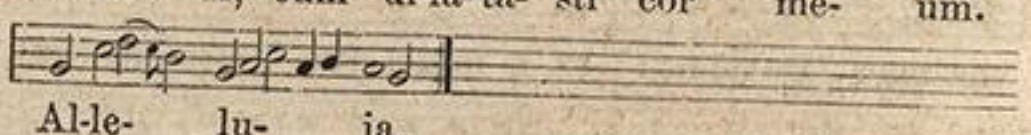



Évangile de la Messe *Os justi*, p. 610.

OFFERTOIRE.
VIII MODE.



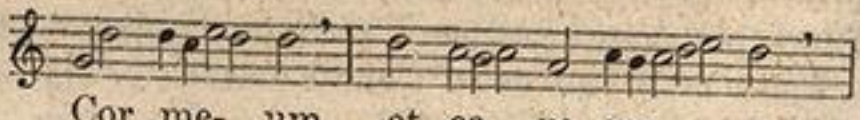

*T. P.*



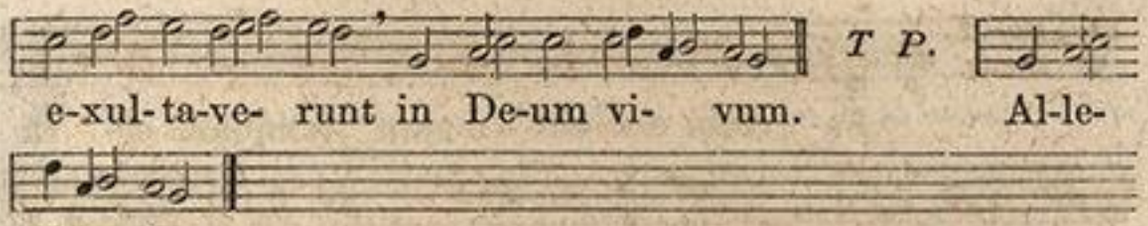

SECRÈTE.

DAIGNEZ jeter les yeux, Seigneur, sur le sacrifice que nous vous offrons, et faites que votre Esprit-Saint nous embrase du même feu dont il enflamma le cœur de saint Philippe. Par Notre-Seigneur, etc.

COMMUNION.
VII MODE.




ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM




POSTCOMMUNION. [Cœlestibus, Domine.]

INONDÉS de célestes délices, nous vous demandons, Seigneur, de désirer toujours de plus en plus, à l'exemple et par les mérites du bienheureux Philippe, votre Confesseur, cette divine nourriture qui est la vraie vie de notre âme. Par N. S., etc.

Au Capitule commence la Fête suivante, avec Mém. de la précéd.

## 27. STE MADELEINE DE PAZZI, VIERGE.

Au Commun des Vierges, p. 616.

Messe *Dilexisti*, p. 627, excepté la Collecte.

COLLECTE. [Deus, virginitatis amator.]

O DIEU, amateur de la virginité, qui avez enrichi de vos dons célestes la bienheureuse Marie-Madeleine, après l'avoir embrasée du feu de votre amour, faites-nous la grâce d'imiter la pureté et la charité de celle dont nous célébrons aujourd'hui la fête. Par Notre-Seigneur, etc.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

## 31. STE ANGÈLE MÉRICI, VIERGE.

Au Commun des Vierges, p. 616.

Messe *Dilexisti*, p. 627, excepté la Collecte.

COLLECTE. [Deus, qui novum per beatam.]

O DIEU, qui, par le moyen de la bienheureuse Angèle, avez fait éclore dans votre Église un nouvel essaim de Vierges consacrées : donnez-nous, par son intercession, des mœurs angéliques, afin qu'après avoir renoncé aux choses d'ici-bas, nous méritions de jouir des joies éternelles. Par N. S., etc.

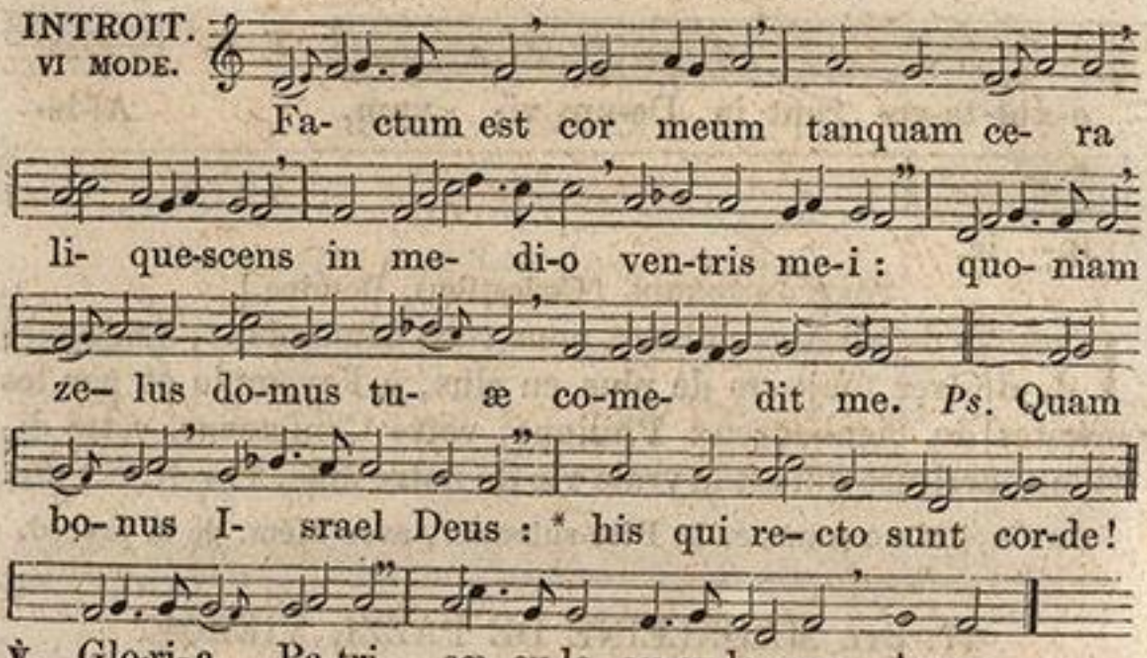
# FÊTES DE JUIN.

## 4. S. FRANÇOIS CARACCIOLO, CONFESSEUR.

Au Commun d'un Confesseur non Pontife, p. 607.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

INTROIT.
VI MODE.




COLLECTE. [Deus, qui beatum.

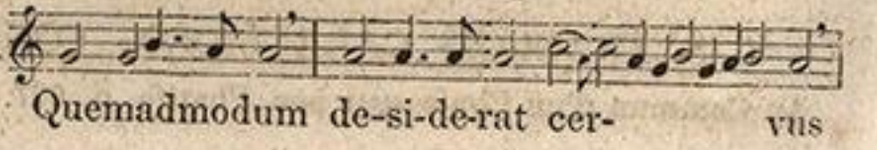
O Dieu, qui avez rendu le bienheureux François digne de fonder un nouvel Ordre par son amour de la prière et de la pénitence : accordez à vos serviteurs la grâce de profiter si bien de ses exemples, qu'en priant sans cesse et en réduisant leur corps en servitude, ils méritent d'arriver à la gloire céleste. Par Notre-Seigneur, etc.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

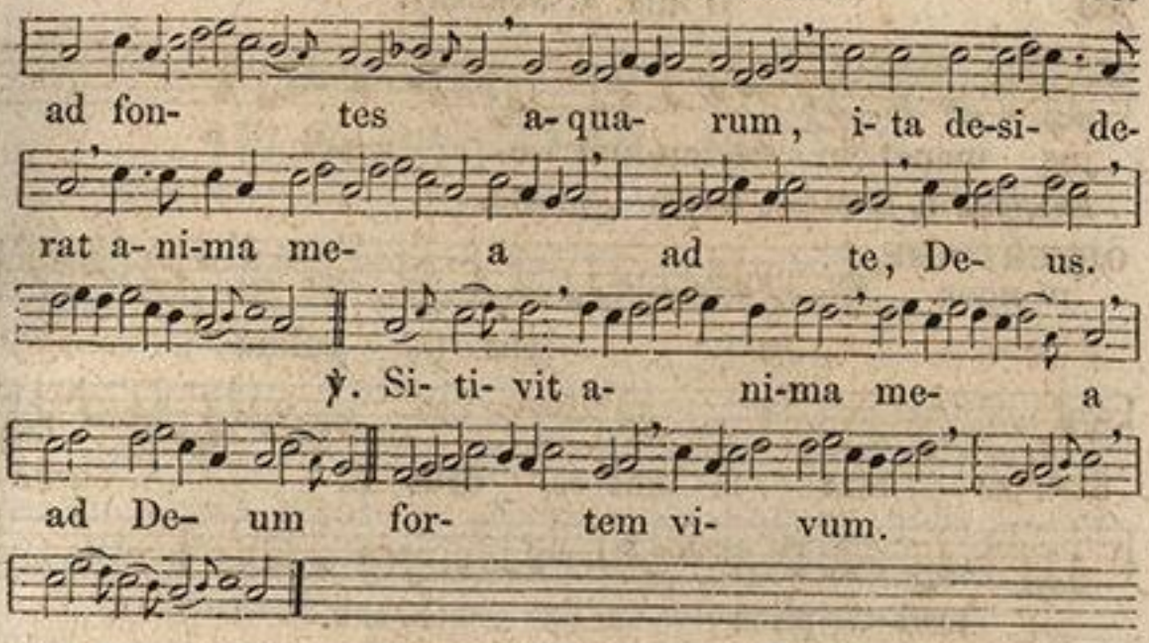
**Lecture du Livre de la Sagesse, iv.**

Quand le Juste serait surpris par la mort, il trouverait un délicieux repos. Car ce qui rend la vieillesse vénérable, ce n'est pas la longueur de la vie, ou le grand nombre d'années, mais la prudence de l'homme lui tient lieu de cheveux blancs, et la vie sans tache est une sage vieillesse. Comme le juste a été agréable à Dieu, il en a été aimé ; et Dieu l'a transféré du milieu des pécheurs parmi lesquels il vivait. Il l'a enlevé, de peur que son esprit ne fût corrompu par la malice, et que les apparences trompeuses des faux biens ne séduisissent son âme. Car le prestige des vanités puériles obscurcit le sens du Juste, et les passions volages de la concupiscence renversent l'esprit même éloigné du mal. Ayant peu vécu, le Juste a rempli la course d'une longue vie, car son âme était agréable à Dieu ; c'est pourquoi il s'est hâté de le tirer du milieu des iniquités.

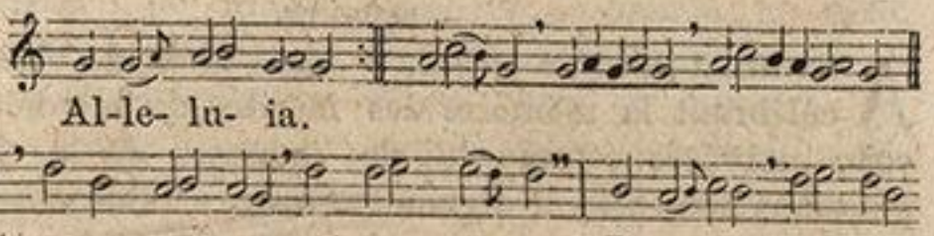
GRADUEL.
II MODE TRANSP.




ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM



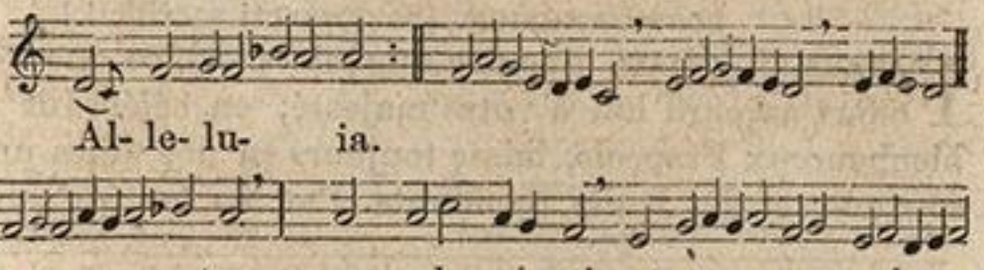

ALLELUIA.
VIII MODE.



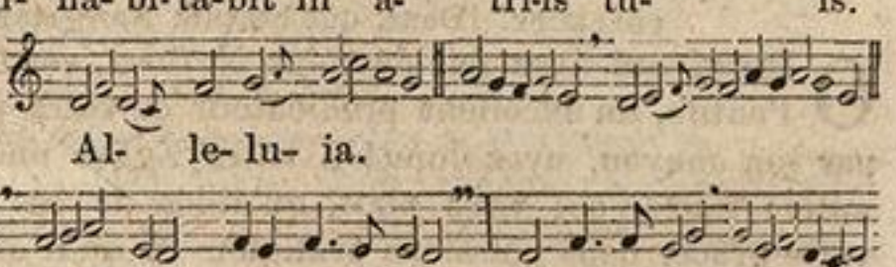

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Dans le temps pascal, à la place du *Graduel* et de l'*Alleluia* ci-dessus, on dit :

I ALLEL.
I MODE.




II ALLELUIA.
IV MODE.



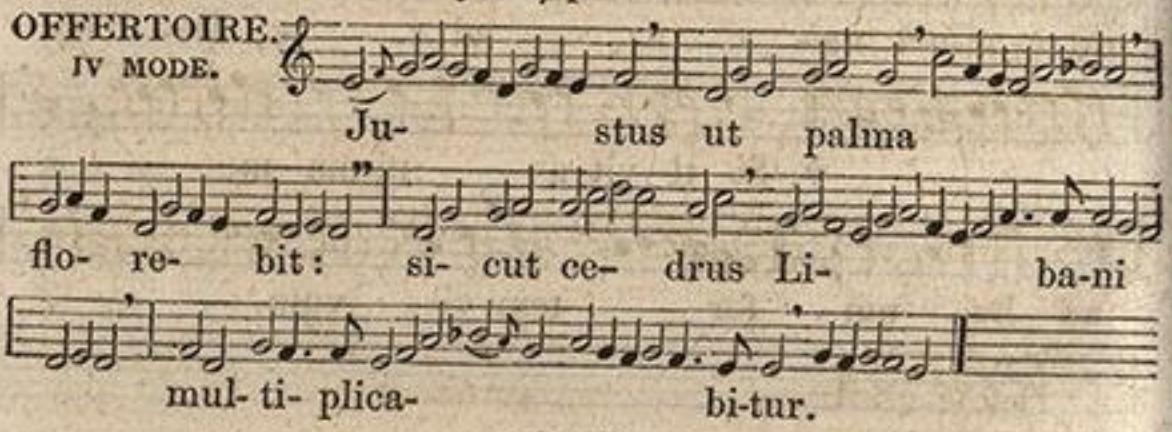



ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM




Evangile de la Messe *Os justi*, p. 610.

OFFERTOIRE.
IV MODE.




SECRÈTE.

ACCORDEZ-NOUS la grâce, ô Jésus plein de clémence, qu'en célébrant la mémoire des mérites du bienheureux François, embrasés comme lui des flammes de la charité, nous puissions nous asseoir dignement à votre table sainte. Par, etc.

COMMUNION.
VI MODE.




POSTCOMMUNION. [Sacrosancti sacrificii.]

FAITES, Seigneur, que cet auguste sacrifice que nous avons offert aujourd'hui à votre majesté, en célébrant la fête du bienheureux François, laisse toujours en nos âmes un agréable souvenir et des fruits abondants. Par Notre-Seigneur, etc.

---

## 6. S. NORBERT, ÉVÊQUE.

Au Commun d'un Confesseur Pontife, p. 594.
Messe *Statuit*, p. 598, excepté la Collecte.

COLLECTE. [Deus, qui beatum Norbertum.]

O DIEU, qui avez fait de saint Norbert, votre Confesseur et Pontife, un excellent prédicateur de votre parole, et qui, par son moyen, avez donné à votre Église une nouvelle famille: faites, s'il vous plaît, qu'aidés de ses mérites et de votre grâce, nous puissions pratiquer ce qu'il nous a enseigné par ses paroles et par ses actions. Par Notre-Seigneur, etc.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

# 11. S. BARNABÉ, APOTRE.

*Double-majeur.*

Au Commun des Apôtres, p. 553.

Introït *Mihi autem,* p. 656.

COLLECTE. [Deus, qui nos beati.]

O Dieu, qui nous comblez de joie par le souvenir des mérites et par l'intercession de votre Apôtre saint Barnabé : accordez-nous, par votre grâce, les bienfaits que nous vous demandons par son entremise. Par Notre-Seigneur, etc.

**Lecture des Actes des Apôtres, xj et xiij.**

En ces jours-là : Un grand nombre de personnes à Antioche crurent et se convertirent au Seigneur. Le bruit en étant venu jusqu'à l'église de Jérusalem, on envoya Barnabé à Antioche. Lorsqu'il y fut arrivé, et qu'il eut vu la grâce de Dieu, il s'en réjouit, et il les exhortait tous à demeurer fermes dans la résolution d'être au Seigneur. Car c'était un homme bon, plein du Saint-Esprit et de foi. Et une grande multitude se joignit au Seigneur. Barnabé partit pour Tarse, afin de chercher Saul ; et l'ayant trouvé il l'amena à Antioche. Ils demeurèrent un an entier dans cette ville, où ils instruisirent beaucoup de monde ; en sorte que ce fut à Antioche qu'on donna pour la première fois aux disciples le nom de chrétiens. Il y avait dans l'église d'Antioche des prophètes et des docteurs entre lesquels étaient Barnabé, Simon qu'on appelait le Noir, Lucius de Cyrène, Manahem, frère de lait d'Hérode le tétrarque, et Saul. Or, pendant qu'ils sacrifiaient au Seigneur, et qu'ils jeûnaient, le Saint-Esprit leur dit : Séparez-moi Saul et Barnabé pour l'œuvre à laquelle je les ai appelés. Alors, après avoir jeûné et prié, ils leur imposèrent les mains et les firent partir.

Graduel *In omnem terram,* p. 735.

*Alleluia* et ℣. *Ego vos elegi,* p. 735.

**Suite du saint Évangile selon S. Matthieu, x.**

En ce temps-là, Jésus dit à ses disciples : Voilà que je vous envoie comme des brebis au milieu des loups : soyez donc prudents comme des serpents, et simples comme des colombes. Mais soyez en garde contre les hommes : car ils

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

vous livreront à leurs tribunaux, et ils vous flagelleront dans leurs synagogues ; et vous serez conduits, à cause de moi, devant les magistrats et les rois, pour servir de témoignage à eux et aux Gentils. Lors donc qu'on vous livrera entre leurs mains, ne vous mettez point en peine ni comment vous parlerez, ni de ce que vous direz : car ce que vous devrez dire vous sera donné à l'heure même ; car ce n'est pas vous qui parlez, mais l'Esprit de votre Père qui parle en vous. Le frère livrera son frère à la mort, et le père son fils ; les enfants se soulèveront contre leurs parents, et les feront mourir ; et vous serez en haine à tous à cause de mon nom ; mais qui persévérera jusqu'à la fin, celui-là sera sauvé.

Credo.

Offertoire *Constitues eos,* p. 712.

SECRÈTE.

DAIGNEZ, Seigneur, sanctifier nos offrandes, afin que, par l'intercession de saint Barnabé, votre Apôtre, elles fassent disparaître toutes les taches de nos péchés. Par N. S., etc.

Préface des Apôtres, p. 52.

Communion *Vos qui secuti estis me,* p. 713.

ZENEAKADÉMIA

POSTCOMMUNION. [Supplices te rogamus.]

O DIEU tout-puissant, faites, nous vous en supplions, que ceux que vous nourrissez de vos Sacrements vous servent dignement avec la sainteté de vie que vous leur demandez. Par Notre-Seigneur, etc.

Si cette Fête arrive dans le temps pascal, Office, p. 587.

Messe *Protexisti me,* p. 590, avec les Oraisons, l'Épître et l'Évangile ci-dessus.

A Vêpres, Mémoire de la Fête suivante.

---

## 12. S. JEAN DE S. FACOND, CONFESSEUR.

Au Commun d'un Confesseur non Pontife, p. 607.

Messe *Os justi,* p. 608, excepté la Collecte.

COLLECTE. [Deus, auctor pacis.]

O DIEU, auteur de la paix et amateur de la charité, qui avez honoré le bienheureux Jean, votre Confesseur, d'une grâce toute spéciale pour réconcilier les ennemis : accordez-nous, par ses mérites et son intercession, d'être tellement af-

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

fermis dans votre amour, que nulle tentation ne puisse nous séparer de vous. Par Notre-Seigneur, etc.

La Fête suivante commence au Capitule, avec Mémoire de la précédente.

---

## 13. S. ANTOINE DE PADOUE, CONFESSEUR.

Au Commun d'un Confesseur non Pontife, p. 607.

Messe *Os justi,* p. 608, excepté ce qui suit.

COLLECTE. [Ecclesiam tuam.]

O DIEU, que la solennité de votre Confesseur saint Antoine réjouisse votre Eglise, afin qu'elle soit toujours fortifiée par des secours spirituels, et qu'elle mérite de goûter les joies éternelles. Par Notre-Seigneur, etc.

Épître de la Messe *Justus,* p. 612.

*Alleluia* et ℣. *Amavit,* p. 602.

SECRÈTE.

QUE cette oblation, Seigneur, soit salutaire à votre peuple, pour qui vous avez daigné vous immoler en hostie vivante à votre Père. Vous qui vivez et régnez avec le même Père, etc.

POSTCOMMUNION. [Divinis, Domine, muneribus.]

SAINTEMENT rassasiés de vos divins Sacrements, nous vous prions, Seigneur, par les mérites et l'intercession du bienheureux Antoine, votre Confesseur, de nous faire ressentir l'effet de ce sacrifice de salut. Par Notre-Seigneur, etc.

La Fête suivante commence au Capitule, avec Mémoire de la précédente.

---

## 14. S. BASILE LE GRAND, ÉVÊQUE ET DOCTEUR.

Au Commun d'un Confesseur Pontife, p. 594 (3e v. ch.)
Ant. de Magnificat, *O Doctor,* p. 597.

Messe *In medio,* p. 604. Collecte, Secrète et Postcommunion de la Messe *Sacerdotes tui,* p. 601. *Alleluia* et ℣. *Inveni,* p. 226.

Evangile de la Messe *Statuit,* p. 562. Credo. Offertoire *Veritas mea,* p. 562.

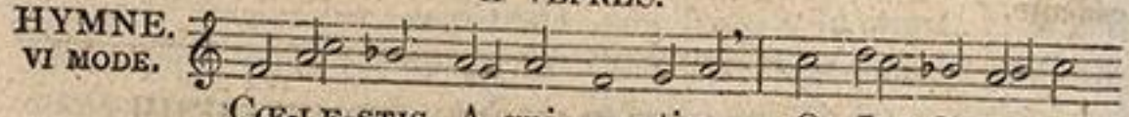
ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

## 19. Ste JULIENNE FALCONIERI, VIERGE.

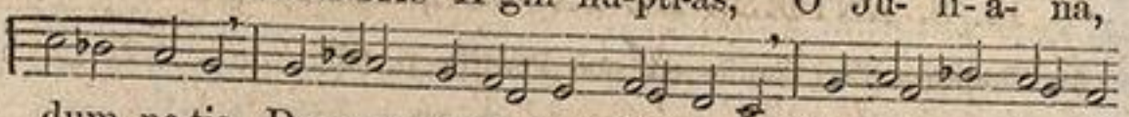
Au Commun des Vierges, p. 616, excepté ce qui suit.

A VÊPRES.

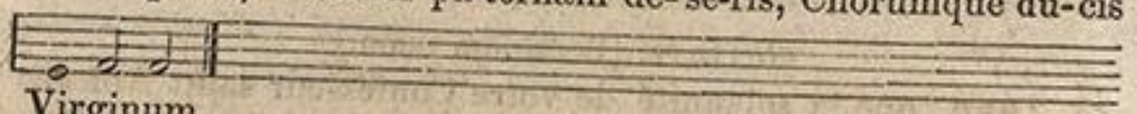
HYMNE.
VI MODE.



Cœ-le-stis A-gni nu-pti-as, O Ju- li-a- na,



dum pe-tis, Domum pa-ternam de-se-ris, Chorumque du-cis



Virginum.

Sponsumque suffixum Cruci
Noctes diesque dum gemis,
Doloris icta cuspide,
Sponsi refers imaginem.

Quin septiformi vulnere
Fles ad genu Deiparæ;
Sed crescit infusa fletu,
Flammasque tollit charitas.

Hinc morte fessam proxima,
Non usitato te modo
Solatur et nutrit Deus,
Dapem supernam porrigens.

Æterne rerum Conditor,
Æterne Fili, par Patri,
Et par utrique, Spiritus,
Soli tibi sit gloria. Amen.

Messe *Dilexisti*, p. 627, excepté la Collecte.

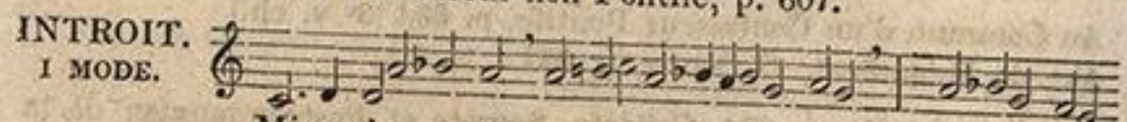
COLLECTE. [Deus, qui beatam Julianam.]

O Dieu, qui avez consolé la bienheureuse Julienne, votre Vierge, dans les douleurs de la dernière maladie, en la nourrissant miraculeusement du corps adorable de votre Fils : daignez permettre, par son intercession, que, nourris et fortifiés aussi dans notre agonie par ce Sacrement divin, nous arrivions à la patrie céleste. Par Notre-Seigneur, etc.

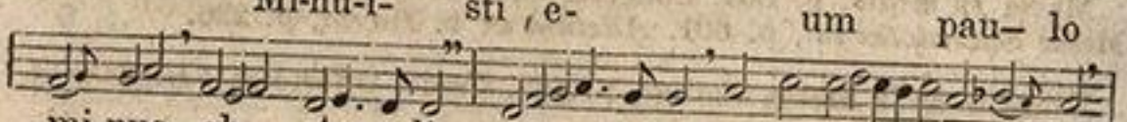
## 21. S. LOUIS DE GONZAGUE, CONFESSEUR.

Au Commun d'un Confesseur non Pontife, p. 607.

INTROIT.
I MODE.

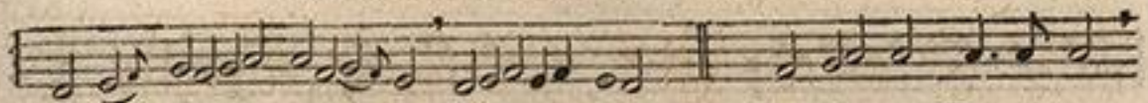


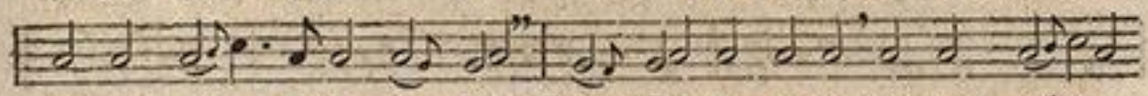
Mi-nu-i- sti , e- um pau– lo

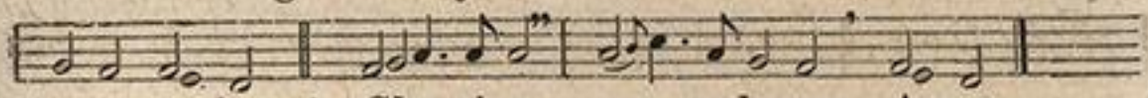


mi-nus ab An-gelis : glo- ri-a et ho-no- re

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM



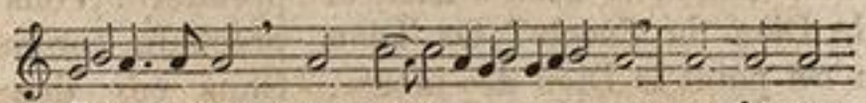

COLLECTE. [Cœlestium donorum.]

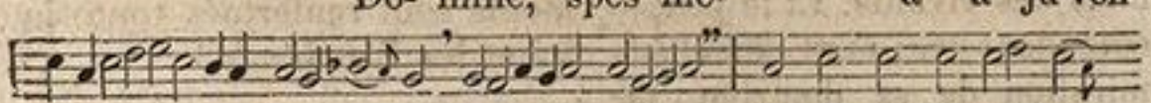
O Dieu, distributeur des dons célestes, qui, dans le jeune et angélique Louis, avez réuni l'innocence de la vie la plus pure à une pénitence également admirable : faites, par ses mérites et ses prières, que, ne l'ayant pas imité dans son innocence, nous imitions du moins sa vie pénitente. Par N. S., etc.

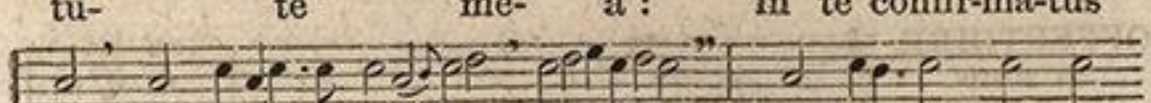
**Lecture du Livre de la Sagesse, vj.**

Heureux l'homme qui a été trouvé sans tache, qui n'a point couru après l'or, et qui n'a point mis sa confiance dans l'argent et les richesses. Quel est-il? et nous publierons ses louanges : car il a fait des merveilles pendant sa vie. Celui qui a été ainsi mis à l'épreuve recevra une gloire éternelle. Il n'a point transgressé la loi de Dieu dans l'occasion qui s'est présentée; il [illegible] qu'il pouvait faire, et par là il s'est acquis des biens stables dans le Seigneur.

GRADUEL.
II MODE TRANSP.

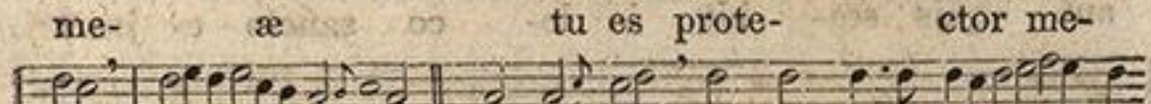


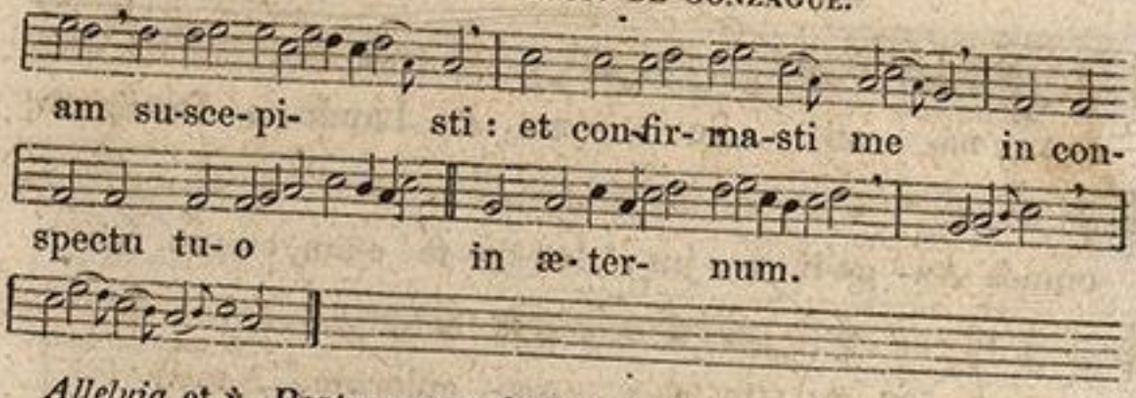










ZENEAKADÉMIA

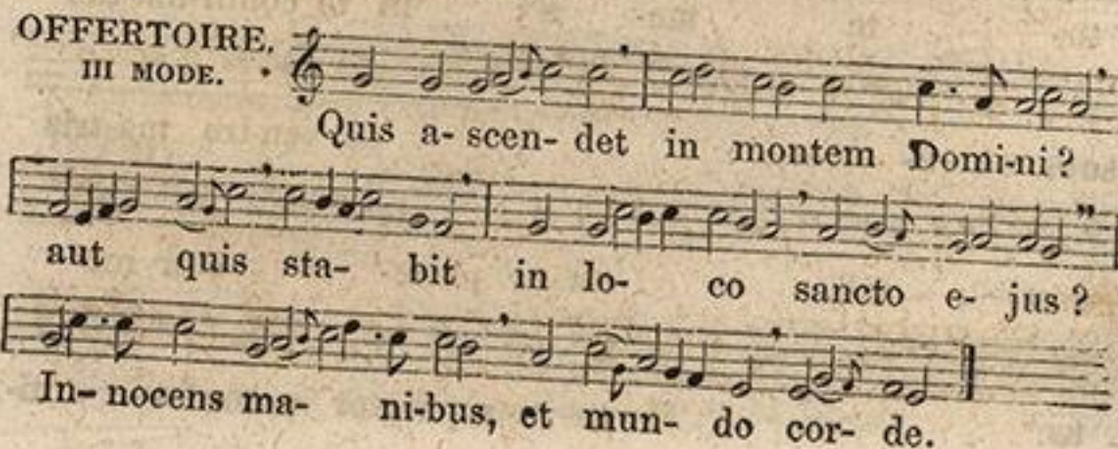



*Alleluia* et ℣. *Beatus quem elegisti*, p. 757.

**Suite du saint Évangile selon S. Matthieu, xxij.**

En ce temps-là : Jésus répondit aux Sadducéens qui l'interrogeaient : Vous êtes dans l'erreur, ne comprenant ni les Écritures, ni la puissance de Dieu. Car, au jour de la résurrection, les hommes n'auront point de femmes, ni les femmes de maris ; mais ils seront comme les anges de Dieu dans le ciel. Et, pour ce qui est de la résurrection des morts, n'avez-vous point lu ce qui vous a été dit par Dieu lui-même : Je suis le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac et le Dieu de Jacob ? Or Dieu n'est point le Dieu des morts, mais des vivants. Et le peuple entendant ceci était dans l'admiration de sa doctrine. Or les pharisiens ayant appris qu'il avait fermé la bouche aux Sadducéens, se réunirent ; et l'un d'eux, qui était docteur de la loi, vint lui faire cette question pour le tenter : Maître, quel est le grand commandement de la loi ? Jésus lui répondit : Vous aimerez le Seigneur votre Dieu de tout votre cœur, de toute votre âme et de tout votre esprit. C'est là le premier et le plus grand commandement. Et voici le second qui est semblable au premier : Vous aimerez votre prochain comme vous-même. Dans ces deux commandements sont renfermés toute la loi et les Prophètes.

OFFERTOIRE.
III MODE.

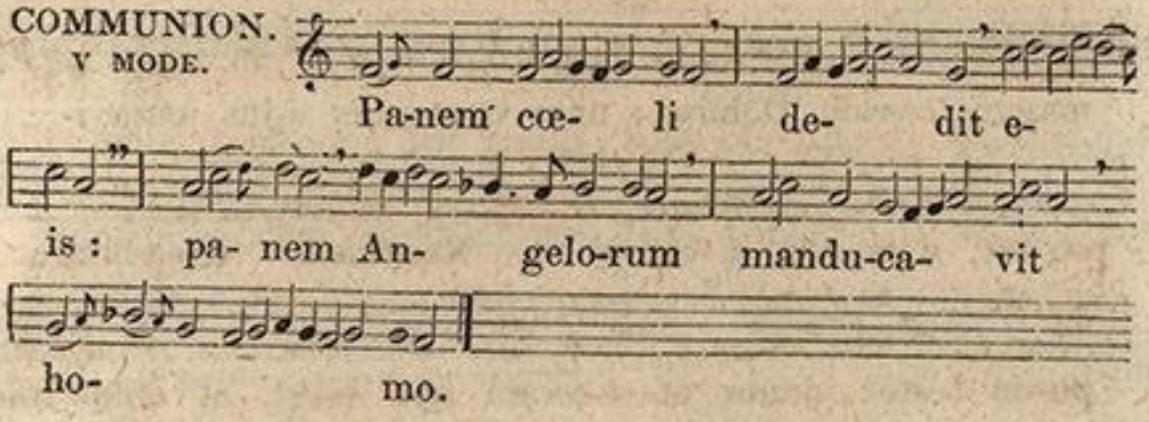



ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

SECRÈTE.

FAITES, Seigneur, que nous nous asseyions à votre céleste banquet revêtus de la robe nuptiale, que le bienheureux Louis, par une pieuse préparation et d'abondantes larmes, ornait chaque jour des pierreries les plus précieuses. Par Notre-Seigneur, etc.

COMMUNION.
V MODE.




POSTCOMMUNION. [Angelorum esca.]

NOURRIS du pain des Anges, nous vous prions, Seigneur, de nous faire vivre de la vie des Anges, et de persévérer, à l'exemple de celui que nous honorons en ce jour, dans une action de grâces continuelle. Par Notre-Seigneur, etc.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

## 24. LA NATIVITÉ DE S. JEAN-BAPTISTE.

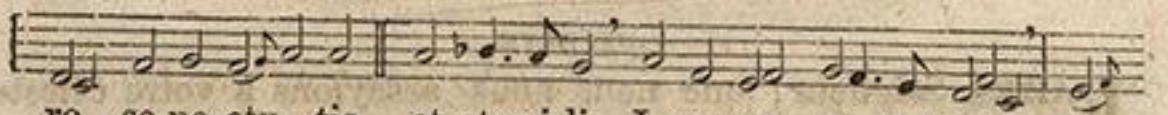
*Double de I classe.*

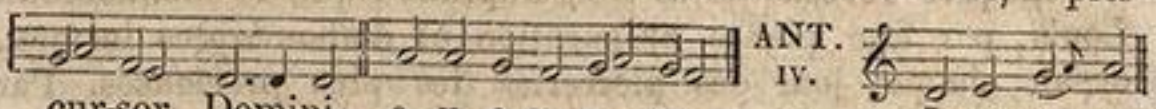
AUX I VÊPRES, les quatre premiers Psaumes du Dimanche, et le Ps. *Laudate Dominum, omnes Gentes.*

ANT.
VIII.



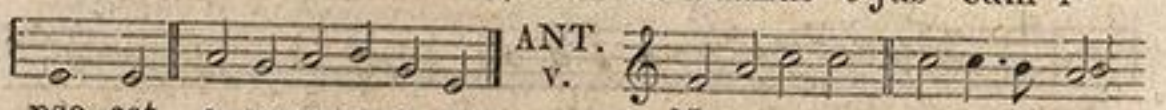

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

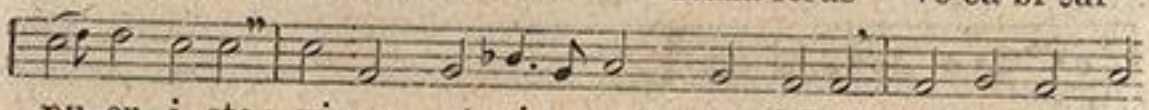


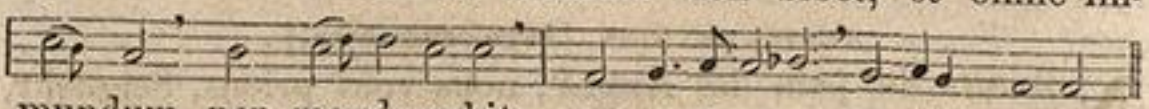



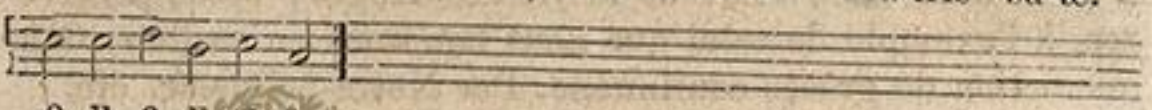






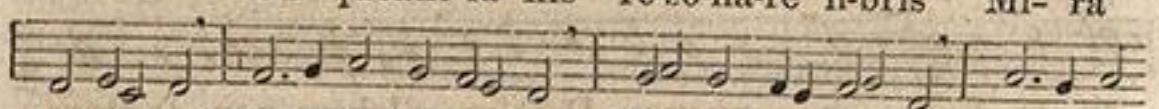




CAPITULE. Audite, insulæ,

ÉCOUTEZ, îles; et vous, peuples éloignés, entendez mes paroles : Le Seigneur m'a appelé dès le sein de ma mère. Dès ce moment il s'est souvenu de mon nom.

HYMNE. II MODE.



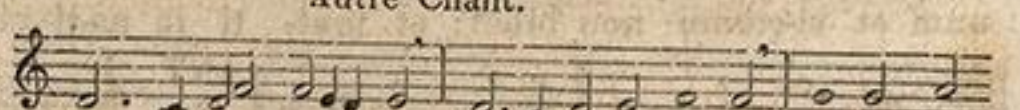





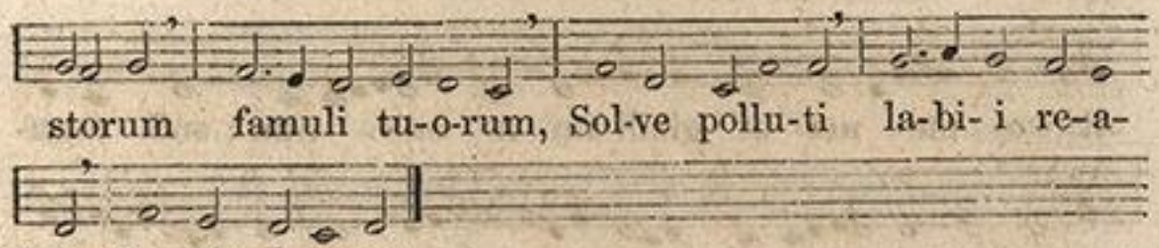


Autre Chant.

II MODE.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM



storum famuli tu-o-rum, Sol-ve pollu-ti la-bi- i re-a-



tum, San-cte Joannes.

NUNTIUS celso veniens Olympo,
Te patri magnum fore nasciturum,
Nomen, et vitæ seriem gerendæ,
Ordine promit.

ILLE promissi dubius superni,
Perdidit promptæ modulos loquelæ;
Sed reformasti genitus peremptæ
Organa vocis.

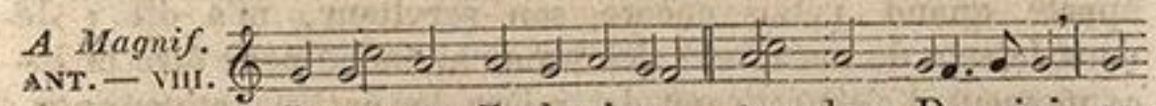
℣. Il y eut un homme envoyé de Dieu,
℟. Dont le nom était Jean.

VENTRIS obstruso recubans cubili,
Senseras Regem thalamo manentem :
Hinc parens nati meritis uterque
Abdita pandit.

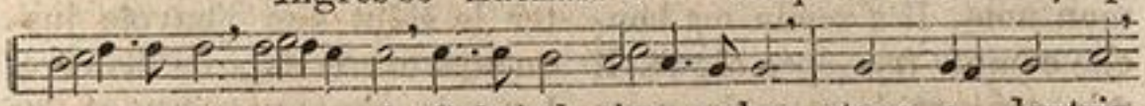
SIT decus Patri, genitæque Proli,
Et tibi compar, utriusque virtus,
Spiritus, semper Deus unus, omni
Temporis ævo. Amen.

℣. Fuit homo missus a Deo,
℟. Cui nomen erat Joannes.

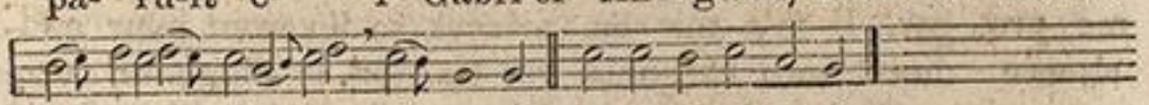
*A Magnif.* ANT. — VIII.



Ingres-so Zachari-a templum Do-mini, ap-



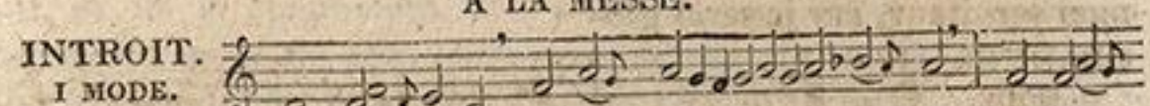
pa- ru-it e- i Gabri-el An- gelus, stans a dextris



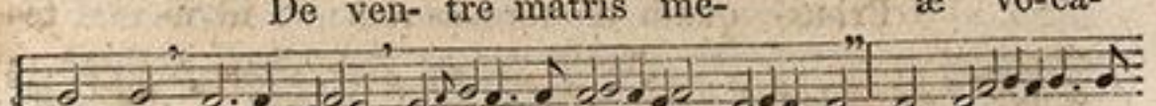
al- ta- ris in-cen-si. e u o u a e.

## A LA MESSE.

INTROIT. I MODE.

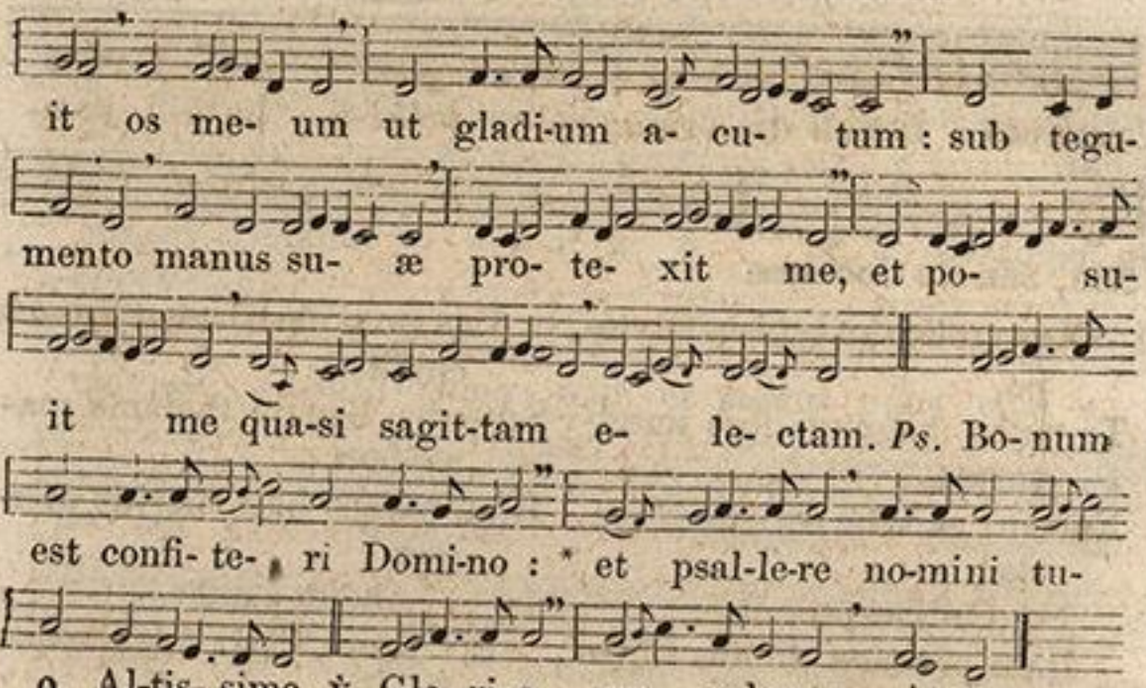


De ven- tre matris me- æ vo-ca-



vit me Domi-nus no- mi-ne me- o : et po- su-

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM




COLLECTE. [Deus, qui præsentem diem.]

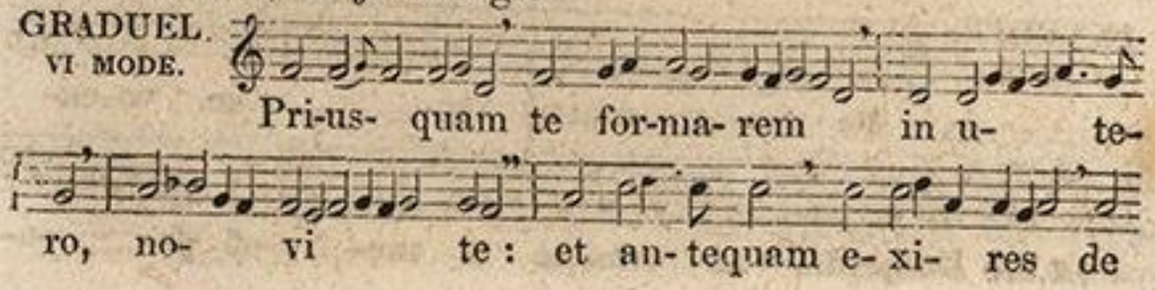
O Dieu, qui nous avez rendu mémorable ce jour par la naissance de saint Jean : accordez à votre peuple les joies spirituelles, et conduisez les âmes de tous les fidèles dans la voie du salut éternel. Par Notre-Seigneur, etc.

**Lecture du Prophète Isaïe, xlix.**

Écoutez, îles, et vous, peuples éloignés, entendez mes paroles. Le Seigneur m'a appelé quand j'étais encore dans le sein de ma mère : dès ce moment il s'est souvenu de mon nom. Il a rendu ma bouche comme une épée aiguë. Il m'a couvert de sa main pour me protéger. Il m'a mis en réserve dans son carquois comme une flèche choisie, et il m'a dit : Israël, vous êtes mon serviteur, car je serai glo-

Et maintenant le Seigneur qui m'a formé dès le sein de ma mère, pour être son serviteur, m'a dit : Je vous ai donné pour être la lumière des nations, et pour porter le salut que j'envoie jusqu'aux extrémités de la terre. Les rois vous verront, et les princes se lèveront pour adorer en vous le Seigneur votre Dieu, et le Saint d'Israël qui vous a choisi.

GRADUEL. VI MODE.




ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM




ALLELUIA.
II MODE.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

**Suite du saint Évangile selon S. Luc, j.**

Le temps auquel Élisabeth devait accoucher arriva, et elle enfanta un fils. Ses voisins et ses parents ayant appris que le Seigneur avait fait éclater sa miséricorde sur elle, l'en félicitaient. Le huitième jour ils vinrent pour circoncire l'enfant, et ils le nommaient Zacharie, du nom de son père. Mais sa mère prenant la parole, leur dit : Non; mais il sera nommé Jean. Ils lui répondirent : Il n'y a personne dans votre famille qui porte ce nom. Ils firent alors signe au père de l'enfant de faire connaître quel nom il voulait lui donner. Il demanda des tablettes, et il y écrivit : Jean est son nom. Ce qui remplit tout le monde d'étonnement. Au même instant sa bouche s'ouvrit, sa langue se délia, et il parlait en bénissant Dieu. Tous ceux du voisinage furent saisis de crainte; et le bruit de ces merveilles se répandit dans tout le pays des montagnes de Judée, et tous ceux

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

qui les entendirent les recueillirent dans leur cœur, et ils disaient entre eux : Que pensez-vous que sera cet enfant ? Car la main du Seigneur était avec lui. Et Zacharie, son père, fut rempli du Saint-Esprit, et il prophétisa, en disant : Béni soit le Seigneur, le Dieu d'Israël, de ce qu'il a visité et racheté son peuple.

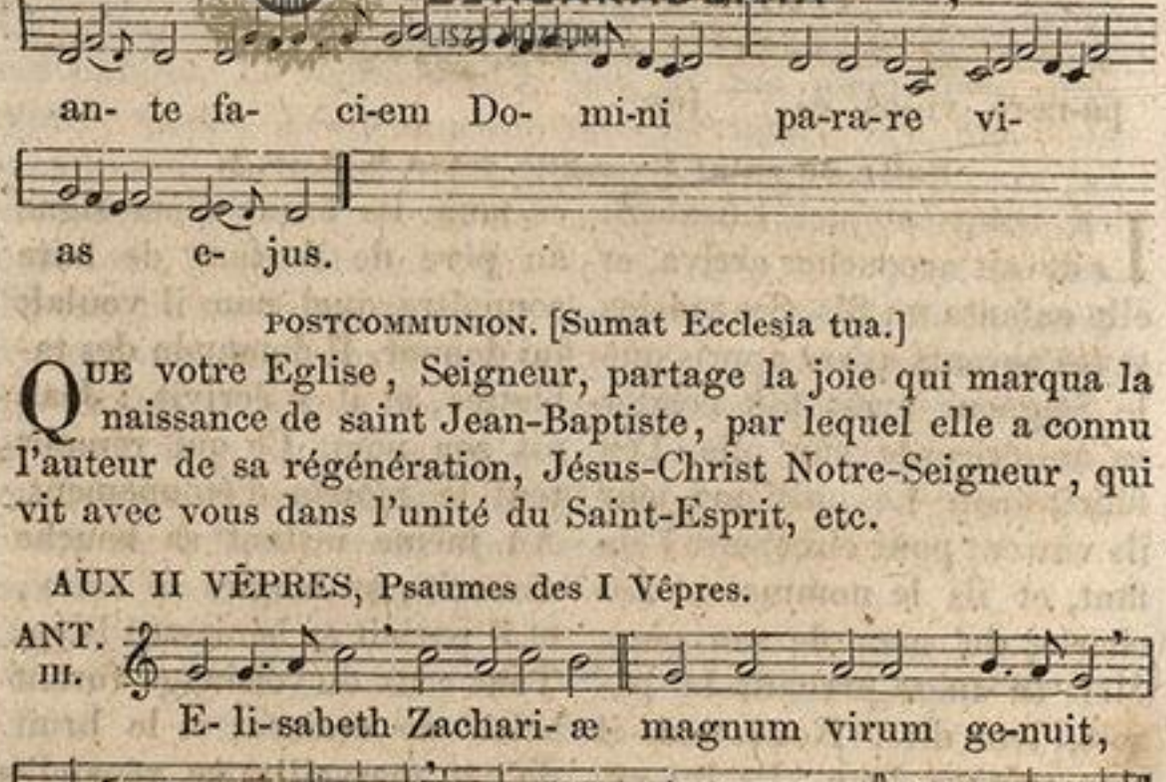
On ne dit point le *Credo*, à moins que ce ne soit un Dimanche ou dans l'Octave de la Fête-Dieu.

Offertoire *Justus ut palma,* p. 606.

SECRÈTE.

SEIGNEUR, nous chargeons vos autels de présents, pour célébrer dignement, autant qu'il est en nous, la naissance de celui qui non-seulement a annoncé la venue du Sauveur du monde, mais aussi nous a montré ce même Jésus-Christ Notre-Seigneur, etc.

COMMUNION.
I MODE.




POSTCOMMUNION. [Sumat Ecclesia tua.]

QUE votre Eglise, Seigneur, partage la joie qui marqua la naissance de saint Jean-Baptiste, par lequel elle a connu l'auteur de sa régénération, Jésus-Christ Notre-Seigneur, qui vit avec vous dans l'unité du Saint-Esprit, etc.

AUX II VÊPRES, Psaumes des I Vêpres.

ANT.
III.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

ANT. IV.

In-nu-e-bant pa- tri e- jus, quem vel- let vo- ca-

ri e-um; et scri-psit, di-cens : Jo-an-nes est nomen

e-jus. e u o u a e.

ANT. I.

Jo-an-nes vo-ca- bitur nomen e- jus; et in Na-ti- vi-ta-te e- jus mul-ti gau-

debunt. e u o u a e.

ANT. III.

In- ter na-tos mu- li- erum, non surre-xit major Jo-an- ne Ba-ptista.

e u o u a e.

ANT. III.

Tu, pu-er, Prophe-ta Al-

tis- simi vo- ca- beris : præ-i-bis an-te Do-minum pa-ra-

re vi-as e-jus. e u o u a e.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

**Capitule et Hymne des I Vêpres.**

℣. Cet enfant sera grand devant le Seigneur.

℟. Car la main du Seigneur est avec lui.

℣. Iste puer magnus coram Domino.

℟. Nam et manus ejus cum ipso est.

*A Magnif.* ANT. — VII.

Pu-er qui natus est no- bis, plus quam

Pro-phe-ta est : hic est e- nim de quo Salva-tor a- it :

In- ter na-tos muli- e-rum non surre-xit major Jo-an- ne

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM.



Bapti-sta. e u o u a e.

## 25. S. GUILLAUME, ABBÉ.

Au Commun d'un Confesseur non Pontife, p. 607.

Messe *Os justi,* pour les Abbés, p. 614, excepté la Collecte.

COLLECTE. [Deus, qui infirmitati nostræ.]

O DIEU, qui avez donné à notre faiblesse l'exemple et l'assistance des Saints pour nous faciliter le chemin du salut: faites-nous la grâce d'honorer si bien les mérites du bienheureux Guillaume, que nous ayons part à ses prières, et que nous marchions sur ses traces. Par Notre-Seigneur, etc.

## 26. S. JEAN ET S. PAUL, MARTYRS.

Au Commun de plusieurs Martyrs, p. 572, excepté ce qui suit.

AUX I VÊPRES.

ANT. VIII



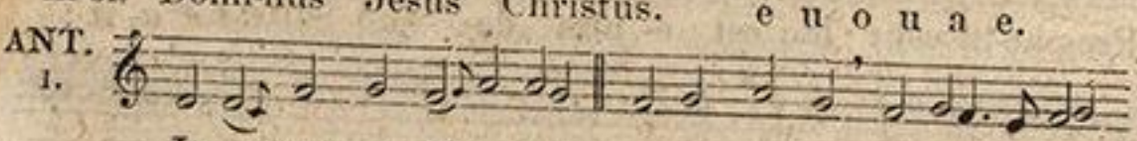
Paulus et Jo-annes Ju-li-a-no : Nos unum Deum co-li-mus, qui fe-cit cœlum et terram.

ANT. VIII.



e u o u a e. Pau-lus et Jo-an-nes di- xerunt Teren-ti-a- no : Si tu-us do-minus est Ju-li- a-nus, ha-be-to pacem cum il- lo : nobis a- li-us non est, ni-si Domi-nus Jesus Christus. e u o u a e.

ANT. 1.



Jo-an-nes et Pau- lus agnoscentes ty-ran-nidem

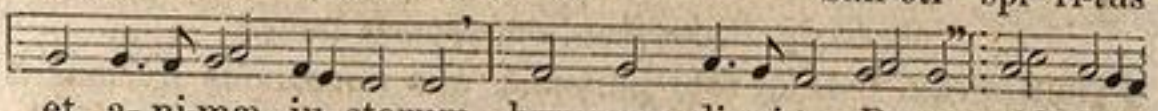
ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM



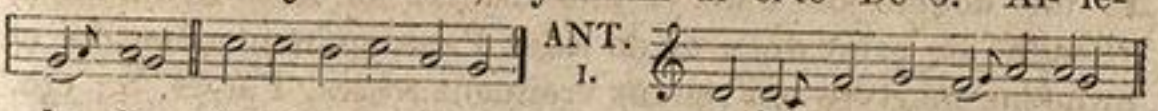
Ju- li- a-ni, fa-cul-ta-tes su- as pau-pe- ribus e-ro- ga-re



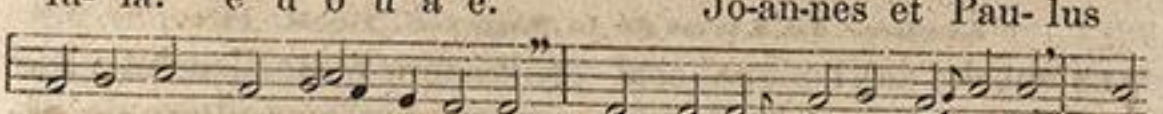

cœ-pe-runt. e u o u a e. San-cti spi - ri-tus



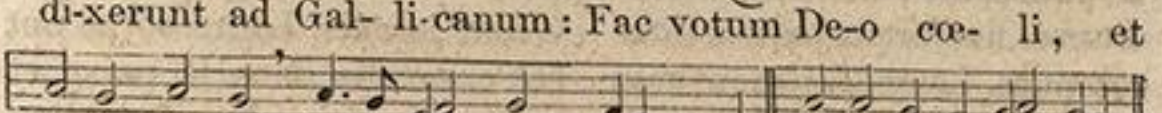
et a- ni-mæ ju-storum, hymnum di- ci-te De-o. Al- le-



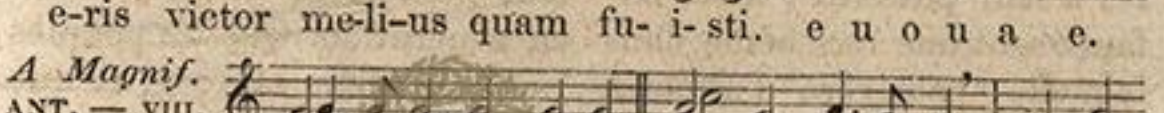

lu- ia. e u o u a e. Jo-an-nes et Pau- lus



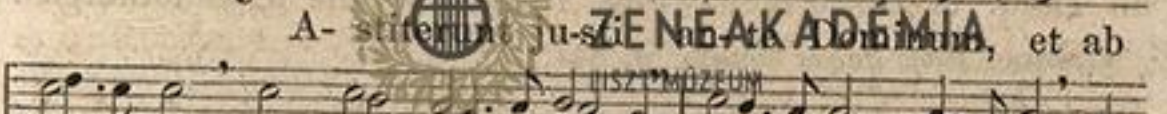
di-xerunt ad Gal- li-canum: Fac votum De-o cœ- li, et



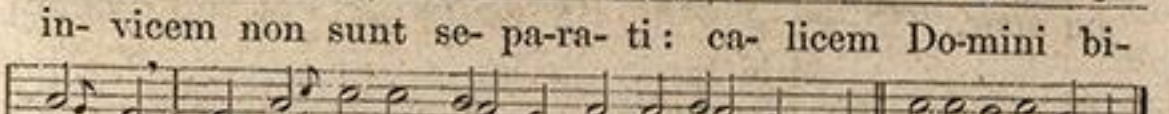
e-ris victor me-li-us quam fu- i- sti. e u o u a e.




A- stiterunt ju-xta Crucem Domini, et ab

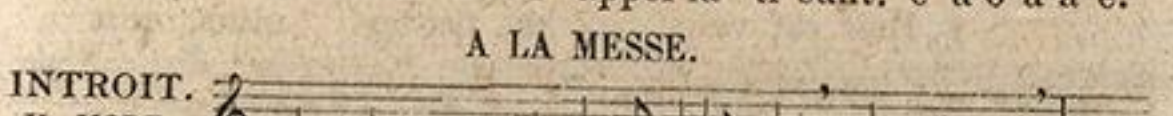


in- vicem non sunt se- pa-ra- ti: ca- licem Do-mini bi-

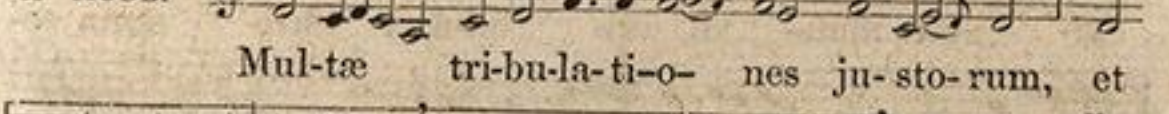


berunt, et a- mi-ci De- i appel-la- ti sunt. e u o u a e.

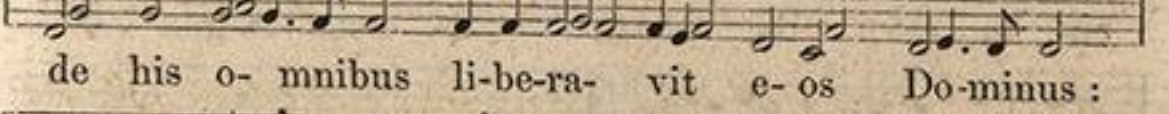
## A LA MESSE.



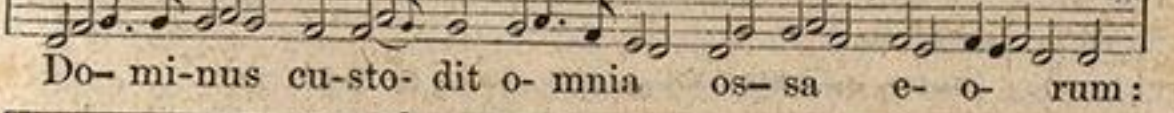

Mul-tæ tri-bu-la-ti-o- nes ju-sto-rum, et



de his o- mnibus li-be-ra- vit e- os Do-minus:



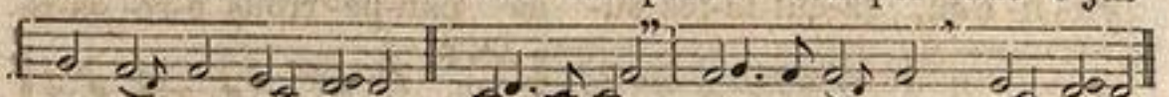
Do- mi-nus cu-sto- dit o- mnia os- sa e- o- rum:



u- num ex his non con-te- re- tur. *Ps.* Be-ne-di-

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM




COLLECTE. [Quæsumus, omnipotens Deus.]

PERMETTEZ, ô Dieu tout-puissant, que nous nous livrions à une double joie dans ce jour de fête où nous honorons le triomphe de saint Jean et de saint Paul, qu'une même foi et un même martyre ont rendus vraiment frères. Par N. S., etc.

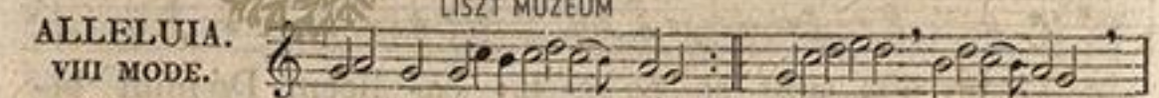
**Lecture du Livre de la Sagesse, Eccli. xliv.**

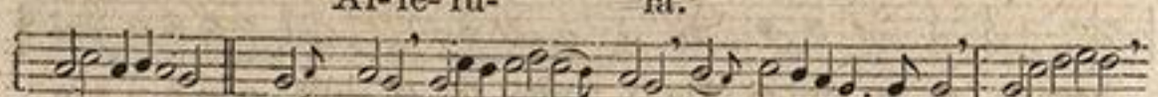
ILS ont été des hommes compatissants, dont les bonnes œuvres ne furent jamais interrompues. Leurs biens sont assurés à leur postérité ; leurs enfants sont une race bénie, dans laquelle persévère l'alliance de Dieu. A cause d'eux elle subsistera éternellement : leur postérité et leur gloire ne périront jamais. Leurs corps ont été ensevelis dans la paix ; et leur nom vivra de génération en génération. Que les peuples racontent leur sagesse, et que l'Eglise publie leurs louanges.

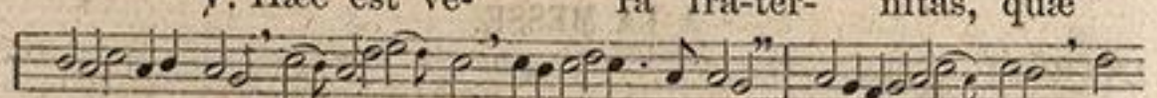
Graduel *Ecce quam bonum*, p. 341.

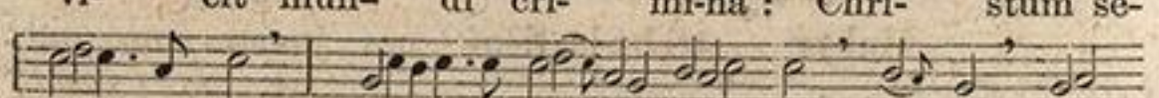
ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

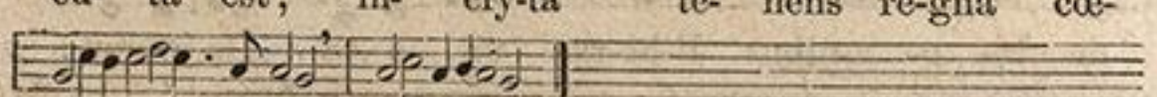
ALLELUIA. VIII MODE.




**Suite du saint Evangile selon S. Luc, xij.**

EN ce temps-là, Jésus dit à ses disciples : Gardez-vous du levain des pharisiens, qui est l'hypocrisie. Or il n'y a rien de caché qui ne doive être découvert, ni rien de secret

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

qui ne doive être connu. Car ce que vous avez dit dans les ténèbres se publiera dans la lumière; et ce que vous avez dit à l'oreille dans une chambre sera prêché sur les toits. Je vous le dis donc, à vous qui êtes mes amis : Ne craignez point ceux qui tuent le corps, et qui, après cela, ne peuvent rien faire de plus. Mais je vais vous apprendre qui vous devez craindre : Craignez celui qui, après avoir ôté la vie, a le pouvoir de jeter dans l'enfer. Oui, je vous le dis, craignez celui-là; ne donne-t-on pas cinq passereaux pour deux oboles? et cependant il n'y en a pas un seul qui soit en oubli devant Dieu. Les cheveux mêmes de votre tête sont tous comptés : ne craignez donc point; vous valez mieux que plusieurs passereaux. Or je vous déclare que quiconque me confessera devant les hommes, le Fils de l'homme le confessera aussi devant les anges de Dieu. Mais celui qui m'aura renié devant les hommes sera renié devant les anges de Dieu.

OFFERTOIRE.
VI MODE.




SECRÈTE.

RECEVEZ, Seigneur, favorablement les hosties qui vous sont offertes pour honorer les mérites de vos saints Martyrs Jean et Paul; et faites que nous en recevions une assistance continuelle. Par Notre-Seigneur, etc.

Communion *Et si coram*, p. 580.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

POSTCOMMUNION. [Sumpsimus, Domine.]

NOUS avons reçu, Seigneur, vos divins mystères en célébrant la fête de vos saints Martyrs Jean et Paul ; faites, nous vous en supplions, qu'après avoir reçu ces mystères dans le temps, nous en goûtions les fruits dans les joies éternelles. Par Notre-Seigneur, etc.

AUX II VÊPRES, Antiennes des premières. Psaumes, p. 574.

*A Magnif.*
ANT. — I.



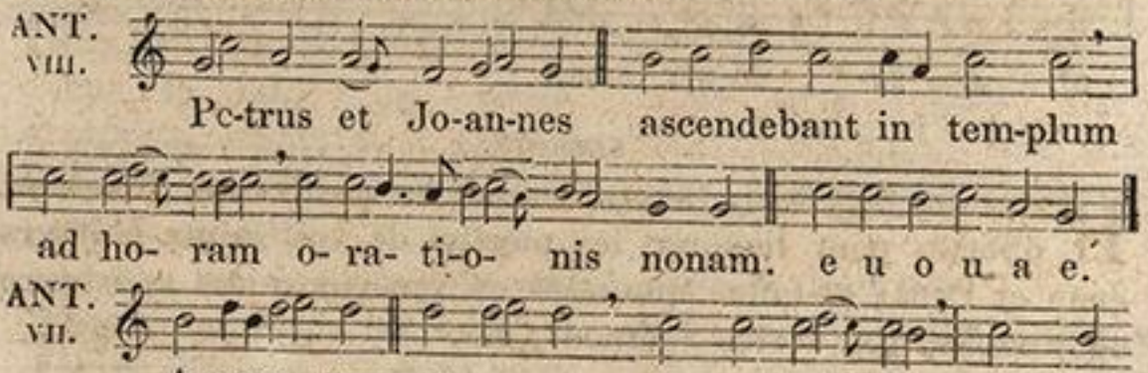

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

## 29. LA FÊTE DE S. PIERRE ET S. PAUL, APOTRES.

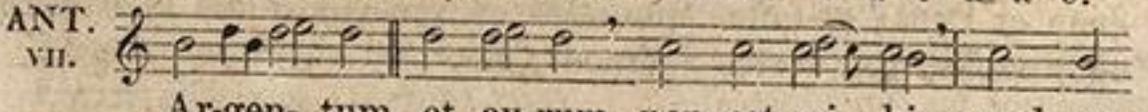
*Double de I classe.*

AUX I VÊPRES, les quatre premiers Psaumes du Dimanche, et le Ps. *Laudate Dominum, omnes Gentes.*

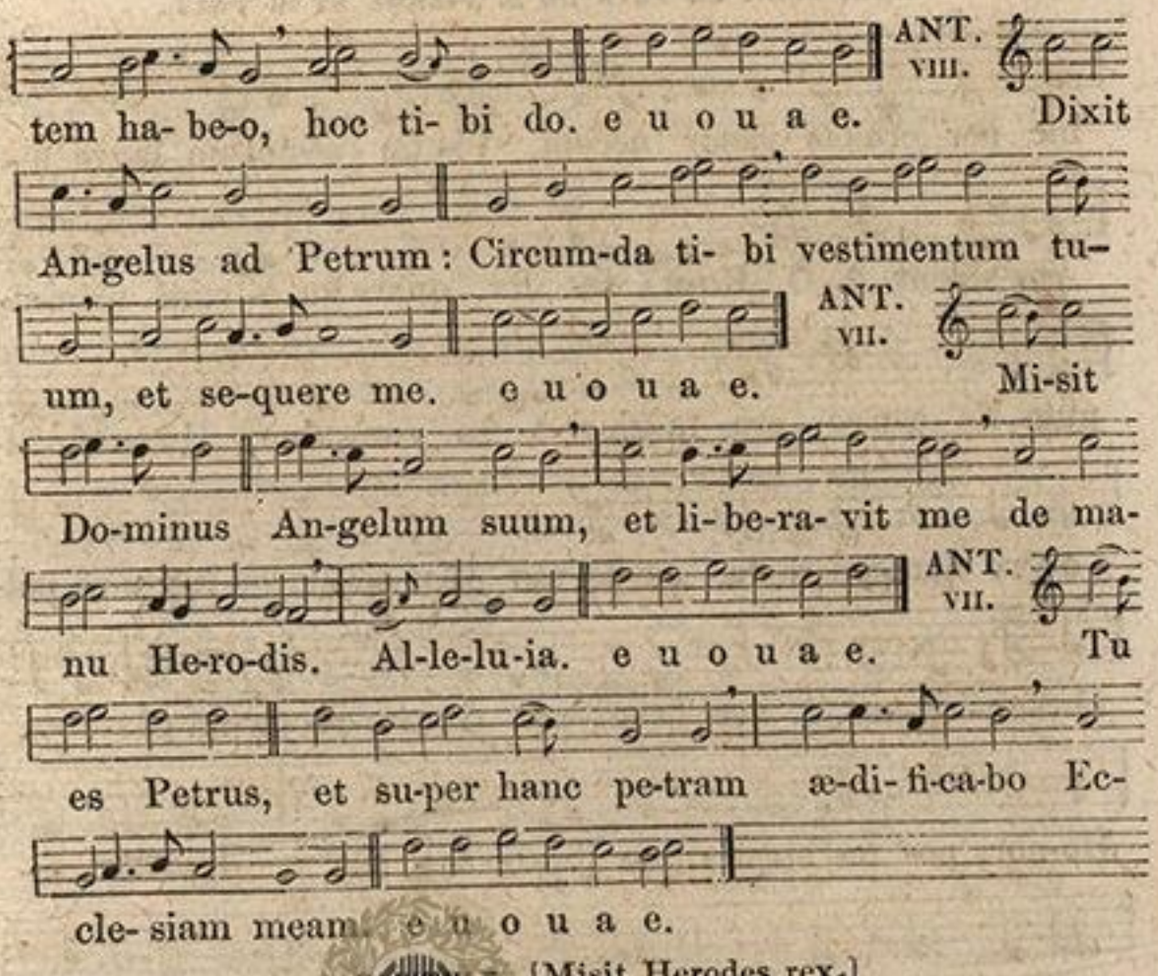
ANT.
VIII.




ANT.
VII.



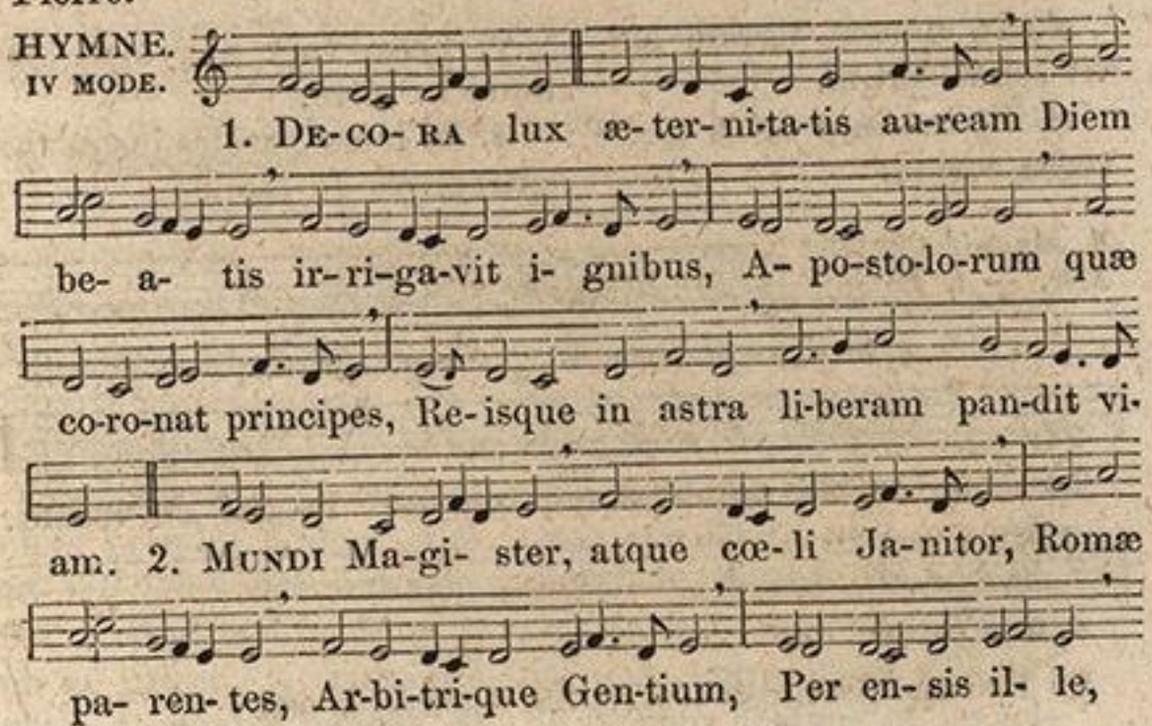

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM



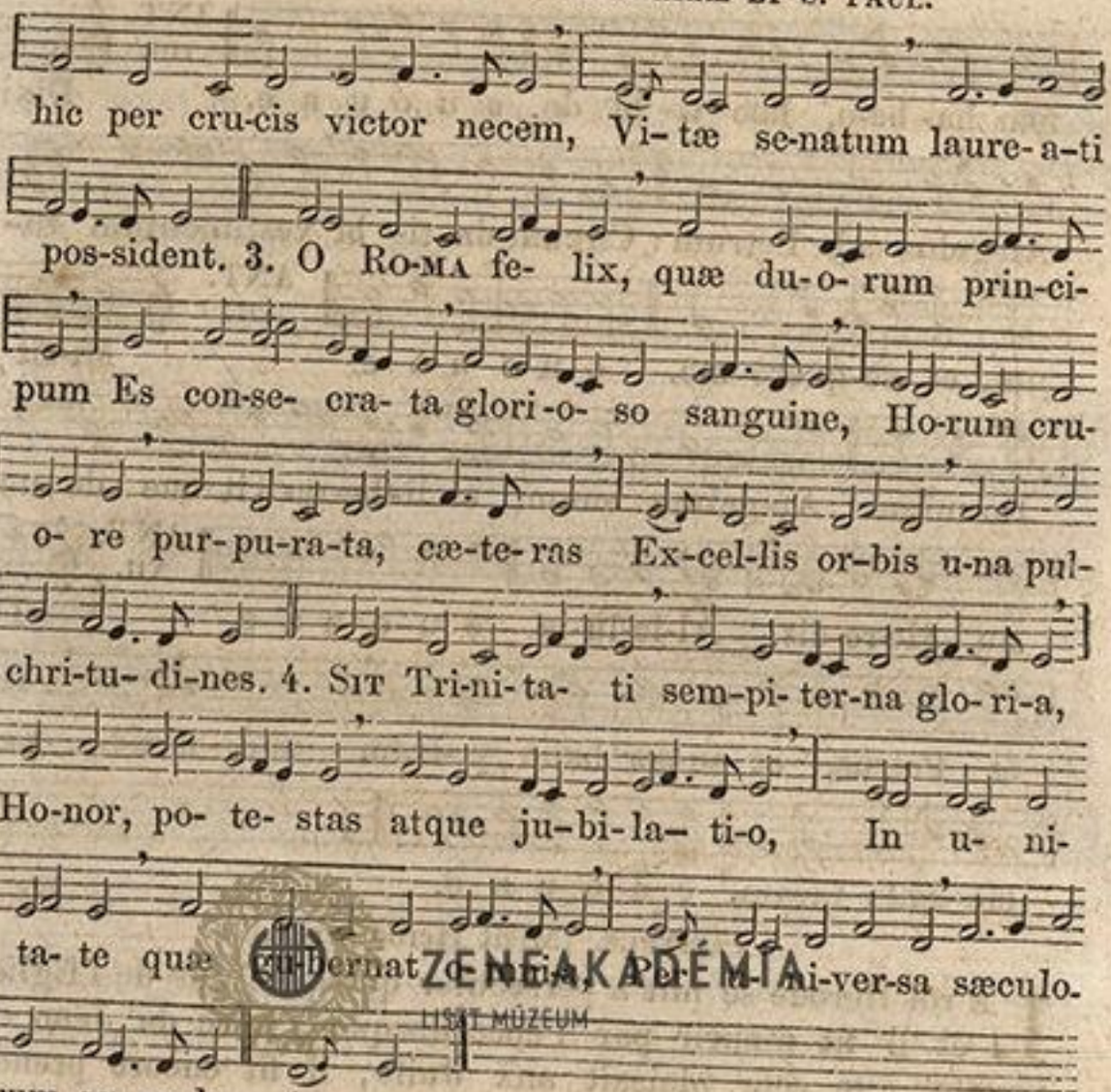

℣. [Misit Herodes rex.]

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

Le roi Hérode se mit à persécuter quelques-uns de l'Eglise, et il fit mourir par l'épée Jacques, frère de Jean. Et voyant que cela plaisait aux Juifs, il fit encore prendre Pierre.




ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM



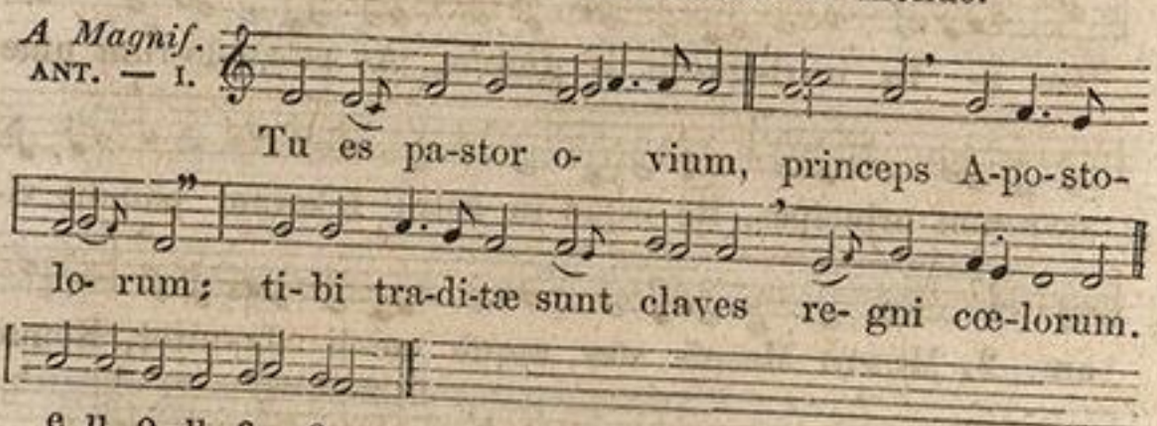

℣. In omnem terram exivit sonus eorum.

℟. Et in fines orbis terræ verba eorum.

℣. Leur voix a retenti par toute la terre.

℟. Et leurs paroles jusqu'aux extrémités du monde.

*A Magnif.*
ANT. — I.




En France, Mémoire de tous les SS. Apôtres, *p.* 962.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

## A LA MESSE.

INTROIT. III MODE.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

COLLECTE. [Deus, qui hodiernam diem.]

O DIEU, qui avez consacré ce jour par le martyre de vos Apôtres saint Pierre et saint Paul, faites la grâce à votre Église de suivre en toutes choses les préceptes de ceux qui ont été les premiers prédicateurs de la Religion. Par N. S.

Mémoire de tous les SS. Apôtres, p. 962; et de même à la Secrète et à la Postcommunion.

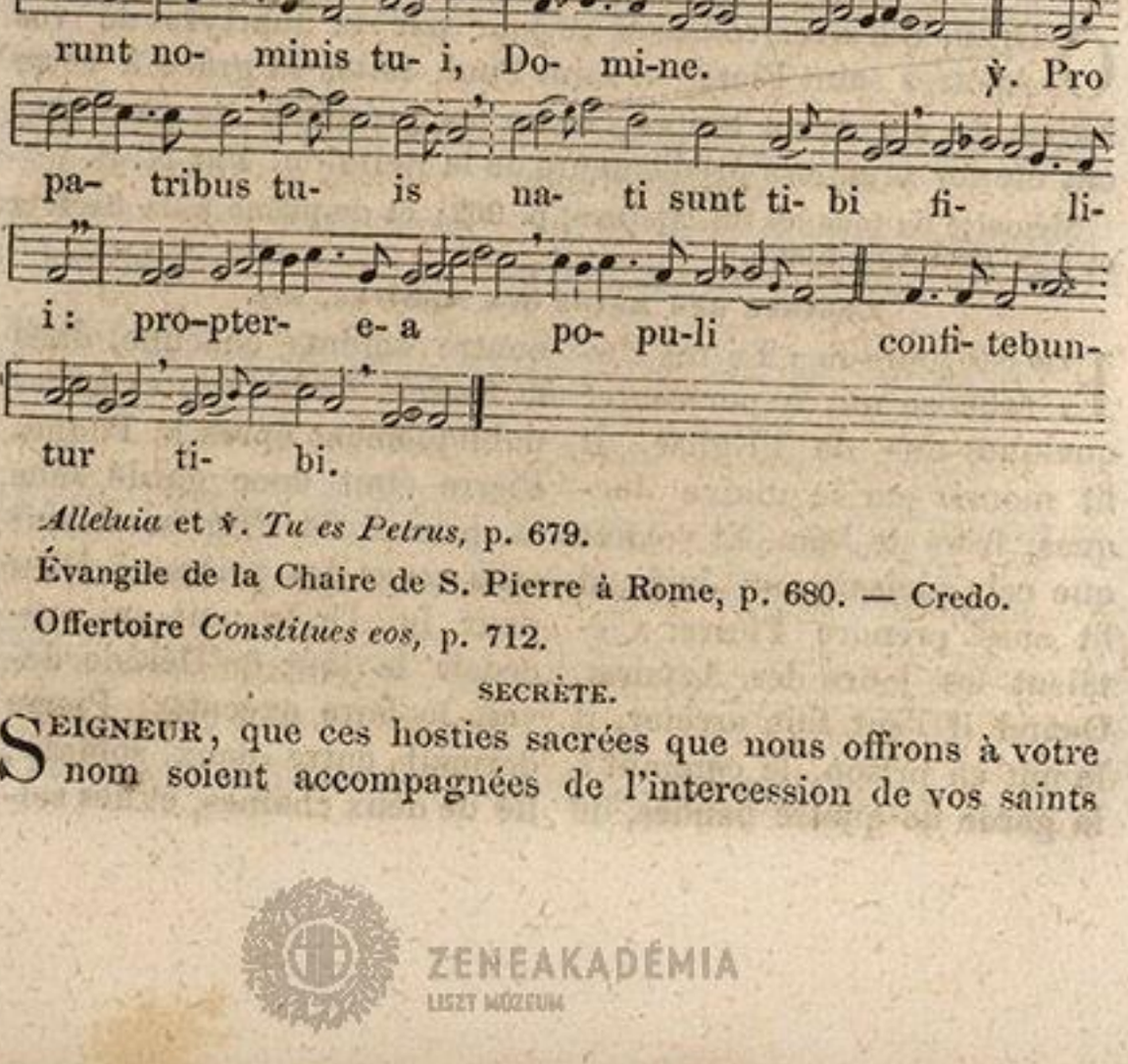
**Lecture des Actes des Apôtres, xij.**

EN ces jours-là : Le roi Hérode se mit à persécuter quelques-uns de l'Église. Il fit mourir par le glaive Jacques, frère de Jean. Et voyant que cela plaisait aux Juifs, il fit aussi prendre Pierre. C'étaient les jours des Azymes. Quand il l'eut fait arrêter, il le mit en prison, le confiant à la garde de quatre bandes, de quatre soldats chacune, dans le dessein de le faire exécuter publiquement après la Pâque. Pierre était donc gardé dans la prison, et l'Église faisait sans cesse des prières à Dieu pour lui. Or la nuit qui précédait le jour qu'Hérode devait le faire exécuter, Pierre dormait entre deux soldats, lié de deux chaînes, et des sol-

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

dats gardaient la porte de la prison. Tout à coup un ange du Seigneur parut ; le lieu fut rempli de lumière, et l'ange, poussant Pierre par le côté, l'éveilla et lui dit : Lève-toi promptement. Et les chaînes tombèrent de ses mains. Prends ta ceinture, lui dit l'ange, et mets ta chaussure à tes pieds. Il le fit. Et l'ange ajouta : Prends ton vêtement et suis-moi. Pierre sortit, et il le suivait, ne sachant pas que ce qui se faisait par l'ange était véritable ; mais il croyait que ce n'était qu'une vision. Après qu'ils eurent passé la première et la seconde garde, ils arrivèrent à la porte de fer qui conduit à la ville, et qui s'ouvrit d'elle-même devant eux. Étant sortis ils allèrent jusqu'au bout de la rue, et aussitôt l'ange le quitta. Alors Pierre étant revenu à lui, dit : Je vois bien maintenant que le Seigneur a envoyé son ange, et qu'il m'a délivré de la main d'Hérode et de toute l'attente du peuple Juif.

GRADUEL.
V ET VI MODE.




ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

*Alleluia* et ℣. *Tu es Petrus*, p. 679.

Évangile de la Chaire de S. Pierre à Rome, p. 680. — Credo.

Offertoire *Constitues eos*, p. 712.

SECRÈTE.

SEIGNEUR, que ces hosties sacrées que nous offrons à votre nom soient accompagnées de l'intercession de vos saints

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

Apôtres, et que leurs prières nous obtiennent notre pardon et votre secours. Par Notre-Seigneur, etc.

Préface des Apôtres, p. 52.

Communion *Tu es Petrus,* p. 681.

POSTCOMMUNION. [Quos cœlesti, Domine.]

DAIGNEZ, Seigneur, préserver de toute sorte d'adversités, par l'intercession de vos Apôtres, ceux que vous avez nourris d'un aliment céleste. Par Notre-Seigneur, etc.

AUX II VÊPRES, Antiennes et Psaumes des II Vêpres du Commun des Apôtres, p. 555. Capitule et Hymne des I Vêpres. ℣. *Annuntiaverunt,* p. 556.

*A Magnif.*
ANT. — I.




ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

## 30. LA COMMÉMORAISON DE S. PAUL.

### A LA MESSE.

Introït *Scio cui credidi,* p. 688.

COLLECTE. [Deus, qui multitudinem gentium.]

O DIEU, qui avez instruit une multitude de Gentils par la prédication de l'Apôtre saint Paul : faites, s'il vous plaît, que nous nous ressentions de la protection de celui dont nous honorons la fête. Par Notre-Seigneur, etc.

Mémoire de S. Pierre, p. 678.



ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

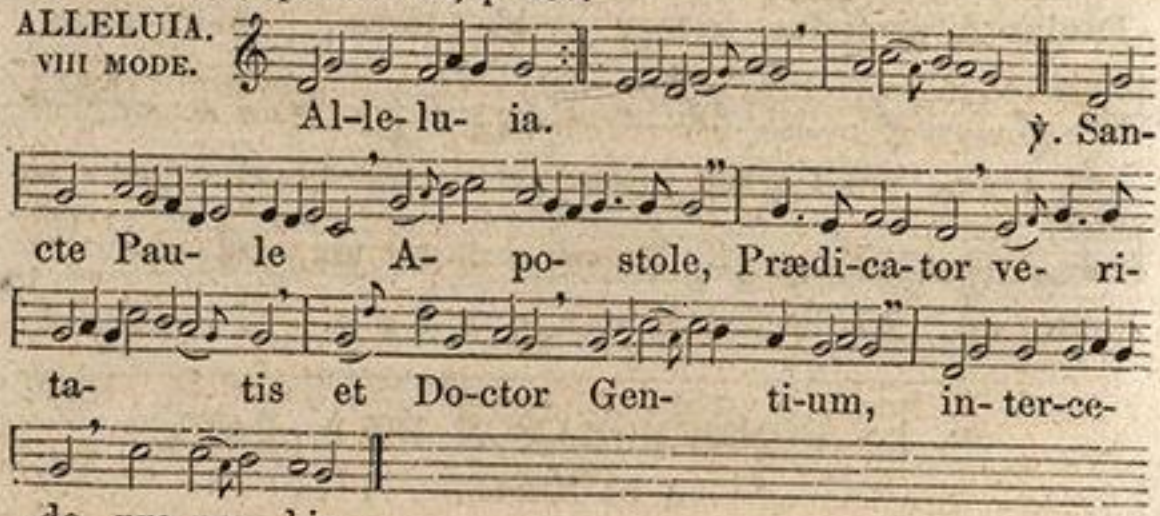
**Lecture de l'Epître de l'Apôtre S. Paul aux Galates, j.**

MES Frères : Je vous déclare que l'Évangile que je vous ai prêché ne vient point des hommes. Ce n'est point des hommes que je l'ai reçu et appris, mais je le tiens de la révélation de Jésus-Christ. Vous avez sans doute appris quelle était ma conduite lorsque j'étais encore Juif, avec quelle fureur je persécutais l'Église de Dieu, et cherchais à la détruire ; surpassant dans mon zèle pour le judaïsme la plupart des Juifs qui vivaient de mon temps, étant un plus ardent zélateur qu'eux tous dans les traditions de nos pères. Mais aussitôt qu'il plut à Dieu, qui dès le sein de ma mère m'avait appelé à l'apostolat, et qui m'y a appelé par sa grâce, de me manifester son Fils, afin que je l'annonce aux nations ; aussitôt, sans consulter ni la chair ni le sang, et sans aller à Jérusalem conférer avec les Apôtres plus anciens que moi, je partis pour l'Arabie, et revins derechef à Damas. Et ensuite, trois ans après, je retournai à Jérusalem pour y connaître Pierre, avec lequel je demeurai quinze jours. Mais je ne vis aucun des autres Apôtres, si ce n'est Jacques, frère du Seigneur. Je prends Dieu à témoin que, dans tout ce que je vous écris, il n'y a aucun mensonge.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

Graduel *Qui operatus est,* p. 690.

ALLELUIA.
VIII MODE.




Evangile de la Fête de S. Barnabé, p. 759. — Credo.
Offertoire *Mihi autem,* p. 656.

SECRÈTE.

DAIGNEZ, Seigneur, par les prières de votre Apôtre saint Paul, agréer les offrandes de votre peuple, afin que, vous étant déjà agréables par leur institution, elles vous soient plus

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

agréables encore par les supplications de cet Apôtre. Par Notre-Seigneur, etc.

Mémoire de S. Pierre, p. 681.

Préface des Apôtres, p. 52.

Communion *Amen dico vobis,* p. 613.

POSTCOMMUNION. [Perceptis, Domine.]

APRÈS avoir reçu les divins mystères, nous vous demandons, Seigneur, par l'intercession de saint Paul, votre Apôtre, que, célébrés en son honneur, ils soient aussi pour nous un remède salutaire. Par Notre-Seigneur, etc.

Mémoire de S. Pierre, p. 681.

A VÊPRES, Antiennes et Psaumes des II Vêpres du Commun des Apôtres, p. 555.

Au Capitule on commence l'Octave de S. Jean-Baptiste, comme aux I Vêpres de la Fête, p. 766, et on fait Mémoire des Apôtres par l'Ant. *Petrus Apostolus* et le ℣. *Constitues eos,* p. 146, avec l'Oraison d'hier, p. 779.

# FÊTES DE JUILLET.

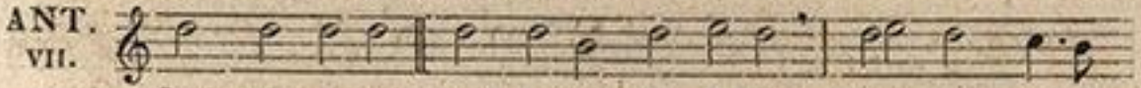
## LE I DIMANCHE DE JUILLET.

## FÊTE DU PRÉCIEUX SANG DE N. S. J.-C.

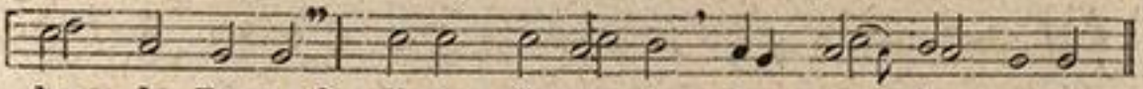
*Double de II classe.*

AUX I VÊPRES, les quatre premiers Psaumes du Dimanche, et le Ps. *Laudate Dominum, omnes Gentes.*

ANT. VII.



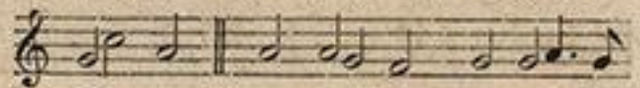
Quis est i-ste qui ve-nit de Edom, tin- ctis vesti-



bus de Bo-sra? I-ste for-mo-sus in sto- la su-a.



ANT. VIII.

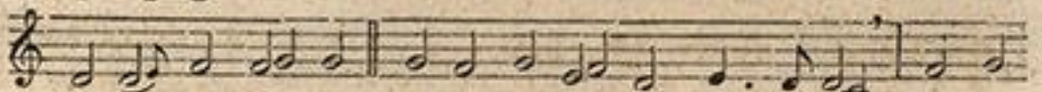


e u o u a e. E- go qui lo-quor ju-sti- ti-



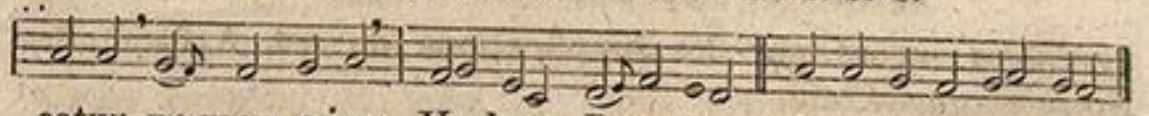
am, et pro-pugnator sum ad salvandum. e u o u a e.

ANT. I.



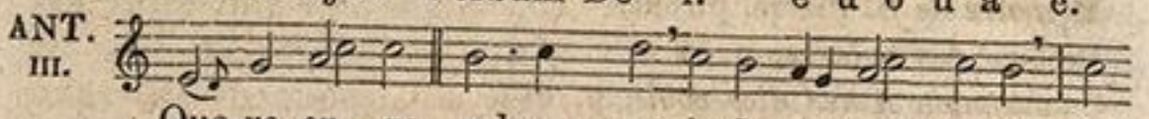
Ve-sti-tus e- rat veste a-spersa sangui-ne, et vo-

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

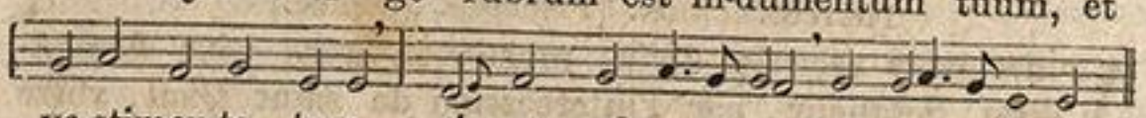


catur no-men e-jus Verbum De- i. e u o u a e.

ANT. III.



Qua-re er- go rubrum est in-dumentum tuum, et

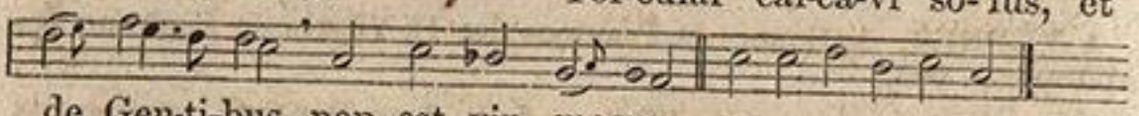


ve-stimen-ta tu-a, si- cut calcan-ti-um in tor-cu-la-ri?

ANT. V.



e u o u a e. Tor-cular cal-ca-vi so- lus, et



de Gen-ti-bus non est vir mecum. e u o u a e.

CAPITULE. [Fratres : Christus assistens.]

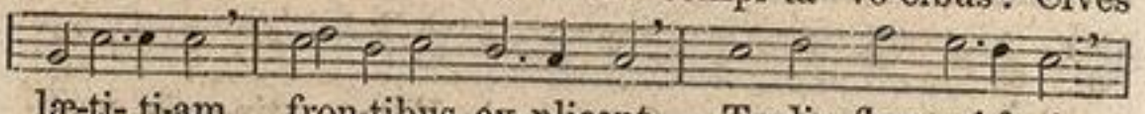
MES Frères : Jésus-Christ, le Pontife des biens futurs, étant venu, après avoir passé par un tabernacle bien plus excellent que celui de Moïse, un tabernacle qui n'est point fait de main d'homme, et qui n'a point la nature des ouvrages humains, et avoir offert, non le sang des boucs et des taureaux, mais son propre sang, est entré une fois dans le Saint des saints, nous ayant obtenu une rédemption éternelle.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

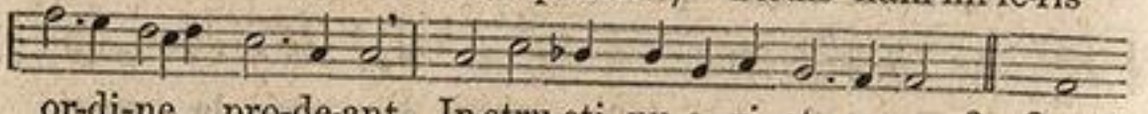
HYMNE. V MODE.



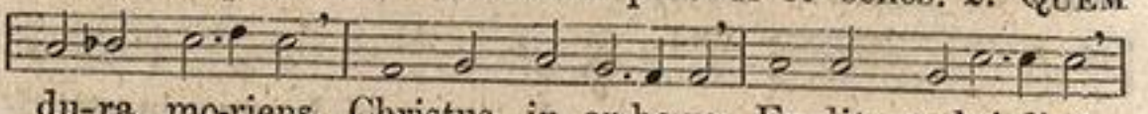
1. Fe-sti-vis re-so-nent compi-ta vo-cibus : Cives



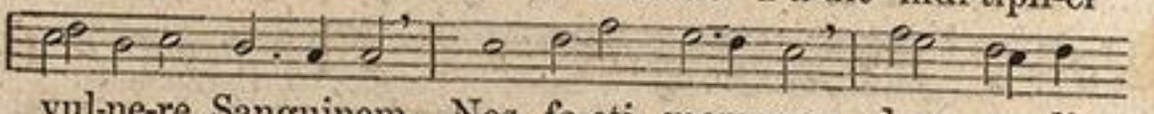
læ-ti- ti-am fron-tibus ex-plicent, Tædis flam-mi-fe-ris



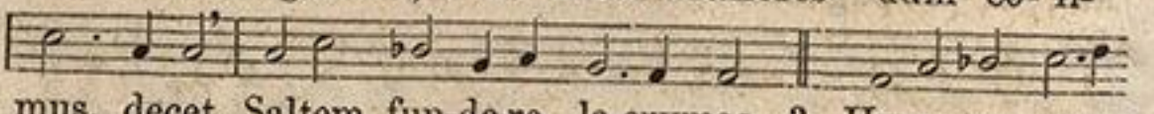
or-di-ne pro-de-ant In-stru-cti pu-e- ri et senes. 2. Quem



du-ra mo-riens Christus in ar-bo-re Fu-dit mul-tipli-ci

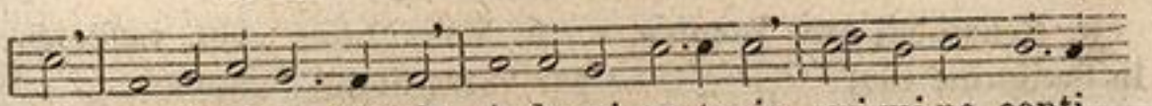


vul-ne-re Sanguinem, Nos fa-cti memores dum co- li-

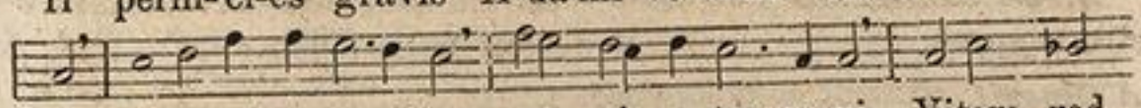


mus, decet Saltem fun-de-re la-crymas. 3. Huma-no gene-

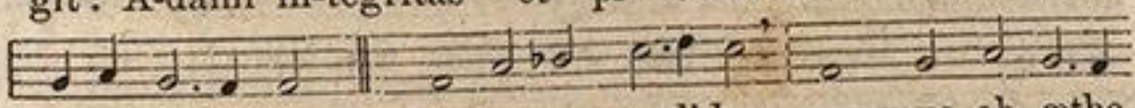
ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM



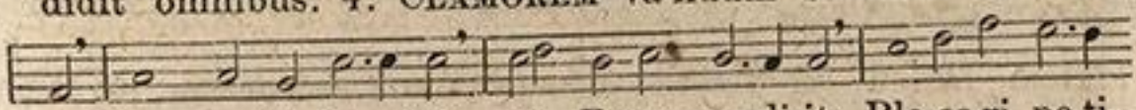
ri perni-ci-es gravis A-da-mi ve-te-ris cri-mi-ne conti-



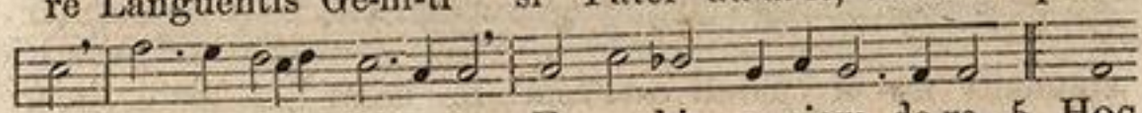
git : A-dami in-tegritas et pi- e-tas no-vi Vitam red-



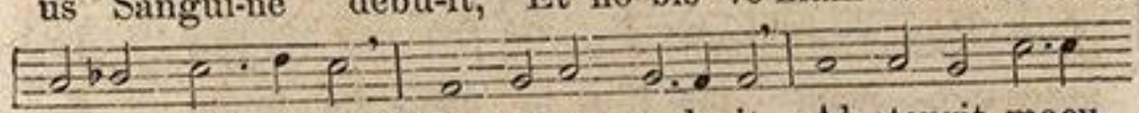
didit omnibus. 4. Clamorem va-lidum summus ab æthe-



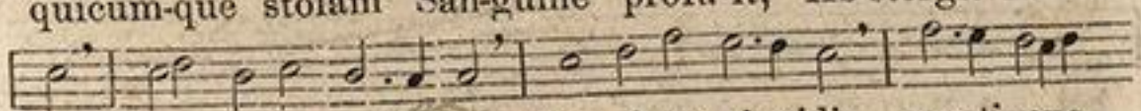
re Languentis Ge-ni-ti si Pater au-di-it, Pla-ca-ri po-ti-



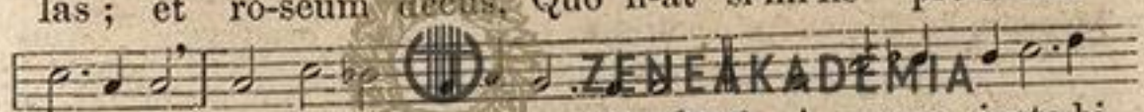
us Sangui-ne debu-it, Et no-bis ve-niam da-re. 5. Hoc



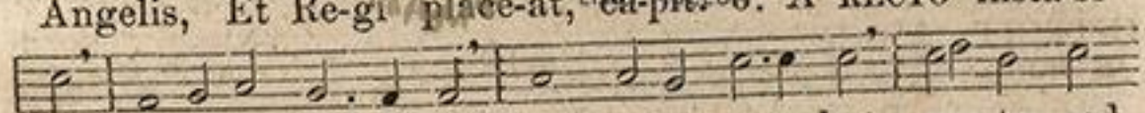
quicum-que stolam San-guine prolu-it, Ab-stergit macu-



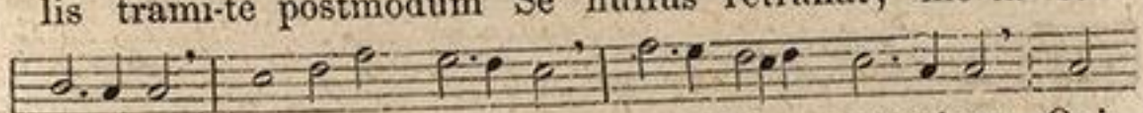
las ; et ro-seum decus. Quo fi-at si-mi-lis pro-ti-nus



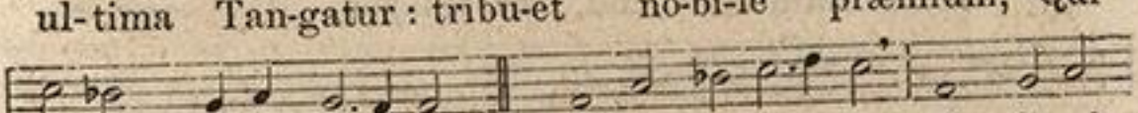
Angelis, Et Re-gi place-at, ca-pi-te. 6. A recto insta-bi-



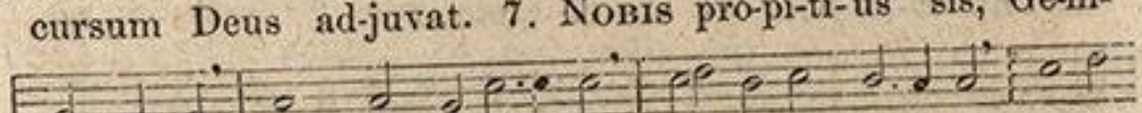
lis trami-te postmodum Se nullus retrahat; me-ta sed



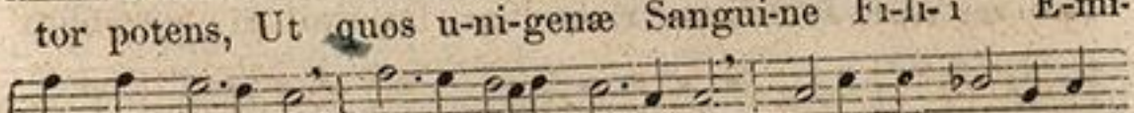
ul-tima Tan-gatur : tribu-et no-bi-le præmium, Qui



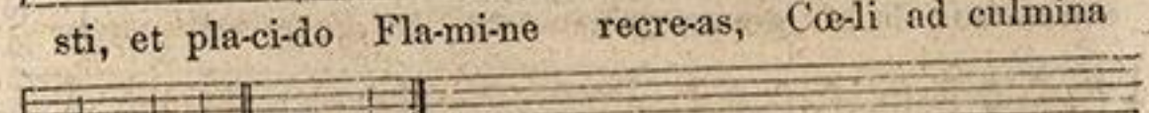
cursum Deus ad-juvat. 7. Nobis pro-pi-ti-us sis, Ge-ni-



tor potens, Ut quos u-ni-genæ Sangui-ne Fi-li-i E-mi-



sti, et pla-ci-do Fla-mi-ne recre-as, Cœ-li ad culmina



transferas. Amen.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

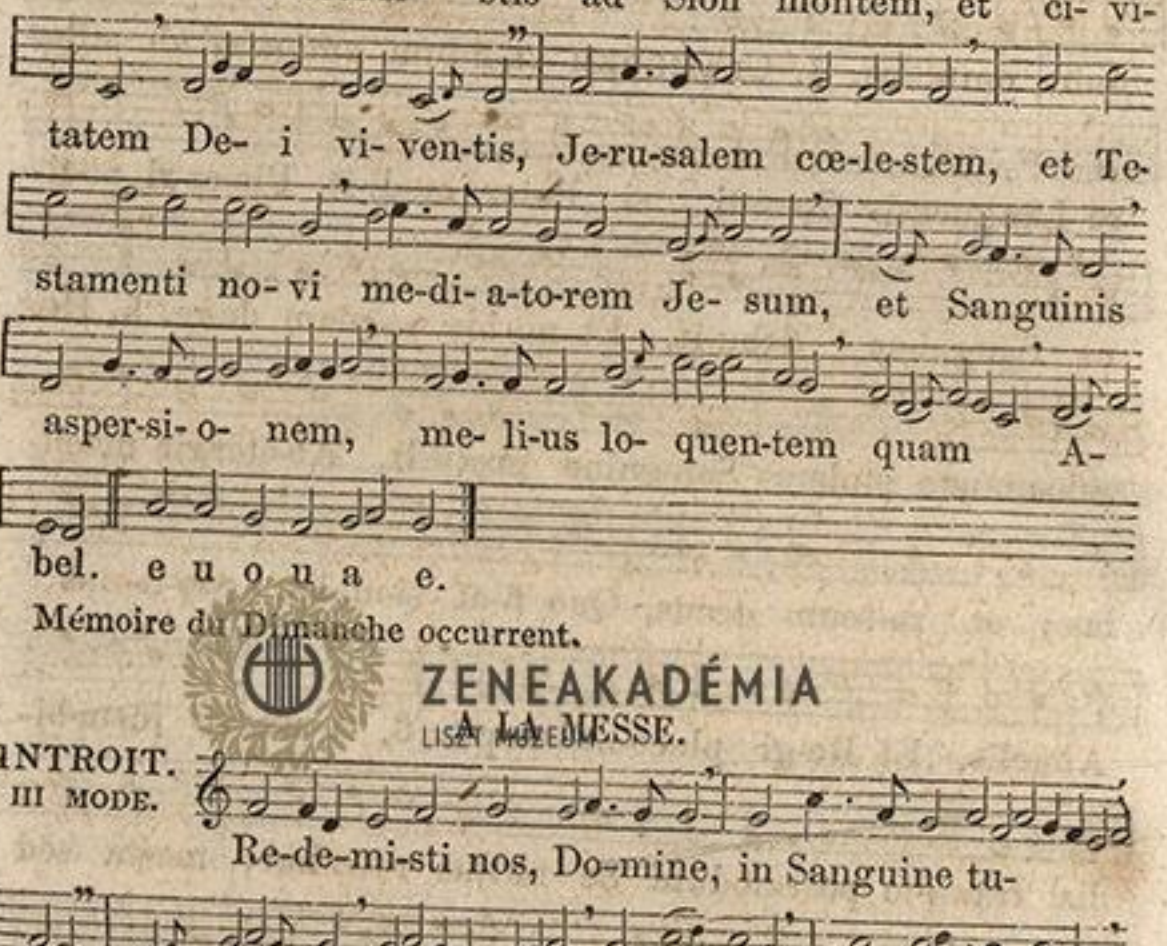
℣. Redemisti nos, Domine, in Sanguine tuo,

℟. Et fecisti nos Deo nostro regnum.

℣. Vous nous avez rachetés par votre Sang, Seigneur,

℟. Et vous nous avez faits rois devant notre Dieu.

*A Magnif.*
ANT. — I.




Mémoire du Dimanche occurrent.

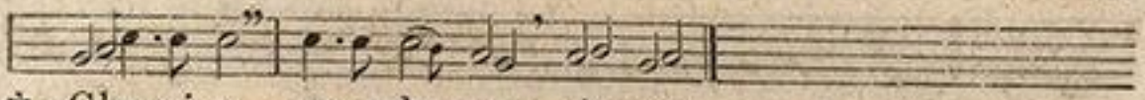
ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

## A LA MESSE.

INTROIT.
III MODE.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM



℣. Glo- ri-a... sæcu-lo- rum. A- men.

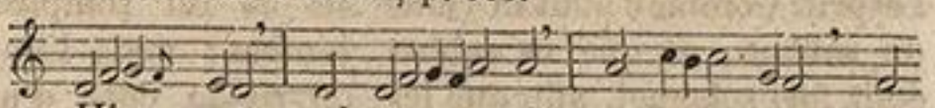
COLLECTE. [Omnipotens, sempiterne Deus.]

DIEU tout-puissant et éternel, qui avez donné au monde votre Fils unique pour Rédempteur, et qui avez voulu que, par son Sang, votre justice fût apaisée, daignez nous accorder la grâce de célébrer avec tant de solennité et de piété le prix de notre salut éternel, que nous méritions d'être, par sa vertu, préservés des maux de la vie présente, et d'en goûter éternellement les fruits dans le ciel. Par le même Jésus-Christ Notre-Seigneur, etc.

Mémoire du Dimanche occurrent.

Épître du Dimanche de la Passion, p. 305.

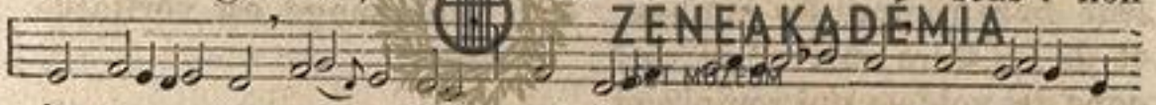
GRADUEL. I MODE.



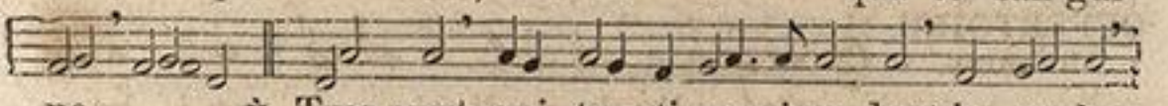
Hic est qui ve- nit per a- quam et



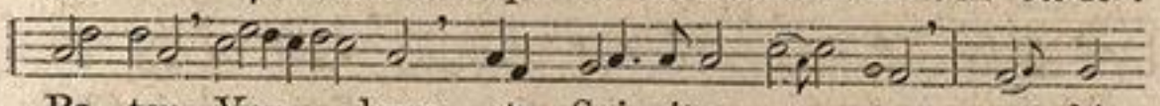
san- guinem, Je- sus Chri- stus : non



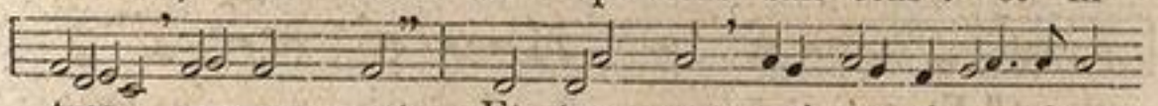
in a- qua so- lum, sed in a- qua et san-gui-



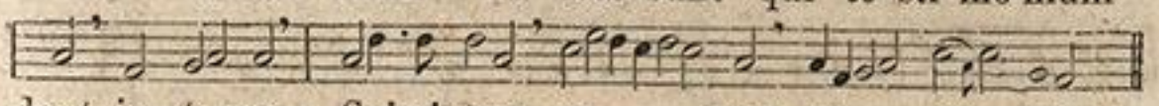
ne. ℣. Tres sunt qui te- sti-mo-nium dant in cœ-lo :



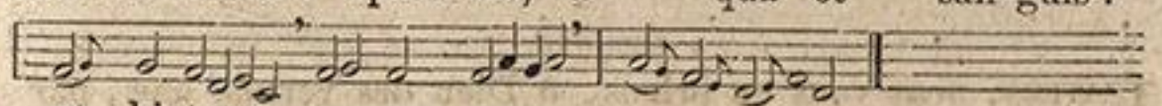
Pa- ter, Ver- bum et Spi- ritus san- ctus : et hi



tres u-num sunt. Et tres sunt qui te- sti- mo-nium

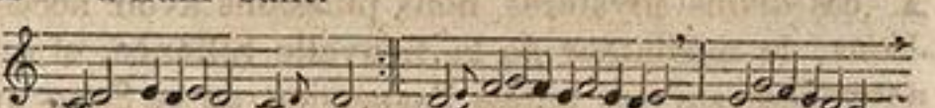


dant in ter-ra : Spi-ri- tus, a- qua et san-guis :



et hi tres u-num sunt.

ALLELUIA. I MODE.



Al- le- lu- ia.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

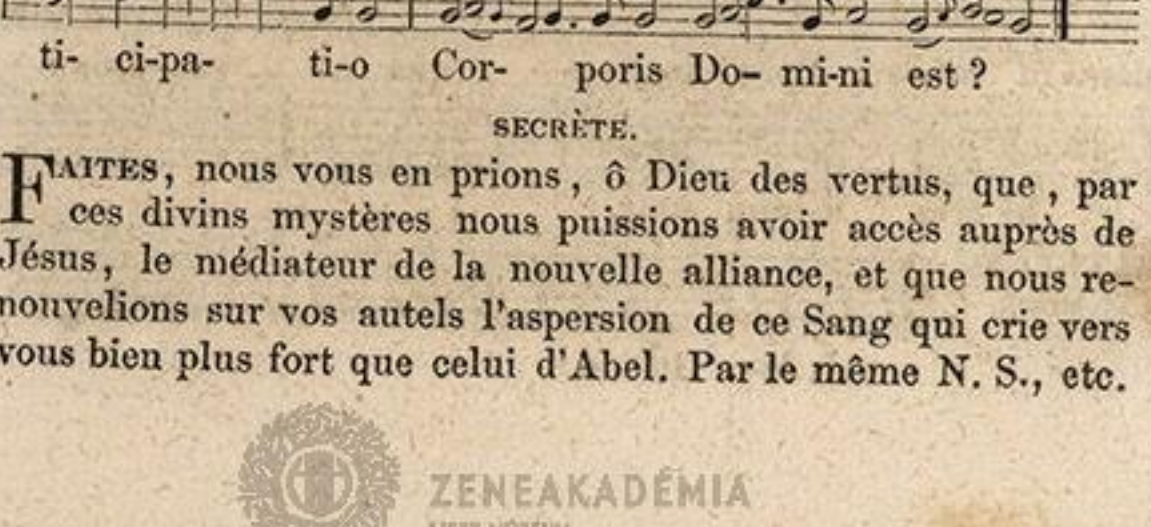



**Suite du saint Evangile selon S. Jean, xix.**

En ce temps-là : Après que Jésus eut pris le vinaigre, il dit : Tout est consommé. Et baissant la tête, il rendit l'esprit. Comme c'était la veille du sabbat, et que ce sabbat était fort solennel, afin que les corps ne demeurassent point sur la croix pendant ce jour, les Juifs prièrent Pilate de leur faire rompre les jambes, et de les faire enlever. Il vint donc des soldats qui rompirent les jambes au premier, et à l'autre qu'on avait crucifié avec lui. Puis étant venus à Jésus, et le voyant déjà mort, ils ne lui rompirent pas les jambes ; mais l'un d'eux lui ouvrit le côté d'un coup de lance ; et aussitôt il en sortit du sang et de l'eau. Celui qui l'a vu en rend témoignage, et son témoignage est véritable. Credo.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

OFFERTOIRE. VIII MODE.




SECRÈTE.

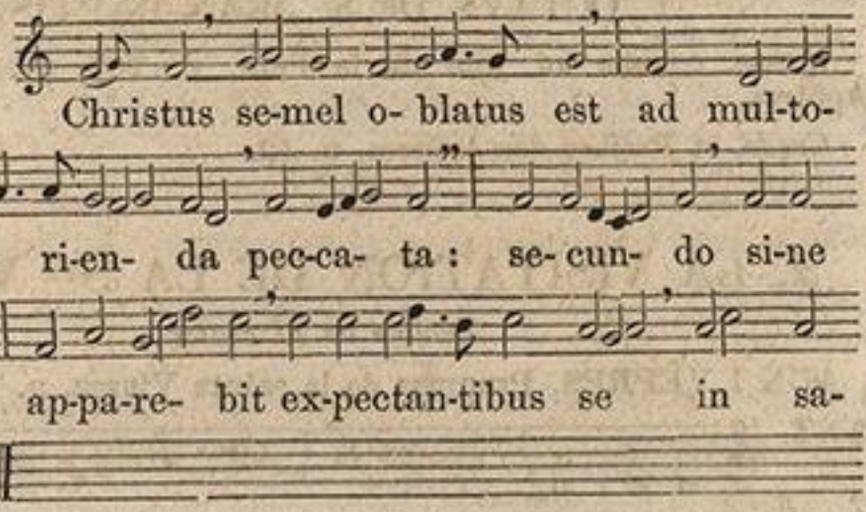
Faites, nous vous en prions, ô Dieu des vertus, que, par ces divins mystères nous puissions avoir accès auprès de Jésus, le médiateur de la nouvelle alliance, et que nous renouvelions sur vos autels l'aspersion de ce Sang qui crie vers vous bien plus fort que celui d'Abel. Par le même N. S., etc.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

Mémoire du Dimanche occurrent.

Préface de la Croix, p. 49.

COMMUNION.
VI MODE.




POSTCOMMUNION. [Ad sacram, Domine.]

ADMIS à la table sainte, Seigneur, nous avons puisé avec joie les eaux des sources du Sauveur; faites, nous vous en prions, que son Sang soit pour nous une source de cette eau qui jaillit jusqu'à la vie éternelle. Par le même J. C., etc.

Mémoire du Dimanche occurrent, et l'Évangile de ce Dimanche à la fin de la Messe.

AUX II VÊPRES, comme aux premières, excepté le dernier Ps., qu'on remplace par le Ps. *Lauda, Jerusalem*, p. 160.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Après l'Hymne :

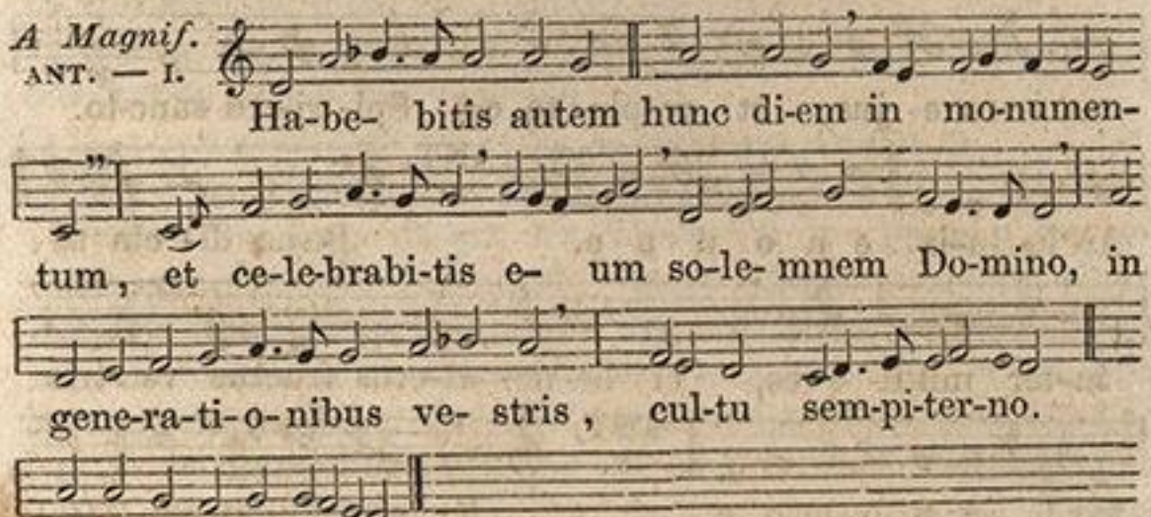
℣. Nous vous en supplions, venez au secours de vos serviteurs,

℟. Que vous avez rachetés de votre Sang précieux.

℣. Te ergo quæsumus, tuis famulis subveni,

℟. Quos pretioso Sanguine redemisti.

*A Magnif.*
ANT. — I.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

## 1. OCTAVE DE S. JEAN-BAPTISTE.

Messe comme au jour de la Fête, p. 767, avec Mémoire des Apôtres.

*Credo,* et Préface des Apôtres, p. 52.

## 2. LA VISITATION DE LA Ste VIERGE.

*Double de II classe.*

AUX I VÊPRES. Psaumes de la sainte Vierge, p. 159.

ANT. I.

E-xurgens Ma-ri- a, a- bi-it in mon-ta- na cum fe- sti-na- ti-o- ne in ci-vi-ta- tem Ju-da.

ANT. VI.

e u o u a e. In-tra-vit Ma-ri- a in do- mum Zach- ri- æ, et sa-lu- ta- vit E- li- sabeth.

ANT. III.

e u o u a e. Ut au- di- vit sa-lu-ta- ti- o- nem Ma-ri- æ E- li- sa-beth, e-xul-ta- vit in-fans in u- te-ro e- jus, et re-ple- ta est Spi- ri- tu sanc-to.

ANT. IV.

Al- le- lu-ia. e u o u a e. Be-ne- di- cta tu in-ter mu-li- e-res, et be-ne- di-ctus fructus ven-tris tu- i. e u o u a e.

ANT. V.

Ex quo fa- cta est vox

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM







Capitule, Hymne, au Commun des Fêtes de la sainte Vierge, p. 645.

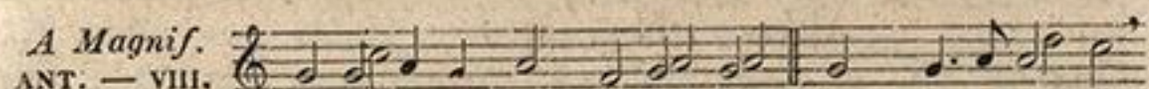
℣. Vous êtes bénie entre toutes les femmes.

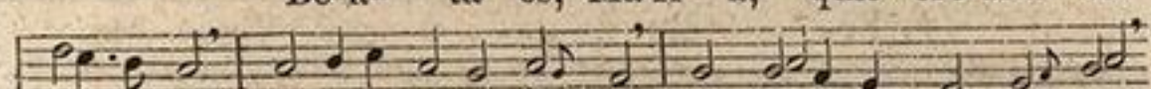
℟. Et béni est le fruit de vos entrailles.

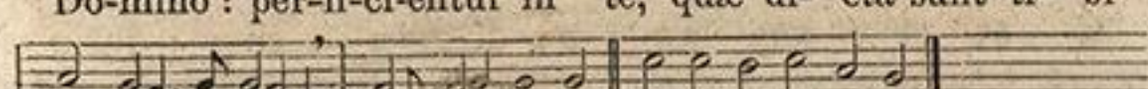
℣. Benedicta tu in mulieribus.

℟. Et benedictus fructus ventris tui.

*A Magnif.* ANT. — VIII.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

A LA MESSE. Introït *Salve, sancta Parens*, p. 651.

COLLECTE. [Famulis tuis, quæsumus.]

DAIGNEZ, Seigneur, répandre sur vos serviteurs le don de la grâce céleste, afin que ceux pour qui l'enfantement de la bienheureuse Vierge a été le commencement du salut, trouvent, dans la solennité annuelle de la Visitation, un accroissement de paix. Par Notre-Seigneur, etc.

Mémoire de l'Octave des SS. Apôtres Pierre et Paul, p. 779; et ainsi à la Secrète et à la Postcommunion.

**Lecture du Livre de la Sagesse (Cant.), ij.**

VOICI mon bien-aimé qui vient en franchissant les montagnes, et passant par-dessus les collines. Mon bien-aimé est semblable au chevreuil et au faon de la biche. Le voilà qui se tient derrière notre muraille, qui regarde par les fenêtres, et considère au travers des treillis. Voilà mon bien-aimé qui me parle : Levez-vous ; hâtez-vous, mon amie, ma colombe, ma toute belle, et venez ; car l'hiver est déjà passé ; les pluies ont cessé et se sont retirées. Les fleurs ont paru dans nos champs ; le temps de tailler la vigne est venu ; la

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

voix de la tourterelle a déjà été entendue dans nos contrées. Le figuier a poussé ses premiers bourgeons ; les vignes en fleur exhalent leur parfum. Levez-vous, mon amie, ma toute belle, et venez, ma colombe, vous qui vous cachez dans les creux de la pierre, dans les fentes de la muraille. Faites-moi voir votre visage; que votre voix retentisse à mes oreilles, car votre voix est douce, et votre visage est ravissant.

Graduel *Benedicta et venerabilis es,* p. 651.

ALLELUIA.
VIII MODE.




ZENEAKADÉMIA

**Suite du saint Évangile selon S. Luc, j.**

En ce temps-là : Marie, se levant, s'en alla en grande hâte au pays des montagnes, en une ville de Juda : et étant entrée dans la maison de Zacharie, elle salua Élisabeth. Aussitôt qu'Élisabeth eut entendu la voix de Marie qui la saluait, son enfant tressaillit dans son sein, et Elisabeth fut remplie du Saint-Esprit. Alors élevant sa voix, elle s'écria : Vous êtes bénie entre toutes les femmes, et le fruit de vos entrailles est béni ; et d'où me vient cet honneur, que la mère de mon Seigneur vienne jusqu'à moi ? Car votre voix n'a pas plutôt frappé mes oreilles, lorsque vous m'avez saluée, que mon enfant a tressailli de joie dans mon sein. Que vous êtes heureuse d'avoir cru ! car ce qui vous a été dit de la part du Seigneur s'accomplira. Alors Marie dit ces paroles : Mon âme glorifie le Seigneur, et mon esprit est ravi de joie en Dieu mon Sauveur.

Credo.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Offertoire *Beata es,* p. 653.

SECRÈTE.

PUISSE, Seigneur, l'humanité de votre Fils unique nous venir en aide ; afin que, comme en naissant d'une Vierge, il n'a point flétri la pureté de sa Mère, mais qu'il l'a consacrée, ainsi, que dans la fête de la Visitation, en nous purifiant de nos péchés, le même Jésus-Christ Notre-Seigneur vous fasse agréer notre oblation. Lui qui, étant Dieu, vit et règne avec vous, etc.

Communion *Beata viscera,* p. 650.

POSTCOMMUNION. [Sumpsimus, Domine.]

NOUS avons participé, Seigneur, dans cette solennité annuelle aux saints mystères qui la consacrent; faites, s'il vous plaît, que nous y trouvions des secours pour la vie présente et pour la vie éternelle. Par Notre-Seigneur, etc.

AUX II VÊPRES, comme aux premières, excepté l'Ant. de Magnif. *Beatam me dicent,* p. 647.

Mémoire de l'Oct. des Apôtres: *Petrus Apostolus,* comme à la p. 783.

---

## 6. OCTAVE DE S. PIERRE ET S. PAUL.

Tout l'Office comme au Commun des Apôtres, p. 553, excepté ce qui suit.

℣. *Constitues eos,* Ant. de Magnif., *Petrus Apostolus,* et Oraison p. 146.

A LA MESSE. Introït *Sapientiam,* p. 580.

Collecte, la même Oraison qu'aux I Vêpres, p. 146.

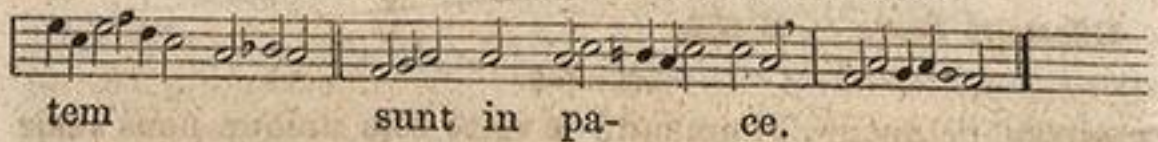
Épître du 26 juin, p. 774.

GRADUEL. V ET VI MODE.

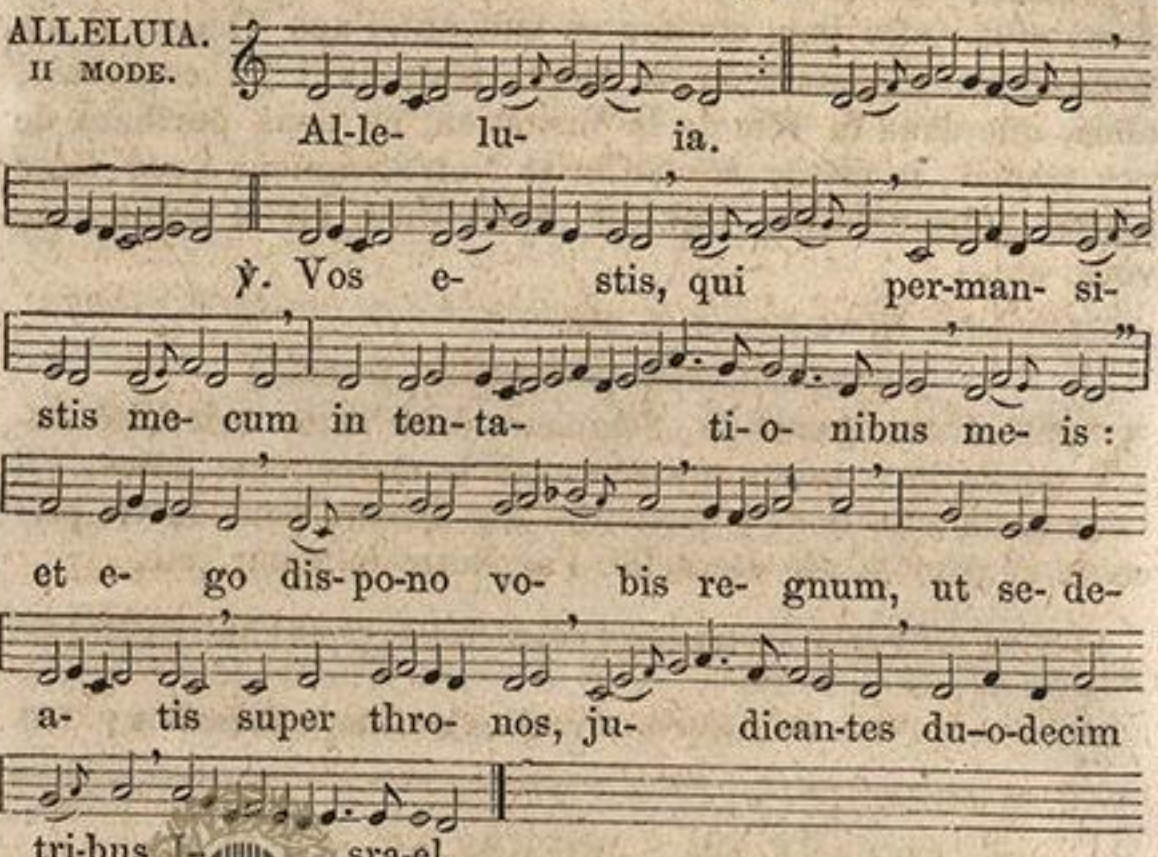





ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM




ALLELUIA.
II MODE.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

**Suite du saint Evangile selon S. Matthieu, xiv.**

En ce temps-là : Jésus commanda à ses disciples de monter dans une barque et de le précéder sur l'autre bord, pendant qu'il renverrait le peuple. Et après l'avoir renvoyé, il monta seul sur une montagne pour prier; et, le soir venu, il était là seul. Cependant la barque était agitée par les flots au milieu de la mer; car le vent était contraire. Mais à la quatrième veille de la nuit, Jésus vint à eux, marchant sur la mer. Et le voyant marcher sur la mer, ils furent troublés, et ils disaient : C'est un fantôme, et ils poussèrent des cris de frayeur. Aussitôt Jésus leur parla, et leur dit : Ayez confiance, c'est moi ; ne craignez point. Pierre lui répondit : Seigneur, si c'est vous, commandez que je marche à vous sur les eaux. Jésus lui dit : Venez. Et Pierre, descendant de la barque, marchait sur l'eau pour aller à Jésus. Mais voyant la violence du vent, il eut peur ; et comme il commençait à enfoncer, il s'écria : Seigneur, sauvez-moi. Et à l'instant même Jésus étendant la main, le prit, et lui dit : Homme de peu de foi, pour-

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

quoi avez-vous douté? Et étant montés dans la barque, le vent cessa. Alors ceux qui étaient dans la barque s'approchèrent de lui et l'adorèrent, disant : Vous êtes vraiment le Fils de Dieu. Credo.

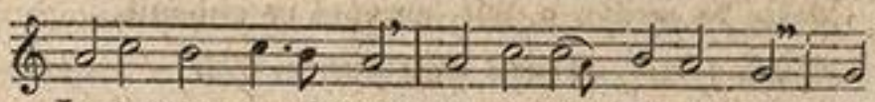
Offertoire *Exultabunt sancti,* p. 582.

SECRÈTE.

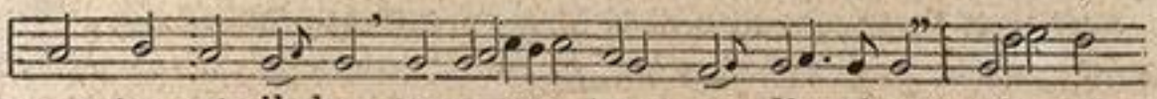
NOUS vous offrons, Seigneur, nos prières et nos dons ; et afin qu'ils soient dignes de vous être présentés, permettez que nous soyons assistés des suffrages de vos Apôtres saint Pierre et saint Paul. Par Notre-Seigneur, etc.

Préface des Apôtres, p. 52.

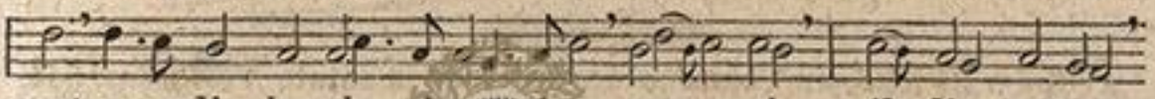
COMMUNION.
III MODE.



Justorum a- ni-mæ in manu De-i sunt, et



non tanget il- los tor-men- tum ma- li- ti-æ : vi- si



sunt o-cu-lis in- si- pi- entium mo- ri, il- li autem



sunt in pa- ce.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

POSTCOMMUNION. [Protege, Domine.]

PROTÉGEZ, Seigneur, votre peuple plein de confiance dans l'intercession de vos Apôtres saint Pierre et saint Paul, et conservez-le par une continuelle protection. Par N. S., etc.

---

## 12. S. JEAN GUALBERT, ABBÉ.

Au Commun d'un Confesseur non Pontife, p. 607.

Messe *Os justi,* pour les Abbés, p. 614, excepté l'Évangile.

**Suite du saint Evangile selon S. Matthieu, v.**

EN ce temps-là, Jésus dit à ses disciples : Vous avez entendu qu'il a été dit : Vous aimerez votre prochain, et vous haïrez votre ennemi. Et moi je vous dis : Aimez vos ennemis, faites du bien à ceux qui vous haïssent, et priez pour ceux qui vous persécutent et vous calomnient ; afin que vous soyez les enfants de votre Père qui est dans les cieux, qui fait

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

lever son soleil sur les bons et sur les méchants, et qui fait pleuvoir sur les justes et sur les injustes ; car, si vous n'aimez que ceux qui vous aiment, quelle récompense en aurez-vous ? Les publicains aussi ne le font-ils pas ? Et si vous ne saluez que vos frères, que faites-vous de plus que les autres ? les païens ne le font-ils pas aussi ? Soyez donc parfaits comme votre Père céleste est parfait.

---

## 14. S. BONAVENTURE, ÉVÊQUE ET DOCTEUR.

Au Commun d'un Confesseur Pontife, p. 594.

A Magnificat, Ant. *O Doctor,* p. 597.

Messe *In medio,* p. 604, excepté ce qui suit.

*Alleluia* et ℣. *Juravit Dominus,* p. 602.

Offertoire *Veritas mea,* p. 562.

Secrète et Postcommunion de la Messe précédente *Sacerdotes.*

---

## 16. NOTRE-DAME DU MONT CARMEL.

*Double-majeur.*

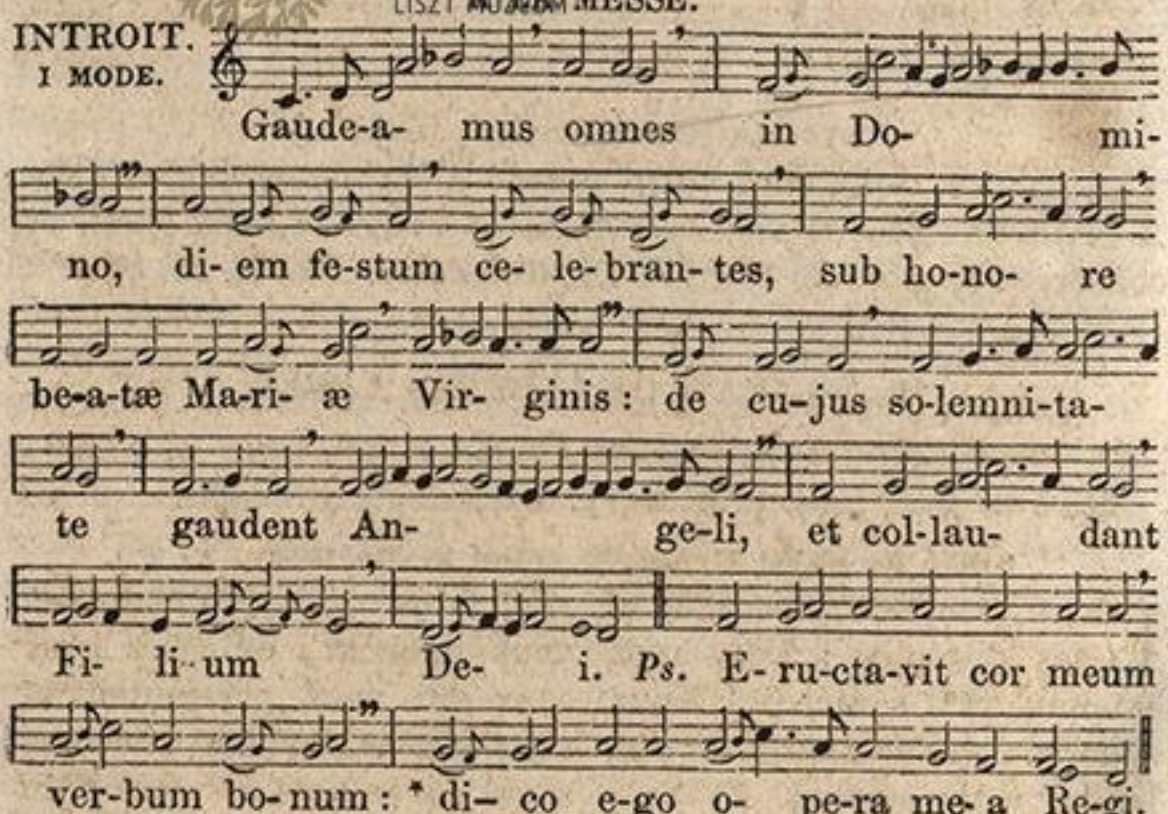
AUX I VÊPRES, au Commun des Fêtes de la sainte Vierge, p. 644.

A la fin de l'Ant. de Magnificat, on dit : *tuam solemnem Commemorationem.*

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

A LA MESSE.

INTROIT. I MODE.




ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM



℣. Glo- ri-a... sæ- culorum. A-men.

COLLECTE. [Deus, qui beatissimæ.]

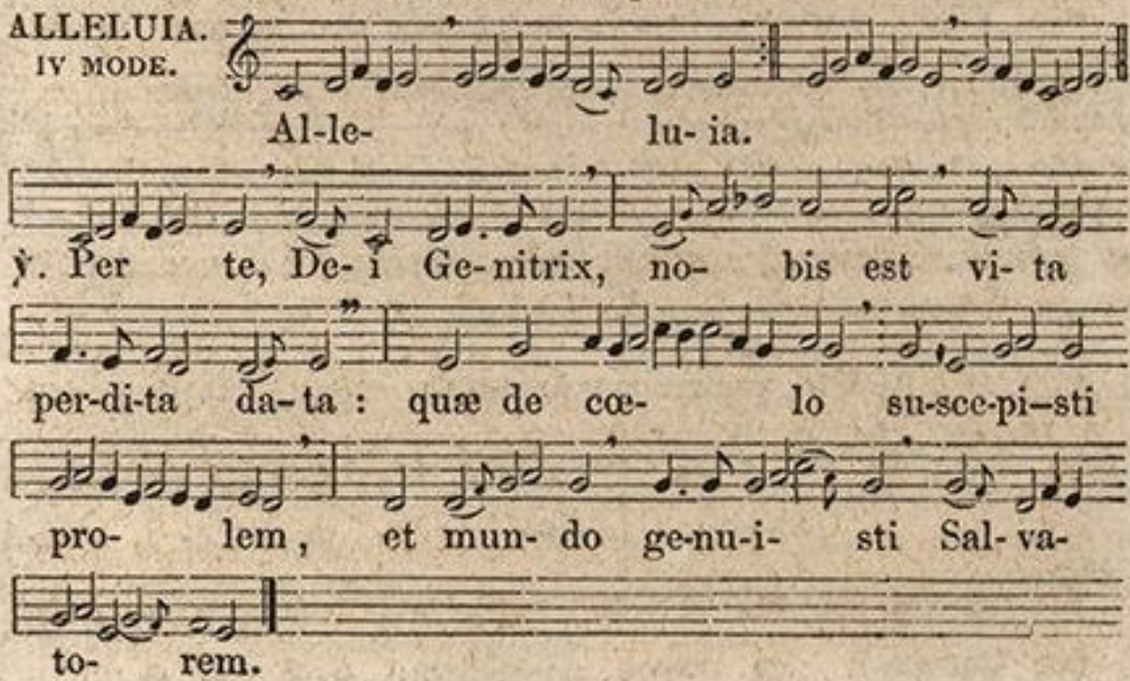
O DIEU, qui avez accordé à l'Ordre du Carmel l'honneur insigne de porter le nom de la bienheureuse Marie toujours vierge et votre Mère : accordez-nous, dans votre miséricorde, que, fortifiés par l'assistance de celle dont nous célébrons aujourd'hui solennellement la mémoire, nous méritions de parvenir aux joies de l'éternité. Par Notre-Seigneur, etc.

**Lecture du Livre de la Sagesse (Eccli.), xxiv.**

J'AI comme la vigne produit des fleurs d'une agréable odeur ; et mes fleurs sont des fruits d'honneur et de richesses. Je suis la mère du pur amour, de la crainte, de la science et de la sainte espérance. En moi est toute grâce pour trouver la voie et la vérité ; en moi est toute l'espérance de la vie et de la vertu. Venez à moi, vous tous qui me désirez avec ardeur, et remplissez-vous de mes fruits : car mon esprit est plus doux que le miel, et mon héritage surpasse en douceur le rayon de miel le plus pur. Ma mémoire vivra dans les générations de tous les siècles : ceux qui me mangent auront encore faim, et ceux qui me boivent auront encore soif. Celui qui m'écoute ne sera point confondu, et ceux qui agissent par mon esprit ne pécheront point. Ceux qui me font connaître auront la vie éternelle.

Graduel *Benedicta et venerabilis es,* p. 651.

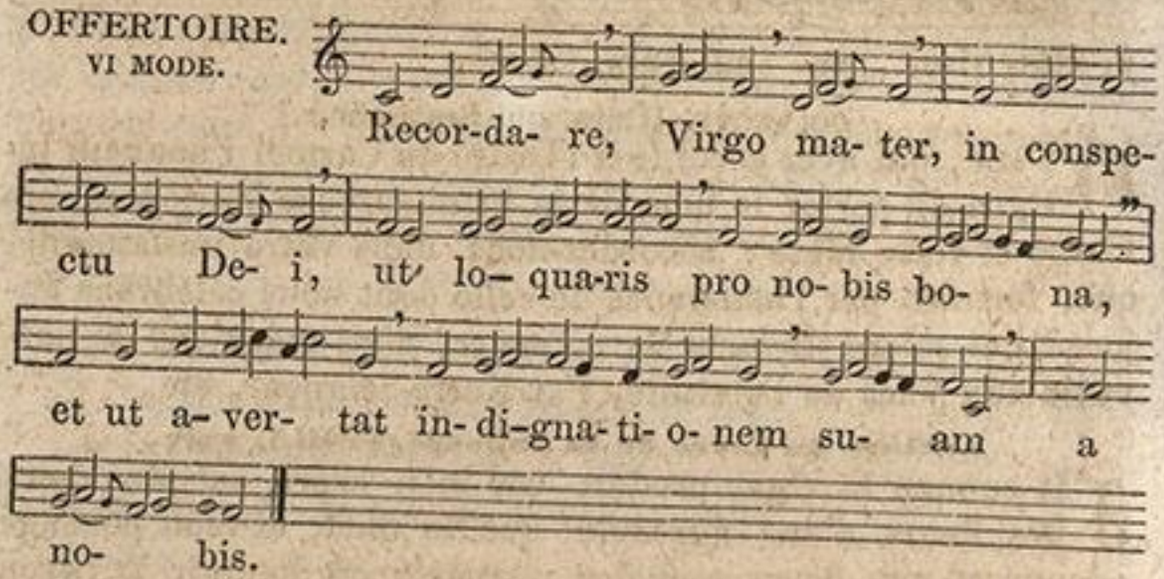
ALLELUIA. IV MODE.




ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

Évangile, p. 650.

OFFERTOIRE.
VI MODE.




SECRÈTE.

DAIGNEZ sanctifier, Seigneur, les dons que nous vous offrons, et faites, par l'intercession si puissante de la bienheureuse Marie, Mère de Dieu, qu'ils nous procurent des grâces de salut. Par Notre-Seigneur, etc.

Préface de la sainte Vierge, p. 52.

COMMUNION.
I MODE.




AUX II VÊPRES, comme aux premières, excepté l'Antienne suiv.

*A Magnif.*
ANT. — VIII.



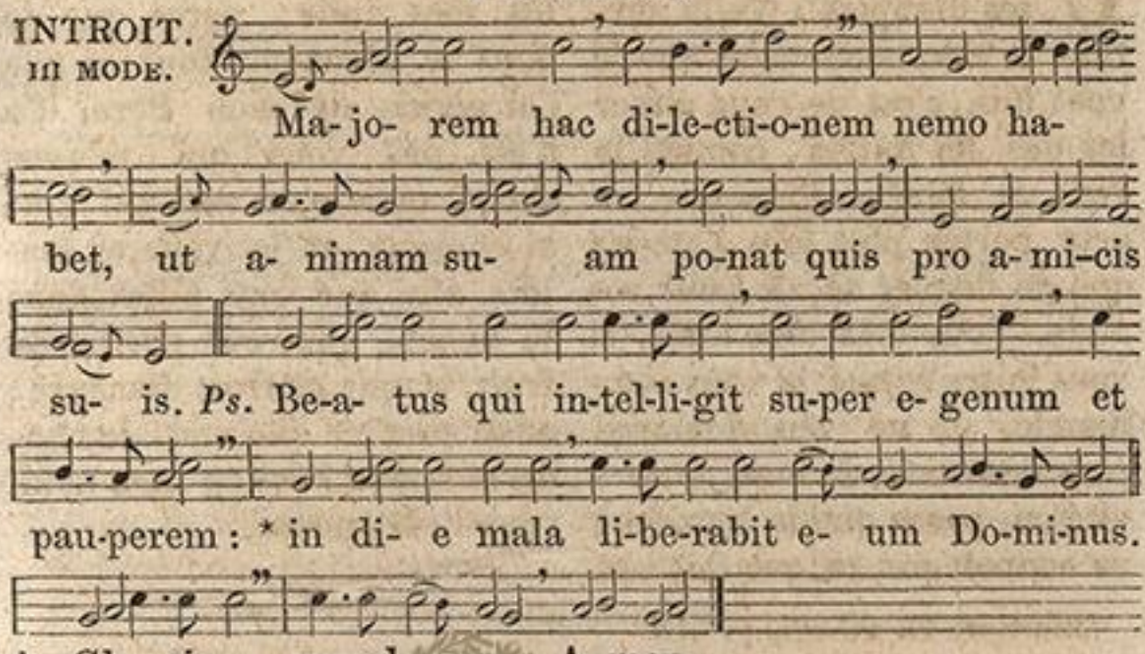

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

## 18. S. CAMILLE DE LELLIS, CONFESSEUR.

Au Commun d'un Confesseur non Pontife, p. 607. (3e v. ch.)

### A LA MESSE.

INTROIT. III MODE.




COLLECTE. [Deus, qui sanctum Camillum.]

O Dieu, qui avez orné saint Camille d'une charité extraordinaire pour secourir les âmes en proie aux dernières luttes de l'agonie : daignez répandre sur nous, par ses mérites, l'esprit de votre amour, afin qu'à l'heure de notre mort nous méritions de triompher de l'ennemi et d'arriver à la couronne céleste. Par Notre-Seigneur, etc.

**Lecture de la I Épître de l'Apôtre S. Jean, iij.**

Mes bien-aimés : Ne vous étonnez pas si le monde vous hait. Nous reconnaissons à l'amour que nous avons pour nos frères, que nous sommes passés de la mort à la vie. Celui qui n'aime point demeure dans la mort. Tout homme qui hait son frère est homicide, et vous savez que la vie éternelle ne demeure en aucun homicide. Nous avons reconnu l'amour de Dieu envers nous, en ce qu'il a donné sa vie pour nous. Nous aussi nous devons donner notre vie pour nos frères. Si quelqu'un a des biens de ce monde, et que voyant son frère dans la nécessité il lui ferme son cœur, comment l'amour de Dieu demeurera-t-il en lui? Mes petits enfants, n'aimons pas de parole, ni de la langue, mais par les œuvres et dans la vérité.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

Graduel *Os justi*, p. 605.

*Alleluia* et ℣. *Beatus vir*, p. 612.

**Suite du saint Evangile selon S. Jean, xv.**

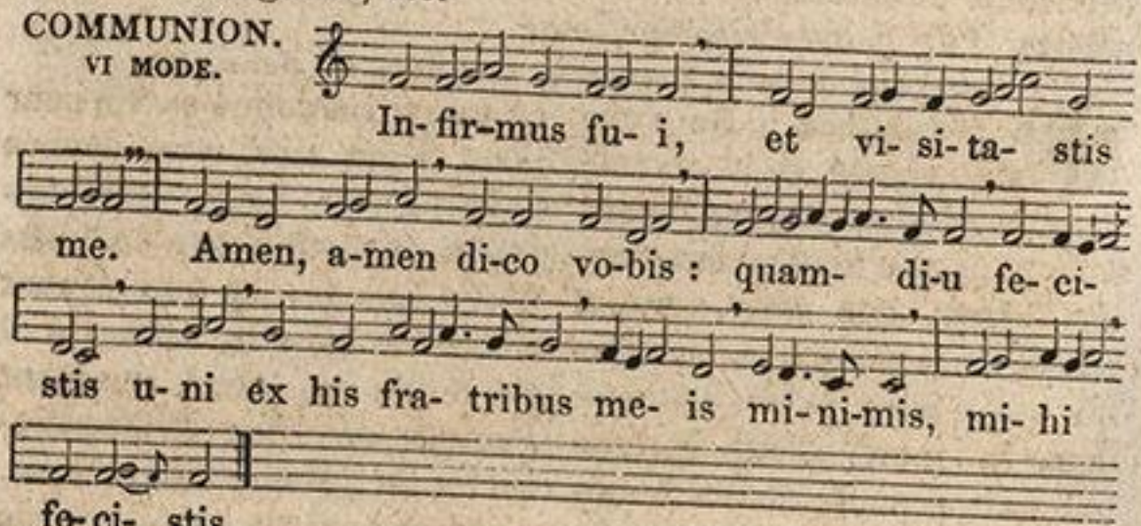
En ce temps-là, Jésus dit à ses disciples : Voilà surtout le commandement que je vous fais, c'est de vous aimer les uns les autres, comme je vous ai aimés. Personne ne peut porter plus loin l'amour que de donner sa vie pour ses amis. Vous êtes mes amis, si vous faites ce que je vous commande. Je ne vous donnerai plus désormais le nom de serviteurs, parce que le serviteur ne connaît pas ce que fait son maître; mais je vous ai appelés mes amis, parce que je vous ai découvert tout ce que j'ai appris de mon Père. Ce n'est pas vous qui m'avez choisi, mais c'est moi qui vous ai choisis; et je vous ai établis, afin que vous alliez dans le monde, que vous portiez du fruit, et que ce fruit demeure; aussi tout ce que vous demanderez à mon Père en mon nom, vous l'obtiendrez.

Offertoire *In virtute*, p. 613.

SECRÈTE.

Que l'hostie sans tache que nous renouvelons l'œuvre de charité immense que Jésus-Christ a accomplie, nous soit, par l'intercession de saint Camille, un remède salutaire contre toutes les maladies du corps et de l'âme, et, dans la dernière agonie, une consolation et une sauvegarde. Par Notre-Seigneur, etc.

COMMUNION.
VI MODE.




POSTCOMMUNION. [Per hæc cœlestia.]

Par cet aliment céleste que nous avons reçu avec une sainte dévotion, en célébrant solennellement cette fête de saint

Camille, votre Confesseur, daignez, Seigneur, nous accorder la grâce qu'à l'heure de notre mort, fortifiés par les Sacrements et purifiés de toutes nos fautes, nous méritions le bonheur d'être reçus dans le sein de votre miséricorde. Par Notre-Seigneur, etc.

Au Capitule commence la Fête suivante, avec Mémoire de la précédente.

---

## 19. S. VINCENT DE PAUL, CONFESSEUR.

Au Commun d'un Confesseur non Pontife, p. 607. (3e v. ch.)

Messe *Justus ut palma,* p. 611, excepté ce qui suit.

COLLECTE. [Deus, qui ad evangelizandum].

O DIEU, qui avez rempli le bienheureux Vincent d'un zèle apostolique pour évangéliser les pauvres, et pour relever l'éclat de l'Ordre sacerdotal : faites, nous vous en prions, qu'en honorant ses glorieux mérites, nous nous instruisions à l'exemple de ses vertus. Par Notre-Seigneur, etc.

Evangile de la Fête de S. Marc, p. 734.

Au Capitule commence la Fête suivante, avec Mémoire de la précédente.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

---

## 20. S. JEROME ÉMILIEN, CONFESSEUR.

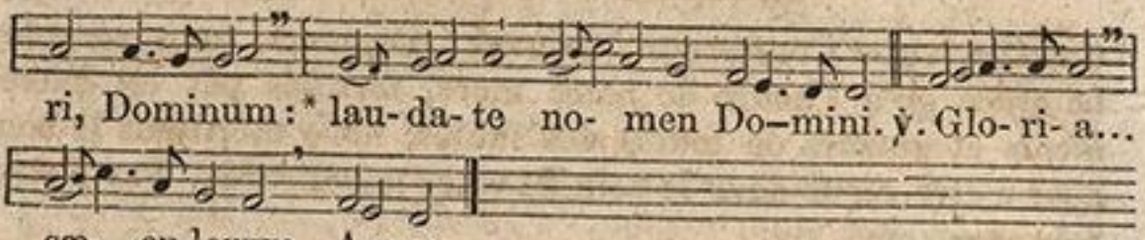
Au Commun d'un Confesseur non Pontife, p. 607. (3e v. ch.)

### A LA MESSE.

INTROIT. I MODE.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM



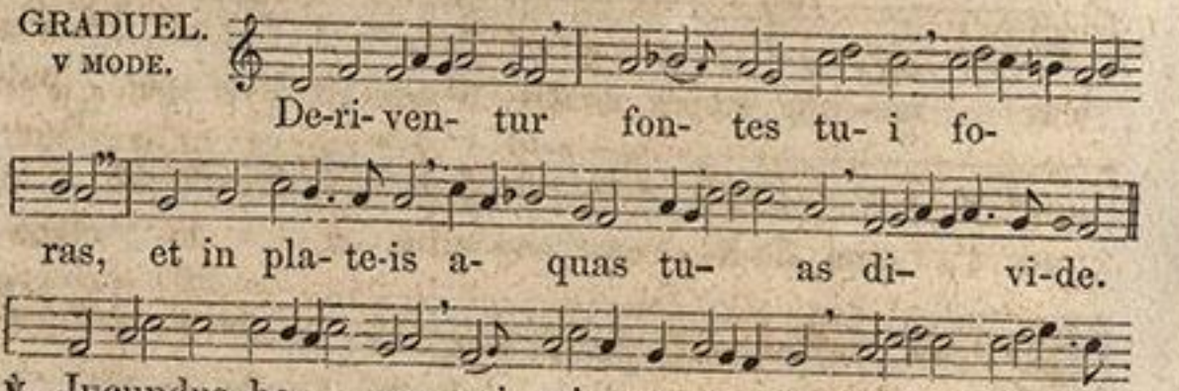

COLLECTE. [Deus, misericordiarum Pater.]

O Dieu, Père des miséricordes, faites-nous la grâce, par les mérites et l'intercession du bienheureux Jérôme, que vous avez donné aux orphelins pour soutien et pour père, de conserver fidèlement l'esprit d'adoption qui nous fait porter avec vérité le nom d'enfants de Dieu. Par Notre-Seigneur, etc.

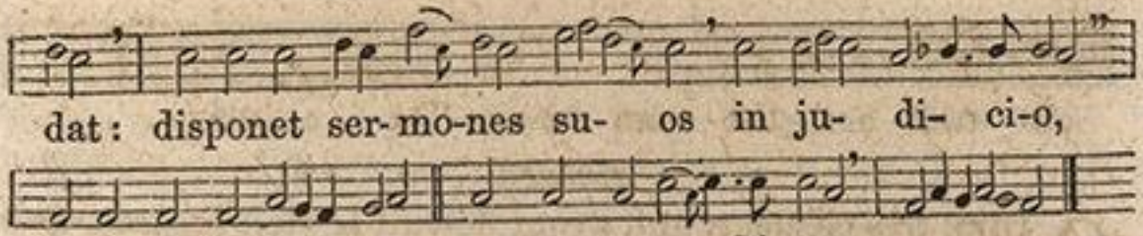
**Lecture du Prophète Isaïe, lviij.**

Partagez votre pain avec celui qui a faim, et faites entrer dans votre maison les pauvres et ceux qui n'ont point d'asile. Si vous voyez un homme nu, couvrez-le, et ne méprisez pas votre chair. Alors votre lumière éclatera comme l'aurore, et votre prospérité brillera bientôt avec éclat. Votre justice marchera devant vous, et le Seigneur vous recevra dans sa gloire. Alors vous invoquerez le Seigneur, et il vous exaucera; vous crierez vers lui, et il dira : Me voici. Si vous faites tomber du milieu de vous la chaîne de l'esclavage, si vous cessez d'étendre la main avec menace, et de proférer des paroles outrageantes; si vous épanchez votre cœur sur le pauvre, et si vous comblez de vos bienfaits l'âme affligée, votre lumière brillera dans la nuit, et vos ténèbres seront comme le plein jour. Le Seigneur vous donnera un repos éternel; il remplira votre âme de splendeurs, et il ranimera vos ossements ; vous deviendrez comme un jardin toujours arrosé, et comme une source dont les eaux ne tariront jamais.

GRADUEL. V MODE.




ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

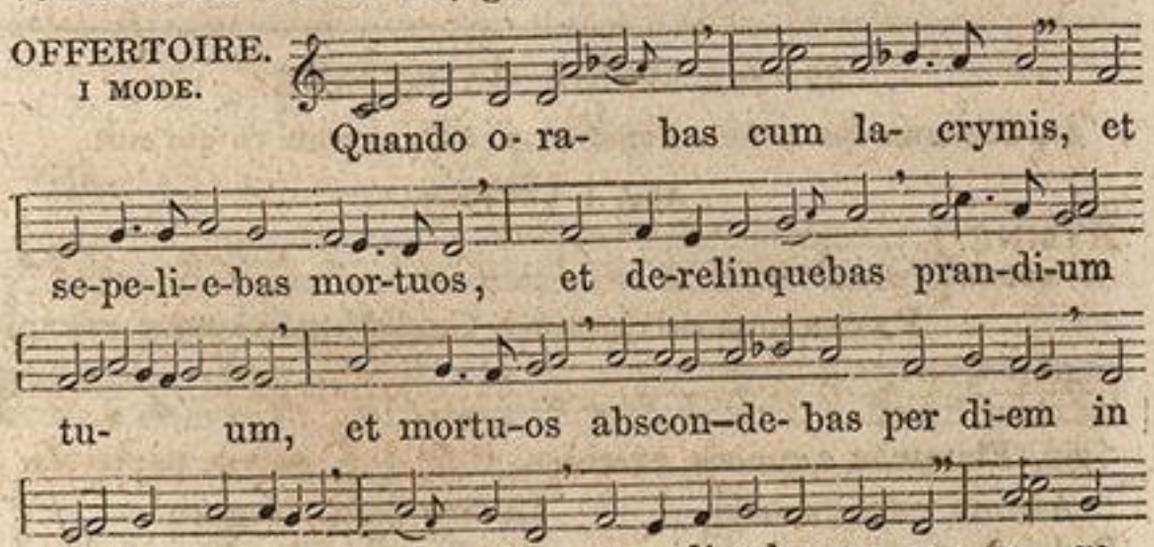



*Alleluia* et ℣. *Dispersit*, p. 757.

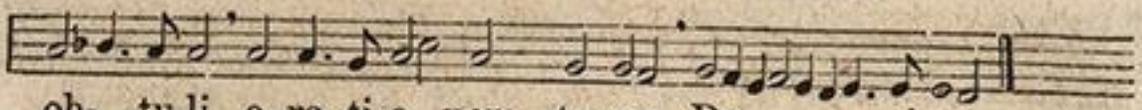
**Suite du saint Evangile selon S. Matthieu, xix.**

En ce temps-là : On présenta à Jésus de petits enfants, afin qu'il leur imposât les mains, et qu'il priât ; et ses disciples les repoussaient. Jésus leur dit : Laissez ces petits enfants, et ne les empêchez point de venir à moi ; car le royaume du ciel est pour ceux qui leur ressemblent. Et leur ayant imposé les mains, il partit de là. Et un jeune homme s'approchant, lui dit : Bon maître, quel bien faut-il que je fasse pour acquérir la vie éternelle ? Jésus lui répondit : Pourquoi m'appelez-vous bon ? Il n'y a que Dieu seul qui soit bon. Si vous voulez entrer dans la vie, gardez les commandements. Quels commandements ? lui dit-il. Jésus lui répondit : Vous ne tuerez point, vous ne commettrez point d'adultère ; vous ne déroberez point ; vous ne rendrez point de faux témoignage : honorez votre père et votre mère, et aimez votre prochain comme vous-même. Le jeune homme lui dit : J'ai gardé tous ces commandements que me manque-t-il encore ? Jésus lui dit : Si vous voulez être parfait, allez, vendez ce que vous avez, et donnez-le aux pauvres, et vous aurez un trésor dans le ciel ; venez ensuite et suivez-moi.

OFFERTOIRE.
I MODE.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

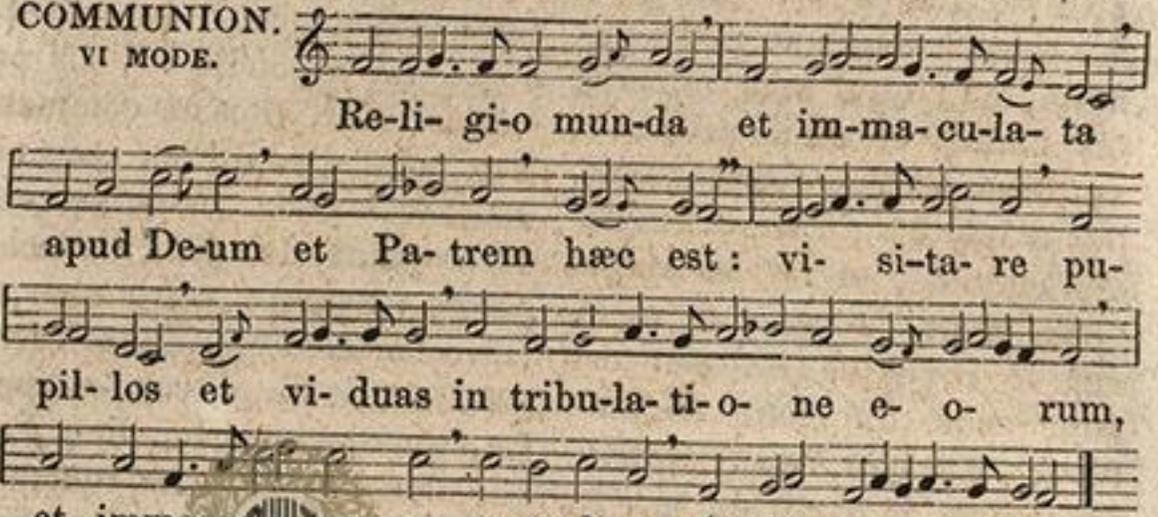


ob- tu-li o-ra-ti-o- nem tu-am Do- mi-no.

SECRÈTE.

O DIEU très-clément, qui, ayant détruit le vieil homme, avez daigné créer dans le bienheureux Jérôme un homme nouveau selon votre cœur : faites, par ses mérites, que, renouvelés comme lui, nous vous offrions cette hostie de propitiation comme un parfum de la plus agréable odeur. Par N. S., etc.

COMMUNION.
VI MODE.



Re-li- gi-o mun-da et im-ma-cu-la- ta apud De-um et Pa- trem hæc est : vi- si-ta- re pupil- los et vi- duas in tribu-la- ti-o- ne e- o- rum, et immaculatum se custodire ab hoc sæ- cu-lo.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

POSTCOMMUNION. [Angelorum pane refecti.]

NOURRIS du pain des Anges, nous vous supplions, Seigneur, de nous faire la grâce, qu'en célébrant avec joie chaque année la mémoire du bienheureux Jérôme, votre Confesseur, nous imitions aussi son exemple, et nous puissions obtenir une abondante récompense dans votre royaume. Par Notre-Seigneur, etc.

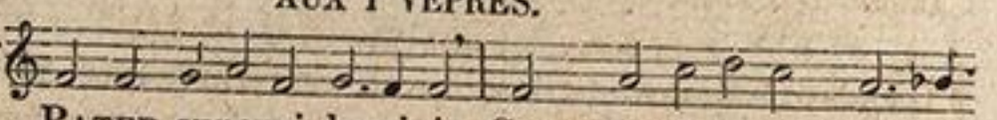
---

## 22. STE MARIE MADELEINE.

Au Commun des saintes Femmes, p. 632, excepté ce qui suit.

### AUX I VÊPRES.

HYMNE.
VI MODE.



PATER superni luminis, Cum Magda-lenam re- spicis, Flammas a-mo-ris ex-ci-tas, Gelu-que solvis pecto-ris.

AMORE currit saucia, Lavare fletu, tergere
Pedes beatos ungere, Comis, et ore lambere.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

ADSTARE non timet Cruci,
Sepulchro inhæret anxia :
Truces nec horret milites :
Pellit timorem charitas.

O VERA, Christe, Charitas !
Tu nostra purga crimina :
Tu corda reple gratia :
Tu redde cœli præmia.

PATRI simulque Filio,
Tibique, sancte Spiritus,
Sicut fuit, sit jugiter
Sæclum, per omne gloria.
Amen.

℣. *Diffusa est*, p. 618.

*A Magnif.* ANT. — VII.




## A LA MESSE.

Introït *Me expectaverunt*, p. 623.

COLLECTE. [Beatæ Mariæ Magdalenæ.]

FAITES, Seigneur, nous vous en supplions, que nous ressentions les effets de l'intercession de la bienheureuse Marie Madeleine; vous qui, touché de ses prières, avez rappelé à la vie son frère Lazare, mort depuis quatre jours. Par N. S., etc.

**Lecture du Livre des Cantiques, iij et viij.**

JE me lèverai, et je parcourrai la ville. Je chercherai par les rues et les places celui qui est le bien-aimé de mon

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

âme. Je l'ai cherché et je ne l'ai point trouvé. Des sentinelles qui gardent la ville m'ont rencontrée : N'avez-vous point vu celui qui est le bien-aimé de mon âme ? Peu après les avoir passés, j'ai trouvé celui qui est le bien-aimé de mon âme : je l'ai retenu, et je ne le laisserai point aller, jusqu'à ce que je le fasse entrer dans la maison de ma mère, et dans la chambre de celle qui m'a enfantée. Filles de Jérusalem, je vous conjure, par les chevreuils et par les cerfs des campagnes, de ne point interrompre le sommeil de ma bien-aimée, et de ne la point éveiller jusqu'à ce qu'elle le veuille elle-même. Mettez-moi comme un sceau sur votre cœur, comme un sceau sur votre bras; parce que l'amour est fort comme la mort, et que le zèle de l'amour est inflexible comme l'enfer. Ses lampes sont des lampes de feu et de flammes. Les grandes eaux n'ont pu éteindre la charité, et les fleuves ne l'étoufferont pas. Un homme, donnât-il pour la charité tous les biens de sa maison, il les estimerait de nul prix.

Graduel *Dilexisti*, p. 619.

*Alleluia* et *℣. Diffusa est*, p. 671.

Suite du saint Evangile selon saint Luc, vij.

En ce temps-là : Un pharisien ayant prié Jésus de manger chez lui, il entra dans sa maison, et il se mit à table. Et voilà qu'une femme connue dans la ville pour une pécheresse, ayant su qu'il était à table chez ce pharisien, y apporta un vase d'albâtre plein de parfum; et se tenant derrière lui à ses pieds, elle commença à les arroser de ses larmes, et elle les essuyait avec ses cheveux, les baisait et les couvrait de parfum. A cette vue, le pharisien qui avait invité Jésus, se dit à lui-même : Si cet homme-là était un prophète, il saurait sans doute quelle est cette femme qui le touche, et que c'est une pécheresse. Alors Jésus prenant la parole, lui dit : Simon, j'ai à vous parler. Il répondit : Maître, parlez. Un créancier avait deux débiteurs : l'un lui devait cinq cents deniers, et l'autre cinquante. Comme ils n'avaient pas de quoi payer, il leur remit à tous deux leur dette : lequel des deux l'aimera donc davantage ? Simon répondit : Celui, je pense, à qui il a remis davantage. Jésus lui dit : Vous avez bien jugé. Et se tournant vers la femme, il dit à Simon : Voyez-vous cette femme ? Je suis entré

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

dans votre maison; vous ne m'avez pas donné d'eau pour me laver les pieds; et elle, au contraire, a arrosé mes pieds de ses larmes, et les a essuyés avec ses cheveux. Vous ne m'avez pas donné de baiser; pour elle, depuis qu'elle est entrée, elle n'a pas cessé de baiser mes pieds. Vous n'avez point répandu d'huile sur ma tête; et elle a répandu un parfum sur mes pieds. C'est pourquoi, je vous le déclare, beaucoup de péchés lui sont remis, parce qu'elle a beaucoup aimé; mais celui à qui l'on remet moins, aime moins. Alors il dit à cette femme : Vos péchés vous sont remis. Et ceux qui étaient à table avec lui se mirent à dire en eux-mêmes : Quel est donc cet homme qui remet même les péchés ? Mais Jésus dit à cette femme : Votre foi vous a sauvée; allez en paix.

Credo.

Offertoire *Filiæ regum,* p. 629.

SECRÈTE.

QUE nos offrandes, Seigneur, vous soient agréables par les mérites glorieux de la bienheureuse Marie Madeleine, dont votre Fils unique daigne agréer avec bonté les devoirs et les présents. Lui qui, étant Dieu, etc.

ZENEAKADÉMIA

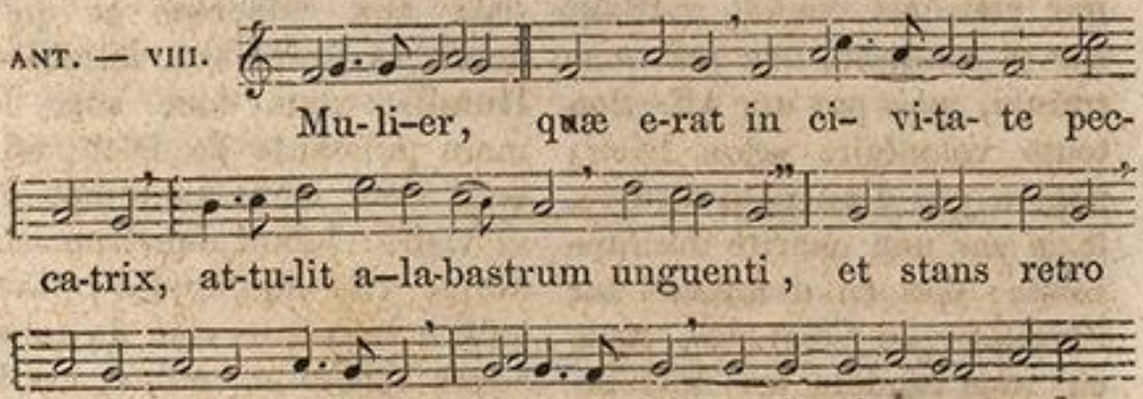
Communion *Feci judicium,* p. 629.

LISZT MÚZEUM

POSTCOMMUNION. [Sumpto, quæsumus.]

AYANT reçu, Seigneur, l'unique remède salutaire, votre corps et votre sang précieux, nous vous prions de nous délivrer de toute sorte de maux par l'intercession de sainte Marie Madeleine. Vous qui, étant Dieu, vivez et régnez, etc.

Au Capitule de Vêpres commence la Fête suivante, avec Mémoire de la précédente par l'Antienne suivante.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM




℣. Elegit eam Deus et præelegit eam.

℟. In tabernaculo suo habitare fecit eam.

℣. Le Seigneur l'a choisie et prédestinée.

℟. Il l'a fait habiter dans son tabernacle.

---

## 23. S. APOLLINAIRE, ÉVÊQUE ET MARTYR.

Au Commun d'un Martyr, p. 557.

A LA MESSE. Introït *Sacerdotes Dei*, p. 563.

COLLECTE. [Deus, fidelium Remunerator.]

O Dieu, Rémunérateur des âmes fidèles, qui avez consacré ce jour par le martyre du bienheureux Apollinaire, votre prêtre : daignez accorder à vos serviteurs qu'en célébrant cette auguste fête, ils obtiennent par ses prières le pardon de leurs péchés. Par Notre-Seigneur, etc.

ZENEAKADÉMIA

**Lecture de la I^re^ Épître de S. Pierre, v.**

Mes bien-aimés Frères Voici la prière que je fais aux prêtres qui sont parmi vous, moi qui suis prêtre comme eux, et témoin des souffrances de Jésus-Christ, et qui dois avoir part à la gloire qui se manifestera un jour. Paissez le troupeau de Dieu qui vous est confié, veillant sur sa conduite, non par contrainte, mais par une affection toute volontaire selon Dieu ; non en vue d'un gain sordide, mais par une charité désintéressée ; non en dominant sur l'héritage du Seigneur, mais en vous rendant les modèles du troupeau par une vertu sincère. Et lorsque le Prince des pasteurs paraîtra, vous recevrez une couronne de gloire qui ne se flétrira jamais. Vous aussi, qui êtes jeunes, soumettez-vous aux prêtres ; tâchez de vous inspirer les uns aux autres des sentiments d'humilité, parce que Dieu résiste aux superbes et qu'il donne sa grâce aux humbles. Humiliez-vous donc sous la main puissante de Dieu, afin qu'il vous élève au temps de sa visite ; jetant dans son sein toutes vos inquiétudes, parce qu'il a lui-même soin de vous. Soyez sobres et veillez ; car le démon, votre ennemi, rôde au-

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

tour de vous comme un lion rugissant, cherchant qui il pourra dévorer. Résistez-lui, en mettant votre force dans la foi, sachant que vos frères qui sont répandus dans le monde, souffrent les mêmes afflictions que vous. Mais le Dieu de toute grâce, qui nous a appelés en Jésus-Christ à son éternelle gloire, vous perfectionnera, vous fortifiera et vous affermira, après que vous aurez souffert un peu de temps. A lui la gloire et l'empire dans les siècles des siècles. Amen.

Graduel *Inveni David,* p. 560.

*Alleluia* et ℣. *Juravit Dominus,* p. 602.

**Suite du saint Evangile selon S. Luc, xxij.**

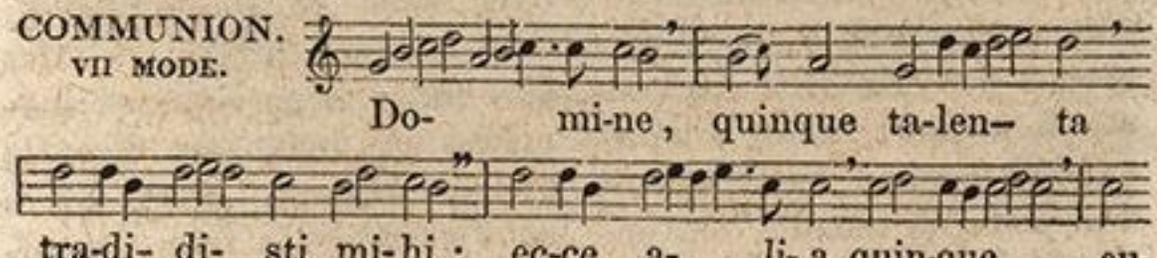
En ce temps-là : Il s'éleva entre les disciples une contestation pour savoir lequel était le plus grand d'entre eux. Mais Jésus leur dit : Les rois des nations leur commandent en maîtres, et ceux qui les gouvernent prennent le nom de bienfaisants. Pour vous, ne faites pas de même ; mais que celui qui est le plus grand parmi vous se fasse comme le plus petit, et celui qui tient le premier rang comme celui qui sert. Car qui est le plus grand, de celui qui est à table, ou de celui qui sert ? n'est-ce pas celui qui est à table ? Et moi, cependant, je suis au milieu de vous comme celui qui sert. C'est vous qui êtes demeurés constamment avec moi au milieu de mes épreuves. Aussi, moi, je vous prépare le même royaume que mon Père m'a préparé, afin que vous mangiez et que vous buviez à ma table dans mon royaume, et que vous soyez assis sur des trônes.

Offertoire *Veritas mea,* p. 562.

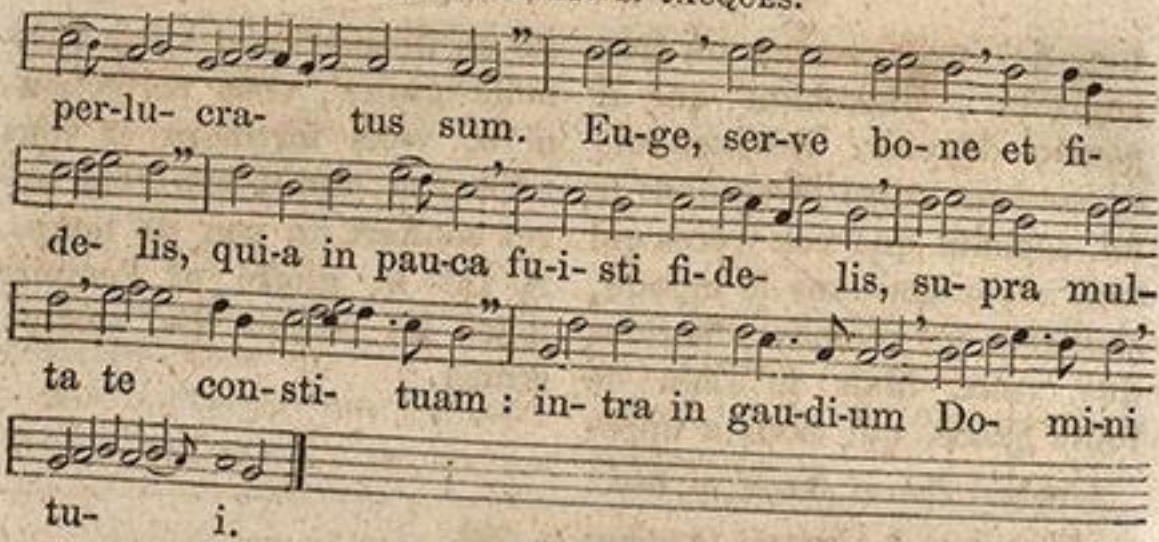
SECRÈTE.

Regardez favorablement, Seigneur, ces offrandes que nous vous faisons en mémoire de votre Prêtre et Martyr saint Apollinaire, et que nous vous immolons pour nos péchés. Par Notre-Seigneur, etc.

COMMUNION.
VII MODE.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM




POSTCOMMUNION. [Tua sancta sumentes.]

FAITES, Seigneur, que, recevant vos saints mystères, nous soyons fortifiés par la protection continuelle de saint Apollinaire, parce que vous ne cessez jamais de regarder d'un œil favorable ceux à qui vous daignez accorder de tels secours. Par Notre-Seigneur, etc.

## S. JACQUES, APÔTRE.

*Double de II classe.*

Au Commun des Apôtres, p. 553.

A LA MESSE. Introït *Mihi autem,* p. 656.

COLLECTE. [Esto, Domine, plebi tuæ.]

SOYEZ, Seigneur, le sanctificateur et le protecteur de votre peuple, afin qu'aidé de l'assistance de votre Apôtre saint Jacques, il vous soit agréable par sa conduite, et qu'il vous serve dans une parfaite sécurité. Par Notre-Seigneur, etc.

**Lecture de la I Epître de l'Apôtre S. Paul aux Corinthiens, iv.**

MES Frères : Il semble que nous qui sommes les derniers des apôtres, sommes produits en présence du monde comme des criminels condamnés à la mort : nous sommes exposés comme en spectacle aux yeux du monde, des anges et des hommes. Nous passons pour insensés à cause de Jésus-Christ; mais vous, vous êtes sages en Jésus-Christ; nous sommes faibles, et vous êtes forts; nous sommes méprisés, et vous êtes dans la gloire. Jusqu'à cette heure nous souffrons la faim, la soif, la nudité, les outrages les

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

plus ignominieux ; nous errons de lieu en lieu sans demeure fixe ; nous travaillons de nos propres mains ; on nous maudit, et nous bénissons ; on nous persécute, et nous souffrons avec patience. On nous injurie, et nous prions ; jusqu'à ce jour, nous sommes comme la lie du monde et la balayure du genre humain. Je ne vous écris pas ceci pour vous confondre, mais pour vous instruire comme mes enfants chéris. Car quand vous auriez dix mille maîtres en Jésus-Christ, vous n'avez pas néanmoins plusieurs pères ; puisque c'est moi qui vous ai engendrés en Jésus-Christ par l'Évangile.

Graduel *Constitues eos,* p. 780.

ALLELUIA.
I MODE.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Évangile de la Fête de S. Jean devant la porte Latine, p. 750. Credo.

Offertoire *In omnem terram,* p. 674.

SECRÈTE.

Puisse, Seigneur, le glorieux martyre de l'Apôtre saint Jacques vous faire recevoir favorablement les offrandes de votre peuple ; et, pour vous les rendre agréables, que ses prières suppléent à notre indignité. Par Notre-Seigneur, etc.

Préface des Apôtres, p. 52.

Communion *Vos qui secuti estis me,* p. 713.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

POSTCOMMUNION. [Beati Apostoli tui.]

VENEZ à notre aide, Seigneur, par l'intercession de saint Jacques, votre Apôtre, en l'honneur de qui nous avons reçu avec joie vos saints mystères. Par Notre-Seigneur, etc.

Les II Vêpres du Commun des Apôtres, p. 555, avec Mémoire de la Fête suivante.

---

## 26. STE ANNE, MÈRE DE LA STE VIERGE.

*Double-majeur.*

Au Commun des saintes Femmes, p. 632, excepté ce qui suit.

A LA MESSE.

INTROIT. I MODE.




COLLECTE. [Deus, qui beatæ Annæ.]

O DIEU, qui avez daigné accorder à sainte Anne la grâce de donner naissance à la mère de votre Fils unique : faites, par votre bonté, qu'en célébrant solennellement sa fête, nous soyons, par son intercession, aidés auprès de vous. Par Notre-Seigneur, etc.

Épître de la Messe *Cognovi*, p. 636.

Graduel *Dilexisti*, p. 619.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

*Alleluia* et ℣. *Diffusa est,* p. 671.

Évangile de la Messe *Me expectaverunt,* p. 625.

Offertoire *Filiæ regum,* p. 629.

SECRÈTE.

JETEZ les yeux de votre miséricorde, Seigneur, sur ces sacrifices, afin que, par l'intercession de sainte Anne, mère de celle qui nous a donné votre Fils Jésus-Christ Notre-Seigneur, ils nous obtiennent le don de piété et la grâce du salut. Par Notre-Seigneur, etc.

COMMUNION.
VI MODE.




ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

POSTCOMMUNION. Cœlestibus, Domine, mysteriis.

FORTIFIÉS par ces célestes mystères, nous vous demandons humblement, Seigneur notre Dieu, que, par l'intercession de sainte Anne, que vous avez choisie pour être la mère de celle qui a enfanté votre Fils unique, nous arrivions au salut éternel. Par Notre-Seigneur, etc.

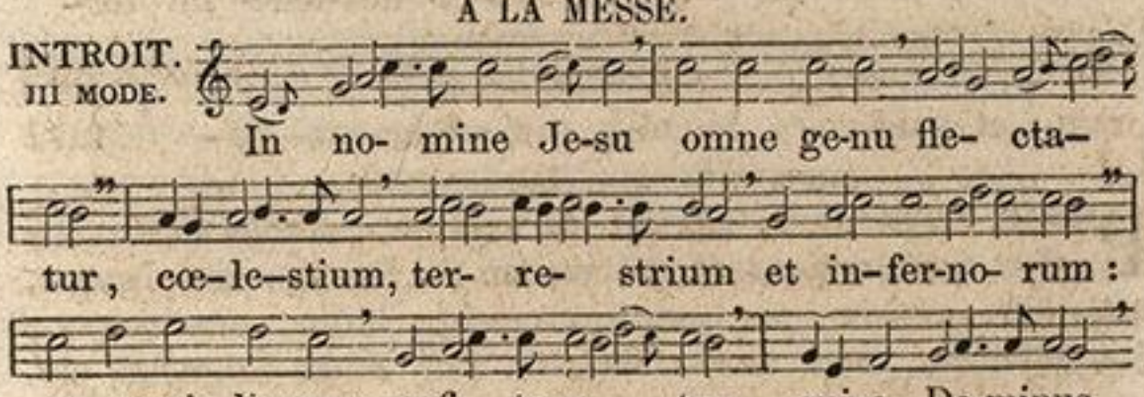
---

## 31. S. IGNACE, CONFESSEUR.

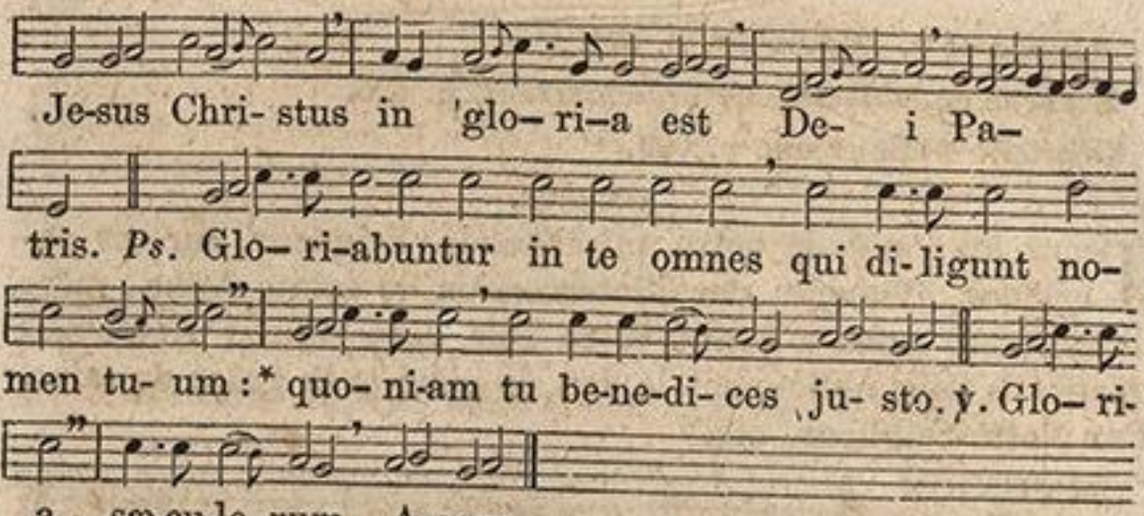
Au Commun d'un Confesseur non Pontife, p. 607, excepté ce qui suit.

A LA MESSE.

INTROIT.
III MODE.




ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM




COLLECTE. [Deus, qui ad majorem.]

O DIEU, qui, pour étendre de plus en plus la gloire de votre nom, avez donné à votre Église militante de nouveaux soldats par le ministère de saint Ignace : faites qu'après avoir combattu sur la terre avec son secours et à son exemple, nous méritions d'être couronnés avec lui dans le ciel. Par Notre-Seigneur, etc.

Épître de la Messe *Lætabitur*, p. 570.

Graduel *Justus ut palma*, p. 609.

*Alleluia* et ℣. *Beatus vir*, p. 612.

Evangile de la Messe de S. Marc, p. 734.

Offertoire *Veritas mea*, p. 562.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

SECRÈTE.

O SEIGNEUR notre Dieu, que les prières de saint Ignace accompagnent nos oblations, afin que ces sacrés mystères, dont vous avez fait la source de toute sainteté, opèrent notre véritable sanctification. Par Notre-Seigneur, etc.

COMMUNION.
VIII MODE.




POSTCOMMUNION. [Laudis hostia.]

PUISSE, Seigneur, le sacrifice de louange que nous vous avons offert avec actions de grâces, en la fête de saint Ignace, nous faire arriver, par son intercession, là où nous louerons éternellement votre divine Majesté. Par Notre-Seigneur, etc.

Les Vêpres sont de la Fête suivante.

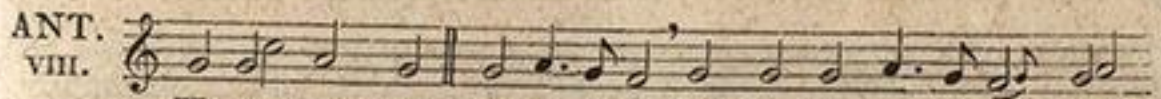
ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

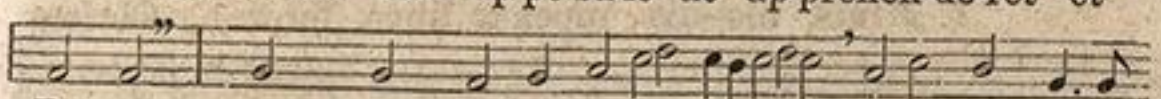
# FÊTES D'AOUT.

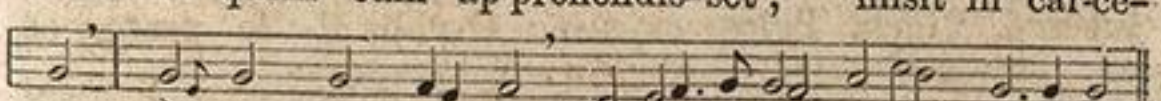
## 1. S. PIERRE AUX LIENS.

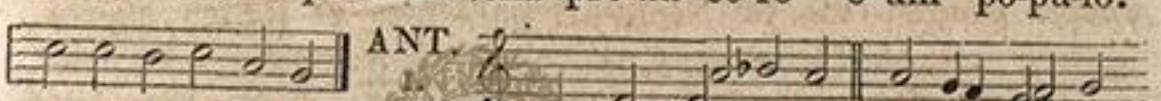
*Double-majeur.*

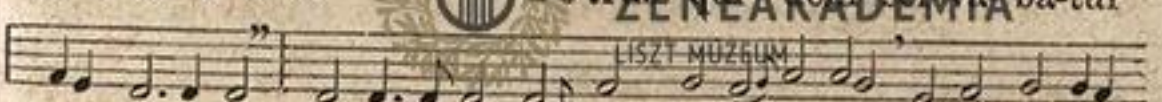
AUX I VÊPRES, les quatre premiers Psaumes du Dimanche et le Ps. *Laudate Dominum, omnes Gentes.*

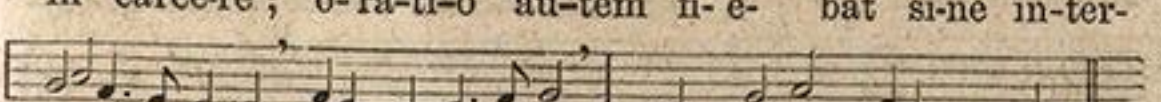


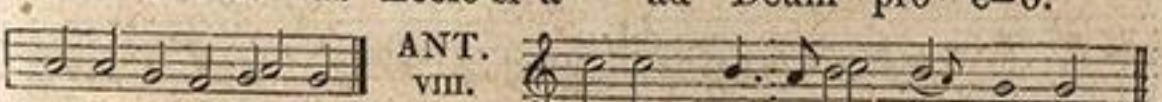



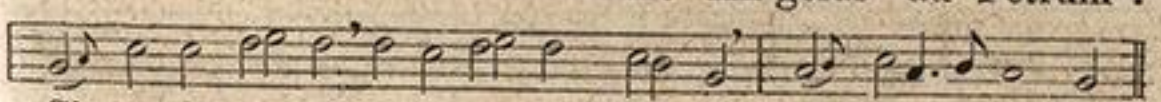



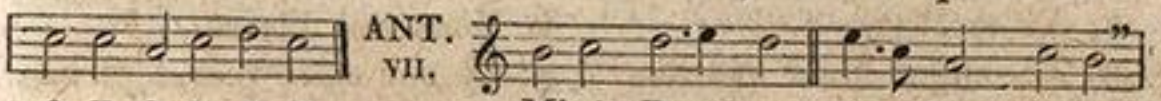



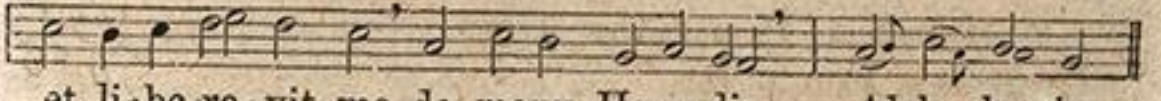



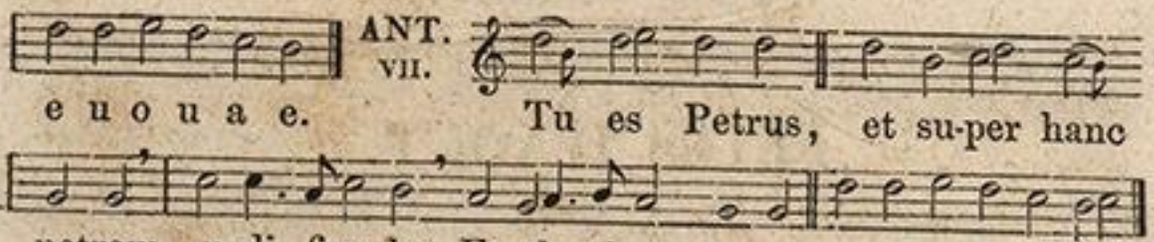



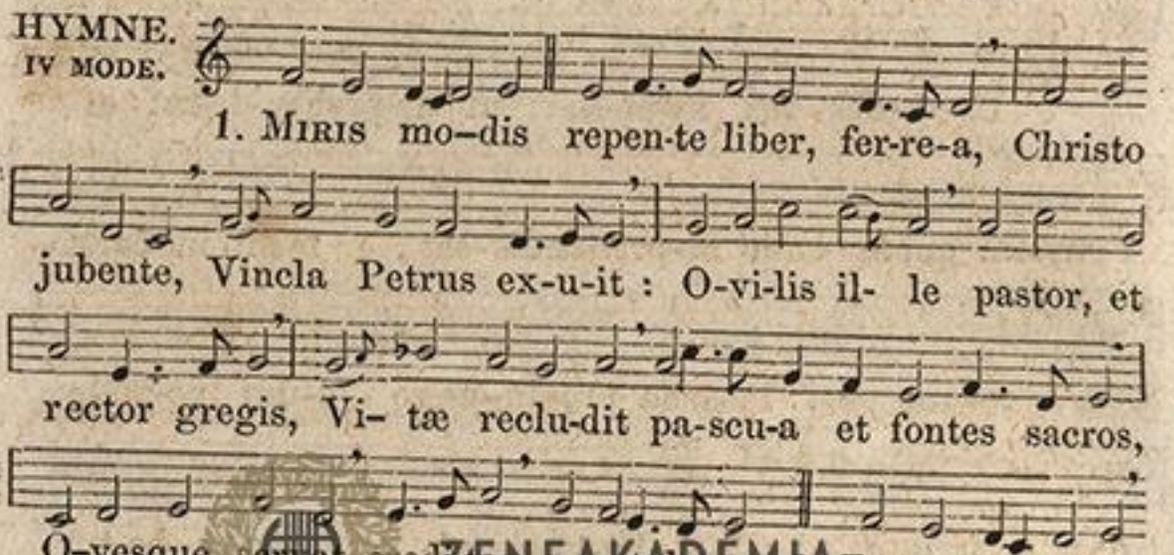




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM




CAPITULE. [Misit Herodes rex.]

Le roi Hérode se mit à persécuter quelques-uns de l'Eglise, et il fit mourir par l'épée Jacques, frère de Jean. Et voyant que cela plaisait aux Juifs, il fit encore prendre Pierre.




℣. Tu es Petrus :
℟. Et super hanc petram ædificabo Ecclesiam meam.

℣. Vous êtes Pierre ;
℟. Et sur cette pierre je bâtirai mon Église.

Ant. de Magnificat, *Tu es Pastor*, p. 677.

Mémoire de S. Paul, p. 677.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Messe de la Fête de S. Pierre et S. Paul, p. 779, excepté ce qui suit.

COLLECTE. [Deus, qui beatum Petrum.]

O DIEU, qui avez brisé les chaînes de l'Apôtre saint Pierre, et l'avez fait sortir de prison sain et sauf : brisez, nous vous en supplions, les chaînes de nos péchés, et éloignez de nous, dans votre miséricorde, toute sorte de maux. Par Notre-Seigneur, etc.

Mémoire de S. Paul, p. 678.

ALLELUIA.
I MODE.




SECRÈTE.

QUE le sacrifice, Seigneur, qui vous est offert, nous vivifie et nous protége sans cesse par l'intercession du bienheureux Pierre, votre Apôtre. Par Notre-Seigneur, etc.

Mémoire de S. Paul, p. 681.

POSTCOMMUNION. [Corporis sacri.]

NOURRIS de votre sacré corps et abreuvés de votre précieux sang, nous vous demandons, ô Seigneur notre Dieu, une assurance de notre rédemption dans ce que nous accomplissons avec une dévotion sincère. Par Notre-Seigneur, etc.

Mémoire de S. Paul.

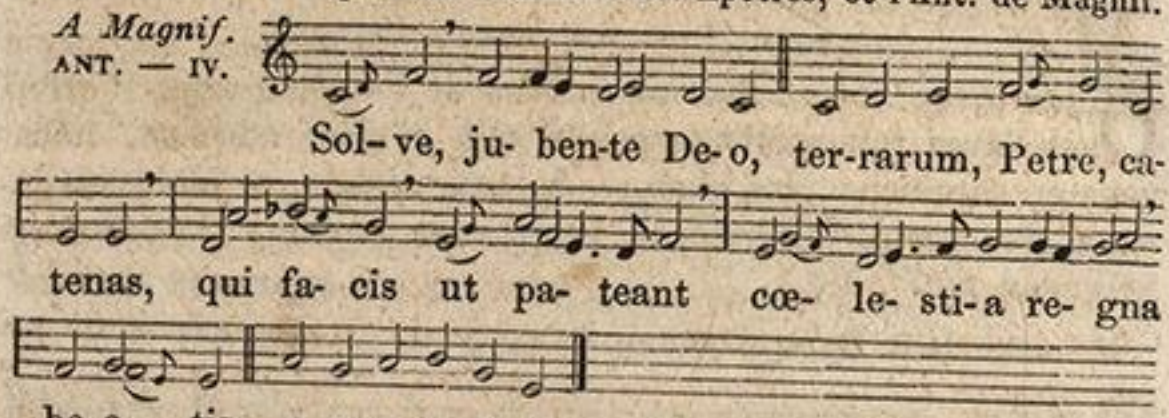
NOUS vous supplions, Seigneur, par l'intercession de votre Apôtre saint Paul, que les mystères que nous avons reçus, et qui vous ont été offerts en son honneur, soient pour nous un remède salutaire. Par Notre-Seigneur, etc.



ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

AUX II VÊPRES, comme aux premières, excepté les Psaumes, qui sont ceux des II Vêpres du Commun des Apôtres, et l'Ant. de Magnif.

*A Magnif.*
ANT. — IV.




Mémoire de S. Paul, p. 677, et de la Fête suivante.

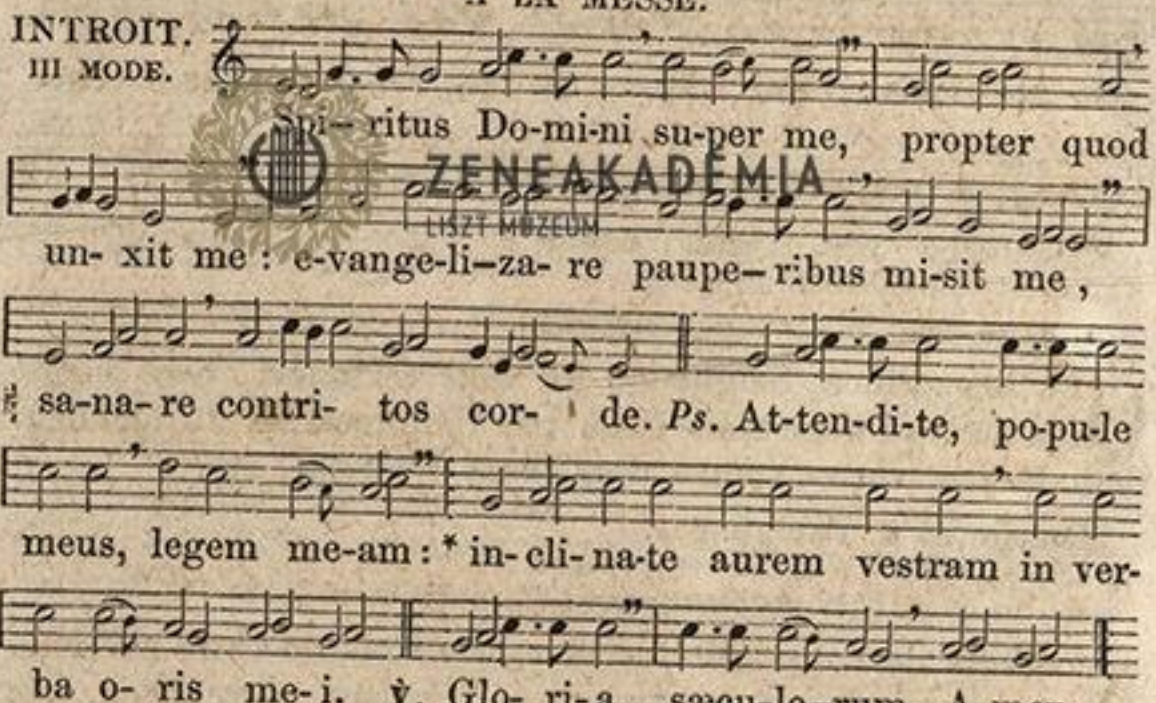
---

## 2. S. ALPHONSE DE LIGUORI, ÉVÊQUE.

Au Commun d'un Confesseur Pontife, p. 594, excepté ce qui suit.

### A LA MESSE.

INTROIT.
III MODE.




COLLECTE. [Deus, qui per beatum.]

O Dieu, qui, par le bienheureux Alphonse-Marie que vous aviez embrasé de zèle pour le salut des âmes, avez donné à votre Église une nouvelle famille : faites, nous vous en prions, qu'instruits par ses sages enseignements et encouragés par ses exemples, nous ayons le bonheur d'arriver à vous. Par Notre-Seigneur, etc.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

**Lecture de la II Épître de l'Apôtre S. Paul à Timothée, ij.**

MON Fils bien-aimé : Fortifiez-vous par la grâce de Jésus-Christ. Et ce que vous avez entendu de ma bouche, en présence de tant de témoins, confiez-en le dépôt à des hommes fidèles, capables d'en instruire les autres. Endurez tous les travaux comme un fidèle soldat de Jésus-Christ. Quiconque est enrôlé au service de Dieu ne s'embarrasse point des affaires de ce monde, afin de plaire à celui qui l'a enrôlé. De même celui qui combat dans l'arène ne reçoit la couronne qu'autant qu'il a combattu selon les règles du combat. Il faut aussi que le laboureur travaille avant de jouir du fruit de ses travaux. Comprenez bien le sens de ces exemples. Que le Seigneur vous donne de tout cela une parfaite intelligence.

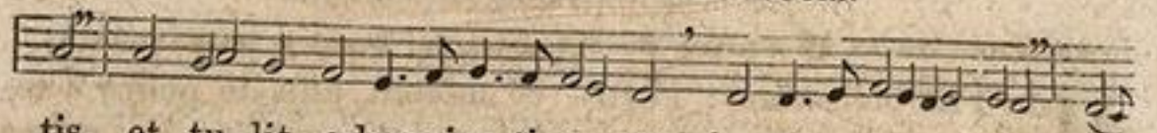
GRADUEL.
I MODE.



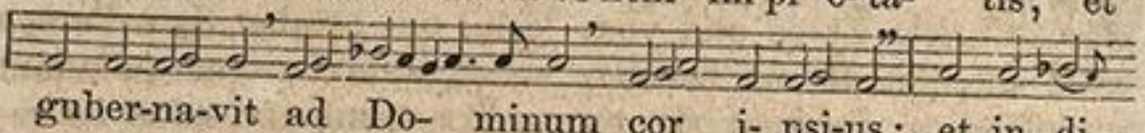

ALLELUIA.
I MODE.



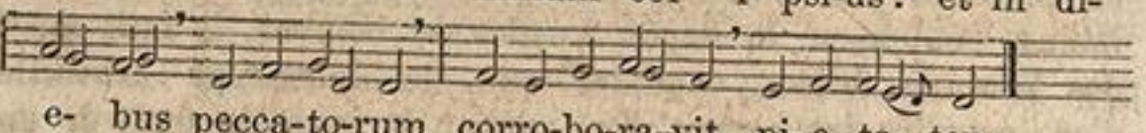

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM



tis, et tu- lit a-bo-mina-ti-o- nem im-pi- e- ta- tis, et



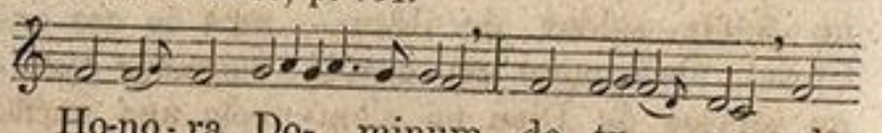
guber-na-vit ad Do- minum cor i- psi-us: et in di-



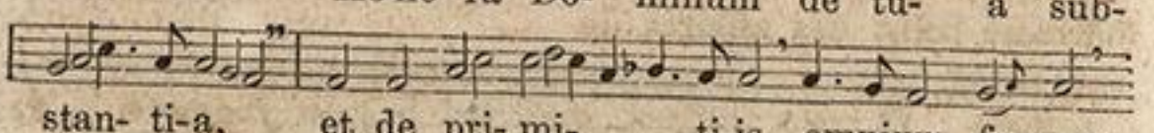
e- bus pecca-to-rum corro-bo-ra-vit pi-e- ta- tem.

Évangile de la Fête de S. Marc, p. 734.

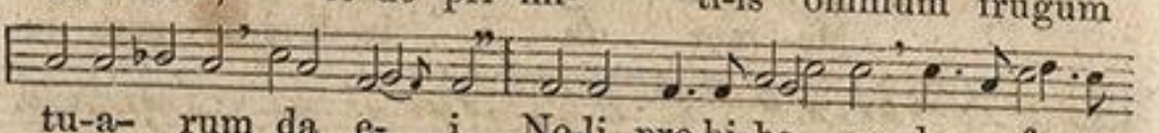
OFFERTOIRE.
VI MODE.



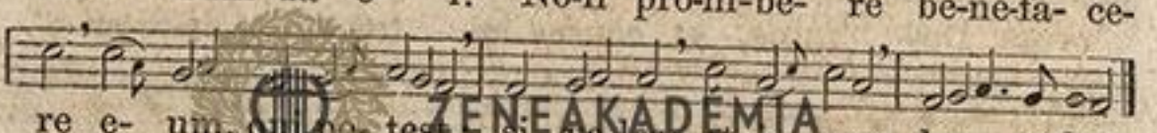
Ho-no- ra Do- minum de tu- a sub-



stan- ti-a, et de pri- mi- ti-is omnium frugum



tu-a- rum da e- i. No-li pro-hi-be- re be-ne-fa- ce-



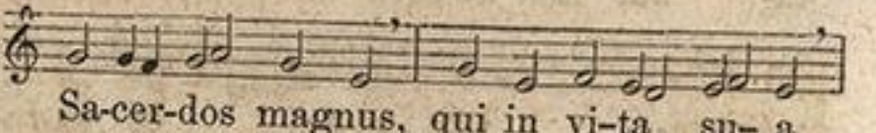
re e- um, qui po- test: si va-les, et i- pse be- nefac.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

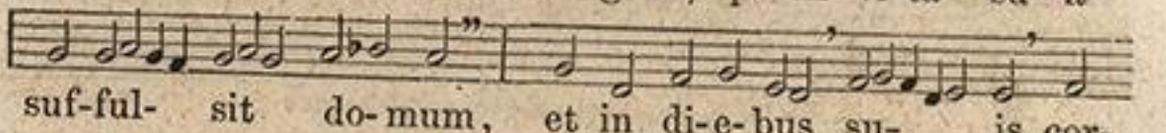
SECRÈTE.

SEIGNEUR Jésus, par le feu céleste du saint sacrifice, brûlez nos cœurs en odeur de suavité, vous qui avez fait au bienheureux Alphonse-Marie la grâce de célébrer ces mystères, et par eux de s'offrir lui-même en victime à vous: Qui, étant Dieu, vivez et régnez, etc.

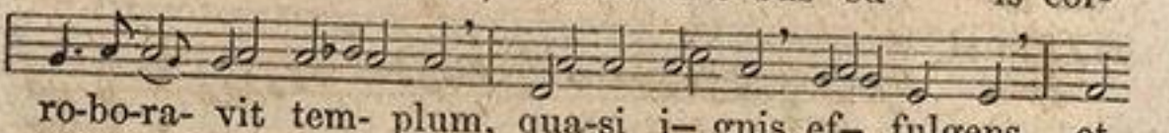
COMMUNION.
IV MODE.



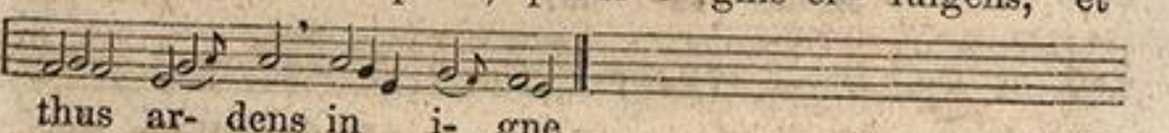
Sa-cer-dos magnus, qui in vi-ta su- a



suf-ful- sit do- mum, et in di-e- bus su- is cor-



ro-bo-ra- vit tem- plum, qua-si i- gnis ef- fulgens, et



thus ar- dens in i- gne.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

POSTCOMMUNION. [Deus, qui beatum Alphonsum.]

O DIEU, qui avez fait du bienheureux Alphonse-Marie, votre Confesseur et Pontife, un fidèle dispensateur et un prédicateur du divin mystère : faites, par ses mérites et ses prières, que vos fidèles le reçoivent fréquemment, et qu'en le recevant ils ne cessent de vous louer. Par Notre-Seigneur, etc.

---

## 4. S. DOMINIQUE, CONFESSEUR.

Au Commun d'un Confesseur non Pontife, p. 607.

A LA MESSE. Introït *Os justi,* p. 608.

COLLECTE. [Deus, qui Ecclesiam tuam.]

O DIEU, qui avez daigné éclairer votre Église par les mérites et les enseignements du bienheureux Dominique, votre Confesseur : faites que, par son intercession, elle ne soit jamais dénuée des secours temporels, et qu'elle augmente de jour en jour son trésor de biens spirituels. Par N. S., etc.

Épître de la Messe *In medio,* p. 604.

Graduel *Justus ut palma,* p. 609.

*Alleluia* et ℣. *Justus germinabit,* p. 605.

Évangile de la Messe *Os justi,* p. 609.

Offertoire *Veritas mea,* p. 562.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

SECRÈTE.

SANCTIFIEZ, Seigneur, l'offrande qui vous est consacrée, afin que, par les mérites du bienheureux Dominique, votre Confesseur, ils soient pour nous un remède salutaire. Par N. S., etc.

Communion *Fidelis servus,* p. 600.

POSTCOMMUNION. [Concede, quæsumus.]

FAITES, nous vous en supplions, ô Dieu tout-puissant, qu'accablés sous le poids de nos péchés, nous en soyons délivrés par la protection de saint Dominique, votre Confesseur. Par Notre-Seigneur, etc.

Les Vêpres sont de la Fête suivante, avec Mémoire de S. Dominique.

---

## 6. NOTRE-DAME DES NEIGES.

*Double-majeur.*

Au Commun des Fêtes de la sainte Vierge, p. 644.

A la Messe on dit le *Credo.*

Les Vêpres sont de la Fête suiv., avec Mémoire de la sainte Vierge.

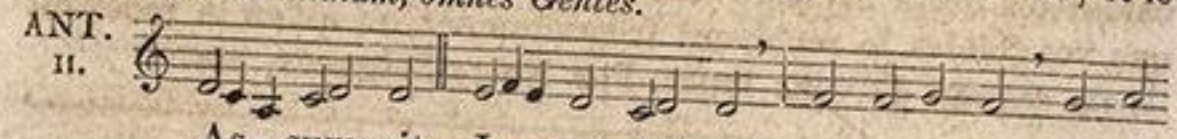
ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

# LA TRANSFIGURATION DE NOTRE-SEIGNEUR.

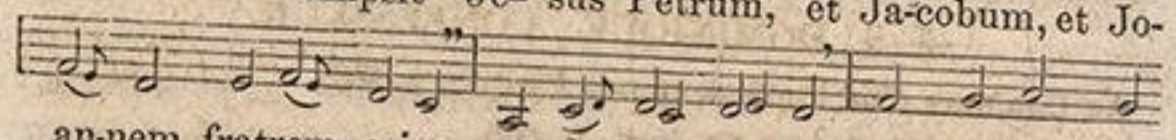
*Double-majeur.*

AUX I VÊPRES, les quatre premiers Psaumes du Dimanche, et le Ps. *Laudate Dominum, omnes Gentes.*

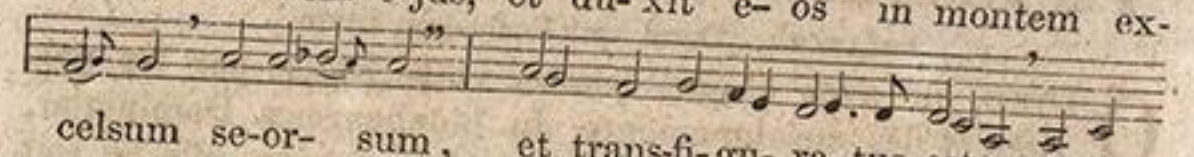
ANT. II.



As- sumpsit Je- sus Petrum, et Ja-cobum, et Jo-

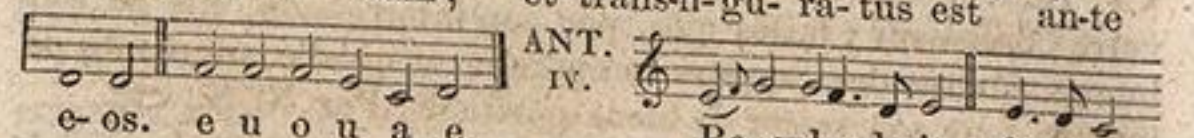


an-nem fratrem e-jus, et du- xit e- os in montem ex-

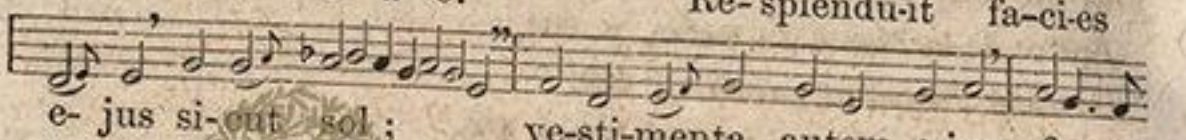


celsum se-or- sum, et trans-fi-gu- ra-tus est an-te

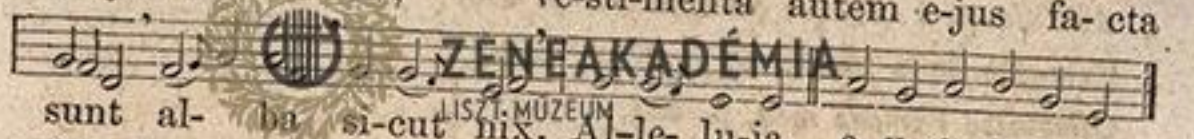
ANT. IV.



e- os. e u o u a e. Re- splendu-it fa-ci-es

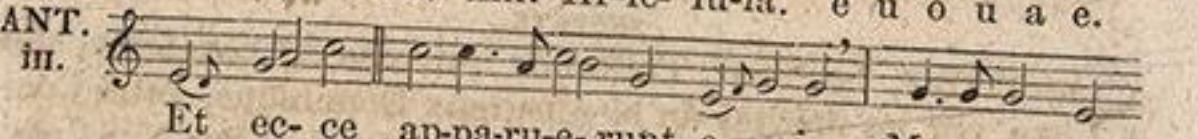


e- jus si-cut sol; ve-sti-menta autem e-jus fa- cta

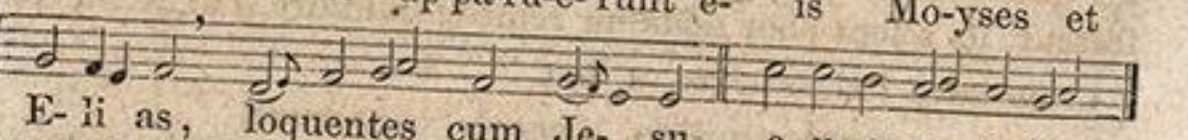


sunt al- ba si-cut nix. Al-le- lu-ia. e u o u a e.

ANT. III.

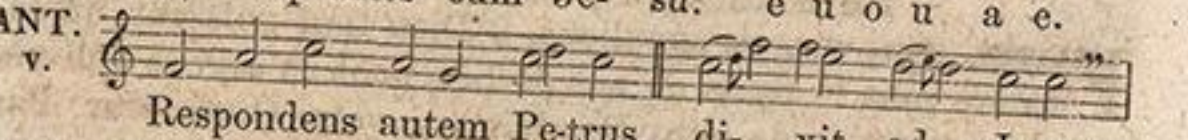


Et ec- ce ap-pa-ru-e- runt e- is Mo-yses et

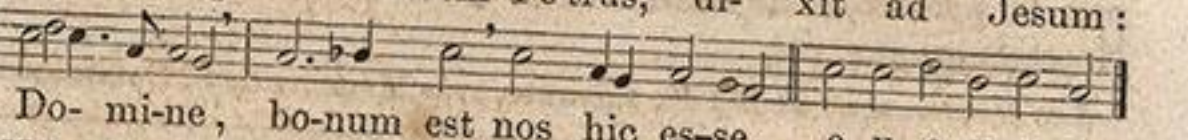


E- li as, loquentes cum Je- su. e u o u a e.

ANT. V.

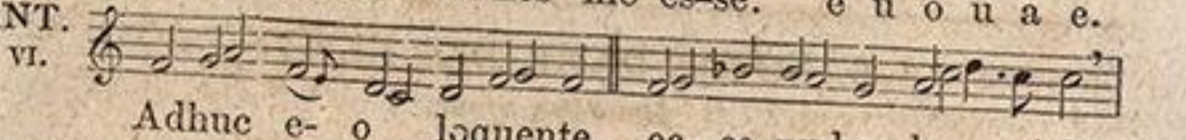


Respondens autem Pe-trus, di- xit ad Jesum:

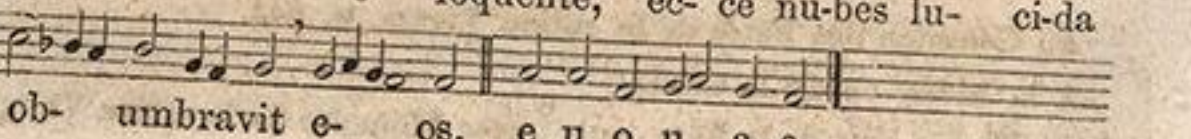


Do- mi-ne, bo-num est nos hic es-se. e u o u a e.

ANT. VI.



Adhuc e- o loquente, ec- ce nu-bes lu- ci-da



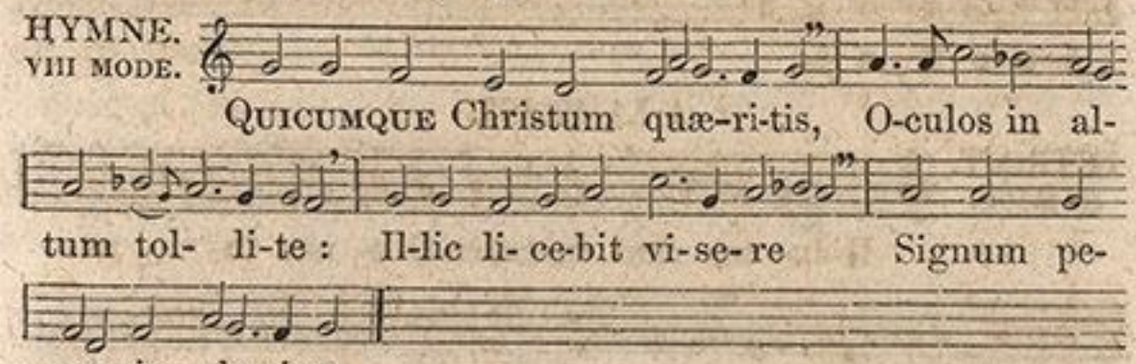
ob- umbravit e- os. e u o u a e.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

CAPITULE. [Salvatorem expectamus.]

NOUS attendons le Sauveur, Notre-Seigneur Jésus-Christ, qui reformera notre corps, aujourd'hui si abject, et le rendra semblable à son corps glorieux.

HYMNE.
VIII MODE.




Illustre quiddam cernimus,
Quod nesciat finem pati,
Sublime, celsum, interminum,
Antiquius cœlo et chao.

Hic ille Rex est Gentium,
Populique Rex Judaici,
Promissus Abrahæ patri,
Ejusque in ævum semini.

Hunc et Prophetis testibus,
Isdemque signatoribus,
Testator et Pater jubet
Audire nos et credere.

Jesu, tibi sit gloria,
Qui te revelas parvulis,
Cum Patre et Almo Spiritu,
In sempiterna sæcula.
Amen.

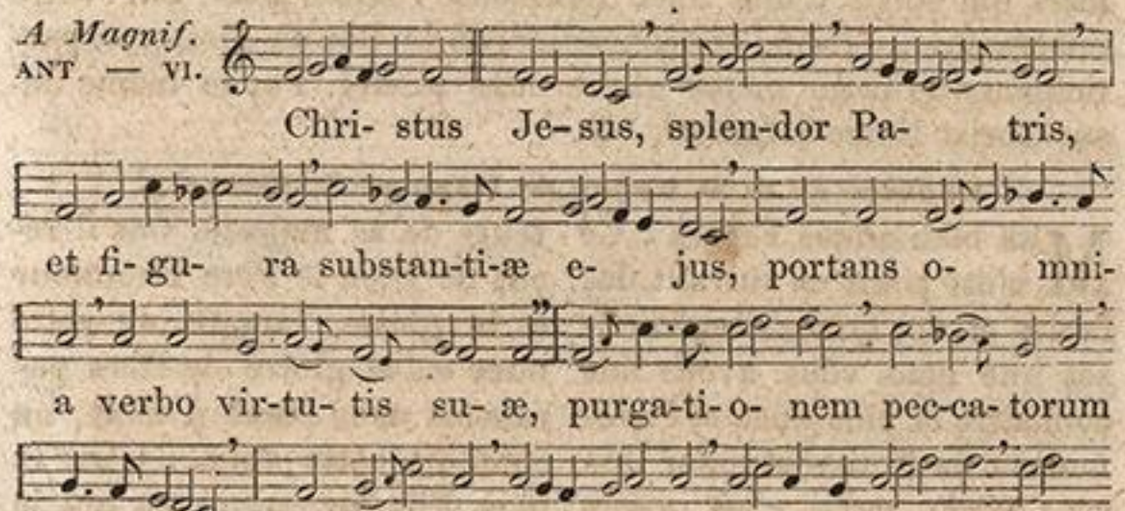
℣. Vous avez paru resplendissant de gloire devant le Seigneur.

℟. Et le Seigneur vous a revêtu d'une admirable beauté.

℣. Gloriosus apparuisti in conspectu Domini.

℟. Propterea decorem induit te Dominus.

*A Magnif.*
ANT. — VI.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM




## A LA MESSE.

INTROIT. III MODE.




ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

COLLECTE. [Deus, qui fidei sacramenta.]

O Dieu, qui dans la glorieuse Transfiguration de votre Fils unique avez confirmé les mystères de la foi par le témoignage des Patriarches, et qui avez sanctionné, d'une manière admirable, la parfaite adoption de vos enfants, par la voix céleste qui sortit d'une nuée lumineuse : faites-nous, par votre miséricorde, devenir les cohéritiers de ce Roi de gloire, et participants de cette même gloire dans le ciel. Par le même Jésus-Christ Notre-Seigneur, etc.

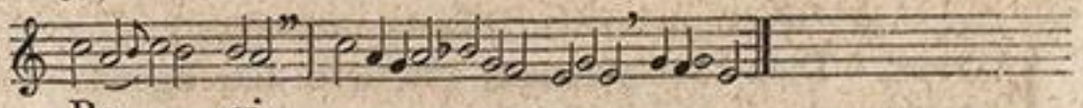
**Lecture de la II Epître de l'Apôtre S. Pierre, j.**

Mes bien-aimés Frères : Ce n'est point en suivant des fables et des fictions ingénieuses que nous vous avons fait connaître la puissance et l'avénement de Notre-Seigneur Jésus-Christ; mais c'est après avoir été nous-mêmes spectateurs de sa majesté. Car il reçut de Dieu le Père l'honneur et la gloire, lorsque de cette nuée où la gloire de Dieu paraissait avec tant d'éclat, on entendit cette voix : C'est là mon Fils bien-aimé en qui je me suis complu : écoutez-le.

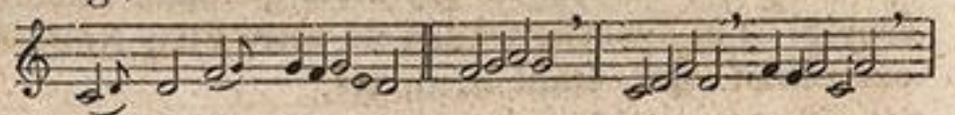
ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

Et nous entendîmes nous-mêmes cette voix qui venait du ciel, lorsque nous étions avec lui sur la montagne sainte. Nous avons d'ailleurs la parole prophétique, dont la certitude est plus affermie, à laquelle vous faites bien de vous arrêter, comme à une lampe qui luit dans un lieu obscur, jusqu'à ce que le jour commence à paraître, et que l'étoile du matin se lève dans vos cœurs.

Graduel *Speciosus forma*, p. 224. On termine le ℣. à partir du mot *Regi*, de cette manière :

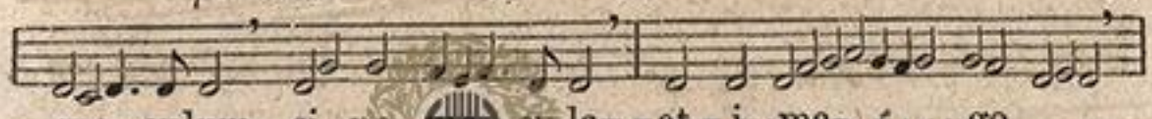



ALLELUIA.
II MODE.







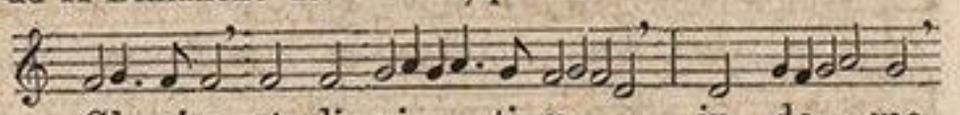


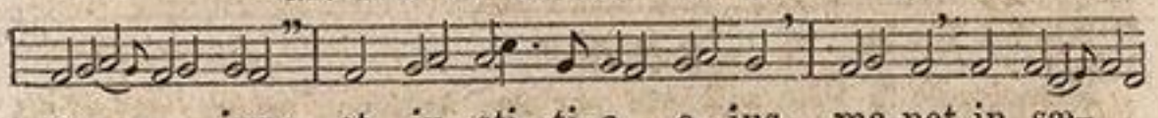


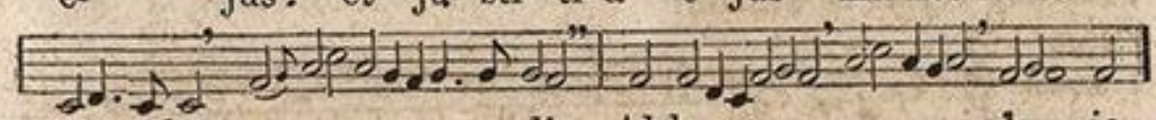


Evangile du II Dimanche de Carême, p. 294.

OFFERT.
VI MODE.



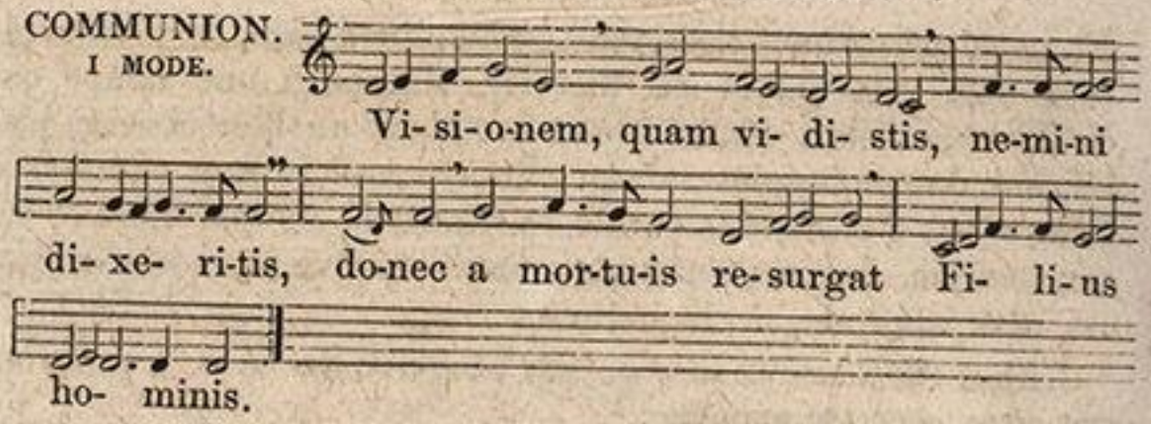




SECRÈTE.

SANCTIFIEZ, Seigneur, par la glorieuse Transfiguration de votre Fils unique, ces dons qui vous sont offerts, et effacez les taches de nos péchés par les splendeurs de sa gloire. Par le même Jésus-Christ Notre-Seigneur, etc.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

COMMUNION.
I MODE.




POSTCOMMUNION. [Præsta, quæsumus.]

FAITES, ô Dieu tout-puissant, que notre intelligence purifiée comprenne mieux les mystères que nous célébrons en la solennité de la Transfiguration de votre Fils, Notre-Seigneur Jésus-Christ. Qui, étant Dieu, etc.

AUX II VÊPRES. Ps., Ant., Hymne et ℣. des I Vêpres.

*A Magnif.*
ANT. — VIII.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Mémoire de la Fête suivante par une Antienne propre, qui se dit aussi aux Vêpres de demain:

ANT.
I MODE.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

## 7. S. CAJETAN, CONFESSEUR.

Au Commun d'un Confesseur non Pontife, p. 607. (3e v. ch.)
Messe *Os justi,* p. 608, excepté les Oraisons et l'Évangile.

COLLECTE. [Deus, qui beato Cajetano.]

O DIEU, qui avez fait la grâce à saint Cajetan, votre Confesseur, d'imiter la manière de vivre des Apôtres : faites que, par son intercession et à son exemple, nous mettions toujours en vous notre confiance, et nous ne désirions que les biens célestes. Par Notre-Seigneur, etc.

Évangile du XIV Dimanche après la Pentecôte, p. 516.
Secrète et Postcommunion de la Messe *Justus ut palma*, p. 613.

## 10. S. LAURENT, MARTYR.

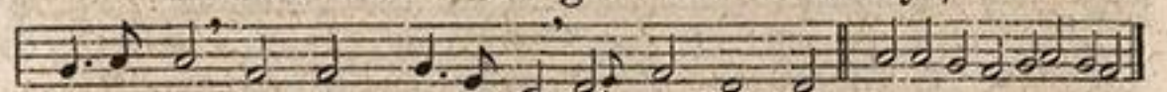
*Double de II classe.*

AUX I VÊPRES, les quatre premiers Psaumes du Dimanche, et le Ps. *Laudate Dominum, omnes Gentes.*

ANT. I.

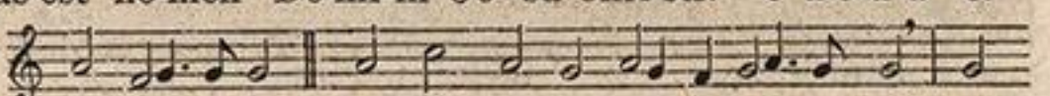


Lau-ren- ti-us in- gres–sus est Martyr, et con-

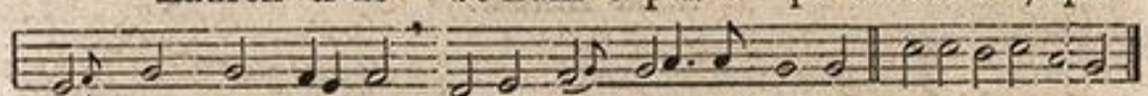


fessus est no-men Do-mi-ni Je- su Chri-sti. e u o u a e.

ANT. VIII.

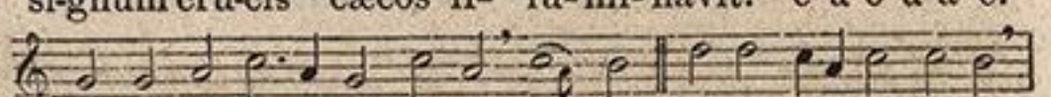


Lauren- ti-us bo-num o–pus o- pe–ra–tus est, qui

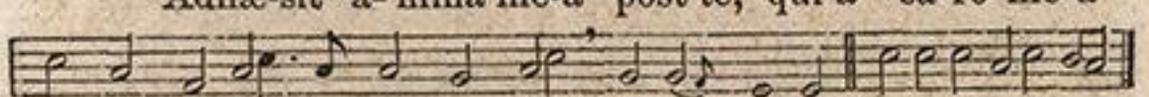


per si-gnum cru-cis cæcos il- lu-mi-navit. e u o u a e.

ANT. III.

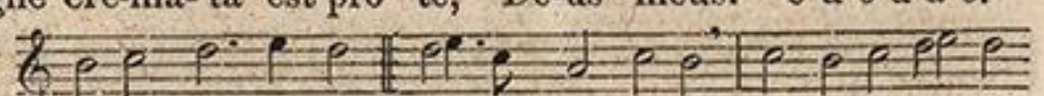


Adhæ-sit a- nima me-a post te, qui-a ca-ro me-a



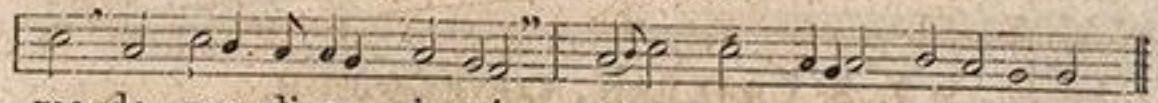
i-gne cre-ma- ta est pro te, De-us meus. e u o u a e.

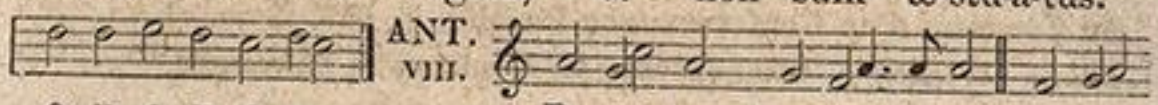
ANT. VII



Mi-sit Do-mi-nus An-ge-lum suum, et li-be-ra-vit

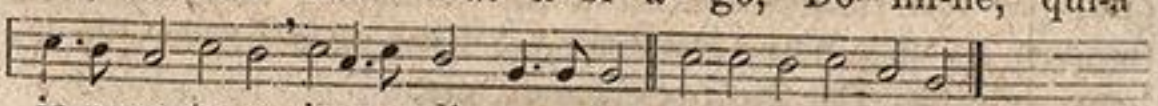
ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM







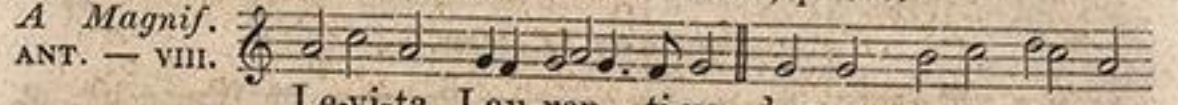


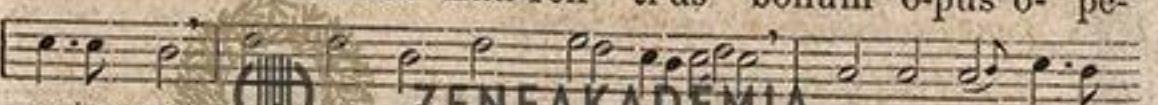

CAPITULE. [Fratres : Qui parce seminat.]

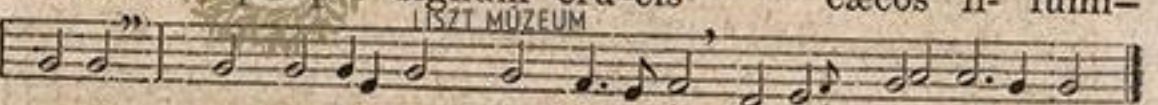
MES Frères : Celui qui sème peu, moissonnera peu ; et celui qui sème avec abondance, moissonnera avec abondance.

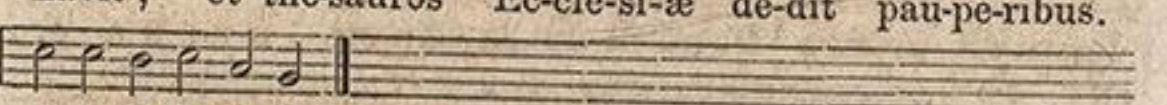
Hymne *Deus tuorum*, et ℣. *Gloria et honore*, p. 558.

*A Magnif.*
ANT. — VIII.



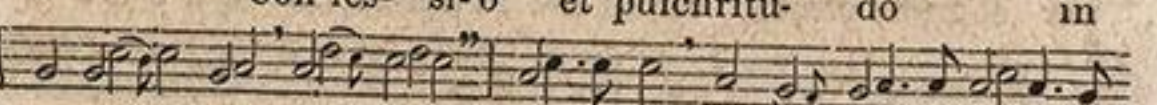



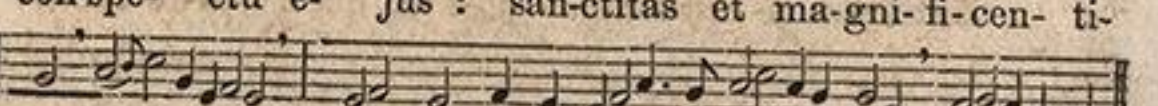



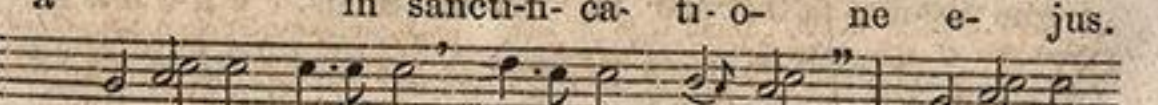

## A LA MESSE.

INTROIT.
III MODE.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM



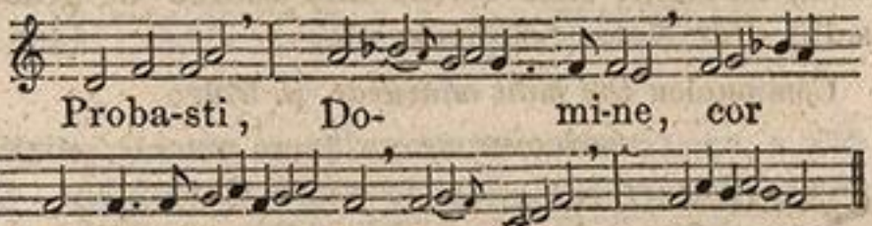

COLLECTE. [Da nobis, quæsumus.]

AIDEZ-NOUS, ô Dieu tout-puissant, à éteindre les feux de nos vices, vous qui avez donné à saint Laurent la force de surmonter les brasiers dont il a été tourmenté. Par Notre-Seigneur, etc.

**Lecture de la II Epître de l'Apôtre S. Paul aux Corinthiens, ix.**

MES Frères : Celui qui sème peu moissonnera peu, et celui qui sème avec abondance moissonnera avec abondance. Que chacun donne selon sa volonté, non par tristesse et comme par nécessité ; car Dieu aime celui qui donne avec joie. Au reste, Dieu est assez puissant pour vous combler de toutes sortes de grâces, de manière qu'en tout temps et en toute occasion, ayant ce qui vous est nécessaire, vous puissiez abondamment faire de bonnes œuvres, selon ce qui est écrit : Il a partagé et donné son bien aux pauvres ; sa justice subsiste éternellement. Le Dieu qui donne la semence à celui qui sème, vous donnera le pain nécessaire pour vous nourrir, il multipliera ce que vous aurez semé, et il fera croître de plus en plus les fruits de votre justice.

GRADUEL. V ET VI MODE.




ALLELUIA. VII MODE.






ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM




Évangile de S. Ignace, Martyr, p. 695.

OFFERTOIRE.
IV MODE.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

SECRÈTE.

RECEVEZ, Seigneur, par votre bonté, ces oblations sanctifiées; et faites que, par les mérites et les suffrages de saint Laurent, elles soient une source de grâces pour notre salut. Par Notre-Seigneur, etc.

Communion *Qui mihi ministrat*, p. 572.

POSTCOMMUNION. [Sacro munere satiati.]

SAINTEMENT rassasiés de votre Sacrement, Seigneur, nous vous demandons très-humblement que cet acte de juste hommage que nous venons de vous rendre produise en nous, par l'intercession du bienheureux martyr saint Laurent, une plus grande assurance de salut. Par Notre-Seigneur, etc.

AUX II VÊPRES, comme aux premières. 5e Ps. *Credidi*, p. 161.

℣. Levita Laurentius bonum opus operatus est.

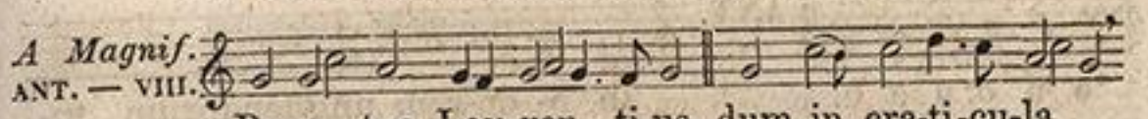
℟. Qui per signum crucis cæcos illuminavit.

℣. Le saint lévite Laurent a fait de bonnes actions.

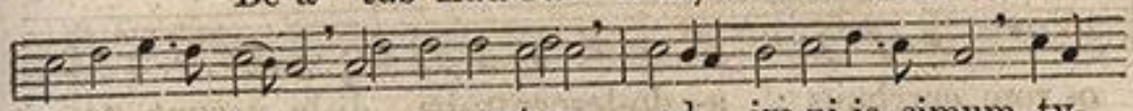
℟. Il a rendu la vie à des aveugles par le signe de la croix.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

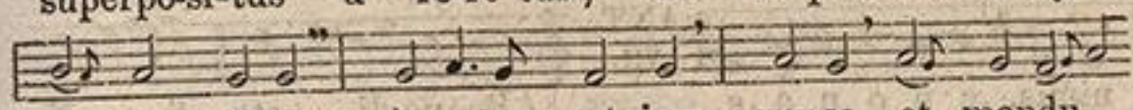
*A Magnif.*
ANT. — VIII.



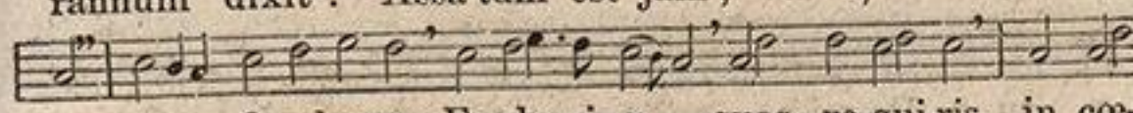
Be-a- tus Lau-ren- ti-us, dum in cra-ti-cu-la



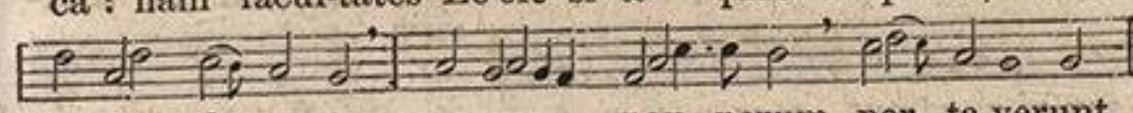
superpo-si-tus u- re-re-tur, ad im-pi-is-simum ty-



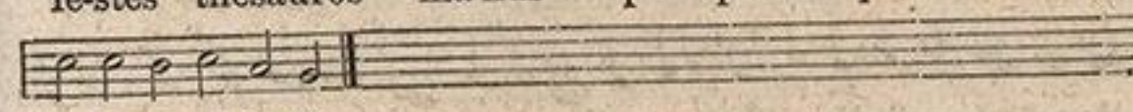
rannum dixit : Assa-tum est jam ; ver-sa, et mandu-



ca : nam facul-tates Ec-cle-si- æ quas re-qui-ris, in cœ-



le-stes thesauros ma-nus pau- perum por- ta-verunt.



e u o u a e.

---

## 12. Ste CLAIRE, VIERGE.

Au Commun des Vierges, p. 616.

Messe *Dilexisti*, p. 627.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

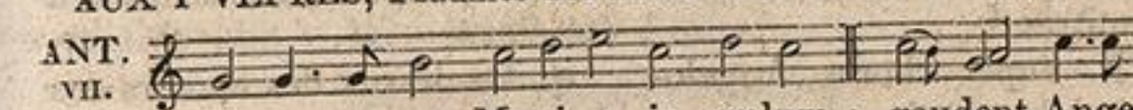
15 AOUT.

# L'ASSOMPTION DE LA Ste VIERGE.

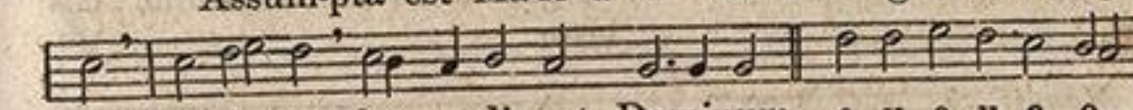
*Double de I classe.*

AUX I VÊPRES, Psaumes des Fêtes de la sainte Vierge, p. 159.

ANT.
VII.

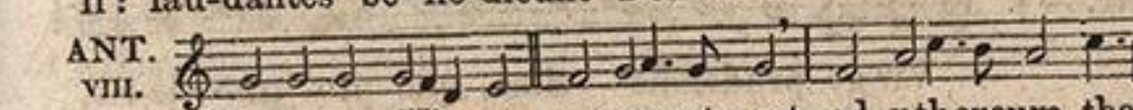


Assum-pta est Ma-ri- a in cœlum : gaudent Ange-

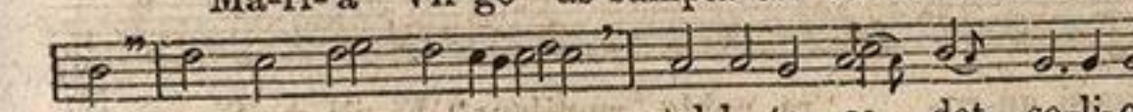


li : lau-dantes be- ne-dicunt Dominum. e u o u a e.

ANT.
VIII.

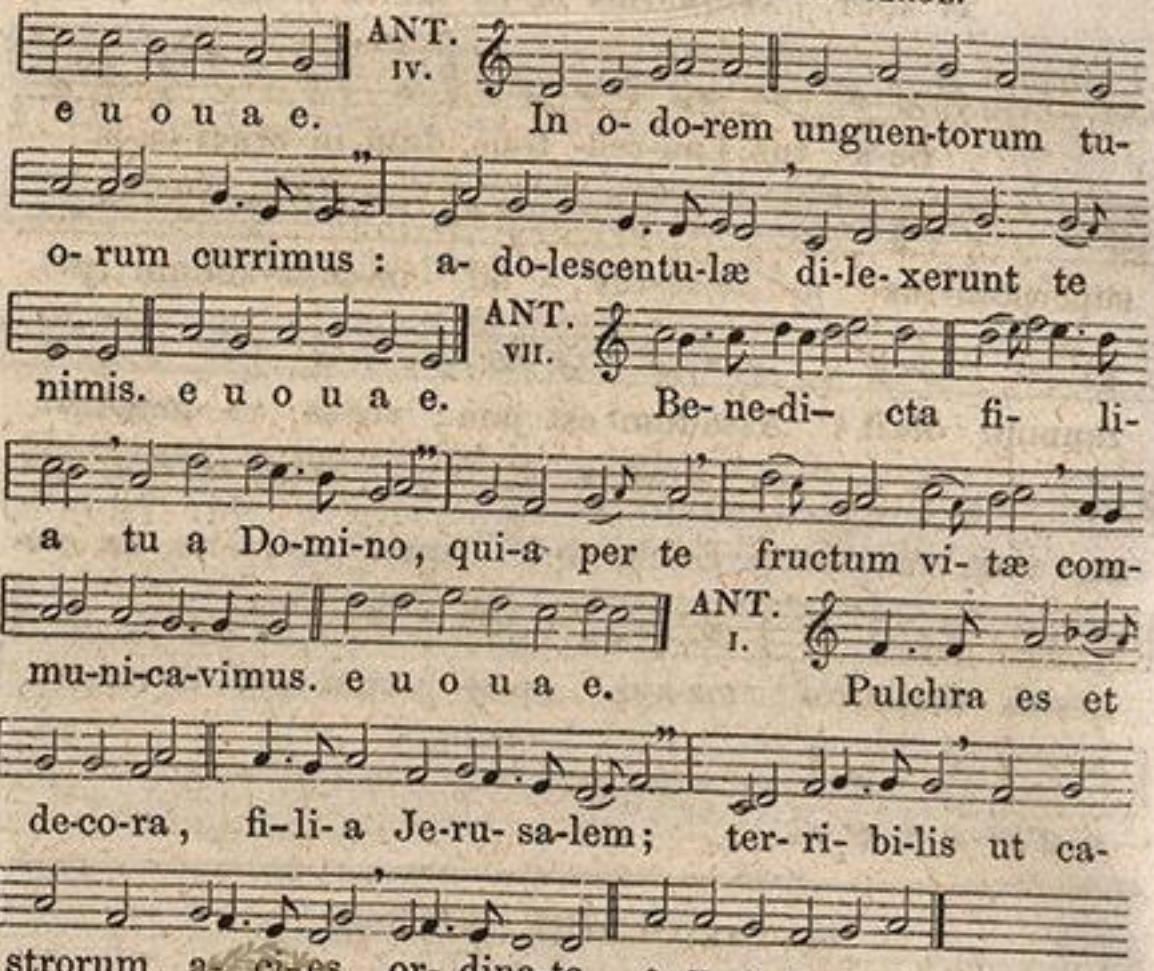


Ma-ri- a Vir-go as-sumpta est ad æthereum thala-



mum, in quo Rex re- gum stel-la-to se- det so-li- o.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM




ZENEAKADÉMIA

CAPITULE. [In omnibus requiem quæsivi.]

J'AI cherché partout le repos, et je demeurerai dans l'héritage du Seigneur. Alors le Créateur de toutes choses m'a donné ses ordres et m'a parlé. Celui qui m'a créée a reposé dans mon tabernacle.

Hymne *Ave, maris stella,* p. 645.

℣. Exaltata est sancta Dei Genitrix

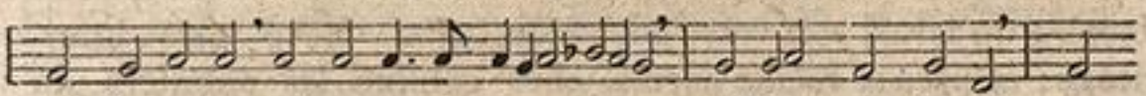
℟. Super choros Angelorum ad cœlestia regna.

℣. La sainte Mère de Dieu a été élevée

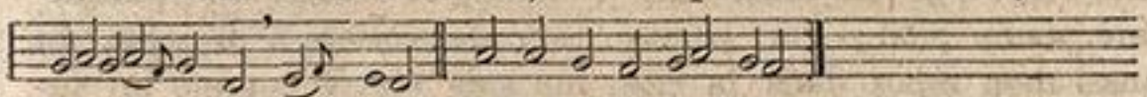
℟. Au-dessus des chœurs des Anges dans le royaume céleste.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM



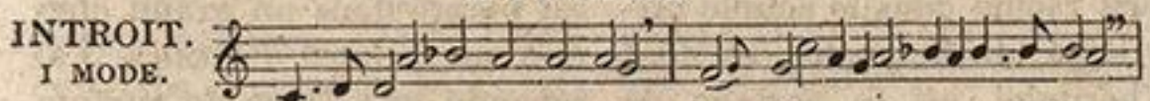
ta formosa et su-a-vis es, pulchra ut lu-na, e-



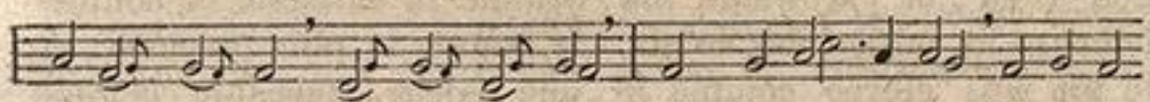
le- cta ut sol. e u o u a e.

## A LA MESSE.

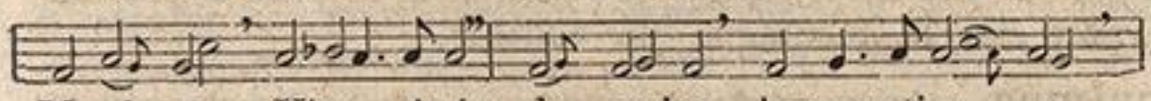
INTROIT. I MODE.



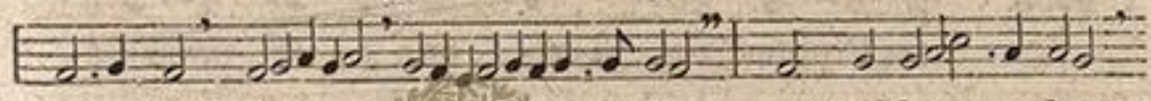
Gaude-a- mus o-mnes in Do- mi-no,



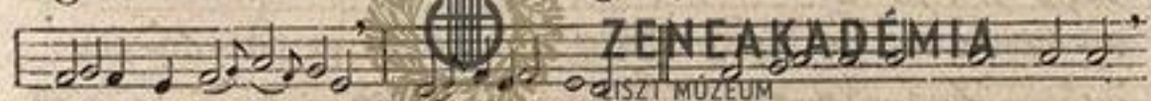
di-em fe-stum ce- le- brantes sub ho-no- re be-a-tæ



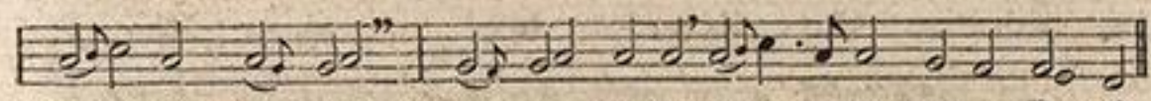
Ma-ri- æ Vir- gi-nis, de cu-jus As-sumpti-o- ne



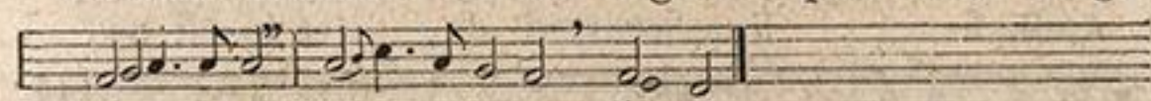
gau-dent An- ge-li, et col-lau- dant



Fi- li-um De- i. *Ps.* E-ru-ctavit cor meum



ver-bum bo-num: * di- co e-go o- pera me-a Re-gi.



℣. Glo- ri-a... sæ- culorum. A-men.

COLLECTE. [Famulorum tuorum.]

NOUS vous supplions, Seigneur, de ne plus vous ressouvenir des péchés de vos serviteurs, afin qu'étant incapables de vous plaire par nos actions, nous soyons sauvés par l'intercession de la sainte Mère de votre Fils, Notre-Seigneur Jésus-Christ : Qui, étant Dieu, vit et règne, etc.

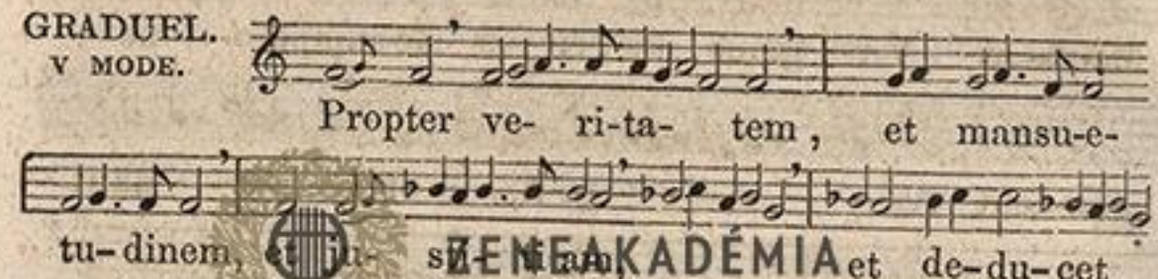
**Lecture du Livre de la Sagesse (Eccli.), xxiv.**

J'AI cherché partout le repos, et je demeurerai dans l'héritage du Seigneur. Alors le Créateur de toutes choses m'a donné ses ordres, et m'a parlé. Celui qui m'a créée a reposé dans mon tabernacle, et il m'a dit : Habitez dans

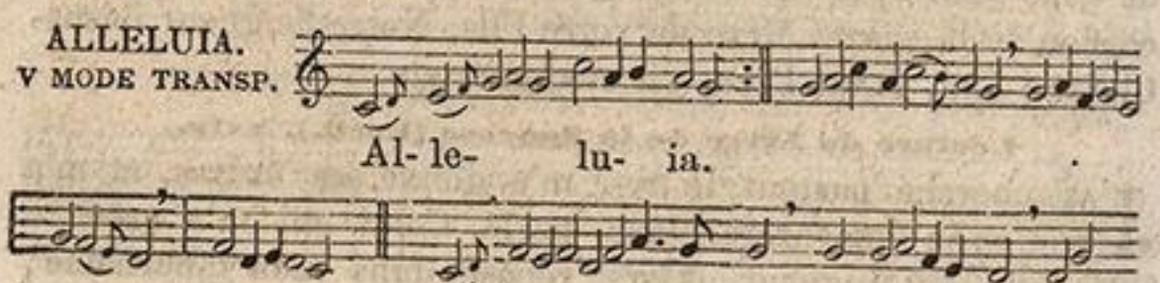
ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

Jacob ; qu'Israël soit votre héritage; et prenez racine parmi mes élus. J'ai été ainsi affermie dans Sion ; j'ai trouvé aussi mon repos dans la cité sainte, et ma puissance est établie dans Jérusalem. J'ai pris racine dans le peuple privilégié du Seigneur, et dont l'héritage est le partage de mon Dieu ; et j'ai établi ma demeure au milieu des Saints. Je me suis élevée comme le cèdre du Liban, et comme le cyprès de la montagne de Sion. J'ai élevé mes branches comme les palmiers de Cadès, et comme une plantation de rosiers à Jéricho. Je me suis élevée comme un superbe olivier dans la campagne, et comme le platane qui est planté dans un grand chemin sur le bord des eaux. J'ai répandu une odeur de parfum comme la cannelle et comme le baume le plus précieux, et une odeur agréable comme celle de la myrrhe la plus excellente.

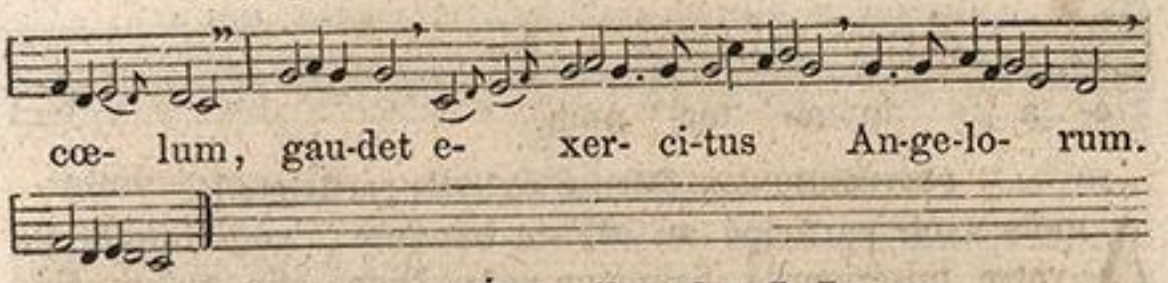
GRADUEL.
V MODE.




ALLELUIA.
V MODE TRANSP.




ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM




**Suite du saint Évangile selon S. Luc, x.**

En ce temps-là : Jésus entra dans un bourg ; et une femme nommée Marthe le reçut dans sa maison. Elle avait une sœur nommée Marie, qui, se tenant assise aux pieds du Seigneur, écoutait sa parole. Mais Marthe était fort occupée à préparer tout ce qu'il fallait; et, s'arrêtant devant Jésus, elle lui dit : Seigneur, ne faites-vous pas attention que ma sœur me laisse travailler toute seule ? Dites-lui donc de m'aider. Le Seigneur lui répondit : Marthe, Marthe, vous vous inquiétez et vous vous embarrassez de beaucoup de choses : or une seule chose est nécessaire ; Marie a choisi la meilleure part, qui ne lui sera point ôtée. Credo.

OFFERTOIRE.
VIII MODE.



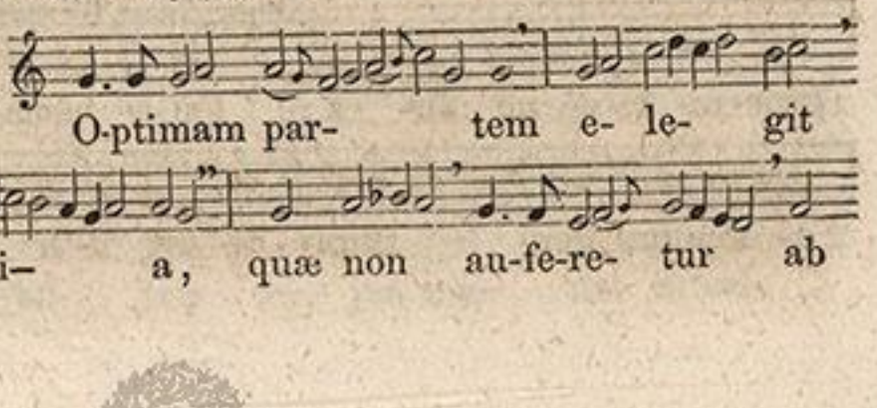

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

SECRÈTE.

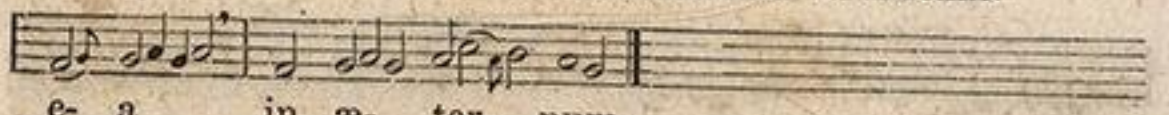
Que la prière de la bienheureuse Mère de Dieu vienne en aide à votre peuple, Seigneur ; et puisqu'elle est sortie de ce monde par un effet de la condition humaine, faites que nous nous ressentions de son intercession à présent qu'elle est dans la céleste gloire. Par le même J. C. N. S., etc.

Préface de la sainte Vierge, p. 52.

COMMUNION.
VII MODE.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM



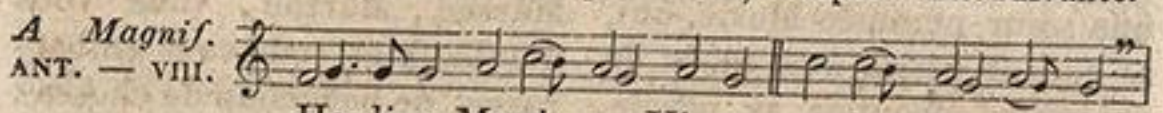
e- a in æ- ter- num.

POSTCOMMUNION. [Mensæ cœlestis participes.]

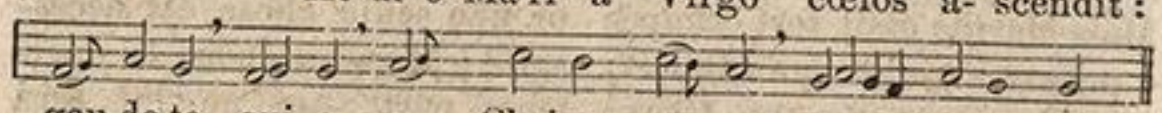
APRÈS avoir participé au céleste banquet, nous implorons votre miséricorde, Seigneur notre Dieu, afin qu'en célébrant l'Assomption de la divine Mère, nous soyons préservés de tous les maux dont nous sommes menacés. Par le même Jésus-Christ Notre-Seigneur, etc.

AUX II VÊPRES, comme aux premières, excepté l'Ant. suivante.

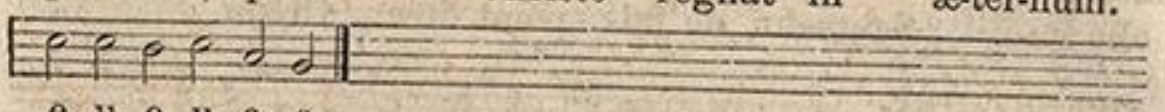
*A Magnif.*
ANT. — VIII.



Ho-di-e Ma-ri- a Virgo cœlos a- scendit:



gau-de-te, qui-a cum Christo regnat in æ-ter-num.



e u o u a e.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

LE DIMANCHE DANS L'OCTAVE DE L'ASSOMPTION.

## S. JOACHIM, PÈRE DE LA STE VIERGE.

*Double-majeur.*

Au Commun d'un Conf. non Pont., p. 607 (3e v. ch.), excepté ce qui suit:

℣. Potens in terra erit semen ejus.

℟. Generatio rectorum benedicetur.

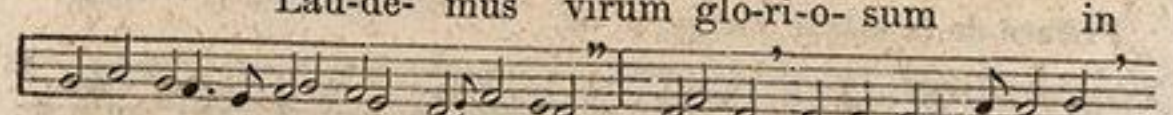
℣. Sa postérité sera puissante sur la terre.

℟. La génération des justes sera bénie.

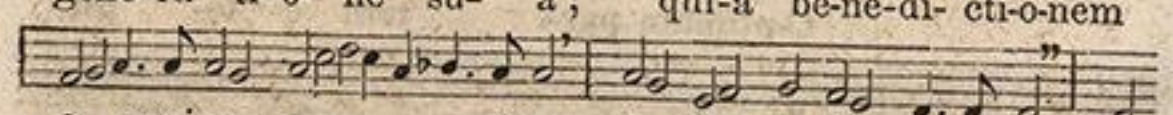
*A Magnif.*
ANT. — I.



Lau-de- mus virum glo-ri-o- sum in

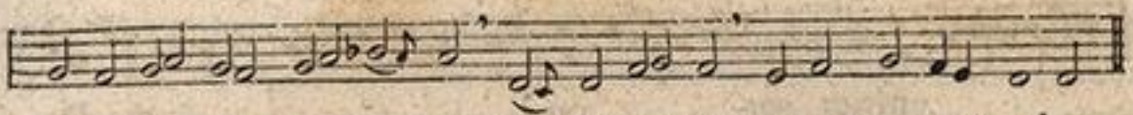


gene-ra- ti-o- ne su- a; qui-a be-ne-di- cti-o-nem

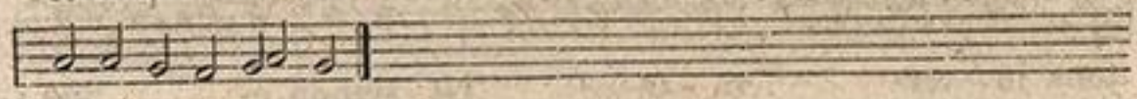


o- mnium gen- tium de- dit il- li Do-minus; et

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM



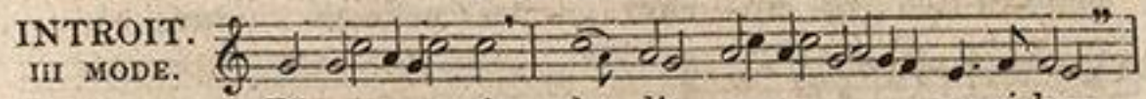
testamentum su- um con-fir-ma-vit super ca-put e-jus.



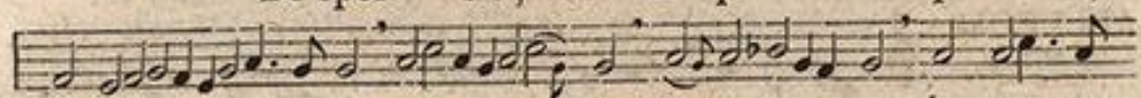
e u o u a e.

## A LA MESSE.

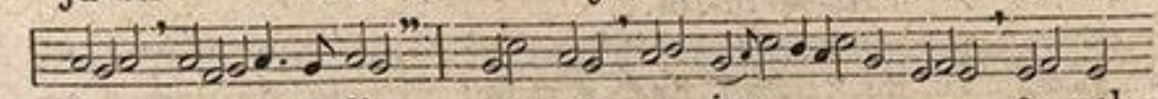
INTROIT. III MODE.



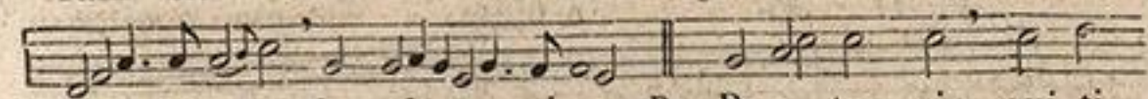
Di-sper- sit, de- dit pau- pe-ri-bus,



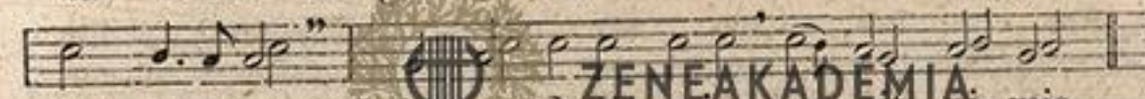
ju-sti- ti-a e- jus ma- net in sæ- cu-



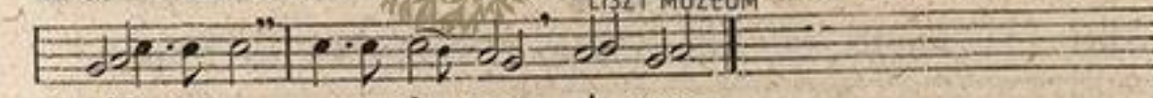
lum sæ- cu-li : cor- nu e- jus e- xal-



ta- bi-tur in glo- ri-a. *Ps.* Be-a- tus vir qui ti-



met Dominum : in manda-tis e-jus cu- pit mi- mis.



℣. Glo- ri-a... sæ-cu-lo-rum. A- men.

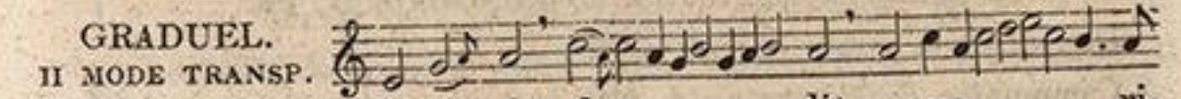
COLLECTE. [Deus, qui præ omnibus Sanctis.]

O Dieu, qui, entre tous vos Saints, avez choisi le bienheureux Joachim pour être père de la Mère de votre Fils : faites-nous, s'il vous plaît, la grâce qu'en solennisant sa fête, nous éprouvions sans cesse les effets de sa protection. Par le même Jésus-Christ Notre-Seigneur, etc.

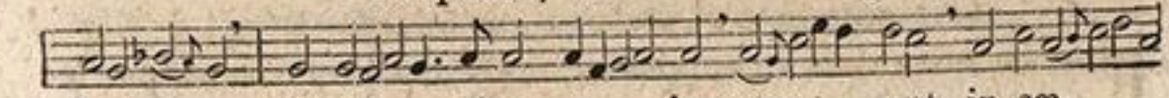
Mémoire du Dimanche et des Octaves de l'Assomption et de S. Laurent; et ainsi à la Secrète et à la Postcommunion.

Épître de la Messe *Os justi*, p. 609.

GRADUEL. II MODE TRANSP.



Di-spersit, de- dit paupe- ri-



bus : ju-sti- ti-a e- jus ma- net in sæ-

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM




Evangile de l'Immaculée Conception, p. 668. *Credo.*

Offertoire *Gloria et honore*, p. 569.

SECRÈTE.

DAIGNEZ agréer, ô Dieu de miséricorde, le sacrifice que nous offrons à votre divine majesté en l'honneur du saint Patriarche Joachim, père de la sainte Vierge Marie; afin que, par son intercession, celle de son Épouse et de leur bienheureuse Fille, nous obtenions une entière rémission de nos péchés et la gloire éternelle. Par Notre-Seigneur, etc.

Préface de la sainte Vierge, p. 52.

Communion *Fidelis servus*, p. 600.

POSTCOMMUNION. [Quæsumus, omnipotens Deus.]

FAITES, nous vous en supplions, ô Dieu tout-puissant, par les mérites et l'intercession du bienheureux Joachim, père de

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

la Mère de votre Fils bien-aimé Notre-Seigneur Jésus-Christ, que ces Sacrements que nous venons de recevoir nous rendent dignes de votre grâce en cette vie, et de participer à la gloire éternelle dans l'autre. Par le même J. C. N. S., etc.

Evangile du Dimanche à la fin de la Messe.

## 16. S. HYACINTHE, CONFESSEUR.

Au Commun d'un Confesseur non Pontife, p. 607.

Messe *Os justi* tout entière, p. 608, avec Mémoire des deux Octaves.

Au Capitule des Vêpres commence l'Office suivant, avec Mémoire de saint Hyacinthe et de l'Octave de l'Assomption.

## 17. OCTAVE DE S. LAURENT.

Comme au jour de la Fête, p. 827, excepté ce qui suit :

### A LA MESSE.

INTROIT. VIII MODE.




COLLECTE. [Excita, Domine, in Ecclesia tua.]

RANIMEZ, Seigneur, dans votre Église l'Esprit dont était pénétré le bienheureux Lévite saint Laurent; afin que, remplis du même Esprit, nous nous appliquions à aimer ce qu'il a aimé, et à traduire dans notre conduite ce qu'il a enseigné. Par Notre-Seigneur, etc.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

Mémoire de l'Octave de l'Assomption.

Epître et Evangile comme au jour de la Fête, p. 829.

Graduel *Gloria et honore*, p. 564. *Alleluia* et ℣. *Levita*, p. 829.

Offertoire *In virtute tua*, p. 613.

SECRÈTE.

PUISSENT, Seigneur, les saintes prières du bienheureux Laurent vous rendre agréable notre sacrifice, afin que vous daigniez le recevoir par les mérites de celui en l'honneur de qui il vous est solennellement offert. Par Notre-Seigneur, etc.

Communion *Qui vult venire post me*, p. 569.

POSTCOMMUNION. [Supplices te rogamus.]

NOUS vous supplions humblement, ô Dieu tout-puissant, d'environner d'une continuelle protection, par l'intercession de votre bienheureux Martyr saint Laurent, ceux que vous avez daigné recevoir à la céleste table. Par N. S., etc.

---

## 20. S. BERNARD, ABBÉ ET DOCTEUR.

Au Commun d'un Confesseur non Pontife, p. 607.

A Magnificat, Ant. *O Doctor*, p. 597.

Messe *In medio*, p. 604, excepté l'Epître, p. 782 — Mémoire de l'Octave.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Au Capitule des Vêpres commence la Fête suivante, avec Mémoire de S. Bernard et de l'Octave.

---

## 21. STE JEANNE-FRANÇOISE DE CHANTAL, VEUVE.

Au Commun des saintes Femmes, p. 616.

Messe *Cognovi*, p. 635, excepté les Oraisons.

COLLECTE. [Omnipotens et misericors Deus.]

DIEU tout-puissant et miséricordieux, qui avez embrasé de votre amour la bienheureuse Jeanne-Françoise, qui l'avez douée d'une admirable force d'esprit pour traverser tous les sentiers de la vie par la voie de la perfection, et qui avez voulu vous servir d'elle pour enrichir votre Église d'une nouvelle famille : faites, s'il vous plaît, par ses mérites et ses prières, que, convaincus de notre faiblesse, mais pleins de confiance en votre force, nous surmontions, par le secours de la divine grâce, tout ce qui s'oppose à notre bien. Par N. S., etc.

Mémoire de l'Octave; et ainsi à la Secrète et à la Postcommunion.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

SECRÈTE.

PUISSE, Seigneur, cette salutaire hostie allumer en nous le même feu de votre amour dont le cœur de la bienheureuse Jeanne-Françoise a été embrasé, et qui l'a consumé des flammes de l'éternelle charité. Par Notre-Seigneur, etc.

POSTCOMMUNION. [Spiritum nobis, Domine.]

RÉPANDEZ en nous, Seigneur, votre Esprit de charité ; et faites, par l'intercession de la bienheureuse Jeanne-Françoise, que ceux que vous avez fortifiés du pain céleste, méprisant les choses de la terre, ne cherchent que vous seul dans la pureté de leur cœur. Par Notre-Seigneur, etc.

Au Capitule des Vêpres commence l'Office suivant, avec Mémoire du précédent.

---

## 22. OCTAVE DE L'ASSOMPTION.

Tout l'Office comme au jour de la Fête, p. 831.

Aux II Vêpres, Mémoire de la Fête suivante.

---

## 23. S. PHILIPPE BÉNITI, CONFESSEUR.

Au Commun d'un Confesseur non Pontife, p. 605, 3e ch.)

Messe *Justus ut palma*, p. 611, excepté la Collecte.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

COLLECTE. [Deus, qui per beatum Philippum.]

O DIEU, qui nous avez donné un admirable modèle d'humilité dans saint Philippe, votre Confesseur : faites la grâce à vos serviteurs de mépriser à son exemple les biens de ce monde, et d'aspirer sans cesse vers les biens célestes. Par Notre-Seigneur, etc.

Vêpres de la Fête suivante.

## 24. S. BARTHÉLEMI, APOTRE.

*Double de II classe.*

Au Commun des Apôtres, p. 553, excepté ce qui suit :

A la Messe, Introït *Mihi autem nimis*, p. 656.

COLLECTE. [Omnipotens, sempiterne Deus.]

DIEU tout-puissant et éternel, qui avez voulu que cette fête de votre Apôtre saint Barthélemi fût un jour de solennelle et sainte joie : faites, nous vous en supplions, que votre Église

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

ne cesse jamais d'aimer ce qu'il a cru et de prêcher ce qu'il a enseigné. Par Notre-Seigneur, etc.

**Lecture de la I Épître de l'Apôtre S. Paul aux Corinthiens, xij.**

MES Frères : Vous êtes le corps de Jésus-Christ, et les membres les uns des autres. Ainsi Dieu a établi dans son Église, premièrement des apôtres, secondement des prophètes, troisièmement des docteurs, ensuite ceux qui font des miracles, puis ceux qui ont le don de guérir les maladies, de donner des secours, de gouverner, de parler diverses langues, de les interpréter. Tous sont-ils apôtres? Tous sont-ils prophètes ? Tous sont-ils docteurs ? Tous opèrent-ils des miracles ? Tous ont-ils le don de guérir les maladies ? Tous parlent-ils diverses langues ? Tous savent-ils les interpréter ? Entre ces dons désirez les plus parfaits.

Graduel *Constitues eos*, p. 780.

ALLELUIA.
V MODE TRANSP.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

**Suite du saint Évangile selon S. Luc, vj.**

EN ce temps-là : Jésus se retira sur une montagne pour prier, et il passa la nuit à prier Dieu. Dès qu'il fut jour, il appela ses disciples, et il en choisit douze parmi eux, auxquels il donna le nom d'apôtres : Simon, qu'il surnomma Pierre, et André son frère, Jacques et Jean, Philippe et Barthélemi, Matthieu et Thomas, Jacques, fils d'Alphée, et Simon, appelé le Zélé; Jude, frère de Jacques, et Judas Iscariote, celui qui le trahit. Il descendit ensuite avec eux dans la plaine, où il s'arrêta au milieu de ses disciples, et d'une grande multitude de peuple de toute la Judée, de Jérusalem, des bords de la mer, de Tyr et de Sidon, qui étaient venus pour l'entendre et pour être guéris de leurs maladies; et ceux qui étaient tourmentés par des esprits im-

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

purs en furent délivrés. Et tout le peuple cherchait à le toucher, parce qu'il sortait de lui une vertu qui les guérissait tous. Credo.

Offertoire *Mihi autem nimis*, p. 658.

SECRÈTE.

En célébrant solennellement la fête de saint Barthélemi, nous vous demandons, Seigneur, vos bienfaits, par l'intercession de celui en l'honneur de qui nous vous immolons des hosties de louange. Par Notre-Seigneur, etc.

Préface des Apôtres, p. 52.

COMMUNION.
II MODE.




POSTCOMMUNION. [Sumptum, Domine.]

Que ce gage de notre rédemption éternelle, que nous venons de recevoir, Seigneur, nous soit, par l'intercession de votre Apôtre saint Barthélemi, une source de grâces pour le présent et pour l'avenir. Par Notre-Seigneur, etc.

Aux Vêpres, Mémoire du suivant.

---

## 25. S. LOUIS, ROI DE FRANCE, CONFESSEUR.

Au Commun d'un Confesseur non Pontife, p. 607. (3e v. ch.)

Messe *Os justi*, p. 608, excepté ce qui suit :

COLLECTE. [Deus, qui beatum Ludovicum.]

O Dieu, qui avez fait passer saint Louis, votre Confesseur, d'un royaume de la terre à la gloire du royaume céleste : faites que, par ses mérites et son intercession, nous ayons part à la gloire du Roi des rois, Jésus-Christ votre Fils. Par le même Jésus-Christ Notre-Seigneur, etc.

Epître de la Messe *In virtute*, p. 567.

**Suite du saint Evangile selon S. Luc, xix.**

En ce temps-là, Jésus dit à ses disciples : Un homme d'une grande naissance, sur le point de partir pour une con-

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

trée lointaine, dans le dessein de prendre possession d'un royaume, et de revenir ensuite, appela dix de ses serviteurs, leur donna dix marcs d'argent, et leur dit : Faites-les valoir jusqu'à mon retour. Mais ceux de son pays, qui le haïssaient, firent partir aussitôt après lui des députés pour faire cette protestation : Nous ne voulons point que cet homme règne sur nous. Lui, cependant, après avoir pris possession de son royaume, revint, et fit appeler les serviteurs auxquels il avait donné son argent, pour savoir le profit que chacun d'eux en avait tiré. Le premier qui se présenta, lui dit : Seigneur, votre marc en a produit dix autres. Il répondit : Voilà qui est bien, bon serviteur ; parce que vous avez été fidèle dans une chose de peu d'importance, vous aurez le gouvernement de dix villes. Le second vint à son tour, et dit : Seigneur, votre marc en a produit cinq autres. Pour vous, lui répondit-il, je vous donne cinq villes à gouverner. Enfin il en vint un autre, qui lui dit : Seigneur, voici votre marc que j'ai tenu enveloppé dans un linge. Car je vous ai craint, sachant que vous êtes un homme sévère, qui redemandez ce que vous n'avez pas donné, et qui moissonnez où vous n'avez pas semé. Méchant serviteur, lui dit son maître, je vous condamne par votre propre bouche : vous saviez que je suis un homme sévère, qui redemande ce que je n'ai pas donné, et qui moissonne où je n'ai pas semé. Pourquoi donc n'avez-vous pas placé mon argent à la banque, afin qu'à mon retour je le retirasse avec les intérêts ? Alors il dit à ceux qui étaient présents : Otez-lui ce marc d'argent, et donnez-le à celui qui en a dix. Mais, Seigneur, répondirent-ils, il en a déjà dix. Je vous déclare, leur dit-il, qu'on donnera à celui qui est riche, et il sera dans l'abondance ; pour celui qui est pauvre, on lui ôtera même ce qu'il a.

SECRÈTE.

FAITES, ô Dieu tout-puissant, que, comme saint Louis, votre Confesseur, méprisant les plaisirs de ce monde, s'est étudié à plaire au seul Roi Jésus-Christ, ses prières nous rendent agréables à vos yeux. Par le même J. C. N. S., etc.

POSTCOMMUNION. [ Deus, qui beatum. ]

O DIEU, qui avez rendu saint Louis, votre Confesseur, illustre sur la terre et glorieux dans le ciel, faites qu'il soit aussi le protecteur de votre Eglise. Par N. S. J. C., etc.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

## 27. S. JOSEPH CALASANZ, CONFESSEUR.

Au Commun d'un Confesseur non Pontife, p. 607. (3e v. ch.).

A LA MESSE.

INTROIT. V MODE.




COLLECTE. [Deus, qui per sanctum Josephum.]

O DIEU, qui avez daigné vous servir de saint Joseph, votre Confesseur, pour donner à votre Eglise un nouveau secours, afin de former la jeunesse à la science et à la piété : faites, nous vous en prions, qu'à son exemple et par son intercession, nous puissions si bien faire et si bien enseigner aux autres, que nous obtenions la récompense éternelle. Par Notre-Seigneur, etc.

Epître de la Messe *In virtute*, p. 567.

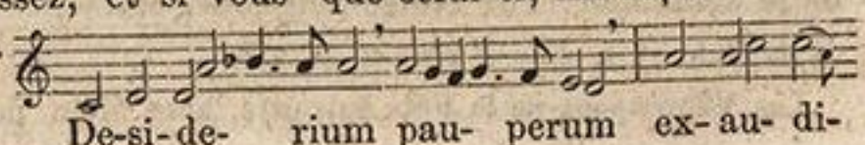
Graduel *Os justi*, p. 605.

*Alleluia* et ℣. *Beatus vir*, p. 615.

**Suite du saint Évangile selon S. Matthieu, xviij.**

EN ce temps-là : Les disciples s'approchèrent de Jésus, et lui dirent : Qui est le plus grand dans le royaume des cieux ? Jésus, appelant un petit enfant, le plaça au milieu d'eux, et dit : En vérité, je vous déclare que si vous ne vous convertissez, et si vous ne devenez comme de petits enfants, vous n'entrerez point dans le royaume des cieux. Quiconque donc se rendra petit comme cet enfant, celui-là sera le plus grand dans le royaume des cieux ; et qui reçoit en mon nom un enfant tel que celui-ci, me reçoit.

OFFERTOIRE. I MODE.



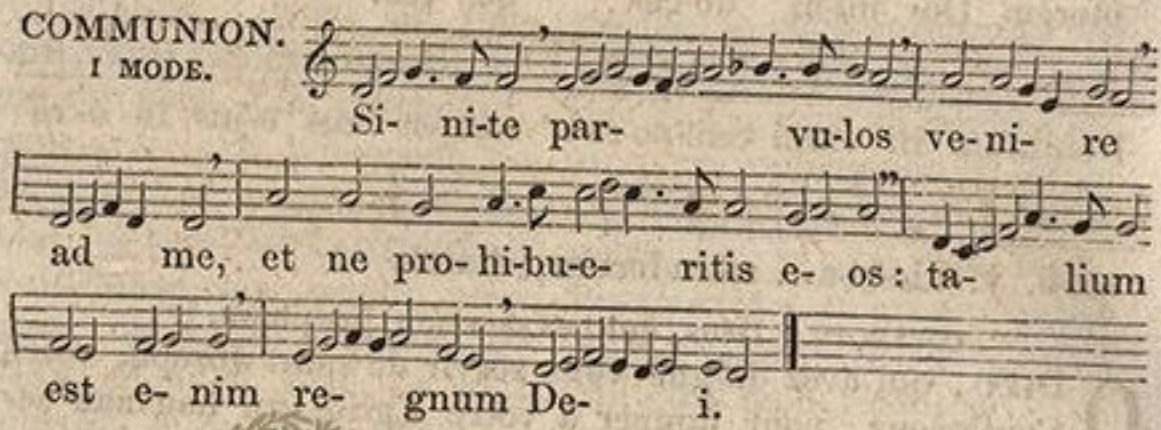

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM




SECRÈTE.

NOUS couvrons votre autel, Seigneur, de nos offrandes, afin qu'elles nous assurent votre propitiation par les prières de celui que vous nous avez donné pour protecteur. Par Notre-Seigneur, etc.

COMMUNION.
I MODE.




POSTCOMMUNION. [Sanctificati, Domine.]

SANCTIFIÉS [par] ce mystère du salut, nous vous demandons la grâce, Seigneur, par l'intercession de saint Joseph, votre Confesseur, de faire sans cesse de nouveaux progrès dans la piété. Par Notre-Seigneur, etc.

Au Capitule des Vêpres commence la Fête suivante, avec Mémoire de la précédente.

---

## 28. S. AUGUSTIN, ÉVÊQUE ET DOCTEUR.

Au Commun d'un Confesseur Pontife, p. 594. (3e v. ch.)

A Magnificat, Ant. *O Doctor,* p. 597.

Messe *In medio,* p. 604, excepté ce qui suit :

COLLECTE. [Adesto, Domine.]

DIEU tout-puissant, écoutez favorablement nos prières, et daignez, dans votre bonté, accorder, par l'intercession de votre Confesseur et Pontife saint Augustin, l'effet de votre miséricorde accoutumée à ceux à qui vous inspirez la confiance de le demander. Par Notre-Seigneur, etc.

*Alleluia* et ℣. *Inveni David*, p. 226.

Les Vêpres sont de la Fête suivante, avec Mém. de la précédente.

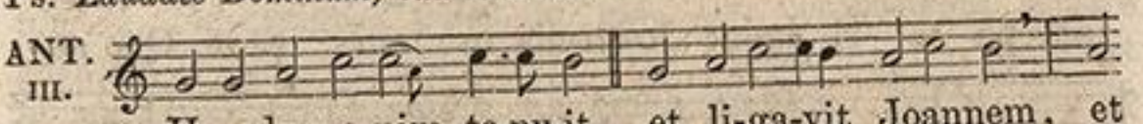
ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

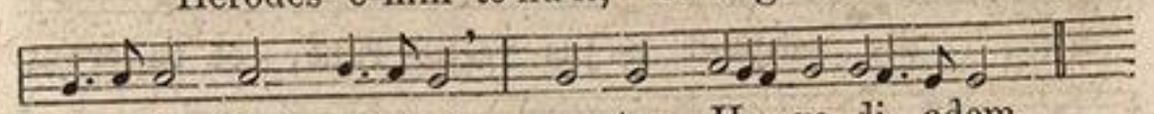
## 29. LA DÉCOLLATION DE S. JEAN-BAPTISTE.

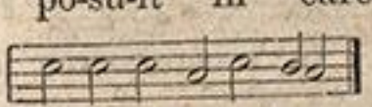
*Double-majeur.*

AUX I VÊPRES, les quatre premiers Psaumes du Dimanche, et le Ps. *Laudate Dominum, omnes Gentes.*

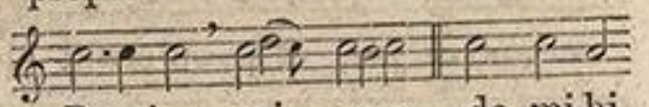
ANT. III.

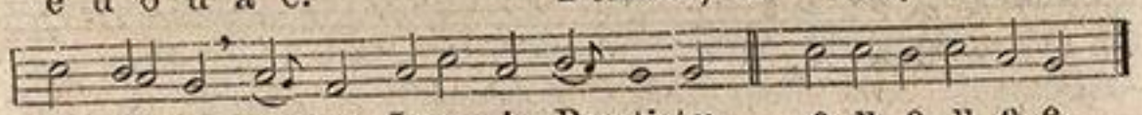


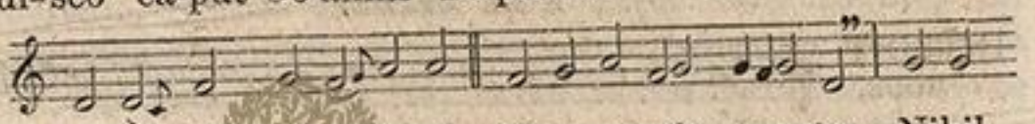



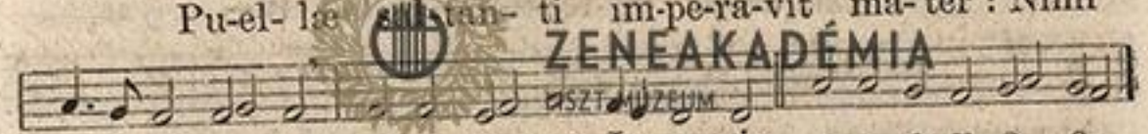

ANT. VIII.



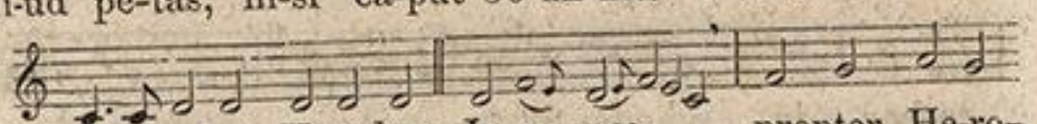



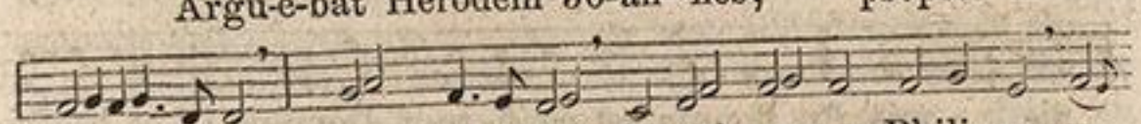

ANT. I.

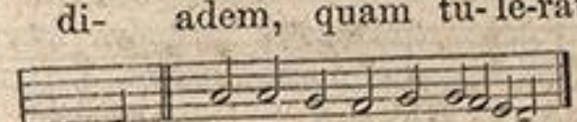


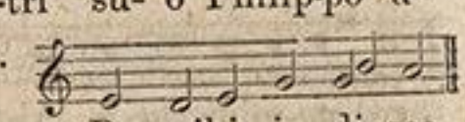

ANT. I.

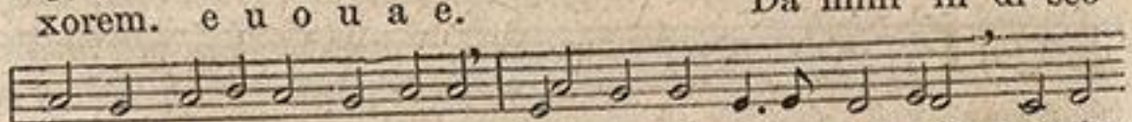


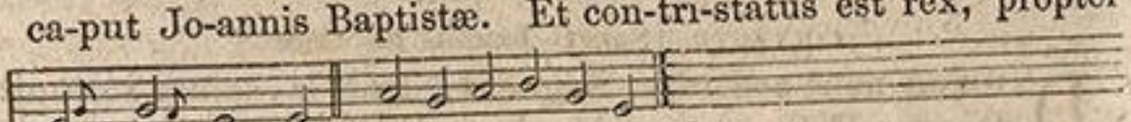




ANT. IV.



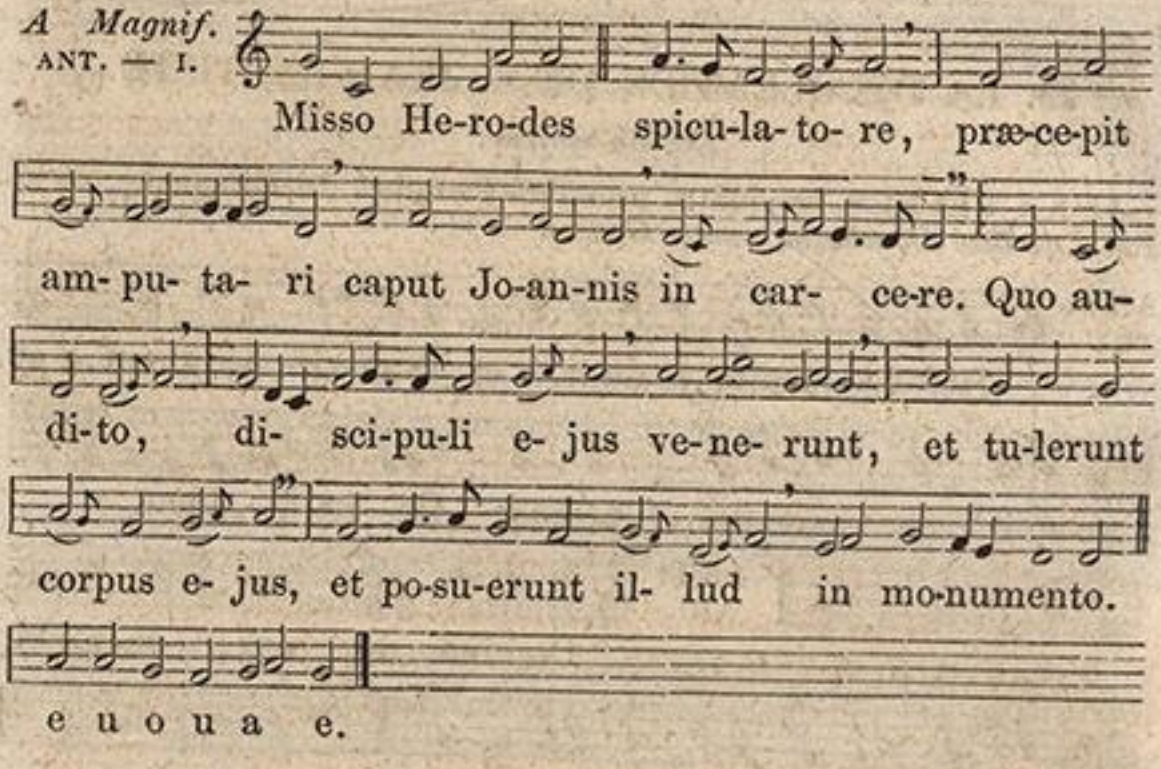




Capitule, Hymne et ℣. du Commun d'un Martyr, p. 558.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

*A Magnif.* ANT. — I.




## A LA MESSE.

INTROIT. V MODE.




ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

COLLECTE. [Sancti Joannis Baptistæ.]

DAIGNEZ nous accorder, Seigneur, dans la sainte solennité de votre Précurseur et Martyr saint Jean-Baptiste, les effets d'une assistance salutaire. Vous qui, étant Dieu, vivez et régnez, etc.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

**Lecture du Prophète Jérémie, j.**

En ces jours-là : Le Seigneur me fit entendre sa parole, et me dit : Ceignez vos reins, levez-vous, et dites à Juda tout ce que je vous commande. Ne craignez point de paraître devant eux, parce que je vous rendrai intrépide en leur présence. Car je vous rends aujourd'hui comme une ville forte, comme une colonne de fer, et un mur d'airain sur toute la terre, à l'égard des rois de Juda, de ses princes, de ses prêtres, et de son peuple. Ils combattront contre vous, mais ils ne pourront vous vaincre; parce que je suis avec vous pour vous délivrer, dit le Seigneur.

Graduel *Justus ut palma,* p. 609.

*Alleluia* et ℣. *Justus germinabit*, p. 605.

**Suite du saint Évangile selon S. Marc, vj.**

En ce temps-là : Hérode envoya saisir Jean, et le fit lier en prison, à l'occasion d'Hérodiade, femme de Philippe, son frère, qu'il avait épousée. Car Jean disait à Hérode : Il ne vous est pas permis d'avoir la femme de votre frère. Depuis cela Hérodiade lui tendait des piéges, et cherchait l'occasion de le faire mourir; mais elle ne le pouvait pas. Car Hérode craignait Jean, sachant que c'était un homme juste et saint, et il le défendait, se conduisait souvent par ses avis, et l'écoutait volontiers. Mais enfin il arriva un jour favorable, le jour de la naissance d'Hérode, où il fit un festin aux grands de sa cour, aux premiers officiers de ses troupes, et aux principaux de la Galilée. La fille d'Hérodiade étant entrée, dansa devant Hérode, et lui plut tellement, et à ceux qui étaient à table avec lui, que le roi dit à cette jeune fille : Demandez-moi ce que vous voudrez, et je vous le donnerai; et il ajouta avec serment : Oui, tout ce que vous me demanderez, je vous le donnerai, fût-ce la moitié de mon royaume. Elle sortit donc, et dit à sa mère : Que demanderai-je ? Sa mère lui répondit : La tête de Jean-Baptiste. Elle revint aussitôt en toute hâte trouver le roi, et lui dit : Je désire que vous me donniez à l'instant, dans un bassin, la tête de Jean-Baptiste. Le roi fut contristé; cependant, à cause de son serment, et de ceux qui étaient à table avec lui, il ne voulut pas la refuser. Ainsi il envoya un garde avec ordre d'apporter la tête de Jean dans un bassin, et le garde lui coupa la tête dans la prison, et l'ap-

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

porta dans un bassin, et la donna à la jeune fille, et la jeune fille la donna à sa mère. Les disciples de Jean ayant appris sa mort, vinrent prendre son corps et le mirent dans un tombeau.

Offertoire *In virtute tua*, p. 613.

SECRÈTE.

PUISSENT, Seigneur, les dons que nous vous offrons en mémoire de la passion de votre Martyr saint Jean-Baptiste nous aider, par son intercession, à arriver au salut. Par Notre-Seigneur, etc.

Communion *Posuisti, Domine,* p. 566.

POSTCOMMUNION. [Conferat nobis, Domine.]

QUE la solennité de saint Jean-Baptiste, Seigneur, nous fasse recueillir la grâce de vénérer l'auguste sacrement sous les espèces qui le représentent, et de savourer surtout le bonheur de l'avoir reçu. Par Notre-Seigneur, etc.

AUX II VÊPRES, au Commun d'un Martyr, p. 559, excepté l'Ant. suivante.

*A Magnif.*
ANT. — VIII.




Mémoire de la Fête suivante.

---

## 30. STE ROSE DE LIMA, VIERGE.

Au Commun des Vierges, p. 616.

Messe *Dilexisti,* p. 627, excepté la Collecte.

COLLECTE. [Bonorum omnium largitor.]

DISPENSATEUR de tous les biens, Dieu tout-puissant, qui avez prévenu la bienheureuse Rose de la céleste rosée de votre grâce, et qui avez voulu qu'elle brillât, dans les Indes, de tout l'éclat de la virginité et de la patience : accordez à nous, qui sommes vos serviteurs, la grâce de courir à l'odeur de ses vertus, afin que nous méritions de devenir la bonne odeur de Jésus-Christ. Qui, étant Dieu, vit et règne, etc.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

Au Capitule des Vêpres commence la Fête suivante, avec Mémoire de la précédente.

## 31. S. RAYMOND NONNAT, CONFESSEUR.

Au Commun d'un Confesseur non Pont., p. 607. (3e v. ch.)

Messe *Os justi*, p. 608, excepté la Collecte.

COLLECTE. [Deus, qui in liberandis.]

O Dieu, qui avez doué le bienheureux Raymond, votre Confesseur, d'un zèle admirable pour délivrer les fidèles des mains des impies : faites qu'affranchis, par son intercession, des liens de nos péchés, nous fassions, avec une parfaite liberté d'esprit, ce qui vous est agréable. Par N. S., etc.

# FÊTES DE SEPTEMBRE.

## 8. LA NATIVITÉ DE LA SAINTE VIERGE.

*Double de II classe.*

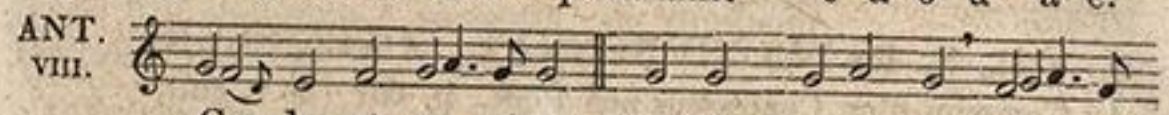
AUX I VÊPRES, Psaumes des Fêtes de la sainte Vierge, p. 159.

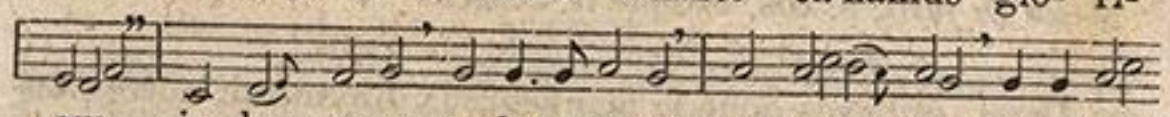


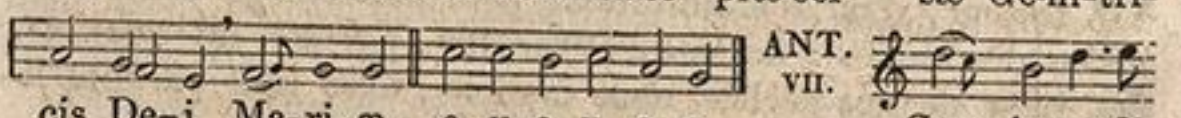

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

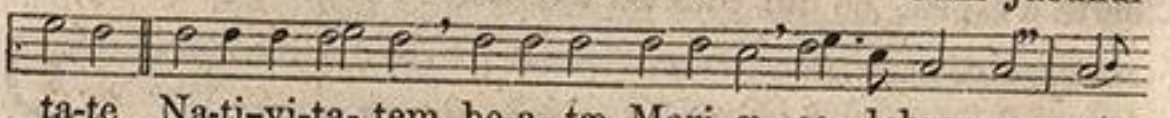


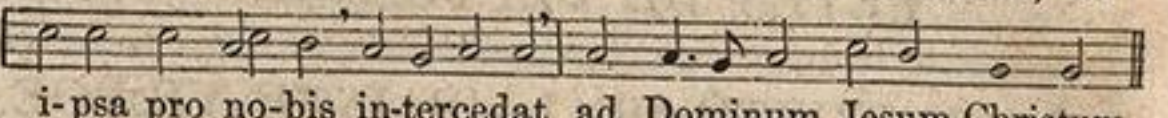

ANT. VIII.

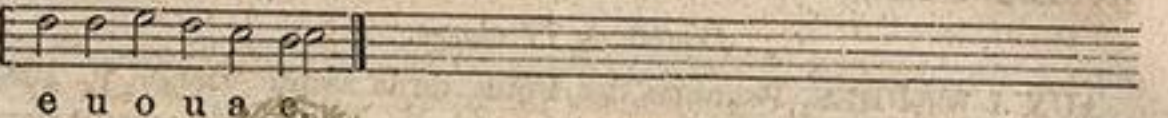



Capitule et Hymne du Commun de la sainte Vierge, p. 645.

℣. Nativitas est hodie sanctæ Mariæ Virginis.

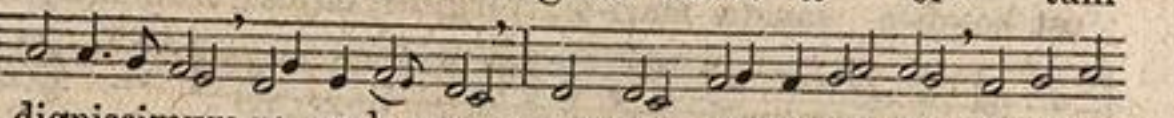
℣. C'est aujourd'hui la Nativité de la bienheureuse Vierge Marie,

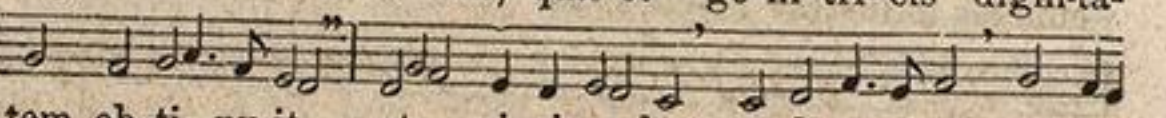
℟. Cujus vita inclyta cunctas illustrat Ecclesias.

℟. Dont la vie admirable fait la gloire de toutes les Églises.

*A Magnif.* ANT. — I.






## A LA MESSE.

Introït *Salve, sancta Parens*, p. 651.

Collecte, Secrète et Postcommunion de la Fête de la Visitation, pp. 791 et 793, en changeant le mot *Visitation* en celui de *Nativité.*

Epître et Evangile de l'Immaculée Conception, pp. 666 et 668.

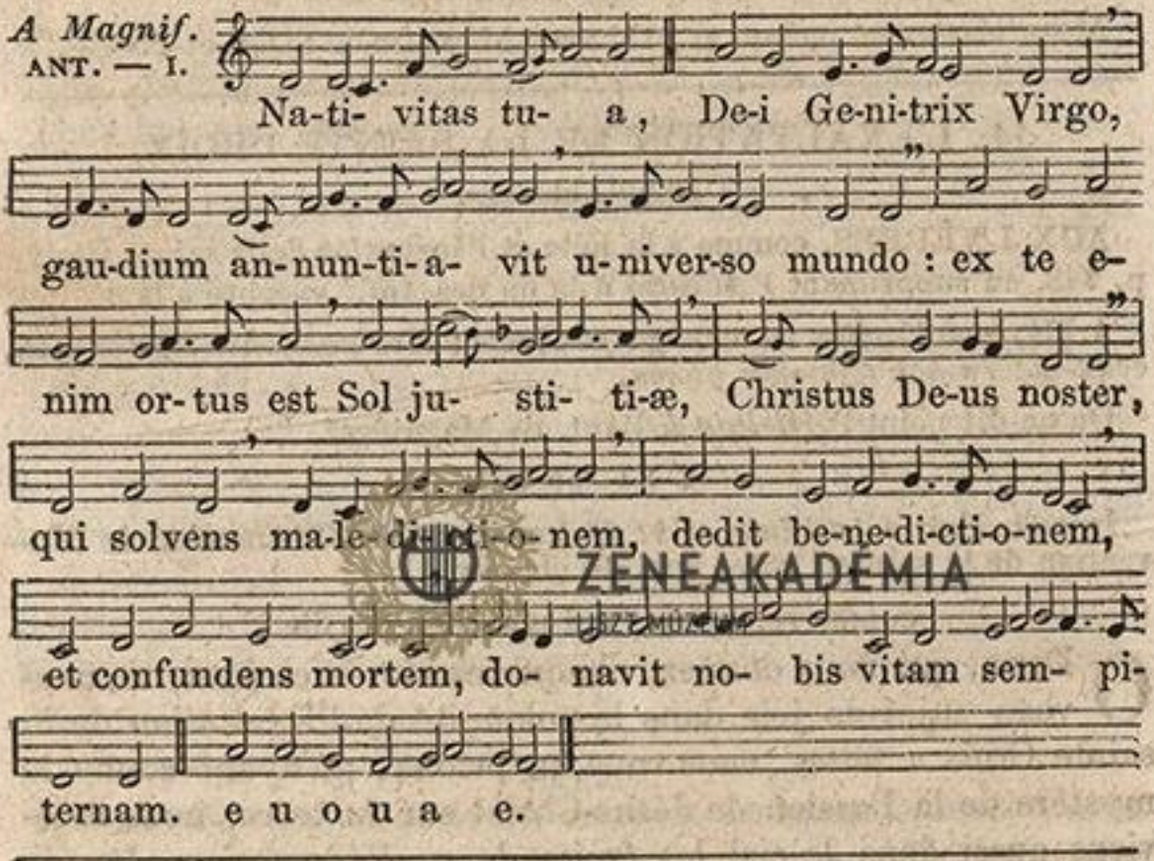
Graduel *Benedicta,* p. 651. *Alleluia* et ℣. *Felix es,* p. 792.

Offertoire *Beata es, Virgo Maria*, p. 653.

Communion *Beata viscera Mariæ,* p. 650.

AUX II VÊPRES, comme aux premières, excepté l'Ant. suivante.

*A Magnif.*
ANT. — I.




ZENEAKADÉMIA

---

LE DIM. DANS L'OCTAVE DE LA NATIVITÉ DE LA SAINTE VIERGE.

## FÊTE DU SAINT NOM DE MARIE.

*Double-majeur.*

Au Commun des Fêtes de la sainte Vierge, p. 644, excepté ce qui suit :

Introït *Vultum tuum deprecabuntur,* p. 630.

COLLECTE. [Concede, quæsumus.]

DAIGNEZ, ô Dieu tout-puissant, accorder à vos Fidèles qui vivent sous le nom et la protection de la très-sainte Vierge Marie, la grâce d'être délivrés de toutes sortes de maux sur la terre, et de se rendre dignes de parvenir au bonheur de l'éternité. Par Notre-Seigneur, etc.

Epître de N. D. du Mont Carmel, p. 797.



ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Graduel *Benedicta et venerabilis es,* p. 651.

*Alleluia* et ℣. *Post partum,* p. 649.

Evangile *L'Ange Gabriel fut envoyé,* p. 648.

Offertoire *Ave, Maria,* p. 189.

Secrète et Postcommunion, pp. 652 et 653.

Communion *Beata viscera,* p. 650.

---

## 10. S. NICOLAS DE TOLENTINO, CONFESSEUR.

Au Commun d'un Confesseur non Pontife, p. 607.

Messe *Justus ut palma,* p. 611, avec Mémoire de l'Oct. et *Credo.*

---

## 14. L'EXALTATION DE LA SAINTE CROIX.

*Double-majeur.*

AUX I VÊPRES, comme à la Fête de l'Invention de la sainte Croix, p. 743, en supprimant l'*Alleluia* à la fin des Ant., excepté à la 3e.

A l'Hymne *Vexilla* on change ces mots : *Hoc passionis tempore,* en ceux-ci : *In hac triumphi gloria.*

On ne dit point l'*Alleluia* à l'Ant. de Magnificat.

### A LA MESSE.

Introït, Epître, *Alleluia* et ℣. *Dulce lignum,* et Communion de l'Invention de la sainte Croix, pp. 745 et suiv.

ZENEAKADÉMIA

COLLECTE. [Deus, qui nos hodierna die.]

O Dieu, qui nous donnez, chaque année en ce jour, un nouveau sujet de joie dans la solennité de l'Exaltation de la sainte Croix : faites, nous vous en prions, qu'ayant connu le mystère de la Passion de Jésus-Christ sur la terre, nous recevions aussi dans le ciel les fruits de sa Rédemption. Par le même Jésus-Christ Notre-Seigneur, etc.

Graduel *Christus factus est,* p. 351.

**Suite du saint Évangile selon S. Jean, xij.**

En ce temps-là, Jésus dit aux Juifs rassemblés : C'est maintenant que le monde va être jugé ; c'est maintenant que le prince de ce monde va être chassé dehors. Et moi, quand j'aurai été élevé de terre, j'attirerai tout à moi. Or, il voulait par là faire entendre de quelle mort il devait mourir. Le peuple lui répondit : Nous avons appris de la loi que le Christ doit demeurer éternellement. Comment donc dites-vous qu'il faut qu'on élève de terre le Fils de l'homme ? Quel est donc ce Fils de l'homme ? Jésus leur

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

dit : La lumière est encore au milieu de vous pour un peu de temps : marchez tandis que vous avez la lumière, de peur que les ténèbres ne vous enveloppent : celui qui marche dans les ténèbres, ne sait où il va. Tandis que vous avez la lumière, croyez à la lumière, afin que vous soyez des enfants de lumière.

Credo.

OFFERTOIRE.
II MODE.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

SECRÈTE.

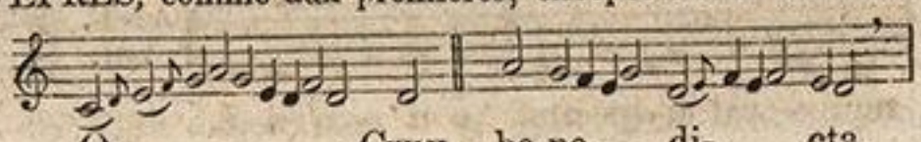
AVANT de nous nourrir du corps et du sang de Jésus-Christ par qui l'étendard de la Croix a été sanctifié, nous vous supplions, Seigneur notre Dieu, de nous faire jouir éternellement des effets glorieux de cette Croix que vous nous permettez d'adorer. Par le même Jésus-Christ Notre-Seigneur, etc.

POSTCOMMUNION. [Adesto nobis, Domine.]

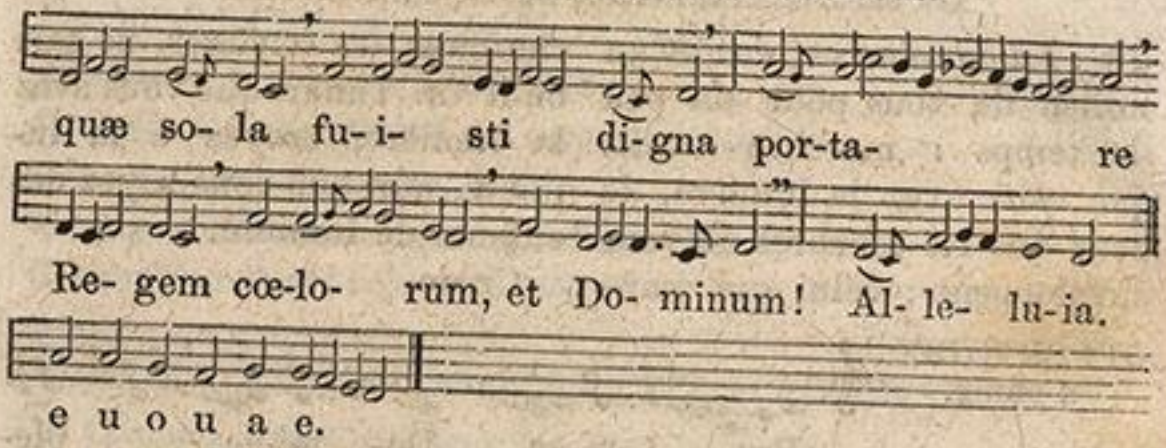
VENEZ à notre secours, Seigneur notre Dieu; et puisque vous nous permettez de nous réjouir de l'honneur qu'on rend à la sainte Croix, faites aussi que nous trouvions en elle un secours continuel. Par Notre-Seigneur, etc.

AUX II VÊPRES, comme aux premières, excepté l'Ant. suivante.

*A Magnif.*
ANT. — I.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM




## 15. L'OCTAVE DE LA NATIVITÉ DE LA STE VIERGE.

Comme au jour de la Fête, p. 851.

LE III OU LE IV DIMANCHE DE SEPTEMBRE.

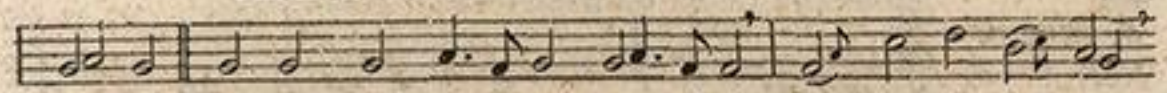
## FÊTE DE NOTRE-DAME DES SEPT DOULEURS.

*Double-majeur.*

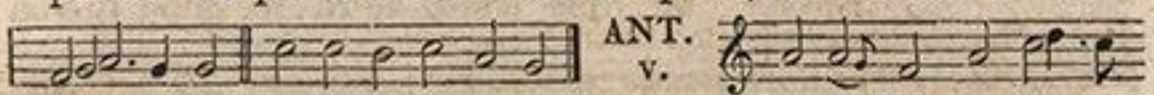
AUX I VÊPRES, Psaumes de la sainte Vierge, p. 159.



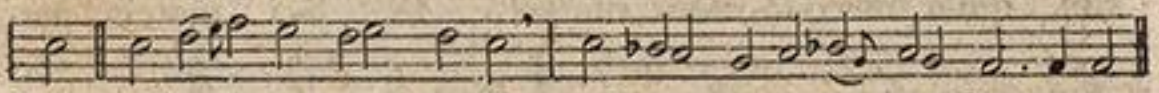

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM



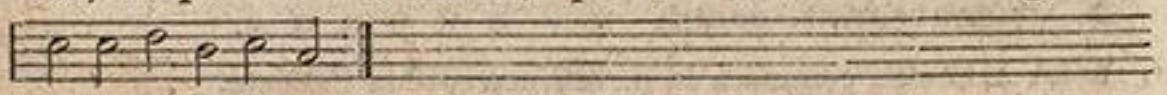
pe-dis usque ad ver-ticem ca- pi-tis, non est in e- o




sa- nitas. e u o u a e. Ful-ci- te me flo- ri-



bus, sti-pa- te me malis, qui- a a- mo- re langue-o.

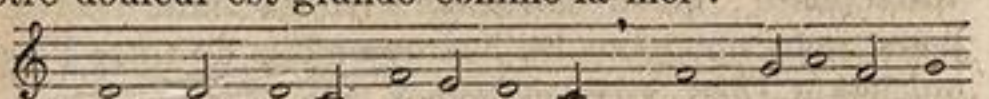


e u o u a e.

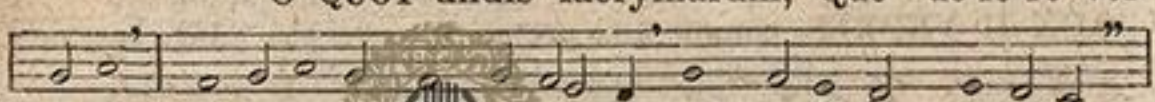
CAPITULE. [Cui comparabo te?]

A QUI vous comparerai-je? ou à qui vous trouverai-je semblable, ô fille de Jérusalem? Où chercherai-je un parallèle à votre affliction, et comment vous consoler, ô Vierge de Sion? Votre douleur est grande comme la mer!

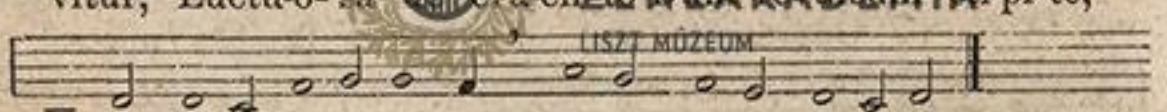
HYMNE.
II MODE.



O QUOT undis lacrymarum, Quo do-lo-re vol-



vitur, Luctu-o- sa de cru-en-to Fu- sa Deum sti-pi-te,



Cernit ul-nis in-cubantem Virgo Mater Fi-li-um!

Os suave, mite pectus,
Et latus dulcissimum,
Dexteramque vulneratam,
Et sinistram sauciam,
Et rubras cruore plantas
Ægra tingit lacrymis.

CENTIESQUE milliesque
Stringit arctis nexibus
Pectus illud et lacertos:
Illa sugit vulnera,
Sicque tota colliquescit
In doloris osculis.

℣. Reine des Martyrs, priez pour nous,

℟. Vous qui étiez debout auprès de la croix de Jésus.

EIA, Mater, obsecramus
Per tuas has lacrymas,
Filiique triste funus,
Vulnerumque purpuram,
Hunc tui cordis dolorem
Conde nostris cordibus.

ESTO Patri, Filioque,
Et coævo Flamini:
Esto summæ Trinitati
Sempiterna gloria,
Et perennis laus, honorque,
Hoc, et omni sæculo. Amen.

℣. Regina Martyrum, ora pro nobis,

℟. Quæ juxta crucem Jesu constitisti.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

*A Magnif.*
ANT. — IV.




A LA MESSE, comme à la p. 725, excepté la Collecte.

COLLECTE. [Deus, *in cujus Passione.*]

O DIEU, qui avez permis que dans votre Passion un glaive de douleur perçât le cœur si tendre de la glorieuse Vierge Marie, votre Mère, suivant la prophétie de Siméon : faites, dans votre bonté, qu'en célébrant avec un saint respect ses douleurs, nous obtenions les heureux effets de votre Passion. Vous qui, étant Dieu, vivez et régnez, etc.

AUX II VÊPRES, comme aux premières, excepté l'Ant. suivante.

*A Magnif.*
ANT. — VIII.




ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

## 17. LES STIGMATES DE SAINT FRANÇOIS.

Au Commun d'un Confesseur non Pontife, p. 607, excepté ce qui suit :

A l'Hymne *Iste Confessor,* au lieu de *Beatas scandere sedes,* on dit *Beata vulnera Christi.*

℣. Signasti, Domine, servum tuum Franciscum,

℟. Signis Redemptionis nostræ.

℣. Vous avez imprimé, Seigneur, sur votre serviteur François,

℟. Les signes sanglants de notre Rédempteur.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

## A LA MESSE.

INTROIT. IV MODE.




COLLECTE. [Domine Jesu Christe.]

SEIGNEUR Jésus, qui, pour embraser nos cœurs du feu de votre amour, au milieu de la tiédeur universelle, avez renouvelé dans la chair du bienheureux François les marques des plaies que vous avez reçues dans votre Passion : faites-nous la grâce, nous vous en supplions, par ses mérites et ses prières, de porter toujours la Croix, et de faire de dignes fruits de pénitence. Vous qui, étant Dieu, vivez et régnez, etc.

**Lecture de l'Épître de l'Apôtre S. Paul aux Galates, vj.**

MES Frères : A Dieu ne plaise que je me glorifie en autre chose qu'en la Croix de Notre-Seigneur Jésus-Christ, par qui le monde est crucifié pour moi, comme je suis crucifié pour le monde! Car, en Jésus-Christ, ni la circoncision ni l'incirconcision ne servent, mais l'être nouveau que Dieu a créé en nous. Que tous ceux qui recevront cette doctrine reçoivent la paix et la miséricorde ; qu'elle se répande aussi sur ceux d'Israël qui sont à Dieu. Au reste, que personne n'ajoute à mes peines ; car je porte, empreintes sur ma chair, les marques du Seigneur Jésus. Que la grâce de Notre-Seigneur Jésus-Christ soit avec votre esprit, mes Frères. Amen.

Graduel *Os justi,* p. 605.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

ALLELUIA.
II MODE.




Evangile de la Messe *Sacerdotes*, p. 565.

Offertoire *Veritas mea*, p. 562.

SECRÈTE.

DAIGNEZ sanctifier, Seigneur, ces offrandes que nous vous présentons, et nous purifier des moindres taches de nos péchés par l'intercession du bienheureux François. Par Notre-Seigneur, etc.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Communion *Fidelis servus*, p. 600.

POSTCOMMUNION. [Deus, qui mira Crucis.]

O DIEU, qui avez fait éclater en diverses manières les mystères ineffables de la Croix dans saint François, votre Confesseur : faites-nous, s'il vous plaît, la grâce d'imiter toujours les exemples de sa dévotion, et de trouver un puissant secours dans la méditation assidue de votre Passion. Par N. S., etc.

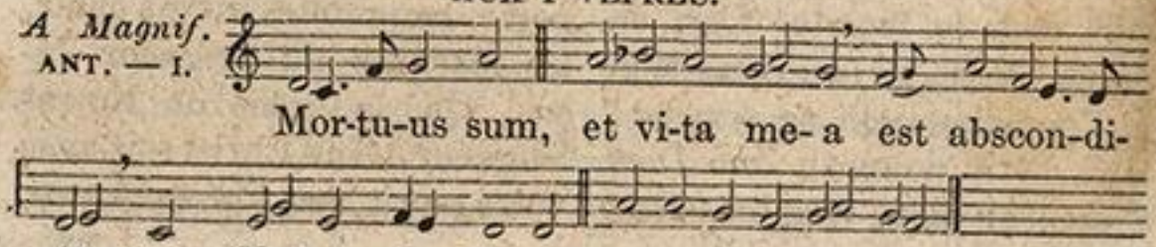
---

## 18. S. JOSEPH DE CUPERTIN, CONFESSEUR.

Au Commun d'un Conf. non Pont., p. 607 (3e v. ch.), excepté ce qui suit.

AUX I VÊPRES.

*A Magnif.*
ANT. — I.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

## A LA MESSE.

INTROIT. VIII MODE.




℣. Glo- ri- a... sæcu- lo- rum. A-men.

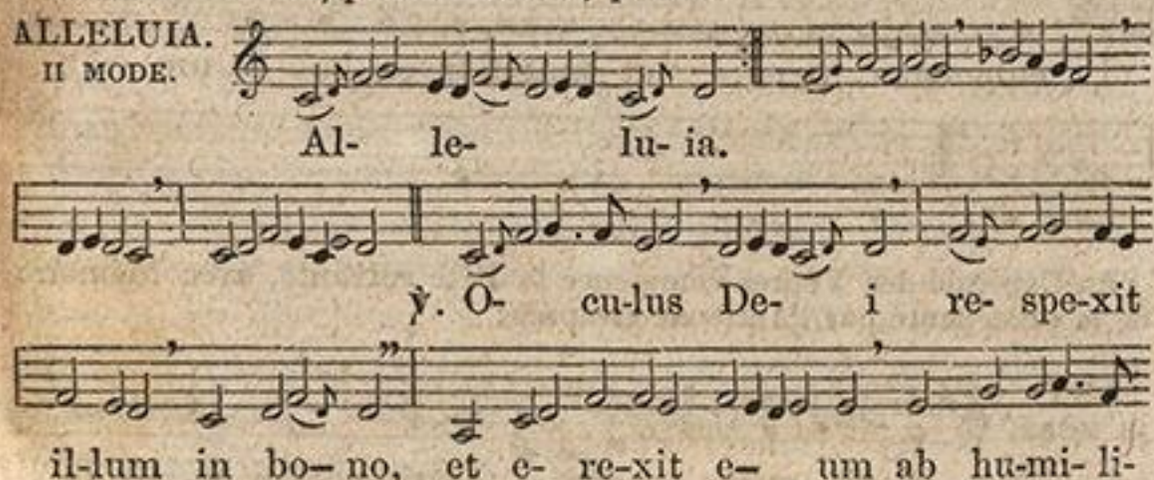
COLLECTE. [Deus, qui ad Unigenitum.]

O Dieu, qui avez voulu attirer tout à votre Fils unique élevé de terre : faites, dans votre miséricorde, que, par les mérites et à l'imitation du séraphique Joseph, votre Confesseur, nous méprisions toutes les convoitises terrestres, pour mériter d'arriver jusqu'à Jésus-Christ. Qui, étant Dieu, vit et règne, etc.

Epître du Dimanche de la Quinquagésime, p. 272, jusqu'à ces paroles : *car ce que nous avons maintenant*, exclusivement.

Graduel *Domine, prævenisti eum*, p. 614.

ALLELUIA. II MODE.

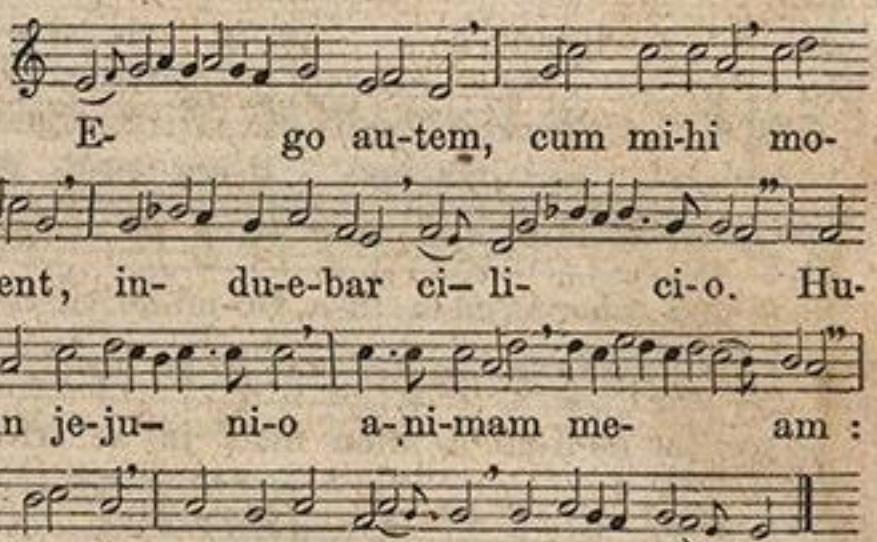



ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM




Evangile du XIX^e^ Dimanche après la Pentecôte, p. 534.

OFFERTOIRE.
III ET IV MODE.




Secrète et Postcommunion de la Messe de ce jour, p. 611.

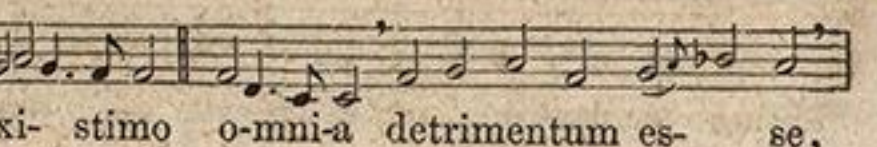
ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

COMMUNION.
IV MODE.

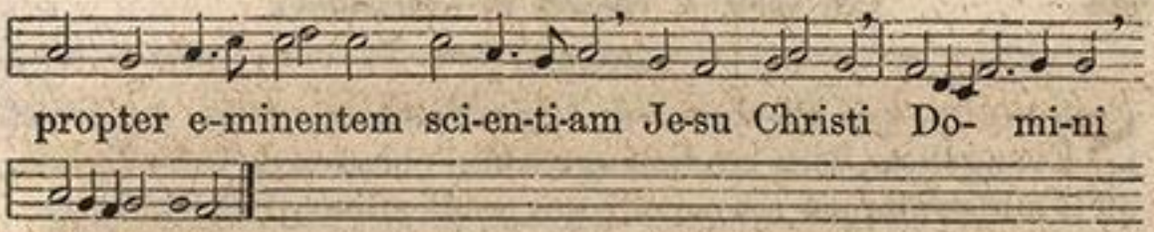



Au Capitule des Vêpres commence la Fête suivante, avec Mémoire de la précédente par l'Antienne ci-après :

ANT.
VI MODE.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM




## 19. S. JANVIER, ÉVÊQUE, ET SES COMPAGNONS.

Au Commun de plusieurs Martyrs, p. 572.

Messe *Salus autem justorum*, p. 583.

## 21. S. MATTHIEU, APOTRE ET ÉVANG.

*Double de II classe.*

Au Commun des Apôtres, p. 553.

Messe *Os justi*, p. 608, excepté ce qui suit.

COLLECTE. [Beati Apostoli.]

PUISSENT, Seigneur, les prières de saint Matthieu, votre Apôtre et Évangéliste, nous venir en aide, afin que son intercession nous obtienne ce que nous ne pouvons pas obtenir de nous-mêmes. Vous qui étant Dieu, vivez et régnez, etc.

Epître de la Fête de S. Marc, p. 733.

Graduel *Beatus vir*, p. 567.

*Alleluia* et ℣. *Te gloriosus*, p. 842.

**Suite du saint Evangile selon S. Matthieu, ix.**

EN ce temps-là : Jésus vit en passant un homme assis au bureau des impôts, nommé Matthieu, et lui dit : Suivez-moi. Et, se levant, il le suivit. Or, il arriva que, Jésus étant à table dans la maison de cet homme, beaucoup de publicains et de pécheurs vinrent s'y asseoir avec Jésus et ses disciples. Ce que voyant les pharisiens, ils demandèrent aux disciples : Pourquoi votre maître mange-t–il avec des publicains et des pécheurs? Mais Jésus les ayant entendus, leur dit : Ce ne sont pas ceux qui se portent bien qui ont besoin de médecin, mais les malades. Allez donc, et apprenez ce que signifie cette parole : Je veux la miséricorde et non le sacrifice ; car je ne suis pas venu appeler les justes, mais les pécheurs. Credo.

Offertoire *Posuisti, Domine*, p. 571.

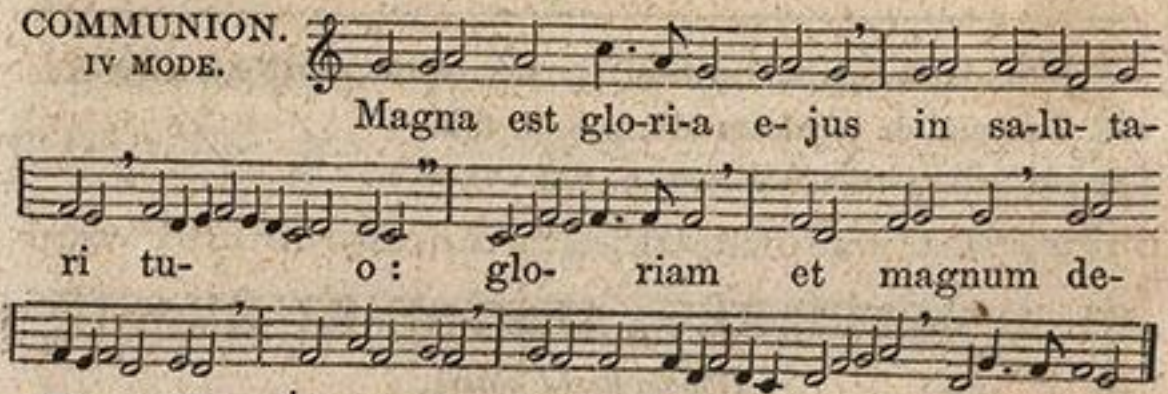
ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

SECRÈTE.

SEIGNEUR, que les prières de saint Matthieu, votre Apôtre et Évangéliste, vous rendent agréable l'oblation de votre Église, qu'il a instruite par ses excellentes prédications. Par N. S., etc.

Préface des Apôtres, p. 52.

COMMUNION.
IV MODE.




POSTCOMMUNION. [Perceptis, Domine.]

NOUS vous demandons humblement, Seigneur, par l'intercession de votre Apôtre et Évangéliste saint Matthieu, que ces Sacrements que nous avons reçus, et qui vous ont été offerts en son honneur, nous deviennent un remède salutaire. Par Notre-Seigneur, etc.

Aux II Vêpres, Mémoire de la Fête suivante, par l'Ant. ci-après.

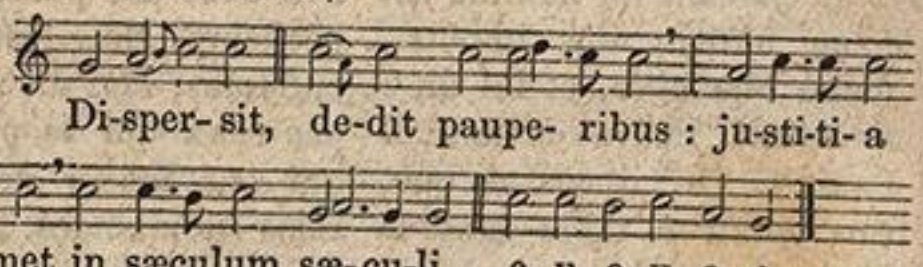
ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

## 22. S. THOMAS DE VILLENEUVE, ÉV. ET CONF.

Au Commun d'un Confesseur Pontife, p. 594. (3e v. ch.)

AUX I VÊPRES (si on les dit).

*A Magnif.*
ANT. — VIII.




Messe *Statuit*, p. 598, excepté la Collecte :

COLLECTE. [Deus, qui beatum Thomam.]

O DIEU, qui avez orné le saint Évêque Thomas d'une insigne charité envers les pauvres, daignez répandre, par son intercession, les richesses de votre miséricorde sur tous ceux qui vous invoquent. Par Notre-Seigneur, etc.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

## 24. NOTRE-DAME DE LA MERCI.

*Double-majeur.*

Au Commun des Fêtes de la sainte Vierge, p. 644.

Messe *Salve, sancta Parens,* p. 651, excepté la Collecte.

COLLECTE. [Deus, qui per gloriosissimam.]

O Dieu, qui, par la glorieuse Mère de votre Fils, avez daigné enrichir l'Église d'un nouvel Ordre pour la rédemption des chrétiens captifs chez les infidèles : faites, nous vous en supplions, par les mérites et par l'intercession de celle que nous honorons comme la fondatrice de cette admirable institution, que nous soyons délivrés de tout péché et de l'esclavage du démon. Par le même Jésus-Christ Notre-Seigneur, etc.

Préface de la sainte Vierge, p. 52.

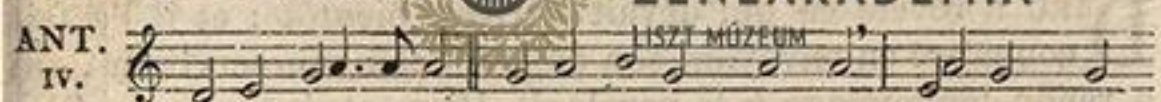
## 29. S. MICHEL, ARCHANGE.

*Double de II classe.*

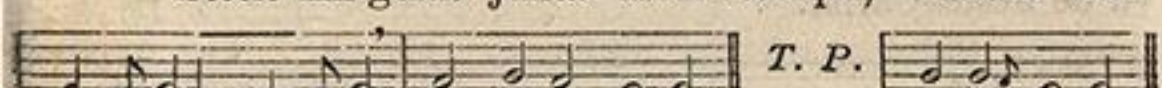
AUX I VÊPRES, les quatre premiers Psaumes du Dimanche, et le Ps. *Laudate Dominum, omnes Gentes.*

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

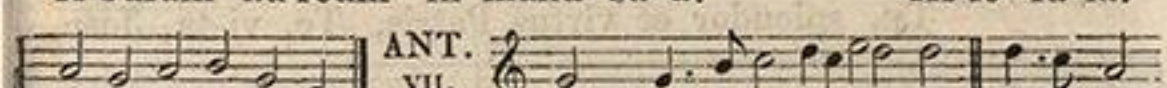
ANT. IV.



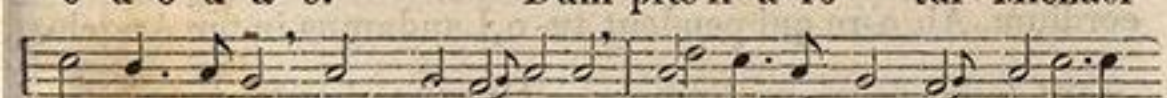
Stetit An-gelus juxta aram tem-pli, habens thu-



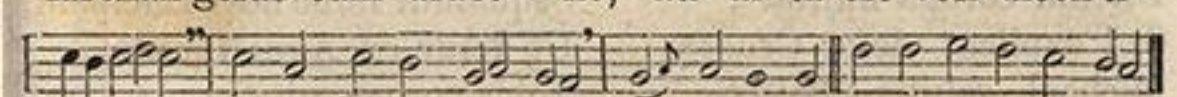
ri-bulum au-reum in manu su-a. T. P. Al-le- lu-ia.



e u o u a e. ANT. VII. Dum præ-li- a- re- tur Michael

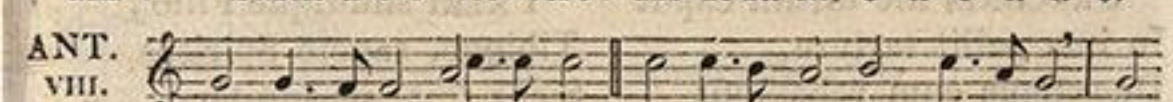


Archan-gelus cum draco- ne, au- di- ta est vox dicen-ti-



um : Salus De-o no-stro! Al- le-lu-ia. e u o u a e.

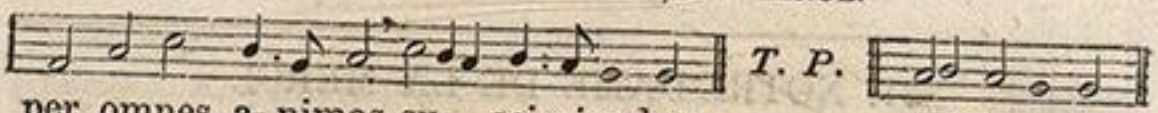
ANT. VIII.



Archange-le Mi-chael, consti-tu-i te principem su-



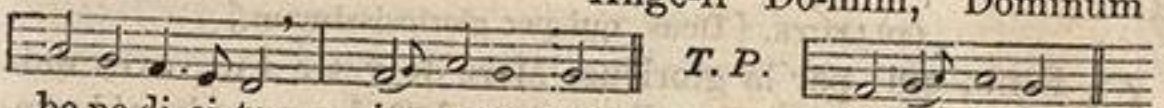
ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM



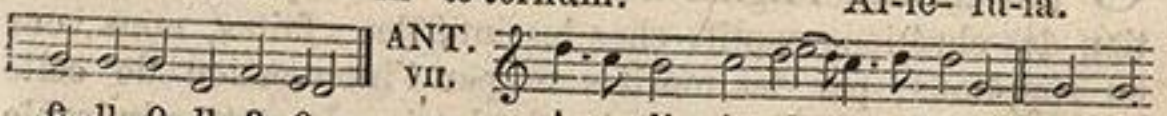

per omnes a- nimas su- sci-piendas. Al-le-lu-ia.



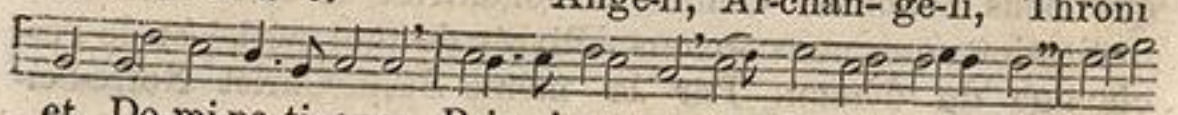

e u o u a e. Ange-li Do-mini, Dominum



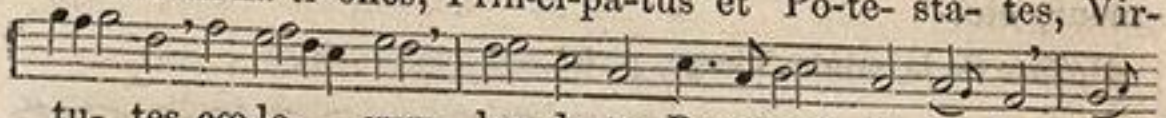

be-ne-di-ci-te in æternum. Al-le- lu-ia.



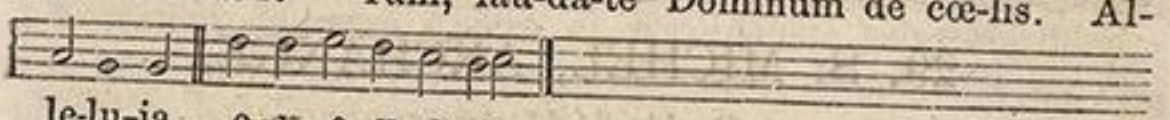

e u o u a e. Ange-li, Ar-chan- ge-li, Throni



et Do-mi-na-ti-ones, Prin-ci-pa-tus et Po-te- sta- tes, Vir-



tu- tes cœ-lo- rum, lau-da-te Dominum de cœ-lis. Al-

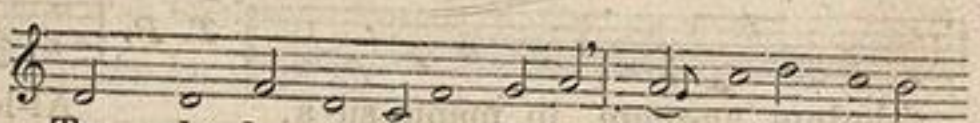


le-lu-ia. e u o u a e.

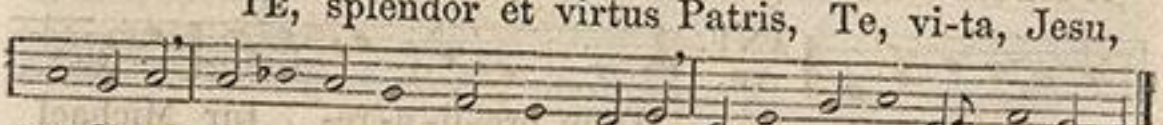
CAPITULE. [Significavit Deus.]

DIEU a révélé ce qui devait arriver bientôt : et il l'a fait connaître en envoyant son ange à Jean son serviteur, qui a rendu témoignage à la parole de Dieu, et à tout ce qu'il a vu de Jésus-Christ.

HYMNE. I MODE.



TE, splendor et virtus Patris, Te, vi-ta, Jesu,



cordium, Ab o-re qui pendent tu- o, Laudamus in-ter Angelos.

TIBI mille densa millium
Ducum corona militat :
Sed explicat victor Crucem
Michael, salutis signifer.

DRACONIS hic dirum caput
In ima pellit tartara,
Ducemque cum rebellibus
Cœlesti ab arce fulminat.

CONTRA ducem superbiæ
Sequamur hunc nos Principem,
Ut detur ex Agni throno
Nobis corona gloriæ.

PATRI simulque Filio,
Tibique, sancte Spiritus,
Sicut fuit, sit jugiter
Sæclum per omne gloria. Am.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

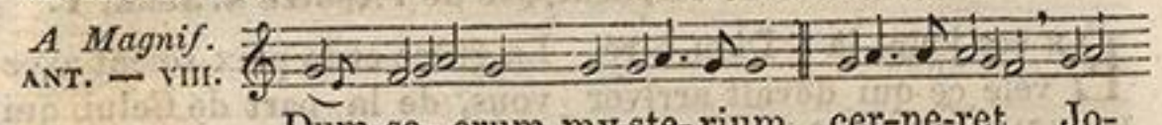
℣. Un Ange était debout devant l'autel, dans le temple,

℟. Tenant dans ses mains un encensoir d'or.

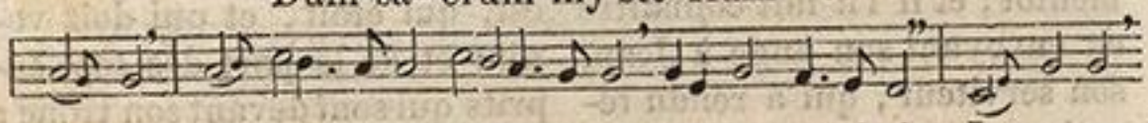
℣. Stetit Angelus juxta aram templi,

℟. Habens thuribulum aureum in manu sua.

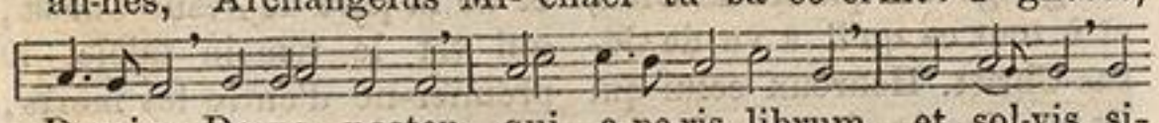
*A Magnif.* ANT. — VIII.



Dum sa- crum my-ste-rium cer-ne-ret Jo-



an-nes, Archangelus Mi- chael tu- ba ce-ci-nit: I- gnosce,



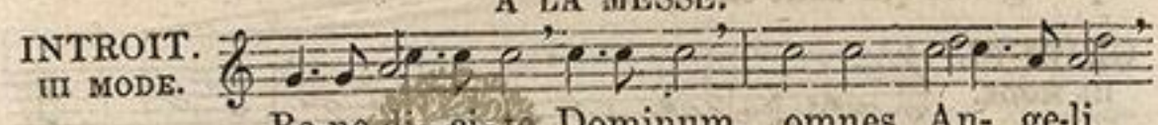
Domine De-us noster, qui a-pe-ris librum, et sol-vis si-



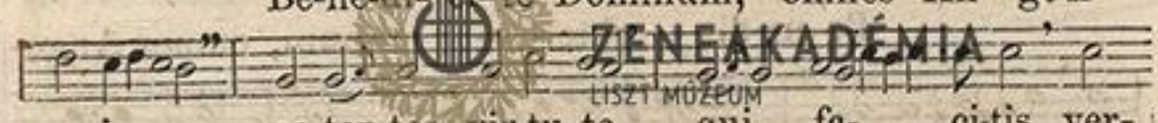
gnacu-la e- jus. Al- le- lu-ia. e u o u a e.

## A LA MESSE.

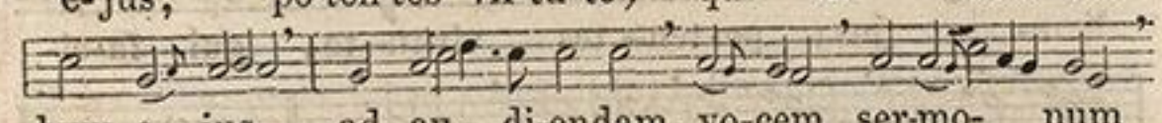
INTROIT. III MODE.



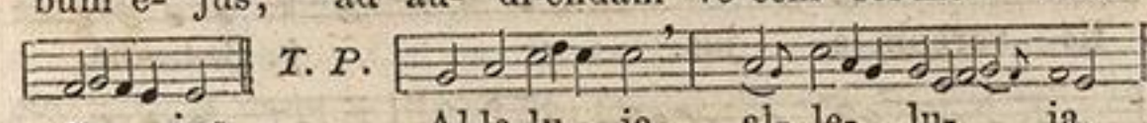
Be-ne-di- ci-te Dominum, omnes An- ge-li



e-jus, po-ten-tes vir-tu-te, qui fa- ci-tis ver-

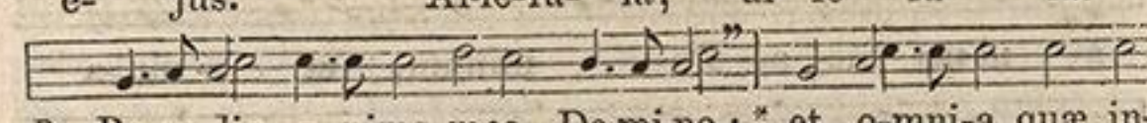


bum e- jus, ad au- di-endam vo-cem ser-mo- num

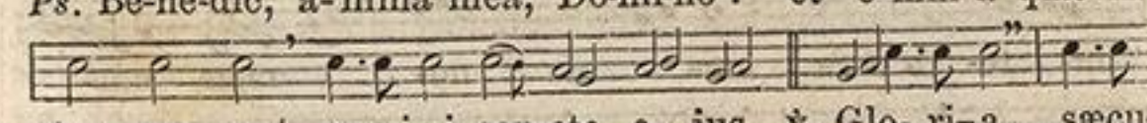


*T. P.*

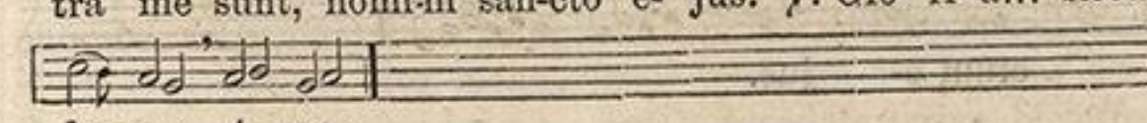
e- jus. Al-le-lu- ia, al- le- lu- ia.



*Ps.* Be-ne-dic, a-nima mea, Do-mi-no : * et o-mni-a quæ in-



tra me sunt, nomi-ni san-cto e- jus. ℣. Glo- ri-a... sæcu-



lo-rum. A-men.

COLLECTE. [Deus, qui miro ordine.]

O Dieu, qui réglez avec un ordre admirable les ministères des Anges et des hommes : accordez-nous par votre bonté,

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

d'être protégés sur la terre, pendant notre vie, par ceux qui ne cessent d'environner votre trône dans le ciel et d'exécuter vos divines volontés. Par Notre-Seigneur, etc.

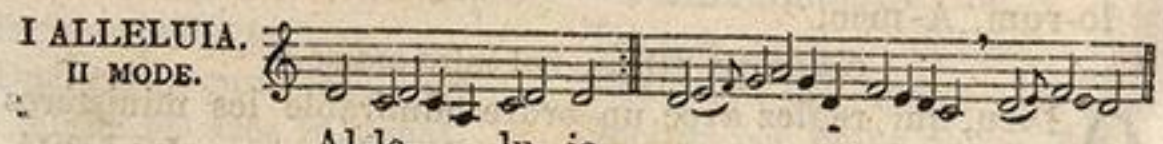
**Lecture du Livre de l'Apocalypse de l'Apôtre S. Jean, 1.**

EN ces jours-là : Dieu a révélé ce qui devait arriver bientôt ; et il l'a fait connaître en envoyant son ange à Jean, son serviteur, qui a rendu témoignage à la parole de Dieu, et à tout ce qu'il a vu de Jésus-Christ. Heureux celui qui lit et écoute les paroles de cette prophétie, et garde les choses qui y sont écrites : car le temps est proche. Jean aux sept Églises qui sont en Asie : La grâce et la paix soient avec vous, de la part de Celui qui est, qui était, et qui doit venir ; et de la part des sept esprits qui sont devant son trône ; et de la part de Jésus-Christ, qui est le témoin fidèle, le premier-né d'entre les morts, et le prince des rois de la terre : qui nous a aimés et nous a lavés de nos péchés dans son sang.

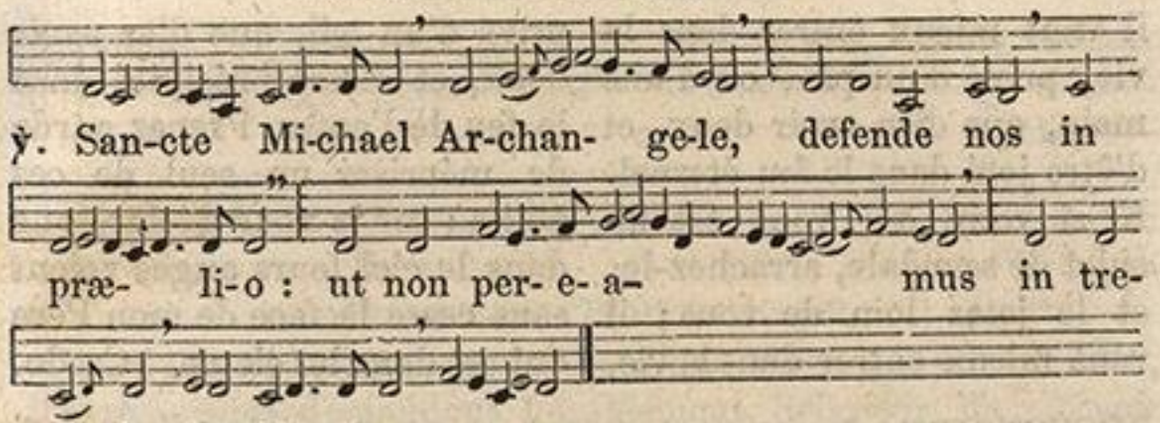
GRADUEL.
III MODE.




I ALLELUIA.
II MODE.




ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM




Pour la Fête de l'Apparition de S. Michel, 8 mai, si c'est encore dans le temps pascal, on omet le Graduel, et on dit le II *Alleluia* suiv.

II ALLELUIA.
VII MODE.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

**Suite du saint Evangile selon S. Matthieu, xviij.**

En ce temps-là : Les disciples s'approchèrent de Jésus, et lui dirent : Qui est le plus grand dans le royaume des cieux ? Jésus, appelant un petit enfant, le plaça au milieu d'eux, et dit : En vérité, je vous déclare que si vous ne vous convertissez, et si vous ne devenez comme de petits enfants, vous n'entrerez point dans le royaume des cieux. Quiconque donc se rendra petit comme cet enfant, celui-là sera le plus grand dans le royaume des cieux ; et qui reçoit en mon nom un enfant tel que celui-ci, me reçoit. Mais celui qui scandalise un de ces petits qui croient en moi, il vaudrait mieux pour lui que l'on suspendît à son cou une meule de moulin, et qu'on le jetât au fond de la mer. Malheur au monde à cause des scandales : car il est nécessaire qu'il arrive des scandales ; mais malheur à l'homme par qui le scandale arrive. Si votre main ou votre pied vous est un sujet de scandale, coupez-les, et les jetez loin de vous ;

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

il vaut mieux entrer dans la vie, privé d'un pied ou d'une main, que d'en avoir deux, et d'être jeté dans le feu éternel. Et si votre œil vous est un sujet de scandale, arrachez-le, et le jetez loin de vous; il vaut mieux entrer dans la vie, privé d'un œil, que d'en avoir deux, et d'être précipité dans le feu de l'enfer. Prenez garde de mépriser un seul de ces petits; car je vous déclare que dans le ciel leurs anges voient sans cesse la face de mon Père qui est dans les cieux. Credo.

OFFERTOIRE.
I MODE.




*T. P.*



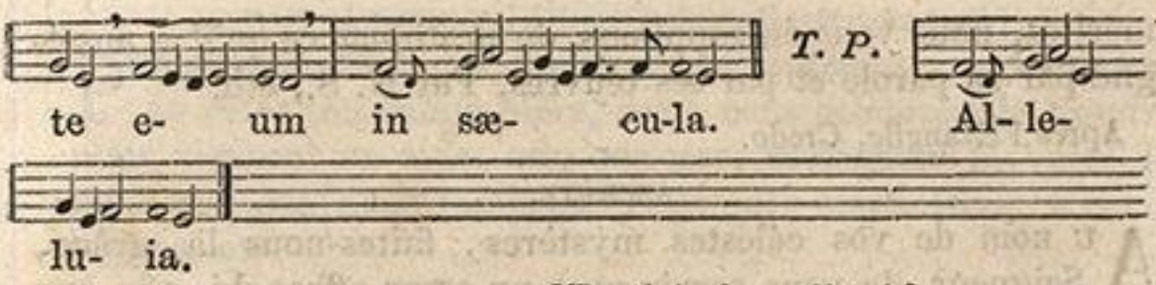

SECRÈTE.

NOUS vous offrons, Seigneur, un sacrifice de louanges, et nous vous supplions humblement de le recevoir dans votre miséricorde, grâce à une angélique intercession, afin qu'il nous soit profitable pour le salut. Par Notre-Seigneur, etc.

COMMUNION.
III MODE.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM




POSTCOMMUNION. [Beati Archangeli tui.]

APPUYÉS sur l'intercession de votre Archange saint Michel, nous vous demandons humblement, Seigneur, de recevoir dans un cœur pur ce sacrement déposé dans notre bouche. Par Notre-Seigneur, etc.

AUX II VÊPRES, comme aux premières, excepté ce qui suit.
Au lieu du dernier Psaume, *Laudate Dominum, omnes Gentes,* on dit le Ps. *Confitebor tibi... quoniam,* p. 163.

℣. Je chanterai vos louanges en présence des Anges, ô mon Dieu.

℟. Je vous adorerai dans votre saint temple, et je bénirai votre nom.

℣. In conspectu Angelorum psallam tibi, Deus meus.

℟. Adorabo ad templum sanctum tuum, et confitebor nomini tuo.

*A Magnif.* ANT. — I.




ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

Mémoire de la Fête suivante par l'Ant. *O Doctor*, p. 597.

## 30. S. JÉROME, CONFESSEUR ET DOCTEUR.

Messe *In medio*, p. 604, excepté les Oraisons.

COLLECTE. [Deus, qui Ecclesiæ tuæ.]

O DIEU, qui pour l'interprétation des saintes Écritures avez donné à votre Église un illustre Docteur dans saint Jérôme, votre Confesseur : faites-nous la grâce, en vue de ses

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

mérites, nous vous en supplions, de pratiquer ce qu'il a enseigné par sa parole et par ses œuvres. Par N. S., etc.

Après l'Évangile, Credo.

SECRÈTE.

Au nom de vos célestes mystères, faites-nous la grâce, Seigneur, de vous servir avec un cœur affranchi, afin que les offrandes que nous vous présentons nous assurent, par l'intercession du bienheureux Jérôme, votre Confesseur, et les secours temporels et la gloire éternelle. Par N. S., etc.

POSTCOMMUNION. [Repleti cœlesti alimonia.]

Nourris d'un pain céleste, nous vous demandons, Seigneur, la grâce de mériter, par l'intercession du bienheureux Jérôme, votre Confesseur, d'obtenir la grâce de votre miséricorde. Par Notre-Seigneur, etc.

# FÊTES D'OCTOBRE.

## LE I DIMANCHE D'OCTOBRE.

## LA FÊTE DU SAINT ROSAIRE.

*Double-majeur.*

Tout l'Office au Commun des Fêtes de la sainte Vierge, p. 644.

Messe *Salve, sancta Parens,* p. 651, avec les Oraisons suivantes :

COLLECTE. [Deus, cujus Unigenitus.]

O Dieu, dont le Fils unique, par sa vie, sa mort et sa résurrection, nous a acquis le bienfait du salut éternel : daignez nous accorder la grâce qu'en méditant ces mystères, par le Rosaire de la bienheureuse Vierge Marie, nous imitions les exemples qu'ils renferment, et nous obtenions ce qu'ils promettent. Par le même Jésus-Christ Notre-Seigneur, etc.

SECRÈTE.

Faites, Seigneur, nous vous en supplions, que nous nous disposions comme il convient à célébrer ces mystères, et que, par le moyen du saint Rosaire, nous méditions si bien la vie, la Passion et la gloire de votre Fils unique, que nous méritions de recevoir l'effet de ses promesses. Par le même Jésus-Christ Notre-Seigneur, etc.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

POSTCOMMUNION. [Sanctissimæ Genitricis tuæ.]

PERMETTEZ, Seigneur, nous vous en supplions, que les prières de votre très-sainte Mère, dont nous célébrons le Rosaire, nous viennent en aide, afin que nous ressentions la vertu des mystères que nous recevons. Vous qui, étant Dieu, vivez et régnez, etc.

---

## 1. S. REMI, ÉVÊQUE.

*(Double en France.)*

**Au Commun d'un Confesseur Pontife, p. 594. (3e v. ch.)**

**Messe *Statuit*, p. 598.**

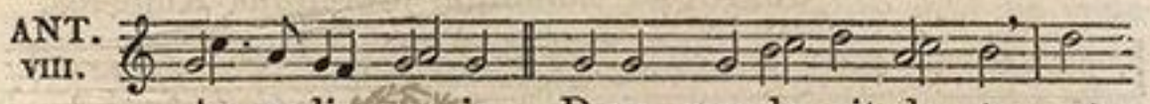
**Vêpres de la Fête suivante, avec Mémoire de la précédente.**

---

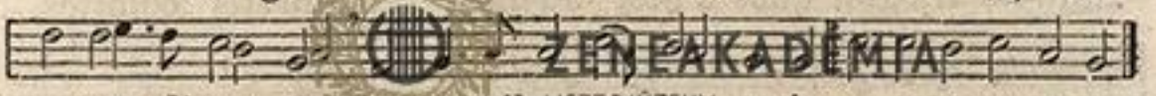
## 2. LES SAINTS ANGES GARDIENS.

**AUX I VÊPRES, les quatre premiers Psaumes du Dimanche, et le Ps. *Laudate Dominum, omnes Gentes.***

ANT. VIII.

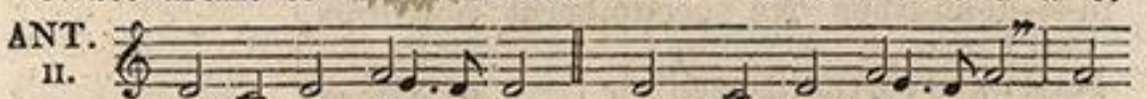


An-ge-lis su-is Deus manda-vit de te, ut

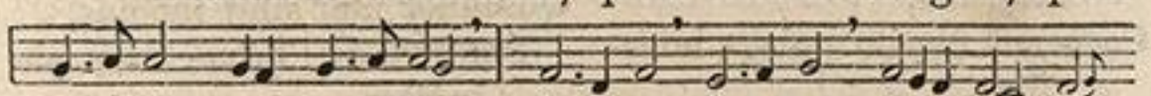


cu-sto-di-ant te in omnibus vi-is tu-is. e u o u a e.

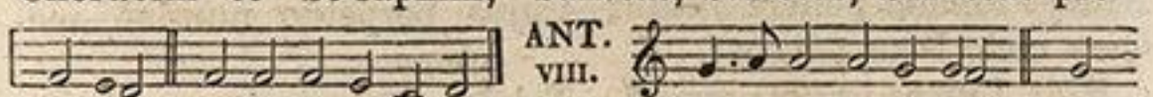
ANT. II.



Laudemus Do-minum, quem laudant An-ge-li, quem



Cherubim et Se-raphim, Sanctus, San-ctus, San-ctus pro-

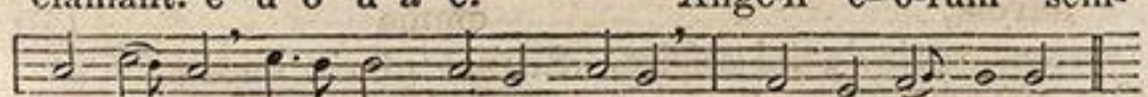


clamant. e u o u a e.

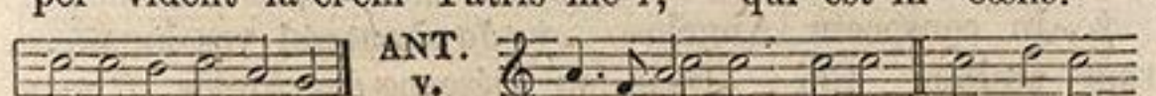
ANT. VIII.



Ange-li e-o-rum sem-



per vident fa-ci-em Patris me-i, qui est in cœlis.

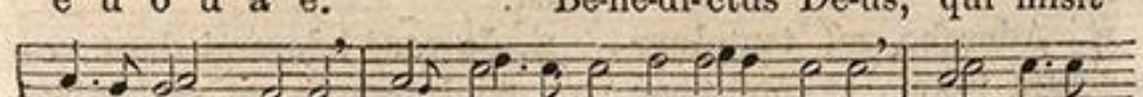


e u o u a e.

ANT. V.



Be-ne-di-ctus De-us, qui misit



Ange-lum suum, et e- ru-it ser-vos su-os, qui cre-di-

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM




CAPITULE. [Ecce ego mittam.]

JE vais envoyer mon Ange afin qu'il marche devant vous, qu'il vous protége pendant le chemin, et qu'il vous fasse entrer dans la terre que je vous ai préparée. Respectez-le, et écoutez sa voix.




NAM quod corruerit proditor Angelus,
Concessis merito pulsus honoribus,
Ardens invidia pellere nititur
Quos cœlo Deus advocat.

HUC, Custos igitur pervigil, advola,
Avertens patria de tibi credita,
Tam morbos animi, quam re-
quiescere
Quidquid non sinit incolas.

SANCTÆ sit Triadi laus pia jugiter,
Cujus perpetuo numine machina
Triplex hæc regitur, cujus in omnia
Regnat gloria sæcula.
Amen.

℣. In conspectu Angelorum psallam tibi, Deus meus.

℟. Adorabo ad templum sanctum tuum, et confitebor nomini tuo.

℣. Je chanterai vos louanges en présence des Anges, ô mon Dieu.

℟. Je vous adorerai dans votre saint temple, et je bénirai votre nom.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

*A Magnif.*
ANT. — I.




A LA MESSE. Introït *Benedicite Dominum*, p. 867.

COLLECTE. [Deus, qui ineffabili providentia.]

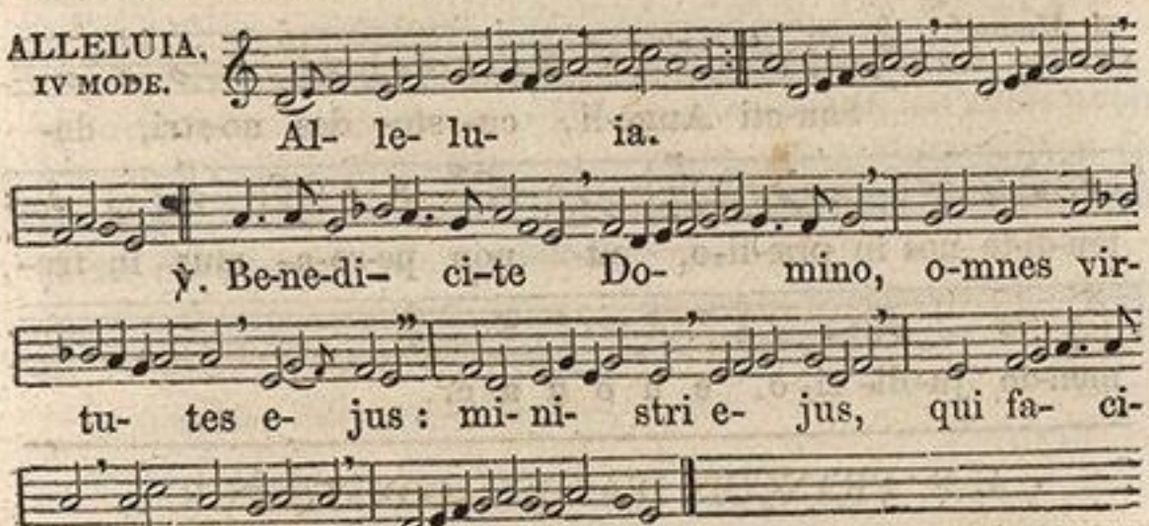
O DIEU, qui, par une ineffable Providence, daignez envoyer vos Anges pour nous garder : accordez à vos serviteurs la grâce de leur continuelle protection, et le bonheur de leur être associés dans l'éternité. Par Notre-Seigneur, etc.

**Lecture du Livre de l'Exode, xxiij.**

VOICI ce que dit le Seigneur Dieu : Je vais envoyer mon Ange afin qu'il marche devant vous, qu'il vous protége pendant le chemin, et qu'il vous fasse entrer dans la terre que je vous ai préparée. Respectez-le, et écoutez sa voix. Gardez-vous bien de le mépriser, parce qu'il ne vous épargnera point lorsque vous pécherez, et qu'il parle en mon nom. Si vous entendez sa voix, et si vous faites tout ce que je vous dis, je serai l'ennemi de vos ennemis, et j'affligerai ceux qui vous affligent, et mon Ange marchera devant vous.

Graduel *Angelis suis*, p. 286.

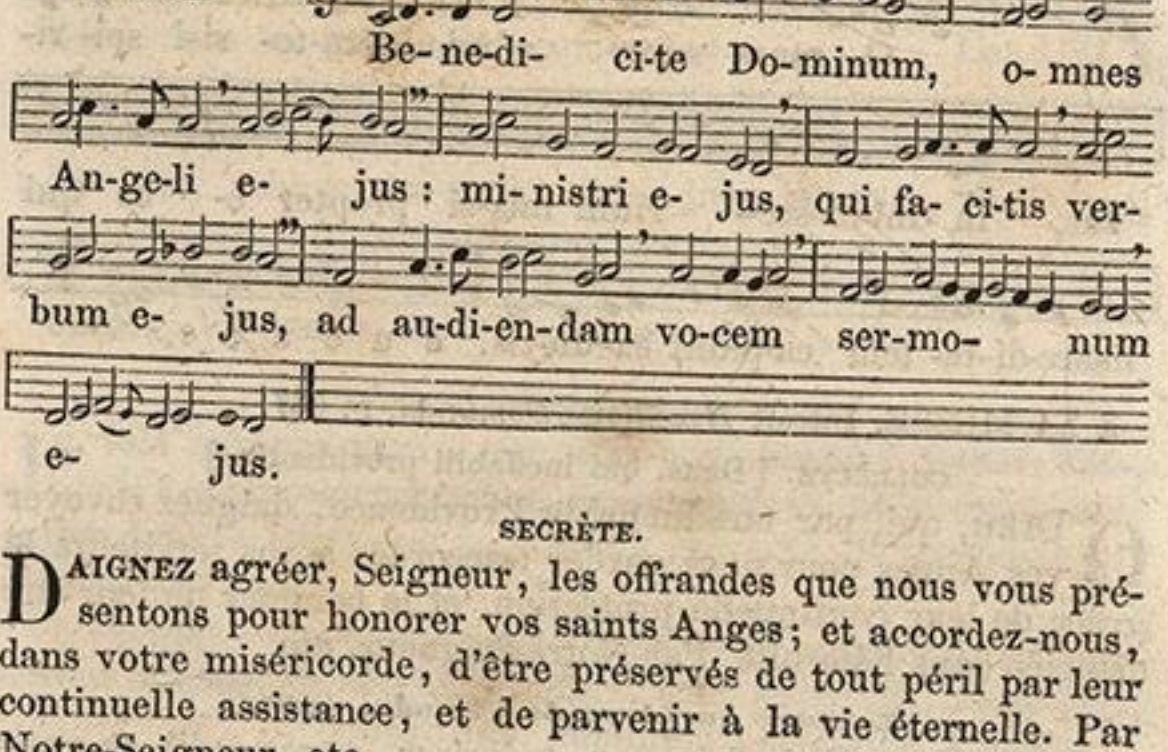
ALLELUIA,
IV MODE.




Évangile de la Fête de S. Michel, p. 869.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

OFFERTOIRE. I MODE.




SECRÈTE.

DAIGNEZ agréer, Seigneur, les offrandes que nous vous présentons pour honorer vos saints Anges; et accordez-nous, dans votre miséricorde, d'être préservés de tout péril par leur continuelle assistance, et de parvenir à la vie éternelle. Par Notre-Seigneur, etc.

Communion *Benedicite, omnes Angeli,* p. 870.

POSTCOMMUNION. [Sumpsimus, Domine.]

NOUS avons reçu, Seigneur, vos divins mystères en célébrant avec joie la fête de vos saints Anges; daignez nous délivrer, par leur secours, des piéges de nos ennemis, et nous fortifier contre toute sorte d'adversités. Par Notre-Seigneur, etc.

AUX II VÊPRES, comme aux premières, excepté le dernier Ps., qu'on remplace par le Ps. *Confitebor... quoniam*, p. 163, et l'Ant. de Magnificat.

*A Magnif.*
ANT. — VIII.




## 4. S. FRANÇOIS D'ASSISE, CONFESSEUR.

Au Commun d'un Confesseur non Pontife, p. 607.

A LA MESSE. Introït *Mihi autem absit*, p. 859.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

COLLECTE. [Deus, qui Ecclesiam tuam.]

O Dieu, qui enrichissez votre Église d'une nouvelle famille par les mérites de saint François : faites-nous la grâce de mépriser, à son imitation, les choses de la terre, et de mettre toujours notre joie dans la participation à vos dons célestes. Par Notre-Seigneur, etc.

Epître de la Fête des saints Stigmates, p. 859.
Graduel *Os justi*, p. 605.
*Alleluia* et ℣. *Franciscus*, p. 860.
Evangile de la Fête de S. Paul, Ermite, p. 676.
Offertoire *Veritas mea*, p. 562.
Secrète, comme au 17 septembre, p. 860.
Communion *Fidelis servus*, p. 600.

POSTCOMMUNION. [Adesto nobis, quæsumus.]

Seigneur, que votre grâce divine étende de plus en plus votre Église, que vous avez daigné illustrer par les mérites glorieux et par la doctrine de saint François, votre Confesseur. Par Notre-Seigneur, etc.

---

## 6. S. BRUNO, CONFESSEUR.

Au Commun d'un Confesseur non Pontife, p. 608.
Messe *Os justi*, p. 608, excepté la Collecte et la Postcommunion.

COLLECTE. [Sancti Brunonis.]

Permettez, Seigneur, nous vous en conjurons, que les prières de saint Bruno, votre Confesseur, nous viennent en aide, afin qu'après vous avoir offensé grièvement, nous obtenions notre pardon par ses mérites et ses prières. Par N. S., etc.

POSTCOMMUNION. [Quæsumus, omnipotens Deus.]

Nous vous demandons, ô Dieu tout-puissant, qu'après avoir reçu l'aliment céleste, nous soyons, par l'intercession du bienheureux Bruno, votre Confesseur, défendus contre toutes sortes d'adversités. Par Notre-Seigneur, etc.

---

## 8. Ste BRIGITTE, VEUVE.

Au Commun des saintes Femmes, p. 632.
Messe *Cognovi*, p. 635, excepté la Collecte.

COLLECTE. [Domine Deus noster.]

Seigneur notre Dieu, qui, par votre Fils unique, avez révélé les secrets célestes à la bienheureuse Brigitte : accor-

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

dez, par sa pieuse intercession, à nous qui sommes vos serviteurs, le bonheur de nous réjouir au jour de la révélation de votre gloire. Par Notre-Seigneur, etc.

---

## 9. S. DENIS ET SES COMPAGNONS, MARTYRS.

*Semi-double.*

Au Commun de plusieurs Martyrs, p. 572.

Messe *Sapientiam Sanctorum*, p. 580, excepté ce qui suit :

COLLECTE. [Deus, qui hodierna die.]

O Dieu, qui avez doué le bienheureux Denis, votre Martyr, d'une admirable constance pour supporter les supplices qu'il a endurés en ce jour, et qui lui avez donné pour compagnons, dans la prédication de votre gloire aux Gentils, saint Rustique et saint Éleuthère : faites-nous la grâce de mépriser, à leur exemple, pour l'amour de vous, les prospérités du monde, et de n'en point craindre les adversités. Par Notre-Seigneur, etc.

**Lecture des Actes des Apôtres, xvij.**

En ces jours-là : Paul étant au milieu de l'Aréopage, dit : Athéniens, il me semble qu'en toutes choses vous êtes religieux jusqu'à l'excès. Car en passant et en voyant les statues de vos dieux, j'ai trouvé même un autel où était écrit : Au Dieu inconnu. Ce Dieu donc que vous adorez sans le connaître, c'est celui que je vous annonce. Ce Dieu qui a fait le monde et tout ce qui est dans le monde, étant le Seigneur du ciel et de la terre, n'habite point dans des temples bâtis par les hommes ; et il n'est point honoré par des ouvrages de la main des hommes, comme s'il avait besoin de quelque chose, lui qui donne à tous la vie, la respiration et toutes choses. C'est lui qui, d'un seul homme, a fait naître tout le genre humain pour habiter toute la terre, ayant déterminé les temps précis et les limites de leurs demeures ; afin qu'ils cherchent Dieu et qu'ils tâchent de le toucher en quelque sorte, quoiqu'il ne soit pas loin de chacun de nous. Car c'est en lui que nous avons la vie, le mouvement et l'être ; et, comme quelques-uns de vos poëtes ont dit : Nous sommes même de la race de Dieu. Puis donc que nous sommes les enfants de Dieu, nous ne devons pas croire que la divinité soit semblable à l'or, à l'argent ou aux pierres

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

dont l'art et l'industrie des hommes ont fait des figures. Aussi Dieu, sans avoir égard à ces temps d'ignorance, annonce maintenant aux hommes que tous fassent en tous lieux pénitence, parce qu'il a arrêté un jour auquel il doit juger le monde, selon la justice, par celui qu'il a destiné pour en être le juge; de quoi il a donné à tous les hommes une preuve certaine en le ressuscitant d'entre les morts. Lorsqu'ils entendirent parler de résurrection, quelques-uns se moquèrent; d'autres dirent : Nous vous écouterons sur cela une autre fois. Ainsi Paul sortit de leur assemblée. Quelques-uns néanmoins s'attachèrent à lui et crurent. De ce nombre furent Denis l'Aréopagite, et une femme nommée Damaris, et d'autres avec eux.

Evangile, comme au 26 juin, p. 774.

Au Capitule commence la Fête suivante, avec Mém. de la précéd.

## 10. S. FRANÇOIS DE BORGIA, CONFESSEUR.

Au Commun d'un Confesseur non Pontife, p. 607. (3e v. ch.)

Messe *Os justi*, pour les Abbés, p. 614, excepté la Collecte.

COLLECTE. [Domine Jesu Christe.]

SEIGNEUR Jésus-Christ, modèle de la vraie humilité, dont vous êtes aussi la récompense, qui avez rendu célèbre le bienheureux François, pour avoir été votre imitateur dans le mépris qu'il a fait des honneurs de la terre : faites-nous la grâce de marcher sur ses traces, et d'avoir part à sa gloire. Par Notre-Seigneur, etc.

## 14. S. CALIXTE, PAPE ET MARTYR.

Au Commun d'un Martyr, p. 557.

Introït *Sacerdotes Dei*, p. 563.

COLLECTE. [Deus, qui conspicis.]

O DIEU, qui nous voyez sans cesse en danger par notre faiblesse, rétablissez-nous miséricordieusement dans votre amour, en nous faisant imiter vos Saints. Par N. S., etc.

**Lecture de l'Épître de l'Apôtre S. Paul aux Hébreux, v.**

MES Frères : Tout Pontife pris parmi les hommes est établi pour les hommes dans ce qui concerne le culte de Dieu, afin d'offrir des dons et des sacrifices pour les péchés, et de pouvoir compatir à ceux qui pèchent par ignorance et

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

par erreur, étant lui-même environné d'infirmités. Et c'est ce qui l'oblige d'offrir des sacrifices pour ses propres péchés, comme il en offre pour ceux du peuple. Et personne ne s'arroge de lui-même cet honneur, mais celui qui est appelé de Dieu, comme le fut Aaron.

Graduel *Inveni David*, p. 560.
*Alleluia* et ℣. *Amavit*, p. 602.
Évangile de la Messe *Lætabitur*, p. 571.
Offertoire *Veritas mea*, p. 562.

SECRÈTE.

QUE cette oblation mystique, Seigneur, nous profite ; qu'elle nous délivre de nos péchés, et nous confirme dans la voie du salut par des secours continuels. Par Notre-Seigneur, etc.

Communion *Beatus servus*, p. 603.

POSTCOMMUNION. [Quæsumus, omnipotens Deus.]

DIEU tout-puissant, nous vous en prions, faites que les offrandes consacrées nous purifient de nos péchés, et qu'elles produisent en nous la grâce de bien vivre à l'avenir. Par Notre-Seigneur, etc.

Au Capitule des Vêpres commence la Fête suivante, avec Mémoire de la précédente.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

## 15. STE THÉRÈSE, VIERGE.

Au Commun des Vierges, p. 616, excepté l'Hymne aux I et aux II Vêpres.

HYMNE.
VI MODE.




SED te manet suavior
Mors, pœna poscit dulcior :
Divini amoris cuspide,
In vulnus icta concides.

O CHARITATIS victima !
Tu nostra corda concrema,
Tibique Gentes creditas
Averni ab igne libera.

SIT laus Patri cum Filio,
Et Spiritu Paraclito,
Tibique, sancta Trinitas,
Nunc et per omne sæculum. Am.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

Messe *Dilexisti*, p. 627, excepté la Collecte.

COLLECTE. [Exaudi nos, Deus.]

EXAUCEZ-NOUS, ô Dieu notre Sauveur, et faites qu'en nous réjouissant dans la solennité de votre Vierge sainte Thérèse, nous savourions aussi sa doctrine toute céleste, et nous profitions de l'exemple d'une si grande ferveur. Par N. S., etc.

## 18. S. LUC, ÉVANGÉLISTE.

*Double de II classe.*

Tout l'Office au Commun des Apôtres, p. 553, excepté ce qui suit :

A LA MESSE. Introït *Mihi autem nimis*, p. 656.

COLLECTE. [Interveniat pro nobis.]

PERMETTEZ, Seigneur, que votre Évangéliste saint Luc intercède pour nous, lui qui n'a cessé de porter sur son corps la mortification de la croix pour la gloire de votre nom. Par Notre-Seigneur, etc.

**Lecture de la II Epître de l'Apôtre S. Paul aux Corinthiens, viij.**

MES Frères : Je rends grâces à Dieu de ce qu'il a mis dans le cœur de Tite le même zèle que j'ai pour vous. Car non-seulement il a bien reçu la prière que je lui ai faite; mais s'y étant porté avec encore plus d'affection par lui-même, il est parti de son propre mouvement pour aller vous trouver. Nous avons aussi envoyé avec lui un de nos frères qui est devenu célèbre par l'Évangile dans toutes les Églises, et qui de plus a été choisi par les Églises pour nous accompagner dans nos voyages, et prendre part au soin que nous avons de procurer cette assistance à nos frères pour la gloire du Seigneur, et pour seconder notre bonne volonté. Notre dessein, en cela, a été d'éviter que qui que ce soit ait rien à nous reprocher au sujet de cette aumône abondante dont nous sommes les dispensateurs. Car nous tâchons de faire le bien non-seulement devant Dieu, mais aussi devant les hommes. Nous avons aussi envoyé avec eux un de nos frères qui nous a souvent donné des preuves de son zèle en plusieurs occasions, mais beaucoup plus en celle-ci par la grande confiance qu'il a en vous. Pour ce qui est de Tite, il est uni avec moi, et il travaille comme moi à votre salut : pour nos autres frères, ils sont les apô-

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

tres des Églises et la gloire de Jésus-Christ. Donnez-leur donc à la face des Églises des preuves de votre charité, et faites voir que ce n'est pas sans sujet que nous nous sommes loués de vous.

Graduel *In omnem terram*, p. 735.

*Alleluia* et ℣. *Ego vos elegi*, p. 735.

Évangile de la Fête de S. Marc, p. 734.

Offertoire *Mihi autem nimis*, p. 658.

Secrète de la Messe de S. Jérôme, p. 872, en changeant le nom du Saint, et en ajoutant, *votre Évangéliste.*

Communion *Vos qui secuti estis me*, p. 713.

POSTCOMMUNION. [Præsta, quæsumus.]

O Dieu tout-puissant, faites que le Sacrement que nous avons reçu à votre autel sanctifie nos âmes par les prières de votre Évangéliste saint Luc, et qu'il nous assure une parfaite sécurité. Par Notre-Seigneur, etc.

A Vêpres, Mémoire de la Fête suivante.

---

## 19. S. PIERRE D'ALCANTARA, CONFESSEUR.

Au Commun d'un Confesseur non Pontife, p. 607, (excepté le 3e v. ch.)

Messe *Justus ut palma*, p. 611, excepté la Collecte et l'Épître.

COLLECTE. [Deus, qui beatum Petrum.]

O Dieu, qui avez rendu célèbre le bienheureux Pierre, votre Confesseur, par la grâce d'une pénitence admirable et de la plus sublime contemplation: faites qu'en mortifiant notre chair nous puissions, par le secours de ses prières, comprendre plus aisément les choses du ciel. Par Notre-Seigneur, etc.

Épître de la Fête de S. Paul, Ermite, p. 675.

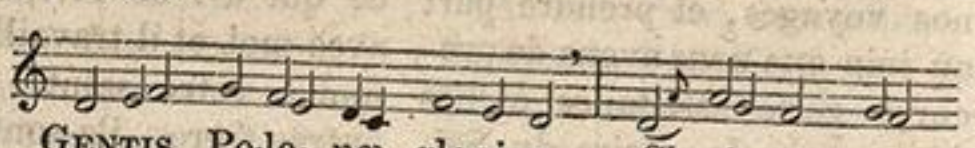
Au Capitule des Vêpres commence la Fête suivante, avec Mémoire de la précédente.

---

## 20. S. JEAN CANTIUS, CONFESSEUR.

Au Commun d'un Confesseur non Pontife, p. 607, excepté l'Hymne suivante aux I Vêpres.

HYMNE.
II MODE.



Gentis Po-lo- næ glo-ri-a, Cle-ri-que splen-

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM




LEGEM superni Numinis
Doces Magister, et facis.
Nil scire prodest; sedulo
Legem nitamur exequi.
APOSTOLORUM limina
Pedes viator visitas;
Ad patriam, ad quam tendimus,
Gressus viamque dirige.
URBEM petis Jerusalem;
Signata sacro sanguine
Christi colis vestigia,
Rigasque fusis fletibus.
ACERBA Christi vulnera,
Hærete nostris cordibus,
Ut cogitemus consequi
Redemptionis pretium.
TE prona mundi machina,
Clemens, adoret, Trinitas:
Et nos, novi per gratiam,
Novum canamus canticum.
Amen.

## A LA MESSE.

INTROIT. I MODE.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

COLLECTE. [Da, quæsumus.]

DIEU tout-puissant, faites, nous vous en prions, qu'en avançant dans la science des Saints, et exerçant la miséricorde envers nos frères, à l'exemple de saint Jean, Confesseur, nous puissions, par ses mérites, trouver grâce devant vous. Par Notre-Seigneur, etc.

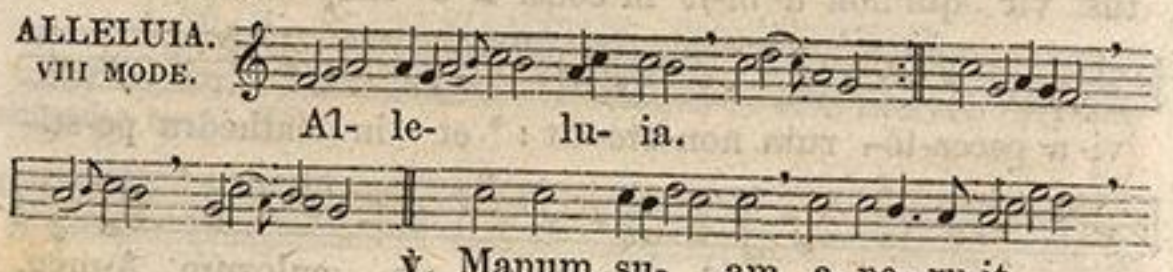
**Lecture de l'Épître de l'Apôtre S. Jacques, ij.**

RÉGLEZ vos paroles et vos actions, comme devant être jugés par la loi de la liberté, car celui qui n'aura point fait miséricorde sera jugé sans miséricorde; mais la miséricorde s'élève au-dessus du jugement. Mes Frères, que servira-t-il à quelqu'un de dire qu'il a la foi, s'il n'a pas les œuvres? La foi pourra-t-elle le sauver? Si l'un de vos frères ou l'une de vos sœurs n'ont ni de quoi se vêtir, ni ce qui leur est nécessaire chaque jour pour vivre, et que quelqu'un de vous leur dise : Allez en paix, Dieu vous préserve contre le froid et contre la faim, sans leur donner ce qui est nécessaire au corps, à quoi serviront vos souhaits? Ainsi la foi qui n'a pas les œuvres est morte en elle-même.

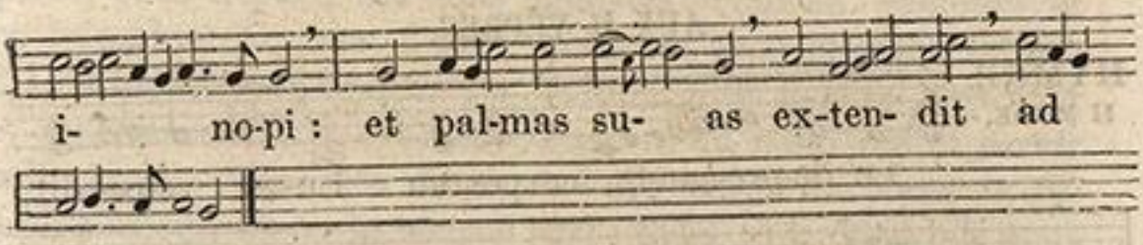
GRADUEL. VII MODE.




ALLELUIA. VIII MODE.

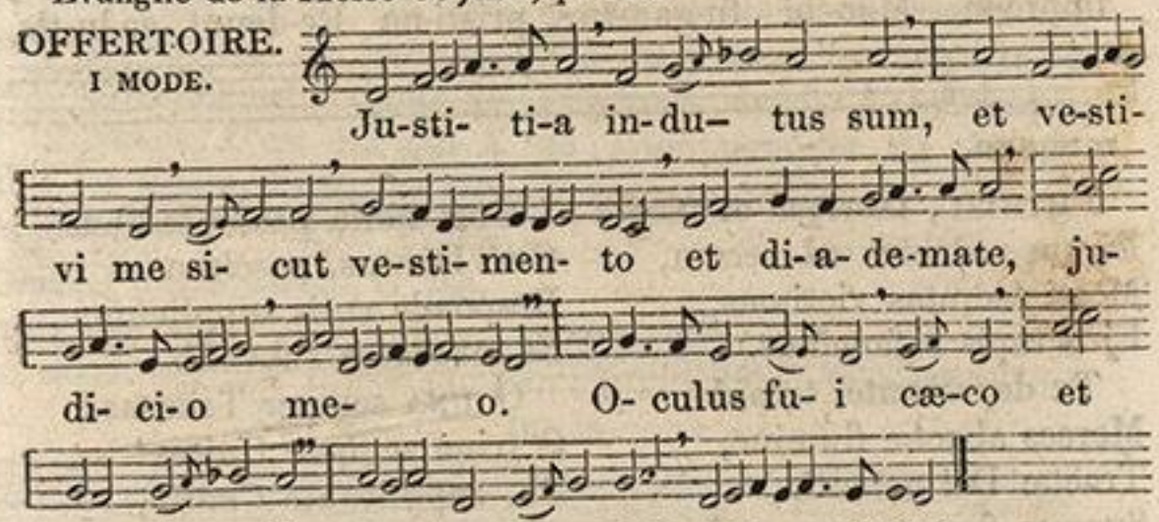



℣. Manum su- am a- pe- ru-it




Évangile de la Messe *Os justi*, p. 610.

OFFERTOIRE.
I MODE.




SECRÈTE.

DAIGNEZ, Seigneur, agréer nos hosties en considération des mérites du bienheureux Jean, votre Confesseur, et permettre que, vous aimant par-dessus toutes choses et aimant tous les hommes pour l'amour de vous, nous vous soyons agréables par notre cœur et par nos œuvres. Par N. S., etc.

COMMUNION.
VII MODE.



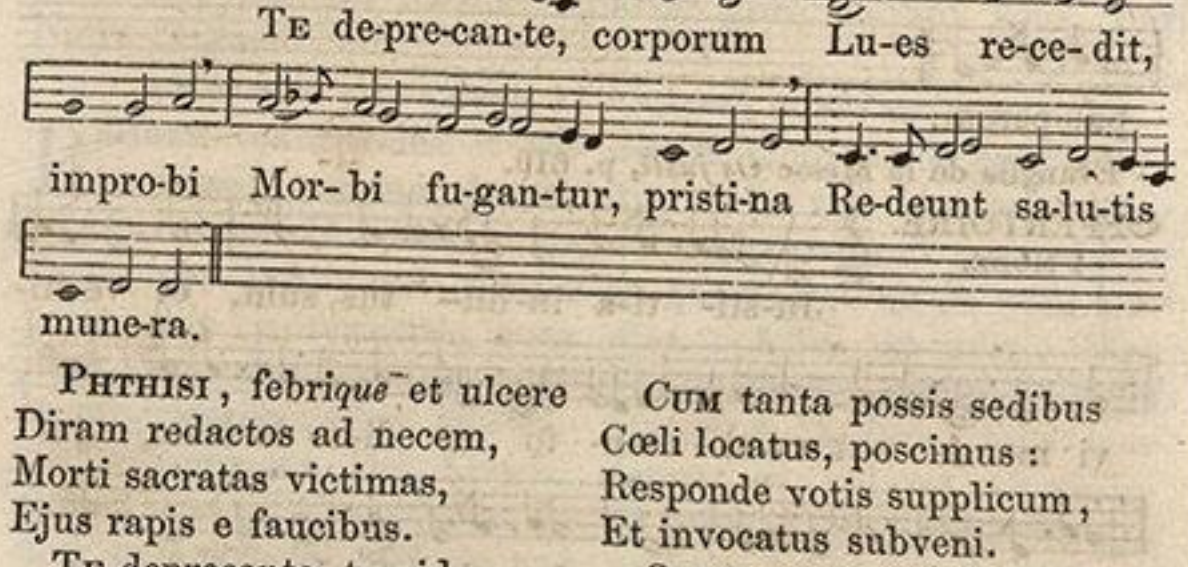

POSTCOMMUNION. [Pretiosi Corporis et Sanguinis.]

COMBLÉS de délices par la réception de votre Corps et de votre Sang précieux, nous supplions humblement votre clémence, Seigneur, de nous accorder la grâce, par les mérites et les exemples de saint Jean, votre Confesseur, de devenir les imitateurs de sa charité et de participer un jour à sa gloire. Vous qui, étant Dieu, vivez et régnez, etc.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

AUX II VÊPRES.

HYMNE.
II MODE.




Phthisi, febrique et ulcere
Diram redactos ad necem,
Morti sacratas victimas,
Ejus rapis e faucibus.

Te deprecante, tumido
Merces abactæ flumine,
Tractæ Dei potentia,
Sursum fluunt retrogradæ.

Cum tanta possis sedibus
Cœli locatus, poscimus :
Responde votis supplicum,
Et invocatus subveni.

O una semper Trinitas !
O trina semper Unitas !
Da, supplicante Cantio,
Æterna nobis præmia. Amen.

Dans les Diocèses où la Fête suivante est double, elle commence au Capitule, avec Mémoire de la précédente.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

## 21. Ste URSULE ET SES COMPAGNES, VIERGES.

Au Commun des Vierges, p. 616.

Messe *Loquebar*, p. 618, avec les Oraisons pour plusieurs Vierges.

## 28. S. SIMON ET S. JUDE, APOTRES.

Au Commun des Apôtres, p. 553.

Introït *Mihi autem nimis*, p. 656.

COLLECTE. [Deus, qui nos per beatos.]

O Dieu, qui nous avez fait la grâce d'arriver à la connaissance de votre nom par vos Apôtres saint Simon et saint Jude : faites qu'en célébrant leur éternelle gloire, nous croissions en vertu, et que notre progrès dans la vertu soit aussi leur gloire. Par Notre-Seigneur, etc.

**Lecture de l'Épître de l'Apôtre S. Paul aux Éphésiens, iv.**

Mes Frères : La grâce a été donnée à chacun de nous selon la mesure du don de Jésus-Christ. C'est pourquoi l'Écriture dit : En montant au ciel il a fait notre captivité

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

captive, et a départi ses dons aux humains. Or, en disant qu'il est monté, n'indique-t-elle pas qu'auparavant il est descendu jusque dans les lieux les plus inférieurs de la terre? Celui qui y était descendu est le même que celui qui est monté au-dessus de tous les cieux, afin de tout remplir de ses largesses. C'est lui qui a établi les uns apôtres, les autres prophètes, ceux-ci évangélistes, ceux-là pasteurs et docteurs, pour procurer la perfection des fidèles, exercer l'œuvre du ministère et servir à l'édification du corps de Jésus-Christ, jusqu'à ce que nous arrivions tous à une même foi, à une même connaissance du Fils de Dieu, à la maturité de l'homme parfait, à la mesure de l'âge complet de Jésus-Christ.

Graduel *Constitues eos*, p. 780.

ALLELUIA.
VIII MODE.




ZENEAKADÉMIA

**Suite du saint Évangile selon S. Jean, XV.**

En ce temps-là, Jésus dit à ses disciples : Ce que je vous commande, c'est de vous aimer les uns les autres. Si le monde vous hait, sachez qu'il m'a haï avant vous. Si vous étiez du monde, le monde aimerait ce qui serait à lui ; mais parce que vous n'êtes pas du monde, et que je vous ai choisis du milieu du monde, le monde vous hait. Souvenez-vous de la parole que je vous ai dite : Le serviteur n'est pas plus grand que son maître. S'ils m'ont persécuté, vous aussi ils vous persécuteront ; et ils garderont vos paroles comme ils ont gardé les miennes. Mais ils vous feront souffrir tous ces maux en haine de mon nom, parce qu'ils ne connaissent pas celui qui m'a envoyé. Si je n'étais point venu et que je ne leur eusse point parlé, ils ne se-

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

raient point coupables; mais maintenant ils n'ont point d'excuse de leur péché. Celui qui me hait, hait aussi mon Père. Si je n'avais point fait parmi eux des œuvres que nul autre n'a faites, ils ne seraient point coupables; mais maintenant ils les ont vues, et ils n'ont pas laissé de haïr moi et mon Père. En sorte qu'on voit s'accomplir en eux cette prédiction : Ils m'ont haï sans sujet.

Offertoire *In omnem terram,* p. 674.

SECRÈTE.

HONORANT la gloire immortelle de vos Apôtres saint Simon et saint Jude, nous vous supplions, Seigneur, de nous purifier par ces sacrés mystères, afin que nous puissions la célébrer encore plus dignement. Par Notre-Seigneur, etc.

Préface des Apôtres, p. 52.

Communion *Vos qui secuti estis me*, p. 713.

POSTCOMMUNION. [Perceptis, Domine.]

SEIGNEUR, ayant reçu vos sacrements, nous vous supplions humblement que, par l'intercession de vos Apôtres saint Simon et saint Jude, le mystère que nous avons célébré pour honorer leur martyre nous devienne un remède salutaire. Par Notre-Seigneur, etc.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Vêpres, comme aux II Vêpres du Commun des Apôtres, p. 555.

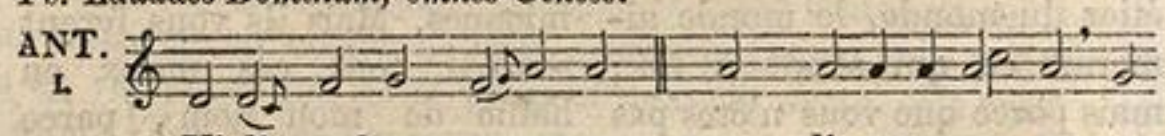
# FÊTES DE NOVEMBRE.

## 1. LA FÊTE DE TOUS LES SAINTS.

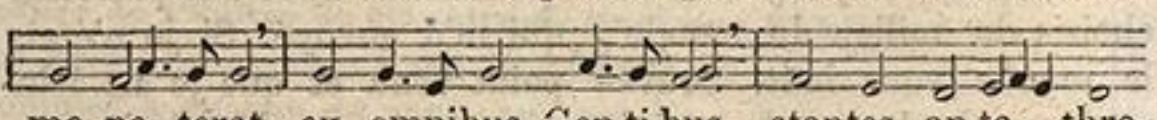
*Double de I classe.*

AUX I VÊPRES, les quatre premiers Psaumes du Dimanche, et le Ps. *Laudate Dominum, omnes Gentes.*

ANT. L

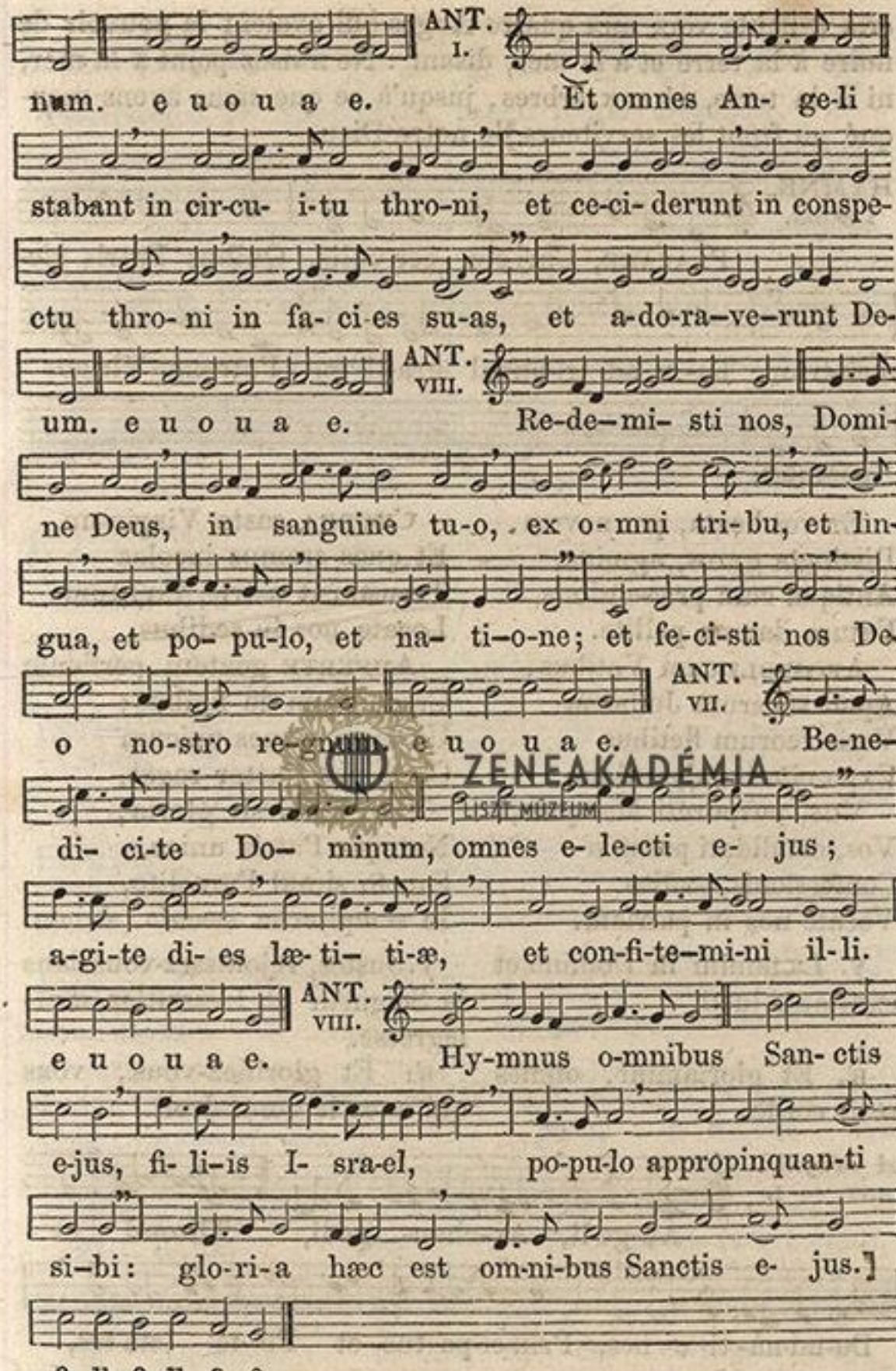


Vi-di turbam ma-gnam, quam di-nume-ra- re ne-



mo po- terat, ex omnibus Gen-ti-bus, stantes an-te thro-

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM




CAPITULE. [Ecce ego Joannes.]

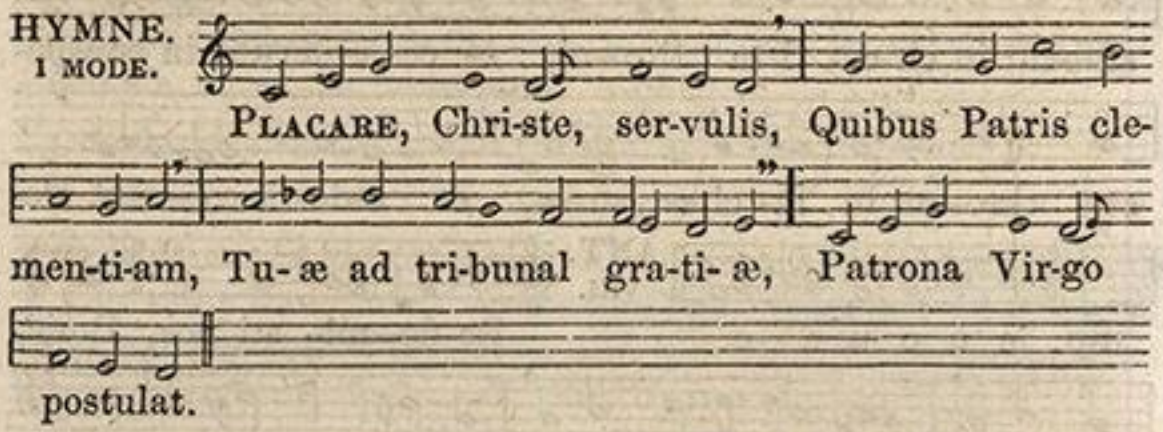
VOILA que, moi Jean, je vis un autre Ange qui montait du côté de l'Orient, et portait le signe du Dieu vivant; et il



ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

cria à haute voix aux quatre Anges qui avaient le pouvoir de nuire à la terre et à la mer, disant : Ne nuisez point à la mer, ni à la terre, ni aux arbres, jusqu'à ce que nous ayons marqué au front les serviteurs de notre Dieu.

HYMNE.
1 MODE.




Et vos beata, per novem
Distincta gyros, agmina,
Antiqua cum præsentibus,
Futura damna pellite.

Apostoli cum Vatibus,
Apud severum Judicem
Veris reorum fletibus
Exposcite indulgentiam.

Vos, purpurati Martyres,
Vos, candidati præmio
Confessionis, exules
Vocate nos in patriam.

℣. Lætamini in Domino et exultate, justi.

℟. Et gloriamini, omnes recti corde.

Chorea casta Virginum,
Et quos eremus incolas
Transmisit astris, Cœlitum
Locate nos in sedibus.

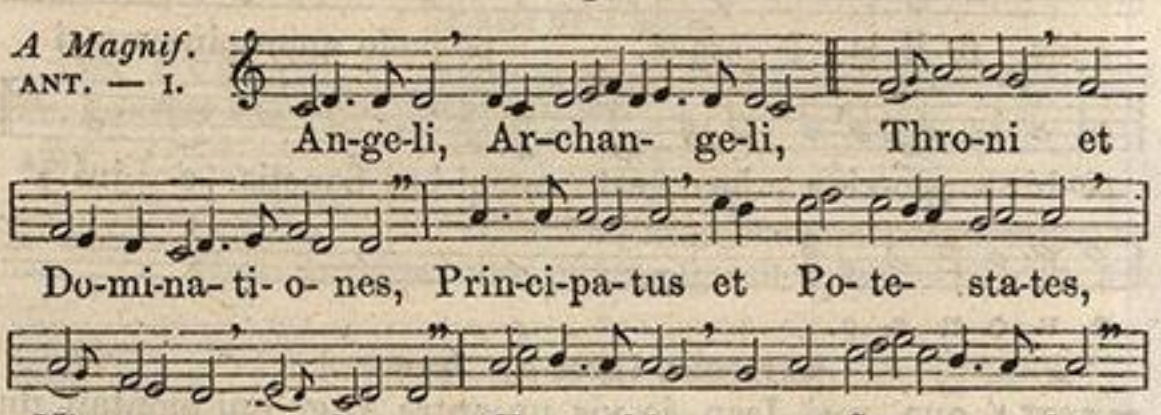
Auferte gentem perfidam
Credentium de finibus;
Ut unus omnes unicum
Ovile nos Pastor regat.

Deo Patri sit gloria,
Natoque Patris unico,
Sancto simul Paraclito,
In sempiterna sæcula. Amen.

℣. Justes, réjouissez-vous dans le Seigneur et tressaillez d'allégresse.

℟. Et glorifiez-vous, vous qui avez le cœur droit.

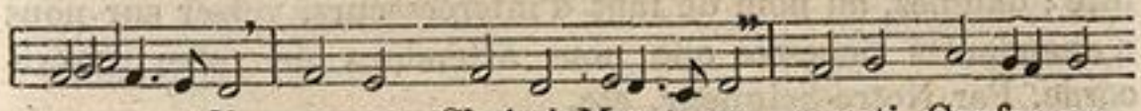
*A Magnif.*
ANT. — I.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM



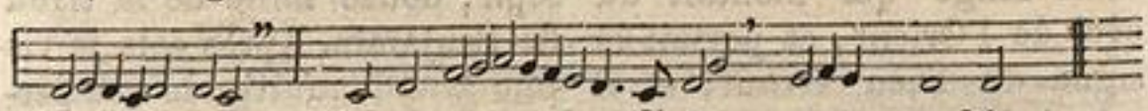
Pa-triarchæ et Prophe-tæ, sancti le-gis Doctores, A-



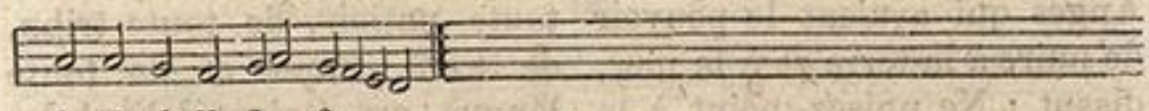
po- stoli, omnes Christi Mar-tyres, sancti Confes-so-



res, Vir-gines Domini, A- na-cho-re-tæ, San-cti- que



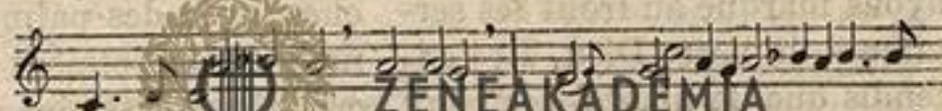
o- mnes, in-ter-ce- di-te pro no-bis.



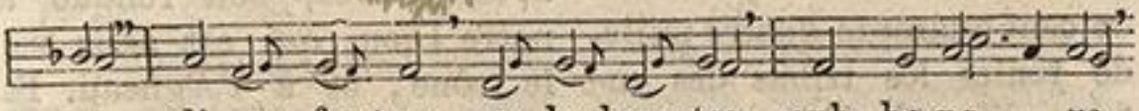
e u o u a e.

## A LA MESSE.

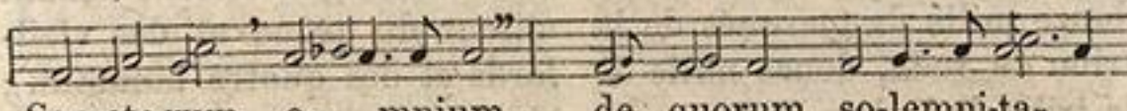
INTROIT. I MODE.



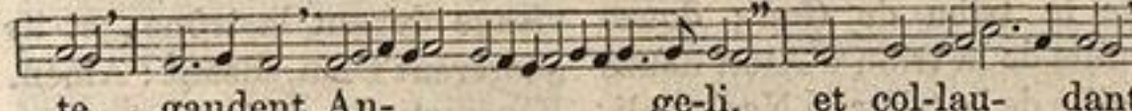
Gau-de-a- mus omnes in Do- mi-



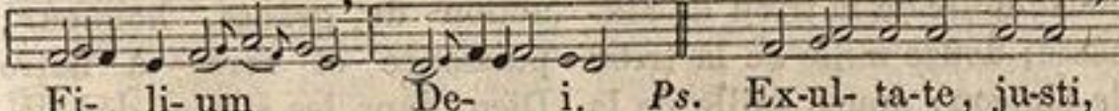
no, di-em fe-stum ce- le-bran-tes sub ho-no- re



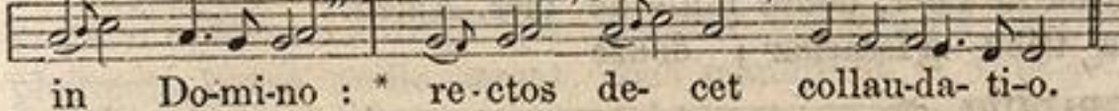
San-cto-rum o- mnium, de quorum so-lemni-ta-



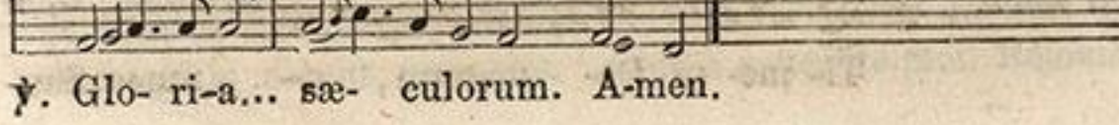
te gaudent An- ge-li, et col-lau- dant



Fi- li- um De- i. *Ps.* Ex-ul- ta-te, ju-sti,



in Do-mi-no : * re-ctos de- cet collau-da- ti-o.



℣. Glo- ri-a... sæ- culorum. A-men.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

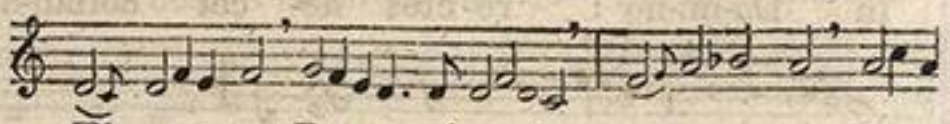
COLLECTE. [Omnipotens, sempiterne Deus.]

DIEU tout-puissant et éternel, qui nous faites la grâce d'honorer les mérites de tous les Saints dans une même solennité : daignez, au nom de tant d'intercesseurs, verser sur nous d'abondantes richesses que nous attendons de votre miséricorde. Par Notre-Seigneur, etc.

**Lecture du Livre de l'Apocalypse de l'Apôtre S. Jean, vij.**

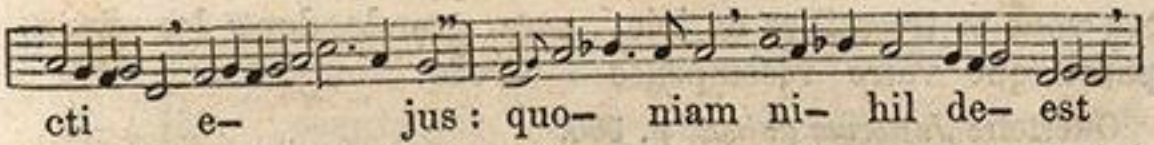
DANS ces jours-là : Voilà que, moi Jean, je vis un autre Ange qui montait du côté de l'Orient, et portait le signe du Dieu vivant; et il cria à haute voix aux quatre Anges qui avaient le pouvoir de nuire à la terre et à la mer, disant : Ne nuisez point à la mer, ni à la terre, ni aux arbres, jusqu'à ce que nous ayons marqué au front les serviteurs de notre Dieu. Et j'entendis que le nombre de ceux qui avaient été marqués était de cent quarante-quatre mille, de toutes les tribus des enfants d'Israël. Il y en avait douze mille de marqués de la tribu de Juda, douze mille de la tribu de Ruben, douze mille de la tribu de Gad ; douze mille de la tribu d'Aser, douze mille de la tribu de Nephthali, douze mille de la tribu de Manassé; douze mille de la tribu de Siméon, douze mille de la tribu de Lévi, douze mille de la tribu d'Issachar ; douze mille de la tribu de Zabulon, douze mille de la tribu de Joseph, douze mille de la tribu de Benjamin. Après cela je vis une grande multitude que personne ne pouvait compter, de toute nation, de toute tribu, de tout peuple et de toute langue, qui étaient debout devant le trône et devant l'Agneau, revêtus de robes blanches, avec des palmes en leurs mains. Ils jetaient un grand cri, disant : Gloire, pour nous avoir sauvés, soit rendue à notre Dieu, qui est assis sur le trône, et à l'Agneau. Et tous les Anges étaient debout autour du trône et des vieillards et des quatre animaux ; et ils se prosternèrent sur le visage devant le trône, et ils adorèrent Dieu, disant : Amen. Bénédiction, gloire, sagesse, action de grâces, honneur, puissance et force à notre Dieu, dans les siècles des siècles. Amen.

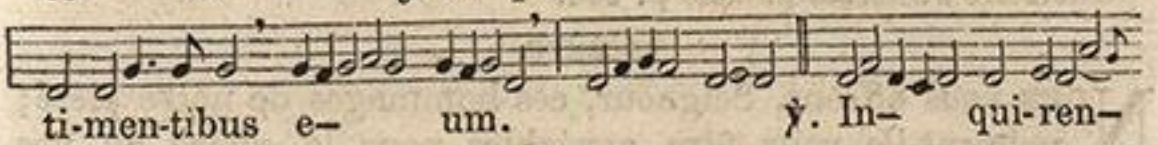
GRADUEL. I MODE.

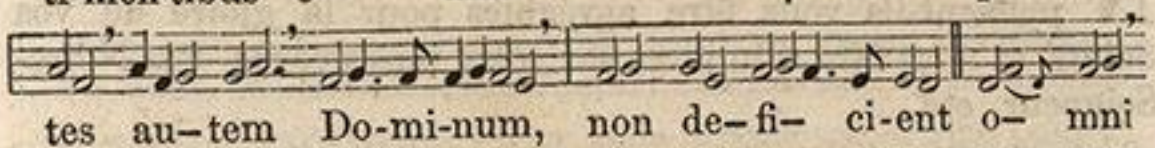


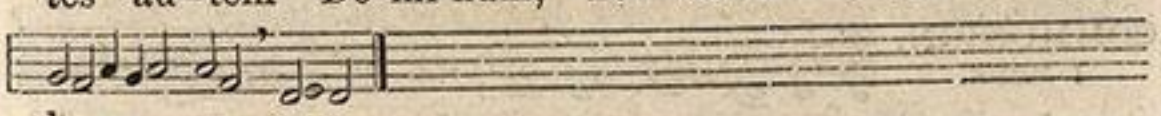
Ti- me- te Do- mi-num, o- mnes San-

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

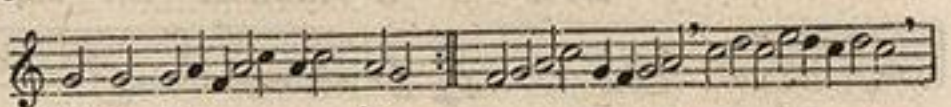


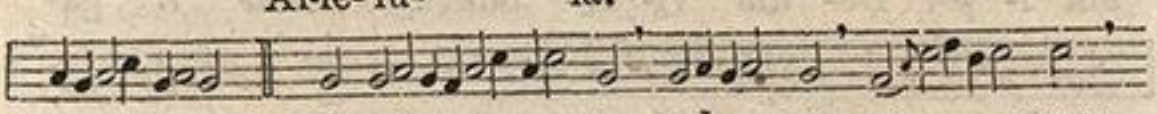



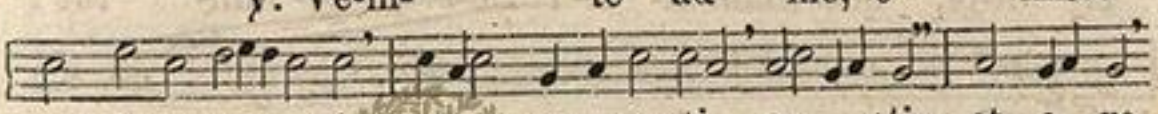



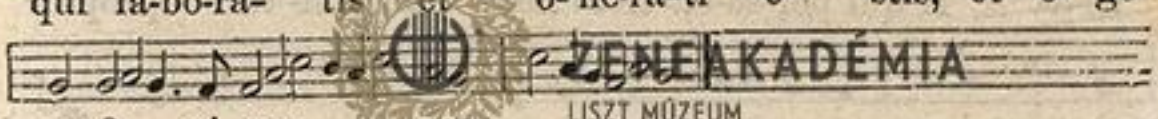




ALLELUIA
VIII MODE.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

**Suite du saint Évangile selon S. Matthieu, v.**

En ce temps-là : Jésus voyant la foule qui le suivait, monta sur une montagne, et, dès qu'il se fut assis, ses disciples s'approchèrent de lui. Et ouvrant la bouche, il les instruisait, disant : Heureux les pauvres d'esprit, parce que le royaume des cieux est à eux. Heureux ceux qui sont doux, parce qu'ils posséderont la terre. Heureux ceux qui pleurent, parce qu'ils seront consolés. Heureux ceux qui ont faim et soif de la justice, parce qu'ils seront rassasiés. Heureux les miséricordieux, parce qu'ils obtiendront eux-mêmes miséricorde. Heureux ceux qui ont le cœur pur, parce qu'ils verront Dieu. Heureux les pacifiques, parce qu'ils seront appelés enfants de Dieu. Heureux ceux qui souffrent persécution pour la justice, parce que le royaume des cieux est à eux Vous serez heureux lorsque les hommes vous maudiront et vous persécuteront, et diront faussement toute sorte de mal de vous à cause de moi. Réjouis-

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

sez-vous et tressaillez de joie, sera grande dans les cieux. parce que votre récompense Credo.

Offertoire *Justorum animæ*, p. 586.

SECRÈTE.

NOUS vous offrons, Seigneur, ces hommages de notre piété; puissent-ils vous être agréables pour la gloire de vos Saints, et nous être salutaires par votre miséricorde. Par Notre-Seigneur, etc.

COMMUNION.
I MODE.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

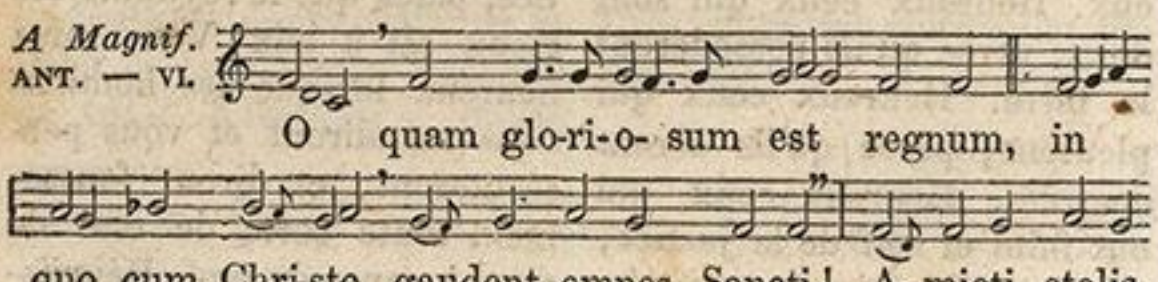
POSTCOMMUNION. [Da, quæsumus, Domine.]

DAIGNEZ, Seigneur, faire la grâce à votre peuple fidèle d'honorer toujours vos Saints avec joie, et d'être sans cesse assisté de leurs prières. Par Notre-Seigneur, etc.

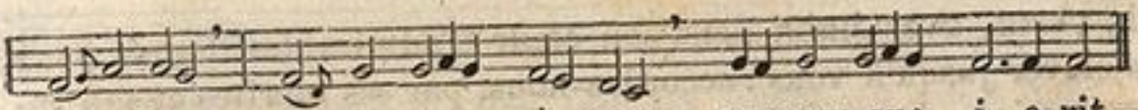
AUX II VÊPRES, comme aux premières, excepté le dernier Ps., qu'on remplace par le Ps. *Credidi*, p. 161.

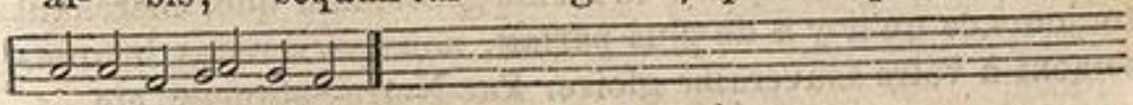
℣. *Exultabunt Sancti*, p. 575.

*A Magnif.*
ANT. — VI.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM




Après le *Benedicamus Domino,* on chante les Vêpres des Morts.

---

## 2. LA COMMÉMORAISON DES FIDÈLES TRÉPASSÉS.

*Double.*

L'Office se trouve après le Propre des Saints, p. 925.

---

## 4. S. CHARLES, ÉVÊQUE.

Au Commun d'un Confesseur Pontife, p. 594.

Messe *Statuit,* p. 598, excepté la Collecte.

COLLECTE. [Ecclesiam tuam, Domine.]

SEIGNEUR, environnez votre Église de la protection continuelle de saint Charles, votre Confesseur et Pontife; et comme sa sollicitude pastorale l'a rendu glorieux, que son intercession nous obtienne la ferveur dans votre amour. Par Notre-Seigneur, etc.

Mémoire de la Fête de Tous les Saints.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

---

## 8. OCTAVE DE TOUS LES SAINTS.

L'Office comme au jour de la Fête, p. 888.

Au Capitule des secondes Vêpres commence l'Office suivant.

---

## 9. LA DÉDICACE DE LA BASILIQUE DU SAUVEUR.

Comme au jour de la Dédicace de l'Eglise, p. 638.

Au Capitule des secondes Vêpres commence la Fête suivante.

---

## 10. S. ANDRÉ AVELLIN, CONFESSEUR.

Au Commun d'un Confesseur non Pontife, p. 607.

Messe *Os justi,* p. 608, excepté la Collecte.

COLLECTE. [Deus, qui in corde.]

O DIEU, qui, en inspirant au bienheureux André, votre Confesseur, le vœu si difficile d'avancer chaque jour dans

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

la vertu, avez établi dans son cœur d'admirables degrés pour s'élever jusqu'à vous : accordez-nous, par ses mérites et son intercession, de participer à la même grâce, afin que, cherchant toujours ce qu'il y a de plus parfait, nous parvenions heureusement à votre souveraine gloire. Par Notre-Seigneur, etc.

Au Capitule commence la Fête suivante, avec Mém. de la précéd.

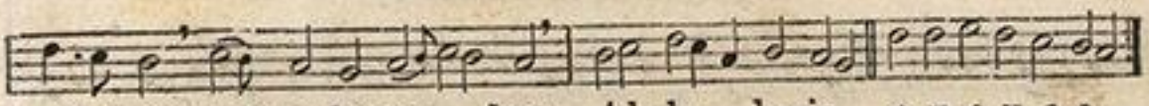
---

## 11. S. MARTIN, ÉVÊQUE.

AUX I VÊPRES, les quatre premiers Psaumes du Dimanche, et le Ps. *Laudate Dominum, omnes Gentes.*

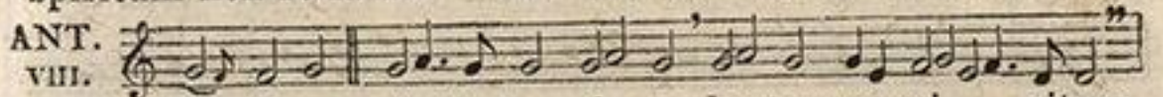



ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

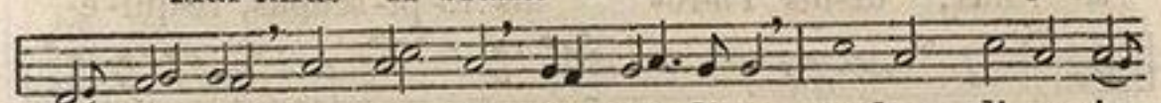


spiritum non re-la-xa- bat. Al- le- lu-ia. e u o u a e.

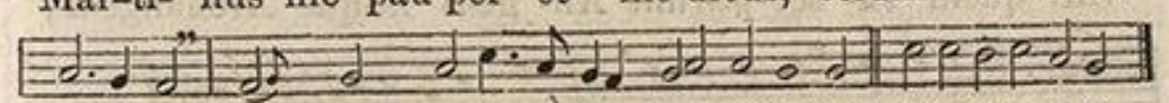
ANT. VIII.



Mar-tinus A-brahæ si- nu læ-tus ex- ci- pitur;



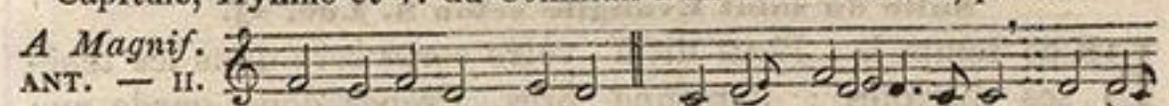
Mar-ti- nus hic pau-per et mo-dicus, cœ-lum di-ves in-



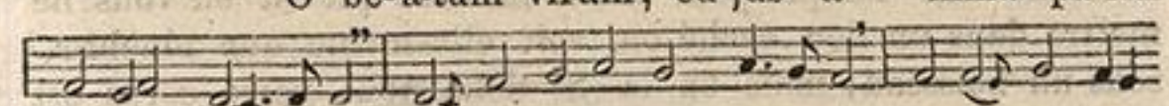
greditur : hymnus cœ-le-sti-bus ho-nora-tur. e u o u a e.

Capitule, Hymne et ℣. du Commun d'un Conf. Pontife, p. 595.

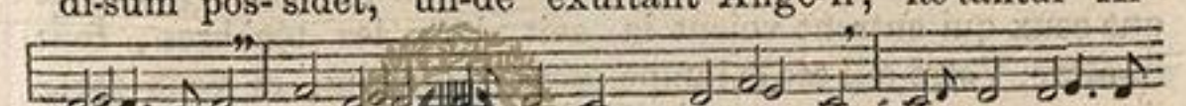
*A Magnif.* ANT. — II.



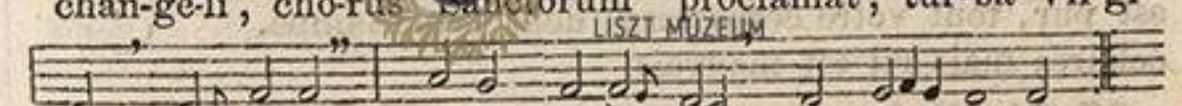
O be-a-tum virum, cu-jus a- nima pa-ra-



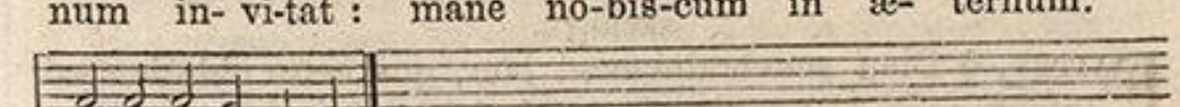
di-sum pos- sidet, un-de exultant Ange-li, læ-tantur Ar-



chan-ge-li, cho-rus sanctorum proclamat, tur-ba Vir-gi-



num in- vi-tat : mane no-bis-cum in æ- ternum.



e u o u a e.

A LA MESSE. Introït *Statuit,* p. 559.

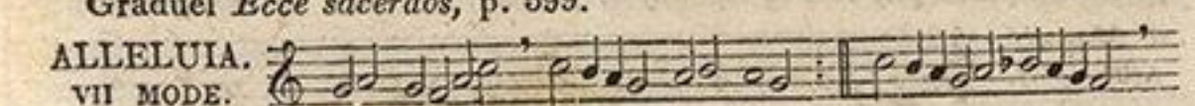
COLLECTE. [Deus, qui conspicis.]

O DIEU, qui voyez que nous ne pouvons nous soutenir par nos propres forces, daignez nous fortifier, par l'intercession de saint Martin, votre Confesseur et Pontife, contre tous les maux qui nous environnent. Par Notre-Seigneur, etc.

Épître, p. 598.

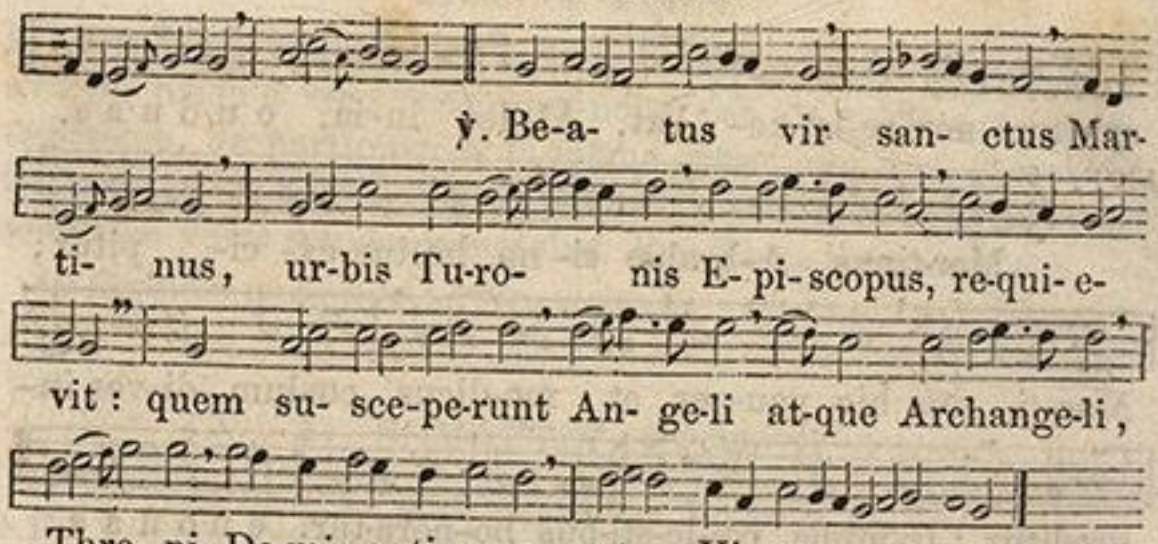
Graduel *Ecce sacerdos,* p. 599.

ALLELUIA. VII MODE.



Al- le- lu- ia.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM




**Suite du saint Évangile selon S. Luc, xj.**

En ce temps-là, Jésus dit à ses disciples : Personne n'allume une lampe pour la mettre dans un lieu caché ou sous un boisseau; mais on la met sur un chandelier, afin que ceux qui entrent voient la lumière. Votre œil est la lampe de votre corps. Si votre œil est pur, tout votre corps sera éclairé; mais s'il est mauvais, votre corps sera dans les ténèbres. Prenez donc garde que la lumière qui est en vous ne soit elle-même que ténèbres. Si donc tout votre corps est éclairé, et qu'aucune partie ne soit dans les ténèbres, tout sera lumineux, et vous serez éclairés comme par la splendeur d'une lampe.

Offertoire *Veritas mea,* p. 562.

SECRÈTE.

Faites, ô Dieu souverainement bon, que cette oblation salutaire nous délivre de tous nos péchés, et qu'elle nous défende contre toutes sortes d'adversités. Par N. S., etc.

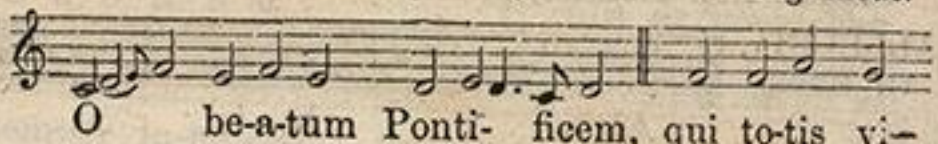
Communion *Beatus servus,* p. 603.

POSTCOMMUNION. [Præsta, quæsumus.]

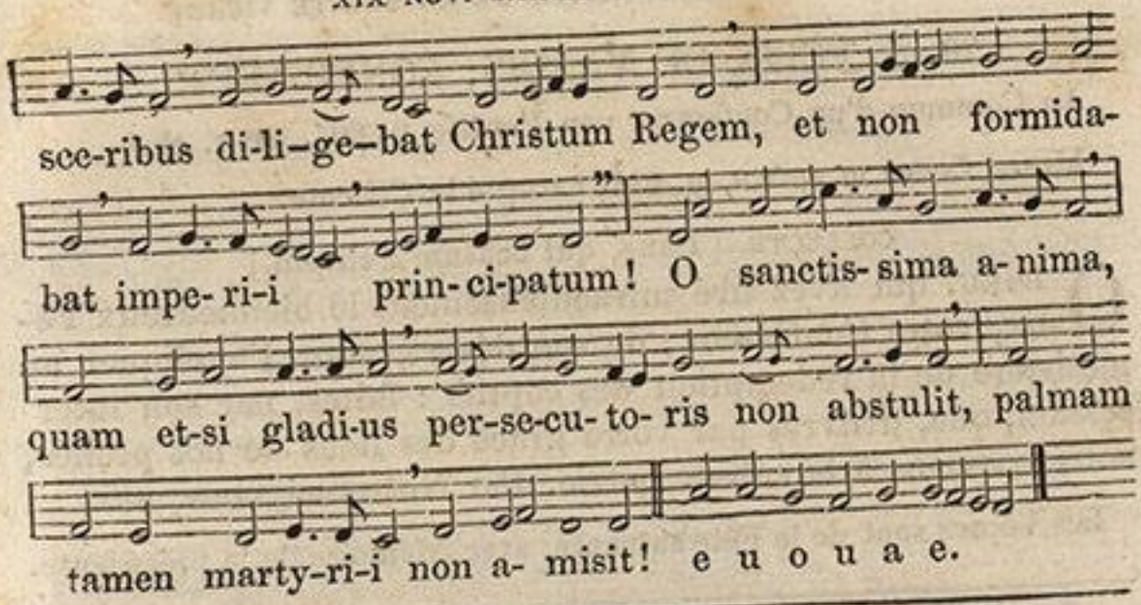
Faites, s'il vous plaît, Seigneur notre Dieu, que ces Sacrements nous soient salutaires par l'intercession de ceux en l'honneur de qui ils vous sont offerts solennellement. Par Notre-Seigneur, etc.

AUX II VÊPRES, comme aux premières, excepté le dernier Ps., qu'on remplace par le Ps. *Memento,* p. 162; et l'Ant. de Magnificat.

*A Magnif.*
ANT. — I.




ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM




## 15. Ste GERTRUDE, VIERGE.

Au Commun des Vierges, p. 616.

Messe *Dilexisti*, p. 627, excepté la Collecte.

COLLECTE. [Deus, qui in corde.]

O Dieu, qui vous êtes préparé dans le cœur de la bienheureuse Vierge Gertrude une demeure agréable : daignez, dans votre bonté, par ses mérites et son intercession, purifier notre cœur des souillures du péché et nous faire partager son bonheur. Par Notre-Seigneur, etc.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

## 18. DÉDIC. DES BASILIQUES DE S.-PIERRE ET S.-PAUL.

Tout l'Office comme au jour de la Dédicace de l'Eglise, p. 638.

Aux II Vêpres, la Fête suivante commence au Capitule, avec Mém. de la précédente.

## 19. Ste ELISABETH, REINE DE HONGRIE, VEUVE.

Comme au Commun des saintes Femmes, p. 632.

Messe *Cognovi*, p. 635, excepté la Collecte.

COLLECTE. [Tuorum corda fidelium.]

O Dieu de miséricorde, éclairez les cœurs de vos fidèles, et faites-nous la grâce, par les glorieuses prières de sainte Élisabeth, de mépriser les avantages de ce monde et de goûter toujours les consolations célestes. Par Notre-Seigneur, etc.

Au Capitule des Vêpres commence la Fête suivante, avec Mémoire de la précédente.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

## 20. S. FELIX DE VALOIS, CONFESSEUR.

Au Commun d'un Confesseur non Pontife, p. 607. (3e v. ch.)

Messe *Justus ut palma,* p. 611, excepté la Collecte.

COLLECTE. [Deus, qui beatum Felicem.]

O Dieu, qui avez tiré miraculeusement le bienheureux Félix, votre Confesseur, de son désert, pour l'appliquer au ministère de la rédemption des captifs : faites, par son intercession, que, délivrés par votre grâce des liens de nos péchés, nous arrivions à la céleste patrie. Par Notre-Seigneur, etc.

Les Vêpres sont de la Fête suivante, avec Mémoire de la précédente.

---

## 21. LA PRÉSENTATION DE LA SAINTE VIERGE.

*Double-majeur.*

Comme aux Fêtes de la sainte Vierge, p. 644, excepté l'Ant. de Magnificat qui se dit aux I et aux II Vêpres.

*A Magnif.*
ANT. — VIII.




Messe *Salve, sancta Parens,* p. 651, excepté la Collecte.

COLLECTE. [Deus, qui beatam Mariam.]

O Dieu, qui avez voulu que la bienheureuse Marie toujours Vierge, dans laquelle votre Esprit-Saint faisait sa demeure, vous ait été présentée en ce jour dans le temple : faites que nous méritions, par son intercession, de vous être un jour présentés dans le temple de votre gloire. Par N. S., etc.

A Vêpres, Mémoire de la Fête suivante.

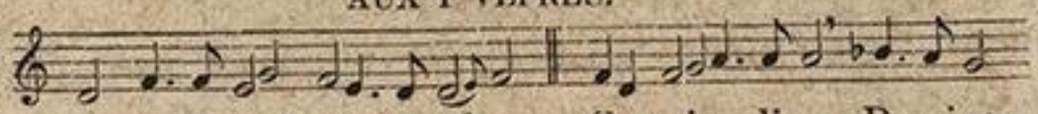
ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

## 22. Ste CÉCILE, VIERGE.

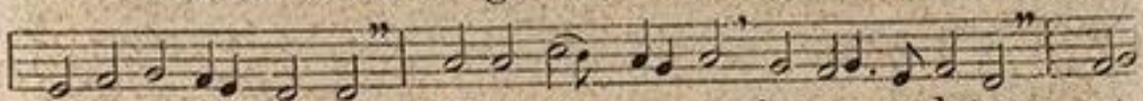
Au Commun des Vierges, p. 616, excepté ce qui suit :

### AUX I VÊPRES.

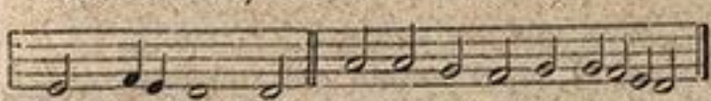
ANT. I.



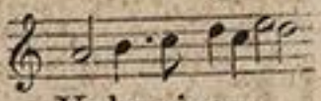
Cantan-ti-bus or-ga-nis, Cæ- ci- li-a Domino



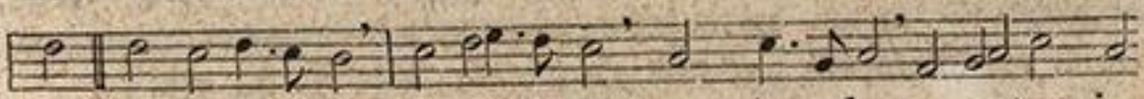
decanta-bat, dicens : Fi-at cor meum im-ma-cu-latum, ut



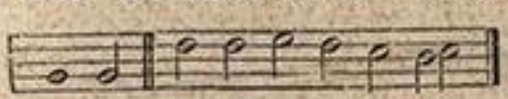
ANT. VII.



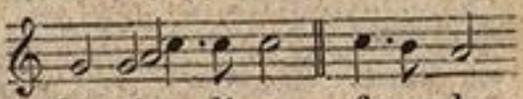
non confundar. e u o u a e. Vale-ri-a-



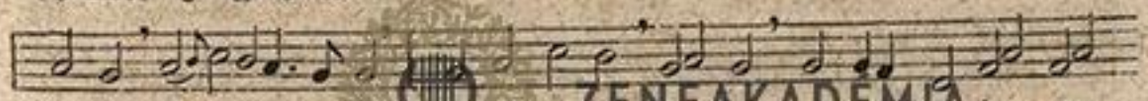
nus in cu-bi-cu-lo Cæ-ci- li-am cum An-gelo o-rantem in-



ANT. III.



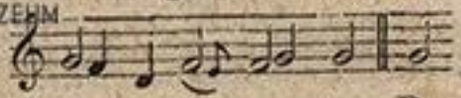
ve-nit. e u o u a e. Cæ-ci- li-a, famu-la



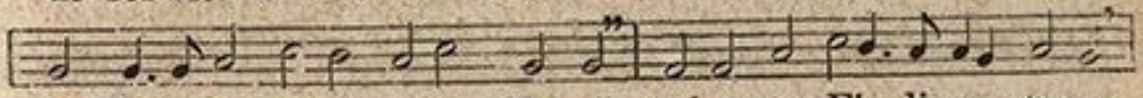
tu-a, Do- mine, quæ-si a-pis ti- bi ar-gumen-to- sa



ANT. VIII.



de-ser-vit. e u o u a e. Be-ne-di- co te, Pa-

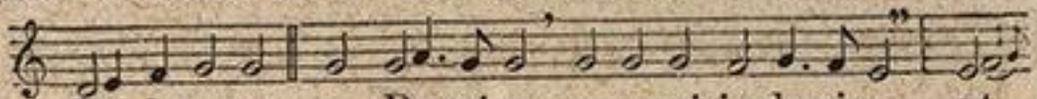


ter Domi-ni me-i Je-su Christi, qui-a per Fi- li-um tuum

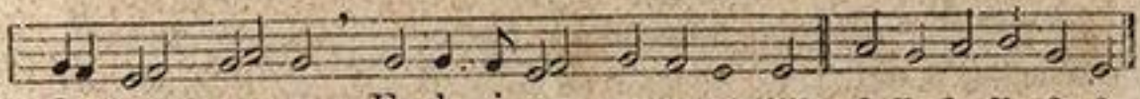


i- gnis extinctus est a la- te-re me-o. e u o u a e.

ANT. IV.

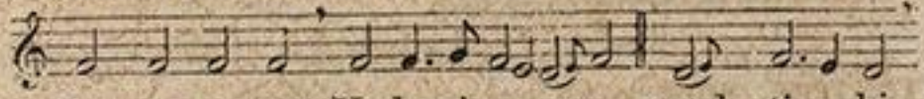


Tri-du-a-nas a Do-mino po-posci in-du-ci-as, ut



do-mum me-am Eccle-si-am consecrarem. e u o u a e.

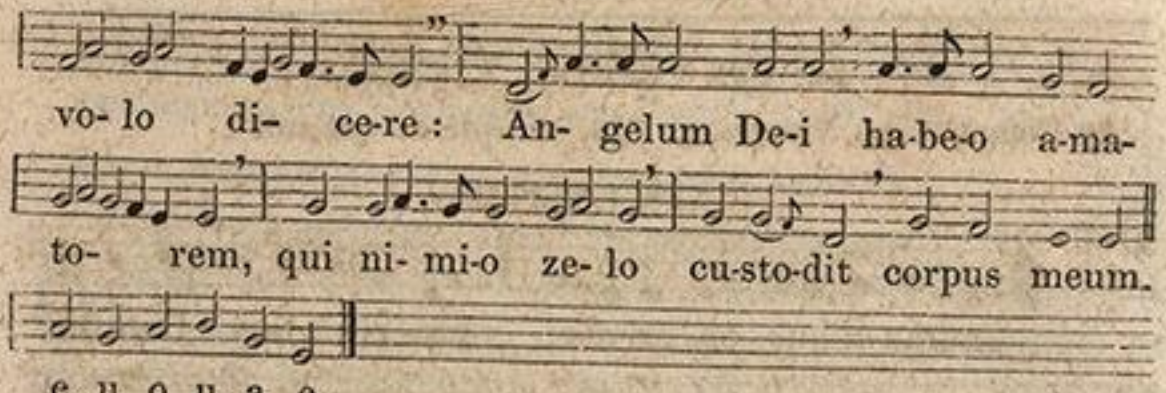
*A Magnif.* ANT. — IV.



Est se-cretum, Va-le-ri- a- ne, quod ti- bi



ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM




A LA MESSE. Introït *Loquebar*, p. 618.

COLLECTE. [Deus, qui nos annua.]

O DIEU, qui nous donnez chaque année un nouveau sujet de réjouissance en la fête de sainte Cécile, votre Vierge et Martyre : faites, qu'en lui rendant nos hommages, nous imitions ses exemples par une sainte vie. Par N. S., etc.

Épître, p. 623.

GRADUEL. VII MODE.




ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

*Alleluia* et ✝. *Quinque prudentes*, p. 684.

Évangile, p. 621.

Offertoire *Afferentur*, p. 622.

SECRÈTE.

FAITES, nous vous en prions, Seigneur, que cette hostie de louanges et de propitiation nous rende toujours dignes de

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

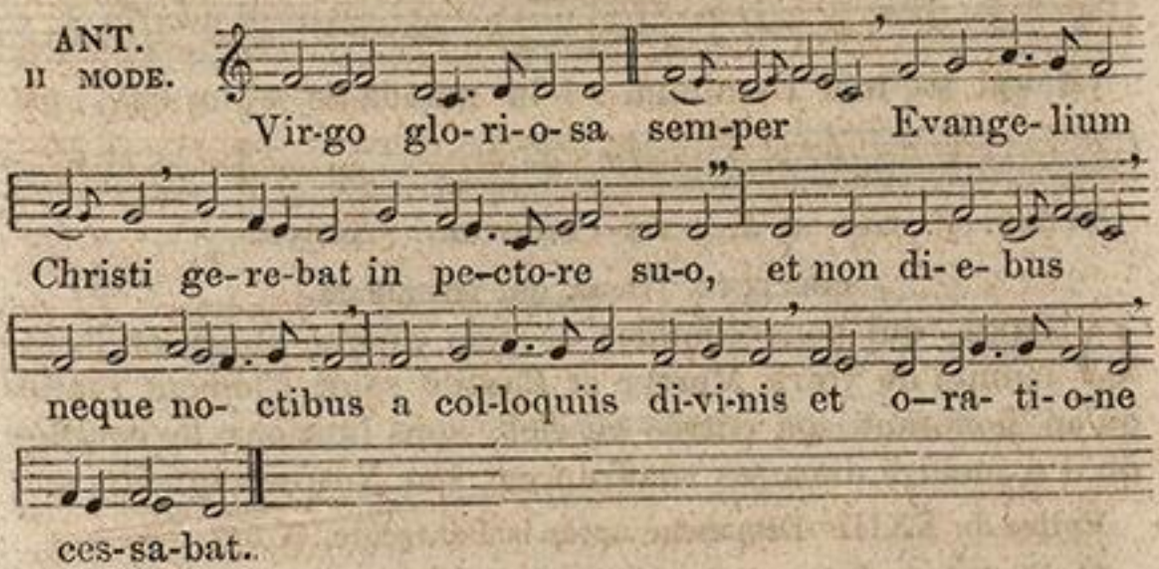
votre miséricorde, par l'intercession de sainte Cécile, votre Vierge et Martyre. Par Notre-Seigneur, etc.

Communion *Confundantur,* p. 622.

Postcommunion *Satiasti, Domine,* p. 630.

La Fête suivante commence au Capitule, avec Mémoire de la précédente par l'Ant. suivante.

ANT.
II MODE.




---

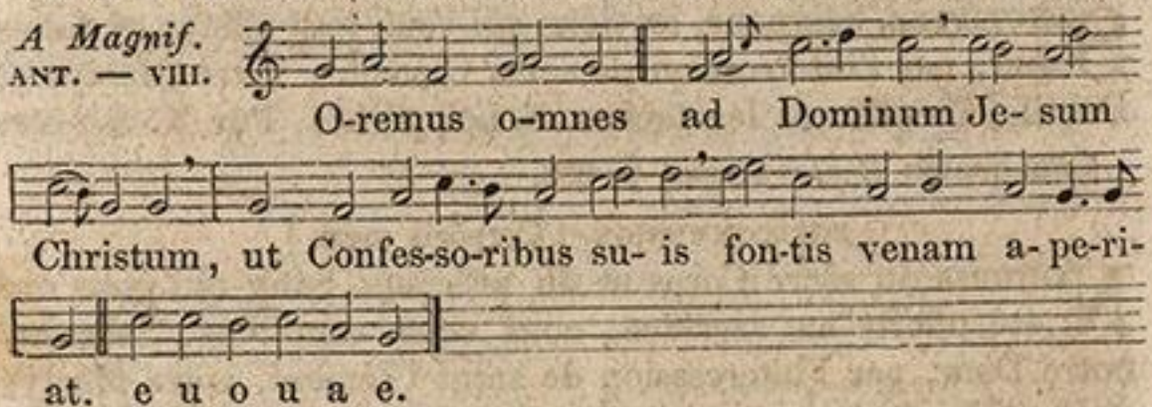
## 23. S. CLÉMENT, PAPE ET MARTYR.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Au Commun d'un Martyr, p. 557, excepté ce qui suit :

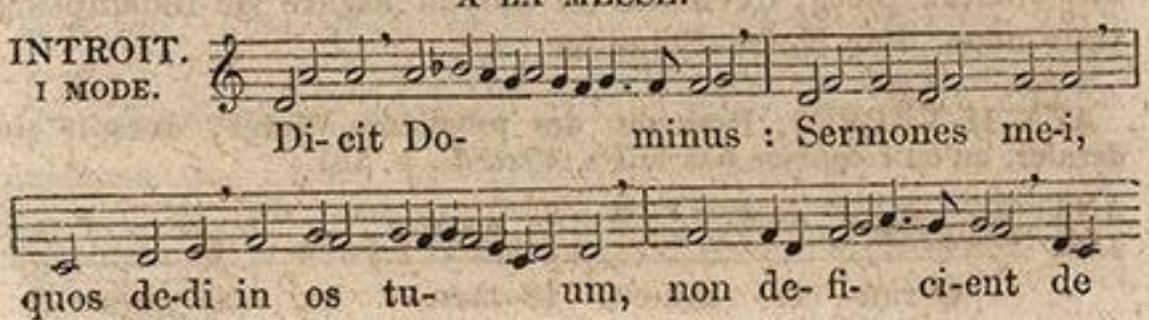
AUX I VÊPRES (si on les dit tout entières), Ant. des II Vêpres.

*A Magnif.*
ANT. — VIII.




A LA MESSE.

INTROIT.
I MODE.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM




COLLECTE. [Deus, qui nos annua.]

O DIEU, qui nous comblez de joie chaque année en la solennité de votre Martyr et Pontife saint Clément : faites qu'en honorant son entrée au ciel, nous imitions le courage qu'il a montré dans ses souffrances. Par Notre-Seigneur, etc.

Épître du XXIII^e^ Dimanche après la Pentecôte, p. 547.

Graduel *Juravit Dominus,* p. 715.

*Alleluia* et ℣. *Hic est sacerdos,* p. 564.

Évangile de la Messe *Sacerdos et pontifex,* p. 608.

Offertoire *Veritas mea,* p. 562.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

SECRÈTE.

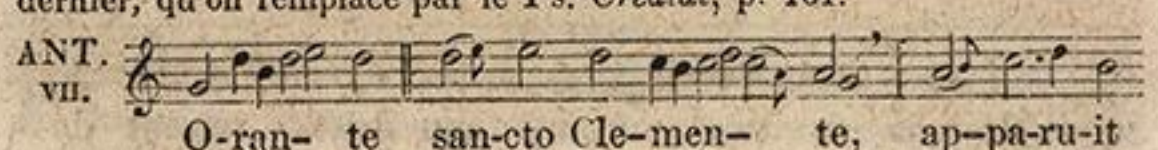
SANCTIFIEZ, Seigneur, les dons qui vous sont offerts, et faites que, par l'intercession de saint Clément, votre Martyr et Pontife, ils effacent les taches de nos péchés. Par N. S., etc.

Communion *Beatus servus,* p. 603.

POSTCOMMUNION. [Corporis sacri.]

NOURRIS du sacré Corps et du précieux Sang qui vous ont été offerts en sacrifice, nous vous supplions, Seigneur notre Dieu, par l'intercession de saint Clément, votre Martyr et Pontife, de faire que ce mystère que nous célébrons avec une sincère piété, devienne un moyen assuré de rédemption pour nous. Par Notre-Seigneur, etc.

AUX II VÊPRES, Psaumes des premières Vêpres, excepté le dernier, qu'on remplace par le Ps. *Credidi,* p. 161.




ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM




ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

La Fête suivante commence au Capitule, avec Mémoire de la précédente par l'Ant. suivante.




ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

## 24. S. JEAN DE LA CROIX, CONFESSEUR.

Au Commun d'un Confesseur non Pontife, p. 607. (3e v. ch.)

Messe *Os justi,* p. 608, excepté la Collecte.

COLLECTE. [Deus, qui sanctum Joannem.]

O Dieu, qui avez inspiré à saint Jean, votre Confesseur, un grand amour pour la plus parfaite abnégation et pour la Croix : faites-nous la grâce de nous appliquer constamment à l'imiter, afin d'obtenir la gloire éternelle. Par N. S., etc.

Au Capitule commence la Fête suivante, avec Mém. de la précéd.

---

## 25. Ste CATHERINE, VIERGE ET MARTYRE.

Au Commun des Vierges, p. 616.

Messe *Loquebar,* p. 618, excepté la Collecte.

COLLECTE. [Deus, qui dedisti legem.]

O Dieu, qui avez donné votre loi à Moïse sur le sommet de la montagne de Sinaï, et qui, par vos saints Anges, avez déposé dans le même lieu le corps de votre Vierge et Martyre sainte Catherine, faites que, par ses mérites et son intercession, nous puissions arriver à la montagne sainte, qui est Jésus-Christ, Notre-Seigneur. Qui, étant Dieu, vit et règne, etc.

---

La suite du mois de Novembre se trouve à la page 655.



ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

# MESSES VOTIVES.

## MESSE DE LA SAINTE TRINITÉ.

Comme au Dim. de la sainte Trinité, p. 451, excepté ce qui suit :

**Lecture de la II Epitre de l'Apôtre S. Paul aux Corinthiens, xiij.**

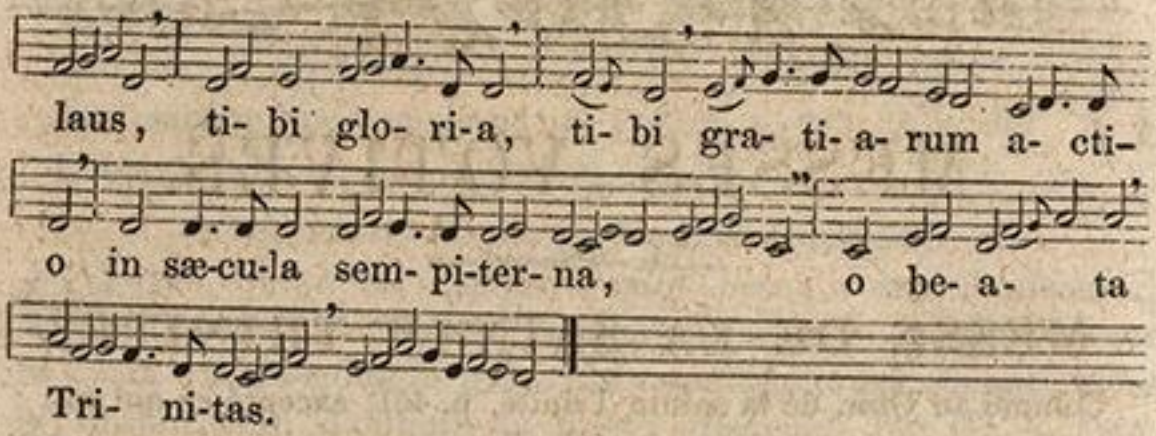
MES Frères : Réjouissez-vous, tendez à la perfection, consolez-vous les uns les autres, ayez les mêmes sentiments, gardez la paix, et le Dieu d'amour et de paix sera avec vous. Saluez-vous les uns les autres par un saint baiser. Tous les saints vous saluent. La grâce de Notre-Seigneur Jésus-Christ, l'amour de Dieu et la communication du Saint-Esprit soient avec vous tous. Amen.

Après la Septuagésime, à la place de l'*Alleluia*, on dit le Trait :

TRAIT.
II MODE.

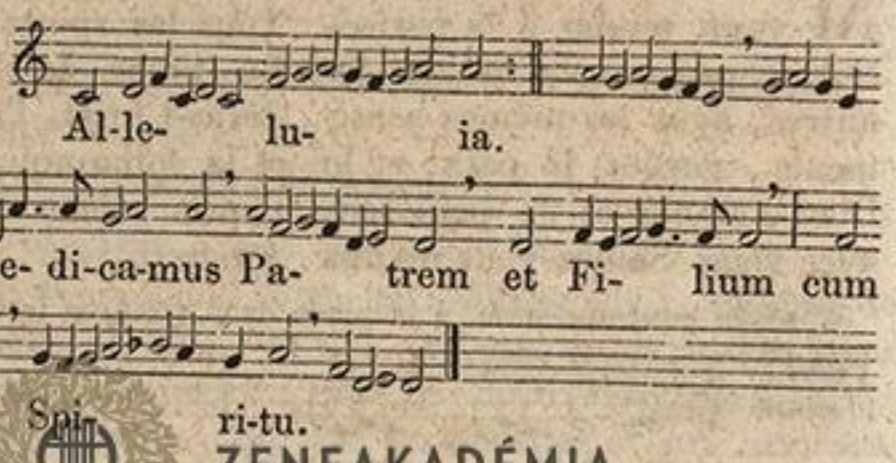



ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM




Dans le temps pascal, on omet le Graduel, et on dit le II *Alleluia* suivant :

II ALLELUIA.
I MODE.




Évangile du Dimanche dans l'Octave de l'Ascension, p. 441.

# MESSE D'ACTIONS DE GRACES.

On dit la Messe de la sainte Trinité, ou du Saint-Esprit, ou de la sainte Vierge, en y ajoutant les Oraisons suivantes.

COLLECTE. [Deus, cujus misericordiæ.]

O DIEU, dont les miséricordes sont innombrables et dont le trésor de bonté est infini : nous rendons à votre très-compatissante Majesté nos actions de grâces pour vos bienfaits, suppliant sans cesse votre clémence, qui daigne exaucer nos prières, de ne nous point abandonner, mais de nous disposer à mériter les récompenses éternelles. Par Notre-Seigneur, etc.

SECRÈTE.

SEIGNEUR, recevez l'encens de ce sacrifice avec nos actions de grâces; et, comme vous avez daigné nous exaucer et nous protéger, daignez aussi nous préserver à l'avenir de toute adversité, et nous faire croître dans la fidélité à votre service et dans votre amour. Par Notre-Seigneur, etc.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

POSTCOMMUNION. [Deus, qui neminem.]

O Dieu, qui ne permettez pas que celui qui espère en vous soit accablé, mais qui l'écoutez toujours favorablement : nous vous offrons nos actions de grâces pour l'accueil que vous avez daigné faire à nos prières et à nos vœux, et nous vous supplions, par les saints mystères que nous avons reçus, de nous rendre dignes d'être préservés de toute sorte d'adversités. Par Notre-Seigneur, etc.

# MESSE DU SAINT-ESPRIT.

Messe de la Fête de la Pentecôte, excepté ce qui suit :

INTROIT. VIII MODE.




A la Collecte on supprime les mots *dans ce jour.*

**Lecture des Actes des Apôtres, viij.**

En ces jours-là : Les Apôtres qui étaient à Jérusalem ayant appris que les habitants de Samarie avaient reçu la parole de Dieu, ils leur envoyèrent Pierre et Jean, qui, étant arrivés, prièrent pour eux afin qu'ils reçussent le Saint-Esprit; car il n'était encore descendu sur aucun d'eux :

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

mais ils avaient seulement été baptisés au nom du Seigneur Jésus. Alors ils leur imposaient les mains, et ils recevaient le Saint-Esprit.

Graduel *Beata gens,* p. 506.

Après la Septuagésime, on dit le Trait suivant :

TRAIT. II MODE.




Ici on se met à genoux.

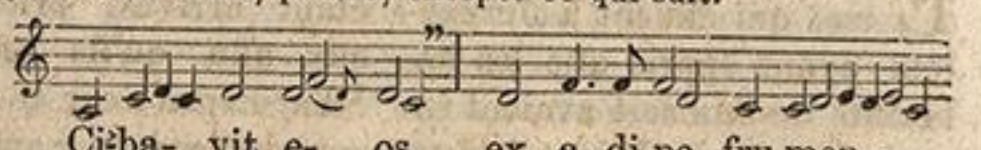



Hors le temps pascal, on omet l'*Alleluia* à la fin de l'Offertoire et de la Communion.

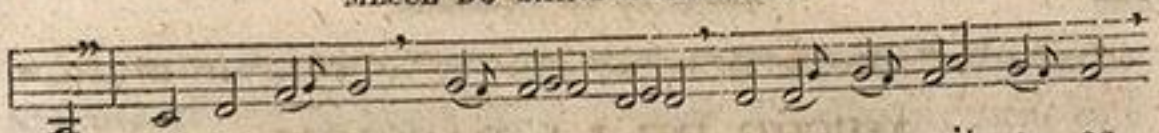
# MESSE DU S. SACREMENT.

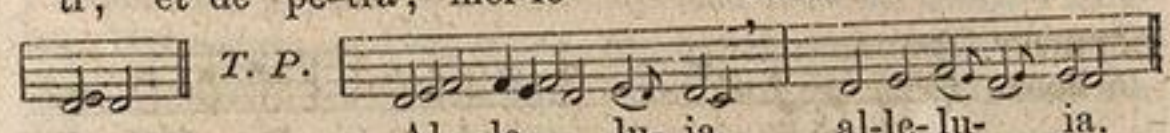
Messe du jour de la Fête, p. 458, excepté ce qui suit.

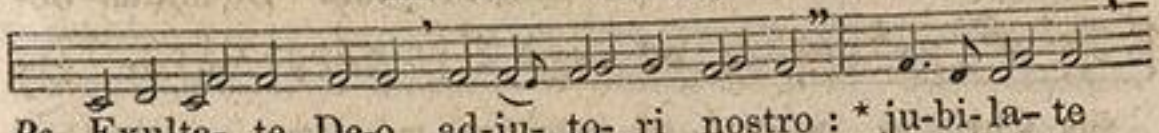
INTROIT. II MODE.

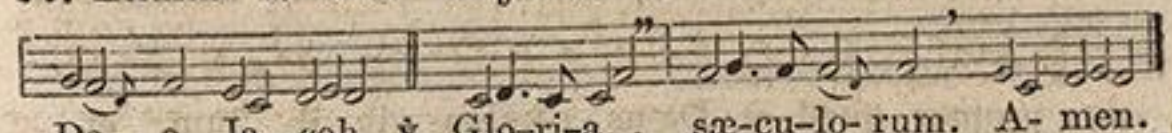



ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

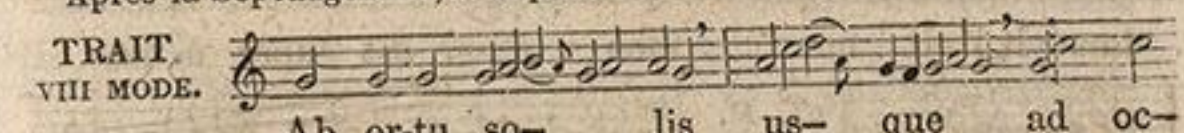


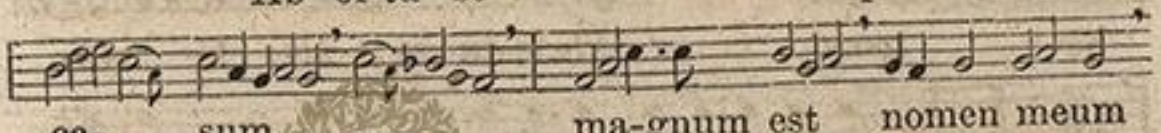



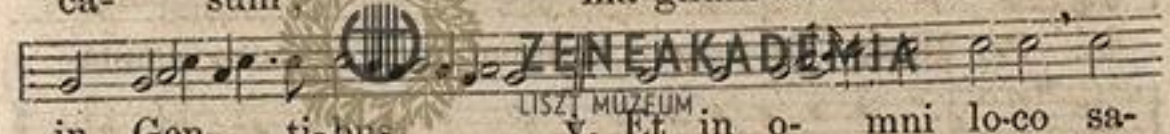



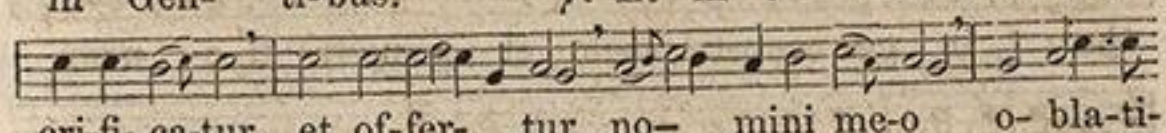



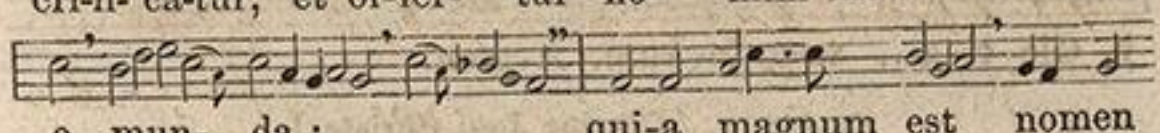

Après la Septuagésime, à la place de l'*Alleluia,* on dit le Trait suiv.

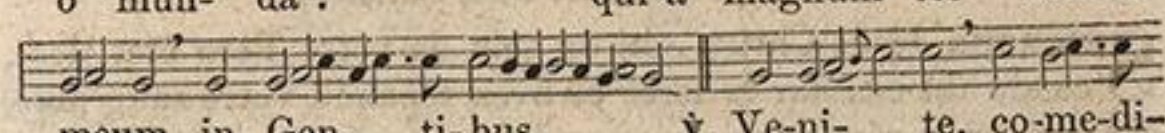


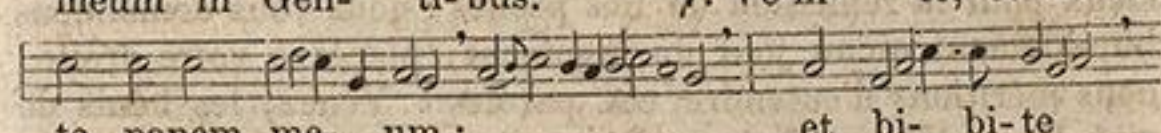







Dans le temps pascal, à la place du Graduel, on dit l'*Alleluia* et le ℣. *Cognoverunt,* p. 414.

A l'Offertoire et à la Communion, on omet l'*Alleluia.*

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

# MESSE DE LA PASSION.

INTROIT.
III MODE.




COLLECTE. [Domine Jesu Christe.]

SEIGNEUR Jésus-Christ, qui du sein de votre Père êtes descendu du ciel sur la terre et avez répandu votre sang précieux pour la rémission de nos péchés : nous vous demandons humblement qu'au jour du jugement, placés à votre droite, nous méritions d'entendre ces paroles : Venez, les bénis de mon Père. Vous qui, étant Dieu, vivez et régnez, etc.

**Lecture du Prophète Zacharie, xij.**

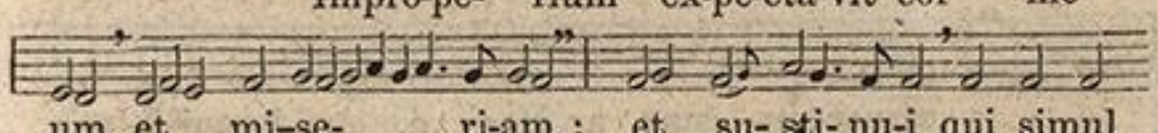
VOICI ce que dit le Seigneur : Je répandrai sur la maison de David et sur les habitants de Jérusalem un esprit de grâce et de prière, et ils jetteront les yeux sur moi qu'ils auront percé, et ils pleureront comme on pleure sur un fils unique, et ils gémiront comme on a coutume de gé-

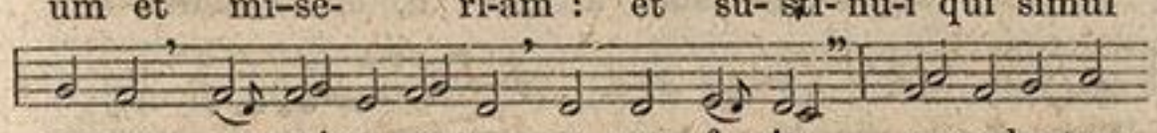
ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

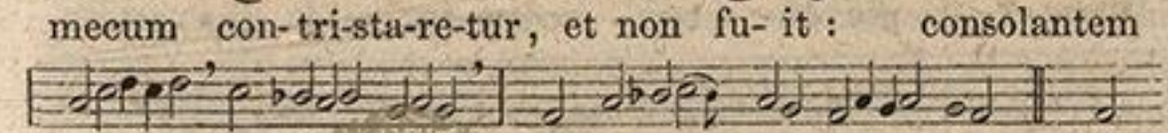
mir pour la mort d'un fils premier-né. En ce temps-là, il y aura une grande affliction dans Jérusalem, et l'on dira : D'où viennent ces plaies que vous avez au milieu de vos mains ? Et il répondra : J'ai été percé de ces plaies dans la maison de ceux qui m'aimaient. O épée, réveille-toi ; viens contre mon pasteur, contre l'homme qui se tient toujours attaché à moi, dit le Seigneur des armées. Frappez le pasteur, et les brebis seront dispersées, dit le Seigneur tout-puissant.

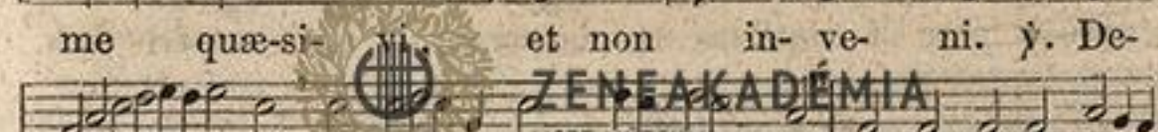
GRADUEL.
V ET VI MODE.

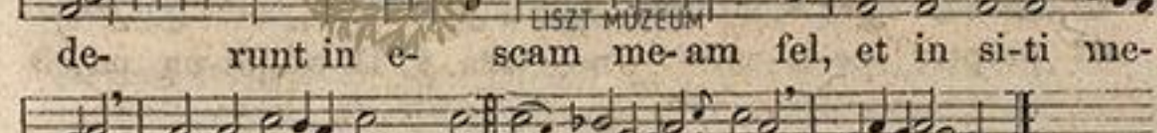


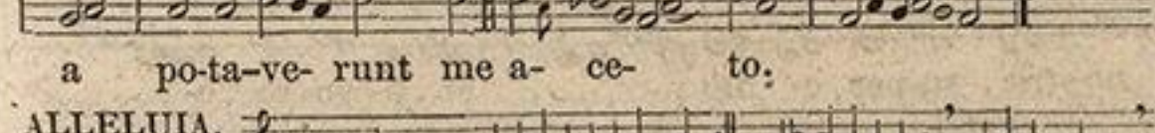



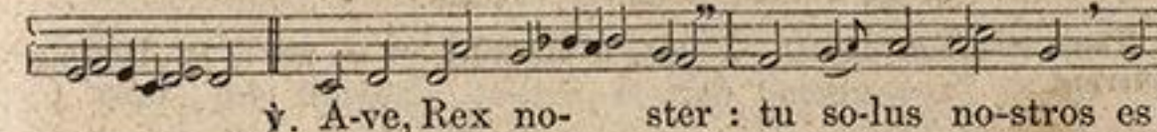



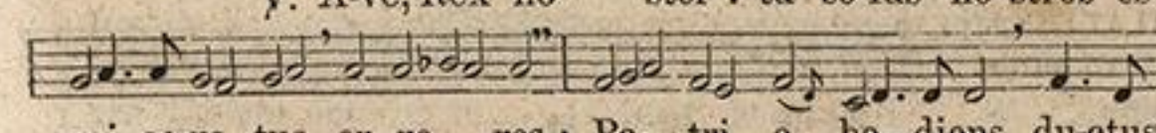

ALLELUIA.
I MODE.

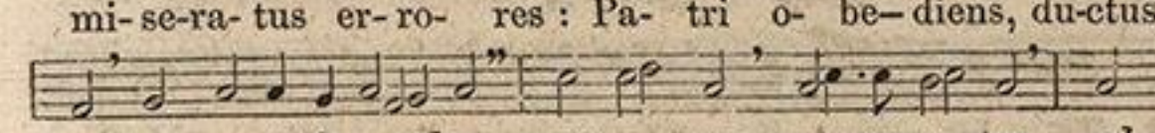









ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

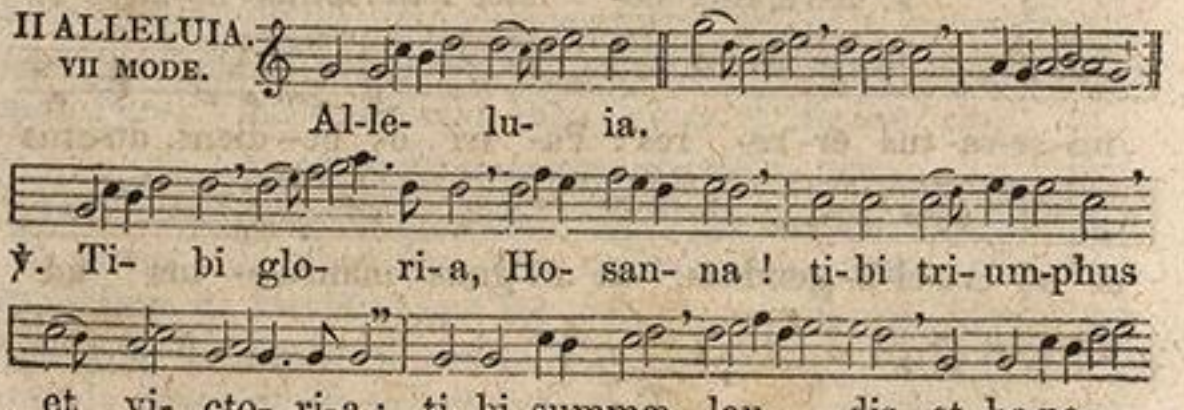
Après la Septuag., au lieu de l'*Alleluia*, on dit le Trait suivant :

TRAIT. II MODE.

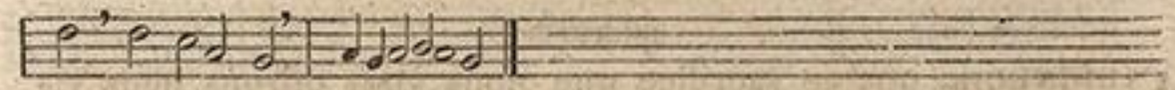



Dans le temps pascal, on omet le Graduel, et on dit le II *Alleluia* suivant :

II ALLELUIA. VII MODE.




ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM



ris co-ro- na.

**Suite du saint Evangile selon S. Jean, xix.**

En ce temps là : Jésus voyant que tout était accompli, afin d'accomplir encore une parole de l'Écriture, dit : J'ai soif. Et comme il y avait là un vase plein de vinaigre, les soldats en remplirent une éponge, et, la mettant au bout d'un bâton d'hysope, ils l'approchèrent de sa bouche. Après que Jésus eut pris le vinaigre, il dit : Tout est consommé. Et baissant la tête, il rendit l'esprit. Comme c'était la veille du sabbat, et que ce sabbat était fort solennel, afin que les corps ne demeurassent point sur la croix pendant ce jour, les Juifs prièrent Pilate de leur faire rompre les jambes, et de les faire enlever. Il vint donc des soldats qui rompirent les jambes au premier et à l'autre qu'on avait crucifiés avec lui; puis, étant venus à Jésus, comme ils virent qu'il était déjà mort, ils ne lui rompirent pas les jambes, mais un des soldats lui perça le côté d'une lance, et aussitôt il en sortit du sang et de l'eau. Et celui qui l'a vu en rend témoignage; et son témoignage est véritable.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

OFFERTOIRE.
VIII MODE.



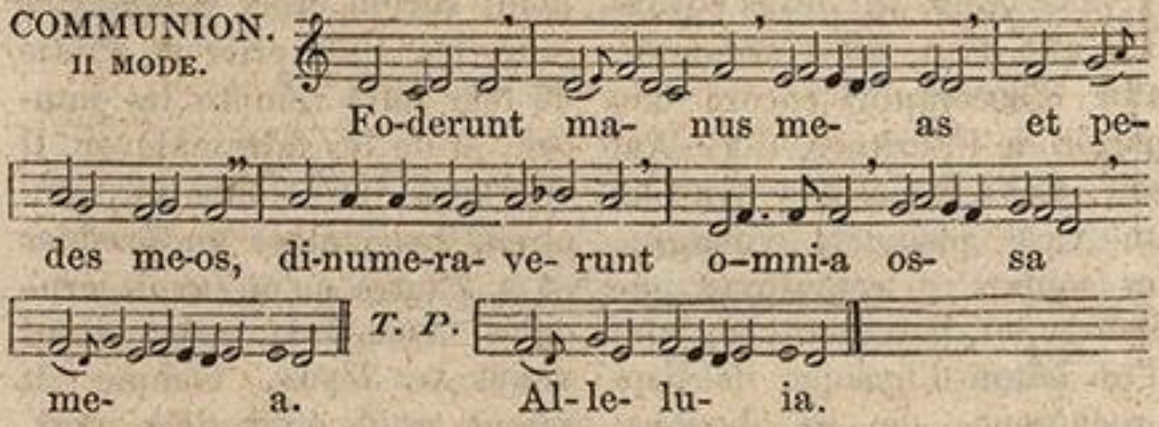

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

SECRÈTE.

SEIGNEUR, que ce sacrifice que nous vous offrons nous vivifie et nous fortifie sans cesse, par les mérites de la Passion de votre Fils. Qui vit et règne, etc.

Préface de la Croix, p. 49.

COMMUNION.
II MODE.



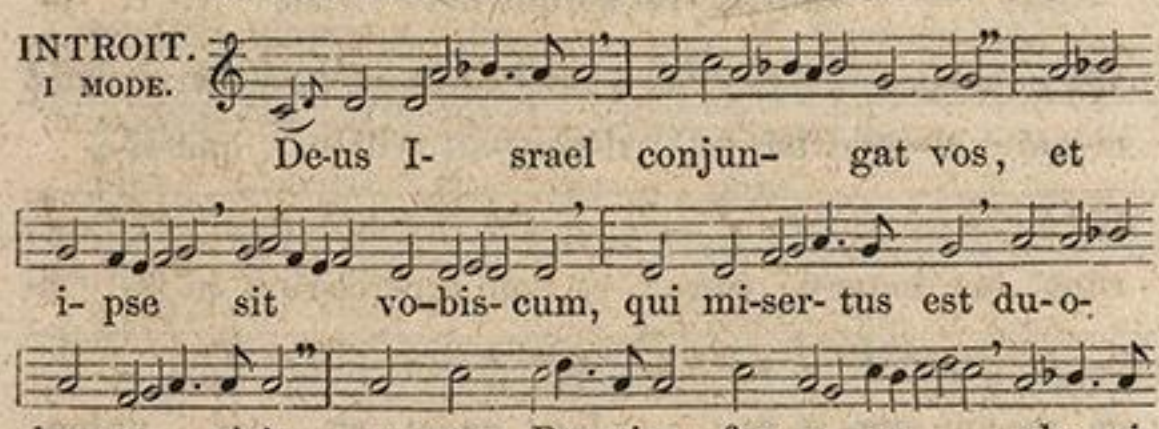

POSTCOMMUNION. [Domine Jesu Christe.]

SEIGNEUR Jésus-Christ, Fils du Dieu vivant, qui, à la sixième heure, fûtes élevé sur la croix pour la rédemption du monde, et y répandîtes votre précieux sang pour la rémission de nos péchés : nous vous supplions très-humblement de nous faire la grâce, après notre mort, d'entrer pleins de joie dans le ciel. Vous qui, étant Dieu, vivez et régnez, etc.

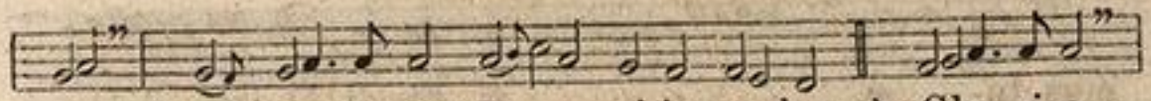
ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

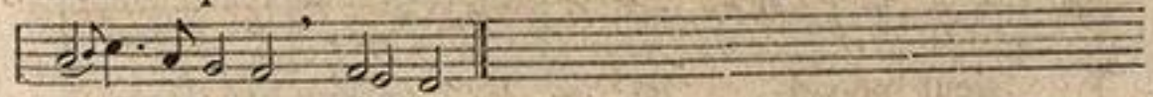
# MESSE POUR UN MARIAGE.

INTROIT.
I MODE.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM




COLLECTE. [ Exaudi nos, omnipotens.]

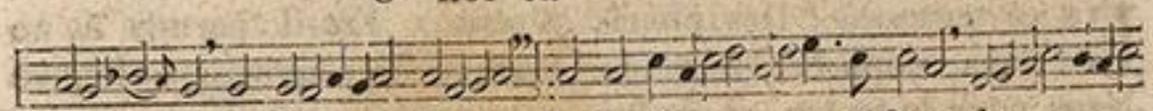
EXAUCEZ-NOUS, Dieu tout-puissant et miséricordieux, afin que l'œuvre de notre ministère soit perfectionnée par votre bénédiction. Par Notre-Seigneur, etc.

**Lecture de l'Epître de l'Apôtre S. Paul aux Ephésiens, v.**

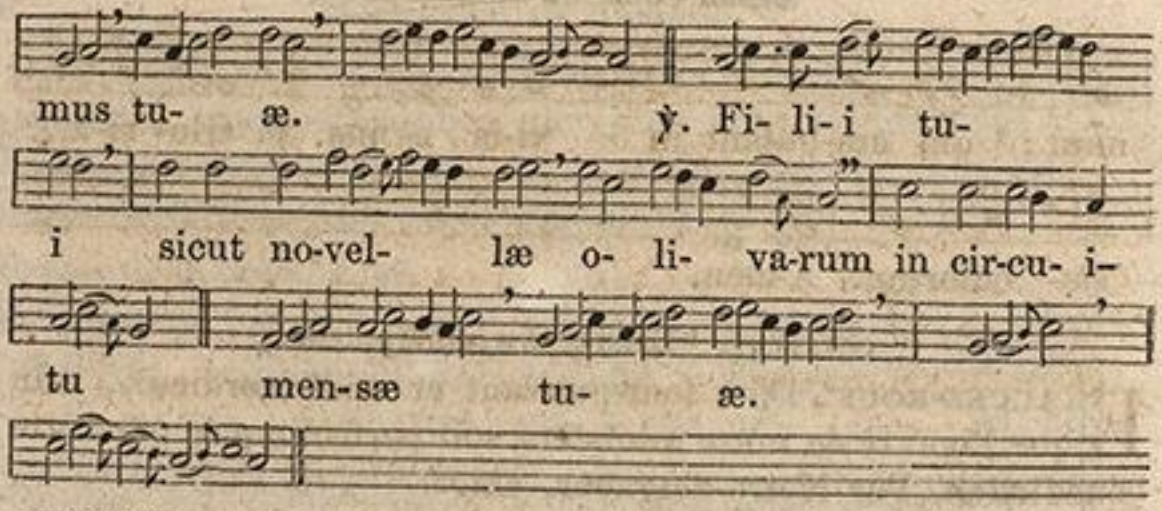
MES Frères : Que les femmes soient soumises à leurs maris comme au Seigneur : car le mari est le chef de la femme, comme Jésus-Christ est le chef de l'Église qui est son corps, et dont il est aussi le Sauveur. Ainsi, de même que l'Église est soumise à Jésus-Christ, les femmes doivent être soumises à leurs maris en toutes choses. Maris, aimez vos femmes, de même que Jésus-Christ a aimé son Église et s'est livré à la mort pour elle, afin de la sanctifier, la purifiant par le baptême et la parole de Dieu; afin de s'acquérir une Église pleine de gloire, n'ayant ni taches, ni rides, ni rien de semblable; mais étant sainte et exempte de la moindre souillure. Ainsi les maris doivent aimer leurs femmes comme leurs propres corps. Celui qui aime sa femme s'aime soi-même. Personne n'a jamais haï sa chair; au contraire, il la nourrit, il la soigne, de même que Jésus-Christ en a agi envers son Église. Car nous sommes les membres de son corps, nous sommes la chair de sa chair et les os de ses os. C'est pourquoi l'homme quittera son père et sa mère et s'attachera à sa femme, et ils seront deux dans une même chair. Ce sacrement est grand, je dis en Jésus-Christ et dans l'Église. Que chacun de vous aime donc sa femme comme soi-même, et que la femme respecte son mari.

GRADUEL.
II MODE TRANSP.




ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM




ALLELUIA.
II MODE.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM




Dans le temps pascal :

II ALLELUIA.
II MODE.




**Suite du saint Évangile selon S. Matthieu, xix.**

En ce temps-là : Des pharisiens s'approchèrent de Jésus pour le tenter, et ils lui dirent : Est-il permis à un homme de renvoyer sa femme pour quelque cause que ce soit?

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Il leur répondit : N'avez-vous point lu que celui qui créa l'homme dès le commencement, les créa mâle et femelle, et qu'il dit : A cause de cela l'homme quittera son père et sa mère, et il s'attachera à sa femme, et ils seront deux dans une seule chair? Ainsi ils ne sont plus deux, mais une seule chair. Que l'homme donc ne sépare pas ce que Dieu a uni.

Offertoire *In te speravi,* p. 513.

SECRÈTE.

DAIGNEZ recevoir, Seigneur, l'offrande que nous vous faisons en faveur du lien sacré du mariage ; et, comme vous êtes l'auteur de cette union, soyez-en aussi le régulateur. Par Notre-Seigneur, etc.

Après le *Pater noster,* le Célébrant se tourne vers les époux, et dit les Oraisons suivantes.

LAISSEZ-VOUS fléchir par nos prières, Seigneur, et accompagnez de votre grâce le Sacrement que vous avez institué pour la propagation du genre humain; afin que ce qui est uni par vous soit conservé par votre assistance. Par N. S., etc.

O DIEU, qui par votre toute-puissance avez créé de rien tout l'univers, qui, en disposant toutes choses dès le commencement, après avoir fait l'homme à votre image, lui avez donné une aide inséparable dans la femme que vous avez voulu former de lui-même, pour nous apprendre qu'il n'est jamais permis de séparer ce qu'il vous a plu de réunir ; ô Dieu, qui avez consacré le mariage par un mystère si sublime, que l'alliance nuptiale est la figure de l'union sacrée de Jésus-Christ et de son Église ; ô Dieu, par qui la femme est unie à l'homme, et qui donnez à leur union intime une bénédiction, la seule qui n'ait point été ôtée ni par la punition du péché originel, ni par celle du déluge : regardez d'un œil favorable votre servante, qui, avant d'être unie à son époux, implore votre protection ; faites que son joug soit un joug d'amour et de paix ; faites que, chaste et fidèle, elle se marie en Jésus-Christ; qu'elle soit toujours l'imitatrice des saintes femmes : qu'elle se rende aimable à son mari comme Rachel; qu'elle soit sage comme Rebecca ; qu'elle jouisse d'une longue vie, et qu'elle soit fidèle comme Sara. Faites, Seigneur, que l'auteur de la prévarication ne revendique jamais aucune de ses actions ; qu'elle demeure ferme dans la foi et dans l'obser-

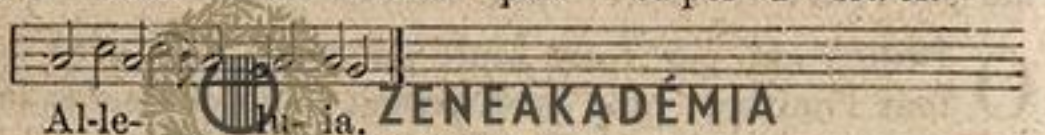
ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

vance de vos commandements ; faites que, fidèle à son mari, elle ait horreur de tout contact illégitime ; qu'elle soutienne sa faiblesse de l'exactitude d'une vie réglée ; qu'une sainte pudeur l'environne et la fasse respecter ; qu'elle se nourrisse de la céleste doctrine ; qu'elle obtienne une heureuse fécondité ; qu'elle mène une vie pure et irréprochable, et qu'elle arrive au repos des Saints et au royaume du ciel ; enfin, qu'ils voient tous deux les enfants de leurs enfants jusqu'à la troisième et quatrième génération, et qu'ils arrivent à une heureuse vieillesse. Par Notre-Seigneur, etc.

COMMUNION.
VIII MODE.




*T. P.*




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

POSTCOMMUNION. [Quæsumus, omnipotens Deus.]

NOUS vous supplions, Seigneur, d'accompagner des faveurs de votre bonté ce que vous avez établi par votre providence, et de conserver dans une longue paix ceux que vous associez par une union légitime. Par Notre-Seigneur, etc.

Le Prêtre, se tournant vers les époux, dit, avant de bénir le peuple :

QUE le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac et le Dieu de Jacob soit avec vous, et qu'il répande sur vous sa bénédiction : afin que vous voyiez les enfants de vos enfants jusqu'à la troisième et quatrième génération, et qu'ensuite vous possédiez la vie éternelle par la grâce de Notre-Seigneur Jésus-Christ, qui, étant Dieu, etc.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

# MESSE

## POUR TOUTE SORTE DE NÉCESSITÉS.

Introït *Salus populi*, p. 532.

COLLECTE. [Ineffabilem misericordiam.]

MONTREZ-NOUS, Seigneur, votre ineffable miséricorde, en nous délivrant de tous nos péchés et en nous préservant des peines qu'ils nous ont méritées. Par Notre-Seigneur, etc.

**Lecture du Prophète Jérémie, xiv.**

SI nos iniquités déposent contre nous, agissez, Seigneur, pour la gloire de votre nom ; parce que nos déréglements sont grands : nous avons péché contre vous, vous qui êtes l'attente d'Israël et son Sauveur au temps de l'affliction. Vous êtes avec nous, Seigneur, et nous portons votre saint nom. Ne nous abandonnez pas, Seigneur notre Dieu.

Graduel *Liberasti nos*, p. 547.

I ALLELUIA.
II MODE.




Après la Septuagésime, au lieu de l'Alleluia et du ℣., on dit le Trait suivant :

TRAIT.
II MODE.

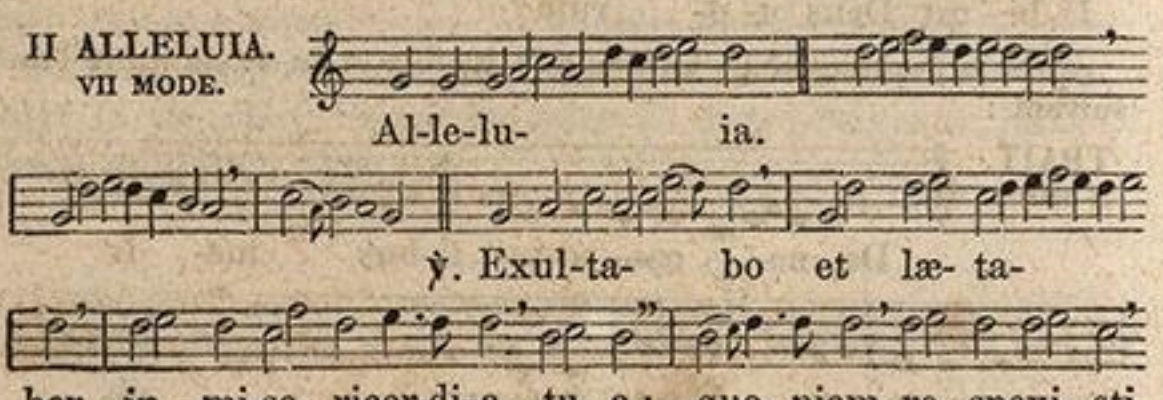



ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

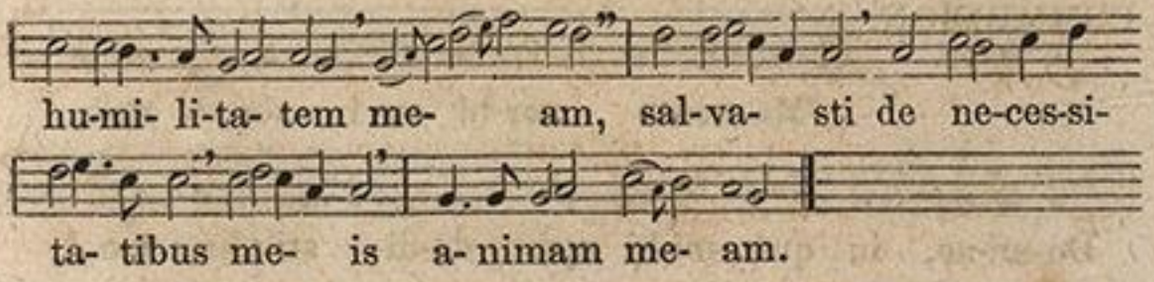



Dans le temps pascal, on omet le Graduel, et on dit le II *Alleluia* suivant :

II ALLELUIA.
VII MODE.




ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM




**Suite du saint Evangile selon S. Marc, xj.**

En ce temps-là, Jésus dit à ses disciples : Ayez la foi en Dieu. Je vous dis en vérité que quiconque dira à cette montagne : Ote-toi de là, et te jette dans la mer, et n'hésitera point dans son cœur, mais croira que tout ce qu'il dit se doit faire, il se fera en effet. Ainsi je vous le déclare : tout ce que vous demanderez dans la prière, croyez que vous l'obtiendrez; et il vous sera accordé. Mais lorsque vous vous présenterez pour prier, si vous avez quelque chose contre quelqu'un, pardonnez-lui, afin que votre Père, qui est dans les cieux, vous pardonne aussi vos péchés. Car si vous ne pardonnez point, votre Père qui est dans les cieux ne vous pardonnera point non plus vos péchés.

OFFERTOIRE.
VIII MODE.




SECRÈTE.

Puisse, Seigneur, l'offrande que nous faisons du présent sacrifice nous purifier et nous rendre dignes d'y prendre une sainte participation. Par Notre-Seigneur, etc.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

COMMUNION.
IV MODE.




POSTCOMMUNION. [Præsta, quæsumus, Domine.]

ACCORDEZ, Seigneur, à nos prières que, purifiés des affections terrestres, nous tendions vers la plénitude céleste de ce divin Sacrement que nous venons de recevoir. Par Notre-Seigneur, etc.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Z. 76.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

1982

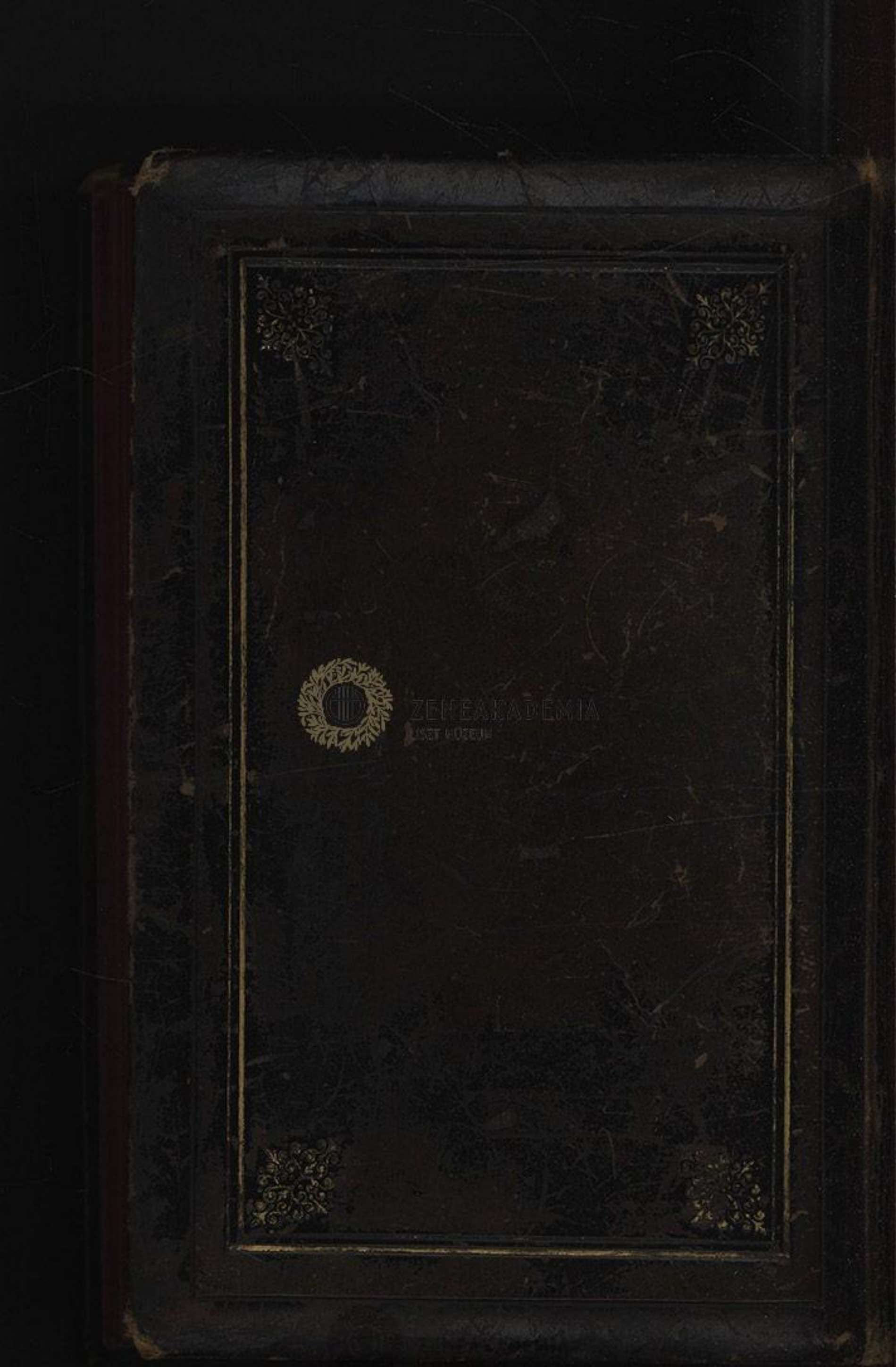
ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

ZENEAKADÉMIA

ZENEAKADÉMIA
KÖNYVTÁR


ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM